

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 31 个章节

1. 《高老头》 (father Goriot) 000001

2. 《高老头》 (father Goriot) 000002

3. 《高老头》 (father Goriot) 000003

4. 《高老头》 (father Goriot) 000004

5. 《高老头》 (father Goriot) 000005

6. 《高老头》 (father Goriot) 000006

7. 《高老头》 (father Goriot) 000007

8. 《高老头》 (father Goriot) 000008

9. 《高老头》 (father Goriot) 000009

10. 《高老头》 (father Goriot) 000010

11. 《高老头》 (father Goriot) 000011

12. 《高老头》 (father Goriot) 000012

13. 《高老头》 (father Goriot) 000013

14. 《高老头》 (father Goriot) 000014

15. 《高老头》 (father Goriot) 000015

16. 《高老头》 (father Goriot) 000016

17. 《高老头》 (father Goriot) 000017

18. 《高老头》 (father Goriot) 000018

19. 《高老头》 (father Goriot) 000019

20. 《高老头》 (father Goriot) 000020

21. 《高老头》 (father Goriot) 000021

22. 《高老头》 (father Goriot) 000022

23. 《高老头》 (father Goriot) 000023

24. 《高老头》 (father Goriot) 000024

25. 《高老头》 (father Goriot) 000025

26. 《高老头》 (father Goriot) 000026

27. 《高老头》 (father Goriot) 000027

28. 《高老头》 (father Goriot) 000028

29. 《高老头》 (father Goriot) 000029

30. 《高老头》 (father Goriot) 000030

31. 《高老头》 (father Goriot) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《高老头》(Father Goriot)

第1/31页

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriɒʃ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高老头

[baɪ] [ˈɑːnɔːr] [diː][ˈbælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈelən] [ˈmæriɪdʒ]
Translated by Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

译者：Ellen Marriage

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈʒɛfriː] [seɪnt] - [hɪˈleɪr] ,
To the great and illustrious Geoffroy Saint - Hilaire ,
到 这 伟大的 和 杰出 杰弗里 圣 - 希莱尔 ,

致伟大而杰出的若弗鲁瓦·圣伊莱尔，

[ə; eɪ][ˈtəʊkən][pɒv; əv][.ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəs] .
a token of admiration for his works and genius .
一个 令牌 的 钦佩 为了 他的 作品 和 天才 .

对他的作品和天才表示钦佩。

[diː] [ˈbælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ɛm,ɛmˈliː] . - ([neɪ] [diː][ˈkɑːnflɑːnz]) [ɪz][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈpɜːs(ə)n] ,
Mme . Vauquer (nee de Conflans) is an elderly person ,
夫人 . - (需要 德 conflans) 是 一个 老年 人 ,

女士。Vauquer (nee de Conflans) 是一位老人，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][paːst] [ˈfɔːti] [jˈiːəz] [hæz; hæz] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈhwɛrviː] -
who for the past forty years has kept a lodging - house in the Rue Nueve -
WHO 为了 这 过去的 四十 年 有 保留 一个 住宿 - 房子 在 这 后悔 九 -

[ˈseɪntiː] - [ˈdʒenəviːv] ,
Sainte - Genevieve ,
圣特 - 吉纳维芙 ,

过去四十年来，他一直在圣日内维耶夫新街经营一家寄宿公寓，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ðæt] [laɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈlætɪn] [ˈkwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəɡ] [seɪnt] - [mɑːˈsel] .
in the district that lies between the Latin Quarter and the Faubourg Saint - Marcel .
在 这 区 那 谎言 之间 这 拉丁 四分之一 和 这 郊区 圣 - 马塞尔 .

位于拉丁区和圣马塞尔郊区之间的地区。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ([nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [æz; əz][ðə; ði] [meɪsn] -) [rɪˈsiːvz] [men]
Her house (known in the neighborhood as the Maison Vauquer) receives men
她 房子 (已知 在 这 邻里 作为 这 Maison -) 接收 男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

她的房子（在附近被称为 Maison Vauquer）接待男人和女人，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
old and young ,
老的 和 年轻的 ;

无论老少，

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [hæz; həz][ˈevə(r)] [biːn] [briːðd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈspektəbl] [ɪˈstæblɪmənt] ;
and no word has ever been breathed against her respectable establishment ;
和 不 单词 有 曾经 到过 呼吸 反对 她 可敬 建立 ;

从来没有人说过任何反对她那受人尊敬的机构的话；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ;

但，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ;

同时，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʊv; əv][fækt][nəʊ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [biːn]
it must be said that as a matter of fact no young woman has been
它 必须 是 说 那 作为 一个 事情 的 事实 不 年轻的 女士 有 到过
[ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] ,
under her roof for thirty years ,
在下面 她 屋顶 为了 三十 年 ;

必须说，事实上，三十年来没有一个年轻女性在她的屋檐下生活过，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [steɪz] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʊv; əv] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
and that if a young man stays there for any length of time it is a
和 那 如果 一个 年轻的 男人 停留 那里 为了 任何 长度 的 时间 它 是 一个
[ʊə(r)][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈlaʊəns] [mʌst; məst][biː; bi][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈslendəɪst] .
sure sign that his allowance must be of the slenderest .
当然 符号 那 他的 津贴 必须 是 的 这 最苗条 .

如果一个年轻人在那里呆了很长时间，那就肯定表明他的零花钱一定是最少的。

[ɪn] - ,
In 1819 ,
在 - ,

1819年，

[haʊˈevə(r)] ,
however ,
然而 ;

然而，

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] [ˈdraːmə][ˈəʊpənz] ,
the time when this drama opens ,
这 时间 什么时候 这 戏剧 打开 ;

这部剧开播的时间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈpenɪləs] [jʌŋ] [gɜːl] [əˈmʌŋ] [ɛmˌɛmˈiː] . - [ˈbɔːdəz] .
there was an almost penniless young girl among Mme . Vauquer's boarders .
那里 曾是 一个 几乎 身无分文 年轻的 女孩 之中 夫人 . - 寄宿生 .

伏盖太太的房客中有一个几乎身无分文的年轻女孩。

[ðæt] [wɜːd] [ˈdraːmə][hæz; həz] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [dɪsˈkredɪtɪd] [ʊv; əv] [leɪt] ;
That word drama has been somewhat discredited of late ;
那 单词 戏剧 有 到过 有些 声名狼藉 的 晚的 ;

近来，“戏剧”这个词已不再那么可信了。

[,aɪˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [ˌəʊvəˈwɜːkt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ɒv; əv]
it has been overworked and twisted to strange uses in these days of
它 有 到过 过度劳累 和 扭曲 到 奇怪的 用途 在 这些 天 的
[ˈdɒləərəs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ;
dolorous literature ;
悲伤的 文学 ;
在当今悲伤的文学中，它被过度使用并被扭曲为奇怪的用途；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][mʌst; məst][duː; də] [ˈsɜːvɪs] [əˈgen] [hɪə(r)] ,
but it must do service again here ,
但 它 必须 做 服务 再次 这里 ,
但它必须再次在这里服务，
[nɒt][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [ɪz][drəˈmætɪk][ɪn][ðə; ði] [rɪˈstrɪktɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
not because this story is dramatic in the restricted sense of the word ,
不是 因为 这 故事 是 戏剧性 在 这 受限制的 感觉 的 这 单词 ,
并不是因为这个故事在狭义上具有戏剧性，

[bʌt; bət][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][sʌm; səm] [tɪəz] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [fed] [ɪntrə] [et][ˈekstrə][ˈmʊrɒs] [brɪˈfɔː(r)] [,aɪˈtiː][ɪz]
but because some tears may perhaps be shed intra et extra muros before it is
但 因为 一些 眼泪 可能 也许 是 棚 内部 等 额外的 穆罗斯 前 它 是
[ˌəʊvə(r)] .
over :
超过 .
但因为在一切结束之前，也许有人会在内心和外部流下眼泪。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] [wɪˈdʌʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˈpærɪs] [ˌʌndəˈstænd] [,aɪˈtiː] ?
Will any one without the walls of Paris understand it ?
将要 任何 一 没有 这 墙壁 的 巴黎 理解 它 ?
巴黎城墙之外的人能理解这一点吗？

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊpən][tuː; tə] [dʌʊt] .
It is open to doubt .
它 是 打开 到 怀疑 .
这是值得怀疑的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɔːdiəns] [huː] [kʊd; kəd] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [kləʊz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ,
The only audience who could appreciate the results of close observation ,
这 仅有的 观众 WHO 可以 欣赏 这 结果 的 关闭 观察 ,
唯一能够欣赏近距离观察结果的观众，

[ðə; ði] [ˈkeəf(ə)] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] [ænd; ənd][ˈləʊk(ə)] [ˈklʌlə(r)] ,
the careful reproduction of minute detail and local color ,
这 小心 生殖 的 分钟 细节 和 当地的 颜色 ,
细致地再现细节和局部色彩，

[ɑː(r); ə(r)][ˈdwelə(r)z] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˌmɔːnˈruːʒ] [ænd; ənd] [ˌmɒntˈmɑːtə] ,
are dwellers between the heights of Montrouge and Montmartre ,
是 居民 之间 这 高度 的 蒙鲁日 和 蒙马特 ,
居住在蒙鲁日和蒙马特高地之间，

[ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈstʌkəʊ] [ˈwɔːtəd] [baɪ] [striːmz] [ɒv; əv] [blæk] [mʌd] ,
in a vale of crumbling stucco watered by streams of black mud ,
在 一个 谷 的 摇摇欲坠 灰泥 浇水 经过 溪流 的 黑色的 泥 ,
在一片由黑色泥流浇灌的灰泥崩裂的山谷中，

[ə; eɪ] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈriːəl] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [tuː] [ˈbʃ(ə)n] [ˈhɒləʊ] ;
a vale of sorrows which are real and joys too often hollow ;
一个 谷 的 悲伤 哪个 是 真实的 和 喜悦 也 经常 空洞的 ;
悲伤之谷是真实的，而欢乐却常常是空洞的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] [ɪz][səʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈterəb(ə)l] [ˈsenˈseɪʃən] ,
but this audience is so accustomed to terrible sensations ,
但 这 观众 是 所以 习惯 到 糟糕的 感觉 ,
但观众们已经习惯了这种可怕的感觉,

[ðæt] [ˈəʊnli][sʌm; səm] [ʌnɪˈmædʒɪnəbl] [ænd; ənd] [wel] - [neɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [wəʊ] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [ˈeni]
that only some unimaginable and well - neigh impossible woe could produce any
那 仅有的 一些 难以想象 和 出色地 - 嘶 不可能的 悲哀 可以 生产 任何
[ˈlɑːstɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
lasting impression there .
持久 印象 那里 .
只有一些难以想象、几乎不可能发生的灾难才能在那里留下持久的印象。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtrædʒədi] [səʊ] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ][grænd][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv]
Now and again there are tragedies so awful and so grand by reason of
现在 和 再次 那里 是 悲剧 所以 可怕 和 所以 盛大 经过 原因 的
[ðə; ði][ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɜːtjuːz] [ænd; ənd][ˈvaɪsɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ,
the complication of virtues and vices that bring them about ,
这 并发症 的 美德 和 恶习 那 带来 他们 关于 ,
时常发生一些如此可怕和如此伟大的悲剧，其原因在于美德和恶行的复杂交织，

[ðæt] [ˈegəʊtɪz(ə)m; ˈiː-][ænd; ənd] [ˈselfɪʃnəs] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə]
that egotism and selfishness are forced to pause and are moved to
那 自负 和 自私 是 强制 到 暂停 和 是 已搬 到
[ˈpɪti] ;
pity ;
遗憾 ;
自我主义和自私被迫停下来并被怜悯所感动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌʃəs] [fruːt] ,
but the impression that they receive is like a luscious fruit ,
但 这 印象 那 他们 收到 是 喜欢 一个 甜美 水果 ,
但他们得到的印象就像一颗甘美的水果，

[suːn] [kənˈsjuːmd] .
soon consumed .
很快 消耗 .
很快就消耗殆尽了。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
Civilization ,
文明 ,
文明，

[laɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] [ˈdʒʌgənɔːt] ,
like the car of Juggernaut ,
喜欢 这 车 的 巨无霸 ,
就像 Juggernaut 的车一样，

[ɪz] [ˈskeəsli] [steɪd] [pəˈseptəbli] [ɪn][ɪts] [ˈprəʊgres] [baɪ][ə; eɪ] [hɑːt] [les] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [ðæn; ðən]
is scarcely stayed perceptibly in its progress by a heart less easy to break than
是 几乎 入住 明显地 在 它是 进步 经过 一个 心 较少的简单的 到 休息 比
[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [laɪ][ɪn][ɪts] [kɔːs] ;
the others that lie in its course ;
这 其他的 那 说谎 在 它是 课程 ;
它的前进几乎不会被明显地阻止，因为有一颗比其过程中的其他心更不容易破碎的心；

[ðɪs] [ˈɔːlsəʊ][ɪz][ˈbrəʊkən] ,
this also is broken ,
这 还 是 破碎的 ,
这也坏了，

[ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [kənˈtɪnjuːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [traɪˈʌmfənt] .
and Civilization continues on her course triumphant .
和 文明 继续 在 她 课程 凯 ,
文明继续在胜利的道路上前进。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,
你呢,

[tuː] ,
too ,
也 ,
也,

[wɪl] [duː; də][ðə; ði] [laɪk] ;
will do the like ;
将要 做 这 喜欢 ;
也会做同样的事情;

[juː; jʊ] [huː] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [hænd] [wɪl] [sɪŋk] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv]
you who with this book in your white hand will sink back among the cushions of
你 WHO 和 这 书 在 你的 白色的 手 将要 下沉 后退 之中 这 靠垫 的
[jɔː(r); jə(r)][ˈɑːmtʃeə(r)] ,
your armchair ,
你的 扶手椅 ,
你捧着这本书，白皙的手，靠在扶手椅的垫子上，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
and say to yourself ,
和 说 到 你自己 ,
并对自己说，

" [pəˈhæps] [ðɪs] [meɪ] [əˈmjuːz] [em 'iː] .
" Perhaps this may amuse me .
" 也许 这 可能 娱乐 我 .
“也许这会让我感到有趣。

" [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˈfaːðə(r)] [ɡɒriːəts] ['siːkrət] [wəʊ] ,
" You will read the story of Father Goriot's secret woes ,
" 你 将要 读 这 故事 的 父亲 高里奥的 秘密 烦恼 ,
“你们会读到高老头的秘密苦恼，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

['daɪnɪŋ] [ðeəˈɑːftə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈspɔɪld] ['æpɪtaɪt] ,
dining thereafter with an unspoiled appetite ,
用餐 此后 和 一个 未受破坏的 食欲 ,
之后，胃口大开地进餐，

[wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] ,
will lay the blame of your insensibility upon the writer ,
将要 躺 这 责备 的 你的 麻木 之上 这 作家 ,
会将你的麻木不仁的责任归咎于作者，

[ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪ(ə)n] ,
and accuse him of exaggeration ,
和 控 他 的 夸张 ,
并指责他夸大其词，

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [rəʊ'mænsɪz] .
of writing romances .
的 写作 浪漫故事 .

写浪漫故事。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] ,
once for all ,
一次 为了 全部 ,

一劳永逸，

[ðɪs] ['dra:mə][ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] !
this drama is neither a fiction nor a romance !
这 戏剧 是 两者都不 一个 小说 也不 一个 浪漫 !

这部剧既不是虚构也不是爱情剧！

[ɔ:l] [ɪz] [tru:] ,
ALL IS TRUE ,
全部 是 真的 ,

一切都是真的，

- - [səʊ] [tru:] ,
- - **so true** ,
- - 所以 真的 ,

- 如此真实，

[ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
that every one can discern the elements of the tragedy in his own house ,
那 每一个 一 能 辨别 这 元素 的 这 悲剧 在 他的 自己的 房子 ,

每个人都能辨别出自己家里发生的悲剧的因素，

[pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] .
perhaps in his own heart .
也许 在 他的 自己的 心 .

或许在他自己的心里。

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪz][,em,em'i:] . - [əʊn] ['prɒpəti] .
The lodging - house is Mme . Vauquer's own property .
这 住宿 - 房子 是 夫人 . - 自己的 财产 .

这间公寓是伏盖夫人的私人财产。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] ['hwɜ:vi:] - ['seɪnti:] - ['dʒenəvi:v] ,
It is still standing in the lower end of the Rue Nueve - Sainte - Genevieve ,
它 是 仍然 常设 在 这 降低 结尾 的 这 后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 ,

它仍然矗立在圣日内维耶夫新街的尽头，

[dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [sləʊps] [səʊ] ['fɑ:pli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:] - ,
just where the road slopes so sharply down to the Rue de l'Arbalete ,
只是 在哪里 这 路 连续下坡 所以 尖锐地 向下 到 这 后悔 德 - ,

就在道路急剧下降到阿尔巴莱特街的地方，

[ðæt] [wi:ld] ['træfɪk] ['seldəm] ['pɑ:sɪz] [ðæt] [wei] ,
that wheeled traffic seldom passes that way ,
那 带轮子的 交通 很少 通过 那 方式 ,

很少有车辆从那条路上经过，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['stəʊni][ænd; ənd] [sti:p] .
because it is so stony and steep .
因为 它 是 所以 石质的 和 陡 .

因为它多石且陡峭。

[ðɪs] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʃʌt]
This position is sufficient to account for the silence prevalent in the streets shut
这 位置 是 充足的 到 帐户 为了 这 沉默 流行 在 这 街道 关闭
[ɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][væl] - [diː] - [greɪs] ,
in between the dome of the Pantheon and the dome of the Val - de - Grace ,
在 之间 这 穹顶 的 这 万神殿 和 这 穹顶 的 这 瓦尔 - 德 - 优雅 ;
这个位置足以解释为什么万神殿圆顶和恩典谷圆顶之间的街道上总是一片寂静，

[tuː] [kən'spɪkjʊəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [təʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp]
two conspicuous public buildings which give a yellowish tone to the landscape
二 显眼的 民众 建筑物 哪个 给 一个 淡黄色 语气 到 这 景观
[ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [laɪz] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['ledn] - [hjuːd]
and darken the whole district that lies beneath the shadow of their leaden - hued
和 变暗 这 所有的 区 那 谎言 下面 这 阴影 的 他们的 铅灰色 - 有色
[ˈkjuːpələ] .
cupolas .
穹顶 .

两座引人注目的公共建筑给周围的景色带来了淡黄色的色调，也使铅色圆顶阴影下的整个区域显得昏暗。
[ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] ,
In that district the pavements are clean and dry ,
在 那 区 这 人行道 是 干净的 和 干燥 ;
该地区的人行道干净干燥，

[ðəə(r)][ɪz] ['naɪðə(r)] [mʌd] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] ,
there is neither mud nor water in the gutters ,
那里 是 两者都不 泥 也不 水 在 这 排水沟 ;
阴沟里没有泥土也没有水，

[grɑːs] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
grass grows in the chinks of the walls .
草 生长 在 这 裂缝 的 这 墙壁 .
墙壁的缝隙里长满了草。

[ðə; ði][məʊst] ['hiːdləs] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [fiːlz] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
The most heedless passer - by feels the depressing influences of a place where the
这 最多 鲁莽 过路人 - 经过 感觉 这 沉闷 影响 的 一个 地方 在哪里 这
[saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [kriː'eɪts] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ;
sound of wheels creates a sensation ;
声音 的 车轮 创建 一个 感觉 ;
即使是粗心的路人，也会感受到车轮声所引起的压抑影响；

[ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
there is a grim look about the houses ,
那里 是 一个 严峻 看 关于 这 房屋 ;
房屋看起来阴森可怖，

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [haɪ] ['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] .
a suggestion of a jail about those high garden walls .
一个 建议 的 一个 监狱 关于 那些 高的 花园 墙壁 .
那些高高的花园围墙让人联想到监狱。

[ə; eɪ] [pə'rɪziən] [streɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ə'pærəntli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
A Parisian straying into a suburb apparently composed of lodging - houses and
一个 巴黎人 迷途 进入 一个 市郊 显然 由 的 住宿 - 房屋 和
[ˈpʌblɪk] [ɪnstrɪ'tjuːʃənz] [wʊd] [siː] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] ,
public institutions would see poverty and dullness ,
民众 机构 会 看 贫困 和 乏味 ;
一个巴黎人误入一个显然由寄宿公寓和公共机构组成的郊区，他会看到贫穷和沉闷，

[əʊld][eɪdʒ] ['laɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] ,
old age lying down to die ,
老的 年龄 说谎 向下 到 死 ,

老年躺下等死，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [juːθ] [kən'demnd] [tuː; tə] ['drʌdʒəri] .
and joyous youth condemned to drudgery .
和 欢乐 青年 谴责 到 苦役 .

快乐的年轻人被迫做苦差事。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈʌɡliəst] ['kwɔːtə(r)][əv; əv][ˈpærɪs] ,
It is the ugliest quarter of Paris ,
它 是 这 最丑陋的 四分之一 的 巴黎 ,

这是巴黎最丑陋的地区，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
it may be added ,
它 可能 是 额外 ,

还可以添加，

[ðə; ðɪ] [liːst] [nəʊn] .
the least known .
这 至少 已知 .

最不为人知的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ,
before all things ,
前 全部 事物 ,

在一切事物之前，

[ðə; ðɪ] [ruː] ['nweɪviː] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [brɒnz] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the Rue Nueve - Sainte - Genevieve is like a bronze frame for a picture for
这 后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 是 喜欢 一个 青铜 框架 为了 一个 图片 为了
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ][maɪnd] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] [wel] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [əv; əv][sæd] [hjuː]
which the mind cannot be too well prepared by the contemplation of sad hues
哪个 这 头脑 不能 是 也 出色地 准备 经过 这 沉思 的 伤心 色调

[ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] .
and sober images .
和 清醒 图片 .

新圣日内维芙街 (Rue Nueve-Sainte-Genevieve) 就像一幅画的青铜框架，让人无法通过沉思其悲伤的色调和严肃的图像而做好充分的心理准备。

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[step][baɪ][step][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [dɪ'kriːsɪz] ,
step by step the daylight decreases ,
步 经过 步 这 日光 减少 ,

日照逐渐减少，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - ['drəʊniŋ] [vɔɪs] [grəʊz] ['hɑ:lʊə] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələ] [dɪ'sendz] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the cicerone's droning voice grows hollower as the traveler descends into the
和 这 - 无人机 噪音 生长 空心 作为 这 游客 下降 进入 这
['kætəku:mz] .
Catacombs .
地下墓穴 .

当旅行者下降到地下墓穴时，导游的低沉声音变得越来越空洞。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][həʊldz] [gʊd] !
The comparison holds good !
这 比较 持有 好的 !

这个比较是正确的！

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)] ['gɑ:stli] ,
Who shall say which is more ghastly ,
WHO 将 说 哪个 是 更多的 阴森 ,

谁能说哪一个更可怕，

[ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði] [bli:tʃt] [skʌlz] [ɔ:(r)][pʊ; əv][draɪd] - [ʌp]['hju:mən] [hɑ:ts] ?
the sight of the bleached skulls or of dried - up human hearts ?
这 视线 的 这 漂白 头骨 或者 的 干燥 - 向上 人类 心 ?

看到漂白的头骨或干涸的心脏？

[ðə; ði] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪz][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd] ,
The front of the lodging - house is at right angles to the road ,
这 正面 的 这 住宿 - 房子 是 在 正确的 角度 到 这 路 ,

寄宿公寓的正面与道路成直角，

[ænd; ʌnd] [lʊks] [aʊt] [ə'pʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n] ,
and looks out upon a little garden ,
和 看起来 出去 之上 一个 小的 花园 ,

眺望着一个小花园，

[səʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][saɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['sek](ə)n] ,
so that you see the side of the house in section ,
所以 那 你 看 这 边 的 这 房子 在 部分 ,

这样你就能看到房子侧面的剖面图，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] ['nwɛɪvi:] - ['seɪnti:] - ['dʒenəvi:v] .
from the Rue Nueve - Sainte - Genevieve .
从 这 后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 .

位于 Rue Nueve-Sainte-Genevieve。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [wɔ:l] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌnt] [ðeə(r)] [laɪz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,
Beneath the wall of the house front there lies a channel ,
下面 这 墙 的 这 房子 正面 那里 谎言 一个 渠道 ,

房子正面的墙下面有一条水渠，

[ə; eɪ] ['fæðəm] [waɪd] ,
a fathom wide ,
一个 捉摸 宽的 ,

一英寻宽，

[peɪvd] [wɪð] ['kɒbl] - [stəʊnz] ,
paved with cobble - stones ,
铺砌路面 和 鹅卵石 - 石头 ,

铺有鹅卵石，

[ænd; ənd] [br'saɪd] [,aɪ 'ti:] [rʌnz] [ə; eɪ] ['grævəl] [wɔ:k] ['bɔ:dəd] [baɪ][dzə'reɪniəmz][ænd; ənd][əvli'ændə(r)]
and beside it runs a graveled walk bordered by geraniums and oleanders
和 旁 它 跑步 一个 碎石 走 带边框 经过 天竺葵 和 夹竹桃
[ænd; ənd] ['pɒm,grænɪts] [set][ɪn] [greɪt] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [gleɪzd] ['z:θnweə(r)] [pɒts] .
and pomegranates set in great blue and white glazed earthenware pots .
和 石榴 放 在 伟大的 蓝色的 和 白色的 釉面 陶器 锅 .
旁边是一条碎石小路，两旁种满了天竺葵、夹竹桃和石榴，它们都种在巨大的蓝白釉陶罐里。

['ækses] ['ɪntu:][d̩ə; ði] ['grævəl] [wɔ:k] [ɪz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ə; eɪ][dɔ:(r)] ,
Access into the graveled walk is afforded by a door ,
使用权 进入 这 碎石 走 是 提供 经过 一个 门 ,
有一扇门可以进入碎石路，

[ə'boʋ] [wɪtʃ] [d̩ə; ði] [wɜ:dz] [meɪsn] - [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] ,
above which the words MAISON VAUQUER may be read ,
多于 哪个 这 字 豪森 - 可能 是 读 ,
上面写着“MAISON VAUQUER”，

[ænd; ənd] [br'ni:θ] ,
and beneath ,
和 下面 ,
在下面，

[ɪn]['rɑ:ðə(r)][smɔ:lə(r)] ['letəz] ,
in rather smaller letters ,
在 相当 较小的 信件 ,
用较小的字体，

" ['lɒdʒɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ]['seksɪz] ,
" Lodgings for both sexes ,
" 住宿 为了 两个都 性别 ,
“男女皆宜的住宿，

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
ETC。

" ['dʒʊərəɪŋ][d̩ə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [glɪmps] ['ɪntu:][d̩ə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɪz] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪkɪt]
" During the day a glimpse into the garden is easily obtained through a wicket
" 期间 这 天 一个 一瞥 进入 这 花园 是 容易地 获得 通过 一个 便门
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bel] [ɪz] [ə'tætʃt] .
to which a bell is attached .
到 哪个 一个 钟 是 随附的 .
“白天，通过一个装有铃铛的小门，可以很容易地看到花园里的情况。

[ɒn][d̩ə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] ,
On the opposite wall ,
在 这 对面的 墙 ,
在对面的墙上，

[æt; ət][d̩ə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][d̩ə; ði] ['grævəl] [wɔ:k] ,
at the further end of the graveled walk ,
在 这 更远 结尾 的 这 碎石 走 ,
在碎石路的尽头，

[ə; eɪ] [gri:n] ['mɑ:b(ə)l] [ɑ:tʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ]['ləʊk(ə)] ['ɑ:tɪst] ,
a green marble arch was painted once upon a time by a local artist ,
一个 绿色的 大理石 拱 曾是 绘 一次 之上 一个 时间 经过 一个 当地的 艺术家 ,
当地一位艺术家曾画过一座绿色的大理石拱门，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['seɪbləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪn] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈkjuːpɪd][ɪz] [ɪnˈstɔːld] ；
and in this semblance of a shrine a statue representing Cupid is installed ；
和 在 这 外表 的 一个 神社 一个 雕像 代表 丘比特 是 已安装 ；
在这个类似神殿的地方，安放了一尊丘比特的雕像；

[ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈkjuːpɪd] ，
a Parisian Cupid ；
一个 巴黎人 丘比特 ；
巴黎丘比特，

[səʊ] [ˈblɪstəd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
so blistered and disfigured that he looks like a candidate for one of the
所以 起泡的 和 毁容 那 他 看起来 喜欢 一个 候选人 为了 一 的 这
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈhɑːspɪtlz] ，
adjacent hospitals ；
邻近的 医院 ；
他全身起泡，面容扭曲，看起来像是要去附近一家医院，

[ænd; ənd] [maɪt] [səˈdʒest] [æn; ən] [ˈæləgəri] [tuː; tə] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv][ˈsɪmbəlɪzəm] ．
and might suggest an allegory to lovers of symbolism ．
和 可能 建议 一个 寓言 到 恋人 的 象征意义 ．
并可能向象征主义爱好者暗示一个寓言。

[ðə; ði][hɑːf] - [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪnˈskrɪp](ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)l] [bɪˈniːθ] [dɪˈtɜːmɪnz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]
The half - obliterated inscription on the pedestal beneath determines the date of this
这 一半 - 彻底摧毁 题词 在 这 座 下面 决定 这 日期 的 这
[wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ，
work of art ；
工作 的 艺术 ；
底座上半消失的铭文确定了这件艺术品的创作日期，

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [beəz] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪdspred] [ɪnˈθjuːziæzəm] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [vɒlˈteə] [ɒn][hɪz; ɪz]
for it bears witness to the widespread enthusiasm felt for Voltaire on his
为了 它 熊 证人 到 这 广泛 热情 毛毡 为了 伏尔泰 在 他的
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn] - ː
return to Paris in 1777 ː
返回 到 巴黎 在 - ː
因为它见证了伏尔泰 1777 年返回巴黎时所受到的广泛热情：

" [huːˈeə] [ðəʊ] [ɑːt] ，
" **Whoe'er thou art ；**
" 谁 你 艺术 ；
“无论你是谁，

[ðəɪ][ˈmɑːstə(r)] [siː] ；
thy master see ；
你的 掌握 看 ；
你的主人看见了；

[hiː; hi][ɪz] ，
He is ；
他 是 ；
他是，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ，
or was ；
或者 曾是 ；
或者是，

[ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ．
or ought to be ．
或者 应该 到 是 ．
或者应该是。

" [æ̃t; ət] [naɪ̃t] [ðə; ði] ['wɪkɪ̃t] [geɪ̃t] [ɪz] [rɪ'pleɪ̃sd] [baɪ̃][ə; eɪ][ˈsɒlɪ̃d][dɔː(r)] .

" **At night the wicket gate is replaced by a solid door** .
" 在 夜晚 这 便门 门 是 替换 经过 一个 坚硬的 门 ；

“到了晚上，小门就被一扇坚固的门取代了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] [ɪz] [nəʊ̃][ˈwaɪdə(r)] [ðæ̃n; ðən] [ðə; ði] [frʌ̃nt] [ɒ̃v; ə̃v] [ðə; ði] [ˈhaʊ̃s] ；

The little garden is no wider than the front of the house ；
这 小的 花园 是 不 更广泛 比 这 正面 的 这 房子 ；

小花园不比房子的前面宽；

[aɪ̃ ˈtiː] [ɪz] [ʌ̃t] [ɪ̃n] [brɪ̃ˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒ̃v; ə̃v] [ðə; ði] [striː̃t] [ænd; ə̃nd] [ðə; ði] [pɑːˈtɪ̃(ə)n] [wɔːl] [ɒ̃v; ə̃v] [ðə; ði]

it is shut in between the wall of the street and the partition wall of the
它 是 关闭 在 之间 这 墙 的 这 街道 和 这 分割 墙 的 这

neighboring house .
邻接 房子 ；

它被封闭在街道的墙壁和邻近房屋的隔墙之间。

[ə; eɪ̃][ˈmə̃nt(ə)] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈaɪ̃vi] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [brɪ̃ks] [ænd; ə̃nd] [ə̃ ˈtræ̃kt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒ̃v; ə̃v] [ˈpɑːsə̃(r)] - [baɪ̃]

A mantle of ivy conceals the bricks and attracts the eyes of passers - by
一个 地幔 的 常春藤 隐藏 这 砖块 和 吸引 这 眼睛 的 过路人 - 经过

[tuː; tə̃][æ̃n; ə̃n] [ɪ̃ˈfekt] [wɪ̃tʃ] [ɪz] [pɪ̃ktʃə̃ˈresk] [ɪ̃n] [ˈpærɪ̃s] ,

to an effect which is picturesque in Paris ,
到 一个 影响 哪个 是 如画 在 巴黎 ；

常春藤覆盖着砖块，吸引着路人的目光，形成了巴黎的风景如画的效果，

[fɔː(r); fə̃(r)] [iː̃tʃ] [ɒ̃v; ə̃v] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [ˈkʌ̃vəd] [wɪ̃ð] [ˈtreɪ̃lɪst] [ˈvaɪ̃nz] [ðæt] [ʃiː̃ld] [ə; eɪ̃] [ˈskæ̃nti] [ˈdʌ̃sti]

for each of the walls is covered with trellised vines that yield a scanty dusty
为了 每个 的 这 墙壁 是 涵盖 和 棚架式 藤蔓 那 屈服 一个 稀少 尘土飞扬

[krɒ̃p] [ɒ̃v; ə̃v] [fruː̃t] ,

crop of fruit ,
庄稼 的 水果 ；

每面墙上都爬满了藤蔓，结出稀疏的、沾满灰尘的果实，

[ænd; ə̃nd] [ˈfɜː̃niʃ] [brɪ̃ˈsaɪ̃dz] [ə; eɪ̃][ˈsʌ̃bdʒɪ̃kt] [ɒ̃v; ə̃v] [kənˈvə̃seɪ̃(ə)n] [fɔː(r); fə̃(r)] [ˌɛ̃mˌɛ̃mˈliː] . - [ænd; ə̃nd]

and furnish besides a subject of conversation for Mme . Vauquer and
和 提供 除了 一个 主题 的 对话 为了 夫人 ； - 和

[hɜː(r); hə̃(r)] [ˈlɒ̃dʒə̃] ；

her lodgers ；
她 房客 ；

并且还为她盖太太和她的房客们提供了谈话的话题。

[ˈeṽri] [ʃĩə̃(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdə̃ʊ̃] [ˈtrẽmbəl̃z] [fɔː(r); fə̃(r)] [hɜː(r); hə̃(r)] [ˈvɪ̃ntɪ̃dʒ] .

every year the widow trembles for her vintage .
每一个 年 这 寡妇 颤抖 为了 她 优质的 ；

每年寡妇都为她的收成担忧。

[ə; eɪ̃] [streɪ̃t] [pɑː̃θ] [brɪ̃ˈniː̃θ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒ̃n] [ˈaɪ̃ðə̃(r)] [saɪ̃d] [ɒ̃v; ə̃v] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] [liː̃dz] [tuː; tə̃][ə; eɪ̃]

A straight path beneath the walls on either side of the garden leads to a
一个 直的 小路 下面 这 墙壁 在 任何一个 边 的 这 花园 线索 到 一个

[klʌ̃mp] [ɒ̃v; ə̃v] [laɪ̃m] - [triː̃z] [æ̃t; ət] [ðə; ði] [ˈfɜː̃ðə̃(r)] [end] [ɒ̃v; ə̃v] [aɪ̃ ˈtiː] ；

clump of lime - trees at the further end of it ；
丛 的 酸橙 - 树木 在 这 更远 结尾 的 它 ；

花园两侧墙下的一条笔直的小路通向花园尽头的一丛菩提树；

[laɪ̃n] - [triː̃z] ,

LINE - trees ,
线 - 树木 ；

LINE-树木，

[æz; əz][.ɛm.ɛm'i:] . - [pə'sist, -'zist][In] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ,
as Mme . Vauquer persists in calling them ,
作为 夫人 : - 持续 在 呼叫 他们 ;
正如伏盖太太坚持称呼他们那样,

[In] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fi; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ][di:]['kɑ:nflɑ:nz] ,
in spite of the fact that she was a de Conflans ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 一个 德 conflans ,
尽管她是德孔弗兰家族的一员,

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [rɪ'pi:tɪd] [kə'rek(n)z] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['lɒdʒə] .
and regardless of repeated corrections from her lodgers .
和 不管 的 重复 更正 从 她 房客 :
尽管房客们一再劝阻，她还是这么做了。

[ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['ɑ:tɪtʃəʊks] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['pɪrəməɪd]
The central space between the walls is filled with artichokes and rows of pyramid
这 中央 空间 之间 这 墙壁 是 已填 和 洋蓟 和 行 的 金字塔
[fru:t] - [tri:z] ,
fruit - trees ,
水果 - 树木 ;
墙壁之间的中央空间种满了朝鲜蓟和一排排金字塔形的果树，

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] ['letɪs] ,
and surrounded by a border of lettuce ,
和 包围 经过 一个 边界 的 莴苣 ,
周围种着生菜，

[pɒt] - [hɜ:bs] ,
pot - herbs ,
锅 - 草药 ;
盆栽香草，

[ænd; ənd] ['pɑ:slɪ] .
and parsley .
和 香菜 :
和欧芹。

[ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] [gri:n] - ['peɪntɪd] ['gɑ:d(ə)n] [si:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Under the lime - trees there are a few green - painted garden seats and a
在下面 这 酸橙 - 树木 那里 是 一个 很少 绿色的 - 绘 花园 座位 和 一个
[ˈwʊdŋ] ['teɪb(ə)] ,
wooden table ,
木制的 桌子 ;
菩提树下有几张绿漆的花园座椅和一张木桌，

[ænd; ənd]['hɪðə(r)] ,
and hither ,
和 这里 ;
到这里，

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] ,
during the dog - days ,
期间 这 狗 - 天 ;
在炎热的夏天，

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒə] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪn'dʌlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi]
such of the lodgers as are rich enough to indulge in a cup of coffee
这样的 的 这 房客 作为 是 富有的 足够的 到 放纵 在 一个 杯子 的 咖啡
[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['plezə(r)] ,
come to take their pleasure ,
来 到 拿 他们的 乐趣 ;
那些有钱到可以喝杯咖啡的房客来这里享受他们的乐趣，

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [ɪz] [hɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rəʊst] [egz] [i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
though it is hot enough to roast eggs even in the shade .

尽管 它 是 热的 足够的 到 烤 鸡蛋 甚至 在 这 阴影 。

尽管天气很热，即使在阴凉处也能烤鸡蛋。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ɪz] [θri:] ['sto:ri:] [haɪ] ,
The house itself is three stories high ,

这 房子 本身 是 三 故事 高的 。

房子本身有三层楼高，

[wɪ'daʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ru:f] .
without counting the attics under the roof .

没有 计数 这 阁楼 在下面 这 屋顶 。

还不包括屋顶下的阁楼。

[aɪ'ti:] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] ,
It is built of rough stone ,

它 是 建造 的 粗糙的 石头 。

它是用粗糙的石头建造的，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] ['stʌkəʊ] [ðæt] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [mi:n] [ə'piərəns] [tu:; tə] ['ɔ:lməʊst]
and covered with the yellowish stucco that gives a mean appearance to almost

和 涵盖 和 这 淡黄色 灰泥 那 给予 一个 意思是 外貌 到 几乎

['evri] [haʊs] [ɪn] ['pærɪs] .

every house in Paris .

每一个 房子 在 巴黎 。

并覆盖着淡黄色的灰泥，这让巴黎的几乎每栋房子都显得简陋。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [faɪv] ['wɪndəʊz] [ɪn] [i:tʃ] ['sto:ri:] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
There are five windows in each story in the front of the house ;

那里 是 五 视窗 在 每个 故事 在 这 正面 的 这 房子 ；

房屋正面每层有五扇窗户；

[ɔ:l] [ðə; ði] [blaɪndz] ['vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [skweə(r)] [peɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ʌp] [ə'raɪ] ,
all the blinds visible through the small square panes are drawn up awry ,

全部 这 百叶窗 可见的 通过 这 小的 正方形 窗格 是 绘制 向上 错误 。

透过小方玻璃窗可以看到的所有百叶窗都歪斜地拉着，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [æt; ət] [krɒs] [p'ɜ:pəsɪz] .
so that the lines are all at cross purposes .

所以 那 这 线条 是 全部 在 叉 目的 。

因此，这些界限都是相互矛盾的。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [tu:] ['wɪndəʊz] [ɒn] [i:tʃ] [flɔ:(r)] ,
At the side of the house there are but two windows on each floor ,

在 这 边 的 这 房子 那里 是 但 二 视窗 在 每个 地面 ；

房子侧面每层只有两扇窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ed'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] ['greɪtɪŋ] .
and the lowest of all are adorned with a heavy iron grating .

和 这 最低 的 全部 是 装饰 和 一个 重的 铁 格栅 。

最底层的都装饰有厚重的铁栅栏。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɪk'stendz; ek-] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['twenti] [fi:t] ,
Behind the house a yard extends for some twenty feet ,

在后面 这 房子 一个 院子 扩展 为了 一些 二十 脚 。

房子后面有一个大约二十英尺长的院子，

[ə; eɪ] [speɪs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [ɒv; əv] [pɪgz] ,
a space inhabited by a happy family of pigs ,

一个 空间 有人居住的 经过 一个 快乐的 家庭 的 猪 。

一个幸福的小猪家庭居住的空间，

[ˈpəʊltri] ,
poultry ,
家禽 ,

家禽，

[ænd; ənd] [ˈræbɪts] ;
and rabbits ;
和 兔子 ;

和兔子；

[ðə; ði] [wʊd] - [ʒed] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [saɪd] ,
the wood - shed is situated on the further side ,
这 木头 - 棚 是 位于 在 这 更远 边 ,
木棚位于另一边，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wʊd] - [ʒed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] [hæŋz] [ðə; ði]
and on the wall between the wood - shed and the kitchen window hangs the
和 在 这 墙 之间 这 木头 - 棚 和 这 厨房 窗户 悬挂 这
[miːt] - [seɪf] ,
meat - safe ,
肉 - 安全的 ,

在木棚和厨房窗户之间的墙上挂着一个肉柜，

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪŋk] [dɪsˈtʃɑːdʒz] [ɪts] [ˈɡriːsi] [striːmz] .
just above the place where the sink discharges its greasy streams .
只是 多于 这 地方 在哪里 这 下沉 排放 它是 腻 溪流 .
就在水槽排出油污的地方的上方。

[ðə; ði] [kʊk] [swiːps] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruː] [ˈnwɛviː] - [ˈseɪntiː] -
The cook sweeps all the refuse out through a little door into the Rue Nueve - Sainte -
这 厨师 扫荡 全部 这 拒绝 出去 通过 一个 小的 门 进入 这 后悔 九 - 圣特 -
[ˈdʒenəviːv] ,
Genevieve ,
吉纳维芙 ,

厨师把所有垃圾从一扇小门扫到新圣日内维耶芙街，

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [klenz] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ˈkəʊpiəs] [səˈplaɪz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
and frequently cleanses the yard with copious supplies of water ,
和 频繁地 清洁 这 院子 和 丰富 补给品 的 水 ,
并经常用大量的水清洗院子，

[ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [ˈpestɪləns] .
under pain of pestilence .
在下面 疼痛 的 瘟疫 .

遭受瘟疫的痛苦。

[ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [fɜː(r); fə(r)][ɪts][ˈprez(ə)nt][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
The house might have been built on purpose for its present uses .
这 房子 可能 有 到过 建造 在 目的 为了 它是 展示 用途 .
这座房子可能是为了现在的用途而特意建造的。

[ˈækses] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔː(r)] ,
Access is given by a French window to the first room on the ground floor ,
使用权 是 给定 经过 一个 法语 窗户 到 这 第一的 房间 在 这 地面 地面 ,
可以通过落地窗进入底楼的第一个房间，

[ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [bɑːd] [ˈwɪndəʊz]
a sitting - room which looks out upon the street through the two barred windows
一个 坐着 - 房间 哪个 看起来 出去 之上 这 街道 通过 这 二 禁止 视窗
[ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
already mentioned .
已经 提及 .

客厅里有两扇带栅栏的窗户，可以望向街道。

[ə'nlðə(r)] [dɔː(r)] ['əupənɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Another door opens out of it into the dining - room ,
其他 门 打开 出去 的 它 进入 这 用餐 - 房间 ,
另一扇门通向餐厅,

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
which is separated from the kitchen by the well of the staircase ,
哪个 是 分开 从 这 厨房 经过 这 出色地 的 这 楼梯 ,
它与厨房之间由楼梯井隔开,

[ðə; ði] [steps] ['bi:ɪŋ] [kən'strʌktɪd] ['pɑ:tlɪ] [ɒv; əv] [wʊd] ,
the steps being constructed partly of wood ,
这 步骤 存在 建造 部分 的 木头 ,
台阶部分由木材制成,

['pɑ:tlɪ] [ɒv; əv] [taɪlz] ,
partly of tiles ,
部分 的 瓷砖 ,
部分由瓷砖构成,

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['bi:zwæks] .
which are colored and beeswaxed .
哪个 是 有色 和 蜂蜡 .
它们是彩色的并且涂有蜂蜡。

['nʌθɪŋ] [kæən; kən] [bi:; bi] [mɔ: (r)] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Nothing can be more depressing than the sight of that sitting - room .
没有什么 能 是 更多的 沉闷 比 这 视线 的 那 坐着 - 房间 .
没有什么比看到那间客厅更令人沮丧的了。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [hɔ:s] [heə(r)] ['wəʊn(ə)n] [ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɡləsɪ] [straɪps] .
The furniture is covered with horse hair woven in alternate dull and glossy stripes .
这 家具 是 涵盖 和 马 头发 编织 在 备用 乏味的 和 光滑 条纹 .
家具上覆盖着马毛，编织成暗淡和光滑的条纹。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
There is a round table in the middle ,
那里 是 一个 圆形的 桌子 在 这 中间 ,
中间有一张圆桌,

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəlɪʃ] - [red] ['mɑ:b(ə)l] [tɒp] ,
with a purplish - red marble top ,
和 一个 紫红色 - 红色的 大理石 顶部 ,
紫红色的大理石台面,

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [stændz] ,
on which there stands ,
在 哪个 那里 站立 ,
那里立着

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɔːnəmənt] ,
by way of ornament ,
经过 方式 的 装饰品 ,
通过装饰的方式,

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [waɪt] ['tʃaɪnə] [ti:] - ['sɜ:vɪs] ,
the inevitable white china tea - service ,
这 不可避免的 白色的 中国 茶 - 服务 ,
必不可少的白色瓷茶具,

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [ɪ'feɪst] [ɡɪlt] ['netwɜ:k] .
covered with a half - effaced gilt network .
涵盖 和 一个 一半 - 抹去 镀金 网络 .
覆盖着半褪色的镀金网络。

[ðə; ði] [ˈfloː(r)] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ʌnˈiːv(ə)n] ,
The floor is sufficiently uneven ,
这 地面 是 足够 不均匀 ;

地板足够不平整，

[ðə; ði] [ˈweɪnskət] [ˈraɪzɪz][tuː; tə] [ˈelbəʊ] [haɪt] ,
the wainscot rises to elbow height ,
这 护墙板 上升 到 弯头 高度 ;

护墙板升至肘部高度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ɪz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɑːrniʃt] [ˈpeɪpə(r)] ,
and the rest of the wall space is decorated with a varnished paper ,
和 这 休息 的 这 墙 空间 是 装饰 和 一个 涂漆 纸 ;

其余的墙面则用漆纸装饰，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [siːnɪz] [frɒm; frəm] [teləmeɪk] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈpɪkt] ,
on which the principal scenes from Telemaque are depicted ,
在 哪个 这 主要的 场景 从 特莱马克 是 描绘 ;

上面描绘了泰勒马克的主要场景，

[ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒləd] .
the various classical personages being colored .
这 各种各样的 古典 人物 存在 有色 .

各种古典人物被涂上了颜色。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɪz][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [kəˈlɪpsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]
The subject between the two windows is the banquet given by Calypso to the son
这 主题 之间 这 二 视窗 是 这 宴会 给定 经过 卡吕普索 到 这 儿子

[ɒv; əv][ju(:)ˈlɪsiːz] ,
of Ulysses ,
的 尤利西斯 ;

两扇窗户之间的主题是卡吕普索为尤利西斯的儿子举办的宴会，

[dɪˈspleɪd] [ðeəˈɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ,
displayed thereon for the admiration of the boarders ,
显示 其上 为了 这 钦佩 的 这 寄宿生 ;

展示在上面供房客欣赏，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [dʒəʊks] [ðɪːz] [ˈfɔːti] [jˈliːəz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [əʊ]
and has furnished jokes these forty years to the young men who show
和 有 提供 笑话 这些 四十 年 到 这 年轻的 男人 WHO 展示

[ðəmˈselvz] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnəz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
themselves superior to their position by making fun of the dinners to which
他们自己 优越的 到 他们的 位置 经过 制作 乐趣 的 这 晚餐 到 哪个

[ˈpɒvəti] [kənˈdemz] [ðem; ðəm] .
poverty condemns them .
贫困 谴责 他们 .

四十年来，它一直为那些因贫穷而不得不吃饭的年轻人提供笑料，以显示他们比自己的地位优越。

[ðə; ði] [hɑːθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪz][ˈəʊnli]
The hearth is always so clean and neat that it is evident that a fire is only
这 炉 是 总是 所以 干净的 和 整洁的 那 它 是 明显 那 一个 火 是 仅有的

[ˈkɪnd(ə)ld][ðeə(r)][ɒn] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒnz] ;
kindled there on great occasions ;
点燃 那里 在 伟大的 场合 ;

壁炉总是那么干净整洁，显然只有在重大场合才会生火；

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] [ɪz] [ed'ɔ:nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [pʊ; əv] [va:zɪs] [fɪld] [wɪð] [ˈfeɪdɪd] [ˌɑ:tɪfɪ(ə)l]
the stone chimney - piece is adorned by a couple of vases filled with faded artificial
这 石头 烟囱 - 片 是 装饰 经过 一个 夫妻 的 花瓶 已填 和 褪色 人造的
[ˈflaʊəz] [ɪm'prɪznd] [ˈʌndə(r)] [glɑ:s] [ˈfeɪdz] ,
flowers imprisoned under glass shades ;
花朵 被监禁 在下面 玻璃 色调 ;

石制壁炉架上装饰着几个花瓶，花瓶里插着褪色的人造花，放在玻璃罩下，

[pʌn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈblu:ɪ] [ˈmɑ:b(ə)l] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:st] [teɪst] .
on either side of a bluish marble clock in the very worst taste .
在 任何一个 边 的 一个 蓝蓝色 大理石 钟 在 这 非常 最差 品尝 .

两边各有一个蓝色大理石钟，风格极其恶劣。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ru:m] [eks'heil] [æŋ; əŋ][ˈəʊdə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
The first room exhales an odor for which there is no name in the language ,
这 第一的 房间 呼气 一个 气味 为了 哪个 那里 是 不 姓名 在 这 语言 ,
第一个房间散发出一种语言中无法形容的气味，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [oʊdɜ:] [di:] [ˈpenʃ(ə)n] .
and which should be called the odeur de pension .
和 哪个 应该 是 称为 这 气味 德 养老金 .

应该称之为“odeur de pension”。

[ðə; ði] [dæmp] [ˈætməsfɪə(r)] [sendz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [bri:ð] [aɪ 'ti:] ;
The damp atmosphere sends a chill through you as you breathe it ;
这 潮湿 气氛 发送 一个 寒意 通过 你 作为 你 呼吸 它 ;

潮湿的空气会让你呼吸时感到一阵寒意；

[aɪ 'ti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈstʌfi] ,
it has a stuffy ,
它 有 一个 闷 ,

它很闷热，

[ˈmʌsti] ,
musty ,
发霉的 ,

霉味，

[ænd; ənd][ˈrænsɪd] [ˈkwɒləti] ;
and rancid quality ;
和 馊 质量 ;

和腐臭的品质；

[aɪ 'ti:] [ˈpə:miets] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] ;
it permeates your clothing ;
它 渗透 你的 衣服 ;

它会渗透到你的衣服里；

[ˈɑ:ftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [sents] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][aɪ 'ti:] [wɪð] [smelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
after - dinner scents seem to be mingled in it with smells from the kitchen
后 - 晚餐 气味 似乎 到 是 混合 在 它 和 气味 从 这 厨房

[ænd; ənd] [ˈskʌləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:k] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] .
and scullery and the reek of a hospital .
和 洗碗间 和 这 臭 的 一个 医院 .

饭后的气味似乎与厨房、洗碗间的气味以及医院的臭味混合在一起。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][ˈprəʊses][baɪ]
It might be possible to describe it if some one should discover a process by
它 可能 是 可能的 到 描述 它 如果 一些 一 应该 发现 一个 过程 经过
[wɪtʃ] [tuː; tə][dɪˈstɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði][ˈnɔːziəriŋ; ˈnɔːsiəriŋ] [ˈelimənts] [wɪð] [wɪtʃ]
which to distil from the atmosphere all the nauseating elements with which
哪个 到 蒸馏 从 这 气氛 全部 这 令人作呕 元素 和 哪个
[aɪˈtiː][ɪz] [tʃɑːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtɑːrəl] [ˌekʃhəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈlɒdʒə(r)] ,
it is charged by the catarrhal exhalations of every individual lodger ,
它 是 带电 经过 这 卡他性 呼气 的 每一个 个人 房客 ,
如果有人能找到一种方法, 将空气中所有令人作呕的元素提炼出来, 那么描述这种感觉是可能的, 因为每个房客的呼气都带有这种元素。

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] .
young or old .
年轻的 或者 老的 .

年轻人或老年人。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而,

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðiːz] [steɪl] [ˈhɒrə] ,
in spite of these stale horrors ,
在 尽管如此 的 这些 陈旧 恐怖 ,

尽管这些陈腐的恐怖,

[ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz][æz; əz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdelɪkətli] [ˈpɜːfjuːmd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbuːdwaː(r)]
the sitting - room is as charming and as delicately perfumed as a boudoir
这 坐着 - 房间 是 作为 迷人 和 作为 轻柔地 香 作为 一个 闺房
,
:
,

客厅就像闺房一样迷人, 散发着淡淡的香气,

[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
when compared with the adjoining dining - room .
什么时候 比较的 和 这 相邻的 用餐 - 房间 .

与相邻的餐厅相比。

[ðə; ði] [ˈpænlɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpɑːtmənt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ˈpeɪntɪd] [sʌm; səm][ˈkʌlə(r)] ,
The paneled walls of that apartment were once painted some color ,
这 镶板 墙壁 的 那 公寓 是 一次 绘 一些 颜色 ,

那间公寓的镶板墙曾经被漆成某种颜色,

[naʊ] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][kənˈdʒektʃə(r)] ,
now a matter of conjecture ,
现在 一个 事情 的 推测 ,

现在只是猜测,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ɪnkˈrʌstɪd] [wɪð] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈleɪəz] [ɒv; əv][ˈɡraɪmi] [dɪˈpɒzɪt] ,
for the surface is incrustated with accumulated layers of grimy deposit ,
为了 这 表面 是 结壳的 和 积累 层 的 肮脏的 订金 ,

因为表面覆盖着一层层污垢沉积物,

[wɪtʃ] [ˈkʌvə(r)][aɪˈtiː] [wɪð] [fænˈtæstɪk] [ˈaʊtlaɪnz] .
which cover it with fantastic outlines .
哪个 覆盖 它 和 极好的 概述 .

并以奇妙的轮廓覆盖它。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dim] - [riɪbd] [glɑ:s] [di'kæntəz] ,
A collection of dim - ribbed glass decanters ,
一个 收藏 的 暗淡 - 罗纹 玻璃 醒酒器 ,
一系列暗纹玻璃酒瓶，

[ˈmet(ə)l][disks] [wið] [ə; eɪ][ˈsætɪn] [[i:n] [ɒn][ðem; ðəm] ,
metal discs with a satin sheen on them ,
金属 光盘 和 一个 缎 光泽 在 他们 ,
带有缎子光泽的金属圆盘，

[ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [blu:] - [edʒd] ['ɜ:θnweə(r)] [pleɪts] [ɒv; əv] [tu:'ren] [weə(r)][ˈkʌvə(r)][ðə; ði] ['stɪki]
and piles of blue - edged earthenware plates of Touraine ware cover the sticky
和 堆 的 蓝色的 - 边缘 陶器 盘子 的 图兰 仓库 覆盖 这 黏
[ˈsɜ:rʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'aɪdbɔ:dʒ] [ðæt] [laɪn][ðə; ði] [ru:m] .
surfaces of the sideboards that line the room .
表面 的 这 餐边柜 那 线 这 房间 .
房间里摆放着一堆堆蓝边的都兰陶盘，覆盖着餐具柜粘稠的表面。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][stændz][ə; eɪ][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['nʌmbəd] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz] ,
In a corner stands a box containing a set of numbered pigeon - holes ,
在 一个 角落 站立 一个 盒子 包含 一个 放 的 编号 鸽子 - 孔 ,
角落里放着一个盒子，里面有一组编号的信箱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒə] - ['teɪb(ə)l][ˈnæpkɪnz] ,
in which the lodgers' table napkins ,
在 哪个 这 房客 - 桌子 餐巾纸 ,
房客的餐巾，

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] [wið] [waɪn] ,
more or less soiled and stained with wine ,
更多的 或者 较少的 脏的 和 染色 和 葡萄酒 ,
或多或少沾染了酒味，

[ɑ:(r); ə(r)] [kept] .
are kept .
是 保留 .
被保留。

[hɪə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['nevə(r)][met] [wið] [els'weə(r)] ,
Here you see that indestructible furniture never met with elsewhere ,
这里 你 看 那 坚不可摧 家具 绝不 遇见 和 别处 ,
在这里你可以看到在其他地方从未见过的坚不可摧的家具，

[wɪtʃ] [faɪndz][ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
which finds its way into lodging - houses much as the wrecks of our civilization
哪个 发现 它是 方式 进入 住宿 - 房屋 很多 作为 这 残骸 的 我们的 文明
[drɪft][ˈɪntu:] ['hɔ:spɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəəbl] .
drift into hospitals for incurables .
漂移 进入 医院 为了 不治之症 .
这些东西流入了寄宿公寓，就像我们文明的残骸流入了治疗不治之症的医院一样。

[ju:; jʊ] [ɪkspekt][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ði:z] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['weðə(r)] - [haʊs] [wens] [ə; eɪ]
You expect in such places as these to find the weather - house whence a
你 预计 在 这样的 地方 作为 这些 到 寻找 这 天气 - 房子 何处 一个
['kæpjʊtɪn] ['ɪʃu:z] [ɒn] [wet] [deɪz] ;
Capuchin issues on wet days ;
卷尾猴 问题 在 湿的 天 ;
在这些地方，你有望找到气象站，在雨天，嘉布遣会修士会从那里出来；

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ,
you look to find the execrable engravings which spoil your appetite ,
你 看 到 寻找 这 可憎的 雕刻 哪个 剧透 你的 食欲 ,
你寻找那些令人厌恶的雕刻品，破坏你的胃口，

[ˈfreɪmd] [ˈevri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈvɑːrniʃt] [ˈfreɪm] ,
framed every one in a black varnished frame ,
框 每一个 一 在 一个 黑色的 涂漆 框架 ,
把每幅画都装进黑色的漆框里，

[wɪð] [ə; eɪ][ɡɪlt] [ˈbiːdɪŋ] [ˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ;
with a gilt beading round it ;
和 一个 镀金 串珠 圆形的 它 ;
周围镶有镀金珠饰；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɔːt] [ʊv; əv] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] [klɒk] - [keɪs] ,
you know the sort of tortoise - shell clock - case ,
你 知道 这 种类 的 龟 - 壳 钟 - 案件 ,
你知道那种玳瑁壳钟壳，

[ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈbrɑːs] ;
inlaid with brass ;
镶嵌 和 黄铜 ;
镶嵌黄铜；

[ðə; ði] [ɡriːn] [stəʊv] ,
the green stove ,
这 绿色的 火炉 ,
绿色的炉子，

[ðə; ði][ˈɑːɡænd][læmps] ,
the Argand lamps ,
这 阿甘德 灯 ,
阿尔冈灯，

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ɔɪl][ænd; ənd] [dʌst] ,
covered with oil and dust ,
涵盖 和 油 和 灰尘 ,
沾满油污和灰尘，

[hæv; həv] [met] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [bɪˈfɔː(r)] .
have met your eyes before .
有 遇见 你的 眼睛 前 .
曾经与你目光相遇。

[ðə; ði] [ˈɔɪlkloʊθ] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)][ɪz][səʊ] [ˈɡriːsi] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwæɡɪʃ] [ˈekstɜːn] [wɪl]
The oilcloth which covers the long table is so greasy that a waggish externe will
这 油布 哪个 封面 这 长的 桌子 是 所以 腻 那 一个 滑稽的 外部 将要
[raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
write his name on the surface ,
写 他的 姓名 在 这 表面 ,
长桌上铺着油布，油腻腻的，爱开玩笑的外行人会在上面写上自己的名字，

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][æz; əz][ə; eɪ] [staɪl] .
using his thumb - nail as a style .
使用 他的 拇指 - 指甲 作为 一个 风格 ;
用他的拇指指甲作为一种风格。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] - [daʊn] [ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd] ;
The chairs are broken - down invalids ;
这 椅子 是 破碎的 - 向下 无效 ;
椅子是残破的病人的椅子；

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈhempən] [mæts] [slɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wɪˈðəʊt] [ˈslɪpɪŋ]
the wretched little hempen mats slip away from under your feet without slipping
这 可怜 小的 麻杆 垫子 滑 离开 从 在下面 你的 脚 没有 滑倒
[əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ;
away for good ;
离开 为了 好的 ;

可怜的小麻垫从你的脚下滑落，但并没有永远消失；

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [fʊt] - [wɔːməz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪzrəbl] [rek] ,
the foot - warmers are miserable wrecks ,
这 脚 - 保暖器 是 悲惨的 残骸 ,

暖脚器已破烂不堪，

[ˈhɪndʒlɪs] ,
hingeless ,
无铰链 ,

无铰链，

[tʃɑːd] ,
charred ,
烧焦的 ,

烧焦的，

[ˈbrəʊkən] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊlz] .
broken away about the holes .
破碎的 离开 关于 这 孔 .

关于洞的断裂。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
It would be impossible to give an idea of the old ,
它 会 是 不可能的 到 给 一个 主意 的 这 老的 ,

不可能给出关于旧事物的想法，

[ˈrɒt(ə)n] ,
rotten ,
烂 ,

烂，

[ˈʃeɪki] ,
shaky ,
摇晃 ,

摇摇欲坠，

[ˈkræŋki] ,
cranky ,
暴躁的 ,

脾气暴躁，

[wɜːm] - [iːt(ə)n] ,
worm - eaten ,
蠕虫 - 吃 ,

虫蛀的，

[hɔːlt] ,
halt ,
停止 ,

停止，

[meɪmd] ,
maimed ,
残废 ,

致残，

[wʌn] - [aɪd] ,
one - eyed ,
一只眼睛 ,

独眼，

[ˈrɪkəti] ,
rickety ,
摇摇晃晃的 ,

摇摇晃晃的，

[ænd; ənd] [ˈræmʃæk(ə)l] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
and ramshackle condition of the furniture without an exhaustive description ,
和 摇摇欲坠的 状况 的 这 家具 没有 一个 详尽的 描述 ,
家具状况摇摇欲坠，没有详尽的描述，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l]
which would delay the progress of the story to an extent that impatient people
哪个 会 延迟 这 进步 的 这 故事 到 一个 程度 那 不耐烦 人们
[wʊd] [nɒt] [ˈpɑːd(ə)n] .
would not pardon .
会 不是 赦免 .

这会拖延故事的进展，没有耐心的人是不会原谅的。

[ðə; ði] [red] [taɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪˈpreʃnz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈskaʊərɪŋ]
The red tiles of the floor are full of depressions brought about by scouring
这 红色的 瓷砖 的 这 地面 是 满的 的 抑郁症 带来 关于 经过 洗涤
[ænd; ənd][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] .
and periodical renewals of color .
和 期刊 续约 的 颜色 .
地板上的红色瓷砖由于擦洗和定期换色而布满了凹陷。

[ɪn] [ɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈluːsəri] [greɪs] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒvəti] [ðæt] [reɪn] [hɪə(r)] ;
there is no illusory grace left to the poverty that reigns here ;
那里 是 不 虚幻 优雅 左边 到 这 贫困 那 统治 这里 ;
这里的贫困不再有任何虚幻的优雅；

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdaɪə(r)] ,
it is dire ,
它 是 可怕的 ,

情况很可怕，

[ˌpɑːsɪˈməʊniəs] ,
parsimonious ,
节俭的 ,

吝啬的，

[ˈkɒnsntreɪtɪd] ,
concentrated ,
集中 ,

集中，

[ˈθredbeə(r)] [ˈpɒvəti] ；
threadbare poverty ；
破旧的 贫困 ；

赤贫；

[æz; əz] [jet] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [nɒt] [sʌŋk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] ，
as yet it has not sunk into the mire ；
作为 然而 它 有 不是 沉没 进入 这 沼泽 ；

还没有陷入泥潭，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [splæʃt] [baɪ] [aɪ ˈti:] ，
it is only splashed by it ；
它 是 仅有的 溅起 经过 它 ；

它只是被它溅起，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [ɪn] [rægz] [æz; əz] [jet] ，
and though not in rags as yet ；
和 尽管 不是 在 破布 作为 然而 ；

虽然还没有衣衫褴褛，

[ɪts] [ˈkləʊðɪŋ] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [drɒp] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ．
its clothing is ready to drop to pieces ．
它是 衣服 是 准备好 到 降低 到 件 ．

它的衣服快要碎了。

[ðɪs] [əˈpɑ:tmənt] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [ˈɡlɔ:ri] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] [əˈkla:k] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ，
This apartment is in all its glory at seven o'clock in the morning ；
这 公寓 是 在 全部它是 荣耀 在 七 点钟 在 这 早晨 ；

早上七点，这间公寓一片辉煌，

[wen] [ɛm,ɛmˈi:] ． - [kæt] [əˈpiəz] ，
when Mme Vauquer's cat appears ；
什么时候 夫人 ． - 猫 出现 ；

当伏盖太太的猫出现时，

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [niə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ，
announcing the near approach of his mistress ；
宣布 这 靠近 方法 的 他的 情妇 ；

宣布他的情妇即将到来，

[ænd; ənd] [dʒʌmps] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:dʒ] [tu:; tə] [snɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊlz] ，
and jumps upon the sideboards to sniff at the milk in the bowls ；
和 跳跃 之上 这 餐边柜 到 嗅 在 这 牛奶 在 这 碗 ；

跳到餐具柜上闻闻碗里的牛奶，

[i:tʃ] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪt] ，
each protected by a plate ；
每个 受保护 经过 一个 盘子 ；

每个都由一块板保护，

[waɪl] [hi:; hi] [pə:] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈɡri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] ．
while he purrs his morning greeting to the world ．
尽管 他 呼噜声 他的 早晨 问候 到 这 世界 ．

同时他用呼噜声向世界问好早晨。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ；
A moment later the widow shows her face ；
一个 片刻 之后 这 寡妇 演出 她 脸 ；

过了一会儿，寡妇露面了；

[fi:; ji] [ɪz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [net] [kæp] [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [frʌnt] [set] [ɒn] [əˈraɪ] ，
she is tricked out in a net cap attached to a false front set on awry ；
她 是 被骗了 出去 在 一个 网 帽 随附的 到 一个 错误的 正面 放 在 错误 ；

她戴着一顶网帽，帽子前面装着一顶歪斜的假帽子，

[ænd; ənd] [ˈʌfl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈslɪpʃɒd] [ˈfæʃ(ə)n] .
and shuffles into the room in her slipshod fashion .
和 洗牌 进入 这 房间 在 她 草率 时尚 ；

然后以她那邋遢的姿态拖着脚步走进房间。

[ʃiː; ji][ɪz][æn; ən] [ˈəʊldɪʃ] [ˈwʊmən] ,
She is an oldish woman ,
她 是 一个 有点老了 女士 ；

她是一位上了年纪的女人，

[wɪð] [ə; ei] [ˈbləʊtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
with a bloated countenance ,
和 一个 腹胀 面容 ；

面容浮肿，

[ænd; ənd][ə; ei] [nəʊz] [laɪk] [ə; ei] [ˈpærəts] [bi:k] [set] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ;
and a nose like a parrot's beak set in the middle of it ;
和 一个 鼻子 喜欢 一个 鹦鹉的 喙 放 在 这 中间 的 它 ；

中间有一个像鹦鹉喙一样的鼻子；

[hɜ:(r); hə(r)][fæt][ˈlɪt(ə)l][hændz] ([ʃiː; ji][ɪz][æz; əz] [sli:k] [æz; əz][ə; ei] [tʃɜ:tʃ] [ræt]) [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
her fat little hands (she is as sleek as a church rat) and her
她 胖的 小的 双手 (她 是 作为 光滑 作为 一个 教会 鼠) 和 她
[ˈfeɪpləs] ,
shapeless ,
无形 ；

她那肥胖的小手（她像教堂里的老鼠一样光滑）和她那不成形的，

[ˈslaʊtɪŋ] [ˈfɪgə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ri:k] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] ,
slouching figure are in keeping with the room that reeks of misfortune ,
伛 数字 是 在 保持 和 这 房间 那 臭气熏天 的 不幸 ；

懒散的身影与这间充满不幸气息的房间相得益彰，

[weə(r)] [həʊp] [ɪz] [rɪˈdju:st] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [sterks] .
where hope is reduced to speculate for the meanest stakes .
在哪里 希望 是 减少 到 推测 为了 这 最卑鄙的 赌注 ；

希望被降低到进行最卑微的赌注的投机。

[ɛm,ɛmˈliː] . - [əˈləʊn][kæn; kən] [briːð] [ðæt] [ˈteɪntɪd] [eə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈhɑ:t(ə)nd] [baɪ]
Mme . Vauquer alone can breathe that tainted air without being disheartened by
夫人 ； - 独自的 能 呼吸 那 受污染的 空气 没有 存在 沮丧 经过
[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 ；

只有伏盖太太才能呼吸到这种污浊的空气而不感到沮丧。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; ei] [ˈfrosti] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [ˈɔːtəm] ;
Her face is as fresh as a frosty morning in autumn ;
她 脸 是 作为 新鲜的 作为 一个 霜冻 早晨 在 秋天 ；

她的面容清新如秋日霜冻的早晨；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈrɪŋklz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ˈveəri] [ɪn][ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [set]
there are wrinkles about the eyes that vary in their expression from the set
那里 是 皱纹 关于 这 眼睛 那 各不相同 在 他们的 表达 从 这 放

[smaɪl] [ɒv; əv][ə; ei] [ˈbæleɪ] - [ˈdɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
smile of a ballet - dancer to the dark ,
微笑 的 一个 芭蕾舞 - 舞蹈家 到 这 黑暗的 ；

眼睛周围布满了皱纹，表情各异，有芭蕾舞演员的微笑，也有黑暗的表情，

[səˈspɪʃəs] [skaʊl] [ɒv; əv][ə; ei][ˈdɪskaʊntə(r)][ɒv; əv] [bɪls] ;
suspicious scowl of a discounter of bills ;
可疑的 皱眉头 的 一个 折扣店 的 账单 ；

贴现票据商的怀疑皱眉；

[ɪn] [ˈɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ;

简而言之，

[ʃiː ʃi] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ænd; ənd] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
she is at once the embodiment and interpretation of her lodging - house ,
她 是 在 一次 这 实施例 和 解释 的 她 住宿 - 房子 ;
她既是她寄宿公寓的化身，也是公寓的诠释，

[æz; əz] [ˈʊəli; ˈɔːli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪmˈplaɪz] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈmɪstrəs] .
as surely as her lodging - house implies the existence of its mistress .
作为 一定 作为 她 住宿 - 房子 暗示 这 存在 的 它是 情妇 .
正如她的寄宿公寓暗示着女主人的存在一样。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
You can no more imagine the one without the other ,
你 能 不 更多的 想象 这 一 没有 这 其他 ;
你无法再想象没有另一个人，

[ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈtɜːnkiː] .
than you can think of a jail without a turnkey .
比 你 能 思考 的 一个 监狱 没有 一个 交钥匙工程 .
比你想象中没有狱卒的监狱还要糟糕。

[ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [ˈkɔːpjələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː ʃi] [liːdz] ,
The unwholesome corpulence of the little woman is produced by the life she leads ,
这 不健康的 肥胖 的 这 小的 女士 是 生产 经过 这 生活 她 线索 ;
女人的肥胖是她所过的生活造成的，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvə(r)] [ɪz] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [ˈteɪntɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɒspɪt(ə)] .
just as typhus fever is bred in the tainted air of a hospital .
只是 作为 斑疹伤寒 发烧 是 繁殖 在 这 受污染的 空气 的 一个 医院 .
就像斑疹伤寒是在医院污浊的空气中滋生一样。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɪtɪd] [ˈwʊlən] [ˈpetɪkəʊt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [weəz] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ] [skɜːt] [meɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [gaʊn] ,
The very knitted woolen petticoat that she wears beneath a skirt made of an old gown ,
这 非常 针织 羊毛 衬裙 那 她 穿着 下面 一个 裙子 制成 的 一个 老的 袍 ;
她穿着一件旧长袍做成的裙子，里面穿的是针织羊毛衬裙，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈwɒdɪŋ] [prəˈtruːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtɪəriəl] ,
with the wadding protruding through the rents in the material ,
和 这 棉絮 突出 通过 这 租金 在 这 材料 ;
填充物从材料的裂缝中伸出来，

[ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪˈpɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
is a sort of epitome of the sitting - room ,
是 一个 种类 的 缩影 的 这 坐着 - 房间 ;
是客厅的缩影，

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
the dining - room ,
这 用餐 - 房间 ;
餐厅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːd(ə)n] ;
and the little garden ;
和 这 小的 花园 ;
和小花园；

[,aɪˈti:] [dɪsˈkʌvə] [ðə; ði] [kʊk] ,
it discovers the cook ,
它 发现 这 厨师 ,
它发现了厨师,
[aɪˈti:] [ˈfɔːʃædəʊ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒə] - - [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kəmˈplɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
it foreshadows the lodgers - - the picture of the house is completed by the
它 预兆 这 房客 - - 这 图片 的 这 房子 是 完全的 经过 这
[ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] .
portrait of its mistress .
肖像 的 它是 情妇 .

它预示着房客——房子的画面由女主人的肖像完成。
[ɛm,ɛmˈi:] . - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ɪz] [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [huː] " [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [diːl]
Mme . Vauquer at the age of fifty is like all women who " have seen a deal
夫人 . - 在 这 年龄 的 五十 是 喜欢 全部 女性 WHO " 有 已见 一个 交易
[ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
of trouble .
的 麻烦 .

五十岁的伏盖太太就像所有“饱经风霜”的女人一样。
" [fiː; ji][hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtræfɪkə(r)] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd]
" She has the glassy eyes and innocent air of a trafficker in flesh and
" 她 有 这 玻璃状 眼睛 和 清白的 空气 的 一个 贩运者 在 肉 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

“她眼神呆滞，神情纯真，就像一个贩卖血肉的人，
[huː] [wɪl] [wæks] [ˈvɜːtʃuəsli] [ɪnˈdɪɡnənt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] ,
who will wax virtuously indignant to obtain a higher price for her services ,
WHO 将要 蜡 有德行 愤怒 到 获得 一个 更高 价格 为了 她 服务 ,
她会义愤填膺，为自己的劳作争取更高的报酬，

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [kwɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈʒɔːrʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpiːʃ,gruː] ,
but who is quite ready to betray a Georges or a Pichegru ,
但 WHO 是 相当 准备好 到 背叛 一个 乔治 或者 一个 皮切格魯 ,
但谁愿意背叛乔治或皮什格魯呢？

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈʒɔːrʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpiːʃ,gruː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈtreɪd] ,
if a Georges or a Pichegru were in hiding and still to be betrayed ,
如果 一个 乔治 或者 一个 皮切格魯 是 在 隐藏 和 仍然 到 是 背叛 ,
如果乔治或皮什格魯躲藏起来并被出卖，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [meɪ] [əˈliːviət] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] .
or for any other expedient that may alleviate her lot .
或者 为了 任何 其他 权宜 那 可能 减轻 她 很多 .
或采取其他可能减轻她命运的权宜之计。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

" [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ˈbɒtəm] ,
" she is a good woman at bottom ,
" 她 是 一个 好的 女士 在 底部 ,
“她本质上是个好女人，

" [sed] [ðə; ði] ['lɒdʒə] [hu:] [bɪ'li:vɔ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['həʊli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]
" **said the lodgers who believed that the widow was wholly dependent upon the**
" 说 这 房客 WHO 相信 那 这 寡妇 曾是 完全 依赖 之上 这
['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
money that they paid her ,
钱 那 他们 有薪酬的 她 ,
“房客们认为寡妇完全依赖他们付给她的钱,

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [kɒf] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]
and sympathized when they heard her cough and groan like one of
和 同情 什么时候 他们 听到 她 咳嗽 和 呻吟 喜欢 一 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
当他们听到她像他们一样咳嗽和呻吟时，他们感到同情。

[wɒt] [hæd; həd][em] . - [bi:n] ?
What had M . Vauquer been ?
什么 有 M . - 到过 ?
沃盖先生到底是个什么人？

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] [ɒn] [ðɪs] [hed] .
The lady was never very explicit on this head .
这 女士 曾是 绝不 非常 显式 在 这 头 .
这位女士从来没有明确地谈论过这一点。

[haʊ] [hæd; həd]['fi:; ji] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] ?
How had she lost her money ?
如何 有 她 丢失的 她 钱 ?
她是怎么把钱丢掉的？

" [θru:] ['trʌb(ə)l] ,
" **Through trouble** ,
" 通过 麻烦 ,
“经历苦难，

" [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .
" **was her answer .**
" 曾是 她 回答 .
“她回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bædli] ,
He had treated her badly ,
他 有 治疗 她 糟糕 ,
他虐待她，

[hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kru:əlti] ,
had left her nothing but her eyes to cry over his cruelty ,
有 左边 她 没有什么 但 她 眼睛 到 哭 超过 他的 残酷 ,
只留下她一双眼睛为他的残忍而哭泣，

[ðə; ði] [haʊs] ['fi:; ji][lɪvɔ; 'laɪvɔ][ɪn] ,
the house she lived in ,
这 房子 她 居住地 在 ,
她住的房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɪtɪŋ] ['nəʊbədi] ,
and the privilege of pitying nobody ,
和 这 特权 的 怜悯 无人 ,
以及不怜悯任何人的特权，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
because ,
因为 ,
因为，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] ,
so she was wont to say ,
所以 她 曾是 惯于 到 说 ,
所以她常说，

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] [θruː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
she herself had been through every possible misfortune .
她 她自己 有 到过 通过 每一个 可能的 不幸 .
她自己也经历过各种可能的不幸。

['sɪlvi] ,
Sylvie ,
西尔维 ,
西尔维，

[ðə; ði] [staʊt] [kʊk] ,
the stout cook ,
这 肥硕 厨师 ,
身材魁梧的厨师，

['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - ['ʌflɪŋ] ['fʊtsteps] ,
hearing her mistress ' shuffling footsteps ,
听力 她 情妇 - 洗牌 脚步声 ,
听到女主人拖着脚步的脚步声，

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['lɒdʒə] - ['brekfəst] .
hastened to serve the lodgers ' breakfasts .
加快 到 服务 这 房客 - 早餐 .
赶紧给房客们准备早餐。

[bɪ'saɪd] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Beside those who lived in the house ,
旁 那些 WHO 居住地 在 这 房子 ,
除了住在这所房子里的人之外，

[ɛm,ɛm'liː] . - [tʊk] ['bɔːdəz] [huː] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [miːlz] ;
Mme . Vauquer took boarders who came for their meals ;
夫人 . - 采取 寄宿生 WHO 来了 为了 他们的 餐 ;
沃盖太太接待来她家吃饭的客人。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ektʒːn] ['juːzuəli; 'juːzəli]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
but these externes usually only came to dinner ,
但 这些 外部人员 通常 仅有的 来了 到 晚餐 ,
但这些外来者通常只来吃饭，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] ['θɜːti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for which they paid thirty francs a month .
为了 哪个 他们 有薪酬的 三十 法郎 一个 月 .
他们每月要支付三十法郎。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [brɪ'ɡɪnz] ,
At the time when this story begins ,
在 这 时间 什么时候 这 故事 开始 ,
当这个故事开始的时候，

[ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [kən'teɪnd] ['sev(ə)n] ['ɪnmeɪts] .
the lodging - house contained seven inmates .
这 住宿 - 房子 包含 七 囚犯 .
该寄宿公寓内有七名住户。

[ðə; ði] [best] [rʊmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] ['stɔ:ri] ,
The best rooms in the house were on the first story ,
这 最好的 房间 在 这 房子 是 在 这 第一的 故事 ,
房子里最好的房间在一楼,

[em,em'i:] . - [hɜ:'self] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
Mme . Vauquer herself occupying the least important ,
夫人 . - 她自己 占领 这 至少 重要的 ,
伏盖太太自己占据着最不重要的位置,

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)][let] [tu:; tə]
while the rest were let to
尽管 这 休息 是 让 到
其余的人则被允许

[ə; eɪ][em,em'i:] . [ku'tjʊə(r)] ,
a Mme . Couture ,
一个 夫人 : 高级定制 ,
库尔图尔夫人,

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the widow of a commissary - general in the service of the Republic .
这 寡妇 的 一个 小卖部 - 一般的 在 这 服务 的 这 共和国 .
共和国军需总监的遗孀。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ['vɪktə'ri:n] ['taɪl,fɜ:r] ,
With her lived Victorine Taillefer ,
和 她 居住地 维克托琳 尾部 ,
维多利亚·泰尔弗与她同在,

[ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:l] ,
a schoolgirl ,
一个 女学生 ,
一名女学生,

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .
to whom she filled the place of mother .
到 谁 她 已填 这 地方 的 母亲 .
她代替了母亲的角色。

[ði:z] [tu:] ['leɪdɪz] [peɪd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
These two ladies paid eighteen hundred francs a year .
这些 二 女士们 有薪酬的 十八 百 法郎 一个 年 .
这两位女士每年支付一千八百法郎。

[ðə; ði] [tu:] [sets] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] ['ɔkjupaɪd] [baɪ]
The two sets of rooms on the second floor were respectively occupied by
这 二 套 的 房间 在 这 第二 地面 是 分别 占领 经过
[æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] [pwa:'reɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,
an old man named Poiret and a man of forty or thereabouts ,
一个 老的 男人 命名 波烈 和 一个 男人 的 四十 或者 大约 ,
二楼的两间房间分别住着一位名叫波瓦雷的老人和一位四十岁左右的男子,

[ðə; ði]['weərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [wɪɡ][ænd; ənd] [daɪd] ['wɪskəs] ,
the wearer of a black wig and dyed whiskers ,
这 佩戴者 的 一个 黑色的 假发 和 染色 胡须 ,
戴着黑色假发和染过色胡须的人,

[hu:] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɜ:tʃənt] ,
who gave out that he was a retired merchant ,
WHO 给予 出去 那 他 曾是 一个 退休 商人 ,
他自称是一名退休商人,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'drest] [æz; əz][em] . [voʊ'tra:n] .
and was addressed as M . Vautrin .

和 曾是 已解决 作为 M 沃特林

并被称呼为沃特林先生。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][let] - - [wʌn][tu:; tə][æn; ən]
Two of the four rooms on the third floor were also let - - one to an
二 的 这 四 房间 在 这 第三 地面 是 还 让 - - 一 到 一个
[ˈeldəli] ['spɪnstə(r)] ,
elderly spinster ,
老年 单身女子 ,

三楼的四个房间中有两个也租出去了，其中一个租给了一位老处女。

[ə; eɪ] ['mɪs] .
a Mlle .
一个 小姐 .

一位小姐

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [vɜ:mɪ'tʃeli] ,
and the other to a retired manufacturer of vermicelli ,
和 这 其他 到 一个 退休 制造商 的 粉丝 ,
另一份给了一位退休的粉丝制造商，

[ɪ'tæliən] [peɪst] [ænd; ənd] [sta:tʃ] ,
Italian paste and starch ,
意大利语 粘贴 和 淀粉 ,

意大利面酱和淀粉，

[hu:] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [ə'dres] [hɪm][æz; əz] " ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riəʊ] .
who allowed the others to address him as " Father Goriot .
WHO 允许 这 其他的 到 地址 他 作为 " 父亲 高里奥 .
他允许其他人称呼他为“高老头”。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'lətɪd] [tu:; tə] ['veəriəs] [bɜːdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
" The remaining rooms were allotted to various birds of passage ,
" 这 其余的 房间 是 分配 到 各种各样的 鸟类 的 通道 ,
“剩下的房间分配给了不同的候鸟，

[tu:; tə] [ɪmprɪ'kju:niəs] ['stjuːdnts] ,
to impecunious students ,
到 贫困的 学生 ,

对于贫困的学生来说，

[hu:] [laɪk] " ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riəʊ] " [ænd; ənd] ['mɪs] .
who like " Father Goriot " and Mlle .
WHO 喜欢 " 父亲 高里奥 " 和 小姐 .

喜欢《高老头》和《小姐》的人

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][ˈmʌstə(r)] [ˈfɔːti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd]
could only muster forty - five francs a month to pay for their board and
可以 仅有的 鼓起 四十 - 五 法郎 一个 月 到 支付 为了 他们的 木板 和
[ˈlɒdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 .

每个月只能凑够四十五法郎来支付食宿费用。

[ɛm,ɛmˈliː] . - [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒdʒə] [pʊ; əv] [ðɪs] [sɔːt] ;
Mme . Vauquer had little desire for lodgers of this sort ;
夫人 . - 有 小的 欲望 为了 房客 的 这 种类 ;

伏盖太太不太喜欢这样的房客。

[ðeɪ] [et; ert] [tuː] [mʌtʃ] [bred] ,
they ate too much bread ,
他们 吃 也 很多 面包 ,

他们吃了太多面包，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈəʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪˈfɔːlt] [pʊ; əv][ˈbetə(r)] .
and she only took them in default of better .
和 她 仅有的 采取 他们 在 默认 的 更好的 .

只有在没有更好的选择时她才会接受它们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][rɒmz; ruːmz][wɒz; wəz] [ˈtenənt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
At that time one of the rooms was tenanted by a law student ,
在 那 时间 一 的 这 房间 曾是 已出租 经过 一个 法律 学生 ,

当时其中一间房间住着一名法学院的学生，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [pʊ; əv] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
a young man from the neighborhood of Angouleme ,
一个 年轻的 男人 从 这 邻里 的 昂古莱姆 ,

一位来自昂古莱姆街区的年轻人，

[wʌn][pʊ; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [huː] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][speə(r)] [twelv]
one of a large family who pinched and starved themselves to spare twelve
一 的 一个 大的 家庭 WHO 捏 和 饥饿 他们自己 到 空闲的 十二
[ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
hundred francs a year for him .
百 法郎 一个 年 为了 他 .

他出生在一个大家庭，家里人节衣缩食，只为给他每年省下一千二百法郎。

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [ˈjuːdʒiːn] [diː][rɑːˈstiːnjæk] ,
Misfortune had accustomed Eugene de Rastignac ,
不幸 有 习惯 尤金 德 拉斯蒂涅克 ,

厄运已经使欧仁·德·拉斯蒂涅习惯了，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
for that was his name ,
为了 那 曾是 他的 姓名 ,

因为那是他的名字，

[tuː; tə] [wɜːk] .
to work .
到 工作 .

去工作。

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [nəʊ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ðeə(r)]
He belonged to the number of young men who know as children that their
他 属于 到 这 数字 的 年轻的 男人 WHO 知道 作为 孩子们 那 他们的
[ˈpeərənts] - [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsentəd] [pən][ðem; ðəm] ,
parents ' hopes are centered on them ,
父母 - 希望 是 居中 在 他们 ,

他和许多年轻人一样，从小就知道父母的希望都寄托在自己身上，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [kə'riə(r)] ,
and deliberately prepare themselves for a great career ,
和故意地准备他们自己为了一个伟大的职业 ;
并刻意为伟大的事业做好准备 ,

[sə'bo:diˌneɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ðɪs] [end] ,
subordinating their studies from the first to this end ,
从属关系他们的研究从这第一的到这结尾 ;
从一开始,他们的学习就服从于这个目的 ,

['keəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪndə'keɪʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [r'vents] ,
carefully watching the indications of the course of events ,
小心观看这症状的这课程的活动 ;
仔细观察事件进程的迹象 ,

['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)] [tɜ:n] [ðæt] [ə'feəz] [wɪl] [teɪk] ,
calculating the probable turn that affairs will take ,
计算这这可能转动那事务将要拿 ;
计算事态可能出现的变化 ,

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][ðəm; ðəm] .
that they may be the first to profit by them :
那他们可能但是这第一的到利润经过他们 .
以便他们能够最先从中获益。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:vənt] [kɪʃəri'bsəti] ,
But for his observant curiosity ,
但为了他的观察者好奇心 ;
但出于他敏锐的好奇心 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈsælɔ:ŋz][ɒv; əv]
and the skill with which he managed to introduce himself into the salons of
和这技能 and 哪个他管理到介绍他自己进入这沙龙的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,
以及他成功进入巴黎沙龙的技巧 ,

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli]
this story would not have been colored by the tones of truth which it certainly
这故事会不是有到过有色经过这音调的真相哪个它当然
[əʊz] [tu:; tə][hɪm] ,
owes to him ,
欠款到他 ,
这个故事不会带有他所赋予的真实色彩 ,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [sə'gæsəti][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]
for they are entirely due to his penetrating sagacity and desire to
为了他们是完全到期的到他的渗透睿智和欲望到
[ˈfæðəm] [ðə; ði] ['mɪstəɪz] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
fathom the mysteries of an appalling condition of things ,
捉摸这谜团的的一个令人震惊状况的事物 ;
因为它们完全归功于他敏锐的洞察力和探究可怕事物奥秘的渴望 ,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'si:ld] [æz; əz] ['keəfəli] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [æz; əz][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t]
which was concealed as carefully by the victim as by those who had brought
哪个曾是暗作为小心经过这受害者作为经过那些 WHO 有带来
[aɪ 'ti:][tu:; tə] [pɑ:s] .
it to pass .
它到经过 .
受害者和实施者都小心翼翼地隐藏了这一点。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærət] [weə(r)] [ðə; ði] ['li:ni] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [tu:; tə][draɪ] ,
Above the third story there was a garret where the linen was hung to dry ,
多于 这 第三 故事 那里 曾是 一个 阁楼 在哪里 这 亚麻布 曾是 悬挂 到 干燥 ,
三楼上面有一个阁楼，里面挂着亚麻布晾干，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ætɪk] .
and a couple of attics .
和 一个 夫妻 的 阁楼 .

还有几个阁楼。

[kri'stɔ:f] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,

克里斯托夫，

[ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] ,
the man - of - all - work ,
这 男人 - 的 - 全部 - 工作 ,

尽职尽责的人，

[slept] [ɪn][wʌn] ,
slept in one ,
睡着了 在 一 ,

睡在一个，

[ænd; ʌnd] ['sɪlvi] ,
and Sylvie ,
和 西尔维 ,

还有西尔维，

[ðə; ði] [staʊt] [kʊk] ,
the stout cook ,
这 肥硕 厨师 ,

身材魁梧的厨师，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
in the other .
在 这 其他 .

在另一个。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['ɪnmeɪts] [ðʌs] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] ,
Beside the seven inmates thus enumerated ,
旁 这 七 囚犯 因此 列举 ,

除了上述七名囚犯外，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [jɪə(r)] [wið] [ə'hʌðə(r)] ,
taking one year with another ,
采取 一 年 和 其他 ,

用一年的时间换来另一年的时间，

[sʌm; səm] [eɪt] [bɔ:] [ɔ:(r)] ['medɪk(ə)l] ['stju:dnts] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
some eight law or medical students dined in the house ,
一些 八 法律 或者 医疗的 学生 用餐 在 这 房子 ,

大约有八名法学院或医学院的学生在屋里用餐，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['regjələ(r)] ['kʌmə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
as well as two or three regular comers who lived in the neighborhood .
作为 出色地 作为 二 或者 三 常规的 来者 WHO 居住地 在 这 邻里 .

以及两三个住在附近的常客。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [eɪ'ti:n] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
There were usually eighteen people at dinner ,
那里 是 通常 十八 人们 在 晚餐 ,

晚餐通常有十八个人，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ru:m] ,
and there was room ,
和 那里 曾是 房间 ,

那里有空间，

[ɪf][ni:d][bi:; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈtwenti][æt; ət][,ɛm,ɛm'i:] . - [ˈteɪb(ə)l] ;
for twenty at Mme . Vauquer's table ;
为了 二十 在 夫人 . - 桌子 ;

在伏盖夫人的餐桌上花了二十英镑；

[æt; ət][ˈbrekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,

早餐时，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[əʊnli][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈlɒdʒə][ə'piəd] .
only the seven lodgers appeared .
仅有的 这 七 房客 出现 .

只有七位房客出现了。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][laɪk][ə; eɪ][ˈfæməli][ˈpɑ:ti] .
It was almost like a family party .
它 曾是 几乎 喜欢 一个 家庭 派对 .

这几乎就像一场家庭聚会。

[ˈevri][wʌn][keɪm][daʊn][ɪn][ˈdresɪŋ] - [gaʊn][ænd; ənd][ˈslɪpə(r)z] ,
Every one came down in dressing - gown and slippers ,
每一个 一 来了 向下 在 敷料 - 袍 和 拖鞋 ,

每个人都穿着睡袍和拖鞋下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][,kɒnvə'seɪ(ə)n][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][tʊ:nd][ɒn][ˈeniθɪŋ][ðæt][hæd; həd][ˈhæpənd][ðə; ði]
and the conversation usually turned on anything that had happened the
和 这 对话 通常 转向 在 任何事物 那 有 发生 这
[ˈi:vnɪŋ][bɪ'fɔ:(r)] ;
evening before ;
晚上 前 ;

谈话通常围绕前一天晚上发生的事展开；

[ˈkɒments][ɒn][ðə; ði][dres][ɔ:(r)][ə'piərəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪnə(r)][kən'tɪndʒənt][wɜ:(r); wə(r)][ɪks'tʃeɪndʒd]
comments on the dress or appearance of the dinner contingent were exchanged
评论 在 这 裙子 或者 外貌 的 这 晚餐 队伍 是 交换
[ɪn][ˈfrendli][ˈkɒnfɪdəns] .
in friendly confidence .
在 友好的 信心 .

人们友好而自信地交换了对晚宴嘉宾的着装或外表的评论。

[ðɪ:z][ˈsev(ə)n][ˈlɒdʒə][wɜ:(r); wə(r)][,ɛm,ɛm'i:] . - [spɔɪld][ˈtʃɪldrən] .
These seven lodgers were Mme . Vauquer's spoiled children .
这些 七 房客 是 夫人 . - 被宠坏了 孩子们 .

这七个房客都是伏盖太太宠坏的孩子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃɪ][dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd] ,
Among them she distributed ,
之中 他们 她 分布式 ,
她分发了,

[wɪð] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
with astronomical precision ,
和 天文 精确 ,
以天文精度,

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veəriɪŋ] [ə'maʊnts] [ðeɪ]
the exact proportion of respect and attention due to the varying amounts they
这 精确的 部分 的 尊重 和 注意力 到期的 到 这 变化 金额 他们
[peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔːd] .
paid for their board .
有薪酬的 为了 他们的 木板 .
由于他们为董事会支付的费用不同，因此获得的尊重和关注程度也不同。

[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɪnfluənst] [ɔːl] [ðɪːz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [baɪ] [tʃɑːns] .
One single consideration influenced all these human beings thrown together by chance .
一 单身的 考虑 影响 全部 这些 人类 生物 抛掷 一起 经过 机会 .
所有这些偶然聚集在一起的人类都受到了一个单一因素的影响。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['sekənd] - [flɔː(r)] ['lɒdʒə] ['əʊnli] [peɪd] ['sev(ə)nti] - [tuː] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
The two second - floor lodgers only paid seventy - two francs a month .
这 二 第二 - 地面 房客 仅有的有薪酬的 七十 - 二 法郎 一个 月 .
二楼的两位房客每月只需支付七十二法郎。

[sʌtʃ] [praɪsɪz][æz; əz] [ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [mɑː'sel][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Such prices as these are confined to the Faubourg Saint - Marcel and the
这样的 价格 作为 这些 是 受限 到 这 郊区 圣 - 马塞尔 和 这
[ˈdɪstrɪkt] [brɪ'twiːn] [lɑː] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sælpɛ'triːɛr] ;
district between La Bourbe and the Salpetriere ;
区 之间 拉 - 和 这 萨尔佩特里尔 ;
此类价格仅限于圣马塞尔郊区以及拉布尔布和萨尔佩特里埃之间的地区；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
as might be expected ,
作为 可能 是 预期的 ,
正如预期的那样，

['pɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,
贫困，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'pærənt] ,
more or less apparent ,
更多的 或者 较少的 明显 ,
或多或少明显，

[wei] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
weighed upon them all ,
称重 之上 他们 全部 ,
压在他们身上，

[ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][səʊl] [ɪk'sep(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

Mme . Couture being the sole exception to the rule .
夫人 . 高级定制 存在 这 唯一 例外 到 这 规则 .

库图尔夫人 (Mme. Couture) 是唯一的例外。

[ðə; ði] ['driəri] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjʊ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The dreary surroundings were reflected in the costumes of the inmates of the
这 凄凉 周围环境 是 反映 在 这 服装 的 这 囚犯 的 这

[haʊs] ;

house ;

房子 ;

房子里居住者的服装反映出周围阴沉的环境；

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪk] ['θredbeə(r)] .

all were alike threadbare .
全部 是 同样 破旧的 .

一切都同样破旧不堪。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [kəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] ;

The color of the men's coats were problematical ;
这 颜色 的 这 男士 外套 是 有问题的 ;

男士外套的颜色有问题；

[sʌt] ['ju:z] ,

such shoes ,

这样的 鞋 ,

这样的鞋子，

[ɪn][mɔ:(r)] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:təz] ,

in more fashionable quarters ,
在 更多的 时髦 四分之一 ,

在更时尚的地区，

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] ;

are only to be seen lying in the gutter ;
是 仅有的 到 是 已见 说谎 在 这 排水沟 ;

只能看见它们躺在阴沟里；

[ðə; ði] [kʌfs] [ænd; ənd] ['kɒləz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [ænd; ənd] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ;

the cuffs and collars were worn and frayed at the edges ;
这 袖口 和 项圈 是 磨损 和 磨损的 在 这 边缘 ;

袖口和衣领边缘已磨损；

['evri] [lɪmp] ['ɑ:tɪk(ə)][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)][self] .

every limp article of clothing looked like the ghost of its former self .
每一个 跛行 文章 的 衣服 看起来 喜欢 这 鬼 的 它是 以前的 自己 .

每一件柔软的衣服看起来都像是昔日的幽灵。

[ðə; ði] ['wɪmɪnz] [dresɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['feɪdɪd] ,

The women's dresses were faded ,
这 女性的 连衣裙 是 褪色 ,

女人的衣服褪色了，

[əʊld] - ['fæ(ə)nd] ,

old - fashioned ,
老的 - 造型 ,

老式的，

[daɪd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [daɪd] ;

dyed and re - dyed ;
染色 和 关于 - 染色 ;

染色和再染色；

[ðeɪ] [wɔː(r)] [glʌvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [gleɪzd] [wɪð] [hɑːd] [weə(r)] ,
they wore gloves that were glazed with hard wear ,
他们 穿着 手套 那 是 釉面 和 难的 穿 ,
他们戴着磨得锃亮的手套,

[mʌtʃ] - [ˈmended] [leɪs] ,
much - mended lace ,
很多 - 已修复 蕾丝 ,
修补过的蕾丝,

[ˈdɪndʒɪ] [ˈrʌf(ə)lɪz] ,
dingy ruffles ,
昏暗的 褶边 ,
肮脏的褶边,

[ˈkrʌmpld] [ˈmʌzlɪn] [/ˈfiːʃuː/] .
crumpled muslin fichus .
皱巴巴的 细棉布 无花果 .
皱巴巴的平纹细布榕树。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈkleʊðɪŋ] ;
So much for their clothing ;
所以 很多 为了 他们的 衣服 ;
他们的衣着就这些了;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst] [pɑːt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,
大多数情况下,

[ðeə(r)] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈsɒlɪd] [ɪˈnʌf] ;
their frames were solid enough ;
他们的 框架 是 坚硬的 足够的 ;
它们的框架足够坚固;

[ðeə(r)] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [hæd; həd] [ˈweðəd] [ðə; ðɪ] [stɔːrmz] [pʊ; əv] [laɪf] ;
their constitutions had weathered the storms of life ;
他们的 宪法 有 风化的 这 暴风雨 的 生活 ;
他们的体格经受住了生活的风暴;

[ðeə(r)][kəʊld] ,
their cold ,
他们的 寒冷的 ,
他们的感冒,

[hɑːd] [ˈfeɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [laɪk] [kɔɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
hard faces were worn like coins that have been withdrawn from circulation ,
难的 面孔 是 磨损 喜欢 硬币 那 有 到过 撤回 从 循环 ,
坚硬的表面磨损得像退出流通的硬币,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡriːdi] [tiːθ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪðəd] [lɪps] .
but there were greedy teeth behind the withered lips .
但 那里 是 贪婪的 牙齿 在后面 这 干枯 嘴唇 .
但干枯的嘴唇后面却长着贪婪的牙齿。

[dʒɑ:məz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; ei] [kləʊz] [ɔ:(r)] [stɪl] [ɪn] [ˈprəʊgres] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfɔ:ʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
Dramas brought to a close or still in progress are foreshadowed by the sight
电视剧带来到一个关闭或者仍然在进步是预兆经过这视线
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈæktəz] [æz; əz] [ði:z] ,
of such actors as these ,
的这样的演员作为这些 ,
看到这样的演员, 预示着戏剧即将结束或仍在进行中,

[nɒt][ðə; ði][dʒɑ:məz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪd] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ə; ei] [ˈbækgraʊnd]
not the dramas that are played before the footlights and against a background
不是这电视剧那是在玩前这脚灯和反对一个背景
[ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈkænvəs] ,
of painted canvas ,
的绘帆布 ,
不是在脚灯前、在画布上演的戏剧,

[bʌt; bət] [dʌm] [dʒɑ:məz][ɒv; əv][laɪf] ,
but dumb dramas of life ,
但哑的电视剧的生活 ,
但生活中的无声戏剧,

[frɒst] - [baʊnd] [dʒɑ:məz] [ðæt] [sɪə] [hɑ:ts] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] ,
frost - bound dramas that sere hearts like fire ,
霜 - 边界电视剧那塞雷心喜欢火 ,
冰封的戏剧, 如火般灼烧人心,

[dʒɑ:məz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [end] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæktəz] - [laɪvz; lɪvz] .
dramas that do not end with the actors ' lives .
电视剧那做不是结尾和这演员 - 生活 .
不会随着演员生命的结束而结束的戏剧。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- ,
Michonneau ,
- ,
米肖诺,

[ðæt] [ˈeldəli] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
that elderly young lady ,
那老年年轻的女士 ,
那位上了年纪的年轻女士,

[skri:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [baɪ][ə; ei] [soɪld] [ɡri:n] [sɪlk] [ʃeɪd] [wɪð]
screened her weak eyes from the daylight by a soiled green silk shade with
筛选她虚弱的眼睛从这日光经过一个脏的绿色的丝绸阴影和
[ə; ei][rɪm][ɒv; əv] [brɑ:s] ,
a rim of brass ,
一个轮缘的黄铜 ,
用一副脏兮兮的、铜边的绿色丝绸遮光罩遮挡住她那双虚弱的眼睛,

[æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [fɪt][tu:; tə][skeə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɒv; əv] [ˈpɪti] [hɪmˈself] .
an object fit to scare away the Angel of Pity himself .
一个目的合身到吓离开这天使的遗憾他自己 .
一个足以吓跑怜悯天使的物体。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] ,
Her shawl ,
她披肩 ,
她的披肩,

[wið] [its] ['skænti] ,
with its scanty ,
和 它是 稀少 ,

凭借其稀少的,

[ˈdræɡld] [frɪndʒ] ,
dragged fringe ,
拖着 边缘 ,

凌乱的刘海,

[maɪt] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
might have covered a skeleton ,
可能 有 涵盖 一个 骨骼 ,

可能覆盖了一具骷髅,

[səʊ] ['mi:ɡə(r)] [ænd; ənd] ['æŋɡjələ(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:m] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
so meagre and angular was the form beneath it .
所以 微薄 和 角度 曾是 这 形式 下面 它 .

其下方的形状是如此纤细和有棱角。

[jet] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [wʌns] .
Yet she must have been pretty and shapely once .
然而 她 必须 有 到过 漂亮的 和 优美 一次 .

但她曾经一定很漂亮,身材也很好。

[wɒt] [kə'rəʊsɪv] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['femənɪn] [ˈaʊtləɪnz] ?
What corrosive had destroyed the feminine outlines ?
什么 腐蚀性 有 损毁 这 女性 概述 ?

什么腐蚀剂破坏了女性的轮廓?

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] ['trʌb(ə)] ,
Was it trouble ,
曾是 它 麻烦 ,

是不是麻烦了,

[ɔ:(r)] [vaɪs] ,
or vice ,
或者 副 ,

或反之,

[ɔ:(r)] [ɡri:d] ?
or greed ?
或者 贪婪 ?

还是贪婪?

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:] [wel] ?
Had she loved too well ?
有 她 喜爱 也 出色地 ?

她是不是爱得太深了?

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [kləʊðz] ['di:lə(r)] ,
Had she been a second - hand clothes dealer ,
有 她 到过 一个 第二 - 手 衣服 经销商 ,

如果她是个二手衣服经销商,

[ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæksteəz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['haʊzɪz] ,
a frequenter of the backstairs of great houses ,
一个 常客 的 这 后楼梯 的 伟大的 房屋 ,

大宅后楼梯的常客,

[ɔ:(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [bi:n] ['mi:li] [ə; eɪ] [kɔ:trɪ'zæn] ?
or had she been merely a courtesan ?
或者 有 她 到过 仅仅 一个 妓女 ?

或者她只是一名妓女?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɛkspiːt] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊnt] [ˈtraɪʌmfz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ˌəʊvəˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpleɪzəz]
Was she expiating the flaunting triumphs of a youth overcrowded with pleasures
曾是 她 到期 这 炫耀 胜利 的 一个 青年 过度拥挤 和 快乐
[baɪ][æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [[ʌnd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ] ?
by an old age in which she was shunned by every passer - by ?
经过 一个 老的 年龄 在 哪个 她 曾是 被排斥 经过 每一个 过路人 - 经过 ?

她是不是在为年老后被所有路人所回避而赎罪，因为她年轻时沉溺于享乐，而年老后却对她如此放肆？

[hɜː(r); hə(r)][ˈveɪkənt] [geɪz] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [juː; jʊ] ;
Her vacant gaze sent a chill through you ;
她 空缺 目光 发送 一个 寒意 通过 你 ;
她茫然的目光让你感到一阵寒意；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɪv(ə)ld] [feɪs] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmenəs] .
her shriveled face seemed like a menace .
她 干瘪 脸 似乎 喜欢 一个 威胁 .
她那张皱巴巴的脸看上去像是一个威胁。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ,
Her voice was like the shrill ,
她 嗓音 曾是 喜欢 这 尖锐 ,
她的声音像尖锐的，

[θɪn] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] [ˈsaʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪt] [wen] [ˈwɪntə(r)][ɪz][æt; ət][hænd]
thin note of the grasshopper sounding from the thicket when winter is at hand
薄的 笔记 的 这 蚱蜢 听起来 从 这 灌木丛 什么时候 冬天 是 在 手
.
:
.
冬天来临时，灌木丛中传来蚱蜢的细小鸣叫。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nəːs] [æn; ən][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
She said that she had nursed an old gentleman ,
她 说 那 她 有 护理 一个 老的 绅士 ,
她说她曾照顾过一位老先生，

[ɪl] [ɒv; əv] [kəˈtɑː(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈblædə(r)] ,
ill of catarrh of the bladder ,
患病的 的 卡他性炎症 的 这 膀胱 ,
膀胱卡他性疾病，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
and left to die by his children ,
和 左边 到 死 经过 他的 孩子们 ,
被他的孩子们抛弃，任其死去，

[huː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [left] .
who thought that he had nothing left .
WHO 想法 那 他 有 没有什么 左边 .
他以为自己已经一无所有了。

[hɪz; ɪz] [bɪˈkwest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
His bequest to her ,
他的 遗赠 到 她 ,
他留给她的遗赠，

[ə; eɪ][laɪf] [əˈnjuːəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
a life annuity of a thousand francs ,
一个 生活 年金 的 一个 千 法郎 ,
一千法郎的终身年金，

[wɒz; wəz] [ˌpriəriˈɒdɪkli] [dɪˈspju:tɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈeəz] ,
was periodically disputed by his heirs ,
曾是 定期 争议 经过 他的 继承人 ,
他的继承人对此有争议,

[hu:] [ˈmɪŋɡld] [ˈslɑ:ndə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [pɜ:sɪkj'u:ʃənz] .
who mingled slander with their persecutions .
WHO 混合 诽谤 和 他们的 迫害 .
他们在迫害中夹杂诽谤。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈpæ(ə)nz] ,
In spite of the ravages of conflicting passions ,
在 尽管如此 的 这 蹂躏 的 冲突 激情 ,
尽管激情冲突不断,

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [rɪˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈtreɪsɪz][ɒv; əv][ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [ˈfeənəs] [ænd; ənd] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv] [ˈtɪʃu:]
her face retained some traces of its former fairness and fineness of tissue
她 脸 保留 一些 痕迹 的 它是 以前的 公平 和 精细度 的 组织
,
.
,
她的脸还保留着以前白皙和细腻的皮肤,

[sʌm; səm][ˈvestɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] [stɪl] [səˈvaɪvd] .
some vestiges of the physical charms of her youth still survived .
一些 残余 的 这 身体的 魅力 的 她 青年 仍然 幸存下来 .
她年轻时的一些魅力依然存在。

[em] . [pwa:ˈreɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:ˈtɒmətən] .
M . Poiret was a sort of automaton .
M ˙ 波烈 曾是 一个 种类 的 自动机 ˙
M. Poiret 就像一个机器人。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈeni] [deɪ] [ˈseɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [ˈjædəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]
He might be seen any day sailing like a gray shadow along the walks of the
他 可能 是 已见 任何 天 帆船 喜欢 一个 灰色的 阴影 沿着 这 散步 的 这
[ˈdʒɑ:rdɪn][dez] [plāt] ,
Jardin des Plantes ,
花园 德斯 植物 ,
每天都可以看到他像一个灰色的影子在植物园的人行道上漫步,

[ɒŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [kæp] ,
on his head a shabby cap ,
在 他的 头 一个 破旧 帽 ,
头上戴着一顶破旧的帽子,

[ə; eɪ] [keɪn] [wɪð] [æŋ; ən][əʊld] [ˈjeləʊ] [ˈaɪvəri][ˈhænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfɪŋɡəz] ;
a cane with an old yellow ivory handle in the tips of his thin fingers ;
一个 甘蔗 和 一个 老的 黄色的 象牙 处理 在 这 尖端 的 他的 薄的 手指 ;
他纤细的手指尖握着一根拐杖，拐杖的把手是黄色的旧象牙;

[ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [skɜ:rts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθredbeə(r)] [ˈəʊvəkəʊt] [feɪld] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈmi:gə(r)]
the outspread skirts of his threadbare overcoat failed to conceal his meagre
这 扩张 裙子 的 他的 破旧的 大衣 失败的 到 隐藏 他的 微薄
[ˈfɪɡə(r)] ;
figure ;
数字 ;
破旧的大衣下摆散开，却无法遮住他瘦弱的身材。

[hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [hʌŋ] [ˈlu:slɪ] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [ˈfrʌŋkən] [lɪmz] ;
his breeches hung loosely on his shrunk limbs ;
他的 马裤 悬挂 松散地 在 他的 缩小 四肢 ;
他的马裤松松垮垮地挂在干瘪的四肢上。

[ðə; ði] [θɪn] ,
the thin ,
这 薄的 ,

薄的,

[blu:] - ['stɒkɪŋd] [legz] ['tremblɪd] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] ;
blue - stockinged legs trembled like those of a drunken man ;
蓝色的 - 有库存 腿 颤抖 喜欢 那些 的 一个 醉 男人 ;

穿着蓝袜子的双腿像醉汉一样颤抖;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [bri:tʃ] [ɒv; əv][kəntrɪ'nju:əti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['dɪndʒi] [waɪt] ['weɪskəʊt]
there was a notable breach of continuity between the dingy white waistcoat

[ænd; ʌnd] ['krʌmpld] [ʒɜ:t] [frɪlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][krə'væt] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θrəʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:ki]
and crumpled shirt frills and the cravat twisted about a throat like a turkey

[-] ;
gobbler's ;
火鸡的 ;

肮脏的白色背心、皱巴巴的衬衫褶边和像火鸡一样缠绕在喉咙上的领带之间明显存在着不连贯性;

[ɔ:ltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

共,

[hɪz; ɪz] [ə'piərəns] [set] ['pi:p(ə)l] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] [aʊt'lændɪʃ] [gəʊst] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
his appearance set people wondering whether this outlandish ghost belonged to the

[ɔ:'deɪʃəs] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['dʒeɪfəθ] [hu:] ['flʌtə(r)] [ə'baʊt] [ɒŋ][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [ɪ'tæliən] .
audacious race of the sons of Japhet who flutter about on the Boulevard Italien .

他的出现让人们怀疑这个古怪的鬼魂是否属于在意大利大道上四处游荡的大胆的雅弗之子种族。

[wɒt] [dɪ'vaʊərɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['frɪv(ə)ld] [hɪm] ?
What devouring kind of toil could have so shriveled him ?

是什么样的艰辛劳作会让他变得如此憔悴?

[wɒt] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['pæ(ə)nz] [hæd; həd] ['da:kənd] [ðæt] ['bʌlbəs] ['kaʊntənəns] ,
What devouring passions had darkened that bulbous countenance ,

什么样的激情吞噬了她那张圆鼓鼓的脸,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [aʊt'reɪdʒəs] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃə(r)] ?
which would have seemed outrageous as a caricature ?

如果把它当成一幅漫画, 会显得太离谱吗?

[wɒt] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] ?
What had he been ?

他曾经是什么人?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
perhaps he had been part of the machinery of justice ,

也许他是司法机构的一部分,

[ə; eɪ] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði][eksɪ'kju:ʃənə(r)] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ,
a clerk in the office to which the executioner sends in his accounts ,
一个 职员 在 这 办公室 到 哪个 这 刽子手 发送 在 他的 账户 ,
刽子手向办公室提交账目的办事员,

- - [səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [blæk] [veɪlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pærɪsaɪd] ,
- - so much for providing black veils for parricides ,
- - 所以 很多 为了 提供 黑色的 面纱 为了 弑亲者 ,
——为弑父者提供黑色面纱,

[səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɔ:dʌst] ,
so much for sawdust ,
所以 很多 为了 锯末 ,
锯末就这么多,

[səʊ] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʊlɪz] [ænd; ənd] [kɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] .
so much for pulleys and cord for the knife .
所以 很多 为了 滑轮 和 绳索 为了 这 刀 .
刀用的滑轮和绳子就这么多。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs]
Or he might have been a receiver at the door of a public slaughter - house
或者 他 可能 有 到过 一个 接收者 在 这 门 的 一个 民众 屠宰 - 房子
,
.
,
或者他可能是一个公共屠宰场门口的接收员,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sʌb] - [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['nju:sənsɪz] .
or a sub - inspector of nuisances .
或者 一个 子 - 检查员 的 滋扰 .
或滋扰事件副督察。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði][mæn] [ə'piəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] [ɒv; əv]['bɜ:d(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [ɡreɪt]
the man appeared to have been one of the beasts of burden in our great
这 男人 出现 到 有 到过 一 的 这 野兽 的 负担 在 我们的 伟大的
[səʊʃ(ə)l] [mɪl] ;
social mill ;
社会的 磨 ;

这个人似乎是我们这个庞大社会中的负重牲畜之一。
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'rɪziən] [rə'toʊnz] [hu:m] [ðeə(r)] - [du:; də][nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [baɪ] [saɪt] ;
one of those Parisian Rats whom their Bertrands do not even know by sight ;
一 的 那些 巴黎人 老鼠 谁 他们的 - 做 不是 甚至 知道 经过 视线 ;
他们是巴黎的拉顿人之一，贝特朗甚至不认识他们见过面；

[ə; eɪ] ['pɪvət] [ɪn][ðə; ði][əb'skɪʊə(r)] [mæ'ʃi:nəri] [ðæt] [dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌn'kli:n] ;
a pivot in the obscure machinery that disposes of misery and things unclean ;
一个 枢 在 这 朦胧 机械 那 处置 的 苦难 和 事物 不洁 ;
一个模糊机器中的枢轴，用来处理痛苦和不洁之物；

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
one of those men ,
一 的 那些 男人 ,
其中一名男子,

[ɪn] [ɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒmptɪd] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] ,
at sight of whom we are prompted to remark that ,
在 视线 的 谁 我们 是 提示 到 评论 那 ,
看到他，我们不禁会想，

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[wi:; wi] [ˈkænɒt] [du:; də] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
we cannot do without them .
我们 不能 做 没有 他们 .

我们不能没有他们。

" [ˈsteɪtli] [ˈpæris] [ɪgˈnɔ:] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈfeɪsɪz] [bli:tʃt] [baɪ] [ˈmɒrəl][ɔ:(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l]
" Stately Paris ignores the existence of these faces bleached by moral or physical
" 庄严 巴黎 忽略 这 存在 的 这些 面孔 漂白 经过 道德 或者 身体的
[ˈsʌfərɪŋ] ;
suffering ;
痛苦 ;

“庄严的巴黎忽视了这些因道德或身体上的痛苦而变得苍白的面孔的存在；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈpæris][ɪz][ɪn] [tru:θ] [æn; ən][ˈəʊ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][laɪn][kæn; kən] [plʌm] .
Paris is in truth an ocean that no line can plumb .
巴黎 是 在 真相 一个 海洋 那 不 线 能 垂直 .

巴黎确实是一片无法测量的海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第2/31页

[ʃuː; jʊ] [meɪ] ['sɜːveɪ] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] ;

You may survey its surface and describe it ;
你 可能 民意调查 它是 表面 和 描述 它 ；

你可以勘察它的表面并描述它；

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlə] [ɪn] [ðɪs] [siː] ,

but no matter how numerous and painstaking the toilers in this sea ,
但 不 事情 如何 很多的 和 费尽心力 这 辛勤劳作者 在 这 海 ；

但无论这片海上有多少辛勤劳作的劳动者，

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌnɪk'splɔːd] ['riːdʒənz][ɪn][ɪts] [depθs] ,

there will always be lonely and unexplored regions in its depths ,
那里 将要 总是 是 孤独 和 未探索的 地区 在 它是 深度 ；

它的深处总会有孤独和未开发的区域，

['kævənz] [ʌn'həʊn] ,

caverns unknown ,
洞穴 未知 ；

未知的洞穴，

['flaʊəz] [ænd; ənd] [pɜːlz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [,əʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [fə'ɡɒtn] [baɪ][ðə; ði]

flowers and pearls and monsters of the deep overlooked or forgotten by the
花朵 和 珍珠 和 怪物 的 这 深的 被忽视的 或者 被遗忘的 经过 这

['daɪvəz][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

divers of literature .
潜水员 的 文学 ；

被文学的潜水员忽视或遗忘的花朵、珍珠和深海怪物。

[ðə; ði] [meɪsn] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [mɒn'strɔːsəti] .

The Maison Vauquer is one of these curious monstrosities .
这 Maison - 是 一 的 这些 好奇的 怪物 ；

沃克之家 (Maison Vauquer) 就是这些奇怪的怪物之一。

[tuː] ,

Two ,
二 ；

二，

[haʊ'veə(r)] ,

however ,
然而 ；

然而，

[ɒv; əv][ɛm,ɛm'iː] . - ['bɔːdəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrəːst][tuː; tə][ðə; ði] [rest] .

of Mme . Vauquer's borders formed a striking contrast to the rest .
的 夫人 ； - 寄宿生 形成 一个 引人注目 对比 到 这 休息 ；

伏盖夫人的房客与其他人形成了鲜明的对比。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pælə(r)] ,

There was a sickly pallor ,
那里 曾是 一个 病弱的 苍白 ；

脸色苍白，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['bʃ(ə)n] [siːn] [ɪn] [ə'niːmɪk] [gɜːlz] ,

such as is often seen in anaemic girls ,
这样的 作为 是 经常 已见 在 贫血 女孩们 ；

比如贫血女孩中常见的情况，

[ɪn] ['mɪs] .
in Mlle .
在 小姐 ；

在 Mlle。

[ˌvɪktə'ri:n] - [feɪs] ；
Victorine Taillefer's face ；
维克托琳 - 脸 ；

Victorine Taillefer 的脸；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'veəriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
and her unvarying expression of sadness ,
和 她 不变的 表达 的 悲伤 ；

以及她那不变的悲伤表情，

[laɪk][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəst] ['mæənə(r)][ænd; ənd] [pɪntʃt] [lʊk] ,
like her embarrassed manner and pinched look ,
喜欢 她 尴尬的 方式 和 捏 看 ；

就像她尴尬的举止和紧张的表情，

[wɒz; wəz][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
was in keeping with the general wretchedness of the establishment in the Rue

[ˈnweɪviː] - [seɪnt] - ['dʒenəvi:v] ,
Nueve - Saint - Genevieve ,
九 - 圣 - 吉纳维芙 ；

与圣日内维耶夫新街上整个建筑的悲惨状况相符，

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ；
which forms a background to this picture ；
哪个 表格 一个 背景 到 这 图片 ；

构成了这幅画的背景；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
but her face was young ,
但 她 脸 曾是 年轻的 ；

但她的脸很年轻，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['juːθfʌnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][iːləʃ'tɪsəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .
there was youthfulness in her voice and elasticity in her movements .
那里 曾是 青春 在 她 嗓音 和 弹性 在 她 移动 ；

她的声音里充满了青春的气息，她的动作里充满了弹性。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ʃrʌb] ,
This young misfortune was not unlike a shrub ,
这 年轻的 不幸 曾是 不是 与此不同 一个 灌木 ；

这不幸的年轻人就像一棵灌木，

['njuːlɪ] ['plɑːntɪd] [ɪn][æn; ən] [ʌnkən'dʒɪːniəl] [sɔɪl] ,
newly planted in an uncongenial soil ,
新 已种植 在 一个 忤 土壤 ；

刚栽种在不适宜的土壤中，

[weə(r)] [ɪts] [liːvz] [hæv; həv] [ɔː'l'redi] [brɪ'gʌn] [tuː; tə]['wɪðə(r)] .
where its leaves have already begun to wither .
在哪里 它是 树叶 有 已经 开始 到 枯萎 ；

它的叶子已经开始枯萎了。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,
The outlines of her figure ,
这 概述 的 她 数字 ；

她身形的轮廓，

[rɪ'vi:ld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [tʃi:pɪst] [mə'tɪəriəlz] ,
revealed by her dress of the simplest and cheapest materials ,
揭晓 经过 她 裙子 的 这 最简单的 和 最便宜 材料 ,
她穿着最简单、最廉价的衣服，

[wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:l səʊ] ['ju:θfl] .
were also youthful .
是 还 青春 .

也都很年轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['slendə(r)] [fɔ:m] ,
There was the same kind of charm about her too slender form ,
那里 曾是 这 相同的 种类 的 魅力 关于 她 也 苗条 形式 ,
她那过于纤细的身躯也散发着同样的魅力，

[hɜ:(r); hə(r)] ['feɪntli] ['kʌləd] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] ,
her faintly colored face and light - brown hair ,
她 淡淡的 有色 脸 和 光 - 棕色的 头发 ,
她那淡淡的脸色和浅棕色的头发，

[ðæt] ['mɒd(ə)n] ['pəʊəts][faɪnd][ɪn] [ˌmedi'i:vl] [ˌstætʃu:'ets] ;
that modern poets find in mediaeval statuettes ;
那 现代的 诗人 寻找 在 中世纪 小雕像 ;
现代诗人在中世纪小雕像中发现的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] [ɪk'spre(ə)n] ,
and a sweet expression ,
和 一个 甜的 表达 ,
以及甜美的表情，

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [greɪ] [aɪz] .
a look of Christian resignation in the dark gray eyes .
一个 看 的 基督教 辞职 在 这 黑暗的 灰色的 眼睛 .
深灰色的眼睛里流露出基督徒的顺从神情。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv]['kɒntrɑ:st] ;
She was pretty by force of contrast ;
她 曾是 漂亮的 经过 力量 的 对比 ;
相比之下，她显得很漂亮；

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['hæpi] ,
if she had been happy ,
如果 她 有 到过 快乐的 ,
如果她快乐的话，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['tʃɑ:mɪŋ] .
she would have been charming .
她 会 有 到过 迷人 .
她一定很迷人。

['hæpɪnəs] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['wʊmən] ,
Happiness is the poetry of woman ,
幸福 是 这 诗 的 女士 ,
幸福是女人的诗歌，

[æz; əz][ðə; ði] [twɑ: 'let] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] ['tɪnsl] .
as the toilette is her tinsel .
作为 这 厕所 是 她 箔 .
因为盥洗室是她的装饰品。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɡləʊ] [wɪð] ['kʌlə(r)] ;
If the delightful excitement of a ball had made the pale face glow with color ;
如果 这 愉快 激动 的 一个 球 有 制成 这 苍白 脸 辉光 和 颜色 ;
如果一场舞会的欢乐刺激让苍白的脸容光焕发；

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʊv; əv][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] [laɪf] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɒn] [tʃi:ks]
if the delights of a luxurious life had brought the color to the wan cheeks
如果 这 美味 的 一个 豪华 生活 有 带来 这 颜色 到 这 万 脸颊
[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaitli] ['hɒləʊd] [ɔ:'redi] ;
that were slightly hollowed already ;
那 是 轻微地 空心的 已经 ;
如果奢华生活的乐趣使原本就有些凹陷的苍白脸颊焕发出红晕;

[ɪf] [lʌv] [hæd; həd][pʊt] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][sæd] [aɪz] ,
if love had put light into the sad eyes ,
如果 爱 有 放 光 进入 这 伤心 眼睛 ;
如果爱情能给悲伤的眼睛带来光明,
[ðen] [vɪktə'ri:n] [maɪt] [hæv; həv] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feəɹəst] ;
then Victorine might have ranked among the fairest ;
然后 维克托琳 可能 有 排名 之中 这 最公平 ;
那么维多利亚或许可以跻身最美丽的行列;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lækt] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kri'eɪt] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] - - ['prɪti] [dresɪz]
but she lacked the two things which create woman a second time - - pretty dresses
但 她 缺乏 这 二 事物 哪个 创造 女士 一个 第二 时间 - - 漂亮的 连衣裙
[ænd; ənd] [lʌv] - ['letəz] .
and love - letters .
和 爱 - 信件 .
但她缺少使女人再次成为女人的两样东西——漂亮的衣服和情书。

[ə; eɪ] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] .
A book might have been made of her story .
一个 书 可能 有 到过 制成 的 她 故事 .
她的故事或许可以写成一本书。

[hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ]
Her father was persuaded that he had sufficient reason for declining
她 父亲 曾是 被说服 那 他 有 充足的 原因 为了 下降
[tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to acknowledge her ,
到 承认 她 ,
她的父亲确信自己有充分的理由拒绝承认她,

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][beə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
and allowed her a bare six hundred francs a year ;
和 允许 她 一个 裸 六 百 法郎 一个 年 ;
每年只给她六百法郎的薪水;

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:ðə(r)] ['teɪkən] ['meɪzəz] [tu:; tə] [dɪsɪn'herɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
he had further taken measures to disinherit his daughter ,
他 有 更远 已采取 措施 到 剥夺继承权 他的 女儿 ,
他进一步采取措施剥夺女儿的继承权,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɜ:ɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['ɪntu:]['pɜ:s(ə)n(ə)ltɪ] ,
and had converted all his real estate into personality ,
和 有 转换 全部 他的 真实的 财产 进入 个性 ,
并将他所有的房地产转为动产,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [li:v] [aɪ 'ti:][ʌndɪ'vaɪdɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .
that he might leave it undivided to his son .
那 他 可能 离开 它 未分割的 到 他的 儿子 .
他可以把它完整地留给他的儿子。
- ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [ɪn][,em,em'i:] .
Victorine's mother had died broken - hearted in Mme .
- 母亲 有 死亡 破碎的 - 心地 在 夫人 .
维多利亚的母亲在 Mme 伤心欲绝地去世了。

[ku'tɔ:z] [haʊs] ；
Couture's house ；
高级定制的 房子 ；

Couture 的房子；

[ænd; ənd][ðə; ði][lætə(r)] ，
and the latter ，
和 这 后者 ；

后者，

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][niə(r)] [rɪ'leɪ(ə)n] ，
who was a near relation ；
WHO 曾是 一个 靠近 关系 ；

他是近亲，

[hæd; həd][t'eɪkən] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ɔ:f(ə)n] ．
had taken charge of the little orphan ．
有 已采取 收费 的 这 小的 孤儿 ；

负责照顾这个小孤儿。

[ʌn'lʌkɪli] ，
Unluckily ；
不幸的是 ；

不幸的是，

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] - [dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd]
the widow of the commissary - general to the armies of the Republic had

这 寡妇 的 这 小卖部 - 一般的 到 这 军队 的 这 共和国 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [dʒɔɪntʃə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdɔʊz] ['penʃ(ə)n] ，
nothing in the world but her jointure and her widow's pension ；
没有什么 在 这 世界 但 她 关节 和 她 寡妇的 养老金 ；

共和国军队总军需官的遗孀除了遗产和抚恤金外，一无所有。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [fɪ; fɪ] [maɪt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['helpləs] ，
and some day she might be obliged to leave the helpless ；
和 一些 天 她 可能 是 有义务 到 离开 这 无助 ；

有一天她可能不得不离开那些无助的人，

[ɪnɪk'spɪəriənst] [gɜ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ．
inexperienced girl to the mercy of the world ．
缺乏经验 女孩 到 这 怜悯 的 这 世界 ；

毫无经验的女孩任由世界摆布。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl] ，
The good soul ；
这 好的 灵魂 ；

善良的灵魂，

['ðeəfɔ:(r)] ，
therefore ；
所以 ；

所以，

[tʊk] [vɪktə'ri:n] [tu:; tə] [mæs] ['evri] ['sʌndeɪ] ，
took Victorine to mass every Sunday ；
采取 维克托琳 到 大量的 每一个 星期日 ；

每个星期天都带维多利亚去做弥撒，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'fe(ə)n] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ，
and to confession once a fortnight ；
和 到 忏悔 一次 一个 两星期 ；

每两周忏悔一次，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
thinking that ,
思维 那 ,

认为，

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
in any case ,
在 任何 案件 ,

无论如何，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hæ(r)] [wɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvəʊt] .
she would bring up her ward to be devout .
她 会 带来 向上 她 病房 到 是 虔诚的 .

她会教育她的孩子成为虔诚的人。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] ;
She was right ;
她 曾是 正确的 ;

她是对的；

[rɪˈlɪdʒən] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈfjuːtʃə(r)] .
religion offered a solution of the problem of the young girl's future .
宗教 提供 一个 解决方案 的 这 问题 的 这 年轻的 女孩们 未来 .

宗教为这个年轻女孩的未来问题提供了解决方案。

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [əˈknɒlɪdʒ] [hɜː(r); hæ(r)] .
The poor child loved the father who refused to acknowledge her .
这 贫穷的 孩子 喜爱 这 父亲 WHO 拒绝 到 承认 她 .

这个可怜的孩子爱着她的父亲，但父亲却拒绝承认她。

[wʌns] [ˈevri] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈmʌðərz] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv]
Once every year she tried to see him to deliver her mother's message of
一次 每一个 年 她 尝试 到 看 他 到 递送 她 母亲的 信息 的
[fəˈgɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

每年她都会去见他一次，向他传达母亲的宽恕之意，

[bʌt; bət] [ˈevri] [jɪə(r)] [hɪðəˈtuː] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət] [ðæt] [dɔː(r)] [ɪn] [veɪn] ;
but every year hitherto she had knocked at that door in vain ;
但 每一个 年 迄今为止 她 有 敲门 在 那 门 在 徒劳 ;

但迄今为止，她每年都徒劳地敲那扇门。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪnˈeksərəb(ə)l] .
her father was inexorable .
她 父亲 曾是 无情的 .

她的父亲态度坚决。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
Her brother ,
她 兄弟 ,

她的哥哥，

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈəʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
her only means of communication ,
她 仅有的 方法 的 沟通 ,

她唯一的交流方式，

[hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [jɪəz] ,
had not come to see her for four years ,
有 不是 来 到 看 她 为了 四 年 ,

四年没来看她了，

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ə'sistəns] ；
and had sent her no assistance ；
和 有 发送 她 不 协助 ；

并没有向她提供任何援助；

[jet][ji:; ji] [preɪd] [tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [ʌn'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sɒfn] [hɜ:(r); hə(r)]
yet she prayed to God to unseal her father's eyes and to soften her
然而 她 祈祷 到 上帝 到 启封 她 父亲的 眼睛 和 到 软化 她
['brʌðərz] [hɑ:t] ，
brother's heart ；
兄弟 心 ；

然而她祈求上帝打开她父亲的眼睛并软化她哥哥的心，

[ænd; ənd][nəʊ][,ækju:'zeɪʃən] ['mɪŋɡld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [preə(r)z] .
and no accusations mingled with her prayers .
和 不 指控 混合 和 她 祈祷 。

她的祈祷中没有掺杂任何指责。

[ɛm,ɛm'i:] . [ku'tʃə(r)] [ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . - [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][və'kæbjələri; vət'kæbjələri][ɒv; əv][ə'bjʊ:s]
Mme . Couture and Mme . Vauquer exhausted the vocabulary of abuse
夫人 ； 高级定制 和 夫人 ； - 筋疲力尽的 这 词汇 的 虐待
，
，
，

库图尔夫人和伏盖夫人用尽了辱骂的词汇，

[ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] [wɜ:dz] [ðæt][dɪd][dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkərz] [ɪ'nɪkwɪtəs] [kən'dʌkt] ；
and failed to find words that did justice to the banker's iniquitous conduct ；
和 失败的 到 寻找 字 那 做过 正义 到 这 银行家的 不义的 执行 ；

却找不到合适的词语来公正地评价这位银行家的不公正行为；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [hi:pt] [,eksi'kreɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [mɪljə'neə(r)] ，
but while they heaped execrations on the millionaire ；
但 尽管 他们 堆积如山 诅咒 在 这 百万富翁 ；

但当他们对百万富翁大声咒骂时，

- [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [dʌv] ，
Victorine's words were as gentle as the moan of the wounded dove ；
- 字 是 作为 温和的 作为 这 呻吟 的 这 受伤 鸽子 ；

维多利亚的话语就像受伤的鸽子的呻吟一样温柔，

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] [faʊnd] [ɪkspre(ə)n] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kraɪ] [drɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][peɪn] .
and affection found expression even in the cry drawn from her by pain .
和 感情 成立 表达 甚至 在 这 哭 绘制 从 她 经过 疼痛 。

甚至在因痛苦而发出的哭喊中，她也表达出了爱意。

[ju:dʒi:n] [di:] [rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['sʌðən] [taɪp] ；
Eugene de Rastignac was a thoroughly southern type ；
尤金 德 拉斯蒂涅克 曾是 一个 彻底 南部 类型 ；

欧仁·德·拉斯蒂涅克 (Eugene de Rastignac) 是地地道道的南方人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ，
he had a fair complexion ；
他 有 一个 公平的 肤色 ；

他肤色白皙，

[blu:] [aɪz] ，
blue eyes ；
蓝色的 眼睛 ；

蓝眼睛，

[blæk] [heə(r)] .

black hair .
黑色的 头发 .

黑头发。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪgə(r)] ,

In his figure ,
在 他的 数字 ,

在他的形象中，

[ˈmænə(r)] ,

manner ,
方式 ,

方式，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbeərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈaɪðə(r)] [kʌm]

and his whole bearing it was easy to see that he had either come
和 他的 所有的 轴承 它 曾是 简单的 到 看 那 他 有 任何一个 来

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)][ˈfæməli] ,

of a noble family ,
的 一个 高贵 家庭 ,

从他的举止中不难看出他出身贵族家庭，

[ɔː(r)] [ðæt] ,

or that ,
或者 那 ,

或者说，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,

from his earliest childhood ,
从 他的 最早 童年 ,

从他很小的时候起，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈdʒentli] [bred] .

he had been gently bred .
他 有 到过 轻轻地 繁殖 .

他从小就受到温柔的教育。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːdrəʊb] ,

If he was careful of his wardrobe ,
如果 他 曾是 小心 的 他的 衣柜 ,

如果他细心打理自己的衣橱，

[ˈəʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [lɑːst] [jɪrz] [kləʊðz] [ˈɪntuː] [ˈdeɪli] [weə(r)] ,

only taking last year's clothes into daily wear ,
仅有的 采取 最后的 年 衣服 进入 日常的 穿 ,

只把去年的衣服穿在日常里，

[stɪl] [əˈpɒn] [əˈkeɪz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɪfuː] [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .

still upon occasion he could issue forth as a young man of fashion .
仍然 之上 场合 他 可以 问题 前进 作为 一个 年轻的 男人 的 时尚 .

但有时他仍会表现得像一个时尚的年轻人。

[ˈɔːdnrəli] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈweɪskəʊt] ,

Ordinarily he wore a shabby coat and waistcoat ,
按说 他 穿着 一个 破旧 外套 和 马甲 ,

他通常穿着破旧的外套和背心，

[ðə; ðɪ][lɪmp] [blæk] [krəˈvæt] ,

the limp black cravat ,
这 跛行 黑色的 领结 ,

柔软的黑色领巾，

[ʌn'taɪdɪli] ['nɒtɪd] ,
untidily knotted ,
杂乱无章 打结的 ,

凌乱地打结，

[ðæt] ['stju:dnts] [ə'fekt] ,
that students affect ,
那 学生 影响 ,

学生受到影响，

['traʊzəz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] ,
trousers that matched the rest of his costume ,
裤子 那 匹配 这 休息 的 他的 戏服 ,

与其他服装相配的裤子，

[ænd; ənd] [bu:ts] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [,ri:'səʊl, 'ri:səʊl] .
and boots that had been resoled .
和 靴子 那 有 到过 已解决 .

以及换过底的靴子。

[vuʊ'trɑ:n] ([ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [wɪð] [ðə; ði] [daɪd] ['wɪskəs]) [mɑ:kt] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [steɪdʒ]
Vautrin (the man of forty with the dyed whiskers) marked a transition stage
沃特林 (这 男人 的 四十 和 这 染色 胡须) 标记 一个 过渡 阶段

[br'twi:n] [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] .
between these two young people and the others .
之间 这些 二 年轻的 人们 和 这 其他的 .

沃特林（四十岁，留着染过胡须的男人）标志着这两个年轻人与其他年轻人之间的过渡阶段。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:θ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] :
He was the kind of man that calls forth the remark :
他 曾是 这 种类 的 男人 那 呼叫 前进 这 评论 :

他是那种让人说出这样一句话的人：

" [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl] [sɔ:t] !
" **He looks a jovial sort** !
" 他 看起来 一个 欢乐的 种类 !

“他看上去很快乐！

" [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] ,
" **He had broad shoulders** ,
" 他 有 广阔 肩膀 ,

“他肩膀宽阔，

[ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃest] ,
a well - developed chest ,
一个 出色地 - 发达 胸部 ,

发达的胸部，

['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] ,
muscular arms ,
肌肉发达的 武器 ,

肌肉发达的手臂，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [skweə(r)] - ['fɪstɪd] [hændz] ;
and strong square - fisted hands ;
和 强的 正方形 - 拳交 双手 ;

和强壮的方拳之手；

[ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] ['faɪəri] [red] [heə(r)] .
the joints of his fingers were covered with tufts of fiery red hair .
这 关节 的 他的 手指 是 涵盖 和 簇绒 的 火热 红色的 头发 .

他的手指关节上长满了一簇簇火红色的毛发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈflʌrəd] [baɪ] [ˈpremətʃə(r)] [ˈrɪŋklz] ;
His face was furrowed by premature wrinkles ;
他的 脸 曾是 沟壑 经过 过早 皱纹 ;

他的脸上布满了过早出现的皱纹；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈhɑ:dnəs] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blænd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ]
there was a certain hardness about it in spite of his bland and insinuating
那里 曾是 一个 肯定 硬度 关于 它 在 尽管如此 的 他的 平淡 和 暗示
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

尽管他的态度温和而含蓄，但内心却有一定的冷酷。

[hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
His bass voice was by no means unpleasant ,
他的 低音 嗓音 曾是 经过 不 方法 令人不快的 ,

他的低音绝对不难听，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪstərəs] [ˈlɑ:ftə(r)] .
and was in keeping with his boisterous laughter .
和 曾是 在 保持 和 他的 喧闹的 笑声 .

并与他喧闹的笑声保持一致。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈblaɪdʒɪŋ] ,
He was always obliging ,
他 曾是 总是 乐于助人 ,

他总是乐于助人，

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] ;
always in good spirits ;
总是 在 好的 烈酒 ;

总是精神饱满；

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒks] ,
if anything went wrong with one of the locks ,
如果 任何事物 去 错误的 和 一 的 这 锁 ,

如果其中一个锁出了问题，

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [ʌnˈskru:] [,aɪ ˈti:] ,
he would soon unscrew it ,
他 会 很快 拧开 它 ,

他很快就会把它拧开，

[teɪk] [,aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
take it to pieces ,
拿 它 到 件 ,

把它拆开，

[faɪl] [,aɪ ˈti:] ,
file it ,
文件 它 ,

归档，

[ɔɪl] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [set] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] ,
oil and clean and set it in order ,
油 和 干净的 和 放 它 在 命令 ,

上油、清洁并整理好，

[ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [əˈɡen] ;
and put it back in its place again ;
和 放 它 后退 在 它是 地方 再次 ;

并将其放回原位；

" [ai][ei 'em][æn; ən][əʊld][hænd][æt; ət][ai 'ti:] ,
" I am an old hand at it ,
" 我 是 一个 老的 手 在 它 ,

“我在这方面很老手，

" [hi:: hi] [ju:st] [tu:: tə] [sei] .
" he used to say .
" 他 用过的 到 说 .

“他曾经说过。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
Not only so ,
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[hi:: hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ʃɪps] ,
he knew all about ships ,
他 知道 全部 关于 船舶 ,

他了解一切有关船舶的事情，

[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

大海，

[fra:ns] ,
France ,
法国 ,

法国，

[ˈfɒrən] [ˈkʌntriz] ,
foreign countries ,
外国的 国家 ,

外国，

[men] ,
men ,
男人 ,

男士们，

[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

商业，

[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

法律，

[ɡreɪt] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ʌnd] [ˈpraɪzənz] ,
great houses and prisons ,
伟大的 房屋 和 监狱 ,

大房子和监狱，

- - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
- - there was nothing that he did not know .
- - 那里 曾是 没有什么 那 他 做过 不是 知道 .

——没有什么是他不知道的。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [kəm'pleɪnd] [ˈrɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
If any one complained rather more than usual ,
如果 任何 一 抱怨 相当 更多的 比 通常 ,

如果有人抱怨得比平时多，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
he would offer his services at once .
他 会 提供 他的 服务 在 一次 .
他会立即提供服务。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [lent] [ˈmʌni] [tu:; tə][ɛm,ɛmˈi:] . - ,
He had several times lent money to Mme . Vauquer ,
他 有 一些 时代 借出的 钱 到 夫人 . - ,
他曾多次借钱给伏盖太太，

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] ;
or to the boarders ;
或者 到 这 寄宿生 ;
或寄宿生；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但，

[ˈsʌmhəʊ] ,
somehow ,
不知何故 ,
不知何故，

[ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi][əˈblaɪdʒd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsu:nə(r)] [feɪs] [deθ] [ðæən; ðən][feɪl][tu:; tə] [rɪˈpeɪ]
those whom he obliged felt that they would sooner face death than fail to repay
那些 谁 他 有义务 毛毡 那 他们 会 很快 脸 死亡 比 失败 到 偿还
[hɪm] ;
him ;
他 ;
那些受过他恩惠的人宁愿死也不愿不报答他。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈrezəlu:t] [lʊk] ,
a certain resolute look ,
一个 肯定 坚决 看 ,
坚定的目光，

[ˈsʌmtaɪmz] [si:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
sometimes seen on his face ,
有时 已见 在 他的 脸 ,
有时在他的脸上可以看到，

[ɪnˈspaɪəd][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
inspired fear of him ,
灵感 害怕 的 他 ,
激发对他的恐惧，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈi:zi] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
for all his appearance of easy good - nature .
为了 全部 他的 外貌 的 简单的 好的 - 自然 .
尽管他看上去很随和善良。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][spæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æən; ən] [ɪmpəˈtɜ:bəb(ə)l] [ˈku:lənəs] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
In the way he spat there was an imperturbable coolness which seemed to
在 这 方式 他 争吵 那里 曾是 一个 沉着冷静 凉爽 哪个 似乎 到
[ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [nɒt] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [ˈekstrɪkeɪt]
indicate that this was a man who would not stick at a crime to extricate
表明 那 这 曾是 一个 男人 WHO 会 不是 戳 在 一个 犯罪 到 解脱
[hɪmˈself] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:ls] [pəˈziʃ(ə)n] .
himself from a false position .
他自己 从 一个 错误的 位置 .
他吐口水的样子，透着一股沉着冷静，似乎表明这是一个不会为了摆脱错误处境而坚持犯罪的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,
他的 眼睛 ,
他的眼睛，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪtləs] [dʒʌdʒ] ,
like those of a pitiless judge ,
喜欢 那些 的 一个 无情 法官 ,
就像一位无情的法官，

[si:mɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˈkwɛstʃənz] ,
seemed to go to the very bottom of all questions ,
似乎 到 去 到 这 非常 底部 的 全部 问题 ,
似乎触及了所有问题的根本，

[tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [n'eɪtʃəz] ,
to read all natures ,
到 读 全部 自然 ,
读懂一切自然，

[ɔ:l] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] .
all feelings and thoughts .
全部 情怀 和 想法 .
所有的感受和想法。

[hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈregjələ(r)] ;
His habit of life was very regular ;
他的 习惯 的 生活 曾是 非常 常规的 ;
他的生活习惯非常规律；

[hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [went] [aʊt][ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] ,
he usually went out after breakfast ,
他 通常 去 出去 后 早餐 ,
他通常吃完早餐就出去了，

[rɪˈtɜ:nɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
returning in time for dinner ,
返回 在 时间 为了 晚餐 ,
及时返回吃晚饭，

[ænd; ənd] [dɪsəˈpiəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vɪŋ] ,
and disappeared for the rest of the evening ,
和 消失 为了 这 休息 的 这 晚上 ,
然后在晚上的剩余时间里消失了，

[ˈletɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] [lætʃ] [ki:] ,
letting himself in about midnight with a latch key ,
出租 他自己 在 关于 午夜 和 一个 门锁 钥匙 ,
半夜时分，他用钥匙打开门，

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ɛm,ɛm'i:] . - [əˈkɔ:d] [tu:; tə][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈbɔ:də(r)] .
a privilege that Mme . Vauquer accorded to no other boarder .
一个 特权 那 夫人 . - 同意 到 不 其他 边境 .
这是沃盖太太不给予其他房客的特权。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn] [ˈveri] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] ;
But then he was on very good terms with the widow ;
但 然后 他 曾是 在 非常 好的 条款 和 这 寡妇 ;
但当时他和寡妇的关系很好；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] " [ˈmæmə; mə'mɑ:] ,
he used to call her " mamma ,
他 用过的 到 称呼 她 " 妈妈 ,
他常常叫她“妈妈，

" [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weist] ,
" and put his arm round her waist ,
" 和 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,
" 并用手臂搂住她的腰 ,

[ə; eɪ] [pi:s] [ʊv; əv] [ˈflætəri] [pə'hæps] [nɒt] [ə'pri:ʃiətiɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] !
a piece of flattery perhaps not appreciated to the full !
一个 片 的 奉承 也许 不是 感谢 到 这 满的 !
一句奉承话也许并未得到充分的赞赏 !

[ðə; ði] [ˈwɜ:ðɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [fi:t] ;
The worthy woman might imagine this to be an easy feat ;
这 值得 女士 可能 想象 这 到 是 一个 简单的 特技 ;
这位贤惠的女人也许认为这是一件轻而易举的事 ;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但 ,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ʊv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,
事实上 ,

[nəʊ][ɑ:m][bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:kl] [hɜ:(r); hə(r)] .
no arm but Vautrin's was long enough to encircle her .
不 手臂 但 - 曾是 长的 足够的 到 包围 她 .
除了沃特林的手臂，没有其他人的手臂足够长，可以环抱她。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'ristɪk] [treɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəsli] [tu:; tə] [peɪ] [ˌfɪfti:n] [fræŋks][ə; eɪ]
It was a characteristic trait of his generously to pay fifteen francs a
它 曾是 一个 特征 特征 的 他的 慷慨地 到 支付 十五 法郎 一个
[mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ʊv; əv] [ˈkɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʊv; əv] [ˈbrændi] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
month for the cup of coffee with a dash of brandy in it ,
月 为了 这 杯子 的 咖啡 和 一个 短跑 的 白兰地 在 它 ,
他每月慷慨地花十五法郎买一杯加一点白兰地的咖啡，这是他的特点。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdɪnə(r)] .
which he took after dinner .
哪个 他 采取 后 晚餐 .

这是他晚饭后服用的。

[les] [ˌsu:pə'fi(ə)l] [əb'zɜ:rʋər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [men] [ɪn'gʌlf] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:ˌlpu:l] [ʊv; əv] [pə'rɪziən] [laɪf] ,
Less superficial observers than young men engulfed by the whirlpool of Parisian life ,
较少的 浅 观察员 比 年轻的 男人 吞噬 经过 这 漩涡 的 巴黎人 生活 ,
与其说他们是肤浅的观察者，不如说他们是被巴黎生活漩涡吞噬的年轻人，

[ɔ:(r)][əʊld] [men] ,
or old men ,
或者 老的 男人 ,

或老人，

[hu:] [tʊk] [nəʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [də'rektli] [kən'sɜ:n] [ðem; ðəm] ,
who took no interest in anything that did not directly concern them ,
WHO 采取 不 兴趣 在 任何事物 那 做过 不是 直接地 忧虑 他们 ,
他们对与自己没有直接关系的事情不感兴趣，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ʃɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['veɪɡli] [ʌŋsætɪs'fæktəri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [voo'tra:n]
would not have stopped short at the vaguely unsatisfactory impression that Vautrin
会 不是 有 停止 短的 在 这 依稀 不令人满意 印象 那 沃特林
[meɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
made upon them .
制成 之上 他们 .
不会因为沃特林给他们留下的模糊的、令人不满意的印象而停止。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:(r)] [gest] [ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm] ;
He knew or guessed the concerns of every one about him ;
他 知道 或者 猜对了 这 担忧 的 每一个 一 关于 他 ;
他知道或猜到周围每个人关心的事情；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,
but none of them had been able to penetrate his thoughts ,
但 没有任何 的 他们 有 到过 有能力的 到 穿透 他的 想法 ,
但没有人能够理解他的思想，

[ɔ:(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] .
or to discover his occupation .
或者 到 发现 他的 职业 .
或者发现他的职业。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəreɪtli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɡʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
He had deliberately made his apparent good - nature ,
他 有 故意地 制成 他的 明显 好的 - 自然 ,
他故意表现得心地善良，

[hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['redɪnəs] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
his unfailing readiness to oblige ,
他的 永不失败 准备就绪 到 必须 ,
他始终乐于助人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and his high spirits into a barrier between himself and the rest of them
和 他的 高的 烈酒 进入 一个 障碍 之间 他自己 和 这 休息 的 他们
,
.
,
以及他高昂的情绪变成了他和其他人之间的一道屏障，

[bʌt; bət] [nɒt] ['seldəm] [hi:; hi] [geɪv] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] [depθs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
but not seldom he gave glimpses of appalling depths of character .
但 不是 很少 他 给予 惊鸿一瞥 的 令人震惊 深度 的 特点 .
但他却常常展现出人物令人震惊的深度。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] ['skɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv]
He seemed to delight in scourging the upper classes of society with the lash of
他 似乎 到 喜 在 鞭笞 这 上 课程 的 社会 和 这 睫毛 的
[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
his tongue ,
他的 舌头 ,
他似乎喜欢用舌头鞭笞社会上层阶级，

[tu:; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'vɪkt] [aɪ 'ti:][ɒv; əv] [ɪnkən'sɪstənsɪ] ,
to take pleasure in convicting it of inconsistency ,
到 拿 乐趣 在 定罪 它 的 不一致 ,
乐于指出其前后矛盾，

[ɪn] ['mɒkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:də(r)] [wɪð] [sʌm; səm][grɪm] [dʒest] ['wɜ:ði] [ɒv; əv]['dʒu:vɪnəl] ,
in mocking at law and order with some grim jest worthy of Juvenal ,
在 嘲讽 在 法律 和 命令 和 一些 严峻 笑话 值得 的 尤维纳尔 ,
用尤维纳尔式的冷酷玩笑嘲弄法律和秩序，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][səʊ](ə)l] ['sɪstəm] ['ræŋkl] [ɪn][hɪm] ,
as if some grudge against the social system rankled in him ,
作为 如果 一些 怨恨 反对 这 社会的 系统 恼怒 在 他 ,
仿佛他对社会制度怀有怨恨,

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['mɪst(ə)rɪ] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
as if there were some mystery carefully hidden away in his life .
作为 如果 那里 是 一些 神秘 小心 隐 离开 在 他的 生活 .
仿佛他的生活中隐藏着一些秘密。

[ˈmɪs] . ['taɪl,fɜːr] [felt] [ə'træktɪd] ,
Mlle . Taillefer felt attracted ,
小姐 : 尾部 毛毡 吸引 ,
女士。 Taillefer 感到被吸引,

[pə'hæps] [ʌn'kənʃəsli] ,
perhaps unconsciously ,
也许 不知不觉 ,
或许在不知不觉中,

[baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][mæn] ,
by the strength of the one man ,
经过 这 力量 的 这 一 男人 ,
靠一个人的力量,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
and the good looks of the other ;
和 这 好的 看起来 的 这 其他 ;
以及对方的美貌;

[hɜː(r); hə(r)][ˈstəʊləŋ] [ˈglɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
her stolen glances and secret thoughts were divided between them ;
她 被盗 眼神 和 秘密 想法 是 分割 之间 他们 ;
她偷偷的目光和秘密的想法在他们之间传播;

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
but neither of them seemed to take any notice of her ,
但 两者都不 的 他们 似乎 到 拿 任何 注意 的 她 ,
但他们似乎都没有注意到她,

[ɔːl'dəʊ] [sʌm; səm] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [maɪt] [ˈɔːltə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪ](ə)n] ,
although some day a chance might alter her position ,
虽然 一些 天 一个 机会 可能 改变 她 位置 ,
尽管有一天机会可能会改变她的地位,

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welθɪ] [eə'res; 'eərəs] .
and she would be a wealthy heiress .
和 她 会 是 一个 富裕 女继承人 .
她将会成为一位富有的继承人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
For that matter ,
为了 那 事情 ,
就此而言,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [tʊk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
there was not a soul in the house who took any trouble to investigate the
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 房子 WHO 采取 任何 麻烦 到 调查 这
[ˈveəriəs] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
various chronicles of misfortunes ,
各种各样的 编年史 的 不幸 ,
家里没有一个人愿意费心去调查这些不幸事件的来龙去脉,

[ˈriːəl][ɔː(r)][ɪˈmædʒɪnəri] ,
real or imaginary ,
真实的 或者 假想 ,

真实或虚构，

[rɪˈleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][rest] .
related by the rest .
有关的 经过 这 休息 .

其余部分相关。

[iːtʃ][wʌn][rɪˈɡɑːdɪd][ðə; ði][ˈlðə(r)z][wɪð][ɪnˈdɪfrəns] ,
Each one regarded the others with indifference ,
每个 一 认为 这 其他的 和 漠不关心 ,

每个人都漠然地看待别人，

[ˈtempəd][baɪ][səˈspɪʃ(ə)n] ;
tempered by suspicion ;
淬火 经过 怀疑 ;

因怀疑而变得温和；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][rɪˈzʌlt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈrelatɪv][pəˈzɪʃnz] .
it was a natural result of their relative positions .
它 曾是 一个 自然的 结果 的 他们的 相对的 职位 .

这是他们相对位置的自然结果。

[ˈpræktɪkl][əˈsɪstəns][nɒt][wʌn][kʊd; kəd][ɡɪv] ,
Practical assistance not one could give ,
实际的 协助 不是 一 可以 给 ,

没有人能提供实际的帮助，

[ðɪs][ðeɪ][ɔːl][njuː] ,
this they all knew ,
这 他们 全部 知道 ,

他们都知道这一点，

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][lɒŋ][saɪns][ɪɡˈzɔːstɪd][ðeə(r)][stɒk][ɒv; əv][kənˈdɒʊləns][ˈəʊvə(r)][ˈpriːviəs]
and they had long since exhausted their stock of condolence over previous
和 他们 有 长的 自从 筋疲力尽的 他们的 库存 的 慰问 超过 以前的

[dɪˈskʌʃən][ɒv; əv][ðeə(r)][ɡrɪˈvənsɪz] .
discussions of their grievances .
讨论 的 他们的 不满 .

他们早已对之前讨论过的不满表达了足够的同情。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈsʌmθɪŋ][ðə; ði][seɪm][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈeldəli][ˈkʌp(ə)l][huː][hæv; həv]
They were in something the same position as an elderly couple who have
他们 是 在 某物 这 相同的 位置 作为 一个 老年 夫妻 WHO 有

[ˈnʌθɪŋ][left][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][iːtʃ][ˈlðə(r)] .
nothing left to say to each other .
没有什么 左边 到 说 到 每个 其他 .

他们就像一对老夫妇，彼此之间已经没有什么话可说了。

[ðə; ði][ruːˈtiːn][ɒv; əv][ɪɡˈzɪstəns][kept][ðem; ðəm][ɪn][ˈkɒntækt] ,
The routine of existence kept them in contact ,
这 常规 的 存在 保留 他们 在 接触 ,

日常生活让他们保持联系，

[bʌt; bət][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][paːts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmekənɪzəm][wɪtʃ][ˈwɒntɪd][ɔɪl] .
but they were parts of a mechanism which wanted oil .
但 他们 是 部分 的 一个 机制 哪个 通缉 油 .

但它们是需要石油的机器的一部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [bʌt; bət] [wəd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə; eɪ] [blaɪnd] [mæn] [ˈbeɪn] [ɪn]
There was not one of them but would have passed a blind man begging in
那里 曾是 不是 一 的 他们 但 会 有 通过了 一个 瞎的 男人 乞讨 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,

他们中没有一个人不会经过在街上乞讨的盲人，

[nɒt] [wʌn] [ðæt] [felt] [muːvd] [tuː; tə] [ˈpɪti] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] ,
not one that felt moved to pity by a tale of misfortune ,
不是 一 那 毛毡 已搬 到 遗憾 经过 一个 故事 的 不幸 ,
没有人会因为不幸的故事而感到怜悯，

[nɒt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [siː] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] [səˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl] - [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [ˈprɒbləm]
not one who did not see in death the solution of the all - absorbing problem
不是 一 WHO 做过 不是 看 在 死亡 这 解决方案 的 这 全部 - 吸收 问题
[ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [left] [ðəm; ðəm] [kəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ˈterəb(ə)l] [ˈæŋɡwɪ] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
of misery which left them cold to the most terrible anguish in others .
的 苦难 哪个 左边 他们 寒冷的 到 这 最多 糟糕的 痛苦 在 其他的 .

每个人都认为死亡是解决痛苦问题的良方，而他们对别人所遭受的最可怕的痛苦却无动于衷。

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhæpləs] [ˈbiːɪŋs] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɛmˌɛmˈiː] . - ,
The happiest of these hapless beings was certainly Mme . Vauquer ,
这 最快乐 的 这些 不幸的 生物 曾是 当然 夫人 . - ,
在这些不幸的人当中，最幸福的当然是伏盖太太。

[huː] [reɪn] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈvɒləntri] [ˌkɑːntriˈbjʊːʃnz] .
who reigned supreme over this hospital supported by voluntary contributions .
WHO 统治 最高 超过 这 医院 有 经过 自愿 贡献 .
他统治着这家由自愿捐款资助的医院。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
For her ,
为了 她 ,
对她来说，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
the little garden ,
这 小的 花园 ,
小花园，

[wɪtʃ] [ˈsaɪləns] ,
which silence ,
哪个 沉默 ,
沉默，

[ænd; ænd] [kəʊld] ,
and cold ,
和 寒冷的 ,
寒冷，

[ænd; ænd] [reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,
和雨水，

[ænd; ænd] [draʊt] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈdriəri] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪʒ(ə)n] [step] ,
and drought combined to make as dreary as an Asian steppe ,
和 干旱 合并 到 制作 作为 凄凉 作为 一个 亚洲 草原 ,
干旱使这里变得像亚洲草原一样荒凉，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈjeɪdɪd] [nʊk] ；
was a pleasant shaded nook ；
曾是 一个 令人愉快的 阴影 角落 ；

是一个令人愉快的阴凉角落；

[ðə; ðɪ] [ɡɔːnt] [ˈjeləʊ] [haʊs] ，
the gaunt yellow house ；
这 瘦削 黄色的 房子 ；

荒凉的黄色房子，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌsti] [ˈəʊdəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ˈɒp] [hæd; həd] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ，
the musty odors of a back shop had charms for her ；
这 发霉的 气味 的 一个 后退 店铺 有 魅力 为了 她 ；

后店的霉味对她很有吸引力，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əˈləʊn] ．
and for her alone ．
和 为了 她 独自的 ．

并且只为她一个人。

[ðəʊz] [selz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ．
Those cells belonged to her ．
那些 细胞 属于 到 她 ．

那些细胞是属于她的。

[ʃiː; ʃɪ] [fed] [ðəʊz] [kənˈvɪkts] [kənˈdemd] [tuː; tə][ˈpiːn(ə)l] [ˈsɜːvɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ，
She fed those convicts condemned to penal servitude for life ；
她 美联储 那些 罪犯 谴责 到 刑事 奴役 为了 生活 ；

她为那些被判终身劳役的囚犯提供食物，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [wɒz; wəz] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ．
and her authority was recognized among them ．
和 她 权威 曾是 认可 之中 他们 ．

她的权威得到了他们的认可。

[weə(r)] [els] [ɪn][ˈpærɪs] [wʊd] [ðei] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈhəʊlsəm] [fuːd] [ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɒntəti] [æt; ət]
Where else in Paris would they have found wholesome food in sufficient quantity at

在哪里 别的 在 巴黎 会 他们 有 成立 健康 食物 在 充足的 数量 在

[ðə; ðɪ] [praɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] ，
the prices she charged them ；
这 价格 她 带电 他们 ；

在巴黎，他们还能在哪里以她收取的价格找到足够数量的健康食品，

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [ðei] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [meɪk] ，
and rooms which they were at liberty to make ；
和 房间 哪个 他们 是 在 自由 到 制作 ；

以及他们可以自由建造的房间，

[ɪf] [nɒt] [ɪɡˈzæktli] [ˈelɪɡənt] [ɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] ，
if not exactly elegant or comfortable ；
如果 不是 确切地 优雅的 或者 舒服的 ；

即使不够优雅舒适，

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ？
at any rate clean and healthy ？
在 任何 速度 干净的 和 健康 ？

无论如何干净又健康？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈfleɪgrənt] [ækt][ɒv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ，
If she had committed some flagrant act of injustice ；
如果 她 有 坚定的 一些 明目张胆 行为 的 不公正 ；

如果她犯下了一些明显的不公正行为，

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɒd] [hæv; həv] [bɔ:n] [əɪ 'ti:] [ɪn] ['saɪləns] .
the victim would have borne it in silence .
这 受害者 会 有 出生 它 在 沉默 .
受害者会默默忍受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [kən'teɪnd] ,
Such a gathering contained ,
这样的 一个 采集 包含 ,
这样的聚会包含，

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] ,
as might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,
正如人们所预料的那样，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sə'saɪəti] [maɪt] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] .
the elements out of which a complete society might be constructed .
这 元素 出去 的 哪个 一个 完全的 社会 可能 是 建造 .
构成一个完整社会的要素。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [sku:l] ,
as in a school ,
作为 在 一个 学校 ,
就像在学校里一样，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪt'self] ,
as in the world itself ,
作为 在 这 世界 本身 ,
就像世界本身一样，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [eɪ'ti:n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [met] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)l]
there was among the eighteen men and women who met round the dinner table
那里 曾是 之中 这 十八 男人 和 女性 WHO 遇见 圆形的 这 晚餐 桌子
[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] ,
a poor creature ,
一个 贫穷的 生物 ,
餐桌旁的十八个男人和女人中，有一个可怜的人，

[dɪ'spaɪzd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
despised by all the others ,
被鄙视的 经过 全部 这 其他的 ,
被所有人鄙视，

[kən'demd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] [dʒəʊks] .
condemned to be the butt of all their jokes .
谴责 到 是 这 屁股 的 全部 他们的 笑话 .
注定成为所有人的笑柄。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['ju:dʒi:n] [di:] - ['sekənd] ['twelvəmʌnθ] ,
At the beginning of Eugene de Rastignac's second twelvemonth ,
在 这 开始 的 尤金 德 - 第二 十二个月 ,
在欧仁·德·拉斯蒂涅克的第二年年初，

[ðɪs] [ˈfɪɡə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][bəʊld] [rɪˈliːf] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
this figure suddenly started out into bold relief against the background of human
这 数字 突然 开始 出去 进入 大胆的 宽慰 反对 这 背景 的 人类
[fɔːmz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]
forms and faces among which the law student was yet to live for
表格 和 面孔 之中 哪个 这 法律 学生 曾是 然而 到 居住 为了
[əˈnʌðə(r)] [tuː] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .
another two years to come .
其他 二 年 到 来 .

这个身影突然在人群和面孔的映衬下显得格外醒目，而这位法学院学生还要再过两年才能融入其中。
[ðɪs] [ˈlɑːfɪŋ] - [stɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtaɪəd] [ˌvɜːmrɪˈtʃeli] - [ˈmɜːtʃənt] ,
This laughing - stock was the retired vermicelli - merchant ,
这 笑 - 库存 曾是 这 退休 粉丝 - 商人 ,
这个笑柄就是退休的粉丝商人，

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriɔʊ] ,
Father Goriot ,
父亲 高里奥 ,
高老头，

[əˈpɒn] [huːz] [feɪs] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
upon whose face a painter ,
之上 谁 脸 一个 画家 ,
他的脸上画着一位画家，

[laɪk] [ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] ,
like the historian ,
喜欢 这 历史学家 ,
就像历史学家一样，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɪktʃə(r)] .
would have concentrated all the light in his picture .
会 有 集中 全部 这 光 在 他的 图片 .
会将所有的光线集中在他的画中。

[haʊ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [məˈlɪɡnənt]
How had it come about that the boarders regarded him with a half - malignant
如何 有 它 来 关于 那 这 寄宿生 认为 他 和 一个 一半 - 恶性
[kənˈtempt] ?
contempt ?
鄙视 ?
为什么房客们会对他抱有半恶意的轻蔑态度呢？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈsʌbdʒɪkt][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [pɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
Why did they subject the oldest among their number to a kind of persecution ,
为什么 做过 他们 主题 这 最老 之中 他们的 数字 到 一个 种类 的 迫害 ,
为什么他们要对其中最年长的人进行某种迫害，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [sʌm; səm] [ˈpɪti] ,
in which there was mingled some pity ,
在 哪个 那里 曾是 混合 一些 遗憾 ,
其中夹杂着一些怜悯，

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ?
but no respect for his misfortunes ?
但 不 尊重 为了 他的 不幸 ?
但却不尊重他的不幸？

[hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][ɒn] [hɪmˈself] [baɪ][sʌm; səm] [ˌeksənˈtrɪsəti] [ɔː(r)] [əbˈsɜːdəti] ,
Had he brought it on himself by some eccentricity or absurdity ,
有 他 带来 它 在 他自己 经过 一些 古怪 或者 荒谬 ,
如果他是因为某种怪癖或荒唐行为而自找的，

[wɪtʃ] [ɪz] [les] ['i:zəli] [fə'gɪvn] [ɔ:(r)] [fə'gɒtn] [ðæn; ðən][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [dɪ'fekts] ?
which is less easily forgiven or forgotten than more serious defects ?
哪个 是 较少的 容易地 已原谅 或者 被遗忘的 比 更多的 严肃的 缺陷 ?

哪一个比更严重的缺陷更不容易被原谅或遗忘？

[ðə; ði] ['kwestʃən] [straɪks] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .
The question strikes at the root of many a social injustice .
这 问题 罢工 在 这 根 的 许多 一个 社会的 不公正 .

这个问题触及了许多社会不公的根源。

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['sʌfəɪŋ] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)]
Perhaps it is only human nature to inflict suffering on anything that will endure
也许 它 是 仅有的 人类 自然 到 造成 痛苦 在 任何事物 那 将要 忍受
['sʌfəɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

也许，对任何能够忍受痛苦的事物施加痛苦只是人类的天性，

['weðə(r)] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['dʒenjuɪn] [hju:'mɪləti] ,
whether by reason of its genuine humility ,
无论 经过 原因 的 它是 真的 谦逊 ,

无论是出于真诚的谦卑，

[ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,
or indifference ,
或者 漠不关心 ,

或冷漠，

[ɔ:(r)] [ʃɪə(r)] ['helpləsnəs] .
or sheer helplessness .
或者 透明 无助 .

或纯粹的无助。

[du:; də][wi:; wi] [nɒt] ,
Do we not ,
做 我们 不是 ,

我们不是吗？

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
one and all ,
一 和 全部 ,

所有人，

[laɪk] [tu:; tə] [fi:l] ['aʊə(r)] [streŋθ] ['i:v(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:(r)] [ɒv; əv]
like to feel our strength even at the expense of some one or of
喜欢 到 感觉 我们的 力量 甚至 在 这 费用 的 一些 一 或者 的
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

喜欢感受我们的力量，即使以牺牲某些人或某物为代价？

[ðə; ði] [pɒrɪst; pɔ:rɪst] ['sɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] ,
The poorest sample of humanity ,
这 最贫困 样本 的 人类 ,

人类最贫穷的样本，

[ðə; ði] [stri:t] ['ærəb] ,
the street arab ,
这 街道 阿拉伯 ,

街头阿拉伯人，

[wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [bel] [ˈhænd(ə)] [æt; ət] [ˈevri] [stri:t] [dɔ:(r)] [ɪn] [ˈbɪtə(r)] [ˈweðə(r)] ,
will pull the bell handle at every street door in bitter weather ,
将要 拉 这 钟 处理 在 每一个 街道 门 在 苦的 天气 ,
会在寒冷的天气里拉响每家每户的门铃,

[ænd; ænd] [ˈskræmb(ə)] [ʌp] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pɒn] [ðə; ði] [ˌʌnˈsʌlɪd] [ˈmɑ:b(ə)] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt]
and scramble up to write his name on the unsullied marble of a monument
和 争夺 向上 到 写 他的 姓名 在 这 纯洁无瑕的 大理石 的 一个 纪念碑
.
:
.

并争先恐后地在纪念碑的纯净大理石上写下自己的名字。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
In the year 1813 ,
在 这 年 - ,
1813年,

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [pɒv; əv] [ˈsɪksti] - [naɪn] [ɔ:(r)] [ˌðeərəˈbaʊts] ,
at the age of sixty - nine or thereabouts ,
在 这 年龄 的 六十 - 九 或者 大约 ,
大约六十九岁的时候,

" [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈɡɔ:riɔʊ] " [hæd; həd] [səʊld] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [rɪˈtaɪəd] - - [tu:; tə] [em,emˈi:] . -
" Father Goriot " had sold his business and retired - - to Mme . Vauquer's
" 父亲 高里奥 " 有 卖 他的 商业 和 退休 - - 到 夫人 .
[ˈbɔ:dɪŋ] [haʊs] .
boarding house .
登机 房子 .

“高老头”卖掉了自己的生意，退休后住进了伏盖太太的公寓。

[wen] [hi:; hi] [fɜ:st] [keɪm] [ðeə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [em,emˈi:] .
When he first came there he had taken the rooms now occupied by Mme .
什么时候 他 第一的 来了 那里 他 有 已采取 这 房间 现在 占领 经过 夫人 .
[kuˈtʃʊə(r)] ;
Couture ;
高级定制 ;

当他第一次来到这里时，他住进了库图尔夫人现在住的房间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [faɪv] [ˈlu:ɪs]
he had paid twelve hundred francs a year like a man to whom five louis
他 有 有薪酬的 十二 百 法郎 一个 年 喜欢 一个 男人 到 谁 五 路易斯
[mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˈtraɪf(ə)] .
more or less was a mere trifle .
更多的 或者 较少的 曾是 一个 仅仅 琐事 .

他每年要支付一千二百法郎，对于他来说，多五个路易或少五个路易都只是小事一桩。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [em,emˈi:] . - [hæd; həd] [meɪd] [ˈveəriəs] [ɪmˈprəʊvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [θri:] [rʊmz; ru:mz]
For him Mme . Vauquer had made various improvements in the three rooms
为了 他 夫人 . 有 制成 各种各样的 改进 在 这 三 房间
[ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ju:z] ,
destined for his use ,
注定 为了 他的 使用 ,

伏盖太太为他把三间房间都改造了一番，

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [sʌm] [peɪd] [ɪn] [ədˈvɑ:ns] ,
in consideration of a certain sum paid in advance ,
在 考虑 的 一个 肯定 和 有薪酬的 在 进步 ,
考虑到预先支付的一定金额,

[səʊ][,aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [sed] ,
so it was said ,
所以 它 曾是 说 ,

有人说,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
for the miserable furniture ,
为了 这 悲惨的 家具 ,

对于可怜的家具有,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['jeləʊ] ['kɒtn] ['kɜ:tənz] ,
for some yellow cotton curtains ,
为了 一些 黄色的 棉布 窗帘 ,

一些黄色的棉质窗帘,

[ə; eɪ] [fju:] [tʃeəz] [ʊv; əv] [steɪnd] [wʊd] ['kʌvəd] [wɪð] ['ju:trekt] ['velvɪt] ,
a few chairs of stained wood covered with Utrecht velvet ,
一个 很少 椅子 的 染色 木头 涵盖 和 乌得勒支 天鹅绒 ,

几把涂有乌得勒支天鹅绒的染色木椅,

['sevrəl] ['retʃɪd] ['kʌləd] [prɪnts] [ɪn] [freɪmz] ,
several wretched colored prints in frames ,
一些 可怜 有色 印刷 在 框架 ,

几幅装在画框里的劣质彩色版画,

[ænd; ənd] [wɔ:l] ['peɪpəz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sə'bʜ:bən] ['tævən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'deɪn] .
and wall papers that a little suburban tavern would have disdained .
和 墙 文件 那 一个 小的 郊区 酒馆 会 有 轻蔑 .

以及郊区小酒馆所不屑一顾的墙纸。

['pɒsəbli] [,aɪ'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['keələs] [dʒenə'rɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['fa:ðə(r)]['gɔ:riəʊ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]
Possibly it was the careless generosity with which Father Goriot allowed himself to ,

[bi:; bi] [,əʊvə'ri:tʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['piəriəd][ʊv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ([ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [mə'sjɜ:] ['gɔ:riəʊ] ['veri]
be overreached at this period of his life (they called him Monsieur Goriot very ,
是 过度扩张 在 这 时期 的 他的 生活 (他们 称为 他 先生 高里奥 非常
[rɪ'spektfəli] [ðen]) [ðæt] [geɪv] [ɛm,ɛm'li:] . - [ðə; ði] ['mi:nɪst] [ə'pɪnjən] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
respectfully then) that gave Mme . Vauquer the meanest opinion of his business ,
尊敬 然后) 那 给予 夫人 : - 这 最卑鄙的 观点 的 他的 商业

[ə'bɪlətɪz] ;
abilities ;
能力 ;

或许正是因为高老头在人生的这个阶段（人们非常尊敬地称他为高老头）过于慷慨大方，才使得伏盖太太对他的经商能力评价极低；

[fi:; ji] [lʊkt] [ɒn] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪmbəsi:l] [weə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
she looked on him as an imbecile where money was concerned .
她 看起来 在 他 作为 一个 白痴 在哪里 钱 曾是 担心的 .

在她看来，在金钱问题上他是个傻瓜。

['gɔ:riəʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔ:drəʊb] ,
Goriot had brought with him a considerable wardrobe ,
高里奥 有 带来 和 他 一个 大量 衣柜 ,

高里奥带来了一大堆行头，

[ðə; ði] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈaʊtfɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈtreɪdzmən] [hu:] [dɪˈnaɪz] [hɪm'self] [ˈnʌθɪŋ] .
the gorgeous outfit of a retired tradesman who denies himself nothing .
这 华丽的 全套服装 的 一个 退休 零售商 WHO 否认 他自己 没有什么 .
一位对自己的生活极其讲究的退休商人的华丽装束。

[ɛm,ɛm'li:] . - [əˈstɒnɪʃt] [aɪz] [bɪ'held] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪ'ti:n] [ˈkæmbɾɪk] - [ˈfrʌntɪd] [ʒɜːrts]
Mme . Vauquer's astonished eyes beheld no less than eighteen cambric - fronted shirts
夫人 . - 惊讶 眼睛 观看 不 较少的 比 十八 麻纱 - 正面 衬衫
，
，
，

伏盖太太惊讶地发现， 里面竟有十八件麻布前襟衬衫，
[ðə; ði][ˈsplendə(r)][pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈfaɪnnəs] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈhɑːnst] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv][pɪnz] [iːtʃ] [ˈbeəriŋ] [ə; eɪ]
the splendor of their fineness being enhanced by a pair of pins each bearing a
这 辉煌 的 他们的 精细度 存在 增强型 经过 一个 一对 的 别针 每个 轴承 一个
[lɑːdʒ] [ˈdaɪmənd] ,
large diamond ,
大的 钻石 ,
一对别针上各镶嵌着一颗大钻石，更增添了它们的精致和光彩。

[ænd; ənd] [kəˈnektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tʃeɪn] ,
and connected by a short chain ,
和 连接 经过 一个 短的 链 ,
并通过一条短链连接，

[æən; ən] [ˈɔːnəmənt] [wɪtʃ] [edˈɔːnd] [ðə; ði] [vɜːmɪˈtʃeli] - [ˈmeɪkərz] [ʃɜːt] [frʌnt] .
an ornament which adorned the vermicelli - maker's shirt front .
一个 装饰品 哪个 装饰 这 粉丝 - 制造商的 衬衫 正面 .
装饰粉丝制作者衬衫前襟的装饰品。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [pʊ; əv] [kɔːn] - [ˈflaʊə(r)] [bluː] ;
He usually wore a coat of corn - flower blue ;
他 通常 穿着 一个 外套 的 玉米 - 花 蓝色的 ;
他通常穿着一件矢车菊蓝色的外套；

[hɪz; ɪz][rəʊˈtʌnd][ænd; ənd] [ˈpɔːtli] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈfɜːðə(r)] [set] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ˈweɪskəʊt]
his rotund and portly person was still further set off by a clean white waistcoat
他的 圆润 和 肥胖的 人 曾是 仍然 更远 放 离开 经过 一个 干净的 白色的 马甲
，
，
，
干净的白色背心更衬托出他圆胖肥胖的身材，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [wɪtʃ] [ˈdæŋɡld] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [brɔːd] [ɪkˈspæns] .
and a gold chain and seals which dangled over that broad expanse .
和 一个 金子 链 和 封印 哪个 悬挂着 超过 那 广阔 广阔 .
一条金链和一些印章悬挂在那片广阔的土地上。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [əˈkjuːzd] [hɪm][pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ə; eɪ][brɪt][pʊ; əv][ə; eɪ] [bəʊ] ,
When his hostess accused him of being " a bit of a beau ,
什么时候 他的 女主人 被告 他 的 存在 " 一个 少量 的 一个 帅哥 ,
当女主人指责他“有点花花公子”时，

" [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˈvænəti][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] [huːz] [ˈfɔɪbl] [ɪz][ˈgrætɪfaɪd] .
" he smiled with the vanity of a citizen whose foible is gratified .
" 他 微笑 和 这 虚荣 的 一个 公民 谁 怪癖 是 满意 .
“他露出了一个虚荣的笑容，就像一个公民的弱点得到了满足一样。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌbədz] (- ,
His cupboards (ormoires ,
他的 橱柜 (- ,
他的橱柜（ormoires，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈdaɪəlekt]) [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv]
as he called them in the popular dialect) were filled with a quantity of
作为 他 称为 他们 在 这 受欢迎的 方言) 是 已填 和 一个 数量 的
[pleɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
plate that he brought with him .
盘子 那 他 带来 和 他 .

他在民间用方言称呼这些盘子，盘子里装满了他带来的盘子。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [aɪz] [gliːm] [æz; əz][iː; ji] [əˈblaɪdʒɪŋli] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [ʌnˈpæk] [ðə; ði] [suːp] [ˈleɪdlz] ,
The widow's eyes gleamed as she obligingly helped him to unpack the soup ladles ,
这 寡妇的 眼睛 闪闪发光 作为 她 乐意地 帮助 他 到 解包 这 汤 勺子 ,
寡妇的眼睛闪闪发光，她热心地帮他打开汤勺，

[ˈteɪb(ə)l] - [spuːn] ,
table - spoons ,
桌子 - 勺子 ,

汤匙，

[fɔːrks] ,
forks ,
叉子 ,

叉子，

[ˈkruːɪt] - [stændz] ,
cruet - stands ,
调味瓶 - 站立 ,

调味瓶架，

[tjuˈriːn; təˈriːn] ,
tureens ,
汤碗 ,

汤碗，

[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

菜肴，

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ˈsɜːvɪsɪz] - - [ɔːl][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] ,
and breakfast services - - all of silver ,
和 早餐 服务 - - 全部 的 银 ,

和早餐服务——全部是银质的，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈdjuːli] [əˈreɪndʒd] [əˈpɒn] [ˈelvz] ,
which were duly arranged upon shelves ,
哪个 是 正式地 安排 之上 货架 ,

整齐地摆放在架子上，

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈhænsəm] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] ,
besides a few more or less handsome pieces of plate ,
除了 一个 很少 更多的 或者 较少的 英俊的 件 的 盘子 ,

除了一些或多或少漂亮的盘子外，

[ɔːl] [weɪɪŋ] [nəʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈaʊnsɪz] ;
all weighing no inconsiderable number of ounces ;
全部 称重 不 微不足道的 数字 的 盎司 ;

全部重量都不少于盎司；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðɪːz] [ɡɪfts] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv][pɑːst]
he could not bring himself to part with these gifts that reminded him of past
他 可以 不是 带来 他自己 到 部分 和 这些 礼物 那 提醒 他的 过去的
[də'mestɪk] [ˈfestɪvlz] .
domestic festivals .
国内的 节日 .

他舍不得丢弃这些让他回忆起过去国内节日的礼物。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em 'iː][ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwedɪŋ]
" This was my wife's present to me on the first anniversary of our wedding
" 这 曾是 我的 妻子的 展示 到 我 在 这 第一的 周年纪念日 的 我们的 婚礼
[deɪ] ,
day ,
天 ,
“这是我妻子在我们结婚一周年纪念日送给我的礼物，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em,em'iː] . - ,
" he said to Mme . Vauquer ,
" 他 说 到 夫人 . - ,
他对伏盖太太说，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)] [ˈpɒsɪt] [dɪʃ] ,
as he put away a little silver posset dish ,
作为 他 放 离开 一个 小的 银 波斯特 盘子 ,
当他把一小盘银质牛奶酒收起来时，

[wɪð] [tuː] [ˈtɜːt(ə)l] - [dʌvz; dəʊvz] [ˈbɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)] .
with two turtle - doves billing on the cover .
和 二 龟 - 鸽子 计费 在 这 覆盖 .
封面上有两只斑鸠。

" [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !
“可怜的宝贝！

[fiː; fɪ] [spent] [ɒn][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [fiː; fɪ][hæd; həd] [seɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] .
she spent on it all the money she had saved before we were married .
她 花费 在 它 全部 这 钱 她 有 已保存 前 我们 是 已婚 .
她把我们结婚前攒下的所有钱都花在了这上面。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,
你知道吗，

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnə(r)] [skrætʃ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ][neɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
I would sooner scratch the earth with my nails for a living ,
我 会 很快 划痕 这 地球 和 我的 指甲 为了 一个 活的 ,
我宁愿用指甲抓挠泥土来谋生，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

[ðæn; ðən] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] .
than part with that .
比 部分 和 那 .
而不是与之分开。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʒəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈkɒfi] [aʊt][ɒv; əv][,aɪˈtiː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
But I shall be able to take my coffee out of it every morning for the
但 我 将 是 有能力的 到 拿 我的 咖啡 出去 的 它 每一个 早晨 为了 这
[rest][ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,
rest of my days ,
休息 的 我的 天 ,

但我可以在余生中每天早上用它喝咖啡，

[θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːd] !
thank the Lord !
感谢 这 主 !

感谢主！

[aɪ][,eɪˈem][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪti] .
I am not to be pitied .
我 是 不是 到 是 可怜的 .

我并不值得同情。

[ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈstɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
There's not much fear of my starving for some time to come .
有 不是 很多 害怕 的 我的 饥饿 为了 一些 时间 到 来 .

我不太担心未来一段时间内我会挨饿。

" [ˈfaɪnəli] ,
" **Finally** ,
" 最后 ,

“最后，

[,em,ɛmˈiː] . - [ˈmæg,pəɪz] [aɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ænd] [riːd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈentris] [ɪn][ðə; ðɪ][lɪst]
Mme . Vauquer's magpie's eye had discovered and read certain entries in the list
夫人 . 喜鹊的 眼睛 有 发现 和 读 肯定 条目 在 这 列表
[ɒv; əv] [ˈferhʊldərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌndz] ,
of shareholders in the funds ,
的 股东 在 这 资金 ,

沃盖太太的眼睛发现并读到了基金股东名单上的几项内容，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [kælkjuˈleɪ(ə)n] ,
after a rough calculation ,
后 一个 粗糙的 计算 ,

经过粗略计算，

[wɒz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈkredit][ˈɡɔːrɪʊ] ([ˈwɜːðɪ] [mæn]) [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
was disposed to credit Goriot (worthy man) with something like ten thousand francs
曾是 处置 到 信用 高里奥 (值得 男人) 和 某物 喜欢 十 千 法郎
[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

愿意每年给高里奥（值得尊敬的人）大约一万法郎。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˈfɔːwəd] [,em,ɛmˈiː] . - ([neɪ] [diː][ˈkɑːn,flɑːnz]) ,
From that day forward Mme . Vauquer (nee de Conflans) ,
从 那 天 向前 夫人 . - (需要 德 conflans) ,

从那天起，夫人。伏盖尔（nee de Conflans），

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[hæd; həd] [si:n] [ˈfɔ:ti] - [eɪt] [ˈsʌməz] ,
had seen forty - eight summers ,
有 已见 四十 - 八 夏天 ,

经历了四十八个夏天,

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈəʊnli] [əʊn] [tu:; tə] [ˈθɜ:ti] - [naɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [ɛm,ɛm'ɪ:] . - [hæd; həd]
though she would only own to thirty - nine of them - - Mme . Vauquer had
尽管 她 会 仅有的 自己的 到 三十 - 九 的 他们 - - 夫人 : - 有

[hɜ:z(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .
her own ideas .
她 自己的 想法 :

尽管她只承认其中三十九个, 但伏盖太太有自己的想法。

[ðəʊ] [gɒri:əts] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [frʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɑ:kəts] ,
Though Goriot's eyes seemed to have shrunk in their sockets ,
尽管 高里奥的 眼睛 似乎 到 有 缩小 在 他们的 插座 ,

虽然高里奥的眼睛似乎在眼窝里萎缩了,

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈwɔ:təri] ,
though they were weak and watery ,
尽管 他们 是 虚弱的 和 水状的 ,

尽管它们软弱无力,

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈglændʒələ(r)] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][waɪp] [ðem; ðəm]
owing to some glandular affection which compelled him to wipe them
欠款 到 一些 腺体 感情 哪个 被迫 他 到 擦拭 他们

[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

由于腺体疾病, 他不得不不断地擦拭它们,

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒentlmənli] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] .
she considered him to be a very gentlemanly and pleasant - looking man .
她 经过考虑的 他 到 是 一个 非常 绅士风度 和 令人愉快的 - 寻找 男人 :

他认为他是一位非常绅士、令人愉快的男人。

[mɔ:ɹ'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且,

[ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [sɔ:] [ˈfeɪvərəb(ə)] [ɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [dɪ'veləpt] [kɑ:vz] [ɒv; əv]
the widow saw favorable indications of character in the well - developed calves of
这 寡妇 锯 有利 症状 的 特点 在 这 出色地 - 发达 小牛 的

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][skweə(r)] - [ʃeɪpt] [nəʊz] ,
his legs and in his square - shaped nose ,
他的 腿 和 在 他的 正方形 - 形状 鼻子 ,

寡妇从他发达的小腿和方形的鼻子看出了他性格中的优点,

[ɪndə'keʃənz] [sti] [ˈfɜ:ðə(r)] [bɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:ðɪ] [mænz] [fʊl] - [mu:n] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd]
indications still further borne out by the worthy man's full - moon countenance and
症状 仍然 更远 出生 出去 经过 这 值得 男人的 满的 - 月亮 面容 和

[lʊk] [ɒv; əv][ˈstju:pid] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .
look of stupid good - nature .
看 的 愚蠢的 好的 - 自然 :

这位可敬之人满月般的面容和愚蠢善良的神情进一步证实了这一点。

[ðɪs] ,
This ,
这 ,

这,

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
in all probability ,
在 全部 可能性 ,

很有可能,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪld] ['ænɪm(ə)] ,
was a strongly - build animal ,
曾是 一个 强烈 - 建造 动物 ,

是一种体格健壮的动物,

[hu:z] [breɪnz] ['məʊstli] [kən'sistɪd] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [ə'fekʃn] .
whose brains mostly consisted in a capacity for affection .
谁 大脑 大多 由.....组成 在 一个 容量 为了 感情 .

他们的大脑主要具有情感能力。

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,
His hair ,
他的 头发 ,

他的头发,

[wɔ:n] [ɪn] [eɪlz] [di:] ['pɪdʒɪn] ,
worn in ailes de pigeon ,
磨损 在 机翼 德 鸽子 ,

穿着鸽子鞋,

[ænd; ənd][ˈdju:li] [ˈpaʊdəd] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑ:bə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eɪˈkəʊl] [ˌpɑ:lɪˈteknɪ:k] ,
and duly powdered every morning by the barber from the Ecole Polytechnique ,
和 正式地 粉末状 每一个 早晨 经过 这 理发师 从 这 学校 理工学院 ,

每天早上都会有巴黎综合理工学院的理发师为我扑上粉,

[dɪˈskraɪbd] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
described five points on his low forehead ,
描述 五 积分 在 他的 低的 前额 ,

在他的低额头上画了五个点,

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈsetɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and made an elegant setting to his face .
和 制成 一个 优雅的 环境 到 他的 脸 .

并为他的脸部增添了优雅的气质。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈbʊəriʃ] ,
Though his manners were somewhat boorish ,
尽管 他的 礼仪 是 有些 粗野 ,

虽然他的举止有些粗鲁,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æz; əz] [ni:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ŋju:] [pɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [snʌf] [ɪn][ə; eɪ]
he was always as neat as a new pin and he took his snuff in a
他 曾是 总是 作为 整洁的 作为 一个 新的 别针 和 他 采取 他的 鼻烟 在 一个

[ˈbɔ:dlɪ] [wei] ,
lordly way ,
尊贵的 方式 ,

他总是整洁得像一根新别针，而且他吸鼻烟的方式很庄重，

[laɪk][ə; eɪ][mæn][hu:] [nəʊz] [ðæt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪkli][tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wið]
like a man who knows that his snuff - box is always likely to be filled with
喜欢 一个 男人 WHO 知道 那 他的 鼻烟 - 盒子 是 总是 可能 到 是 已填 和
[ˈmækəbɔɪ] ,
maccaboy ,
麦卡男孩 ,

就像一个人知道他的鼻烟盒里总是装满了麦卡博伊酒，

[səʊ][ðæt] [wen] [ɛm,ɛmˈi:] . - [leɪ] [daʊn] [tu:; tə][rest][ɒn][ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][em] . [ɡɔ:ri:əts]
so that when Mme . Vauquer lay down to rest on the day of M . Goriot's
所以 那 什么时候 夫人 . - 躺 向下 到 休息 在 这 天 的 M . 高里奥的
[ˌɪnstəˈleɪj(ə)n] ,
installation ,
安装 ,

所以，高里奥先生登基那天，伏盖太太躺下休息的时候，

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
her heart ,
她 心 ,

她的心，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈlɑ:d] [ˈpɑ:trɪdʒ] ,
like a larded partridge ,
喜欢 一个 肥腻的 鹧鸪 ,

像一只肥腻的鹧鸪，

[ˈsweltə] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [ˈeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfraʊd] [ɒv; əv]
sweltered before the fire of a burning desire to shake off the shroud of
酷热 前 这 火 的 一个 燃烧 欲望 到 摇 离开 这 裹尸布 的
- [ænd; ənd][raɪz] [əˈɡen] [æz; əz][ˈɡɔ:riəʊ] .
Vauquer and rise again as Goriot .
- 和 上升 再次 作为 高里奥 .

内心充满着强烈的渴望，想要摆脱沃盖的束缚，重新成为高里奥。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈmæəri] [əˈɡen] ,
She would marry again ,
她 会 结婚 再次 ,

她会再婚，

[sel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɔ:dɪŋ] - [haʊs] ,
sell her boarding - house ,
卖 她 登机 - 房子 ,

卖掉她的寄宿公寓，

[ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] [ˈflaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪtɪzənʃɪp] ,
give her hand to this fine flower of citizenship ,
给 她 手 到 这 美好的 花 的 国籍 ,

把她的手交给这位优秀的公民之花，

[brˈkʌm] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] ,
become a lady of consequence in the quarter ,
变得 一个 女士 的 结果 在 这 四分之一 ,

成为当地一位举足轻重的女士，

[ænd; ənd][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [səbˈskɪp[nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃærətəbl] [pˈɜ:pəsɪz] ;
and ask for subscriptions for charitable purposes ;
和 问 为了 订阅 为了 慈善 目的 ;

并请求为慈善目的捐款；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌndɪ] [ɪkˈskɜ:ʒən] [tu:; tə] [ˈʃwa:zi] ,
she would make little Sunday excursions to Choisy ,
她 会 制作 小的 星期日 短途旅行 到 挑剔的 ,

她会在周日去 Choisy 短途旅行，

Soissy ,

苏瓦西，

[ʒɛn'ti:li] ；
Gentilly ；
轻轻地 ；

让蒂利；

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['θiətə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] ,
she would have a box at the theatre when she liked ,

她 会 有 一个 盒子 在 这 剧院 什么时候 她 喜欢 ；

她愿意的时候就会去剧院包厢，

[ɪn'sted] [pʊ; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['tɪkɪts] [ðæt] [wʌn][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz]
instead of waiting for the author's tickets that one of her boarders
反而 的 等待 为了 这 作者的 门票 那 一 的 她 寄宿生
[ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
sometimes gave her ,
有时 给予 她 ；

她没有等待寄宿生有时会给她作者门票，

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ；
in July ；
在 七月 ；

七月；

[ðə; ði] [həʊl] [eldə'ra:dəʊ][pʊ; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'rɪziən] ['haʊshəʊld] [rəʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [ˌɛmˌɛm'li:] . - [ɪn]
the whole Eldorado of a little Parisian household rose up before Mme . Vauquer in
这 所有的 埃尔多拉多 的 一个 小的 巴黎人 家庭 玫瑰 向上 前 夫人 ； - 在
[hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] .
her dreams .
她 梦境 ；

伏盖太太在梦中将巴黎一个小家庭的整个黄金国度展现在她面前。

[ˈnəʊbədi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [pə'zest] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Nobody knew that she herself possessed forty thousand francs ,
无人 知道 那 她 她自己 拥有 四十 千 法郎 ；
nobody knew that she herself possessed forty thousand francs ,
没人知道她自己有四万法郎，

[ə'kju:mjələɪtɪd] [su:] [baɪ] [su:] ,
accumulated sou by sou ,
积累 苏 经过 苏 ；

一分一分地积累，

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['si:krət] ；
that was her secret ；
那 曾是 她 秘密 ；

那是她的秘密；

[ˈʊəli; ˈɔ:li][æz; əz][fa:(r)][æz; əz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɒlərəb(ə)l] [mætʃ] .
surely as far as money was concerned she was a very tolerable match .
一定 作为 远的 作为 钱 曾是 担心的 她 曾是 一个 非常 可容忍的 匹配 ；

就金钱而言，她无疑是一个可以接受的伴侣。

" [ænd; ænd][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
" And in other respects ,
" 和 在 其他 尊重 ；

“在其他方面，

[ai][ei'ɛm][kwɑ:t][hɪz; ɪz][ˈi:kwəl] ,
I am quite his equal ,
我 是 相当 他的 平等的 ;

我和他旗鼓相当，

" [ɪi; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" she said to herself ,
" 她 说 到 她自己 ;

“她对自己说，

[ˈtɜ:nɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əʃʊə(r)] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔ:tlɪ]
turning as if to assure herself of the charms of a form that the portly
转弯 作为 如果 到 保证 她自己 的 这 魅力 的 一个 形式 那 这 肥胖的
[ˈsɪlvi] [faʊnd] [ˈməʊldɪd] [ɪn] [daʊn] [ˈfeðə] [ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Sylvie found moulded in down feathers every morning .
西尔维 成立 模制 在 向下 羽毛 每一个 早晨 .

她转过身，仿佛是为了确认肥胖的西尔维每天早上都能 在羽绒中发现的那种身形的魅力。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ˈmʌnθs] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ][ɛm,ɛmˈi:] . [vɜ:v] - [ə'veil] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði]
For three months from that day Mme . Veuve Vauquer availed herself of the
为了 三 几个月 从 那 天 夫人 . 凯歌香槟 - 已利用 她自己 的 这
[ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][em] . [gɔ:ri:əts] [kwɑ:'fɜ:(r)] ,
services of M . Goriot's coiffeur ,
服务 的 M . 高里奥的 理发师 ,

从那天起，沃盖太太一连三个月都给高里奥先生当理发师。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'spens] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] ,
and went to some expense over her toilette ,
和 去 到 一些 费用 超过 她 厕所 ,

并花费一些钱来打扮自己，

[ɪk'spens] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪi; ʃi] [əʊd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]
expense justifiable on the ground that she owed it to herself and her
费用 合理的 在 这 地面 那 她 欠款 它 到 她自己 和 她
[ɪˈstæblɪfmənt] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [epˈiəʊənsɪz] [wen] [sʌtʃ] [ˈhaɪli] - [rɪˈspektəbl]
establishment to pay some attention to appearances when such highly - respectable
建立 到 支付 一些 注意力 到 外貌 什么时候 这样的 高度 - 可敬
[pˈɜ:sənz] [ˈbʌd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wið] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
persons honored her house with their presence .
人 荣幸 她 房子 和 他们的 在场 .

这种花费是合理的，因为当如此受人尊敬的人光临她家时，她应该注意自己的形象，也应该注意自己的机构。

[ɪi; ʃi] [ɪk'spendɪd] [nʌʊ] [smɔ:ɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ɪndʒəˈnju:əti][ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈwi:dɪŋ] [ˈprəʊses] [ɒv; əv]
She expended no small amount of ingenuity in a sort of weeding process of
她 已支出 不 小的 数量 的 独创性 在 一个 种类 的 除草 过程 的
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɒdʒə] ,
her lodgers ,
她 房客 ,

她花了不少心思，想出了一些办法来清除房客，

[əˈnaʊnsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˌhensˈfɔ:wəd] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)] [hu:]
announcing her intention of receiving henceforward none but people who
宣布 她 意图 的 接收 从此以后 没有任何 但 人们 WHO
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ˈevri] [wei] [sɪˈlekt] .
were in every way select .
是 在 每一个 方式 选择 .

她宣布今后只接待各方面都经过挑选的人。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] ,
If a stranger presented himself ,
如果 一个 陌生人 呈现 他自己 ,

如果有陌生人出现，

[ʃiː; ʃi] [let] [him] [nəʊ] [ðæt] [em] . [ˈɡɔːriəʊ] ,
she let him know that M . Goriot ,
她 让 他 知道 那 M : 高里奥 ,

她让他知道，高里奥先生，

[wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈhaɪli] - [rɪˈspektɪd] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
one of the best known and most highly - respected merchants in Paris ,
一 的 这 最好的 已知 和 最多 高度 - 受人尊敬 商人 在 巴黎 ,

巴黎最著名、最受尊敬的商人之一，

[hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] .
had singled out her boarding - house for a residence .
有 单身 出去 她 登机 - 房子 为了 一个 住宅 :

已经选定了她的寄宿公寓作为住所。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [prəˈspektəs] [ˈhedɪd] [meɪsn] - ,
She drew up a prospectus headed MAISON VAUQUER ,
她 画 向上 一个 招股说明书 标题 豪森 - ,

她起草了一份名为“MAISON VAUQUER”的招股说明书，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz] " [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst]
in which it was asserted that hers was " one of the oldest and most
在 哪个 它 曾是 断言 那 她的 曾是 " 一 的 这 最老 和 最多
[ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [ˈbɔːdɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætɪn] [ˈkwɔːtə(r)] . "
highly recommended boarding - houses in the Latin Quarter . "
高度 受到推崇的 登机 - 房屋 在 这 拉丁 四分之一 . "

其中声称她的寄宿公寓是“拉丁区最古老、最受推荐的寄宿公寓之一”。

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʊv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" From the windows of the house ,
" 从 这 视窗 的 这 房子 ,

“从房子的窗户，

" [ðʌs] [ræn] [ðə; ði] [prəˈspektəs] ,
" thus ran the prospectus ,
" 因此 跑 这 招股说明书 ,

招股说明书中写道，

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˌvjuː] [ʊv; əv] [ðə; ði] [vɑːˈleɪ] [dez] [ˈɡɑːbəliːn; ˈɡoʊbəliːn] ([səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] - -
" there is a charming view of the Vallee des Gobelins (so there is - -
" 那里 是 一个 迷人 看法 的 这 瓦利 德斯 戈布兰 (所以 那里 是 - -

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)]) ,
from the third floor) ,
从 这 第三 地面) ,

“从三楼可以欣赏到戈布兰山谷的迷人景色，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
and a BEAUTIFUL garden ,
和 一个 美丽的 花园 ,

和一个美丽的花园，

[ɪkˈstendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈævənjuː] [ʊv; əv] [ˈlɪndən] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [end] .
EXTENDING down to AN AVENUE OF LINDENS at the further end .
扩展 向下 到 一个 大街 的 椴树 在 这 更远 结尾 :

延伸至尽头的菩提树大道。

" [ˈmenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʊv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪsɪŋ] [eə(r)] [ʊv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
" Mention was made of the bracing air of the place and its quiet situation
" 提到 曾是 制成 的 这 支撑 空气 的 这 地方 和 它是 安静的 情况
:
:
:

“提到了这个地方令人精神振奋的气氛和安静的环境。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [prəˈspektəs] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ɛm,ɛmˈiː] . [lɑː] [kɒŋˈtes] [diː] - ,
It was this prospectus that attracted Mme . la Comtesse de l'Ambermesnil ,
它 曾是 这 招股说明书 那 吸引 夫人 : 拉 伯爵夫人 德 - ,

正是这份说明书吸引了安贝梅尼尔伯爵夫人，

[ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ɒv; əv][sɪks][ænd; ənd] [ˈθɜːti] ,
a widow of six and thirty ,
一个 寡妇 的 六 和 三十 ,

一位三十六岁的寡妇，

[huː] [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈfeəz] ,
who was awaiting the final settlement of her husband's affairs ,
WHO 曾是 等待中 这 最终的 沉降 的 她 丈夫的 事务 ,

她正在等待丈夫的最终解决，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈmætə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpen](ə)n [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [waɪf]
and of another matter regarding a pension due to her as the wife
和 的 其他 事情 关于 一个 养老金 到期的 到 她 作为 这 妻子

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd][daɪd] " [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .

of a general who had died " on the field of battle .
的 一个 一般的 WHO 有 死亡 " 在 这 场地 的 战斗 : .

另一件事是关于她作为“在战场上”阵亡的将军的妻子应得的抚恤金。

" [ɒn] [ðɪs] [ɛm,ɛmˈiː] . - [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)] ,
" On this Mme . Vauquer saw to her table ,
" 在 这 夫人 : - 锯 到 她 桌子 ,

伏盖太太于是收拾好自己的桌子，

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːəli] [sɪks] [mʌnθs] ,
lighted a fire daily in the sitting - room for nearly six months ,
照明 一个 火 日常的 在 这 坐着 - 房间 为了 几乎 六 几个月 ,

近六个月来每天都在客厅里生火，

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prəˈspektəs] ,
and kept the promise of her prospectus ,
和 保留 这 承诺 的 她 招股说明书 ,

并遵守了招股说明书中的承诺，

[ˈiːv(ə)n] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈspens] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
even going to some expense to do so .
甚至 去 到 一些 费用 到 做 所以 : .

甚至不惜花费一些金钱来做到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
And the Countess ,
和 这 伯爵夫人 ,

还有伯爵夫人，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
on her side ,
在 她 边 ,

在她这边，

[əˈdrest] [ɛm,ɛmˈiː] . - [æz; əz] " [maɪ][diə(r)] ,
addressed Mme . Vauquer as " my dear ,
已解决 夫人 : - 作为 " 我的 亲爱的 ,

称呼伏盖夫人为“亲爱的，

" [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˈbɔːdəz] ,
" and promised her two more boarders ,
" 和 承诺 她 二 更多的 寄宿生 ,

“并承诺再给她安排两名寄宿生，

[ðə; ði] [ba:'rɒn] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)] ,
the Baronne de Vaumerland and the widow of a colonel ,
这 男爵夫人 德 - 和 这 寡妇 的 一个 上校 ,
沃默兰男爵和一位上校的遗孀,

[ðə; ði] [leɪt] [kɒŋt] [di:] - ,
the late Comte de Picquoise ,
这 晚的 孔特 德 - ,
已故的皮克瓦西伯爵,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['bɔ:diŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [mə'reɪ] ,
who were about to leave a boarding - house in the Marais ,
WHO 是 关于 到 离开 一个 登机 - 房子 在 这 玛莱区 ,
他们正要离开玛黑区的一家寄宿公寓,

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [meɪsn] - .
where the terms were higher than at the Maison Vauquer .
在哪里 这 条款 是 更高 比 在 这 Maison - .
那里的条件比 Maison Vauquer 要高。

[bəʊθ] [ði:z] ['leɪdɪz] ,
Both these ladies ,
两个都 这些 女士们 ,
这两位女士,

[mɔ: 'rəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,
而且,

[wʊd] [bi:; bi] ['veri] [wel] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [kʌm]
would be very well to do when the people at the War Office had come
会 是 非常 出色地 到 做 什么时候 这 人们 在 这 战争 办公室 有 来
[tu:; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ðəə(r)] [fɔ'mælətɪs] .
to an end of their formalities .
到 一个 结尾 的 他们的 手续 .
当战争办公室的人结束他们的正式工作后, 这将会是一件非常好的事情。

" [bʌt; bət] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['dɪlətəri] ,
" **But Government departments are always so dilatory** ,
" 但 政府 部门 是 总是 所以 拖拉 ,
“但政府部门总是拖延,

" [ðə; ði]['leɪdi] ['ædɪd] .
" **the lady added** .
" 这 女士 额外 .
“这位女士补充道。

[ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] [ðə; ði] [tu:] ['wɪdəʊz] [went] [tə'geðə(r)] [ʌp][tu:; tə][em,em'i:] . - [ru:m] ,
After dinner the two widows went together up to Mme . Vauquer's room ,
后 晚餐 这 二 寡妇 去 一起 向上 到 夫人 , - 房间 ,
吃完饭, 两个寡妇一起去了伏盖太太的房间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)] [tʃæt] [əʊvə(r)][sʌm; səm] ['kɔ:diəl] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['delɪkəsi]
and had a snug little chat over some cordial and various delicacies
和 有 一个 舒适 小的 聊天 超过 一些 亲切 和 各种各样的 美味佳肴
[rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
reserved for the mistress of the house .
预订的 为了 这 情妇 的 这 房子 .
并一边享用为女主人准备的甜酒和各种美味佳肴, 一边进行了轻松的闲聊。

[ˌɛm,ɛm'i:] . - [aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ˈɡɔ:riʊs][wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:diəlɪ] [ə'pru:vd] [baɪ][ˌɛm,ɛm'i:] . [di:]
Mme . Vauquer's ideas as to Goriot were cordially approved by Mme . de
夫人 . - 想法 作为 到 高里奥 是 诚挚地 得到正式认可的 经过 夫人 . 德
- ;
L'Ambermesnil ;
- ;

伏盖夫人对高里奥的看法得到了安贝梅尼尔夫人的热烈赞同。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ˈnəʊ(ə)n] ,
it was a capital notion ,
它 曾是 一个 首都 概念 ,

这是一个绝妙的想法，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gest] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜ:st] ;
which for that matter she had guessed from the very first ;
哪个 为了 那 事情 她 有 猜对了 从 这 非常 第一的 ;

事实上，她从一开始就猜到了这一点；

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] [vɜ:mi'tʃeli] [ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] .
in her opinion the vermicelli maker was an excellent man .
在 她 观点 这 粉丝 制造商 曾是 一个 出色的 男人 .

在她看来，这位粉丝师傅是一位非常优秀的男人。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[maɪ][diə(r)][ˈleɪdi] ,
my dear lady ,
我的 亲爱的 女士 ,

亲爱的女士，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [prɪ'zɜ:vd] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
such a well - preserved man of his age ,
这样的 一个 出色地 - 保存完好 男人 的 他的 年龄 ,

在他这个年纪保养得如此好的男人，

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][maɪ] [ˈaɪsaɪt] - - [ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhæpi] !
as sound as my eyesight - - a man who might make a woman happy !
作为 声音 作为 我的 视力 - - 一个 男人 WHO 可能 制作 一个 女士 快乐的 !

和我的视力一样健全——一个能让女人幸福的男人！

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdəʊ] .
" **said the widow .**
" 说 这 寡妇 .

“寡妇说道。

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌɛm,ɛm'i:] . - [dres]
The good - natured Countess turned to the subject of Mme . Vauquer's dress
这 好的 - 自然 伯爵夫人 转向 到 这 主题 的 夫人 . - 裙子
,
:
,

这位和蔼的伯爵夫人又谈到了伏盖太太的衣着。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ˈhɑ:məni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpra:dʒekts; prə'dʒekts] .
which was not in harmony with her projects .
哪个 曾是 不是 在 和谐 和 她 项目 .

这与她的计划不协调。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [jɔ:'self] [ɒn][ə; eɪ][wɔ:(r)] ['fɒtɪŋ] ,
" **You must put yourself on a war footing** ,
" 你 必须 放 你自己 在 一个 战争 立足点 ,
" 你必须让自己处于战争状态 ,

" [sed] [i:; ji] .
" **said she** .
" 说 她 .
" 她说。

[ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['sɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['wɪdəʊz] [went] ['ʃɒpɪŋ] [tə'geðə(r)] - - [ðeɪ]
After much serious consideration the two widows went shopping together - - they
后 很多 严肃的 考虑 这 二 寡妇 去 购物 一起 - - 他们
[ˈpɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][hæt] [ed'ɔ:nd] [wɪð] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
purchased a hat adorned with ostrich feathers and a cap at the Palais Royal ,
购买 一个 帽子 装饰 和 鸵鸟 羽毛 和 一个 帽 在 这 宫殿 皇家 ,
经过深思熟虑后, 两位寡妇一起去购物——她们在皇家宫殿买了一顶饰有鸵鸟羽毛的帽子和一顶便帽,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [tu:; tə][ðə; ði][mægə'zɪn][di:] [lɑ:] [pə'ti:t] [dʒə'net]
and the Countess took her friend to the Magasin de la Petite Jeannette
和 这 伯爵夫人 采取 她 朋友 到 这 杂志 德 拉 娇小 珍妮特
,
,
,

伯爵夫人带着她的朋友去了小珍妮特商店,

[weə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [skɑ:f] .
where they chose a dress and a scarf .
在哪里 他们 选择 一个 裙子 和 一个 围巾 .

他们在那里选择了一件衣服和一条围巾。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
Thus equipped for the campaign ,
因此 配备 为了 这 活动 ,
如此为战役做好了准备,

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] [praɪz] ['ænɪm(ə)l] [hʌŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ə'bʌv] [æn; ən]
the widow looked exactly like the prize animal hung out for a sign above an
这 寡妇 看起来 确切地 喜欢 这 奖 动物 悬挂 出去 为了 一个 符号 多于 一个
[ə; eɪ][lɑ:][məʊd] [bi:f] [ʃɒp] ;
a la mode beef shop ;
一个 拉 模式 牛肉 店铺 ;

寡妇看上去就像是一家时尚牛肉店招牌上挂着的获奖动物;

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] ,
but she herself was so much pleased with the improvement ,
但 她 她自己 曾是 所以 很多 高兴 和 这 改进 ,
但她自己对这种改善感到非常高兴,

[æz; əz][ʃi:; ji] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] ,
as she considered it ,
作为 她 经过考虑的 它 ,
当她考虑的时候,

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'prɪərəns] ,
in her appearance ,
在 她 外貌 ,
在她的外表下,

[ðæt] [ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [leɪ] [ˈʌndə(r)][sʌm; səm][ɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
that she felt that she lay under some obligation to the Countess ;
那 她 毛毡 那 她 躺 在下面 一些 义务 到 这 伯爵夫人 ;
她觉得自己对伯爵夫人负有某种义务;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˈəʊpən] - [ˈhændɪd] ,
though by no means open - handed ,
尽管 经过 不 方法 打开 - 递交 ,

虽然绝不是慷慨的,

[ʃiː; ʃɪ] [begd] [ðæt] [ˈleɪdi][tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][hæt] [ðæt] [kɒst] [ˈtwenti] [fræŋks] .
she begged that lady to accept a hat that cost twenty francs .
她 乞求 那 女士 到 接受 一个 帽子 那 成本 二十 法郎 .

她恳求那位女士接受一顶价值二十法郎的帽子。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈmɪʃ(ə)n]
The fact was that she needed the Countess ' services on the delicate mission
这 事实 曾是 那 她 需要 这 伯爵夫人 - 服务 在 这 精美的 使命
[ɒv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈgɔːriou] ;
of sounding Goriot ;
的 听起来 高里奥 ;

事实上, 她需要伯爵夫人帮忙完成试探高里奥这一微妙的任务;

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][mʌst; məst] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpreɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
the countess must sing her praises in his ears .
这 伯爵夫人 必须 唱歌 她 赞扬 在 他的 耳朵 .

伯爵夫人一定会在他耳边赞美她。

[ɛm, ɛmˈliː] . [diː] - [lent] [hɜːˈself] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərdli] [tuː; tə] [ðɪs] [məˈnuːvə(r)] ,
Mme . de l'Ambermesnil lent herself very good - naturedly to this manoeuvre ,
夫人 . 德 - 借出的 她自己 非常 好的 - 自然地 到 这 演习 ,
[bɪˈgæŋ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːpəˈreɪfɪnz] ,
began her operations ,
开始 她 运营 ,

开始她的行动,

[ænd; ʌnd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː] ;
and succeeded in obtaining a private interview ;
和 成功了 在 获得 一个 私人的 面试 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈəʊvətʃɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ,
but the overtures that she made ,
但 这 序曲 那 她 制成 ,

但她做出的示好,

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
with a view to securing him for herself ,
和 一个 看法 到 确保 他 为了 她自己 ,
[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] ,
were received with embarrassment ,
是 已收到 和 尴尬 ,

受到了尴尬的接待,

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [rɪˈpʌls] .
not to say a repulse .
不是 到 说 一个 击退 .

更不用说拒绝了。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm] ,
She left him ,
她 左边 他 ,

她离开了他，

[rɪˈvɒltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːsnəs] .
revolted by his coarseness .
反抗 经过 他的 粗糙度 .

对他的粗鲁感到厌恶。

" [maɪ][ˈeɪndʒl] ,
" My angel ,
" 我的 天使 ,

“我的天使，

" [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][diə(r)] [friend] ,
" said she to her dear friend ,
" 说 她 到 她 亲爱的 朋友 ,

她对她亲爱的朋友说，

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ˈjɒndə(r)] .
" you will make nothing of that man yonder .
" 你 将要 制作 没有什么 的 那 男人 远处 .

“你不会对那边的那个人有任何了解。

[hiː; hi][ɪz] [əbˈsɜːdli] [səˈspɪʃəs] ,
He is absurdly suspicious ,
他 是 荒谬地 可疑的 ,

他极其多疑，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [kɜːˈmʌdʒən] ,
and he is a mean curmudgeon ,
和 他 是 一个 意思是 脾气古怪的人 ,

他是个脾气暴躁的家伙，

[æn; ən][ˈɪdiət] ,
an idiot ,
一个 笨蛋 ,

一个白痴，

[ə; eɪ] [fuːl] ;
a fool ;
一个 傻子 ;

傻瓜；

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪm] .
you would never be happy with him .
你 会 绝不 是 快乐的 和 他 .

和他在一起你永远不会幸福。

" ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [em] . ['gɔːrɪʊ][ænd; ənd][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] -
" After what had passed between M . Goriot and Mme . de l'Ambermesnil ,
" 后 什么 有 通过了 之间 M . 高里奥 和 夫人 . 德 - ,

“在高里奥先生和安贝梅尼夫人之间发生了那件事之后，

[ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][lɪv; laɪv][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] .
the Countess would no longer live under the same roof .
这 伯爵夫人 会 不 更长 居住 在下面 这 相同的 屋顶 .

伯爵夫人将不再生活在同一屋檐下。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
She left the next day ,
她 左边 这 下一个 天 ,

第二天她就离开了，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] - [bɔːd] ,
forgot to pay for six months ' board ,
忘了 到 支付 为了 六 几个月 - 木板 ;

忘记支付六个月的食宿费，

[ænd; ənd] [left] [br'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] ,
and left behind her wardrobe ,
和 左边 在后面 她 衣柜 ;

并留下了她的衣柜，

[kɑːst] - [ɒf] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [faɪv] [fræŋks] .
cast - off clothing to the value of five francs .
投掷 - 离开 衣服 到 这 价值 的 五 法郎 .

价值五法郎的旧衣服。

['iːgəli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [æz; əz][em'em'iː] . - [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kwɒndæm]['lɒdʒə(r)] ,
Eagerly and persistently as Mme . Vauquer sought her quondam lodger ,
急切地 和 持续地 作为 夫人 . 寻求 她 quondam 房客 ;

伏盖太太热切而执着地寻找她以前的房客，

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] [ɪn]['pærɪs] .
the Comtesse de l'Ambermesnil was never heard of again in Paris .
这 伯爵夫人 德 - 曾是 绝不 听到 的 再次 在 巴黎 .

从此，巴黎再也没有人听说过安贝梅尼尔伯爵夫人。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['ɒf(ə)n] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] ['bɪznəs] ,
The widow often talked of this deplorable business ,
这 寡妇 经常 谈话 的 这 可悲的 商业 ;

寡妇经常谈论这件可悲的事情，

[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [kən'faɪdɪŋ] [dɪspə'zɪʃn] .
and regretted her own too confiding disposition .
和 后悔 她 自己的 也 倾诉 处置 .

并对自己过于信任他人的性格感到后悔。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ;

事实上，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ;
she was as suspicious as a cat ;
她 曾是 作为 可疑的 作为 一个 猫 ;

她像猫一样多疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [laɪk] ['meni] ['lðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
but she was like many other people ,
但 她 曾是 喜欢 许多 其他 人们 ;

但她和很多人一样，

[huː] ['kænɒt] [trʌst] [ðeə(r)] [əʊn] [kɪn][ænd; ənd] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]
who cannot trust their own kin and put themselves at the mercy of the next
WHO 不能 相信 他们的 自己的 亲属 和 放 他们自己 在 这 怜悯 的 这 下一个
[tʃɑːns] ['kʌmə(r)] - - [æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət] ['kɒmən] [fə'nɒmɪnən] ,
chance comer - - an odd but common phenomenon ,
机会 角 - - 一个 奇怪的 但 常见的 现象 ;

他们无法信任自己的亲人，只能听天由命，任由下一个偶然来者摆布——这是一种奇怪但常见的现象，

[huːz] ['kɔːzɪz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
whose causes may readily be traced to the depths of the human heart .
谁 原因 可能 容易 是 追踪 到 这 深度 的 这 人类 心 .

其原因可以很容易地追溯到人类心灵的深处。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['pi:p(ə)] [hu:] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mə:(r)][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
Perhaps there are people who know that they have nothing more to look for
也许 那里 是 人们 WHO 知道 那 他们 有 没有什么 更多的 到 看 为了
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
from those with whom they live ;
从 那些 和 谁 他们 居住 ;

也许有些人知道，他们已经不再需要向与他们生活在一起的人寻求什么了；

[ðeɪ] [hæv; həv] [jəʊn] [ðə; ði] ['emptinəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊsmet] ,
they have shown the emptiness of their hearts to their housemates ,
他们 有 所示 这 空虚 的 他们的 心 到 他们的 室友 ,
[dʒʌdʒd] ,
他们向室友们展现了内心的空虚，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðeə(r)] ['si:krət] [selvz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒŋəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'viəli] [dʒʌdʒd] ,
and in their secret selves they are conscious that they are severely judged ,
和 在 他们的 秘密 自我 他们 是 有意识的 那 他们 是 严重 评判 ,
[dʒʌdʒd] ,
他们在内心深处意识到自己受到了严厉的审判，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [sɪ'viəli] ;
and that they deserve to be judged severely ;
和 那 他们 应得 到 是 评判 严重 ;
[dʒʌdʒd] ,
他们应该受到严厉的审判；

[bʌt; bət] [sti:l] [ðeɪ] [fi:l] [æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['preɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [hiə(r)]
but still they feel an unconquerable craving for praises that they do not hear
但 仍然 他们 感觉 一个 不可征服的 渴望 为了 赞扬 那 他们 做 不是 听到
,
[dʒʌdʒd] ,
,

但他们仍然感到一种无法抑制的渴望，渴望得到他们听不到的赞美，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sju:md] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'piə(r)] [tu:; tə] [pə'zes] ,
or they are consumed by a desire to appear to possess ,
或者 他们 是 消耗 经过 一个 欲望 到 出现 到 具有 ,
[dʒʌdʒd] ,
或者他们被一种想要表现出拥有的欲望所吞噬，

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɔ:diəns] ,
in the eyes of a new audience ,
在 这 眼睛 的 一个 新的 观众 ,
[dʒʌdʒd] ,
在新观众眼中，

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ,
the qualities which they have not ,
这 品质 哪个 他们 有 不是 ,
[dʒʌdʒd] ,
他们所不具备的品质，

[həʊpɪŋ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ɔ:(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['strendʒə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
hoping to win the admiration or affection of strangers at the risk of
希望 到 赢 这 钦佩 或者 感情 的 陌生人 在 这 风险 的
[fɔ:rfɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
forfeiting it again some day .
放弃 它 再次 一些 天 .
[dʒʌdʒd] ,
希望赢得陌生人的钦佩或喜爱，但有一天可能会再次失去它。

[ɔ:(r)] ,
Or ,
或者 ,
[dʒʌdʒd] ,
或者，

[wʌns] [mə:(r)] ,
once more ,
一次 更多的 ,
[dʒʌdʒd] ,
再次，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ʌðə(r)] ['mɜ:sənəri] [n'eɪtʃəz] [hu:] ['nevə(r)][du:; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɔ:(r)]
there are other mercenary natures who never do a kindness to a friend or
那里 是 其他 雇佣兵 自然 WHO 绝不 做 一个 仁慈 到 一个 朋友 或者
[ə; eɪ] [rɪ'leɪ](ə)n] ['sɪmplɪ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ði:z] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
a relation simply because these have a claim upon them ,
一个 关系 简单地 因为 这些 有 一个 宣称 之上 他们 ,
还有一些唯利是图的人，他们从不向朋友或亲戚施舍，仅仅因为他们有权要求他们这样做，

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [brɪŋz] [ɪts] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə][self] - [lʌv] .
while a service done to a stranger brings its reward to self - love .
尽管 一个 服务 完毕 到 一个 陌生人 带来 它是 报酬 到 自己 - 爱 .
而为陌生人提供的服务则会给自爱带来回报。

[sʌtʃ] [n'eɪtʃəz] [fi:l] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəɪst] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Such natures feel but little affection for those who are nearest to them ;
这样的 自然 感觉 但 小的 感情 为了 那些 WHO 是 最近的 到 他们 ;
具有这种性格的人，对于自己最亲近的人，几乎没有什么感情。

[ðeɪ] [ki:p] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'məʊtə] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
they keep their kindness for remoter circles of acquaintance ,
他们 保持 他们的 仁慈 为了 遥控器 界 的 熟人 ,
他们把善意保留给远方的熟人，

[ænd; ʌnd] [ʃəʊ] [məʊst][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [dwel] [ɒn][ɪts]['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] .
and show most to those who dwell on its utmost limits .
和 展示 最多 到 那些 WHO 住 在 它是 极致 限制 .
并向那些深思其极限的人展示最多的东西。

[ɛm,ɛm'i:] . - [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][bəʊθ] [ði:z] [ɪ'senʃəli] [mi:n] ,
Mme . Vauquer belonged to both these essentially mean ,
夫人 : - 属于 到 两个都 这些 本质上 意思是 ,
伏盖太太属于这两种人，本质上都是卑鄙的，

[fɔ:ls] ,
false ,
错误的 ,
错误的，

[ænd; ʌnd]['eksɪkrəb(ə)l] ['kla:sɪz] .
and execrable classes .
和 可憎的 课程 .
和可恶的阶级。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
" **If I had been there at the time** ,
" 如果 我 有 到过 那里 在 这 时间 ,
“如果我当时在场，

" [vɒʊ'trɑ:n] [wʊd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] ,
" **Vautrin would say at the end of the story** ,
" 沃特林 会 说 在 这 结尾 的 这 故事 ,
" 沃特林在故事的结尾说道，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,
I would have shown her up ,
我 会 有 所示 她 向上 ,
我会让她露面，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [ju:; jʊ] .
and that misfortune would not have befallen you .
和 那 不幸 会 不是 有 发生 你 .
这样，你就不会遭遇不幸了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪz] ！
I know that kind of phiz ！
我 知道 那 种类 的 脸 ！

我知道那种情况！

" [laɪk] [ɔ:l] [ˈnærəʊ] [n'eɪtʃəz] ，
" Like all narrow natures ，
" 喜欢 全部 狭窄的 自然 ，

“就像所有狭隘的本性一样，

[ɛm,ɛm'i:] . - [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [kən'faɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [ɪ'vents] ，
Mme . Vauquer was wont to confine her attention to events ，
夫人 ； - 曾是 惯于 到 局限 她 注意力 到 活动 ；

伏盖太太总是把注意力集中在一些事情上，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][gəʊ] [ˈveri] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ；
and did not go very deeply into the causes that brought them about ；
和 做过 不是 去 非常 深 进入 这 原因 那 带来 他们 关于 ；

并没有深入探究导致这些现象的原因；

[fi:; ji] [ˈlaɪkwaɪz] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [mɪ'steɪks] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)]
she likewise preferred to throw the blame of her own mistakes on other people
她 同样地 首选 到 扔 这 责备 的 她 自己的 错误 在 其他 人们

，
，
，

她同样喜欢把自己的错误归咎于别人，

[səʊ][fi:; ji] [tʃəʊz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [ˌvɜ:mɪ'tʃeli] [ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
so she chose to consider that the honest vermicelli maker was responsible for
所以 她 选择 到 考虑 那 这 诚实的 粉丝 制造商 曾是 负责的 为了

[hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ．
her misfortune ．
她 不幸 ．

所以她选择认为这位诚实的粉丝制造商应该为她的不幸负责。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈəʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ，
It had opened her eyes ．
它 有 打开 她 眼睛 ；

它让她睁开眼睛，

[səʊ][fi:; ji] [sed] ，
so she said ．
所以 她 说 ；

所以她说，

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪm] ．
with regard to him ．
和 看待 到 他 ．

关于他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈblændɪʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ，
As soon as she saw that her blandishments were in vain ．
作为 很快 作为 她 锯 那 她 奉承 是 在 徒劳 ；

当她发现自己的甜言蜜语毫无用处时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈaʊtleɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [twɑ:'let] [wɒz; wəz] [ˈmʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] ，
and that her outlay on her toilette was money thrown away ．
和 那 她 支出 在 她 厕所 曾是 钱 抛掷 离开 ；

而她花在梳妆打扮上的钱是浪费，

[ʃiː ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] .
she was not slow to discover the reason of his indifference .
她 曾是 不是 慢的 到 发现 这 原因 的 他的 漠不关心 .

她很快就发现了他冷漠的原因。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌnz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n]
It became plain to her at once that there was SOME OTHER ATTRACTION
它 成为 清楚的 到 她 在 一次 那 那里 曾是 一些 其他 景点

,
!
,

她立刻明白了，还有其他的吸引力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第3/31页

[tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
to use her own expression .
到 使用 她 自己的 表达 .

用她自己的话说。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ʃiː; ji] [hæd; həd][səʊ] ['fɒndli] [tʃerɪʃt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['beɪsləs]
it was evident that the hope she had so fondly cherished was a baseless
它 曾是 明显 那 这 希望 她 有 所以 深情地 珍爱 曾是 一个 无根据的
[dɪ'luzən] ,
delusion ,
错觉 ,

显然，她所怀抱的希望只是毫无根据的幻想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] " ['nevə(r)] [meɪk] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn][ʃɒndə(r)] ,
and that she would " never make anything out of that man yonder ,
和 那 她 会 " 绝不 制作 任何事物 出去 的 那 男人 远处 ,
她“永远不会从那边那个男人身上得到任何东西，

" [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['fɔːsəbl] [freɪz] .
" in the Countess ' forcible phrase .
" 在 这 伯爵夫人 - 强制的 短语 .

“伯爵夫人用强硬的语气说道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
The Countess seemed to have been a judge of character .
这 伯爵夫人 似乎 到 有 到过 一个 法官 的 特点 .

伯爵夫人似乎很善于判断人的性格。

[ɛm,ɛm'liː] . - [ə'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔː(r)] [enədʒetɪk] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] ,
Mme . Vauquer's aversion was naturally more energetic than her friendship ,
夫人 . - 厌恶 曾是 自然 更多的 精力充沛 比 她 友谊 ,

伏盖太太的厌恶自然比友谊更强烈，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
for her hatred was not in proportion to her love ,
为了 她 仇恨 曾是 不是 在 部分 到 她 爱 ,

因为她的恨与她的爱不成比例，

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ekspek'teɪʃ(ə)nz] .
but to her disappointed expectations .
但 到 她 失望的 期望 .

但令她失望的是。

[ðə; ði]['hjuːmən] [haːt] [meɪ] [faɪnd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst]
The human heart may find here and there a resting - place short of the highest
这 人类 心 可能 寻找 这里 和 那里 一个 休息 - 地方 短的 的 这 最高
[haɪt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
height of affection ,
高度 的 感情 ,

人类的心灵也许会在哪里找到一个休憩之所，距离爱情的最高境界尚有距离，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈseldəm] [stɒp][ɪn][ðə; ði] [sti:p] ,
but we seldom stop in the steep ,
但 我们 很少 停止 在 这 陡 ,
但我们很少在陡峭的地方停下来,

[ˈdaʊnwəd] [sləʊp] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] .
downward slope of hatred .
向下 坡 的 仇恨 .
仇恨的下坡。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[em] . [ˈɡɔːriəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɒdʒə(r)] ,
M . Goriot was a lodger ,
M : 高里奥 曾是 一个 房客 ,
高里奥先生是房客,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [ˈwuːndɪd] [self] - [lʌv] [kʊd; kəd][nɒt] [vent] [ɪtˈself] [ɪn][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]
and the widow's wounded self - love could not vent itself in an explosion of
和 这 寡妇的 受伤 自己 - 爱 可以 不是 发泄 本身 在 一个 爆炸 的
[rɒθ] ;
wrath ;
愤怒 ;
寡妇受伤的自爱无法通过爆发的愤怒来发泄;

[laɪk][ə; eɪ] [mʌŋk] [həˈræst; ˈhæərəst][baɪ][ðə; ði][ˈpraɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒnvənt] ,
like a monk harassed by the prior of his convent ,
喜欢 一个 僧 骚扰 经过 这 事先的 的 他的 修道院 ,
就像一个被修道院院长骚扰的僧侣,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] [ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
she was forced to stifle her sighs of disappointment ,
她 曾是 强制 到 窒息 她 叹息 的 失望 ,
她不得不抑制住失望的叹息,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɡʌlp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .
and to gulp down her craving for revenge .
和 到 咕噜 向下 她 渴望 为了 复仇 .
并抑制她复仇的渴望。

[ˈlɪt(ə)l] [maɪndz][faɪnd][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] ,
Little minds find gratification for their feelings ,
小的 思想 寻找 满足感 为了 他们的 情怀 ,
小小的心灵会从自己的情感中寻求满足,

[bəˈnevələnt] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] ,
benevolent or otherwise ,
仁慈 或者 否则 ,
无论是仁慈的还是其他的,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ˈpetɪ] [ˌɪndʒəˈnjuːəti] .
by a constant exercise of petty ingenuity .
经过 一个 持续的 锻炼 的 小气 独创性 .
通过不断发挥微小的聪明才智。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['mæɪlɪs] [tu;; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['kʌvət]
The widow employed her woman's malice to devise a system of covert
这 寡妇 受雇 她 女性的 恶意 到 设计 一个 系统 的 隐蔽
[ˌpɜ:sɪ'kju:(ə)n] .
persecution .
迫害 .

寡妇利用她女人的恶意设计了一套秘密迫害制度。

[ʃi;; ʃɪ] [bɪ'gæən] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [rɪ'trentʃmənt] - - ['veəriəs] ['lʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)]
She began by a course of retrenchment - - various luxuries which had found their
她 开始 经过 一个 课程 的 裁员 - - 各种各样的 奢侈品 哪个 有 成立 他们的
[wei] [tu;; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'prɪəd] [ðeə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] .
way to the table appeared there no more .
方式 到 这 桌子 出现 那里 不 更多的 .

她开始采取节俭的措施——以前摆在餐桌上的各种奢侈品都不再出现了。

" [nəʊ][mɔ:(r)] ['gə:kinz] ,
" No more gherkins ,
" 不 更多的 小黄瓜 ,

“不再有小黄瓜，

[nəʊ][mɔ:(r)] ['æntʃəvɪz] ;
no more anchovies ;
不 更多的 凤尾鱼 ;

不再有凤尾鱼；

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][em 'i:] !
they have made a fool of me !
他们 有 制成 一个 傻子 的 我 !

他们愚弄了我！

" [ʃi;; ʃɪ] [sed] [tu;; tə] ['sɪlvi] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
" she said to Sylvie one morning ,
" 她 说 到 西尔维 一 早晨 ,

“一天早上她对西尔维说，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][əʊld] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .
and they returned to the old bill of fare .
和 他们 返回 到 这 老的 账单 的 票价 .

然后他们又回到了原来的菜单。

[ðə; ði] ['θrɪftɪ] [fru:'gæləti] ['nesəsəri] [tu;; tə] [ðəʊz] [hu:] [mi:n] [tu;; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
The thrifty frugality necessary to those who mean to make their way in the world
这 节俭 节俭 必要的 到 那些 WHO 意思是 到 制作 他们的 方式 在 这 世界
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'vetəɾət] ['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [em] . ['gɔ:riəʊ] .
had become an inveterate habit of life with M . Goriot .
有 变得 一个 根深蒂固 习惯 的 生活 和 M . 高里奥 .

对于那些想要在世上闯出一番事业的人来说，节俭是必不可少的，而这已经成为了高里奥先生根深蒂固的生活习惯。

[su:p] ,
Soup ,
汤 ,

汤，

[bɔɪld] [bi:f] ,
boiled beef ,
煮沸 牛肉 ,

水煮牛肉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [hæd; həd] [bi:n] ,
and a dish of vegetables had been ,
和 一个 盘子 的 蔬菜 有 到过 ,

还有一盘蔬菜，

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [wəd] [biː; bi] ,
and always would be ,
和 总是 会 是 ,

并且永远如此，

[ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [best] ,
the dinner he liked best ,
这 晚餐 他 喜欢 最好的 ,

他最喜欢的晚餐，

[səʊ][em,em'li:] . - [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'noʊ] [ə; eɪ] [ˈbɔːdə(r)] [huːz] [teɪsts]
so Mme . Vauquer found it very difficult to annoy a boarder whose tastes
所以 夫人 . - 成立 它 非常 难的 到 烦人 一个 边境 谁 口味
[wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈsɪmp(ə)] .
were so simple .
是 所以 简单的 .

因此，伏盖太太发现很难惹恼一个品味如此简单的房客。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pruːf] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmælis] ,
He was proof against her malice ,
他 曾是 证明 反对 她 恶意 ,

他能抵御她的恶意，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ʌnd][ɒv; əv][hɪm] [ˈslaɪtɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
and in desperation she spoke to him and of him slightly before the other
和 在 绝望 她 辐 到 他 和 的 他 略微地 前 这 其他
[ˈlɒdʒə] ,
lodgers ,
房客 ,

绝望之下，她在其他房客面前轻蔑地和他说话，

[huː] [bɪ'gæən] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] ,
who began to amuse themselves at his expense ,
WHO 开始 到 娱乐 他们自己 在 他的 费用 ,

他们开始拿他来取乐，

[ænd; ʌnd][səʊ][ˈgrætɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
and so gratified her desire for revenge .
和 所以 满意 她 欲望 为了 复仇 .

从而满足了她的复仇欲望。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [rɪ:tɪt] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
Towards the end of the first year the widow's suspensions had reached such a
向 这 结尾 的 这 第一的 年 这 寡妇的 怀疑 有 达到 这样的 一个
[pɪtɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæən] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˈmɜːtɪənt] [wɪð] [ə; eɪ]
pitch that she began to wonder how it was that a retired merchant with a
沥青 那 她 开始 到 想知道 如何 它 曾是 那 一个 退休 商人 和 一个

[sɪ'kjʊə(r)] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] ,
secure income of seven or eight thousand livres ,
安全的 收入 的 七 或者 八 千 利弗斯 ,

第一年快结束的时候，寡妇的疑心越来越重，她开始怀疑，一个年收入七八千里弗的退休商人，怎么会

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪt] [ænd; ʌnd][ˈdʒuːəlri] [ˈhænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the owner of such magnificent plate and jewelry handsome enough for a
这 所有者 的 这样的 壮丽 盘子 和 珠宝 英俊的 足够的 为了 一个
[kept] [ˈmɪstrəs] ,
kept mistress ,
保留 情妇 ,

拥有如此华丽的盘子和珠宝的主人，英俊得足以成为情妇，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [haʊs] .
should be living in her house .
应该 是 活的 在 她 房子 .

应该住在她家。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [dɪ'veʊt] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ?
Why should he devote so small a proportion of his money to his expenses ?
为什么 应该 他 奉献 所以 小的 一个 部分 的 他的 钱 到 他的 开支 ?

他为什么要将这么少的钱用于开销呢？

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)][wɒz; wəz] ['niːəli] [æt; ət][æŋ; ən][end] ,
Until the first year was nearly at an end ,
直到 这 第一的 年 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,

直到第一年即将结束，

[ˈɡɔːrɪʊ][hæd; həd] [daɪnd] [aʊt] [wʌns][ɔː(r)] [twɔɪs] ['evri] [wiːk] ,
Goriot had dined out once or twice every week ,
高里奥 有 用餐 出去 一次 或者 两次 每一个 星期 ,

高里奥每周都会出去吃饭一两次，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [keɪm] [les] ['friːkwəntli] ,
but these occasions came less frequently ,
但 这些 场合 来了 较少的 频繁地 ,

但这种情况并不常见，

[ænd; ænd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)] [twɔɪs] [ə; eɪ]
and at last he was scarcely absent from the dinner - table twice a
和 在 最后的 他 曾是 几乎 缺席的 从 这 晚餐 - 桌子 两次 一个

[mʌnθ] .
month .
月 .

最后，他几乎每个月都会两次离开餐桌。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [em,em'iː] . - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [regju'lærəti]
It was hardly expected that Mme . Vauquer should regard the increased regularity
它 曾是 几乎 预期的 那 夫人 . 应该 看待 这 增加 规律性

[ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [-] ['hæbɪts] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] ,
of her boarder's habits with complacency ,
的 她 寄宿生的 习惯 和 自满 ,

伏盖太太很难预料，她会因为房客的生活习惯越来越规律而感到满足。

[wen] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ɪntrəst] .
when those little excursions of his had been so much to her interest .
什么时候 那些 小的 短途旅行 的 他的 有 到过 所以 很多 到 她 兴趣 .

他的这些小旅行引起了她极大的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɹædʒʊəl] [dɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz]
She attributed the change not so much to a gradual diminution of fortune as
她 归因于 这 改变 不是 所以 很多 到 一个 逐渐地 减少 的 财富 作为

[tuː; tə][ə; eɪ]['spɪtɪf(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'noɪ] [hɪz; ɪz]'həʊstəs] .
to a spiteful wish to annoy his hostess .
到 一个 恶毒的 希望 到 烦人 他的 女主人 .

她认为，这种变化与其说是由于财富逐渐减少，不如说是出于一种想要惹恼女主人的恶意。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪləpjuːʃən] [maɪnd][tuː; tə]['kredit] ['ʌðə(r)]
It is one of the most detestable habits of a Liliputian mind to credit other
它 是 一 的 这 最多 可恨 习惯 的 一个 小人国 头脑 到 信用 其他

[ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [mə'lɪgnənt] ['petɪnəs] .
people with its own malignant pettiness .
人们 和 它是自己的 恶性 小气 .

把自己的恶意小事归功于别人，这是小人国人最可恶的习惯之一。

[ʌn'ʌkɪli] ,
Unluckily ,
不幸的是 ,

不幸的是，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jiə(r)] ,
towards the end of the second year ,
向 这 结尾 的 这 第二 年 ,

到了第二年年底，

[em] . [gɒri:əts] [kən'dʌkt] [geiv] [sʌm; səm]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] .
M . Goriot's conduct gave some color to the idle talk about him .
M : 高里奥的 执行 给予 一些 颜色 到 这 闲置的 讲话 关于 他 :

高里奥先生的行为给有关他的闲言碎语增添了几分色彩。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɛm,ɛm'iː] . - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] ,
He asked Mme . Vauquer to give him a room on the second floor ,
他 问 夫人 : - 到 给 他 一个 房间 在 这 第二 地面 ,

他请求伏盖太太给他安排一间二楼的房间，

[ænd; ænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɒrə'spɒndɪŋ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] ['tʃɑːdʒɪz] .
and to make a corresponding reduction in her charges .
和 到 制作 一个 相应的 减少 在 她 收费 :

并相应减少她的费用。

[ə'pærəntli] ,
Apparently ,
显然 ,

显然，

[sʌtʃ] [strikt] [ɪ'kɒnəmi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
such strict economy was called for ,
这样的 严格的 经济 曾是 称为 为了 ,

需要如此严格的节约，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .
that he did without a fire all through the winter .
那 他 做过 没有 一个 火 全部 通过 这 冬天 :

整个冬天他都没有生火。

[ɛm,ɛm'iː] . - [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
Mme . Vauquer asked to be paid in advance ,
夫人 : - 问 到 是 有薪酬的 在 进步 ,

伏盖太太要求预付工资，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . ['gɒ:riəʊ] [kən'sent] ,
an arrangement to which M . Goriot consented ,
一个 安排 到 哪个 M : 高里奥 同意 ,

高里奥先生同意了这一安排，

[ænd; ænd] [ðens'fɔːwəd] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " ['fɑːðə(r)]['gɒ:riəʊ] .
and thenceforward she spoke of him as " Father Goriot .
和 此后 她 辐 的 他 作为 " 父亲 高里奥 :

从此以后，她就称他为“高老头”。

" [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪ'klaɪn] [ænd; ænd][fɔːl] ?
" What had brought about this decline and fall ?
" 什么 有 带来 关于 这 衰退 和 落下 ?

“是什么导致了这种衰落和没落？

[kən'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] ,
Conjecture was keen ,
推测 曾是 敏锐的 ,

猜测很敏锐，

[bʌt; bət] [ɪŋˌvestrɪˈgeɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] .
but investigation was difficult .
但 调查 曾是 难的 .

但调查很困难。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [kəˈmjuːnɪkətɪv] ;
Father Goriot was not communicative ;
父亲 高里奥 曾是 不是 沟通 .

高老头不爱说话；

[ɪn][ðə; ði] [jæm] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [freɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [kɜːˈmʌdʒən] .
in the sham countess ' phrase he was " a curmudgeon .
在 这 假 伯爵夫人 - 短语 他 曾是 " 一个 脾气古怪的人 .

用这位假伯爵夫人的话来说，他是“一个脾气暴躁的人”。

" [ˈempti] - [ˈhedɪd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈbæb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]
" Empty - headed people who babble about their own affairs because they have
" 空的 - 标题 人们 WHO 潺潺 关于 他们的 自己的 事务 因为 他们 有
[ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][ˈɒkjʊpaɪ][ðem; ðəm] ,
nothing else to occupy them ,
没有什么 别的 到 占据 他们 ,

“头脑空空的人，因为没有别的事可做，所以喋喋不休地谈论自己的事，

[ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈkluːd] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈ duː ɪŋz][,aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)]
naturally conclude that if people say nothing of their doings it is because their
自然 结束 那 如果 人们 说 没有什么 的 他们的 行为 它 是 因为 他们的
[ˈ duː ɪŋz] [wɪl] [nɒt][beə(r)] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] ;
doings will not bear being talked about ;
行为 将要 不是 熊 存在 谈话 关于 ;

自然而然地得出结论：如果人们对自己的所作所为保持沉默，那是因为他们的所作所为不堪忍受被谈论；

[səʊ][ðə; ði] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈmɜːtʃənt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ,
so the highly respectable merchant became a scoundrel ,
所以 这 高度 可敬 商人 成为 一个 恶棍 ,

于是这位备受尊敬的商人变成了恶棍，

[ænd; ænd][ðə; ði] [leɪt] [bəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [rəʊg] .
and the late beau was an old rogue .
和 这 晚的 帅哥 曾是 一个 老的 流氓 .

而已故的情郎则是一个老流氓。

[əˈpɪnjən] [ˈflʌktʃueɪtɪd] .
Opinion fluctuated .
观点 波动 .

舆论褒贬不一。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][voʊˈtrɑːn] ,
according to Vautrin ,
根据 到 沃特林 ,

根据沃特林的说法，

[huː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [meɪsn] - ,
who came about this time to live in the Maison Vauquer ,
WHO 来了 关于 这 时间 到 居住 在 这 Maison - ,

这次他们来到了沃盖之家居住，

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɔʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈdæbl] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði]
Father Goriot was a man who went on ' Change and DABBLED (to use the
父亲 高里奥 曾是 一个 男人 WHO 去 在 - 改变 和 浅尝辄止 (到 使用 这
[səˈfɪntli] [ɪkˈspresɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪksˈtʃeɪndʒ]) [ɪn] [stɒks] [ænd; ənd] [ʃer] [ˈɑːftə(r)]
sufficiently expressive language of the Stock Exchange) in stocks and shares after
足够 富有表现力的 语言 的 这 库存 交换) 在 股票 和 分享 后
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈhevi] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] .
he had ruined himself by heavy speculation .
他 有 毁坏 他自己 经过 重的 推测 .

高老头是个在因大量投机而破产后，又去“改变”和涉足（用证券交易所足够形象的语言来说）股票和股份的人。
[ˌsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈpeti] [ˈɡæmbəlz] [huː] [ˈnaɪtli]
Sometimes it was held that he was one of those petty gamblers who nightly
有时 它 曾是 握住 那 他 曾是 一 的 那些 小气 赌徒 WHO 每晚
[pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [steɪks] [ʌnˈtɪl] [ðet] [wɪn][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] .
play for small stakes until they win a few francs .
玩 为了 小的 赌注 直到 他们 赢 一个 很少 法郎 .

有时人们认为他是那些每晚都下小赌注直到赢几法郎的小赌徒之一。
[ə; eɪ] [ˈθɪəri] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ˈɒfɪs] [faʊnd]
A theory that he was a detective in the employ of the Home Office found
一个 理论 那 他 曾是 一个 侦探 在 这 采用 的 这 家 办公室 成立
[ˈfeɪvə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
favor at one time ,
偏爱 在 一 时间 ,

有理论认为他是内政部雇佣的侦探，
[bʌt; bət][voʊˈtraːn][ɜːrdʒd] [ðæt] " [ˈɡɔːriɔʊ][wɒz; wəz][nɒt] [[ɑːp] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
but Vautrin urged that " Goriot was not sharp enough for one of that sort .
但 沃特林 敦促 那 " 高里奥 曾是 不是 锋利的 足够的 为了 一 的 那 种类 .
但伏脱冷却强调说：“高里奥对于这种人而言不够精明。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˈʌðə(r)] [səˈlʊʃən] ;
" There were yet other solutions ;
" 那里 是 然而 其他 解决方案 ;
“还有其他解决方案；

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɔʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɪnflɪnt] ,
Father Goriot was a skinflint ,
父亲 高里奥 曾是 一个 吝啬鬼 ,
高里奥老爹是个吝啬鬼，

[ə; eɪ] [[ɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] ,
a shark of a money - lender ,
一个 鲨鱼 的 一个 钱 - 贷款机构 ,
放债人，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][baɪ] [ˈselɪŋ] [ˈlɒtəri] [ˈtɪkɪts] .
a man who lived by selling lottery tickets .
一个 男人 WHO 居住地 经过 销售 彩票 门票 .
一个靠卖彩票为生的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [tɜːnz] [ɔːl][ðə; ði][məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [bruːd] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
He was by turns all the most mysterious brood of vice and shame and
他 曾是 经过 转弯 全部 这 最多 神秘 幼虫 的 副 和 耻辱 和
[ˈmɪzəri] ;
misery ;
苦难 ;
他时而又神秘，时而又充满邪恶、耻辱和痛苦；

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而，

[haʊ'veə(r)] [vaɪl] [hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [biː; bi] ,
however vile his life might be ,
然而 卑鄙的 他的 生活 可能 是 ,

无论他的生活多么卑鄙，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raʊzd] [ɪn][ˈʌðə(r)z][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hiː; hi]
the feeling of repulsion which he aroused in others was not so strong that he
这 感觉 的 排斥 哪个 他 被唤醒 在 其他的 曾是 不是 所以 强的 那 他
[mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sə'saɪəti] - - [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
must be banished from their society - - he paid his way .
必须 是 被放逐 从 他们的 社会 - - 他 有薪酬的 他的 方式 .

他所激起的其他人的厌恶感并没有强烈到需要把他从他们的社会中驱逐出去——他已经付清了学费。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˈɡɔːrɪoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] ,
Goriot had his uses ,
高里奥 有 他的 用途 ,

高里奥有他的用处，

['evri] [wʌn] ['ventɪd] [hɪz; ɪz] [splɪːn] [ɔː(r)] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz][wɪt][ɒn][hɪm] ;
every one vented his spleen or sharpened his wit on him ;
每一个 一 通风 他的 脾 或者 锋利 他的 有 在 他 ;

每个人都向他发泄自己的怨气或嘲讽他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pelt] [wɪð] [dʒəʊks][ænd; ənd] [bɪ'leɪbə] [wɪð] [hɑːd] [wɜːdz] .
he was pelted with jokes and belabored with hard words .
他 曾是 被毛皮覆盖 和 笑话 和 费力地 和 难的 字 .

他被人用笑话和恶语攻击。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði]
The general consensus of opinion was in favor of a theory which seemed the
这 一般的 共识 的 观点 曾是 在 偏爱 的 一个 理论 哪个 似乎 这
[məʊst] ['laɪkli] ;
most likely ;
最多 可能 ;

普遍的意见是支持最有可能的理论；

[ðɪs] [wɒz; wəz][,em,em'iː] . - [vjuː] .
this was Mme . Vauquer's view .
这 曾是 夫人 . - 看法 .

这是沃盖夫人的看法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
According to her ,
根据 到 她 ,

据她所说，

[ðə; ði][mæn][səʊ] [wel] [prɪˈzɜːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,
the man so well preserved at his time of life ,
这 男人 所以 出色地 保存完好 在 他的 时间 的 生活 ,

这个人在他这个年纪保养得如此完好，

[æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['aɪsaɪt] ,
as sound as her eyesight ,
作为 声音 作为 她 视力 ,
和 她的视力一样健全,

[wɪð] [hu:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] ,
with whom a woman might be very happy ,
和 谁 一个 女士 可能 是 非常 快乐的 ,
女人和他在一起可能会很幸福,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbəti:n] [hu:] [hæd; həd] [streɪndʒ] [teɪsts] .
was a libertine who had strange tastes .
曾是 一个 放荡不羁的 WHO 有 奇怪的 口味 .
是一个有着奇怪品味的浪荡子。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fæktz][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɛm,ɛm'i:] . - ['slændərs][wɜ:(r); wə(r)] [beɪst] .
These are the facts upon which Mme . Vauquer's slanders were based .
这些 是 这 事实 之上 哪个 夫人 . - 诽谤 是 基于 .
伏盖夫人的诽谤正是基于这些事实。

['ɜ:li] [wʌn] ['mɔ:niŋ] ,
Early one morning ,
早期的 一 早晨 ,
一天清晨,

[sʌm; səm] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hu:] [hæd; həd]
some few months after the departure of the unlucky Countess who had
一些 很少 几个月 后 这 离开 的 这 倒霉 伯爵夫人 WHO 有
['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdʒu:z] [ɪk'spens] ,
managed to live for six months at the widow's expense ,
管理 到 居住 为了 六 几个月 在 这 寡妇的 费用 ,
这位不幸的伯爵夫人离开后几个月, 靠寡妇的钱勉强维持了六个月的生活,

[ɛm,ɛm'i:] . - ([nɒt] [jet] [drest]) [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪlk] [dres] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Mme . Vauquer (not yet dressed) heard the rustle of a silk dress and a
夫人 . - (不是 然而 穿着) 听到 这 沙沙 的 一个 丝绸 裙子 和 一个
[jʌŋ] ['wʊmənz] [laɪt] ['fɒtstep] [ɒn][ðə; ði][steə(r)] ;
young woman's light footstep on the stair ;
年轻的 女性的 光 脚步 在 这 楼梯 ;
伏盖太太（还没有穿好衣服）听到了丝绸衣服的沙沙声和一个年轻女子在楼梯上轻快的脚步声；

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɒri:əts] [ru:m] .
some one was going to Goriot's room .
一些 一 曾是 去 到 高里奥的 房间 .
有人正要去高里奥的房间。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]['vɪzɪt] ,
He seemed to expect the visit ,
他 似乎 到 预计 这 访问 ,
他似乎期待着这次来访,

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [stʊd] [ə'dʒɑ:(r)] .
for his door stood ajar .
为了 他的 门 站立 半开 .
因为他的门半开着。

[ðə; ði] ['pɔ:tlɪ] ['sɪlvi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:l] [tu:] ['prɪti]
The portly Sylvie presently came up to tell her mistress that a girl too pretty
这 肥胖的 西尔维 目前 来了 向上 到 告诉 她 情妇 那 一个 女孩 也 漂亮的
[tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] ,
to be honest ,
到 是 诚实的 ,
肥胖的西尔维很快就上前告诉女主人, 一个女孩太漂亮了, 不值得诚实,

" [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɒdəs; 'gɒdəs] ,
" dressed like a goddess ,
" 穿着 喜欢 一个 女神 ,

“打扮得像女神一样，

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [mʌd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [leɪst] ['kæʃmiə(r); ,kæʃ'miə(r)] [buːts] ,
" and not a speck of mud on her laced cashmere boots ,
" 和 不是 一个 斑点 的 泥 在 她 系带 羊绒 靴子 ,

“她的系带羊绒靴上没有一丝泥土，

[hæd; həd] [glaidɪd] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,
had glided in from the street like a snake ,
有 滑翔 在 从 这 街道 喜欢 一个 蛇 ,

像蛇一样从街上溜进来，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
had found the kitchen ,
有 成立 这 厨房 ,

找到了厨房，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [em] . [gɔːri:əts] [ru:m] .
and asked for M . Goriot's room .
和 问 为了 M . 高里奥的 房间 .

并询问了高里奥先生的房间。

[ɛm,ɛm'i:] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] ,
Mme . Vauquer and the cook ,
夫人 . - 和 这 厨师 ,

伏盖太太和厨子，

[ˈlɪsənɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,

聆听，

[əʊvər'hɜːrd] ['sevrəl] [wɜːdz] [ə'fekʃənətli] ['spəʊkən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
overheard several words affectionately spoken during the visit ,
无意中听到 一些 字 亲切地 说 期间 这 访问 ,

无意中听到访问期间几句亲切的话语，

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
which lasted for some time .
哪个 持续 为了 一些 时间 .

持续了一段时间。

[wen] [em] . ['gɔːri:ʊ] [went] [daʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
When M . Goriot went downstairs with the lady ,
什么时候 M . 高里奥 去 楼下 和 这 女士 ,

当高里奥先生和那位女士下楼时，

[ðə; ði] [staʊt] ['sɪlvi] [fɔːθ'wiθ; ,fɔːθ'wið] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] - [laɪk]
the stout Sylvie forthwith took her basket and followed the lover - like
这 肥硕 西尔维 立即 采取 她 篮子 和 随后 这 情人 - 喜欢

[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

身材魁梧的西尔维立刻提着篮子，跟着这对恋人般的情侣走去，

[ˈʌndə(r)] ['priːtektʃ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] .
under pretext of going to do her marketing .
在下面 借口 的 去 到 做 她 营销 .

借口去做营销。

" [em] . [ˈɡɔːriəʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːfli] [rit] ,
" M . Goriot must be awfully rich ,
" M : 高里奥 必须 是 非常 富有的 ,
高里奥先生一定非常有钱，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,
尽管如此，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpɔːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [rɪˈtɜːn] ,
" she reported on her return ,
" 她 据报道 在 她 返回 ,
“她回来后报告说，

" [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hæ(r)][ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] .
" to keep her in such style .
" 到 保持 她 在 这样的 风格 .
“让她保持这样的风格。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː] !
Just imagine it !
只是 想象 它 !
想象一下吧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː]
There was a splendid carriage waiting at the corner of the Place de
那里 曾是 一个 灿烂 运输 等待 在 这 角落 的 这 地方 德
-
Estrapade ,
- ,
一辆华丽的马车停在埃斯特拉帕德广场的拐角处，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡɒt][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and SHE got into it .
和 她 得到 进入 它 .
她也参与其中了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" While they were at dinner that evening ,
" 尽管 他们 是 在 晚餐 那 晚上 ,
“那天晚上他们吃饭的时候，

[ɛm,ɛmˈiː] . - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] ,
Mme . Vauquer went to the window and drew the curtain ,
夫人 : - 去 到 这 窗户 和 画 这 窗帘 ,
伏盖太太走到窗前，拉开窗帘，

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [ɡɔːriːəts] [aɪz] .
as the sun was shining into Goriot's eyes .
作为 这 太阳 曾是 灼灼 进入 高里奥的 眼睛 .
阳光照进高里奥的眼睛。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ɒv; əv][feə(r)] [ˈleɪdɪz] ,
" You are beloved of fair ladies ,
" 你 是 心爱 的 公平的 女士们 ,
“你深受淑女们的喜爱，

[em] . [ˈɡɔːriʊ] - - [ðə; ði] [sʌn] [si:k] [juː; jʊ] [aʊt] ,
M . Goriot - - the sun seeks you out ,
M . 高里奥 - - 这 太阳 寻找 你 出去 ,
高里奥先生——太阳在寻找你，

" [fiː; ji] [sed] ,
" **she said ,**
" 她 说 ,
“她说，

[əˈljuːd] [tuː; tə][hiː; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .
alluding to his visitor .
暗示 到 他的 游客 .
暗指他的访客。

" [pest] !
" **Peste !**
" 瘟疫 !
“讨厌！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡʊd] [teɪst] ;
you have good taste ;
你 有 好的 品尝 ;
你很有品味；

[fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] . "
she was very pretty . "
她 曾是 非常 漂亮的 . "
她非常漂亮。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
" **That was my daughter ,**
" 那 曾是 我的 女儿 ,
“那是我的女儿，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
“他说，

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pʊ; əv] [praɪd] [ɪn][hiː; ɪz] [vɔɪs] ,
with a kind of pride in his voice ,
和 一个 种类 的 自豪 在 他的 嗓音 ,
他的声音里带着一种自豪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʃəʊz] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈtjuːɪti][pʊ; əv][æn; ən][əʊld][mæn] [huː]
and the rest chose to consider this as the fatuity of an old man who
和 这 休息 选择 到 考虑 这 作为 这 昏庸 的 一个 老的 男人 who
[ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪv] [epˈiəʊənsɪz] .
wishes to save appearances .
愿望 到 节省 外貌 .
其余的人则认为这是一个老人为了面子而做出的愚蠢行为。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [em] . [ˈɡɔːriʊ] [rɪˈsiːvd] [əˈhʌðə(r)] .
A month after this visit M . Goriot received another .
一个 月 后 这 访问 M . 高里奥 已收到 其他 .
这次拜访一个月后，高里奥先生又接待了另一名访客。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] [əˈgen] [ˈɑːftə(r)]
The same daughter who had come to see him that morning came again after
这 相同的 女儿 WHO 有 来 到 看 他 那 早晨 来了 再次 后
[ˈdɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ,

那天早上来看望他的女儿晚饭后又来了，

[ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈiːvɪŋ] [dres] .
this time in evening dress .
这 时间 在 晚上 裙子 .

这次穿着晚礼服。

[ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ,
The boarders ,
这 寄宿生 ,

寄宿生们，

[ɪn] [diːp] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in deep discussion in the dining - room ,
在 深的 讨论 在 这 用餐 - 房间 ,

在餐厅里深入讨论，

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,
caught a glimpse of a lovely ,
捕捉 一个 一瞥 的 一个 迷人的 ,

瞥见了一位可爱的，

[feə(r)] - [heəd] [ˈwʊmən] ,
fair - haired woman ,
公平的 - 头发 女士 ,

金发女人，

[ˈslendə(r)] ,
slender ,
苗条 ,

苗条，

[ˈɡreɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

优美，

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)] [gɔːriːəts] .
and much too distinguished - looking to be a daughter of Father Goriot's .
和 很多 也 杰出的 - 寻找 到 是 一个 女儿 的 父亲 高里奥的 .

而且看上去太过杰出，不像是高老头的女儿。

" [tuː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
" **Two of them** !
" 二 的 他们 !

“有两个！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːtli] [ˈsɪlvi] ,
" **cried the portly Sylvie** ,
" 哭 这 肥胖的 西尔维 ,

“肥胖的西尔维喊道，

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪzɪt] .
who did not recognize the lady of the first visit .
WHO 做过 不是 认出 这 女士 的 这 第一的 访问 .

他没有认出第一个来访的女士。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,

几天后，

[ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] - - [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
and another young lady - - a tall ,
和 其他 年轻的 女士 - - 一个 高的 ,

还有另一位年轻女士——一位高个子，

[wel] - ['məʊldɪd] [bru:'net] ,
well - moulded brunette ,
出色地 - 模制 棕发 ,

身材匀称的黑发美女，

[wɪð] [dɑ:k] [heə(r)][ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] - - [keɪm] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][em] . ['gɔ:riəʊ] .
with dark hair and bright eyes - - came to ask for M . Goriot .
和 黑暗的 头发 和 明亮的 眼睛 - - 来了 到 问 为了 M : 高里奥 :

有着深色头发和明亮眼睛的人来找高里奥先生。

" [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
" Three of them !
" 三 的 他们 !

“三个人！

" [sed] ['sɪlvi] .
" said Sylvie .
" 说 西尔维 :

“西尔维说道。

[ðən] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tə(r)] ,
Then the second daughter ,
然后 这 第二 女儿 ,

然后是二女儿，

[hu:] [hæd; həd] [fɜ:st] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
who had first come in the morning to see her father ,
WHO 有 第一的 来 在 这 早晨 到 看 她 父亲 ,

她早上第一个来看望她的父亲，

[keɪm] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
came shortly afterwards in the evening .
来了 不久 然后 在 这 晚上 :

傍晚不久就到了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [bɔ:l] [dres] ,
She wore a ball dress ,
她 穿着 一个 球 裙子 ,

她穿着舞会礼服，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] .
and came in a carriage .
和 来了 在 一个 运输 :

并乘坐马车而来。

" [fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] !
" Four of them !
" 四 的 他们 !

“四个人！

" [k'ɒməntɪd] [ɛm,em'i:] . - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [plʌmp] ['hændmeɪd] .
" commented Mme . Vauquer and her plump handmaid .
" 评论 夫人 : - 和 她 丰满 使女 :

“伏盖太太和她那丰满的侍女说道。

[ˈsɪlvi] [sɔ:] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns] [brɪtwi:n] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:l][ɪn]
Sylvie saw not a trace of resemblance between this great lady and the girl in
西尔维 锯 不是 一个 痕迹 的 相似 之间 这 伟大的 女士 和 这 女孩 在
[hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ] [dres] [hu:] [hæd; həd] [ˈentəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n]
her simple morning dress who had entered her kitchen on the occasion
她 简单的 早晨 裙子 WHO 有 进入 她 厨房 在 这 场合
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [ˈvɪzɪt] .
of her first visit .
的 她 第一的 访问 .

西尔维看不出这位贵妇人和她第一次来访时走进她厨房的那个穿着朴素晨衣的女孩有丝毫相似之处。

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɡɔ:riɔʊ][wɒz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi] ,
At that time Goriot was paying twelve hundred francs a year to his landlady ,
在 那 时间 高里奥 曾是 付费 十二 百 法郎 一个 年 到 他的 房东 ,
当时, 高里奥每年要付给房东太太一千二百法郎,

[ænd; ənd][,em,emˈi:] . - [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ]
and Mme . Vauquer saw nothing out of the common in the fact that a rich
和 夫人 . 锯 没有什么 出去 的 这 常见的 在 这 事实 那 一个 富有的
[mæn][hæd; həd][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ˈmɪstrɪsɪz] ;
man had four or five mistresses ;
男人 有 四 或者 五 情妇们 ;
伏盖太太认为, 一个有钱人有四五个情妇, 并没有什么不寻常之处。

[neɪ] ,
nay ,
不 ,
不,

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [,aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈnəʊɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][pɑ:s][ðəm; ðəm] [ɒf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dˈɔ:təz] .
she thought it very knowing of him to pass them off as his daughters .
她 想法 它 非常 会心 的 他 到 经过 他们 离开 作为 他的 女儿们 .
她认为他把她们当成自己的女儿, 这很了解情况。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt][æɪt; ət][ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][hɑ:d] - [ænd; ənd] - [fɑ:st] [laɪn] ,
She was not at all inclined to draw a hard - and - fast line ,
她 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 画 一个 难的 - 和 - 快速地 线 ,
她根本不想划一条固定的界限,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [ˈʌmbrɪdʒ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [meɪsn] - ;
or to take umbrage at his sending for them to the Maison Vauquer ;
或者 到 拿 愤慨 在 他的 发送 为了 他们 到 这 Maison - ;
或者对他派人去伏盖旅馆取东西感到生气;

[jet] ,
yet ,
然而 ,
然而,

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈvɪzɪts] [ɪkˈsplɛɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [-] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
inasmuch as these visits explained her boarder's indifference to her ,
因此 作为 这些 访问 解释 她 寄宿生的 漠不关心 到 她 ,
这些来访解释了寄宿生对她的冷漠,

[ʃi:; ʃi] [went] [səʊ][fɑ:(r)] ([æɪt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪə(r)]) [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][hɪm]
she went so far (at the end of the second year) as to speak of him
她 去 所以 远的 (在 这 结尾 的 这 第二 年) 作为 到 说话 的 他
[æz; əz][æn; ən] " [ˈʌɡli] [əʊld] [retʃ] .
as an " ugly old wretch .
作为 一个 " 丑陋的 老的 可怜虫 .
她甚至 (在第二年年底) 称他为“丑陋的老家伙”。

" [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:də(r)] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][naɪn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" When at length her boarder declined to nine hundred francs a year ,
" 什么时候 在 长度 她 边境 拒绝 到 九 百 法郎 一个 年 ,
“当她的住宿费最终降到每年九百法郎时，

[ʃi:; jɪ] [ɑ:skt] [hɪm] ['veri] ['ɪnsələntli] [wɒt] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [tu:; tə][bi:; bi] ,
she asked him very insolently what he took her house to be ,
她 问 他 非常 傲慢地 什么 他 采取 她 房子 到 是 ,
她非常傲慢地问他，她的房子是什么，

[ʼɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['leɪdɪz] [ɒn][hi:; hi] [steəz] .
after meeting one of these ladies on he stairs .
后 会议 一 的 这些 女士们 在 他 楼梯 .
在楼梯上遇见其中一位女士后。

[ʼfa:ðə(r)]['gɔ:riʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] .
Father Goriot answered that the lady was his eldest daughter .
父亲 高里奥 回答 那 这 女士 曾是 他的 长子 女儿 .
高老头回答说，那位女士是他的大女儿。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['dʌz(ə)n] ['dɔ:təz] ,
" So you have two or three dozen daughters ,
" 所以 你 有 二 或者 三 打 女儿们 ,
“所以你有两三十个女儿，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?
你？

" [sed] [ɛm,ɛm'ɪ:] . - ['fɑ:pli] .
" said Mme . Vauquer sharply .
" 说 夫人 . - 尖锐地 .
“沃盖太太厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [tu:] ,
" I have only two ,
" 我 有 仅有的 二 ,
“我只有两个，

" [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:də(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['mi:kli] ,
" her boarder answered meekly ,
" 她 边境 回答 温顺地 ,
“她的房客温顺地回答道，

[laɪk][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] [hu:] [ɪz]['brəʊkən][ɪn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] [mɪs'fɔ:tʃu:n] .
like a ruined man who is broken in to all the cruel usage of misfortune .
喜欢 一个 毁坏 男人 WHO 是 破碎的 在 到 全部 这 残忍的 用法 的 不幸 .
就像一个破产的人，被不幸的一切残酷对待所击垮。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)][ʼfa:ðə(r)]['gɔ:riʊ] [rɪ'dju:st] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [stiɪ] ['fɜ:ðə(r)] ;
Towards the end of the third year Father Goriot reduced his expenses still further ;
向 这 结尾 的 这 第三 年 父亲 高里奥 减少 他的 开支 仍然 更远 ;
到了第三年年底，高老头又进一步削减了开支。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] ['sto:ri] ,
he went up to the third story ,
他 去 向上 到 这 第三 故事 ,
他上了三楼，

[ænd; ənd] [naʊ] [peɪd] ['fɔ:ti] - [faɪv] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and now paid forty - five francs a month .
和 现在 有薪酬的 四十 - 五 法郎 一个 月 .
现在每月工资为四十五法郎。

[hi:; hi][dɪd] [wɪˈðəʊt] [snʌf] ,
He did without snuff ,
他 做过 没有 鼻烟 ,

他没有鼻烟，

[təʊld][hɪz; ɪz] [ˈheədresə(r)] [ðæt] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
told his hairdresser that he no longer required his services ,
讲述 他的 理发师 那 他 不 更长 必需的 他的 服务 ,
告诉他的理发师他不再需要他的服务，

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ˈweəriŋ] [ˈpaʊdə(r)] .
and gave up wearing powder .
和 给予 向上 穿着 粉末 .

并放弃了涂粉。

[wen] [ˈgɔ:riɔʊ] [əˈpiəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ,
When Goriot appeared for the first time in this condition ,
什么时候 高里奥 出现 为了 这 第一的 时间 在 这 状况 ,
当高里奥第一次以这种状态出现时，

[æn; ən][ˌekskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv]
an exclamation of astonishment broke from his hostess at the color of
一个 感叹 的 惊讶 打破 从 他的 女主人 在 这 颜色 的

[hɪz; ɪz][heə(r)] - - [ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈɒli:v] [ɡreɪ] .
his hair - - a dingy olive gray .
他的 头发 - - 一个 昏暗的 橄榄 灰色的 .

女主人看到他的头发颜色——暗淡的橄榄灰色——不禁惊呼起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈsædə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] ;
He had grown sadder day by day under the influence of some hidden trouble ;
他 有 生长 更悲伤 天 经过 天 在下面 这 影响 的 一些 隐 麻烦 ;
受某些隐患的影响，他的心情一天比一天忧郁；

[əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
among all the faces round the table ,
之中 全部 这 面孔 圆形的 这 桌子 ,

在餐桌旁所有人的面孔中，

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [wəʊ] - [brɪˈɡɒn] .
his was the most woe - begone .
他的 曾是 这 最多 悲哀 - 走开 .

这是最悲惨的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [daʊt] .
There was no longer any doubt .
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 .

不再有任何疑问。

[ˈgɔ:riɔʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeldəli] [ˈlɪbəti:n] ,
Goriot was an elderly libertine ,
高里奥 曾是 一个 老年 放荡不羁的 ,

高里奥是个上了年纪的浪荡子，

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [prɪˈzɜ:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
whose eyes had only been preserved by the skill of the physician from the
谁 眼睛 有 仅有的 到过 保存完好 经过 这 技能 的 这 医生 从 这
[məˈlaɪn] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈremədi:z] [nɪˈsesi:teɪt, nə-][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
malign influence of the remedies necessitated by the state of his health .
诽谤 影响 的 这 补救措施 必要 经过 这 状态 的 他的 健康 .

他的眼睛之所以能免受因健康状况而必须采取的治疗措施的恶性影响，全靠医生的高超医术。

[ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] [ænd; ænd][ɒv; əv]
The disgusting color of his hair was a result of his excesses and of
这 令人作呕 颜色 的 他的 头发 曾是 一个 结果 的 他的 过剩 和 的
[ðə; ði] [drʌgz] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz][kə'riə(r)] .
the drugs which he had taken that he might continue his career .
这 药物 哪个 他 有 已采取 那 他 可能 继续 他的 职业 .
他的头发颜色那么难看，这是由于他为了继续自己的事业而滥用药物和吸毒造成的。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [mænz] ['ment(ə)][ænd; ænd] ['fɪzɪk(ə)] [kən'dɪʃn] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][sʌm; səm] [graʊndz]
The poor old man's mental and physical condition afforded some grounds
这 贫穷的 老的 男人的 精神的 和 身体的 状况 提供 一些 理由
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'sɜ:d] ['rʌbɪʃ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪm] .
for the absurd rubbish talked about him .
为了 这 荒诞 垃圾 谈话 关于 他 .
这位可怜老人的精神和身体状况为人们对他的荒唐言论提供了一些依据。

[wen] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [aʊt] ,
When his outfit was worn out ,
什么时候 他的 全套服装 曾是 磨损 出去 ,
当他的服装破旧不堪时，
[hi;; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪnɪn] [baɪ][ˈkæəlɪkəʊ][æt; ət] [fɔ:'ti:n] [su:z] [ðə; ði] [el] .
he replaced the fine linen by calico at fourteen sous the ell .
他 替换 这 美好的 亚麻布 经过 印花布 在 十四 深 这 艾尔 .
他以每升十四苏的价格将细麻布换成了印花布。

[hɪz; ɪz]['daɪəməndz] ,
His diamonds ,
他的 钻石 ,
他的钻石，
[hɪz; ɪz][gəʊld] [snʌf] - [bɒks] ,
his gold snuff - box ,
他的 金子 鼻烟 - 盒子 ,
他的金鼻烟盒，

[wɒtʃ] - [tʃeɪn] [ænd; ænd] ['trɪŋkɪts] ,
watch - chain and trinkets ,
手表 - 链 和 小饰品 ,
表链和小饰品，
[dɪsə'pɪəd] [wʌn][baɪ][wʌn] .
disappeared one by one .
消失 一 经过 一 .
一个个消失了。

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:n] - ['flaʊə(r)] [blu:] [kəʊt] ,
He had left off wearing the corn - flower blue coat ,
他 有 左边 离开 穿着 这 玉米 - 花 蓝色的 外套 ,
他不再穿矢车菊蓝色的外套，
[ænd; ænd][wɒz; wəz] ['sʌmptʃuəsli] [ə'reɪd] ,
and was sumptuously arrayed ,
和 曾是 奢华地 排列 ,
并且盛装打扮，

['sʌmə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wɪntə(r)] ,
summer as well as winter ,
夏天 作为 出色地 作为 冬天 ,
夏天和冬天，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːs] [ˈtʃesnʌt] - [braʊn] [kəʊt] ,
in a coarse chestnut - brown coat ,
在 一个 粗 板栗 - 棕色的 外套 ;

穿着粗糙的栗棕色外套，

[ə; eɪ] [plʌʃ] [ˈweɪskəʊt] ,
a plush waistcoat ,
一个 豪华的 马甲 ;

一件毛绒背心，

[ænd; ənd] [ˈdæʊskɪn] [ˈbrɪtʃɪz] .
and doeskin breeches .
和 鹿皮 马裤 ;

和鹿皮马裤。

[hiː; hi] [gruː] [ˈθɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈθɪnə(r)] ;
He grew thinner and thinner ;
他 生长 更薄 和 更薄 ;

他变得越来越瘦；

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃrʌŋkən] ,
his legs were shrunk ,
他的 腿 是 缩小 ;

他的腿变小了，

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ;

他的脸颊，

[wʌns] [səʊ] [plʌft] [aʊt] [baɪ] [kənˈtentɪd] [ˈbʊəʒwɑː] [prɒˈsperəti] ,
once so puffed out by contented bourgeois prosperity ,
一次 所以 膨胀的 出去 经过 满足 资产阶级 繁荣 ;

曾经因满足的资产阶级繁荣而自鸣得意，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈrɪŋklz] ,
were covered with wrinkles ,
是 涵盖 和 皱纹 ;

布满皱纹，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈaʊtlainz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔːbəʊn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] ;
and the outlines of the jawbones were distinctly visible ;
和 这 概述 的 这 颌骨 是 明显地 可见的 ;

颌骨的轮廓清晰可见；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ˈfɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
there were deep furrows in his forehead .
那里 是 深的 沟壑 在 他的 前额 ;

他的额头上布满了深深的皱纹。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [nɜːv] - [ˈseɪntiː] - [ˈdʒenəviːv] [hiː; hi]
In the fourth year of his residence in the Rue Neuve - Sainte - Genevieve he
在 这 第四 年 的 他的 住宅 在 这 后悔 新 - 圣特 - 吉纳维芙 他

[wɒz; wəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][self] .
was no longer like his former self .
曾是 不 更长 喜欢 他的 以前的 自己 ;

在他住在 Rue Neuve-Sainte-Genevieve 的第四年，他已经不再像以前那样了。

[ðə; ðɪ] [heɪl] [vɜːmɪˈtʃeli] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,
The hale vermicelli manufacturer ,
这 哈尔 粉丝 制造商 ;

健壮的粉丝制造商，

[ˈsɪkstɪ] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
sixty - two years of age ,
六十 - 二 年 的 年龄 ,

六十二岁，

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [skeəs] [ˈfɔ:ti] ,
who had looked scarce forty ,
WHO 有 看起来 稀少 四十 ,

看上去还不到四十岁，

[ðə; ði] [staʊt] ,
the stout ,
这 肥硕 ,

浓烈的，

[ˈkʌmfətəb(ə)l] ,
comfortable ,
舒服的 ,

舒服的，

[ˈprɒspərəs] [ˈtreɪdzmən] ,
prosperous tradesman ,
繁荣 零售商 ,

繁荣的商人，

[wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst][bju:ˈkɒlɪk][eə(r)] ,
with an almost bucolic air ,
和 一个 几乎 田园诗般的 空气 ,

带着一种近乎田园风情，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪsk] [dɪˈmi:nə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [dɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ;
and such a brisk demeanor that it did you good to look at him ;
和 这样的 一个 轻快 风度 那 它 做过 你 好的 到 看 在 他 ;

举止如此轻快，让你看着他感到很高兴；

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɔɪɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
the man with something boyish in his smile ,
这 男人 和 某物 男孩气 在 他的 微笑 ,

笑容中带着孩子气的男人，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌŋk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈdəʊtɪdʒ] ,
had suddenly sunk into his dotage ,
有 突然 沉没 进入 他的 溺爱 ,

突然陷入老年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] ,
and had become a feeble ,
和 有 变得 一个 微弱 ,

变得软弱，

[ˈvæslɪleɪtɪŋ] [ˌseptjuədʒəˈneəriən] .
vacillating septuagenarian .
摇摆不定 七十多岁的老人 .

优柔寡断的七十多岁老人。

[ðə; ði] [ki:n] ,
The keen ,
这 敏锐的 ,

敏锐的，

[braɪt] [blu:] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [dʌl] ,
bright blue eyes had grown dull ,
明亮的 蓝色的 眼睛 有 生长 乏味的 ,

明亮的蓝眼睛变得暗淡，

[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sti:l] - [greɪ] [ˈkʌlə(r)] ;
and faded to a steel - gray color ;
和 褪色 到 一个 钢 - 灰色的 颜色 ;

并褪成钢灰色；

[ðə; ði] [red] [ɪnˈfleɪmd] [rɪmz] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʒed] [tɪəz] [ɒv; əv] [blʌd] .
the red inflamed rims looked as though they had shed tears of blood .
这 红色的 发炎的 轮辋 看起来 作为 尽管 他们 有 棚 眼泪 的 血 .

发红的轮辋看上去就像流下了血泪一样。

[hiː; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] ,
He excited feelings of repulsion in some ,
他 兴奋的 情怀 的 排斥 在 一些 ,

他激起了一些人的反感，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈpɪti] [ɪn] [ˈʌðə(r)z] .
and of pity in others .
和 的 遗憾 在 其他的 .

以及对他人的怜悯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈstjuːdnts] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The young medical students who came to the house noticed the drooping of his
这 年轻的 医疗的 学生 WHO 来了 到 这 房子 注意到 这 下垂 的 他的

[ˈləʊə(r)][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnfɔːˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)l][ˈæŋɡ(ə)] ;
lower lip and the conformation of the facial angle ;
降低 唇 和 这 构象 的 这 面部的 角度 ;

来到他家的年轻医学院学生注意到他下唇下垂，面部角度变形；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈɑːftə(r)] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][həʊ] [ˈpɜːpəs] ,
after teasing him for some time to no purpose ,
后 戏弄 他 为了 一些 时间 到 不 目的 ,

在无故逗弄了他一段时间之后，

[ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈkretɪnɪzəm][wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn] .
they declared that cretinism was setting in .
他们 声明 那 克汀病 曾是 环境 在 .

他们宣称，呆小症正在发生。

[wʌŋ] [ˈiːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)][ɛm, ɛmˈiː] . - [sed] [hɑːf] [ˈbæntərɪŋli] [tuː; tə][hɪm] ,
One evening after dinner Mme . Vauquer said half banteringly to him ,
一 晚上 后 晚餐 夫人 . - 说 一半 戏谑地 到 他 ,

一天晚上吃过晚饭后，伏盖太太半开玩笑地对他说：

" [səʊ] [ðəʊz] [dɔːtəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [dʊʊnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
" **So those daughters of yours don't come to see you any more ,**
" 所以 那些 女儿们 的 你的 不 来 到 看 你 任何 更多的 ,

“所以你的女儿们不再来看你了，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈdaʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːnəti] ;
" **meaning to imply her doubts as to his paternity ;**
" 意义 到 意味着 她 疑虑 作为 到 他的 亲子鉴定 ;

“这意味着她对他父亲身份的怀疑；

[bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriʊ] [ˈfræŋk] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːd] -
but Father Goriot shrank as if his hostess had touched him with a sword -
但 父亲 高里奥 缩小 作为 如果 他的 女主人 有 感动 他 和 一个 剑 -
[ˈpɔɪnt] .
point .
观点 .

但高老头却吓得瑟瑟发抖，仿佛女主人用剑尖碰了他一下。

" [ðeɪ] [kʌm] [ˈsʌmtaɪmz] ,
" They come sometimes ,
" 他们 来 有时 ,
“他们有时会来，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
" he said in a tremulous voice .
" 他 说 在 一个 颤抖的 嗓音 .
“他用颤抖的声音说道。

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !
“啊哈！

[juː; jʊ] [stiːl] [siː] [ðem; ðəm] [ˈsʌmtaɪmz] ?
you still see them sometimes ?
你 仍然 看 他们 有时 ?
你有时还会看到它们吗？

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] .
" cried the students .
" 哭 这 学生 .
“学生们喊道。

" [ˈbrɑːvəʊ] ,
" Bravo ,
" Bravo ,
“太棒了，

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriʊ] !
Father Goriot !
父亲 高里奥 !
高老头！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈskeəsli] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪtɪsɪzəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ðæt]
" The old man scarcely seemed to hear the witticisms at his expense that
" 这 老的 男人 几乎 似乎 到 听到 这 妙语 在 他的 费用 那
[ˈfɒləʊd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz] ;
followed on the words ;
随后 在 这 字 ;
“老人似乎根本没有听见接下来那些嘲讽他的俏皮话；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdriːmi] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [suːpəˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜːrvəɹ]
he had relapsed into the dreamy state of mind that these superficial observers
他 有 复发 进入 这 梦幻般的 状态 的 头脑 那 这些 浅 观察员
[tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈsiːnaɪl][ˈtɔːpə(r)] ,
took for senile torpor ,
采取 为了 衰老 麻木 ,
他又陷入了那些肤浅的观察者认为是老年麻木的梦幻状态，

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
due to his lack of intelligence .
到期的 到 他的 缺少 的 智力 .
因为他缺乏智慧。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] ,
If they had only known ,
如果 他们 有 仅有的 已知 ,

如果他们知道的话，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdi:pli] [ˈɪntərəstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ;
they might have been deeply interested by the problem of his condition ;
他们 可能 有 到过 深 感兴趣的 经过 这 问题 的 他的 状况 ;

他们可能对他的状况问题深感兴趣；

[bʌt; bət] [fju:] [ˈprɒ:bləmz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][əbˈskjʊə(r)] .
but few problems were more obscure .
但 很少 问题 是 更多的 朦胧 .

但很少有**问题比这**更难解决。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] ,
It was easy ,
它 曾是 简单的 ,

这很容易，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðə(r)] [ˈgɔ:riʊs][hæd; həd] [ˈri:əli] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌvɜ:mɪˈteli] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ;
to find out whether Goriot had really been a vermicelli manufacturer ;
到 寻找 出去 无论 高里奥 有 真的 到过 一个 粉丝 制造商 ;

查明高里奥是否真的是一名**粉丝制造商**；

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [dɪˈskʌvərəbl] ;
the amount of his fortune was readily discoverable ;
这 数量 的 他的 财富 曾是 容易 可发现的 ;

他的财产数额很容易查明；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈpi:p(ə)] ,
but the old people ,
但 这 老的 人们 ,

但对于老年人来说，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kənˈsɜ:nz] ,
who were most inquisitive as to his concerns ,
WHO 是 最多 好奇 作为 到 他的 担忧 ,

他们对他关心的事情非常好奇，

[ˈnevə(r)] [went] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkwɔ:tə(r)] ,
never went beyond the limits of the Quarter ,
绝不 去 超过 这 限制 的 这 四分之一 ,

从未超越过该区的范围，

[ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [maʊt] [æz; əz][ˈɔɪstə(r)z] [klɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] .
and lived in the lodging - house much as oysters cling to a rock .
和 居住地 在 这 住宿 - 房子 很多 作为 牡蛎 黏着 到 一个 岩石 .

并住在寄宿公寓里，就像牡蛎紧贴岩石一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
As for the rest ,
作为 为了 这 休息 ,

至于其余的，

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˈpærɪs] [ˈdeɪli] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
the current of life in Paris daily awaited them ,
这 当前的 的 生活 在 巴黎 日常的 等待中 他们 ,

巴黎的生活潮流每天都在等待着他们，

[ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
and swept them away with it ;

和 扫荡 他们 离开 和 它 ;
并把他们一扫而空；

[səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - ['seɪnti:] - ['dʒenəvi:v] ,
so soon as they left the Rue Neuve - Sainte - Genevieve ,

所以 很快 作为 他们 左边 这 后悔 新 - 圣特 - 吉纳维芙 ,

他们一离开圣日内维芙新街，

[ðeɪ] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
they forgot the existence of the old man ,

他们 忘了 这 存在 的 这 老的 男人 ,

他们忘记了老人的存在，

[ðeə(r)] [bʌt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
their butt at dinner .

他们的 屁股 在 晚餐 .

晚餐时他们的屁股。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['nærəʊ] [səʊlz] ,
For those narrow souls ,

为了 那些 狭窄的 灵魂 ,

对于那些心胸狭窄的人来说，

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['keələs] [ju:θ] ,
or for careless youth ,

或者 为了 粗心 青年 ,

或为粗心的年轻人，

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn]['fɑ:ðə(r)] [ɡɒri:əts] ['wɪðəd] [feɪs] [ænd; ənd][ɪts] [dʌl] ['æpəθi] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt]
the misery in Father Goriot's withered face and its dull apathy were quite

这 苦难 在 父亲 高里奥的 干枯 脸 和 它是乏味的 冷漠 是 相当

[ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð] [welθ] [ɔ:(r)] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
incompatible with wealth or any sort of intelligence .

不相容 和 财富 或者 任何 种类 的 智力 .

高老头枯槁的脸上流露出痛苦和呆滞的冷漠，这与财富或任何智慧都格格不入。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hu:m] [hi; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] ,
As for the creatures whom he called his daughters ,

作为 为了 这 生物 谁 他 称为 他的 女儿们 ,

至于那些被他称为女儿的生物，

[ɔ:l][ɛm,ɛm'li:] . - ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] .
all Mme . Vauquer's boarders were of her opinion .

全部 夫人 : 寄宿生 是 的 她 观点 .

伏盖太太的所有房客都同意她的观点。

[wɪð] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔ:(r); fə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['lɒdʒɪk] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['eldəli] ['wɪmɪn] ['dʒʊəriŋ] [lɒŋ]
With the faculty for severe logic sedulously cultivated by elderly women during long

和 这 学院 为了 严重 逻辑 勤奋地 栽培 经过 老年 女性 期间 长的

['i:vniŋz] [ɒv; əv] ['ɡɒsɪp] [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][æn; ən] [hə'pɒθəsis] [tu; tə] [fɪt] [ɔ:l]
evenings of gossip till they can always find an hypothesis to fit all

晚上 的 闲话 直到 他们 能 总是 寻找 一个 假设 到 合身全部

['sɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,

情况 ,
老年妇女们在漫长的闲聊之夜刻意培养严谨的逻辑能力，直到她们总能找到一个适合所有情况的假设，

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tu; tə] ['ri:z(ə)n] [ðʌs] :
she was wont to reason thus :

她 曾是 惯于 到 原因 因此 :

她常常这样推理：

" [ɪf] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriət] [hæd; həd] [dɔːtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] [huː]
" **If Father Goriot had daughters of his own as rich as those ladies who**
" 如果 父亲 高里奥 有 女儿们 的 他的 自己的 作为 富有的 作为 那些 女士们 who
[kɜːm] [hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
came here seemed to be ,
来了 这里 似乎 到 是 ,

“如果高里奥老爹自己的女儿也像来这里的女士们一样富有，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ,
he would not be lodging in my house ,
他 会 不是 是 住宿 在 我的 房子 ,
他不会住在我家，

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ,
on the third floor ,
在 这 第三 地面 ,
在三楼，

[æt; ət] [ˈfɔːti] - [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
at forty - five francs a month ;
在 四十 - 五 法郎 一个 月 ;
每月四十五法郎；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [əˈbaʊt] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .
and he would not go about dressed like a poor man .
和 他 会 不是 去 关于 穿着 喜欢 一个 贫穷的 男人 .
他不会穿得像个穷人一样。

" [nəʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈɪnfərənsɪz] .
" **No objection could be raised to these inferences** .
" 不 异议 可以 是 提高 到 这些 推断 .
“对于这些推论没有人会提出异议。

[səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] - ,
So by the end of the month of November 1819 ,
所以 经过 这 结尾 的 这 月 的 十一月 - ,
因此，到 1819 年 11 月底，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈraɪzɪz] [ɒn] [ðɪs] [ˈdrɑːmə] ,
at the time when the curtain rises on this drama ,
在 这 时间 什么时候 这 窗帘 上升 在 这 戏剧 ,
当这场大戏拉开帷幕的时候，

[ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə]
every one in the house had come to have a very decided opinion as to
每一个 一 在 这 房子 有 来 到 有 一个 非常 决定 观点 作为 到
[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .
the poor old man .
这 贫穷的 老的 男人 .

屋子里的每个人对这个可怜的老人都有了非常明确的看法。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ˈaɪðə(r)] [waɪf] [ɔː(r)] [dɔːtə(r)] ;
He had never had either wife or daughter ;
他 有 绝不 有 任何一个 妻子 或者 女儿 ;
他从未有过妻子或女儿；

[ɪkˈsesɪz] [hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈslɑːɡɪʃ] [kənˈdɪʃn] ;
excesses had reduced him to this sluggish condition ;
过剩 有 减少 他 到 这 迟缓 状况 ;
过度的饮食使他变得如此懒惰；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [ˈmɒləsk] [hu:] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [klˈɑ:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] -
he was a sort of human mollusk who should be classified among the capulidoe
他 曾是 一个 种类 的 人类 软体动物 WHO 应该 是 分类 之中 这 -
,
:
,

他是一种人类软体动物，应该被归类为capulidoe，

[səʊ][wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [kənˈtɪndʒənt] ,
so one of the dinner contingent ,
所以 一 的 这 晚餐 队伍 ,

所以晚餐队伍中的一个人，

[æn; ən] [emˈplɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] ,
an employe at the Museum ,
一个 雇员 在 这 博物馆 ,

博物馆的一名员工，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [wɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
who had a pretty wit of his own .
WHO 有 一个 漂亮的 有 的 他的 自己的 .

他有自己独特的才智。

[pwaɪˈreɪ][wɒz; wəz][æŋ; ən] [ˈi:g(ə)] ,
Poiret was an eagle ,
波烈 曾是 一个 鹰 ,

波瓦雷是一只鹰，

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

一位绅士，

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈɡɔ:riɒʊ] .
compared with Goriot .
比较的 和 高里奥 .

与高里奥相比。

[pwaɪˈreɪ] [wʊd] [dʒɔɪŋ][ðə; ði] [tɔ:k] ,
Poiret would join the talk ,
波烈 会 加入 这 讲话 ,

Poiret 会加入讨论，

[ˈɑ:gju:] ,
argue ,
争论 ,

争论，

[ˈɑ:nsə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][tu:; tə] ;
answer when he was spoken to ;
回答 什么时候 他 曾是 说 到 ;

当有人跟他说话时，回答他；

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
his talk ,
他的 讲话 ,

他的演讲，

[ˈɑːgjʊm(ə)nts] ,
arguments ,
论点 ,

参数 ,
[ænd; ənd] [rɪˈspɑːnsɪz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
and responses contributed nothing to the conversation ,
和 回应 贡献 没有什么 到 这 对话 ,
而回应对谈话没有任何帮助 ,

[fɔː(r); fə(r)][pɔwɑːˈreɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] [sed] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [wɜːdz] ;
for Poiret had a habit of repeating what the others said in different words ;
为了 波烈 有 一个 习惯 的 重复 什么 这 其他的 说 在 不同的 字 ;
因为波瓦雷习惯用不同的词语重复别人说的话 ;

[stiːl] ,
still ,
仍然 ,
仍然 ,

[hiː; hi][dɪd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ;
he did join in the talk ;
他 做过 加入 在 这 讲话 ;
他确实参加了谈话 ;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈlaɪv] ,
he was alive ,
他 曾是 活 ,
他还活着 ,

[ænd; ənd] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ;
and seemed capable of feeling ;
和 似乎 有能力的 的 感觉 ;
并且似乎有感觉 ;

[waɪl] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] ([tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [mjuːˈziːəm] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈɡen]) [wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [æt; ət][ˈziərəʊt]
while Father Goriot (to quote the Museum official again) was invariably at zero
尽管 父亲 高里奥 (到 引用 这 博物馆 官方的 再次) 曾是 总是 在 零
- - ['reiəmjuə] .
- - Reaumur .
- - 雷奥米尔 .

而高老头（再次引用博物馆官员的话）则始终处于零——雷奥米尔。

[ˈjuːdʒiːn] [diː] [rɑːˈstiːnjæk][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt]
Eugene de Rastignac had just returned to Paris in a state of mind not
尤金 德 拉斯蒂涅克 有 只是 返回 到 巴黎 在 一个 状态 的 头脑 不是
[ˌnˈhəʊn] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][ˌnˈjuːʒuəl] [pˈaʊəz] ,
unknown to young men who are conscious of unusual powers ,
未知 到 年轻的 男人 WHO 是 有意识的 的 异常 权力 ,
欧仁·德·拉斯蒂涅刚刚回到巴黎，他的精神状态对于那些意识到自己拥有非凡力量的年轻人来说并不陌生，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [ˈfæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
and to those whose faculties are so stimulated by a difficult position ,
和 到 那些 谁 学院 是 所以 刺激 经过 一个 难的 位置 ,
对于那些因困境而激发能力的人 ,

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðeɪ] [raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈlev(ə)l] .
that for the time being they rise above the ordinary level .
那 为了 这 时间 存在 他们 上升 多于 这 普通的 等级 .
暂时超越普通水平。

- [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] [fɜː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pri'liminəri] [ig,zæmi'neiʃənz] [ɪn] [lɔː] [hæd; həd] [left]
Rastignac's first year of study for the preliminary examinations in law had left
- 第一的 年 的 学习 为了 这 初步的 考试 在 法律 有 左边
[him] [friː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'mju:zmənts]
him free to see the sights of Paris and to enjoy some of its amusements
他 自由的 到 看 这 景点 的 巴黎 和 到 享受 一些 的 它是 娱乐
.
:
.

拉斯蒂涅在法律预科考试的第一年学习期间，有时间游览巴黎的风景，享受一些娱乐活动。
[ə; eɪ] ['stju:d(ə)nt] [hæz; həz] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪf] [hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]
A student has not much time on his hands if he sets himself to learn the
一个 学生 有 不是 很多 时间 在 他的 双手 如果 他 套 他自己 到 学习 这
['repət(ə)rɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['θɪətə(r)] ,
repertory of every theatre ,
曲目 的 每一个 剧院 ,
如果一个学生要学习每个剧院的剧目，他就没有多少时间了，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪnz; ,aɪ en 'es] [ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
and to study the ins and outs of the labyrinth of Paris .
和 到 学习 这 保险 和 出局 的 这 迷宫 的 巴黎 .
并研究巴黎迷宫的来龙去脉。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] ['kʌstəmz] ;
To know its customs ;
到 知道 它是 海关 ;
了解它的风俗习惯；

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,
to learn the language ,
到 学习 这 语言 ,
学习语言，

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'mju:zmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)] ,
and become familiar with the amusements of the capital ,
和 变得 熟悉的 和 这 娱乐 的 这 首都 ,
熟悉首都的娱乐活动，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'splɔː(r)] [ɪts] [rɪ'sesɪz] ,
he must explore its recesses ,
他 必须 探索 它是 凹陷处 ,
他必须探索它的深处，

[ɡʊd] [ænd; ənd] [bæd] ,
good and bad ,
好的 和 坏的 ,
好与坏，

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['stʌdɪz] [ðæt] [pliːz] [hɪm] [best] ,
follow the studies that please him best ,
跟随 这 研究 那 请 他 最好的 ,
追随他最喜欢的研究，

[ænd; ənd] [fɔːm] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trezəz] [kən'teɪnd] [ɪn] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [mjuːzɪəm] .
and form some idea of the treasures contained in galleries and museums .
和 形式 一些 主意 的 这 宝藏 包含 在 画廊 和 博物馆 .
并对画廊和博物馆中收藏的珍宝形成一些了解。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [st̃eɪdʒ] [p̃ʊ; ə̃v] [h̃ɪz; ɪz] [kə̃ˈrɪə(r)] [ə̃; eɪ] [ˈst̃juːd(ə̃)nt] [gr̃əʊz] [ˈiːgə̃(r)] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪk̃ˈsaɪtɪd] [ə̃ˈbaʊt] [ɔ̃ːl] [sɔ̃ːrts]
At this stage of his career a student grows eager and excited about all sorts
在 这 阶段 的 他的 职业 一个 学生 生长 渴望的 和 兴奋的 关于 全部 排序
[p̃ʊ; ə̃v] [ˈfɒlɪz] [ð̃æt̃] [siːm] [tuː; tə̃] [h̃ɪm] [tuː; tə̃] [biː; bi] [p̃ʊ; ə̃v] [ˈr̃mens] [ɪmˈpɔ̃ːt(ə̃)ns] .
of follies that seem to him to be of immense importance .
的 愚行 那 似乎 到 他 到 是 的 巨大 重要性 .
在职业生涯的这个阶段，学生会对各种他认为极其重要的愚蠢行为感到热切和兴奋。

[hiː; hi] [hæ̃z; hæ̃z] [h̃ɪz; ɪz] [ˈh̃ɪərəʊ] ,
He has his hero ,
他 有 他的 英雄 ,
他有他的英雄，
[h̃ɪz; ɪz] [greɪt] [mæn] ,
his great man ,
他的 伟大的 男人 ,
他的伟人，

[ə̃; eɪ] [prə̃ˈfesə(r)] [æt̃; ət̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈkɒlɪdʒ] [diː] [fr̃ɑːns] ,
a professor at the College de France ,
一个 教授 在 这 大学 德 法国 ,
法兰西学院教授，
[peɪd] [tuː; tə̃] [tɔ̃ːk] [daʊn] [tuː; tə̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈlev(ə̃)] [p̃ʊ; ə̃v] [h̃ɪz; ɪz] [ˈɔ̃ːdiəns] .
paid to talk down to the level of his audience .
有薪酬的 到 讲话 向下 到 这 等级 的 他的 观众 .
付钱让他降低自己与听众的水平进行交谈。

[hiː; hi] [ə̃ˈdʒʌsts] [h̃ɪz; ɪz] [krə̃ˈvæt̃] ,
He adjusts his cravat ,
他 调整 他的 领结 ,
他调整了一下领结，
[æ̃nd; ə̃nd] [straɪks] [ˈveəriəs] [ˈæt̃ət̃jʊd̃] [fɔ̃ː(r); fə̃(r)] [ð̃ə; ð̃i] [ˈbenɪfɪt̃] [p̃ʊ; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [fɜːst]
and strikes various attitudes for the benefit of the women in the first
和 罢工 各种各样的 态度 为了 这 益处 的 这 女性 在 这 第一的
[ˈgæləriːz] [æt̃; ət̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɒprə̃] - [kɒˈmiːk] .
galleries at the Opera - Comique .
画廊 在 这 歌剧 - 喜剧 .
并在喜歌剧院的第一批画廊中为女性的利益树立了各种姿态。

[æ̃z; ə̃z] [hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [θ̃ruː] [ɔ̃ːl] [ð̃iːz] [sək̃ˈsesɪv] [ɪnɪʃɪˈeɪʃənz] ,
As he passes through all these successive initiations ,
作为 他 通过 通过 全部 这些 连续 入会仪式 ,
当他经历所有这些连续的启蒙时，
[æ̃nd; ə̃nd] [breɪks] [aʊt̃] [p̃ʊ; ə̃v] [h̃ɪz; ɪz] [ʃiːθ̃] ,
and breaks out of his sheath ,
和 休息 出去 的 他的 鞘 ,
并破鞘而出，

[ð̃ə; ð̃i] [hə̃ˈraɪz(ə̃)nz] [p̃ʊ; ə̃v] [laɪf] [ˈwaɪd(ə̃)n] [ə̃ˈraʊnd̃] [h̃ɪm] ,
the horizons of life widen around him ,
这 地平线 的 生活 扩大 大约 他 ,
他周围的生活视野越来越开阔，
[æ̃nd; ə̃nd] [æt̃; ət̃] [leñkθ̃; leñθ̃] [hiː; hi] [gr̃ɑːsp; gr̃æsp̃] [ð̃ə; ð̃i] [plæñ] [p̃ʊ; ə̃v] [sə̃ˈsaɪət̃i] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪfrənt̃] [ˈhjuːmən]
and at length he grasps the plan of society with the different human
和 在 长度 他 抓住 这 计划 的 社会 和 这 不同的 人类
[ˈstrɑːtə̃] [p̃ʊ; ə̃v] [wɪt̃ʃ̃] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpəʊz̃d̃] .
strata of which it is composed .
地层 的 哪个 它 是 由 .
最后，他掌握了社会由不同人类阶层组成的结构。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪˈɡɪnz] [baɪ][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɒn] [ˈsʌni] [ˌɑːftəˈnuːnz] [ɪn][ðə; ði]
If he begins by admiring the procession of carriages on sunny afternoons in the
如果他 开始 经过 钦佩 这 游行 的 马车 在 阳光明媚 下午 在 这
[tʃæmps] - [eɪliːˈziːz] ,
Champs - Elysees ,
冠军 - 爱丽舍宫 ,

如果他首先在阳光明媚的午后欣赏香榭丽舍大街上的马车游行，

[hiː; hi] [suːn] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈenvi] [ðəə(r)][ˈəʊnə(r)z] .
he soon reaches the further stage of envying their owners .
他 很快 到达 这 更远 阶段 的 羡慕 他们的 所有者 .

他很快就开始嫉妒它们的主人。

[ʌnˈkɒŋfəsli] ,
Unconsciously ,
不知不觉 ,

不知不觉，

[ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] [fɔː(r); fə(r)]
Eugene had served his apprenticeship before he went back to Angouleme for
尤金 有 服务 他的 学徒制 前 他 去 后退 到 昂古莱姆 为了

[ðə; ði] [lɒŋ] [verˈkeɪ(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈɡriːz] [æz; əz][ˈbætʃələ(r)][ɒv; əv] [ɑːts] [ænd; ənd][ˈbætʃələ(r)]
the long vacation after taking his degrees as bachelor of arts and bachelor
这 长的 假期 后 采取 他的 学位 作为 学士 的 艺术 和 学士

[ɒv; əv] [lɔː] .
of law .
的 法律 .

尤金完成学徒期后，获得文学学士和法学学士学位，然后返回昂古莱姆度长假。

[ðə; ði] [ɪˈljʊʒən] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] ,
The illusions of childhood had vanished ,
这 幻觉 的 童年 有 消失了 ,

童年的幻想已经消失，

[səʊ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiəz][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] ;
so also had the ideas he brought with him from the provinces ;
所以 还 有 这 想法 他 带来 和 他 从 这 省份 ;

他从各省带来的思想也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ˈðɪðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [dɪˈveləpt] ,
he had returned thither with an intelligence developed ,
他 有 返回 那里 和 一个 智力 发达 ,

他回到那里，智力得到了发展，

[wɪð] [ˈlɒftɪə] [æmˈbɪʃənz] ,
with loftier ambitions ,
和 更高 抱负 ,

怀揣着更远的抱负，

[ænd; ənd] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][əʊld][ˈmænə(r)] [haʊs] .
and saw things as they were at home in the old manor house .
和 锯 事物 作为 他们 是 在 家 在 这 老的 庄园 房子 .

并看到了老庄园里的一切。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] ,
His father and mother ,
他的 父亲 和 母亲 ,

他的父亲和母亲，

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪstəz] ,
his two brothers and two sisters ,
他的 二 兄弟 和 二 姐妹 ,

他的两个兄弟和两个姐妹，

[wɪð] [æn; ən][eɪdʒd] [ɑːnt] ,
with an aged aunt ,
和 一个 老年人 阿姨 ;

和一位年迈的姑妈一起，

[huːz] [həʊl] [ˈfɔːtʃuːn] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [en]ˈjuːɪtɪz] ,
whose whole fortune consisted in annuities ,
谁 所有的 财富 由.....组成 在 年金 ;

其全部财产都是年金，

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈstert] [ɒv; əv][rɑːˈstiːnjæk] .
lived on the little estate of Rastignac .
居住地 在 这 小的 财产 的 拉斯蒂涅克 ;

住在拉斯蒂涅克的小庄园里。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒpəti] [brɔːt] [ɪn] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
The whole property brought in about three thousand francs ;
这 所有的 财产 带来 在 关于 三 千 法郎 ;

全部财产价值约三千法郎；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ˈveərið] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ([æz; əz][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]
and though the amount varied with the season (as must always be the

[keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪn] - [ˈgrəʊɪŋ] [ˈdɪstrɪkt]) ,
case in a vine - growing district) ,
案件 在 一个 藤 - 生长 区) ;

尽管产量随季节变化（在葡萄种植区总是如此），

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][speə(r)][æŋ; ən] [ʌnˈveəriɪŋ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
they were obliged to spare an unvarying twelve hundred francs out of their

[ɪŋkʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
income for him .
收入 为了 他 ;

他们不得不从收入中拿出一千二百法郎给他。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈkɒnstəntli] [ðə; ði] [ˈpɒvəti] ,
He saw how constantly the poverty ,
他 锯 如何 不断地 这 贫困 ;

他看到贫困不断存在，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdʒenərəsli] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] ,
which they had generously hidden from him ,
哪个 他们 有 慷慨地 隐 从 他 ;

他们慷慨地向他隐藏了这一切，

[weɪ] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ;
weighed upon them ;
称重 之上 他们 ;

压在他们身上；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kæmpˈeəɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪstəz] ,
he could not help comparing the sisters ,
他 可以 不是 帮助 比较 这 姐妹 ;

他忍不住将这对姐妹进行比较，

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪʃ] [aɪz] ,
who had seemed so beautiful to his boyish eyes ,
WHO 有 似乎 所以 美丽的 到 他的 男孩气 眼睛 ;

在他少年的眼中，她是如此美丽，

[wið] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
with women in Paris ,
和 女性 在 巴黎 ,

和巴黎的女人们一起，

[hu:] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
who had realized the beauty of his dreams .
WHO 有 已实现 这 美丽 的 他的 梦境 .

他已经实现了自己梦想的美丽。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ˈfju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
The uncertain future of the whole family depended upon him .
这 不确定 未来 的 这 所有的 家庭 取决于 之上 他 .

整个家庭不确定的未来都取决于他。

[aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [krʌm] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
It did not escape his eyes that not a crumb was wasted in the house ,
它 做过 不是 逃脱 他的 眼睛 那 不是 一个 屑 曾是 浪费 在 这 房子 ,

他的眼睛清楚地看到，家里没有浪费一丁点东西，

[nɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [dræŋk][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] ['presɪŋ] ;
nor that the wine they drank was made from the second pressing ;
也不 那 这 葡萄酒 他们 喝 曾是 制成 从 这 第二 紧迫 ;

他们喝的酒也不是第二次压榨的；

[ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [smɔ:l] [θɪŋz] ,
a multitude of small things ,
一个 民众 的 小的 事物 ,

许多小事，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ɪn]['di:teɪl][hɪə(r)] ,
which it is useless to speak of in detail here ,
哪个 它 是 无用 到 说话 的 在 细节 这里 ,

这里没有必要详细讨论，

[meɪd] [hɪm] [bɜ:n] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm'self] ,
made him burn to distinguish himself ,
制成 他 烧伤 到 区分 他自己 ,

让他渴望出人头地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn'kri:st] ['tenfəʊld] .
and his ambition to succeed increased tenfold .
和 他的 志向 到 成功 增加 十倍 .

他成功的野心也增加了十倍。

[hi:; hi] [ment] ,
He meant ,
他 意思是 ,

他的意思是，

[laɪk] [ɔ:l] [ɡreɪt] [səʊlz] ,
like all great souls ,
喜欢 全部 伟大的 灵魂 ,

像所有伟大的灵魂一样，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['əʊɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['merɪts] ;
that his success should be owing entirely to his merits ;
那 他的 成功 应该 是 欠款 完全 到 他的 优点 ;

他的成功完全归功于他的功绩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ˈpri:] - ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['temprəmənt] ,
but his was pre - eminently a southern temperament ,
但 他的 曾是 预 - 非常 一个 南部 气质 ,

但他的气质明显是南方人，

[ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][pʊv; əv][hɪz; ɪz][plænz][wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ][ðə; ði][ˈvɜːtɪɡəʊ] [ðæt] ['siːzɪz]
the execution of his plans was sure to be marred by the vertigo that seizes
这 执行 的 他的 计划 曾是 当然 到 是 受损 经过 这 眩晕 那 逮捕
[ɒn] [juːθ] [wen] [juːθ] [siːz] [ɪtˈself] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ][wɑːd] [siː] ,
on youth when youth sees itself alone in a wide sea ,
在 青年 什么时候 青年 看到 本身 独自的 在 一个 宽的 海 ,
他的计划的实施必定会因年轻人在茫茫大海中孤独时产生的眩晕而受到破坏,

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ɪts] ['enədʒɪz] ,
uncertain how to spend its energies ,
不确定 如何 到 花费 它是 能量 ,
不确定如何消耗其能量,

[ˈwɪðə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)][ɪts] [kɔːs] ,
whither to steer its course ,
往哪里去 到 转向 它是 课程 ,
去往何方,

[haʊ] [tuː; tə][əˈdæpt][ɪts] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; wɑːndz] .
how to adapt its sails to the winds .
如何 到 适应 它是 帆 到 这 风 .
如何让船帆适应风向。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪmˈself] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
At first he determined to fling himself heart and soul into his work ,
在 第一的 他 决定 到 一扔 他自己 心 和 灵魂 进入 他的 工作 ,
起初他决心全身心投入工作,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪˈvɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɜːpəs] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [pʊv; əv][səˈsaɪəti][ænd; ənd]
but he was diverted from this purpose by the need of society and
但 他 曾是 改道 从 这 目的 经过 这 需要 的 社会 和
[kəˈnekʃ(ə)nz] ;
connections ;
连接 ;
但由于社交和人脉的需要,他放弃了这个目的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] ['wɪmɪn] [ɪɡˈzɜːt][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)][laɪf] ,
then he saw how great an influence women exert in social life ,
然后 他 锯 如何 伟大的 一个 影响 女性 发挥 在 社会的 生活 ,
然后他看到了女性在社会生活中发挥的巨大影响力,

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]
and suddenly made up his mind to go out into this world to seek a
和 突然 制成 向上 他的 头脑 到 去 出去 进入 这 世界 到 寻找 一个
[prəˈtektɹəs] [ðəə(r)] .
protectress there .
保护者 那里 .
并突然下定决心要到这个世界去寻找一位保护者。

[ˈʊəli; ˈʊːli][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)][ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
Surely a clever and high - spirited young man ,
一定 一个 聪明的 和 高的 - 精神抖擞 年轻的 男人 ,
确实是一个聪明而又昂扬的年轻人,

[huːz] [wɪt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][set] [ɒf] [tuː; tə] [ədˈvɑːntɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] ['fɪɡə(r)][ænd; ənd]
whose wit and courage were set off to advantage by a graceful figure and
谁 有 和 勇气 是 放 离开 到 优势 经过 一个 优美 数字 和
[ðə; ði] ['vɪɡərəs] [kaɪnd][pʊv; əv] ['bjʊːti] [ðæt] ['redɪli] [straɪks] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the vigorous kind of beauty that readily strikes a woman's imagination ,
这 蓬勃 种类 的 美丽 那 容易 罢工 一个 女性的 想像力 ,
他的智慧和勇气,加上他优美的身材和充满活力的美貌,很容易激发女人的想象力,

[ni:d] [nɒt][dɪ'speə(r)][pʊ; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [prə'tektɹəs] .
need not despair of finding a protectress .
需要 不是 绝望 的 寻找 一个 保护者 .

不必对找到保护者感到绝望。

[ði:z] [aɪ'diəz] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɔ:ks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,
These ideas occurred to him in his country walks with his sisters ,
这些 想法 发生 到 他 在 他的 国家 散步 和 他的 姐妹 ,

这些想法是他在乡间与姐妹们散步时产生的，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dʒɔɪnd][səʊ] ['geɪli] .
whom he had once joined so gaily .
谁 他 有 一次 加入 所以 兴高采烈地 .

他曾经如此兴高采烈地加入其中。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [θɔ:t] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
The girls thought him very much changed .
这 女孩们 想法 他 非常 很多 已更改 .

女孩们觉得他变了很多。

[hɪz; ɪz] [ɑ:nt] ,
His aunt ,
他的 阿姨 ,

他的姑姑

[,ɛm,ɛm'i:] . [di:] [mɑ:rsɪlək] ,
Mme . de Marcillac ,
夫人 . 德 马西拉克 ,

德·马西拉克夫人，

[hæd; həd] [bi:n] [pri'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:t] ,
had been presented at court ,
有 到过 呈现 在 法庭 ,

已在法庭上出庭，

[ænd; ənd][hæd; həd] [mu:vɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪ'aɪtəst] ['haɪts] [pʊ; əv] [ðæt] ['lɒftɪ] ['ri:dʒən] .
and had moved among the brightest heights of that lofty region .
和 有 已搬 之中 这 最亮的 高度 的 那 高远 地区 .

并已移至那片崇高地区最明亮的高处。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [æm'bɪ(ə)n] [dɪ'sə:nd] [ɪn] [ðəʊz] [ˌrekə'lekʃnz] [pʊ; əv] [hɜ:z] ,
Suddenly the young man's ambition discerned in those recollections of hers ,
突然 这 年轻的 男人的 志向 辨别 在 那些 回忆 的 她的 ,

突然间，她从那些回忆中看出了这个年轻人的野心，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [laɪk] ['nɜ:səri] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌnefju:] [ænd; ənd] [ni:s] ,
which had been like nursery fairy tales to her nephews and nieces ,
哪个 有 到过 喜欢 苗圃 仙女 故事 到 她 侄子们 和 侄女 ,

对她的侄子和侄女来说，这就像童话故事一样，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [pʊ; əv][ə; eɪ]['səʊ(ə)] [sək'ses] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ]
the elements of a social success at least as important as the success which

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tʃi:vɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'koʊl][di:] [dɹɔɪt] .
he had achieved at the Ecole de Droit .
他 有 已达成 在 这 学校 德 所有权 .

社会成功的要素至少与他在法律学院取得的成功同样重要。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rɪ'leɪ(ə)nz] ;
He began to ask his aunt about those relations ;
他 开始 到 问 他的 阿姨 关于 那些 关系 ;

他开始向姑妈询问这些关系；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪz] [maɪt] [sti:l] [həʊld] [gʊd] .
some of the old ties might still hold good .
一些 的 这 老的 领带 可能 仍然 抓住 好的 .

一些旧的关系可能仍然有效。

[ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] ,
After much shaking of the branches of the family tree ,
后 很多 摇晃 的 这 分支 的 这 家庭 树 ,

在家族树的枝干被摇动多次之后，

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ðæt] [ɒv; əv][ɔ:l] [pˈɜ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈju:sf(ə)]
the old lady came to the conclusion that of all persons who could be useful
这 老的 女士 来了 到 这 结论 那 的 全部 人 WHO 可以 是 有用
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnefju:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈselfɪ] [ˈdʒi:nəs][ɒv; əv] [rɪtʃ] [rɪˈleɪ(ə)nz] ,
to her nephew among the selfish genus of rich relations ,
到 她 侄子 之中 这 自私 属 的 富有的 关系 ,

老太太得出的结论是，在那些自私的富裕亲戚中，所有能对她侄子有用的人，

[ðə; ði] [ˌvi:kɒŋˈtes] [di:] [ˈboʊziənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [li:st] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] .
the Vicomtesse de Beauseant was the least likely to refuse .
这 子爵夫人 德 因塞特 曾是 这 至少 可能 到 拒绝 .

博塞昂子爵夫人最不可能拒绝。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi] ,
To this lady ,
到 这 女士 ,

对于这位女士来说，

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [stɑɪl] ,
she wrote in the old - fashioned style ,
她 写道 在 这 老的 - 造型 风格 ,

她用老式的风格写作，

[ˌrekəˈmendɪŋ] [ˈju:dʒi:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
recommending Eugene to her ;
推荐 尤金 到 她 ;

向她推荐尤金；

[ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈnefju:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [ɪn] [ˈpli:zɪŋ] [ˌem,emˈi:] . [di:]
pointing out to her nephew that if he succeeded in pleasing Mme . de
指向 出去 到 她 侄子 那 如果 他 成功了 在 令人愉悦 夫人 . 德
[ˈboʊziənt] ,
Beauseant ,
因塞特 ,

她对侄子说，如果他能取悦博塞昂夫人，

[ðə; ði] [ˌvi:kɒŋˈtes] [wʊd] [ɪntrəˈdju:s] [hɪm][tu:; tə][ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪ(ə)nz] .
the Vicomtesse would introduce him to other relations .
这 子爵夫人 会 介绍 他 到 其他 关系 .

子爵夫人会把 he 介绍给其他亲戚。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə][ˈpærɪs] ,
A few days after his return to Paris ,
一个 很少 天 后 他的 返回 到 巴黎 ,

回到巴黎几天后，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[rɑːˈstiːnjæk] [sent] [hɪz; ɪz] [ænts] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] .
Rastignac sent his aunt's letter to Mme . de Beauseant .
拉斯蒂涅克 发送 他的 姑姑的 信 到 夫人 . 德 因塞特 .
拉斯蒂涅将他姑妈的信寄给了博塞昂夫人。

[ðə; ði] [viːkɒŋˈtes] [rɪˈplaɪd] [baɪ][æŋ; ən][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] .
The Vicomtesse replied by an invitation to a ball for the following evening .
这 子爵夫人 回复 经过 一个 邀请 到 一个 球 为了 这 下列的 晚上 .
子爵夫人回复了邀请，邀请她参加第二天晚上的舞会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pəˈziː(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪsn] - [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
This was the position of affairs at the Maison Vauquer at the end of
这 曾是 这 位置 的 事务 在 这 Maison - 在 这 结尾 的
[nəʊˈvembə(r)] - .
November 1819 .
十一月 - .
这就是 1819 年 11 月底沃盖庄园的状况。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] ,
A few days later ,
一个 很少 天 之后 ,
几天后，

[ˈɑːftə(r)][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [bɔːl] ,
after Mme . de Beauseant's ball ,
后 夫人 . 德 - 球 ,
在德·博塞昂夫人的舞会之后，

[ˈjuːdʒiːn] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [tuː] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːniŋ] .
Eugene came in at two o'clock in the morning .
尤金 来了 在 在 二 点钟 在 这 早晨 .
尤金凌晨两点钟来。

[ðə; ði] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ˈstjuːd(ə)nt] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [taɪm] [baɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ʌnˈtɪl]
The persevering student meant to make up for the lost time by working until
这 坚持不懈 学生 意思是 到 制作 向上 为了 这 丢失的 时间 经过 在职的 直到
[ˈdeɪlaɪt] .
daylight .
日光 .
这位坚持不懈的学生打算通过学习到天亮来弥补失去的时间。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðɪs]
It was the first time that he had attempted to spend the night in this
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 尝试过 到 花费 这 夜晚 在 这
[wei] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈkwɔːtə(r)] .
way in that silent quarter .
方式 在 那 沉默的 四分之一 .
这是他第一次尝试在如此寂静的地方以这种方式过夜。

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fækˈtɪʃəs] [ˈenədʒi] [wɒz; wəz][əˈpɒn] [hɪm] ;
The spell of a factitious energy was upon him ;
这 拼写 的 一个 虚假的 活力 曾是 之上 他 ;
一种虚假的能量对他产生了魔力。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈheld] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd][ˈsplendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
he had beheld the pomp and splendor of the world .
他 有 观看 这 盛大场面 和 辉煌 的 这 世界 .
他目睹了世间的盛况和辉煌。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [daɪnd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [meɪsn] - ;
He had not dined at the Maison Vauquer ;
他 有 不是 用餐 在 这 Maison - ;
他没有在 Maison Vauquer 餐厅吃过饭；

[ðə; ði] ['bɔːdəz] ['prɒbəbli] [wəd] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [wɔːk] [həʊm][æʔ; əʔ] ['deɪbreɪk] [frɒm; frəm]
the boarders probably would think that he would walk home at daybreak from
这 寄宿生 大概 会 思考 那 他 会 走 家 在 拂晓 从
[ðə; ði] [dɑːns] ,
the dance ,
这 舞蹈 ,
寄宿生们可能会以为他会在黎明时分从舞会上走回家，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ˈfɔːmə(r)] [əˈkeɪʒnz] ,
as he had done sometimes on former occasions ,
作为 他 有 完毕 有时 在 以前的 场合 ,
正如他以前有时所做的那样，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [feɪt] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈprɑːdəʊ] ,
after a fete at the Prado ,
后 一个 宴请 在 这 普拉多 ,
在普拉多博物馆参加完庆祝活动后，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔːl] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈəʊdiən] ,
or a ball at the Odeon ,
或者 一个 球 在 这 奥迪安 ,
或者去奥迪安剧院参加舞会，

[ˈsplæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪlk] [sˈtɒkɪŋz] [ˌðeəˈbaɪ] ,
splashing his silk stockings thereby ,
溅起水花 他的 丝绸 长筒袜 从而 ,
溅起他的丝袜，

[ænd; ənd] [ˈruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌmps] .
and ruining his pumps .
和 毁坏 他的 水泵 .
并毁坏了他的泵。

[aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [krɪˈstɔːf] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
It so happened that Christophe took a look into the street before drawing the
它 所以 发生 那 克里斯托夫 采取 一个 看 进入 这 街道 前 绘画 这
[bəʊlts][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ;
bolts of the door ;
螺栓 的 这 门 ;
碰巧的是，克里斯托夫在拉门门之前看了一眼街上。

[ænd; ənd][rɑːˈstiːnjæk] ,
and Rastignac ,
和 拉斯蒂涅克 ,
和拉斯蒂涅克，

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
coming in at that moment ,
未来 在 在 那 片刻 ,
那一刻进来，

[kʊd; kəd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [nɔɪz] ,
could go up to his room without making any noise ,
可以 去 向上 到 他的 房间 没有 制作 任何 噪音 ,
可以安静地回到他的房间，

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [krɪˈstɔːf] ,
followed by Christophe ,
随后 经过 克里斯托夫 ,

紧随其后的是克里斯托夫，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
who made a great deal .
WHO 制成 一个 伟大的 交易 .

谁做了一件大事。

[ˈjuːdʒiːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʌbi] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] ,
Eugene exchanged his dress suit for a shabby overcoat and slippers ,
尤金 交换 他的 裙子 套装 为了 一个 破旧 大衣 和 拖鞋 ,

尤金脱下西装，换上破旧的大衣和拖鞋，

[ˈkɪnd(ə)ld][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [blɒks] [ɒv; əv][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæɪt(ə)nt][ˈfjuːəl] ,
kindled a fire with some blocks of patent fuel ,
点燃 一个 火 和 一些 积木 的 专利 燃料 ,

用一些燃料块点燃了火，

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nʌts] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [saʊndz] [hiː; hi]
and prepared for his night's work in such a sort that the faint sounds he

[meɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdraʊnd] [baɪ] [krɪˈstɔːfs] [ˈhevi] [træmp][ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .
made were drowned by Christophe's heavy tramp on the stairs .
制成 是 溺水 经过 克里斯托夫的 重的 流浪汉 在 这 楼梯 .

他这样准备晚上的工作，以至于他发出的微弱声音都被克里斯托夫在楼梯上沉重的脚步声淹没了。

[ˈjuːdʒiːn] [sæt] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [brɪˈfɔː(r)] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔː]
Eugene sat absorbed in thought for a few moments before plunging into his law
尤金 卫星 吸收 在 想法 为了 一个 很少 时刻 前 骤降 进入 他的 法律
[bʊks] .
books .
图书 .

尤金坐下来沉思了一会儿，然后开始研读法律书籍。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈkʌm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [viːkʊŋˈtes] [diː] [ˈboʊziənt]
He had just become aware of the fact that the Vicomtesse de Beauseant

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwɪːnz] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
was one of the queens of fashion ,
曾是 一 的 这 女王们 的 时尚 ,

他刚刚得知博塞昂子爵夫人是时尚女王之一，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [pl'eɪzəːntəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfəʊbʊəɡ] [seɪnt] -
that her house was thought to be the pleasantest in the Faubourg Saint -
那 她 房子 曾是 想法 到 是 这 最令人愉悦的 在 这 郊区 圣 -

[dʒɜːrˈmeɪn] .
Germain .
杰曼 .

她的房子被认为是圣日耳曼区最舒适的房子。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli][səʊ] ,
And not only so ,
和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她，

[baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] ,
by right of her fortune ,
经过 正确的 的 她 财富 ;

凭借她的财富，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʃi:; ʃi][bɔ:(r)] ,
and the name she bore ,
和 这 姓名 她 钻孔 ;

以及她的名字，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgəz] [ɪn] [ðæt] [,æɪstə'krætɪk] [wɜ:ld] .
one of the most conspicuous figures in that aristocratic world .
一 的 这 最多 显眼的 数据 在 那 贵族 世界 ;

那个贵族世界中最引人注目的人物之一。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:nt] ,
Thanks to the aunt ,
谢谢 到 这 阿姨 ;

感谢阿姨，

[θæŋks] [tu:; tə][,em,em'i:] . [di:] - ['letə(r)][ɒv; əv] [ɪntrə'dʌkʃn] ,
thanks to Mme . de Marcillac's letter of introduction ,
谢谢 到 夫人 . 德 - 信 的 介绍 ;

感谢德·马西拉克夫人的介绍信，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['stju:d(ə)nt][hæd; həd] [bi:n] ['kaɪndli] [rɪ'si:vɔ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]
the poor student had been kindly received in that house before he knew the
这 贫穷的 学生 有 到过 亲切地 已收到 在 那 房子 前 他 知道 这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðʌs] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm] .
extent of the favor thus shown to him .
程度 的 这 偏爱 因此 所示 到 他 ;

这位可怜的学生在得知这所房子给予他的恩惠程度之前，就已经受到了它的热情接待。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðəʊz]
It was almost like a patent of nobility to be admitted to those
它 曾是 几乎 喜欢 一个 专利 的 贵族 到 是 承认 到 那些

[ˈɡɪldɪd] ['sælb:ŋz] ;
gilded salons ;
镀金 沙龙 ;

能够进入这些镀金沙龙几乎就像是贵族的专利一样；

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:k(ə)l][ɪn]['pærɪs] ,
he had appeared in the most exclusive circle in Paris ,
他 有 出现 在 这 最多 独家的 圆圈 在 巴黎 ;

他出现在巴黎最高端的圈子里，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and now all doors were open for him .
和 现在 全部 门 是 打开 为了 他 ;

现在所有的门都为他敞开了。

[ˈju:dʒi:n] [hæd; həd] [bi:n] ['dæzld] [æt; ət][fɜ:st][baɪ][ðə; ði] ['brɪljənt] [ə'sembli] ,
Eugene had been dazzled at first by the brilliant assembly ,
尤金 有 到过 眼花缭乱 在 第一的 经过 这 杰出的 集会 ;

尤金一开始被这场精彩的聚会弄得眼花缭乱，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skeəsli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ:kɒŋ'tes] ;
and had scarcely exchanged a few words with the Vicomtesse ;
和 有 几乎 交换 一个 很少 字 和 这 子爵夫人 ;

并且几乎没和子爵夫人交谈几句话；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə]['sɪŋ(ə)l][aʊt][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [θrɒŋ] [ɒv; əv]
he had been content to single out a goddess among this throng of
他 有 到过 内容 到 单身的 出去 一个 女神 之中 这 人群 的
[pə'rɪziən] [di'vinəti] ,
Parisian divinities ,
巴黎人 神祇 ,

他满足于在巴黎众多女神中挑选出一位女神，

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['fænsi] .
one of those women who are sure to attract a young man's fancy .
一 的 那些 女性 WHO 是 当然 到 吸引 一个 年轻的 男人的 想要 .

那些肯定会吸引年轻男子喜爱的女人之一。

[ðə; ði] [kɒŋ'tes] [ænə'stɑːzi] [diː] - [wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] ['greɪsfəli] [meɪd] ;
The Comtesse Anastasie de Restaud was tall and gracefully made ;
这 伯爵夫人 阿纳斯塔西 德 - 曾是 高的 和 优雅地 制成 ;

阿纳斯塔西·德·雷斯托伯爵夫人身材高挑，气质优雅；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtiɪst] ['fɪgəz] [ɪn][p'ærɪs] .
she had one of the prettiest figures in Paris .
她 有 一 的 这 最漂亮的 数据 在 巴黎 .

她是巴黎最美丽的身材之一。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [dɑːk] [aɪz] ,
Imagine a pair of great dark eyes ,
想象 一个 一对 的 伟大的 黑暗的 眼睛 ,

想象一双深邃的眼睛，

[ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪsntli] ['məʊldɪd] [hænd] ,
a magnificently moulded hand ,
一个 壮丽 模制 手 ,

一只造型优美的手，

[ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [fʊt] .
a shapely foot .
一个 优美 脚 .

一只形状优美的脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪərɪ] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ;
There was a fiery energy in her movements ;
那里 曾是 一个 火热 活力 在 她 移动 ;

她的动作中充满了炽热的能量；

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ə; eɪ] ['θʌrəbred] , "
the Marquis de Ronquerolles had called her " a thoroughbred , "
这 侯爵 德 - 有 称为 她 " 一个 纯种马 , "

朗克罗勒侯爵称她为“纯种马”，

" [ə; eɪ][pʃʊə(r)] ['pedɪɡriː] ,
" a pure pedigree ,
" 一个 纯的 谱系 ,

“纯正的血统，

" [ðɪːz] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [hæv; həv] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] " ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] " [ænd; ənd] [ɒsɪ'æniːk]
" these figures of speech have replaced the " heavenly angel " and Ossianic
" 这些 数据 的 演讲 有 替换 这 " 天上 天使 " 和 奥西阿尼克

[nə'menɪklətʃə(r)] ;
nomenclature ;
命名法 ;

“这些修辞手法取代了‘天使’和奥西斯的命名法；

[ðə; ði][əʊld] [mɪˈθɒlədʒi] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪkˈstɪŋkt] ,
the old mythology of love is extinct ,
这 老的 神话 的 爱 是 灭绝 ,

古老的爱情神话已经消亡，

[du:md] [tu:; tə] [ˈperɪʃ] [baɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈdændɪɪzəm] .
doomed to perish by modern dandyism .
注定失败 到 沦 经过 现代的 纨绔子弟 .

注定要因现代纨绔主义而灭亡。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][rɑ:ˈsti:njæk] ,
But for Rastignac ,
但 为了 拉斯蒂涅克 ,

但对于拉斯蒂涅来说，

[ɛm,ɛmˈi:] .
Mme :
夫人 :

夫人

[.ænəˈsta:zi] [di:] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [saɪd] .
Anastasie de Restaud was the woman for whom he had sighed .
阿纳斯塔西 德 - 曾是 这 女士 为了 谁 他 有 叹了口气 :

阿纳斯塔西·德·雷斯托 (Anastasie de Restaud) 就是他为之叹息的女人。

[hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈtwɑɪs] [əˈpɒn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˈpɑ:tnə] [əˈpɒn]
He had contrived to write his name twice upon the list of partners upon
他 有 人为的 到 写 他的 姓名 两次 之上 这 列表 的 合作伙伴 之上

[hɜ:(r); hə(r)][fæn] ,
her fan ,
她 扇子 ,

他设法在她扇子上的伴侣名单上写了两次自己的名字，

[ænd; ænd][hæd; həd] [snætʃt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [kwəˈdrɪl] .
and had snatched a few words with her during the first quadrille .
和 有 抢夺 一个 很少 字 和 她 期间 这 第一的 方阵舞 :

并在第一次四对方舞中和她交谈了几句。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] [əˈɡen] ,
" **Where shall I meet you again** ,
" 在哪里 将 我 见面 你 再次 ,

“我该在哪里再见到你，

[ˈmædəm] ?
Madame ?
夫人 ?

夫人？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [əˈbrʌptli] ,
" **he asked abruptly** ,
" 他 问 突然 ,

“他突然问道，

[ænd; ænd][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvi:əmənt] [ˈenədʒi] [ðæt] [ˈwɪmɪn]
and the tones of his voice were full of the vehement energy that women
和 这 音调 的 他的 嗓音 是 满的 的 这 慷慨 活力 那 女性

[laɪk][səʊ] [wel] .
like so well .
喜欢 所以 出色地 :

他的语气充满了女人所喜欢的热情。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈevriweə(r)] ！
everywhere ！
到处 ！

到处！

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **said she** ,
" 说 她 ,

“她说，

" [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz] ,
" **in the Bois** ,
" 在 这 布伊斯 ,

“在博伊斯，

[æt; ət][ðə; ði] [buːfənz] ,
at the Bouffons ,
在 这 布冯 ,

在布冯餐厅，

[ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
in my own house .
在 我的 自己的 房子 .

在我自己的家里。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃuˈbsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃərəs] ['sʌðən] [ˈtempə(r)] ,
" **With the impetuosity of his adventurous southern temper** ,
" 和 这 冲动 的 他的 冒险的 南部 脾气 ,

“他有着南方人那种冲动冒险的性格，

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌltɪvɪt] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðɪs] ['lʌvli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
he did all he could to cultivate an acquaintance with this lovely countess ,
他 做过 全部 他 可以 到 培育 一个 熟人 和 这 迷人的 伯爵夫人 ,

他竭尽全力去结识这位可爱的伯爵夫人，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnətiːz] [ɪn][ðə; ði] [kwə'drɪl] [ænd; ənd]['djʊərəɪŋ][ə; eɪ][wɔːlts] [ðæt]
making the best of his opportunities in the quadrille and during a waltz that
制作 这 最好的 的 他的 机会 在 这 方阵舞 和 期间 一个 华尔兹 那

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] .
she gave him .
她 给予 他 .

在她为他表演的四对方舞和华尔兹舞中，他充分利用了各种机会。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ɛmˌɛm'iː] . [diː] - ,
When he told her that he was a cousin of Mme . de Beauseant's ,
什么时候 他 讲述 她 那 他 曾是 一个 表哥 的 夫人 . 德 - ,

当他告诉她，他是博塞昂夫人的表弟时，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
the Countess ,
这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['leɪdi] ,
whom he took for a great lady ,
谁 他 采取 为了 一个 伟大的 女士 ,

他把她当成一位贵妇，

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
asked him to call at her house ,
问 他 到 称呼 在 她 房子 ,
让他去她家拜访,

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] [smaɪl] ,
and after her parting smile ,
和 后 她 离别 微笑 ,
在她告别的微笑之后,

[raːˈstiːnjæk] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
Rastignac felt convinced that he must make this visit .
拉斯蒂涅克 毛毡 确信 那 他 必须 制作 这 访问 .
拉斯蒂涅确信他必须进行这次访问。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈlʌki] [æz; əz][tuː; tə] [laɪt] [əˈpɒn][sʌm; səm][wʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was so lucky as to light upon some one who did not laugh at his
他 曾是 所以 幸运的 作为 到 光 之上 一些 一 WHO 做过 不是 笑 在 他的
[ˈɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,
他很幸运, 遇到了一个不嘲笑他无知的人,

[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈdiːfekt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnsələnt] [ˌjuːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;
a fatal defect among the gilded and insolent youth of that period ;
一个 致命的 缺点 之中 这 镀金 和 傲慢的 青年 的 那 时期 ;
这是那个时期那些傲慢无礼的年轻人的一个致命缺陷;

[ðə; ði] [ˈkəʊtəri] [ɒv; əv] - ,
the coterie of Maulincourts ,
这 小圈子 的 - ,
莫林库尔 (Maulincourts) 的小圈子,

[ˈmæksiːmz][diː] - ,
Maximes de Trailles ,
格言 德 - ,
马克西姆斯·德·特雷耶斯,

[diː] - ,
de Marsays ,
德 - ,
德·马赛,

- ,
Ronquerolles ,
- ,
龙克罗勒斯,

[əˈdʒuːdə] - [ˈpɪntəʊz] ,
Ajuda - Pintos ,
帮助 - 平托斯 ,
阿茹达·平托斯,

[ænd; ənd] - [huː] [ʃɒn] [ðeə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ɒv; əv] [ˈkɒks,kəʊmri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [best] -
and Vandenesses who shone there in all the glory of coxcombry among the best -
和 - WHO 闪耀 那里 在 全部 这 荣耀 的 鸡冠 之中 这 最好的 -
[drest] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [ˈfæ(ə)n] [ɪn][ˈpæris] - - [ˈleɪdi] [ˈbrændən] ,
dressed women of fashion in Paris - - Lady Brandon ,
穿着 女性 的 时尚 在 巴黎 - - 女士 布兰登 ,
以及在巴黎最时尚的女性中, 以华丽的装扮而光彩夺目的 Vandenesses——布兰登夫人,

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] [lɑːŋˈeɪ] ,
the Duchesse de Langeais ,
这 公爵夫人 德 朗热 ,

朗热公爵夫人，

[ðə; ði] [kɒŋˈtes] [di:] - ,
the Comtesse de Kergarouet ,
这 伯爵夫人 德 - ,

凯尔加鲁埃伯爵夫人，

[ˌɛm,ɛmˈi:] . [di:] - ,
Mme . de Serizy ,
夫人 . 德 - ,

塞里齐夫人，

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] - ,
the Duchesse de Carigliano ,
这 公爵夫人 德 - ,

卡里利亚诺公爵夫人，

[ðə; ði] [kɒŋˈtes] - ,
the Comtesse Ferraud ,
这 伯爵夫人 - ,

费罗伯爵夫人，

[ˌɛm,ɛmˈi:] . [di:] [lənti] ,
Mme . de Lanty ,
夫人 . 德 兰蒂 ,

德·朗蒂夫人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第4/31页

[ðə; ði] [mɑ:ˈki:z] - ,
the Marquise d'Aiglemont ,
这 侯爵夫人 - ,

艾格勒蒙侯爵夫人，

[,ɛm,ɛmˈi:] . - ,
Mme . Firmiani ,
夫人 . - ,

菲尔米亚尼女士，

[ðə; ði] [mɑ:ˈki:z] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑ:ˈki:z] - ,
the Marquise de Listomere and the Marquise d'Espard ,
这 侯爵夫人 德 - 和 这 侯爵夫人 - ,

利斯托梅尔侯爵夫人和埃斯帕德侯爵夫人，

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .
the Duchesse de Maufrigneuse and the Grandlieus .
这 公爵夫人 德 - 和 这 - .

莫夫里涅斯公爵夫人和格兰德利厄公爵夫人。

[ˈlʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

对他来说，

[ðə; ði] [ˈnɒvɪs] [ˈhæpənd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɑ:kwɪs] [di:] [mɑ:ntrɪvəʊ] ,
the novice happened upon the Marquis de Montriveau ,
这 新手 发生 之上 这 侯爵 德 蒙特里沃 ,

这位新手偶然遇见了蒙特里沃侯爵，

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] [lɑ:ŋˈeɪ] ,
the lover of the Duchesse de Langeais ,
这 情人 的 这 公爵夫人 德 朗热 ,

朗热公爵夫人的情人，

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][æz; əz][ˈsɪmp(ə)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
a general as simple as a child ;
一个 一般的 作为 简单的 作为 一个 孩子 ;

一位像孩子一样单纯的将军；

[frɒm; frəm][hɪm] [rɑ:ˈsti:njæk] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɒŋˈtes] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:ˈju:] [ˈheldə] .
from him Rastignac learned that the Comtesse lived in the Rue du Helder .
从 他 拉斯蒂涅克 学习 那 这 伯爵夫人 居住地 在 这 后悔 杜 赫尔德 .

拉斯蒂涅从他那里得知伯爵夫人住在埃尔德街。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊,

[wɒt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] ,
what it is to be young ,
什么 它 是 到 是 年轻的 ,

年轻意味着什么,

['i:gə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
eager to see the world ,
渴望的 到 看 这 世界 ,

渴望看世界,

['gri:dɪli] [ɒn] [ðə; ði] [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tʃɑ:ns] [ðæt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] ['hiərə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]
greedily on the watch for any chance that brings you nearer the woman of
贪婪地 在 这 手表 为了 任何 机会 那 带来 你 更近 这 女士 的
[jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] ,
your dreams ,
你的 梦境 ,

贪婪地寻找任何能让你更接近梦中情人的机会,

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [tu:] ['haʊzɪz] [ə'ɒpən] [ðeə(r)] [dɔ:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
and behold two houses open their doors to you !
和 看哪 二 房屋 打开 他们的 门 到 你 !

瞧, 有两栋房子向你敞开大门!

[tu:; tə] [set] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [di:] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] ;
To set foot in the Vicomtesse de Beauseant's house in the Faubourg Saint - Germain ;
到 放 脚 在 这 子爵夫人 德 - 房子 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ;

踏入位于圣日耳曼区博塞昂子爵夫人的宅邸;

[tu:; tə] [fɔ:l] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɒŋ'tes] [di:] - [ɪn] [ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ;
to fall on your knees before a Comtesse de Restaud in the Chaussee d'Antin ;
到 落下 在 你的 膝盖 前 一个 伯爵夫人 德 - 在 这 肖塞 丹廷 ;

在安坦大殿 (Chaussee d'Antin) 向雷斯托伯爵夫人跪下;

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌn] [glɑ:ns] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] ['pærɪs] ['drɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ,
to look at one glance across a vista of Paris drawing - rooms ,
到 看 在 一 瞥一眼 穿过 一个 景色 的 巴黎 绘画 - 房间 ,

一眼望去, 巴黎客厅的景色,

['kɒŋjəs] [ðæt] ,
conscious that ,
有意识的 那 ,

意识到,

[pə'zesɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [gʊd] [lʊks] ,
possessing sufficient good looks ,
拥有 充足的 好的 看起来 ,

拥有足够好的容貌,

[ju:; jʊ] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [eɪd] [ænd; ənd] [prə'tek(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hɑ:t] !
you may hope to find aid and protection there in a feminine heart !
你 可能 希望 到 寻找 援助 和 保护 那里 在 一个 女性 心 !

您可能希望在女性的心中找到帮助和保护!

[tuː; tə] [fi:l] [æm'biʃəs] [i'hʌf] [tuː; tə] [spɜ:n] [ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jə] [mʌst; məst] [wɔ:k] [wið]
To feel ambitious enough to spurn the tight - rope on which you must walk with
到 感觉 雄心勃勃 足够的 到 拒绝 这 紧的 - 绳索 在 哪个 你 必须 走 和
[ðə; ði] ['stedi] [hed] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ækɹəbæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
the steady head of an acrobat for whom a fall is impossible ,
这 稳定的 头 的 一个 杂技演员 为了 谁 一个 落下 是 不可能的 ,
你要有足够的雄心壮志去拒绝走钢丝，你必须像杂技演员一样保持头脑稳定，绝不可能跌倒，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['bælənsɪŋ] [pəʊlz] .
and to find in a charming woman the best of all balancing poles .
和 到 寻找 在 一个 迷人 女士 这 最好的 的 全部 平衡 杆子 .
他发现一个迷人的女人是所有平衡杆中最好的。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
He sat there with his thoughts for a while ,
他 卫星 那里 和 他的 想法 为了 一个 尽管 ,
他坐在那里思考了一会儿，

[ɔ:] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
Law on the one hand ,
法律 在 这 一 手 ,
一方面，法律

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and Poverty on the other ,
和 贫困 在 这 其他 ,
另一边是贫穷，

[brɪ'hæʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] ,
beholding a radiant vision of a woman rise above the dull ,
凝视 一个 辐射状 想象 的 一个 女士 上升 多于 这 乏味的 ,
看到一位女人光芒四射的景象，超越了沉闷，

['sməʊldəɪŋ] ['faɪə(r)] .
smouldering fire .
闷烧 火 .
阴燃的火。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [pɔ:zɪd] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [æz; əz] ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ]
Who would not have paused and questioned the future as Eugene was doing
WHO 会 不是 有 暂停 和 被质问 这 未来 作为 尤金 曾是 正在做
?
?
?
谁不会像尤金那样停下来思考未来呢？

[hu:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['pɪktʃəd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ɒv; əv] [sək'ses] ?
who would not have pictured it full of success ?
WHO 会 不是 有 如图所示 它 满的 的 成功 ?
谁又能想象它将会取得圆满成功呢？

[hɪz; ɪz] ['wʌndəɪŋ] [θɔ:ts] [tʊk] [wɪŋz] ;
His wondering thoughts took wings ;
他的 好奇 想法 采取 翅膀 ;
他奇妙的思绪开始飞翔；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [træns'pɔ:tid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntu:] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] ['fju:tʃə(r)] ;
he was transported out of the present into that blissful future ;
他 曾是 运输 出去 的 这 展示 进入 那 幸福的 未来 ;
他从现在被带入了幸福的未来；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][,ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [saɪd] ,
he was sitting by Mme de Restaud's side ,
他 曾是 坐着 经过 夫人 : 德 - 边 ,
他正坐在雷斯托夫人身边,

[wen] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [saɪ] ,
when a sort of sigh ,
什么时候 一个 种类 的 叹 ,
当一声叹息,

[laɪk] [ðə; ði] [grʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [,əʊvə'bə:dənd] [,es 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
like the grunt of an overburdened St . Joseph ,
喜欢 这 咕咚 的 一个 负担过重 英石 : 约瑟夫 ,
就像不堪重负的圣约瑟夫发出的咕咚声,

[brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
broke the silence of the night .
打破 这 沉默 的 这 夜晚 :
打破了夜的寂静。

[,aɪ 'ti:][vaɪbɪ'eɪtɪd] [θru:] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ,
It vibrated through the student ,
它 振动 通过 这 学生 ,
它震动了学生,

[hu:] [tʊk] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deθ] [grəʊn] .
who took the sound for a death groan .
WHO 采取 这 声音 为了 一个 死亡 呻吟 :
他把这声音当成了死亡的呻吟。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ['nɔɪzləsli] ,
He opened his door noiselessly ,
他 打开 他的 门 无声 ,
他悄无声息地打开了门,

[went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
went out upon the landing ,
去 出去 之上 这 降落 ,
走出楼梯平台,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [θɪn] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʌndə(r)]['fɑ:ðə(r)] [gɔ:ri:əts] [dɔ:(r)] .
and saw a thin streak of light under Father Goriot's door .
和 锯 一个 薄的 条纹 的 光 在下面 父亲 高里奥的 门 :
看见高老头的门下透出一道细细的亮光。

[ˈju:dʒi:n] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ɪl] ;
Eugene feared that his neighbor had been taken ill ;
尤金 害怕 那 他的 邻居 有 到过 已采取 患病的 ;
尤金担心他的邻居已经病倒了;

[hi:; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] ;
he went over and looked through the keyhole ;
他 去 超过 和 看起来 通过 这 锁孔 ;
他走过去，从钥匙孔往外看;

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˌɒkjʊ'peɪ(ə)n] [səʊ]['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd][səʊ]
the old man was busily engaged in an occupation so singular and so
这 老的 男人 曾是 忙碌地 已订婚的 在 一个 职业 所以 单数 和 所以
[sə'spiʃəs] [ðæt] [rɑ:'sti:njæk] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['nesəsəri] ['sɜ:vɪs]
suspicious that Rastignac thought he was only doing a piece of necessary service
可疑的 那 拉斯蒂涅克 想法 他 曾是 仅有的 正在做 一个 片 的 必要的 服务
[tu:; tə][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][self] - [staɪld] [ˌvɜ:mɪ'tʃeli] ['meɪkərz] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['ɪndəstriz] .
to society to watch the self - styled vermicelli maker's nocturnal industries .
到 社会 到 手表 这 自己 - 风格 粉丝 制造商的 夜 行业 .

老人正忙于一项如此奇特和可疑的职业，以至于拉斯蒂涅认为他只是在为社会提供一项必要的服务，以监视这位自封的
粉丝制造商的夜间工作。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜ:nd] ,
The table was upturned ,
这 桌子 曾是 翻转 ,

桌子被掀翻了，

[ænd; ənd][ˈɡɔ:riʊs][hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [tu:; tə]
and Goriot had doubtless in some way secured a silver plate and cup to
和 高里奥 有 毫无疑问 在 一些 方式 安全 一个 银 盘子 和 杯子 到
[ðə; ði][ba:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['nɒtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [rəʊp] [raʊnd] [ðəm; ðəm] ;
the bar before knotting a thick rope round them ;
这 酒吧 前 打结 一个 厚的 绳索 圆形的 他们 ;
毫无疑问，高里奥已经用某种方法把银盘和银杯固定在吧台上，然后用一根粗绳子把它们绑了起来；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [rəʊp] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:məs] [fɔ:s] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ]
he was pulling at this rope with such enormous force that they were being
他 曾是 拉 在 这 绳索 和 这样的 巨大的 力量 那 他们 是 存在
[krʌʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] ;
crushed and twisted out of shape ;
碎 和 扭曲 出去 的 形状 ;
他用巨大的力气拉扯着这根绳子，以致绳子被压碎并扭曲变形；

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'piərəns] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðə; ði] ['rɪtʃli] [rɔ:t] ['met(ə)l][ɪntu:] ['ɪŋɡəts] .
to all appearance he meant to convert the richly wrought metal into ingots .
到 全部 外貌 他 意思是 到 转变 这 丰富 锻 金属 进入 锭 .
从表面上看，他的意图是将这种精炼金属制成锭。

" [pest] !
" **Peste** !
" 瘟疫 !

“讨厌！

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] !
what a man !
什么 一个 男人 !

真是个男人！

" [sed] [rɑ:'sti:njæk] ,
" **said Rastignac** ,
" 说 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅说道，

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ɡɔ:ri:əts] ['mʌskjələ(r)] [ɑ:mz] ;
as he watched Goriot's muscular arms ;
作为 他 观看 高里奥的 肌肉发达的 武器 ;

当他看着高里奥强壮的手臂时；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
there was not a sound in the room while the old man ,
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 房间 尽管 这 老的 男人 ,
房间里一片寂静，而老人

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,
with the aid of the rope ,
和 这 援助 的 这 绳索 ,

借助绳索，

[wɒz; wəz] [ni:dɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][laɪk] [dəʊ] .
was kneading the silver like dough .
曾是 揉捏 这 银 喜欢 面团 .

像揉面团一样揉着银子。

" [wɒz; wəz][hi:; hi] [ðen] ,
" **Was he then** ,
" 曾是 他 然后 ,

“那么他呢？

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ə; eɪ] [θi:f] ,
a thief ,
一个 贼 ,

一个小偷，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'si:və(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] ,
or a receiver of stolen goods ,
或者 一个 接收者 的 被盗 商品 ,

或接收赃物的人，

[hu:] [ə'fektɪd] [ɪmbə'sɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'kreɪtɪju:d] ,
who affected imbecility and decrepitude ,
WHO 做作的 白痴 和 衰老 ,

装出一副愚笨和衰老的样子，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] [ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪ'kjʊəli] ?
and lived like a beggar that he might carry on his pursuits the more securely ?
和 居住地 喜欢 一个 乞丐 那 他 可能 携带 在 他的 追求 这 更多的 安全地 ?
?
?

并且过着像乞丐一样的生活，以便能够更安全地继续他的追求？

" [ju:dʒi:n] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ði:z] ['kwestʃənz] ,
" **Eugene stood for a moment revolving these questions** ,
" 尤金 站立 为了 一个 片刻 旋转 这些 问题 ,

“尤金站了一会儿，思考着这些问题，

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] .
then he looked again through the keyhole .
然后 他 看起来 再次 通过 这 锁孔 .

然后他又透过钥匙孔看了一眼。

['fa:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ][hæd; həd] [ʌn'waʊnd] [hɪz; ɪz][kɔɪl] [ɒv; əv][rəʊp] ;
Father Goriot had unwound his coil of rope ;
父亲 高里奥 有 解开 他的 线圈 的 绳索 ;

高老头已经解开了绳子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
he had covered the table with a blanket ,
他 有 涵盖 这 桌子 和 一个 毯子 ,

他用毯子盖住了桌子，

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈrɒlɪŋ] [ðə; ði] [ˈflætnd] [mæs] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][baː(r)] ,
and was now employed in rolling the flattened mass of silver into a bar ,
和 曾是 现在 受雇 在 滚动 这 扁平的 大量的 的 银 进入 一个 酒吧 ,
现在正忙着把扁平的银块轧成银条,

[æn; ən][ɒpəˈreɪ(ə)n] [wɪt] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [wɪð] [ˈmɑːvələs] [dekˈsterəti] .
an operation which he performed with marvelous dexterity .
一个 手术 哪个 他 执行 和 奇妙 灵巧 .
他以惊人的灵巧完成了这项手术。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么,

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ɔːˈɡʌstəs] ,
he must be as strong as Augustus ,
他 必须 是 作为 强的 作为 奥古斯都 ,
他必须像奥古斯都一样强大,

[kɪŋ] [ɒv; əv][ˈpɒlənd] !
King of Poland !
国王 的 波兰 !
波兰国王!

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wen] [ðə; ði][baː(r)][wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˈfɪnɪft] .
" **said Eugene to himself when the bar was nearly finished** .
" 说 尤金 到 他自己 什么时候 这 酒吧 曾是 几乎 完成的 .
“当酒吧快喝完的时候，尤金自言自语道。

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriɒʊ] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhændiɪwɜːk] ,
Father Goriot looked sadly at his handiwork ,
父亲 高里奥 看起来 令人遗憾的是 在 他的 手工制品 ,
高老头悲伤地看着自己的杰作,

[tiəz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears fell from his eyes ,
眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 ,
泪水从他的眼眶里流下来,

[hiː; hi] [bluː] [aʊt][ðə; ði][dɪp] [wɪt] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [waɪl] [hiː; hi] [mənɪˈpjʊleɪtɪd]
he blew out the dip which had served him for a light while he manipulated
他 吹 出去 这 蘸 哪个 有 服务 他 为了 一个 光 尽管 他 操纵
[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] ,
the silver ,
这 银 ,
他吹灭了用来点亮银器的蜡烛,

[ænd; ʌnd] [ˈjuːdʒiːn] [hɜːd] [hɪm] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .
and Eugene heard him sigh as he lay down again .
和 尤金 听到 他 叹 作为 他 躺 向下 再次 .
尤金听到他再次躺下时叹了口气。

" [hiː; hi][ɪz][mæd] ,
" **He is mad** ,
" 他 是 疯狂的 ,
“他疯了,

" [θɔːt] [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] .
" **thought the student** .
" 想法 这 学生 .
“学生想。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 ！

“可怜的孩子！

" ['fɑ:ðə(r)] ['gɔ:riʊ] [sed] [ə'laʊd] .
" Father Goriot said aloud .
" 父亲 高里奥 说 大声 ；

"高老头大声说道。

[rɑ:'sti:njæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ；

拉斯蒂涅克，

['hɪərɪŋ] [ðəʊz] [wɜ:dz] ,
hearing those words ,
听力 那些 字 ；

听到这些话，

[kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] ;
concluded to keep silence ;
结束 到 保持 沉默 ；

决定保持沉默；

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['heɪstɪli] [kən'dem] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
he would not hastily condemn his neighbor .
他 会 不是 草草 谴责 他的 邻居 ；

他不会草率地谴责他的邻居。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He was just in the doorway of his room when a strange sound from the
他 曾是 只是 在 这 门口 的 他的 房间 什么时候 一个 奇怪的 声音 从 这
['steəkeɪs] [br'ləʊ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ;
staircase below reached his ears ;
楼梯 以下 达到 他的 耳朵 ；

他刚走到房间门口，楼下楼梯上传来一阵奇怪的声音，传进他的耳朵。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [tu:] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][lɪst] ['slɪpə(r)z] .
it might have been made by two men coming up in list slippers .
它 可能 有 到过 制成 经过 二 男人 未来 向上 在 列表 拖鞋 ；

这可能是由两个穿着拖鞋的男人走上来的。

[ˈju:dʒi:n] ['lɪsnd] ;
Eugene listened ;
尤金 听着 ；

尤金听着；

[tu:] [men] [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)] ,
two men there certainly were ,
二 男人 那里 当然 是 ；

确实有两个人，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] .
he could hear their breathing .
他 可以 听到 他们的 呼吸 ；

他能听到他们的呼吸声。

[jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] ,
Yet there had been no sound of opening the street door ,
然而 那里 有 到过 不 声音 的 开幕 这 街道 门 ；

然而街门没有打开的声音，

[nəʊ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
no footsteps in the passage .
不 脚步声 在 这 通道 :

通道里没有脚步声。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 :

突然,

[tu:] ,
too ,
也 :

也,

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪnt] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsto:ri] ;
he saw a faint gleam of light on the second story ;
他 锯 一个 头晕的 闪耀 的 光 在 这 第二 故事 ;
他看到二楼有一丝微弱的光芒。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frɒm; frəm][em] . - [ru:m] .
it came from M . Vautrin's room .
它 来了 从 M : 房间 :

它是从魏特琳先生的房间传来的。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmɪstərɪz] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] !
" **There are a good many mysteries here for a lodging - house !**
" 那里 是 一个 好的 许多 谜团 这里 为了 一个 住宿 - 房子 !
“对于一家寄宿公寓来说，这里有好多秘密啊！

" [hi;; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 :

“他自言自语道。

[hi;; hi] [went] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ə'gen] .
He went part of the way downstairs and listened again .
他 去 部分 的 这 方式 楼下 和 听着 再次 :

他下楼走了一段路，又听了听。

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [ɒv; əv][gəʊld] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The rattle of gold reached his ears .
这 嘎嘎作响 的 金子 达到 他的 耳朵 :

金子的叮当声传入他的耳朵。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] ,
In another moment the light was put out ,
在 其他 片刻 这 光 曾是 放 出去 ,
一会儿灯灭了，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi;; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ɒv; əv] [tu:] [men] ,
and again he distinctly heard the breathing of two men ,
和 再次 他 明显地 听到 这 呼吸 的 二 男人 ,
他又清楚地听到了两个人的呼吸声，

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈəʊpənd] [ɔ:(r)] [ʌt] .
but no sound of a door being opened or shut .
但 不 声音 的 一个 门 存在 打开 或者 关闭 :
但没有开门或关门的声音。

[ðə; ði] [tu:] [men] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
The two men went downstairs ,
这 二 男人 去 楼下 ,

两人下楼，

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
" the faint sounds growing fainter as they went .

" 这 头晕的 声音 生长 较暗 作为 他们 去 .
随着他们前进，微弱的声音变得越来越微弱。

" [hu:] [ɪz][ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [kraɪd] [ɛm,ɛm'li:] . - [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] ['wɪndəʊ] .
" cried Mme . Vauquer out of her bedroom window .

" 哭 夫人 . 出去 的 她 卧室 窗户 .
“沃盖太太从卧室窗户里喊道。

" [aɪ] ,
" I ,
" 我 ,

“我，

[ɛm,ɛm'li:] . - ,
Mme . Vauquer ,
夫人 . - ,

沃盖夫人，

" ['ɑ:nsə(r)d] - [di:p] [beɪs] [vɔɪs] .
" answered Vautrin's deep bass voice .

" 回答 - 深的 低音 嗓音 .
“沃特林用低沉的男低音回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "
" I am coming in . "
" 我 是 未来 在 . "

“我进来了。”

" [ðæt] [ɪz] [ɒd] !
" That is odd !
" 那 是 奇怪的 !

“这很奇怪！”

[kri:'stɔ:f] [dru:] [ðə; ði][bəʊlts] ,
Christophe drew the bolts ,
克里斯托夫 画 这 螺栓 ,

克里斯托夫拉开了门闩，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" said Eugene ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
going back to his room .
去 后退 到 他的 房间 .

回到他的房间。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][saɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ,
" You have to sit up at night ,
" 你 有 到 坐 向上 在 夜晚 ,

“你必须晚上熬夜，

[aɪ 'ti:] [si:m] ,
it seems ,
它 似乎 ,

它似乎，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpæris] .
if you really mean to know all that is going on about you in Paris .
如果你 真的 意思是 到 知道 全部 那 是 去 在 关于 你 在 巴黎 .

如果你真的想知道在巴黎发生的一切。

" [ðɪːz] [ˈɪnsɪdənts] [tʌːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃəs] [driːmz] ;
" These incidents turned his thought from his ambitious dreams ;
" 这些 事件 转向 他的 想法 从 他的 雄心勃勃 梦境 ;
“这些事件使他的思想偏离了雄心勃勃的梦想；

[hiː; hi] [brɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
he betook himself to his work ,
他 贝托克 他自己 到 他的 工作 ,

他全身心投入工作，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ˈwɒndə] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðə(r)] [gɔːriːəts] [səˈspɪʃəs] [ˈɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n] ;
but his thought wandered back to Father Goriot's suspicious occupation ;
但 他的 想法 漫步 后退 到 父亲 高里奥的 可疑的 职业 ;

但他的思绪又回到了高老头那可疑的职业上。

[ɛmˌɛmˈliː] . [diː] - [feɪs] [swæm] [əˈgen] [ænd; ɐnd] [əˈgen] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv]
Mme . de Restaud's face swam again and again before his eyes like a vision of
夫人 . 德 - 脸 游泳 再次 和 再次 前 他的 眼睛 喜欢 一个 想象 的
[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃə(r)] ;
a brilliant future ;
一个 杰出的 未来 ;

雷斯托夫人的脸庞一遍又一遍地浮现在他眼前，仿佛一幅光辉未来的景象；

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [slept] [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] .
and at last he lay down and slept with clenched fists .
和 在 最后的 他 躺 向下 和 睡着了 和 紧握 拳头 .

最后他躺下，握紧拳头睡着了。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] ,
When a young man makes up his mind that he will work all night ,
什么时候 一个 年轻的 男人 制作 向上 他的 头脑 那 他 将要 工作 全部 夜晚 ,

当一个年轻人决定通宵工作时，

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .
the chances are that seven times out of ten he will sleep till morning .
这 机会 是 那 七 时代 出去 的 十 他 将要 睡觉 直到 早晨 .

很有可能十有八九他会睡到早上。

[sʌtʃ] [ˈvɪdʒɪl] [duː; də] [nɒt] [brɪˈɡɪn] [brɪˈfɔː(r)] [wiː; wɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌːnd] [ˈtwenti] .
Such vigils do not begin before we are turned twenty .
这样的 守夜 做 不是 开始 前 我们 是 转向 二十 .

这样的守夜活动在我们二十岁之前不会开始。

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpæris] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dens] [ˈfɒg] [ðæt] [θrəʊ] [ðə; ðɪ]
The next morning Paris was wrapped in one of the dense fogs that throw the
这 下一个 早晨 巴黎 曾是 包装 在 一 的 这 稠密 雾 那 扔 这
[məʊst] [ˈpʌŋktʃuəl] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [kælkjʊˈleɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] ;
most punctual people out in their calculations as to the time ;
最多 准时 人们 出去 在 他们的 计算 作为 到 这 时间 ;

第二天早晨，巴黎被浓雾笼罩，即使是最守时的人也无法估算时间。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [fəʊk] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [əˈpɔɪntmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] ,
even the most business - like folk fail to keep their appointments in such weather ,
甚至 这 最多 商业 - 喜欢 民间 失败 到 保持 他们的 预约 在 这样的 天气 ,

即使是最有公务的人在这样的天气里也无法赴约，

[ænd; ʌnd][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈmɔːtəlz] [weɪk] [ʌp][æt; ət] [nuːn] [ænd; ʌnd][ˈfænsi][,aɪ ˈtiː][ɪz] [eɪt] [əˈklaːk] .
and ordinary mortals wake up at noon and fancy it is eight o'clock .
和 普通的 凡人 唤醒 向上 在 中午 和 想要 它 是 八 点钟 .
普通人中午醒来时会以为已经是八点了。

[ɒn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ,
On this morning it was half - past nine ,
在 这 早晨 它 曾是 一半 - 过去的 九 ,
这天早上九点半，

[ænd; ʌnd][,em,emˈliː] . - [stɪl] [leɪ] [əˈbed] .
and Mme . Vauquer still lay abed .
和 夫人 . - 仍然 躺 阿贝德 .
伏盖太太仍躺在床上。

[kriˈstɔːf] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
Christophe was late ,
克里斯托夫 曾是 晚的 ,
克里斯托夫迟到了，

[ˈsɪlvi] [wɒz; wəz] [leɪt] ,
Sylvie was late ,
西尔维 曾是 晚的 ,
西尔维迟到了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [sæt][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈteɪkɪŋ] [ðəə(r)] [ˈkɒfi] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but the two sat comfortably taking their coffee as usual .
但 这 二 卫星 舒适地 采取 他们的 咖啡 作为 通常 .
但两人还是像往常一样舒服地坐着喝咖啡。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪlviz] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kriːm] [ɒf] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈdestɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It was Sylvie's custom to take the cream off the milk destined for the
它 曾是 西尔维的 风俗 到 拿 这 奶油 离开 这 牛奶 注定 为了 这
[ˈbɔːdəz] - [ˈbrekfəst] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
boarders ' breakfast for her own ,
寄宿生 - 早餐 为了 她 自己的 ,
西尔维的习惯是把寄宿生早餐的牛奶里的奶油取下来，给自己喝。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
and to boil the remainder for some time ,
和 到 熬 这 余 为了 一些 时间 ,
把剩下的煮一会儿，

[səʊ] [ðæt] [ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈskʌvə(r)] [ðɪs] [ɪˈliːg(ə)l] [ɪgˈzækʃn] .
so that madame should not discover this illegal exaction .
所以 那 夫人 应该 不是 发现 这 非法的 执行 .
这样夫人就不会发现这种非法勒索行为。

" [ˈsɪlvi] ,
" Sylvie ,
" 西尔维 ,
“西尔维，

" [sed] [kriˈstɔːf] ,
" said Christophe ,
" 说 克里斯托夫 ,
“克里斯托夫说，

[æz; əz][hiː; hi] [dɪp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒfi] ,
as he dipped a piece of toast into the coffee ,
作为 他 浸入 一个 片 的 吐司 进入 这 咖啡 ,
当他把一片面包浸入咖啡中时，

" [em] . [voʊˈtrɑ:n] ,
" **M . Vautrin** ,
" M . 沃特林 ,

“魏特琳先生，

[hu:] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; ei][bæd] [sɔ:t] ,
who is not such a bad sort ,
WHO 是 不是 这样的 一个 坏的 种类 ,

谁不是那么坏的人，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[hæd; həd] [tu:] ['pi:p(ə)] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'gen] [lɑ:st] [naɪt] .
had two people come to see him again last night .
有 二 人们 来 到 看 他 再次 最后的 夜晚 .

昨晚又有两个人来看望他。

[ɪf] ['mædəm] [sez] ['eniθɪŋ] ,
If madame says anything ,
如果 夫人 说道 任何事物 ,

如果夫人说什么，

[maɪnd][ju:; jʊ] [sei] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
mind you say nothing about it . "
头脑 你 说 没有什么 关于 它 . "

记住你什么也别说了。”

" [hæz; həz][hi:; hi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **Has he given you something ?** "
" 有 他 给定 你 某物 ? "

“他给你什么东西了吗？ ”

" [hi:; hi] [geɪv] [ɛm 'i:][ə; ei][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [ðɪs] [mʌnθ] ,
" **He gave me a five - franc piece this month** ,
" 他 给予 我 一个 五 - 法郎 片 这 月 ,

“他这个月给了我一枚五法郎的硬币，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] ,
which is as good as saying ,
哪个 是 作为 好的 作为 说 ,

这就好比说，

- [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] . - "
' **Hold your tongue** . ' "
- 抓住 你的 舌头 . - "

“管好你的嘴。”

" [ɪk'sept] [hɪm][ænd; ænd][ɛm,ɛm'i:] . [ku'tʃə(r)] ,
" **Except him and Mme . Couture** ,
" 除了 他 和 夫人 . 高级定制 ,

“除了他和库图尔夫人，

[hu:] ['dʌznt] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət] ['evri] ['penɪ] ,
who doesn't look twice at every penny ,
WHO 不 看 两次 在 每一个 一分钱 ,

谁不会仔细查看每一分钱，

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['daɪnt] [traɪ][tu:; tə][get] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd][ɔ:l] [ðæt]
there's no one in the house that doesn't try to get back with the left hand all that
有 不 一 在 这 房子 那 不 尝试 到 得到 后退 和 这 左边 手 全部 那
[ðeɪ] [gɪv] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] [nju:] [jɪə(r)] ,
they give with the right at New Year ,
他们 给 和 这 正确的 在 新的 年 ,

家里的每个人都想用左手收回新年时用右手送出的一切，

" [sed] ['sɪlvi] .
" **said Sylvie** .
" 说 西尔维 .

“西尔维说道。

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

" [sed] [kri'stɔ:f] ,
" **said Christophe** ,
" 说 克里斯托夫 ,

“克里斯托夫说，

" [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ?
" **what do they give you ?**
" 什么 做 他们 给 你 ?

“他们给你什么了？

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [faɪv] - [fræŋk] [pi:s] .
A miserable five - franc piece .
一个 悲惨的 五 - 法郎 片 .

一枚可怜的五法郎硬币。

[ðeə(r)] [ɪz]['fa:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ] ,
There is Father Goriot ,
那里 是 父亲 高里奥 ,

还有高老头，

[hu:] [hæz; həz] [kli:nd] [hɪz; ɪz] ['ju:z] [hɪm'self] [ði:z] [tu:] [j'iəz] [pɑ:st] .
who has cleaned his shoes himself these two years past .
WHO 有 已清洗 他的 鞋 他自己 这些 二 年 过去的 .

过去两年来，他一直自己擦鞋。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [əʊld] ['begə(r)] [pwa:'reɪ] ,
There is that old beggar Poiret ,
那里 是 那 老的 乞丐 波烈 ,

有个老乞丐叫波瓦雷，

[hu:] [gəʊz] [wɪ'dəʊt] ['blækɪŋ] [ɔ:l'tə'geðə(r)] ;
who goes without blacking altogether ;
WHO 去 没有 黑化 共 ;

根本不涂黑色油；

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nə(r)] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
he would sooner drink it than put it on his boots .
他 会 很快 喝 它 比 放 它 在 他的 靴子 .

他宁愿把它喝掉，也不愿把它涂在靴子上。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] ['wɪpə(r)] - ['snæpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ,
Then there is that whipper - snapper of a student ,
然后 那里 是 那 鞭子 - 鲷鱼 的 一个 学生 ,
然后还有那个毛头小子,

[hu:] [gɪvz] [em 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][fræŋks] ,
who gives me a couple of francs ,
WHO 给予 我 一个 夫妻 的 法郎 ,
谁给了我几法郎,

[tu:] [fræŋks] [wɪl] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['brʌʃɪz] ,
Two francs will not pay for my brushes ,
二 法郎 将要 不是 支付 为了 我的 刷子 ,
两法郎买不到我的画笔,

[ænd; ənd][hi:; hi] [selz] [hɪz; ɪz][əʊld] [kləʊðz] ,
and he sells his old clothes ,
和 他 出售 他的 老的 衣服 ,
他卖掉旧衣服,

[ænd; ənd][gets] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] .
and gets more for them than they are worth .
和 获得 更多的 为了 他们 比 他们 是 值得 .
并从中获得比其价值更多的利益。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðer] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [lɒt] ! "
they're a shabby lot ! "
它们是 一个 破旧 很多 ! "
他们真是一群寒酸的人!

" [pu:] !
" **Pooh !**
" 呸 !
“呸!

" [sed] ['sɪlvi] ,
" **said Sylvie** ,
" 说 西尔维 ,
“西尔维说,

['sɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] ,
sipping her coffee ,
啜饮 她 咖啡 ,
喝着咖啡,

" ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ɪn][ðə; ðɪ]['kwɔ:tə(r)] ,
" **our places are the best in the Quarter** ,
" 我们的 地方 是 这 最好的 在 这 四分之一 ,
“我们的场地是本区最好的,

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] .
that I know .
那 我 知道 .
我知道。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [greɪt] [bɪɡ] [tʃæp] [voʊ'trɑ:n] ,
But about that great big chap Vautrin ,
但 关于 那 伟大的 大的 小伙子 沃特林 ,
但关于那个伟大的家伙沃特林,

[krɪ'stɔ:f] ;
Christophe ;
克里斯托夫 ;

克里斯托夫；

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [təʊld] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? "
has any one told you anything about him ? "
有 任何 一 讲述 你 任何事物 关于 他 ? "

有人跟你说过关于他的事吗？ "

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
I met a gentleman in the street a few days ago ;
我 遇见 一个 绅士 在 这 街道 一个 很少 天 前 ;

几天前我在街上遇到一位先生；

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] ,
he said to me ,
他 说 到 我 ,

他对我说，

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] ,
' **There's a gentleman in your place ,**
- 有 一个 绅士 在 你的 地方 ,

“你那儿有一位绅士，

[ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ?
isn't there ?
不是 那里 ?

不是吗？

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [ðæt] [daɪz] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ? -
a tall man that dyes his whiskers ? '
一个 高的 男人 那 染料 他的 胡须 ? -

一个染了胡须的高个子男人？ '

[aɪ] [təʊld] [hɪm] ,
I told him ,
我 讲述 他 ,

我告诉他，

- [nəʊ] ,
' **No** ,
- 不 ,

'不，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;

先生;

[ðeɪ] [ɑ:rnt] [daɪd] .
they aren't dyed .
他们 不是 染色 .

它们没有被染色。

[ə; eɪ] [geɪ] ['feləʊ] [laɪk] [hɪm] ['hæznt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] . -
A gay fellow like him hasn't the time to do it . '
一个 同性恋 同伴 喜欢 他 还没有 这 时间 到 做 它 . -

像他这样的同性恋者没有时间做这件事。”

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][em] . [voʊ'trɑ:n] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] ,
And when I told M . Vautrin about it afterwards ,
和 什么时候 我 讲述 M : 沃特林 关于 它 然后 ,
当我后来告诉魏特林先生这件事时,

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说,

- [kwɑɪt] [raɪt] ,
' Quite right ,
- 相当 正确的 ,
“完全正确,

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 :
我的孩子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][ðem; ðəm] .
That is the way to answer them .
那 是 这 方式 到 回答 他们 :
这就是回答他们的方法。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['wi:knəsɪz] [nəʊn] ;
There is nothing more unpleasant than to have your little weaknesses known ;
那里 是 没有什么 更多的 令人不快的 比 到 有 你的 小的 弱点 已知 ;
没有什么比让你的小弱点被人知道更令人不快的了;

[,ai 'ti:] [maɪt] [spɔɪl] ['meni] [ə; eɪ] [mætʃ] . - "
it might spoil many a match . ' "
它 可能 剧透 许多 一个 匹配 : - "
这可能会毁掉很多比赛。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
and for my part ,
和 为了 我的 部分 ,
就我而言,

" [sed] ['sɪlvi] ,
" said Sylvie ,
" 说 西尔维 ,
“西尔维说,

" [ə; eɪ][mæn] [traɪd] [tu:; tə] ['hʌmbʌg] [,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd]
" a man tried to humbug me at the market wanting to know if I had
" 一个 男人 尝试 到 骗子 我 在 这 市场 想要 到 知道 如果 我 有
[si:n] [hɪm] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
seen him put on his shirt .
已见 他 放 在 他的 衬衫 :
“一名男子在市场上试图欺骗我，想知道我是否看到他穿上衬衫。

[sʌtʃ] [bɒʃ] !
Such bosh !
这样的 博什 !
真是胡说八道!

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] ,
interrupting herself ,
打断 她自己 ,

打断她自己，

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][tuː; tə] [ten] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][væl] - [di:] - [greɪs] ,
" that's a quarter to ten striking at the Val-de-Grace ,
" 那就是 一个 四分之一 到 十 引人注目 在 这 瓦尔 - 德 - 优雅 ,

“十点四十五分，在 Val-de-Grace 打钟，

[ænd; ənd][nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] ['stɜːrɪŋ] ! "
and not a soul stirring ! "
和 不是 一个 灵魂 搅拌 ！ "

一点动静也没有！ ”

" [pu:] !
" Pooh !
" 呸 ！

“呸！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] [aʊt] .
they are all gone out .
他们 是 全部 已消失 出去 .

他们都出去了。

[ˌem,em'i:] . [ku'tjʊə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [went] [aʊt] [æt; ət] [eɪt] [ə'kla:k] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈweɪfə(r)][æt; ət]
Mme . Couture and the girl went out at eight o'clock to take the wafer at
夫人 . 高级定制 和 这 女孩 去 出去 在 八 点钟 到 拿 这 晶圆 在
[seɪnt] - [eɪ'tjən] .
Saint - Etienne .
圣 - 艾蒂安 .

库图尔夫人和女孩八点钟出门去圣艾蒂安领取圣饼。

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriɒ] ['sta:tɪd] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɑːs(ə)l] ,
Father Goriot started off somewhere with a parcel ,
父亲 高里奥 开始 离开 某处 和 一个 包裹 ,

高老头拿着包裹出发了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][woʊnt][biː; bi] [bæk] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['lektʃə(r)] [tɪl] [ten] [ə'kla:k] .
and the student won't be back from his lecture till ten o'clock .
和 这 学生 惯于 是 后退 从 他的 演讲 直到 十 点钟 .

学生要到十点钟才能回家。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [steəz] ;
I saw them go while I was sweeping the stairs ;
我 锯 他们 去 尽管 我 曾是 扫荡 这 楼梯 ;

当我正在扫楼梯时，看见他们走了；

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriɒ] [nɒkt] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
Father Goriot knocked up against me ,
父亲 高里奥 敲门 向上 反对 我 ,

高老头撞到了我，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz][hɑ:d] [æz; əz][ˈaɪən] .

and his parcel was as hard as iron .
和 他的 包裹 曾是 作为 难的 作为 铁 .

他的包裹硬得像铁一样。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [ʌp][tu:; tə] ,

What is the old fellow up to ,
什么 是 这 老的 同伴 向上 到 ,

这老家伙在干什么呢？

[aɪ][ˈwʌndə(r)] ?

I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道？

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

He is as good as a plaything for the rest of them ;
他 是 作为 好的 作为 一个 玩物 为了 这 休息 的 他们 ;

对于其他人来说，他只不过是一个玩物而已；

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][let] [hɪm] [əˈləʊn] ;

they can never let him alone ;
他们 能 绝不 让 他 独自的 ;

他们永远不会让他孤单；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

but he is a good man ,
但 他 是 一个 好的 男人 ,

但他是个好人，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,

all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ænd; ʌnd] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [təˈgeðə(r)] .

and worth more than all of them put together .
和 值得 更多的 比 全部 的 他们 放 一起 .

并且比它们加起来的价值还要高。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [gɪv] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɪmˈself] ,

He doesn't give you much himself ,
他 不 给 你 很多 他自己 ,

他自己给你的并不多，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sendz] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [hu:] [fɔ:k] [aʊt] [ˈfeɪməs] [tɪps]

but he sometimes sends you with a message to ladies who fork out famous tips

但 他 有时 发送 你 和 一个 信息 到 女士们 WHO 又 出去 著名的 尖端
;
;
;

但他有时会向那些给著名小费的女士发送一条消息；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ˈgrændli] ,

they are dressed grandly ,
他们 是 穿着 宏伟 ,

他们穿着华丽，

[tu:] . "

too . "
也 . "

也。”

" [hɪz; ɪz] [dɔːtəz] ,
" **His daughters** ,
" 他的 女儿们 ,

“他的女儿们，

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,
as he calls them ,
作为 他 呼叫 他们 ,

正如他所说的那样，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
There are a dozen of them . "
那里 是 一个 打 的 他们 . "

他们有十几个。”

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] - - [ðə; ði] [tuː] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] . "
" **I have never been to more than two - - the two who came here** . "
" 我 有 绝不 到过 到 更多的 比 二 - - 这 二 WHO 来了 这里 . "

“我去过的只有两个——来过这里的两个。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈmædəm] [ˈmuːvɪŋ] [əʊvəˈhed] ;
" **There is madame moving overhead** ;
" 那里 是 夫人 移动 开销 ;

“夫人正在头顶上走动；

[aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,
I shall have to go ,
我 将 有 到 去 ,

我得走了，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈræktɪ] .
or she will raise a fine racket .
或者 她 将要 增加 一个 美好的 球拍 .

否则她就会大吵大闹。

[dʒʌst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [mɪlk] ,
Just keep an eye on the milk ,
只是 保持 一个 眼睛 在 这 牛奶 ,

只要留意牛奶，

[kriˈstɔːf] ;
Christophe ;
克里斯托夫 ;

克里斯托夫；

[doʊnt][let][ðə; ði][kæt][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
don't let the cat get at it .
不 让 这 猫 得到 在 它 .

别让猫拿到它。

" [ˈsɪlvi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] - [ruːm] .
" **Sylvie went up to her mistress ' room** .
" 西尔维 去 向上 到 她 情妇 - 房间 .

“西尔维去了她女主人的房间。

" [ˈsɪlvi] !
" **Sylvie !**
" 西尔维 !

“西尔维！

[həʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这怎么样？

[ɪts] ['nɪəli] [ten] [ə'klɑ:k] ,
It's nearly ten o'clock ,
它是 几乎 十 点钟 ,

快十点了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][let][em 'i:] [sli:p] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔ:maʊs] ！
and you let me sleep like a dormouse ！
和 你 让 我 睡觉 喜欢 一个 睡鼠 ！

你让我睡得像只睡鼠！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [ˈhæpənd] [brɪfɔ:(r)] . "
Such a thing has never happened before . "
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 前 . "

这种事以前从来没有发生过。”

" [ɪts] [ðə; ði] [fɒɡ] ；
" **It's the fog ；**
" 它是 这 多雾路段 ；

“这是雾；

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [θɪk] ,
it is that thick ,
它 是 那 厚的 ,

它那么厚，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌt] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] . "
you could cut it with a knife . "
你 可以 切 它 和 一个 刀 . "

你可以用刀子把它切开。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? "
" **But how about breakfast ? "**
" 但 如何 关于 早餐 ? "

“但是早餐怎么办？ ”

" [bə:] ！
" **Bah ！**
" 呸 ！

“呸！

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'zest] ,
the boarders are possessed ,
这 寄宿生 是 拥有 ,

寄宿生被附身了，

[aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[ðeɪ] [ɔ:l] [klɪəd] [aʊt] [brɪfɔ:(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] . "
They all cleared out before there was a wink of daylight . "
他们 全部 已清除 出去 前 那里 曾是 一个 眨眼 的 日光 . "

天还没亮，他们就全部撤走了。”

" [du:; də] [spi:k] ['prɒpəli] ,
" **Do speak properly ,**
" 做 说话 适当地 ,

“请好好说话，

[ˈsɪlvi] ,
Sylvie ,
西尔维 ,

西尔维，

" [ɛm,ɛm'liː] . - [ri'tɔːt] ；
" Mme . Vauquer retorted ；
" 夫人 . - 反驳 ；

”沃盖太太反驳道；

" [seɪ] [ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] . "
" say a blink of daylight . "
" 说 一个 眨 的 日光 . "

“说是一眨眼的天亮了。”

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

“啊，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[wɪtʃˈevə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] .
whichever you please .
任何 你 请 .

随你喜欢。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['brekfəst] [æt; ət] [ten] [ə'klɔːk] .
you can have breakfast at ten o'clock .
你 能 有 早餐 在 十 点钟 .

你可以十点吃早餐。

[lɑː] - [ænd; ænd][pwaː'reɪ][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɜːd] .
La Michonnette and Poiret have neither of them stirred .
拉 - 和 波烈 有 两者都不 的 他们 搅拌 .

La Michonnette 和 Poiret 都没有动。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ðəʊz] [tuː] [ʌp'steəz] ,
There are only those two upstairs ,
那里 是 仅有的 那些 二 楼上 ,

楼上只有那两个人，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [lɒgz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
and they are sleeping like the logs they are . "
和 他们 是 睡眠 喜欢 这 日志 他们 是 . "

他们睡得像木头一样。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[ˈsɪlvi] ,
Sylvie ,
西尔维 ,

西尔维，

[juː; jʊ][pʊt][ðeə(r)] [nems] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] - - - - "
you put their names together as if - - - - "
你 放 他们的 姓名 一起 作为 如果 - - - - "

你把他们的名字放在一起就好像——”

" [æz; əz] [ɪf] [wɒt] ?
" **As if what ?**
" 作为 如果 什么 ?

“好像什么？

" [sed] [ˈsɪlvi] ,
" **said Sylvie** ,
" 说 西尔维 ,

“西尔维说，

[bɜːstrɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [gə'fɔː] .
bursting into a guffaw .
爆发 进入 一个 哄笑 .

放声大笑。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)] . "
" **The two of them make a pair** . "
" 这 二 的 他们 制作 一个 一对 . "

“他们两个真是天生一对。”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ,
" **It is a strange thing** ,
" 它 是 一个 奇怪的 事物 ,

“这是一件奇怪的事情，

[ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ,
isn't it ,
不是 它 ,

不是吗？

[ˈsɪlvi] ,
Sylvie ,
西尔维 ,

西尔维，

[haʊ] [em] . [voʊ'trɑːn][gɒt][ɪn][lɑːst] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [krɪ'stɔːf] [hæd; həd][ˈbɔʊltɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ? "
how M . Vautrin got in last night after Christophe had bolted the door ? "
如何 M . 沃特林 得到 在 最后的 夜晚 后 克里斯托夫 有 螺栓连接 这 门 ? "

昨晚克里斯托夫闯上门后，沃特林先生是怎么进来的？ ”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ,
" **Not at all** ,
" 不是 在 全部 ,

“一点也不，

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

[krɪ'stɔːf] [hɜːd] [em] . [voʊ'trɑːn] ,
Christophe heard M . Vautrin ,
克里斯托夫 听到 M . 沃特林 ,

克里斯托夫听到了伏脱冷先生的话，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
and went down and undid the door .
和 去 向下 和 撤销 这 门 ；

然后下楼打开了门。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] - - - - ? "
And here are you imagining that - - - - ? "
和 这里 是 你 想象 那 - - - - ? "

你在这里想象那个——？ "

" [gɪv] [em 'i:][maɪ] ['bɒdɪs] ,
" **Give me my bodice ,**
" 给 我 我的 紧身胸衣 ,

“把我的紧身胸衣给我，

[ænd; ənd][bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][get] ['brekfəst] ['redi] .
and be quick and get breakfast ready .
和 是 快的 和 得到 早餐 准备好 ；

快点准备好早餐。

[dɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][ðə; ði] ['mʌtn] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tetɪtəʊz] ,
Dish up the rest of the mutton with the potatoes ,
盘子 向上 这 休息 的 这 羊肉 和 这 土豆 ,

把剩下的羊肉和土豆一起上桌，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [stju:d] [peəz] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
and you can put the stewed pears on the table ,
和 你 能 放 这 炖 梨 在 这 桌子 ,

然后就可以把炖好的梨子摆上桌了，

[ðəʊz] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] ['penɪ] .
those at five a penny .
那些 在 五 一个 一分钱 ；

那些是五便士。

" [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][em,em'i:] . - [keɪm] [daʊn] ,
" **A few moments later Mme . Vauquer came down ,**
" 一个 很少 时刻 之后 夫人 ； - 来了 向下 ,

过了一会儿，伏盖太太下来了，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kæt] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ðæt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ʊv; əv] [mɪlk] ,
just in time to see the cat knock down a plate that covered a bowl of milk ,
只是 在 时间 到 看 这 猫 敲 向下 一个 盘子 那 涵盖 一个 碗 的 牛奶 ,

正好看到猫把盖着牛奶碗的盘子打翻了，

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][læp][ɪn] [ɔ:l] [heɪst] .
and begin to lap in all haste .
和 开始 到 舔 在 全部 匆忙 ；

并开始急速舔舐。

" ['mɪstɪgrɪs] !
" **Mistigris !**
" 迷雾 ！

“密斯蒂格里斯！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 ；

“她哭了。

[ðə; ði][kæt] [fled] ,
The cat fled ,
这 猫 逃亡 ,

猫逃跑了，

[bʌt; bət] ['prɒmptli] ['rɪtʃ:nd] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [hɜː(r); hæ(r)] ['æŋklz] .
" but promptly returned to rub against her ankles .

" 但 及时 返回 到 擦 反对 她 脚踝 .

但很快就回来蹭她的脚踝。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[jes] ,
" yes ,
" 是的 ,

是的，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['wi:d(ə)l] ,
" you can wheedle ,
" 你 能 哄骗 ,

你可以哄骗，

[juː; jʊ][əʊld] ['hɪpəkrɪt] !
" you old hypocrite !
" 你 老的 伪君子 !

你这个老伪君子！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" ['sɪlvi] !
" Sylvie !
" 西尔维 !

“西尔维！

['sɪlvi] ! "
" Sylvie ! "
西尔维 ! "

西尔维！ ”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

['mædəm] ;
" madame ;
" 夫人 ;

夫人；

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ? "
" what is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“什么事？ ”

" [dʒʌst] [siː] [wɒt] [ðə; ði][kæt][hæz; hæz] [dʌn] ! "
" Just see what the cat has done ! "
" 只是 看 什么 这 猫 有 完毕 ! "

“看看这只猫做了什么！ ”

" [,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['stjuːpɪd] [kriːstɔːfs] [fɔːlt] .
" It is all that stupid Christophe's fault .
" 它 是 全部 那 愚蠢的 克里斯托夫的 过错 .

“这都是那个愚蠢的克里斯托夫的错。

[aɪ][təʊld][hɪm][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][leɪ][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

I told him to stop and lay the table .

我 讲述 他 到 停止 和 躺 这 桌子 .

我叫他停下来，摆好桌子。

[wɒt][hæz; həz][bɪˈkʌm][ɒv; əv][hɪm] ?

What has become of him ?

什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了？

[dɒʊnt][juː; jʊ][ˈwʌrɪ] ,

Don't you worry ,

不 你 担心 ,

别担心，

[ˈmædəm] ;

madame ;

夫人 ;

夫人；

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] .

Father Goriot shall have it .

父亲 高里奥 将 有 它 .

高老头将得到它。

[aɪ][wɪl][fɪl][aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð][ˈwɔːtə(r)] ,

I will fill it up with water ,

我 将要 充满 它 向上 和 水 ,

我会把它装满水，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒʊnt][nəʊ][ðə; ði][ˈdɪfrəns] ;

and he won't know the difference ;

和 他 惯于 知道 这 不同之处 ;

他不会知道其中的区别；

[hiː; hi][ˈnevə(r)][nəʊtɪsɪz][ˈeniθɪŋ] ,

he never notices anything ,

他 绝不 通知 任何事物 ,

他从来没有注意到任何事情，

[nɒt][ˈiːv(ə)n][wɒt][hiː; hi][iːts] . "

not even what he eats . "

不是 甚至 什么 他 吃 . "

甚至不知道他吃什么。”

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][weə(r)][ðə; ði][əʊld][ˈhiːðn][kæn; kən][hæv; həv][ɡɒn] ?

" I wonder where the old heathen can have gone ?

" 我 想知道 在哪里 这 老的 异教徒 能 有 已消失 ?

“我不知道那个老异教徒去了哪里？

" [sed][ɛm,ɛmˈiː] . - ,

" said Mme . Vauquer ,

" 说 夫人 . - ,

沃盖太太说道，

[ˈsetɪŋ][ðə; ði][pleɪts][raʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

setting the plates round the table .

环境 这 盘子 圆形的 这 桌子 .

把盘子摆放在桌子周围。

" [huː][nəʊz] ?

" Who knows ?

" WHO 知道 ?

“谁知道呢？

[hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] . "

He is up to all sorts of tricks .

他 是 向上 到 全部 排序 的 技巧 . "

他什么诡计都想得出来。”

" [ai][hæv; həv][,oʊvər'slept][maɪ'self] ,

" I have overslept myself ,

" 我 有 睡过头了 我 ,

“我睡过头了，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - .

" said Mme . Vauquer .

" 说 夫人 . - .

“沃盖夫人说道。

" [bʌt; bət] ['mædəm] [lʊks] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] ,

" But madame looks as fresh as a rose ,

" 但 夫人 看起来 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 ,

“但夫人看上去像玫瑰一样清新，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all the same .

全部 这 相同的 .

都一样。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] [ræŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

" The door bell rang at that moment ,

" 这 门 钟 响铃 在 那 片刻 ,

“就在这时门铃响了，

[ænd; ænd][voʊ'trɑːn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and Vautrin came through the sitting - room ,

和 沃特林 来了 通过 这 坐着 - 房间 ,

沃特林穿过客厅，

['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] :

singing loudly :

歌唱 高声 :

大声唱道：

" - [tɪz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] ['evriweə(r)] ,

" ' Tis the same old story everywhere ,

" - 的 这 相同的 老的 故事 到处 ,

“到处都是同样的老故事，

[ə; eɪ][rəʊvɪŋ] [hɑːt] [ænd; ænd][ə; eɪ][rəʊvɪŋ] [glɑːns] . .

A roving heart and a roving glance . .

一个 漫游 心 和 一个 漫游 瞥一眼 . .

一颗流浪的心和一双流浪的眼睛。。

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

['mæmə; mə'mɑː] - !

Mamma Vauquer !

妈妈 - !

沃克妈妈！

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] !

good - morning !

好的 - 早晨 !

早上好！

" [hi:; hi] [kraɪd] [æ̣t; ə̣t] [ðə̣; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ,
" he cried at the sight of his hostess ,
" 他 哭 在 这 视线 的 他的 女主人 ,
“他一见到女主人就喊道，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['geɪli] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
and he put his arm gaily round her waist .
和 他 放 他的 手臂 兴高采烈地 圆形的 她 腰部 .
他兴高采烈地搂住了她的腰。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !
“那里！

[hæv; həv] [dʌn] - - - - "
have done - - - - "
有 完毕 - - - - "
已经做了——”

" - [ɪm'pɜ:tɪnəns] ! -
" ' Impertinence ! '
" - 无礼 ! -
“无礼！’

[seɪ] [aɪ 'ti:] !
Say it !
说 它 !
说出来！

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .
“他回答道。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

[seɪ] [aɪ 'ti:] !
say it !
说 它 !
说吧！

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] ?
isn't that what you really mean ?
不是 那 什么 你 真的 意思是 ?
这难道不是你的真正意思吗？

[stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
Stop a bit ,
停止 一个 少量 ,
稍停一下，

[aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] .
I will help you to set the table .
我 将要 帮助 你 到 放 这 桌子 .
我会帮你摆桌子。

[ɑ:] ！
Ah ！
阿 ！

啊！

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ][naɪs][mæn] ,
I am a nice man ,
我 是 一个 好的 男人 ,

我是个好人，

[eɪ 'em][ai][nɒt] ?
am I not ?
是 我 不是 ?

我不是嗎？

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgəʊldən][heə(r)][ə; eɪ] [ˈsaɪɪŋ] [ˈlʌvə(r)] . . .
" For the locks of brown and the golden hair A sighing lover . . .
" 为了 这 锁 的 棕色的 和 这 金的 头发 一个 叹息 情人 . . .
“对于棕色和金色的头发，一位叹息的情人……

" [əʊ] ！
" Oh ！
" 哦 ！

“哦！

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈfʌni] - - - -
I have just seen something so funny : - - - - :
我 有 只是 已见 某物 所以 有趣的 - - - - - :

我刚刚看到了一件非常有趣的事情——。……

[led][baɪ] [tʃɑ:ns] . "
led by chance . "
引领 经过 机会 . "

偶然导致的。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
" asked the widow .
" 问 这 寡妇 .

“寡妇问道。

" [ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riɔʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈgəʊld,smɪθs] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˈdɔ:fi:n] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ðɪs]
" Father Goriot in the goldsmith's shop in the Rue Dauphine at half - past eight this
" 父亲 高里奥 在 这 金匠的 店铺 在 这 后悔 多菲内 在 一半 - 过去的 八 这
[ˈmɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

“今天早上八点半，高老头在多菲内街的金匠铺里。

[ðeɪ] [baɪ] [əʊld] [spu:n] [ænd; ənd][fɔ:rkɪs][ænd; ənd][gəʊld] [leɪs] [ðeə(r)] ,
They buy old spoons and forks and gold lace there ,
他们 买 老的 勺子 和 叉子 和 金子 蕾丝 那里 ,
他们在那里买旧勺子、叉子和金花边，

[ænd; ənd][ˈgɔ:riɔʊ][səʊld][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] .
and Goriot sold a piece of silver plate for a good round sum .
和 高里奥 卖 一个 片 的 银 盘子 为了 一个 好的 圆形的 和 .
高里奥把一块银盘卖了一大笔钱。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] [aʊt][ɒv; əv] [ˈeɪp] [ˈveri] [ˈniːtli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [nɒt] [juːst]
It had been twisted out of shape very neatly for a man that's not used
它 有 到过 扭曲 出去 的 形状 非常 整齐地 为了 一个 男人 那就是 不是 用过的
[tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] . "
to the trade . "
到 这 贸易 : "
对于一个不习惯这个行业的人来说，它已经被扭曲得非常变形了。”

" [ˈriːəli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?
“真的吗？”

[juː; jʊ][dɒʊnt] [seɪ] [səʊ] ? "
You don't say so ? "
你 不 说 所以 ? "
你不是这么说的吧？”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。”

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ɪz][eksˈpætriːɪt, -ˈpeɪ-] [hɪmˈself] ;
One of my friends is expatriating himself ;
一 的 我的 朋友们 是 外派 他自己 ;
我的一个朋友正在移居国外；

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪl] [ˈstiːmə(r)] ,
I had been to see him off on board the Royal Mail steamer ,
我 有 到过 到 看 他 离开 在 木板 这 皇家 邮件 汽船 ,
我曾去皇家邮政轮船上送别他，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] .
and was coming back here .
和 曾是 未来 后退 这里 :
然后又回到这里。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)][ˈgɔːriəʊ] [wʊd] [duː; də] ;
I waited after that to see what Father Goriot would do ;
我 等待 后 那 到 看 什么 父亲 高里奥 会 做 ;
此后我等着看高老头会做什么；

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)][əˈfeə(r)] .
it is a comical affair .
它 是 一个 滑稽 事务 :
这是一件很滑稽的事情。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He came back to this quarter of the world ,
他 来了 后退 到 这 四分之一 的 这 世界 ,
他回到了这个世界，

[tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [dez] [ɡres] ,
to the Rue des Gres ,
到 这 后悔 德斯 格雷斯 ,
到格雷街，

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlɛndərz] [haʊs] ;
and went into a money lender's house ;
和 去 进入 一个 钱 - 贷款方 房子 ;
然后走进了一个放债人的家；

[ˈevrɪbɒdɪ] [nəʊz] [hɪm] ,
everybody knows him ,
大家 知道 他 ,

每个人都认识他，

[gɑːbsɪk] ,
Gobseck ,
戈布塞克 ,

高布塞克，

[ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [ˈrɑːskl] ,
a stuck - up rascal ,
一个 卡住 - 向上 恶棍 ,

一个傲慢的流氓，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈdɒmɪnəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [bəʊnz] ,
that would make dominoes out of his father's bones ,
那 会 制作 骨牌 出去 的 他的 父亲的 骨头 ,

会用他父亲的骨头做成多米诺骨牌，

[ə; eɪ] [tɜːk] ,
a Turk ,
一个 土耳其人 ,

一个土耳其人，

[ə; eɪ] [ˈhiːðn] ,
a heathen ,
一个 异教徒 ,

一个异教徒，

[æn; ən][əʊld][dʒuː] ,
an old Jew ,
一个 老的 犹 ,

一位老犹太人，

[ə; eɪ] [ɡriːk] ;
a Greek ;
一个 希腊语 ;

希腊人；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætə(r)][tuː; tə][rɒb] [hɪm] ,
it would be a difficult matter to rob HIM ,
它 会 是 一个 难的 事情 到 抢 他 ,

抢劫他是一件困难的事，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pʊts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔɪn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bəŋk] . "
for he puts all his coin into the Bank . "
为了 他 放置 全部 他的 硬币 进入 这 银行 ； "

因为他把所有的钱都存入了银行。”

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] ? "
" Then what was Father Goriot doing there ? "
" 然后 什么 曾是 父亲 高里奥 正在做 那里 ? "

“那么高老头在那儿干什么呢？ ”

" [ˈduːɪŋ] ?
" Doing ?
" 正在做 ?

“正在做？

" [sed] [voʊˈtraːn] .
" said Vautrin .
" 说 沃特林 .

“沃特林说道。

" ['nʌθɪŋ] ；
" **Nothing** ；
" 没有什么 ；

“没有什么；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bent] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'du:ɪŋ] .
he was bent on his own undoing .
他 曾是 弯曲 在 他的 自己的 撤销 ；

他一心想毁灭自己。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] ,
He is a simpleton ,
他 是 一个 傻瓜 ；

他是个傻瓜，

['stju:pɪd] ['ɪnʌf] [tu:; tə]['ru:ɪn] [hɪm'self] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] - - - - "
stupid enough to ruin himself by running after - - - - "
愚蠢的 足够的 到 废墟 他自己 经过 跑步 后 - - - - "
愚蠢到追赶而毁了自己——”

" [ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] !
" **There he is !**
" 那里 他 是 ！

“他在那儿！

" [kraɪd] ['sɪlvi] .
" **cried Sylvie** .
" 哭 西尔维 ；

“西尔维喊道。

" [krɪ'stɔ:f] ,
" **Christophe** ,
" 克里斯托夫 ；

“克里斯托夫，

" [kraɪd] ['fɑ:ðə(r)] [gɔ:ri:əts] [vɔɪs] ,
" **cried Father Goriot's voice** ,
" 哭 父亲 高里奥的 嗓音 ；

“高老头喊道，

" [kʌm] [ʌp'steəz] [wɪð] [em 'i:] .
" **come upstairs with me** .
" 来 楼上 和 我 ；

“跟我上楼吧。

" [krɪ'stɔ:f] [went] [ʌp] ,
" **Christophe went up** ,
" 克里斯托夫 去 向上 ；

“克里斯托夫上前，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] .
and shortly afterwards came down again .
和 不久 然后 来了 向下 再次 ；

不久之后又落了下来。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ？

“你要去哪儿？ ”

" [ɛm,ɛm'i:] . - [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənt] .
" **Mme Vauquer asked of her servant** .
" 夫人 ； - 问 的 她 仆人 ；

“伏盖太太问仆人。

" [aʊt] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [ˈɡɔ:riəʊ] . "

" **Out on an errand for M . Goriot .** "

" 出去 在 一个 差事 为了 M : 高里奥 : "

“我替高里奥先生办点事。”

" [wɒt] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ?

" **What may that be ?**

" 什么 可能 那 是 ?

“那是什么？”

" [sed] [voʊ'trɑ:n] ,

" **said Vautrin ,**

" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

[ˈpaʊnsɪŋ] [ɒn][ə; ei][ˈletə(r)][ɪn] [krɪ'stɔ:fs] [hænd] .

pouncing on a letter in Christophe's hand .

猛扑 在 一个 信 在 克里斯托夫的 手 :

扑向克里斯托夫手中的一封信。

" [ɛm,ɛm'i:] . [lɑ:] [kɒŋ'tes] [ænə'stɑ:zi] [di:] - ,

" **Mme . la Comtesse Anastasie de Restaud ,**

" 夫人 : 拉 伯爵夫人 阿纳斯塔西 德 - ,

“阿纳斯塔西·德·雷斯托伯爵夫人，

" [hi:; hi] [ri:d] .

" **he read .**

" 他 读 :

“他读道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?

" **Where are you going with it ?**

" 在哪里 是 你 去 和 它 ?

“你要带着它去哪儿？”

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,

" **he added ,**

" 他 额外 ,

“他补充道，

[æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈletə(r)] [bæk] [tu:; tə] [krɪ'stɔ:f] .

as he gave the letter back to Christophe .

作为 他 给予 这 信 后退 到 克里斯托夫 :

他把信还给了克里斯托夫。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] ['hɛldəɪ] .

" **To the Rue du Helder .**

" 到 这 后悔 杜 赫尔德 :

“去埃尔德街。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz][maɪ'self] . "

I have orders to give this into her hands myself . "

我 有 订单 到 给 这 进入 她 双手 我 : "

我奉命亲自将此事交到她手中。”

" [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ?

" **What is there inside it ?**

" 什么 是 那里 里面 它 ?

“这里面到底是什么？”

" [sed] [voʊ'trɑ:n] ,

" **said Vautrin ,**

" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
" **holding the letter up to the light** .

保持 这 信 向上 到 这 光 .

把信举到光亮处。

" [ə; eɪ] [ˈbæŋknəʊt] ?
" **A banknote** ?
" 一个 钞票 ?

“一张钞票？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

" [hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
" **He peered into the envelope** .
" 他 窥视 进入 这 信封 .

“他仔细地看了看信封。

" [ə; eɪ] [ˌɪsˈiːtrɪd] [əˈkaʊnt] !
" **A receipted account** !
" 一个 已收据 帐户 !

“有收据的账户！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

“他喊道。

" [maɪ] [wɜːd] !
" **My word** !
" 我的 单词 !

“我的话！

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [əʊld] [ˈdəʊtəd] .
! **tis a gallant old dotard** .
- 的 一个 英勇 老的 老糊涂 .

这是一位勇敢的老糊涂。

[ɒf] [wɪð] [juː; jə] ,
Off with you ,
离开 和 你 ,

滚吧，

[əʊld] [tʃæp] ,
old chap ,
老的 小伙子 ,

老伙计，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [krɪˈstɔːfs] [hed] ,
bringing down a hand on Christophe's head ,
带来 向下 一个 手 在 克里斯托夫的 头 ,

把手放在克里斯托夫的头上，

[ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθɪmbəl] ;
and spinning the man round like a thimble ;
和 旋转 这 男人 圆形的 喜欢 一个 顶针 ;

并让这个人像顶针一样旋转；

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] [tɪp] .
" you will have a famous tip .
" 你 将要 有 一个 著名的 提示 .

“你会得到一个著名的建议。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set] .
" By this time the table was set .
" 经过 这 时间 这 桌子 曾是 放 .

“这时餐桌已经摆好了。

[ˈsɪlvi] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][mɪlk] ,
Sylvie was boiling the milk ,
西尔维 曾是 沸腾 这 牛奶 ,

西尔维正在煮牛奶，

[,ɛm,ɛm'li:] . - [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [stəʊv] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frəm; frəm]
Mme . Vauquer was lighting a fire in the stove with some assistance from
夫人 . - 曾是 灯光 一个 火 在 这 火炉 和 一些 协助 从
[voʊ'trɑ:n] ,
Vautrin ,
沃特林 ,

伏盖太太在伏脱冷的帮助下，在炉子里生火。

[hu:] [kept] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
who kept humming to himself :
WHO 保留 哼唱 到 他自己 :

他不停地哼着歌：

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] ['evriweə(r)] ,
" The same old story everywhere ,
" 这 相同的 老的 故事 到处 ,

“到处都是同样的老故事，

[ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [glɑ:ns] .
A roving heart and a roving glance .
一个 漫游 心 和 一个 漫游 瞥一眼 .

一颗流浪的心和一双流浪的眼睛。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] ,
" When everything was ready ,
" 什么时候 一切 曾是 准备好 ,

“当一切准备就绪时，

[,ɛm,ɛm'li:] . [ku'tʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪs] .
Mme . Couture and Mlle .
夫人 . 高级定制 和 小姐 .

库尔图尔夫人和 Mlle.

[ˈtaɪl,fɜ:r] [keɪm] [ɪn] .
Taillefer came in .
尾部 来了 在 .

泰尔弗进来了。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [bi:n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" Where have you been this morning ,
" 在哪里 有 你 到过 这 早晨 ,

“你今天早上去哪儿了？

[feə(r)][ˈleɪdi] ?
fair lady ?
公平的 女士 ?

美丽的女士？

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" **said** **Mme** . **Vauquer** ,
" 说 夫人 : - ,

沃盖太太说道，

[tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] .
turning **to** **Mme** . **Couture** .
转弯 到 夫人 : 高级定制 :

转向库图尔夫人。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [seɪnt] - [eɪ'tjɛn] [di:'ju:] [mɒnt] . [tuː; tə] -
" **We** **have** **just been to say our prayers at Saint - Etienne du Mont** . **To** -
" 我们 有 只是 到过 到 说 我们的 祈祷 在 圣 - 艾蒂安 杜 蒙特 : 到 -
[deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [si:] [em] . ['taɪl,fɜːr] .
day is the day when we must go to see M . Taillefer .
天 是 这 天 什么时候 我们 必须 去 到 看 M : 尾部 :

“我们刚刚去圣艾蒂安杜蒙教堂祈祷。今天我们必须去见泰勒弗先生。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor **little thing** !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小东西！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] ,
She is trembling like a leaf ,
她 是 发抖 喜欢 一个 叶子 ,

她像一片树叶一样颤抖，

" [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] [went] [ɒn] ,
" **Mme** . **Couture went on** ,
" 夫人 : 高级定制 去 在 ,

“库图尔夫人继续说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [səʊls] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as she seated herself before the fire and held the steaming soles of her
作为 她 坐着 她自己 前 这 火 和 握住 这 蒸煮 鞋底 的 她
[buːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
boots to the blaze .
靴子 到 这 火焰 :

她坐在火炉前，把冒着热气的鞋底放在火焰上。

" [wɔːm] [jɔː'self] ,
" **Warm yourself** ,
" 温暖的 你自己 ,

“暖和一下自己，

[ˌvɪktə'riːn] ,
Victorine ,
维克托琳 ,

维多利亚，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - .
" **said** **Mme** . **Vauquer** .
" 说 夫人 : - :

“沃盖夫人说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ,
" **It is quite right and proper** ,
" 它 是 相当 正确的 和 恰当的 ,

“这是完全正确和恰当的，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐，

[tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] ['sɒfn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðərz] [hɑːt] ,
to pray to Heaven to soften your father's heart ,
到 祈祷 到 天堂 到 软化 你的 父亲的 心 ,
向天堂祈祷，让父亲的心变得柔软，

" [sed] [voʊˈtraːn] ,
" said Vautrin ,
" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ˈniərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)n] [gɜːl] ;
as he drew a chair nearer to the orphan girl ;
作为 他 画 一个 椅子 更近 到 这 孤儿 女孩 ;
他拉过一把椅子，靠近这个孤儿女孩；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] .
" but that is not enough .
" 但 那 是 不是 足够的 .

“但这还不够。

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
What you want is a friend who will give the monster a piece of his mind ;
什么 你 想 是 一个 朋友 WHO 将要 给 这 怪物 一个 片 的 他的 头脑 ;
你想要的是一个能给怪物说出心里话的朋友；

[ə; eɪ][bɑːˈbeəriən] [ðæt] [hæz; həz] [θriː] [mˈɪliənz] ([səʊ] [ðeɪ] [seɪ]) ,
a barbarian that has three millions (so they say) ,
一个 野蛮人 那 有 三 百万 (所以 他们 说) ,
一个拥有三百万人口的野蛮人（他们这么说），

[ænd; ænd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈdaʊri] ;
and will not give you a dowry ;
和 将要 不是 给 你 一个 嫁妆 ;

也不会给你聘礼；

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] [ˈnaʊədeɪz] . "
and a pretty girl needs a dowry nowadays . "
和 一个 漂亮的 女孩 需求 一个 嫁妆 如今 . "

如今，漂亮女孩也需要嫁妆。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
" Poor child !
" 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！

" [sed] [ɛmˌɛmˈiː] . - .
" said Mme . Vauquer .
" 说 夫人 . - .

“沃盖夫人说道。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] ,
" Never mind ,
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

[maɪ][pet] ,
my pet ,
我的 宠物 ,

我的宠物，

[jɔː(r); jə(r)] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz][ˈgəʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈpɒn] [hɪm'self] .
" your wretch of a father is going just the way to bring trouble upon himself .

你的 可怜虫 的 一个 父亲 是 去 只是 这 方式 到 带来 麻烦 之上 他自己 .

你那可怜的父亲正在给自己带来麻烦。

" - [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,
" Victorine's eyes filled with tears at the words ,

" - 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 字 ,

听到这句话，维多利亚的眼里噙满了泪水，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [tʃekt] [hɜː'self] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][,em,em'liː] . [ku'tʃʊə(r)] .
" and the widow checked herself at a sign from Mme . Couture .

和 这 寡妇 已检查 她自己 在 一个 符号 从 夫人 . 高级定制 .

库图尔夫人一示意，寡妇便不再继续说下去了。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [hɪm] !
" If we could only see him !

" 如果 我们 可以 仅有的 看 他 !

“如果我们能见到他就好了！

" [sed] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] - [ˈdʒenərəlz] [ˈwɪdəʊ] ;
" said the Commissary - General's widow ;

" 说 这 小卖部 - 将军的 寡妇 ;

“军需总监的遗孀说道；

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][maɪ'self][ænd; ʌnd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [lɑːst][ˈletə(r)] !
" if I could speak to him myself and give him his wife's last letter !

" 如果 我 可以 说话 到 他 我 和 给 他 他的 妻子的 最后的 信 !

“如果我能亲自和他说话并把他妻子的最后一封信交给他！

[aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ][pəʊst] ;
" I have never dared to run the risk of sending it by post ;

我 有 绝不 敢于 到 跑步 这 风险 的 发送 它 经过 邮政 ;

我从来不敢冒险通过邮寄的方式发送它；

[hiː; hi] [njuː] [maɪ] [ˈhændraɪtɪŋ] - - - - "
" he knew my handwriting - - - - "

他 知道 我的 手写 - - - - "

他认得我的笔迹——”

" - [əʊ] [ˈwʊmən] ,
" ' Oh woman ,

" - 哦 女士 ,

“哦，女人，

[ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [ænd; ʌnd] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəs(ə)nt] !
" persecuted and injured innocent !

受迫害 和 受伤 清白的 !

被迫害和伤害无辜者！

- " [ɪk'skleɪmd] [voʊˈtrɑːn] ,
" exclaimed Vautrin ,

- " 惊呼 沃特林 ,

“沃特林惊呼道，

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" breaking in upon her .

打破 在 之上 她 .

闯入她。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
" So that is how you are ,

" 所以 那 是 如何 你 是 ,

“原来你是这样，

[ɪz][,aɪ 'ti:] ?
is it ?
是 它 ？

是吗？

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [taɪm] [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntu:] [ɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] ,
In a few days ' time I will look into your affairs ,
在 一个 很少 天 - 时间 我 将要 看 进入 你的 事务 ,
过几天我会调查你的事情，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ,
and it will be all right ,
和 它 将要 是 全部 正确的 ,

一切都会好起来的，

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [si:] . "
you shall see . "
你 将 看 . "

你会看到的。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ˌvɪktə'ri:n] ,
" **said Victorine ,**
" 说 维克托琳 ,

“维多利亚说，

[wɪð] [ə; eɪ] ['tiəfl] [bʌt; bət] ['i:gə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][voʊ'trɑ:n] ,
with a tearful but eager glance at Vautrin ,
和 一个 内牛满面 但 渴望的 瞥一眼 在 沃特林 ,

泪流满面却又热切地看了沃特林一眼，

[hu:] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
who showed no sign of being touched by it ,
WHO 显示 不 符号 的 存在 感动 经过 它 ,

却没有表现出任何被它触动的迹象，

" [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" **if you know of any way of communicating with my father ,**
" 如果 你 知道 的 任何 方式 的 沟通 和 我的 父亲 ,

“如果你知道任何与我父亲沟通的方法，

[pli:z] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] ['ɒnə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
please be sure and tell him that his affection and my mother's honor are
请 是 当然 和 告诉 他 那 他的 感情 和 我的 母亲的 荣誉 是

[mɔ:(r)][tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
more to me than all the money in the world .
更多的 到 我 比 全部 这 钱 在 这 世界 .

请务必告诉他，他的爱和我母亲的荣誉对我来说比世界上所有的金钱都重要。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [rɪ'lent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tə'wɔ:dz] [em 'i:] ,
If you can induce him to relent a little towards me ,
如果 你 能 诱导 他 到 屈服 一个 小的 向 我 ,
如果你能让他对我宽容一点，

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jə] .
I will pray to God for you .
我 将要 祈祷 到 上帝 为了 你 .

我会为你向上帝祈祷。

[juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [ʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['grætɪtjuːd] - - - - "
You may be sure of my gratitude - - - - "
你 可能 是 当然 的 我的 感激 - - - - "

你可以确信我会感激你——”

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['stɔːrɪ] ['evriweə(r)] ,
" The same old story everywhere ,
" 这 相同的 老的 故事 到处 ,

“到处都是同样的老故事，

" [sæŋ] [voʊ'trɑːn] ,
" sang Vautrin ,
" 唱 沃特林 ,

“沃特林唱道，

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ɪntə'neɪ(ə)n] .
with a satirical intonation .
和 一个 讽刺 语调 .

带着讽刺的语气。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,
At this juncture ,
在 这 契机 ,

在这个时刻，

[ˈɡɔːrɪʊ] ,
Goriot ,
高里奥 ,

高里奥，

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[ænd; ənd] [pwaː'reɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [tə'geðə(r)] ;
and Poiret came downstairs together ;
和 波烈 来了 楼下 一起 ;

和波瓦雷一起下楼；

['pɒsəbli] [ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪvɪ] [wɪtʃ] ['sɪlvi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [wɪð] [ðə; ðɪ]
possibly the scent of the gravy which Sylvie was making to serve with the
可能 这 香味 的 这 肉汁 哪个 西尔维 曾是 制作 到 服务 和 这
['mʌtn] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ['brekfəst] .
mutton had announced breakfast .
羊肉 有 宣布 早餐 .

也许西尔维正在为羊肉做肉汁的香味预示着早餐的到来。

[ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] [ðʌs] [ə'sembəld] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
The seven people thus assembled bade each other good - morning ,
这 七 人们 因此 组装 巴德 每个 其他 好的 - 早晨 ,

七个人就这样聚在一起互相道早安，

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ðeə(r)][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
and took their places at the table ;
和 采取 他们的 地方 在 这 桌子 ；
并在餐桌旁就座；

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,
the clock struck ten ,
这 钟 击 十 ,
钟敲十点，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stu:dənts] ['fʊtstep] [wəz; wəz] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] .
and the student's footstep was heard outside .
和 这 学生 脚步 曾是 听到 外部 .
外面传来了学生的脚步声。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
here you are ,
这里 你 是 ,
给你，

[em] . ['ju:dʒi:n] ,
M . Eugene ,
M . 尤金 ,
M. 尤金，

" [sed] ['sɪlvi] ;
" said Sylvie ;
" 说 西尔维 ;
“西尔维说；

" ['evri] [wʌn][ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][həʊm] [tu:; tə] - [deɪ] .
" every one is breakfasting at home to - day .
" 每一个 一 是 早餐 在 家 到 - 天 .
“今天大家都在家吃早餐。

" [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['gri:tɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒdʒə] ,
" The student exchanged greetings with the lodgers ,
" 这 学生 交换 问候 和 这 房客 ,
“学生和房客们互相问候，

《高老头》(Father Goriot)

第5/31页

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['ɡɔːriəʊ] .
" and sat down beside Goriot .

和 卫星 向下 旁 高里奥 .

并坐在高里奥旁边。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [met] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] ,
" I have just met with a queer adventure ,

" 我 有 只是 遇见 和 一个 酷儿 冒险 ,

“我刚刚经历了一次奇怪的冒险，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,

" 他 说 ,

“他说，

[æz; əz][hiː; hi] [helpɪ] [hɪm'self] [ə'bʌndəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtn] ,
as he helped himself abundantly to the mutton ,

作为 他 帮助 他自己 大量 到 这 羊肉 ,

他吃了很多羊肉，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slɑːs] [ɒv; əv] [bred] ,
and cut a slice of bread ,

和 切 一个 片 的 面包 ,

切一片面包，

[wɪtʃ] [ɛm,ɛm'i:] . - [aɪz] [geɪdʒd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
which Mme . Vauquer's eyes gauged as usual .

哪个 夫人 . - 眼睛 测量 作为 通常 .

沃盖太太像往常一样注视着它。

" [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ?
" An adventure ?

" 一个 冒险 ?

“冒险？

" ['kwɪrɪd] [pwaː'reɪ] .
" queried Poiret .

" 查询 波烈 .

“波瓦雷问道。

" [wel] ,
" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ,
and what is there to astonish you in that ,

和 什么 是 那里 到 震惊 你 在 那 ,

这有什么让你惊讶的呢？

[əʊld] [bɔɪ] ?
old boy ?

老的 男生 ?

老男孩？

" [voʊˈtrɑ:n] [ɑ:skt] [ɒv; əv][pwa:ˈre] .

" Vautrin asked of Poiret .
" 沃特林 问 的 波烈 ；

“沃特林问波瓦雷。

" [em] . [ˈju:dʒi:n] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

" M . Eugene is cut out for that kind of thing .
" M ； 尤金 是 切 出去 为了 那 种类 的 事物 ；

“尤金先生很适合做这种事。

" [ˈmɪs] . [ˈtaɪl,fɜ:r] [stəʊl] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstju:d(ə)nt] .

" Mlle . Taillefer stole a timid glance at the young student .
" 小姐 ； 尾部 偷窃 一个 胆小 瞥一眼 在 这 年轻的 学生 ；

“泰勒弗小姐羞怯地瞥了一眼这位年轻的学生。

" [tel] [ˈju: ˈes] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ədˈventʃə(r)] ！

" Tell us about your adventure ！
" 告诉 我们 关于 你的 冒险 ！

“告诉我们你的冒险经历！

" [diˈmɑ:nd, -ˈmænd][em] . [voʊˈtrɑ:n] .

" demanded M . Vautrin .
" 要求 M ； 沃特林 ；

“沃特林先生问道。

" [ˈjestədeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:l] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] ,

" Yesterday evening I went to a ball given by a cousin of mine ,
" 昨天 晚上 我 去 到 一个 球 给定 经过 一个 表哥 的 矿 ；

“昨天晚上我去参加一个表弟举办的舞会，

[ðə; ði] [ˌvi:kʊŋˈtes] [di:] [ˈboʊziənt] .

" the Vicomtesse de Beauseant .
" 这 子爵夫人 德 因塞特 ；

博塞昂子爵夫人。

[ʃi:; ji][hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [haʊs] ；

" She has a magnificent house ；
" 她 有 一个 壮丽 房子 ；

她有一栋华丽的房子；

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [sɪlk] - - [ɪn] [ʃɔ:t] ,

" the rooms are hung with silk - - in short ,
" 这 房间 是 悬挂 和 丝绸 - - 在 短的 ；

房间里挂满了丝绸——简而言之，

[ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [əˈfeə(r)] ,

" it was a splendid affair ,
" 它 曾是 一个 灿烂 事务 ；

这是一件非常精彩的事情，

[ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] - - - "

" and I was as happy as a king - - - "
" 和 我 曾是 作为 快乐的 作为 一个 国王 - - - "

我就像国王一样快乐——”

" [ˈfɪʃə(r)] ,

" Fisher ,
" 费舍尔 ；

“费舍尔，

" [pʊt] [ɪn][voʊˈtrɑ:n] ,

" put in Vautrin ,
" 放 在 沃特林 ；

“沃特林说道，

[ɪntəˈrʌptɪŋ] .
interrupting .
打断 .

打断。

" [wɒt] [duː; də][juː; jə] [miːn] ,
" **What do you mean** ,
" 什么 做 你 意思是 ,

“你是什么意思，

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] [ˈʃɑːpli] .
" **said Eugene sharply** .
" 说 尤金 尖锐地 .

“尤金尖锐地说道。

" [ai] [sed] - [ˈfɪʃə(r)] ,
" **I said ' fisher** ,
" 我 说 - 渔夫 ,

“我说‘渔夫，

- [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈkɪŋfɪʃə(r)] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [kɪŋz] . "
" **because kingfishers see a good deal more fun than kings** . "
- 因为 翠鸟 看 一个 好的 交易 更多的 乐趣 比 国王 . "
" 因为翠鸟比国王看到的乐趣多得多。”

" [kwɪt] [truː] ;
" **Quite true** ;
" 相当 真的 ;

“确实如此；

[ai] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkeələs] [bɜːd][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I would much rather be the little careless bird than a king ,
我 会 很多 相当 是 这 小的 粗心 鸟 比 一个 国王 ,
我宁愿做一只漫不经心的小鸟，也不愿做国王，

" [sed] [pwaːˈreɪ][ðə; ði][ˈdɪtəʊ] - [ɪst] ,
" **said Poiret the ditto - ist** ,
" 说 波烈 这 同上 - 是 ,

“Poiret 这位同人说道，

" [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] - - - - "
" **because** - - - - "
" 因为 - - - - "

“因为 - - ”

" [ɪn][fækt] " - - [ðə; ði] [lɔː] - [ˈstjuːd(ə)nt] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] - - " [ai] [dɑːnst] [wɪð] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ði]
" **In fact " - - the law - student cut him short - - " I danced with one of the**
" 在 事实 " - - 这 法律 - 学生 切 他 短的 - - " 我 跳舞 和 一 的 这
[ˈhæns(ə)m] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
handsomest women in the room ,
最英俊的 女性 在 这 房间 ,

“事实上,”法学院的学生打断了他的话，“我和房间里最漂亮的女人之一跳舞，

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
a charming countess ,
一个 迷人 伯爵夫人 ,

一位迷人的伯爵夫人，

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['kri:tʃə(r)] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .
the most exquisite creature I have ever seen .
这 最多 精美的 生物 我 有 曾经 已见 .

我所见过的最精致的生物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pi:tʃ] ['blɒsəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
There was peach blossom in her hair ,
那里 曾是 桃 开花 在 她 头发 ,

她的头发上有一朵桃花，

[ænd; ənd][fɪ; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] - - ['ri:əl] ['flaʊəz] ,
and she had the loveliest bouquet of flowers - - real flowers ,
和 她 有 这 最可爱的 花束 的 花朵 - - 真实的 花朵 ,

她有一束最美丽的鲜花——真正的花，

[ðæt] ['sentɪd] [ðə; ði][eə(r)] - - - - [bʌt; bət][ðeə(r)] !
that scented the air - - - - but there !
那 香味 这 空气 - - - - 但 那里 !

空气中弥漫着香味——但是在那里！

[aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:ns] .
it is no use trying to describe a woman glowing with the dance .
它 是 不 使用 尝试 到 描述 一个 女士 发光 和 这 舞蹈 .

试图描述一位因舞蹈而容光焕发的女人是没有意义的。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] !
You ought to have seen her !
你 应该 到 有 已见 她 !

你真应该看看她！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][met] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔ:k] ,
and this morning I met this divine countess about nine o'clock ,
和 这 早晨 我 遇见 这 神圣的 伯爵夫人 关于 九 点钟 ,

今天早上九点左右我遇见了这位神圣的伯爵夫人，

[ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] [ɡres] .
on foot in the Rue de Gres .
在 脚 在 这 后悔 德 格雷斯 .

步行穿过格雷街 (Rue de Gres)。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[haʊ] [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] !
how my heart beat !
如何 我的 心 打 !

我的心跳得真快！

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] - - - - "
I began to think - - - - "
我 开始 到 思考 - - - - "

我开始思考——”

" [ðæt] [fɪ; fɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
" **That she was coming here ,**
" 那 她 曾是 未来 这里 ,

“她要来这里，

" [sed] [voʊˈtrɑ:n] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,
" 沃特林说 ,

[wɪð] [ə; ei] [ki:n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] .
with a keen look at the student .
和 一个 敏锐的 看 在 这 学生 .
用敏锐的目光看着学生。

" [ai][ɪkˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ɒŋ][əʊld] [gɑːbsɪk] ,
" **I expect that she was going to call on old Gobseck** ,
" 我 预计 那 她 曾是 去 到 称呼 在 老的 戈布塞克 ,
" 我想她要去拜访老高布赛克 ,

[ə; ei] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)] .
a money - lender .
一个 钱 - 贷款机构 .
放债人

[ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ɪkˈsplɔː(r)][ə; ei] [pəˈrɪziən] [ˈwʊmənz] [hɑːt] ,
If ever you explore a Parisian woman's heart ,
如果 曾经 你 探索 一个 巴黎人 女性的 心 ,
如果你曾探索过巴黎女人的内心 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendə(r)][fɜːst] ,
you will find the money - lender first ,
你 将要 寻找 这 钱 - 贷款机构 第一的 ,
你会先找到放债人 ,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [ˈɑːftəwədz] .
and the lover afterwards .
和 这 情人 然后 .
以及之后的情人。

[jɔː(r); jə(r)][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][ɪz] [kɔːld] [ˌænəˈstɑːzi] [diː] - ,
Your countess is called Anastasie de Restaud ,
你的 伯爵夫人 是 称为 阿纳斯塔西 德 - ,
您的伯爵夫人名叫 Anastasie de Restaud ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈjuː] [ˈheldər] .
and she lives in the Rue du Helder .
和 她 生活 在 这 后悔 杜 赫尔德 .
她住在 Rue du Helder。

" [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [steəd] [hɑːd] [æt; ət][voʊˈtrɑ:n] .
" **The student stared hard at Vautrin** .
" 这 学生 凝视 难的 在 沃特林 .
" 学生紧紧地盯着沃特林。

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,
Father Goriot raised his head at the words ,
父亲 高里奥 提高 他的 头 在 这 字 ,
高老头听了这话，抬起头来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [ˈspɪkər] [ə; ei] [ɡlɑːns] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌnˈɪzɪnɪs]
and gave the two speakers a glance so full of intelligence and uneasiness
和 给予 这 二 演讲者 一个 瞥一眼 所以 满的 的 智力 和 不安
[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒə] [bɪˈheld] [hɪm] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
that the lodgers beheld him with astonishment .
那 这 房客 观看 他 和 惊讶 .
他向说话的两个人投去充满智慧和不安的目光，令房客们惊讶不已。

" [ðen] [krɪ'stɔ:f] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
" Then Christophe was too late ,
" 然后 克里斯托夫 曾是 也 晚的 ,

“克里斯托夫来得太晚了，

[ænd; ənd][fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə][hɪm] !
and she must have gone to him !
和 她 必须 有 已消失 到 他 ！

她肯定已经去找他了！

" [kraɪd] ['gɔ:riɔʊ] ,
" cried Goriot ,
" 哭 高里奥 ,

高里奥喊道，

[wɪð] ['æŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with anguish in his voice .
和 痛苦 在 他的 嗓音 。

他的声音里充满了痛苦。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [gest] ,
" It is just as I guessed ,
" 它 是 只是 作为 我 猜对了 ,

“正如我所猜测的，

" [sed] [voʊ'tra:n] ,
" said Vautrin ,
" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][,em,em'i:] . - [ɪə(r)] .
leaning over to whisper in Mme . Vauquer's ear .
倾斜 超过 到 耳语 在 夫人 ； - 耳朵 。

俯身在伏盖太太耳边低语。

['gɔ:riɔʊ] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
Goriot went on with his breakfast ,
高里奥 去 在 和 他的 早餐 ,

高里奥继续吃早餐，

[bʌt; bət] [si:md] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] .
but seemed unconscious of what he was doing .
但 似乎 无意识 的 什么 他 曾是 正在做 。

但似乎没有意识到自己在做什么。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔ:(r)]['stju:pɪd][nɔ:(r)][mɔ:(r)]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts]
He had never looked more stupid nor more taken up with his own thoughts
他 有 绝不 看起来 更多的 愚蠢的 也不 更多的 已采取 向上 和 他的 自己的 想法

[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
than he did at that moment .
比 他 做过 在 那 片刻 。

他从来没有像此刻这样显得愚蠢，也从来没有像此刻这样沉浸在自己的思绪中。

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,
" Who the devil could have told you her name ,
" WHO 这 魔鬼 可以 有 讲述 你 她 姓名 ,

“谁会告诉你她的名字，

[em] . [voʊ'tra:n] ?
M . Vautrin ?
M ； 沃特林 ？

魏特琳先生？

" [ɑ:skt] [ˈju:dʒi:n] .
" **asked Eugene** .
" 问 尤金 .

“尤金问道。

" [ɑ:'ha:] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈！

[ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
there you are !
那里 你 是 !

你在这里！

" [ˈɑ:nsə(r)d] [voʊˈtrɑ:n] .
" **answered Vautrin** .
" 回答 沃特林 .

“沃特林回答道。

" [əʊld][ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riʊ][ðeə(r)] [nju:] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [wel] !
" **Old Father Goriot there knew it quite well** !
" 老的 父亲 高里奥 那里 知道 它 相当 出色地 !

“老高里奥老爹很清楚这一点！

[ænd; ənd] [waɪ] [fʊd; fəd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈti:] [tu:] ? "
and why should I not know it too ? "
和 为什么 应该 我 不是 知道 它 也 ? "

我为什么不知道呢？

" [em] . [ˈgɔ:riʊ] ?
" **M . Goriot ?**
" M . 高里奥 ?

“高里奥先生？

" [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [kraɪd] .
" **the student cried** .
" 这 学生 哭 .

“学生喊道。

" [wɒt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

“什么事？ ”

" [ɑ:skt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **asked the old man** .
" 问 这 老的 男人 .

“老人问道。

" [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
" **So she was very beautiful** ,
" 所以 她 曾是 非常 美丽的 ,

“她非常漂亮，

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ,
was she ,
曾是 她 ,

她是

[ˈjestədeɪ] [naɪt] ? "
yesterday night ? "
昨天 夜晚 ? "

“昨晚？ ”

" [hu:] ? "

" **Who** ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - . "

" **Mme** . **de Restaud** . "

" 夫人 . 德 . "

“雷斯托夫人。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [retʃ] ,

" **Look at the old wretch** ,

" 看 在 这 老的 可怜虫 ,

“看看这个老家伙，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ,

" **said Mme** . **Vauquer** ,

" 说 夫人 . - ,

沃盖太太说道，

[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][voʊ'trɑ:n] ;

speaking to Vautrin ;

请讲 到 沃特林 ;

和沃特林说话；

" [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ʌp] ! "

" **how his eyes light up !** "

" 如何 他的 眼睛 光 向上 ! "

“他的眼睛多么亮啊！ ”

" [ðen] [dʌz] [hi:; hi] ['ri:əli] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ?

" **Then does he really keep her** ?

" 然后 做 他 真的 保持 她 ?

“那他真的留着她吗？

" [sed] ['mɪs] .

" **said Mlle** .

" 说 小姐 .

“Mlle 说道。

- ,

Michonneau ,

- ,

米肖诺，

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .

in a whisper to the student .

在 一个 耳语 到 这 学生 .

低声对学生说。

" [əʊ] !

" **Oh !**

" 哦 !

“哦！

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

[fi:; ji][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['prɪti] ,

she was tremendously pretty ,

她 曾是 非常 漂亮的 ,

她非常漂亮，

" [ˈjuːdʒiːn] [ˈɑːnsə(r)d] .
" **Eugene answered** .
" 尤金 回答 .

“尤金回答道。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriət̩] [wɒtʃt̩] [hɪm] [wɪð] [ˈiːgə(r)] [aɪz] .
Father Goriot watched him with eager eyes .
父亲 高里奥 观看 他 和 渴望的 眼睛 .

高老头用热切的目光注视着他。

" [ɪf] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt̩] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)] ,
" **If Mme . de Beauseant had not been there** ,
" 如果 夫人 . 德 因塞特 有 不是 到过 那里 ,

“如果博塞昂夫人不在场，

[maɪ][dɪˈvaɪn][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] ;
my divine countess would have been the queen of the ball ;
我的 神圣的 伯爵夫人 会 有 到过 这 女王 的 这 球 ;

我的神圣伯爵夫人本来会成为舞会的女王；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [men][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [wʌn] [els] .
none of the younger men had eyes for any one else .
没有任何 的 这 年轻 男人 有 眼睛 为了 任何 一 别的 .

年轻人中没有一个人对别人感兴趣。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪst] ,
I was the twelfth on her list ,
我 曾是 这 第十二 在 她 列表 ,

我是她名单上的第十二名，

[ænd; ənd][fɪː; ji] [dɑːnst] [ˈevri] [kwəˈdrɪl] .
and she danced every quadrille .
和 她 跳舞 每一个 方阵舞 .

她跳了所有的四对方舞。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ˈfjʊəriəs] .
The other women were furious .
这 其他 女性 是 狂怒 .

其他女人都非常愤怒。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːˈself] ,
She must have enjoyed herself ,
她 必须 有 享受 她自己 ,

她一定玩得很开心，

[ɪf] [ˈevə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd] !
if ever creature did !
如果 曾经 生物 做过 !

如果有生物这样做的话！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [saɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfrɪgət̩] [ɪn] [fʊl] [seɪl]
It is a true saying that there is no more beautiful sight than a frigate in full sail
它 是 一个 真的 说 那 那里 是 不 更多的 美丽的 视线 比 一个 护卫舰 在 满的 帆
,
!
,

俗话说得好，没有什么景象比一艘扬帆起航的护卫舰更美丽，

[ə; eɪ] [ˈgæləpɪŋ] [hɔːs] ,
a galloping horse ,
一个 疾驰 马 ,

一匹奔腾的骏马，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdɑːnsɪŋ] . "
or a woman dancing . "

或者 一个 女士 跳舞 . "

或者一个跳舞的女人。”

" [səʊ][ðə; ði] [wi:l] [tɜːnz] ,
" So the wheel turns ,
" 所以 这 车轮 转弯 ,

“于是轮子转动，

" [sed] [voʊˈtrɑːn] ;
" said Vautrin ;
" 说 沃特林 ;

“沃特林说；

" [ˈjestədeɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] - [bɔːl] ,
" yesterday night at a duchess ' ball ,
" 昨天 夜晚 在 一个 公爵夫人 - 球 ,

“昨天晚上在公爵夫人的舞会上，

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈlendərz] [ˈɒfɪs] ,
this morning in a money - lender's office ,
这 早晨 在 一个 钱 - 贷款方 办公室 ,

今天早上在一家放债人的办公室里，

[ɒŋ][ðə; ði] [ləʊɪst] [rʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] - - [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pəˈriːziːˈen] !
on the lowest rung of the ladder - - just like a Parisienne !
在 这 最低 梯子 的 这 梯子 - - 只是 喜欢 一个 巴黎人 !

处于梯子的最底层——就像巴黎女人一样！

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈfræntɪk] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
If their husbands cannot afford to pay for their frantic extravagance ,
如果 他们的 丈夫们 不能 买得起 到 支付 为了 他们的 疯狂的 奢侈 ,

如果她们的丈夫无力支付她们疯狂的奢侈开支，

[ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðəmˈselvz] .
they will sell themselves .
他们 将要 卖 他们自己 .

他们会推销自己。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [duː; də] [ðæt] ,
Or if they cannot do that ,
或者 如果 他们 不能 做 那 ,

如果他们做不到这一点，

[ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə] [aʊt][ðeə(r)] [ˈmʌðəz] - [hɑːts] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
they will tear out their mothers ' hearts to find something to pay for their
他们 将要 撕 出去 他们的 母亲们 - 心 到 寻找 某物 到 支付 为了 他们的

[ˈsplendə(r)] .
splendor .
辉煌 .

他们会挖出母亲的心脏来换取他们辉煌的回报。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
They will turn the world upside down .
他们 将要 转动 这 世界 上行 向下 .

他们将颠覆世界。

[dʒʌst][ə; eɪ] [pəˈriːziːˈen] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !
Just a Parisienne through and through !
只是 一个 巴黎人 通过 和 通过 !

完全就是一个巴黎女人！

" [ˈfɑːðə(r)] [gɒriːəts] [feɪs] ,
" **Father Goriot's face** ,
" 父亲 高里奥的 脸 ,

高老头的脸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒn] [æt; ət][ðə; ði] ['stuːdənts] [wɜːdz] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,
which had shone at the student's words like the sun on a bright day ,
哪个 有 闪耀 在 这 学生 字 喜欢 这 太阳 在 一个 明亮的 天 ,
它像阳光照耀在学生的话语上，

['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns][æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv] - .
clouded over all at once at this cruel speech of Vautrin's .
阴天 超过 全部 在 一次 在 这 残忍的 演讲 的 - .
沃特林这番残酷的言论一下子让整个头脑都阴云密布了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ɛmˌɛm'iː] . - ,
" **said Mme . Vauquer** ,
" 说 夫人 . - ,

沃盖太太说道，

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃə(r)] ?
" **but where is your adventure ?**
" 但 在哪里 是 你的 冒险 ?

“但是你的冒险在哪里？

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
Did you speak to her ?
做过 你 说话 到 她 ?

你跟她說話了嗎？

[dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stɑːdi] [lɔː] ? "
Did you ask her if she wanted to study law ? "
做过 你 问 她 如果 她 通缉 到 学习 法律 ? "
你问过她是否想学法律吗？ "

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [em 'iː] ,
" **She did not see me** ,
" 她 做过 不是 看 我 ,

“她没看见我，

" [sed] ['juːdʒiːn] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [bʌt; bət][ˈəʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'retɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez]
" **But only think of meeting one of the prettiest women in Paris in the Rue des**
" 但 仅有的 思考 的 会议 一 的 这 最漂亮的 女性 在 巴黎 在 这 后悔 德斯
[grɛs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] !
Gres at nine o'clock !
格雷斯 在 九 点钟 !

“但想象一下九点钟在格雷街遇见巴黎最漂亮的女人之一！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
She could not have reached home after the ball till two o'clock this morning .
她 可以 不是 有 达到 家 后 这 球 直到 二 点钟 这 早晨 .
舞会结束后，她直到今天凌晨两点才到家。

[ˈwʌznt] [aɪ ˈtiː][kwɪə(r)] ?
Wasn't it queer ?
不是 它 酷儿 ？

这难道不奇怪吗？

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [bʌv; əv] [əd'ventʃəz] . "
There is no place like Paris for this sort of adventures . "
那里 是 不 地方 喜欢 巴黎 为了 这 种类 的 冒险 . "

没有哪个地方像巴黎一样适合进行这样的冒险。”

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 ！

“呸！

[mʌtʃ] [ˈfʌniə] [θɪŋz] [ðæən; ðən] [ðæt] [ˈhæpən] [hɪə(r)] !
much funnier things than THAT happen here !
很多 更有趣 事物 比 那 发生 这里 ！

这里发生了比这更有趣的事情！

" [ɪk'skleɪmd] [voʊ'trɑːn] .
" exclaimed Vautrin .
" 惊呼 沃特林 ．

“沃特林惊呼道。

[ˈmɪs] . [ˈtaɪl,fɜːr] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [hiːd] [ðə; ðɪ] [tɔːk] ,
Mlle . Taillefer had scarcely heeded the talk ,
小姐 ． 尾部 有 几乎 听从了 这 讲话 ；

泰耶弗小姐几乎没听见她们的谈话，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [bʌv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [ə'tempt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
she was so absorbed by the thought of the new attempt that she was about
她 曾是 所以 吸收 经过 这 想法 的 这 新的 试图 那 她 曾是 关于
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 ．

她全神贯注于即将进行的新尝试的想法。

[ɛm,ɛm'liː] . [ku'tʃʊə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [dres] ;
Mme . Couture made a sign that it was time to go upstairs and dress ;
夫人 ． 高级定制 制成 一个 符号 那 它 曾是 时间 到 去 楼上 和 裙子 ；

库图尔夫人示意该上楼穿衣服了；

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈleɪdɪz] [went] [aʊt] ,
the two ladies went out ,
这 二 女士们 去 出去 ；

两位女士出去了，

[ænd; ənd][ˈfaːðə(r)][ˈgɔːrɪoʊ] [ˈfɒləʊd] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] .
and Father Goriot followed their example .
和 父亲 高里奥 随后 他们的 例子 ．

高老头也效仿了他们。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ；

“出色地，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
did you see ?
做过 你 看 ？

你有没有看到？

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] .
" **said** **Mme** **Vauquer** ,
" 说 夫人 :

沃盖太太说道，

[ə'dresɪŋ] [voʊ'tra:n][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] .
addressing **Vautrin** **and** **the** **rest** **of** **the** **circle** .
解决 沃特林 和 这 休息 的 这 圆圈 :

向沃特林和其他人讲话。

" [hi:; hi][ɪz] ['ru:ɪnɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] ,
" **He** **is** **ruining** **himself** **for** **those** **women** ,
" 他 是 毁坏 他自己 为了 那些 女性 ,

“他为了那些女人毁了自己，

[ðæt] [ɪz] [pleɪn] . "
that **is** **plain** . "
那 是 清楚的 :

这很明显。”

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [meɪk] [ɪem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kɒŋ'tes] [di:] - [ɪz] ['eniθɪŋ]
" **Nothing** **will** **ever** **make** **me** **believe** **that** **that** **beautiful** **Comtesse** **de** **Restaud** **is** **anything**
" 没有什么 将要 曾经 制作 我 相信 那 那 美丽的 伯爵夫人 德 - 是 任何事物

[tu:; tə]['fa:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ] ,
to **Father** **Goriot** ,
到 父亲 高里奥 ,

“我永远也不会相信，美丽的雷斯托伯爵夫人对高老头来说意味着什么，

" [kraɪd] [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .
" **cried** **the** **student** .
" 哭 这 学生 :

“学生喊道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dʊʊnt] ,
and **if** **you** **don't** ,
和 如果 你 不 ,

如果你不这样做，

" [brəʊk] [ɪn][voʊ'tra:n] ,
" **broke** **in** **Vautrin** ,
" 打破 在 沃特林 ,

“沃特林打断道，

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [set] [ɒn] [kən'vɪnsɪŋ] [ju:; jʊ] .
" **we** **are** **not** **set** **on** **convincing** **you** .
" 我们 是 不是 放 在 令人信服的 你 :

“我们并没有决心要说服你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['pærɪs] ['θʌrəli] [jet] ;
You **are** **too** **young** **to** **know** **Paris** **thoroughly** **yet** ;
你 是 也 年轻的 到 知道 巴黎 彻底 然而 ;

你还太年轻，还无法彻底了解巴黎；

['leɪtə(r)][ɒn][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] - - - -
later **on** **you** **will** **find** **out** **that** **there** **are** **what** **we** **call** **men** **with** **a** **passion** - - - -
之后 在 你 将要 寻找 出去 那 那里 是 什么 我们 称呼 男人 和 一个 热情 - - - -

以后你会发现，有我们所说的有激情的男人——

" ['mɪs] .
" **Mlle** .
" 小姐 .

“小姐。

- [geɪv] [voʊ'tra:n][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] .
Michonneau gave Vautrin a quick glance at these words .
- 给予 沃特林 一个 快的 瞥一眼 在 这些 字 .

米绍诺听了这话，迅速地瞥了一眼伏脱冷。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tru:pərz] [hɔ:s] .
They seemed to be like the sound of a trumpet to a trooper's horse .
他们 似乎 到 是 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 到 一个 骑警的 马 .

它们听起来就像是号角声向骑兵的马吹来的声音。

" [ɑ:'hɑ:] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈！

" [sed] [voʊ'tra:n] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

[ˈstɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] ,
stopping in his speech to give her a searching glance ,
停止 在 他的 演讲 到 给 她 一个 搜索 瞥一眼 ,

他在讲话中停下来，用探究的目光看了她一眼，

" [səʊ][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
" **so we have had our little experiences** ,
" 所以 我们 有 有 我们的 小的 经历 ,

“所以我们有了一些小经验，

[hæv; həv][wi:; wi] ?
have we ?
有 我们 ?

有吗？

" [ðə; ðɪ][əʊld] [meɪd] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [nʌŋ] [hu:] [si:z] [ə; eɪ]['stætʃu:] .
" **The old maid lowered her eyes like a nun who sees a statue** .
" 这 老的 女佣 降低 她 眼睛 喜欢 一个 尼姑 WHO 看到 一个 雕像 .

“老姑娘像看到雕像的尼姑一样垂下了眼睛。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

" [wen] [fəʊk][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][get][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n]['ɪntu:][ðəə(r)] [hedz] ,
" **when folk of that kind get a notion into their heads** ,
" 什么时候 民间 的 那 种类 得到 一个 概念 进入 他们的 头部 ,

“当这种人有这样的想法时，

[ðeɪ] ['kænɒt] [drɒp][aɪ 'ti:] .
they cannot drop it .
他们 不能 降低 它 .

他们不能放弃它。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [sprɪŋ] - - [aɪ ˈti:] [ɪz] ['stæɡnənt]
They must drink the water from some particular spring - - it is stagnant
他们 必须 喝 这 水 从 一些 特别的 春天 - - 它 是 停滞不前
[æz; əz][ˈbʊf(ə)n][æz; əz][nɒt] ;
as often as not ;
作为 经常 作为 不是 ;

他们必须喝某个特定泉眼里的水——那里的水常常是死水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,
but they will sell their wives and families ,
但 他们 将要 卖 他们的 妻子们 和 家庭 ,
但他们 会 出卖 自己的 妻子 和 家人 ,

[ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] .
they will sell their own souls to the devil to get it .
他们 将要 卖 他们的 自己的 灵魂 到 这 魔鬼 到 得到 它 .
为了得到它，他们会把自己的灵魂出卖给魔鬼。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ðɪs] [sprɪŋ] [ɪz] [pleɪ] ,
For some this spring is play ,
为了 一些 这 春天 是 玩 ,
对于一些人来说，这个春天是玩耍，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [stɒk] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
or the stock - exchange ,
或者 这 库存 - 交换 ,
或证券交易所，

[ɔ:(r)][ˈmju:zɪk] ,
or music ,
或者 音乐 ,
或音乐，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [bʊ; əv] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] ['ɪnsektz] ;
or a collection of pictures or insects ;
或者 一个 收藏 的 图片 或者 昆虫 ;
或一组图片或昆虫；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)z] [aɪ ˈti:] [ɪz][sʌm; səm] ['wʊmən] [hu:] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ðeɪ] [laɪk] .
for others it is some woman who can give them the dainties they like .
为了 其他的 它 是 一些 女士 WHO 能 给 他们 这 精致小点心 他们 喜欢 .
对于其他人来说，是某个可以给他们提供他们喜欢的美味佳肴的女人。

[ju:; jʊ] [maɪt] [ˈbʊfə(r)] [ði:z] [lɑ:st] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn] [ɜ:θ] - - [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:n] [ʌp][ðeə(r)][ˈnəʊzɪz] ;
You might offer these last all the women on earth - - they would turn up their noses ;
你 可能 提供 这些 最后的全部 这 女性 在 地球 - - 他们 会 转动 向上 他们的 鼻子 ;
你可能把地球上所有的女人都送给她们——她们都会嗤之以鼻；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən][ˈɡrætɪfaɪ][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
they will have the only one who can gratify their passion .
他们 将要 有 这 仅有的 一 WHO 能 满足 他们的 热情 .
他们将拥有唯一一个能够满足他们激情的人。

[aɪ ˈti:] [ˈbʊf(ə)n] ['hæpənɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][æt; ət] [ɔ:l] ,
It often happens that the woman does not care for them at all ,
它 经常 发生 那 这 女士 做 不是 关心 为了 他们 在 全部 ,
经常发生的情况是，女人根本不关心他们，

[ænd; ənd] [tri:ts] [ðəm; ðəm] ['kru:əli] ;
and treats them cruelly ;
和 款待 他们 残酷地 ;
并残忍地对待他们；

[ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)] ['mɔ:sel] [ɒv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [ˈveri] [diə(r)] ;
they buy their morsels of satisfaction very dear ;
他们 买 他们的 小块 的 满意 非常 亲爱的 ;
他们花高价来购买满足感；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] ,
but no matter ,
但 不 事情 ,
但没关系，

[ðə; ði] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][,ai ˈti:] ;
the fools are never tired of it ;
这 傻瓜 是 绝不 疲劳的 的 它 ;
愚人永远不会厌倦它；

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)][lɑ:st] [ˈblæŋkit] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɔ:n,brʊkərz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)][lɑ:st] [faɪv] - [fræŋk]
they will take their last blanket to the pawnbroker's to give their last five - franc
他们 将要 拿 他们的 最后的 毯子 到 这 当铺老板 到 给 他们的 最后的 五 - 法郎
[pi:s] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
piece to her :
片 到 她 :
他们会带着最后一条毯子去当铺，把最后的五法郎交给她。

[ˈfa:ðə(r)][ˈɡɔ:riɔʊ][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
Father Goriot here is one of that sort .
父亲 高里奥 这里 是 一 的 那 种类 .
高老头就是这种人。

[hi:; hi][ɪz] [dɪ'skri:t] ,
He is discreet ,
他 是 慎重 ,
他为人谨慎，

[səʊ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ɪk'splɔɪts] [hɪm] - - [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [wɜ:ld] .
so the Countess exploits him - - just the way of the gay world .
所以 这 伯爵夫人 漏洞 他 - - 只是 这 方式 的 这 同性恋 世界 .
所以伯爵夫人利用了他——这正是同性恋世界的伎俩。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfeləʊ] [θɪŋks] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
The poor old fellow thinks of her and of nothing else .
这 贫穷的 老的 同伴 思考 的 她 和 的 没有什么 别的 .
这个可怜的老家伙只想着她，什么都不想。

[ɪn][ɔ:l] [ˈlðə(r)] [rɪ'spekts] [ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈstju:piɪd][ˈænɪm(ə)] ;
In all other respects you see he is a stupid animal ;
在 全部 其他 尊重 你 看 他 是 一个 愚蠢的 动物 ;
从其他方面看，你可以看出他是一只愚蠢的动物；

[bʌt; bət][get] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
but get him on that subject ,
但 得到 他 在 那 主题 ,
但让他谈论这个话题，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔ:k(ə)l] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] .
and his eyes sparkle like diamonds .
和 他的 眼睛 火花 喜欢 钻石 .
他的眼睛像钻石一样闪闪发光。

[ðæt] [ˈsi:krət] [ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] .
That secret is not difficult to guess .
那 秘密 是 不是 难的 到 猜测 .
那个秘密并不难猜。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [pleɪt] [hɪm'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɒt] ,
He took some plate himself this morning to the melting - pot ,
他 采取 一些 盘子 他自己 这 早晨 到 这 融化 - 锅 ,
今天早上他亲自把一些盘子放进熔炉，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [hɪm][æ; ət] ['dædɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] [ɡres] .
and I saw him at Daddy Gobseck's in the Rue des Gres .
和 我 锯 他 在 爸爸 - 在 这 后悔 德斯 格雷斯 .
我在格雷街的戈布塞克爸爸家见到了他。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,
现在，

[mɑːk] [wɒt] [fɒləʊz] - - [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)] ,
mark what follows - - he came back here ,
标记 什么 跟随 - - 他 来了 后退 这里 ,
注意接下来发生的事情——他回到了这里，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈletə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - [tuː; tə][ðæt] ['nuːd(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and gave a letter for the Comtesse de Restaud to that noodle of a
和 给予 一个 信 为了 这 伯爵夫人 德 - 到 那 面条 的 一个
[kri'stɔːf] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,
并把一封给雷斯托伯爵夫人的信交给了那个克里斯托夫，

[huː] [ʃəʊd] [juː 'es][ðə; ði] [ə'dres] ;
who showed us the address ;
WHO 显示 我们 这 地址 ;
谁告诉我们地址；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪs'iːtɪd] [bɪl] [ɪn'saɪd][aɪ 'tiː] .
there was a receipted bill inside it .
那里 曾是 一个 已收据 账单 里面 它 .
里面有一张已收据的账单。

[aɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æ; ən][ˈzɪdʒənt]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ˈɔːlsəʊ] [went]
It is clear that it was an urgent matter if the Countess also went
它 是 清除 那 它 曾是 一个 紧迫的 事情 如果 这 伯爵夫人 还 去
[hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['mʌni] ['lendə(r)] .
herself to the old money lender .
她自己 到 这 老的 钱 贷款机构 .
如果伯爵夫人也亲自去找那位老放债人，显然事情很紧急。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪʊ][hæz; həz][ˈfaɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəmli] .
Father Goriot has financed her handsomely .
父亲 高里奥 有 融资 她 英俊地 .
高老头给了她丰厚的资助。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tæk] [ə; eɪ] [teɪl] [tə'geðə(r)] ;
There is no need to tack a tale together ;
那里 是 不 需要 到 钉 一个 故事 一起 ;
没有必要把故事拼凑起来；

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][self] - ['eɪvɪdənt] .
the thing is self - evident .
这 事物 是 自己 - 明显 .
事情是不言而喻的。

[səʊ] [ðæt] [jəʊz] [juː; jʊ] ,
So that shows you ,
所以 那 演出 你 ,
这表明，

[sɜː(r)] ['stjuːd(ə)nt] ,
sir student ,
先生 学生 ,
先生，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɒz; wəz] ['smailɪŋ] ,
that all the time your Countess was smiling ,
那 全部 这 时间 你的 伯爵夫人 曾是 微笑 ,
你的伯爵夫人总是面带微笑，

['daːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
跳舞，

[flɜːrtɪŋ] ,
flirting ,
调情 ,
调情，

['sweɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [piːtʃ] - ['flaʊə(r)] [kraʊnd] [hed] ,
swaying her peach - flower crowned head ,
摇晃 她 桃 - 花 加冕 头 ,
摇曳着她头戴桃花冠的头，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['gæðəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
with her gown gathered into her hand ,
和 她 袍 聚集 进入 她 手 ,
她手里拿着长袍，

[hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
her slippers were pinching her ,
她 拖鞋 是 捏 她 ,
她的拖鞋夹住了她，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ;
as they say ;
作为 他们 说 ;
正如他们所说；

[fiː; ji] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [bɪls] ,
she was thinking of her protested bills ,
她 曾是 思维 的 她 抗议 账单 ,
她正在考虑她抗议的法案，

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [bɪls] . "
or her lover's protested bills . "
或者 她 恋人的 抗议 账单 . "
或她情人的拒付账单。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [em 'iː] [waɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **You have made me wild to know the truth** ,
" 你 有 制成 我 荒野 到 知道 这 真相 ,
“你让我疯狂地想知道真相，

" [kraɪd] ['juːdʒiːn] ;
" **cried Eugene** ;
" 哭 尤金 ;
“尤金喊道；

" [ai] [wi] [gəʊ][tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][em,em'i:] . [di:] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

" **I will go to call on Mme . de Restaud to - morrow .** "

" 我 将要 去 到 称呼 在 夫人 : 德 - 到 - 明天 : "

“我明天要去拜访雷斯托夫人。”

" [jes] ,

" **Yes** ,

" 是的 ,

“是的，

" ['ekəʊd] [pwa:'re] ;

" **echoed Poiret ;**

" 回声 波烈 ;

“Poiret 附和道；

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][kɔ:l] [ɒn][em,em'i:] . [di:] - . "

" **you must go and call on Mme . de Restaud .** "

" 你 必须 去 和 称呼 在 夫人 : 德 - : "

“你必须去拜访一下雷斯托夫人。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wi] [faɪnd]['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riəʊ][ðeə(r)] ,

" **And perhaps you will find Father Goriot there ,**

" 和 也许 你 将要 寻找 父亲 高里奥 那里 ,

“也许你会在那里找到高里奥老爹，

[hu:] [wi] [teɪk] ['peɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [pə'laɪtli] ['rendəd] .

who will take payment for the assistance he politely rendered .

WHO 将要 拿 支付 为了 这 协助 他 礼貌地 渲染 .

他将因他礼貌地提供的帮助而获得报酬。

" ['ju:dʒi:n] [lʊkt] [dis'gʌstɪd] .

" **Eugene looked disgusted .**

" 尤金 看起来 厌恶 :

“尤金看上去很厌恶。

" [waɪ] ,

" **Why** ,

" 为什么 ,

“为什么，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

[ðɪs] ['pærɪs][ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [slaʊ] . "

this Paris of yours is a slough . "

这 巴黎 的 你的 是 一个 泥沼 : "

“你的巴黎是一片泥沼。”

" [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [kwɪə(r)] [slaʊ] ,

" **And an uncommonly queer slough ,**

" 和 一个 不寻常地 酷儿 泥沼 ,

“还有一片异常奇怪的沼泽，

[tu:] ,

too ,

也 ,

也，

" [rɪ'plaɪd] [voʊ'trɑ:n] .

" **replied Vautrin .**

" 回复 沃特林 :

“沃特林回答道。

" [ðə; ði] [mʌd] ['splæʃɪz] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [draɪv] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kæɪɪdʒ] - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
" The mud splashes you as you drive through it in your carriage - - you are
" 这 泥 水花 你 作为 你 驾驶 通过 它 在 你的 运输 - - 你 是
[ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:s(ə)n] ;
a respectable person ;
一个 可敬 人 ;

“当你驾着马车穿过泥泞时，泥水溅到你身上——你是一个值得尊敬的人；

[ju:; jʊ][gəʊ] [ə'fʊt] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [splæʃt] - - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
you go afoot and are splashed - - you are a scoundrel .
你 去 步行 和 是 溅起 - - 你 是 一个 恶棍 .

你步行而被水溅到——你是一个恶棍。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'ʌki] [æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒf] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
You are so unlucky as to walk off with something or other belonging to
你 是 所以 倒霉 作为 到 走 离开 和 某物 或者 其他 属于 到
['sʌmbədi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,

你真倒霉，拿走了别人的东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kjʊəri'ɒsəti][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju:] ['pæleɪ] - [di:] - ['dʒʌstɪs] ;
and they exhibit you as a curiosity in the Place du Palais - de - Justice ;
和 他们 展览 你 作为 一个 好奇心 在 这 地方 杜 宫殿 - 德 - 正义 ;

他们将你作为珍品陈列在司法宫广场；

[ju:; jʊ] [sti:l] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
you steal a million ,
你 偷 一个 百万 ,

你偷了一百万，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['evri] ['sælɒn][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .
and you are pointed out in every salon as a model of virtue .
和 你 是 尖 出去 在 每一个 沙龙 作为 一个 模型 的 美德 .

在每个沙龙里，你都被誉为美德的典范。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [peɪ] ['θɜ:ti] [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
And you pay thirty millions for the police and the courts of justice ,
和 你 支付 三十 百万 为了 这 警察 和 这 法院 的 正义 ,

你为警察和法院支付了三千万，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] !
for the maintenance of law and order !
为了 这 维护 的 法律 和 命令 !

为了维护法律和秩序！

[ə; eɪ] ['prɪti] [sleɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ 'ti:][ɪz] ! " "
A pretty slate of things it is ! " "
一个 漂亮的 石板 的 事物 它 是 ! " "

这真是一份漂亮的清单！ "

" [wɒt] ,
" What ,
" 什么 ,

“什么，

" [kraɪd] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" cried Mme . Vauquer ,
" 哭 夫人 . - ,

“沃盖太太喊道，

" [hæz; həz][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriət̩] [ˈriːəli] [ˈmeltɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] [ˈpɒsɪt] - [dɪ] ？ "

" has Father Goriot really melted down his silver posset - dish ？ "

" 有 父亲 高里奥 真的 融化 向下 他的 银 波斯特 - 盘子 ？ "

"高老头真的把他的银质牛奶酒盘熔化了吗？ "

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈtɜːt(ə)] - [dʌvz; dəʊvz][ʊn][ðə; ði][lɪd] ,

" There were two turtle - doves on the lid ,

" 那里 是 二 龟 - 鸽子 在 这 盖 ,

"盖子上有两只斑鸠，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ？

" were there not ？

" 是 那里 不是 ？

"没有吗？

" [ɑːskt] [ˈjuːdʒiːn] .

" asked Eugene .

" 问 尤金 .

"尤金问道。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

"是的，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] . "

that there were . "

" 那 那里 是 . "

"确实有。"

" [ðen] ,

" Then ,

" 然后 ,

"然后，

[wɒz; wəz][hiː; hi] [fʌnd] [ʊv; əv][,aɪ ˈtiː] ？

" was he fond of it ？

" 曾是 他 喜爱 的 它 ？

"他喜欢它吗？

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] .

" said Eugene .

" 说 尤金 .

"尤金说道。

" [hiː; hi] [kraɪd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪt] .

" He cried while he was breaking up the cup and plate .

" 他 哭 尽管 他 曾是 打破 向上 这 杯子 和 盘子 .

"他一边摔碎杯子和盘子，一边哭。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][baɪ][ˈæksɪdənt] . "

I happened to see him by accident . "

我 发生 到 看 他 经过 事故 . "

"我偶然见到了他。"

" [,aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

" It was dear to him as his own life ,

" 它 曾是 亲爱的 到 他 作为 他的 自己的 生活 ,

"对他来说，这就像他自己的生命一样珍贵，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

" answered the widow .

" 回答 这 寡妇 .

"寡妇回答道。

" [ðeə(r)] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪz] !
you see how infatuated the old fellow is !
你 看 如何 迷恋 这 老的 同伴 是 !

你看这老家伙有多痴迷啊！

" [kraɪd] [voʊ'trɑ:n] .
" **cried Vautrin** .
" 哭 沃特林 .

“沃特林喊道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['jɒndə(r)][kæn; kən][kəʊks][ðə; ði] [səʊl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm]
" **The woman yonder can coax the soul out of him**
" 这 女士 远处 能 哄 这 灵魂 出去 的 他

“那边的女人能把他的灵魂哄出来

" [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" **The student went up to his room** .
" 这 学生 去 向上 到 他的 房间 .

“学生回到了自己的房间。

[voʊ'trɑ:n] [went] [aʊt] ,
Vautrin went out ,
沃特林 去 出去 ,

沃特林出去了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)]
and a few moments later
和 一个 很少 时刻 之后

过了一会儿

[ɛm,ɛm'li:] . [ku'tjʊə(r)] [ænd; ənd] [vɪktə'ri:n] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] [wɪt] [ˈsɪlvi] [hæd; həd] [kɔ:ld]
Mme . Couture and Victorine drove away in a cab which Sylvie had called
夫人 . 高级定制 和 维克托琳 驾驶 离开 在 一个 出租车 哪个 西尔维 有 称为

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

库图尔夫人和维多利亚乘坐西尔维为她们叫的出租车离开了。

[pwa:'reɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [tu:; tə] ['mɪs] .
Poiret gave his arm to Mlle .
波烈 给予 他的 手臂 到 小姐 .

波瓦雷将他的手臂交给了 Mlle。

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [tu:] [ˈsʌniɪst] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]
and they went together to spend the two sunniest hours of the day in the
和 他们 去 一起 到 花费 这 二 阳光最灿烂 小时 的 这 天 在 这

[ˈdʒɑ:rdɪn][dez] [plɑt] .
Jardin des Plantes .
花园 德斯 植物 .

他们一起去植物园度过了一天中最阳光明媚的两个小时。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðəʊz] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] ,
those two are as good as married ,
那些 二 是 作为 好的 作为 已婚 ,

这两个人就像已婚一样，

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:tlɪ] ['sɪlvɪz] ['kɒment] .
" **was the portly Sylvie's comment** .
" 曾是 这 肥胖的 西尔维的 评论 .

“肥胖的西尔维说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
" **They are going out together to - day for the first time** .
" 他们 是 去 出去 一起 到 - 天 为了 这 第一的 时间 .

“今天是他们第一次一起出去。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [bʌ; əv][draɪ] [striks] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [straɪk] [ə'genst] [i:tʃ]
They are such a couple of dry sticks that if they happen to strike against each
他们 是 这样的 一个 夫妻 的 干燥 棍子 那 如果 他们 发生 到 罢工 反对 每个
[ʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [drɔ:] [spɑ:ks] [laɪk] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] . "
other they will draw sparks like flint and steel . "
其他 他们 将要 画 火花 喜欢 燧石 和 钢 . "

它们是两根干木棍，如果它们碰在一起，就会像燧石和钢铁一样迸出火花。”

" [ki:p] [klɪə(r)][bʌ; əv] ['mɪs] .
" **Keep clear of Mlle** .
" 保持 清除 的 小姐 .

“离 Mlle 远点。

- [ɔ:l] ,
Michonneau's shawl ,
- 披肩 ,

米肖诺的披肩，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
said Mme Vauquer ,
说 夫人 . - ,

沃盖夫人说道，

['lɑ:frɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

笑;

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [fleə(r)][ʌp] [laɪk] ['tɪndə(r)] .
" **it would flare up like tinder** .
" 它 会 耀斑 向上 喜欢 火种 .

“它会像火绒一样燃烧起来。

" [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
" **At four o'clock that evening** ,
" 在 四 点钟 那 晚上 ,

“那天晚上四点，

[wen] [gɔːriɒt] [keɪm] [ɪn] ,
when Goriot came in ,
什么时候 高里奥 来了 在 ,

当高里奥进来的时候，

[hiː; hi] [sɔː] ,
he saw ,
他 锯 ,

他看到，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tuː] ['sməʊki][læmps] ,
by the light of two smoky lamps ,
经过 这 光 的 二 烟 灯 ,

在两盏烟雾缭绕的灯火下，

[ðæt] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .
that Victorine's eyes were red .
那 - 眼睛 是 红色的 .

维多利亚的眼睛是红的。

[ɛm,ɛm'iː] . - [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [meɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
Mme . Vauquer was listening to the history of the visit made that morning
夫人 . - 曾是 聆听 到 这 历史 的 这 访问 制成 那 早晨

[tuː; tə][em] . [ˈtaɪl,fɜːr] ;
to M . Taillefer ;
到 M . 尾部 ;

沃盖太太正在听她讲述那天早上拜访泰勒弗先生的经历。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .
it had been made in vain .
它 有 到过 制成 在 徒劳 .

这一切都是徒劳的。

[ˈtaɪl,fɜːr] [wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænjuəl] [æplɪ'keɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]
Taillefer was tired of the annual application made by his daughter and

[hɜː(r); hə(r)] ['eldəli] [frend] ;
her elderly friend ;
她 老年 朋友 ;

泰勒弗厌倦了他女儿和她年长的朋友每年提出的申请；

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)] ['ɪntəvjuː] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ]
he gave them a personal interview in order to arrive at an understanding
他 给予 他们 一个 个人的 面试 在 命令 到 到达 在 一个 理解

[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

他对他们进行了个人采访，以便与他们达成谅解。

" [maɪ][diə(r)]['leɪdi] ,
" **My dear lady** ,
" 我的 亲爱的 女士 ,

“亲爱的女士，

" [sed] [ɛm,ɛm'iː] . [ku'tjʊə(r)] ,
" **said Mme . Couture** ,
" 说 夫人 . 高级定制 ,

“库图尔夫人说道，

[ə'dresɪŋ] [ɛm,ɛm'iː] . - ,
addressing Mme . Vauquer ,
解决 夫人 . - ,

致沃盖夫人，

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] ;
" **just imagine it** ;
" 只是 想象 它 ;

“想象一下；

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪ:v(ə)n][ɑ:sk] [vɪktə'ri:n] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] ,
he did not even ask Victorine to sit down ,
他 做过 不是 甚至 问 维克托琳 到 坐 向下 ,

他甚至连请维多利亚坐下，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
she was standing the whole time .
她 曾是 常设 这 所有的 时间 .

她一直站着。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] ['ku:lɪ] ,
He said to me quite coolly ,
他 说 到 我 相当 冷静地 ,

他很冷淡地对我说，

[wɪ'dəʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
without putting himself in a passion ,
没有 推杆 他自己 在 一个 热情 ,

不让自己陷入激情，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [speə(r)] [ɑ:'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ;
that we might spare ourselves the trouble of going there ;
那 我们 可能 空闲的 我们自己 这 麻烦 的 去 那里 ;

这样我们就可以省去去那里的麻烦；

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ([hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [kɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]) [wɒz; wəz]['ɪndʒərɪŋ]
that the young lady (he would not call her his daughter) was injuring
那 这 年轻的 女士 (他 会 不是 称呼 她 他的 女儿) 曾是 受伤
[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:z] [baɪ][ɪm'pɔ:tju:n, ɪmpɔ:t'ju:n][hɪm] ([ɪm'pɔ:tju:n, ɪmpɔ:t'ju:n]) !
her cause by importuning him (IMPORTUNING !
她 原因 经过 恳求 他 (恳求 !

那位年轻女士（他不愿称她为他的女儿）通过纠缠他（纠缠！

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
once a year ,
一次 一个 年 ,

每年一次，

[ðə; ði] [retʃ] ！) ;
the wretch !) ;
这 可怜虫 ！) ;

这个可怜虫！);

[ðæt] [æz; əz] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['mærid] [hɜ:(r); hə(r)] ,
that as Victorine's mother had nothing when he married her ,
那 作为 - 母亲 有 没有什么 什么时候 他 已婚 她 ,

当他娶维多利亚的母亲时，她的母亲一无所有，

[vɪktə'ri:n] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ;
Victorine ought not to expect anything from him ;
维克托琳 应该 不是 到 预计 任何事物 从 他 ;

维多利亚不应该对他抱有任何期望；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][məʊst][ˈkru:əl] [θɪŋz] ,
he said the most cruel things ,
他 说 这 最多 残忍的 事物 ,

他说过最残忍的话，

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [bɜ:st] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] .
that made the poor child burst out crying .
那 制成 这 贫穷的 孩子 爆裂 出去 哭泣 .

这让可怜的孩子放声大哭。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [θru:] [hɜ:ˈself] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [fi:t] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] [ˈbreɪvli] ;
The little thing threw herself at her father's feet and spoke up bravely ;
这 小的 事物 扔 她自己 在 她 父亲的 脚 和 辐 向上 勇敢地 ;

小家伙扑倒在父亲脚下，勇敢地开口说话；

[fi:; fi] [sed] [ðæt] [fi:; fi][ˈəʊnli] [ˌpə:siˈviə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɪzɪts] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [seɪk] ;
she said that she only persevered in her visits for her mother's sake ;
她 说 那 她 仅有的 坚持不懈 在 她 访问 为了 她 母亲的 清酒 ;

她说她坚持来看望只是为了她母亲；

[ðæt] [fi:; fi] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)] ,
that she would obey him without a murmur ,
那 她 会 服从 他 没有 一个 低语 ,

她会毫无怨言地服从他，

[bʌt; bət] [ðæt] [fi:; fi] [begd] [hɪm] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ded] [ˈmʌðərz] [ˌfeəˈwel] [ˈletə(r)] .
but that she begged him to read her poor dead mother's farewell letter .
但 那 她 乞求 他 到 读 她 贫穷的 死的 母亲的 告别 信 .

但她恳求他读一下她可怜的已故母亲的告别信。

[fi:; fi] [tʊk] [ˌaɪ ˈti:] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [hɪm] ,
She took it up and gave it to him ,
她 采取 它 向上 和 给予 它 到 他 ,

她拿起它递给他，

[ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
saying the most beautiful things in the world ,
说 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 ,

说着世界上最美丽的话，

[məʊst] [ˈbjʊ:tɪfli] [ɪkˈsprest] ;
most beautifully expressed ;
最多 非常漂亮 表达 ;

表达得最优美；

[aɪ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [fi:; fi] [ˈlɜ:nɪd] [ðəm; ðəm] ;
I do not know where she learned them ;
我 做 不是 知道 在哪里 她 学习 他们 ;

我不知道她从哪里学到的这些；

[gɒd]
God
上帝

上帝

[mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
must have put them into her head ,
必须 有 放 他们 进入 她 头 ,

一定是她脑子里装的，

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][tu;; tə] [spi:k] [səʊ] ['haɪslɪ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [meɪd] [,em 'i:]
for the poor child was inspired to speak so nicely that it made me
为了 这 贫穷的 孩子 曾是 灵感 到 说话 所以 很好 那 它 制成 我
[kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [tu;; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] .
cry like a fool to hear her talk .
哭 喜欢 一个 傻子 到 听到 她 讲话 :
因为这个可怜的孩子竟然被激励说出如此动听的话，让我听了都哭得像个傻瓜。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
And what do you think the monster was doing all the time ?
和 什么 做 你 思考 这 怪物 曾是 正在做 全部 这 时间 ?
您认为这个怪物一直在做什么？

[ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][neɪlz] !
Cutting his nails !
切割 他的 指甲 !
剪他的指甲！

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][,em,em'i:] . ['taɪl,fɜ:r] [hæd; həd] [səʊkt] [wɪð] [tɪəz] ,
He took the letter that poor Mme . Taillefer had soaked with tears ,
他 采取 这 信 那 贫穷的 夫人 : 尾部 有 浸泡过 和 眼泪 ;
他拿起可怜的泰耶费尔夫人泪流满面的信，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ 'ti:][pɒ][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .
and flung it on to the chimney - piece .
和 扔 它 在 到 这 烟囱 - 片 .
并将其扔到壁炉架上。

- [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ,
' That is all right ,
- 那 是 全部 正确的 ,
“没关系，

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 :
“他说。

[hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu;; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
He held out his hands to raise his daughter ,
他 握住 出去 他的 双手 到 增加 他的 女儿 ,
他伸出双手抚养女儿，

[bʌt; bət][,fi:; fi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
but she covered them with kisses ,
但 她 涵盖 他们 和 吻 ,
但她用吻覆盖了它们，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and he drew them away again .
和 他 画 他们 离开 再次 :
他又把他们拉走了。

['skændələs] ,
Scandalous ,
丑闻 ,
丑闻，

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?
不是吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbuːbi] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ˈhəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)]
And his great booby of a son came in and took no notice of his sister
和 他的 伟大的 鲑鱼 的 一个 儿子 来了 在 和 采取 不 注意 的 他的 姐姐
.
"
.
"
.
"
.

而他那愚蠢的儿子进来了，却没有理会他的妹妹。”

" [wɒt] [ɪnˈhjuːmən] [retʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] !
" **What inhuman wretches they must be !**
" 什么 不人道 可怜虫 他们 必须 是 ！

“他们是多么没有人性的恶棍啊！

" [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriʊ] .
" **said Father Goriot** .
" 说 父亲 高里奥 .

“高老头说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" **And then they both went out of the room** ,
" 和 然后 他们 两个都 去 出去 的 这 房间 ,

“然后他们俩就走出了房间，

" [ɛm,ɛmˈiː] . [kuˈtʃə(r)] [went] [ɒn] ,
" **Mme . Couture went on** ,
" 夫人 . 高级定制 去 在 ,

“库图尔夫人继续说道，

[wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːði] [vɜːmɪˈtʃeli] [ˈmeɪkərz] [ˌɛkskləˈmeɪʃ(ə)n] ;
without heeding the worthy vermicelli maker's exclamation ;
没有 听从 这 值得 粉丝 制造商的 感叹 ;

不理睬那位值得尊敬的粉丝制造商的惊呼；

" [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [baʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **father and son bowed to me** ,
" 父亲 和 儿子 鞠躬 到 我 ,

“父子俩向我鞠躬，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [em ˈiː][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ðəm; ðəm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈɜːdʒənt] [ˈbɪznəs] !
and asked me to excuse them on account of urgent business !
和 问 我 到 原谅 他们 在 帐户 的 紧迫的 商业 ！

并要求我以有急事为由原谅他们！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][kɔːl] .
That is the history of our call .
那 是 这 历史 的 我们的 称呼 .

这就是我们呼吁的历史。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
he has seen his daughter at any rate .
他 有 已见 他的 女儿 在 任何 速度 .

无论如何，他已经见过他的女儿了。

[haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] ,
How he can refuse to acknowledge her I cannot think ,
如何 他 能 拒绝 到 承认 她 我 不能 思考 ,

我无法想象他怎么能拒绝承认她，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [ə'laɪk] [æz; əz] [tu:] ['pi:z] .
for they are as alike as two peas .

为了 他们 是 作为 同样 作为 二 豌豆 .

因为它们就像两颗豌豆一样相似。

" [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [drɒpt] [ɪn][wʌn]['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] ,
" The boarders dropped in one after another ,

" 这 寄宿生 掉落 在 一 后 其他 ,

“寄宿生们陆续到来，

[ɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['gri:tɪŋz] [ænd; ənd] ['empti] [dʒəʊks] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] [pə'rɪzjənz] [rɪ'gɑ:d]
interchanging greetings and empty jokes that certain classes of Parisians regard

互换 问候 和 空的 笑话 那 肯定 课程 的 巴黎人 看待

[æz; əz] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['wɪti] .
as humorous and witty .

作为 幽默 和 机智 .

互相问候，讲一些巴黎人认为幽默、诙谐的空洞笑话。

[ˈdʌlnɪs] [ɪz][ðeə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn'gri:diənt] ,
Dulness is their prevailing ingredient ,

沉闷 是 他们的 盛行 成分 ,

沉闷是他们的主要成分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [kən'sɪsts] [ɪn] [,mɪsprə'naʊns] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
and the whole point consists in mispronouncing a word or a gesture .

和 这 所有的 观点 由 在 发音错误 一个 单词 或者 一个 手势 .

问题的关键在于发错一个词或一个手势。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɑ:gəʊ][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
This kind of argot is always changing .

这 种类 的 隐语 是 总是 变化 .

这种行话总是在变化。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒest] [kən'sɪsts] [ɪn][sʌm; səm] ['kætʃwɜ:d] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'vent]
The essence of the jest consists in some catchword suggested by a political event

这 本质 的 这 笑话 由 在 一些 口号 建议 经过 一个 政治的 事件

,
:
,

笑话的本质在于政治事件所暗示的一些流行语，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ts] ,
an incident in the police courts ,

一个 事件 在 这 警察 法院 ,

警察法庭发生的事件，

[ə; eɪ] [stri:t] [sɒŋ] ,
a street song ,

一个 街道 歌曲 ,

一首街头歌曲，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bɜ:'lesk] [æt; ət][sʌm; səm] ['θɪətə(r)] ,
or a bit of burlesque at some theatre ,

或者 一个 少量 的 滑稽剧 在 一些 剧院 ,

或者在剧院里看一些滑稽表演，

[ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
and forgotten in a month .

和 被遗忘的 在 一个 月 .

一个月后就被遗忘了。

[ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bæt'lɔ:ɹ] [ænd; ənd]
Anything and everything serves to keep up a game of battledore and
任何事物 和 一切 服务 到 保持 向上 一个 游戏 的 战斗板 和
[ˈʌtlkɒk] [wɪð] [wɜ:dz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .
shuttlecock with words and ideas .
羽毛球 和 字 和 想法 .
一切事物都可以通过语言和思想来维持一场羽毛球和毽子游戏。

[ðə; ði][daɪə'ra:mə] ,
The diorama ,
这 立体模型 ,
西洋镜,
[ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ɪn'ven](ə)n] ,
a recent invention ,
一个 最近的 发明 ,
一项新发明,

[wɪtʃ] [ˈkærid] [æn; ən][ˈɒptɪk(ə)l][ɪ'lʊ:ʒ(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ˈfɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ˌpænə'ra:məz] ,
which carried an optical illusion a degree further than panoramas ,
哪个 携带 一个 光学的 错觉 一个 程度 更远 比 全景 ,
其视觉错觉比全景图更甚,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmeɪniə] [ə'mʌŋ] [ɑ:t] [ˈstjʊdnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈendɪŋ] [ˈevri] [wɜ:d] [wɪð]
had given rise to a mania among art students for ending every word with
有 给定 上升 到 一个 狂热 之中 艺术 学生 为了 结束 每一个 单词 和
[ˈra:mə] .
RAMA .
拉玛 .
在艺术学生中引起了一种狂热，即每个单词的结尾都以 RAMA 结尾。

[ðə; ði] [meɪsn] - [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪn'fek](ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑ:tɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The Maison Vauquer had caught the infection from a young artist among the
这 Maison - 有 捕捉 这 感染 从 一个 年轻的 艺术家 之中 这
[ˈbɔ:dəz] .
boarders .
寄宿生 .
伏盖公寓的房客中有一个年轻艺术家感染了这种疾病。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,
[mə'sjɜ:] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)][pwa:'reɪ] ,
Monsieur - r - r Poiret ,
先生 - r - r 波烈 ,
波瓦雷先生,

" [sed] [ðə; ði] [em'plɔɪi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
" **said the employe from the Museum ,**
" 说 这 雇员 从 这 博物馆 ,
“博物馆工作人员说,
" [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [helθ] - [ɔrəmə] ?
" **how is your health - orama ?**
" 如何 是 你的 健康 - 奥拉玛 ?
“你的健康状况如何-orama?

" [ðen] ,
" **Then ,**
" 然后 ,
“然后,

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ,
without waiting for an answer ,
没有 等待 为了 一个 回答 ,

无需等待答案，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [kuˈtʃə(r)] [ænd; ənd] [vɪktəˈriːn] [wɪð] [ə; eɪ] " ['leɪdɪz] ,
he turned to Mme . Couture and Victorine with a " Ladies ,
他 转向 到 夫人 . 高级定制 和 维克托琳 和 一个 " 女士们 ,

他转向库图尔夫人和维多利亚，说道：“女士们，

[juː; jʊ] [siːm] ['melənkəli] . "
you seem melancholy . "

你 似乎 忧郁 . "

你看上去很忧郁。”

" [ɪz] ['dɪnə(r)] ['redi] ?
" Is dinner ready ?
" 是 晚餐 准备好 ?

“晚饭准备好了吗？

" [kraɪd] ['hɒrəs] - ,
" cried Horace Bianchon ,
" 哭 贺拉斯 - ,

“贺拉斯·比安雄喊道，

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt] ,
a medical student ,
一个 医疗的 学生 ,

一名医学生，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] - ;
and a friend of Rastignac's ;
和 一个 朋友 的 - ;

也是拉斯蒂涅克的朋友；

" [maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌskwi] [æd] [təloʊnz] . "
" my stomach is sinking usque ad talones . "
" 我的 胃 是 下沉 乌斯克 广告 塔洛内斯 . "

“我的胃正在下沉。”

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] - [aʊtˈsaɪd] ,
" There is an uncommon frozerama outside ,
" 那里 是 一个 罕见 - 外部 ,

“外面有一个不常见的冰冻区，

" [sed] [voʊˈtraːn] .
" said Vautrin .
" 说 沃特林 .

“沃特林说道。

" [meɪk] [ruːm] [ðeə(r)] ,
" Make room there ,
" 制作 房间 那里 ,

“在那里腾出空间，

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɔʊ] !
Father Goriot !
父亲 高里奥 !

高老頭！

[kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Confound it ,
混杂 它 ,

真该死，

[jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] . "
" your foot covers the whole front of the stove . "

你的 脚 封面 这 所有的 正面 的 这 火炉 . "

你的脚盖住了整个炉子前面。”

" [ɪ'lʌstriəs] [em] . [voʊ'tra:n] ,
" Illustrious M . Vautrin ,
" 杰出 M . 沃特林 ,

“杰出的魏特琳先生，

" [pʊt] [ɪn] - ,
" put in Bianchon ,
" 放 在 - ,

“把比安雄放进去，

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] - ?
" why do you say frozerama ?
" 为什么 做 你 说 - ?

“你为什么说frozerama?

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪnkə'rekt] ;
It is incorrect ;
它 是 错误 ;

这是不正确的；

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - . "
it should be frozenrama . "
它 应该 是 - . "

它应该是frozenrama。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[aɪ 'ti:] ['ʃʊdnɪt] ,
it shouldn't ,
它 不应该 ,

不应该，

" [sed] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mju'zi:əm] ;
" said the official from the Museum ;
" 说 这 官方的 从 这 博物馆 ;

“博物馆的官员说；

" - [ɪz] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ru:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] - [maɪ] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [frəʊz] . - "
" frozerama is right by the same rule that you say ' My feet are froze . ' "
" - 是 正确的 经过 这 相同的 规则 那 你 说 - 我的 脚 是 冻住了 . - "

“frozerama 的说法和你说‘我的脚冻住了’是一样的道理。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɑ:] ! "
ah ! "
啊 ! "

啊！ ”

" [hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɑ:kwi:s] [di:] [rɑ:'sti:njæk] ,
" Here is his Excellency the Marquis de Rastignac ,
" 这里 是 他的 阁下 这 侯爵 德 拉斯蒂涅克 ,

“拉斯蒂涅克侯爵阁下，

[ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkɑːntreɪz] ,
Doctor of the Law of Contraries ,
医生 的 这 法律 的 相反的 ,

矛盾律博士，

" [kraɪd] - ,
" cried Bianchon ,
" 哭 - ,

“比安训喊道，

[ˈsiːzɪŋ] [ˈjuːdʒiːn] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] ,
seizing Eugene by the throat ,
抓住 尤金 经过 这 喉 ,

抓住尤金的喉咙，

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈθrɒt(ə)lɪŋ] [hɪm] .
and almost throttling him .
和 几乎 节流 他 .

并几乎掐死他。

" [həˈləʊ][ðeə(r)] !
" Hallo there !
" 你好 那里 !

“你好！

[həˈləʊ] !
hallo !
你好 !

你好！

" [ˈmɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .

“小姐。

- [keɪm] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn] ,
Michonneau came noiselessly in ,
- 来了 无声 在 ,

米肖诺悄无声息地走了进来，

[baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
bowed to the rest of the party ,
鞠躬 到 这 休息 的 这 派对 ,

向其他人鞠躬，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and took her place beside the three women without saying a word .
和 采取 她 地方 旁 这 三 女性 没有 说 一个 单词 .

然后一言不发地站在了三个女人旁边。

" [ðæt] [əʊld][bəʊt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em ˈiː] [ˈʃʌdə(r)] ,
" That old bat always makes me shudder ,
" 那 老的 蝙蝠 总是 制作 我 不寒而栗 ,

“那只老蝙蝠总是让我不寒而栗，

" [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" said Bianchon in a low voice ,
" 说 - 在 一个 低的 嗓音 ,

“比安训低声说道，

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈmɪs] .
indicating Mlle .
表明 小姐 .

表示 Mlle。

- [tuː; tə][voʊˈtrɑːn] .
Michonneau to Vautrin .
- 到 沃特林 .

米绍诺对伏脱冷说。

" [ai][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['gɒ:lz] ['sɪstəm] ,
" I have studied Gall's system ,
" 我 有 研究 胆汁 系统 ,

“我研究过加尔体系，

[ænd; ʌnd][ai][,ei 'em][ʃʊə(r)][,iː; jɪ][hæz; həz][ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv][ˈdʒuːdəs] . "
and I am sure she has the bump of Judas . "
和 我 是 当然 她 有 这 撞 的 犹大 . "

我确信她有犹太的肿块。”

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [keɪs] [brɪfɔː(r)] ?
" Then you have seen a case before ?
" 然后 你 有 已见 一个 案件 前 ?

“那你以前见过案例吗？

" [sed] [voʊˈtrɑːn] .
" said Vautrin .
" 说 沃特林 .

“沃特林说道。

" [huː] [hæz; həz] [nɒt] ?
" Who has not ?
" WHO 有 不是 ?

“谁没有呢？

" [ˈɑːnsə(r)d] - .
" answered Bianchon .
" 回答 - .

“比安雄回答道。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] ,
" Upon my word ,
" 之上 我的 单词 ,

“我保证，

[ðæt] ['gɑːstli] [əʊld] [meɪd] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːmz] [ðæt] [wɪl] [nɔː] [ə; eɪ] [biːm]
that ghastly old maid looks just like one of the long worms that will gnaw a beam
那 阴森 老的 女佣 看起来 只是 喜欢 一 的 这 长的 蠕虫 那 将要 啃 一个 光束
[θruː] ,
through ,
通过 ,

那个可怕的老姑娘看上去就像一条能咬断梁木的长虫，

[gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [ɪˈnʌf] . "
give them time enough . "
给 他们 时间 足够的 . "

给他们足够的时间。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ,
" That is the way ,
" 那 是 这 方式 ,

“就是这样，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

" [rɪ'tʒ:nd] [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:ti] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪd] ['wɪskəs] :
" **returned he of the forty years and the dyed whiskers** :
" 返回 他 的 这 四十 年 和 这 染色 胡须 :

“他又说了四十年和染了色的胡须：

" [ðə; ði][rəʊz][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊz] - - [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋz] [speɪs] . "
" **The rose has lived the life of a rose - - A morning's space** . "
" 这 玫瑰 有 居住地 这 生活 的 一个 玫瑰 - - 一个 早晨 空间 . "

“玫瑰度过了玫瑰的一生——一个早晨的空间。”

" [ɑ:'ha:] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [su:p] - [eɪ'ju:] - ['rɑ:mə] ,
here is a magnificent soupe - au - rama ,
这里 是 一个 壮丽 汤 - au - 拉玛 ,

这是一个宏伟的汤普-奥-拉玛，

" [kraɪd][pwa:'rɛ][æz; əz] [krɪ'stɔ:f] [keɪm] [ɪn] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [su:p] [wɪð] ['kɔ:ʃəs] [hi:d] .
" **cried Poiret as Christophe came in bearing the soup with cautious heed** .
" 哭 波烈 作为 克里斯托夫 来了 在 轴承 这 汤 和 谨慎 注意 .

“当克里斯托夫小心翼翼地端着汤进来时，波瓦雷喊道。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] ,
" **I beg your pardon** ,
" 我 求 你的 赦免 ,

“请再说一遍，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ;
" **said Mme . Vauquer** ;
" 说 夫人 . - ;

“沃盖太太说道；

" [ɑɪ'ti:][ɪz] [su:p] [ɔ:ks] [ʃu:] .
" **it is soupe aux choux** .
" 它 是 汤 辅助 泡芙 .

“这是泡芙汤。

" [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɔ:d] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] .
" **All the young men roared with laughter** .
" 全部 这 年轻的 男人 咆哮 和 笑声 .

“所有的年轻人都哄堂大笑。

" [hæd; həd][ju:; jɔ][ðeə(r)] ,
" **Had you there** ,
" 有 你 那里 ,

“如果你在场，

[pwa:'rɛ] ! "
Poiret ! "
波烈 ！ "

波瓦雷！ ”

" [pwa:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [rɛt] !
" **Poir - r - r - rette** !
" 梨 - r - r - 雷特 !

“Poir-rr-rette！

[ʃiː; jɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ðeə(r)] ! "
 she had you there ! "
 她 有 你 那里 ！ "

她让你在那里！ "

" [skɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] - ,
 Score two points to Mamma Vauquer ,
 分数 二 积分 到 妈妈 - ,

“沃克妈妈得两分，

" [sed] [voʊˈtraːn] .
 said Vautrin .
 说 沃特林 .

“沃特林说道。

" [dɪd] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [fɒɡ] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?
 Did any of you notice the fog this morning ?
 做过 任何 的 你 注意 这 多雾路段 这 早晨 ？

“你们有人注意到今天早上有雾吗？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] .
 asked the official .
 问 这 官方的 .

“该官员问道。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [fɒɡ] ,
 It was a frantic fog ,
 它 曾是 一个 疯狂的 多雾路段 ,

“那是一场疯狂的雾，

" [sed] - ,
 said Bianchon ,
 说 - ,

“比安雄说道，

" [ə; eɪ] [fɒɡ] [ʌnˈpærəleɪd] ,
 a fog unparalleled ,
 一个 多雾路段 无与伦比 ,

“无与伦比的雾，

[ˈdəʊlf(ə)l] ,
 doleful ,
 悲伤的 ,

悲伤的，

" [ˈmelənkəli] ,
 melancholy ,
 忧郁 ,

忧郁，

[siː] - [ɡriːn] ,
 sea - green ,
 海 - 绿色的 ,

海绿色，

[æzˈmæt.ɪ.kəl] - - [ə; eɪ][ˈɡɔːriouʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒɡ] ! "
 asthmatical - - a Goriot of a fog ! "
 哮喘 - - 一个 高里奥 的 一个 多雾路段 ！ "

哮喘——雾气像高里奥一样！ "

" [ə; eɪ] - ,
 A Goriorama ,
 一个 - ,

“戈里奥拉马，

" [sed] [ðə; ði] [ɑ:t] ['stju:d(ə)nt] ,
" **said the art student** ,
" 说 这 艺术 学生 ,

“这位艺术系学生说道，

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['kɒd(ə)nt] [si:] [ə; ei] [θɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
" **because you couldn't see a thing in it** . "
" 因为 你 不能 看 一个 事物 在 它 . "

“因为你在里面什么也看不见。”

" [heɪ] !
" **Hey** !
" 嘿 !

“嘿！

[mɪ'lɔ:d] - ,
Milord Gaoriotte ,
阁下 - ,

加里奥特大人，

[ðeɪ] [eə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:] - [əʊ] - [əʊ] !
they air talking about yoo - o - ou !
他们 空气 说 关于 哟 - o - 你的 !

他们正在谈论你！

" ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ] ,
" **Father Goriot** ,
" 父亲 高里奥 ,

“高老头，

['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][pʊ; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
seated at the lower end of the table ,
坐着 在 这 降低 结尾 的 这 桌子 ,

坐在桌子的下端，

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['entəd] ,
close to the door through which the servant entered ,
关闭 到 这 门 通过 哪个 这 仆人 进入 ,

靠近仆人进来的门，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
raised his face ;
提高 他的 脸 ;

抬起了脸；

[hi:; hi][hæd; həd] [smelt] [æt; ət][ə; eɪ][skræp][pʊ; əv] [bred] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)]['næpkɪn] ,
he had smelt at a scrap of bread that lay under his table napkin ,
他 有 冶炼 在 一个 废料 的 面包 那 躺 在下面 他的 桌子 餐巾 ,

他闻到了餐巾下面的一小块面包的味道，

[æn; ən][əʊld] [trɪk] [ə'kwaiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɜ:(ə)] [kə'pæsəti] ,
an old trick acquired in his commercial capacity ,
一个 老的 诡计 获得 在 他的 商业的 容量 ,

这是他在商业领域学到的一个老技巧，

[ðæt] [stɪl] [əʊd] [ɪt'self] [æt; ət] [taɪmz] .
that still showed itself at times .
那 仍然 显示 本身 在 时代 .

有时这种情况仍会显现出来。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

"	[ˈmædəm]	-	[kraɪd][ɪn]	[ʃɑ:p]	[təʊnz]	,								
"	Madame Vauquer	cried in sharp tones	,											
"	夫人	-	哭	在	锋利的	音调	,							
伏盖太太厉声喊道，														
[ðæt]	[ræŋ]	[əˈbʌv]	[ðə; ði][ˈræt(ə)]	[ɒv; əv]	[ˈspu:n]	[ænd; ənd]	[pleɪts]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ˈʌðə(r)]		
that rang above the rattle of spoons and plates and the sound of other	那	响铃	多于	这	嘎嘎作响	的	勺子	和	盘子	和	这	声音	的	其他
[ˈvɔɪsɪz]	,													
voices	,													
声音	,													
盖过了勺子和盘子的碰撞声以及其他人的说话声，														
"	[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)]	[ˈeniθɪŋ]	[ðə; ði][ˈmætə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bred]	?	"						
"	and is there anything the matter with the bread ?	"												
"	和	是	那里	任何事物	这	事情	和	这	面包	?	"			
“面包有什么问题吗？”														
"	[ˈnʌθɪŋ]	[wɒtˈevə(r)]	,											
"	Nothing whatever	,												
"	没有什么	任何	,											
“没什么，														
[ˈmædəm]	,													
madame	,													
夫人	,													
夫人，														
"	[hi:; hi]	[ˈɑ:nsə(r)d]	;											
"	he answered	;												
"	他	回答	;											
“他回答道；														
"	[ɒn][ðə; ði]	[ˈkɒntrəri]	,											
"	on the contrary	,												
"	在	这	相反	,										
“相反，														
[aɪˈti:]	[ɪz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ˈkwɒləti]	[ɒv; əv]	[kɔ:n]	;					
it is made of the best quality of corn	它	是	制成	的	这	最好的	质量	的	玉米	;				
它是由最优质的玉米制成的；														
[ˈflaʊə(r)]	[frɒm; frəm]	-	.	"										
flour from Etampes	.	"												
面粉	从	-	.	"										
埃唐普的面粉。”														
"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ju:; jʊ]	[tel]	?									
"	How could you tell ?													
"	如何	可以	你	告诉	?									
“你怎么知道的？														
"	[ɑ:skt]	[ˈju:dʒi:n]	.											
"	asked Eugene	.												
"	问	尤金	.											

[baɪ][ðə; ði][ˈfleɪvə(r)] . "

by the flavor . "

经过 这 味道 . "

“通过味道。”

" [ju:; jʊ] [nju:] [ðə; ði][ˈfleɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [smel] ,

You knew the flavor by the smell ,

" 你 知道 这 味道 经过 这 闻 ,

“你闻到气味就知道味道，

[aɪ] [səˈpəʊz] ,

I suppose ,

我 认为 ,

我想，

" [sed] [ɛm,ɛmˈi:] . - .

said Mme Vauquer .

" 说 夫人 . - .

“沃盖夫人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ][ˌi:kəˈnɒmɪk(ə)l] ,

You have grown so economical ,

" 你 有 生长 所以 经济 ,

“你变得如此节俭，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][pɒn][ðə; ði] [smel] [pɒ; əv] [ˈkʊkɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] . "

you will find out how to live on the smell of cooking at last . "

你 将要 寻找 出去 如何 到 居住 在 这 闻 的 烹饪 在 最后的 . "

你最终会发现如何靠烹饪的香味生活。”

" [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,

Take out a patent for it ,

" 拿 出去 一个 专利 为了 它 ,

“申请专利，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

" [kraɪd] [ðə; ði][mjuˈzi:əm] [əˈfɪʃ(ə)l] ;

cried the Museum official ;

" 哭 这 博物馆 官方的 ;

“博物馆官员喊道；

" [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:tʃu:n] . "

you would make a handsome fortune . "

" 你 会 制作 一个 英俊的 财富 . "

“你会发大财的。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd][hɪm] ,

Never mind him ,

" 绝不 头脑 他 ,

“别管他，

" [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] ;

said the artist ;

" 说 这 艺术家 ;

“艺术家说道；

" [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ju: 'es][ɪntu:] [θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" he does that sort of thing to delude us into thinking that he was a
" 他 做 那 种类 的 事物 到 妄想 我们 进入 思维 那 他 曾是 一个
[vɜ:mɪ'tʃeli] ['meɪkə(r)] . "
vermicelli maker . "
粉丝 制造商 . "

“他做这种事是为了让我们误以为他是个粉丝制造者。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:n] - [sɑ:mplə(r)] ,
" Your nose is a corn - sampler ,
" 你的 鼻子 是 一个 玉米 - 采样器 ,

“你的鼻子就像一个玉米采样器，

[,aɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ?
it appears ?
它 出现 ?

看起来？

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] .
" inquired the official .
" 询问 这 官方的 .

“该官员询问道。

" [kɔ:n] [wɒt] ?
" Corn WHAT ?
" 玉米 什么 ?

“玉米什么？

" [ɑ:skt] - .
" asked Bianchon .
" 问 - .

“比安雄问道。

" [kɔ:n] - [el] . "
" Corn - el . "
" 玉米 - el . "

“康乃尔。”

" [kɔ:n] - [et] . "
" Corn - et . "
" 玉米 - 等 . "

“短号。”

" [kɔ:n] - ['i:liən] . "
" Corn - elian . "
" 玉米 - 埃利安 . "

“红玉髓。”

" [kɔ:n] - [aɪs] . "
" Corn - ice . "
" 玉米 - 冰 . "

“玉米冰。”

" [kɔ:n] - - . "
" Corn - ucopia . "
" 玉米 - - . "

“丰饶之角。”

" [kɔ:n] - [kreɪk] . "
" Corn - crake . "
" 玉米 - 秧鸡 . "

“秧鸡。”

" [kɔ:n] - ['kɒkl] .
" **Corn - cockle** .
" 玉米 - 鸟蛤 .

“玉米蚱。”

" [kɔ:n] - [ɔrəmə] .
" **Corn - orama** .
" 玉米 - 奥拉玛 .

“玉米-奥拉玛。

" [ðə; ði] [eɪt] [rɪ'spɑ:nsɪz] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **The eight responses came like a rolling fire from every part of the room** ,
" 这 八 回应 来了 喜欢 一个 滚动 火 从 每一个 部分 的 这 房间 ,
“八个人的回答像滚滚的火苗一样从房间的各个角落涌来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌp'rɔ:riəs] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][pɔ:(r); pʊə(r)]
and the laughter that followed was the more uproarious because poor
和 这 笑声 那 随后 曾是 这 更多的 哄然 因为 贫穷的
[ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riɔʊ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] ,
Father Goriot stared at the others with a puzzled look ,
父亲 高里奥 凝视 在 这 其他的 和 一个 困惑 看 ,
随后的笑声更加喧闹，因为可怜的高老头用困惑的眼神看着其他人，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
like a foreigner trying to catch the meaning of words in a language which he
喜欢 一个 外国人 尝试 到 抓住 这 意义 的 字 在 一个 语言 哪个 他
[dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
does not understand .
做 不是 理解 .

就像一个外国人试图理解他不懂的语言中单词的含义。

" [kɔ:n] ? . . .
" **Corn ?** . . .
" 玉米 ? . . .

“玉米？。。。

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说道，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][voʊ'tra:n] ,
turning to Vautrin ,
转弯 到 沃特林 ,

转向沃特林，

[hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbə(r)] .
his next neighbor .
他的 下一个 邻居 .

他的隔壁邻居。

" [kɔ:n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] ,
" **Corn on your foot** ,
" 玉米 在 你的 脚 ,

“脚上长了鸡眼，

[əʊld][mæn] !
old man !
老的 男人 !

老頭兒！

" [sed] [voʊˈtrɑːn] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,

”沃特林说，

[ænd; ənd][hiː; hi] [drəʊv] [ˈfɑːðə(r)] [ɡɒriːəts] [kæp] [daʊn] [ˈəʊnə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn]
and he drove Father Goriot's cap down over his eyes by a blow on the crown
和 他 驾驶 父亲 高里奥的 帽 向下 超过 他的 眼睛 经过 一个 吹 在 这 王冠

.
:
.

他猛地一击，把高老头的帽子打下来，遮住了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第6/31页

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [tu:]
The poor old man thus suddenly attacked was for a moment too
这 贫穷的 老的 男人 因此 突然 遭到攻击 曾是 为了 一个 片刻 也
[brɪ'wɪldəd] [tu:: tə][du:: də] ['eniθɪŋ] .
bewildered to do anything .
困惑 到 做 任何事物 .

这位可怜的老人突然遭到袭击，一时不知所措，什么也做不了。

[kri'stɔ:f] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Christophe carried off his plate ,
克里斯托夫 携带 离开 他的 盘子 ,

克里斯托夫端起盘子，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [su:p] ,
thinking that he had finished his soup ,
思维 那 他 有 完成的 他的 汤 ,

以为自己已经喝完汤了，

[səʊ] [ðæt] [wen] ['gɔ:riəʊ][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [spu:n]
so that when Goriot had pushed back his cap from his eyes his spoon
所以 那 什么时候 高里奥 有 推动 后退 他的 帽 从 他的 眼睛 他的 勺子
[ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] .
encountered the table .
遭遇 这 桌子 .

因此，当高里奥把帽子从眼前推开时，他的勺子碰到了桌子。

['evri] [wʌn] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] .
Every one burst out laughing .
每一个 一 爆裂 出去 笑 .

大家都哄堂大笑。

" [ju:: jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['dʒəʊkə(r)] ,
" **You are a disagreeable joker .**
" 你 是 一个 令人不快的 小丑 ,

“你是个令人讨厌的玩笑者，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **said the old man ,**
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:: jʊ] [teɪk] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['lɪbətɪz] [wɪð] [em 'i:] - - - - "
" **and if you take any further liberties with me - - - - "**
" 和 如果 你 拿 任何 更远 自由 和 我 - - - - "

“如果你再对我有任何不敬——”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [ðen] ,
what then ,
什么 然后 ,

那么，

[əʊld] [bɔɪ] ?
old boy ?
老的 男生 ?

老男孩？

" [voʊ'trɑ:n] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Vautrin interrupted** .
" 沃特林 中断 .

"沃特林打断道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ju:; jʊ][[æɪ; ʌɪ] [peɪ] ['diəli] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] - - - - "
you shall pay dearly for it some day - - - - "
你 将 支付 亲爱的 为了 它 一些 天 - - - - "

有一天你会为此付出惨痛的代价——”

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,
" **Down below** ,
" 向下 以下 ,

“在下面，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,
" **said the artist** ,
" 说 这 艺术家 ,

“艺术家说，

" [ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] ['nɔ:ti] [bɔɪz] . "
" **in the little dark corner where they put naughty boys** . "
" 在 这 小的 黑暗的 角落 在哪里 他们 放 淘气 男孩们 . "

“他们把淘气的男孩关在那个阴暗的小角落里。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[,mædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐，

" [voʊ'trɑ:n] [sed] ,
" **Vautrin said** ,
" 沃特林 说 ,

” 魏特林说，

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɪktəˈriːn] ,
turning to Victorine ,
转弯 到 维克托琳 ,

转向维多利亚，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
" **you are eating nothing** .
" 你 是 吃 没有什么 .

“你什么都没吃。

[səʊ][pəˈpɑː][wɒz; wəz] [rɪˈfræktəri] ,
So papa was refractory ,
所以 爸爸 曾是 耐火 ,

所以爸爸很不听话，

[wɒz; wəz][hiː; hi] ? "
was he ? "
曾是 他 ? "

是嗎？ "

" [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] !
" **A monster** !
" 一个 怪物 !

“怪物！

" [sed] [ɛm,ɛmˈiː] . [kuˈtʃʊə(r)] .
" **said Mme . Couture** .
" 说 夫人 . 高级定制 .

“库图尔夫人说道。

" [ˌmædəmwəˈzel] [maɪt] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈælɪmənt] [ˈpendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][suːt] ;
" **Mademoiselle might make application for aliment pending her suit ;**
" 小姐 可能 制作 应用 为了 食物 待办的 她 套装 ;

“小姐可以在诉讼期间申请赡养费；

[ʃiː; ji][ɪz][nɒt] [ˈiːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
she is not eating anything .
她 是 不是 吃 任何事物 .

她什么都没吃。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

咦！

[eɪ] !
eh !
嗯 !

呃！

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪʊ][ɪz] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˈmɪs] . [ˌvɪktəˈriːn] .
just see how Father Goriot is staring at Mlle . Victorine .
只是 看 如何 父亲 高里奥 是 凝视 在 小姐 . 维克托琳 .

看看高老头是如何盯着维多利亚小姐的。

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] [hɪz; ɪz][ˈdɪnə(r)] ,
" **The old man had forgotten his dinner** ,
" 这 老的 男人 有 被遗忘的 他的 晚餐 ,

“老人忘了吃晚饭，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ;
he was so absorbed in gazing at the poor girl ;
他 曾是 所以 吸收 在 凝视 在 这 贫穷的 女孩 ;

他全神贯注地注视着这个可怜的女孩；

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
the sorrow in her face was unmistakable ,
这 悲哀 在 她 脸 曾是 毋庸置疑 ,
她脸上的悲伤显而易见,

- - [ðə; ði] [slait] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] .
- - **the slighted love of a child whose father would not recognize her** :
- - 这 轻视 爱 的 一个 孩子 谁 父亲 会 不是 认出 她 :
——一个孩子被父亲轻视的爱，而她的父亲却不承认她。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)]['ɡɔ:riəʊ] ,
" **We are mistaken about Father Goriot** ,
" 我们 是 错误 关于 父亲 高里奥 ,
“我们对高老头的误解，

[maɪ][diə(r)] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,
我亲爱的孩子，

" [sed] ['ju:dʒi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **said Eugene in a low voice** .
" 说 尤金 在 一个 低的 嗓音 :
“尤金低声说道。

" [hi:; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] ['ɪdiət] ,
" **He is not an idiot** ,
" 他 是 不是 一个 笨蛋 ,
“他不是白痴，

[nɔ:(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['enədʒi] .
nor wanting in energy .
也不 想要 在 活力 :
也不缺乏能量。

[traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [ɡɔ:l] ['sɪstəm] [ɒn] [hɪm] ,
Try your Gall system on him ,
尝试 你的 痠 系统 在 他 ,
在他身上尝试一下你的胆量系统，

[ænd; ənd][let][em 'i:] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
and let me know what you think .
和 让 我 知道 什么 你 思考 :
并让我知道你的想法。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [kraʃ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [dɪʃ] [lɑ:st] [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][wæks] ;
I saw him crush a silver dish last night as if it had been made of wax ;
我 锯 他 压碎 一个 银 盘子 最后的 夜晚 作为 如果 它 有 到过 制成 的 蜡 ;
昨晚我看到他把一个银盘压碎了，就好像它是蜡做的一样；

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] - ['ɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][dʒʌst] [naʊ] ,
there seems to be something extra - ordinary going on in his mind just now ,
那里 似乎 到 是 某物 额外的 - 普通的 去 在 在 他的 头脑 只是 现在 ,
他的脑子里现在好像正在发生一些不寻常的事情，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to judge by his face .
到 法官 经过 他的 脸 :
从他的表情来判断。

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [wɜ:θ] ['stʌdiɪŋ] .
His life is so mysterious that it must be worth studying .
他的 生活 是 所以 神秘 那 它 必须 是 值得 学习 :
他的一生如此神秘，一定值得研究。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ju:; jʊ] [meɪ] [lɑ:f] ,
you may laugh ,
你 可能 笑 ,

你可能会笑，

- ;
Bianchon ;
- ;

比安雄；

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] . "
I am not joking . "
我 是 不是 开玩笑 . "

我不是在开玩笑。”

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
" The man is a subject ,
" 这 男人 是 一个 主题 ,

“男人是一个主体，

[ɪz][hi:; hi] ?
is he ?
是 他 ？

他是嗎？

" [sed] - ;
" said Bianchon ;
" 说 - ;

“比安训说道；

" [ɔ:l] [raɪt] ！
" all right ！
" 全部 正确的 ！

“好的！

[aɪ] [wɪl] [dɪ'sekt] [hɪm] ,
I will dissect him ,
我 将要 解剖 他 ,

我要解剖他，

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃɑ:ns] . "
if he will give me the chance . "
如果 他 将要 给 我 这 机会 . "

如果他能给我机会的话。”

" [nəʊ] ;
" No ;
" 不 ;

“不;

[fi:l] [hɪz; ɪz] [bʌmps] . "
feel his bumps . "
感觉 他的 颠簸 . "

感受一下他的肿块。”

" [eɪtʃ 'em] ！
" Hm ！
" 嗯 ！

“嗯！

- - [hɪz; ɪz][stju:'pɪdəti] [maɪt] [pə'hæps] [bi:; bi] [kən'teɪdʒəs] .
- - **his stupidity might perhaps be contagious** .
- - 他的 愚蠢 可能 也许 是 传染性 ；

——他的愚蠢也许会传染。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɑ:'sti:njæk] [drest] [hɪm'self] ['veri] ['elɪɡəntli] ,
" **The next day Rastignac dressed himself very elegantly** ,
" 这 下一个 天 拉斯蒂涅克 穿着 他自己 非常 优雅地 ,

“第二天，拉斯蒂涅穿着非常优雅的衣服，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [went] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][em,em'i:] . [di:] - .
and about three o'clock in the afternoon went to call on Mme . de Restaud .
和 关于 三 点钟 在 这 下午 去 到 称呼 在 夫人 . 德 - .

下午三点左右，他去拜访了雷斯托夫人。

[ɒn][ðə; ði] [wei] ['ðɪðə(r)] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [dri:mz] [wɪtʃ] [fɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]
On the way thither he indulged in the wild intoxicating dreams which fill a young
在 这 方式 那里 他 沉溺其中 在 这 荒野 醉人 梦境 哪个 充满 一个 年轻的
[hed] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [drɪ'ljəs] [ɪk'saɪtmənt] .
head so full of delicious excitement .
头 所以 满的 的 可口的 激动 .

在路上，他沉浸在狂野而令人陶醉的梦境中，这梦境让年轻的头脑充满了美妙的兴奋。

[jʌŋ] [men][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [teɪk] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)lɪz][nɔ:(r)][ɒv; əv][d'eɪndʒəz] ;
Young men at his age take no account of obstacles nor of dangers ;
年轻的 男人 在 他的 年龄 拿 不 帐户 的 障碍 也不 的 危险 ；

他这个年纪的年轻人不会考虑任何障碍或危险；

[ðeɪ] [si:] [sək'ses] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;
they see success in every direction ;
他们 看 成功 在 每一个 方向 ；

他们在各个方面都取得了成功；

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [fri:] [pleɪ] ,
imagination has free play ,
想像力 有 自由的 玩 ,

想象力自由发挥，

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɪntu:][ə; eɪ][rəʊ'mæns] ;
and turns their lives into a romance ;
和 转弯 他们的 生活 进入 一个 浪漫 ；

并把他们的生活变成了一场浪漫；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæd(ə)nd] [ɔ:(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kəl'æps] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənri]
they are saddened or discouraged by the collapse of one of the visionary
他们 是 悲伤 或者 灰心 经过 这 坍塌 的 一 的 这 有远见的
[ski:m] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [seɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['hi:tɪd] ['fænsɪ] .
schemes that have no existence save in their heated fancy .
方案 那 有 不 存在 节省 在 他们的 加热 想要 .

他们因某个幻想计划的破灭而感到悲伤或沮丧，而这些计划除了他们狂热的幻想之外根本不存在。

[ɪf] [ju:θ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ,
If youth were not ignorant and timid ,
如果 青年 是 不是 无知 和 胆小 ,

如果年轻人不无知、不胆怯，

[sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
civilization would be impossible .
文明 会 是 不可能的 .

文明将不可能实现。

[ˈjuːdʒiːn] [tʊk] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɒtləs] [kənˈdɪʃn] ,
Eugene took unheard - of pains to keep himself in a spotless condition ,
尤金 采取 闻所未闻 - 的 疼痛 到 保持 他自己 在 一个 一尘不染 状况 ,
尤金竭尽全力让自己保持一尘不染,

[bʌt; bət][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɛm,ɛmˈliː] . [diː] -
but on his way through the streets he began to think about Mme . de Restaud
但 在 他的 方式 通过 这 街道 他 开始 到 思考 关于 夫人 . 德 -
[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and what he should say to her .
和 什么 他 应该 说 到 她 .
但在穿过街道的路上, 他开始想念雷斯托夫人, 想着该对她说些什么。

[hiː; hi] [ɪˈkwɪpt] [hɪmˈself] [wɪð] [wɪt] ,
He equipped himself with wit ,
他 配备 他自己 和 有 ,
他用智慧武装自己,

[rɪˈhɜːst] [,repɑːˈtiː, -pə-] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
rehearsed repartees in the course of an imaginary conversation ,
排练 妙语连珠 在 这 课程 的 一个 假想 对话 ,
在想象的对话中排练妙语,

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [ˈsɜːt(ə)n] [niːt] [ˈspiːtʃɪz] [ə; eɪ][lɑː] [ˌtæliˈrænd] ,
and prepared certain neat speeches a la Talleyrand ,
和 准备 肯定 整洁的 演讲 一个 拉 塔列朗 ,
并准备了一些像塔列朗那样简洁的演讲稿,

[ˈkʌndʒərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [smɔːl] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
conjuring up a series of small events which should prepare the way for the
魔法 向上 一个 系列 的 小的 活动 哪个 应该 准备 这 方式 为了 这
[ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [beɪst] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] ;
declaration on which he had based his future ;
宣言 在 哪个 他 有 基于 他的 未来 ;
设想一系列小事件, 为他未来宣言的发表做好准备;

[ænd; ənd][ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪːz] [mɪˈjuːsɪŋz] [ðə; ði] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt][wɒz; wəz] [brɪˈspætəd] [wɪð] [mʌd] ,
and during these musings the law student was bespattered with mud ,
和 期间 这些 沉思 这 法律 学生 曾是 溅洒 和 泥 ,
就在这沉思的时候, 这位法学院的学生被溅了一身泥,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv]
and by the time he reached the Palais Royal he was obliged to have
和 经过 这 时间 他 达到 这 宫殿 皇家 他 曾是 有义务 到 有
[hɪz; ɪz] [buːts] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [brʌʃt] .
his boots blacked and his trousers brushed .
他的 靴子 变黑 和 他的 裤子 刷过 .
当他到达皇家宫殿时, 他必须把靴子擦黑, 把裤子刷干净。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ,
" **If I were rich ,**
" 如果 我 是 富有的 ,
“如果我有钱,

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,
“他说,

[æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][faɪv] - [fræŋk] [pi:s] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wið] [hɪm][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ]
as he changed the five - franc piece he had brought with him in case anything
作为 他 已更改 这 五 - 法郎 片 他 有 带来 和 他 在 案件 任何事物
[maɪt] ['hæpən] ,
might happen ,
可能 发生 ,

他一边兑换随身携带的五法郎硬币，以防万一，

" [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
" I would take a cab ,
" 我 会 拿 一个 出租车 ,

“我会坐出租车，

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [æt; ət][maɪ] [i:z] .
then I could think at my ease .
然后 我 可以 思考 在 我的 舒适 .

然后我就可以轻松思考了。

" [æt; ət][la:st][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:] [di:'ju:] ['heldə] ,
" At last he reached the Rue du Helder ,
" 在 最后的 他 达到 这 后悔 杜 赫尔德 ,

“最后他到达了埃尔德街，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [di:] - .
and asked for the Comtesse de Restaud .
和 问 为了 这 伯爵夫人 德 - .

并询问了雷斯托伯爵夫人。

[hi:; hi][bɔ:(r)][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['glɑ:nsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ,
He bore the contemptuous glances of the servants ,
他 钻孔 这 轻蔑的 眼神 的 这 仆人 ,

他承受着仆人们轻蔑的目光，

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm] [krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒn] [fɒt] ,
who had seen him cross the court on foot ,
WHO 有 已见 他 叉 这 法庭 在 脚 ,

看到他步行穿过球场，

[wið] [ðə; ði][kəʊld]['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nəʊz] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [sək'si:d] [sʌm; səm] [deɪ] .
with the cold fury of a man who knows that he will succeed some day .
和 这 寒冷的 愤怒 的 一个 男人 WHO 知道 那 他 将要 成功 一些 天 .

带着一种冷酷的愤怒，就像一个知道自己终有一天会成功的人。

[hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɑ:nsɪz][æt; ət][wʌns] ,
He understood the meaning of their glances at once ,
他 理解 这 意义 的 他们的 眼神 在 一次 ,

他立刻明白了他们眼神的含义，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn,fɪəri'bræti] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
for he had felt his inferiority as soon as he entered the court ,
为了 他 有 毛毡 他的 自卑 作为 很快 作为 他 进入 这 法庭 ,

因为他一踏入宫廷就感受到了自己的低人一等，

[weə(r)] [ə; eɪ] [smɑ:t] [kæb][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
where a smart cab was waiting .
在哪里 一个 聪明的 出租车 曾是 等待 .

一辆漂亮的出租车正在那里等候。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['pærɪs] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd]
All the delights of life in Paris seemed to be implied by this visible and
全部 这 美味 的 生活 在 巴黎 似乎 到 是 暗示 经过 这 可见的 和
['mænɪfɛst] [saɪn] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns]
manifest sign of luxury and extravagance .
显现 符号 的 奢华 和 奢侈
巴黎生活的所有乐趣似乎都隐含在这种显而易见的奢华和放荡的标志之中。

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] ,
A fine horse ,
一个 美好的 马 ,
[ɪn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑ:nɪs] ,
in magnificent harness ,
在 壮丽 马具 ,
穿着华丽的马具，

[wɒz; wəz] [pɔ:] [ðə; ði] [graʊnd] ,
was pawing the ground ,
曾是 爪子 这 地面 ,
用爪子刨地，
[ænd; ənd] [ɔ:ɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɔ:] ['stju:d(ə)nt] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [wɪð] [hɪm'self] .
and all at once the law student felt out of humor with himself .
和 全部 在 一次 这 法律 学生 毛毡 出去 的 幽默 和 他自己 .
突然间，这位法学院的学生感到自己很不开心。

['evri] [kəm'pɑ:tmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɪt]
Every compartment in his brain which he had thought to find so full of wit
每一个 隔间 在 他的 脑 哪个 他 有 想法 到 寻找 所以 满的 的 有
[wɒz; wəz] ['bɒltɪd] [fɑ:st] ;
was bolted fast ;
曾是 螺栓连接 快速地 ;
他原本以为他的大脑中充满智慧的每一个部分都被紧紧地锁住了；

[hi:; hi] [gru:] ['pɒzətɪvli] ['stju:pɪd] .
he grew positively stupid .
他 生长 积极地 愚蠢的 .
他变得非常愚蠢。
[hi:; hi] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
He sent up his name to the Countess ,
他 发送 向上 他的 姓名 到 这 伯爵夫人 ,
他向伯爵夫人报了名，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æntɪ] - [tʃeɪmbə(r)] ,
and waited in the ante - chamber ,
和 等待 在 这 赌注 - 房间 ,
在前厅等候，
['stændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔ:t] ;
standing on one foot before a window that looked out upon the court ;
常设 在 一 脚 前 一个 窗户 那 看起来 出去 之上 这 法庭 ;
单脚站在窗前，面向庭院；

[mə'kæɪnɪkli] [hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [sæʃ] ,
mechanically he leaned his elbow against the sash ,
机械地 他 倾斜 他的 弯头 反对 这 窗扇 ,
他机械地用胳膊肘抵着窗框，

[ænd; ənd] [stɛərd] [bɪ'fʊ:(r)] [hɪm] .
and stared before him .
和 凝视 前 他 ；

并凝视着他面前。

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [lɒŋ] ；
The time seemed long ；
这 时间 似乎 长的 ；

时间似乎很长；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [fʊ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] [tə'hæəsəti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs]
he would have left the house but for the southern tenacity of purpose
他 会 有 左边 这 房子 但 为了 这 南部 韧性 的 目的
[wɪtʃ] [wɜ:ks] ['mɪrəklz] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋg(ə)] - ['maɪndɪd] .
which works miracles when it is single - minded .
哪个 作品 奇迹 什么时候 它 是 单身的 - 有思想 ；

要不是南方人有顽强的意志，只要一心一意，就能创造奇迹，他早就离开家了。

" ['mædəm] [ɪz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bu:dwa:(r)] ,
" Madame is in her boudoir ,
" 夫人 是 在 她 闺房 ；

“夫人在闺房里，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [si:] ['eni] [wʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
and cannot see any one at present ,
和 不能 看 任何 一 在 展示 ；

目前无法见到任何人，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ；

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] .
" said the servant .
" 说 这 仆人 ；

“仆人说道。

" [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em 'i:] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] ；
" She gave me no answer ；
" 她 给予 我 不 回答 ；

“她没有回答我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
but if you will go into the dining - room ,
但 如果 你 将要 去 进入 这 用餐 - 房间 ；

但如果你去餐厅，

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:l'redi] [ðeə(r)] .
there is some one already there .
那里 是 一些 一 已经 那里 ；

那里已经有人了。

" [rɑ:'sti:njæk] [wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læki]
" Rastignac was impressed with a sense of the formidable power of the lackey
" 拉斯蒂涅克 曾是 印象深刻 和 一个 感觉 的 这 强大 力量 的 这 走狗
[hu:] [kæn; kən] [ə'kju:z] [ɔ:(r)] [kən'dem] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ；
who can accuse or condemn his masters by a word ；
WHO 能 控 或者 谴责 他的 大师 经过 一个 单词 ；

“拉斯蒂涅对仆人的强大力量印象深刻，仆人可以用一句话来指控或谴责他的主人；

[hiː; hi] ['kuːli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] ['ænti] -
he coolly opened the door by which the man had just entered the ante -
他 冷静地 打开 这 门 经过 哪个 这 男人 有 只是 进入 这 赌注 -
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

他冷冷地打开了那人刚刚进入前厅的门，

[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
意义，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['ɪnsələnt] [ˈflʌŋki] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] ;
to show these insolent flunkeys that he was familiar with the house ;
到 展示 这些 傲慢的 喽啰 那 他 曾是 熟悉的 和 这 房子 ;
向这些傲慢的仆人表明他对这所房子很熟悉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θɔːtləsli] [prɪˈsɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]
but he found that he had thoughtlessly precipitated himself into a small room
但 他 成立 那 他 有 不经思考地 沉淀 他自己 进入 一个 小的 房间
[fʊl] [ʊv; əv] ['dresəz] ,
full of dressers ,
满的 的 梳妆台 ,

但他发现自己不假思索地闯入了一个摆满梳妆台的小房间，

[weə(r)] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,
where lamps were standing ,
在哪里 灯 是 常设 ,
那里有灯，

[ænd; ənd] [hɒt] - ['wɔːtə(r)] [paɪps] ,
and hot - water pipes ,
和 热的 - 水 管道 ,
和热水管道，

[ʊn] [wɪtʃ] ['taʊəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [draɪd] ;
on which towels were being dried ;
在 哪个 毛巾 是 存在 干燥 ;
毛巾正在上面晾干；

[ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæk] ['steəkeɪs] [leɪ] [brɪˈjɒnd] [aɪ 'tiː] .
a dark passage and a back staircase lay beyond it .
一个 黑暗的 通道 和 一个 后退 楼梯 躺 超过 它 .
后面是一条黑暗的通道和一段后楼梯。

['staɪf(ə)ld] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .
Stifled laughter from the ante - chamber added to his confusion .
窒息 笑声 从 这 赌注 - 房间 额外 到 他的 困惑 .
前厅里传来的压抑的笑声让他更加困惑。

" [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" This way to the drawing - room ,
" 这 方式 到 这 绘画 - 房间 ,
“这边是客厅，

[sɜ:(r)] ,
 sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,
 said the servant ,
" 说 这 仆人 ,

“仆人说，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zædʒərəɪtɪd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][mɔ:(r)][dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens]
with the exaggerated respect which seemed to be one more jest at his expense
和 这 夸张的 尊重 哪个 似乎 到 是 一 更多的 笑话 在 他的 费用
.
.
.
.

带着夸张的敬意，这似乎是对他的又一次嘲笑。

[ˈju:dʒi:n] [tɜ:nd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] .
Eugene turned so quickly that he stumbled against a bath .
尤金 转向 所以 迅速地 那 他 踉跄 反对 一个 洗澡 .

尤金转身太快，以至于被浴缸绊倒了。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] ,
 By good luck ,
经过 好的 运气 ,

幸运的是，

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
 he managed to keep his hat on his head ,
他 管理 到 保持 他的 帽子 在 他的 头 ,

他设法把帽子戴在头上，

[ænd; ənd] [seɪvd] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ɪ'mɜ:ʃn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] ;
 and saved it from immersion in the water ;
和 已保存 它 从 浸没 在 这 水 ;

并防止它被浸入水中；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] ,
 but just as he turned ,
但 只是 作为 他 转向 ,

但就在他转身的时候，

[ə; eɪ][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] ,
 a door opened at the further end of the dark passage ,
一个 门 打开 在 这 更远 结尾 的 这 黑暗的 通道 ,

黑暗通道尽头打开了一扇门，

[ˈdɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [læmp] .
 dimly lighted by a small lamp .
依稀 照明 经过 一个 小的 灯 .

一盏小灯发出昏暗的灯光。

[rɑ:'sti:njæk] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪs] ;
 Rastignac heard voices and the sound of a kiss ;
拉斯蒂涅克 听到 声音 和 这 声音 的 一个 吻 ;

拉斯蒂涅听到了说话的声音和亲吻的声音；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spɪkər] [wɒz; wəz][,em,em'i:i] . [di:] - ,
 one of the speakers was Mme . de Restaud ,
一 的 这 演讲者 曾是 夫人 . 德 - ,

其中一位发言者是雷斯托夫人，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɔːriɒs] .
the other was Father Goriot .
这 其他 曾是 父亲 高里奥 ；

另一个是高老头。

[ˈjuːdʒiːn] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
Eugene followed the servant through the dining - room into the drawing - room ;
尤金 随后 这 仆人 通过 这 用餐 - 房间 进入 这 绘画 - 房间 ；

尤金跟着仆人穿过餐厅走进客厅。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] ,
he went to a window that looked out into the courtyard ,
他 去 到 一个 窗户 那 看起来 出去 进入 这 庭院 ；

他走到窗边，可以看到庭院，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
and stood there for a while .
和 站立 那里 为了 一个 尽管 ；

并在那里站了一会儿。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ˈɡɔːriɒs] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈɡɔːriɒs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] .
He meant to know whether this Goriot was really the Goriot that he knew .
他 意思是 到 知道 无论 这 高里奥 曾是 真的 这 高里奥 那 他 知道 ；

他想知道这个高里奥是否真的是他认识的高里奥。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ʌnˈwɒntɪdli] [fɑːst] ;
His heart beat unwontedly fast ;
他的 心 打 出乎意料地 快速地 ；

他的心跳异常地快；

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] - [ˈhɪdiəs] [ɪn, sɪnjuˈeɪʃən] .
he remembered Vautrin's hideous insinuations .
他 记得 - 可怕 暗示 ；

他记得沃特林的可怕暗示。

[ə; eɪ] [wel] - [drest] [jʌŋ] [mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ˈjuːdʒiːn]
A well - dressed young man suddenly emerged from the room almost as Eugene
一个 出色地 - 穿着 年轻的 男人 突然 出现 从 这 房间 几乎 作为 尤金
[ˈentəd] [aɪ ˈtiː] ,
entered it ,
进入 它 ；

尤金刚一进门，一个衣着光鲜的年轻人就突然从房间里走了出来，

[ˈseɪɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] :
saying impatiently to the servant who stood at the door :

不耐烦地对站在门口的仆人道说：

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] ,
" I am going ,
" 我 是 去 ；

“我要去，

[ˈmɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 ；

莫里斯。

[tel] [ˈmædəm] [lɑː] [kɒŋˈtes] [ðæt] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æŋ; ən] [ˈaʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Tell Madame la Comtesse that I waited more than half an hour for her .
告诉 夫人 拉 伯爵夫人 那 我 等待 更多的 比 一半 一个 小时 为了 她 ；

告诉伯爵夫人，我等了半个多小时。

" [ˌweərəˈpɒn] [ðɪs] [ˈɪnsələnt] [ˈbiːɪŋ] ,
" **Whereupon this insolent being** ,
" 于是 这 傲慢的 存在 ,

“于是这个傲慢的人，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[ˈdaʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ,

毫无疑问，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnsələnt] ,
had a right to be insolent ,
有 一个 正确的 到 是 傲慢的 ,

有权傲慢，

[sæŋ] [æŋ; ən][ɪˈtæliən] [trɪl] ,
sang an Italian trill ,
唱 一个 意大利语 颤音 ,

唱着意大利颤音，

[ænd; ʌnd] [went] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [weə(r)] [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
and went towards the window where Eugene was standing ,
和 去 向 这 窗户 在哪里 尤金 曾是 常设 ,

然后走向尤金站着的窗户，

[muːvd] [ˌðeəˈtuː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈstuːdənts] [feɪs] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]
moved thereto quite as much by a desire to see the student's face as by a
已搬 到 相当 作为 很多 经过 一个 欲望 到 看 这 学生 脸 作为 经过 一个

[wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɔːtjɑːd] .
wish to look out into the courtyard .
希望 到 看 出去 进入 这 庭院 .

我被感动了，既想看看学生的脸，又想看看院子里的情况。

" [bʌt; bət][em] . [eɪˈliː] [kɒŋt] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈlɒŋɡə(r)] ;
" **But M . le Comte had better wait a moment longer ;**
" 但 M . 勒 孔特 有 更好的 等待 一个 片刻 更长 ;

“但是伯爵先生最好再等一会儿；

[ˈmædəm] [ɪz] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] ,
madame is disengaged ,
夫人 是 脱离 ,

夫人已解约，

" [sed] [ˈmɔːɪs] ,
" **said Maurice** ,
" 说 莫里斯 ,

莫里斯说道，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] .
as he returned to the ante - chamber .
作为 他 返回 到 这 赌注 - 房间 .

当他回到前厅时。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] [əˈprɪəd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡert] ;
Just at that moment Father Goriot appeared close to the gate ;
只是 在 那 片刻 父亲 高里奥 出现 关闭 到 这 门 ;

就在这时，高老头出现在门口附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] .
he had emerged from a door at the foot of the back staircase .
他 有 出现 从 一个 门 在 这 脚 的 这 后退 楼梯 .
他从后楼梯底部的一扇门里出来。

[ðə; ði] ['wɜːði] [səʊl][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]
The worthy soul was preparing to open his umbrella regardless of the fact
这 值得 灵魂 曾是 准备 到 打开 他的 伞 不管 的 这 事实
[ðæt][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]['tɪlb(ə)rɪ] ,
that the great gate had opened to admit a tilbury ,
那 这 伟大的 门 有 打开 到 承认 一个 蒂尔伯里 ,
这位可敬的灵魂正准备打开他的伞，尽管大门已经打开，可以开一辆轻便马车，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [həʊl][wɒz; wəz] ['siːtɪd] .
in which a young man with a ribbon at his button - hole was seated .
在 哪个 一个 年轻的 男人 和 一个 丝带 在 他的 按钮 - 洞 曾是 坐着 .
里面坐着一位年轻人，纽扣孔上系着一条丝带。

['faːðə(r)]['gɔːriɒs][hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] .
Father Goriot had scarcely time to start back and save himself .
父亲 高里奥 有 几乎 时间 到 开始 后退 和 节省 他自己 .
高老头几乎没有时间往回走，自救。

[ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌm'brelə] ,
The horse took fright at the umbrella ,
这 马 采取 惊吓 在 这 伞 ,
马被伞吓坏了，

[swəːv] ,
swerved ,
急转弯 ,
转向，

[ænd; ənd] [dæft] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
and dashed forward towards the flight of steps .
和 虚线 向前 向 这 航班 的 步骤 .
然后冲向台阶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'noʊəns] ,
The young man looked round in annoyance ,
这 年轻的 男人 看起来 圆形的 在 烦恼 ,
年轻人恼怒地环顾四周，

[sɔː] ['faːðə(r)]['gɔːriɒs] ,
saw Father Goriot ,
锯 父亲 高里奥 ,
看见高老头，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [kən'streɪnd] ['kɜːtəsi] ,
and greeted him as he went out with constrained courtesy ,
和 问候 他 作为 他 去 出去 和 受限 礼貌 ,
在他出去时，他礼貌地向他打招呼，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]
such as people usually show to a money - lender so long as they require
这样的 作为 人们 通常 展示 到 一个 钱 - 贷款机构 所以 长的 作为 他们 要求
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,
his services ,
他的 服务 ,
只要人们需要放债人的服务，他们通常会向放债人展示

[ɔ:(r)][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [fi:l] [aɪ'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [fəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [hu:z]
or the sort of respect they feel it necessary to show for some one whose
或者 这 种类 的 尊重 他们 感觉 它 必要的 到 展示 为了 一些 一 谁
[ˌrepju'teɪ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [bləʊn] [ə'pɒn] ,
reputation has been blown upon ,
名声 有 到过 吹 之上 ,
或者他们觉得有必要对某个名誉受损的人表示尊重,

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
so that they blush to acknowledge his acquaintance .
所以 那 他们 脸红 到 承认 他的 熟人 .
以至于他们羞于承认认识他。

[fɑ:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['frendli] [nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [smaɪl] .
Father Goriot gave him a little friendly nod and a good - natured smile .
父亲 高里奥 给予 他 一个 小的 友好的 点头 和 一个 好的 - 自然 微笑 .
高老头友好地向他点了点头，并和蔼地笑了笑。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [spi:d] .
All this happened with lightning speed .
全部 这 发生 和 闪电 速度 .
这一切都发生得非常快。

[ˈju:dʒi:n] [wɒz; wəz][səʊ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fə'ɡɒt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] [tɪl] [hi:; hi]
Eugene was so deeply interested that he forgot that he was not alone till he
尤金 曾是 所以 深 感兴趣的 那 他 忘了 那 他 曾是 不是 独自的 直到 他
['sʌd(ə)nli] [hɜ:d] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [vɔɪs] .
suddenly heard the Countess ' voice .
突然 听到 这 伯爵夫人 - 嗓音 .
尤金非常感兴趣，以至于他忘记了自己并不孤单，直到他突然听到伯爵夫人的声音。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[ˈmæksi:m] ,
Maxime ,
马克西姆 ,
马克西姆，

[wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ?
were you going away ?
是 你 去 离开 ?
你要走了吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃəli] ,
" she said reproachfully ,
" 她 说 责备地 ,
“她责备地说，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪd] [ɒv; əv] [pi:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈmænə(r)] .
with a shade of pique in her manner .
和 一个 阴影 的 激起 在 她 方式 .
她的举止中带着一丝恼怒。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd][nɒt] [si:n] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlb(ə)ri] .
The Countess had not seen the incident nor the entrance of the tilbury .
这 伯爵夫人 有 不是 已见 这 事件 也不 这 入口 的 这 蒂尔伯里 .
伯爵夫人没有看到这一事件，也没有看到轻便马车的入口。

[rɑːˈsti:njæk] [tɜ:nd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
Rastignac turned abruptly and saw her standing before him ,
拉斯蒂涅克 转向 突然 和 锯 她 常设 前 他 ,
拉斯蒂涅猛地转过身，看到她站在他面前，

[kəˈketɪʃli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [waɪt] [ˈkæʃmiə(r); ,kæʃˈmiə(r)] [gaʊn] [wɪð] [nɒts] [pʊv; əv][rəʊz] -
coquettishly dressed in a loose white cashmere gown with knots of rose -
卖弄风情 穿着 在 一个 松动的 白色的 羊绒 袍 和 绳结 的 玫瑰 -
[ˈkʌləd] [ˈrɪbən] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;
colored ribbon here and there ;
有色 丝带 这里 和 那里 ;
风骚地穿着宽松的白色羊绒长袍，上面点缀着玫瑰色的丝带结；

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈkeələsli] [kɔɪld] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
her hair was carelessly coiled about her head ,
她 头发 曾是 粗心大意 卷曲 关于 她 头 ,
她的头发随意地盘在头上，

[æz; əz][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][pʊv; əv] [pəˈrɪziən] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
as is the wont of Parisian women in the morning ;
作为 是 这 惯于 的 巴黎人 女性 在 这 早晨 ;
就像巴黎女人早上的习惯一样；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [ˈfreɪgrəns] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] - - [ˈdaʊtləs] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm]
there was a soft fragrance about her - - doubtless she was fresh from
那里 曾是 一个 柔软的 香味 关于 她 - - 毫无疑问 她 曾是 新鲜的 从
[ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ] ;
a bath ;
一个 洗澡 ;
她身上散发着淡淡的香味——毫无疑问她刚洗完澡；

- - [hɜ:(r); hə(r)][ˈgreɪsf(ə)l] [fɔ:m] [si:md] [mɔ:(r)][ˈfleksəb(ə)l] ,
- - **her graceful form seemed more flexible ,**
- - 她 优美 形式 似乎 更多的 灵活的 ,
——她优雅的身躯显得更加灵活，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] [mɔ:(r)][lʌgˈzʊəriənt] .
her beauty more luxuriant .
她 美丽 更多的 茂盛的 .
她的美丽更加华丽。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈglɪsən] .
Her eyes glistened .
她 眼睛 闪闪发光 .
她的眼睛闪闪发光。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [si:] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ;
A young man can see everything at a glance ;
一个 年轻的 男人 能 看 一切 在 一个 瞥一眼 ;
年轻人一眼就能看透一切；

[hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈɪnfluəns] [pʊv; əv] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][plɑ:nt] [diˈsə:nz] [ænd; ənd] [əbˈzɔ:bs] [ɪts]
he feels the radiant influence of woman as a plant discerns and absorbs its
他 感觉 这 辐射状 影响 的 女士 作为 一个 植物 辨别 和 吸收 它是
[ˈnju:trɪmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ;
nutriment from the air ;
营养 从 这 空气 ;
他感受到女人的光芒影响，就像植物从空气中辨别和吸收养分一样；

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][tu:; tə] [fi:l] [ðeə(r)] [ku:l] [ˈfreʃnəs] .
he did not need to touch her hands to feel their cool freshness .
他 做过 不是 需要 到 触碰 她 双手 到 感觉 他们的 凉爽的 新鲜 .
他不需要触摸她的手就能感受到它们清凉的气息。

[hiː; hi] [sɔː] [feɪnt] [rəʊz] [tɪnts] [θruː] [ðə; ði][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] ；
He saw faint rose tints through the cashmere of the dressing gown ；
他 锯 头晕的 玫瑰 色调 通过 这 羊绒 的 这 敷料 袍 ；
透过晨衣的羊绒，他看到了淡淡的玫瑰色。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈslaɪtli] [ˈəʊpən] ，
it had fallen slightly open ，
它 有 倒下 轻微地 打开 ；
它稍微打开了，

[ˈɡɪvɪŋ] [glɪmps] [pʊ; əv][ə; eɪ][beə(r)] [θrəʊt] ，
giving glimpses of a bare throat ；
给予 惊鸿一瞥 的 一个 裸 喉 ；
露出裸露的喉咙，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [aɪz] [ˈrestɪd] ．
on which the student's eyes rested ．
在 哪个 这 学生 眼睛 休息 ．
学生的目光停留在了上面。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌædvenˈtɪʃəs] [eɪd][pʊ; əv] [ˈkɔːsɪts] ；
The Countess had no need of the adventitious aid of corsets ；
这 伯爵夫人 有 不 需要 的 这 不定 援助 的 紧身胸衣 ；
伯爵夫人不需要紧身胸衣的额外帮助；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɡɜːdl] [dɪˈfaɪnd] [ðə; ði] [ˈaʊtləɪnz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [weɪst] ；
her girdle defined the outlines of her slender waist ；
她 腰带 定义 这 概述 的 她 苗条 腰部 ；
腰带勾勒出她纤细腰身的轮廓；

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wəʊz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [lʌv] ；
her throat was a challenge to love ；
她 喉 曾是 一个 挑战 到 爱 ；
她的喉咙对爱情来说是一个挑战；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ，
her feet ；
她 脚 ；
她的脚，

[θrʌst] [ˈɪntuː] [ˈslɪpə(r)z] ，
thrust into slippers ；
推力 进入 拖鞋 ；
塞进拖鞋里，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdeɪntɪli] [smɔːl] ．
were daintily small ．
是 轻柔地 小的 ．
非常小巧。

[æz; əz][ˈmæksiːm] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː] ，
As Maxime took her hand and kissed it ；
作为 马克西姆 采取 她 手 和 亲吻 它 ；
当马克西姆握住她的手并亲吻它时，

[ˈjuːdʒiːn] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][pʊ; əv][mæksaɪmz] [ɪɡˈzɪstəns] ，
Eugene became aware of Maxime's existence ；
尤金 成为 意识到的 的 马克西姆的 存在 ；
尤金意识到了马克西姆的存在，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [sɔː] [ˈjuːdʒiːn] ．
and the Countess saw Eugene ．
和 这 伯爵夫人 锯 尤金 ．
伯爵夫人见到了尤金。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 ！

“哦！

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] ?
is that you M . de Rastignac ?
是 那 你 M . 德 拉斯蒂涅克 ？

是您吗？ 拉斯蒂涅先生？

[aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
I am very glad to see you ,
我 是 非常 高兴的 到 看 你 ；

我很高兴见到你，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ；

“她说，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈru:d] [əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [hæv; həv]
but there was something in her manner that a shrewd observer would have
但 那里 曾是 某物 在 她 方式 那 一个 精明 观察员 会 有
[ˈteɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] .
taken as a hint to depart .
已采取 作为 一个 暗示 到 离开 。

但她的举止中流露出的某种特质会让精明的观察者认为这是她离开的暗示。

[ˈmæksi:m] ,
Maxime ,
马克西姆 ；

马克西姆，

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ˌænə'stɑ:zi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔ:ti]
as the Countess Anastasie had called the young man with the haughty
作为 这 伯爵夫人 阿纳斯塔西 有 称为 这 年轻的 男人 和 这 傲慢
[ˈɪnsələns] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,
insolence of bearing ,
傲慢 的 轴承 ；

正如阿纳斯塔西伯爵夫人以傲慢的态度称呼这位年轻人一样，

[lʊkt] [frɒm; frəm] ['ju:dʒi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
looked from Eugene to the lady ,
看起来 从 尤金 到 这 女士 ；

目光从尤金转向那位女士，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪdi] [tu:; tə] ['ju:dʒi:n] ;
and from the lady to Eugene ;
和 从 这 女士 到 尤金 ；

以及那位女士对尤金说的话；

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
it was sufficiently evident that he wished to be rid of the latter .
它 曾是 足够 明显 那 他 希望 到 是 摆脱 的 这 后者 。

很明显，他希望摆脱后者。

[æn; ən] [ɪg'zækt] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['rendəɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:ns] [maɪt] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
An exact and faithful rendering of the glance might be given in the words :
一个 精确的 和 忠实 渲染 的 这 瞥一眼 可能 是 给定 在 这 字 ；

准确而忠实地表达这一瞥的词语可能是：

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

[maɪ][diə(r)] ;
my dear ;
我的 亲爱的 ;

亲爱的;

[aɪ][həʊp][ju:; jə][ɪn'tend][tu:; tə][send] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ˈwɪpə(r)] - ['snæpə(r)] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
I hope you intend to send this little whipper - snapper about his business .
我 希望 你 打算 到 发送 这 小的 鞭子 - 鲷鱼 关于 他的 商业 .

我希望你打算让这个小家伙去做他的事。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][ɪn'tent] [səb'mɪsɪvnəs]
" The Countess consulted the young man's face with an intent submissiveness
" 这 伯爵夫人 咨询 这 年轻的 男人的 脸 和 一个 意图 顺从
[ðæt] [bi'trei] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krəts] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:t] ,
that betrays all the secrets of a woman's heart ,
那 背叛 全部 这 秘密 的 一个 女性的 心 ,

伯爵夫人带着一种专注的顺从表情注视着年轻人的脸，这种表情泄露了女人内心的所有秘密，

[ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk][ɔ:l][æt; ət][wʌnz] [brɪ'gæn][tu:; tə] [heit] [hɪm] ['vaɪələntli] .
and Rastignac all at once began to hate him violently .
和 拉斯蒂涅克 全部 在 一次 开始 到 恨 他 暴力 .

拉斯蒂涅立刻对他产生了强烈的仇恨。

[tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð] ,
To begin with ,
到 开始 和 ,

首先，

[ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][feə(r)] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [kɜ:rlz][pɒn][ðə; ði] ['lʌðərz] ['kʌmli] [hed] [hæd; həd]
the sight of the fair carefully arranged curls on the other's comely head had
这 视线 的 这 公平的 小心 安排 卷发 在 这 其他的 漂亮 头 有
[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] [əʊn] [krɒp][wɒz; wəz] ['hɪdiəs] ;
convinced him that his own crop was hideous ;
确信 他 那 他的 自己的 庄稼 曾是 可怕 ;

看到对方秀气的头上精心打理的金色卷发，他确信自己的头发很丑陋。

[mæksaɪmz] [bu:ts] ,
Maxime's boots ,
马克西姆的 靴子 ,

马克西姆的靴子，

[mɔ:ɪ'rəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[wɜ:(r); wə(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['spɒtləs] ,
were elegant and spotless ,
是 优雅的 和 一尘不染 ,

优雅而一尘不染，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
while his own ,
尽管 他的 自己的 ,

而他自己的，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][keə(r)] ,
in spite of all his care ,
在 尽管如此 的 全部 他的 关心 ;

尽管他如此关心，

[bɔ:(r)][sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [wɔ:k] ;
bore some traces of his recent walk ;
钻孔 一些 痕迹 的 他的 最近的 走 ;

带有他最近散步的一些痕迹；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

最后，

[mæksaɪmz] ['əʊvəkəʊt] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['greɪsfəli] ,
Maxime's overcoat fitted the outline of his figure gracefully ,
马克西姆的 大衣 适配 这 大纲 的 他的 数字 优雅地 ,

马克西姆的大衣优雅地贴合着他的身材轮廓，

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
he looked like a pretty woman ,
他 看起来 喜欢 一个 漂亮的 女士 ,

他看上去像个漂亮的女人，

[waɪl] ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [blæk] [kəʊt] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] .
while Eugene was wearing a black coat at half - past two .
尽管 尤金 曾是 穿着 一个 黑色的 外套 在 一半 - 过去的 二 .

而尤金在两点半时穿着一件黑色外套。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ə'rent] [felt] [ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [æt; ət] [wɪt] [hi:; hi]
The quick - witted child of the Charente felt the disadvantage at which he

[wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [tɔ:l] ,
was placed beside this tall ,
曾是 放置 旁 这 高的 ,

夏朗德的这个机灵孩子感到自己在这位高大、

['slendə(r)] ['dændi] ,
slender dandy ,
苗条 花花公子 ,

苗条的花花公子，

[wɪð] [ðə; ði][klaɪə(r)] [geɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,
with the clear gaze and the pale face ,
和 这 清除 目光 和 这 苍白 脸 ,

清澈的目光和苍白的脸色，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [hu:] [wʊd] ['ru:ɪn] [ɔ:f(ə)n] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)l] .
one of those men who would ruin orphan children without scruple .
一 的 那些 男人 WHO 会 废墟 孤儿 孩子们 没有 顾忌 .

他是那些会毫无顾忌地毁掉孤儿的人之一。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [fled] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:dʒi:n] [tu:; tə] [spi:k] ;
Mme . de Restaud fled into the next room without waiting for Eugene to speak ;
夫人 . 德 - 逃亡 进入 这 下一个 房间 没有 等待 为了 尤金 到 说话 ;

雷斯托夫人没等尤金开口说话就逃进了隔壁房间。

[ˈjeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] ,
shaking out the skirts of her dressing - gown in her flight ,
摇晃 出去 这 裙子 的 她 敷料 - 袍 在 她 航班 ,
逃跑时抖动着晨衣的下摆,

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈbʌtəflaɪ] ,
so that she looked like a white butterfly ,
所以 那 她 看起来 喜欢 一个 白色的 蝴蝶 ,
她看上去就像一只白色的蝴蝶,

[ænd; ənd][ˈmæksi:m] [ˈhʌrɪd] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and Maxime hurried after her .
和 马克西姆 慌忙 后 她 .
马克西姆赶紧跟了上去。

[ˈjuːdʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,
尤金,

[ɪn][ə; eɪ][ˈfʃʊəri] ,
in a fury ,
在 一个 愤怒 ,
愤怒之下,

[ˈfɒləʊd] [ˈmæksi:m][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
followed Maxime and the Countess ,
随后 马克西姆 和 这 伯爵夫人 ,
跟随马克西姆和伯爵夫人,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] -
and the three stood once more face to face by the hearth in the large drawing -
和 这 三 站立 一次 更多的 脸 到 脸 经过 这 炉 在 这 大的 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 .

三人再次面对面站在大客厅的壁炉旁。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt] [felt] [kwɔɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈəʊdiəs] [ˈmæksi:m] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
The law student felt quite sure that the odious Maxime found him in the way ,
这 法律 学生 毛毡 相当 当然 那 这 令人厌恶的 马克西姆 成立 他 在 这 方式 ,
这位法律系学生确信, 可恶的马克西姆在路上发现了他,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪsˈpliːzɪŋ] [ˌem,emˈiː] . [diː] - ,
and even at the risk of displeasing Mme . de Restaud ,
和 甚至 在 这 风险 的 令人不快 夫人 . 德 - ,
甚至冒着惹怒雷斯托夫人的风险,

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [əˈhɔɪ] [ðə; ði][ˈdændi] .
he meant to annoy the dandy .
他 意思是 到 烦人 这 花花公子 .
他故意惹恼这个花花公子。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ɔːl][æɪt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [æɪt; ət]
It had struck him all at once that he had seen the young man before at
它 有 击 他 全部 在 一次 那 他 有 已见 这 年轻的 男人 前 在
[ˌem,emˈiː] . [diː] - [bɔːl] ;
Mme . de Beauseant's ball ;
夫人 . 德 - 球 ;
他突然想到, 他以前曾在博塞昂夫人的舞会上见过这个年轻人。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [rɪ'leɪ](ə)n [brɪtwiːn] ['mæksi:m][ænd; ənd][,em,em'i:] . [di:] - ;
he guessed the relation between Maxime and Mme . de Restaud ;
他 猜对了 这 关系 之间 马克西姆 和 夫人 : 德 - ;

他猜到了马克西姆和雷斯托夫人之间的关系。

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] ['ju:θfl] [ɔ:'dæsəti] [ðæt] [kə'mits] [prə'dɪdʒəs] ['blʌndəz] [ɔ:(r)] [ə'tʃi:vz] ['sɪgnəl]
and with the youthful audacity that commits prodigious blunders or achieves signal
和 和 这 青春 大胆 那 提交 惊人 失误 或者 实现 信号
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

凭借年轻人的勇敢，犯下巨大的错误或取得巨大的成功，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
he said to himself ,
他 说 到 他自己 ,

他对自己说，

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['raɪv(ə)] ;
" This is my rival ;
" 这 是 我的 竞争对手 ;

“这是我的对手；

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [aʊt] .
I mean to cut him out .
我 意思是 到 切 他 出去 .

我打算把他除掉。

" [ræʃ] [rɪ'zɒlv] !
" Rash resolve !
" 皮疹 解决 !

“鲁莽的决定！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt][em] . [,eli:] [kɒŋt] ['mæksi:m][di:] - [wɒd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He did not know that M . le Comte Maxime de Trailles would wait till he was
他 做过 不是 知道 那 M : 勒 孔特 马克西姆 德 - 会 等待 直到 他 曾是
[ɪn'sʌlt] ,
insulted ,
受辱 ,

他不知道马克西姆·德·特雷耶斯伯爵会等到他被侮辱，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['faɪə(r)] [fɜːst][ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz][mæn] .
so as to fire first and kill his man .
所以 作为 到 火 第一的 和 杀 他的 男人 :

以便先开枪杀死他的人。

['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] ,
Eugene was a sportsman and a good shot ,
尤金 曾是 一个 运动员 和 一个 好的 射击 ,

尤金是一名运动员，而且射击技术很好，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɪt][ðə; ði] - [aɪ] ['twenti] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [tu:] .
but he had not yet hit the bulls's eye twenty times out of twenty - two .
但 他 有 不是 然而 打 这 - 眼睛 二十 时代 出去 的 二十 - 二 :

但他二十二次射击中，还没有二十次命中靶心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,
The young Count dropped into a low chair by the hearth ,
这 年轻的 数数 掉落 进入 一个 低的 椅子 经过 这 炉 ,

年轻的伯爵坐在壁炉边的一张矮椅子上，

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [tɒŋz] ,
took up the tongs ,
采取 向上 这 钳 ,

拿起钳子，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][səʊ] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][səʊ] [ˈsʌlkɪli] ,
and made up the fire so violently and so sulkily ,
和 制成 向上 这 火 所以 暴力 和 所以 闷闷不乐 ,
又那么猛烈地、那么闷闷不乐地生起火来，

[ðæt] - [feə(r)] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈklaʊdɪd] [ˈəʊvə(r)] .
that Anastasie's fair face suddenly clouded over .
那 - 公平的 脸 突然 阴天 超过 .

阿纳斯塔西美丽的脸庞突然变得阴云密布。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] ,
She turned to Eugene ,
她 转向 到 尤金 ,

她转向尤金，

[wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ,
with a cool ,
和 一个 凉爽的 ,

带着一种酷劲，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [ɑːskt] [ˈpleɪnli] ,
questioning glance that asked plainly ,
提问 瞥一眼 那 问 显然 ,

带着疑问的目光直截了当地问道，

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] ?
" **Why do you not go ?**
" 为什么 做 你 不是 去 ?

“你为什么不去？

" [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][kjuː][tuː; tə] [meɪk] [ðəə(r)][ˈeksɪt] .
" **a glance which well - bred people regard as a cue to make their exit** .
" 一个 瞥一眼 哪个 出色地 - 繁殖 人们 看待 作为 一个 提示 到 制作 他们的 出口 .

“有教养的人会把这一眼视为离开的信号。

[ˈjuːdʒiːn] [əˈsjuːmd] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪkˈspres(ə)n] .
Eugene assumed an amiable expression .
尤金 假定 一个 可亲 表达 .

尤金露出和蔼可亲的表情。

" [ˈmædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

“夫人，

" [hiː; hi] [brɪˈgæən] ,
" **he began** ,
" 他 开始 ,

“他开始说，

" [aɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈpɒn] [juː; jʊ] - - - -
" **I hastened to call upon you** - - - -
" 我 加快 到 称呼 之上 你 - - - -

“我赶紧呼唤你——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" **He stopped short** .
" 他 停止 短的 .

“他突然停了下来。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ,
The door opened ,
这 门 打开 ,

门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪlb(ə)ri] ['sʌd(ə)nli] [ə'piəd] .
and the owner of the tilbury suddenly appeared .
和 这 所有者 的 这 蒂尔伯里 突然 出现 .

这时，那辆四轮马车的主人突然出现了。

[hi:: hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hæt] [ˌaʊt'saɪd] ,
He had left his hat outside ,
他 有 左边 他的 帽子 外部 ,

他把帽子落在外面了，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [gri:t] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;
and did not greet the Countess ;
和 做过 不是 迎接 这 伯爵夫人 ;

并没有向伯爵夫人打招呼；

[hi:: hi] [lʊkt] ['medə'tetɪvli] [æt; ət][rɑ:'sti:njæk] ,
he looked meditatively at Rastignac ,
他 看起来 冥想地 在 拉斯蒂涅克 ,

他若有所思地看着拉斯蒂涅，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:: tə]['mæksi:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] " [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
and held out his hand to Maxime with a cordial " Good morning ,
和 握住 出去 他的 手 到 马克西姆 和 一个 亲切 " 好的 早晨 ,

并热情地向马克西姆伸出手说：“早上好，

" [ðæt] [ə'stɒnɪʃt] ['ju:dʒi:n] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" that astonished Eugene not a little .
" 那 惊讶 尤金 不是 一个 小的 .

“这让尤金非常惊讶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prə'vɪn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'mi:nətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] .
The young provincial did not understand the amenities of a triple alliance .
这 年轻的 省级 做过 不是 理解 这 便利设施 的 一个 三倍 联盟 .

这位年轻的省长并不理解三国同盟的好处。

" [em] . [di:] - ,
" M . de Restaud ,
" M . 德 - ,

“雷斯托先生，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人说，

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:: tə][ðə; ði] [lɔ:] ['stju:d(ə)nt] .
introducing her husband to the law student .
介绍 她 丈夫 到 这 法律 学生 .

把她的丈夫介绍给这位法学院学生。

['ju:dʒi:n] [baʊd] [prə'faʊndli] .
Eugene bowed profoundly .
尤金 鞠躬 深刻地 .

尤金深深地鞠了一躬。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] ,
" This gentleman ,
" 这 绅士 ,

“这位先生，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

[prɪ'zentɪŋ] [ˈjuːdʒiːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
presenting Eugene to her husband ,
呈现 尤金 到 她 丈夫 ,

把尤金介绍给她的丈夫，

" [ɪz][em] . [diː] [rɑː'stiːnjæk] ;
" is M . de Rastignac ;
" 是 M . 德 拉斯蒂涅克 ;

“是拉斯蒂涅先生；

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɛm,ɛm'iː] . [lɑː] [viːkɒŋ'tes] [diː] ['boʊziənt] [θruː] [ðə; ði] - ;
he is related to Mme . la Vicomtesse de Beauseant through the Marcillacs ;
他 是 有关的 到 夫人 . 拉 子爵夫人 德 因塞特 通过 这 - ;

他与博塞昂子爵夫人 (Mme. la Vicomtesse de Beauseant) 是 Marcillacs 家族的亲戚。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [bɔːl] .
I had the pleasure of meeting him at her last ball .
我 有 这 乐趣 的 会议 他 在 她 最后的 球 .

我很高兴在她的最后一次舞会上见到了他。

" [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɛm,ɛm'iː] . [lɑː] [viːkɒŋ'tes] [diː] ['boʊziənt] [θruː] [ðə; ði] - !
" Related to Mme . la Vicomtesse de Beauseant through the Marcillacs !
" 有关的 到 夫人 . 拉 子爵夫人 德 因塞特 通过 这 - !

“通过马西亚克家族与博塞昂子爵夫人有亲戚关系！

[ðiːz] [wɜːdz] ,
These words ,
这些 字 ,

这些话，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [θruː] ['evə(r)][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] ['emfəsis] ,
on which the countess threw ever so slight an emphasis ,
在 哪个 这 伯爵夫人 扔 曾经 所以 轻微 一个 强调 ,

伯爵夫人对此略加强调，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [teɪks] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
by reason of the pride that the mistress of a house takes in showing that she
经过 原因 的 这 自豪 那 这 情妇 的 一个 房子 需要 在 显示 那 她
[ˈəʊnli] [rɪ'siːvz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] ['vɪzɪtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
only receives people of distinction as visitors in her house ,
仅有的 接收 人们 的 区别 作为 访客 在 她 房子 ,

因为女主人以表明自己只接待有身份的人为荣，

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .
produced a magical effect .
生产 一个 神奇 影响 .

产生了神奇的效果。

[ðə; ði] ['kaʊnts] [stɪf] ['mænə(r)] [rɪ'lækst] [æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['stuːdənts] [baʊ; bæʊ] .
The Count's stiff manner relaxed at once as he returned the student's bow .
这 计数 僵硬的 方式 轻松 在 一次 作为 他 返回 这 学生 弓 .

当伯爵向学生回礼时，他僵硬的姿态立刻放松了下来。

" [dɪ'lartɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
" Delighted to have an opportunity of making your acquaintance ,
" 高兴极了 到 有 一个 机会 的 制作 你的 熟人 ,

“很高兴有机会认识你，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

[ˈmæksi:m][di:] - [hɪm'self] [geɪv] [ˈju:dzɪ:n] [æn; ən] [ʌn'li:zi] [glɑ:ns] ,
Maxime de Trailles himself gave Eugene an uneasy glance ,
马克西姆 德 - 他自己 给予 尤金 一个 不安 瞥一眼 ,

马克西姆·德·特雷耶斯本人不安地看了欧根一眼，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] ['mænə(r)] .
and suddenly dropped his insolent manner .
和 突然 掉落 他的 傲慢的 方式 .

并突然停止了他傲慢的态度。

[ðə; ði] ['maɪti] [neɪm] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ferɪz] [wɒnd] ;
The mighty name had all the power of a fairy's wand ;
这 强大的 姓名 有 全部 这 力量 的 一个 仙女的 魔杖 ;

这个强大的名字拥有仙女魔杖的所有力量；

[ðəʊz] [kləʊzd] [kəm'pɑ:tmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] [breɪn] [flu:] ['əʊpən] [ə'gen] ;
those closed compartments in the southern brain flew open again ;
那些 关闭 隔间 在 这 南部 脑 飞翔 打开 再次 ;

南部大脑中那些封闭的隔间再次打开了；

- ['keəfəli] [drɪld] ['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'tɜ:nd] .
Rastignac's carefully drilled faculties returned .
- 小心 钻孔 学院 返回 .

拉斯蒂涅精心训练的能力又恢复了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd] [prɪəst] [ðə; ði][əb'skɜərəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʌpə(r)]
It was as if a sudden light had pierced the obscurity of this upper
它 曾是 作为 如果 一个 突然 光 有 穿孔 这 朦胧 的 这 上

[wɜ:lɪd] [ɒv; əv] ['pærɪs] ,
world of Paris ,
世界 的 巴黎 ,

仿佛突然有一道光刺破了巴黎上层世界的阴暗，

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæən] [tu:; tə] [si:] ,
and he began to see ,
和 他 开始 到 看 ,

他开始看到，

[ðəʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [jet] .
though everything was indistinct as yet .
尽管 一切 曾是 模糊 作为 然而 .

尽管目前一切还不清楚。

[ɛm,ɛm'i:] . - ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]['fa:ðə(r)]['gɔ:riəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fa:(r)] [rɪ'məʊt]
Mme . Vauquer's lodging - house and Father Goriot were very far remote
夫人 . - 住宿 - 房子 和 父亲 高里奥 是 非常 远的 偏僻的

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
from his thoughts .
从 他的 想法 .

伏盖太太的寄宿处和高老头已经离他很远了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ɪk'stɪŋkt] ,
" I thought that the Marcillacs were extinct ,
" 我 想法 那 这 - 是 灭绝 ,

“我以为马西拉克人已经灭绝了，

" [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] - [sed] ,
" the Comte de Restaud said ,
" 这 孔特 德 - 说 ,

雷斯托伯爵说道，

[ə'dresɪŋ] [ˈju:dʒi:n] .
addressing Eugene .
解决 尤金 .

向尤金致辞。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stɪŋkt] ,
they are extinct ,
他们 是 灭绝 ,

它们已经灭绝了，

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ɔ:] ['stju:d(ə)nt] .
" answered the law student .
" 回答 这 法律 学生 .

“法学院的学生回答道。

" [maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
" My great - uncle ,
" 我的 伟大的 - 叔叔 ,

“我的叔祖父，

[ðə; ði] [ˌfevə'liə(r)] [di:] [rɑ:'sti:njæk] ,
the Chevalier de Rastignac ,
这 骑士 德 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅骑士，

[ˈmærid] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ʊv; əv][ðə; ði][mɑ:rsɪlək] ['fæməli] .
married the heiress of the Marcillac family .
已婚 这 女继承人 的 这 马西拉克 家庭 .

与马西拉克家族的女继承人结婚。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈəʊnli][wʌŋ] ['dɔ:tə(r)] ,
They had only one daughter ,
他们 有 仅有的 一 女儿 ,

他们只有一个女儿，

[hu:] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈmərəʃæl] [di:] - ,
who married the Marechal de Clarimbault ,
WHO 已婚 这 马雷夏尔 德 - ,

与Marechal de Clarimbault结婚，

[ɛmˌɛm'li:] . [di:] - ['grænfɑ:ðə(r)] [ʊŋ][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] .
Mme . de Beauseant's grandfather on the mother's side .
夫人 . 德 - 祖父 在 这 母亲的 边 .

德·博塞昂夫人的外祖父。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [brɑ:nt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['fæməli] ,
We are the younger branch of the family ,
我们 是 这 年轻 分支 的 这 家庭 ,

我们是家里的年轻分支，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [brɑ:nt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] ['pʊərə] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][maɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ,
and the younger branch is all the poorer because my great - uncle ,
和 这 年轻 分支 是全部 这 贫穷 因为 我的 伟大的 - 叔叔 ,

而小支则更加贫穷，因为我的叔祖父，

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈædmərəl] ,
the Vice - Admiral ,
这 副 - 上将 ,

海军中将，

[lɒst] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsɜ:vɪs] .
lost all that he had in the King's service .
丢失的全部 那 他 有 在 这 国王学院 服务 .

失去了为国王服务所拥有的一切。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] [rɪˈfju:zd] [tu:; tə][ədˈmɪt] [ˈaʊə(r)] [kleɪmz] [wen] [ðə; ði]
The Government during the Revolution refused to admit our claims when the
这 政府 期间 这 革命 拒绝 到 承认 我们的 索赔 什么时候 这
[kɒnpaˈnji:] [dez] [ˈɪndi:z][wɒz; wəz] [ˈlɪkwɪdɪtɪd] . "
Compagnie des Indes was liquidated . "
公司 德斯 印第斯 曾是 清算 . "

革命期间，当印度公司被清算时，政府拒绝承认我们的索赔。”

" [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)] [ɪn] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɛŋɡʒ-] [brɪˈfɔ:(r)] - ? "
" **Was not your great - uncle in command of the Vengeur before 1789 ?** "
" 曾是 不是 你的 伟大的 - 叔叔 在 命令 的 这 复仇者 前 - ? "
“您的叔祖父不是在 1789 年之前就指挥过‘复仇者’号吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈgrænfa:ðə(r)] ,
" **Then he would be acquainted with my grandfather** ,
" 然后 他 会 是 熟人 和 我的 祖父 ,
“那么他就会认识我的祖父，

[hu:] [kəˈmɑ:nd] [ðə; ði] [ˈwɒrɪk] .
who commanded the Warwick .
WHO 命令 这 沃里克 .

他指挥着沃里克号。

" [ˈmæksi:m] [lʊkt] [æt; ət][ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - [ænd; ænd] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" **Maxime looked at Mme . de Restaud and shrugged his shoulders** ,
" 马克西姆 看起来 在 夫人 . 德 - 和 耸了耸肩 他的 肩膀 ,
“马克西姆看着雷斯托夫人，耸了耸肩，

[æz; əz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as who should say ,
作为 WHO 应该 说 ,

正如谁会说，

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ˈnɔ:ɪtk(ə)] [ˈmætəz] [wɪð] [ðæt] [ˈfeləʊ] ,
" **If he is going to discuss nautical matters with that fellow** ,
" 如果 他 是 去 到 讨论 航海 事情 和 那 同伴 ,
“如果他要和那家伙讨论航海问题，

[aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ju: ˈes] .
it is all over with us .
它 是 全部 超过 和 我们 .

我们的一切都完了。

" [ˌænəˈstɑ:zi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ɡlɑ:ns] [ðæt] [em] . [di:] - [ɡev] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Anastasie understood the glance that M . de Trailles gave her** .
" 阿纳斯塔西 理解 这 瞥一眼 那 M . 德 - 给予 她 .
“阿纳斯塔西明白德·特雷耶斯先生给她的眼神。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ædmərəb(ə)l][tækt] ,
With a woman's admirable tact ,
和 一个 女性的 令人钦佩的 策略 ,

凭借女性令人钦佩的机智，

[ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [sed] :
she began to smile and said :
她 开始 到 微笑 和 说 :

她笑着说：

" [kʌm] [wɪð] [em 'iː] ,
" Come with me ,
" 来 和 我 ,

“跟我来，

[ˈmæksi:m] ;
Maxime ;
马克西姆 ;

马克西姆；

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have something to say to you .
我 有 某物 到 说 到 你 .

我有话要对你说。

[wiː; wi] [wɪl] [li:v] [juː; jʊ] [tuː] ['dʒentlmən] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ['kʌmpəni] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['wɒrɪk] [ænd; ənd]
We will leave you two gentlemen to sail in company on board the Warwick and
我们 将要 离开 你 二 先生们 到 帆 在 公司 在 木板 这 沃里克 和
[ðə; ði] [vɛŋgɜː] .
the Vengeur .
这 复仇者 .

我们将让你们两位先生一起乘坐沃里克号和复仇号航行。

" [ʃiː; ʃɪ] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ˈmæksi:m][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
" She rose to her feet and signed to Maxime to follow her ,
" 她 玫瑰 到 她 脚 和 签名 到 马克西姆 到 跟随 她 ,

“她站起身，示意马克西姆跟着她，

[mɜːθ] [ænd; ənd] ['mɪstɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtju:d] ,
mirth and mischief in her whole attitude ,
欢笑 和 恶作剧 在 她 所有的 态度 ,

她的整个态度都充满欢乐和淘气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwaː(r)] .
and the two went in the direction of the boudoir .
和 这 二 去 在 这 方向 的 这 闺房 .

两人便朝闺房的方向走去。

[ðə; ði] [mɔːgə'hætɪk] ['kʌp(ə)l] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dʒɜːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]
The morganatic couple (to use a convenient German expression which has no
这 贵庶 夫妻 (到 使用 一个 方便的 德语 表达 哪个 有 不
[ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt]) [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
exact equivalent) had reached the door ,
精确的 相等的) 有 达到 这 门 ,

这对贵庶夫妇（用德语表达，虽然没有确切的对应词）已经到了门口，

[wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] ['juːdʒiːn] .
when the Count interrupted himself in his talk with Eugene .
什么时候 这 数数 中断 他自己 在 他的 讲话 和 尤金 .

伯爵打断了他与尤金的谈话。

" [ˌænəˈstɑːzi] ！
" **Anastasia** ！
" 阿纳斯塔西 ！

“阿纳斯塔西！

" [hiː hi] [kraɪd] [ˈpetɪʃli] ，
" **he cried pettishly** ，
" 他 哭 斤斤计较 ，

“他生气地喊道，

" [dʒʌst] [steɪ] [ə ei] [ˈməʊmənt] ，
" **just stay a moment** ，
" 只是 停留 一个 片刻 ，

“请稍等片刻，

[dɪə(r)] ；
dear ；
亲爱的 ；

亲爱的；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] - - - - "
you know very well that - - - - "
你 知道 非常 出色地 那 - - - - "

你很清楚——”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə ei] [ˈmɪnɪt] ，
" **I am coming back in a minute** ，
" 我 是 未来 后退 在 一个 分钟 ，

“我马上就回来，

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] ；
" **she interrupted** ；
" 她 中断 ；

“她打断道；

" [aɪ][hæv; həv][ə ei] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈmæksi:m][tuː; tə] [ˈeksɪkjʊːt] ，
" **I have a commission for Maxime to execute** ，
" 我 有 一个 委员会 为了 马克西姆 到 执行 ，

“我委托马克西姆执行一项任务，

[ænd; ænd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I want to tell him about it .
和 我 想 到 告诉 他 关于 它 。

我想告诉他这件事。

" [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ˈɪːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
" **She came back almost immediately** .
" 她 来了 后退 几乎 立即地 。

“她几乎立刻就回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ɪnˈflekʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] ，
She had noticed the inflection in her husband's voice ，
她 有 注意到 这 拐点 在 她 丈夫的 嗓音 ；

她注意到了丈夫语气中的抑扬顿挫，

[ænd; ænd] [njuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbuːdwaː(r)] ；
and knew that it would not be safe to retire to the boudoir ；
和 知道 那 它 会 不是 是 安全的 到 退休 到 这 闺房 ；

并且知道回到闺房并不安全；

[laɪk] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] - ['kærəktəz] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə]
like all women who are compelled to study their husbands' characters in order to
喜欢 全部 女性 WHO 是 被迫 到 学习 他们的 丈夫们 - 人物 在 命令 到
[hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
have their own way ,
有 他们的 自己的 方式 ,
就像所有为了达到自己的目的而不得不研究丈夫性格的女人一样,

[ænd; ənd] [hu:z] ['biznəs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðei] [kæn; kən][gəʊ] [wɪ'daʊt]
and whose business it is to know exactly how far they can go without
和 谁 商业 它 是 到 知道 确切地 如何 远的 他们 能 去 没有
[ɪn'deɪndʒərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʌndə'stændɪŋ] ,
endangering a good understanding ,
危及 一个 好的 理解 ,
他们的职责就是确切地知道他们可以走多远而不会危及良好的理解,

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['peti] [kə'lɪʒnz] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] .
she was very careful to avoid petty collisions in domestic life .
她 曾是 非常 小心 到 避免 小气 碰撞 在 国内的 生活 .
她非常小心地避免家庭生活中的琐碎冲突。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ju:dʒi:n] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌntə'wɔ:d] ['ɪnsɪdənt] ;
It was Eugene who had brought about this untoward incident ;
它 曾是 尤金 WHO 有 带来 关于 这 不愉快的 事件 ;
正是尤金造成了这一不幸事件;

[səʊ][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [lʊkt] [æt; ət]['mæksi:m][ænd; ənd]['ɪndə'keɪtɪd][ðə; ði] [lə:] ['stju:d(ə)nt] [wɪð]
so the Countess looked at Maxime and indicated the law student with
所以 这 伯爵夫人 看起来 在 马克西姆 和 表明的 这 法律 学生 和
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n] .
an air of exasperation .
一个 空气 的 恼怒 .
于是伯爵夫人看着马克西姆，并用恼怒的语气指着那位法学院的学生。

[em] . [di:] - [ə'drest] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
M . de Trailles addressed the Count ,
M . 德 - 已解决 这 数数 ,
特雷耶斯先生对伯爵说:

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
the Countess ,
这 伯爵夫人 ,
伯爵夫人

[ænd; ənd] ['ju:dʒi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɪ'mɑ:k] ,
and Eugene with the pointed remark ,
和 尤金 和 这 尖 评论 ,
尤金尖锐地评论道,

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] ,
" You are busy ,
" 你 是 忙碌的 ,
“你很忙，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] ;
I do not want to interrupt you ;
我 做 不是 想 到 打断 你 ;
我不想打扰你;

[gʊd] - [deɪ] ,
good - day ,
好的 - 天 ,
再会，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] .
" and he went .
" 和 他 去 .

“然后他就去了。

" [dʒʌst] [wait] [ə; ei] ['məʊmənt] ,
" Just wait a moment ,
" 只是 等待 一个 片刻 ,

“稍等一下，

[ˈmæksi:m] !
Maxime !
马克西姆 ！

马克西姆！

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
" the Count called after him .
" 这 数数 称为 后 他 .

“伯爵在他身后喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [ju: 'es] ,
" Come and dine with us ,
" 来 和 用餐 和 我们 ,

“来和我们一起吃饭吧，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" said the Countess ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人说，

[ˈli:vɪŋ] [ˈju:dʒi:n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tə'geðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .
leaving Eugene and her husband together once more .
离开 尤金 和 她 丈夫 一起 一次 更多的 .

尤金和她的丈夫再次在一起。

[ʃi:; ji] ['fɒləʊd] ['mæksi:m][ˈɪntu:][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
She followed Maxime into the little drawing - room ,
她 随后 马克西姆 进入 这 小的 绘画 - 房间 ,

她跟着马克西姆走进小客厅，

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] [rɑ:'sti:njæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz]
where they sat together sufficiently long to feel sure that Rastignac had taken his
在哪里 他们 卫星 一起 足够 长的 到 感觉 当然 那 拉斯蒂涅克 有 已采取 他的

[li:v] .
leave .
离开 .

他们坐在一起很长时间，确信拉斯蒂涅已经告辞了。

[ðə; ði] [lɔ:] ['stju:d(ə)nt] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['lɑ:ftə(r)] ,
The law student heard their laughter ,
这 法律 学生 听到 他们的 笑声 ,

法学院的学生听到了他们的笑声，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
and their voices ,
和 他们的 声音 ,

和他们的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɪn][ðeə(r)] [tɔ:k] ;
and the pauses in their talk ;
和 这 停顿 在 他们的 讲话 ;

以及他们谈话中的停顿；

[hi:; hi] [gru:] [mə'liʃəs] ,
he grew malicious ,
他 生长 恶意 ,

他变得恶毒起来，

[ig'zə:tɪd] [hɪz; ɪz] [kənvə'seɪʃən] [p'aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] - ,
exerted his conversational powers for M . de Restaud ,
施加 他的 对话 权力 为了 M . 德 - ,

向雷斯托先生展现他的谈话能力，

[ˈflætəd] [hɪm] ,
flattered him ,
受宠若惊 他 ,

奉承他，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm][ˈɪntu:] [dɪ'skʌʃən] ,
and drew him into discussions ,
和 画 他 进入 讨论 ,

并邀请他参与讨论，

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
to the end that he might see the Countess again and discover the nature

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] ['fa:ðə(r)]['ɡɔ:riəʊ] .
of her relations with Father Goriot .
的 她 关系 和 父亲 高里奥 .

最后他可能会再次见到伯爵夫人并发现她与高老头的关系的本质。

[ðɪs] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
This Countess with a husband and a lover ,
这 伯爵夫人 和 一个 丈夫 和 一个 情人 ,

这位伯爵夫人有一位丈夫和一位情人，

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmæksi:m] ['klɪəli] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
for Maxime clearly was her lover ,
为了 马克西姆 清楚地 曾是 她 情人 ,

因为马克西姆显然是她的情人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
was a mystery .
曾是 一个 神秘 .

是一个谜。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [taɪ] [ðæt] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['treɪdzmən] ?
What was the secret tie that bound her to the old tradesman ?

她和这位老商人之间究竟有着怎样的秘密联系？

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] ['penətreɪt] ,
This mystery he meant to penetrate ,
这 神秘 他 意思是 到 穿透 ,

他想要揭开这个谜团，

[ˈhəʊpɪŋ] [baɪ][ɪts] [mi:nz] [tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ə'sendənsi] [əʊvə(r)] [ðɪs] [feə(r)][ˈtɪpɪk(ə)] [pə'rɪziən] .
hoping by its means to gain a sovereign ascendancy over this fair typical Parisian .
希望 经过 它是 方法 到 获得 一个 主权 优势 超过 这 公平的 典型的 巴黎人 .

希望通过这种方式来获得对这位典型的巴黎美女的至高统治权。

" [ˌænə'stɑ:zi] !
" Anastsie !
" 阿纳斯塔西 !

“阿纳斯塔西！

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kɔ:lɪd] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" the Count called again to his wife .
" 这 数数 称为 再次 到 他的 妻子 ；

“伯爵再次向他的妻子喊道。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmæksɪ:m] !
" Poor Maxime !
" 贫穷的 马克西姆 ！

“可怜的马克西姆！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ；

“她说，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
addressing the young man .
解决 这 年轻的 男人 ；

向年轻人讲话。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ；

“来，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ɑ:'selvz] .
we must resign ourselves .
我们 必须 辞职 我们自己 ；

我们必须辞职。

[ðɪs] [i:vnɪŋ] - - - - "
This evening - - - - "
这 晚上 - - - - "

今晚——”

" [aɪ] [həʊp] ,
" I hope ,
" 我 希望 ；

“我希望，

- ,
Nasie ,
- ,

纳西，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" he said in her ear ,
" 他 说 在 她 耳朵 ；

“他在她耳边说道，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˈɔ:dərs] [nɒt] [tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] [jʌŋstə(r)] ,
" that you will give orders not to admit that youngster ,
" 那 你 将要 给 订单 不是 到 承认 那 青少年 ；

“你会下令不让那个年轻人入内，

[hu:z] [aɪz] [laɪt] [ʌp] [laɪk] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ] .
whose eyes light up like live coals when he looks at you .
谁 眼睛 光 向上 喜欢 居住 煤炭 什么时候 他 看起来 在 你 ；

当他看着你时，他的眼睛就像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪ(ə)n] ,
He will make you a declaration ,
他 将要 制作 你 一个 宣言 ；

他会向你宣告，

[ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ] ,
" and compromise you ,

和 妥协 你 ,

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [em 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "
" and then you will compel me to kill him . "

和 然后 你 将要 迫使 我 到 杀 他 . "

然后你就会强迫我杀了他。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ,
" Are you mad ,

" 是 你 疯狂的 ,

“你疯了，

[ˈmæksi:m] ?
Maxime ?

马克西姆 ？

马克西姆？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

“她说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [pʌ; əv][ə; eɪ][ˈstju:d(ə)nt][ɪz] ,
" A young lad of a student is ,

" 一个 年轻的 小伙子 的 一个 学生 是 ,

“一个年轻的学生，

[ɒŋ][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,

在 这 相反 ,

相反，

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] - [kən'dʌktə(r)] ;
a capital lightning - conductor ;

一个 首都 闪电 - 导体 ;

一个极好的避雷针；

[ɪz][nɒt] [ðæt] [səʊ] ?
is not that so ?

是 不是 那 所以 ？

是不是这样？

[pʌ; əv] [kɔːs] ,
Of course ,

的 课程 ,

当然，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] - [ˈfjʊəriəsli] ['dʒeləs] [pʌ; əv][hɪm] .
I mean to make Restaud furiously jealous of him .

我 意思是 到 制作 - 愤怒地 嫉妒的 的 他 .

我是想让雷斯托对他产生强烈的嫉妒。

" ['mæksi:m] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
" Maxime burst out laughing ,

" 马克西姆 爆裂 出去 笑 ,

“马克西姆突然大笑起来，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,

和 去 出去 ,

然后出去了，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
followed by the Countess ,
随后 经过 这 伯爵夫人 ,

伯爵夫人紧随其后，

[hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] ;
who stood at the window to watch him into his carriage ;
WHO 站立 在 这 窗户 到 手表 他 进入 他的 运输 ;

他站在窗边看着他走进马车；

[hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
he shook his whip ,
他 摇晃 他的 鞭 ,

他挥动着鞭子，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [pra:ns] .
and made his horse prance .
和 制成 他的 马 轻快地 .

并让他的马腾跃。

[ʃi;; ʃi][ˈəʊnli] [rɪˈtʃ:nd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
She only returned when the great gate had been closed after him .
她 仅有的 返回 什么时候 这 伟大的 门 有 到过 关闭 后 他 .

直到大门在他身后关闭后，她才回来。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] ,
" What do you think ,
" 什么 做 你 思考 ,

“你怎么认为，

[dɪə(r)] ?
dear ?
亲爱的 ?

亲爱的？

" [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] ,
" cried the Count ,
" 哭 这 数数 ,

“伯爵喊道，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她的丈夫，

" [ðɪs] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈfæməli] [ɪˈsteɪt] [ɪz][nɒt][fa:(r)][frɒm; frəm] [vɜ:ˈtu:l] ,
" this gentleman's family estate is not far from Verteuil ,
" 这 绅士的 家庭 财产 是 不是 远的 从 韦尔特伊 ,

“这位先生的家族庄园离韦尔特伊不远，

[ɒn][ðə; ði] [ʃəˈrɛnt] ;
on the Charente ;
在 这 夏朗德 ;

在夏朗德河上；

[hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænfɑ:ðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] . "
his great - uncle and my grandfather were acquainted . "
他的 伟大的 - 叔叔 和 我的 祖父 是 熟人 . "

他的叔祖父和我的祖父认识。”

" [dɪˈlaɪtɪd] [tu;; tə][faɪnd] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈkɒmən] ,
" Delighted to find that we have acquaintances in common ,
" 高兴极了 到 寻找 那 我们 有 熟人 在 常见的 ,

“很高兴发现我们有共同的熟人，

" [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" **said the Countess** ,
" 说 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人说，

[wɪð] [ə; eɪ] [pri'ɒkjupaɪd] ['mænə(r)] .
with a preoccupied manner .
和 一个 心事重重 方式 .

心事重重的样子。

" [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
" **More than you think** ,
" 更多的 比 你 思考 ,

“比你想象的还要多，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwɪkli] .
" **she asked quickly** .
" 她 问 迅速地 .

“她很快问道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

['əʊnli] [dʒʌst] [naʊ] ,
only just now ,
仅有的 只是 现在 ,

只是现在，

" [sed] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] ,
" **said the student** ,
" 说 这 学生 ,

“学生说，

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ,
" **I saw a gentleman go out at the gate** ,
" 我 锯 一个 绅士 去 出去 在 这 门 ,

“我看到一位先生走出了大门，

['fɑ:ðə(r)] ['gɔ:riəʊ] ,
Father Goriot ,
父亲 高里奥 ,

高老头，

[maɪ] [nekst] [dɔ:(r)] ['neɪbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ] [eɪ 'em] ['lɒdʒɪŋ] .
my next door neighbor in the house where I am lodging .
我的 下一个 门 邻居 在 这 房子 在哪里 我 是 住宿 .

我所住房子的隔壁邻居。

" [æ̃t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ,
" At the sound of this name ,
" 在 这 声音 的 这 姓名 ,

“听到这个名字，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpri:fɪks] [ðæt] [ɪmˈbelɪʃt] [aɪ ˈti:] ,
and the prefix that embellished it ,
和 这 前缀 那 修饰过的 它 ,

以及修饰它的前缀，

[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

伯爵，

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
who was stirring the fire ,
WHO 曾是 搅拌 这 火 ,

谁在煽动火焰，

[let][ðə; ði] [tɒŋz] [fɔ:l][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,
let the tongs fall as though they had burned his fingers ,
让 这 钳 落下 作为 尽管 他们 有 烧伤 他的 手指 ,

让钳子掉下来，好像烧伤了他的手指，

[ænd; ʌnd][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and rose to his feet .
和 玫瑰 到 他的 脚 .

然后站了起来。

" [sɜ:(r)] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɪm] - [məˈsjɜ:] [ˈɡɔ:riəʊ] - !
" you might have called him ' Monsieur Goriot ' !
" 你 可能 有 称为 他 - 先生 高里奥 - !

“你可以叫他‘高里奥先生’!

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntəs] [tɜ:nd] [peɪl] [æt; ət][fɜ:st][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]
" The Countess turned pale at first at the sight of her husband's
" 这 伯爵夫人 转向 苍白 在 第一的 在 这 视线 的 她 丈夫的

[vekˈseɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

“伯爵夫人看到丈夫的恼怒，脸色顿时变得苍白，

[ðən] [ʃi:; ʃi] [ˈredən] ;
then she reddened ;
然后 她 发红 ;

然后她脸红了；

[ˈkli:əli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪmˈbærəst] ,
clearly she was embarrassed ,
清楚地 她 曾是 尴尬的 ,

显然她感到尴尬，

[hɜː(r); hæ(r)] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈnæt(ə)rəl] ,
her answer was made in a tone that she tried to make natural ,
她 回答 曾是 制成 在 一个 语气 那 她 尝试 到 制作 自然的 ,
她回答的语气尽量自然,

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [əˈsjuːmd] [ˈkeələsnəs] :
and with an air of assumed carelessness :
和 和 一个 空气 的 假定 疏忽 :
并装出一副漫不经心的样子:

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈdɪrər] [tuː; tə] [juː ˈes] [bəʊθ] . . .
" You could not know any one who is dearer to us both . . .
" 你 可以 不是 知道 任何 一 WHO 是 更贵 到 我们 两个都 . . .
“你不可能认识任何对我们俩来说更亲爱的人.....

" [ʃiː; ʃɪ] [brəʊk] [ɒf] ,
" She broke off ,
" 她 打破 离开 ,
“她突然停了下来,

[glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [piˈænəʊ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈfænsɪ] [hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪnd] ,
glanced at the piano as if some fancy had crossed her mind ,
瞥了一眼 在 这 钢琴 作为 如果 一些 想要 有 交叉 她 头脑 ,
仿佛有什么奇思妙想闪过她的脑海,

[ænd; ənd] [ɑːskt] ,
and asked ,
和 问 ,
并问道,

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fəʊnd] [ɒv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
" Are you fond of music ,
" 是 你 喜爱 的 音乐 ,
“你喜欢音乐吗?

[em] . [diː] [rɑːˈstiːnjæk] ? " M . de Rastignac ? "
M . 德 拉斯蒂涅克 ? "
拉斯蒂涅先生? "

" [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
" Exceedingly ,
" 非常 ,
“非常,

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈjuːdʒiːn] ,
" answered Eugene ,
" 回答 尤金 ,
“尤金回答说,

[ˈflʌʃɪŋ] ,
flushing ,
冲洗 ,
冲洗,

[ænd; ənd] [ˌdiskənˈsɜːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [biːn] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv]
and disconcerted by a dim suspicion that he had somehow been guilty of
和 不安 经过 一个 暗淡 怀疑 那 他 有 不知何故 到过 有罪的 的
[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [piːs] [ɒv; əv] [ˈfɒli] .
a clumsy piece of folly .
一个 笨拙 片 的 蠢事 .
他隐隐约约地怀疑自己不知何故犯了一件愚蠢的事，这让他感到不安。

" [du:; də][ju:; jʊ] [sɪŋ] ?
" Do you sing ?
" 做 你 唱歌 ?

“你会唱歌吗？”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
going to the piano ,
去 到 这 钢琴 ,

去弹钢琴，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] ,
sitting down before it ,
坐着 向下 前 它 ,

坐在它面前，

[ʃi:; ʃi] [swept] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈki:bɔ:d] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] .
she swept her fingers over the keyboard from end to end .
她 扫荡 她 手指 超过 这 键盘 从 结尾 到 结尾 .

她的手指从键盘的一端划到另一端。

[ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [rɑ:] !
R - r - r - rah !
拉 - r - r - 拉 !

啊哈！

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ˈmædəm] .
madame .
夫人 .

夫人。

" [ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
" The Comte de Restaud walked to and fro .
" 这 孔特 德 - 步行 到 和 弗 .

“雷斯托伯爵来回走动。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ;
" That is a pity ;
" 那 是 一个 遗憾 ;

“真可惜；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wɪˈðəʊt] [wʌn] [greɪt] [mi:nz] [ʊv; əv] [sək'ses] . - - ['sɜ:kə] - [ɑ:r'ʊʊ] ,
you are without one great means of success . - - Ca - ro ,
你 是 没有 一 伟大的 方法 的 成功 . - - ca - ro ,

你缺少一个伟大的成功方法。——卡罗

[ˈsɜ:kə] - [ə; eɪ] - [ɑ:r'ʊʊ] ,
ca - a - ro ,
ca - 一个 - ro ,

ca-a-ro，

[ˈsɜːkə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ˌɑːrˈoʊ] ,
ca - a - a - ro ,
ca - 一个 - 一个 - ro ,

ca-aa-ro,

[nɒn][ˌdiːˈjuː] - [baɪ] - [tɑː] - [ˌɑːr ˈiː] ,
non du - bi - ta - re ,
非 杜 - 双 - ta - 关于 ,

不杜比塔雷,

" [sæŋ] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" sang the Countess .
" 唱 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人唱道。

[ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [wɒnd] [wen] [hiː; hi] [ˈʌtə] [ɡɒriːəts] [neɪm]
Eugene had a second time waved a magic wand when he uttered Goriot's name
尤金 有 一个 第二 时间 挥手 一个 魔法 魔杖 什么时候 他 说出 高里奥的 姓名
,
.
,
,

当尤金喊出高里奥的名字时，他第二次挥动魔杖，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [prəˈdjuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ]
but the effect seemed to be entirely opposite to that produced by the formula
但 这 影响 似乎 到 是 完全 对面的 到 那 生产 经过 这 公式
" [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] .
" related to Mme . de Beauseant .
" 有关的 到 夫人 . 德 因塞特 .

但其效果似乎与“与博塞昂夫人有关”这一说法完全相反。

" [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvɪzɪtə(r)] [pəˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)]
" His position was not unlike that of some visitor permitted as a favor
" 他的 位置 曾是 不是 与此不同 那 的 一些 游客 允许 作为 一个 偏爱
[tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
to inspect a private collection of curiosities ,
到 检查 一个 私人的 收藏 的 奇闻异事 ,

“他的地位就像那些被允许参观私人珍藏的游客一样，

[wen] [baɪ] [ɪnədˈvɜːt(ə)ns] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [kəˈlɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [keɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈskʌlptʃəd]
when by inadvertence he comes into collision with a glass case full of sculptured
什么时候 经过 无意 他 来 进入 碰撞 和 一个 玻璃 案件 满的 的 雕塑
[ˈfɪgəz] ,
figures ,
数据 ,

当他不小心撞到一个装满雕塑人物的玻璃柜时，

[ænd; ænd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [hedz] ,
and three or four heads ,
和 三 或者 四 头部 ,

还有三四个头，

[ɪmˈpɜːfrɪktli] [sɪˈkjʊəd] ,
imperfectly secured ,
不完美地 安全 ,

不完善的安全保障，

[fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] .
fall at the shock .
落下 在 这 震惊 .

受到冲击而跌倒。

[hiː; hi] [wɪft] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈswɒləʊ] [hɪm] .
He wished the earth would open and swallow him .
他 希望 这 地球 会 打开 和 吞 他 .

他希望大地裂开并将他吞噬。

[ˌɛm,ɛmˈliː] . [diː] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈzɜːvd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪli] ,
Mme . de Restaud's expression was reserved and chilly ,
夫人 . 德 - 表达 曾是 预订的 和 寒冷 ,

雷斯托夫人的表情冷淡而内敛，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪnˈdɪfrənt] ,
her eyes had grown indifferent ,
她 眼睛 有 生长 冷漠 ,

她的眼神变得冷漠，

[ænd; ənd] [ˈsedʒələsli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmiːtɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lɔː] .
and sedulously avoided meeting those of the unlucky student of law .
和 勤奋地 避免 会议 那些 的 这 倒霉 学生 的 法律 .

并刻意避免与那些不幸的法律系学生见面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第7/31页

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

“夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [em] . [diː] - ;
" **you wish to talk with M . de Restaud** ;
" 你 希望 到 讲话 和 M . 德 - ;

“您想和雷斯托先生谈谈；

[pə'mɪt] [em 'iː] [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] - [deɪ] - - - -
permit me to wish you good - day - - - -
允许 我 到 希望 你 好的 - 天 - - - -

请允许我祝您早安----

" [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ,
" **The Countess interrupted him by a gesture** ,
" 这 伯爵夫人 中断 他 经过 一个 手势 ,

伯爵夫人打断了他的话，

[ˈseɪŋ] ['heɪstɪli] ,
saying hastily ,
说 草草 ,

急忙说道，

" [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] ,
" **Whenever you come to see us** ,
" 每当 你 来 到 看 我们 ,

“每当你来看我们的时候，

[bəʊθ][em] . [diː] - [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [dɪ'lɑɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
both M . de Restaud and I shall be delighted to see you .
两个都 M . 德 - 和 我 将 是 高兴极了 到 看 你 .

我和雷斯托先生都很高兴见到您。

" [ˈjuːdʒiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
" **Eugene made a profound bow and took his leave** ,
" 尤金 制成 一个 深刻的 弓 和 采取 他的 离开 ,

尤金深深鞠了一躬，然后告辞。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][em] . [diː] - ,
followed by M . de Restaud ,
随后 经过 M . 德 - ,

随后是雷斯托先生，

[huː] [ɪn'sɪstɪd] ,
who insisted ,
WHO 坚持 ,

谁坚持，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɒnstrəns] ,
in spite of his remonstrances ,
在 尽管如此 的 他的 抗议 ,

尽管他提出抗议，

[ɒn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
on accompanying him into the hall .
在 随同 他 进入 这 大厅 :

陪他走进大厅。

" [naɪðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [nɔ:(r)][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz]
" Neither your mistress nor I are at home to that gentleman when he calls
" 两者都不 你的 情妇 也不 我 是 在 家 到 那 绅士 什么时候 他 呼叫
,
:
,

“那位先生来访时，你女主人和我都不在家，

" [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [tu:; tə] ['mɒrɪs] .
" the Count said to Maurice .
" 这 数数 说 到 莫里斯 :

“伯爵对莫里斯说。

[æz; əz] ['ju:dʒi:n] [set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [steps] ,
As Eugene set foot on the steps ,
作为 尤金 放 脚 在 这 步骤 ,

当尤金踏上台阶时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .
he saw that it was raining .
他 锯 那 它 曾是 下雨 :

他看到正在下雨。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,

“来，

" [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" said he to himself ,
" 说 他 到 他自己 ,

“他自言自语道，

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
" somehow I have just made a mess of it ,
" 不知何故 我 有 只是 制成 一个 混乱 的 它 ,

“不知怎么的，我把事情搞砸了，

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] .
I do not know how .
我 做 不是 知道 如何 :

我不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ɪ'gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] .
And now I am going to spoil my hat and coat into the bargain .
和 现在 我 是 去 到 剧透 我的 帽子 和 外套 进入 这 便宜货 :

现在我又要把我的帽子和外套弄坏了。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stop] [ɪn][maɪ]['kɔ:nə(r)] ,
I ought to stop in my corner ,
我 应该 到 停止 在 我的 角落 ,

我应该停在我的角落里，

[graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔ:] ,
grind away at law ,
研磨 离开 在 法律 ;

钻研法律，

[ænd; ænd][ˈnevə(r)] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊərɪ] ['kʌntri] ['mædʒɪstreɪt] .
and never look to be anything but a boorish country magistrate .
和 绝不 看 到 是 任何事物 但 一个 粗野 国家 地方法官 ;

看上去就像一个粗鲁的乡村法官。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][gəʊ][ˈɪntu:] [sə'saɪəti] ,
How can I go into society ,
如何 能 我 去 进入 社会 ;

我怎样才能走上社会，

[wen] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['prɒpəli] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][kæbz] ,
when to manage properly you want a lot of cabs ,
什么时候 到 管理 适当地 你 想 一个 很多 的 出租车 ;

当你需要很多出租车时，

[ˈvɑ:rnɪʃt] [bu:ts] ,
varnished boots ,
涂漆 靴子 ;

漆靴，

[gəʊld] [wɒtʃ] [tʃeɪnz] ,
gold watch chains ,
金子 手表 链条 ;

金表链，

[ænd; ænd][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
and all sorts of things ;
和 全部 排序 的 事物 ;

以及各种各样的东西；

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][weə(r)] [waɪt] ['dæʊskɪn] [glʌvz] [ðæt] [kɒst][sɪks][fræŋks][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
you have to wear white doeskin gloves that cost six francs in the morning ,
你 有 到 穿 白色的 鹿皮 手套 那 成本 六 法郎 在 这 早晨 ;

早上你必须戴上价值六法郎的白色鹿皮手套，

[ænd; ænd] ['prɪmrəʊz] [kɪd] [glʌvz] ['evri] ['i:vnɪŋ] ?
and primrose kid gloves every evening ?
和 报春花 孩子 手套 每一个 晚上 ?

每天晚上都戴着樱草色小山羊皮手套？

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['hʌmbʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɔ:riəʊ] !
A fig for that old humbug of a Goriot !
一个 如图 为了 那 老的 骗子 的 一个 高里奥 !

对那个老骗子高里奥来说，这不过是无花果罢了！

" [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ðɪ] [stri:t] [dɔ:(r)] ,
" **When he reached the street door** ,
" 什么时候 他 达到 这 街道 门 ,

“当他到达街门时，

[ðə; ðɪ][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hækni] [kəʊtʃ] ,
the driver of a hackney coach ,
这 司机 的 一个 哈克尼 教练 ;

一辆出租马车的司机，

[hu:] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðeə(r)][dɔ:(r)] ,
who had probably just deposited a wedding party at their door ,
WHO 有 大概 只是 已存 一个 婚礼 派对 在 他们的 门 ;

他们可能刚刚在门口安排了一场婚礼，

[ænd; ɐnd] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)]
and asked nothing better than a chance of making a little money for
和 问 没有什么 更好的 比 一个 机会 的 制作 一个 小的 钱 为了
[hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪəz] ['nɒlɪdʒ] ,
himself without his employer's knowledge ,
他自己 没有 他的 雇主的 知识 ,
他唯一的愿望就是在雇主不知情的情况下为自己赚点钱,

[sɔː] [ðæt] ['juːdʒiːn] [hæd; həd][nəʊ] [ʌm'brelə] ,
saw that Eugene had no umbrella ,
锯 那 尤金 有 不 伞 ,
看到尤金没带伞,
[rɪ'mɑːk] [hɪz; ɪz] [blæk] [kəʊt] ,
remarked his black coat ,
评论 他的 黑色的 外套 ,
注意到他的黑色外套,

[waɪt] ['weɪskəʊt] ,
white waistcoat ,
白色的 马甲 ,
白色马甲,
['jeləʊ] [glʌvz] ,
yellow gloves ,
黄色的 手套 ,
黄色手套,

[ænd; ɐnd] ['vɑːrɪʃt] [buːts] ,
and varnished boots ,
和 涂漆 靴子 ,
和涂了漆的靴子,
[ænd; ɐnd] [stɒpt] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwəɪə.rɪŋ.li] .
and stopped and looked at him inquiringly .
和 停止 和 看起来 在 他 询问地 .
然后停下来询问地看着他。

['juːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,
尤金,
[ɪn][ðə; ðɪ][blaɪnd] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [draɪvz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [diːpə(r)] [ænd; ɐnd] [diːpə(r)]
in the blind desperation that drives a young man to plunge deeper and deeper
在 这 瞎的 绝望 那 驱动 一个 年轻的 男人 到 暴跌 更深 和 更深
[ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] ,
into an abyss ,
进入 一个 深渊 ,
盲目的绝望驱使一个年轻人越陷越深,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['ɪfuː] [ɪn][ɪts] [ləʊɪst] [depθs] ,
as if he might hope to find a fortunate issue in its lowest depths ,
作为 如果 他 可能 希望 到 寻找 一个 幸运 问题 在 它是 最低 深度 ,
仿佛他希望在最深处找到一个幸运的结果,
[n'ɒdɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvəz] ['sɪgnəl] ,
nodded in reply to the driver's signal ,
点头 在 回复 到 这 司机 信号 ,
点头回应司机的信号,

[ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæb] ;
and stepped into the cab ;
和 步 进入 这 出租车 ;

然后走进了驾驶室；

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [pet(ə)lz][pɒv; əv] [ˈbrɪndʒ] [ˈblɒsəm] [ænd; ənd][skræps][pɒv; əv][ˈwaɪə(r)][bɔː(r)] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ɪts]
a few stray petals of orange blossom and scraps of wire bore witness to its
一个 很少 流浪 花瓣 的 橙子 开花 和 碎屑 的 金属丝 钻孔 证人 到 它是
[ˈriːs(ə)nt] [ˌɒkjuˈpeɪ](ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈpɑːti] .
recent occupation by a wedding party .
最近的 职业 经过 一个 婚礼 派对 .

几片散落的橙花花瓣和几片金属丝表明这里最近曾举办过一场婚礼。

" [weə(r)] [eɪ ˈem][ai][tuː; tə] [draɪv] ,
" Where am I to drive ,
" 在哪里 是 我 到 驾驶 ,

“我要开车去哪里？

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][mæn] ,
" demanded the man ,
" 要求 这 男人 ,

“男人问道，

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

到这个时候，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] .
had taken off his white gloves .
有 已采取 离开 他的 白色的 手套 .

已经脱掉了白手套。

" [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] !
" Confound it !
" 混杂 它 !

“真见鬼！

" [ˈjuːdʒiːn] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Eugene said to himself ,
" 尤金 说 到 他自己 ,

尤金对自己说，

" [ai][eɪ ˈem][ɪn][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
" I am in for it now ,
" 我 是 在 为了 它 现在 ,

“我现在就参与其中，

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [spend] [kæb] - [ˈhaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] !
and at least I will not spend cab - hire for nothing !
和 在 至少 我 将要 不是 花费 出租车 - 聘请 为了 没有什么 !

至少我不会白白花出租车钱！

- - [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['boʊziənt] ,
- - **Drive to the Hotel Beauseant** ,
- - 驾驶 到 这 酒店 因塞特 ,

--开车前往 Hotel Beauseant,

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **he said aloud** .
" 他 说 大声 .

“他大声说道。

" [wɪtʃ] ?
" **Which** ?
" 哪个 ?

“哪个？

" [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] ,
" **asked the man** ,
" 问 这 男人 ,

“男人问道，

[ə; eɪ] [pɔː'tentəs] [wɜːd] [ðæt] [rɪ'djuːst] ['juːdʒiːn] [tuː; tə] [kən'fjuːʒn] .
a portentous word that reduced Eugene to confusion .
一个 不祥的 单词 那 减少 尤金 到 困惑 .

这句不祥之语让尤金感到困惑。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
This young man of fashion ,
这 年轻的 男人 的 时尚 ,

这位时尚的年轻人，

['spiːʃiːz] [ɪn'sɜːrtə] ,
species incerta ,
物种 不确定 ,

未确定物种，

[dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [həʊ'telz] ['boʊziənt] ;
did not know that there were two Hotels Beauseant ;
做过 不是 知道 那 那里 是 二 酒店 因塞特 ;

不知道有两家 Beauseant 酒店；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [haʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪ](ə)nz] [huː] [dɪd] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
he was not aware how rich he was in relations who did not care about him .
他 曾是 不是 意识到的 如何 富有的 他 曾是 在 关系 WHO 做过 不是 关心 关于 他 .

他不知道自己有多么富有，而那些亲戚却不关心他。

" [ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] ['boʊziənt] ,
" **The Vicomte de Beauseant** ,
" 这 子爵 德 因塞特 ,

“博塞昂子爵，

[ruː] - - - - "
Rue - - - - "
后悔 - - - - "

后悔 - - "

" [diː] [grɛ'nɛl] ,
" **De Grenelle** ,
" 德 格勒内尔 ,

“德格勒内尔，

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
" **interrupted the driver** ,
" 中断 这 司机 ,

“司机打断道，

[wið] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" **with a jerk of his head** ,
" 和 一个 混蛋 的 他的 头 ,

他猛地一扬头。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" **You see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][həʊ'telz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ænd; ʌnd] [kɒŋt] [di:] ['bəʊziənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt]
there are the hotels of the Marquis and Comte de Beauseant in the Rue Saint
那里 是 这 酒店 的 这 侯爵 和 孔特 德 因塞特 在 这 后悔 圣
- [dɒmɪ'ni:k] ,
- **Dominique** ,
- 多米尼克 ,

圣多米尼克街上有博塞昂侯爵和伯爵的酒店，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði][step] .
drawing up the step .
绘画 向上 这 步 .

绘制步骤。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **I know all about that** ,
" 我 知道 全部 关于 那 ,

“我知道这一切，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[sɪ'vɪəli] . - - " ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,
severely . - - " **Everybody is laughing at me to day** ,
严重 . - - " 大家 是 笑 在 我 到 - 天 ,
严厉地说——“今天每个人都在嘲笑我，

[,aɪ 'ti:] [si:m] !
it seems !
它 似乎 !

它似乎！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **he said to himself** ,
" 他 说 到 他自己 ,

“他对自己说，

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [si:t] .
as he deposited his hat on the opposite seat .
作为 他 已存 他的 帽子 在 这 对面的 座位 .

他把帽子放在对面的座位上。

" [ðɪs] ['eskəpeɪd; ɛskə'peɪd] [wɪl] [kɒst][em 'i:][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] ,
" **This escapade will cost me a king's ransom** ,
" 这 恶作剧 将要 成本 我 一个 国王的 赎金 ,

“这次冒险将花费我一大笔钱，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔ:l] [ɒn][maɪ][səʊ] - [kɔ:ld] ['kʌz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌæɪrɪstə'krætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
I shall call on my so - called cousin in a thoroughly aristocratic fashion .
我 将 称呼 在 我的 所以 - 称为 表哥 在 一个 彻底 贵族 时尚 .

我将以一种十足的贵族方式拜访我所谓的表弟。

[ˈɡɔ:riʊ][hæz; həz][kɒst][ˌem 'i:][ten][fræŋks] [ɔ:l'redi] ,
Goriot has cost me ten francs already ,
高里奥 有 成本 我 十 法郎 已经 ,

高里奥已经花了我十法郎,

[ðə; ðɪ][əʊld] ['skaʊndrəl] .
the old scoundrel .
这 老的 恶棍 .

这个老恶棍。

[maɪ] [wɜ:d] !
My word !
我的 单词 !

我的话!

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌem,em'i:] . [di:] ['bəʊziənt] [ə'baʊt] [maɪ] [əd'ventʃə(r)] ;
I will tell Mme . de Beauseant about my adventure ;
我 将要 告诉 夫人 : 德 因塞特 关于 我的 冒险 ;

我要把我的冒险经历告诉德·博塞昂夫人;

[pə'hæps] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
perhaps it may amuse her .
也许 它 可能 娱乐 她 .

也许这会让她开心。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['si:kɾət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðæt] ['hænsəm]
Doubtless she will know the secret of the criminal relation between that handsome

毫无疑问 她 将要 知道 这 秘密 的 这 刑事 关系 之间 那 英俊的

[ˈwʊmən] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][əʊld][ræt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][teɪl] .
woman and the old rat without a tail .
女士 和 这 老的 鼠 没有 一个 尾巴 .

毫无疑问，她会知道那个漂亮女人和那只没有尾巴的老老鼠之间的犯罪关系的秘密。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][tu:; tə][faɪnd]['feɪvə(r)][ɪn][maɪ] ['kʌzənz] [aɪz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt]
It would be better to find favor in my cousin's eyes than to come in contact

它 会 是 更好的 到 寻找 偏爱 在 我的 表亲 眼睛 比 到 来 在 接触

[wɪð] [ðæt] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] ,
with that shameless woman ,
和 那 不要脸 女士 ,

与其和那个不要脸的女人接触，不如得到表妹的青睐。

[hu:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['veri] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] .
who seems to me to have very expensive tastes .
WHO 似乎 到 我 到 有 非常 昂贵的 口味 .

在我看来，他的品味非常昂贵。

[ˈʊəli; ˈɔːli][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] - [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [wʊd] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
Surely the beautiful Vicomtesse's personal interest would turn the scale for me ,
一定 这 美丽的 - 个人的 兴趣 会 转动 这 规模 为了 我 ,

这位美丽的子爵夫人的个人兴趣肯定会对我产生影响，

[wen] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˈmen](ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [pɹədʒˈuːsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
when the mere mention of her name produces such an effect .
什么时候 这 仅仅 提到 的 她 姓名 产 这样的 一个 影响 .

只要提到她的名字就会产生这样的效果。

[let] [juː ˈes] [lʊk] [ˈhaɪə(r)] .
Let us look higher .
让 我们 看 更高 .

让我们看得更高一些。

[ɪf] [juː; jʊ][set] [ˈɔːself] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
If you set yourself to carry the heights of heaven ,
如果 你 放 你自己 到 携带 这 高度 的 天堂 ,

如果你决心要征服天堂，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ɡɒd] .
you must face God .
你 必须 脸 上帝 .

你必须面对上帝。

" [ðə; ði] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [sɜːrdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] [maɪt] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn]
" The innumerable thoughts that surged through his brain might be summed up in
" 这 无数 想法 那 激增 通过 他的 脑 可能 是 总结 向上 在
[ðiːz] [ˈfreɪzɪz] .
these phrases .
这些 短语 .

“他脑子里涌现的无数想法可以用这些短语来概括。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈkɑːmə(r)] ,
He grew calmer ,
他 生长 更平静 ,

他变得更加冷静，

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈʊərəns] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [reɪn] .
and recovered something of his assurance as he watched the falling rain .
和 恢复 某物 的 他的 保证 作为 他 观看 这 坠落 雨 .

当他看着下落的雨时，他恢复了一些自信。

[hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈskwɒndə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs]
He told himself that though he was about to squander two of the precious
他 讲述 他自己 那 尽管 他 曾是 关于 到 挥霍 二 的 这 宝贵的
[faɪv] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,
five - franc pieces that remained to him ,
五 - 法郎 件 那 剩余 到 他 ,

他告诉自己，虽然他即将浪费剩下的两枚珍贵的五法郎硬币，

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [wel] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
the money was well laid out in preserving his coat ,
这 钱 曾是 出色地 铺设 出去 在 保存 他的 外套 ,

这笔钱用来保存他的外套，

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

靴子，

[ænd; ənd][hæt] ;
and hat ;
和 帽子 ;

和帽子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [kraɪ][ɒv; əv] " [geɪt] ,
and his cabman's cry of " Gate ,
和 他的 - 哭 的 " 门 ,

他的马车夫喊道：“门，

[ɪf] [juː; jə] [pliːz] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

如果你愿意的话，

" [ɔːlməʊst][pʊt] [hɪm] [ɪn] ['spɪrɪt] .
" almost put him in spirits .
" 几乎 放 他 在 烈酒 .

“几乎让他兴奋不已。

[ə; eɪ] [swɪs] ,
A Swiss ,
一个 瑞士 ,

瑞士人，

[ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] ,
in scarlet and gold ,
在 猩红 和 金子 ,

朱红色和金色，

[ə'piəd] ,
appeared ,
出现 ,

出现了，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)] [grəʊn] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,
the great door groaned on its hinges ,
这 伟大的 门 呻吟 在 它是 铰链 ,

大门在铰链上发出呻吟声，

[ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk] ,
and Rastignac ,
和 拉斯蒂涅克 ,

和拉斯蒂涅克，

[wɪð] [swiːt] [sætɪs'fækj(ə)n] ,
with sweet satisfaction ,
和 甜的 满意 ,

带着甜蜜的满足感，

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ænd; ənd][stɒp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps]
beheld his equipage pass under the archway and stop before the flight of steps
观看 他的 装备 经过 在下面 这 拱道 和 停止 前 这 航班 的 步骤

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .
beneath the awning .
下面 这 棚 .

看到他的马车穿过拱门，停在遮阳篷下的台阶前。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
The driver ,
这 司机 ,

司机，

[ɪn][ə; eɪ] [blu:] - [ænd; ənd] - [red] ['greɪtkəʊt] ,
in a blue - and - red greatcoat ,
在一个 蓝色的 - 和 - 红色的 大衣 ,

穿着蓝红相间的大衣，

[,dis'maunt] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][step] .
dismounted and let down the step .
下马 和 让 向下 这 步 .

下马并放下踏板。

[æz; əz] ['ju:dʒi:n] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] ,
As Eugene stepped out of the cab ,
作为 尤金 步 出去 的 这 出租车 ,

当尤金走出出租车时，

[hi; hi] [hɜ:d] ['smʌðə] ['lɑ:ftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['perɪ,staɪl] .
he heard smothered laughter from the peristyle .
他 听到 窒息 笑声 从 这 柱廊 .

他听到柱廊上传来压抑的笑声。

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['læki] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fest(ə)] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Three or four lackeys were making merry over the festal appearance of the
三 或者 四 喽啰 是 制作 欢乐 超过 这 节日 外貌 的 这
[vi:əkl] .
vehicle .
车辆 .

三四个跟班正在为这辆车的节日气氛而高兴。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɔ:] ['stju:d(ə)nt][wɒz; wəz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]
In another moment the law student was enlightened as to the cause of
在 其他 片刻 这 法律 学生 曾是 开明 作为 到 这 原因 的
[ðeə(r)][hɪ'lærəti] ;
their hilarity ;
他们的 欢闹 ;

过了一会儿，这位法学院的学生明白了他们欢闹的原因；

[hi; hi] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
he felt the full force of the contrast between his equipage and one of the
他 毛毡 这 满的 力量 的 这 对比 之间 他的 装备 和 一 的 这
['smɑ:rtəst] ['bru:əm] [ɪn]['pærɪs] ;
smartest broughams in Paris ;
最聪明的 布鲁厄姆 在 巴黎 ;

他充分感受到他的马车与巴黎最漂亮的四轮马车之间的对比。

[ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ,
a coachman ,
一个 马车夫 ,

一名马车夫，

[wɪð] ['paʊdəd] [heə(r)] ,
with powdered hair ,
和 粉末状 头发 ,

头发上抹了粉，

[si:md] [tu;; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə][həʊld][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] ,
seemed to find it difficult to hold a pair of spirited horses ,
似乎 到 寻找 它 难的 到 抓住 一个 一对 的 精神抖擞 马匹 ,

似乎很难控制住一对精神抖擞的马，

[hu:] [stʊd] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði][bɪt] .
who stood chafing the bit .
WHO 站立 摩擦 这 少量 .

他站在那里，磨着嚼子。

[ɪn][ˌɛm,ɛm'i:] . [di:] - ['kɔ:tjɑ:d] ,
In Mme de Restaud's courtyard ,
在 夫人 . 德 - 庭院 ,
在女士。德雷斯托的庭院，

[ɪn][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] ,
in the Chaussee d'Antin ,
在 这 肖塞 丹廷 ,
在安坦大道，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ni:t] ['tɜ:naʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ;
he had seen the neat turnout of a young man of six - and - twenty ;
他 有 已见 这 整洁的 结果发现 的 一个 年轻的 男人 的 六 - 和 - 二十 ;
他看见一位二十六岁的年轻男子衣着整洁。

[ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lʌg'zʊəriəs] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
in the Faubourg Saint - Germain he found the luxurious equipage of a man of
在 这 郊区 圣 - 杰曼 他 成立 这 豪华 装备 的 一个 男人 的
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;
在圣日耳曼郊区，他发现了一位有地位的人的豪华装备。

['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [aɪ 'ti:] .
thirty thousand francs would not have purchased it .
三十 千 法郎 会 不是 有 购买 它 .
三万法郎也买不到它。

" [hu:] [kæn; kən][bi:; bi][hiə(r)] ?
" Who can be here ?
" WHO 能 是 这里 ?
“谁会在这里？

" [sed] ['ju:dʒi:n] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" said Eugene to himself .
" 说 尤金 到 他自己 .
“尤金自言自语道。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndə'stænd] ,
He began to understand ,
他 开始 到 理解 ,
他开始明白，

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] ['ta:dɪli] ,
though somewhat tardily ,
尽管 有些 迟缓地 ,
虽然有些迟缓，

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ˈpæris] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:l'redi]
that he must not expect to find many women in Paris who were not already
那 他 必须 不是 预计 到 寻找 许多 女性 在 巴黎 WHO 是 不是 已经
[epɪ'əʊpɹɪətɪd] ,
appropriated ,
挪用 ,
他不能指望在巴黎能找到很多还没有被占有的女人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæptʃə(r)][ɒv; əv][wʌŋ][ɒv; əv] [ðɪ:z] [kwɪ:nz] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɒst]
and that the capture of one of these queens would be likely to cost
和 那 这 捕获 的 一 的 这些 女王们 会 是 可能 到 成本
['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['blʌdʃed] .
something more than bloodshed .
某物 更多的 比 流血事件 .
而捕获其中一位女王所付出的代价可能不仅仅是流血。

" [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:]ɔ:l] ！
" **Confound it all** ！
" 混杂 它 全部 ！

“真见鬼！

[ai][ɪk'spekt][maɪ]['kʌz(ə)n]['ɔ:lsəʊ][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)]['mæksi:m] .
I expect my cousin also has her Maxime .
我 预计 我的 表哥 还 有 她 马克西姆 。

我希望我的表妹也有她的 Maxime。

" [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
" **He went up the steps** ,
" 他 去 向上 这 步骤 ；

“他走上台阶，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['bi:ɪŋ] .
feeling that he was a blighted being .
感觉 那 他 曾是 一个 秕 存在 。

感觉自己是一个受诅咒的人。

[ðə; ði] [gla:s] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;
The glass door was opened for him ;
这 玻璃 门 曾是 打开 为了 他 ；

玻璃门为他打开了；

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] ['dʒækæs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪ] [kəʊm] .
the servants were as solemn as jackasses under the curry comb .
这 仆人 是 作为 庄严 作为 蠢驴 在下面 这 咖喱 梳子 。

仆人们都严肃得像马梳下的驴子。

[səʊ][fa:(r)] ,
So far ,
所以 远的 ；

迄今为止，

['ju:dʒi:n] [hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrəm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]
Eugene had only been in the ballroom on the ground floor of the Hotel
尤金 有 仅有的 到过 在 这 舞厅 在 这 地面 地面 的 这 酒店
['boʊziənt] ；
Beauseant ；
因塞特 ；

尤金只去过博塞安酒店一楼的宴会厅；

[ðə; ði] [fert] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [səʊ] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] ,
the fete had followed so closely on the invitation ,
这 宴请 有 随后 所以 密切 在 这 邀请 ；

宴会紧随邀请之后，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] [ɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
that he had not had time to call on his cousin ,
那 他 有 不是 有 时间 到 称呼 在 他的 表哥 ；

他没有时间去看望他的表弟，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðeəfɔ:(r)] ['nevə(r)] [si:n] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ə'pɑ:tmənts] ；
and had therefore never seen Mme . de Beauseant's apartments ；
和 有 所以 绝不 已见 夫人 ． 德 - 公寓 ；

因此从未见过博塞昂夫人的房间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][br'həʊld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taim] [ə; ei] [greɪt] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
he was about to behold for the first time a great lady among the
他 曾是 关于 到 看哪 为了 这 第一的 时间 一个 伟大的 女士 之中 这
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [rɪ'vi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'flekt]
wonderful and elegant surroundings that reveal her character and reflect
精彩的 和 优雅的 周围环境 那 揭示 她 特点 和 反映
[hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [laɪf] .
her daily life .
她 日常的 生活 .

他即将第一次在美丽而优雅的环境中看到一位伟大的女士，这展现了她的性格并反映了她的日常生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɪʊəriəs] ,
He was the more curious ,
他 曾是 这 更多的 好奇的 ,
[di:] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; ei] ['stændəd]
because Mme . de Restaud's drawing - room had provided him with a standard
因为 夫人 . 德 - 绘画 - 房间 有 假如 他 和 一个 标准
[ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .
of comparison .
的 比较 .

因为雷斯托夫人的客厅为他提供了一个比较的标准。

[æt; ət][ha:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)][ðə; ði] [vi:kʊŋ'tes] [di:] ['boʊziənt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
At half - past four the Vicomtesse de Beauseant was visible .
在 一半 - 过去的 四 这 子爵夫人 德 因塞特 曾是 可见的 .
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
四点半的时候，博塞昂子爵夫人出现了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɜ:lɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
Five minutes earlier she would not have received her cousin ,
五 分钟 早些时候 她 会 不是 有 已收到 她 表哥 ,
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
五分钟前她不会接待她的表妹，

[bʌt; bət] ['ju:dʒi:n] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ru:'ti:n] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['haʊzɪz] [ɪn][p'ærɪs] .
but Eugene knew nothing of the recognized routine of various houses in Paris .
但 尤金 知道 没有什么 的 这 认可 常规 的 各种各样的 房屋 在 巴黎 .
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
但尤金对巴黎各个房屋的常规惯例一无所知。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ,
He was conducted up the wide ,
他 曾是 实施 向上 这 宽的 ,
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
他被带到宽阔的地方，

[waɪt] - ['peɪntɪd] ,
white - painted ,
白色的 - 绘 ,
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
白色漆成，

['krɪmz(ə)n] - ['kɑ:pit] ['steəkeɪs] ,
crimson - carpeted staircase ,
赤红 - 铺地毯的 楼梯 ,
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
铺着深红色地毯的楼梯，

[br'twi:n] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['bæləstəz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plɑ:nts] ,
between the gilded balusters and masses of flowering plants ,
之间 这 镀金 栏杆 和 群众 的 开花 植物 ,
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
在镀金的栏杆和大量开花植物之间，

[tu:; tə][em,em'i:] . [di:] - [ə'pɑ:tmənts] .
to Mme . de Beauseant's apartments .
到 夫人 . 德 - 公寓 .
[di:] [fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [vɪzəb(ə)]
前往 Mme. de Beauseant 的公寓。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['ru:mə(r)] ['kʌrənt] [ə'baʊt][ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] ,
He did not know the rumor current about Mme . de Beauseant ,
他 做过 不是 知道 这 谣言 当前的 关于 夫人 : 德 因塞特 ,
他不知道有关博塞昂夫人的传闻,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfɪz] [təʊld] ,
one of the biographies told ,
一 的 这 传记 讲述 ,
其中一本传记写道,

[wɪð] [ˌveri'eɪʃən] ,
with variations ,
和 变体 ,
有变化,

[ɪn] ['wɪspərz] ,
in whispers ,
在 低语 ,
低声说着,

[ˈevri] [iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sælɒ:ŋz][ɒv; əv][ˈpærɪs] .
every evening in the salons of Paris .
每一个 晚上 在 这 沙龙 的 巴黎 :
每天晚上在巴黎的沙龙里。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [pa:st][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt]
For three years past her name had been spoken of in connection with that
为了 三 年 过去的 她 姓名 有 到过 说 的 在 联系 和 那
[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['welθɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˌpɔ:tju'ɡi:z, -'gi:s] ['nəʊblz] ,
of one of the most wealthy and distinguished Portuguese nobles ,
的 一 的 这 最多 富裕 和 杰出的 葡萄牙语 贵族 ,
过去三年来, 她的名字一直与葡萄牙最富有、最杰出的贵族之一联系在一起,

[ðə; ði] ['ma:kwɪs] - - ['pɪntəʊ] .
the Marquis d'Ajuda - Pinto .
这 侯爵 - - 平托 :
阿茹达-平托侯爵。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [lɪ'eɪznz] [wɪtʃ] [pə'zes] [səʊ] [mʌtʃ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
It was one of those innocent liaisons which possess so much charm for the
它 曾是 一 的 那些 清白的 联络 哪个 具有 所以 很多 魅力 为了 这
[tu:] [ðʌs] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɜ:s(ə)n]
two thus attached to each other that they find the presence of a third person
二 因此 随附的 到 每个 其他 那 他们 寻找 这 在场 的 一个 第三 人
[ɪn'tɒlərəb(ə)] .
intolerable .
无法容忍 :

这是一次纯真的联络, 对于两个如此亲密的人来说, 这种联络具有极大的魅力, 以至于他们无法容忍第三者的存在。

[ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] ['boʊziənt] ,
The Vicomte de Beauseant ,
这 子爵 德 因塞特 ,
博塞昂子爵,

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以,

[hæd; həd] [hɪm'self] [set][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [baɪ] [rɪ'spektɪŋ] ,
had himself set an example to the rest of the world by respecting ,
有 他自己 放 一个 例子 到 这 休息 的 这 世界 经过 尊重 ,
为世界其他国家树立了榜样,

[wið] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
with as good a grace as might be ,
和 作为 好的 一个 优雅 作为 可能 是 ,
尽可能优雅地

[ðɪs] [ˌmɔːgəˈnætɪk] [ˈjuːniən] .
this morganatic union .
这 贵庶 联盟 .
这种贵庶联盟。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ˌviːkʊŋˈtes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp]
Any one who came to call on the Vicomtesse in the early days of this friendship
任何 一 WHO 来了 到 称呼 在 这 子爵夫人 在 这 早期的 天 的 这 友谊
[wɒz; wəz][ˈʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - - [ˈpɪntəʊ] [ðəə(r)] .
was sure to find the Marquis d'Ajuda - Pinto there .
曾是 当然 到 寻找 这 侯爵 - - 平托 那里 .
在这段友谊的早期，任何人来拜访子爵夫人，都一定会在那里找到阿茹达-平托侯爵。

[æz; əz] ,
As ,
作为 ,
作为，

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
under the circumstances ,
在下面 这 情况 ,
在这种情况下，

[ˌem,emˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈveri] [wel] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [əˈgenst] [ðɪːz] [ˈvɪzɪtəz] ,
Mme . de Beauseant could not very well shut her door against these visitors ,
夫人 . 德 因塞特 可以 不是 非常 出色地 关闭 她 门 反对 这些 访客 ,
博塞昂夫人无法关上门来阻挡这些来访者，

[ʃiː; ji] [geɪv] [ðəm; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [rɪˈsep](ə)n] ,
she gave them such a cold reception ,
她 给予 他们 这样的 一个 寒冷的 接待 ,
她对他们的接待非常冷淡，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
and showed so much interest in the study of the ceiling ,
和 显示 所以 很多 兴趣 在 这 学习 的 这 天花板 ,
并对天花板的研究表现出浓厚的兴趣，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;
that no one could fail to understand how much he bored her ;
那 不 一 可以 失败 到 理解 如何 很多 他 无聊的 她 ;
没有人会不明白他让她多么厌烦；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [nəʊn] [ɪn][ˈpærɪs] [ðæt] [ˌem,emˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [wɒz; wəz] [bɔːd] [baɪ]
and when it became known in Paris that Mme . de Beauseant was bored by
和 什么时候 它 成为 已知 在 巴黎 那 夫人 . 德 因塞特 曾是 无聊的 经过
[ˈkɔːlə] [brɪˈtwiːn] [tuː:] [ænd; ənd][fɔː(r)] [əˈklɔːk] ,
callers between two and four o'clock ,
来电者 之间 二 和 四 点钟 ,
当巴黎人知道博塞昂夫人在下午两点到四点之间受到来访者的骚扰时，

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɒlətjuːd][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈɪntəv(ə)l] .
she was left in perfect solitude during that interval .
她 曾是 左边 在 完美的 孤独 期间 那 间隔 .
在那段时间里，她完全处于孤独之中。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [buːfənz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒprə] [wið] [em] . [diː] [ˈboʊziənt] [ænd; ənd][em] .
She went to the Bouffons or to the Opera with M . de Beauseant and M .
她 去 到 这 布冯 或者 到 这 歌剧 和 M . 德 因塞特 和 M .
- - ['pɪntəʊ] ;
d'Ajuda - Pinto ;
- - 平托 ;

她和 M. de Beauseant 以及 M. d'Ajuda-Pinto 一起去看小丑剧或歌剧；

[ænd; ənd][em] . [diː] [ˈboʊziənt] ,
and M . de Beauseant ,
和 M . 德 因塞特 ,
和 M. de Beauseant,
[laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
like a well - bred man of the world ,
喜欢 一个 出色地 - 繁殖 男人 的 这 世界 ,
像一个有教养的人，

[ˈɔːlweɪz] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][,pɔːtjuˈɡiːz, -'giːs][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈstɔːld]
always left his wife and the Portuguese as soon as he had installed
总是 左边 他的 妻子 和 这 葡萄牙语 作为 很快 作为 他 有 已安装
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他总是在安置好妻子和葡萄牙人后就离开他们。

[bʌt; bət][em] . - - ['pɪntəʊ][mʌst; məst] ['mæri] ,
But M . d'Ajuda - Pinto must marry ,
但 M . - - 平托 必须 结婚 ,
但阿茹达·平托先生必须结婚，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪs] . [diː] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
and a Mlle . de Rochefide was the young lady .
和 一个 小姐 . 德 - 曾是 这 年轻的 女士 .
这位年轻女士名叫 Mlle. de Rochefide。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ðəə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [æz; əz] [jet] [njuː]
In the whole fashionable world there was but one person who as yet knew
在 这 所有的 时髦 世界 那里 曾是 但 一 人 WHO 作为 然而 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,
nothing of the arrangement ,
没有什么 的 这 安排 ,
在整个时尚界，只有一个人对这一安排一无所知，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][em,em'iː] . [diː] [ˈboʊziənt] .
and that was Mme . de Beauseant .
和 那 曾是 夫人 . 德 因塞特 .
那就是博塞昂夫人。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [hint] [æt; ət][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] ,
Some of her friends had hinted at the possibility ,
一些 的 她 朋友们 有 暗示 在 这 可能性 ,
她的一些朋友暗示过这种可能性，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
and she had laughed at them ,
和 她 有 笑了 在 他们 ,
她嘲笑他们，

[brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] ['envi] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .
believing that envy had prompted those ladies to try to make mischief .
相信 那 嫉妒 有 提示 那些 女士们 到 尝试 到 制作 恶作剧 .
认为是嫉妒促使那些女士试图制造恶作剧。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在 ,
[ðəʊ] [ðə; ði][bænz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,
though the bans were about to be published ,
尽管 这 禁令 是 关于 到 是 已发布 ,
尽管禁令即将公布 ,

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
and although the handsome Portuguese had come that day to break the
和 虽然 这 英俊的 葡萄牙语 有 来 那 天 到 休息 这
[ŋju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] ,
news to the Vicomtesse ,
消息 到 这 子爵夫人 ,
尽管那天那位英俊的葡萄牙人来向子爵夫人透露了这个消息 ,

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tretʃəri] .
he had not found courage as yet to say one word about his treachery .
他 有 不是 成立 勇气 作为 然而 到 说 一 单词 关于 他的 背信弃义 .
他还没有勇气说出一个字来谈论他的背叛行为。

[haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] ?
How was it ?
如何 曾是 它 ?
它怎么样？

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['daʊtləs] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][,nəʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] [ɒv; əv]
Nothing is doubtless more difficult than the notification of an ultimatum of
没有什么 是 毫无疑问 更多的 难的 比 这 通知 的 一个 最后通牒 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 .
毫无疑问，没有什么比发出此类最后通牒更困难的了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [fi:l] [mɔ:(r)][æt; ət][ðeə(r)] [i:z] [wen] [ðeɪ] [stænd][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'hʌðə(r)] [mæn]
There are men who feel more at their ease when they stand up before another man
那里 是 男人 WHO 感觉 更多的 在 他们的 舒适 什么时候 他们 站立 向上 前 其他 男人
[hu:] ['θretnz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [sɔ:d] [ɔ:(r)]['pɪst(ə)] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who threatens their lives with sword or pistol than in the presence of a
WHO 威胁 他们的 生活 和 剑 或者 手枪 比 在 这 在场 的 一个
['wʊmən] [hu:] ,
woman who ,
女士 WHO ,

有些男人在面对用刀剑或手枪威胁他们生命的男人时，会比面对一个女人时感到更自在，
[ˈɑ:ftə(r)] [tu:] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [læmen'teɪʃənz] [ænd; ʌnd] [ri'prəʊtʃ] ,
after two hours of lamentations and reproaches ,
后 二 小时 的 哀歌 和 责备 ,
经过两个小时的哀叹和责备 ,

[fɔ:ls] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ded] [swu:n] [ænd; ʌnd] [rɪ'kwəɪəz] [sɔ:lts; sɒlts] .
falls into a dead swoon and requires salts .
瀑布 进入 一个 死的 昏厥 和 需要 盐 .
陷入昏厥并需要盐分。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
At this moment ,
在 这 片刻 ,
此时此刻 ,

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[em] . - - [ˈpɪntəʊ][wɒz; wəz][ɒn] [θɔːnz] ,
M . d'Ajuda - Pinto was on thorns ,
M . - - 平托 曾是 在 荆棘 ,

M. d'Ajuda-Pinto 身处荆棘之中，

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and anxious to take his leave .
和 焦虑的 到 拿 他的 离开 .

并急切地想要告别。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ðə; ði] [njuːz] [wɒd] [riːtʃ] [ɛm,ɛm'iː] . [diː]
He told himself that in some way or other the news would reach Mme . de
他 讲述 他自己 那 在 一些 方式 或者 其他 这 消息 会 抵达 夫人 . 德
[ˈboʊziənt] ;
Beauseant ;
因塞特 ;

他告诉自己，这个消息无论如何都会传到博塞昂夫人那里。

[hiː; hi] [wɒd] [raɪt] ,
he would write ,
他 会 写 ,

他会写道，

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː][baɪ] ['letə(r)] ,
it would be much better to do it by letter ,
它 会 是 很多 更好的 到 做 它 经过 信 ,

通过信件来做会更好，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ˈʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][stæb][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
and not to utter the words that should stab her to the heart .
和 不是 到 说出 这 字 那 应该 刺 她 到 这 心 .

不要说出那些刺痛她心的话。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [ə'naʊnst] [em] . [ˈjuːdʒiːn] [diː][rɑː'stiːnjæk] ,
So when the servant announced M . Eugene de Rastignac ,
所以 什么时候 这 仆人 宣布 M . 尤金 德 拉斯蒂涅克 ,

因此，当仆人通报欧仁·德·拉斯蒂涅先生来访时，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - - [ˈpɪntəʊ] ['tremblɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
the Marquis d'Ajuda - Pinto trembled with joy .
这 侯爵 - - 平托 颤抖 和 喜悦 .

阿茹达-平托侯爵高兴得浑身发抖。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

可以肯定的是，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [ʃəʊz] [iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪndʒə'hjuːəti][ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [daʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)]
a loving woman shows even more ingenuity in inventing doubts of her lover
一个 爱 女士 演出 甚至 更多的 独创性 在 发明 疑虑 的 她 情人

[ðæn; ðən][ɪn] ['veəriɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpinəs] ;
than in varying the monotony of his happiness ;
比 在 变化 这 单调 的 他的 幸福 ;

一个充满爱意的女人在制造对爱人的怀疑方面比在改变爱人的单调幸福方面表现出更多的聪明才智；

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈseɪkən] ,
and when she is about to be forsaken ,
和 什么时候 她 是 关于 到 是 被遗弃的 ,
当她即将被抛弃时,

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ɪnˈtəːprɪts] [ˈevri] [ˈdʒestʃə(r)][æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz][ˈvɜːrdʒɪlz] [ˈkɔːsə(r)] [dɪˈtektɪd] [ðə; ðɪ]
she instinctively interprets every gesture as rapidly as Virgil's courser detected the
她 本能地 解释 每一个 手势 作为 快速 作为 维吉尔的 粗略 检测到 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [baɪ] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ðɪ] [briːz] .
presence of his companion by snuffing the breeze .
在场 的 他的 伴侣 经过 吸鼻烟 这 微风 .
她本能地解读着每一个手势，就像维吉尔的猎马通过嗅觉察觉到同伴的存在一样迅速。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
It was impossible ,
它 曾是 不可能的 ,
这是不可能的，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[ðæt] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈtekt] [ðæt] [ɪnˈvɒləntɪrɪ] [θɪɹɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ;
that Mme . de Beauseant should not detect that involuntary thrill of satisfaction ;
那 夫人 . 德 因塞特 应该 不是 探测 那 非自愿 刺激 的 满意 ;
德·博塞昂夫人不应该察觉到那种不由自主的满足感；

[slaɪt] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
slight though it was ,
轻微 尽管 它 曾是 ,
虽然很轻微，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈaːtlɪsnɪs] .
it was appalling in its artlessness .
它 曾是 令人震惊 在 它是 纯真 .
它的拙劣程度令人震惊。

[ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] [nəʊ][wɒn][ɪn][ˈpærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈeni] [haʊs]
Eugene had yet to learn that no one in Paris should present himself in any house
尤金 有 然而 到 学习 那 不 一 在 巴黎 应该 展示 他自己 在 任何 房子
[wɪˈðəʊt] [fɜːst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɪts][ˈəʊnə(r)] ,
without first making himself acquainted with the whole history of its owner ,
没有 第一的 制作 他自己 熟人 和 这 所有的 历史 的 它是 所有者 ,
欧仁还不知道，在巴黎，任何人进入任何房子之前，都必须先了解主人的全部历史，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ɪts] [ˈoʊnərz] [waɪf] [ænd; ʌnd][ˈfæməli] ,
and of its owner's wife and family ,
和 的 它是 所有者的 妻子 和 家庭 ,
以及它的主人的妻子和家人，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈvɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈblʌndəz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈpəʊlənd] [drɔː]
so that he may avoid making any of the terrible blunders which in Poland draw
所以 那 他 可能 避免 制作 任何 的 这 糟糕的 失误 哪个 在 波兰 画
[fɔːθ] [ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
forth the picturesque exclamation ,
前进 这 如画 感叹 ,
这样他就可以避免犯下任何可怕的错误，这些错误在波兰引起了如画的惊呼，

" [ˈhɑːnɪs] [faɪv] [ˈbʊlək] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɑːt] !
" Harness five bullocks to your cart !
" 马具 五 牛 到 你的 大车 !
“把五头公牛拴在你的车上！”

" [ˈprɒbəbli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ˌjuː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [pʊl] [ˌjuː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈkwæɡmaɪə(r)]
" **probably** **because** **you** **will** **need** **them** **all** **to** **pull** **you** **out** **of** **the** **quagmire**
" 大概 因为 你 将要 需要 他们 全部 到 拉 你 出去 的 这 泥潭
[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ˌjuː; jʊ] .
into **which** **a** **false** **step** **has** **plunged** **you** .
进入 哪个 一个 错误的 步 有 暴跌 你 .
“可能是因为你需要他们所有人来把你从因失误而陷入的泥潭中拉出来。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果 ,
如果 ,
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
down **to** **the** **present** **day** ,
向下 到 这 展示 天 ,
直到今天 ,

[ˈaʊə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˌkɒnvəˈseɪʃən] [dɪˈzɑːstəs] ,
our **language** **has** **no** **name** **for** **these** **conversational** **disasters** ,
我们的 语言 有 不 姓名 为了 这些 对话 灾难 ,
我们的语言没有名字来形容这些对话灾难 ,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɒbəbli] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
it **is** **probably** **because** **they** **are** **believed** **to** **be** **impossible** ,
它 是 大概 因为 他们 是 相信 到 是 不可能的 ,
可能是因为人们认为它们是不可能的 ,

[ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn]ˈpærɪs][tuː; tə] [ˈevri] [ˈskænd(ə)l][ɪz][səʊ] [prəˈdɪdʒəs] .
the **publicity** **given** **in** **Paris** **to** **every** **scandal** **is** **so** **prodigious** .
这 宣传 给定 在 巴黎 到 每一个 丑闻 是 所以 惊人 .
巴黎对每一桩丑闻的报道都十分引人注目。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈɪnsɪdənt] [æt; ət][,em,emˈiː] . [diː] - ,
After **the** **awkward** **incident** **at** **Mme** . **de** **Restaud's** ,
后 这 尴尬的 事件 在 夫人 . 德 - ,
在雷斯托夫人家发生尴尬事件后 ,

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌjuːdʒiːn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [,riːəˈpiə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlək] - [ˈdraɪvə(r)]
no **one** **but** **Eugene** **could** **have** **reappeared** **in** **his** **character** **of** **bullock** - **driver**
不 一 但 尤金 可以 有 再次出现 在 他的 特点 的 犏 - 司机
[ɪn][,em,emˈiː] . [diː] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
in **Mme** . **de** **Beauseant's** **drawing** - **room** .
在 夫人 . 德 - 绘画 - 房间 .
除了尤金，没有人能够再次扮演博塞昂夫人客厅里的牛夫角色。

[bʌt; bət] [ɪf] [,em,emˈiː] . [diː] - [ænd; ænd][em] . [diː] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] [ˈhɒrəbli] [ɪn][ðə; ði]
But **if** **Mme** . **de** **Restaud** **and** **M** . **de** **Trailles** **had** **found** **him** **horribly** **in** **the**
但 如果 夫人 . 德 - 和 M . 德 - 有 成立 他 糟糕透了 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
但如果雷斯托夫人和特雷耶先生发现他碍事 ,

[em] . - [heɪld] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð] [rɪˈliːf] .
M . **d'Ajuda** **hailed** **his** **coming** **with** **relief** .
M . - 赞誉 他的 未来 和 宽慰 .
M. d'Ajuda 欣慰地迎接他的到来。

" [ɡʊd] - [baɪ] ,
" **Good** - **bye** ,
" 好的 - 再见 ,
“再见，

" [sed] [ðə; ði] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ,
" **said the Portuguese** ,
" 说 这 葡萄牙语 ,

“葡萄牙人说，

['hʌrɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
hurrying to the door ,
匆忙 到 这 门 ,

急忙跑到门口，

[æz; əz] ['ju:dʒi:n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [greɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
as Eugene made his entrance into a dainty little pink - and - gray drawing -
作为 尤金 制成 他的 入口 进入 一个 纤巧 小的 粉色的 - 和 - 灰色的 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

当尤金走进一间精致的粉灰色小客厅时，

[weə(r)] ['lʌkʃəri] [si:md] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæŋ; ðən] [gʊd] [teɪst] .
where luxury seemed nothing more than good taste .
在哪里 奢华 似乎 没有什么 更多的 比 好的 品尝 .

在那里，奢侈似乎只不过是一种良好的品味而已。

" [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
" **Until this evening** ,
" 直到 这 晚上 ,

“直到今天晚上，

" [sed] [,em,em'i:] . [di:] ['bəʊziənt] ,
" **said Mme . de Beauseant** ,
" 说 夫人 . 德 因塞特 ,

“德·博塞昂夫人说道，

['tɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .
turning her head to give the Marquis a glance .
转弯 她 头 到 给 这 侯爵 一个 瞥一眼 .

她转过头看了侯爵一眼。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bu:'fənz] ,
" **We are going to the Bouffons** ,
" 我们 是 去 到 这 布冯 ,

“我们要去小丑那里，

[ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [nɒt] ? " **are we not ?** "
是 我们 不是 ? "

不是吗？ "

" [aɪ] ['kænɒt] [gəʊ] ,
" **I cannot go** ,
" 我 不能 去 ,

“我不能去，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['hænd(ə)] .
with his fingers on the door handle .
和 他的 手指 在 这 门 处理 .

他的手指放在门把手上。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [rəʊz][ænd; ənd] ['bekən] [tu;; tə][him][tu;; tə] [rɪ'tɜ:n] .
Mme . de Beuseant rose and beckoned to him to return .
夫人 . 德 因塞特 玫瑰 和 招手 到 他 到 返回 .
德·博塞昂夫人站起身，示意他回来。

[ʃi;; ʃi][dɪd][nɒt] [pei] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə] ['ju:dʒi:n] ,
She did not pay the slightest attention to Eugene ,
她 做过 不是 支付 这 丝毫 注意力 到 尤金 ,
她根本没理会尤金，

[hu:] [stʊd] [ðəə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['mɑ:vɪz] [ə'raʊnd] [him] ;
who stood there dazzled by the sparkling marvels around him ;
WHO 站立 那里 眼花缭乱 经过 这 闪闪发光 奇迹 大约 他 ;
他站在那里，被周围闪闪发光的奇迹所迷惑；

[hi;; hi][bɪ'gæən][tu;; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [meɪd]
he began to think that this was some story out of the Arabian Nights made
他 开始 到 思考 那 这 曾是 一些 故事 出去 的 这 阿拉伯 夜晚 制成
[ri:əl] ,
real ,
真实的 ,
他开始觉得这是《一千零一夜》里的一个故事，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tu;; tə][haɪd] [hɪm'self] ,
and did not know where to hide himself ,
和 做过 不是 知道 在哪里 到 隐藏 他自己 ,
不知道该藏身何处，

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌn'kɒŋəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
when the woman before him seemed to be unconscious of his existence .
什么时候 这 女士 前 他 似乎 到 是 无意识 的 他的 存在 .
而他面前的女人似乎没有意识到他的存在。

[ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɔ:ɪŋɡə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,
The Vicomtesse had raised the forefinger of her right hand ,
这 子爵夫人 有 提高 这 食指 的 她 正确的 手 ,
子爵夫人举起右手的食指，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [saɪnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [tu;; tə] [si:t] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and gracefully signed to the Marquis to seat himself beside her .
和 优雅地 签名 到 这 侯爵 到 座位 他自己 旁 她 .
并优雅地示意侯爵坐在她旁边。

[ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [felt] [ðə; ði] [ɪm'piəriəs] [sweɪ] [ɒv; əv] ['pæ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dʒestʃə(r)] ;
The Marquis felt the imperious sway of passion in her gesture ;
这 侯爵 毛毡 这 专横 摇摆 的 热情 在 她 手势 ;
侯爵从她的举动中感受到了专横的激情；

[hi;; hi] [keɪm] [bæk] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] .
he came back towards her .
他 来了 后退 向 她 .
他向她走来。

['ju:dʒi:n] [wɒtʃt] [hɪm] ,
Eugene watched him ,
尤金 观看 他 ,
尤金看着他，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['envi] .
not without a feeling of envy .
不是 没有 一个 感觉 的 嫉妒 .
不禁有些羡慕。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bru:əm] ！

" **That is the owner of the brougham ！**
" 那 是 这 所有者 的 这 布鲁厄姆 ！

“这就是那辆马车的主人！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

“他自言自语道。

" [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] ,

" **But is it necessary to have a pair of spirited horses ,**
" 但 是 它 必要的 到 有 一个 一对 的 精神抖擞 马匹 ,

“但有必要拥有一对精力充沛的马吗？

[ˈsɜ:vənts] [ɪn] [ˈlɪvəri] ,

servants in livery ,
仆人 在 涂装 ,

穿着制服的仆人，

[ænd; ɐnd] [tˈbɒrənts] [ɒv; əv][gəʊld][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɪə(r)][ɪn][ˈpæris] ?

and torrents of gold to draw a glance from a woman here in Paris ?
和 种子 的 金子 到 画 一个 瞥一眼 从 一个 女士 这里 在 巴黎 ?

和大量的黄金来吸引巴黎女人的目光？

" [ðə; ði] [ˈdi:mən] [ɒv; əv] [ˈlʌkəri] [nɔ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

" **The demon of luxury gnawed at his heart ,**
" 这 恶魔 的 奢华 被啃咬 在 他的 心 ,

“奢侈的恶魔啃噬着他的心，

[gri:d] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

greed burned in his veins ,
贪婪 烧伤 在 他的 静脉 ,

贪婪在他的血管里燃烧，

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑ:tft] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:st] [ɒv; əv][gəʊld] .

his throat was parched with the thirst of gold .
他的 喉 曾是 干渴 和 这 口渴 的 金子 .

他对黄金的渴望让他喉咙干涩。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [ˈθɜ:ti] [fræŋks] [ˈevri] [ˈkwɔ:tə(r)] .

He had a hundred and thirty francs every quarter .
他 有 一个 百 和 三十 法郎 每一个 四分之一 .

他每季度能挣一百三十法郎。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] ,

His father ,
他的 父亲 ,

他的父亲，

[ˈmʌðə(r)] ,

mother ,
母亲 ,

母亲，

[ˈbrʌðəz] ,

brothers ,
兄弟 ,

兄弟，

[ˈsɪstəz] ,

sisters ,
姐妹 ,

姐妹，

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [dɪd] [nɒt] [spend] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
" and aunt did not spend two hundred francs a month among them .

" 和 阿姨 做过 不是 花费 二 百 法郎 一个 月 之中 他们 :

姑妈在他们身上每月花不了二百法郎。

[ðɪs] [swɪft] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][eɪmz][hi;; hi][hæd; həd][ɪn]
This swift comparison between his present condition and the aims he had in
这 迅速 比较 之间 他的 展示 状况 和 这 目标 他 有 在
[vju:] [helpt] [tu;; tə] [bɪ'nʌm] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] .
view helped to benumb his faculties .
看法 帮助 到 麻痹 他的 学院 :

通过对他目前的状况和他所期望的目标的快速对比，他变得麻木了。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

“为什么不呢？ ”

" [ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [wɒz; wəz] ['seɪŋ] ,
" the Vicomtesse was saying ,
" 这 子爵夫人 曾是 说 ,

“子爵夫人说道，

[æz; əz][fi;; ji] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] .
as she smiled at the Portuguese .
作为 她 微笑 在 这 葡萄牙语 :

她对葡萄牙人微笑。

" [waɪ] ['kænɒt] [ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] ? "
" Why cannot you come to the Italiens ? "
" 为什么 不能 你 来 到 这 意大利外星人 ? "

“你为什么不能来意大利呢？ ”

" [ə'feəz] !
" Affairs !
" 事务 !

“事情！

[aɪ][eɪ 'em][tu;; tə][daɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədə(r)] . "
I am to dine with the English Ambassador . "
我 是 到 用餐 和 这 英语 大使 : "

我要和英国大使一起吃饭。”

" [θrəʊ] [hɪm]['əʊvə(r)] .
" Throw him over .
" 扔 他 超过 :

“把他扔过来。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][wʌns] ['entəz] [ɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [dɪ'sepʃn] ,
" When a man once enters on a course of deception ,
" 什么时候 一个 男人 一次 进入 在 一个 课程 的 欺骗 ,

“当一个人一旦踏上欺骗之路，

[hi;; hi][ɪz] [kəm'peld] [tu;; tə][eɪ di: 'di:][laɪ][tu;; tə][laɪ] .
he is compelled to add lie to lie .
他 是 被迫 到 添加 说谎 到 说谎 :

他被迫不断地撒谎。

[em] . - ['ðeəfɔ:(r)] [sed] ,
M . d'Ajuda therefore said ,
M : - 所以 说 ,

因此，M. d'Ajuda 说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [duː; də][juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəˈmændz] [ɒn][,em ˈiː] ? "
" **Do you lay your commands on me ?** "
" 做 你 躺 你的 命令 在 我 ? "

“你对我发号施令吗？ ”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈsɜːt(ə)nli] . "
certainly . "
当然 . "

当然。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
" **That was what I wanted to have you say to me** ,
" 那 曾是 什么 我 通缉 到 有 你 说 到 我 ,

“这正是我想让你对我说的话，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[dɪˈseɪmbl] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][,ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][,riːəˈʃʊəd; ,riːəˈʃɔːd] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
dissembling his feelings in a glance which would have reassured any other
拆弹 他的 情怀 在 一个 瞥一眼 哪个 会 有 放心 任何 其他
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他用一个眼神掩饰了自己的感情，而这个眼神会让其他女人感到安心。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [hænd] ,
He took the Vicomtesse's hand ,
他 采取 这 - 手 ,

他握住子爵夫人的手，

[kɪst] [aɪ ˈtiː] ,
kissed it ,
亲吻 它 ,

亲吻它，

[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

然后就去了。

[ˈjuːdʒiːn] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Eugene ran his fingers through his hair ,
尤金 跑 他的 手指 通过 他的 头发 ,

尤金用手指梳理头发，

[ænd; ənd] [kənˈstreɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][baʊ; bæʊ] .
and constrained himself to bow .
和 受限 他自己 到 弓 .

并强迫自己鞠躬。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;
He thought that now Mme . de Beauseant would give him her attention ;
他 想法 那 现在 夫人 . 德 因塞特 会 给 他 她 注意力 ;
他想，现在博塞昂夫人会注意到他了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [spræŋ] ['fɔ:wəd] ,
but suddenly she sprang forward ,
但 突然 她 弹簧 向前 ,
但她突然向前冲去，

[rʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['windəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
rushed to a window in the gallery ,
匆忙 到 一个 窗户 在 这 画廊 ,
冲到画廊的窗户前，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [em] . - [step][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæriɪdʒ] ;
and watched M . d'Ajuda step into his carriage ;
和 观看 M . - 步 进入 他的 运输 ;
并看着 M. d'Ajuda 走进他的马车；

[ʃi:; ji] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] ,
she listened to the order that he gave ,
她 听着 到 这 命令 那 他 给予 ,
她听从了他的命令，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [swɪs] [rɪ'pi:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] :
and heard the Swiss repeat it to the coachman :
和 听到 这 瑞士 重复 它 到 这 马车夫 :
并听到瑞士人向马车夫重复道：

" [tu:; tə][em] . [di:] - [haʊs] .
" **To M . de Rochefide's house .**
" 到 M . 德 - 房子 .
“去罗什菲德先生的家。

" [ðəʊz] [wɜ:dz] ,
" **Those words ,**
" 那些 字 ,
“这些话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . - [flʌŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ,
and the way in which M . d'Ajuda flung himself back in the carriage ,
和 这 方式 在 哪个 M . - 扔 他自己 后退 在 这 运输 ,
还有阿茹达先生猛地跳回马车的样子，

[wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
were like a lightning flash and a thunderbolt for her ;
是 喜欢 一个 闪电 闪光 和 一个 霹雳 为了 她 ;
对她来说就像闪电和霹雳；

[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [fiə(r)] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
she walked back again with a deadly fear gnawing at her heart .
她 步行 后退 再次 和 一个 致命 害怕 啃咬 在 她 心 .
她又走回去了，心里充满了致命的恐惧。

[ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)] [kə'tæstrəfi] ['əʊnli] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪts] .
The most terrible catastrophes only happen among the heights .
这 最多 糟糕的 灾难 仅有的 发生 之中 这 高度 .
最可怕的灾难只发生在高处。

[ðə; ði] [vi:kʊŋ'tes] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] ,
The Vicomtesse went to her own room ,
这 子爵夫人 去 到 她 自己的 房间 ,
子爵夫人回到了自己的房间，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)] ,
sat down at a table ,
卫星 向下 在 一个 桌子 ,

坐在桌旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['deɪntɪ] ['nəʊtpeɪpə(r)] .
and took up a sheet of dainty notepaper .
和 采取 向上 一个 床单 的 纤巧 便笺 .

并拿起一张精致的信纸。

" [wen] ,
" When ,
" 什么时候 ,

“什么时候，

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
instead of dining with the English Ambassador ,
反而 的 用餐 和 这 英语 大使 ,

而不是与英国大使共进晚餐，

" [ʃi:; ʃi] [rəʊt] ,
" she wrote ,
" 她 写道 ,

她写道，

" [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ,
" you go to the Rochefides ,
" 你 去 到 这 - ,

“你去罗什菲德斯，

[ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
you owe me an explanation ,
你 欠 我 一个 解释 ,

你欠我一个解释，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] .
which I am waiting to hear .
哪个 我 是 等待 到 听到 .

我正在等待听到这个消息。

" [ʃi:; ʃi][ri'treis, ri:-, 'ri:treis] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz] ,
" She retraced several of the letters ,
" 她 重走 一些 的 这 信件 ,

“她重新阅读了几封信，

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪndɪ'stɪŋkt] ;
for her hand was trembling so that they were indistinct ;
为了 她 手 曾是 发抖 所以 那 他们 是 模糊 ;

因为她的手在颤抖，所以看不清它们；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði][nəʊt] [wɪð] [æn; ən][ɪ'niʃ(ə)][si:][fɔ:(r); fə(r)] " [kleə(r)][di:] [bur'ɡɔ:nj] ,
then she signed the note with an initial C for " Claire de Bourgogne ,
然后 她 签名 这 笔记 和 一个 最初的 C 为了 " 克莱尔 德 勃艮第 ,

然后她在便条上签上了首字母“C”，代表“Claire de Bourgogne，

" [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" and rang the bell .
" 和 响铃 这 钟 .

“并按响了门铃。

" [ʒɑ:k,dʒeks] ,
" Jacques ,
" 雅克 ,

“雅克，

" [fɪː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] ,
" **she said to the servant** ,
" 她 说 到 这 仆人 ,

她对仆人说，

[huː] [əˈpiəd] [ɪˈmiːdiətli] ,
who appeared immediately ,
WHO 出现 立即地 ,

立即出现，

" [teɪk] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][em] . [diː] - [haʊs] [æt; ət][hɑːf] - [paːst][ˈsev(ə)n][ænd; ənd][ɑːsk]
" **take this note to M . de Rochefide's house at half - past seven and ask**
" 拿 这 笔记 到 M . 德 - 房子 在 一半 - 过去的 七 和 问

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaːkwɪs] - .
for the Marquis d'Ajuda .
为了 这 侯爵 - .

“七点半时将这张纸条带到罗什菲德先生的家里，并请阿茹达侯爵来见他。

[ɪf] [em] . - [ɪz][ðeə(r)] ,
If M . d'Ajuda is there ,
如果 M . - 是 那里 ,

如果 M. d'Ajuda 在那里，

[liːv] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] ;
leave the note without waiting for an answer ;
离开 这 笔记 没有 等待 为了 一个 回答 ;

留下便条，不要等待答复；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] ,
if he is not there ,
如果 他 是 不是 那里 ,

如果他不在，

[brɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] . "
bring the note back to me . "
带来 这 笔记 后退 到 我 . "

把纸条带回来给我。”

" [ˈmædəm] [lɑː] [viːˈkʊnt] ,
" **Madame la Vicomtess** ,
" 夫人 拉 子爵夫人 ,

“子爵夫人，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] . "
there is a visitor in the drawing - room . "
那里 是 一个 游客 在 这 绘画 - 房间 . "

客厅里有一位客人。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈəʊpəniŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
opening the door .
开幕 这 门 .

打开门。

[ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
Eugene was beginning to feel very uncomfortable ,
尤金 曾是 开始 到 感觉 非常 不舒服 ,

尤金开始感到非常不舒服，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [viːkɒŋˈtes] [əˈpriəd] ;
but at last the Vicomtesse appeared ;
但 在 最后的 这 子爵夫人 出现 ;

但最后子爵夫人出现了；

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] ,
she spoke to him ,
她 辐 到 他 ,

她跟他说话，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtremjələs] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [vaɪbʊˈeɪtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and the tremulous tones of her voice vibrated through his heart .
和 这 颤抖的 音调 的 她 嗓音 振动 通过 他的 心 .

她颤抖的声音震动了他的心。

" [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] ,
" **Pardon me** ,
" 赦免 我 ,

“对不起，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

“她说；

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə] [raɪt] .
" **I had a letter to write** .
" 我 有 一个 信 到 写 .

“我有一封信要写。

[naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [æt; ət] [ˈlɪbəti] .
Now I am quite at liberty .
现在 我 是 相当 在 自由 .

现在我完全自由了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **She scarcely knew what she was saying** ,
" 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 ,

“她几乎不知道自己在说什么，

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
for even as she spoke she thought ,
为了 甚至 作为 她 辐 她 想法 ,

因为就在她说话的时候，她心里想着，

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] ['mæri] ['mis] . [di:] ?
he means to marry Mlle . de Rochefide ?
他 方法 到 结婚 小姐 . 德 - ？

他打算娶Mlle。德·罗什菲德？

[bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] [sti:l] [fri:] ?
But is he still free ?
但 是 他 仍然 自由的 ？

但他还自由吗？

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ˈbrəʊkən] [ɒf] ,
This evening the marriage shall be broken off ,
这 晚上 这 婚姻 将 是 破碎的 离开 ,

今晚这桩婚事就此解除，

[ɔ:(r)] [els] . . .
or else . . .
或者 别的 . . .

否则.....

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:(r)] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][[æ;l; ʃəl] [nəʊ] . "
But before to - morrow I shall know . "
但 前 到 - 明天 我 将 知道 . "

但明天之前我就会知道。”

" ['kʌz(ə)n] . . .
" **Cousin** . . .
" 表哥 . . .

“表哥。。。

" [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [rɪˈplaɪd] .
" **the student replied .**
" 这 学生 回复 .

“学生回答道。

" [eɪ] ?
" **Eh ?**
" 嗯 ？

“咦？

" [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
" **said the Countess ,**
" 说 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人说，

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [glɑ:ns] [ðæt] [sent] [ə; eɪ][kəʊld] [[ʃʌdə(r)] [θru:] [ˈju:dʒi:n] ;
with an insolent glance that sent a cold shudder through Eugene ;
和 一个 傲慢的 瞥一眼 那 发送 一个 寒冷的 不寒而栗 通过 尤金 ；

尤金用傲慢的目光看着他，不禁打了个寒颤；

[hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [wɒt] [ðæt] " [eɪ] ?
he understood what that " Eh ?
他 理解 什么 那 " 嗯 ？

他明白了“嗯？

" [ment] ;
" **meant ;**
" 意思是 ；

“意思是；

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] [θri:] ['aʊəz] ,
he had learned a great deal in three hours ,
他 有 学习 一个 伟大的 交易 在 三 小时 ,
他在三个小时内学到了很多东西,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .
and his wits were on the alert .
和 他的 智慧 是 在 这 警报 .
他的头脑处于警觉状态。

[hi:; hi] ['redən] :
He reddened :
他 发红 :
他脸红了:

" ['mædəm] . . .
" Madame . . .
" 夫人 . . .
“夫人.....”

" [hi:; hi][bɪ'gæən] ;
" he began ;
" 他 开始 ;
“他开始说道;

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
he hesitated a moment ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 ,
他犹豫了一下,

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] .
and then went on .
和 然后 去 在 :
然后继续。

" ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:] ;
" Pardon me ;
" 赦免 我 ;
“对不起;

[aɪ][,eɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [ni:d] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [skræp][ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd]
I am in such need of protection that the nearest scrap of relationship could
我 是 在 这样的 需要 的 保护 那 这 最近的 废料 的 关系 可以
[du:; də][,em 'i:][nəʊ] [hɑ:m] .
do me no harm .
做 我 不 伤害 :
我非常需要保护，以至于最亲近的人际关系都不会对我造成伤害。

" [,em,em'i:] . [di:] ['bʊʊziənt] [smaɪld] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ;
" Mme . de Beauseant smiled but there was sadness in her smile ;
" 夫人 : 德 因塞特 微笑 但 那里 曾是 悲伤 在 她 微笑 ;
“博塞昂夫人笑了，但她的笑容里却带着悲伤;

['i:v(ə)n] [nəʊ] [fi:; fi] [felt] [fɔ:'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [peɪn] ,
even now she felt forebodings of the coming pain ,
甚至 现在 她 毛毡 不祥的预感 的 这 未来 疼痛 ,
即使现在她也预感到即将到来的痛苦,

[ðə; ði][eə(r)][fi:; fi] [bri:ðd] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɜ:st] .
the air she breathed was heavy with the storm that was about to burst .
这 空气 她 呼吸 曾是 重的 和 这 风暴 那 曾是 关于 到 爆裂 .
她呼吸的空气因即将爆发的暴风雨而变得沉重。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [maɪ][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)][ˈsɪtʃuətid] ,
" **If you knew how my family are situated** ,
" 如果 你 知道 如何 我的 家庭 是 位于 ,

“如果你知道我家的情况，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈfeəri] [ˈɡɒdmʌðə(r)] [huː] [ˈɡreɪʃəsli]
" **you would love to play the part of a beneficent fairy godmother who graciously**
" 你 会 爱 到 玩 这 部分 的 一个 仁慈的 仙女 教母 WHO 亲切地
[kliə] [ðə; ði][ˈɒbstəʃ(ə)lɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈprɒtəʒeɪ] . "
clears the obstacles from the path of her protege . "
清除 这 障碍 从 这 小路 的 她 门徒 . "

“你会喜欢扮演一位仁慈的仙女教母的角色，仁慈地为她的门徒清除前进道路上的障碍。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

表哥，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈlɑːfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **and how can I be of service to you ?** "
" 和 如何 能 我 是 的 服务 到 你 ? "

“我能为您做些什么呢？ ”

" [bʌt; bət][duː; də][aɪ] [nəʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] ?
" **But do I know even that ?**
" 但 做 我 知道 甚至 那 ?

“但是我知道这些吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdɪstəntli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am distantly related to you ,
我 是 遥远地 有关的 到 你 ,

我和你是远亲，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd] [rɪˈməʊt] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɡɒdsend] [tuː; tə]
and this obscure and remote relationship is even now a perfect godsend to
和 这 朦胧 和 偏僻的 关系 是 甚至 现在 一个 完美的 天赐之物 到
[em ˈiː] .
me :
我 .

而这种模糊而遥远的关系至今对我来说仍是天赐之物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fjuːzd] [maɪ][aɪ'diəz] ;
You have confused my ideas ;
你 有 使困惑 我的 想法 ;

你混淆了我的思路；

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I cannot remember the things that I meant to say to you .
我 不能 记住 这 事物 那 我 意思是 到 说 到 你 .

我记不起我原本想对你说的话。

[aɪ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [hɪə(r)][ɪn]['pærɪs]
I know no one else here in Paris
我 知道 不 一 别的 这里 在 巴黎

我在巴黎这里不认识任何人.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]'[əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['kaʊnsl] [em 'iː] ,
if I could only ask you to counsel me ,
如果 我 可以 仅有的 问 你 到 法律顾问 我 ,

如果我能请你给我建议，

[ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [huː] [wʊd] [feɪn] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
ask you to look upon me as a poor child who would fain cling to the

[hem] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
hem of your dress ,
她们 的 你的 裙子 ,

请你把我看作一个可怜的孩子，渴望抓住你的衣摆，

[huː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
who would lay down his life for you . "
WHO 会 躺 向下 他的 生活 为了 你 . "

他愿意为你献出生命。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? "
"**Would you kill a man for me ?**"
" 会 你 杀 一个 男人 为了 我 ? "

“你愿意为我杀一个人吗？ ”

" [tuː] ,
"**Two** ,
" 二 ,

“二，

" [sed] ['juːdʒiːn] .
"**said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [juː; jʊ] ,
"**You** ,
" 你 ,

“你，

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

孩子。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
you are a child ,
你 是 一个 孩子 ,

你还是个孩子,

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说,

[ˈki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tiəz] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ;
keeping back the tears that came to her eyes ;
保持 后退 这 眼泪 那 来了 到 她 眼睛 ;
强忍着涌上眼眶的泪水;

" [ju:; jʊ] [wʊd] [lʌv] [sɪn'sɪəli] . "
" **you would love sincerely** . "
" 你 会 爱 真挚地 . "

“你会真心实意地去爱。”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦!

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

“他喊道,

[flɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
flinging up his head .
投掷 向上 他的 头 .

猛地抬起头。

[ðə; ði] [ɔ:ˈdæsəti] [ʊv; əv][ðə; ði] ['stu:dənts] ['ɑ:nsə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [ɪn][hɪm] .
The audacity of the student's answer interested the Vicomtesse in him .
这 大胆 的 这 学生 回答 感兴趣的 这 子爵夫人 在 他 .
学生的大胆回答引起了子爵夫人的兴趣。

[ðə; ði] ['sʌðən] [breɪn][wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .
The southern brain was beginning to scheme for the first time .
这 南部 脑 曾是 开始 到 方案 为了 这 第一的 时间 .
南方人的大脑第一次开始盘算。

[br'twi:n] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [blu:] ['bu:dwɑ:(r)][ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [rəʊz] - ['kʌləd]
Between Mme . de Restaud's blue boudoir and Mme . de Beauseant's rose - colored
之间 夫人 . 德 - 蓝色的 闺房 和 夫人 . 德 - 玫瑰 - 有色
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [θri:] [j'ɪəz] - [əd'vɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʊv; əv] [ɔ:] [wɪt]
drawing - room he had made a three years ' advance in a kind of law which
绘画 - 房间 他 有 制成 一个 三 年 - 进步 在 一个 种类 的 法律 哪个

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['stʌdi] [ɪn]['pærɪs] ,
is not a recognized study in Paris ,
是 不是 一个 认可 学习 在 巴黎 ,

在雷斯托夫人的蓝色闺房和博塞昂夫人的玫瑰色客厅之间，他花了三年时间研究一种在巴黎并不被认可的法律，

[ɔ:|'ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [dʒʊərəɪs'pru:dns] ,
although it is a sort of higher jurisprudence ,
虽然 它 是 一个 种类 的 更高 法理 ,
虽然它是一种高级法学,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[wen] [wel] [ʌndə'stʊd] ,
when well understood ,
什么时候出色地 理解 ,
当人们充分理解时,

[ɪz] [ə; eɪ] ['haɪ'rəʊd] [tu:; tə] [sək'ses] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .
is a highroad to success of every kind .
是 一个 大路 到 成功 的 每一个 种类 .
是通往各种成功的康庄大道。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !
“啊!

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] !
that is what I meant to say !
那 是 什么 我 意思是 到 说 !
这就是我想说的!

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .
“尤金说道。

" [aɪ] [met] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔ:l] ,
" **I met Mme . de Restaud at your ball** ,
" 我 遇见 夫人 . 德 - 在 你的 球 ,
“我在你的舞会上遇见了雷斯托夫人,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
and this morning I went to see her .
和 这 早晨 我 去 到 看 她 .
今天早上我去看她。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [mʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
" **You must have been very much in the way** ,
" 你 必须 有 到过 非常 很多 在 这 方式 ,
“你肯定碍事了,

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] ,
" **said Mme . de Beauseant** ,
" 说 夫人 . 德 因塞特 ,
“德·博塞昂夫人说道,

['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
smiling as she spoke .
微笑 作为 她 辐 .
她一边说着，一边微笑。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的,

[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

的确。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,
I am a novice ,
我 是 一个 新手 ,

我是新手，

[ænd; ənd][maɪ] ['blʌndəz] [wɪl] [set] ['evri] [wʌn] [ə'genst] [em 'i:] ,
and my blunders will set every one against me ,
和 我的 失误 将要 放 每一个 一 反对 我 ,

我的失误将使每个人都反对我，

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsəl] .
if you do not give me your counsel .
如果 你 做 不是 给 我 你的 法律顾问 .

如果你不给我你的建议。

[aɪ] [br'i:ɪv] [ðæt] [ɪn][pærɪs][aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ,
I believe that in Paris it is very difficult to meet with a young ,
我 相信 那 在 巴黎 它 是 非常 难的 到 见面 和 一个 年轻的 ,

我认为在巴黎很难遇见一个年轻人，

['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

美丽的，

[ænd; ənd] ['welθɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] ,
and wealthy woman of fashion who would be willing to teach me ,
和 富裕 女士 的 时尚 WHO 会 是 愿意的 到 教 我 ,

一位愿意教我时尚财富的女人，

[wɒt] [ju:; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən][ɪk'spleɪn][səʊ] [wel] - - [laɪf] .
what you women can explain so well - - life .
什么 你 女性 能 解释 所以 出色地 - - 生活 .

你们女人能如此出色地解释生活。

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ][em] . [di:] - ['evriweə(r)] .
I shall find a M . de Trailles everywhere .
我 将 寻找 一个 M . 德 - 到处 .

我到处都能找到德·特雷耶斯先生。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,
So I have come to you to ask you to give me a key to a puzzle ,
所以 我 有 来 到 你 到 问 你 到 给 我 一个 钥匙 到 一个 谜 ,

所以我来找你，请你给我一把解开谜题的钥匙，

[tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][blʌndə(r)][aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['mɔ:ɪnɪŋ] .
to entreat you to tell me what sort of blunder I made this morning .
到 恳求 你 到 告诉 我 什么 种类 的 错误 我 制成 这 早晨 .

恳求您告诉我今天早上我犯了什么错误。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən][əʊld][mæn] - - - - "
I mentioned an old man - - - - "
我 提及 一个 老的 男人 - - - - "

我提到了一位老人——”

" ['mædəm] [lɑ:] ['dʌtʃəs] [di:] [lɑ:ŋ'eɪ] ,
" **Madame la Duchess de Langeais** ,
" 夫人 拉 公爵夫人 德 朗热 ,

“朗热公爵夫人夫人，

" [ʒɑ:k,dʒeks] [kʌt] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [ɔ:t] ;
" Jacques cut the student short ;
" 雅克 切 这 学生 短的 ;

“雅克打断了学生的话；

[ˈju:dʒi:n] [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [ə'noʊəns] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] .
Eugene gave expression to his intense annoyance by a gesture .
尤金 给予 表达 到 他的 激烈的 烦恼 经过 一个 手势 .

尤金用一个手势表达了他强烈的恼怒。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sək'si:d] ,
" If you mean to succeed ,
" 如果 你 意思是 到 成功 ,

“如果你想成功，

" [sed] [ðə; ði] [ˌvi:kɒŋ'tes] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" said the Vicomtesse in a low voice ;
" 说 这 子爵夫人 在 一个 低的 嗓音 ,

“子爵夫人低声说道，

" [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [səʊ] [dɪ'mɒnstrətɪv] . "
" in the first place you must not be so demonstrative . "
" 在 这 第一的 地方 你 必须 不是 是 所以 示范性的 . "
“首先你不要这么外露。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ,
good morning ,
好的 早晨 ,

早上好，

[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

" [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

“她继续说道，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
and rising and crossing the room ,
和 上升 和 过境 这 房间 ,

然后站起身，穿过房间，

[ʃi:; ʃi] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [hændz][æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n]
she grasped the Duchess' hands as affectionately as if they had been
她 抓住 这 公爵夫人 - 双手 作为 亲切地 作为 如果 他们 有 到过
[ˈsɪstəz] ;
sisters ;
姐妹 ;

她深情地握住公爵夫人的手，就像姐妹一样。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [p'rɪti:st] [ænd; ənd][məʊst] ['greɪʃəs] [wei] .
the Duchess responded in the prettiest and most gracious way .
这 公爵夫人 回应 在 这 最漂亮的 和 最多 亲切 方式 .

公爵夫人以最美丽、最优雅的方式作出了回应。

" [tu:] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] ！
" **Two intimate friends** ！
" 二 亲密的 朋友们 ！

“两个亲密的朋友！

" [sed] [rɑːˈstiːnjæk] [tuː; tə] [hɪmˈself] ．
" **said Rastignac to himself** ．
" 说 拉斯蒂涅克 到 他自己 ．

“拉斯蒂涅自言自语道。

" [ˌhensˈfɔːwəd] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] [prəˈtektɹəs] ；
" **Henceforward I shall have two protectresses** ；
" 从此以后 我 将 有 二 保护者 ；

“从今以后我将有两位女保护者；

[ðəʊz] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ˈfrendz] ，
those two women are great friends ，
那些 二 女性 是 伟大的 朋友们 ；

这两个女人是很好的朋友，

[nəʊ] [daʊt] ，
no doubt ．
不 怀疑 ．

无疑，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnjuːkʌmə(r)] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [ˈɪntrəst] [hɜːˈself] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ˈkʌz(ə)n] ． "
and this newcomer will doubtless interest herself in her friend's cousin ． "
和 这 新人 将要 毫无疑问 兴趣 她自己 在 她 朋友们 表哥 ． "

而这位新来者无疑会对她朋友的表妹感兴趣。”

" [tuː; tə] [wɒt] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n][duː; də][aɪ] [əʊ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ，
" **To what happy inspiration do I owe this piece of good fortune** ．
" 到 什么 快乐的 灵感 做 我 欠 这 片 的 好的 财富 ；

“我这幸运的缘故，

[diə(r)] [ˌæntwəˈnet] ？
dear Antoinette ？
亲爱的 安托瓦内特 ？

亲爱的安托瓦内特？

" [ɑːskt] [ˌɛmˌɛmˈiː] ． [diː] [ˈboʊziənt] ．
" **asked Mme de Beauseant** ．
" 问 夫人 ． 德 因塞特 ．

“德博塞昂夫人问道。

" [wel] ，
" **Well** ．
" 出色地 ；

“出色地，

[aɪ] [sɔː] [ɛm] ． - - [ˈpɪntəʊ][æɪ; ət][ɛm] ． [diː] - [dɔː(r)] ，
I saw M de Ajuda - Pinto at M de Rochefide's door ．
我 锯 M ． - - 平托 在 M ． 德 - 门 ；

我在德·罗什菲德先生的门口看到了达茹达·平托先生，

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [əˈləʊn] ．
so I thought that if I came I should find you alone ．
所以 我 想法 那 如果 我 来了 我 应该 寻找 你 独自的 ．

所以我想如果我来了的话，我会发现你一个人。

" [ˌɛmˌɛmˈiː] ． [diː] - [maʊθ] [dɪd] [nɒt] [ˈtaɪt(ə)n] ，
" **Mme de Beauseant's mouth did not tighten** ．
" 夫人 ． 德 - 嘴 做过 不是 拧紧 ；

“德·博塞昂夫人并没有绷紧嘴巴，

[hɜː(r); hæ(r)][ˈkʌlə(r)][dɪd][nɒt][raɪz] ,
her color did not rise ,
她 颜色 做过 不是 上升 ,

她的脸色没有变红，

[hɜː(r); hæ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɒt][ˈɔːltə(r)] ,
her expression did not alter ,
她 表达 做过 不是 改变 ,

她的表情没有改变，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] ,
or rather ,
或者 相当 ,

或者更确切地说，

[hɜː(r); hæ(r)] [braʊ] [siːmd] [tuː; tə][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['ʌtə] [ðəʊz] ['dedli] [wɜːdz] .
her brow seemed to clear as the Duchess uttered those deadly words .
她 眉头 似乎 到 清除 作为 这 公爵夫人 说出 那些 致命 字 .

当公爵夫人说出这些致命的话语时，她的眉头似乎舒展开来。

" [ɪf][ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] - - - - " [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['ædɪd] ,
" If I had known that you were engaged - - - - " the speaker added ,
" 如果 我 有 已知 那 你 是 已订婚的 - - - - " 这 扬声器 额外 ,

“如果我知道你订婚了——”说话的人补充道，

[ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['juːdʒiːn] .
glancing at Eugene .
瞥了一眼 在 尤金 .

瞥了一眼尤金。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][em] . ['juːdʒiːn] [diː][rɑː'stiːnjæk] ,
" This gentleman is M . Eugene de Rastignac ,
" 这 绅士 是 M . 尤金 德 拉斯蒂涅克 ,

“这位先生是欧仁·德·拉斯蒂涅先生，

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)nz] ,
one of my cousins ,
一 的 我的 表兄弟姐妹 ,

我的一个表弟

" [sed] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] .
" said the Vicomtesse .
" 说 这 子爵夫人 .

“子爵夫人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][diː] [mɑːntrɪvəʊ] ?
" Have you any news of General de Montriveau ?
" 有 你 任何 消息 的 一般的 德 蒙特里沃 ?

“您有蒙特里沃将军的消息吗？

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

“她继续说道。

" - [təʊld][em 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt][hiː; hi][ˈnevə(r)][gəʊz] ['eniweə(r)] [naʊ] ;
" Serizy told me yesterday that he never goes anywhere now ;
" - 讲述 我 昨天 那 他 绝不 去 任何地方 现在 ;

“Serizy 昨天告诉我，他现在哪儿也不去；

[hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
has he been to see you to - day ?
有 他 到过 到 看 你 到 - 天 ?

他今天来看过你吗？

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɒz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ɪn] [lʌv] [wið] [em] . [diː]
" It was believed that the Duchess was desperately in love with M . de
" 它 曾是 相信 那 这 公爵夫人 曾是 绝望地 在 爱 和 M . 德
[mɑːntrivəʊ] ,
Montriveau ,
蒙特里沃 ,

“人们相信公爵夫人深爱着蒙特里沃先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; ei] [ˈfeɪθləs] [lʌvə(r)] ;
and that he was a faithless lover ;
和 那 他 曾是 一个 不忠 情人 ;

他是一个不忠的情人；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [hɑːt] ,
she felt the question in her very heart ,
她 毛毡 这 问题 在 她 非常 心 ,

她心里也有一个疑问，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] :
and her face flushed as she answered :
和 她 脸 酡 作为 她 回答 :

她满脸通红地回答道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪˈliːzeɪ] [ˈjestədeɪ] . "
" He was at the Elysee yesterday . "
" 他 曾是 在 这 爱丽舍宫 昨天 . "

“他昨天在爱丽舍宫。”

" [ɪn] [əˈtendəns] ? "
" In attendance ? "
" 在 出席 ? "

“出席吗？ ”

" [kleə(r)] ,
" Claire ,
" 克莱尔 ,

“克莱尔，

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] ,
" returned the Duchess ,
" 返回 这 公爵夫人 ,

“公爵夫人回答道，

[ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] [əʊvəflɪˈʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɑːnsɪz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [æt; ət][em,emˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] ;
and hatred overflowed in the glances she threw at Mme . de Beauseant ;
和 仇恨 溢出 在 这 眼神 她 扔 在 夫人 . 德 因塞特 ;

她投向博塞昂夫人的目光中充满了仇恨。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [em] . - - [ˈpɪntəʊ][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈmɪs] . [diː] -
" of course you know that M . d'Ajuda - Pinto is going to marry Mlle . de Rochevide
" 的 课程 你 知道 那 M . - - 平托 是 去 到 结婚 小姐 . 德 -
;
;
;
;

“您当然知道阿茹达·平托先生要和罗什菲德小姐结婚；

[ðə; ði][bænz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
the bans will be published to - morrow .
这 禁令 将要 是 已发布 到 - 明天 .

禁令将于明天公布。

" [ðɪs] [θɹʌst] [wɒz; wəz] [tu:] ['kru:əl] ;
" **This thrust was too cruel ;**
" 这 推力 曾是 也 残忍的 ;

“这一击太残忍了；

[ðə; ði] - [feɪs] [gru:] [waɪt] ,
the Vicomtesse's face grew white ,
这 - 脸 生长 白色的 ,

子爵夫人的脸色变得苍白，

[bʌt; bət][fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
but she answered ,
但 她 回答 ,

但她回答说，

[ˈlɑ:frɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

笑，

" [wʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ru:məz] [ðæt] [fu:lz] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [wɪð] .
" **One of those rumors that fools amuse themselves with .**
" 一 的 那些 谣言 那 傻瓜 娱乐 他们自己 和 .

“这只是愚人自娱自乐的谣言之一。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dju:s][em] . - [tu:; tə] [teɪk] [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [nems] [ɪn] [ˈpɔ:tʃʊgl] [tu:; tə]
What should induce M . d'Ajuda to take one of the noblest names in Portugal to
什么 应该 诱导 M . - 到 拿 一 的 这 最高贵 姓名 在 葡萄牙 到

[ðə; ði] - ?
the Rochefides ?
这 - ?

什么能促使 M. d'Ajuda 为 Rochefides 家族选择葡萄牙最尊贵的姓氏之一呢？

[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈhəʊb(ə)ld] [ˈjestədeɪ] . "
The Rochefides were only ennobled yesterday . "
这 - 是 仅有的 贵族 昨天 . "

罗什菲德家族昨天才被封为贵族。”

" [bʌt; bət] [ˈbɜ:θə] [wɪl] [hæv; həv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vɾəs][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
" **But Bertha will have two hundred thousand livres a year ,**
" 但 伯莎 将要 有 二 百 千 利弗斯 一个 年 ,

“但伯莎每年能挣二十万里弗，

[ðeɪ] [seɪ] . "
they say . "
他们 说 . "

他们说。”

" [em] . - [ɪz] [tu:] ['welθi] [tu:; tə] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] . "
" **M . d'Ajuda is too wealthy to marry for money .** "
" M . - 是 也 富裕 到 结婚 为了 钱 . "

“阿茹达先生太富有了，不会为了钱而结婚。”

" [bʌt; bət] ,
" **But ,**
" 但 ,

“但，

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ˈmɪs] . [di:] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] . "
Mlle . de Rochefide is a charming girl . "

小姐 . 德 - 是 一个 迷人 女孩 . "

女士。德·罗切菲德是一个迷人的女孩。”

" [ɪn'di:d] ? "
" **Indeed** ? "
" 的确 ? "

“的确？ ”

" [ænd; ənd] ,
" **And** ,
" 和 ,

“和，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第8/31页

[hiː; hi][ɪz][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] ;
he is dining with them to - day ;
 他 是 用餐 和 他们 到 - 天 ；

他今天和他们一起吃饭；

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz][ˈset(ə)ld] .
the thing is settled .
 这 事物 是 定居 .

事情已经解决了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈveri] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [nəʊ] [səʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
It is very surprising to me that you should know so little about it .
 它 是 非常 奇怪 到 我 那 你 应该 知道 所以 小的 关于 它 .

令我非常惊讶的是，你对此了解得如此之少。

" [ɛm.ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [tɜːnd] [tuː; tə][rɑːˈstiːnjæk] .
" Mme . de Beauseant turned to Rastignac .
 " 夫人 . 德 因塞特 转向 到 拉斯蒂涅克 .

“博塞昂夫人转向拉斯蒂涅。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈblʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] ,
" What was the blunder that you made ,
 " 什么 曾是 这 错误 那 你 制成 ,

“你犯了什么错误，

[məˈsjɜː] ?
monsieur ?
 先生 ？

先生？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" she asked .
 " 她 问 .

“她问道。

" [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz][ˈəʊnli][dʒʌst] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
" The poor boy is only just launched into the world ,
 " 这 贫穷的 男生 是 仅有的 只是 发射 进入 这 世界 ,

“可怜的孩子才刚刚来到这个世界，

[.æntwəˈnet] ,
Antoinette ,
 安托瓦内特 ,

安托瓦内特，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] .
so that he understands nothing of all this that we are speaking of .
 所以 那 他 明白 没有什么 的 全部 这 那 我们 是 请讲 的 .

所以他根本就不明白我们所说的一切。

[biː; bi][ˈmɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,
Be merciful to him ,
 是 仁慈 到 他 ,

怜悯他，

[ænd; ənd][let][ju: 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [tɔ:k] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] .
and let us finish our talk to - morrow .
和 让 我们 结束 我们的 讲话 到 - 明天 .

让我们明天再继续讨论。

[ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:: bi] [ə'naʊnst] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Everything will be announced to - morrow ,
一切 将要 是 宣布 到 - 明天 ,

一切将于明天公布，

[ju;; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

你知道，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][ɪn'fɔ:m(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kæn; kən][bi:: bi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]
and your kind informal communication can be accompanied by official
和 你的 种类 非正式 沟通 能 是 伴随 经过 官方的
[kən'fə'meɪʃ(ə)n] .
confirmation .
确认 .

并且您的非正式沟通可以附上官方确认。

" [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [geɪv] ['ju:dʒi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsələnt] ['glɑ:nsɪz] [ðæt] ['meɪʒə(r)] [ə; eɪ][mæn]
" The Duchess gave Eugene one of those insolent glances that measure a man
" 这 公爵夫人 给予 尤金 一 的 那些 傲慢的 眼神 那 措施 一个 男人
[frɒm; frəm] [hed] [tu;; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

公爵夫人用一种傲慢的目光审视着尤金，仿佛要从头到脚打量一个人。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ə'naɪələtɪd] .
and leave him crushed and annihilated .
和 离开 他 碎 和 彻底消灭 .
[ə'naɪələtɪd] .
并让他遭受毁灭。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] [plʌndʒd] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪntu:][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [hɑ:t] ;
I have unwittingly plunged a dagger into Mme . de Restaud's heart ;
我 有 不知不觉 暴跌 一个 匕首 进入 夫人 . 德 - 心 ;
[ə'naɪələtɪd] .
我无意中把匕首刺进了雷斯托夫人的心脏；

[ʌn'wɪtɪŋli] - - [ðeə'rɪn] [laɪz][maɪ] [ə'fens] ,
unwittingly - - therein lies my offence ,
不知不觉 - - 其中 谎言 我的 罪行 ,

不知不觉——这就是我的罪行，

" [sed] [ðə; ðɪ]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [lɔ:] ,
" said the student of law ,
" 说 这 学生 的 法律 ,

“这位法学院的学生说道，

[hu:z] [ki:n] [breɪn][hæd; həd] [sɜ:vɪd] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [wel] ,
whose keen brain had served him sufficiently well ,
谁 敏锐的 脑 有 服务 他 足够 出色地 ,
[hɪm] [sə'fɪʃntli] [wel] .
他的聪明才智让他受益匪浅，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði]['baɪtɪŋ] [ˈepɪgræm] [ðæt] [ləːk] [br'niːθ] [ðɪs] ['frendli] [tɔːk] .
for he had detected the biting epigrams that lurked beneath this friendly talk .
为了 他 有 检测到 这 咬 警句 那 潜伏 下面 这 友好的 讲话 .
因为他已经察觉到在这番友好谈话背后隐藏着尖刻的警句。

" [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
" **You continue to receive** ,
" 你 继续 到 收到 ,
“你继续收到，
[ˈpɒsəbli] [juː; jʊ][fiə(r)] ,
possibly you fear ,
可能 你 害怕 ,
也许你害怕，

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pʌ; əv][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪbəɪətli] [ɪn'flɪkt] ;
those who know the amount of pain that they deliberately inflict ;
那些 WHO 知道 这 数量 的 疼痛 那 他们 故意地 造成 ;
那些知道自己故意造成多少痛苦的人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['blʌndərə(r)] [huː] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'diə] [həʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [wuːndz] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn]
but a clumsy blunderer who has no idea how deeply he wounds is looked upon
但 一个 笨拙 笨蛋 WHO 有 不 主意 如何 深 他 伤口 是 看起来 之上
[æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [həʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][pʌ; əv][hɪz; ɪz] [ɒpə'tjuːnətiz] ,
as a fool who does not know how to make use of his opportunities ,
作为 一个 傻子 WHO 做 不是 知道 如何 到 制作 使用 的 他的 机会 ,
但一个笨手笨脚、不懂得如何伤害别人的人，却被别人视为一个不知道如何利用机会的傻瓜。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'spaɪz] [hɪm] .
and every one despise him .
和 每一个 一 鄙视 他 .
人人都藐视他。

" [ɛm,ɛm'iː] . [diː] ['boʊziənt] [geɪv] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [glɑːns] ,
" **Mme . de Beuseant gave the student a glance** ,
" 夫人 . 德 因塞特 给予 这 学生 一个 瞥一眼 ,
“博塞昂夫人看了学生一眼，

[wʌn][pʌ; əv] [ðəʊz] ['glɑːnsɪz] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [səʊl] [kæn; kən]['mɪŋg(ə)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] .
one of those glances in which a great soul can mingle dignity and gratitude .
一 的 那些 眼神 在 哪个 一个 伟大的 灵魂 能 交融 尊严 和 感激 .
这是伟大灵魂将尊严与感激融合在一起的目光之一。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] ,
It was like balm to the law student ,
它 曾是 喜欢 香脂 到 这 法律 学生 ,
这对法学院的学生来说就像一剂良药，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['smɑːtɪŋ] ['lʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['ɪnsələnt] ['skruːtəni] ;
who was still smarting under the Duchess ' insolent scrutiny ;
WHO 曾是 仍然 刺痛 在下面 这 公爵夫人 - 傲慢的 审查 ;
他仍然在公爵夫人傲慢的审视下感到痛苦；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɔːkʃə'niə(r); ɒkʃə'niə(r)] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)]
she had looked at him as an auctioneer might look at some article
她 有 看起来 在 他 作为 一个 拍卖 可能 看 在 一些 文章
[tuː; tə] [ə'preɪz] [ɪts]['væljuː] .
to appraise its value .
到 评价 它是 价值 .
她看着他，就像拍卖师看着某件物品来评估其价值一样。

" [ɪ'mædʒɪn] ,
" **Imagine** ,
" 想象 ,

“想象，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

[ðæt] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - ;
that I had just made some progress with the Comte de Restaud ;
那 我 有 只是 制成 一些 进步 和 这 孔特 德 - ;

我刚刚与雷斯托伯爵取得了一些进展；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ,
for I should tell you ,
为了 我 应该 告诉 你 ,

因为我应该告诉你，

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪksʃə(r)][ɒv; əv][hju:'mɪləti][ænd; ənd] ['mæləɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)]
turning to the Duchess with a mixture of humility and malice in his manner
转弯 到 这 公爵夫人 和 一个 混合物 的 谦逊 和 恶意 在 他的 方式
,
,
,

他转向公爵夫人，态度中既有谦卑，又有恶意，

" [ðæt] [æz; əz] [jet] [ai][eɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stju:d(ə)nt] ,
" **that as yet I am only a poor devil of a student** ,
" 那 作为 然而 我 是 仅有的 一个 贫穷的 魔鬼 的 一个 学生 ,

“到目前为止，我还只是个可怜的学生，

[ˈveri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
very much alone in the world ,
非常 很多 独自的 在 这 世界 ,

世界上非常孤独，

[ænd; ənd] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] - - - - "
and very poor - - - - "
和 非常 贫穷的 - - - - "

而且非常贫穷——”

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ,
" **You should not tell us that** ,
" 你 应该 不是 告诉 我们 那 ,

“你不应该告诉我们，

[em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] .
M . de Rastignac .
M . 德 拉斯蒂涅克 .

拉斯蒂涅先生。

[wiː; wi] ['wɪmɪn] ['nevə(r)][keə(r)][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [wɪl] [teɪk] . "
We women never care about anything that no one else will take . "
我们 女性 绝不 关心 关于 任何事物 那 不 一 别的 将要 拿 . "

我们女人从来不会在意别人拿不到的东西。”

" [bəː] !
Bah !
" 呸 !

“呸！

" [sed] ['juːdʒiːn] .
said Eugene .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'ʊnli] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
I am only two - and - twenty ,
" 我 是 仅有的 二 - 和 - 二十 ,

“我才二十二岁，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːbæks] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] .
and I must make up my mind to the drawbacks of my time of life .
和 我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 这 缺点 的 我的 时间 的 生活 .

我必须下定决心克服我人生中遇到的种种不利因素。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][eɪ 'em] [kən'fesɪŋ] [maɪ][saɪnz] ,
I am confessing my sins ,
我 是 坦白 我的 罪孽 ,

我忏悔我的罪过，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [niːl] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kən'feʃənəl] ;
and it would be impossible to kneel in a more charming confessional ;
和 它 会 是 不可能的 到 下跪 在 一个 更多的 迷人 忏悔 ;

不可能再有比这更迷人的忏悔室了；

[juː; jʊ] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)][saɪnz] [ɪn][wʌn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
you commit your sins in one drawing - room ,
你 犯罪 你的 罪孽 在 一 绘画 - 房间 ,

你们在客厅里犯下罪孽，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æbsə'luːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and receive absolution for them in another .
和 收到 赦免 为了 他们 在 其他 .

并在另一个地方为他们获得赦免。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] ['kəʊldə(r)] ,
The Duchess ' expression grew colder ,
" 这 公爵夫人 - 表达 生长 更冷 ,

公爵夫人的脸色愈发冷淡，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['flɪpənt] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,
she did not like the flippant tone of these remarks ,
她 做过 不是 喜欢 这 轻浮的 语气 的 这些 评论 ,

她不喜欢这些言论的轻率语气，

[ænd; ənd] [ˈəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bəəd] [teɪst] [baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and showed that she considered them to be in bad taste by turning to the
和 显示 那 她 经过考虑的 他们 到 是 在 坏的 品尝 经过 转弯 到 这
[ˈviːkənˈtes] [wɪð] - - " [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [hæz; həz][ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] - - - -
Vicomtesse with - - " This gentleman has only just come - - - -
子爵夫人 和 - - " 这 绅士 有 仅有的 只是 来 - - - -

她转向子爵夫人，表示她认为他们品味低下——“这位先生刚刚来——

" [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [lɑːf] [ˈaʊtraɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][æt; ət]
" Mme . de Beauseant began to laugh outright at her cousin and at
" 夫人 . 德 因塞特 开始 到 笑 直接 在 她 表哥 和 在
[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [bəʊθ] .
the Duchess both .
这 公爵夫人 两个都 .

“博塞昂夫人开始嘲笑她的表妹和公爵夫人。

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs] ,
" He has only just come to Paris ,
" 他 有 仅有的 只是 来 到 巴黎 ,
“他刚刚来到巴黎，

[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,
亲爱的，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [ˈlesnz] [ɪn] [ɡʊd] [teɪst] . "
and is in search of some one who will give him lessons in good taste . "
和 是 在 搜索 的 一些 一 WHO 将要 给 他 课程 在 好的 品尝 . "
并正在寻找一个可以教他如何讲好品味的人。”

" [ɛm,ɛmˈiː] . [lɑː] [ˈdʌtʃɪs] ,
" Mme . la Duchesse ,
" 夫人 . 拉 公爵夫人 ,
“公爵夫人，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] ,
" said Eugene ,
" 说 尤金 ,
尤金说道，

" [ɪz][aɪˈtiː][nɒt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnɪʃiətiɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [wɪtʃ] [tʃɑːm] [juːˈes]
" is it not natural to wish to be initiated into the mysteries which charm us
" 是 它 不是 自然的 到 希望 到 是 启动 进入 这 谜团 哪个 魅力 我们
?
?
?

“想要了解令我们着迷的神秘事物不是很自然吗？

" (" [kʌm] ,
" (" Come ,
" (" 来 ,
“(“来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,
“他对自己说，

" [maɪ] ['læŋgwidʒ] [ɪz] [ˈelɪɡənt] ,
" my language is superfinely elegant ,
" 我的 语言 是 超细 优雅的 ,

“我的语言极其优雅，

[aɪm][ʊə(r)] . ")
I'm sure . ")
我是 当然 . ")

我敢肯定。”)

" [bʌt; bət][,em,em'ɪ:] . [di:] - [ɪz] [hɜ:'self] ,
" But Mme . de Restaud is herself ,
" 但 夫人 . 德 是 她自己 ,

“但雷斯托夫人本人，

[aɪ] [br'li:v] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[em] . [di:] - - ['pju:p(ə)l] ,
M . de Trailles ' pupil ,
M . 德 - 瞳孔 ,

M. de Trailles 的学生，

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" said the Duchess .
" 说 这 公爵夫人 .

“公爵夫人说道。

" [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ,
" Of that I had no idea ,
" 的 那 我 有 不 主意 ,

“我对此一无所知，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [lɔ:] ['stju:d(ə)nt] ,
" answered the law student ,
" 回答 这 法律 学生 ,

“法学院学生回答说，

" [səʊ][aɪ] ['ræʃli] [keɪm] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
" so I rashly came between them .
" 所以 我 贸然 来了 之间 他们 .

“所以我贸然介入他们之间。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][gɒt][ɒn] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hʌzbənd] ,
I got on very well with the lady's husband ,
我 得到 在 非常 出色地 和 这 女士的 丈夫 ,

我和那位女士的丈夫相处得很好，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['tɒləreɪtɪd] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ʌn'tɪl][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə]
and his wife tolerated me for a time until I took it into my head to
 和 他的 妻子 容忍 我 为了 一个 时间 直到 我 采取 它 进入 我的 头 到
 [tel] [ðem; ðəm][ðæt] [aɪ] [njuː] [sʌm; səm][wʌn][ʊv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
tell them that I knew some one of whom I had just caught a glimpse
 告诉 他们 那 我 知道 一些 一 的 谁 我 有 只是 捕捉 一个 一瞥
 [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [bæk] ['steəkeɪs] ,
as he went out by a back staircase ,
 作为 他 去 出去 经过 一个 后退 楼梯 ,
 他和他的妻子容忍了我一段时间，直到我突然想到告诉他们，我认识一个人，我刚才在他从后楼梯出去的时候瞥见了那个人，

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

a	man	who	had	given	the	Countess	a	kiss	at	the	end	of	a	passage
一个	男人	WHO	有	给定	这	伯爵夫人	一个	吻	在	这	结尾	的	一个	通道

. " . " . "

一位在一段话的结尾给了伯爵夫人一个吻的男人。”

" [hu:] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
 " **Who** **was** **it** **?**
 " WHO 曾是 它 ?
 “是谁？”

" [bəuθ] [ˈwɪmɪn] [ɑːskt] [təˈgeðə(r)] .
 " **both** **women** **asked** **together** .
 " 两个都 女性 问 一起 .

"两个女人异口同声地问道。

" [æn; ən][əʊld][mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tu:] [ˈlu:ɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg]
" An old man who lives at the rate of two louis a month in the Faubourg
 " 一个 老的 男人 WHO 生活 在 这 速度 的 二 路易斯 一个 月 在 这 郊区
 [seɪnt] - [ma:r'səʊ] ,
Saint - Marceau ,
 圣 - 马尔索 ,

“一位住在圣马索郊区、每月生活费只有两个路易的老人，

[weə(r)] [aɪ] ,
where **I** ,
 在哪里 我 ,

我

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] ,
 a poor student ,
 一个 贫穷的 学生 ,
 一个穷学生,

[lɒdʒ] [ˈlaɪkwaɪz] .
lodge **likewise** .
 小屋 同样地 .

住宿也一样。

[hiː hi][ɪz][ə eɪ][ˈtruːli] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈkriːtʃə(r)] ,
He is a truly unfortunate creature ,
 他 是 一个 真的 不幸 生物 ,
 他真是一个不幸的人,

[ˈevrɪbɒdi] [lɑːfs] [æt; ət][hɪm] - - [wiː; wi][ɔːl] [kɔːl] [hɪm] - [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] . - "
everybody laughs at him - - we all call him ' Father Goriot . ' "
 大家 笑声 在 他 - - 我们 全部 称呼 他 - 父亲 高里奥 . - - "
 大家都嘲笑他——我们都叫他‘高老头’。”

" [waɪ] , " Why , " 为什么 ,	
	“为什么，
[tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , child that you are , 孩子 那 你 是 ,	
	你是个孩子，
" [kraɪd] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] , " cried the Vicomtesse , " 哭 这 子爵夫人 ,	
	“子爵夫人喊道，
" [ɛm,ɛm'liː] . [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪs] . [ˈɡɔːriot] ! " " Mme . de Restaud was a Mlle . Goriot ! " " 夫人 : 德 - 曾是 一个 小姐 : 高里奥 ! " " 德·雷斯托夫人是一位高老头夫人！ "	
" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] [ˌmænjʊ'fæktʃərə(r)] , " The daughter of a vermicelli manufacturer , " 这 女儿 的 一个 粉丝 制造商 ,	
	“粉丝制造商的女儿，
" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ˈædɪd] ; " the Duchess added ; " 这 公爵夫人 额外 ;	
	“公爵夫人补充道；
" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [kɔːt] , " and when the little creature went to Court , " 和 什么时候 这 小的 生物 去 到 法庭 ,	
	“当这个小家伙去宫廷时，
[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪstri] - [kʊk] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . the daughter of a pastry - cook was presented on the same day . 这 女儿 的 一个 糕点 - 厨师 曾是 呈现 在 这 相同的 天 .	
	同一天，一位糕点师的女儿也来拜访。
[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , Do you remember , 做 你 记住 ,	
	你是否记得，
[kleə(r)] ? Claire ? 克莱尔 ?	
	克莱尔？
[ðə; ði] [kɪŋ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , The King began to laugh , 这 国王 开始 到 笑 ,	
	国王大笑起来，
[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][dʒəʊk][ɪn][ˈlætɪn] [ə'baʊt] [ˈflaʊə(r)] . and made some joke in Latin about flour . 和 制成 一些 开玩笑 在 拉丁 关于 面粉 .	
	并用拉丁语讲了一些关于面粉的笑话。
[ˈpiːp(ə)l] - - [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? People - - what was it ? 人们 - - 什么 曾是 它 ?	
	人们——那是什么？

- - ['pi:p(ə)l] - - - - "
- - **people** - - - - "
- - 人们 - - - - "

- 人们 - - "

" [ɪ'dʒʌzdəm] [fər:nɛ] ,
" **Ejusdem farinae** ,
" 司法 粉质 ,

“Ejusdem farinae,

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðæt] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] ,
that was it ,
那 曾是 它 ,

就是这样，

" [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
" **said the Duchess** .
" 说 这 公爵夫人 .

“公爵夫人说道。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ɪz] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ?
is that her father ?
是 那 她 父亲 ?

那是她的父亲吗？

" [ðə; ði] [lɔ:] ['stju:d(ə)nt] [kən'tɪnju:d] ,
" **the law student continued** ,
" 这 法律 学生 持续 ,

“这位法学院学生继续说道，

[ə'gɑ:st] .
aghast .
惊愕 .

惊呆了。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

['sɜ:t(ə)nli] ;
certainly ;
当然 ;

当然;

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tu:] [d'ɔ:təz] ;
the old man had two daughters ;
这 老的 男人 有 二 女儿们 ;

老人有两个女儿；

[hi:; hi] [dəʊts] [ɒn][ðem; ðəm] ,
he dots on them ,
他 点 在 他们 ,

他宠爱他们，

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

可以这么说，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['skeəsli] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] . "
though they will scarcely acknowledge him . "
尽管 他们 将要 几乎 承认 他 . "

尽管他们几乎不承认他。”

" [dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['sekənd] ['dɔ:tə(r)] ['mæri] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [neɪm] ?
" Didn't the second daughter marry a banker with a German name ?
" 没有 这 第二 女儿 结婚 一个 银行家 和 一个 德语 姓名 ?

“二女儿不是嫁给了一个德国名字的银行家吗？

" [ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [ɑ:skt] ,
" the Vicomtesse asked ,
" 这 子爵夫人 问 ,

“子爵夫人问道，

[tʜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɛm,ɛm'li:] . [di:] [lɑ:ŋ'eɪ] ,
turning to Mme . de Langeais ,
转弯 到 夫人 . 德 朗热 ,

转向朗热夫人，

" [ə; eɪ]['bærən][di:] - ?
" a Baron de Nucingen ?
" 一个 男爵 德 - ?

“纽钦根男爵？

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [dell'fin] ,
And her name is Delphine ,
和 她 姓名 是 德尔菲娜 ,

她的名字叫德尔菲娜，

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

不是吗？

[ɪz(ə)nt][fɪ:; fɪ][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][said] - [bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ?
Isn't she a fair - haired woman who has a side - box at the Opera ?
不是 她 一个 公平的 - 头发 女士 WHO 有 一个 边 - 盒子 在 这 歌剧 ?

她不是歌剧院里有侧箱的金发女人吗？

[fɪ:; fɪ] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:fənz] ,
She comes sometimes to the Bouffons ,
她 来 有时 到 这 布冯 ,

她有时会去小丑家，

[ænd; ənd] [lɑ:fs] ['lɑʊdli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
and laughs loudly to attract attention .
和 笑声 高声 到 吸引 注意力 .

并大笑以引起注意。

" [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
" The Duchess smiled and said :
" 这 公爵夫人 微笑 和 说 :

公爵夫人微笑着说道：

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ,
" I wonder at you ,
" 我 想知道 在 你 ,

“我很好奇你，

[dɪə(r)] .
dear .
亲爱的 .

亲爱的。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Why do you take so much interest in people of that kind ?
为什么 做 你 拿 所以 很多 兴趣 在 人们 的 那 种类 ?

你为什么对那种人这么感兴趣？

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] - [wɒz; wəz] ,
One must have been as madly in love as Restaud was ,
一 必须 有 到过 作为 疯狂地 在 爱 作为 - 曾是 ,

一个人一定像雷斯托一样疯狂地爱着，

[tuː; tə][biː; bi][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wɪð] [ˈmɪs] .
to be infatuated with Mlle .
到 是 迷恋 和 小姐 .

迷恋 Mlle。

[.ænəˈstɑːzi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈflaʊə(r)] [sæks] .
Anastasié and her flour sacks .
阿纳斯塔西 和 她 面粉 麻袋 .

阿纳斯塔西和她的面粉袋。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːgən] !
he will not find her a good bargain !
他 将要 不是 寻找 她 一个 好的 便宜货 !

他不会给她找到便宜货的！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][em] . [diː] - - [hændz] ,
She is in M . de Trailles ' hands ,
她 是 在 M . 德 - - 双手 ,

她现在在德·特雷耶斯先生的手里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˈruːɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
and he will ruin her . "
和 他 将要 废墟 她 . "

他会毀了她。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] !
" And they do not acknowledge their father !
" 和 他们 做 不是 承认 他们的 父亲 !

“他们却不承认他们的父亲！

" [ˈjuːdʒiːn] [rɪˈpiːtɪd] .
" Eugene repeated .
" 尤金 重复 .

“尤金重复道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

他们的父亲,

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] ,
the father ,
这 父亲 ,

父亲,

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
a father ,
一个 父亲 ,

一位父亲,

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ˌ[viːkɒŋˈtes] ,
" **replied the Vicomtesse** ,
" 回复 这 子爵夫人 ,

“子爵夫人回答道,

" [ə; eɪ][kaɪnd][ˈfɑːðə(r)] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
" **a kind father who gave them each five or six hundred thousand francs** ,
" 一个 种类 父亲 WHO 给予 他们 每个 五 或者 六 百 千 法郎 ,

“一位好心的父亲给了他们每人五六十万法郎,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,
it is said ,
它 是 说 ,

据说,

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈmæriŋ] [ðem; ðəm] [wel] ;
to secure their happiness by marrying them well ;
到 安全的 他们的 幸福 经过 结婚 他们 出色地 ;

通过良好的婚姻来确保她们的幸福;

[waɪl] [hiː; hi][ˈəʊnli] [kept] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
while he only kept eight or ten thousand livres a year for himself ,
尽管 他 仅有的 保留 八 或者 十 千 利弗斯 一个 年 为了 他自己 ,

而他自己每年只能攒下八到一万里弗,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [wʊd] [ɔːlweɪz] [biː; bi][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,
thinking that his daughters would always be his daughters ,
思维 那 他的 女儿们 会 总是 是 他的 女儿们 ,

以为他的女儿永远是他的女儿,

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] [twɑɪs] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] ,
thinking that in them he would live his life twice over again ,
思维 那 在 他们 他 会 居住 他的 生活 两次 超过 再次 ,

以为有了它们, 他就能重新过上两次生活,

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [tuː] [ˈhəʊmz] ,
that in their houses he should find two homes ,
那 在 他们的 房屋 他 应该 寻找 二 房屋 ,

在他们的房子里, 他应该找到两个家,

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ,
where he would be loved and looked up to ,
在哪里 他 会 是 喜爱 和 看起来 向上 到 ,
在那里他会被爱戴和尊敬,

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʊv; əv] .
and made much of .
和 制成 很多 的 .

并重视。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈjɪəz] - [taɪm] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt][ʊv; əv][ðeə(r)]
And in two years ' time both his sons - in - law had turned him out of their
和 在 二 年 - 时间 两个都 他的 儿子们 - 在 - 法律 有 转向 他 出去 的 他们的
[ˈhaʊzɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˈaʊtkæsts] .
houses as if he were one of the lowest outcasts .
房屋 作为 如果 他 是 一 的 这 最低 被排斥者 .
两年后，他的两个女婿都把他赶出了家门，仿佛他是最低贱的人之一。

" [tɪəz] [keɪm] [ˈɪntuː] [juːˈdʒiːnz] [aɪz] .
" Tears came into Eugene's eyes .
" 眼泪 来了 进入 尤金的 眼睛 .

“尤金的眼里噙满了泪水。

[hiː; hi][wʊz; wəz] [stɪl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ʊv; əv] [ˈjuːθf] [brɪˈliːfs] ,
He was still under the spell of youthful beliefs ,
他 曾是 仍然 在下面 这 拼写 的 青春 信仰 ,
他仍然被年轻时的信念所吸引，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [həʊm] ,
he had just left home ,
他 有 只是 左边 家 ,

他刚刚离开家，

[pʊə(r)][ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,
pure and sacred feelings had been stirred within him ,
纯的 和 神圣 情怀 有 到过 搅拌 之内 他 ,
他内心深处涌起纯洁而神圣的情感，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [deɪ] [ʊn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʊv; əv] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ˈpærɪs] .
and this was his first day on the battlefield of civilization in Paris .
和 这 曾是 他的 第一的 天 在 这 战场 的 文明 在 巴黎 .
这是他踏上巴黎文明战场的第一天。

[ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz][səʊ] [ɪnˈfekʃəs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
Genuine feeling is so infectious that for a moment the three looked at each
真的 感觉 是 所以 传染性 那 为了 一个 片刻 这 三 看起来 在 每个
[ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
other in silence .
其他 在 沉默 .
真情实感具有极强的感染力，三人一时之间都默默地对视着。

" [eɪ] ,
" Eh ,
" 嗯 ,

“呃，

[məʊn] [djuː] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天啊！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] [lɑ:ŋ'eɪ] ；
" **said** **Mme** **. de Langeais** ；
" 说 夫人 ； 德 朗热 ；

“德朗热夫人说道；

" [jes] ，
" **yes** ，
" 是的 ，

“是的，

[aɪ 'ti:] [si:m] ['veri] ['hɒrəb(ə)l] ，
it seems very horrible ；
它 似乎 非常 可怕 ；

看起来非常可怕，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [si:] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] .
and yet we see such things every day .
和 然而 我们 看 这样的 事物 每一个 天 ；

然而我们每天都会看到这样的事情。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ？
Is there not a reason for it ？
是 那里 不是 一个 原因 为了 它 ？

难道就没有理由吗？

[tel] [ɛm 'i:] ，
Tell me ；
告诉 我 ；

告诉我，

[dɪə(r)] ，
dear ；
亲爱的 ；

亲爱的，

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['evə(r)] ['ri:əli] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] ？
have you ever really thought what a son - in - law is ？
有 你 曾经 真的 想法 什么 一个 儿子 - 在 - 法律 是 ？

你有没有真正想过女婿是什么？

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [wi:; wi] [brɪŋ] [ʌp] ，
A son - in - law is the man for whom we bring up ；
一个 儿子 - 在 - 法律 是 这 男人 为了 谁 我们 带来 向上 ；

女婿是我们为之养育的人，

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ，
you and I ；
你 和 我 ；

你和我，

[ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ，
a dear little one ；
一个 亲爱的 小的 一 ；

一个亲爱的小家伙，

[baʊnd] [tu:; tə] [ju: 'es] ['veri] ['kləʊsli] [ɪn] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [weɪz] ；
bound to us very closely in innumerable ways ；
边界 到 我们 非常 密切 在 无数 方式 ；

以无数种方式与我们紧密相连；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈjɪəz] [ˈi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [pɒ; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfæməli] ，
for seventeen years she will be the joy of her family ；
为了 十七 年 她 将要 是 这 喜悦 的 她 家庭 ；

十七年来，她一直是家里的快乐源泉，

[ɪts] - [waɪt] [səʊl] ,
its ' white soul ,
它是 - 白色的 灵魂 ,

它的“白色灵魂”，

- [æz; əz] [ˌlɑːmɑːrˈtiːn] [sez] ,
' as Lamartine says ,
- 作为 拉马丁 说道 ,

正如拉马丁所说，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ɪts] [skɜːdʒ] .
and suddenly she will become its scourge .
和 突然 她 将要 变得 它是 祸害 .

突然间她就变成了它的祸害。

[wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] ,
When HE comes and takes her from us ,
什么时候 他 来 和 需要 她 从 我们 ,

当他来把她从我们身边带走时，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][æks][leɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
his love from the very beginning is like an axe laid to the root of all the
他的 爱 从 这 非常 开始 是 喜欢 一个 斧头 铺设 到 这 根 的 全部 这

[əʊld] [ə'fekʃn] [ɪn][ˈʌʊə(r)] [ˈdɑːrlɪŋz] [hɑːt] ,
old affection in our darling's heart ,
老的 感情 在 我们的 亲爱的 心 ,

他从一开始就给予我的爱就像一把斧头，砍倒了我们亲爱的人心中所有旧日的感情，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪz] [ðæt] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'veəd] .
and all the ties that bound her to her family are severed .
和 全部 这 领带 那 边界 她 到 她 家庭 是 切断 .

她和家人之间的所有联系都被切断了。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [θɔːt] [ʌv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
But yesterday our little daughter thought of no one but her mother and
但 昨天 我们的 小的 女儿 想法 的 不 一 但 她 母亲 和

[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

但昨天我们的小女儿只想着她的父母，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;
as we had no thought that was not for her ;
作为 我们 有 不 想法 那 曾是 不是 为了 她 ;

因为我们没想到那不适合她；

[baɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [ˈstreɪndʒə(r)] .
by to - morrow she will have become a hostile stranger .
经过 到 - 明天 她 将要 有 变得 一个 敌对的 陌生人 .

到明天她就会变成一个充满敌意的陌生人。

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌn][ˈʌndə(r)][ˈʌʊə(r)] [aɪz] .
The tragedy is always going on under our eyes .
这 悲剧 是 总是 去 在 在下面 我们的 眼睛 .

悲剧就在我们的眼前不断上演。

[ʌn][ðə; ði][wʌn][hænd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
On the one hand you see a father who has sacrificed himself to his son ,
在 这 一 手 你 看 一个 父亲 WHO 有 牺牲 他自己 到 他的 儿子 ,

一方面，你看到一位父亲为了儿子牺牲了自己，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fəʊz] [hɪm][ðə; ði][lɑːst] [drɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] .
and his daughter - in - law shows him the last degree of insolence .
和 他的 女儿 - 在 - 法律 演出 他 这 最后的 程度 的 傲慢 .
他的儿媳对他表现出了极度的傲慢。

[ɒn][ðə; ði][ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [huː] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
it is the son - in - law who turns his wife's mother out of the house .
它 是 这 儿子 - 在 - 法律 WHO 转弯 他的 妻子的 母亲 出去 的 这 房子 .
是女婿把岳母赶出了家门。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [drə'mætɪk] [ə'baʊt] [sə'saɪəti][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;
I sometimes hear it said that there is nothing dramatic about society in these days ;
我 有时 听到 它 说 那 那里 是 没有什么 戏剧性 关于 社会 在 这些 天 ;
我有时听到人们说，现在的社会没有什么戏剧性的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dra:mə][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ,
but the Drama of the Son - in - law is appalling ,
但 这 戏剧 的 这 儿子 - 在 - 法律 是 令人震惊 ,
但女婿的戏剧令人震惊，

[tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][aʊə(r)] ['mæɪrɪdʒz] ,
to say nothing of our marriages ,
到 说 没有什么 的 我们的 婚姻 ,
更不用说我们的婚姻了，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [fɑːs] .
which have come to be very poor farces .
哪个 有 来 到 是 非常 贫穷的 闹剧 .
这些都变成了非常糟糕的闹剧。

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [vɜːmɪ'tʃeli] ['meɪkərz] [keɪs] .
I can explain how it all came about in the old vermicelli maker's case .
我 能 解释 如何 它 全部 来了 关于 在 这 老的 粉丝 制造商的 案件 .
我可以解释一下老粉丝制造商的案例中发生的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] - - - - "
I think I recollect that Foriot - - - - "
我 思考 我 追忆 那 - - - - "
我想我记得福里奥特——”

" [ˈɡɔːriəʊ] ,
" Goriot ,
" 高里奥 ,
“高里奥，

[ˈmædəm] . "
madame . "
夫人 . "
夫人。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ðæt] - [wɒz; wəz][wʌns] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
that Moriot was once President of his Section during the Revolution .
那 - 曾是 一次 总统 的 他的 部分 期间 这 革命 .
莫里奥特在革命期间曾担任其部门的主席。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsi:krət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈskeəsəti][ɒv; əv][greɪn] ,
He was in the secret of the famous scarcity of grain ,
他 曾是 在 这 秘密 的 这 著名的 缺乏 的 粮食 ,
他知道著名的粮食短缺的秘密,

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfʊ:tʃu:n][ɪn][ðəʊz][deɪz][baɪ][ˈselɪŋ][ˈflaʊə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ten]
and laid the foundation of his fortune in those days by selling flour for ten
和 铺设 这 基础 的 他的 财富 在 那些 天 经过 销售 面粉 为了 十
[taɪmz][ɪts][kɒst] .
times its cost .
时代 它是 成本 .

并通过以十倍于成本的价格出售面粉，奠定了当时的财富基础。
[hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][mʌtʃ][ˈflaʊə(r)][æz; əz][hi:; hi][ˈwɒntɪd] .
He had as much flour as he wanted .
他 有 作为 很多 面粉 作为 他 通缉 .
他有足够多的面粉。

[maɪ][ˈgræŋ,mʌðərz][ˈstju:əd][səʊld][hɪm][ɪ'mens][k'wɒntɪtɪz] .
My grandmother's steward sold him immense quantities .
我的 祖母的 管家 卖 他 巨大 数量 .
我祖母的管家卖给他大量的货物。

[nəʊ][daʊt]-[jeəd][ðə; ði][ˈplʌndə(r)][wɪð][ðə; ði][kə'mɪti][ɒv; əv][ˈpʌblɪk][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
No doubt Noriot shared the plunder with the Committee of Public Salvation ,
不 怀疑 - 共享 这 掠夺 和 这 委员会 的 民众 救恩 ,
毫无疑问，诺里奥特与公众拯救委员会分享了这些掠夺物，

[æz; əz][ðæt][sɔ:t][ɒv; əv][ˈpɜ:s(ə)n][ˈɔ:lweɪz][dɪd] .
as that sort of person always did .
作为 那 种类 的 人 总是 做过 .
就像那种人总是做的那样。

[aɪ][ˌrekə'lekt][ðə; ði][ˈstju:əd][ˈtelɪŋ][maɪ][ˈgrænmʌðə(r)][ðæt][fɪ:; fɪ][maɪt][lɪv; laɪv][æt; ət]-[ɪn]
I recollect the steward telling my grandmother that she might live at Grandvilliers in
我 追忆 这 管家 讲述 我的 祖母 那 她 可能 居住 在 - 在
[kəm'pli:t][sɪ'kjʊərəti] ,
complete security ,
完全的 安全 ,
我记得管家告诉我的祖母，她可以在格兰维利耶安全地生活，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][kɔ:n][wɒz; wəz][æz; əz][gʊd][æz; əz][ə; eɪ][sə'tɪfɪkət][ɒv; əv][ˈsɪvɪzəm] .
because her corn was as good as a certificate of civism .
因为 她 玉米 曾是 作为 好的 作为 一个 证书 的 公民主义 .
因为她的玉米就像是公民精神的证明。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ðɪs][ˈlɔ:riət] ,
this Lorient ,
这 洛里奥 ,
这个 Lorient，

[hu:] [səʊld] [kɔ:n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['bʊtʃəz] ,
who sold corn to those butchers ,
WHO 卖 玉米 到 那些 屠夫 ,
把玉米卖给屠夫，

[hæz; həz][ˈnevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ˈpæʃ(ə)n] ,
has never had but one passion ,
有 绝不 有 但 一 热情 ,
从未只有过一种激情，

[ðeɪ] [seɪ] - - [hi:; hi][ˈaɪdəlaɪz][hɪz; ɪz] [dɔ:təz] .
they say - - he idolizes his daughters .
他们 说 - - 他 偶像化 他的 女儿们 :
他们说——他很崇拜他的女儿。

[hi:; hi][ˈset(ə)ld] [wʌn][pʊ; əv][ðem; ðəm][ˈʌndə(r)] - [ru:f] ,
He settled one of them under Restaud's roof ,
他 定居 一 的 他们 在下面 - 屋顶 ,
他把其中一人安置在雷斯托的屋檐下，

[ænd; ənd][ˈgra:ftɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] - [ˈfæməli] [tri:] ,
and grafted the other into the Nucingen family tree ,
和 嫁接 这 其他 进入 这 - 家庭 树 ,
并将另一个嫁接到 Nucingen 家族树上，

[ðə; ði][ˈbærən][di:] - [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbæŋkə(r)] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [ˈrɔɪəlɪst] .
the Baron de Nucingen being a rich banker who had turned Royalist .
这 男爵 德 - 存在 一个 富有的 银行家 WHO 有 转向 保皇党 :
纽钦根男爵 (Baron de Nucingen) 是一位富有的银行家，后来转变为保皇党。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kwɪt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈbəʊnəpɑ:t] [wɒz; wəz][ˈempərə(r)] ,
You can quite understand that so long as Bonaparte was Emperor ,
你 能 相当 理解 那 所以 长的 作为 波拿巴 曾是 皇帝 ,
你可以理解，只要波拿巴还是皇帝，

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈnaɪnti] - [θri:] ;
the two sons - in - law could manage to put up with the old Ninety - three ;
这 二 儿子们 - 在 - 法律 可以 管理 到 放 向上 和 这 老的 九十 - 三 ;
两个女婿还能忍受老九十三。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:bən] ,
but after the restoration of the Bourbons ,
但 后 这 恢复 的 这 波旁威士忌 ,
但在波旁王朝复辟之后，

[em] . [di:] - [felt] [bɔ:d] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [sə'saɪəti] ,
M . de Restaud felt bored by the old man's society ,
M : 德 - 毛毡 无聊的 经过 这 老的 男人的 社会 ,
雷斯托先生对这位老人的陪伴感到厌倦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæŋkə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔ:(r)][ˈtaɪəd][pʊ; əv][aɪ ˈti:] .
and the banker was still more tired of it .
和 这 银行家 曾是 仍然 更多的 疲劳的 的 它 :
银行家对此更加厌倦了。

[hɪz; ɪz] [dɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fʌnd] [pʊ; əv][hɪm] ;
His daughters were still fond of him ;
他的 女儿们 是 仍然 喜爱 的 他 ;
他的女儿们仍然喜欢他；

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] - [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [gəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] ,
they wanted ' to keep the goat and the cabbage ,
他们 通缉 - 到 保持 这 山羊 和 这 卷心菜 ,
他们想“保留山羊和卷心菜，

- [səʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] - [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] ,
' **so they used to see Joriot whenever there was no one there** ,
- 所以 他们 用过的 到 看 - 每当 那里 曾是 不 一 那里 ,
'所以每当没有人的时候, 他们就会看到Joriot,

[ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
under pretence of affection .
在下面 虚伪 的 感情 .

假装爱慕。

- [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
' **Come to - day** ,
- 来 到 - 天 ,

“今天来吧,

[pə'pɑ:] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] ,
we shall have you all to ourselves ,
我们 将 有 你 全部 到 我们自己 ,

我们将拥有你们所有人,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] ! -
and that will be much nicer ! -
和 那 将要 是 很多 更漂亮 ! -

那就更好了! '

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and all that sort of thing .
和 全部 那 种类 的 事物 .

以及诸如此类的事情。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我,

[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的,

[aɪ] [br'i:ɪv] [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['sekənd] - [saɪt] :
I believe that love has second - sight :
我 相信 那 爱 有 第二 - 视线 :

我相信爱情有第二视觉:

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈnaɪntɪ] - [θri:] ;
poor Ninety - three ;
贫穷的 九十 - 三 ;

可怜的九十三;

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bled] .
his heart must have bled .
他的 心 必须 有 出血 .

他的心一定在流血。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɔ:'təz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
He saw that his daughters were ashamed of him ,
他 锯 那 他的 女儿们 是 羞愧 的 他 ,

他看到女儿们对他感到羞耻,

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [məst; məst] [meɪk] [ˈmɪstʃɪf] .
that if they loved their husbands his visits must make mischief .
那 如果 他们 喜爱 他们的 丈夫们 他的 访问 必须 制作 恶作剧 .

如果她们爱自己的丈夫，他的来访必定会带来麻烦。

[səʊ][hi:; hi] [ˈɪməleɪtɪd] [hɪm'self] .
So he immolated himself .
所以 他 焚烧 他自己 .

于是他自焚了。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsækrɪfaɪs] [brɪkəz; brɪkɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfa:ðə(r)] ;
He made the sacrifice because he was a father ;
他 制成 这 牺牲 因为 他 曾是 一个 父亲 ;

他做出牺牲是因为他是一位父亲；

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ˈvɒləntɪ] [ˈeksaɪl] .
he went into voluntary exile .
他 去 进入 自愿 流亡 .

他自愿流放。

[hɪz; ɪz] [dɔ:ˈtæz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
His daughters were satisfied ,
他的 女儿们 是 使满意 ,

他的女儿们很满意，

[səʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ;
so he thought that he had done the best thing he could ;
所以 他 想法 那 他 有 完毕 这 最好的 事物 他 可以 ;

所以他认为自己已经尽力了；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [kraɪm] ,
but it was a family crime ,
但 它 曾是 一个 家庭 犯罪 ,

但这是一起家庭犯罪，

[ænd; ænd] [ˈfa:ðə(r)] [ænd; ænd] [dɔ:ˈtæz] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈkɑ:mplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] .
and father and daughters were accomplices .
和 父亲 和 女儿们 是 同谋 .

父亲和女儿都是同谋。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [sɔ:t] [pʊ; əv] [θɪŋ] [ˈevrɪweə(r)] .
You see this sort of thing everywhere .
你 看 这 种类 的 事物 到处 .

这种事随处可见。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [əʊld] [ˈdɔ:riət] [hæv; həv] [bi:n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [splæʃ] [pʊ; əv] [mʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:ˈtæz] -
What could this old Doriot have been but a splash of mud in his daughters ' -
什么 可以 这 老的 多里奥特 有 到过 但 一个 溅 的 泥 在 他的 女儿们 -
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ?
drawing - rooms ?
绘画 - 房间 ?

这个老多里奥特除了是女儿客厅里的一滩泥巴之外，还能是什么呢？

[hi:; hi] [wʊd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
He would only have been in the way ,
他 会 仅有的 有 到过 在 这 方式 ,

他只会碍事，

[ænd; ænd] [bɔ:d] [ˈʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] ,
and bored other people ,
和 无聊的 其他 人们 ,

让其他人感到无聊，

[br'saɪdz] [ˈbiːɪŋ] [bɔːd] [hɪm'self] .
besides being bored himself .
除了 存在 无聊的 他自己 :

除了自己感到无聊之外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðæt] ['hæpənd] [br'twiːn] ['faːðə(r)][ænd; ənd] [dɔːtəz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]
And this that happened between father and daughters may happen to the
和 这 那 发生 之间 父亲 和 女儿们 可能 发生 到 这
[pˈrɪtiːst] [ˈwʊmən] [ɪn]
prettiest woman in
最漂亮的 女士 在

父亲和女儿之间发生的事情可能会发生在最漂亮的女人身上

[ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [best] ;
Paris and the man she loves the best ;
巴黎 和 这 男人 她 爱 这 最好的 ;
帕丽斯和她最爱的男人 ;

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [grəʊz] ['taɪəsəm] ,
if her love grows tiresome ,
如果 她 爱 生长 令人厌烦 ,
如果她的爱变得厌倦 ,

如果她的爱变得厌倦，

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] ;
he will go ;
他 将要 去 ;
他会去 ;

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][b'eɪsəst] ['trɪkəri] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
he will descend to the basest trickery to leave her .
他 将要 下降 到 这 最底层 诡计 到 离开 她 .
他会用最卑鄙的手段离开她。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
It is the same with all love and friendship .
它 是 这 相同的 和 全部 爱 和 友谊 .
所有的爱情和友谊都是一样的。

[ˈaʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒəri] ;
Our heart is a treasury ;
我们的 心 是 一个 财政部 ;
我们的心是一座宝库 ;

[ɪf] [juː; jʊ][pɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ɪts] [welθ] [æt; ət] [wʌns] ,
if you pour out all its wealth at once ,
如果 你 倒 出去 全部它是 财富 在 一次 ,
如果你一下子倾倒所有的财富，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bæŋkrʌpt] .
you are bankrupt .
你 是 破产 .
你破产了。

[wiː; wi] [ʃəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ɪts]['ʌtməʊst] [ɪk'stent][ðæn; ðən][wiː; wi]
We show no more mercy to the affection that reveals its utmost extent than we
我们 展示 不 更多的 怜悯 到 这 感情 那 揭示 它是 极致 程度 比 我们
[duː; də][tuː; tə] [ə'hʌðə(r)] [kaɪnd][bʌ; əv][ˈprɒdɪɡ(ə)] [huː] [hæz; həz] [nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] [left] .
do to another kind of prodigal who has not a penny left .
做 到 其他 种类 的 浪子 WHO 有 不是 一个 一分钱 左边 .
我们对这种倾尽所有感情的人，绝不宽容，正如我们对身无分文的浪子，绝不宽容一样。

[ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] .

Their father had given them all he had .
他们的 父亲 有 给定 他们 全部 他 有 .

他们的父亲把他的一切都给了他们。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [həʊl] [ha:t] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

For twenty years he had given his whole heart to them ;
为了 二十 年 他 有 给定 他的 所有的 心 到 他们 ;

二十年来，他把全部心思都奉献给了他们；

[ðen] ,

then ,
然后 ,

然后，

[wʌn] [deɪ] ,

one day ,
一 天 ,

一天，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃu:n] [tuː] .

he gave them all his fortune too .
他 给予 他们 全部 他的 财富 也 .

他也把自己的全部财产都给了他们。

[ðə; ði] ['lemən] [wəz; wəz] [skwi:zd] ;

The lemon was squeezed ;
这 柠檬 曾是 挤压 ;

柠檬被挤了；

[ðə; ði][g'ɜːlz] [left] [ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtə(r)] . "

the girls left the rest in the gutter . "
这 女孩们 左边 这 休息 在 这 排水沟 : "

女孩们把剩下的扔进了阴沟里。”

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈveri] [bers] ,

" The world is very base ,
" 这 世界 是 非常 根据 ,

“世界很卑鄙，

" [sed] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] ,

" said the Vicomtesse ,
" 说 这 子爵夫人 ,

“子爵夫人说道，

[ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θredz] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] .

plucking at the threads of her shawl .
拔毛 在 这 线程 的 她 披肩 .

拉扯着披肩的线头。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ;

She did not raise her head as she spoke ;
她 做过 不是 增加 她 头 作为 她 辐 ;

她说话时没有抬起头；

[ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] [lɑːŋ'eɪ] [hæd; həd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [pʊ; əv]

the words that Mme . de Langeais had meant for her in the course of
这 字 那 夫人 . 德 朗热 有 意思是 为了 她 在 这 课程 的

[hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

her story had cut her to the quick .
她 故事 有 切 她 到 这 快的 .

朗热夫人在讲述她的故事时想对她说的话深深地刺痛了她。

" [beɪs] ？
" **Base** ？
" 根据 ？

“根据？

[əʊ] ，
Oh ，
哦 ，

哦，

[nəʊ] ，
no ，
不 ，

不，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ；
" **answered the Duchess** ；
" 回答 这 公爵夫人 ；

“公爵夫人回答道；

" [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [ɪts] [əʊn] [weɪ] ，
" **the world goes its own way** ，
" 这 世界 去 它是自己的 方式 ，

“世界按照自己的方式运行，

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] ．
that is all ．
那 是 全部 ．

就这样。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ，
If I speak in this way ，
如果 我 说话 在 这 方式 ，

如果我这样说，

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [əʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [duːpt] [baɪ][aɪ 'tiː] ．
it is only to show that I am not duped by it ．
它 是 仅有的 到 展示 那 我 是 不是 受骗 经过 它 ．

这只是为了表明我没有被它欺骗。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ，
I think as you do ，
我 思考 作为 你 做 ，

我和你一样认为，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ，
" **she said** ，
" 她 说 ，

“她说，

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] - [hænd] ．
pressing the Vicomtesse's hand ．
紧迫 这 - 手 ．

握住子爵夫人的手。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [slaʊ] ；
" **The world is a slough** ；
" 这 世界 是 一个 泥沼 ；

“世界是一片泥沼；

[let][juː 'es][traɪ][tuː; tə][ɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'baʊ] [aɪ 'tiː] ．
let us try to live on the heights above it ．
让 我们 尝试 到 居住 在 这 高度 多于 它 ．

让我们尝试生活在更高的高度。

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [kɪst] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]
" She rose to her feet and kissed Mme . de Beauseant on the forehead
" 她 玫瑰 到 她 脚 和 亲吻 夫人 . 德 因塞特 在 这 前额
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
as she said :
作为 她 说 :

她站起身，亲吻了博塞昂夫人的额头，说道：

" [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" You look very charming to - day ,
" 你 看 非常 迷人 到 - 天 ,

“你今天看起来很迷人，

[diə(r)] .
dear .
亲爱的 :

亲爱的。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [brɪ'fɔː(r)] .
I have never seen such a lovely color in your cheeks before .
我 有 绝不 已见 这样的 一个 迷人的 颜色 在 你的 脸颊 前 :

我以前从未见过你的脸颊有如此可爱的颜色。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wið] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn] [kɪ'neiʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] .
" Then she went out with a slight inclination of the head to the cousin .
" 然后 她 去 出去 和 一个 轻微 倾角 的 这 头 到 这 表哥 .

“然后她向表妹微微点了点头，就出去了。

" [ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɔːriʊ] [ɪz] [sə'blaɪm] !
" Father Goriot is sublime !
" 父亲 高里奥 是 升华 !

“高老头真伟大！

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" said Eugene to himself ,
" 说 尤金 到 他自己 ,

尤金自言自语道，

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['neiə(r)] [wɜːk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['ves(ə)]
as he remembered how he had watched his neighbor work the silver vessel
作为 他 记得 如何 他 有 观看 他的 邻居 工作 这 银 血管

[ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [mæs] [ðæt] [naɪt] .
into a shapeless mass that night .
进入 一个 无形 大量的 那 夜晚 :

他想起那天晚上他看到邻居把银器弄成不成形的团块。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ;
Mme . de Beauseant did not hear him ;
夫人 . 德 因塞特 做过 不是 听到 他 ;

博塞昂夫人没有听见他的话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
she was absorbed in her own thoughts .
她 曾是 吸收 在 她 自己的 想法 :

她沉浸在自己的思绪中。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] [tɪl] [ðə; ði] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] [brɪ'keɪm]
For several minutes the silence remained unbroken till the law student became
为了 一些 分钟 这 沉默 剩余 未破 直到 这 法律 学生 成为

[ˈɔːlməʊst] [ˈpærəlaɪzd] [wið] [ɪm'bærəsmənt] ,
almost paralyzed with embarrassment ,
几乎 瘫痪 和 尴尬 ,

沉默持续了好几分钟，直到法学院的学生尴尬得几乎瘫痪，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [steɪ] [ɔ:(r)] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
" **and was equally afraid to go or stay or speak a word** .

" 和 曾是 同样地 害怕的 到 去 或者 停留 或者 说话 一个 单词 .

并且同样害怕离开、留下或说一句话。

" [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['beɪsli] [ʌn'greɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] ,
" **The world is basely ungrateful and ill - natured** ,
" 这 世界 是 卑鄙地 忘恩负义 和 患病的 - 自然 ,
“世人卑鄙无耻，心怀恶意，

" [sed] [ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [æt; ət][lɑ:st] .
" **said the Vicomtesse at last** .
" 说 这 子爵夫人 在 最后的 .

“子爵夫人最后说道。

" [nəʊ][su:nə(r)] [dʌz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:l] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
" **No sooner does a trouble befall you than a friend is ready to bring the**
" 不 很快 做 一个 麻烦 降临 你 比 一个 朋友 是 准备好 到 带来 这
[tʰaɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prəʊb] [ɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dægə(r)] [waɪl] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn]
tidings and to probe your heart with the point of a dagger while calling on
消息 和 到 探测 你的 心 和 这 观点 的 一个 匕首 尽管 呼叫 在
[ju:; jʊ][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
you to admire the handle .
你 到 钦佩 这 处理 .

“当你遇到麻烦时，朋友就会向你报告，并用匕首的尖端刺探你的心脏，同时叫你欣赏匕首的柄。

['epɪgræm][ænd; ənd]['sɑ:kæzəm] [ɔ:'redi] !
Epigrams and sarcasms already !
警句 和 讽刺 已经 !

已经是警句和讽刺了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] !
I will defend myself !
我 将要 保卫 我 !

我会捍卫我自己！

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
" **She raised her head like the great lady that she was** ,
" 她 提高 她 头 喜欢 这 伟大的 女士 那 她 曾是 ,

“她抬起头来，就像一位伟大的女士，

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [praʊd] [aɪz] .
and lightnings flashed from her proud eyes .
和 闪电 闪光灯 从 她 自豪的 眼睛 .

她骄傲的眼睛里闪烁着闪电。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈjuːdʒiːn] ,
as she saw Eugene ,
作为 她 锯 尤金 ,

当她看到尤金时，

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ? "
" are you there ? "
" 是 你 那里 ? "

“你在吗？ ”

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

" [hiː; hi] [sed] [ˈpɪtiəsli] .
" he said piteously .
" 他 说 可怜地 .

"他可怜兮兮地说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[em] . [diː] [rɑːˈstiːnjæk] ,
M . de Rastignac ,
M . 德 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅先生，

[diːl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] .
deal with the world as it deserves .
交易 和 这 世界 作为 它 值得 .

以应有的方式对待世界。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ?
You are determined to succeed ?
你 是 决定 到 成功 ?

您决心要成功吗？

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .
I will help you .
我 将要 帮助 你 .

我会帮助你。

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [saʊnd] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwʊmən] ;
You shall sound the depths of corruption in woman ;
你 将 声音 这 深度 的 腐败 在 女士 ;

你将探知女人腐败的深度；

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [ˈmeʒə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [mænz] [ˈpɪtɪf(ə)] [ˈvænəti] .
you shall measure the extent of man's pitiful vanity .
你 将 措施 这 程度 的 男人的 可怜 虚荣 .

你将衡量人类可怜的虚荣心的程度。

[ˈdiːpli] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [vɜːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlɜːnɪŋ] ,
Deeply as I am versed in such learning ,
深 作为 我 是 精通 在 这样的 学习 ,

我深谙此道，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [ri:d] .
there were pages in the book of life that I had not read .
那里 是 页面 在 这 书 的 生活 那 我 有 不是 读 .
生命之书还有许多页我尚未读过。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ɔ:l] .
Now I know all .
现在 我 知道 全部 .
现在我全部知道了。

[ðə; ði][mɔ:(r)][kəʊld] - [ˈblʌdɪd] [jɔ:(r); jə(r)][kælkjʊl'eɪʃənz] ,
The more cold - blooded your calculations ,
这 更多的 寒冷的 - 血腥 你的 计算 ,
你的算计越冷血，

[ðə; ði] [ˈfɜ:ðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] .
the further you will go .
这 更远 你 将要 去 .
你会走得越远。

[straɪk] [ˈru:θləsli] ;
Strike ruthlessly ;
罢工 无情地 ;
毫不留情地打击；

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɪəd] .
you will be feared .
你 将要 是 害怕 .
你将被恐惧。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][pəʊst] - [ˈhɔ:sɪz] ;
Men and women for you must be nothing more than post - horses ;
男人 和 女性 为了 你 必须 是 没有什么 更多的 比 邮政 - 马匹 ;
男人和女人对于你们来说只不过是驿马罢了；

[teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈri:leɪ] ,
take a fresh relay ,
拿 一个 新鲜的 中继 ,
接力新一轮接力，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][drɒp][baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ;
and leave the last to drop by the roadside ;
和 离开 这 最后的 到 降低 经过 这 路边 ;
把最后的一颗扔在路边；

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][æm'biʃ(ə)n] .
in this way you will reach the goal of your ambition .
在 这 方式 你 将要 抵达 这 目标 的 你的 志向 .
这样你就能达到你雄心勃勃的目标。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)] ,
You will be nothing here ,
你 将要 是 没有什么 这里 ,
你在这里什么都不是，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,
你看，

[ən'les] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪntrəsts] [hɜ:'self] [ɪn][ju:; jʊ] ;
unless a woman interests herself in you ;
除非 一个 女士 兴趣 她自己 在 你 ;
除非一个女人对你感兴趣；

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwelθɪ] ,
and she must be young and wealthy ,
和 她 必须 是 年轻的 和 富裕 ,
她必须年轻又富有,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and a woman of the world .
和 一个 女士 的 这 世界 .
以及一位世故的女人。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] ,
if you have a heart ,
如果 你 有 一个 心 ,
如果你有一颗心,

[lɒk] [aɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] ;
lock it carefully away like a treasure ;
锁 它 小心 离开 喜欢 一个 宝藏 ;
把它像珍宝一样小心地锁起来;

[duː; də][nɒt] [let] [ˈeni] [wʌn] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] ,
do not let any one suspect it ,
做 不是 让 任何 一 怀疑 它 ,
不要让任何人怀疑它,

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɒst] ;
or you will be lost ;
或者 你 将要 是 丢失的 ;
不然你就会迷失;

[juː; jʊ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][eksɪˈkjuːʃənə(r)] ,
you would cease to be the executioner ,
你 会 停止 到 是 这 刽子手 ,
你将不再是刽子手,

[juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈvɪktɪmz] [pleɪs] .
you would take the victim's place .
你 会 拿 这 受害者的 地方 .
你会代替受害者。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [lʌv] ,
And if ever you should love ,
和 如果 曾经 你 应该 爱 ,
如果你真心爱过,

[ˈnevə(r)][let] [ɔː(r); jə(r)] [ˈsiːkrət] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] !
never let your secret escape you !
绝不 让 你的 秘密 逃脱 你 !
永远不要让你的秘密被别人知道!

[trʌst] [nəʊ][wʌn] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈəʊpən][ɔː(r); jə(r)]
Trust no one until you are very sure of the heart to which you open your
相信 不 一 直到 你 是 非常 当然 的 这 心 到 哪个 你 打开 你的
heart .
心 .
除非你对自己敞开心扉的对象非常确定, 否则不要相信任何人。

[lɜ:n] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] ['evri] [wʌn] ;
Learn to mistrust every one ;
学习 到 不信任 每一个 一 ;

学会不信任每一个人；

[teɪk] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][æz; əz] [jet] .
take every precaution for the sake of the love which does not exist as yet .
拿 每一个 预防 为了 这 清酒 的 这 爱 哪个 做 不是 存在 作为 然而 .

为了尚未存在的爱情，做好一切准备。

[lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[mɪ'ɡel] " - - [ðə; ði] [neɪm] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs]
Miguel " - - the name slipped from her so naturally that she did not notice
米格尔 " - - 这 姓名 滑倒了 从 她 所以 自然 那 她 做过 不是 注意
[hɜ:(r); hə(r)] [mɪs'teɪk] - - " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ə'pɔ:liŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv]
her mistake - - " there is something still more appalling than the ingratitude of
她 错误 - - " 那里 是 某物 仍然 更多的 令人震惊 比 这 忘恩负义 的
[dɔ:təz] [hu:] [hæv; həv][kɑ:st] [ɒf] [ðeə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] ,
daughters who have cast off their old father and wish that he were dead ,
女儿们 WHO 有 投掷 离开 他们的 老的 父亲 和 希望 那 他 是 死的 ,
米格尔”——这个名字从她口中自然而然地溜走，她没有意识到自己的错误——“还有比女儿抛弃老父亲、希望他死去的忘恩负义更可怕的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['raɪv(ə)lɪ] [brɪ'twi:n] [tu:] ['sɪstəz] .
and that is a rivalry between two sisters .
和 那 是 一个 对抗 之间 二 姐妹 .

那是两姐妹之间的竞争。

- ['kɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fæməli] ,
Restaud comes of a good family ,
- 来 的 一个 好的 家庭 ,

Restaud 出身于一个好家庭，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'si:vɪd] ['ɪntu:][ðeə(r)]['sɜ:k(ə)l] ;
his wife has been received into their circle ;
他的 妻子 有 到过 已收到 进入 他们的 圆圈 ;

他的妻子已被接纳进入他们的圈子；

[ʃi:; ji][hæz; həz] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:t] ;
she has been presented at court ;
她 有 到过 呈现 在 法庭 ;

她已在宫廷出庭；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
and her sister ,
和 她 姐姐 ,

还有她的妹妹，

[hɜ:(r); hə(r)] ['welθɪ] ['sɪstə(r)] ,
her wealthy sister ,
她 富裕 姐姐 ,

她富有的姐姐，

[,ɛm,ɛm'i:] .
Mme .
夫人 .

夫人

[dɛl'fɪn] [di:] - ,
Delphine de Nucingen ,
德尔菲娜 德 - ,

德尔菲娜·德·纽钦根，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] ,
the wife of a great capitalist ,
这 妻子 的 一个 伟大的 资本家 ,

一位大资本家的妻子，

[ɪz] [kən'sju:md] [wɪð] ['envi] ,
is consumed with envy ,
是 消耗 和 嫉妒 ,

嫉妒心极强，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv] [spli:n] .
and ready to die of spleen .
和 准备好 到 死 的 脾 .

并准备死于脾脏。

[ðeə(r)] [ɪz] [gʌlf] [set] [br'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəz] - - [ɪn'di:d] ,
There is gulf set between the sisters - - indeed ,
那里 是 海湾 放 之间 这 姐妹 - - 的确 ,

姐妹之间确实存在着隔阂——

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪstəz] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] - - [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)]
they are sisters no longer - - the two women who refuse to acknowledge their
他们 是 姐妹 不 更长 - - 这 二 女性 WHO 拒绝 到 承认 他们的

['fa:ðə(r)][du:; də][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
father do not acknowledge each other .
父亲 做 不是 承认 每个 其他 .

她们不再是姐妹了——这两个拒绝承认父亲的女人彼此也不承认对方。

[səʊ][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wʊd] [læp][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [laɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -
So Mme . de Nucingen would lap up all the mud that lies between the Rue Saint -
所以 夫人 . 德 - 会 膝 向上全部 这 泥 那 谎言 之间 这 后悔 圣 -

[lə'zɑ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [di:] [grɛ'nɛl] [tu:; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][maɪ]['sælon] .
Lazare and the Rue de Grenelle to gain admittance to my salon .
拉扎尔 和 这 后悔 德 格勒内尔 到 获得 准入 到 我的 沙龙 .

因此，为了能进入我的沙龙，纽钦根夫人愿意舔掉拉扎尔街和格勒内勒街之间的所有泥土。

[ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [hɜ:(r); hə(r)][end] [θru:] [di:] [mɑ:r'seɪ] ;
She fancied that she should gain her end through de Marsay ;
她 幻想 那 她 应该 获得 她 结尾 通过 德 马尔赛 ;

她幻想着通过德·玛尔赛来达到自己的目的。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [hɜ:'self] [di:] - [slɛv] ,
she has made herself de Marsay's slave ,
她 有 制成 她自己 德 - 奴隶 ,

她成了德·玛赛的奴隶，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɔ:rz] [hɪm] .
and she bores him .
和 她 钻孔 他 .

她让他厌烦了。

[di:] [mɑ:r'seɪ] [k'eəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
De Marsay cares very little about her .
德 马尔赛 关心 非常 小的 关于 她 .

德玛赛不太关心她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪntrəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][em 'iː] ,
If you will introduce her to me ,
如果 你 将要 介绍 她 到 我 ,
如果你愿意把她介绍给我,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,
you will be her darling ,
你 将要 是 她 亲爱的 ,
你将成为她的宝贝,

[hɜː(r); hə(r)][ˈbendʒəmin] ;
her Benjamin ;
她 本杰明 ;
她的本杰明;

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈaɪdələɪz][juː; jʊ] .
she will idolize you .
她 将要 偶像化 你 .
她会崇拜你。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,
如果,

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] ,
after that ,
后 那 ,
在那之后,

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
you can love her ,
你 能 爱 她 ,
你可以爱她,

[duː; də][səʊ] ;
do so ;
做 所以 ;
这样做;

[ɪf] [nɒt] ,
if not ,
如果 不是 ,
如果不,

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːsf(ə)] .
make her useful .
制作 她 有用 .
让她变得有用。

[aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [wʌns][ɔː(r)] [twɑɪs] [tuː; tə][wʌn][ʊv; əv][maɪ] [greɪt] [krʌʃ] ,
I will ask her to come once or twice to one of my great crushes ,
我 将要 问 她 到 来 一次 或者 两次 到 一 的 我的 伟大的 暗恋 ,
我会邀请她来我最心仪的对象那里一两次,

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .
but I will never receive her here in the morning .
但 我 将要 绝不 收到 她 这里 在 这 早晨 .
但我早上绝对不会在这里接待她。

[aɪ] [wɪl] [baʊ; bæʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
I will bow to her when I see her ,
我 将要 弓 到 她 什么时候 我 看 她 ,
当我见到她时, 我会向她鞠躬,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪ(ə)nt] .
and that will be quite sufficient .
和 那 将要 是 相当 充足的 .

这就足够了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌt] [ðə; ði] [kɒŋ'tes] [diː] - [dɔː(r)] [ə'genst] [juː; jʊ][baɪ] ['menʃnɪŋ] ['fɑːðə(r)]
You have shut the Comtesse de Restaud's door against you by mentioning Father
你 有 关闭 这 伯爵夫人 德 - 门 反对 你 经过 提及 父亲
[gɒriːəts] [neɪm] .
Goriot's name .
高里奥的 姓名 .

你提到了高老头的名字，就把雷斯托伯爵夫人的门关上了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[maɪ] [gʊd] [frend] ,
my good friend ,
我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['twenti] [taɪmz] ,
you may call at her house twenty times ,
你 可能 称呼 在 她 房子 二十 时代 ,

你可以去她家二十次，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
and every time out of the twenty you will find that she is not at home .
和 每一个 时间 出去 的 这 二十 你 将要 寻找 那 她 是 不是 在 家 .

每二十次你都会发现她不在家。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɔːdəs] ,
The servants have their orders ,
这 仆人 有 他们的 订单 ,

仆人们都奉命行事，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əd'mɪt] [juː; jʊ] .
and will not admit you .
和 将要 不是 承认 你 .

并且不会接纳你。

[veri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[naʊ] [let] ['fɑːðə(r)]['gɒːriəʊ][geɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
now let Father Goriot gain the right of entry into her sister's house for you
现在 让 父亲 高里奥 获得 这 正确的 的 入口 进入 她 姐妹 房子 为了 你
.
.
.

现在让高老头为你取得进入她姐姐家的权利。

[ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˌɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæt(ə)] .
The beautiful Mme . de Nucingen will give the signal for a battle .
这 美丽的 夫人 . 德 - 将要 给 这 信号 为了 一个 战斗 .
美丽的德·纽钦根夫人将发出战斗信号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][i:; ji] ['sɪŋɡlɪz] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
As soon as she singles you out ,
作为 很快 作为 她 单打 你 出去 ,
一旦她把你挑出来，

[ˈʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɪl] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
other women will begin to lose their heads about you ,
其他 女性 将要 开始 到 失去 他们的 头部 关于 你 ,
其他女人会开始对你失去理智，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['enəmi:z] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] [wɪl] [ɔ:l][traɪ][tu:; tə] [teɪk]
and her enemies and rivals and intimate friends will all try to take
和 她 敌人 和 竞争对手 和 亲密的 朋友们 将要 全部 尝试 到 拿
[ju:; jʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
you from her .
你 从 她 .
她的敌人、对手和密友都会试图将你从她身边夺走。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [wɪl] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][br'kæz; bɪ'kɒz] [ə'nlðə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz]
There are women who will fall in love with a man because another woman has
那里 是 女性 WHO 将要 落下 在 爱 和 一个 男人 因为 其他 女士 有
[ˈtʃəʊzn] [hɪm] ;
chosen him ;
选定 他 ;
有些女人爱上一个男人，是因为另一个女人选择了他；

[laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] ['mædəm] ,
like the city madams ,
喜欢 这 城市 夫人 ,
就像城里的女士们一样，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ,
poor things ,
贫穷的 事物 ,
可怜的东西，

[hu:] ['kɒpi] [ˈaʊə(r)] ['mɪlɪnəri] ,
who copy our millinery ,
WHO 复制 我们的 女帽 ,
他们抄袭我们的女帽，

[ænd; ənd] [həʊp] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə][ə'kwəɪə(r)][ˈaʊə(r)] ['mænəz] .
and hope thereby to acquire our manners .
和 希望 从而 到 获得 我们的 礼仪 .
并希望由此获得我们的礼貌。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'ses] ,
You will have a success ,
你 将要 有 一个 成功 ,
你将会成功，

[ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] [sək'ses] [ɪz] ['evriθɪŋ] ;
and in Paris success is everything ;
和 在 巴黎 成功 是 一切 ;
在巴黎，成功就是一切；

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
it is the key of power .
它 是 这 钥匙 的 力量 ；

它是力量的关键。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈkredit][juː; jʊ] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd][ˈtælənt] ,
If the women credit you with wit and talent ,
如果 这 女性 信用 你 和 有 和 天赋 ；

如果女人认为你聪明才智，

[ðə; ði] [men] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [suːt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [jɔːˈself] .
the men will follow suit so long as you do not undecieve them yourself .
这 男人 将要 跟随 套装 所以 长的 作为 你 做 不是 不欺骗 他们 你自己 ；

只要你不亲自揭穿他们的谎言，男人们也会效仿的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][əˈspaɪə(r)][tuː; tə] ;
There will be nothing you may not aspire to ;
那里 将要 是 没有什么 你 可能 不是 渴望 到 ；

没有什么是不渴望的；

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ˈevrɪweə(r)] ,
you will go everywhere ,
你 将要 去 到处 ；

你会去任何地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] - - [æn; ən] [əˈseɪmblɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːlz] [ænd; ənd]
and you will find out what the world is - - an assemblage of fools and
和 你 将要 寻找 出去 什么 这 世界 是 - - 一个 装配 的 傻瓜 和
[neɪv] .
knaves .
无赖 ；

你就会发现这个世界是什么样的——一群傻瓜和恶棍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .
But you must be neither the one nor the other .
但 你 必须 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 ；

但你既不能是这一种人，也不能是那一种人。

[aɪ][eɪˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [laɪk] [æriˈædnɪz] [kluː] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
I am giving you my name like Ariadne's clue of thread to take with you into
我 是 给予 你 我的 姓名 喜欢 阿里阿德涅的 线索 的 线 到 拿 和 你 进入
[ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] ;
the labyrinth ;
这 迷宫 ；

我把我的名字给你，就像阿里阿德涅的线索线，带你进入迷宫；

[meɪk] [nəʊ] [ˌʌnˈwɜːði] [juːz][ɒv; əv][,aɪˈtiː] ,
make no unworthy use of it ,
制作 不 不配 使用 的 它 ；

不要滥用它，

" [fiː; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ；

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwiːnli] [ɡlɑːns] [ænd; ənd] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
with a queenly glance and curve of her throat ;
和 一个 女王般的 瞥一眼 和 曲线 的 她 喉 ；

有着女王般的目光和优美的喉咙曲线；

" [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] [ʌn'sʌlɪd] .
" **give it back to me unsullied** .
" 给 它 后退 到 我 纯洁无瑕的 ；

“把它完好无损地还给我。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ；

现在，

[gəʊ] ;
go ;
去 ；

去；

[li:v] [em 'i:] .
leave me .
离开 我 ；

离开我。

[wi:; wi] ['wɪmɪn] ['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ʼaʊə(r)]['bæt(ə)lɪz][tu:; tə] [faɪt] . "
We women also have our battles to fight . "
我们 女性 还 有 我们的 战斗 到 斗争 ； "

我们女性也有自己的战斗要打。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ni:d] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] ['glædli] [set][ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə]
" **And if you should ever need some one who would gladly set a match to**
" 和 如果 你 应该 曾经 需要 一些 一 WHO 会 乐意 放 一个 匹配 到
[ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - - - - "
a train for you - - - - "
一个 火车 为了 你 - - - - "

“如果你需要有人乐意为你点燃火车——”

" [wel] ?
" **Well** ?
" 出色地 ？

“出色地？

" [ɪ:; ɪ] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 ；

“她问道。

[hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
He tapped his heart ,
他 轻敲 他的 心 ；

他敲了敲自己的心脏，

[smaɪld] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənɪz] [smaɪl] ,
smiled in answer to his cousin's smile ,
微笑 在 回答 到 他的 表亲 微笑 ；

他也笑着回应表弟的微笑，

[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 ；

然后就去了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faɪv] [ə'klɔ:k] ,
It was five o'clock ,
它 曾是 五 点钟 ；

当时是五点钟，

[ænd; ʌnd] [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ；
and Eugene was hungry ；
和 尤金 曾是 饥饿的 ；

尤金饿了；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] ，
he was afraid lest he should not be in time for dinner ；
他 曾是 害怕的 免得 他 应该 不是 是 在 时间 为了 晚餐 ；

他担心自己不能及时吃晚饭，

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [səʊ] [ˈkwɪkli]
a misgiving which made him feel that it was pleasant to be borne so quickly
一个 疑虑 哪个 制成 他 感觉 那 它 曾是 令人愉快的 到 是 出生 所以 迅速地
[əˈkrɒs] [ˈpærɪs] .
across Paris .
穿过 巴黎 ；

这种担忧让他觉得，如此迅速地穿越巴黎是一件令人愉快的事。

[ðɪs] [senˈseɪ(ə)n] [pɒ; ʌv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfət] [left] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [friː] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts]
This sensation of physical comfort left his mind free to grapple with the thoughts
这 感觉 的 身体的 舒适 左边 他的 头脑 自由的 到 抓钩 和 这 想法
[ðæt] [əˈseɪl] [hɪm] .
that assailed him .
那 遭受攻击 他 ；

这种身体舒适的感觉让他的思绪得以自由地应对那些困扰他的想法。

[ə; eɪ] [ˌmɔːtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sendz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɒ; ʌv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈfʃʊəriəs] [reɪdʒ] ；
A mortification usually sends a young man of his age into a furious rage ；
一个 屈辱 通常 发送 一个 年轻的 男人 的 他的 年龄 进入 一个 狂怒 愤怒 ；

羞辱通常会让他这个年纪的年轻人陷入狂怒之中；

[hiː; hi] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [səˈsaɪəti] ，
he shakes his fist at society ；
他 奶昔 他的 拳头 在 社会 ；

他向社会挥舞拳头，

[ænd; ʌnd] [vəʊz] [ˈvendʒəns] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈfeɪkən] .
and vows vengeance when his belief in himself is shaken .
和 誓言 复仇 什么时候 他的 信仰 在 他自己 是 摇晃 ；

当他对自己的信念动摇时，他发誓要复仇。

[dʒʌst] [ðen] [rɑːˈstiːnjæk] [wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ，
Just then Rastignac was overwhelmed by the words ；
只是 然后 拉斯蒂涅克 曾是 不堪重负 经过 这 字 ；

就在这时，拉斯蒂涅被这句话震撼了，

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [dɔː(r)] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . "
" You have shut the Countess ' door against you . "
" 你 有 关闭 这 伯爵夫人 - 门 反对 你 " ；

“你已经把伯爵夫人的门关上了。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] ！
" I shall call ！
" 我 将 称呼 ！

“我会打电话的！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ，
" he said to himself ；
" 他 说 到 他自己 ；

“他对自己说，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['bəʊziənt] [ɪz] [raɪt] ,
" **and if Mme . de Beauseant is right ,**
" 和 如果 夫人 : 德 因塞特 是 正确的 ,
“如果博塞昂夫人说得对，

[ɪf] [ai][ˈnevə(r)][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] - - [ai] . . .
if I never find her at home - - I . . .
如果 我 绝不 寻找 她 在 家 - - 我 . . .
如果我在家里找不到她——我.....

[wel] ,
well ,
出色地 ,
出色地，
[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [[æɪ; ʃəl] [mi:t] [em 'i:][ɪn] ['evri] ['sælɒn][ɪn][ˈpærɪs] .
Mme . de Restaud shall meet me in every salon in Paris .
夫人 : 德 - 将 见面 我 在 每一个 沙龙 在 巴黎 :
雷斯托夫人将在巴黎的每个沙龙里与我见面。

[ai] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [fens] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ˈpɪst(ə)l] [ˈpræktɪs] ,
I will learn to fence and have some pistol practice ,
我 将要 学习 到 栅栏 和 有 一些 手枪 实践 ,
我会学习击剑，并练习一些手枪，

[ænd; ənd] [kɪl] [ðæt] [ˈmæksi:m][ɒv; əv] [hɜ:z] ! "
and kill that Maxime of hers ! "
和 杀 那 马克西姆 的 她的 ! "
杀了她那个马克西姆！ "

" [ænd; ənd] ['mʌni] ?
" **And money ?**
" 和 钱 ?
“还有钱？

" [kraɪd] [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈmɒnɪtə(r)] .
" **cried an inward monitor .**
" 哭 一个 向内 监视器 :
“一名内勤班长喊道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
" **How about money ,**
" 如何 关于 钱 ,
“钱呢，

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
where is that to come from ?
在哪里 是 那 到 来 从 ?
这是从哪里来的？

" [ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [welθ] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][di:] - ['drɔ:ɪŋ] -
" **And all at once the wealth displayed in the Countess de Restaud's drawing -**
" 和 全部 在 一次 这 财富 显示 在 这 伯爵夫人 德 - 绘画 -
[ru:m] [rəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
room rose before his eyes .
房间 玫瑰 前 他的 眼睛 :
“突然间，雷斯托伯爵夫人客厅里展示的财富出现在他的眼前。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [gɒri:əts] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [lʌvd] [tu:] [wel] ,
That was the luxury which Goriot's daughter had loved too well ,
那 曾是 这 奢华 哪个 高里奥的 女儿 有 喜爱 也 出色地 ,
高里奥的女儿太喜欢这种奢侈的生活了，

[ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ,
the gilding ,
这 镀金 ,
镀金，

[ðə; ði] [ˌɒstən'teɪʃəs] ['splendə(r)] ,
the ostentatious splendor ,
这 炫耀的 辉煌 ,
浮夸的辉煌，

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:vənju:] ,
the unintelligent luxury of the parvenu ,
这 愚蠢的 奢华 的 这 暴发户 ,
暴发户的愚蠢奢侈，

[ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔ:ti'zæn] .
the riotous extravagance of a courtesan .
这 暴乱的 奢侈 的 一个 妓女 .
妓女的放荡奢侈行为。

[ðen] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['vɪʒn] ['sʌd(ə)nli] [went] [ˈʌndə(r)][æən; ən] [ɪ'klɪps] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]
Then the attractive vision suddenly went under an eclipse as he remembered the
然后 这 吸引人的 想象 突然 去 在下面 一个 蚀 作为 他 记得 这
[ˈstɛrtli] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][di:] ['boʊziənt] .
stately grandeur of the Hotel de Beauseant .
庄严 宏伟 的 这 酒店 德 因塞特 .
随后，当他想起博塞昂酒店的宏伟壮丽时，这迷人的景象突然消失了。

[æz; əz][hi:; ɪz]['fænsi] [ˈwɒndə] [əˈmʌŋ] [ði:z] ['lɒfti] ['ri:dʒənz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
As his fancy wandered among these lofty regions in the great world of Paris ,
作为 他的 想要 漫步 之中 这些 高远 地区 在 这 伟大的 世界 的 巴黎 ,
当他的幻想在巴黎的广阔天地间漫游时，

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] [dɑ:k] [θɔ:ts] ['gæðəd] [ɪn][hi:; ɪz] [hɑ:t] ;
innumerable dark thoughts gathered in his heart ;
无数 黑暗的 想法 聚集 在 他的 心 ;
无数阴暗的想法涌上他的心头；

[hi:; ɪz][aɪ'diəz] ['waɪdnɪd] ,
his ideas widened ,
他的 想法 扩大 ,
他的思想更加开阔，

[ænd; ənd][hi:; ɪz] ['kɒŋjəns] [gru:] [mɔ:(r)] [ɪ'læstɪk] .
and his conscience grew more elastic .
和 他的 良心 生长 更多的 松紧带 .
他的良心也变得更加有弹性了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] ;
He saw the world as it is ;
他 锯 这 世界 作为 它 是 ;
他看到了世界的本来面目；

[sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌdʒʊərəɪs'dɪkʃn][ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
saw how the rich lived beyond the jurisdiction of law and public opinion ,
锯 如何 这 富有的 居住地 超过 这 管辖权 的 法律 和 民众 观点 ,
看到富人如何生活在法律和舆论的管辖范围之外，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [sək'ses] [ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['reɪʃjəʊ] ['mʌndɪ] .
and found in success the ultima ratio mundi .
和 成立 在 成功 这 终极 比率 蒙迪 .
并成功找到了世界的终极目标。

" [voʊˈtrɑːn][ɪz] [raɪt] ,
" **Vautrin is right** ,
" 沃特林 是 正确的 ,

“沃特林说得对，

[sək'ses] [ɪz][ˈvɜːtʃuː] !
success is virtue !
成功 是 美德 ！

成功就是美德！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 ；

“他自言自语道。

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] ,
Arrived in the Rue Neuve - Sainte - Genevieve ,
到达的 在 这 后悔 新 - 圣特 - 吉纳维芙 ,

抵达 Rue Neuve-Sainte-Genevieve ,

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ten] [fræŋks][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði]
he rushed up to his room for ten francs wherewith to satisfy the
他 匆忙 向上 到 他的 房间 为了 十 法郎 以及 到 满足 这

[dɪ'rmaːndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbmən] ,
demands of the cabman ,
需求 的 这 出租车司机 ,

他冲回房间，拿出十法郎来满足马车夫的要求，

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
and went in to dinner .
和 去 在 到 晚餐 ；

然后就去吃晚饭了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði]['skwɒlɪd] [ruːm] ,
He glanced round the squalid room ,
他 瞥了一眼 圆形的 这 肮脏的 房间 ；

他环顾了一下肮脏的房间，

[sɔː] [ðə; ði] [eɪ'tiːn] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fiːd] [laɪk] ['kæt(ə)] [ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] ,
saw the eighteen poverty - stricken creatures about to feed like cattle in their stalls ,
锯 这 十八 贫困 - 受打击的 生物 关于 到 喂养 喜欢 牛 在 他们的 摊位 ；

看到十八只穷困潦倒的动物像牲畜一样在牛棚里吃草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
and the sight filled him with loathing .
和 这 视线 已填 他 和 厌恶 ；

看到这一幕，他心里充满了厌恶。

[ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] ,
The transition was too sudden ,
这 过渡 曾是 也 突然 ；

转变太突然了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [aɪ 'tiː][kɒd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][ækt][æz; əz][ə; eɪ]
and the contrast was so violent that it could not but act as a
和 这 对比 曾是 所以 暴力 那 它 可以 不是 但 行为 作为 一个

[ˈpaʊəf(ə)] ['stɪmjələnt] ;
powerful stimulant ;
强大的 兴奋剂 ；

这种对比是如此强烈，以至于它不能不起到一种强大的刺激作用；

[hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [gru:] [brɪ'pɒnd][ɔ:ɪ]['səʊʃ(ə)l] [bəʊndz] .
his ambition developed and grew beyond all social bounds .
他的 志向 发达 和 生长 超过 全部 社会的 界限 .
他的野心已经超越了社会界限。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
On the one hand ,
在 这 一 手 ,
一方面，

[hi:; hi] [brɪ'held] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɪn][ɪts][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [fɔ:mz] ,
he beheld a vision of social life in its most charming and refined forms ,
他 观看 一个 想象 的 社会的 生活 在 它是 最多 迷人 和 精制 表格 ,
他看到了社会生活的最迷人、最精致的形式，

[ɒv; əv] [kwɪk] - [pʌlst] [ju:θ] ,
of quick - pulsed youth ,
的 快的 - 脉冲 青年 ,
充满活力的青春，

[ɒv; əv][feə(r)] ,
of fair ,
的 公平的 ,
公平的，

[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['feɪsɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv]['pəʊətɪrɪ] ,
impassioned faces invested with all the charm of poetry ,
热情洋溢 面孔 投资 和 全部 这 魅力 的 诗 ,
充满激情的面孔充满了诗歌的魅力，

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] [ɔ:(r)][ɑ:t] ;
framed in a marvelous setting of luxury or art ;
框 在 一个 奇妙 环境 的 奢华 或者 艺术 ;
以奢华或艺术的奇妙背景为框架；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['pɪktʃə(r)] ,
he saw a sombre picture ,
他 锯 一个 阴沉 图片 ,
他看到了一幅阴郁的画面，

[ðə; ði]['maɪəri] [vɜ:dʒ] [brɪ'pɒnd] [ði:z] ['feɪsɪz] ,
the miry verge beyond these faces ,
这 溷 边缘 超过 这些 面孔 ,
这些面孔之外的泥泞边缘，

[ɪn] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋkt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə][bʌt; bət][ðə; ði]
in which passion was extinct and nothing was left of the drama but the
在 哪个 热情 曾是 灭绝 和 没有什么 曾是 左边 的 这 戏剧 但 这
[kɔ:dz] [ænd; ənd] ['pʊlɪz] [ænd; ənd][beə(r)] ['mekənɪzəm] .
cords and pulleys and bare mechanism .
绳索 和 滑轮 和 裸 机制 .
激情已然消逝，戏剧只剩下绳索、滑轮和空荡荡的机械装置。

[,ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ['kaunsəl] ,
Mme de Beauseant's counsels ,
夫人 德 律师 ,

博塞昂夫人的忠告，

[ðə; ði] [wɜ:dz] ['ʌtə] [ɪn]['æŋgə(r)][baɪ][ðə; ði] [fə'seɪkən] ['leɪdi] ,
the words uttered in anger by the forsaken lady ,
这 字 说出 在 愤怒 经过 这 被遗弃的 女士 ,

被抛弃的女士愤怒地说出的话，

[hɜ:(r); hə(r)] ['petjulənt] ['ɒfə(r)] ,
her petulant offer ,
她 任性的 提供 ,

她任性的提议，

[kɛɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
came to his mind ,
来了 到 他的 头脑 ,

他想到，

[ænd; ənd] ['pɒvəti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['redi] [ɪk'spəʊzɪtə(r)] .
and poverty was a ready expositor .
和 贫困 曾是 一个 准备好 展览者 .

贫穷就是一个现成的解释者。

[rɑ:'sti:njæk] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['əʊpən] [tu:] ['pærəleɪ] ['trentʃɪz] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪn][ʊə(r)] [sək'ses] ;
Rastignac determined to open two parallel trenches so as to insure success ;
拉斯蒂涅克 决定 到 打开 二 平行线 战壕 所以 作为 到 保证 成功 ;

拉斯蒂涅决心挖掘两条平行的战壕，以确保成功。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
he would be a learned doctor of law and a man of fashion .
他 会 是 一个 学习 医生 的 法律 和 一个 男人 的 时尚 .

他将成为一位博学的法学博士和一位时尚人士。

['kliəli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
Clearly he was still a child !
清楚地 他 曾是 仍然 一个 孩子 !

显然他还是个孩子！

[ðəʊz] [tu:] [laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['æsɪm,təʊt] ,
Those two lines are asymptotes ,
那些 二 线条 是 渐近线 ,

这两条线是渐近线，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [mi:t] .
and will never meet .
和 将要 绝不 见面 .

并且永远不会见面。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] ,
" You are very dull ,
" 你 是 非常 乏味的 ,

“你很迟钝，

[maɪ] [lɔ:d] ['mɑ:kwis] ,
my lord Marquis ,
我的 主 侯爵 ,

侯爵大人，

" [sed] [voʊ'tra:n] ,
" said Vautrin ,
" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

[wɪð] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈruːd] [ˈglɑːnsɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [ˈsiːkrəts][ʊv; əv]
with one of the shrewd glances that seem to read the innermost secrets of
和 一 的 这 精明 眼神 那 似乎 到 读 这 最内层 秘密 的
[əˈhʌðə(r)] [maɪnd] .
another mind .
其他 头脑 .

用敏锐的目光，仿佛能读懂另一个人内心最深处的秘密。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第9/31页

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈhju:mə(r)][tu:; tə][stænd][dʒəʊks][frɒm; frəm][ˈpi:p(ə)] [hu:] [kɔ:l][em 'i:] - [maɪ][lɔ:d]
" I am not in the humor to stand jokes from people who call me ' my lord
" 我 是 不是 在 这 幽默 到 站立 笑话 从 人们 WHO 称呼 我 - 我的 主
[ˈmɑ:kwiːs] ,
Marquis ,
侯爵 ,

“我实在无法忍受那些叫我‘侯爵大人’的人的玩笑，

- " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈjuːdʒiːn] .
- " answered Eugene .
- " 回答 尤金 .

”尤金回答道。

" [ə; eɪ][ˈmɑ:kwiːs][hɪə(r)][ɪn][ˈpæriːs] ,
" A marquis here in Paris ,
" 一个 侯爵 这里 在 巴黎 ,

“巴黎的一位侯爵，

[ɪf][hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈveriːst] [ʃæm] ,
if he is not the veriest sham ,
如果 他 是 不是 这 最真实的 假 ,

如果他不是真正的骗子，

[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈli:vɾəs][ə; eɪ][jɪə(r)][æt; ət] [liːst] ;
ought to have a hundred thousand livres a year at least ;
应该 到 有 一个 百 千 利弗斯 一个 年 在 至少 ;

每年至少应该有十万里弗的收入；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɒdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪsn] - [ɪz][nɒt][ɪgˈzæktli] [ˈfɔ:rtʃənz] [ˈfeɪvərɪt] .
and a lodger in the Maison Vauquer is not exactly Fortune's favorite .
和 一个 房客 在 这 Maison - 是 不是 确切地 命运的 最喜欢的 .

而沃克旅馆的房客并不是幸运女神所喜欢的。

" - [glɑːns] [æt; ət][rɑːˈstiːnjæk][wɒz; wəz][hɑ:f] - [pəˈtɜːnl] ,
" Vautrin's glance at Rastignac was half - paternal ,
" - 瞥一眼 在 拉斯蒂涅克 曾是 一半 - 父系 ,

伏脱冷看拉斯蒂涅的目光，带着半慈父的慈爱，

[hɑ:f] - [kənˈtemptʃuəs] .
half - contemptuous .
一半 - 轻蔑的 .

半轻蔑。

" [ˈpʌpi] !
" Puppy !
" 小狗 !

“小狗！

" [aɪ 'ti:] [siːmd] [tu:; tə][seɪ] ;
" it seemed to say ;
" 它 似乎 到 说 ;

“它似乎在说；

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [meɪk] [wʌn] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv][hɪm] !
" I should make one mouthful of him !
" 我 应该 制作 一 一口气 的 他 !

“我应该把他吃一口！

" [ðen] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] :
" **Then he answered** :
" 然后 他 回答 :

“然后他回答道：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhju:mə(r)] ;
" **You are in a bad humor** ;
" 你 是 在 一个 坏的 幽默 ;

“你心情不好；

[pə'hæps] [jɔ:(r); jə(r)][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kʊŋ'tes] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] . "
perhaps your visit to the beautiful Comtesse de Restaud was not a success . "

也许你对美丽的雷斯托伯爵夫人的拜访并不成功。”

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] [ə'genst] [em 'i:][br'kəz; br'kɒz][aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]
" **She has shut her door against me because I told her that her**

" 她 有 关闭 她 门 反对 我 因为 我 讲述 她 那 她
[ˈfɑ:ðə(r)] [daɪnd] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
father dined at our table ,
父亲 用餐 在 我们的 桌子 ,

“她把我拒之门外，因为我告诉她，她父亲在我们餐桌上吃饭，

" [kraɪd] [rɑ:'sti:njæk] .
" **cried Rastignac** .
" 哭 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅喊道。

[ˈglɑ:nsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ;
Glances were exchanged all round the room ;
眼神 是 交换 全部 圆形的 这 房间 ;

房间里的每个人都交换着眼神。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riɔʊ] [lʊkt] [daʊn] .
Father Goriot looked down .
父亲 高里奥 看起来 向下 .

高老头低下头去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][sent] [sʌm; səm] [snʌf] ['ɪntu:][maɪ] [aɪ] ,
" **You have sent some snuff into my eye** ,
" 你 有 发送 一些 鼻烟 进入 我的 眼睛 ,

“你把鼻烟洒进我的眼睛，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
" **he said to his neighbor** ,
" 他 说 到 他的 邻居 ,

“他对邻居说，

[ˈtɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'saɪd][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
turning a little aside to rub his hand over his face .
转弯 一个 小的 旁边 到 擦 他的 手 超过 他的 脸 .

稍微侧过身，用手揉了揉脸。

" [eni] [wʌn] [hu:] [mə'lest] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riɔʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌhens'fɔ:wəd] [tu:; tə] ['rekən] [wɪð] [em 'i:] ,
" **Any one who molests Father Goriot will have henceforward to reckon with me** ,
" 任何 一 WHO 骚扰 父亲 高里奥 将要 有 从此以后 到 估计 和 我 ,

“从今以后，谁敢骚扰高老头，我就跟他算账。

" [sed] [ˈju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈneɪbə(r)] ;
looking at the old man's neighbor ;
寻找 在 这 老的 男人的 邻居 ;

看着老人的邻居；

" [hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði][rest][əv; əv][juː 'es][pʊt] [tə'geðə(r)] . - - [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [əv; əv][ðə; ði]
" he is worth all the rest of us put together . - - I am not speaking of the
" 他 是 值得 全部 这 休息 的 我们 放 一起 . - - 我 是 不是 请讲 的 这
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

“他比我们所有人加起来还要多。”——我不是在说女士们，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][əv; əv] [ˈmɪs] . [ˈtaɪl,fɜːr] .
turning in the direction of Mlle . Taillefer .
转弯 在 这 方向 的 小姐 . 尾部 .

转向泰勒弗小姐的方向。

[juː'dʒiːnz] [rɪ'mɑːrks] [prə'djuːst] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ,
Eugene's remarks produced a sensation ,
尤金的 评论 生产 一个 感觉 ,

尤金的言论引起了轰动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪbəʊl] .
and his tone silenced the dinner - table .
和 他的 语气 沉默 这 晚餐 - 桌子 .

他的声音让餐桌上的人都安静了下来。

[voʊ'traːn] [ə'ləʊn] [spəʊk] .
Vautrin alone spoke .
沃特林 独自的 辐 .

只有沃特林一个人说话。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] ,
" If you are going to champion Father Goriot ,
" 如果 你 是 去 到 冠军 父亲 高里奥 ,

“如果你要支持高老头，

[ænd; ənd][set] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ˈeditə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] ,
and set up for his responsible editor into the bargain ,
和 放 向上 为了 他的 负责任的 编辑 进入 这 便宜货 ,

并设立了责任编辑，

[juː; jʊ][hæd; həd] [niːd] [biː; bi][ə; eɪ] [kræk] [ʃɒt] [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [fɔɪlz] ,
you had need be a crack shot and know how to handle the foils ,
你 有 需要 是 一个 裂缝 射击 和 知道 如何 到 处理 这 箔 ,

你需要成为一名神枪手，并且知道如何使用剑，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈbæntərɪŋli] .
banteringly .
戏谑地 .

开玩笑地。

" [səʊ][ai] [ɪn'tend] ,
" **So I intend** ,
" 所以 我 打算 ,

“所以我打算，

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [tə'deɪ] ? "
" **Then you are taking the field today ?** "
" 然后 你 是 采取 这 场地 今天 ? "

“那你今天要上场吗？ ”

" [pə'hæps] ,
" **Perhaps** ,
" 也许 ,

“也许，

" [rɑ:'sti:njæk] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **Rastignac answered** .
" 拉斯蒂涅克 回答 .

“拉斯蒂涅回答道。

" [bʌt; bət][ai] [əʊ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [bʌ; əv][maɪ'self][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
" **But I owe no account of myself to any one** ,
" 但 我 欠 不 帐户 的 我 到 任何 一 ,

“但我不欠任何人，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][du:; də][nɒt][traɪ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [du:; də][bʌ; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
especially as I do not try to find out what other people do of a night .
尤其 作为 我 做 不是 尝试 到 寻找 出去 什么 其他 人们 做 的 一个 夜晚 .

尤其是我不想知道其他人晚上会做什么。

" [voʊ'trɑ:n] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][rɑ:'sti:njæk] .
" **Vautrin looked askance at Rastignac** .
" 沃特林 看起来 斜视 在 拉斯蒂涅克 .

“伏脱冷斜眼看着拉斯蒂涅。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌpɪts] ,
" **If you do not mean to be deceived by the puppets** ,
" 如果 你 做 不是 意思是 到 是 受骗 经过 这 木偶 ,

“如果你不想被木偶欺骗，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][bɪ'hɑɪnd][ænd; ænd] [si:] [ðə; ði] [həʊl] [[əʊ] ,
you must go behind and see the whole show ,
你 必须 去 在后面 和 看 这 所有的 展示 ,

你必须到后面去看整个表演，

[ænd; ænd][nɒt] [pi:p] [θru:] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] .
and not peep through holes in the curtain .
和 不是 窥视 通过 孔 在 这 窗帘 .

不要从窗帘的洞里偷看。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
That is enough ,
那 是 足够的 ,

这就够了，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
seeing that Eugene was about to fly into a passion .
看到 那 尤金 曾是 关于 到 飞 进入 一个 热情 .

眼看尤金就要勃然大怒了。

" [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [wenˈevə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" We can have a little talk whenever you like .
" 我们 能 有 一个 小的 讲话 每当 你 喜欢 .

“只要你愿意，我们随时都可以聊聊。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [glu:m] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] .
" There was a general feeling of gloom and constraint .
" 那里 曾是 一个 一般的 感觉 的 愁云 和 约束 .

“人们普遍感到沮丧和压抑。

[ˈfa:ðə(r)][ˈɡɔ:riəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈdi:pli] [dɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈstu:dənts] [rɪˈmɑ:k] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs]
Father Goriot was so deeply dejected by the student's remark that he did not notice
父亲 高里奥 曾是 所以 深 垂头丧气 经过 这 学生 评论 那 他 做过 不是 注意
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈlɒdʒə] ,
the change in the disposition of his fellow - lodgers ,
这 改变 在 这 处置 的 他的 同伴 - 房客 ,

高里奥神父听了学生的话，心情十分低落，没有注意到同住的同学的情绪发生了变化。

[nɔ:(r)] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə]
nor know that he had met with a champion capable of putting an end to
也不 知道 那 他 有 遇见 和 一个 冠军 有能力的 的 推杆 一个 结尾 到
[ðə; ði] [ˌpɜ:sɪˈkju:ʃ(ə)n] .
the persecution .
这 迫害 .

也不知道他已经遇到了一位能够结束迫害的勇士。

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[em] . [ˈɡɔ:riəʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈfa:ðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] ,
M . Goriot sitting there is the father of a countess ,
M . 高里奥 坐着 那里 是 这 父亲 的 一个 伯爵夫人 ,
坐在那里的高里奥先生是一位伯爵夫人的父亲，

" [sed] [ɛm,ɛmˈi:] . - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" said Mme . Vauquer in a low voice .
" 说 夫人 . - 在 一个 低的 嗓音 .

“沃盖太太低声说道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbærənəs] ,
" And of a baroness ,
" 和 的 一个 男爵夫人 ,

“还有一位男爵夫人，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [rɑ:ˈsti:njæk] .
" answered Rastignac .
" 回答 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ,
" That is about all he is capable of ,
" 那 是 关于 全部 他 是 有能力的 的 ,
“这就是他所能做的一切，

" [sed] - [tu:; tə][rɑ:'sti:njæk] ;
" said Bianchon to Rastignac ;
" 说 - 到 拉斯蒂涅克 ;
“比安训对拉斯蒂涅说；

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;
" I have taken a look at his head ;
" 我 有 已采取 一个 看 在 他的 头 ;
“我看过他的头了；

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [bʌmp] - - [ðə; ði] [bʌmp] [ɒv; əv] [pə'tɜ:nəti] ;
there is only one bump - - the bump of Paternity ;
那里 是 仅有的 一 撞 - - 这 撞 的 亲子鉴定 ;
只有一个凸起——父权的凸起；

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)] ['fɑ:ðə(r)] .
he must be an ETERNAL FATHER .
他 必须 是 一个 永恒 父亲 .
他一定是一位永恒的父亲。

" [ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪn'tent] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] - [dʒəʊk] .
" Eugene was too intent on his thoughts to laugh at Bianchon's joke .
" 尤金 曾是 也 意图 在 他的 想法 到 笑 在 - 开玩笑 .
“尤金太专注于自己的思绪，根本没注意到毕安雄的笑话。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ][εm,εm'i:] . [di:] - ['kaʊnsəl] ,
He determined to profit by Mme . de Beauseant's counsels ,
他 决定 到 利润 经过 夫人 : 德 - 律师 ,
他决定听取博塞昂夫人的建议，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi][kɒd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] .
and was asking himself how he could obtain the necessary money .
和 曾是 问 他自己 如何 他 可以 获得 这 必要的 钱 .
并问自己如何才能获得所需的资金。

[hi:; hi] [gru:] [greɪv] .
He grew grave .
他 生长 严重 .
他变得严肃起来。

[ðə; ði] [waɪd] [sə'vænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [stretʃt] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
The wide savannas of the world stretched before his eyes ;
这 宽的 稀树草原 的 这 世界 拉伸 前 他的 眼睛 ;
广阔的世界大草原展现在他的眼前；

[ɔ:l] [θɪŋz] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
all things lay before him ,
全部 事物 躺 前 他 ,
一切都摆在他面前，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .
nothing was his .
没有什么 曾是 他的 .
没有什么是他的。

[ˈdɪnə(r)] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
Dinner came to an end ,
晚餐 来了 到 一个 结尾 ,
晚餐结束了，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [went] ,
the others went ,
这 其他的 去 ,

其他人去了，

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
and he was left in the dining - room .
和 他 曾是 左边 在 这 用餐 - 房间 .

然后他就被留在了餐厅里。

" [səʊ][ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] ?
" So you have seen my daughter ?
" 所以 你 有 已见 我的 女儿 ?

“这么说你见过我的女儿了？

" [gɔ:riɒʊ] [spəʊk] [ˈtremjələsli] ,
" Goriot spoke tremulously ,
" 高里奥 辐 颤抖地 ,

高里奥颤抖着说道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][əˈpɒn] [ju:'dʒi:nz] [dri:mz] .
and the sound of his voice broke in upon Eugene's dreams .
和 这 声音 的 他的 嗓音 打破 在 之上 尤金的 梦境 .

他的声音打断了尤金的梦境。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈeldərz] [hænd] ,
The young man took the elder's hand ,
这 年轻的 男人 采取 这 长者的 手 ,

年轻人握住长老的手，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkaɪndnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and looked at him with something like kindness in his eyes .
和 看起来 在 他 和 某物 喜欢 仁慈 在 他的 眼睛 .

并用一种类似慈祥的眼神看着他。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] [mæn] ,
" You are a good and noble man ,
" 你 是 一个 好的 和 高贵 男人 ,

“你是一位善良高尚的人，

" [hi;; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [wi;; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:təz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" We will have some talk about your daughters by and by .
" 我们 将要 有 一些 讲话 关于 你的 女儿们 经过 和 经过 .

“我们稍后会谈论你的女儿们。

" [hi;; hi] [rəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [gɔ:ri:əts] [ˈɑ:nsə(r)] ,
" He rose without waiting for Goriot's answer ,
" 他 玫瑰 没有 等待 为了 高里奥的 回答 ,

“他不等高里奥回答就站了起来，

[ænd; ənd] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and went to his room .
和 去 到 他的 房间 .

然后去了他的房间。

[ðeə(r)] [hi;; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] : - -
There he wrote the following letter to his mother : - -
那里 他 写道 这 下列的 信 到 他的 母亲 : - -

他在那里给母亲写了如下的信：

" [maɪ][diə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" **My Dear Mother** ,
" 我的 亲爱的 母亲 ,

“我亲爱的母亲，

- - [kæn; kən]
- - **Can**
- - 能

- 能

[juː; jʊ] ['nʌrɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [breɪst] [ə'gen] ?
you nourish your child from your breast again ?
你 滋养 你的 孩子 从 你的 胸部 再次 ?

你还会用你的乳房喂养你的孩子吗？

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɔːtʃuːn] ,
I am in a position to make a rapid fortune ,
我 是 在 一个 位置 到 制作 一个 迅速的 财富 ,

我有能力迅速发财，

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks] - - [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
but I want twelve hundred francs - - I must have them at all costs .
但 我 想 十二 百 法郎 - - 我 必须 有 他们 在 全部 成本 .

但我想要一千二百法郎——我必须不惜一切代价得到它们。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ;
Say nothing about this to my father ;
说 没有什么 关于 这 到 我的 父亲 ;

不要告诉我父亲这件事；

[pə'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [əb'dʒekʃnz] ,
perhaps he might make objections ,
也许 他 可能 制作 反对意见 ,

也许他会提出反对意见，

[ænd; ænd] [ən'les] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ,
and unless I have the money ,
和 除非 我 有 这 钱 ,

除非我有钱，

[ai] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ'self] ,
I may be led to put an end to myself ,
我 可能 是 引领 到 放 一个 结尾 到 我 ,

我可能会走向自我终结，

[ænd; ænd][səʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [bʊ; əv][dɪ'speə(r)] .
and so escape the clutches of despair .
和 所以 逃脱 这 离合器 的 绝望 .

从而摆脱绝望的魔爪。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] .
I will tell you everything when I see you .
我 将要 告诉 你 一切 什么时候 我 看 你 .

当我见到你时我会告诉你一切。

[ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ]['prez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
I will not begin to try to describe my present situation ;
我 将要 不是 开始 到 尝试 到 描述 我的 展示 情况 ;

我不想开始描述我目前的状况；

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['vɒljʊ:mz] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stoːrɪ] ['klɪəli] [ænd; ænd] ['fʊli] .
it would take volumes to put the whole story clearly and fully .
它 会 拿 卷 到 放 这 所有的 故事 清楚地 和 完全 .

要清楚、完整地讲述整个故事需要花费大量的篇幅。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] ['gæmbliŋ] ,
I have not been gambling ,
我 有 不是 到过 赌博 ,

我没有赌博，

[maɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,
my kind mother ,
我的 种类 母亲 ,

我慈祥的母亲，

[aɪ] [əʊ] [nəʊ][wʌn][ə; eɪ] ['penɪ] ;
I owe no one a penny ;
我 欠 不 一 一个 一分钱 ;

我不欠任何人一分钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] ,
but if you would preserve the life that you gave me ,
但 如果 你 会 保存 这 生活 那 你 给予 我 ,

但如果你愿意保住你赐给我的生命，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [send] [em 'i:][ðə; ði] [sʌm] [aɪ] ['menʃ(ə)n] .
you must send me the sum I mention .
你 必须 发送 我 这 和 我 提到 .

你必须把我提到的金额寄给我。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [vi:kʊŋ'tes] [di:] ['bəʊziənt] ;
I go to see the Vicomtesse de Beauseant ;
我 去 到 看 这 子爵夫人 德 因塞特 ;

我去拜访博塞昂子爵夫人；

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ju:ziŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
she is using her influence for me ;
她 是 使用 她 影响 为了 我 ;

她正在利用她的影响力来影响我；

[aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] ,
I am obliged to go into society ,
我 是 有义务 到 去 进入 社会 ,

我必须走向社会，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ɒn] [kli:n] [glʌvz] .
and I have not a penny to lay out on clean gloves .
和 我 有 不是 一个 一分钱 到 躺 出去 在 干净的 手套 .

而我却没有一分钱来买干净的手套。

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ɒn] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,
I can manage to exist on bread and water ,
我 能 管理 到 存在 在 面包 和 水 ,

我可以靠面包和水生存，

[ɔ:(r)][gəʊ] [wɪ'daʊt] [fu:d] ,
or go without food ,
或者 去 没有 食物 ,

或者不吃东西，

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,
if need be ,
如果 需要 是 ,

如果需要的话，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [ɡlædli] ,
To his request he knew that they would not fail to respond gladly ,
 到 他的 要求 他 知道 那 他们 会 不是 失败 到 回应 乐意 ,
 他知道, 对于他的请求, 他们一定会欣然回应,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdelɪkəsi] [baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd]
and he added to it an appeal to their delicacy by touching the chord
 和 他 额外 到 它 一个 上诉 到 他们的 美味 经过 接触 这 弦
 [ɒv; əv] [ˈbɒnə(r)] [ðæt] [vaɪ'breɪts] [səʊ] [ˈlɒdli] [ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] [haɪ] - [straŋ] [n'eɪtʃəz] .
of honor that vibrates so loudly in young and high - strung natures .
 的 荣誉 那 振动 所以 高声 在 年轻的 和 高的 - 串 自然 .

他还通过触动年轻人和神经质中强烈共鸣的荣誉心弦, 来激发他们的敏感度。

[ˈjet] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈletəz] ,
Yet when he had written the letters ,
然而 什么时候 他 有 书面 这 信件 ,

然而当他写完信时，

[hiː; hi][kəd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [mɪsˈɡɪvɪŋz] [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [æmˈbɪ(ə)n] ;
he could not help feeling misgivings in spite of his youthful ambition ;
他 可以 不是 帮助 感觉 疑虑 在 尽管如此 的 他的 青春 志向 ;

尽管他年轻气盛，但还是忍不住心存疑虑；

[hɪz; ɪz] [haːt] [biːt] [faːst] ,
his heart beat fast ,
他的 心 打 快速地 ,

他的心跳很快，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtremblɪd] .
and he trembled .
和 他 颤抖 .

他浑身发抖。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈspɒtləs] [ˈnəʊbəlɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ˈberɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈmænə(r)]
He knew the spotless nobleness of the lives buried away in the lonely manor
他 知道 这 一尘不染 高贵 的 这 生活 埋葬 离开 在 这 孤独 庄园

[haʊs] ;

house ;
房子 ;

他知道埋葬在孤独庄园里的生命是纯洁高贵的；

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʊd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] ,
he knew what trouble and what joy his request would cause his sisters ,
他 知道 什么 麻烦 和 什么 喜悦 他的 要求 会 原因 他的 姐妹 ,

他知道他的请求会给姐妹们带来什么麻烦和快乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtʃəd]
and how happy they would be as they talked at the bottom of the orchard
和 如何 快乐的 他们 会 是 作为 他们 谈话 在 这 底部 的 这 果园

[ɒv; əv] [ðæt] [diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeəz] [ɪn][ˈpærɪs] .

of that dear brother of theirs in Paris .
的 那 亲爱的 兄弟 的 他们的 在 巴黎 .

当他们在巴黎那位亲爱的兄弟的果园尽头聊天时，他们会多么幸福啊。

[ˈvɪʒnz] [rəʊz] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Visions rose before his eyes ;
愿景 玫瑰 前 他的 眼睛 ;

他的眼前浮现出幻象；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [strɒŋ] [laɪt] [rɪˈviːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈsiːkrətli] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l][stɔː(r)] ,
a sudden strong light revealed his sisters secretly counting over their little store ,
一个 突然 强的 光 揭晓 他的 姐妹 偷偷 计数 超过 他们的 小的 店铺 ,

突然，一道强光照亮了他的姐妹们，他们正在偷偷数着她们的商店，

[drɪˈvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈgɜːliʃ] [ˈstrætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kəd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm]
devising some girlish stratagem by which the money could be sent to him
设计 一些 少女 策略 经过 哪个 这 钱 可以 是 发送 到 他

[ɪnˌkɒɡˈniːtəʊ] ,

incognito ,
隐姓埋名 ,

想出一些少女的计谋，让钱匿名寄给他，

[ˈeseɪ] ,
essaying ,
散文 ,

散文写作，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
for the first time in their lives ,
为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 ;

这是他们一生中第一次，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [dɪ'si:t] [ðæt] [ri:tɪt] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪts] [ʌn'selfɪnəs] .
a piece of deceit that reached the sublime in its unselfishness .
一个 片 的 欺骗 那 达到 这 升华 在 它是 无私 ;

这是一种无私至上的欺骗。

" [ə; eɪ] ['sɪstərz] [hɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [fɔ:(r); fə(r)]['pʃʊərətɪ] ,
" **A sister's heart is a diamond for purity** ,
" 一个 姐妹 心 是 一个 钻石 为了 纯度 ;

“姐妹的心是纯洁的钻石，

[ə; eɪ] [di:p] [si:] [ɒv; əv] ['tendənəs] !
a deep sea of tenderness !
一个 深的 海 的 压痛 !

深海般的柔情！

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 ;

“他自言自语道。

[hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['letəz] .
He felt ashamed of those letters .
他 毛毡 羞愧 的 那些 信件 ;

他对这些信感到羞愧。

[wɒt] ['paʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [pʊt] [ʌp][baɪ] [sʌtʃ] [hɑ:ts] ;
What power there must be in the petitions put up by such hearts ;
什么 力量 那里 必须 是 在 这 请愿书 放 向上 经过 这样的 心 ;

这样的心所提出的请求必定具有多大的力量？

[haʊ] [pʃʊə(r)][ðə; ði][fɜ:və(r)] [ðæt] [beəz] [ðeə(r)] [səʊlz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] [preə(r)] !
how pure the fervor that bears their souls to Heaven in prayer !
如何 纯的 这 热情 那 熊 他们的 灵魂 到 天堂 在 祷告 !

他们的祈祷是多么纯洁的热情，将他们的灵魂带到了天堂！

[wɒt] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ɪn][self] - ['sækrɪfaɪs] !
What exquisite joy they would find in self - sacrifice !
什么 精美的 喜悦 他们 会 寻找 在 自己 - 牺牲 !

他们在自我牺牲中会发现多么无比的快乐啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑ:t] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [send] [hɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]
What a pang for his mother's heart if she could not send him all that he

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] !
asked for !
问 为了 !

如果他的母亲不能满足他的所有要求，她的心会多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ə'fekʃn] ,
And this noble affection ,
和 这 高贵 感情 ;

这份高尚的感情，

[ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l][kɒst] ,
these sacrifices made at such terrible cost ,
这些 牺牲 制成 在 这样的 糟糕的 成本 ;

这些牺牲的代价如此惨重，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði][ˈlædə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [delfɪn] [diː]
were to serve as the ladder by which he meant to climb to Delphine de
是 到 服务 作为 这 梯子 经过 哪个 他 意思是 到 爬 到 德尔菲娜 德
-
Nucingen .
-
这些都是他想要爬向德尔菲娜·德·纽钦根的梯子。

[ə; eɪ] [fjuː] [tiəz] ,
A few tears ,
一个 很少 眼泪 ,
-
几滴泪水,
[laɪk] [ðə; ði][lɑːst] [greɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪnsens] [flʌŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈɔːltə(r)][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
like the last grains of incense flung upon the sacred alter fire of the hearth ,
喜欢 这 最后的 谷物 的 香 扔 之上 这 神圣 改变 火 的 这 炉 ,
-
就像最后几粒香被抛洒在圣坛的炉火上,

[fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
fell from his eyes .
跌倒 从 他的 眼睛 .
-
从他眼前落下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
He walked up and down ,
他 步行 向上 和 向下 ,
-
他走来走去,
[ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊ(ə)n] .
and despair mingled with his emotion .
和 绝望 混合 和 他的 情感 .
-
绝望与他的情绪交织在一起。

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [ˈəʊpən][dɔː(r)] .
Father Goriot saw him through the half - open door .
父亲 高里奥 锯 他 通过 这 一半 - 打开 门 .
-
高老头透过半开的门看见了他。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
" What is the matter ,
" 什么 是 这 事情 ,
-
“什么事，

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?
-
先生？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθreɪhəʊld] .
" he asked from the threshold .
" 他 问 从 这 临界点 .
-
“他在门口问道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
-
“啊！

[maɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbə(r)] ,
my good neighbor ,
我的 好的 邻居 ,
-
我的好邻居，

[aɪ][eɪ'ɛm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
I am as much a son and brother as you are a father .
我 是 作为 很多 一个 儿子 和 兄弟 作为 你 是 一个 父亲 。

正如您是一位父亲一样，我也是您的儿子和兄弟。

[juː; jʊ][duː; də] [wel] [tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɒŋ'tes] [ænə'staːzi] ;
You do well to fear for the Comtesse Anastasie ;
你 做 出色地 到 害怕 为了 这 伯爵夫人 阿纳斯塔西 ；

你为阿纳斯塔西伯爵夫人担心是有道理的；

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][em] . ['mæksi:m][diː] - ,
there is one M . Maxime de Trailles ,
那里 是 一 M ． 马克西姆 德 - ,

有一位 M. Maxime de Trailles，

[huː] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn] .
who will be her ruin .
WHO 将要 是 她 废墟 。

谁会毁了她。

" ['fɑːðə(r)]['ɡɔːriəʊ] [wɪð'druː] ,
" **Father Goriot withdrew ,**
" 父亲 高里奥 退出 ,

高老头退了下去，

['stæməɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] ,
stammering some words ,
结巴 一些 字 ,

结结巴巴地说出一些话，

[bʌt; bət] ['juːdʒiːn] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
but Eugene failed to catch their meaning .
但 尤金 失败的 到 抓住 他们的 意义 。

但尤金没能理解他们的意思。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɑː'stiːnjæk] [went] [aʊt] [tuː; tə][pəʊst][hɪz; ɪz] ['letəz] .
The next morning Rastignac went out to post his letters .
这 下一个 早晨 拉斯蒂涅克 去 出去 到 邮政 他的 信件 。

第二天早上，拉斯蒂涅出去寄信。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi] ['weɪvə] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ,
Up to the last moment he wavered and doubted ,
向上 到 这 最后的 片刻 他 犹豫不决 和 怀疑 ,

直到最后一刻他还在犹豫和怀疑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [endɪd] [baɪ] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː;][ðə; ðɪ][bɒks] .
but he ended by flinging them into the box .
但 他 结束 经过 投掷 他们 进入 这 盒子 。

但最后他还是把它们扔进了盒子里。

" [aɪ][fæl; fəl] [sæk'siːd] !
" **I shall succeed !**
" 我 将 成功 ！

“我一定会成功的！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 。

“他自言自语道。

[səʊ] [sez] [ðə; ðɪ]['gæmblə(r)] ;
So says the gambler ;
所以 说道 这 赌徒 ；

赌徒如是说；

[səʊ] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] ;
so says the great captain ;
所以 说道 这 伟大的 队长 ;

伟大的船长如是说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʊv; əv][sʌm; səm] [fju:] ,
but the three words that have been the salvation of some few ,
但 这 三 字 那 有 到过 这 救恩 的 一些 很少 ,

但这三个词拯救了少数人，

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʊv; əv] ['meni] [mɔ:(r)] .
have been the ruin of many more .
有 到过 这 废墟 的 许多 更多的 .

已经毁掉了更多。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['ju:dʒi:n] [kɔ:ld] [æt; ət][,em,em'i:] . [di:] - [haʊs] ;
A few days after this Eugene called at Mme . de Restaud's house ;
一个 很少 天 后 这 尤金 称为 在 夫人 . 德 - 房子 ;

几天后，尤金拜访了雷斯托夫人的家。

[ʃi:; ji][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [həʊm] .
she was not at home .
她 曾是 不是 在 家 .

她不在家。

[θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
Three times he tried the experiment ,
三 时代 他 尝试 这 实验 ,

他尝试了三次实验，

[ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:z] [kləʊzd] [ə'genst] [hɪm] ,
and three times he found her doors closed against him ,
和 三 时代 他 成立 她 门 关闭 反对 他 ,

三次他发现她的门都对他紧闭，

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['keəf(ə)] [tu:; tə] [tʃu:z] [æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [em] . [di:] - [wɒz; wəz][nɒt]
though he was careful to choose an hour when M . de Trailles was not
尽管 他 曾是 小心 到 选择 一个 小时 什么时候 M . 德 - 曾是 不是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

尽管他很小心地选择了 M. de Trailles 不在的时间。

[ðə; ði] [ˌvi:kɒŋ'tes] [wɒz; wəz] [raɪt] .
The Vicomtesse was right .
这 子爵夫人 曾是 正确的 .

子爵夫人说得对。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['stʌdɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The student studied no longer .
这 学生 研究 不 更长 .

学生不再学习了。

[hi:; hi][pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'piərəns] [æt; ət] ['lektʃəz] ['sɪmplɪ] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
He put in an appearance at lectures simply to answer to his name ,
他 放 在 一个 外貌 在 讲座 简单地 到 回答 到 他的 姓名 ,

他出席讲座只是为了回应他的名字，

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)] [ðʌs] [ə'testɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
and after thus attesting his presence ,
和 后 因此 证明 他的 在场 ,

在证实了他的存在之后，

[dɪˈpɑːtɪd] [ˈfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] :
departed **forthwith** ;
已离开 立即 ;

即刻离去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈprəʊses] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][məʊst] [ˈstjʊdnts] .
He had been through a reasoning process familiar to most students .
他 有 到过 通过 一个 推理 过程 熟悉的 到 最多 学生 .

他经历过大多数学生都熟悉的推理过程。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][pʊ; əv] [dɪˈfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt]
He had seen the advisability of deferring his studies to the last moment
他 有 已见 这 建议性 的 推迟 他的 研究 到 这 最后的 片刻
[brɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [ˈfɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃənz] ;
before going up for his examinations ;
前 去 向上 为了 他的 考试 ;

他已经认识到将学习推迟到考试前的最后一刻是明智之举；

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kræm] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [jɪˈəz] - [wɜːk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he made up his mind to cram his second and third years ' work into the
他 制成 向上 他的 头脑 到 塞满 他的 第二 和 第三 年 - 工作 进入 这
[θɜːd] [jɪə(r)] ,
third year ,
第三 年 ,

他决定把第二年和第三年的作业塞到第三年完成，

[wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ,
when he meant to begin to work in earnest ,
什么时候 他 意思是 到 开始 到 工作 在 认真 ,

当他打算认真开始时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [lɔː] [wɪð] [wʌn] [ɡreɪt] [ˈefət] .
and to complete his studies in law with one great effort .
和 到 完全的 他的 研究 在 法律 和 一 伟大的 努力 .

并一举完成了法律学业。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌfɪftiːn] [mʌnθs] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][pʊ; əv]
In the meantime he had fifteen months in which to navigate the ocean of
在 这 与此同时 他 有 十五 几个月 在 哪个 到 导航 这 海洋 的
[ˈpærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

与此同时，他有十五个月的时间航行在巴黎的海洋上，

[tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði][nets] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [prəˈtektɾəs] [ænd; ənd]
to spread the nets and set the lines that would bring him a protectress and
到 传播 这 网 和 放 这 线条 那 会 带来 他 一个 保护者 和
[ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] .
a fortune .
一个 财富 .

布下网，设下线，以便给他带来保护者和财富。

[twɔːs] [ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [wiːk] [hiː; hi] [sɔː] [ɛmˌɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] ;
Twice during that week he saw Mme . de Beauseant ;
两次 期间 那 星期 他 锯 夫人 . 德 因塞特 ;

那个星期他见过博塞昂夫人两次。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] - [draɪv]
he did not go to her house until he had seen the Marquis d'Ajuda drive
他 做过 不是 去 到 她 房子 直到 他 有 已见 这 侯爵 - 驾驶
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

直到他看到阿茹达侯爵驾车离开，他才去她家。

[ˈvɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ,
Victory for yet a few more days was with the great lady ,
胜利 为了 然而 一个 很少 更多的 天 曾是 和 这 伟大的 女士 ,
[ðə; ði][məʊst][pəʊ'tetɪk] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] ;
the most poetic figure in the Faubourg Saint - Germain ;
这 最多 诗意的 数字 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ;

圣日耳曼区最具诗意的人物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwis] - - ['pɪntəʊ] [wɪð] ['mɪs] .
and the marriage of the Marquis d'Ajuda - Pinto with Mlle .
和 这 婚姻 的 这 侯爵 - - 平托 和 小姐 .
[di:] - [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] .
de Rochefide was postponed .
德 - 曾是 推迟 .

以及阿茹达-平托侯爵与小姐的婚礼。

[di:] - [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] .
de Rochefide was postponed .
德 - 曾是 推迟 .
[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] [fɪld] [ðəʊz] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ]
The dread of losing her happiness filled those days with a fever of joy
这 恐惧 的 输 她 幸福 已填 那些 天 和 一个 发烧 的 喜悦
[ʌn'həʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
unknown before ,
未知 前 ,

失去幸福的恐惧让她在那些日子里充满了前所未有的喜悦，

[bʌt; bət][ðə; ði][end][wɒz; wəz]['əʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['nɪərə(r)] .
but the end was only so much the nearer .
但 这 结尾 曾是 仅有的 所以 很多 这 更近 .
[ðə; ði] ['mɑ:kwis] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n]
The Marquis d'Ajuda and the Rochefides agreed that this quarrel and reconciliation
这 侯爵 - 和 这 - 同意 那 这 争吵 和 和解

但距离终点也只是一步之遥。

[ðə; ði] ['mɑ:kwis] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'gri:d] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n]
The Marquis d'Ajuda and the Rochefides agreed that this quarrel and reconciliation
这 侯爵 - 和 这 - 同意 那 这 争吵 和 和解
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃənət] [θɪŋ] ;
was a very fortunate thing ;
曾是 一个 非常 幸运 事物 ;

阿茹达侯爵和罗什菲德家族一致认为，这次争吵与和解是一件非常幸运的事情。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['bəʊziənt] ([səʊ] [ðeɪ] [həʊpt]) [wʊd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ˌrekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə]
Mme . de Beauseant (so they hoped) would gradually become reconciled to the idea
夫人 . 德 因塞特 (所以 他们 希望) 会 逐步地 变得 和解 到 这 主意
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ,
of the marriage ,
的 这 婚姻 ,

博塞昂夫人（他们希望）会逐渐接受这桩婚事，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] [brɔ:t] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] - [ˈmɔːnɪŋ] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]
and in the end would be brought to sacrifice d'Ajuda's morning visits to the
和 在 这 结尾 会 是 带来 到 牺牲 - 早晨 访问 到 这
[ˈeksədʒənsiːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][kəˈrɪə(r)] ,
exigencies of a man's career ,
紧急情况 的 一个 男人的 职业 ,
最终, 为了事业的需要, 不得不牺牲阿茹达的早晨探访时间,

[ˈeksədʒənsiːz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] .
exigencies which she must have foreseen .
紧急情况 哪个 她 必须 有 预见 .
她一定已经预见到了这些紧急情况。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsɒləm] [ˈprɒmɪsɪz] ,
In spite of the most solemn promises ,
在 尽管如此 的 这 最多 庄严 承诺 ,
尽管做出了最庄严的承诺,

[ˈdeɪlɪ] [rɪˈnjuːd] ,
daily renewed ,
日常的 更新 ,
每日更新,

[em] . - [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] ,
M . d'Ajuda was playing a part ,
M . d'Ajuda 曾是 玩耍 一个 部分 ,
M. d'Ajuda 扮演了一个角色,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈviːkɒŋˈtes] [wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
and the Vicomtesse was eager to be deceived .
和 这 子爵夫人 曾是 渴望的 到 是 受骗 .
子爵夫人很想被欺骗。

" [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [liːp] [həˈrəʊɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Instead of taking a leap heroically from the window ,
" 反而 的 采取 一个 飞跃 英勇地 从 这 窗户 ,
“与其英勇地从窗户跳下去,

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
she is falling headlong down the staircase ,
她 是 坠落 一头扎 向下 这 楼梯 ,
她从楼梯上摔了下来,

" [sed] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈɪntɪmət] [ˈfrend] ,
" said her most intimate friend ,
" 说 她 最多 亲密的 朋友 ,
“她最亲密的朋友说,

[ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [diː] [lɑːŋˈeɪ] .
the Duchesse de Langeais .
这 公爵夫人 德 朗热 .
朗热公爵夫人。

[jet] [ðɪs] [ˈɑːftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈviːkɒŋˈtes] [tuː; tə]
Yet this after - glow of happiness lasted long enough for the Vicomtesse to
然而 这 后 - 辉光 的 幸福 持续 长的 足够的 为了 这 子爵夫人 到
[biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ˈkʌz(ə)n] .
be of service to her young cousin .
是 的 服务 到 她 年轻的 表哥 .
然而, 这种幸福的余韵持续了很长时间, 足以让子爵夫人为她的年轻表弟提供帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːf] - [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
She had a half - superstitious affection for him .
她 有 一个 一半 - 迷信的 感情 为了 他 .
她对他怀有一种半迷信的感情。

[ˈjuːdʒiːn][hæd; həd] [fəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [wen] [ə; eɪ]
Eugene had shown her sympathy and devotion at a crisis when a
尤金 有 所示 她 同情 和 虔诚 在 一个 危机 什么时候 一个
[ˈwʊmən] [siːz] [nəʊ] [ˈpɪti] ,
woman sees no pity ,
女士 看到 不 遗憾 ,
尤金在女人最不懂得怜悯的危急时刻，展现了她的同情和忠诚，

[nəʊ][ˈriːəl] [ˈkʌmfət] [ɪn][ˈeni] [aɪz] ;
no real comfort in any eyes ;
不 真实的 舒适 在 任何 眼睛 ;
在任何人眼中都得不到真正的安慰；

[wen] [ɪf] [ə; eɪ][mən][ɪz] [ˈredi] [wɪð] [ˈsuːðɪŋ] [ˈflætəri] ,
when if a man is ready with soothing flatteries ,
什么时候如果 一个 男人 是 准备好 和 舒缓 奉承 ,
如果一个人准备好了安慰的奉承话，

[aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪv] .
it is because he has an interested motive .
它 是 因为 他 有 一个 感兴趣的 动机 .
这是因为他有自己的动机。

[rɑːˈstiːnjæk] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɡɒriːəts] [ˈpriːviəs]
Rastignac made up his mind that he must learn the whole of Goriot's previous
拉斯蒂涅克 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 学习 这 所有的 的 高里奥的 以前的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
history ;
历史 ;
拉斯蒂涅下定决心，一定要了解高里奥过去的全部经历。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [meɪsn] [diː]
he would come to his bearings before attempting to board the Maison de
他 会 来 到 他的 轴承 前 尝试 到 木板 这 Maison 德
Nucingen .

在试图登上 Maison de Nucingen 之前，他会先找回自己的方向。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwɪərɪz] [meɪ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈbriːfli] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : - -
The results of his inquiries may be given briefly as follows : - -
这 结果 的 他的 查询 可能 是 给定 简要地 作为 跟随 : - -
他的调查结果可以简要概括如下：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] ,
In the days before the Revolution ,
在 这 天 前 这 革命 ,
在革命前的日子里，

[dʒiːn] - [ˈdʒəʊ.ə.kɪm][ˈɡɔːrɪoʊ][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌvɜːmɪˈtʃeli]
Jean - Joachim Goriot was simply a workman in the employ of a vermicelli
让 - 约阿希姆 高里奥 曾是 简单地 一个 工人 在 这 采用 的 一个 粉丝
[ˈmeɪkə(r)] .
maker .
制造商 .
让·若阿希姆·高里奥 (Jean-Joachim Goriot) 只是一名粉丝厂的工人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪfl] ,
He was a skilful ,
他 曾是 一个 熟练 ,

他是一位技艺高超、

[ˈθrɪftɪ] ['wɜ:kməŋ] ,
thrifty workman ,
节俭 工人 ,

勤俭的工人，

[səˈfɪntli] ['entəpraɪzɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['bɪznəs] [wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [fel] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
sufficiently enterprising to buy his master's business when the latter fell a chance

[ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪsˈtɜ:rbəns] [ɒv; əv] - .

victim to the disturbances of 1789 .
受害者 到 这 干扰 的 - .

1789 年，当主人偶然成为动乱的牺牲品时，他有足够的进取心买下了主人的生意。

[ˈɡɔ:riʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][la:] - ,
Goriot established himself in the Rue de la Jussienne ,
高里奥 已确立的 他自己 在 这 后悔 德 拉 - ,

高老头在朱西安街 (Rue de la Jussienne) 定居，

[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:n] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

close to the Corn Exchange .
关闭 到 这 玉米 交换 .

靠近玉米交易所。

[hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɡʊd] [sens] [led] [hɪm] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]
His plain good sense led him to accept the position of President of the Section

他的 清楚的 好的 感觉 引领 他 到 接受 这 位置 的 总统 的 这 部分
,
.
,

他凭借着自己的聪明才智接受了该部门主席的职位，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ˈpaʊə(r)][æt; ət]
so as to secure for his business the protection of those in power at

所以 作为 到 安全的 为了 他的 商业 这 保护 的 那些 在 力量 在

[ðæt] ['deɪndʒərəs] ['i:pək] .
that dangerous epoch .
那 危险的 时代 .

以便在那个危险的时期确保他的生意得到当权者的保护。

[ðɪs] ['pru:d(ə)nt][step][hæd; həd][led][tu:; tə] [sək'ses] ;

This prudent step had led to success ;
这 谨慎 步 有 引领 到 成功 ;

这一谨慎的举措取得了成功；

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəsəti] (['ri:əl]
the foundations of his fortune were laid in the time of the Scarcity (real

[ɔ:(r)] [ɑ:trɪˈfɪ(ə)l]) ,
or artificial) ,
或者 人造的) ,

他的财富是在物资匮乏的时代奠定的（无论是真实的还是人为的），

[wen] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [greɪn] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz][rəʊz] [ɪn][ˈpærɪs] .

when the price of grain of all kinds rose enormously in Paris .
什么时候 这 价格 的 粮食 的 全部 种类 玫瑰 非常 在 巴黎 .

当时巴黎各种粮食的价格都大幅上涨。

[ˈpi:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] - [dɔ:z] ；
People used to fight for bread at the bakers' doors ；
人们 用过的 到 斗争 为了 面包 在 这 面包师 的 门 ；
人们常常在面包店门口争抢面包；

[waɪl] [ˈʌðə(r)] [pɜ:sənz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgrəʊsəz] - [ʃɒps] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ɪˈtæliən] [peɪst] [fu:dz]
while other persons went to the grocers' shops and bought Italian paste foods
尽管 其他 人 去 到 这 杂货商 的 商店 和 买 意大利语 粘贴 食物
[wɪˈðəʊt] [ˈbrɔ:lɪŋ] [əʊvə(r)][aɪ ˈti:] .
without brawling over it .
没有 争吵 超过 它 .
而其他人则去杂货店购买意大利酱食品，而不会发生争吵。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðæt] [ˈɡɔ:riʊs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ，
It was during this year that Goriot made the money ；
它 曾是 期间 这 年 那 高里奥 制成 这 钱 ；
正是在这一年，高里奥赚到了钱，

[wɪtʃ] ，
which ；
哪个 ；
哪个，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [taɪm] ，
at a later time ；
在 一个 之后 时间 ；
稍后，

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbaɪə(r)]
was to give him all the advantage of the great capitalist over the small buyer
曾是 到 给 他 全部 这 优势 的 这 伟大的 资本家 超过 这 小的 买方
；
；
；
就是让他享有大资本家相对于小买家的所有优势；

[hi:; hi][hæd; həd] ，
he had ；
他 有 ；
他有，

[mɔ:ˈrəʊvə(r)] ，
moreover ；
而且 ；
而且，

[ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [lʌk] [ɒv; əv] [ˈævərɪdʒ] [əˈbɪləti] ；
the usual luck of average ability ；
这 通常 运气 的 平均的 能力 ；
能力平庸的通常运气；

[hɪz; ɪz] [mi:diˈɒkrəti] [wɒz; wəz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] .
his mediocrity was the salvation of him .
他的 平庸 曾是 这 救恩 的 他 .
他的平庸反而拯救了他。

[hi:; hi] [ɪkˈsaɪtɪd] [nəʊ] [wʌnz] [ˈenvi] ，
He excited no one's envy ；
他 兴奋的 不 一个人的 嫉妒 ；
他没有引起任何人的嫉妒，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈiːv(ə)n][səˈspektɪd][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪtʃ][tɪl][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ][rɪtʃ]
it was not even suspected that he was rich till the peril of being rich
它 曾是 不是 甚至 怀疑 那 他 曾是 富有的 直到 这 危险 的 存在 富有的
[wɒz; wəz][ˈəʊnə(r)],
was over ,
曾是 超过 ,
直到致富的危险过去后，人们才怀疑他很富有，

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɪnˈtelɪdʒəns][wɒz; wəz][ˈkɒnsntreɪtɪd],
and all his intelligence was concentrated ,
和 全部 他的 智力 曾是 集中 ,
他集中了所有的智慧，
[nɒt][ɒn][pəˈlɪtɪk(ə)],
not on political ,
不是 在 政治的 ,
不涉及政治，

[bʌt; bət][ɒn][kəˈmɜːʃ(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n].
but on commercial speculations .
但 在 商业的 猜测 .
而是基于商业猜测。

[ˈɡɔːrɪʊs][wɒz; wəz][æn; ən][ɔːˈθɒrəti][ˈsekənd][tuː; tə][nʌn][ɒn][ɔːl][ˈkwestʃənz][rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][kɔːn],
Goriot was an authority second to none on all questions relating to corn ,
高里奥 曾是 一个 权威 第二 到 没有任何 在 全部 问题 相关 到 玉米 ,
高里奥在所有与谷物有关的问题上都是首屈一指的权威，

[ˈflaʊə(r)],
flour ,
面粉 ,
面粉，

[ænd; ənd]"[ˈmɪdlɪŋz]" ;
and "middlings" ;
和 " 中等水平 " ;
和“中等”；

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈdʌkʃ(ə)n],
and the production ,
和 这 生产 ,
以及制作，

[ˈstɔːrɪdʒ],
storage ,
贮存 ,
贮存，

[ænd; ənd][ˈkwɒləti][ɒv; əv][greɪn].
and quality of grain .
和 质量 的 粮食 .
和谷物质量。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˌjiːld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːvɪst],
He could estimate the yield of the harvest ,
他 可以 估计 这 屈服 的 这 收成 ,
他可以估算收成的产量，

[ænd; ənd][fɔːˈsiː][ˈmɑːkɪt][praɪsɪz];
and foresee market prices ;
和 预见 市场 价格 ;
并预见市场价格；

[hi:; hi] [bɔ:t] [hi:; iz] ['siəriəls] [ɪn] ['sɪsəli] ,
he bought his cereals in Sicily ,
他 买 他的 谷物 在 西西里岛 ,
他在西西里岛购买谷物 ,

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:(r)trɪd] ['rʌʃ(ə)n] [wi:t] .
and imported Russian wheat .
和 进口 俄语 小麦 .
以及进口俄罗斯小麦。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:d] [hɪm][həʊld] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði][ˌregjuˈleɪ(ə)nz] [ðæt] [kənˈtrəʊl][ðə; ði]
Any one who had heard him hold forth on the regulations that control the
任何 一 WHO 有 听到 他 抓住 前进 在 这 法规 那 控制 这
[ɪmpɔ:ˈteɪʃn] [ænd; ənd] [eksɔ:ˈteɪʃn] [ɒv; əv][greɪn] ,
importation and exportation of grain ,
输入 和 出口 的 粮食 ,
任何听过他详细阐述控制粮食进出口的法规的人 ,

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [hi:; iz][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
who had seen his grasp of the subject ,
WHO 有 已见 他的 抓牢 的 这 主题 ,
看到他对这个主题的掌握 ,

[hi:; iz][klɪə(r)] ['ɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] [ɪnˈvɒlvd] ,
his clear insight into the principles involved ,
他的 清除 洞察力 进入 这 原则 涉及 ,
他对相关原则的清晰洞察 ,

[hi:; iz] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [wi:k] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɜ:kt] ,
his appreciation of weak points in the way that the system worked ,
他的 欣赏 的 虚弱的 积分 在 这 方式 那 这 系统 工作 ,
他对系统运作方式的弱点的认识 ,

[wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [meɪd] .
would have thought that here was the stuff of which a minister is made .
会 有 想法 那 这里 曾是 这 东西 的 哪个 一个 部长 是 制成 .
本来以为这就是一位部长所需要的材料。

['peɪʃ(ə)nt] ,
Patient ,
病人 ,
病人 ,

['æktɪv] ,
active ,
积极的 ,
积极的 ,

[ænd; ənd] [ˌpɜ:səˈvɪərɪŋ] ,
and persevering ,
和 坚持不懈 ,
并坚持不懈 ,

[enəˈdʒetɪk] [ænd; ənd] [prɒmpt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
energetic and prompt in action ,
精力充沛 和 迅速的 在 行动 ,
精力充沛、行动迅速 ,

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [hi:; iz] ['bɪznəs] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð] [æn; ən]['i:g(ə)l] [aɪ] .
he surveyed his business horizon with an eagle eye .
他 调查 他的 商业 地平线 和 一个 鹰 眼睛 .
他以敏锐的眼光审视自己的商业前景。

[ˈnʌθɪŋ] [ðəə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ] [səˈpraɪz] ；
Nothing there took him by surprise ；
没有什么 那里 采取 他 经过 惊喜 ；
那里没有任何事情令他感到惊讶；

[hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [ɔːl] [θɪŋz] ，
he foresaw all things ，
他 预见 全部 事物 ，
他预见了一切，

[njuː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ，
knew all that was happening ，
知道 全部 那 曾是 发生 ，
知道发生的一切，

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsəl] ；
and kept his own counsel ；
和 保留 他的 自己的 法律顾问 ；
并保守自己的秘密；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [kəmˈprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ；
he was a diplomatist in his quick comprehension of a situation ；
他 曾是 一个 外交官 在 他的 快的 理解 的 一个 情况 ；
他是一位能够迅速理解形势的外交家；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈplɒdɪŋ] [æz; əz]
and in the routine of business he was as patient and plodding as
和 在 这 常规 的 商业 他 曾是 作为 病人 和 缓慢地 作为

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] ．
a soldier on the march ．
一个 士兵 在 这 行进 ．
在日常工作中，他就像行军中的士兵一样耐心而勤奋。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [həˈraɪz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ．
But beyond this business horizon he could not see ．
但 超过 这 商业 地平线 他 可以 不是 看 ．
但他看不到这个商业前景之外的东西。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈleɪzə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ，
He used to spend his hours of leisure on the threshold of his shop ，
他 用过的 到 花费 他的 小时 的 闲暇 在 这 临界点 的 他的 店铺 ，
他常常在商店门口消磨闲暇时光，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ．
leaning against the framework of the door ．
倾斜 反对 这 框架 的 这 门 ．
靠在门框上。

[teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntɪŋ] - [haʊs] ，
Take him from his dark little counting - house ，
拿 他 从 他的 黑暗的 小的 计数 - 房子 ，
把他从黑暗的小会计室里带出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ðɪ] [rʌf] ，
and he became once more the rough ，
和 他 成为 一次 更多的 这 粗糙的 ，
他又变得粗鲁起来，

[sləʊ] - [ˈwɪtɪd] [ˈwɜːkmən] ，
slow - witted workman ，
慢的 - 机智的 工人 ，
反应迟钝的工人，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kænɒt] [ʌndə'stænd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ri:zəniŋ] ,
a man who cannot understand a piece of reasoning ,
一个 男人 WHO 不能 理解 一个 片 的 推理 ,
一个无法理解推理的人,

[hu:] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu;; tə][ɔ:l] [ɪntə'lektʃuəl] ['pleɪzəz] ,
who is indifferent to all intellectual pleasures ,
WHO 是 冷漠 到 全部 知识分子 快乐 ,
对所有智力上的快乐都漠不关心,

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
and falls asleep at the play ,
和 瀑布 睡着了 在 这 玩 ,
看戏时睡着了,

[ə; eɪ] [pə'rɪziən] - [ɪn] [ʃɔ:t] ,
a Parisian Dolibom in short ,
一个 巴黎人 - 在 短的 ,
简而言之, 巴黎的 Dolibom,

[ə'genst] [hu:z] [stju:'prɪdəti][ʌðə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] .
against whose stupidity other minds are powerless .
反对 谁 愚蠢 其他 思想 是 无力 .
其他人的头脑对于他们的愚蠢是无能为力的。

[n'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['ni:əli] [ɔ:l] [ə'laɪk] ;
Natures of this kind are nearly all alike ;
自然 的 这 种类 是 几乎 全部 同样 ;
这类人的性格几乎都是一样的;

[ɪn][ɔ:l'məʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ju;; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [depθ] [ɒv; əv] [sə'blaɪm] [ə'fekʃn] .
in almost all of them you will find some hidden depth of sublime affection .
在 几乎 全部 的 他们 你 将要 寻找 一些 隐 深度 的 升华 感情 .
在几乎所有的作品中, 你都会发现一些隐藏的深沉而崇高的情感。

[tu:] [ɔ:l] - [əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [ə'fekʃən] [fɪld] [ðə; ði] [vɜ:mɪ'tʃeli] ['meɪkərz] [hɑ:t] [tu;; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n]
Two all - absorbing affections filled the vermicelli maker's heart to the exclusion
二 全部 - 吸收 情感 已填 这 粉丝 制造商的 心 到 这 排除
[ɒv; əv] ['evri] [ʌðə(r)] ['fi:lɪŋ] ;
of every other feeling ;
的 每一个 其他 感觉 ;
两种全神贯注的感情充满了粉丝制造商的心, 排除了所有其他的感情;

[ɪntu:][ðem; ðəm][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,
into them he seemed to put all the forces of his nature ,
进入 他们 他 似乎 到 放 全部 这 力量 的 他的 自然 ,
他似乎把自己所有的力量都投入其中,

[æz; əz][hi;; hi][pʊt][ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:n] [treɪd] .
as he put the whole power of his brain into the corn trade .
作为 他 放 这 所有的 力量 的 他的 脑 进入 这 玉米 贸易 .
因为他把全部心力都投入到了玉米贸易中。

[hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had regarded his wife ,
他 有 认为 他的 妻子 ,
他曾视他的妻子为

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑ:mə(r)][ɒv; əv][lɑ:] [bri:] ,
the only daughter of a rich farmer of La Brie ,
这 仅有的 女儿 的 一个 富有的 农民 的 拉 布里 ,
拉布里一位富农的独生女,

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
with a devout admiration ;
和 一个 虔诚的 钦佩 ;

怀着虔诚的敬佩；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['bʌʊndləs] .
his love for her had been boundless .
他的 爱 为了 她 有 到过 无边无际 .

他对她的爱是无限的。

[ˈɡɔ:riʊs][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
Goriot had felt the charm of a lovely and sensitive nature ,
高里奥 有 毛毡 这 魅力 的 一个 迷人的 和 敏感的 自然 ;
高里奥感受到了可爱而敏感的天性的魅力，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɪn][ɪts] ['delɪkət] [streŋθ] ,
in its delicate strength ,
在 它是 精美的 力量 ,

以其精妙的力量，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
was the very opposite of his own .
曾是 这 非常 对面的 的 他的 自己的 .

和他自己的截然相反。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ɪm'plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪd]
Is there any instinct more deeply implanted in the heart of man than the pride
是 那里 任何 本能 更多的 深 植入式 在 这 心 的 男人 比 这 自豪

[ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
of protection ,
的 保护 ,

人类心中还有什么本能比保护的骄傲更深刻吗？

[ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪg'zə:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['frædʒaɪl][ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ['kri:tʃə(r)]
a protection which is constantly exerted for a fragile and defenceless creature
一个 保护 哪个 是 不断地 施加 为了 一个 脆弱的 和 毫无防备 生物
?
?
?

对脆弱且无防御能力的生物不断施加保护？

[dʒɔɪn] [lʌv] [ðeə'tu:] ,
Join love thereto ,
加入 爱 到 ,

把爱融入其中，

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [ðæt] [ɔ:l] ['dʒenərəs] [səʊlɪz] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)]
the warmth of gratitude that all generous souls feel for the source of their
这 温暖 的 感激 那 全部 慷慨的 灵魂 感觉 为了 这 来源 的 他们的
[ˈplezəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

所有慷慨的灵魂都对自己快乐之源怀有感激之情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [,ɪŋkɒŋ'gru:əti] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
and you have the explanation of many strange incongruities in human nature .
和 你 有 这 解释 的 许多 奇怪的 不一致 在 人类 自然 .

并且你对人类本性中许多奇怪的不协调现象做出了解释。

[ˈɑːftə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈjiəz] [ɒv; əv] [ʌnˈklaʊdɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
After seven years of unclouded happiness ,
后 七 年 的 晴朗无云 幸福 ,
经过七年无忧无虑的幸福生活,

[ˈɡɔːrɪʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Goriot lost his wife .
高里奥 丢失的 他的 妻子 .
高里奥失去了他的妻子。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was very unfortunate for him .
它 曾是 非常 不幸 为了 他 .
这对他来说非常不幸。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][geɪn][æən; ən] [əˈsendənsi] [əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] ;
She was beginning to gain an ascendancy over him in other ways ;
她 曾是 开始 到 获得 一个 优势 超过 他 在 其他 方式 ;
她开始在其他方面超越他;

[ˈpɒsəbli] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ˈbærən] [sɔɪl] [ˈʌndə(r)] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] ,
possibly she might have brought that barren soil under cultivation ,
可能 她 可能 有 带来 那 荒芜 土壤 在下面 栽培 ,
也许她已经耕种了那片贫瘠的土地,

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwaɪdnd] [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
she might have widened his ideas and given other directions to his thoughts .
她 可能 有 扩大 他的 想法 和 给定 其他 方向 到 他的 想法 .
她或许能拓宽他的思路, 给他的思想指明其他方向。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][wɒz; wəz] [ded] ,
But when she was dead ,
但 什么时候 她 曾是 死的 ,
但当她去世后,

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈfɑːðəhʊd] [dɪˈveləpt] [ɪn][hɪm] [tɪl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪniə] .
the instinct of fatherhood developed in him till it almost became a mania .
这 本能 的 父亲 发达 在 他 直到 它 几乎 成为 一个 狂热 .
父亲的本能在他心中不断滋长, 直至几乎变成一种狂热。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈfekʃn] [bɔːk] [baɪ] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,
All the affection balked by death seemed to turn to his daughters ,
全部 这 感情 犹豫不决 经过 死亡 似乎 到 转动 到 他的 女儿们 ,
死亡阻断的所有爱似乎都转向了他的女儿们,

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [fʊl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [ˈʌvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and he found full satisfaction for his heart in loving them .
和 他 成立 满的 满意 为了 他的 心 在 爱 他们 .
他因爱他们而感到内心的满足。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈbrɪlɪənt] [prəˈpəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
More or less brilliant proposals were made to him from time to time ;
更多的 或者 较少的 杰出的 提案 是 制成 到 他 从 时间 到 时间 ;
时不时地, 有人向他提出一些或多或少绝妙的建议;

[ˈwelθi] [ˈmɜːrtʃənt] [ɔː(r)][ˈfɑːrməz] [wɪð] [dˈɔːtəz] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈɒfərɪŋ] [ɪndˈjuːsmənts]
wealthy merchants or farmers with daughters vied with each other in offering inducements
富裕 商人 或者 农民 和 女儿们 竞争 和 每个 其他 在 提供 诱导
[tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [əˈɡen] ;
to him to marry again ;
到 他 到 结婚 再次 ;
有女儿的富商或农民争相给他提供再婚的诱因;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tʃ:mɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] .
but he determined to remain a widower .
但 他 决定 到 保持 一个 鳏夫 .
但他决心继续做鳏夫。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] ,
His father - in - law ,
他的 父亲 - 在 - 法律 ,
他的岳父

[ðə; ðɪ]['əʊnli][mæən][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['frendʃɪp] ,
the only man for whom he felt a decided friendship ,
这 仅有的 男人 为了 谁 他 毛毡 一个 决定 友谊 ,
唯一一个让他感到坚定友谊的人，

[geɪv] [aʊt] [ðæt] ['gɔ:riəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['meməri] .
gave out that Goriot had made a vow to be faithful to his wife's memory .
给予 出去 那 高里奥 有 制成 一个 发誓 到 是 忠实 到 他的 妻子的 记忆 .
据说高里奥曾发誓要忠于他的妻子。

[ðə; ðɪ] ['frik'wentə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:n] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
The frequenters of the Corn Exchange ,
这 常客 的 这 玉米 交换 ,
谷物交易所的常客们，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kəmprɪ'hend] [ðɪs] [sə'blaɪm] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɒli] ,
who could not comprehend this sublime piece of folly ,
WHO 可以 不是 理解 这 升华 片 的 蠢事 ,
谁能理解这崇高的愚蠢行为，

[dʒəʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
joked about it among themselves ,
开玩笑 关于 它 之中 他们自己 ,
他们之间开玩笑说，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɪkneɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and found a ridiculous nickname for him .
和 成立 一个 荒谬的 昵称 为了 他 .
并给他起了个可笑的绰号。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃəd] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bɑ:gən]) [tuː; tə][kɔ:l] [hɪm][baɪ][aɪ 'ti:] ,
One of them ventured (after a glass over a bargain) to call him by it ,
一 的 他们 冒险 (后 一个 玻璃 超过 一个 便宜货) 到 称呼 他 经过 它 ,
其中一人（在讨价还价后喝了一杯酒）大胆地这样称呼他，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [vɜ:mɪ'tʃeli] ['meɪkərz] [fɪst] [sent] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌtə(r)]
and a blow from the vermicelli maker's fist sent him headlong into a gutter
和 一个 吹 从 这 粉丝 制造商的 拳头 发送 他 一头扎 进入 一个 排水沟
[ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] - .
in the Rue Oblin .
在 这 后悔 - .

粉丝制造商的一拳将他打倒在奥布林街的一条阴沟里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [wen] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] ;
He could think of nothing else when his children were concerned ;
他 可以 思考 的 没有什么 别的 什么时候 他的 孩子们 是 担心的 ;
当涉及到他的孩子时，他什么都不想；

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [meɪd] [hɪm] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ;
his love for them made him fidgety and anxious ;
他的 爱 为了 他们 制成 他 坐立不安 和 焦虑的 ;
对他们的爱让他焦躁不安；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
and this was so well known ,
和 这 曾是 所以 出色地 已知 ,

这是众所周知的，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][kəm'petɪtə(r)] ,
that one day a competitor ,
那 一 天 一个 竞争者 ,

有一天，一个竞争对手，

[hu:] [wɪft] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
who wished to get rid of him to secure the field to himself ,
WHO 希望 到 得到 摆脱 的 他 到 安全的 这 场地 到 他自己 ,

他想除掉他，以便自己独霸这片土地，

[təʊld]['gɔ:riou] [ðæt] [del'fin] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][kæb] .
told Goriot that Delphine had just been knocked down by a cab .
讲述 高里奥 那 德尔菲娜 有 只是 到过 敲门 向下 经过 一个 出租车 .

告诉高里奥，戴尔菲娜刚刚被一辆出租车撞倒了。

[ðə; ði] [vɜ:mrɪ'tʃeli] ['meɪkə(r)] [tɜ:nd] ['gɑ:stli] [peɪl] ,
The vermicelli maker turned ghastly pale ,
这 粉丝 制造商 转向 阴森 苍白 ,

粉丝师傅脸色惨白，

[left] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][wʌns] ,
left the Exchange at once ,
左边 这 交换 在 一次 ,

立即离开交易所，

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] ;
and did not return for several days afterwards ;
和 做过 不是 返回 为了 一些 天 然后 ;

之后好几天都没有回来；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'li:f] [ɒn]
he was ill in consequence of the shock and the subsequent relief on
他 曾是 患病的 在 结果 的 这 震惊 和 这 随后的 宽慰 在
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] .
discovering that it was a false alarm .
发现 那 它 曾是 一个 错误的 警报 .

他因受到惊吓而病倒了，但当他发现这只是一场虚惊之后，他才松了一口气。

[ðɪs] [taɪm] ,
This time ,
这 时间 ,

这次，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:zd] ['ʃəʊldə(r)] ;
the offender did not escape with a bruised shoulder ;
这 罪犯 做过 不是 逃脱 和 一个 瘀伤 肩膀 ;

罪犯并没有因肩膀受伤而逃脱；

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)][l'məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mænz] [ə'feəz] ,
at a critical moment in the man's affairs ,
在 一个 批判的 片刻 在 这 男人的 事务 ,

在男人事情的关键时刻，

[ˈɡɔːriʊs] [drəʊv] [hɪm] [ˈɪntuː] [ˈbæŋkrʌptsɪ] ,
Goriot drove him into bankruptcy ,
高里奥 驾驶 他 进入 破产 ;

高里奥让他破产了，

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpiə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
and forced him to disappear from the Corn Exchange .
和 强制 他 到 消失 从 这 玉米 交换 .

并迫使他从谷物交易所消失。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ;

正如人们所预料的那样，

[ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [spɔɪld] .
the two girls were spoiled .
这 二 女孩们 是 被宠坏了 ;

两个女孩都被宠坏了。

[wɪð] [æŋ; ən] [ˈɪŋkʌm] [pʊ; əv] [ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
With an income of sixty thousand francs ,
和 一个 收入 的 六十 千 法郎 ;

收入六万法郎，

[ˈɡɔːriʊs] [ˈskeəsli] [spɛnt] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ɒn] [hɪmˈself] ,
Goriot scarcely spent twelve hundred on himself ,
高里奥 几乎 花费 十二 百 在 他自己 ;

高里奥自己几乎没花一千两百，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪmz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [tuː] [gɜːlz] .
and found all his happiness in satisfying the whims of the two girls .
和 成立 全部 他的 幸福 在 令人满意 这 心血来潮 的 这 二 女孩们 .

并发现他所有的快乐都来自于满足两个女孩的奇思妙想。

[ðə; ði] [best] [ˈmɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
The best masters were engaged ,
这 最好的 大师 是 已订婚的 ;

聘请了最优秀的大师，

[ðæt] [ˌænəˈstɑːzi] [ænd; ənd] [delˈfɪn] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði]
that Anastasie and Delphine might be endowed with all the

[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
accomplishments which distinguish a good education .
成就 哪个 区分 一个 好的 教育 .

希望 Anastasie 和 Delphine 能够具备良好教育所要求的所有才能。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈjæpərəʊn] - - [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
They had a chaperon - - luckily for them ,
他们 有 一个 监护人 - - 幸运的是 为了 他们 ;

他们有一位监护人——幸运的是，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɡʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɡʊd] [teɪst] ;
she was a woman who had good sense and good taste ;
她 曾是 一个 女士 WHO 有 好的 感觉 和 好的 品尝 ;

她是一位有见识、有品味的女人；

- - [ðeɪ] [lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] ;
- - **they learned to ride** ;
- - 他们 学习 到 骑 ;

——他们学会了骑马；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ju:z] ;
they had a carriage for their use ;
他们 有 一个 运输 为了 他们的 使用 ；

他们有一辆马车供他们使用；

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [lɔ:d] [maɪt] [lɪv; laɪv] ;
they lived as the mistress of a rich old lord might live ;
他们 居住地 作为 这 情妇 的 一个 富有的 老的 主 可能 居住 ；

她们过着像富有的老领主的情妇一样的生活；

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
they had only to express a wish ,
他们 有 仅有的 到 表达 一个 希望 ；

他们只需表达一个愿望，

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][məʊst] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'zair] ,
their father would hasten to give them their most extravagant desires ,
他们的 父亲 会 趋 到 给 他们 他们的 最多 靡 欲望 ；

他们的父亲会急忙满足他们最奢侈的愿望，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] .
and asked nothing of them in return but a kiss .
和 问 没有什么 的 他们 在 返回 但 一个 吻 ；

并且不求他们的回报，只求一个吻。

[gɔ:riʊs][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [tu:] [gɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ;
Goriot had raised the two girls to the level of the angels ;
高里奥 有 提高 这 二 女孩们 到 这 等级 的 这 天使 ；

高里奥已将两个女孩提升到天使的水平；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ；

和，

[kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,
quite naturally ,
相当 自然 ；

很自然地，

[hi:; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [left] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] .
he himself was left beneath them .
他 他自己 曾是 左边 下面 他们 ；

他自己却被他们抛在后面。

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 ！

可怜的人！

[hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] .
he loved them even for the pain that they gave him .
他 喜爱 他们 甚至 为了 这 疼痛 那 他们 给予 他 ；

即使他们给他带来痛苦，他仍然爱他们。

[wen] [ðə; ði][gɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
When the girls were old enough to be married ,
什么时候 这 女孩们 是 老的 足够的 到 是 已婚 ；

当女孩们到了结婚年龄时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
they were left free to choose for themselves .
他们 是 左边 自由的 到 选择 为了 他们自己 ；

他们可以自由选择。

[i:tʃ] [hæd; həd][hɑ:f][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [ˈfɔ:tʃu:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaʊri] ；
Each had half her father's fortune as her dowry ；
每个 有 一半 她 父亲的 财富 作为 她 嫁妆 ；
她们各自得到了父亲一半的财产作为嫁妆；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - [keɪm] [tu:; tə] [wu:] [ænəˈstɑ:zi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:ti] ，
and when the Comte de Restaud came to woo Anastasie for her beauty ，
和 什么时候 这 孔特 德 - 来了 到 哇 阿纳斯塔西 为了 她 美丽 ，
当雷斯托伯爵来追求阿纳斯塔西的美貌时，

[hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊ(ə)] [ˌæspəˈeɪʃənz] [led] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
her social aspirations led her to leave her father's house for a
她 社会的 抱负 引领 她 到 离开 她 父亲的 房子 为了 一个
[mɔ:(r)] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [sfɪə(r)] ．
more exalted sphere ．
更多的 崇高 领域 ．
她的社会抱负促使她离开父亲的家，去追求更高尚的境界。

[delˈfin] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmʌni] ；
Delphine wished for money ；
德尔菲娜 希望 为了 钱 ；
德尔菲娜希望得到钱；

[ʃi:; ʃi] [ˈmærid] - ，
she married Nucingen ，
她 已婚 - ，
她嫁给了纽钦根，

[ə; eɪ][ˈbæŋkə(r)][pɒ; əv][ˈdʒɜ:mən] [ɪkˈstrækʃn] ，
a banker of German extraction ；
一个 银行家 的 德语 萃取 ；
一位德国血统的银行家，

[hu:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈbæərən][pɒ; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)] ．
who became a Baron of the Holy Roman Empire ．
WHO 成为 一个 男爵 的 这 圣 罗马 帝国 ．
他成为了神圣罗马帝国的男爵。

[ˈgɔ:riəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [vɜ:mɪˈtʃeli] [ˈmeɪkə(r)][æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] ．
Goriot remained a vermicelli maker as before ．
高里奥 剩余 一个 粉丝 制造商 作为 前 ．
高里奥依然像以前一样做粉丝。

[hɪz; ɪz] [dˈɔ:təz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [bɪˈgæŋ][tu:; tə][dɪˈmɜ:(r)] ；
His daughters and his sons - in - law began to demur ；
他的 女儿们 和 他的 儿子们 - 在 - 法律 开始 到 异议 ；
他的女儿和女婿开始反对。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [treɪd] ，
they did not like to see him still engaged in trade ，
他们 做过 不是 喜欢 到 看 他 仍然 已订婚的 在 贸易 ；
他们不喜欢看到他继续从事贸易，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ．
though his whole life was bound up with his business ．
尽管 他的 所有的 生活 曾是 边界 向上 和 他的 商业 ．
尽管他的整个生活都与他的事业紧密相连。

[fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ˈjɪəz] [hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [əˈɡenst] [ðeə(r)] [ɪnˈtri:ti] ，
For five years he stood out against their entreaties ；
为了 五 年 他 站立 出去 反对 他们的 恳求 ；
五年来，他不顾他们的恳求，

[ðen] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
then he yielded ,
然后 他 产生 ,

然后他屈服了，

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [riːəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
and consented to retire on the amount realized by the sale of his business
和 同意 到 退休 在 这 数量 已实现 经过 这 销售 的 他的 商业

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .
and the savings of the last few years .
和 这 节省 的 这 最后的 很少 年 .

并同意用出售企业所得的钱和过去几年的积蓄退休。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [ɛm,ɛm'liː] . - ,
It was this capital that Mme . Vauquer ,
它 曾是 这 首都 那 夫人 . - ,

正是这笔资金，沃盖夫人，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
in the early days of his residence with her ,
在 这 早期的 天 的 他的 住宅 和 她 ,

在他和她同住的最初几天里，

[hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [wɒd] [brɪŋ] [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
had calculated would bring in eight or ten thousand livres in a year .
有 计算 会 带来 在 八 或者 十 千 利弗斯 在 一个 年 .

估计一年可以赚八千到一万里弗。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
He had taken refuge in her lodging - house ,
他 有 已采取 避难所 在 她 住宿 - 房子 ,

他躲在她的寄宿处，

['drɪvŋ] [ðeə(r)][baɪ][dɪ'speə(r)] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ][ðeə(r)]
driven there by despair when he knew that his daughters were compelled by their
驱动 那里 经过 绝望 什么时候 他 知道 那 他的 女儿们 是 被迫 经过 他们的
['hʌzbəndz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪnmeɪt] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
husbands not only to refuse to receive him as an inmate in their houses ,
丈夫们 不是 仅有的 到 拒绝 到 收到 他 作为 一个 囚犯 在 他们的 房屋 ,

当他得知他的女儿们不仅被她们的丈夫强迫拒绝让他成为她们家中的住户时，他绝望地来到了那里，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'sept] [ɪn] ['praɪvət] .
but even to see him no more except in private .
但 甚至 到 看 他 不 更多的 除了 在 私人的 .

但除了私下里，再也见不到他了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪt] [rɑː'stiːnjæk] [geɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][em] . [muː're] [huː]
This was all the information which Rastignac gained from a M . Muret who
这 曾是 全部 这 信息 哪个 拉斯蒂涅克 获得 从 一个 M . 穆雷 WHO

[hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [gɔːriːəts] ['bɪznəs] ,
had purchased Goriot's business ,
有 购买 高里奥的 商业 ,

以上就是拉斯蒂涅从一位买下高里奥生意的米雷先生那里得到的全部信息。

[ɪnfə'meɪ(ə)n] [wɪt] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['dʌtɪs] [diː] [lɑːŋ'eɪ] - [ˌsʌpə'zɪfən] ,
information which confirmed the Duchesse de Langeais ' suppositions ,
信息 哪个 确认的 这 公爵夫人 德 朗热 - 假设 ,

证实了朗热公爵夫人的假设的信息，

[ænd; ʌnd][ˌhiəˈwið; ˌhiəˈwiθ][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnəri] [ekspləˈnei(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊə(r)][bʌt; bæt][ˈterəb(ə)]
and herewith the preliminary explanation of this obscure but terrible
和 此附 这 初步的 解释 的 这 朦胧 但 糟糕的
[pəˈrɪziən] [ˈtrædzədi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .
Parisian tragedy comes to an end .
巴黎人 悲剧 来 到 一个 结尾 .
至此，对这一鲜为人知却又可怕的巴黎悲剧的初步阐释就结束了。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [diˈsembə(r)] [rɑːˈstiːnjæk] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈletəz] - - [wʌn]
Towards the end of the first week in December Rastignac received two letters - - one
向 这 结尾 的 这 第一的 星期 在 十二月 拉斯蒂涅克 已收到 二 信件 - - 一
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
from his mother ,
从 他的 母亲 ,
12 月第一周快结束时，拉斯蒂涅收到了两封信，一封是他母亲写的，

[ænd; ʌnd][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈsɪstə(r)] .
and one from his eldest sister .
和 一 从 他的 长子 姐姐 .
还有一封是他大姐写的。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [fɑːst] ,
His heart beat fast ,
他的 心 打 快速地 ,
他的心跳很快，

[hɑːf] [wɪð] [ˈhæpɪnəs] ,
half with happiness ,
一半 和 幸福 ,
一半是幸福，

[hɑːf] [wɪð] [fɪə(r)] ,
half with fear ,
一半 和 害怕 ,
一半是恐惧，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] .
at the sight of the familiar handwriting .
在 这 视线 的 这 熟悉的 手写 .
看到熟悉的笔迹。

[ðəʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [skræps][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [kənˈteɪnd] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊps] .
Those two little scraps of paper contained life or death for his hopes .
那些 二 小的 碎屑 的 纸 包含 生活 或者 死亡 为了 他的 希望 .
这两张小纸片蕴含着他的生死希望。

[bʌt; bæt] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈfɪvə(r)] [ɒv; əv] [dred] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðeə(r)][ˈdaɪə(r)] [ˈpɒvəti]
But while he felt a shiver of dread as he remembered their dire poverty
但 尽管 他 毛毡 一个 颤抖 的 恐惧 作为 他 记得 他们的 可怕的 贫困
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,
但当他想起家里的极度贫困时，不禁感到一阵恐惧，

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
he knew their love for him so well that he could not help fearing that he
他 知道 他们的 爱 为了 他 所以 出色地 那 他 可以 不是 帮助 害怕 那 他
[wɒz; wəz] [ˈdreɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈveri] [laɪf] - [blʌd] .
was draining their very life - blood .
曾是 排水 他们的 非常 生活 - 血 .
他非常了解他们对他的爱，因此他不禁担心自己正在吸干他们的生命之血。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)][ræn][æz; əz] [fɒləʊz] : - -
His mother's letter ran as follows : - -
他的 母亲的 信 跑 作为 跟随 : - -

他母亲的信如下：

" [maɪ][diə(r)] [tʃaɪld] ,
" **My Dear Child** ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

“我亲爱的孩子，

- - [aɪ][eɪ 'em] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] .
- - **I am sending you the money that you asked for** .
- - 我 是 发送 你 这 钱 那 你 问 为了 .

——我正在把你要求的钱寄给你。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ju:z][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Make a good use of it .
制作 一个 好的 使用 的 它 .

好好利用它。

[i:v(ə)n][tu:; tə] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [wɪ'daʊt]
Even to save your life I could not raise so large a sum a second time without
甚至 到 节省 你的 生活 我 可以 不是 增加 所以 大的 一个 和 一个 第二 时间 没有
[jɔ:(r); jə(r)] ['fa:.ðərz] ['nɒlɪdʒ] ,
your father's knowledge ,
你的 父亲的 知识 ,

即使是为了救你的命，我也不能瞒着你父亲再次筹集这么大的一笔钱，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and there would be trouble about it .
和 那里 会 是 麻烦 关于 它 .

那就会有麻烦了。

[wi:; wi] [ʊd; fəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mɔ:ɡɪdʒ] [ðə; ði][lənd] .
We should be obliged to mortgage the land .
我们 应该 是 有义务 到 抵押 这 土地 .

我们应该有义务抵押土地。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ski:m] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪgnərənt]
It is impossible to judge of the merits of schemes of which I am ignorant
它 是 不可能的 到 法官 的 这 优点 的 方案 的 哪个 我 是 无知
;
;
;

对于我所不知道的计画，我无法判断其优点；

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ski:m] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ,
but what sort of schemes can they be ,
但 什么 种类 的 方案 能 他们 是 ,

但它们究竟是什么样的阴谋？

[ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; fəd] [fɪə(r)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
that you should fear to tell me about them ?
那 你 应该 害怕 到 告诉 我 关于 他们 ?

你竟然不敢告诉我这些事？

[ˈvɒljʊ:mz] [ɒv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['ni:dɪd] ;
Volumes of explanation would not have been needed ;
卷 的 解释 会 不是 有 到过 需要 ;

不需要大量的解释；

[wiː; wi] ['mʌðəz] [kæən; kən] [ʌndə'stænd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
we **mothers** **can** **understand** **at** **a** **word** ,
我们 母亲们 能 理解 在 一个 单词 ,
我们妈妈一听就明白,

[ænd; ænd] [ðæt] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [em 'iː][ðə; ði] ['æŋɡwɪ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
and **that** **word** **would** **have** **spared** **me** **the** **anguish** **of** **uncertainty** .
和 那 单词 会 有 幸存 我 这 痛苦 的 不确定 .
这句话可以让我免受不确定性的痛苦。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][hæz; həz] [meɪd]
I **do** **not** **know** **how** **to** **hide** **the** **painful** **impression** **that** **your** **letter** **has** **made**
我 做 不是 知道 如何 到 隐藏 这 痛苦 印象 那 你的 信 有 制成
[ə'pɒn][em 'iː] ,
upon **me** ,
之上 我 ,
我不知道如何掩饰你的信给我带来的痛苦印象,

[maɪ][diə(r)][sʌn] .
my **dear** **son** .
我的 亲爱的 儿子 :
我亲爱的儿子。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [tuː; tə][send] [ðɪs] [tʃɪl] [ɒv; əv] [dred]
What **can** **you** **have** **felt** **when** **you** **were** **moved** **to** **send** **this** **chill** **of** **dread**
什么 能 你 有 毛毡 什么时候 你 是 已搬 到 发送 这 寒意 的 恐惧
[θruː] [maɪ] [hɑːt] ?
through **my** **heart** ?
通过 我的 心 ?

当你被感动并让我心生恐惧时，你感受到了什么？
[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['peɪnf(ə)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [geɪv] [em 'iː]
It **must** **have** **been** **very** **painful** **to** **you** **to** **write** **the** **letter** **that** **gave** **me**
它 必须 有 到过 非常 痛苦 到 你 到 写 这 信 那 给予 我
[səʊ] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] .
so **much** **pain** **as** **I** **read** **it** .
所以 很多 疼痛 作为 我 读 它 :

您写这封信时一定非常痛苦，而我读到这封信时也感到十分痛苦。
[tuː; tə] [wɒt] ['kɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] ?
To **what** **courses** **are** **you** **committed** ?
到 什么 课程 是 你 坚定的 ?
您致力于学习哪些课程？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,
You **are** **going** **to** **appear** **to** **be** **something** **that** **you** **are** **not** ,
你 是 去 到 出现 到 是 某物 那 你 是 不是 ,
你将会表现出与你原本不同的一面,

[ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf][ænd; ænd] [sək'ses] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] ?
and **your** **whole** **life** **and** **success** **depends** **upon** **this** ?
和 你的 所有的 生活 和 成功 取决于 之上 这 ?
你的整个生活和成功都取决于此吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['rʌʃɪŋ]
You **are** **about** **to** **see** **a** **society** **into** **which** **you** **cannot** **enter** **without** **rushing**
你 是 关于 到 看 一个 社会 进入 哪个 你 不能 进入 没有 匆忙
['ɪntuː] [ɪk'spens] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] ,
into **expense** **that** **you** **cannot** **afford** ,
进入 费用 那 你 不能 买得起 ,
你即将看到一个你无法进入的社会，除非你付出你无法承受的代价,

[wɪˈðəʊt] [ˈluːzɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] [ðæt] [ɪz] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈstʌdɪz] .
without losing precious time that is needed for your studies .
没有 输 宝贵的 时间 那 是 需要 为了 你的 研究 .

而不会浪费学习所需的宝贵时间。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ][diə(r)] [ˈjuːdʒiːn] ,
my dear Eugene ,
我的 亲爱的 尤金 ,

我亲爱的尤金，

[bɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
believe your mother ,
相信 你的 母亲 ,

相信你的母亲，

[ˈkrʊkɪd] [weɪz] [ˈkænɒt] [liːd] [tuː; tə] [ɡreɪt] [endz] .
crooked ways cannot lead to great ends .
歪 方式 不能 带领 到 伟大的 结束 .

不正当的手段不能取得伟大的成果。

[ˈpeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈkwɒlətɪz] [məʊst] [ˈniːdɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Patience and endurance are the two qualities most needed in your position .
耐心 和 耐力 是 这 二 品质 最多 需要 在 你的 位置 .

耐心和忍耐力是你的职位最需要的两种品质。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈskəʊldɪŋ] [juː; jʊ] ;
I am not scolding you ;
我 是 不是 责骂 你 ;

我不是在责骂你；

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [ˈeni] [tɪndʒ] [bʌ; əv] [ˈbɪtənəs] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˈəʊə(r)] [ˈɒfərɪŋ] .
I do not want any tinge of bitterness to spoil our offering .
我 做 不是 想 任何 色调 的 苦味 到 剧透 我们的 提供 .

我不希望任何苦涩的情绪破坏我们的奉献。

[aɪ][eɪˈem][ˈəʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [huːz] [trʌst] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
I am only talking like a mother whose trust in you is as great as her
我 是 仅有的 说 喜欢 一个 母亲 谁 相信 在 你 是 作为 伟大的 作为 她

[ˈfɔːsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
foresight for you .
远见 为了 你 .

我只是像一位母亲一样说话，她对你的信任与她对你的远见一样多。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ,
You know the steps that you must take ,
你 知道 这 步骤 那 你 必须 拿 ,

你知道你必须采取的步骤，

[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

而我，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[nəʊ] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʊv; əv] [hɑ:t] ,
know the purity of heart ,
知道 这 纯度 的 心 ,

知道内心的纯洁，

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ;
and how good your intentions are ;
和 如何 好的 你的 意图 是 ;

以及你的意图有多么好；

[səʊ][ai][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
so I can say to you without a doubt ,
所以 我 能 说 到 你 没有 一个 怀疑 ,

所以我可以毫无疑问地告诉你，

- [gəʊ] [ˈfɔ:wəd] ,
'Go forward ,
- 去 向前 ,

'前进，

[bɪ'lʌvɪd] ！ -
beloved ！ '
心爱 ！ -

心爱！ '

[ɪf] [ai][ˈtremb(ə)l] ,
If I tremble ,
如果 我 颤抖 ,

如果我颤抖，

[,aɪ ˈti:][ɪz][bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ,
it is because I am a mother ,
它 是 因为 我 是 一个 母亲 ,

因为我是一位母亲，

[bʌt; bət][maɪ] [preə(r)z] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][æt; ət] [ˈevri] [step] .
but my prayers and blessings will be with you at every step .
但 我的 祈祷 和 祝福 将要 是 和 你 在 每一个 步 .

但我的祈祷和祝福将伴随你每一步。

[bi:; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] ,
Be very careful ,
是 非常 小心 ,

要非常小心，

[dɪə(r)] [bɔɪ] .
dear boy .
亲爱的 男生 .

亲爱的孩子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mænz] [ˈpru:d(ə)ns] ,
You must have a man's prudence ,
你 必须 有 一个 男人的 谨慎 ,

你必须有男人的谨慎，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:][laɪz] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈfeɪp] [ðə; ði] [ˈdestɪni] [ʊv; əv] [faɪv] [ˈʌðə(r)z] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)]
for it lies with you to shape the destinies of five others who are dear
为了 它 谎言 和 你 到 形状 这 命运 的 五 其他的 WHO 是 亲爱的
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

因为你们要决定你们所珍视的另外五个人的命运，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and must look to you .
和 必须 看 到 你 :

并且必须仰望你。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ˈaʊə(r)] [ˈfʊ:tʃənz] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ju:; jʊ] ,
our fortunes depend upon you ,
我们的 财富 依赖 之上 你 ,

我们的命运取决于你,

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪz][ˈaʊəz] .
and your success is ours .
和 你的 成功 是 我们的 :

您的成功就是我们的成功。

[wi:; wi][ɔ:l] [preɪ] [tu:; tə][ɡɒd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] .
We all pray to God to be with you in all that you do .
我们 全部 祈祷 到 上帝 到 是 和 你 在 全部 那 你 做 :

我们都向上帝祈祷, 愿上帝保佑你所做的一切。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [mɑ:rsɪlək][hæz; həz] [bi:n] [məʊst] [ˈdʒenərəs] [bɪˈjɒnd] [wɜ:dz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
Your aunt Marcillac has been most generous beyond words in this matter ;
你的 阿姨 马西拉克 有 到过 最多 慷慨的 超过 字 在 这 事情 ;

您的马西拉克姑妈在这件事上表现得无比慷慨;

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [həʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ,
she saw at once how it was ,
她 锯 在 一次 如何 它 曾是 ,

她立刻明白了,

[ˈi:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ɡlʌvz] . -
even down to your gloves . '
甚至 向下 到 你的 手套 : -

甚至连手套都一样。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈeldɪst] ! -
But I have a weakness for the eldest ! '
但 我 有 一个 弱点 为了 这 长子 ! -

但我对老大情有独钟! ’

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈgeɪli] .
she said gaily .
她 说 兴高采烈地 :

她高兴地说道。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
You must love your aunt very much ,
你 必须 爱 你的 阿姨 非常 很多 ,

你一定很爱你的姑姑,

[dɪə(r)] [ˈju:dʒi:n] .
dear Eugene .
亲爱的 尤金 :

亲爱的尤金。

[aɪ][jæl; jəl] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌŋ]
I shall wait till you have succeeded before telling you all that she has done
我 将 等待 直到 你 有 成功了 前 讲述 你 全部 那 她 有 完毕
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我会等你成功后再告诉你她为你做的一切，

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wʊd] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .
or her money would burn your fingers .
或者 她 钱 会 烧伤 你的 手指 .

否则她的钱会烧到你的手指上。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
who are young ,
WHO 是 年轻的 ,

年轻的人，

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [paːt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][paːst]
do not know what it is to part with something that is a piece of your past
做 不是 知道 什么 它 是 到 部分 和 某物 那 是 一个 片 的 你的 过去的
!
!
!

不知道与过去的一部分分离是什么感觉！

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][nɒt] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seik] ?
But what would we not sacrifice for your sakes ?
但 什么 会 我们 不是 牺牲 为了 你的 清酒 ?

但为了你们，我们愿意牺牲什么呢？

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sez] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][frɒm; frəm]
Your aunt says that I am to send you a kiss on the forehead from

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

你姑姑说我要替她吻你的额头，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪs] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [lʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
and that kiss is to bring you luck again and again ,
和 那 吻 是 到 带来 你 运气 再次 和 再次 ,

而这个吻会一次又一次地给你带来好运，

[ʃiː; ʃɪ] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [hɜː'self] ,
She would have written you herself ,
她 会 有 书面 你 她自己 ,

她会亲自给你写信，

[ðə; ðɪ][dɪə(r)][kaɪnd] - [haːtɪd] ['wʊmən] ,
the dear kind - hearted woman ,
这 亲爱的 种类 - 心地 女士 ,

这位善良可爱的女士，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪŋgəz] [dʒʌst] [naʊ] .
but she is troubled with the gout in her fingers just now .
但 她 是 麻烦 和 这 痛风 在 她 手指 只是 现在 :
但她现在正受到手指痛风的困扰。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [ˈveri] [wel] .
Your father is very well .
你的 父亲 是 非常 出色地 .

你父亲身体很好。

[ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - [hæz; hæz] [tɜːnd] [aʊt] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] .
The vintage of 1819 has turned out better than we expected .
这 优质的 的 - 有 转向 出去 更好的 比 我们 预期的 :
1819 年的葡萄酒比我们预期的要好。

[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ,

再见，

[diə(r)] [bɔɪ] ;
dear boy ;
亲爱的 男生 ;

亲爱的孩子；

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] ,
I will say nothing about your sisters ,
我 将要 说 没有什么 关于 你的 姐妹 ,

我不会谈论你的姐妹，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ˈlɔːr] [ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
because Laure is writing to you ,
因为 劳拉 是 写作 到 你 ,

因为劳雷正在给你写信，

[ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][let][hɜː(r); hæ(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [həʊm]
and I must let her have the pleasure of giving you all the home
[njuːz] .
news .
消息 :

我必须让她有幸向你们通报家里的所有消息。

[ˈhev(ə)n] [send] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [səkˈsiːd] !
Heaven send that you may succeed !
天堂 发送 那 你 可能 成功 !

愿上天保佑你成功！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[diə(r)] [ˈjuːdʒiːn] ,
dear Eugene ,
亲爱的 尤金 ,

亲爱的尤金，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sək'si:d] .
you must succeed .
你 必须 成功 .

你一定会成功。

[ai][hæv; həv] [kʌm] ,
I have come ,
我 有 来 ,

我来了，

[θru:] [juː; jʊ] ,
through you ,
通过 你 ,

通过你，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][səʊ] [ʌ:p] [ðæt][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)][,aɪ'ti:]
to a knowledge of a pain so sharp that I do not think I could endure it
到 一个 知识 的 一个 疼痛 所以 锋利的 那 我 做 不是 思考 我 可以 忍受 它
[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
a second time .
一个 第二 时间 .

我对这种剧烈的痛苦的认识，让我觉得自己无法再忍受第二次。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ'ti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
I have come to know what it is to be poor ,
我 有 来 到 知道 什么 它 是 到 是 贫穷的 ,

我终于体会到贫穷的滋味，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [seɪk] .
and to long for money for my children's sake .
和 到 长的 为了 钱 为了 我的 孩子们的 清酒 .

并为了孩子们而渴望金钱。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[gʊd] - [baɪ] !
good - bye !
好的 - 再见 !

再见！

[duː; də][nɒt] [li:v] [juː 'es][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [nju:z] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
Do not leave us for long without news of you ;
做 不是 离开 我们 为了 长的 没有 消息 的 你 ;

请不要让我们长时间没有你的消息；

[ænd; ənd][hɪə(r)] ,
and here ,
和 这里 ,

这里，

[æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:st] ,
at the last ,
在 这 最后的 ,

最后，

[teɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
take a kiss from your mother .
拿 一个 吻 从 你的 母亲 .

接受你母亲的一个吻。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['ju:dʒi:n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈletə(r)][hi:; hi][wəz; wəz][ɪn] [tiəz] .
" By the time Eugene had finished the letter he was in tears .
" 经过 这 时间 尤金 有 完成的 这 信 他 曾是 在 眼泪 .
“尤金读完信时已经泪流满面。

[hi:; hi] [θɔ:t] [pʊ; əv][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riɔʊ] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] ['ki:pseɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs]
He thought of Father Goriot crushing his silver keepsake into a shapeless mass
他 想法 的 父亲 高里奥 压碎 他的 银 纪念品 进入 一个 无形 大量的
[brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi][səʊld][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [bɪl] [pʊ; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
before he sold it to meet his daughter's bill of exchange .
前 他 卖 它 到 见面 他的 女儿的 账单 的 交换 .
他想起高老头把他的银质纪念品捏成一团不成形的东西，然后卖掉它来支付女儿的汇票。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][ˈbrəʊkən] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:əlz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" Your mother has broken up her jewels for you ,
" 你的 母亲 有 破碎的 向上 她 珠宝 为了 你 ,
“你母亲为你打碎了她的珠宝，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第10/31页

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
" he said to himself ;
" 他 说 到 他自己 ;

“他自言自语道；

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ʃed] [tiəz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['reliks][pʊ; əv] [hɜ:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][səʊld][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
" your aunt shed tears over those relics of hers before she sold them for
" 你的 阿姨 棚 眼泪 超过 那些 遗物 的 她的 前 她 卖 他们 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
your sake .
你的 清酒 .

“你姑姑为了你卖掉那些遗物之前，还曾为它们流过泪。

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [hi:p] [,eksi'kreɪʃən] [ɒn] [ænə'stɑ:zi] ?
What right have you to heap execrations on Anastasia ?
什么 正确的 有 你 到 堆 诅咒 在 阿纳斯塔西 ?

你有什么权利对阿纳斯塔西大声咒骂？

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] ;
You have followed her example ;
你 有 随后 她 例子 ;

你已经效仿了她的榜样；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['selfɪʃli] ['sækrɪfaɪst] [ʌðə(r)z] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] ,
you have selfishly sacrificed others to your own future ,
你 有 自私地 牺牲 其他的 到 你的 自己的 未来 ,

你为了你自己的未来而自私地牺牲了别人，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['sækrɪfaɪsɪz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ;
and she sacrifices her father to her lover ;
和 她 牺牲 她 父亲 到 她 情人 ;

她为了爱人牺牲了自己的父亲；

[ænd; ənd][pʊ; əv][ju:; jʊ] [tu:] ,
and of you two ,
和 的 你 二 ,

你们两个，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:s] ?
which is the worse ?
哪个 是 这 更糟 ?

哪一个更糟糕？

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] ;
" He was ready to renounce his attempts ;
" 他 曾是 准备好 到 放弃 他的 尝试 ;

“他准备放弃他的尝试；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] .
he could not bear to take that money .
他 可以 不是 熊 到 拿 那 钱 .

他不忍心拿那笔钱。

[ðə; ði]['faɪərz][pʊ; əv] [rɪ'mɔ:s] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
The fires of remorse burned in his heart ,
这 火灾 的 悔恨 烧伤 在 他的 心 ,

悔恨之火在他心中燃烧，

[ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)] [peɪn] ,
and gave him intolerable pain ,
和 给予 他 无法容忍 疼痛 ;
并给他带来难以忍受的痛苦,

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['si:kɾət] [rɪ'mɔ:s] [wɪtʃ] [men] ['seldəm] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [wen] [ðeɪ] [saɪt][ɪn]
the generous secret remorse which men seldom take into account when they sit in
这 慷慨的 秘密 悔恨 哪个 男人 很少 拿 进入 帐户 什么时候 他们 坐 在
['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ;
judgment upon their fellow - men ;
判断 之上 他们的 同伴 - 男人 ;
当人们评判自己的同胞时，他们很少会考虑到内心深处的慷慨的悔恨；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] ,
but perhaps the angels in heaven ,
但 也许 这 天使 在 天堂 ;
但也许天堂里的天使，

[br'həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
beholding it ,
凝视 它 ;
看着它，

['pɑ:d(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [hu:m] ['aʊə(r)] ['dʒʌstɪs] [kən'demz] .
pardon the criminal whom our justice condemns .
赦免 这 刑事 谁 我们的 正义 谴责 .
赦免我们正义所谴责的罪犯。

[rɑ:'sti:njæk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['letə(r)] ;
Rastignac opened his sister's letter ;
拉斯蒂涅克 打开 他的 姐妹 信 ;
拉斯蒂涅打开了他妹妹的信；

[ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ʌnd] ['kaɪndnəs] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
its simplicity and kindness revived his heart .
它是 简单 和 仁慈 复活 他的 心 .
它的纯朴和善良使他的心灵焕然一新。

" [jɔ:(r); jə(r)][l'etə(r)] [keɪm] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
" **Your letter came just at the right time** ,
" 你的 信 来了 只是 在 这 正确的 时间 ,
“你的信来得正是时候，

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .
dear brother .
亲爱的 兄弟 .
亲爱的兄弟。

[ə'gɑ:θ] [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [bʌv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [bʌv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)]
Agathe and I had thought of so many different ways of spending our
阿加特 和 我 有 想法 的 所以 许多 不同的 方式 的 开支 我们的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
阿加特和我考虑过很多不同的花钱方式，

[ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [baɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] ;
that we did not know what to buy with it ;
那 我们 做过 不是 知道 什么 到 买 和 它 ;
我们不知道用它买什么；

[ænd; ɐnd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ,
and now you have come in ,
和 现在 你 有 来 在 ,

现在你进来了，

[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

和，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hu:] [ʌp'set] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] [ðæt] [br'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,
like the servant who upset all the watches that belonged to the King of Spain ,
喜欢 这 仆人 WHO 沮丧的 全部 这 手表 那 属于 到 这 国王 的 西班牙 ,
就像那个把西班牙国王的所有手表都弄翻了的仆人一样，

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔ:d] ['hɑ:məni] ;
you have restored harmony ;
你 有 恢复 和谐 ;

你恢复了和谐；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

['ri:əli] [ænd; ɐnd] ['tru:li] ,
really and truly ,
真的 和 真的 ,

确实如此，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [məʊst] ,
we did not know which of all the things we wanted we wanted most ,
我们 做过 不是 知道 哪个 的 全部 这 事物 我们 通缉 我们 通缉 最多 ,

我们不知道在我们想要的所有东西中我们最想要的是哪一个，

[ænd; ɐnd][wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kwɒrəliŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and we were always quarreling about it ,
和 我们 是 总是 争吵 关于 它 ,

我们总是为此争吵，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ,
never thinking ,
绝不 思维 ,

从未想过，

[dɪə(r)] ['ju:dʒi:n] ,
dear Eugene ,
亲爱的 尤金 ,

亲爱的尤金，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [aʊə(r)] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʊd] ['sætɪsfai][ju: 'es] [kəm'pli:tli] .
of a way of spending our money which would satisfy us completely .
的 一个 方式 的 开支 我们的 钱 哪个 会 满足 我们 完全地 .

一种让我们完全满意的花钱方式。

[ə'gɑ:θ] [dʒʌmpt] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Agathe jumped for you .
阿加特 跳了起来 为了 你 .

阿加特为你而跳。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi][hæv; həv] [bi:n] [laɪk] [tuː] [mæd] [θɪŋz] [ɔ:l] [deɪ] ,
we have been like two mad things all day ,
我们 有 到过 喜欢 二 疯狂的 事物 全部 天 ,
我们一整天都像两个疯子一样,

- [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'grɪː] - ([æz; əz] [ɑːnt] [wʊd] [seɪ]) ,
' to such a prodigious degree ' (as aunt would say) ,
- 到 这样的 一个 惊人 程度 - (作为 阿姨 会 说) ,
“达到如此惊人的程度”(正如姑妈所说),

[ðæt] ['mʌðə(r)] [sed] ,
that mother said ,
那 母亲 说 ,
那位母亲说,

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with her severe expression ,
和 她 严重 表达 ,
她表情严肃,

- [wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' Whatever can be the matter with you ,
- 任何 能 是 这 事情 和 你 ,
“无论你遇到什么事,

[meɪdmwɑː'zel] ? -
mesdemoiselles ? '
少女们 ? -
小姐们? '

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bi:n] [skəʊldɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
I think if we had been scolded a little ,
我 思考 如果 我们 有 到过 责骂 一个 小的 ,
我想如果我们被责骂一下,

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [stɪl] ['betə(r)] [pliːzd] .
we should have been still better pleased .
我们 应该 有 到过 仍然 更好的 高兴 .
我们本应更加高兴。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][fɪː; fɪ] [lʌvz] !
A woman ought to be very glad to suffer for one she loves !
一个 女士 应该 到 是 非常 高兴的 到 遭受 为了 一 她 爱 !
女人应该很高兴为自己所爱的人受苦!

[aɪ] ,
I ,
我 ,
我,

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,
然而,

[ɪn][maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] ,
in my inmost soul ,
在 我的 最 灵魂 ,
在我的灵魂深处,

[wɒz; wəz]['dəʊlf(ə)l][ænd; ənd] [krɒs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][dʒɔɪ] .
was doleful and cross in the midst of all my joy .
曾是 悲伤的 和 叉 在 这 中间 的 全部 我的 喜悦 .
在我所有的欢乐之中却感到悲伤和沮丧。

[ai][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ][bəʊd] [waɪf] ,
I shall make a bad wife ,
我 将 制作 一个 坏的 妻子 ;
我会成为一个坏妻子，

[ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] ,
I am afraid ,
我 是 害怕的 ;
恐怕，

[ai][eɪ 'em] [tu:] [fʌnd] [pʊ; əv] ['spendɪŋ] .
I am too fond of spending .
我 是 也 喜爱 的 开支 .
我太喜欢花钱了。

[ai][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:] ['sæfɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l] [stɪ'letəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['præsɪŋ] ['aɪlət] - [həʊlɪz]
I had bought two sashes and a nice little stiletto for piercing eyelet - holes
我 有 买 二 腰带 和 一个 好的 小的 短剑 为了 冲孔 孔眼 - 孔
[ɪn][maɪ] [steɪz] ,
in my stays ,
在 我的 停留 ;
我买了两条腰带和一双漂亮的小细高跟鞋，用来在紧身胸衣上打孔，

[ˈtraɪflz] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ,
trifles that I really did not want ,
琐事 那 我 真的 做过 不是 想 ;
我真不想要的琐事，

[səʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [sləʊ] - [kəʊtʃ] [ə'gɑ:θ] ,
so that I have less than that slow - coach Agathe ,
所以 那 我 有 较少的 比 那 慢的 - 教练 阿加特 ;
所以我比那辆慢车阿加特还少，

[hu:] [ɪz][səʊ][i:kə'nomɪk(ə)l] ,
who is so economical ,
WHO 是 所以 经济 ;
谁这么节俭，

[ænd; ənd] [hɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌni] [laɪk] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ] .
and hoards her money like a magpie .
和 囤积物 她 钱 喜欢 一个 鹊 .
并像喜鹊一样囤积钱财。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] !
She had two hundred francs !
她 有 二 百 法郎 !
她有二百法郎！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] !
And I have only one hundred and fifty !
和 我 有 仅有的 一 百 和 五十 !
而我只有一百五十！

[ai][eɪ 'em] ['naɪsli] ['pʌnɪʃt] ;
I am nicely punished ;
我 是 很好 受到惩罚 ;
我受到了很好的惩罚；

[ai][kʊd; kəd] [θrəʊ] [maɪ] [sæʃ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wel] ;
I could throw my sash down the well ;
我 可以 扔 我的 窗扇 向下 这 出色地 ;
我可以把我的腰带扔进井里；

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][,em 'i:] [tu:; tə][weə(r)][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
it will be painful to me to wear it now .
它 将要 是 痛苦 到 我 到 穿 它 现在 .
现在戴上它会让我很痛苦。

[pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,
Poor dear ,
贫穷的 亲爱的 ,
可怜的亲爱的,

[aɪ][hæv; həv] [rɒb] [ju:; jʊ] .
I have robbed you .
我 有 被抢劫 你 .
我抢劫了你。

[ænd; ənd] [ə'gɑ:θ] [wɒz; wəz][səʊ] [naɪs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
And Agathe was so nice about it .
和 阿加特 曾是 所以 好的 关于 它 .
阿加特对此非常友善。

[ʃi:; ʃi] [sed] ,
She said ,
她 说 ,
她说,

- [let] [ju: 'es] [send] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] [ɪn] ['aʊə(r)] [tu:] [nems] ! -
' Let us send the three hundred and fifty francs in our two names ! '
- 让 我们 发送 这 三 百 和 五十 法郎 在 我们的 二 姓名 ! -
“让我们把这三百五十法郎以我们两个人的名义寄出去吧！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
But I could not help telling you everything just as it happened .
但 我 可以 不是 帮助 讲述 你 一切 只是 作为 它 发生 .
但我还是忍不住把发生的事情全部告诉你。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [kə'mændmənts] ?
" Do you know how we managed to keep your commandments ?
" 做 你 知道 如何 我们 管理 到 保持 你的 诫命 ?
“你知道我们是如何遵守你的诫命的吗？

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['glɪtərɪŋ] [hɔ:d] ,
We took our glittering hoard ,
我们 采取 我们的 闪闪发光 囤 ,
我们带着闪闪发光的宝藏,

[wi:; wi] [went] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] ,
we went out for a walk ,
我们 去 出去 为了 一个 走 ,
我们出去散步,

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] ['feəli] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wi:; wi][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ,
and when once fairly on the highway we ran all the way to Ruffec ,
和 什么时候 一次 相当 在 这 公路 我们 跑 全部 这 方式 到 鲁费克 ,
当我们顺利上路后, 我们一路跑到鲁菲克,

[weə(r)] [wi:; wi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] ,
where we handed over the coin ,
在哪里 我们 递交 超过 这 硬币 ,
我们把硬币交给

[wɪ'ðəʊt] [mɔ:(r)][ə'du:] ,
without more ado ,
没有 更多的 阿多 ,
不用多说,

[tuː; tə][em] . [grɪmbɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmesɪdʒəˈriːz] [rɔɪˈæl] .
to M . Grimbert of the Messageries Royales .
到 M ； 格林伯特 的 这 消息 皇家 ；

致皇家信使局的格里姆伯特先生。

[wiː; wi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [laɪk] [ˈswɒləʊz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] . - [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈhæpɪnəs]
We came back again like swallows on the wing . ' Don't you think that happiness
我们 来了 后退 再次 喜欢 燕子 在 这 翼 ； - 不 你 思考 那 幸福

[hæz; həz] [meɪd] [juː ˈes] [ˈlaɪtə(r)] ? -
has made us lighter ? '
有 制成 我们 打火机 ？ -

我们像展翅的燕子一样飞了回来。“你不觉得幸福让我们轻松多了？ ”

[əˈgɑːθ] [sed] .
Agathe said .
阿加特 说 ；

阿加特说道。

[wiː; wi] [sed] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
We said all sorts of things ,
我们 说 全部 排序 的 事物 ；

我们说了各种各样的话，

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
which I shall not tell you ,
哪个 我 将 不是 告诉 你 ；

我不会告诉你，

[məˈsjɜː] [elˈiː] [paːriːˈzjɛ̃] ,
Monsieur le Parisien ,
先生 勒 巴黎人 ；

巴黎人先生，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
because they were all about you .
因为 他们 是 全部 关于 你 ；

因为它们全都是关于你的。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ；

哦，

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdiəli] ,
we love you dearly ,
我们 爱 你 亲爱的 ；

我们深爱着你，

[diə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ;
dear brother ;
亲爱的 兄弟 ；

亲爱的兄弟；

[aɪ ˈtiː][wəz; wəz][ɔːl] [sʌmɪd] [ʌp] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdɪz] .
it was all summed up in those few words .
它 曾是 全部 总结 向上 在 那些 很少 字 ；

这几个字概括了一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
As for keeping the secret ,
作为 为了 保持 这 秘密 ；

至于保守秘密，

[ˈlɪt(ə)l] [ˌmæskəˈredər] [laɪk] [ˌjuː ˈes][ɑ:(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][pʊv; əv] [ˈeniθɪŋ] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɑːnt]) ,
little masqueraders like us are capable of anything (according to our aunt) ,
小的 化妆舞会 喜欢 我们 是 有能力的 的 任何事物 (根据 到 我们的 阿姨) ,
像我们这样的小伪装者什么事都能做 (据我们姑姑说),

[ˈiːv(ə)n][pʊv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˌtʌŋz] .
even of holding our tongues .
甚至 的 保持 我们的 舌头 .
甚至保持沉默。

[ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [pʌn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˌɑːŋɡuːˈliːm] ,
Our mother has been on a mysterious journey to Angouleme ,
我们的 母亲 有 到过 在 一个 神秘 旅行 到 昂古莱姆 ,
我们的母亲去往昂古莱姆进行了一次神秘的旅行,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the aunt went with her ,
和 这 阿姨 去 和 她 ,
姑妈也跟着她去了,

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈsɒləm] [ˈkaʊnslz] ,
not without solemn councils ,
不是 没有 庄严 议会 ,
并非没有庄严的会议,

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] ,
from which we were shut out ,
从 哪个 我们 是 关闭 出去 ,
我们被拒之门外,

[ænd; ənd][em] . [ˌeɪˈliː][ˈbærən] [ˈlaɪkwaɪz] .
and M . le Baron likewise .
和 M ． 勒 男爵 同样地 .
和 M. le Baron 也一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈsaɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪti] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [ðæt] [ˈprɒmptɪd] [ðeə(r)]
They are silent as to the weighty political considerations that prompted their
他们 是 沉默的 作为 到 这 重 政治的 考虑因素 那 提示 他们的
[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,
他们对于促使他们执行任务的重大政治考虑保持沉默,

[ænd; ənd] [kənˈdʒektʃə] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [stetɪ] [pʊv; əv][rɑːˈstiːnjæk] .
and conjectures are rife in the State of Rastignac .
和 猜想 是 普遍存在 在 这 状态 的 拉斯蒂涅克 .
拉斯蒂涅国内流传着各种猜测。

[ðə; ði] [ɪnˈfæntə] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌzɪlɪn] [rəʊb] [wɪð] [ˈəʊpən] - [wɜːk] [sprɪgz] [fɔː(r); fə(r)]
The Infantas are embroidering a muslin robe with open - work sprigs for
这 婴儿 是 刺绣 一个 细棉布 长袍 和 打开 - 工作 枝条 为了
[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] ;
her Majesty the Queen ;
她 威严 这 女王 ;
公主们正在为女王陛下绣制一件带有镂空小枝图案的平纹细布长袍;

[ðə; ði] [wɜːk] [prəˈɡresɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrəsi] .
the work progresses in the most profound secrecy .
这 工作 进展 在 这 最多 深刻的 保密 .
这项工作在其秘密的环境下进行。

[ðeə(r)] [biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [mɔː(r)] [bredθ] [tuː; tə] [ˈfɪni] .
There be but two more breadths to finish .
那里 是 但 二 更多的 宽度 到 结束 .

还剩下两个宽度需要完成。

[ə; eɪ] [dɪˈkriː] [hæz; həz] [ɡɒn] [fɔːθ] [ðæt] [nəʊ] [wɔːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv] [vɜːtuːl] ,
A decree has gone forth that no wall shall be built on the side of Verteuil ,
一个 法令 有 已消失 前进 那 不 墙 将 是 建造 在 这 边 的 韦尔特伊 ,
法令已经颁布, 不得在韦尔特伊一侧修建任何墙,

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈplɑːntɪd] [ɪnˈsted] [ˌðeərˈɒv] .
but that a hedge shall be planted instead thereof .
但 那 一个 对冲 将 是 已种植 反而 其中 .

但应种植树篱。

[ˈaʊə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [meɪ] [səˈstɛrn] [sʌm; səm] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ɪˈspæliə(r)] ,
Our subjects may sustain some disappointment of fruit and espaliers ,
我们的 主题 可能 维持 一些 失望 的 水果 和 棚架 ,

我们的臣民可能会对水果和棚架感到失望,

[bʌt; bət] [ˈstrendʒər] [wɪl] [ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ][feə(r)] [ˈprɒspekt] .
but strangers will enjoy a fair prospect .
但 陌生人 将要 享受 一个 公平的 前景 .

但陌生人将享有美好的前景。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][eə(r)] - [prɪˈzʌmptɪv] [læk] [ˈpɒkɪt] - [hˈændkætʃɪːfs] ,
Should the heir - presumptive lack pocket - handkerchiefs ,
应该 这 继承人 - 推定 缺少 口袋 - 手帕 ,

如果继承人没有手帕,

[biː; bi][aɪ ˈtiː] [nəʊn] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈdaʊədʒə(r)] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [mɑːrsɪlæk] ,
be it known unto him that the dowager Lady of Marcillac ,
是 它 已知 到 他 那 这 老妇 女士 的 马西拉克 ,

让他知道, 马西拉克的贵妇人,

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd][ˈbɒksɪz] ([nəʊn] [rɪˈspektɪvli] [æz; əz]
exploring the recesses of her drawers and boxes (known respectively as
探索 这 凹陷处 的 她 抽屉 和 盒子 (已知 分别 作为
[pɒmˈpeɪiː; -ˈpeɪ][ænd; ənd] [ˌhækjəˈleɪniəm]) ,
Pompeii and Herculaneum) ,
庞贝 和 赫库兰尼姆) ,

探索她的抽屉和盒子的凹处 (分别称为庞贝和赫库兰尼姆),

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][feə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ˈkæmbɪɪk] [weərˈɒv] [ʃiː; ʃi] [wɒt] [nɒt] ,
having brought to light a fair piece of cambric whereof she wotted not ,
拥有 带来 到 光 一个 公平的 片 的 麻纱 其中 她 沃特 不是 ,

她发现了一块她不知道是什么的漂亮细麻布,

[ðə; ði] [prɪnˈsesɪs] [əˈɡɑːθ] [ænd; ənd] [ˈlɔːr] [pleɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrʌðərz] [dɪˈspəʊz(ə)][ðeə(r)] [θred] ,
the Princesses Agathe and Laure place at their brother's disposal their thread ,
这 公主们 阿加特 和 劳拉 地方 在 他们的 兄弟 处理 他们的 线 ,
公主阿加特和劳雷把线交给她们的兄弟使用,

[ðeə(r)] [ˈniːd(ə)lz] ,
their needles ,
他们的 针 ,

他们的针,

[ænd; ənd][hændz] [ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈredɪst] .
and hands somewhat of the reddest .
和 双手 有些 的 这 最红 .

手有些红。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈprɪnsɪz] ,
The two young Princes ,
这 二 年轻的 王子们 ,

两位年轻的王子，

[dɒn] [ˈhenri] [ænd; ənd] [dɒn] [ˈgeɪbriəl] ,
Don Henri and Don Gabriel ,
大学教师 亨利 和 大学教师加布里埃尔 ,

亨利先生和加布里埃尔先生，

[rɪˈteɪn] [ðəə(r)] [ˈfeɪt(ə)] [ˈhæbɪts] [pʊ; əv] [ˈstʌfɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [greɪp] - [ˈdʒeli] ,
retain their fatal habits of stuffing themselves with grape - jelly ,
保持 他们的 致命的 习惯 的 馅 他们自己 和 葡萄 - 果冻 ,

保留着吃葡萄果冻的致命习惯，

[pʊ; əv] [ˈtiːzɪŋ] [ðəə(r)] [ˈsɪstəz] ,
of teasing their sisters ,
的 戏弄 他们的 姐妹 ,

嘲笑姐妹们，

[pʊ; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðəə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [bɜːd] - [ˈnestɪŋ] ,
of taking their pleasure by going a - bird - nesting ,
的 采取 他们的 乐趣 经过 去 一个 - 鸟 - 嵌套 ,

去鸟巢寻欢作乐，

[ænd; ənd] [pʊ; əv] [ˈkʌtɪŋ] [ˈswɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈəʊziə(r)] - [bedz] ,
and of cutting switches for themselves from the osier - beds ,
和 的 切割 开关 为了 他们自己 从 这 柳条 - 床 ,

并从柳条丛中砍下枝条，

[ˈmɔːgə] [ðə; ði] [lɔːz] [pʊ; əv] [ðə; ði] [reɪlm] .
maugre the laws of the realm .
莫格雷 这 法律 的 这 领域 .

遵守王国的法律。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeɪ] [lɪst] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [nɔːt] ,
they list not to learn naught ,
他们 列表 不是 到 学习 零 ,

他们不想学习任何东西，

[ˈweəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈhʌnsiəʊ] ([kɔːld] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən(ə)lɪtɪ] ,
wherefore the Papal Nuncio (called of the commonalty ,
因此 这 教皇 教廷大使 (称为 的 这 共同性 ,

因此，教皇大使（平民称他为

[em] . [elˈiː] [kjʊə(r)]) [ðem; ðəm] [wɪð] [ekskaːmjʊːnɪˈkeɪʃn] ,
M . le Cure) threateneth them with excommunication ,
M . 勒 治愈) 威胁 他们 和 逐出教会 ,

教区长（M. le Cure）威胁要将他们逐出教会，

[sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [nɪˈgлект] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈkænənz] [pʊ; əv] [grəˈmætɪkl] [kənˈstrʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
since that they neglect the sacred canons of grammatical construction for the
自从 那 他们 忽视 这 神圣 教规 的 语法 建造 为了 这

[kənˈstrʌkʃn] [pʊ; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈkænən] ,
construction of other canon ,
建造 的 其他 正典 ,

因为他们忽视了神圣的语法构造规范，而去构建其他规范，

[ˈdedli] [ˈendʒɪnz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv][ˈeldə(r)] .

deadly engines made of the stems of elder .
致命 发动机 制成 的 这 茎 的 长老 .

用接骨木树干制成的致命引擎。

" [ˌfeəˈwel] ,

" Farewell ,
" 告别 ,

“告别，

[dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

dear brother ,
亲爱的 兄弟 ,

亲爱的兄弟，

[ˈnevə(r)][dɪd][ˈletə(r)] [ˈkæri] [səʊ] [ˈmeni] [ˈwiʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [səkˈses] ,

never did letter carry so many wishes for your success .
绝不 做过 信 携带 所以 许多 愿望 为了 你的 成功 ,

从来没有一封信传达出如此多对你成功的祝福，

[səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑːd] .

so much love fully satisfied .
所以 很多 爱 完全 使满意 .

如此多的爱得到了充分的满足。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [juː ˈes] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] !

You will have a great deal to tell us when you come home !
你 将要 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 我们 什么时候 你 来 家 !

当你回家时你会有很多事情要告诉我们！

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] ,

You will tell me everything ,
你 将要 告诉 我 一切 ,

你会告诉我一切，

[wʊnt][juː; jʊ] ?

won't you ?
惯于 你 ?

你不愿意吗？

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈəʊldɪst] .

I am the oldest .
我 是 这 最老 .

我是最年长的。

[frɒm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ɑːnt] [let] [fɔːl] ,

From something the aunt let fall ,
从 某物 这 阿姨 让 落下 ,

从姑妈失手的某件事来看，

[wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [səkˈses] .

we think you must have had some success .
我们 思考 你 必须 有 有 一些 成功 .

我们认为你一定取得了一些成功。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,

" Something was said of a lady ,
" 某物 曾是 说 的 一个 女士 ,

“有人说有一位女士，

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] . . .

but nothing more was said . . .
但 没有什么 更多的 曾是 说 . . .

但没再说什么.....

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ,
" **Of course not** ,
" 的 课程 不是 ,

“当然不是，

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] !
in our family !
在 我们的 家庭 ！

在我们家！

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
by - the - by ,
经过 - 这 - 经过 ,

顺便说一句，

[ˈju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[wʊd] [ju:; jʊ][ˈrɑ:ðə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv][ˈkæmbɾɪk][ˈɪntu:] [ʒ:rts] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
would you rather that we made that piece of cambric into shirts for you
会 你 相当 那 我们 制成 那 片 的 麻纱 进入 衬衫 为了 你
[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpɒkɪt] - [hˈændkætʃi:fs] ?
instead of pocket - handkerchiefs ?
反而 的 口袋 - 手帕 ？

您宁愿我们用那块细麻布给您做衬衫而不是手帕吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt] [sʌm; səm] [ˈri:əli] [naɪs] [ʒ:rts] [æt; ət][wʌns] ,
If you want some really nice shirts at once ,
如果 你 想 一些 真的 好的 衬衫 在 一次 ,

如果你想立刻买到一些非常漂亮的衬衫，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] ;
we ought to lose no time in beginning upon them ;
我们 应该 到 失去 不 时间 在 开始 之上 他们 ;

我们应该立即着手解决这些问题；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [ɪn][ˈpærɪs] ,
and if the fashion is different now in Paris ,
和 如果 这 时尚 是 不同的 现在 在 巴黎 ,

如果现在巴黎的时尚有所不同，

[send] [ju: ˈes][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] ;
send us one for a pattern ;
发送 我们 一 为了 一个 图案 ;

寄给我们一份样品；

[wi:; wi] [wɒnt] [mɔ:(r)] [pəˈtɪkjələli] [tu:; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kʌfs] .
we want more particularly to know about the cuffs .
我们 想 更多的 特别 到 知道 关于 这 袖口 .

我们特别想了解关于袖口的更多信息。

[ɡʊd] -
Good -
好的 -

好的-

[baɪ] ！
bye ！
再见 ！

再见！

[gʊd] - [baɪ] ！
Good - **bye** ！
好的 - 再见 ！

再见！

[teɪk] [maɪ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
Take my kiss on the left side of your forehead ,

拿 我的 吻 在 这 左边 边 的 你的 前额 ,

接受我在你的左额头上留下的吻，

[ɒn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ðæt] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
on the temple that belongs to me ,

在 这 寺庙 那 属于 到 我 ,

在我的圣殿里，

[ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and to no one else in the world .

和 到 不 一 别的 在 这 世界 .

并且不属于世界上任何其他人。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈɡɑ:θ] ,
I am leaving the other side of the sheet for Agathe ,

我 是 离开 这 其他 边 的 这 床单 为了 阿加特 ,

我把床单的另一面留给阿加特，

[hu:] [hæz; həz] [ˈsɒləmli] [ˈprɒmɪst] [nɒt][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ;
who has solemnly promised not to read a word that I have written ;

WHO 有 庄严地 承诺 不是 到 读 一个 单词 那 我 有 书面 ;

他郑重承诺不会读我写的任何一个字；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,

全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][saɪt][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [raɪts] ,
I mean to sit by her side while she writes ,

我 意思是 到 坐 经过 她 边 尽管 她 写 ,

我打算坐在她身边，听她写作，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] . - - [jɔ:(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɪstə(r)] ,
so as to be quite sure that she keeps her word . - - **Your loving sister** ,

所以 作为 到 是 相当 当然 那 她 保持 她 单词 . - - 你的 爱 姐姐 ,

以确保她信守诺言。——你亲爱的妹妹，

" [ˈlɔ:r] [di:] [rɑ:ˈsti:njæk] . "
" Laure de Rastignac . "
" 劳拉 德 拉斯蒂涅克 . "

“拉斯蒂涅的劳拉。”

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！

" [sed] ['ju:dʒi:n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **said Eugene to himself** .
" 说 尤金 到 他自己 ：

“尤金自言自语道。

" [jes] !
" **Yes** !
" 是的 ！

“是的！

[sək'ses] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [naʊ] !
Success at all costs now !
成功 在 全部 成本 现在 ！

现在不惜一切代价取得成功！

['rɪtʃɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz] [ðɪs] .
Riches could not repay such devotion as this .
财富 可以 不是 偿还 这样的 虔诚 作为 这 ：

财富无法回报这样的奉献。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] !
I wish I could give them every sort of happiness !
我 希望 我 可以 给 他们 每一个 种类 的 幸福 ！

我希望我能给他们各种各样的幸福！

[ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈfɪfti] [fræŋks] ,
Fifteen hundred and fifty francs ,
十五 百 和 五十 法郎 ；

一千五百五十法郎，

" [hiː; hi] [went] [ɒn][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **he went on after a pause** .
" 他 去 在 后 一个 暂停 ：

“他停顿了一下，继续说道。

" ['evri] [ʃɒt] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] !
" **Every shot must go to the mark** !
" 每一个 射击 必须 去 到 这 标记 ！

“每一枪都必须命中目标！

[ˈlɔːr] [ɪz] [raɪt] .
Laure is right .
劳拉 是 正确的 。

劳雷是对的。

[trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Trust a woman !
相信 一个 女士 ！

相信女人！

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][ˈkælɪkəʊ] [ʃɜːrts] .
I have only calico shirts .
我 有 仅有的 印花布 衬衫 。

我只有印花布衬衫。

[weə(r)] [sʌm; səm][wʌn] ['elsɪz] ['welfeə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
Where some one else's welfare is concerned ,
在哪里 一些 一 其他人的 福利 是 担心的 ；

当别人的福祉受到关注时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [brɪ'kʌmz] [æz; əz] [ɪn'dʒɪːniəs] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] .
a young girl becomes as ingenious as a thief .
一个 年轻的 女孩 变成 作为 巧妙 作为 一个 贼 。

一个年轻女孩变得像小偷一样聪明。

[ˈgaɪləs] [weə(r)] [ʃiː ʃɪ] [hɜːˈself] [ɪz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
Guileless where she herself is in question ,

朴实 在哪里 她 她自己 是 在 问题 ,

她本人也坦率直言，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʊv; əv] [ˈfɔːsaɪt] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
and full of foresight for me ,

和 满的 的 远见 为了 我 ,

对我充满远见，

- - [ʃiː ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈeɪndʒl] [fəˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn,kəmprɪˈhensəb(ə)l] [sɪnz][ʊv; əv] [ɜːθ] .
- - **she is like a heavenly angel forgiving the strange incomprehensible sins of earth** .
- - 她 是 喜欢 一个 天上 天使 宽恕 这 奇怪的 难以理解 罪孽 的 地球 .

——她就像一位天使，宽恕着世间那些奇怪而难以理解的罪孽。

" [ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
The world lay before him .

" 这 世界 躺 前 他 .

“世界就在他面前。

[hɪz; ɪz][ˈteɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmənd] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪd] ,
His tailor had been summoned and sounded ,

他的 裁缝 有 到过 被召唤 和 听起来 ,

他的裁缝被召来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [səˈrendəd] .
and had finally surrendered .

和 有 最后 投降 .

并最终投降。

[wen] [rɑːˈstiːnjæk] [met] [em] . [diː] - ,
When Rastignac met M . de Trailles ,
什么时候 拉斯蒂涅克 遇见 M . 德 - ,

当拉斯蒂涅遇见特雷耶先生时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][wʌnz] [haʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðə; ði][ˈteɪlə(r)] [pleɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz]
he had seen at once how great a part the tailor plays in a young man's
他 有 已见 在 一次 如何 伟大的 一个 部分 这 裁缝 演出 在 一个 年轻的 男人的
[kəˈrɪə(r)] ;
career ;
职业 ;

他立刻就看出裁缝在一个年轻人的职业生涯中扮演着多么重要的角色；

[ə; eɪ][ˈteɪlə(r)][ɪz][ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] ,
a tailor is either a deadly enemy or a staunch friend ,

一个 裁缝 是 任何一个 一个 致命 敌人 或者 一个 坚定 朋友 ,

裁缝要么是死敌，要么是忠诚的朋友，

[wɪð] [æn; ən] [ˈɪnvɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɒnd][ʊv; əv] [ˈfrendʃɪp] ;
with an invoice for a bond of friendship ;

和 一个 发票 为了 一个 纽带 的 友谊 ;

附有友谊契约的发票；

[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ekstɹiːmz] [ðəə(r)][ɪz] ,
between these two extremes there is ,

之间 这些 二 极端情况 那里 是 ,

在这两个极端之间，

[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !

呜呼！

[nəʊ] [ˈmɪd(ə)] [tɜ:m] .
no middle term .
不 中间 学期 .

没有中间词。

[ɪn] [ðɪs] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kra:ft] [ˈju:dʒɪ:n] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt]
In this representative of his craft Eugene discovered a man who understood that
在 这 代表 的 他的 工艺 尤金 发现 一个 男人 who 理解 那
[hɪz; ɪz][wəz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pəˈtɜ:nɪ] [ˈfʌŋk(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [men][æt; ət][ðeə(r)] [ˈentrəns] [ˈɪntu:]
his was a sort of paternal function for young men at their entrance into
他的 曾是 一个 种类 的 父系 功能 为了 年轻的 男人 在 他们的 入口 进入
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

尤金在他的手工艺代表中发现了一个男人，他明白自己对初入生活的年轻人来说是一种父亲般的职责，

[hu:] [rɪˈgɑ:dɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] - [stəʊn] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
who regarded himself as a stepping - stone between a young man's present and
WHO 认为 他自己 作为 一个 步进 - 石头 之间 一个 年轻的 男人的 展示 和
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

他把自己视为年轻人现在和未来之间的垫脚石。

[ænd; ənd][rɑ:ˈsti:njæk][ɪn] [ˈgrætɪtju:d] [meɪd] [ðə; ðɪ][mænz] [ˈfɔ:tʃu:n] [baɪ][æŋ; ən][ˈepɪgræm][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
And Rastignac in gratitude made the man's fortune by an epigram of a kind
和 拉斯蒂涅克 在 感激 制成 这 男人的 财富 经过 一个 警句 的 一个 种类
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪkˈseld] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][ˈpiəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
in which he excelled at a later period of his life .
在 哪个 他 表现出色 在 一个 之后 时期 的 他的 生活 .

拉斯蒂涅出于感激，用一句警句为这个人带来了财富，而他在晚年也用这句警句写得十分出色。

" [aɪ][hæv; həv] [twɔɪs] [nəʊn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈtraʊzəz] [tɜ:nd] [aʊt][baɪ][hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɒv; əv]
" I have twice known a pair of trousers turned out by him make a match of
" 我 有 两次 已知 一个 一对 的 裤子 转向 出去 经过 他 制作 一个 匹配 的
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈli:vres][ə; eɪ][jɪə(r)] !
twenty thousand livres a year !
二十 千 利弗斯 一个 年 !

“我曾两次听说他生产的一条裤子每年能赚到两万里弗！

" [ˌfɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
" Fifteen hundred francs ,
" 十五 百 法郎 ,

“一千五百法郎，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [su:ts][ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz][hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)] !
and as many suits of clothes as he chose to order !
和 作为 许多 西装 的 衣服 作为 他 选择 到 命令 !

以及他想订购的任意多套衣服！

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [felt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˌdaʊt] [ɒv; əv] [ˈeni]
At that moment the poor child of the South felt no more doubts of any
在 那 片刻 这 贫穷的 孩子 的 这 南 毛毡 不 更多的 疑虑 的 任何
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

那一刻，这个可怜的南方孩子不再有任何疑虑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wið] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl̩] [eə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The young man went down to breakfast with the indefinable air which the
这 年轻的 男人 去 向下 到 早餐 和 这 无法定义的 空气 哪个 这
['kɒŋfəsənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɡɪvz] [tu:; tə] [ju:θ]
consciousness of the possession of money gives to youth .
意识 的 这 拥有 的 钱 给予 到 青年 ；

年轻人下楼去吃早餐，脸上带着一种难以言喻的神情，这是年轻人意识到自己有钱了才有的。
[nəʊ][ˈsu:nə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔɪnz] [slɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstu:dənts] [ˈpɒkɪt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [welθ]
No sooner are the coins slipped into a student's pocket than his wealth ,
不 很快 是 这 硬币 滑倒了 进入 一个 学生 口袋 比 他的 财富 ；
[ɪn] [hɪm] [wɪtʃ]
硬币刚一落入学生的口袋，他的财富就

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [li:st]
in imagination at least ,
在 想像力 在 至少 ；
[ɪz] [paɪld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] ['kɒləm]
is piled into a fantastic column ,
是 堆积 进入 一个 极好的 柱子 ；
[wɪtʃ] [əˈfɔ:dʒ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈmɒrəl] [səˈpɔ:t]
which affords him a moral support .
哪个 提供 他 一个 道德 支持 ；
[hɪz; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; hi] [wɔ:ks]
He begins to hold up his head as he walks ;
他 开始 到 抓住 向上 他的 头 作为 他 散步 ；
[hɪz; hi] [ɪz] [ˈkɒnfəs] [ðæt] [hɪz; hi] [hæz; həz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [tu:; tə][beə(r)][ɒn]
he is conscious that he has a means of bringing his powers to bear on
他 是 有意识的 那 他 有 一个 方法 的 带来 他的 权力 到 熊 在
[ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [pɔɪnt] ;
a given point ;
一个 给定 观点 ；
[hɪz; hi] [lʊks] [ju:; jʊ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
he looks you straight in the face ;
他 看起来 你 直的 在 这 脸 ；
[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [ænd; ænd] [dɪˈsaɪdɪd]
his gestures are quick and decided ;
他的 手势 是 快的 和 决定 ；
[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [hɪz; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪdənt] [ænd; ænd] [ʃaɪ]
only yesterday he was diffident and shy ,
仅有的 昨天 他 曾是 羞怯 和 害羞的 ；
[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɪm] [əˈsaɪd]
any one might have pushed him aside ;
任何 一 可能 有 推动 他 旁边 ；
[hɪz; hi] [wɪtʃ]
任何人都可能把他推到一边；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

明天，
[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] .
he will take the wall of a prime minister .
他 将要 拿 这 墙 的 一个 主要的 部长 .
他将夺取首相的权力。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)][hæz; həz] [biːn] [rɔːt] [ɪn][hɪm] .
A miracle has been wrought in him .
一个 奇迹 有 到过 锻 在 他 .
他身上发生了奇迹。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Nothing is beyond the reach of his ambition ,
没有什么 是 超过 这 抵达 的 他的 志向 ,
没有什么是他的野心所不能实现的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [sɔːrɪz] [æt; ət]['rændəm] ;
and his ambition soars at random ;
和 他的 志向 翱翔 在 随机的 ;
他的野心也随之膨胀；

[hiː; hi][ɪz] [laɪt] - [hɑːtɪd] ,
he is light - hearted ,
他 是 光 - 心地 ,
他心情轻松，

['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
慷慨的，

[ænd; ənd] [ɪn,θɪjuːzɪ'æstɪk] ;
and enthusiastic ;
和 热情的 ;
并且热情；

[ɪn] [ɪɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,
简而言之，

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [bɜːd][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪŋz] .
the fledgling bird has discovered that he has wings .
这 雏鸟 鸟 有 发现 那 他 有 翅膀 .
雏鸟发现自己有翅膀。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] ['snætʃɪz] [æt; ət] ['evri] [tʃɑːns] ['pleɪzə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [rʌnz] [ɔːl]
A poor student snatches at every chance pleasure much as a dog runs all
一个 贫穷的 学生 抢夺 在 每一个 机会 乐趣 很多 作为 一个 狗 跑步 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [rɪskz] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [bəʊn] ,
sorts of risks to steal a bone ,
排序 的 风险 到 偷 一个 骨 ,
穷学生抓住一切机会寻欢作乐，就像狗冒着各种风险去偷骨头一样，

['krækɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['mærəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] ;
cracking it and sucking the marrow as he flies from pursuit ;
裂纹 它 和 吸吮 这 骨髓 作为 他 苍蝇 从 追逐 ;
当他逃离追捕时，他掰碎了树干，吸食树髓；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kæn; kən][ˈræt(ə)l][ə; eɪ] [fju:] [ˈrʌnəweɪ] [gəʊld][kɔɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt]
but a young man who can rattle a few runaway gold coins in his pocket
但 一个 年轻的 男人 WHO 能 嘎嘎作响 一个 很少 逃跑 金子 硬币 在 他的 口袋
[kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪzə(r)] [dɪˈlɪbəɪtli] ,
can take his pleasure deliberately ,
能 拿 他的 乐趣 故意地 ,
但一个年轻人, 只要口袋里有几枚金币, 就能尽情享受,

[kæn; kən] [teɪst] [ðə; ði] [həʊl] [bʌv; əv][ðə; ði] [swi:ts] [bʌv; əv][sɪˈkjʊə(r)] [pəˈzeɪʃ(ə)n] ;
can taste the whole of the sweets of secure possession ;
能 品尝 这 所有的 的 这 糖果 的 安全的 拥有 ;
可以品尝到安全占有的全部甜蜜;
[hi:; hi] [sɔ:rz] [fɑ:(r)] [əˈbʌv] [ɜ:θ] ;
he soars far above earth ;
他 翱翔 远的 多于 地球 ;

他翱翔在地球上空;
[hi:; hi][hæz; həz] [fəˈɡɒtn] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] [ˈpɒvəti] [mi:nz] ;
he has forgotten what the word POVERTY means ;
他 有 被遗忘的 什么 这 单词 贫困 方法 ;
他忘记了贫穷这个词的含义;

[ɔ:l][ˈpæɪs][ɪz][hɪz; ɪz] .
all Paris is his .
全部 巴黎 是 他的 .
整个巴黎都是他的。

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ˈaɪnz] [ˈreɪdiənt] [wɪð] [laɪt] ,
Those are days when the whole world shines radiant with light ,
那些 是 天 什么时候 这 所有的 世界 闪耀 辐射状 和 光 ,
那是整个世界闪耀着光芒的日子,
[wen] [ˈevriθɪŋ] [gləʊz] [ænd; ənd] [ˈspɑ:kl] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [bʌv; əv] [ju:θ] ,
when everything glows and sparkles before the eyes of youth ,
什么时候 一切 发光 和 闪光 前 这 眼睛 的 青年 ,
当一切在年轻人眼前闪闪发光时,

[deɪz] [ðæt] [brɪŋ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈenədʒi] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:nɪs] ,
days that bring joyous energy that is never brought into harness ,
天 那 带来 欢乐 活力 那 是 绝不 带来 进入 马具 ,
带来欢乐能量的日子,
[deɪz] [bʌv; əv] [dets] [ænd; ənd][bʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [fɪəz] [ðæt] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˈevri] [dɪˈlaɪt] .
days of debts and of painful fears that go hand in hand with every delight .
天 的 债务 和 的 痛苦 恐惧 那 去 手 在 手 和 每一个 喜 .
债务缠身的日子和痛苦恐惧的日子与每一次欢乐相伴而生。

[ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][left][bæŋk][bʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] -
Those who do not know the left bank of the Seine between the Rue Saint -
那些 WHO 做 不是 知道 这 左边 银行 的 这 罾 之间 这 后悔 圣 -
[ʒɑ:k,dʒeks][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [dez] [seɪnts] - [pɛrɪz] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌv; əv][laɪf] .
Jacques and the Rue des Saints - Peres know nothing of life .
雅克 和 这 后悔 德斯 圣徒队 - 佩雷斯 知道 没有什么 的 生活 .
那些不了解圣雅克街和圣佩雷斯街之间的塞纳河左岸的人根本就不懂生活。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ˈpærɪs][bʌt; bət] [nju:] ,
if the women of Paris but knew ,
如果 这 女性 的 巴黎 但 知道 ,

如果巴黎的女人知道，

" [sed] [rɑ:ˈsti:njæk] ,
" said Rastignac ,
" 说 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅说道，

[æz; əz][hi; hi] [dɪˈvaʊəd] [ɛm,ɛmˈi:] . - [stju:d] [peəz] ([æt; ət][faɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penɪ]) ,
as he devoured Mme . Vauquer's stewed pears (at five for a penny) ,
作为 他 吞噬 夫人 . - 炖 梨 (在 五 为了 一个 一分钱) ,

他一边狼吞虎咽地吃着伏盖太太做的炖梨（一便士五个），

" [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
" they would come here in search of a lover .
" 他们 会 来 这里 在 搜索 的 一个 情人 .

“他们会来这里寻找爱人。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈpɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmesɪdʒəˈri:z] [rɔɪˈæl] [əˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
" Just then a porter from the Messageries Royales appeared at the door of
" 只是 然后 一个 搬运工 从 这 消息 皇家 出现 在 这 门 的

[ðə; ði] [ru:m] ;
the room ;
这 房间 ;

“就在这时，皇家信使馆的一名门卫出现在房间门口；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [hɜ:d] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ˈəʊpənd] [tu; tə][ədˈmɪt] [hɪm] .
they had previously heard the bell ring as the wicket opened to admit him .
他们 有 之前 听到 这 钟 戒指 作为 这 便门 打开 到 承认 他 .

他们之前就听到了门打开让他进去时的铃声。

[ðə; ði][mæn] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][em] . ['ju:dʒi:n] [di:] [rɑ:ˈsti:njæk] ,
The man asked for M . Eugene de Rastignac ,
这 男人 问 为了 M . 尤金 德 拉斯蒂涅克 ,

那人问到欧仁·德·拉斯蒂涅先生，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [tu:] [bægz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu; tə] [teɪk] ,
holding out two bags for him to take ,
保持 出去 二 包 为了 他 到 拿 ,

拿出两个袋子让他拿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rɪˈsi:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
and a form of receipt for his signature .
和 一个 形式 的 收据 为了 他的 签名 .

并附上一份供其签字的收据。

- [ki:n] [ɡlɑ:ns] [kʌt] ['ju:dʒi:n] [laɪk][ə; eɪ] [læʃ] .
Vautrin's keen glance cut Eugene like a lash .
- 敏锐的 瞥一眼 切 尤金 喜欢 一个 睫毛 .

沃特林敏锐的目光像鞭子一样刺痛了尤金。

" [naʊ] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈfensɪŋ] [ˈlesnz] [ænd; ənd][ɡəʊ][tu; tə][ðə; ði]
" Now you will be able to pay for those fencing lessons and go to the
" 现在 你 将要 是 有能力的 到 支付 为了 那些 击剑 课程 和 去 到 这
[ˈju:tɪŋ] [ˈɡæləri] ,
shooting gallery ,
射击 画廊 ,

“现在你可以支付击剑课程的费用并去射击场了，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ,
" Your ship has come in ,
" 你的 船 有 来 在 ,

“你的船已经进港，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" said Mme . Vauquer ,
" 说 夫人 . - ,

沃盖太太说道，

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][bægz] .
eyeing the bags .
觊觎 这 包 .

盯着袋子。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ,
Michonneau did not dare to look at the money ,
- 做过 不是 敢 到 看 在 这 钱 ,

米肖诺不敢看钱，

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜ:(r); hə(r)][kju:'pɪdəti] .
for fear her eyes should betray her cupidity .
为了 害怕 她 眼睛 应该 背叛 她 贪婪 .

因为害怕她的眼睛会暴露她的贪婪。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,
" You have a kind mother ,
" 你 有 一个 种类 母亲 ,

“你有一位善良的母亲，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] .
" said Mme . Couture .
" 说 夫人 . 高级定制 .

“库图尔夫人说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,
" You have a kind mother ,
" 你 有 一个 种类 母亲 ,

“你有一位善良的母亲，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" ['ekəʊd] [pwa:ˈrɛ] .
" echoed Poiret .
" 回声 波烈 .

“Poiret 附和道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmæmə; məˈmɑː;][hæz; həz] [bi:n] [dreɪnd] [draɪ] ,
" mamma has been drained dry ,
妈妈 有 到过 排水 干燥 ,

妈妈已经精疲力竭，

" [sed] [voʊˈtrɑ:n] ,
" said Vautrin ,
" 说 沃特林 ,

”沃特林说，

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [flɪŋ] ,
" and now you can have your fling ,
" 和 现在 你 能 有 你的 一扔 ,

“现在你可以尽情享受了，

[gəʊ][ˈɪntuː;][səˈsaɪəti] ,
go into society ,
去 进入 社会 ,

走入社会，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][eəˈres; ˈeərəs] ,
and fish for heiresses ,
和 鱼 为了 女继承人 ,

寻找女继承人，

[ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [huː] [hæv; həv] [pi:tʃ] [ˈblɒsəm] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] .
and dance with countesses who have peach blossom in their hair .
和 舞蹈 和 伯爵夫人 WHO 有 桃 开花 在 他们的 头发 .

并与头发上带有桃花的伯爵夫人一起跳舞。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,
But take my advice ,
但 拿 我的 建议 ,

但听我的建议，

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

年轻人，

[ænd; ənd][dɒʊnt] [nɪˈglekt] [jɔː(r); jə(r)][ˈpɪst(ə)l] [ˈpræktɪs] .
and don't neglect your pistol practice .
和 不 忽视 你的 手枪 实践 .

并且不要忽视你的手枪练习。

" [voʊˈtrɑ:n] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtju:d] ,
" Vautrin struck an attitude ,
" 沃特林 击 一个 态度 ,

“沃特林的态度是，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [æn; ən][ænˈtæɡənɪst] .
as if he were facing an antagonist .
作为 如果 他 是 面向 一个 反派 .

仿佛面对着一个对手。

[raːˈstiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅克，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈpɔːtə(r)][ə; eɪ][tɪp] ,
meaning to give the porter a tip ,
意义 到 给 这 搬运工 一个 提示 ,

意思是给搬运工小费，

[felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
felt in his pockets and found nothing .
毛毡 在 他的 口袋 和 成立 没有什么 .

摸遍了口袋，什么也没找到。

[voʊ'trɑ:n] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][fræŋk] [pi:s] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .
Vautrin flung down a franc piece on the table .
沃特林 扔 向下 一个 法郎 片 在 这 桌子 .

沃特林把一法郎硬币扔在桌子上。

" [jɔ:(r); jə(r)]['kredɪt][ɪz] [ɡʊd] ,
" **Your credit is good** ,
" 你的 信用 是 好的 ,

“你的信用很好，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ,
" **he remarked** ,
" 他 评论 ,

“他评论道，

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['stju:d(ə)nt] ,
eyeing the student ,
觊觎 这 学生 ,

看着学生，

[ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪm] ,
and Rastignac was forced to thank him ,
和 拉斯蒂涅克 曾是 强制 到 感谢 他 ,

拉斯蒂涅不得不向他道谢，

[ðəʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [[ɑ:p] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɒv; əv] [wɪts][æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
since the sharp encounter of wits at dinner that day ,
自从 这 锋利的 遇到 的 智慧 在 晚餐 那 天 ,

自从那天晚餐时两人斗智斗勇以来，

[ɑ:ftə(r)] ['ju:dʒi:n] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][,ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['bəʊziənt] ,
after Eugene came in from calling on Mme . de Beauseant ,
后 尤金 来了 在 从 呼叫 在 夫人 . 德 因塞特 ,

尤金拜访完博塞昂夫人回来后，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [voʊ'trɑ:n][wɒz; wəz] [ɪn'sʌfrəbl] .
he had made up his mind that Vautrin was insufferable .
他 有 制成 向上 他的 头脑 那 沃特林 曾是 令人难以忍受的 .

他认定沃特林令人无法忍受。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
For a week ,
为了 一个 星期 ,

一周以来，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [kept] ['saɪləns] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['prez(ə)ns] ,
they had both kept silence in each other's presence ,
他们 有 两个都 保留 沉默 在 每个 其他的 在场 ,

他们在彼此面前都保持沉默，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [i:tʃ] [ˈləðə(r)] .
and watched each other .
和 观看 每个 其他 .

并互相注视着。

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] [tu:; tə] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈætɪtju:d] .
The student tried in vain to account to himself for this attitude .
这 学生 尝试 在 徒劳 到 帐户 到 他自己 为了 这 态度 .
学生徒劳地试图解释自己为何有这种态度。

[æn; ən][aɪˈdɪə] ,
An idea ,
一个 主意 ,

一个想法，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈgeɪnz][ɪn] [fɔ:s] [baɪ][ðə; ði] [ˈenədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [ɪkˈsprest] ;
gains in force by the energy with which it is expressed ;
收益 在 力量 经过 这 活力 和 哪个 它 是 表达 ;
通过表达的能量获得力量；

[aɪˈti:] [straɪks] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪn] [sendz] [aɪˈti:] ,
it strikes where the brain sends it ,
它 罢工 在哪里 这 脑 发送 它 ,

它会攻击大脑发出信号的地方，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [æz; əz] [ˌmæθəˈmætɪkli] [ɪgˈzækt][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [dɪˈtɜ:mɪnz] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]
by a law as mathematically exact as the law that determines the course of
经过 一个 法律 作为 数学上 精确的 作为 这 法律 那 决定 这 课程 的
[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmɔ:ɾə(r)] .
a shell from a mortar .
一个 壳 从 一个 砂浆 .

遵循的数学定律与决定迫击炮弹飞行路线的定律一样精确。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪˈti:] [meɪks] [ɪz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [səʊ][ɪgˈzæktli] .
The amount of impression it makes is not to be determined so exactly .
这 数量 的 印象 它 制作 是 不是 到 是 决定 所以 确切地 .
它所造成的印象的程度还不能如此精确地确定。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[ɪn][æn; ən] [ɪmˈpresəbl] [ˈneɪtʃə(r)] ,
in an impressible nature ,
在 一个 易受影响的 自然 ,

以一种易受影响的性质，

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [wɜ:ks] [ˈhævək] ,
the idea works havoc ,
这 主意 作品 混乱 ,

这个想法造成了严重破坏，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,
but there are ,
但 那里 是 ,

但也有

[nəʊ] [les] ,
no less ,
不 较少的 ,

同样，

[n'eɪtʃəz] [səʊ] [rəʊ'bəʊstli] [prə'tektɪd] ,
natures so robustly protected ,
自然 所以 稳健地 受保护 ,

大自然受到如此有力的保护，

[ðæt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][prə'dʒektərɪl] [fɔ:ls] [flæt][ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [ɒn] [skʌlz] [ɒv; əv]['trɪp(ə)l] [brɑ:s] ,
that this sort of projectile falls flat and harmless on skulls of triple brass ,
那 这 种类 的 弹丸 瀑布 平坦的 和 无害 在 头骨 的 三倍 黄铜 ,

这种射弹落在三层黄铜制成的头骨上时不会造成伤害，

[æz; əz] ['kænən] - [ʃɒt] [ə'genst] ['sɒlɪd] ['meɪsənri] ;
as cannon - shot against solid masonry ;
作为 大炮 - 射击 反对 坚硬的 石工 ;

就像炮弹击中坚固的砖石；

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['flæsɪd] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪ] - ['faɪbərd] [n'eɪtʃəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ'diəz][frəm; frəm]
then there are flaccid and spongy - fibred natures into which ideas from

然后 那里 是 松弛 和 海绵状的 - 纤维 自然 进入 哪个 想法 从

[wɪ'dəʊt] [sɪŋk] [laɪk] [spɛnt] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['z:θwɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'daʊt] .
without sink like spent bullets into the earthworks of a redoubt .

没有 下沉 喜欢 花费 子弹 进入 这 土方工程 的 一个 堡垒 .

然后是松软的、海绵状的自然，外部的想法就像用过的子弹一样沉入堡垒的土方工事。

- [hed] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] - [ˌmæɡə'zi:n] ['ɔ:də(r)] ;
Rastignac's head was something of the powder - magazine order ;
- 头 曾是 某物 的 这 粉末 - 杂志 命令 ;

拉斯蒂涅的脑袋有点像火药库的样式；

[ðə; ðɪ] [li:st] [ʃɒk] [sə'faɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
the least shock sufficed to bring about an explosion .
这 至少 震惊 足够了 到 带来 关于 一个 爆炸 .

最小的震动就足以引起爆炸。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] ,
He was too quick ,
他 曾是 也 快的 ,

他太快了，

[tu:] [jʌŋ] ,
too young ,
也 年轻的 ,

太年轻，

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][aɪ'diəz] ;
not to be readily accessible to ideas ;
不是 到 是 容易 可访问 到 想法 ;

不容易接受想法；

[ænd; ʌnd][ˈəʊpən][tu:; tə][ðæt] [ˈsaɪ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ʌnd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ]
and open to that subtle influence of thought and feeling in others which
 和 打开 到 那 微妙的 影响 的 想法 和 感觉 在 其他的 哪个
 [ˈkɔ:zɪz] [səʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [fəˈnɒmɪnə] [ðæt] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][ju:ˈes][ɒv; əv] [wɪtʃ]
causes so many strange phenomena that make an impression upon us of which
 原因 所以 许多 奇怪的 现象 那 制作 一个 印象 之上 我们 的 哪个
 [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ʌnˈkɒŋfəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
we are all unconscious at the time .
 我们 是 全部 无意识 在 这 时间 .

并对他人思想和情感的微妙影响持开放态度，这种影响会导致许多奇怪的现象，给我们留下当时我们都没有意识到的印象。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈvɪʒn] ;
Nothing escaped his mental vision ;
 没有什么 逃脱 他的 精神的 想象 ;
 没有什么能逃过他的心灵视野；

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɪŋks] - [aɪd] ;
he was lynx - eyed ;
 他 曾是 猞猁 - 眼睛 ;

他有一双猞猁般的眼睛；

[ɪn][hɪm][ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ,
in him the mental powers of perception ,
 在 他 这 精神的 权力 的 洞察力 ,
 他拥有感知的精神力量，

[wɪtʃ] [si:m] [laɪk] [ˈdʒu:plɪkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
which seem like duplicates of the senses ,
 哪个 似乎 喜欢 重复项 的 这 感官 ,
 看起来像是感官的复制品，

[hæd; həd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)][pʌ; əv] [swɪft] [prə'dʒek(ə)n] [ðæt] [ə'stɒnɪʃ] [ju:'es][ɪn] ['ɪntələkt]

had the mysterious power of swift projection that astonishes us in intellects

有 这 神秘 力量 的 迅速 投影 那 令人惊讶 我们 在 知识分子

[pʌ; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɔ:'də(r)] - - ['slɪŋə] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [wi:k] [spɒt][ɪn] ['eni]

of a high order - - slingers who are quick to detect the weak spot in any

的 一个 高的 命令 - - 投石器 WHO 是 快的 到 探测 这 虚弱的 点 在 任何

[ɑ:mə(r)] .

armor .

盔甲 .

拥有快速投射的神秘力量，其高阶智慧令我们惊叹不已——投石手能够快速发现任何盔甲的薄弱点。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [juːˈdʒiːnz] [ɡʊd] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfɛkts] [hæd; həd] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpt] [wɪð]
In the past month Eugene's good qualities and defects had rapidly developed with
 在这过去的月 尤金的 好的 品质 和 缺陷 有 快速 发达 和
 [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
his character .
 他的 特点 .

在过去的一个月里，尤金的优点和缺点随着他的性格而迅速发展。

[ɪntəkoʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sætɪsfai][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɪ'zair]
Inter**c****o****u****r****s****e** **w****i****t****h** **t****h****e** **w****o****r****l****d** **a****n****d** **t****h****e** **e****n****d****e****a****v****o****r** **t****o** **s****a****t****i****s****f****y** **h****i****s** **g****r****o****w****i****n****g** **d****e****s****i****r****e****s**
 交往 和 这 世界 和 这 努力 到 满足 他的 生长 欲望

[hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɛkts] .
h**a****d** **b****r****o****u****g****h****t** **o****u****t** **h****i****s** **d****e****f****e****c****t****s** .
 有 带来 出去 他的 缺陷 .

与世界的交往以及满足日益增长的欲望的努力使他的缺点暴露无遗。

[bʌt; bət][rɑːˈsti:njæk] [keɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ,
But Rastignac came from the South side of the Loire ,
但 拉斯蒂涅克 来了 从 这 南 边 的 这 卢瓦尔河谷 ,
但拉斯蒂涅来自卢瓦尔河南岸 ,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmən] .
and had the good qualities of his countrymen .
和 有 这 好的 品质 的 他的 同胞们 .
并具有同胞的优良品质。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
He had the impetuous courage of the South ,
他 有 这 浮躁 勇气 的 这 南 ,
他有着南方人的勇猛 ,

[ðæt] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,
that rushes to the attack of a difficulty ,
那 冲刺 到 这 攻击 的 一个 困难 ,
冲向困难的进攻 ,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðən] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪˈleɪ] [ɔ:(r)] [səˈspens] .
as well as the southern impatience of delay or suspense .
作为 出色地 作为 这 南部 不耐烦 的 延迟 或者 悬念 .
以及南方人对拖延或悬而未决的不耐烦。

[ðiːz] [treɪts] [ɑ:(r); ə(r)][held] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
These traits are held to be defects in the North ;
这些 特征 是 握住 到 是 缺陷 在 这 北 ;
这些特征在北方被认为是缺陷 ;

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][mʊˈrɑːt] ,
they made the fortune of Murat ,
他们 制成 这 财富 的 穆拉特 ,
他们为穆拉德带来了财富 ,

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [kʌt] [ɔːt] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
but they likewise cut short his career .
但 他们 同样地 切 短的 他的 职业 .
但他们同样也缩短了他的职业生涯。

[ðə; ði][ˈmɒrəl] [wʊd] [əˈprɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The moral would appear to be that when the dash and boldness of the
这 道德 会 出现 到 是 那 什么时候 这 短跑 和 大胆 的 这
[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] [miːts] ,
South side of the Loire meets ,
南 边 的 这 卢瓦尔河谷 满足 ,
寓意似乎是，当卢瓦尔河南岸的勇敢与无畏相遇时，

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌðən] ['temprəmənt] ,
in a southern temperament ,
在 一个 南部 气质 ,
具有南方人的气质 ,

[wɪð] [ðə; ði] [gaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
with the guile of the North ,
和 这 诡计 的 这 北 ,
北方的诡计 ,

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɪz] [kəmˈpliːt] ,
the character is complete ,
这 特点 是 完全的 ,
角色完整 ,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [geɪn] ([ænd; ənd] [ki:p]) [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ˈswi:d(ə)n] .
and such a man will gain (and keep) the crown of Sweden .
和 这样的 一个 男人 将要 获得 (和 保持) 这 王冠 的 瑞典 .
这样的人将会获得（并保住）瑞典王位。

[rɑːˈstiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅克，

[ˈðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,
所以，

[kʊd; kəd] [nɒt] [stænd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm] - ['bætəris] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvərɪŋ]
could not stand the fire from Vautrin's batteries for long without discovering
可以 不是 站立 这 火 从 - 电池 为了 长的 没有 发现
[ˈweðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][ə; eɪ][fəʊ] .
whether this was a friend or a foe .
无论 这 曾是 一个 朋友 或者 一个 敌人 .
无法长时间忍受沃特林炮火的攻击，否则就会发现这是朋友还是敌人。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɪnməʊst] [səʊl] ,
He felt as if this strange being was reading his inmost soul ,
他 毛毡 作为 如果 这 奇怪的 存在 曾是 阅读 他的 最 灵魂 ,
他感觉这个奇怪的生物似乎正在读懂他的灵魂深处，

[ænd; ənd] [dɪˈsektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
and dissecting his feelings ,
和 解剖 他的 情怀 ,
并剖析他的感受，

[waɪl] [vʊəˈtraːn] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
while Vautrin himself was so close and secretive that he seemed to have
尽管 沃特林 他自己 曾是 所以 关闭 和 神秘的 那 他 似乎 到 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] [səˈrenəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪŋks] ,
something of the profound and unmoved serenity of a sphinx ,
某物 的 这 深刻的 和 不动 宁静 的 一个 狮身人面像 ,
而伏脱冷本人却如此隐秘，似乎拥有狮身人面像般深沉而平静的宁静，

[ˈsiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
seeing and hearing all things and saying nothing .
看到 和 听力 全部 事物 和 说 没有什么 .
看见和听见一切，却什么也不说。

[ˈjuːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,
尤金，

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
conscious of that money in his pocket ,
有意识的 的 那 钱 在 他的 口袋 ,
意识到口袋里的钱，

[gruː] [rɪˈbeljəs] .
grew rebellious .
生长 叛逆的 .
变得叛逆。

" [bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Be so good as to wait a moment ,
" 是 所以 好的 作为 到 等待 一个 片刻 ,
“请稍等片刻，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][voʊ'trɑ:n] ,
" he said to Vautrin ,
" 他 说 到 沃特林 ,
他对沃特林说，

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][rəʊz] ,
as the latter rose ,
作为 这 后者 玫瑰 ,
随着后者的崛起，

['ɑ:ftə(r)] ['sləʊli] ['emptiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] - [kʌp] ,
after slowly emptying his coffee - cup ,
后 缓慢地 清空 他的 咖啡 - 杯子 ,
慢慢喝完咖啡后，

[sɪp][baɪ][sɪp] .
sip by sip .
啜饮 经过 啜饮 .

一口一口地喝。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?
“做什么的？

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,
" inquired the older man ,
" 询问 这 老 男人 ,
“老人问道，

[æz; əz][hi:; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:d] - [keɪn] [ðæt] [hi:; hi]
as he put on his large - brimmed hat and took up the sword - cane that he
作为 他 放 在 他的 大的 - 满溢 帽子 和 采取 向上 这 剑 - 甘蔗 那 他
[wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][twɜ:l] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɪl] [feɪs] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['fʊtpæd] [wɪ'ðəʊt]
was wont to twirl like a man who will face three or four footpads without
曾是 惯于 到 捻 喜欢 一个 男人 WHO 将要 脸 三 或者 四 脚垫 没有
[flɪntʃ] .
flinching .
畏缩 .
他戴上宽边帽，拿起他惯常挥舞的剑杖，就像一个面对三四个践踏者毫不畏惧的人一样。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" I will repay you in a minute ,
" 我 将要 偿还 你 在 一个 分钟 ,
“我马上就还你，

" [rɪ'tɜ:nd] ['ju:dʒi:n] .
" returned Eugene .
" 返回 尤金 .
“尤金回答道。

[hi:; hi] [ʌn'si:ld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
He unsealed one of the bags as he spoke ,
他 未密封 一 的 这 包 作为 他 辐 ,
他一边说着，一边打开了一个袋子，

[ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] [fræŋks] ,
counted out a hundred and forty francs ,
计数 出去 一个 百 和 四十 法郎 ,

数出一百四十法郎，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [təˈwɔːdz] [ɛm,ɛmˈiː] . - .
and pushed them towards Mme . Vauquer .
和 推动 他们 向 夫人 . - .

并把它推向沃盖夫人。

" [ɔːt] [ˈrekəniŋ] [meɪk] [gʊd] [frendz] " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **Short reckonings make good friends** " **he added** ,
" 短的 清算 制作 好的 朋友们 " 他 额外 ,

他补充道：“短期清算能结交好朋友。”

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ;
turning to the widow ;
转弯 到 这 寡妇 ;

转向寡妇；

" [ðæt] [kliə] [ˈaʊə(r)] [əˈkaʊnts] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jiə(r)] .
" **that clears our accounts till the end of the year** .
" 那 清除 我们的 账户 直到 这 结尾 的 这 年 .

“这样就能结清我们年底前的账目了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [emˈiː] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪv] - [fræŋk] [piːs] ? "
Can you give me change for a five - franc piece ? "
能 你 给 我 改变 为了 一个 五 - 法郎 片 ? "

你能给我找零钱吗？五法郎的硬币。”

" [gʊd] [frendz] [meɪk] [ɔːt] [ˈrekəniŋ] ,
" **Good friends make short reckonings** ,
" 好的 朋友们 制作 短的 清算 ,

“好朋友会很快算账，

" [ˈekəʊd] [pwaːˈreɪ] ,
" **echoed Poirot** ,
" 回声 波烈 ,

“Poirot 回应道，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][voʊˈtraɪn] .
with a glance at Vautrin .
和 一个 瞥一眼 在 沃特林 .

看了一眼沃特林。

" [hiə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][fræŋk] ,
" **Here is your franc** ,
" 这里 是 你的 法郎 ,

“这是你的法郎，

" [sed] [rɑːˈstiːnjæk] ,
" **said Rastignac** ,
" 说 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅说道，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɪɡ] .
holding out the coin to the sphinx in the black wig .
保持 出去 这 硬币 到 这 狮身人面像 在 这 黑色的 假发 .

将硬币递给戴着黑色假发的狮身人面像。

" [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [tuː; tə] [əʊ] [emˈiː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
" **Any one might think that you were afraid to owe me a trifle** ,
" 任何 一 可能 思考 那 你 是 害怕的 到 欠 我 一个 琐事 ,

“有人可能会认为你害怕欠我一点钱，

" [ɪk'skleɪmd] [ðɪs] ['lætə(r)] ,
" **exclaimed this latter** ,
" 惊呼 这 后者 ;

“后者惊喊道，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [glɑ:ns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ɪnməʊst] [θɔ:ts] ;
with a searching glance that seemed to read the young man's inmost thoughts ;
和 一个 搜索 瞥一眼 那 似乎 到 读 这 年轻的 男人的 最 想法 ;
用一种探究的目光，似乎读懂了年轻人内心深处的想法；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ʌnd] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ju:dʒi:n]
there was a satirical and cynical smile on Vautrin's face such as Eugene
那里 曾是 一个 讽刺 和 愤世嫉俗 微笑 在 - 脸 这样的 作为 尤金
[hæd; həd] [si:n] [skɔ:z] [ɒv; əv] [taɪmz] [ɔ:l'redɪ] ;
had seen scores of times already ;
有 已见 得分 的 时代 已经 ;

沃特林脸上浮现出一种讽刺和玩世不恭的微笑，尤金已经无数次见过这种微笑了。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
every time he saw it ,
每一个 时间 他 锯 它 ;

每次他看到它，

[aɪ 'ti:] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd] [hɪm] [ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] .
it exasperated him almost beyond endurance .
它 恼怒 他 几乎 超过 耐力 .

这让他几乎无法忍受。

" [wel] . . .
" **Well** . . .
" 出色地 . . .

“出色地。。。

[səʊ][aɪ][eɪ 'em] ,
so I am ,
所以 我 是 ;

我也是这样，

" [hi:; hi] [ɑ:nsə(r)d] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。

[hi:; hi] [held] [bəʊθ][ðə; ði][bægz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He held both the bags in his hand ,
他 握住 两个都 这 包 在 他的 手 ;

他手里拿着两个袋子，

[ænd; ʌnd][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
and had risen to go up to his room .
和 有 升起 到 去 向上 到 他的 房间 .

然后起身回房间。

[voʊ'trɑ:n] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Vautrin made as if he were going out through the sitting - room ,
沃特林 制成 作为 如果 他 是 去 出去 通过 这 坐着 - 房间 ;

沃特林假装要从客厅出去，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [tɜ:nd] [tu:; tə][gəʊ] [θru:] [ðə; ði][ˈsekənd] [dɔ:(r)] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and the student turned to go through the second door that opened into the
和 这 学生 转向 到 去 通过 这 第二 门 那 打开 进入 这
[skweə(r)] [ˈlɒbi] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] .
square lobby at the foot of the staircase .
正方形 大厅 在 这 脚 的 这 楼梯 .
学生转身穿过第二扇门，这扇门通向楼梯底部的方形大厅。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **Do you know** ,
" 做 你 知道 ,
“你知道吗，
[məˈsjɜ:] [ˌeɪː] [ˈmɑ:kwiː] [di:] - ,
Monsieur le Marquis de Rastignacorama ,
先生 勒 侯爵 德 - ,
拉斯蒂纳科拉马侯爵先生，

[ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪgˈzæktli] [pəˈlaɪt] ?
that what you were saying just now was not exactly polite ?
那 什么 你 是 说 只是 现在 曾是 不是 确切地 有礼貌的 ?
您刚才说的话不太礼貌吗？

" [voʊˈtrɑ:n] [riˈmɑ:k] ,
" **Vautrin remarked** ,
" 沃特林 评论 ,
“沃特林评论道，
[æz; əz][hi:; hi] [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] - [keɪn] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,
as he rattled his sword - cane across the panels of the sitting - room door ,
作为 他 摇晃 他的 剑 - 甘蔗 穿过 这 面板 的 这 坐着 - 房间 门 ,
他挥舞着剑杖，敲击着客厅的门板，

[ænd; ʌnd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] .
and came up to the student .
和 来了 向上 到 这 学生 .
并走到学生面前。

[rɑːˈsti:njæk] [lɒkt] [ˈku:lɪ] [æt; ət][voʊˈtrɑ:n] ,
Rastignac looked coolly at Vautrin ,
拉斯蒂涅克 看起来 冷静地 在 沃特林 ,
拉斯蒂涅冷冷地看着伏脱冷，

[dru:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
drew him to the foot of the staircase ,
画 他 到 这 脚 的 这 楼梯 ,
把他拉到楼梯脚下，

[ænd; ʌnd] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] .
and shut the dining - room door .
和 关闭 这 用餐 - 房间 门 .
然后关上了餐厅的门。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skweə(r)] [ˈlɒbi] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
They were standing in the little square lobby between the kitchen and the
他们 是 常设 在 这 小的 正方形 大厅 之间 这 厨房 和 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ;
dining - room ;
用餐 - 房间 ;
他们站在厨房和餐厅之间的小方形大厅里；

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['aɪən] - [bɑ:d] ['fænlɑɪt] [ə'blʌv] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [geɪv] ['ækses]
the place was lighted by an iron - barred fanlight above a door that gave access
这 地方 曾是 照明 经过 一个 铁 - 禁止 气窗 多于 一个 门 那 给予 使用权
[ˈɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
into the garden .
进入 这 花园 .

这个地方的照明来自通往花园的门上方的铁条扇形窗。

[ˈsɪlvi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ,
Sylvie came out of her kitchen ,
西尔维 来了 出去 的 她 厨房 ,

西尔维从厨房出来，

[ænd; ʌnd] ['ju:dʒi:n] [tʃəʊz] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [seɪ] :
and Eugene chose that moment to say :
和 尤金 选择 那 片刻 到 说 :

尤金选择在那一刻说道：

[mə'sjɜ:] [voʊ'trɑ:n] ,
MONSIEUR Vautrin ,
先生 沃特林 ,

沃特林先生，

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] [ə; eɪ] ['mɑ:kwiːs] ,
I am not a marquis ,
我 是 不是 一个 侯爵 ,

我不是侯爵，

[ænd; ʌnd][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] - . "
and my name is not Rastignacorama . "
和 我的 姓名 是 不是 - . "

我的名字不是拉斯蒂尼亚科拉马。”

" [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] ,
" **They will fight ,**
" 他们 将要 斗争 ,

“他们会战斗，

" [sed] ['mɪs] .
" **said Mlle .**
" 说 小姐 .

“Mlle 说道。

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [təʊn] .
in an indifferent tone .
在 一个 冷漠 语气 .

语气漠然。

" [faɪt] !
" **Fight !**
" 斗争 !

“斗争！

" ['ekəʊd] [pwa: 'rɛ] .
" **echoed Poiret .**
" 回声 波烈 .

“Poiret 附和道。

" [nɒt] [ðeɪ] ,
" **Not they** ,
" 不是 他们 ,

“不是他们，

" [rɪ'plaɪd] [ɛm,ɛm'i:] .
" **replied Mme . Vauquer** ,
" 回复 夫人 : - ,

伏盖太太回答道，

[ˈlʌvɪŋli] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][paɪl][ɒv; əv] [kɔɪnz] .
lovingly fingering her pile of coins .
深情地 指法 她 桩 的 硬币 .

深情地抚摸着她的那堆硬币。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] ,
" **But there they are under the lime - trees** ,
" 但 那里 他们 是 在下面 这 酸橙 - 树木 ,

“但他们就在菩提树下，

" [kraɪd] [ˈmɪs] .
" **cried Mlle** .
" 哭 小姐 :

“小姐喊道。

[ˌvɪktə'ri:n] ,
Victorine ,
维克托琳 ,

维多利亚，

[hu:] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][səʊ] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] [si:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
who had risen so that she might see out into the garden .
WHO 有 升起 所以 那 她 可能 看 出去 进入 这 花园 :

她站起来是为了能看到花园。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] !
" **Poor young man !**
" 贫穷的 年轻的 男人 !

“可怜的年轻人！

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
he was in the right ,
他 曾是 在 这 正确的 ,

他是对的，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
after all . "
后 全部 :

毕竟。”

" [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ʌp'steəz] ,
" **We must go upstairs** ,
" 我们 必须 去 楼上 ,

“我们必须上楼，

[maɪ][pet] ,
my pet ,
我的 宠物 ,

我的宠物，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] ;
" **said Mme . Couture** ;
" 说 夫人 : 高级定制 ;

“库图尔夫人说道；

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['biznəs] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

" it is no business of ours .
" 它 是 不 商业 的 我们的 .

“这不关我们的事。

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

" At the door ,
" 在 这 门 ,

“在门口，

[haʊ'evə(r)] ,

however ,
然而 ,

然而，

[ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] [ænd; ənd] [vɪktə'ri:n] [faʊnd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [bɑ:d] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔ:tlɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv]

Mme Couture and Victorine found their progress barred by the portly form of
夫人 : 高级定制 和 维克托琳 成立 他们的 进步 禁止 经过 这 肥胖的 形式 的
['sɪlvi] [ðə; ði] [kʊk] .

Sylvie the cook .
西尔维 这 厨师 .

库图尔夫人和维多利亚发现她们的前进被厨师西尔维肥胖的身躯所阻挡。

" [wɒt] ['evə(r)] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

" What ever can have happened ?
" 什么 曾经 能 有 发生 ?

“到底发生了什么事？

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [em] . [voʊ'tra:n] [sed] [tu:; tə] [em] . ['ju:dʒi:n] ,

" M . Vautrin said to M . Eugene ,
" M : 沃特林 说 到 M : 尤金 ,

魏特林先生对尤金先生说：

- [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [æn; ən] [eksplə'neɪ] (ə)n] ! -

' Let us have an explanation ! '
- 让 我们 有 一个 解释 ! -

“让我们得到一个解释！ ”

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] ,

then he took him by the arm ,
然后 他 采取 他 经过 这 手臂 ,

然后他抓住他的胳膊，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

and there they are ,
和 那里 他们 是 ,

它们就在那里，

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:tɪtʃəʊks] .

out among the artichokes .
出去 之中 这 洋蓟 .

在洋蓟之中。

" [voʊ'tra:n] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] .

" Vautrin came in while she was speaking .
" 沃特林 来了 在 尽管 她 曾是 请讲 .

“当她正在讲话的时候，沃特林进来了。

" ['mæmə; mə'mɑ:] - ,
" Mamma Vauquer ,
" 妈妈 - ,

“伏盖妈妈，

" [hi:; hi] [sed] ['smailɪŋ] ,
" he said smiling ,
" 他 说 微笑 ,

“他笑着说，

" [dʊʊnt] ['fraɪ(ə)n] [jɔ:'self] [æt; ət][ɔ:l] .
" don't frighten yourself at all .
" 不 吓唬 你自己 在 全部 .

“一点儿也不用害怕。

[ai][eɪ 'em]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][maɪ] ['pɪstlɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [tri:z] . "
I am only going to try my pistols under the lime - trees . "
我 是 仅有的 去 到 尝试 我的 手枪 在下面 这 酸橙 - 树木 : "

我只是想在菩提树下试试我的手枪。”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[mə'sjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [kraɪd] [vɪktə'ri:n] ,
" cried Victorine ,
" 哭 维克托琳 ,

“维多利亚喊道，

[klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ji:; ji] [spəʊk] ,
clasping her hands as she spoke ,
紧握 她 双手 作为 她 辐 ,

她一边说话一边紧握双手，

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [em] . [ju:dʒi:n] ?
" why do you want to kill M . Eugene ?
" 为什么 做 你 想 到 杀 M : 尤金 ?

“你为什么要杀死尤金先生？

" [vʊʊ'trɑ:n] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" Vautrin stepped back a pace or two ,
" 沃特林 步 后退 一个 步伐 或者 二 ,

“沃特林后退了一两步，

[ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət] [vɪktə'ri:n] .
and gazed at Victorine .
和 凝视 在 维克托琳 :

并凝视着维多利亚。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fre] !
this is something fresh !
这 是 某物 新鲜的 !

这是新鲜事！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [təʊn] ,
" he exclaimed in a bantering tone ,
" 他 惊呼 在 一个 玩笑 语气 ,
“他用调侃的语气说道，

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪntu:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:rlz] [feɪs] .
that brought the color into the poor girl's face .
那 带来 这 颜色 进入 这 贫穷的 女孩们 脸 .
这让这个可怜的女儿的脸色变得红润起来。

" [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] ['jɒndə(r)][ɪz] ['veri] [naɪs] ,
" That young fellow yonder is very nice ,
" 那 年轻的 同伴 远处 是 非常 好的 ,
“那边那位年轻人真好，

[ɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?
不是吗？

" [hi:; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .
“他继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][,em 'i:][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n] ,
" You have given me a notion ,
" 你 有 给定 我 一个 概念 ,
“你给了我一个想法，

[maɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ;
my pretty child ;
我的 漂亮的 孩子 ;
我可爱的孩子；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][bəʊθ] ['hæpi] .
I will make you both happy .
我 将要 制作 你 两个都 快乐的 .
我会让你们俩都幸福。

" [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][ɑ:m] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:d] ,
" Mme . Couture laid her hand on the arm of her ward ,
" 夫人 . 高级定制 铺设 她 手 在 这 手臂 的 她 病房 ,
“库蒂尔夫人把手放在她被监护人的胳膊上，

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][gɜ:l] [ə'weɪ] ,
and drew the girl away ,
和 画 这 女孩 离开 ,
并把女孩拉走，

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] :
as she said in her ear :
作为 她 说 在 她 耳朵 :
她在她耳边说道：

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[vɪktə'ri:n] ,
Victorine ,
维克托琳 ,
维多利亚，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "
" I cannot imagine what has come over you this morning . "
" 我 不能 想象 什么 有 来 超过 你 这 早晨 . "

我无法想象你今天早上经历了什么。”

" [ai][dɒʊnt] [wɒnt] ['eni] [ʃɒts] ['faɪəd][ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ,
" I don't want any shots fired in my garden ,
" 我 不 想 任何 镜头 被解雇 在 我的 花园 ,
“我不希望有人在我的花园里开枪，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - .
" said Mme . Vauquer .
" 说 夫人 . - .
“沃盖夫人说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌp][hɪə(r)][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
" You will frighten the neighborhood and bring the police up here all in a moment
" 你 将要 吓唬 这 邻里 和 带来 这 警察 向上 这里 全部 在 一个 片刻
.
"
:
"
:
.
“你很快就会吓坏邻居，警察也会来找你。”

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

[ki:p] [ku:l] ,
keep cool ,
保持 凉爽的 ,
保持冷静，

[ˈmæmə; mə'mɑ:] - ,
Mamma Vauquer ,
妈妈 - ,
沃盖妈妈，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [voʊ'tra:n] .
" answered Vautrin .
" 回答 沃特林 .
“沃特林回答道。

" [ðeə(r)] ,
" There ,
" 那里 ,
“那里，

[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;
那里;

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ;
it's all right ;
它是 全部 正确的 ;
没关系;

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] - ['gæləri] .
we will go to the shooting gallery .
我们 将要 去 到 这 射击 - 画廊 .
我们将去射击场。

" [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][rɑ:'sti:njæk] ,
" He went back to Rastignac ,
" 他 去 后退 到 拉斯蒂涅克 ,

“他回到拉斯蒂涅那里，

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fə'mɪliəli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑ:m] .
laying his hand familiarly on the young man's arm .
躺下 他的 手 熟悉地 在 这 年轻的 男人的 手臂 .

亲昵地把手放在年轻人的手臂上。

" [wen] [ai][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ˈɒkjələ(r)] [demən'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pʊt] [ə; eɪ]
" When I have given you ocular demonstration of the fact that I can put a
" 什么时候 我 有 给定 你 眼部 示范 的 这 事实 那 我 能 放 一个
[ˈbʊlɪt] [θru:] [ðə; ði] [eɪs] [ɒn][ə; eɪ][kɑ:d] [faɪv] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['peɪsɪz] ,
bullet through the ace on a card five times running at thirty - five paces ,
子弹 通过 这 高手 在 一个 卡片 五 时代 跑步 在 三十 - 五 步幅 ,
“当我亲眼向你们证明，我可以在三十五步的距离内，五次将一颗子弹射穿一张牌上的 A 牌时，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðæt] [wʊənt] [teɪk] [ə'weɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] ,
" that won't take away your appetite ,
" 那 惯于 拿 离开 你的 食欲 ,

“这不会影响你的食欲，

[ai] [sə'pəʊz] ?
I suppose ?
我 认为 ?

我想？

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['kwɒrəlsəm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
You look to me to be inclined to be a trifle quarrelsome this morning ,
你 看 到 我 到 是 倾斜 到 是 一个 琐事 爱争吵的 这 早晨 ,

在我看来，你今天早上有点想吵架，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [rʌŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [deθ] [laɪk][ə; eɪ] ['blɒkhed] . "
and as if you would rush on your death like a blockhead . "
和 作为 如果 你 会 匆忙 在 你的 死亡 喜欢 一个 傻瓜 . "

就好像你会像个傻瓜一样冲向死亡。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [drɔ:] [bæk] ?
" Do you draw back ?
" 做 你 画 后退 ?

“你退缩了吗？

" [ɑ:skt] ['ju:dʒɪ:n] .
" asked Eugene .
" 问 尤金 ,

“尤金问道。

" [daʊnt][traɪ][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] ['temprətʃə(r)] ,
" Don't try to raise my temperature ,
" 不 尝试 到 增加 我的 温度 ,

“别想让我发烧，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [voʊ'tra:n] ,
" answered Vautrin ,
" 回答 沃特林 ,

“伏脱冷回答道，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [kəʊld] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .
" **it is not cold this morning** .
" 它 是 不是 寒冷的 这 早晨 .

“今天早上不冷。

[let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðəə(r)] ,
Let us go and sit over there ,
让 我们 去 和 坐 超过 那里 ,

我们去那边坐吧，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈpeɪntɪd] [ˈɡɑːd(ə)n] [siːts] ;
pointing to the green - painted garden seats ;
指向 到 这 绿色的 - 绘 花园 座位 ;

指着涂成绿色的花园座椅；

" [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ˌəʊvə'hiə(r)] [ˌjuː 'es] .
" **no one can overhear us** .
" 不 一 能 无意中听到 我们 .

“没人能听到我们说话。

[aɪ] [wʌnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I want a little talk with you .
我 想 一个 小的 讲话 和 你 .

我想和你聊聊。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [sɔːt] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstə(r)] ,
You are not a bad sort of youngster ,
你 是 不是 一个 坏的 种类 的 青少年 ,

你不是一个坏年轻人，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I have no quarrel with you .
和 我 有 不 争吵 和 你 .

我和你并无争执。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I like you ,
我 喜欢 你 ,

我喜欢你，

[teɪk] [trʌmp] - - ([kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
take Trump - - (confound it !
拿 王牌 - - (混杂 它 !

以特朗普为例——（真讨厌！

) - - [teɪk] - [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
) - - **take Vautrin's word for it** .
) - - 拿 - 单词 为了 它 .

)——相信沃特林的话。

[wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] ?
What makes me like you ?
什么 制作 我 喜欢 你 ?

是什么让我喜欢你？

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I will tell you by - and - by .
我 将要 告诉 你 经过 - 和 - 经过 .

我稍后会告诉你。

['mi:ntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ju:; jʊ][maɪ'self] ,
I can tell you that I know you as well as if I had made you myself ,
我 能 告诉 你 那 我 知道 你 作为 出色地 作为 如果 我 有 制成 你 我 ,
我可以告诉你，我对你的了解就像你自己创造了你一样，

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
as I will prove to you in a minute .
作为 我 将要 证明 到 你 在 一个 分钟 .

我马上就会向你证明。

[pʊt] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)][bægz] ,
Put down your bags ,
放 向下 你的 包 ,

放下你的行李，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

“他继续说道，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
pointing to the round table .
指向 到 这 圆形的 桌子 .

指着圆桌。

[rɑ:'sti:njæk] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Rastignac deposited his money on the table ,
拉斯蒂涅克 已存 他的 钱 在 这 桌子 ,

拉斯蒂涅把钱放在桌子上，

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] .
and sat down .
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sju:md] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
He was consumed with curiosity ,
他 曾是 消耗 和 好奇心 ,

他充满了好奇心，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə]
which the sudden change in the manner of the man before him had excited to
哪个 这 突然 改变 在 这 方式 的 这 男人 前 他 有 兴奋的 到
[ðə; ði] [haɪst] [pɪtʃ] .
the highest pitch .
这 最高 沥青 .

眼前这个人的举止突然发生变化，让他的情绪达到了极点。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [hu:] ,
Here was a strange being who ,
这里 曾是 一个 奇怪的 存在 WHO ,

这是一个奇怪的生物，

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ,
a moment ago ,
一个 片刻 前 ,

刚才，

[hæd; həd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,
had talked of killing him ,
有 谈话 的 杀 他 ,

曾说过要杀了他，

[ænd; ənd] [naʊ] [pəʊzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][prə'tektə(r)] .
and now posed as his protector .
和 现在 摆拍 作为 他的 保护者 .

现在假装是他的保护者。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ,
" You would like to know who I really am ,
" 你 会 喜欢 到 知道 WHO 我 真的 是 ,

“你想知道我到底是谁，

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ,
what I was ,
什么 我 曾是 ,

我曾经是

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][du:; də] [naʊ] ,
and what I do now ,
和 什么 我 做 现在 ,

我现在做的

" [voʊ'trɑ:n] [went] [ɒn] .
" Vautrin went on .
" 沃特林 去 在 .

“沃特林继续说道。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [tu:] [mʌt] ,
" You want to know too much ,
" 你 想 到 知道 也 很多 ,

“你想知道的太多了，

[ˈjʌŋstə(r)] .
youngster .
青少年 .

青少年。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[kʌm] !
come !
来 !

来！

[ki:p] [ku:l] !
keep cool !
保持 凉爽的 !

保持冷静！

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You will hear more astonishing things than that .
你 将要 听到 更多的 惊人 事物 比 那 .

你将会听到比这更令人惊奇的事情。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
I have had my misfortunes .
我 有 有 我的 不幸 .

我曾经有过不幸。

[dʒʌst][hiə(r)][em 'i:] [aʊt] [fɜːst] ,
Just hear me out first ,
只是 听到 我 出去 第一的 ,

先听我说完，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第11/31页

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:(r); ʃə(r)] [tɜ:n] ['ɑ:ftəwədz] .
and you shall have your turn afterwards .
和 你 将 有 你的 转动 然后 .

然后你就轮到你了。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][pɑ:st][ɪn] [θri:] [wɜ:dz] .
Here is my past in three words .
这里 是 我的 过去的 在 三 字 .

用三个词来概括我的过去。

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] ?
Who am I ?
WHO 是 我 ?

我是谁？

[voʊ'trɑ:n] .
Vautrin .
沃特林 .

魏特琳。

[wɒt] [du:; də][aɪ][du:; də] ?
What do I do ?
什么 做 我 做 ?

我该怎么办？

[dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [pli:z] .
Just what I please .
只是 什么 我 请 .

正是我想要的。

[let] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] .
Let us change the subject .
让 我们 改变 这 主题 .

让我们换个话题。

[ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] ['kærəktə(r)] .
You want to know my character .
你 想 到 知道 我的 特点 .

你了解我的性格。

[aɪ][eɪ 'em] [gʊd] - [neɪtʃəd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] ,
I am good - natured to those who do me a good turn ,
我 是 好的 - 自然 到 那些 WHO 做 我 一个 好的 转动 ,

我对那些帮助过我的人很友善，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] [hɑ:ts] [spi:k] [tu:; tə] [maɪn] .
or to those whose hearts speak to mine .
或者 到 那些 谁 心 说话 到 矿 .

或对那些与我心意相通的人。

[ði:z] [lɑ:st] [meɪ] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] [wið] [em 'i:] ;
These last may do anything they like with me ;
这些 最后的 可能 做 任何事物 他们 喜欢 和 我 ;

这些人可以对我做任何他们想做的事；

[ðeɪ] [meɪ] [bruːz] [maɪ] [ɪnz] ,
they may bruise my shins ,
他们 可能 挫伤 我的 小腿 ;

它们可能会弄伤我的小腿，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; əɪ][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [maɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - ;
and I shall not tell them to ' mind what they are about ' ;
和 我 将 不是 告诉 他们 到 - 头脑 什么 他们 是 关于 - ;

我不会告诉他们‘管好自己的事’;

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[nɒm] [-] [paɪp] ,
nom d'une pipe ,
诺姆 沙丘 管道 ;

管子的名字，

[ðə; ðɪ]['dev(ə)] [hɪm'self] [ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌɡliə] ['kʌstəmə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] ['piːp(ə)] [ə'hɒɪ]
the devil himself is not an uglier customer than I can be if people annoy
这 魔鬼 他自己 是 不是 一个 更丑 顾客 比 我 能 是 如果 人们 烦人

[em 'iː] ,
me ,
我 ,

如果有人惹恼了我，就连魔鬼也不会比我更丑陋，

[ɔː(r)] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
or if I don't happen to take to them ;
或者 如果 我 不 发生 到 拿 到 他们 ;

或者如果我碰巧不喜欢它们；

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nəʊ] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
and you may just as well know at once that I think no more of killing a
和 你 可能 只是 作为 出色地 知道 在 一次 那 我 思考 不 更多的 的 杀 一个

[mæn][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ðæt] ,
man than of that ,
男人 比 的 那 ,

你可能马上就会明白，我并不想杀人，

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][spæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" **and he spat before him as he spoke** .
" 和 他 争吵 前 他 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边朝他吐口水。

" ['əʊnli] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" **Only when it is absolutely necessary to do so** ,
" 仅有的 什么时候 它 是 绝对地 必要的 到 做 所以 ,

“只有在绝对必要时，

[aɪ][duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ['prɒpəli] .
I do my best to kill him properly .
我 做 我的 最好的 到 杀 他 适当地 .

我尽力把他彻底杀死。

[aɪ][eɪ 'em] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl][æn; ən] ['ɑːtɪst] .
I am what you call an artist .
我 是 什么 你 称呼 一个 艺术家 .

我就是你们所说的艺术家。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˌbɛnvɛˈnu:tʊʊ] [sɛli:n:s] [ˈmɛmwa:z] ,
I have read Benvenuto Cellini's Memoirs ,
我 有 读 本韦努托 切利尼 回忆录 ,

我读过本韦努托·切利尼的回忆录，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɛm ˈi:] ;
such as you see me ;
这样的 作为 你 看 我 ;

就像你看到的我；

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] ,
what is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[ɪn][ɪˈtæliən] :
in Italian :
在 意大利语 :

意大利语：

[ə; eɪ] [faɪn] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] !
A fine - spirited fellow he was !
一个 美好的 - 精神抖擞 同伴 他 曾是 !

他真是一个心地善良的小伙子！

[frɒm; frəm][hɪm][aɪ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪgˈzɑ:mp(ə)l][set][ju: ˈes][baɪ] [ˈprɒvɪdəns] ,
From him I learned to follow the example set us by Providence ,
从 他 我 学习 到 跟随 这 例子 放 我们 经过 普罗维登斯 ,

我从他那里学会了遵循上帝为我们树立的榜样，

[hu:] [straɪks] [ju: ˈes] [daʊn] [æt; ət][ˈrændəm] ,
who strikes us down at random ,
WHO 罢工 我们 向下 在 随机的 ,

他随意击倒我们，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wenˈevə(r)] [ænd; ʌnd][weərˈevə(r)][aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] .
and to admire the beautiful whenever and wherever it is found .
和 到 钦佩 这 美丽的 每当 和 无论 它 是 成立 .

无论何时何地，只要发现美丽，就去欣赏它。

[ænd; ʌnd] ,
And ,
和 ,

和，

[ˈsetɪŋ] [ˈʌðə(r)] [ˈkwɛstʃənz] [əˈsaɪd] ,
setting other questions aside ,
环境 其他 问题 旁边 ,

先不考虑其他问题，

[ɪz][aɪ ˈti:][nɒt][ə; eɪ] [ˈglɔ:riəs] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ,
is it not a glorious part to play ,
是 它 不是 一个 辉煌 部分 到 玩 ,

这难道不是一个光荣的角色吗？

[wen] [ju:; jʊ][pɪt] [jɔ:ˈself] [əˈɡɛnst] [mænˈkaɪnd] ,
when you pit yourself against mankind ,
什么时候 你 坑 你自己 反对 人类 ,

当你与人类对抗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] ?
and the luck is on your side ?
和 这 运气 是 在 你的 边 ？

运气站在你这边吗？

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][kənstri'tju:(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['səʊʃ(ə)l][dis] -
I have thought a good deal about the constitution of your present social Dis -
我 有 想法 一个 好的 交易 关于 这 宪法 的 你的 展示 社会的 迪斯 -
[ɔ:də(r)] .
order .
命令 。

我对你们当前社会秩序的构成进行了深入思考。

[ə; eɪ]['dju:əl][ɪz] ['daʊnrart] ['tʃaɪldɪʃ] ,
A duel is downright childish ,
一个 决斗 是 彻头彻尾 幼稚 ；

决斗简直幼稚，

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 ！

我的孩子！

[ʌtə(r)] ['nʌns(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɒli] !
utter nonsense and folly !
说出 废话 和 蠢事 ！

完全是胡说八道和愚蠢行为！

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['lɪvɪŋ] [men][mʌst; məst][bi:; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
When one of two living men must be got out of the way ,
什么时候 一 的 二 活的 男人 必须 是 得到 出去 的 这 方式 ；

当两个活着的人中有一个必须离开时，

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [li:v] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ;
none but an idiot would leave chance to decide which it is to be ;
没有任何 但 一个 笨蛋 会 离开 机会 到 决定 哪个 它 是 到 是 ；

只有傻子才会让机会来决定是哪一种；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dju:əl][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] - - [hedz] [ɔ:(r)][teɪlz] - - [ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]
and in a duel it is a toss - up - - heads or tails - - and there you are
和 在 一个 决斗 它 是 一个 折腾 - 向上 - - 头部 或者 尾巴 - - 和 那里 你 是
!
!
!

在决斗中，这是一个抛硬币的问题——正面还是反面——结果就是这样！

[naʊ] [aɪ] ,
Now I ,
现在 我 ；

现在我，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ；

例如，

[kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:d] [faɪv] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ,
can hit the ace in the middle of a card five times running ,
能 打 这 高手 在 这 中间 的 一个 卡片 五 时代 跑步 ；

可以连续五次击中牌中间的 A，

[send] [wʌn] ['bʊlɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [həʊl] ,
send one bullet after another through the same hole ,
发送 一 子弹 后 其他 通过 这 相同的 洞 ,
把一颗又一颗子弹射进同一个洞里,

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜ:ti] - [faɪv] ['peɪsɪz] ,
and at thirty - five paces ,
和 在 三十 - 五 步幅 ,
在三十五步处,

[mɔ: r'əʊvə(r)] !
moreover !
而且 !
而且!

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [jɔ:'self] ['sɜ:t(ə)n] [pʊ; əv] ['kɪlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][mæn] ,
With that little accomplishment you might think yourself certain of killing your man ,
和 那 小的 成就 你 可能 思考 你自己 肯定 的 杀 你的 男人 ,
凭借这一小点成就, 你或许会认为自己一定能杀死你的男人,

[ˈmaɪtənt] [ju:; jʊ] .
mightn't you :
可能不会 你 :
你可能不会。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ][hæv; həv][ˈfaɪəd] ,
I have fired ,
我 有 被解雇 ,
我已经开火了,

[æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] ,
at twenty paces ,
在 二十 步幅 ,
二十步远的地方,

[ænd; ənd] [mɪst] ,
and missed ,
和 错过 ,
却错过了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] [hu:] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ˈhændld] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - - [lʊk] [hɪə(r)] !
and the rogue who had never handled a pistol in his life - - look here !
和 这 流氓 WHO 有 绝不 处理 一个 手枪 在 他的 生活 - - 看 这里 !
还有那个一生中从未拿过手枪的流氓——看这里!

" - - ([hi:; hi] [ʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
" - - (**he unbuttoned his waistcoat and exposed his chest** ,
" - - (他 解开纽扣 他的 马甲 和 裸露 他的 胸部 ,
“——（他解开马甲扣子，露出胸膛，

[ˈkʌvəd] ,
covered ,
涵盖 ,
覆盖，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈberz] [bæk] ,
like a bear's back ,
喜欢 一个 熊的 后退 ,
像熊的背一样，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈjæɡi] [fel] ；
with a shaggy fell ；
和 一个 毛茸茸 跌倒 ；

有着蓬乱的毛发；

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈstɑ:tld] [ˈʌdə(r)]) - - " [hi; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:] [læd] ，
the student gave a startled shudder) - - " **he was a raw lad** ，
这 学生 给予 一个 惊慌 不寒而栗) - - " 他 曾是 一个 生的 小伙子 ，
学生吓得打了个寒颤) ——“他是个粗鲁的小伙子，

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] [ɒn][em 'i:] ，
but he made his mark on me ，
但 他 制成 他的 标记 在 我 ；

但他给我留下了深刻的印象，

" [ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [mæn] [went] [ɒn] ，
" the extraordinary man went on ，
" 这 非凡的 男人 去 在 ；

“这位非凡的男子继续说道，

[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈfɪŋɡəz] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [di:p] [ska:(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ．
drawing Rastignac's fingers over a deep scar on his breast ．
绘画 - 手指 超过 一个 深的 瘢痕 在 他的 胸部 ．

拉斯蒂涅的手指抚摸着他胸口的一道深深的伤疤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhæpənd] [wen] [aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [bɔɪ] ；
But that happened when I myself was a mere boy ；
但 那 发生 什么时候 我 我 曾是 一个 仅仅 男生 ；

但那件事发生的时候，我还只是个孩子；

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ðen] ([jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ]) ，
I was one - and - twenty then (your age) ，
我 曾是 一 - 和 - 二十 然后 (你的 年龄) ；

那时我二十一岁（和你同龄），

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪ'li:fs] [left] - - [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ，
and I had some beliefs left - - in a woman's love ，
和 我 有 一些 信仰 左边 - - 在 一个 女性的 爱 ；

我还保留着一些信念——女人的爱，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈəʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [də'rektli] ．
and in a pack of rubbish that you will be over head and ears in directly ．
和 在 一个 盒 的 垃圾 那 你 将要 是 超过 头 和 耳朵 在 直接地 ．

并将直接将您扔进一堆垃圾中。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [dʒʌst] [naʊ] ，
You and I were to have fought just now ，
你 和 我 是 到 有 战斗 只是 现在 ；

你和我刚才本该打架，

[wɜ:rnt] [wi:; wi] ？
weren't we ？
不是 我们 ？

不是吗？

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [em 'i:] ．
You might have killed me ．
你 可能 有 被杀 我 ．

你也许已经杀了我。

[sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][pʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] ，
Suppose that I were put under the earth ，
认为 那 我 是 放 在下面 这 地球 ；

假设我被放在地下，

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?
where would you be ?
在哪里 会 你 是 ？

你会在哪里？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kliə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
You would have to clear out of this ,
你 会 有 到 清除 出去 的 这 ,

你必须摆脱这个，

[gəʊ][tuː; tə] ['swɪtsələnd] ,
go to Switzerland ,
去 到 瑞士 ,

去瑞士，

[drɔː] [ɒn]['pɑ:pəz] [pɜ:s] - - [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
draw on papa's purse - - and he has none too much in it as it is .
画 在 爸爸的 钱包 - - 和 他 有 没有任何 也 很多 在 它 作为 它 是 .

动用爸爸的钱包——而他钱包里并没有太多钱。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [pə'zi(ə)n] ,
I mean to open your eyes to your real position ,
我 意思是 到 打开 你的 眼睛 到 你的 真实的 位置 ,

我的意思是让你看清你的真实处境，

[ðæt] [ɪz] [wʊt] [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] :
that is what I am going to do :
那 是 什么 我 是 去 到 做 :

这就是我要做的：

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][duː; də][aɪ 'tiː][frəm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
but I shall do it from the point of view of a man who ,
但 我 将 做 它 从 这 观点 的 看法 的 一个 男人 WHO ,

但我会从一个男人的角度来做这件事，

['ɑ:ftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['veri] ['kləʊsli] ,
after studying the world very closely ,
后 学习 这 世界 非常 密切 ,

在仔细研究了这个世界之后，

[siːz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [ɔ:'lʌtɜ:nətɪvz] - - ['stju:pɪd] [ə'biːdiəns] [ɔː(r)][rɪ'veʊlt] .
sees that there are but two alternatives - - stupid obedience or revolt .
看到 那 那里 是 但 二 替代方案 - - 愚蠢的 服从 或者 反叛 .

认为只有两种选择——愚蠢的服从或反抗。

[aɪ] [ə'beɪ] ['nəʊbədi] ;
I obey nobody ;
我 服从 无人 ;

我谁也不听从；

[ɪz] [ðæt] [kliə(r)] ?
is that clear ?
是 那 清除 ？

清楚了吗？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [wʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
do you know how much you will want at the pace you are going ?
做 你 知道 如何 很多 你 将要 想 在 这 步伐 你 是 去 ？

你知道按照你现在的速度你会想要多少吗？

[ə; eɪ] ['mɪljən] ；
A million ；
一个 百万 ；

一百万；

[ænd; ʌnd] ['prɒmptli] ，
and promptly ，
和 及时 ，

并迅速

[tu:] ，
too ，
也 ，

也，

[ɔ:(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɪl] [bi:; bi] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][dræg] - [nets] [æt; ət]
or that little head of ours will be swaying to and fro in the drag - nets at
或者 那 小的 头 的 我们的 将要 是 摇晃 到 和 弗 在 这 拖 - 网 在
[seɪnt] - [klaʊd] ，
Saint - Cloud ，
圣 - 云 ，

不然我们的小脑袋就会在圣克卢的拖网里摇来摇去，

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ]
while we are gone to find out whether or no there is a Supreme Being
尽管 我们 是 已消失 到 寻找 出去 无论 或者 不 那里 是 一个 最高 存在
.
:
.

我们要去寻找是否存在至高无上的存在。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɪljən] ．
I will put you in the way of that million ．
我 将要 放 你 在 这 方式 的 那 百万 ．

我会让你成为那百万富翁的阻碍。

" [hi:; hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət] ['ju:dʒi:n] ．
" He stopped for a moment and looked at Eugene ．
" 他 停止 为了 一个 片刻 和 看起来 在 尤金 ．

“他停顿了一下，看着尤金。

" [ɑ:'ha:] ！
" Aha ！
" 啊哈 ！

“啊哈！

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] ['saʊəli] [æt; ət][pə'pɑ:][vɒʊ'trɑ:n] [naʊ] ！
you do not look so sourly at papa Vautrin now ！
你 做 不是 看 所以 酸涩地 在 爸爸 沃特林 现在 ！

你现在不要这么苦涩地看着爸爸沃特林了！

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wen] ['sʌmbədi] [hæz; həz]
At the mention of the million you look like a young girl when somebody has
在 这 提到 的 这 百万 你 看 喜欢 一个 年轻的 女孩 什么时候 某人 有
[sed] ，
said ，
说 ，

提到百万，你看起来就像一个年轻女孩，有人说，

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ！ -
' I will come for you this evening ！ '
- 我 将要 来 为了 你 这 晚上 ！ -

“我今晚就来接你！ ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'teɪk] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twaɪ'let] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [lɪks] [ɪts] ['wɪskəs] ['əʊvə(r)]
and she betakes herself to her toilette as a cat licks its whiskers over
和 她 接受 她自己 到 她 厕所 作为 一个 猫 舔 它是 胡须 超过
[ə; eɪ][ˈsɔːsə(r)][ɒv; əv] [mɪlk] .
a saucer of milk .
一个 碟子 的 牛奶 .

她去梳妆台，就像一只猫用胡须舔着一碟牛奶一样。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[let][juː 'es][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
let us go into the question ,
让 我们 去 进入 这 问题 ,

让我们来探讨一下这个问题，

[jʌŋ] [mæn] ;
young man ;
年轻的 男人 ;

年轻人；

[ɔːl] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] ,
all between ourselves ,
全部 之间 我们自己 ,

我们之间，

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pə'pɑː][ænd; ənd][ˈmæmə; mə'mɑː] [daʊn] ['jɒndə(r)] ,
We have a papa and mamma down yonder ,
我们 有 一个 爸爸 和 妈妈 向下 远处 ,

我们有爸爸和妈妈在那边，

[ə; eɪ] [greɪt] - [ɑːnt] ,
a great - aunt ,
一个 伟大的 - 阿姨 ,

一位姑婆，

[tuː] ['sɪstəz] ([eɪdʒd] [eɪ'tiːn] [ænd; ənd] [sev(ə)n'tiːn]) ,
two sisters (aged eighteen and seventeen) ,
二 姐妹 (老年人 十八 和 十七) ,

两个姐妹（十八岁和十七岁），

[tuː] [jʌŋ] ['brʌðəz] ([wʌŋ] [fɪftiːn] ,
two young brothers (one fifteen) ,
二 年轻的 兄弟 (一 十五 ,

两个弟弟（一个十五岁，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ten]) ,
and the other ten) ,
和 这 其他 十) ;

以及其他十个)

[ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rəʊl] - [kɔ:l] [pɒ; əv][ðə; ði] [kru:] .
that is about the roll - call of the crew .
那 是 关于 这 卷 - 称呼 的 这 全体人员 .

这是关于船员点名的事情。

[ðə; ði] [ɑ:nt] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [tu:] [ˈsɪstəz] ;
The aunt brings up the two sisters ;
这 阿姨 带来 向上 这 二 姐妹 ;

姑姑把两姐妹抚养长大；

[ðə; ði][kjuə(r)] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlætɪn] .
the cure comes and teaches the boys Latin .
这 治愈 来 和 教导 这 男孩们 拉丁 .

医生来了，教男孩们拉丁语。

[bɔɪld] [ˈtʃesnʌts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒf(tə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ðæn; ðən] [waɪt] [bred] .
Boiled chestnuts are oftener on the table than white bread .
煮沸 栗子 是 更频繁 在 这 桌子 比 白色的 面包 .

煮栗子在餐桌上比白面包更常见。

[pəˈpɑ:] [meɪks] [ə; eɪ][su:t][pɒ; əv] [kləʊðz] [lɑ:st][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
Papa makes a suit of clothes last a long while ;
爸爸 制作 一个 套装 的 衣服 最后的 一个 长的 尽管 ;

爸爸让一套衣服可以穿很长时间；

[ɪf] [ˈmæmə; məˈmɑ:][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dres] [ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] ,
if mamma has a different dress winter and summer ,
如果 妈妈 有 一个 不同的 裙子 冬天 和 夏天 ,

如果妈妈冬天和夏天穿不同的衣服，

[aɪ ˈti:][ɪz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fi:; ji][hæz; həz] ;
it is about as much as she has ;
它 是 关于 作为 很多 作为 她 有 ;

这大概就是她所拥有的全部了；

[ðə; ði] [ˈsɪstəz] [ˈmænɪdʒ] [æz; əz] [best] [ðei] [kæn; kən] .
the sisters manage as best they can .
这 姐妹 管理 作为 最好的 他们 能 .

姐妹俩尽力而为。

[aɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
I know all about it ;
我 知道 全部 关于 它 ;

我对此一清二楚；

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
I have lived in the south .
我 有 居住地 在 这 南 .

我曾经住在南方。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .
" That is how things are at home .
" 那 是 如何 事物 是 在 家 .

“家里的情况就是这样。

[ðei] [send] [ju:; jʊ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
They send you twelve hundred francs a year ,
他们 发送 你 十二 百 法郎 一个 年 ,

他们每年给你寄一千二百法郎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒpəti] [ˈəʊnli] [brɪŋz] [ɪn] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɔ:l][təʊld] .
and the whole property only brings in three thousand francs all told .
和 这 所有的 财产 仅有的 带来 在 三 千 法郎 全部 讲述 .
而全部财产加起来只带来三千法郎的收入。

[wi:: wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmænsɜ:vənt] ;
We have a cook and a manservant ;
我们 有 一个 厨师 和 一个 男仆 ;
我们有一个厨师和一个男仆；

[pəˈpɑ:][ɪz][ə; eɪ][ˈbærən] ,
papa is a baron ,
爸爸 是 一个 男爵 ,
爸爸是男爵，

[ænd; ənd][wi:: wi][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [epˈiəərənsɪz] .
and we must keep up appearances .
和 我们 必须 保持 向上 外貌 .
我们必须保持面子。

[ðen] [wi:: wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [æmˈbɪʃənz] ;
Then we have our ambitions ;
然后 我们 有 我们的 抱负 ;
然后我们有我们的抱负；

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ,
we are connected with the Beauseants ,
我们 是 连接 和 这 因斯 ,
我们与 Beauseants 有联系，

[ænd; ənd][wi:: wi][gəʊ] [əˈfʊt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ;
and we go afoot through the streets ;
和 我们 去 步行 通过 这 街道 ;
我们步行穿过街道；

[wi:: wi] [wɒnt] [tu:: tə][bi:: bi] [rɪʃ] ,
we want to be rich ,
我们 想 到 是 富有的 ,
我们想要变得富有，

[ænd; ənd][wi:: wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [ˈpeni] ;
and we have not a penny ;
和 我们 有 不是 一个 一分钱 ;
我们身无分文；

[wi:: wi] [i:t] [ɛm,ɛmˈi:] . - [ˈmesɪz] ,
we eat Mme . Vauquer's messes ,
我们 吃 夫人 . - 混乱 ,
我们吃伏盖夫人做的饭菜，

[ænd; ənd][wi:: wi][laɪk] [grænd] [ˈdɪnəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜ:rˈmeɪn] ;
and we like grand dinners in the Faubourg Saint - Germain ;
和 我们 喜欢 盛大 晚餐 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ;
我们喜欢在圣日耳曼区 (Faubourg Saint-Germain) 享用丰盛的晚宴；

[wi:: wi] [sli:p] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtrʌk(ə)] - [bed] ,
we sleep on a truckle - bed ,
我们 睡觉 在 一个 卡车 - 床 ,
我们睡在小床里，

[ænd; ənd] [dri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmænʃ(ə)n] !
and dream of a mansion !
和 梦 的 一个 大厦 !
并梦想拥有一座豪宅！

[aɪ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
I do not blame you for wanting these things .
我 做 不是 责备 你 为了 想要 这些 事物 .
我不会责怪你想要这些东西。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][men][duː; də][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [rʌn] [ˈɑːftə(r)] ?
What sort of men do the women run after ?
什么 种类 的 男人 做 这 女性 跑步 后 ?
女人们追逐什么样的男人？

[men][ɒv; əv][æm'bɪ(ə)n] .
Men of ambition .
男人 的 志向 .
有野心的男人。

[men][ɒv; əv][æm'bɪ(ə)n][hæv; həv][strɒŋgə(r)] [freɪmz] ,
Men of ambition have stronger frames ,
男人 的 志向 有 更强 框架 ,
有野心的人体魄强健，

[ðeə(r)] [blʌd] [ɪz] [rɪtʃə] [ɪn][ˈaɪəŋ] ,
their blood is richer in iron ,
他们的 血 是 更富有 在 铁 ,
他们的血液中铁含量更丰富，

[ðeə(r)] [haːts] [ɑː(r); ə(r)][ˈwɔːmə(r)][ðæŋ; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][men] .
their hearts are warmer than those of ordinary men .
他们的 心 是 更温暖 比 那些 的 普通的 男人 .
他们的心比普通男人更温暖。

['wɪmɪn] [fiːl] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] ['greɪtɪst] ,
Women feel that when their power is greatest ,
女性 感觉 那 什么时候 他们的 力量 是 最 ,
女人们认为，当她们权力最大的时候，

[ðeɪ] [lʊk] [ðeə(r)][best] ,
they look their best ,
他们 看 他们的 最好的 ,
他们看起来状态很好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['hæpɪst] ['aʊəz] ;
and that those are their happiest hours ;
和 那 那些 是 他们的 最快乐 小时 ;
那是他们最快乐的时光；

[ðeɪ] [laɪk] ['paʊə(r)][ɪn][men] ,
they like power in men ,
他们 喜欢 力量 在 男人 ,
她们喜欢男人的力量，

[ænd; ənd][prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ] [strɒŋɡɪst] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tɪː][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] [əʊn]
and prefer the strongest even if it is a power that may be their own
和 更喜欢 这 最强 甚至 如果 它 是 一个 力量 那 可能 是 他们的 自己的
[dɪ'strʌk(ə)n] .
destruction .
破坏 .
他们更喜欢最强者，即使这种力量可能会毁灭他们自己。

[aɪ][eɪˈlem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]
I am going to make an inventory of your desires in order to put the
我 是 去 到 制作 一个 存货 的 你的 欲望 在 命令 到 放 这
[ˈkwɛstʃən] [æt; ət] [ˈɪjuː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] .
question at issue before you .
问题 在 问题 前 你 .
I will list your wishes for you .
我将对您的愿望进行一番盘点，以便将问题摆到您面前。

[hɪə(r)][,aɪˈtiː][ɪz] : - -
Here it is : - -
这里 它 是 : - -
This is : -
这里是： -

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz][ə; eɪ] [wʊlf] ,
" **We are as hungry as a wolf .**
" 我们 是 作为 饥饿的 作为 一个 狼 ,
"We are as hungry as a wolf .
“我们像狼一样饥饿，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈnjuːli] - [kʌt] [tiːθ] [ɒv; əv][ˈaʊəz][ɑː(r); ə(r)] [[ɑːp] ;
and those newly - cut teeth of ours are sharp ;
和 那些 新 - 切 牙齿 的 我们的 是 锋利的 ;
Our new teeth are sharp .
我们新长出的牙齿很锋利；

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][pɒt] [ˈbɔɪlɪŋ] ?
what are we to do to keep the pot boiling ?
什么 是 我们 到 做 到 保持 这 锅 沸腾 ?
What are we to do to keep the pot boiling ?
我们该怎么做才能让锅保持沸腾？

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
First ,
首先，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [kəʊd] [tuː; tə] [braʊz] [əˈpɒn] ;
we have the Code to browse upon ;
我们 有 这 代码 到 浏览 之上 ;
We have code to browse .
我们有代码可以浏览；

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈmjuːzɪŋ] ,
it is not amusing ,
它 是 不是 有趣 ,
It is not amusing .
这并不好笑，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] ,
and we are none the wiser for it ,
和 我们 是 没有任何 这 更明智 为了 它 ,
We are none the wiser for it .
而我们对此却一无所知，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [helpt] .
but that cannot be helped .
但 那 不能 是 帮助 .
But that cannot be helped .
但这是没有办法的。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [ɡʊd] .
So far so good .
所以 远的 所以 好的 .
So far so good .
到目前为止，一切都很好。

[wiː; wi] [mi:n] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [wið] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][wʌn] [deɪ]
We mean to make an advocate of ourselves with a prospect of one day
我们 意思是 到 制作 一个 提倡 的 我们自己 和 一个 前景 的 一 天
[ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈsaɪz] ,
being made President of a Court of Assize ,
存在 制成 总统 的 一个 法庭 的 大 ,
我们打算成为一名辩护律师，希望有一天能成为巡回法庭的庭长，

[wen] [wiː; wi][jæl; ʒəl][send] [pɔː(r); pʊə(r)][dˈevəlz] ,
when we shall send poor devils ,
什么时候 我们 将 发送 贫穷的 魔鬼 ,
当我们派出可怜的家伙时，
[ˈaʊə(r)] [bˈetəz] ,
our betters ,
我们的 博彩公司 ,

我们的长辈，
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæliz] [wið] [ə; eɪ][tiː] . [ef] . *
to the galleys with a T . F . *
到 这 厨房 和 一个 T . F . *
带着 TF* 去厨房

[* [træˈvʊʊ] [ˈfɔːsɪz] .]
[* Travaux forces .]
[* 工作 力量 .]
[*工作力量。]

[ɒn][ðəə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
on their shoulders ,
在 他们的 肩膀 ,
在他们的肩上，
[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sli:p] [ɪn] [piːs] .
so that the rich may be convinced that they can sleep in peace .
所以 那 这 富有的 可能 是 确信 那 他们 能 睡觉 在 和平 .
让富人确信他们可以安心睡觉。

[ðəə(r)] [ɪz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ;
There is no fun in that ;
那里 是 不 乐趣 在 那 ;
那没什么乐趣；

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
and you are a long while coming to it ;
和 你 是 一个 长的 尽管 未来 到 它 ;
而你却要花很长时间才能到达那里；

[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,
为了，

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wið] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,
首先，

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jɪˈəz] [ɒv; əv] [ˈnɔːziəs] [ˈdrʌdʒəri] [ɪn][ˈpærɪs] ,
there are two years of nauseous drudgery in Paris ,
那里 是 二 年 的 恶心 苦役 在 巴黎 ,
在巴黎度过了两年令人作呕的苦差事，

[wiː; wi] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɒlɪpɒps] [ðæt] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ri:tʃ] .
we see all the lollipops that we long for out of our reach .

我们 看 全部 这 棒棒糖 那 我们 长的 为了 出去 的 我们的 抵达 .

我们看到所有我们渴望的棒棒糖都遥不可及。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈtaɪəsəm] [tuː; tə] [wɒnt] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
It is tiresome to want things and never to have them .

它 是 令人厌烦 到 想 事物 和 绝不 到 有 他们 .

想要某样东西却永远得不到是很令人厌烦的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpælɪd] [ˈkri:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒləsk] [ˈɔ:də(r)] ,
If you were a pallid creature of the mollusk order ,

如果 你 是 一个 苍白 生物 的 这 软体动物 命令 ,

如果你是一只苍白的软体动物，

[juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,
you would have nothing to fear ,

你 会 有 没有什么 到 害怕 ,

你就不会害怕，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]
but it is different when you have the hot blood of a lion and are

但 它 是 不同的 什么时候 你 有 这 热的 血 的 一个 狮子 和 是

[ˈredi] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [skreɪps] [ˈevri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
ready to get into a score of scrapes every day of your life .

准备好 到 得到 进入 一个 分数 的 刮伤 每一个 天 的 你的 生活 .

但如果你拥有狮子般的热血，并愿意在生命中的每一天都面对各种困难，那么情况就不同了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gˈɑːsliəst] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈtɔ:tʃə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:nəʊ][ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
This is the ghastliest form of torture known in this inferno of God's making ,

这 是 这 最可怕的 形式 的 酷刑 已知 在 这 地狱 的 神的 制作 ,

这是上帝所造地狱中最可怕的酷刑，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
and you will give in to it .

和 你 将要 给 在 到 它 .

你就会屈服。

[ɔ:(r)] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
Or suppose that you are a good boy ,

或者 认为 那 你 是 一个 好的 男生 ,

或者假设你是个好孩子，

[drɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [mɪlk] ,
drink nothing stronger than milk ,

喝 没有什么 更强 比 牛奶 ,

不喝比牛奶更浓的饮料，

[ænd; ənd] [bɪˈməʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:d] [lɒt] ;
and bemoan your hard lot ;

和 哀叹 你的 难的 很多 ;

并哀叹你的艰难处境；

[juː; jʊ] ,
you ,

你 ,

你，

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃə(r)] ,
with your generous nature ,

和 你的 慷慨的 自然 ,

凭借你慷慨的天性，

[wɪl] [ɪn'dʒʊə(r)] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [dɒg] [mæd] ,
will endure hardships that would drive a dog mad ,
将要 忍受 艰辛 那 会 驾驶 一个 狗 疯狂的 ,
会忍受让狗发疯的艰辛,

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] ,
and make a start ,
和 制作 一个 开始 ,
开始吧,

['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] ,
after long waiting ,
后 长的 等待 ,
经过漫长的等待,

[æz; əz] ['depjʊtɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['rɑ:skl] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]
as deputy to some rascal or other in a hole of a place where the
作为 副 到 一些 恶棍 或者 其他 在 一个 洞 的 一个 地方 在哪里 这
[ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [flɪŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ] [skræps] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
Government will fling you a thousand francs a year like the scraps that are
政府 将要 一扔 你 一个 千 法郎 一个 年 喜欢 这 碎屑 那 是
[θrəʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃəz] [dɒg] .
thrown to the butcher's dog .
抛掷 到 这 肉铺 狗 .
作为某个流氓的副手，你生活在一个穷乡僻壤，政府每年会给你一千法郎，就像扔给屠夫的狗的残羹剩饭一样。

[bɑ:k] [æt; ət] [θi:vz] ,
Bark at thieves ,
吠 在 窃贼 ,
向小偷狂吠,

[pli:d] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,
plead the cause of the rich ,
恳求 这 原因 的 这 富有的 ,
为富人辩护,

[send] [men] [ɒv; əv] [hɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɡɪləti:n] ,
send men of heart to the guillotine ,
发送 男人 的 心 到 这 断头台 ,
把有良心的人送上断头台,

[ðæt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] !
that is your work !
那 是 你的 工作 !
那是你的工作!

['meni] [θæŋks] !
Many thanks !
许多 谢谢 !
非常感谢!

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ɪnfluəns] ,
If you have no influence ,
如果 你 有 不 影响 ,
如果你没有影响力,

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɒt] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'vɪn(ə)l] [traɪ'bju:nl] .
you may rot in your provincial tribunal .
你 可能 腐烂 在 你的 省级 法庭 .
你可能会在省级法庭上腐烂。

[æt; ət] ['θɜ:ti] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] [wɪð] ['twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ([ɪf] [ju:; jʊ]
At thirty you will be a Justice with twelve hundred francs a year (if you
在 三十 你 将要 是 一个 正义 和 十二 百 法郎 一个 年 (如果 你
[hæv; həv][nɒt] [flʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [gaʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðen]) .
have not flung off the gown for good before then) .
有 不是 扔 离开 这 袍 为了 好的 前 然后) :
三十岁时，您将成为一名法官，每年有 1200 法郎的薪水（如果您在那之前还没有彻底脱下长袍的话）。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] [ju:; jʊ] [meɪ] ['lʊk] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mɪlərz] ['dɔ:tə(r)] ,
By the time you are forty you may look to marry a miller's daughter ,
经过 这 时间 你 是 四十 你 可能 看 到 结婚 一个 米勒的 女儿 ,
到了四十岁，你或许会想娶磨坊主的女儿，
[æn; ən][eə'res; 'eərəs] [wɪð] [sʌm; səm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs][ə; eɪ][jɪə(r)] .
an heiress with some six thousand livres a year .
一个 女继承人 和 一些 六 千 利弗斯 一个 年 :
一位年收入约六千里弗的女继承人。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
Much obliged !
很多 有义务 !
多谢！

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɪnfluəns] ,
If you have influence ,
如果 你 有 影响 ,
如果你有影响力，

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɜ:ti] ;
you may possibly be a Public Prosecutor by the time you are thirty ;
你 可能 可能 是 一个 民众 检察官 经过 这 时间 你 是 三十 ;
到三十岁时，你可能已经成为一名检察官；

[wɪð] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
with a salary of a thousand crowns ,
和 一个 薪水 的 一个 千 皇冠 ,
薪水一千克朗，

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['lʊk] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['meɪərz] ['dɔ:tə(r)] .
you could look to marry the mayor's daughter .
你 可以 看 到 结婚 这 市长的 女儿 .
你可以考虑娶市长的女儿。

[sʌm; səm] ['peti] [pi:s] [ɒv; əv][pə'litɪk(ə)l] ['trɪkəri] ,
Some petty piece of political trickery ,
一些 小气 片 的 政治的 诡计 ,
一些微不足道的政治诡计，

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪ'steɪkɪŋ] - [fɔ:(r); fə(r)]['mænjʊəl][ɪn][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] ([ðə; ði] [nems] [raɪm] ,
such as mistaking Villele for Manuel in a bulletin (the names rhyme ,
这样的 作为 误会 - 为了 曼努埃尔 在 一个 公告 (这 姓名 韵 ,
例如在一份公报中把维莱尔误认为曼努埃尔（名字押韵，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwaiəts][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋjəns]) ,
and that quiets your conscience) ,
和 那 安静 你的 良心) ,
这会让你的良心平静下来)，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ə; eɪ][,prɒʊkjʊ'rɜ:r]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:ti] ,
and you will probably be a Procureur General by the time you are forty ,
和 你 将要 大概 是 一个 检察官 一般的 经过 这 时间 你 是 四十 ,
到四十岁时，你很可能就会成为总检察长，

[wið] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [br'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['depjʊtɪ] .
with a chance of becoming a deputy .

和 一个 机会 的 成为 一个 副 ；

有机会成为代表。

[pli:z] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ,
Please to observe ,

请 到 观察 ；

请注意，

[maɪ][diə(r)] [bɔɪ] ,
my dear boy ,

我的 亲爱的 男生 ；

我亲爱的孩子，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒnfəns] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] ,
that our conscience will have been a little damaged in the process ,

那 我们的 良心 将要 有 到过 一个 小的 损坏的 在 这 过程 ；

在这个过程中我们的良心会受到一点伤害，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɪn'dʒʊə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['pɒvəti] ,
and that we shall endure twenty years of drudgery and hidden poverty ,

和 那 我们 将 忍受 二十 年 的 苦役 和 隐 贫困 ；

我们将忍受二十年的苦差事和隐性的贫困，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['weəriŋ] [daɪ'ænz] ['lɪvəri] .
and that our sisters are wearing Dian's livery .

和 那 我们的 姐妹 是 穿着 dian 的 涂装 ；

我们的姐妹们穿着黛安的制服。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] [fækt] :
I have the honor to call your attention to another fact :

我 有 这 荣誉 到 称呼 你的 注意力 到 其他 事实 ；

我很荣幸地提请您注意另一个事实：

[tu:; tə] [wɪt] ,
to wit ,

到 有 ；

即，

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['twenti] [prɒʊkjʊrɜ:z] [ʒenɜ:ʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɔ:l] [frɑ:ns] ,
that there are but twenty Procureurs Generaux at a time in all France ,

那 那里 是 但 二十 检察官 将军 在 一个 时间 在 全部 法国 ；

整个法国只有二十名总检察官，

[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [hu:] [ə'spaɪə(r)][tu:; tə] [ðæt]
while there are some twenty thousand of you young men who aspire to that

尽管 那里 是 一些 二十 千 的 你 年轻的 男人 WHO 渴望 到 那

['elɪvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
elevated position ;

升高 位置 ；

而你们当中有两万左右的年轻人渴望获得这一崇高的地位；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['mauntibæŋk] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [hu:] [wʊd] [sel] [ðeə(r)]['fæməli][tu:; tə]
that there are some mountebanks among you who would sell their family to

那 那里 是 一些 江湖骗子 之中 你 WHO 会 卖 他们的 家庭 到

[skru:] [ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ə; eɪ][peg] ['haɪə(r)] .
screw their fortunes a peg higher .

拧紧 他们的 财富 一个 钉子 更高 ；

你们当中有一些江湖骗子，他们愿意出卖自己的家人来增加自己的财富。

[ɪf] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['sɪkən] [ju:; jʊ] ,
If this sort of thing sickens you ,
如果 这 种类 的 事物 令人作呕 你 ,

如果这种事让你感到恶心，

[traɪ] [ə'hʌðə(r)] [kɔ:s] .
try another course .
尝试 其他 课程 .

尝试另一门课程。

[ðə; ði]['bærən][di:] [rɑ:'sti:njæk] [θɪŋks] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
The Baron de Rastignac thinks of becoming an advocate ,
这 男爵 德 拉斯蒂涅克 思考 的 成为 一个 提倡 ,

拉斯蒂涅男爵想成为一名律师，

[dʌz] [hi:; hi] ?
does he ?
做 他 ?

是吗？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['prɒspekt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
There's a nice prospect for you !
有 一个 好的 前景 为了 你 !

你的前景一片光明！

[ten] [j'ɪəz] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [streɪt] [ə'weɪ] .
Ten years of drudgery straight away .
十 年 的 苦役 直的 离开 .

马上就是十年苦差事了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][lɪv; laɪv][æɪt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
You are obliged to live at the rate of a thousand francs a month ;
你 是 有义务 到 居住 在 这 速度 的 一个 千 法郎 一个 月 ;

你每月的生活费必须为一千法郎；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] [lɔ:] [bʊks] ,
you must have a library of law books ,
你 必须 有 一个 图书馆 的 法律 图书 ,

你必须有一个法律书籍图书馆，

[lɪv; laɪv][ɪŋ] [t'feɪmbəz] ,
live in chambers ,
居住 在 房间 ,

住在房间里，

[gəʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti] ,
go into society ,
去 进入 社会 ,

走入社会，

[gəʊ] [daʊn] [ɒŋ][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [tu:; tə][ɑ:sk][ə; eɪ][sə'lısɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [bri:fs] ,
go down on your knees to ask a solicitor for briefs ,
去 向下 在 你的 膝盖 到 问 一个 律师 为了 内裤 ,

跪下来向律师索要辩护状，

[lɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] [di:] ['dʒʌstɪs] .
lick the dust off the floor of the Palais de Justice .
舔 这 灰尘 离开 这 地面 的 这 宫殿 德 正义 .

舔掉司法宫地板上的灰尘。

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [led][tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
If this kind of business led to anything ,
如果 这 种类 的 商业 引领 到 任何事物 ,

如果这种事情能带来什么结果，

[ai] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [seɪ] [nəʊ] ;
I should not say no ;
我 应该 不是 说 不 ;

我不应该说;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [faɪv] ['ædvəkeɪts] [hɪə(r)] [ɪn] ['pærɪs] [hu:] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
but just give me the names of five advocates here in Paris who by the time that
但 只是 给 我 这 姓名 的 五 倡导者 这里 在 巴黎 WHO 经过 这 时间 那
[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪfti] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jiə(r)] !
they are fifty are making fifty thousand francs a year !
他们 是 五十 是 制作 五十 千 法郎 一个 年 !

但请告诉我巴黎这边五位律师的名字，他们到五十岁时每年能挣五万法郎！

[ba:] !
Bah !
呸 !

呸!

[ai] [wʊd] ['su:nə(r)] [tɜ:n] ['paɪrət] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [maɪ] [səʊl] ['frɪv(ə)l] [ʌp] [ɪn'saɪd]
I would sooner turn pirate on the high seas than have my soul shrivel up inside
我 会 很快 转动 海盗 在 这 高的 海域 比 有 我的 灵魂 萎缩 向上 里面
[em 'i:] [laɪk] [ðæt] .
me like that .
我 喜欢 那 .

我宁愿去公海上当海盗，也不愿让我的灵魂在我体内枯萎。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ?
How will you find the capital ?
如何 将要 你 寻找 这 首都 ?

你将如何找到首都？

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] ,
There is but one way ,
那里 是 但 一 方式 ,

只有一个办法，

['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] ['mʌni] .
marry a woman who has money .
结婚 一个 女士 WHO 有 钱 .

娶一个有钱的女人。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fʌn] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
There is no fun in it .
那里 是 不 乐趣 在 它 .

这没什么乐趣。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] ['mæri] ?
Have you a mind to marry ?
有 你 一个 头脑 到 结婚 ?

你有想结婚的想法吗？

[ju:; jʊ] [hæŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] ;
You hang a stone around your neck ;
你 悬挂 一个 石头 大约 你的 脖子 ;

你脖子上挂着一块石头；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for if you marry for money ,
为了 如果 你 结婚 为了 钱 ,

如果你为了钱而结婚，

[wɒt] [br'kʌmz] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ɪg'zɔ:lɪd][ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈbɒə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ?
what becomes of our exalted notions of honor and so forth ?
什么 变成 的 我们的 崇高 概念 的 荣誉 和 所以 前进 ?

我们崇高的荣誉感等等观念会变成什么样？

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈsəʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] [æt; ət][wʌns] .
You might as well fly in the face of social conventions at once .
你 可能 作为 出色地 飞 在 这 脸 的 社会的 惯例 在 一次 .

你最好立即公然违反社会习俗。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pənt] [br'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,
Is it nothing to crawl like a serpent before your wife ,
是 它 没有什么 到 爬行 喜欢 一个 蛇 前 你的 妻子 ,

像蛇一样爬到妻子面前，这难道不算什么吗？

[tu:; tə] [lɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [fi:t] ,
to lick her mother's feet ,
到 舔 她 母亲的 脚 ,

舔她妈妈的脚，

[tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə] ['dɜ:ti] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] ['sɪkən] [swaɪn] - - [fɔ:] !
to descend to dirty actions that would sicken swine - - faugh !
到 下降 到 肮脏的 行动 那 会 令人作呕 猪 - - 福格 !

做出让猪都恶心的肮脏行为——呸！

- - ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
- - **never mind if you at least make your fortune .**
- - 绝不 头脑 如果 你 在 至少 制作 你的 财富 .

——如果你至少赚到了钱，那就没关系。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈdəʊlf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['drɪpstəʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
But you will be as doleful as a dripstone if you marry for money .
但 你 将要 是 作为 悲伤的 作为 一个 滴石 如果 你 结婚 为了 钱 .

但如果你为了钱而结婚，你就会像滴水石一样悲惨。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)][tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [men][ðæn; ðən][tu:; tə] ['ræŋg(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .
It is better to wrestle with men than to wrangle at home with your wife .
它 是 更好的 到 搏斗 和 男人 比 到 争吵 在 家 和 你的 妻子 .

与男人搏斗比在家里与妻子争吵要好得多。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
You are at the crossway of the roads of life ,
你 是 在 这 十字路口 的 这 道路 的 生活 ,

你正站在人生的十字路口，

[maɪ] [bɔɪ] ;
my boy ;
我的 男生 ;

我的儿子；

[tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] .
choose your way .
选择 你的 方式 .

选择你的路。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃəʊzn] [ɔ:l'redi] .
" **But you have chosen already .**
" 但 你 有 选定 已经 .

“但你已经做出了选择。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] ['bəʊziənt] ,
You have gone to see your cousin of Beauseant ,
你 有 已消失 到 看 你的 表哥 的 因塞特 ,

你去拜访了你的表弟博塞昂，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ；
and you have had an inkling of luxury ；
和 你 有 有 一个 暗示 的 奢华 ；
你已经体会到了奢华的滋味；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][em,em'li:] . [di:] - [haʊs] ，
you have been to Mme de Restaud's house ；
你 有 到过 到 夫人 ； 德 - 房子 ；
你去过雷斯托夫人的家，

[ænd; ʌnd][ɪn][fɑ:ðə(r)] [gɔ:ri:əts] ['dɔ:tə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə,ri:zi:'en]
and in Father Goriot's daughter you have seen a glimpse of the Parisienne
和 在 父亲 高里奥的 女儿 你 有 已见 一个 一瞥 的 这 巴黎人
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ．
for the first time ．
为了 这 第一的 时间 ．

在《高老头的女儿》中，你第一次看到了巴黎女人的影子。

[ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['rɪt(ə)n] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][fɔ:hed; 'fɒrɪd] ．
That day you came back with a word written on your forehead ；
那 天 你 来了 后退 和 一个 单词 书面 在 你的 前额 ；
那天你回来了，额头上写着一句话。

[aɪ] [nju:] [aɪ 'ti:] ，
I knew it ；
我 知道 它 ；

我就知道，

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [aɪ 'ti:] - - - [sək'ses] ！ -
I could read it - - ' SUCCESS ！ ' -
我 可以 读 它 - - - 成功 ！ -
我读到的是——‘成功！’

[jes] ，
Yes ；
是的 ；

是的，

[sək'ses] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ．
success at any price ；
成功 在 任何 价格 ．

不惜一切代价取得成功。

- ['brɑ:vəʊ] ，
- Bravo ；
- Bravo ；

“太棒了，

- [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ，
- said I to myself ；
- 说 我 到 我 ；

‘我对自己说，

- [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'li:] ． -
- here is the sort of fellow for me ． ' -
- 这里 是 这 种类 的 同伴 为了 我 ． -
“这就是我需要的人。”

[ju:; jʊ] ['wɒntɪd] ['mʌni] ．
You wanted money ．
你 通缉 钱 ．

你想要钱。

[weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where was it all to come from ?

在哪里 曾是 它 全部 到 来 从 ?

这一切从何而来？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] - ['lɪt(ə)l] [hɔ:d] ([ɔ:l] ['brʌðəz] [spʌndʒ] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒn]

You have drained your sisters ' little hoard (all brothers sponge more or less on

你 有 排水 你的 姐妹 - 小的 囤 (全部 兄弟 海绵 更多的 或者 较少的 在

[ðeə(r)] ['sɪstəz]) .

their sisters) .

他们的 姐妹) .

你耗尽了姐妹们的积蓄（所有的兄弟都或多或少地依赖他们的姐妹）。

[ðəʊz] [fɪfti:n] [hʌndrəd] [fræŋks][ɒv; əv] [jɔ:z] ([ɡɒt] [tə'geðə(r)] ,

Those fifteen hundred francs of yours (got together ,

那些 十五 百 法郎 的 你的 (得到 一起 ,

你的那一千五百法郎（加起来，

[ɡɒd] [nəʊz] [haʊ] !

God knows how !

上帝 知道 如何 !

天知道怎么办！

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['tʃesnʌts] [ðæn; ðən] [faɪv] - [fræŋk] ['pi:sɪz]) [wɪl] [slɪp]

in a country where there are more chestnuts than five - franc pieces) will slip

在 一个 国家 在哪里 那里 是 更多的 栗子 比 五 - 法郎 件) 将要 滑

[ə'weɪ] [laɪk] ['səʊldʒəz]['ɑ:ftə(r)] ['pɪlɪdʒ] .

away like soldiers after pillage .

离开 喜欢 士兵 后 掠夺 .

在一个栗子比五法郎硬币还多的国家，那些被抢劫的士兵会像士兵一样溜走。

[ænd; ænd] ,

And ,

和 ,

和，

[ðen] ,

then ,

然后 ,

然后，

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] ?

what will you do ?

什么 将要 你 做 ?

你会怎么做？

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] ?

Shall you begin to work ?

将 你 开始 到 工作 ?

你要开始工作了吗？

[wɜ:k] ,

Work ,

工作 ,

工作，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [baɪ] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

or what you understand by work at this moment ,

或者 什么 你 理解 经过 工作 在 这 片刻 ,

或者你现在对工作有何理解，

[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

方法，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][pɔɑ:reɪs][ˈkæliɪbə(r)] ,
for a man of Poiret's calibre ,
为了 一个 男人 的 波烈 口径 ,

对于像波烈这样有才华的人来说，

[æn; ən][əʊld][eɪdʒ][ɪn][ˈmæmə; məˈmɑ:] - [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
an old age in Mamma Vauquer's lodging - house .
一个 老的 年龄 在 妈妈 - 住宿 - 房子 .

在沃盖妈妈的寄宿处度过晚年。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][pəˈzi(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
There are fifty thousand young men in your position at this moment ,
那里 是 五十 千 年轻的 男人 在 你的 位置 在 这 片刻 ,

现在有五万名年轻人和你处境相同，

[ɔ:l] [bent][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ˈsɒlvɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɒbləm] - - [haʊ] [tu:; tə]
all bent as you are on solving one and the same problem - - how to
全部 弯曲 作为 你 是 在 解决 一 和 这 相同的 问题 - - 如何 到

[əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] [ˈræpɪdli] .
acquire a fortune rapidly .
获得 一个 财富 快速 .

你们都致力于解决同一个问题——如何快速积累财富。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈju:nɪt][ɪn] [ðæt] [ˈægrɪgət] .
You are but a unit in that aggregate .
你 是 但 一个 单元 在 那 总计的 .

你只不过是这个集合体中的一个单位。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] ,
You can guess ,
你 能 猜测 ,

你可以猜一下，

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wɒt] [ˈefəts] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ,
what efforts you must make ,
什么 努力 你 必须 制作 ,

你必须做出什么努力，

[haʊ] [ˈdespərət] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪz] .
how desperate the struggle is .
如何 绝望的 这 斗争 是 .

斗争是多么的绝望。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [gʊd] [pəˈziʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
There are not fifty thousand good positions for you ;
那里 是 不是 五十 千 好的 职位 为了 你 ;

没有五万个好职位给你；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ænd; ənd][dɪˈvaʊə(r)][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ˈspaɪdə(r)z][ɪn][ə; eɪ][pɒt] .
you must fight and devour one another like spiders in a pot .
你 必须 斗争 和 吞食 一 其他 喜欢 蜘蛛 在 一个 锅 .

你们必须像锅里的蜘蛛一样互相争斗、互相吞噬。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [həʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [hɪə(r)] ?

Do you know how a man makes his way here ?

做 你 知道 如何 一个 男人 制作 他的 方式 这里 ?

你知道一个人怎样到达这里吗？

[baɪ] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs][ɔ:(r)][baɪ] ['skɪfl] [kə'rʌp](ə)n] .

By brilliant genius or by skilful corruption .

经过 杰出的 天才 或者 经过 熟练 腐败 .

是通过杰出的天才或巧妙的腐败。

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] [ðɪ:z] ['mæsɪz] [ɒv; əv][men] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:(l)]

You must either cut your way through these masses of men like a cannon ball

你 必须 任何一个 切 你的 方式 通过 这些 群众 的 男人 喜欢 一个 大炮 球

,
.
,

你必须像炮弹一样从人群中杀出一条血路，

[ɔ:(r)] [sti:l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] .

or steal among them like a plague .

或者 偷 之中 他们 喜欢 一个 瘟疫 .

或像瘟疫一样在他们中间偷窃。

[ˈɒnəsti] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʊ:əs] .

Honesty is nothing to the purpose .

诚实 是 没有什么 到 这 目的 .

诚实对于目的毫无意义。

[men] [baʊ; bæʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] ;

Men bow before the power of genius ;

男人 弓 前 这 力量 的 天才 ;

人们在天才的力量面前屈服；

[ðeɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ,

they hate it ,

他们 恨 它 ,

他们讨厌它，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]['slɑ:ndə(r)][aɪ 'ti:] ,

and try to slander it ,

和 尝试 到 诽谤 它 ,

并试图诽谤它，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ˈdʒi:niəs] [dʌz] [nɒt] [drɪvaɪd][ðə; ðɪ] [spɔɪl] ;

because genius does not divide the spoil ;

因为 天才 做 不是 划分 这 剧透 ;

因为天才不分战利品；

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒi:niəs][pə'sɪst, -'zɪst] ,

but if genius persists ,

但 如果 天才 持续 ,

但如果天才持续存在，

[ðeɪ] [baʊ; bæʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ 'ti:] .

they bow before it .

他们 弓 前 它 .

他们向它鞠躬致敬。

[tu:; tə] [sʌm] [aɪ 'ti:][ɔ:(l)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [freɪz] ,

To sum it all up in a phrase ,

到 和 它 全部向上 在 一个 短语 ,

用一句话来概括，

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['smʌðə(r)] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
if they fail to smother genius in the mud ,

如果 他们 失败 到 窒息 天才 在 这 泥 ；

如果他们不能将天才扼杀在泥土中，

[ðeɪ] [fɔːl][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [aɪ 'tiː] .
they fall on their knees and worship it .

他们 落下 在 他们的 膝盖 和 崇拜 它 ；

他们跪下并崇拜它。

[kə'rʌp(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Corruption is a great power in the world ,

腐败 是 一个 伟大的 力量 在 这 世界 ；

腐败是世界上一股强大的力量，

[ænd; ənd]['tælənt][ɪz] [skeəs] .
and talent is scarce .

和 天赋 是 稀少 ；

人才稀缺。

[səʊ] [kə'rʌp(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ;
So corruption is the weapon of superfluous mediocrity ;

所以 腐败 是 这 武器 的 多余 平庸 ；

所以腐败是多余平庸的武器；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ['evriweə(r)] .
you will be made to feel the point of it everywhere .

你 将要 是 制成 到 感觉 这 观点 的 它 到处 ；

你会随处感受到它的意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wɪmɪn] [huː] [spend] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɒn] [dres] ,
You will see women who spend more than ten thousand francs a year on dress ,

你 将要 看 女性 WHO 花费 更多的 比 十 千 法郎 一个 年 在 裙子 ；

你会看到女性每年在服装上花费超过一万法郎，

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ['sæləri] ([hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪnkʌm]) [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
while their husband's salary (his whole income) is six thousand francs .

尽管 他们的 丈夫的 薪水 (他的 所有的 收入) 是 六 千 法郎 ；

而她们丈夫的工资（他的全部收入）是六千法郎。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə'fɪ(ə)lz] ['baɪɪŋ] [ɪst'eɪts] [ɒn] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .
You will see officials buying estates on twelve thousand francs a year .

你 将要 看 官员 购买 庄园 在 十二 千 法郎 一个 年 ；

你会看到官员们每年花一万两千法郎购买庄园。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['wɪmɪn] [huː] [sel] [ðəm'selvz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ]
You will see women who sell themselves body and soul to drive in a carriage

你 将要 看 女性 WHO 卖 他们自己 身体 和 灵魂 到 驾驶 在 一个 运输

[br'loŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][piə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ,
belonging to the son of a peer of France ,

属于 到 这 儿子 的 一个 同伴 的 法国 ；

你会看到女人出卖自己的身体和灵魂去驾驶法国贵族儿子的马车，

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ræŋk][æt; ət] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] .
who has a right to drive in the middle rank at Longchamp .

WHO 有 一个 正确的 到 驾驶 在 这 中间 秩 在 隆尚 ；

有权在 Longchamp 中级赛事中驾驶。

[juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪmplən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈɡɔːriʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [bɪl]
You have seen that poor simpleton of a Goriot obliged to meet a bill
你 有 已见 那 贫穷的 傻瓜 的 一个 高里奥 有义务 到 见面 一个 账单
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
with his daughter's name at the back of it ,
和 他的 女儿的 姓名 在 这 后退 的 它 ,

你一定见过那个可怜的傻瓜高里奥被迫支付一张写着他女儿名字的账单，

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)] .
though her husband has fifty thousand francs a year .
尽管 她 丈夫 有 五十 千 法郎 一个 年 .

尽管她的丈夫每年有五万法郎的收入。

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɑːrdz] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ˈpærɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈstʌmblɪŋ] [ɒn]
I defy you to walk a couple of yards anywhere in Paris without stumbling on
我 违抗 你 到 走 一个 夫妻 的 码 任何地方 在 巴黎 没有 踉跄 在
[sʌm; səm][ɪnˈfɜːn(ə)l] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
some infernal complication .
一些 地狱 并发症 .

我敢说，你在巴黎的任何地方走几码都会遇到一些可怕的麻烦。

[aɪl] [bet][maɪ] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈsæləd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] [ˈhɔːrnetʃ] [nest]
I'll bet my head to a head of that salad that you will stir up a hornet's nest
患病的 赌注 我的 头 到 一个 头 的 那 沙拉 那 你 将要 搅拌 向上 一个 大黄蜂的 巢
[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [jʌŋ] ,
by taking a fancy to the first young ,
经过 采取 一个 想要 到 这 第一的 年轻的 ,

我敢跟你打赌，你肯定会惹毛马蜂窝，因为你看上了第一只幼鸟，

[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

富有的，

[ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [mi:t] .
and pretty woman you meet .
和 漂亮的 女士 你 见面 .

和你遇见的漂亮女人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈdɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
They are all dodging the law ,
他们 是 全部 躲避 这 法律 ,

他们都在逃避法律制裁，

[ɔːl][æt; ət][ˈlɒɡəhed, ˈlɔːg-] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] .
all at loggerheads with their husbands .
全部 在 海龟 和 他们的 丈夫们 .

她们都和自己的丈夫争吵不休。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ˈvænətɪ][ɔː(r)] [nəˈsesəti] ([ˈvɜːtʃuː][ɪz][nɒt] [ˈɒf(ə)n]
If I were to begin to tell you all that vanity or necessity (virtue is not often
如果 我 是 到 开始 到 告诉 你 全部 那 虚荣 或者 必要性 (美德 是 不是 经常
[mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
mixed up in it ,
混合 向上 在 它 ,

如果我开始告诉你们虚荣或必要性（美德并不经常混杂其中，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)]) ,
you may be sure) ,
你 可能 是 当然) ,

你可以肯定)，

[ɔːl] [ðæt] [ˈvænəti][ænd; ənd] [nəˈsesəti] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌvəz] ,
all that vanity and necessity drive them to do for lovers ,
全部 那 虚荣 和 必要性 驾驶 他们 到 做 为了 恋人 ,
虚荣和需要驱使她们为爱人做一切,

[ˈfaɪnəri] ,
finery ,
服饰 ,
服饰,

[ˈhaʊskiːpɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,
家政,

[ɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
or children ,
或者 孩子们 ,
或儿童,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
I should never come to an end .
我 应该 绝不 来 到 一个 结尾 .
我永远不应该结束。

[səʊ][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈenəmi] .
So an honest man is the common enemy .
所以 一个 诚实的 男人 是 这 常见的 敌人 .
所以，诚实的人是共同的敌人。

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ɪz] ?
" **But do you know what an honest man is ?**
" 但 做 你 知道 什么 一个 诚实的 男人 是 ?
“但是你知道什么是诚实的人吗？”

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
这里,

[ɪn][ˈpærɪs] ,
in Paris ,
在 巴黎 ,
在巴黎,

[æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkaʊnsl] ,
an honest man is the man who keeps his own counsel ,
一个 诚实的 男人 是 这 男人 WHO 保持 他的 自己的 法律顾问 ,
诚实的人是谨守自己忠告的人,

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði][ˈplʌndə(r)] .
and will not divide the plunder .
和 将要 不是 划分 这 掠夺 .
不分掠物。

[aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][bɒnd] - [sleɪvz] [huː] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
I am not speaking now of those poor bond - slaves who do the work of
我 是 不是 请讲 现在 的 那些 贫穷的 纽带 - 奴隶 WHO 做 这 工作 的
[ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔɪl] - - [ɡɒd] [ɔːlˈmɑːtɪz] [ˈaʊtkæsts] ,
the world without a reward for their toil - - God Almighty's outcasts ,
这 世界 没有 一个 报酬 为了 他们的 辛劳 - - 上帝 全能者的 被排斥者 ,
我现在说的不是那些可怜的奴隶，他们为世人劳作却得不到任何报酬，他们是全能上帝的弃儿，

[aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] .

I call them .
我 称呼 他们 .

我打电话给他们。

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,

Among them ,
之中 他们 ,

他们之中，

[aɪ][grɑ:nt][ju:; jʊ] ,

I grant you ,
我 授予 你 ,

我同意你，

[ɪz][ˈvɜ:tʃu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈflaʊə(r)][bʌ; əv][ɪts][stju:ˈpɪdəti] ,

is virtue in all the flower of its stupidity ,
是 美德 在 全部 这 花 的 它是 愚蠢 ,

是美德的全部愚蠢之花，

[bʌt; bət] [ˈpɒvəti] [ɪz][nəʊ] [les] [ðeə(r)] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] .

but poverty is no less their portion .
但 贫困 是 不 较少的 他们的 部分 .

但贫穷依然是他们的命运。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,

At this moment ,
在 这 片刻 ,

此时此刻，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfeɪsɪz] [ðəʊz] [gʊd] [fəʊk] [wʊd] [pʊl] [ɪf] [gɒd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk]

I think I see the long faces those good folk would pull if God played a practical joke
我 思考 我 看 这 长的 面孔 那些 好的 民间 会 拉 如果 上帝 玩 一个 实际的 开玩笑

[ɒŋ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ˈdʒʌdʒmənt] .

on them and stayed away at the Last Judgment .
在 他们 和 入住 离开 在 这 最后的 判断 .

我想，如果上帝跟那些善良的人们开了个玩笑，在最后的审判时置身事外，他们就会愁眉苦脸。

" [wel] ,

" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,

then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊ:tʃu:n] [ˈkwɪkli] ,

if you mean to make a fortune quickly ,
如果 你 意思是 到 制作 一个 财富 迅速地 ,

如果你想快速发财，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][bi:; bi] [rɪtʃ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð] ,

you must either be rich to begin with ,
你 必须 任何一个 是 富有的 到 开始 和 ,

你要么一开始就很富有，

[ɔ:(r)] [meɪk] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

or make people believe that you are rich .
或者 制作 人们 相信 那 你 是 富有的 .

或者让人们相信你很有。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ˈpleɪɪŋ] [hɪə(r)] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [steɪks] ;
It is no use playing here except for high stakes ;
它 是 不 使用 玩耍 这里 除了 为了 高的 赌注 ;
除非赌注高，否则在这里玩是没有意义的；

[wʌns] [teɪk] [tu:; tə] [ləʊ] [pleɪ] ,
once take to low play ,
一次 拿 到 低的 玩 ,
一旦采取低调的玩法，

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] .
it is all up with you .
它 是 全部向上 和 你 .
一切都取决于你。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] [prə'feɪnz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
If in the scores of professions that are open to you ,
如果 在 这 得分 的 职业 那 是 打开 到 你 ,
如果在众多向你开放的职业中，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ten] [men] [hu:] [raɪz] ['veri] ['ræpɪdli] ,
there are ten men who rise very rapidly ,
那里 是 十 男人 WHO 上升 非常 快速 ,
有十个人崛起非常迅速，

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [θi:vz] .
people are sure to call them thieves .
人们 是 当然 到 称呼 他们 窃贼 .
人们肯定会称他们为小偷。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .
You can draw your own conclusions ;
你 能 画 你的 自己的 结论 .
您可以得出自己的结论。

[sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] .
Such is life .
这样的 是 生活 .

这就是生活。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] ['kli:nə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ;
It is no cleaner than a kitchen ;
它 是 不 清洁工 比 一个 厨房 ;
它并不比厨房干净；

[,aɪ 'ti:] [ri:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ;
it reeks like a kitchen ;
它 臭气熏天 喜欢 一个 厨房 ;
它散发着厨房般的臭味；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [kʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,
and if you mean to cook your dinner ,
和 如果 你 意思是 到 厨师 你的 晚餐 ,
如果你打算自己做饭，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [sɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hændz] ;
you must expect to soil your hands ;
你 必须 预计 到 土壤 你的 双手 ;
你必须预料到会弄脏你的手；

[ðə; ði] ['ri:əl] [ɑ:t] [ɪz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] [kli:n] [ə'gen] ,
the real art is in getting them clean again ,
这 真实的 艺术 是 在 获得 他们 干净的 再次 ,
真正的艺术是让它们再次干净，

[ænd; ənd] [ˌðeərɪn] [laɪz][ðə; ði] [həʊl] [məˈræləti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈiːpək] .
and **therein** **lies** **the** **whole** **morality** **of** **our** **epoch** .
和 其中 谎言 这 所有的 道德 的 我们的 时代 .
而这便是我们这个时代的全部道德。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [təʊn] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If I take this tone in speaking of the world to you ,
如果 我 拿 这 语气 在 请讲 的 这 世界 到 你 ,
如果我用这种语气向你讲述这个世界，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
I have the right to do so ;
我 有 这 正确的 到 做 所以 ;
我有权利这么做；

[aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [wel] .
I know it well .
我 知道 它 出色地 .
我很清楚这一点。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ['bleɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
Do you think that I am blaming it ?
做 你 思考 那 我 是 指责 它 ?
你认为这是我的错吗？

[faː(r)][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] ;
Far from it ;
远的 从 它 ;
远非如此；

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
the world has always been as it is now .
这 世界 有 总是 到过 作为 它 是 现在 .
世界一直都是现在这个样子。

[ˈmɔrəlɪst] - [ˈstriktə] [wɪl] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈtiː] .
Moralists' strictures will never change it .
道德家 - 狭窄 将要 绝不 改变 它 .
道德家的批评永远不会改变这一点。

[mænˈkaɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈpɜːfɪkt] ,
Mankind are not perfect ,
人类 是 不是 完美的 ,
人类并不完美，

[bʌt; bət][wʌn][eɪdʒ][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ,
but one age is more or less hypocritical than another ,
但 一 年龄 是 更多的 或者 较少的 虚伪 比 其他 ,
但一个时代比另一个时代虚伪得多，或少虚伪得多，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpltən] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [məˈræləti][ɪz] [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .
and then simpletons say that its morality is high or low .
和 然后 傻瓜 说 那 它是 道德 是 高的 或者 低的 .
然后愚蠢的人就说它的道德是高还是低。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
I do not think that the rich are any worse than the poor ;
我 做 不是 思考 那 这 富有的 是 任何 更糟 比 这 贫穷的 ;
我并不认为富人比穷人更坏；

[mæn][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
man is much the same ,
男人 是 很多 这 相同的 ,
人也大体如此，

[haɪ] [ɔ:(r)] [ləʊ] ,
high or low ,
高的 或者 低的 ,

高或低，

[ɔ:(r)] [weə'revə(r)] [hi:; hi] [ɪz] .
or wherever he is .
或者 无论 他 是 .

或无论他在哪里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [ði:z] ['hju:mən] ['kæt(ə)] [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:f] [ə; eɪ] [sko:(r)] [ɒv; əv] [bəʊld] ['spɪrɪt]
In a million of these human cattle there may be half a score of bold spirits
在 一个 百万 的 这些 人类 牛 那里 可能 是 一半 一个 分数 的 大胆的 烈酒
[hu:] [raɪz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [rest] ,
who rise above the rest ,
WHO 上升 多于 这 休息 ,

在百万这样的人畜中，也许有二十个勇敢的人超越其他人，

[ə'blaʊ] [ðə; ði] [lɔ:z] ;
above the laws ;
多于 这 法律 ;

凌驾于法律之上；

[aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I am one of them .
我 是 一 的 他们 .

我就是其中之一。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klevər] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['feləʊz] ,
if you are cleverer than your fellows ,
如果 你 是 更聪明 比 你的 伙伴们 ,

如果你比你的同伴更聪明，

[meɪk] [streɪt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [end] ,
make straight to your end ,
制作 直的 到 你的 结尾 ,

直奔你的终点，

[ænd; ənd] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [haɪ] .
and hold your head high .
和 抓住 你的 头 高的 .

并昂首挺胸。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] ['slɑ:ndə(r)] [ænd; ənd] [ˌmi:di'ɒkrəti] ,
But you must lay your account with envy and slander and mediocrity ,
但 你 必须 躺 你的 帐户 和 嫉妒 和 诽谤 和 平庸 ,

但你必须为你的嫉妒、诽谤和平庸负责，

[ænd; ənd] ['evri] [mænz] [hænd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
and every man's hand will be against you .
和 每一个 男人的 手 将要 是 反对 你 .

各人必用手攻击你。

[nə'pəʊlɪən] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,
Napoleon met with a Minister of War ,
拿破仑 遇见 和 一个 部长 的 战争 ,

拿破仑会见了一位战争部长，

[ˈɔːbri] [baɪ] [neɪm] ,
Aubry by name ,
奥布里 经过 姓名 ,

名字叫奥布里，

[huː] [ɔːl] [bʌt; bət] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] .
who all but sent him to the colonies .
WHO 全部 但 发送 他 到 这 殖民地 .

他们几乎把他送到了殖民地。

" [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [pʌls] .
" Feel your pulse .
" 感觉 你的 脉冲 .

“感受一下你的脉搏。

[θɪŋk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] ['mɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
Think whether you can get up morning after morning ,
思考 无论 你 能 得到 向上 早晨 后 早晨 ,

想想你是否能每天早上起床，

[ˈstreŋθ(ə)nd] [ɪn] ['jestərdeɪz] ['pʊːpəs] .
strengthened in yesterday's purpose .
加强 在 昨天的 目的 .

强化了昨天的目的。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æŋ; ən] [ˈɒfə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [dɪˈklaɪn] .
In that case I will make you an offer that no one would decline .
在 那 案件 我 将要 制作 你 一个 提供 那 不 一 会 衰退 .

在这种情况下，我会向你提出一个没有人会拒绝的提议。

[ˈlɪs(ə)n] [əˈtentɪvli] .
Listen attentively .
听 认真地 .

用心聆听。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [hæv; həv] [æŋ; ən] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .
I have an idea of my own .
我 有 一个 主意 的 我的 自己的 .

我有自己的想法。

[maɪ] [aɪˈdɪə] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [laɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [vɑːst] [ɪˈsteɪt] ,
My idea is to live a patriarchal life on a vast estate ,
我的 主意 是 到 居住 一个 父权制 生活 在 一个 广阔的 财产 ,

我的想法是在一片广阔的庄园里过上父权制的生活，

[seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] ,
say a hundred thousand acres ,
说 一个 百 千 英亩 ,

比如说十万英亩，

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
somewhere in the Southern States of America .
某处 在 这 南方 各州 的 美国 .

美国南部某地。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈplɑːntə(r)] ,
I mean to be a planter ,
我 意思是 到 是 一个 播种机 ,

我想成为一名种植园主，

[tuː; tə][hæv; həv] [slervz] ,
to have slaves ,
到 有 奴隶 ;

拥有奴隶，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [snʌg] [m'ɪliənz] [baɪ] ['selɪŋ] [maɪ]['kæt(ə)l] ,
to make a few snug millions by selling my cattle ,
到 制作 一个 很少 舒适 百万 经过 销售 我的 牛 ;

通过卖牛赚到几百万美元，

['tɪmbə(r)] ,
timber ,
木材 ;

木材，

[ænd; ənd][tə'bækəʊ] ;
and tobacco ;
和 烟草 ;

和烟草；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɒnək] ,
I want to live an absolute monarch ,
我 想 到 居住 一个 绝对 君主 ;

我想过一个绝对的君主生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pliːz] ;
and to do just as I please ;
和 到 做 只是 作为 我 请 ;

做我想做的事；

[tuː; tə] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][nəʊ][wʌŋ][hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['skwɒlɪd] [denz] [ɒv; əv] [lɑːθ] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)]
to lead such a life as no one here in these squalid dens of lath and plaster
到 带领 这样的 一个 生活 作为 不 一 这里 在 这些 肮脏的 巢穴 的 板条 和 石膏

['evə(r)][ɪ'mædʒɪnz] .
ever imagines .
曾经 想象 .

过上这样的生活，是住在这些肮脏的木板条和灰泥窝棚里的人无法想象的。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ;
I am a great poet ;
我 是 一个 伟大的 诗人 ;

我是一位伟大的诗人；

[aɪ][duː; də][nɒt] [raɪt] [maɪ]['pəʊəmz] ,
I do not write my poems ,
我 做 不是 写 我的 诗歌 ;

我不写我的诗，

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
I feel them ,
我 感觉 他们 ;

我感受到它们，

[ænd; ənd][ækt][ðem; ðəm] .
and act them .
和 行为 他们 .

并付诸行动。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
At this moment I have fifty thousand francs ,
在 这 片刻 我 有 五十 千 法郎 ;

我现在有五万法郎，

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [baɪ] [ˈfɔːti] [ˈniːgrəʊz] .
which might possibly buy forty negroes .
哪个 可能 可能 买 四十 黑人 :

这可能可以买下四十个黑人。

[aɪ] [wɒnt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
I want two hundred thousand francs ,
我 想 二 百 千 法郎 ,

我想要二十万法郎，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈniːgrəʊz] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ][ˈnəʊ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
because I want to have two hundred negroes to carry out my notions of the
- 因为 我 想 到 有 二 百 黑人 到 携带 出去 我的 概念 的 这
- [laɪf] [ˈprɒpəli] .
patriarachal life properly .
- 生活 适当地 .

因为我希望有两百名黑人来正确地践行我的父权生活观念。

[ˈniːgrəʊz] ,
Negroes ,
黑人 ,

黑人，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈfæməli] [ˈredi] [grəʊn] ,
are like a sort of family ready grown ,
是 喜欢 一个 种类 的 家庭 准备好 生长 ,

就像一个已经长大的家庭，

[ænd; ɐnd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈpʌblɪk] [ˈprɔːsɪkjʊːtərz] [aʊt] [ðəə(r)][tuː; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
and there are no inquisitive public prosecutors out there to interfere with you .
和 那里 是 不 好奇 民众 检察官 出去 那里 到 干扰 和 你 .

并且没有爱打听的检察官来干涉你。

[ðæt] [ɪnˈvestmənt] [ɪn] [ˈebəni] [ɔːt] [tuː; tə] [miːn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈmɪljən] [fræŋks][ɪn][ten] [jɪəz] - [taɪm]
That investment in ebony ought to mean three or four million francs in ten years ' time
那 投资 在 乌木 应该 到 意思是 三 或者 四 百万 法郎 在 十 年 - 时间
.
:
.

对乌木的投资在十年内应该能达到三四百万法郎。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem] [səkˈsesf(ə)l] ,
If I am successful ,
如果 我 是 成功的 ,

如果我成功了，

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɑːsk][emˈiː] [huː] [aɪ][eɪˈem] .
no one will ask me who I am .
不 一 将要 问 我 WHO 我 是 :

没有人会问我是谁。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][ˈmɪstə(r)] . [fɔː(r)] [mˈɪliənz] ,
I shall be Mr . Four Millions ,
我 将 是 先生 . 四 百万 ,

我将成为四百万先生，

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .
an American citizen .
一个 美国人 公民 ；

美国公民。

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] ['fɪfti] [j'ɪəz] [əʊld][baɪ] [ðen] ,
I shall be fifty years old by then ,
我 将 是 五十 年 老的 经过 然后 ；

到那时我就五十岁了，

[ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [stɪl] ;
and sound and hearty still ;
和 声音 和 爽朗 仍然 ；

依然健康而热情；

[aɪ][fæl; fəl][ɪn'dʒɔɪ][laɪf]['ɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
I shall enjoy life after my own fashion .
我 将 享受 生活 后 我的 自己的 时尚 ；

我将按照自己的方式享受生活。

[ɪn] [tu:] [wɜ:dz] ,
In two words ,
在 二 字 ；

简而言之，

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][æn; ən][eə'res; 'eərəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ,
if I find you an heiress with a million ,
如果 我 寻找 你 一个 女继承人 和 一个 百万 ；

如果我给你找到一个拥有百万的继承人，

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
will you give me two hundred thousand francs ?
将要 你 给 我 二 百 千 法郎 ？

你能给我二十万法郎吗？

['twenti] [pə(r)] [sent] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Twenty per cent commission ,
二十 每 中心 委员会 ；

百分之二十的佣金，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ？

嗯？

[ɪz] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] ?
Is that too much ?
是 那 也 很多 ？

这太多了吗？

[jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)] [waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .
Your little wife will be very much in love with you .
你的 小的 妻子 将要 是 非常 很多 在 爱 和 你 ；

你的小妻子一定会非常爱你。

[wʌns] ['mærid] ,
Once married ,
一次 已婚 ；

一旦结婚，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [saɪnz][pʊ; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] ;
you will show signs of uneasiness and remorse ;
你 将要 展示 标志 的 不安 和 悔恨 ；

你会表现出不安和悔恨的迹象；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wi:kz] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'prest] .
for a couple of weeks you will be depressed .
为了 一个 夫妻 的 周 你 将要 是 郁闷 .

在接下来的几周里，你都会感到沮丧。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[sʌm; səm] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌndri] [gri'meɪsɪŋ] ,
some night after sundry grimacings ,
一些 夜晚 后 杂项 鬼脸 ,

某个晚上，在各种鬼脸之后，

['kʌmz] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] ,
comes the confession ,
来 这 忏悔 ,

忏悔来了，

[brɪ'twi:n] [tu:] ['kɪsɪz] ,
between two kisses ,
之间 二 吻 ,

在两次亲吻之间，

- [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv] [dets] ,
' Two hundred thousand francs of debts ,
- 二 百 千 法郎 的 债务 ,
“二十万法郎的债务，

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ! -
my darling ! -
我的 亲爱的 ! -

我的宝贝！ '

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fɑ:s] [ɪz] [pleɪd] ['evri] [deɪ] [ɪn][pæris] ,
This sort of farce is played every day in Paris ,
这 种类 的 闹剧 是 玩 每一个 天 在 巴黎 ,

这样的闹剧在巴黎每天都在上演，

[ænd; ənd][baɪ] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['fæʃ(ə)n] .
and by young men of the highest fashion .
和 经过 年轻的 男人 的 这 最高 时尚 .

以及最时尚的年轻人。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
When a young wife has given her heart ,
什么时候 一个 年轻的 妻子 有 给定 她 心 ,

当一位年轻的妻子献出她的心时，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .
she will not refuse her purse .
她 将要 不是 拒绝 她 钱包 .

她不会拒绝她的钱包。

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ?
Perhaps you are thinking that you will lose the money for good ?
也许 你 是 思维 那 你 将要 失去 这 钱 为了 好的 ?

也许您认为您将永远失去这笔钱？

[nɒt] [ju:; jʊ] .
Not you .
不是 你 .

不是你。

[jʊː; jɒ] [wɪl] [meɪk] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈɡen] [baɪ][sʌm; səm] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] .
You will make two hundred thousand francs again by some stroke of business .
你 将要 制作 二 百 千 法郎 再次 经过 一些 中风 的 商业 .

你将通过某项生意再次赚到二十万法郎。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [jʊː; jɒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [æz; əz]
With your capital and your brains you should be able to accumulate as
和 你的 首都 和 你的 大脑 你 应该 是 有能力的 到 积累 作为
[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [æz; əz][jʊː; jɒ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
large a fortune as you could wish .
大的 一个 财富 作为 你 可以 希望 .

凭借您的资本和智慧，您应该能够积累尽可能多的财富。

[ˈɜːgəʊ] ,
ERGO ,
因此 ,

因此，

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [jʊː; jɒ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɔːtʃuːn] ,
in six months you will have made your own fortune ,
在 六 几个月 你 将要 有 制成 你的 自己的 财富 ,
六个月后你就会发家致富，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] - ,
and our old friend Vautrin's ,
和 我们的 老的 朋友 - ,
还有我们的老朋友魏特琳的，

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
and made an amiable woman very happy ,
和 制成 一个 可亲 女士 非常 快乐的 ,
让一位和蔼可亲的女人非常高兴，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,
to say nothing of your people at home ,
到 说 没有什么 的 你的 人们 在 家 ,
更不用说你们的家人了，

[huː] [mʌst; məst] [bləʊ] [ɒn][ðəə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] ,
who must blow on their fingers to warm them ,
WHO 必须 吹 在 他们的 手指 到 温暖的 他们 ,
他们必须吹着手指才能暖和，

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɪntə(r)] ,
in the winter ,
在 这 冬天 ,

在冬天，

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɒd] .
for lack of firewood .
为了 缺少 的 柴 .

因为缺少柴火。

[jʊː; jɒ] [niːd] [nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ,
You need not be surprised at my proposal ,
你 需要 不是 是 惊讶 在 我的 提议 ,
你不必对我的提议感到惊讶，

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪˈmɑːnd] [aɪ] [meɪk] .
nor at the demand I make .
也不 在 这 要求 我 制作 .
也不满足我的要求。

[ˈfɔːti] - [ˈsev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪksti] [ɡreɪt] [ˈmætʃɪz] [hɪə(r)][ɪn][ˈpærɪs][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈɑːftə(r)][dʒʌst]
Forty - seven out of every sixty great matches here in Paris are made after just
四十 - 七 出去 的 每一个 六十 伟大的 比赛 这里 在 巴黎 是 制成 后 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːɡən] [æz; əz] [ðɪs] .
such a bargain as this .
这样的 一个 便宜货 作为 这 .

在巴黎，每 60 桩成功的姻缘中，就有 47 桩是经过这样的交易而促成的。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈnəʊtəriːz] [kəmˈpelz] [maɪ] [ˈdʒentlmən] [tuː; tə] - - - - "
The Chamber of Notaries compels my gentleman to - - - - "
这 商会 的 公证人 强制 我的 绅士 到 - - - - "
公证人协会强迫我的先生——"

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ?
" **What must I do ?**
" 什么 必须 我 做 ?

“我该怎么办？

" [sed] [rɑːˈstiːnjæk] ,
" **said Rastignac** ,
" 说 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅说道，

[ˈiːɡəli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] - [spiːtʃ] .
eagerly interrupting Vautrin's speech .
急切地 打断 - 演讲 .

急切地打断了沃特林的讲话。

" [nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Next to nothing** ,
" 下一个 到 没有什么 ,

“几乎没有，

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
" **returned the other** ,
" 返回 这 其他 ,

“另一个人回答道，

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈvɒləntri] [ˈmuːvmənt] ,
with a slight involuntary movement ,
和 一个 轻微 非自愿 移动 ,

伴随着轻微的不由自主运动，

[ðə; ði] [səˈprest] [egzəlˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋɡlə(r)] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ][baɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]
the suppressed exultation of the angler when he feels a bite at the end of
这 被抑制 大喜 的 这 垂钓者 什么时候 他 感觉 一个 咬 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][laɪn] .
his line .
他的 线 .

当钓鱼者感觉到鱼咬住了鱼线时，他抑制不住的喜悦。

" [ˈfɒləʊ] [em ˈiː] [ˈkeəfəli] !
" **Follow me carefully !**
" 跟随 我 小心 !

“小心地跟着我！

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɜːl] [huːz] [laɪf][ɪz] [ˈretʃɪd] [ænd; ænd] [ʌnˈhæpi] [ɪz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [wɪl]
The heart of a girl whose life is wretched and unhappy is a sponge that will
这 心 的 一个 女孩 谁 生活 是 可怜 和 不开心 是 一个 海绵 那 将要
[ˈθɜːstɪli] [əbˈzɔːb] [lʌv] ;
thirstily absorb love ;
口渴地 吸收 爱 ;

生活悲惨不幸的女孩，她的心就像一块海绵，会如饥似渴地吸收爱情；

[ə; eɪ][draɪ] [spʌndʒ] [ðæt] [swelz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [drɒp][ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
a dry sponge that swells at the first drop of sentiment .

一个 干燥 海绵 那 涌浪 在 这 第一的 降低 的 情绪 .

一块干燥的海绵，在第一次感受到情感时就会膨胀起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['ləʊnlɪnəs] ,
If you pay court to a young girl whose existence is a compound of loneliness ,

如果 你 支付 法庭 到 一个 年轻的 女孩 谁 存在 是 一个 化合物 的 孤独 ,

如果你向一位孤独的年轻女孩求爱，

[dɪ'speə(r)] ,
despair ,

绝望 ,

绝望，

[ænd; ənd] ['pɒvəti] ,
and poverty ,

和 贫困 ,

和贫困，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nəʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːtʃuːn] ,
and who has no suspicion that she will come into a fortune ,

和 WHO 有 不 怀疑 那 她 将要 来 进入 一个 财富 ,

她丝毫不怀疑自己会得到一笔财富，

[gʊd] [lɔːd] !
good Lord !

好的 主 !

老天爷啊！

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɪnt] [ænd; ənd] [kə'tɔːz] [æt; ət] [pɪ'ket] ;
it is quint and quatorze at piquet ;

它 是 五胞胎 和 十四 在 皮克特 ;

在皮克牌中它是五分之一和四分之一；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] [bɪ'fɜː(r)] - [hænd] ;
it is knowing the numbers of the lottery before - hand ;

它 是 会心 这 数字 的 这 彩票 前 - 手 ;

就是事先知道彩票的号码；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['spekjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ʊə(r)] [sɔːs] ;
it is speculating in the funds when you have news from a sure source ;

它 是 推测 在 这 资金 什么时候 你 有 消息 从 一个 当然 来源 ;

当你从可靠来源获得消息时，这就是在资金上进行投机；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [ɒn][æn; ən] [ɪndɪ'strʌktəbl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
it is building up a marriage on an indestructible foundation .

它 是 建筑 向上 一个 婚姻 在 一个 坚不可摧 基础 .

它是在坚不可摧的基础上建立婚姻。

[ðə; ði][gɜːl] [meɪ] [kʌm] [ɪn][fɜː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] ,
The girl may come in for millions ,

这 女孩 可能 来 在 为了 百万 ,

这个女孩可能会赚到数百万，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [flɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
and she will fling them ,

和 她 将要 一扔 他们 ,

她会把它们扔出去，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['peb(ə)lz] ,
as if they were so many pebbles ,

作为 如果 他们 是 所以 许多 鹅卵石 ,

就像许多鹅卵石一样，

[æ̣t; ə̣t][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] . -
at your feet . '
在 你的 脚 . -

在你的脚下。'

[teɪk] [aɪ 'ti:] ,
Take it ,
拿 它 ,

拿着，

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !
my beloved !
我的 心爱 !

我的爱人！

[teɪk] [aɪ 'ti:] ,
Take it ,
拿 它 ,

拿着，

[ˈælfɾɪd] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

阿尔弗雷德，

[ə'dɔːlf] ,
Adolphe ,
阿道夫 ,

阿道夫，

[ˈjuːdʒiːn] !
Eugene !
尤金 !

尤金！

- [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [jəʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
' or whoever it was that showed his sense by sacrificing himself for her
- 或者 谁 它 曾是 那 显示 他的 感觉 经过 牺牲 他自己 为了 她
.
:
.

' 或者无论是谁，都通过为她牺牲自己来表明自己的理智。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] ,
And as for sacrificing himself ,
和 作为 为了 牺牲 他自己 ,

至于牺牲自己，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] .
this is how I understand it .
这 是 如何 我 理解 它 .

这就是我的理解。

[juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] [kəʊt] [ðæt] [ɪz] ['getɪŋ] ['æbi] ,
You sell a coat that is getting shabby ,
你 卖 一个 外套 那 是 获得 破旧 ,

你卖掉一件破旧的外套，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [blɜː] ,
so that you can take her to the Cadran bleu ,
所以 那 你 能 拿 她 到 这 - 蓝色 ,

这样你就可以带她去Cadran bleu，

[tri:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['mʌʃrəmz] [ɒn] [təʊst] ,
treat her to mushrooms on toast ,

对待 她 到 蘑菇 在 吐司 ,

请她吃烤蘑菇,

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['æmbɪ,gju:] - [kə'mi:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
and then go to the Ambigu - Comique in the evening ;

和 然后 去 到 这 歧义 - 喜剧 在 这 晚上 ;

然后晚上去 Ambigu-Comique;

[ju:; jʊ] [pɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [wɒtʃ] [tu:; tə] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:l] .
you pawn your watch to buy her a shawl .

你 典当 你的 手表 到 买 她 一个 披肩 .

你典当了手表给她买了一条披肩。

[aɪ] [ni:d] [nɒt][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] - ['fædl] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [səʊ] [wel]
I need not remind you of the fiddle - faddle sentimentality that goes down so well

我 需要 不是 提醒 你 的 这 小提琴 - 轻浮 感伤 那 去 向下 所以 出色地

with all women ;

和 全部 女性 ;

我不需要提醒你, 所有女人都喜欢这种无谓的伤感;

[ju:; jʊ] [spɪl] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][wɔ:tə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['steɪʃənri] ,
you spill a few drops of water on your stationery ,

你 洒 一个 很少 滴 的 水 在 你的 静止的 ,

你在文具上洒了几滴水,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ;
for instance ;

为了 实例 ;

例如;

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [triəz] [ju:; jʊ] [fed] [waɪl] [fa:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
those are the tears you shed while far away from her .

那些 是 这 眼泪 你 棚 尽管 远的 离开 从 她 .

那是你远离她时流下的眼泪。

[ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑ:gəʊ][ɒv; əv]
You look to me as if you were perfectly acquainted with the argot of

你 看 到 我 作为 如果 你 是 完美 熟人 和 这 隐语 的

[ðə; ði] [hɑ:t] .
the heart .

这 心 .

在我看来, 你似乎非常熟悉心灵的隐语。

['pærɪs] ,
Paris ,

巴黎 ,

巴黎,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第12/31页

[juː; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看,

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ,
is like a forest in the New World ,
是 喜欢 一个 森林 在 这 新的 世界 ,

就像新大陆的一片森林,

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [di:l] [wɪð] [ə; eɪ][skɔ:(r)][pʊv; əv] [və'raɪətɪz] [pʊv; əv]['sævɪdʒɪz] - - [ɪlə'hɔɪz]
where you have to deal with a score of varieties of savages - - Illinois
在哪里 你 有 到 交易 和 一个 分数 的 品种 的 野蛮人 - - 伊利诺伊州

[ænd; ənd]['hʃʊərən] ,
and Hurons ,
和 休伦人 ,

你必须应对各种各样的野蛮人——伊利诺伊人和休伦人,

[hu:] [lɪv; laɪv][pʌn][ðə; ði] [prə'si:d] [pʊv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)] ['hʌntɪŋ] .
who live on the proceed of their social hunting .
WHO 居住 在 这 继续 的 他们的 社会的 打猎 .

他们靠社会狩猎的收益生活。

[juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['hʌntə(r)][pʊv; əv] [m'ɪliənz] ;
You are a hunter of millions ;
你 是 一个 猎人 的 百万 ;

你是百万猎手;

[juː; jʊ][set][jɔ:(r); jə(r)] [snɛə] ;
you set your snares ;
你 放 你的 陷阱 ;

你们设下网罗;

[juː; jʊ][ju:z] [lɔ:z] [ænd; ənd][nets] ;
you use lures and nets ;
你 使用 诱饵 和 网 ;

你使用诱饵和网;

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [weɪz] [pʊv; əv] ['hʌntɪŋ] .
there are many ways of hunting .
那里 是 许多 方式 的 打猎 .

狩猎的方式有很多种。

[sʌm; səm] [hʌnt] [eə'res; 'eərəs] ,
Some hunt heiresses ,
一些 打猎 女继承人 ,

有些人追逐女继承人,

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['legəsi] ;
others a legacy ;
其他的 一个 遗产 ;

其他人则拥有遗产;

[sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊlz] ,
some fish for souls ,
一些 鱼 为了 灵魂 ,

有些人捕捞灵魂,

[ˈjet] [ˈlðə(r)z] [ˈsel] [ðeə(r)][ˈklaɪənts] ,
yet others sell their clients ,
然而 其他的 卖 他们的 客户 ,

还有一些人出售他们的客户，

[ˈbaʊnd] [ˈhænd][ænd; ənd] [ˈfʊt] .
bound hand and foot .
边界 手 和 脚 .

手脚被绑住。

[ˈevri] [wʌn] [hu:] [ˈkʌmz] [ˈbæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈgeɪm] - [ˈbæg] [wel] [ˈfɪld] [ˈmi:ts]
Every one who comes back from the chase with his game - bag well filled meets
每一个 一 WHO 来 后退 从 这 追赶 和 他的 游戏 - 包 出色地 已填 满足
[wɪð] [ə; eɪ] [wɔ:m] [ˈwelkəm] [ɪn] [ˈɡʊd] [səˈsaɪəti] .
with a warm welcome in good society .
和 一个 温暖的 欢迎 在 好的 社会 .

每一个打猎回来、猎物满满的人都会受到上流社会的热烈欢迎。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðɪs] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
In justice to this hospitable part of the world ,
在 正义 到 这 好客 部分 的 这 世界 ,

为了公平对待这个热情好客的地区，

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [sed] [ðæt] [ju; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [ˈɡʊd] -
it must be said that you have to do with the most easy and good -
它 必须 是 说 那 你 有 到 做 和 这 最多 简单的 和 好的 -
[neɪ,tʃəd] [pʊ; əv] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] .
natured of great cities .
自然 的 伟大的 城市 .

必须说，你们要面对的是一座最轻松、最友善的大城市。

[ɪf] [ðə; ði] [praʊd] [ˌæriˈstɒkrəsi] [pʊ; əv][ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [ˈjʊərəp] [rɪˈfju:z] [ədˈmɪt(ə)ns] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)]
If the proud aristocracies of the rest of Europe refuse admittance among their
如果 这 自豪的 贵族 的 这 休息 的 欧洲 拒绝 准入 之中 他们的
[ræŋks] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
ranks to a disreputable millionaire ,
排名 到 一个 声名狼藉的 百万富翁 ,

如果欧洲其他地区的骄傲贵族拒绝让一位声名狼藉的百万富翁加入他们的行列，

[ˈpærɪs] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪm] ,
Paris stretches out a hand to him ,
巴黎 伸展 出去 一个 手 到 他 ,

帕里斯向他伸出了手，

[ˈɡəʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkwɪt] ,
goes to his banquets ,
去 到 他的 宴会 ,

去参加他的宴会，

[i:ts] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnəz] ,
eats his dinners ,
吃 他的 晚餐 ,

吃晚餐，

[ænd; ənd] [ˈhɒbnɒb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪnfəmi] . "
and hobnobs with his infamy . "
和 霍布诺布斯 和 他的 骂名 . "

并与他的恶名相近。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə][bi; bi] [ˈfaʊnd] ?
" **But where is such a girl to be found ?**
" 但 在哪里 是 这样的 一个 女孩 到 是 成立 ?

“但是这样的女孩去哪儿找呢？

" [ɑːskt] [ˈjuːdʒiːn] .
" **asked Eugene** .
" 问 尤金 .

“尤金问道。

" [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
" **Under your eyes** ;
" 在下面 你的 眼睛 ;

“在你的眼皮底下；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [jɔːz] [ɔːl'redi] . " **she is yours already** . "
" 她 是 你的 已经 . "

“她已经是你的了。”

" [ˈmɪs] . [vɪktəˈriːn] ? "
" **Mlle . Victorine ?** "
" 小姐 . 维克托琳 ? "

“维多利亚小姐？ ”

" [prɪ'saɪsli] . "
" **Precisely** . "
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? "
" **And what was that you said ?** "
" 和 什么 曾是 那 你 说 ? "

“那你说什么？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ,
" **She is in love with you already** ,
" 她 是 在 爱 和 你 已经 ,

“她已经爱上你了，

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [bɑːˈrɒn] [diː][rɑːˈstiːnjæk] ! "
" **your little Baronne de Rastignac !** "
" 你的 小的 男爵夫人 德 拉斯蒂涅克 ! "

“你的小拉斯蒂涅男爵！ ”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpeni] ,
" **She has not a penny** ,
" 她 有 不是 一个 一分钱 ,

“她身无分文，

" [ˈjuːdʒiːn] [kən'tɪnjuːd] ,
" **Eugene continued** ,
" 尤金 持续 ,

“尤金继续说道，

[mʌtʃ] [ˈmɪstɪfaɪd] .
" **much mystified** .
" 很多 困惑 .

“非常困惑。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
" **now we are coming to it !**
" 现在 我们 是 未来 到 它 !

“现在我们来谈谈它！

[dʒʌst] [ə'hʌðə(r)] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] ,
Just another word or two ,
只是 其他 单词 或者 二 ;

再说一两句话，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
and it will all be clear enough .
和 它 将要 全部 是 清除 足够的 ;

一切都会变得很清楚。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
Her father ,
她 父亲 ;

她的父亲，

['taɪlfɜ:r] ,
Taillefer ,
尾部 ;

泰勒弗，

[ɪz][æn; ən][əʊld] ['skaʊndrəl] ;
is an old scoundrel ;
是 一个 老的 恶棍 ;

是个老恶棍；

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['mə:də] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
it is said that he murdered one of his friends at the time of the
它 是 说 那 他 被谋杀 一 的 他的 朋友们 在 这 时间 的 这
[revə'lʊ:ʃn] .
Revolution .
革命 ;

据说他在革命期间谋杀了他的一位朋友。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mi:di:ənz] [ðæt] [sets] [ʌp][tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
He is one of your comedians that sets up to have opinions of his own .
他 是 一 的 你的 喜剧演员 那 套 向上 到 有 意见 的 他的 自己的 ;

他是一位有自己观点的喜剧演员。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] - - ['si:niə(r)]['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['taɪlfɜ:r] [ænd; ənd]
He is a banker - - senior partner in the house of Frederic Taillefer and
他 是 一个 银行家 - - 高级的 伙伴 在 这 房子 的 弗雷德里克 尾部 和
['kʌmpəni] .
Company .
公司 ;

他是一名银行家，也是 Frederic Taillefer and Company 的高级合伙人。

[hi:; hi][hæz; həz][wʌn] [sʌn] ,
He has one son ,
他 有 一 儿子 ;

他有一个儿子，

[ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
and means to leave all he has to the boy ,
和 方法 到 离开 全部 他 有 到 这 男生 ;

并打算把他的所有留给这个男孩，

[tu:; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [vɪktə'ri:n] .
to the prejudice of Victorine .
到 这 偏见 的 维克托琳 ;

对维多利亚造成偏见。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pɑ:t] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] .
I don't like to see injustice of this sort .
我 不 喜欢 到 看 不公正 的 这 种类 .

我不喜欢看到这种不公正的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [dɒn] [kɪ'hotɪ] ,
I am like Don Quixote ,
我 是 喜欢 大学教师 堂吉诃德 ,

我就像堂吉诃德，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [wi:k] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] .
I have a fancy for defending the weak against the strong .
我 有 一个 想要 为了 防守 这 虚弱的 反对 这 强的 .

我喜欢保护弱者免受强者的侵害。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [gɒd] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ju:θ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
If it should please God to take that youth away from him ,
如果 它 应该 请 上帝 到 拿 那 青年 离开 从 他 ,

如果上帝愿意把这个年轻人从他身边带走，

[ˈtaɪl,fɜ:r] [wʊd] [hæv; həv][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [left] ;
Taillefer would have only his daughter left ;
尾部 会 有 仅有的 他的 女儿 左边 ;

泰勒弗只剩下他的女儿了；

[hi:; hi] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɔ:(r)][ˈʌðə(r)] ;
he would want to leave his money to some one or other ;
他 会 想 到 离开 他的 钱 到 一些 一 或者 其他 ;

他想把他的钱留给别人；

[æn; ən] [əb'sɜ:d] ['nəʊʃ(ə)n] ,
an absurd notion ,
一个 荒诞 概念 ,

一个荒谬的想法，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ,
but it is only human nature ,
但 它 是 仅有的 人类 自然 ,

但这只是人性，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] ,
and he is not likely to have any more children ,
和 他 是 不是 可能 到 有 任何 更多的 孩子们 ,

而且他不太可能再生孩子了，

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] .
as I know .
作为 我 知道 .

据我所知。

[vɪktə'ri:n] [ɪz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] ;
Victorine is gentle and amiable ;
维克托琳 是 温和的 和 可亲 ;

Victorine 温柔和蔼；

[fi:; ji] [wɪl] [su:n] [twɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,
she will soon twist her father round her fingers ,
她 将要 很快 捻 她 父亲 圆形的 她 手指 ,

她很快就会把她的父亲弄得心烦意乱，

[ænd; ʌnd][set][hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][tɒp][baɪ] ['plaɪn] [hɪm] [wɪð] ['sentɪmənt] ！
and set his head spinning like a German top by plying him with sentiment ！

和 放 他的 头 旋转 喜欢 一个 德语 顶部 经过 合奏 他 和 情绪 ！
并用感情来激起他的情绪，让他的头脑像德国陀螺一样旋转！

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ][jɜ:(r); jə(r)] [dr'vəʊʃn] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] ；
She will be too much touched by your devotion to forget you ；

她 将要 是 也 很多 感动 经过 你的 虔诚 到 忘记 你 ；
她会被你的忠诚深深感动而无法忘记你；

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ．
you will marry her ．

你 将要 结婚 她 ．
你会娶她。

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [pleɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] ，
I mean to play Providence for you ；

我 意思是 到 玩 普罗维登斯 为了 你 ；
我打算为你扮演天意，

[ænd; ʌnd] ['prɒvɪdəns] [ɪz][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɪl] ．
and Providence is to do my will ．

和 普罗维登斯 是 到 做 我的 将要 ．
天意必将实现我的意愿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ə'tætʃt] ['kləʊsli] [tuː; tə][maɪ'self] ，
I have a friend whom I have attached closely to myself ；

我 有 一个 朋友 谁 我 有 随附的 密切 到 我 ；
我有一个朋友，我非常亲近他，

[ə; eɪ] ['kɜ:n(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwa:(r)] ，
a colonel in the Army of the Loire ；

一个 上校 在 这 军队 的 这 卢瓦尔河谷 ；
卢瓦尔军团的一名上校，

[hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [træns'fə:d] ['ɪntuː][ðə; ði] [ga:d] [rɔɪ'æl] ．
who has just been transferred into the garde royale ．

WHO 有 只是 到过 转移 进入 这 护卫 皇家 ．
他刚刚被调入皇家卫队。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] ['ʌltrə] - ['rɔɪəlɪst] ；
He has taken my advice and turned ultra - royalist ；

他 有 已采取 我的 建议 和 转向 极端主义者 - 保皇党 ；
他听从了我的建议，成为了极端保皇派；

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fu:lz] [hu:] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] ．
he is not one of those fools who never change their opinions ．

他 是 不是 一 的 那些 傻瓜 WHO 绝不 改变 他们的 意见 ．
他不是那些从不改变自己观点的傻瓜。

[ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ，
Of all pieces of advice ；

的 全部 件 的 建议 ；
在所有的建议中，

[maɪ] ['tʃerəb] ，
my cherub ；

我的 小天使 ；
我的天使，

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] - - [doʊnt] [stɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjənz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]
I would give you this - - don't stick to your opinions any more than to
我 会 给 你 这 - - 不 戳 到 你的 意见 任何 更多的 比 到
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .
your words .
你的 字 .

我想告诉你的是——不要固执己见，就像不要固执己见一样。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɑːsks][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
If any one asks you for them ,
如果 任何 一 问 你 为了 他们 ,
[let] [hɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] - - [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
let him have them - - at a price .
让 他 有 他们 - - 在 一个 价格 .
[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .
[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .

一个以一生走直线为荣的人是一个相信绝对正确的白痴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
There are no such things as principles ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 原则 ;
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
There are no such things as principles ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 原则 ;
[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .

一个以一生走直线为荣的人是一个相信绝对正确的白痴。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ;
There are no such things as principles ;
那里 是 不 这样的 事物 作为 原则 ;
[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .

一个以一生走直线为荣的人是一个相信绝对正确的白痴。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .

一个以一生走直线为荣的人是一个相信绝对正确的白痴。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .

一个以一生走直线为荣的人是一个相信绝对正确的白痴。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [praɪdz] [hɪm'self] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [laɪf][ɪz][æn; ən] ['ɪdiət] [huː]
一个 男人 WHO 骄傲 他自己 在 去 在 一个 直的 线 通过 生活 是 一个 笨蛋 WHO
[brɪ'li:vz] [ɪn] [ɪn,fælə'bɪləti] .
believes in infallibility .
相信 在 绝对正确 .

一个以一生走直线为荣的人是一个相信绝对正确的白痴。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz][nɒt][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][pəˈtɪkjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] .

The individual is not obliged to be more particular than the nation .
这 个人 是 不是 有义务 到 是 更多的 特别的 比 这 国家 .
这个人没有义务比国家更讲究。

[ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈsɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] [frɑ:ns] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈveri] [ˈslaɪtɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:tʃ]
A man whose services to France have been of the very slightest is a fetich
一个 男人 谁 服务 到 法国 有 到过 的 这 非常 丝毫 是 一个 恋物癖
[lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ˌsu:pəˈstɪʃəs] [ɔ:] [brˈkæz; brˈkɒz][hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [si:n] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [red] ;
looked on with superstitious awe because he has always seen everything in red ;
看起来 在 和 迷信的 敬畏 因为 他 有 总是 已见 一切 在 红色的 ;
一个对法国贡献微乎其微的人，却被人们以迷信的敬畏之心视为神物，因为他总是把所有东西都看作是红色的；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [gʊd] ,
but he is good ,
但 他 是 好的 ,
但他很善良，

[æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,
at the most ,
在 这 最多 ,
最多

[tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][mjuˈzi:əm] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ɛnd][kra:fts] ,
to be put into the Museum of Arts and Crafts ,
到 是 放 进入 这 博物馆 的 艺术 和 工艺 ,
将被放入工艺美术博物馆，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɔ:təˈmæɪtɪk] [məˈʃi:nz] ,
among the automatic machines ,
之中 这 自动的 机器 ,
在自动机器中，

[ænd; ɛnd][ˈleɪb(ə)ld][lɑ:] [ˈfeɪ.ɛt] ;
and labeled La Fayette ;
和 标签 拉 费耶特 ;
并标为拉斐特；

[waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [hu:m] [ˈevrɪbɒdi] [flɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
while the prince at whom everybody flings a stone ,
尽管 这 王子 在 谁 大家 投掷 一个 石头 ,
而王子却被大家扔石头，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪˈspaɪzɪz] [hju:ˈmænəti][səʊ] [mʌt] [ðæt] [hi:; hi] [spɪts] [æz; əz] [ˈmeni] [əʊθs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]
the man who despises humanity so much that he spits as many oaths as he is
这 男人 WHO 鄙视 人类 所以 很多 那 他 吐痰 作为 许多 誓言 作为 他 是
[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hju:ˈmænəti] ,
asked for in the face of humanity ,
问 为了 在 这 脸 的 人类 ,
这个人极其鄙视人类，当着人类的面发出无数的咒骂，

[seɪvd] [frɑ:ns] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [tɔ:n] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɒŋɡres] [ɒv; əv] [viˈenə] ;
saved France from being torn in pieces at the Congress of Vienna ;
已保存 法国 从 存在 撕裂 在 件 在 这 国会 的 维也纳 ;
在维也纳会议上拯救了法国，使其免于被分裂；

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [lɔ:ˌɹælz] [flɪŋ] [mʌd] [æt; ət][hɪm] .
and they who should have given him laurels fling mud at him .
和 他们 WHO 应该 有 给定 他 月桂树 一扔 泥 在 他 .
那些本应给他荣誉的人却向他泼脏水。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
I know something of affairs ,
我 知道 某物 的 事务 ,

我了解一些事情，

[ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ;
I can tell you ;
我 能 告诉 你 ;

我可以告诉你；

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['meni] [men] ！
I have the secrets of many men ！
我 有 这 秘密 的 许多 男人 ！

我掌握了很多男人的秘密！

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[wen] [ai][faɪnd] [θri:] [maɪndz][ɪn] [ə'gri:mənt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
When I find three minds in agreement as to the application of a principle ,
什么时候 我 寻找 三 思想 在 协议 作为 到 这 应用 的 一个 原则 ,

当我发现三个人对某项原则的应用意见一致时，

[ai][ʌel; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [ə'pɪnjən] - - [ai][ʌel; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wert] [ə; eɪ]
I shall have a fixed and immovable opinion - - I shall have to wait a
我 将 有 一个 固定的 和 不可移动的 观点 - - 我 将 有 到 等待 一个
[lɒŋ] [waɪl] [fɜ:st] .
long while first .
长的 尽管 第一的 .

我将有一个固定的、不可动摇的意见——我必须先等待很长一段时间。

[ɪn][ðə; ði][traɪ'bju:nəlz][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [θri:] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
In the Tribunals you will not find three judges of the same opinion on a single
在 这 法庭 你 将要 不是 寻找 三 法官 的 这 相同的 观点 在 一个 单身的
[pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔ:] .
point of law .
观点 的 法律 .

在法庭上，你不会发现三位法官对同一个法律观点持有相同的意见。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv] .
To return to the man I was telling you of .
到 返回 到 这 男人 我 曾是 讲述 你 的 .

回到我刚才跟你提到的那个人。

[hi:; hi] [wɒd] ['kru:sɪfaɪ]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ə'gen] ,
He would crucify Jesus Christ again ,
他 会 钉死 耶稣 基督 再次 ,

他会再次把耶稣基督钉在十字架上，

[ɪf] [ai] [beɪd] [hɪm] .
if I bade him .
如果 我 巴德 他 .

如果我吩咐他。

[æ̃t; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld] [tʃʌm] [voʊˈtrɑːn][hiː; hi] [wɪl] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wið] [ə; eɪ][skæmp]
At a word from his old chum Vautrin he will pick a quarrel with a scamp
在 一个 单词 从 他的 老的 密友 沃特林 他 将要 挑选 一个 争吵 和 一个 恶棍
[ðæt] [wɪl] [nɒt] [send][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] [fræŋks][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
that will not send so much as five francs to his sister ,
那 将要 不是 发送 所以 很多 作为 五 法郎 到 他的 姐姐 ,
只要他的老朋友沃特林一句话, 他就会和一个不肯给他妹妹寄五法郎的流氓发生争吵,

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,
可怜的女孩,

[ænd; ænd] " ([hɪə(r)][voʊˈtrɑːn][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] - [ˈmɑːstə(r)]
and " (here Vautrin rose to his feet and stood like a fencing - master
和 " (这里 沃特林 玫瑰 到 他的 脚 和 站立 喜欢 一个 击剑 - 掌握
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [lʌndʒ]) - - " [tɜːn] [hɪm] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] !
about to lunge) - - " turn him off into the dark !
关于 到 弓步) - - " 转动 他 离开 进入 这 黑暗的 !
然后”(说到这里, 沃特林站了起来, 像一个即将冲刺的击剑大师一样站着) ——“把他赶进黑暗里!

" [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .
“他补充道。

" [haʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] !
" How frightful !
" 如何 可怕 !
“太可怕了!

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .
“尤金说道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˈriːəli] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
" You do not really mean it ?
" 你 做 不是 真的 意思是 它 ?
“你不是真心这么想的吧?

[em] . [voʊˈtrɑːn] ,
M . Vautrin ,
M . 沃特林 ,
魏特琳先生,

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] ! "
you are joking ! "
你 是 开玩笑 ! "
你在开玩笑吧!

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !
“那里!

[ðeə(r)] !
there !
那里 !
那里!

[ki:p] [ku:l] !
Keep cool !
保持 凉爽的 !

保持冷静！

" [sed] [ðə; ði] [ʌðə(r)] .
" said the other .
" 说 这 其他 .

“另一个人说。

" [daʊnt] [br'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
" Don't behave like a baby .
" 不 表现 喜欢 一个 婴儿 .

“别像个孩子一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['eni] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
But if you find any amusement in it ,
但 如果 你 寻找 任何 娱乐 在 它 ,

但如果你觉得它有趣的话，

[bi:; bi] [ɪn'dɪgnənt] ,
be indignant ,
是 愤怒 ,

愤愤不平，

[fleə(r)] [ʌp] !
flare up !
耀斑 向上 !

动火！

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
Say that I am a scoundrel ,
说 那 我 是 一个 恶棍 ,

说我是恶棍，

[ə; eɪ] ['rɑ:skl] ,
a rascal ,
一个 恶棍 ,

一个流氓，

[ə; eɪ] [rəʊg] ,
a rogue ,
一个 流氓 ,

一个流氓，

[ə; eɪ] ['bændɪt] ;
a bandit ;
一个 土匪 ;

强盗；

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [kɔ:l] [em 'i:] [ə; eɪ] ['blækleg] [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [spai] !
but do not call me a blackleg nor a spy !
但 做 不是 称呼 我 一个 黑腿 也不 一个 间谍 !

但不要叫我工贼或间谍！

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[aʊt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ,
out with it ,
出去 和 它 ,

说出来，

[ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] !
fire away !
火 离开 !

开火！

[aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] ;
I forgive you ;
我 原谅 你 ;

我原谅你；

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
it is quite natural at your age .
它 是 相当 自然的 在 你的 年龄 .

在你这个年纪这很正常。

[aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [maɪˈself] [wʌns] .
I was like that myself once .
我 曾是 喜欢 那 我 一次 .

我自己也曾经这样过。

[ˈæʊnli] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] ,
Only remember this ,
仅有的 记住 这 ,

只记得这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɜːs] [θɪŋz] [jɔːˈself] [sʌm; səm] [deɪ] .
you will do worse things yourself some day .
你 将要 做 更糟 事物 你自己 一些 天 .

有一天你自己也会做出更糟糕的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [flɜːt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] .
You will flirt with some pretty woman and take her money .
你 将要 调情 和 一些 漂亮的 女士 和 拿 她 钱 .

你会和一些漂亮的女人调情并拿走她的钱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
You have thought of that ,
你 有 想法 的 那 ,

你已经想到了这一点，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

" [sed] [voʊˈtrɑːn] ,
" **said Vautrin ,**
" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

" [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ənˈles] [lʌv] [ɪz][leɪd][ˈʌndə(r)][ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] ?
" **for how are you to succeed unless love is laid under contribution ?**
" 为了 如何 是 你 到 成功 除非 爱 是 铺设 在下面 贡献 ?

“如果没有爱心作为贡献的基础，你怎么能成功呢？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [ˈvɜːtʃuː] ,
There are no two ways about virtue ,
那里 是 不 二 方式 关于 美德 ,

美德无二致，

[maɪ][dɪə(r)][ˈstjuːd(ə)nt] ;
my dear student ;
我的 亲爱的 学生 ;

我亲爱的学生；

[,aɪ 'ti:] ['aɪðə(r)] [ɪz] ,
it either is ,
它 任何一个 是 ,

要么是,

[ɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] .
or it is not .
或者 它 是 不是 .

或者不是。

[tɔ:k] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sɪnz] !
Talk of doing penance for your sins !
讲话 的 正在做 忏悔 为了 你的 罪孽 !

谈论为你的罪孽忏悔!

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
It is a nice system of business ,
它 是 一个 好的 系统 的 商业 ,

这是一个很好的商业系统,

[wen] [ju:: jʊ] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [kraɪm] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [kən'tɾɪ(ə)n] !
when you pay for your crime by an act of contrition !
什么时候 你 支付 为了 你的 犯罪 经过 一个 行为 的 忏悔 !

当你通过忏悔的行为来偿还你的罪行时!

[ju:: jʊ] [sɪ'dju:s] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ju:: jʊ] [meɪ] [set] [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌŋ]
You seduce a woman that you may set your foot on such and such a rung
你 勾引 一个 女士 那 你 可能 放 你的 脚 在 这样的 和 这样的 一个 梯子

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊ(ə)l] ['lædə(r)] ;
of the social ladder ;
的 这 社会的 梯子 ;

你引诱一个女人, 是为了在社会阶梯上站稳脚跟;

[ju:: jʊ] [səʊ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ;
you sow dissension among the children of a family ;
你 母猪 纠纷 之中 这 孩子们 的 一个 家庭 ;

你在一个家庭的孩子们中间挑起纷争;

[ju:: jʊ] [dɪ'send] ,
you descend ,
你 下降 ,

你下降,

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之,

[tu:: tə] ['evrɪ] [beɪs] ['æk(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [bi:: bi] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:(r)] [ə'brɔ:d] ,
to every base action that can be committed at home or abroad ,
到 每一个 根据 行动 那 能 是 坚定的 在 家 或者 国外 ,

对于在国内或国外可能采取的一切卑鄙行动,

[tu:: tə] [geɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [endz] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['plezə(r)] [ɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɒfɪt] ;
to gain your own ends for your own pleasure or your profit ;
到 获得 你的 自己的 结束 为了 你的 自己的 乐趣 或者 你的 利润 ;

为了自己的快乐或利益而达到自己的目的;

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ju:: jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ækts] [ɒv; əv] [feɪθ] ,
and can you imagine that these are acts of faith ,
和 能 你 想象 那 这些 是 行为 的 信仰 ,

你能想象这些都是信仰的行为吗?

[həʊp] , <u>hope</u> , 希望 ,	希望，
[ɔ:(r)] [ˈtʃærəti] ? <u>or charity</u> ? 或者 慈善机构 ?	还是慈善？
[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdændi] , <u>How is it that a dandy</u> , 如何 是 它 那 一个 花花公子 ,	怎么会是一个花花公子，
[hu:] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [hæz; həz] [rɒb] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɑ:f][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] , <u>who in a night has robbed a boy of half his fortune</u> , WHO 在 一个 夜晚 有 被抢劫 一个 男生 的 一半 他的 财富 ,	一夜之间就抢走了一个男孩一半的财产，
[gets] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ; <u>gets only a couple of months in prison</u> ; 获得 仅有的 一个 夫妻 的 几个月 在 监狱 ;	只被判入狱几个月；
[waɪl] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l] [hu:] [sti:lz] [ə; eɪ] [ˈbæŋknəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , <u>while a poor devil who steals a banknote for a thousand francs</u> , 尽管 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 偷窃 一个 钞票 为了 一个 千 法郎 ,	而一个可怜的家伙偷了一张一千法郎的钞票，
[wɪð] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , <u>with aggravating circumstances</u> , 和 加重 情况 ,	情节加重，
[ɪz] [kənˈdemd] [tu:; tə][ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:vɪtju:d] ? <u>is condemned to penal servitude</u> ? 是 谴责 到 刑事 奴役 ?	被判处苦役吗？
[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:z] . <u>Those are your laws</u> . 那些 是 你的 法律 .	这些就是你们的法律。
[nɒt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] [bʌt; bət][ˈlændz][ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [əbˈsɜ:dəti] . <u>Not a single provision but lands you in some absurdity</u> . 不是 一个 单身的 条款 但 土地 你 在 一些 荒谬 .	没有一项规定不会让你陷入荒谬的境地。
[ðæt] [mæn] [wɪð] [ˈjeləʊ] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [tʌŋ] [kəˈmits] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)] ; <u>That man with yellow gloves and a golden tongue commits many a murder</u> ; 那 男人 和 黄色的 手套 和 一个 金的 舌头 提交 许多 一个 谋杀 ;	那个戴着黄手套、说着金舌头的男人犯下了许多谋杀案；
[hi:; hi] [ˈfedz] [nəʊ] [blʌd] , <u>he sheds no blood</u> , 他 棚屋 不 血 ,	他不流血，
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdreɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪmz] [veɪns] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] ; <u>but he drains his victim's veins as surely</u> ; 但 他 排水沟 他的 受害者的 静脉 作为 一定 ;	但他确实会抽干受害者的血管；

[ə; eɪ][ˌdespəˈraːdəʊ] [ˈfɔːsɪz] [ˈəʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrəʊbəː(r)] ,
a desperado forces open a door with a crowbar ,
一个 亡命之徒 力量 打开 一个 门 和 一个 撬棍 ,
一个亡命之徒用撬棍撬开门,

[dɑːk] [diːdz] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
dark deeds both of them !
黑暗的 契约 两个都 的 他们 !

他们两个都干了坏事！

[juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [duː; də] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]
You yourself will do every one of those things that I suggest to you to - day
你 你自己 将要 做 每一个 一 的 那些 事物 那 我 建议 到 你 到 - 天
,
!
,

你自己会做我今天建议的每一件事，

[bəː(r)][ðə; ði] ['blʌdʃed] .
bar the bloodshed .
酒吧 这 流血事件 .

禁止流血事件。

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈæbsəluːt] [ˈstændəd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
Do you believe that there is any absolute standard in this world ?
做 你 相信 那 那里 是 任何 绝对 标准 在 这 世界 ?

你相信这世上存在绝对的标准吗？

[dɪ'spaɪz] [mæn'kaɪnd][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['meɪɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][slɪp] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [net]
Despise mankind and find out the meshes that you can slip through in the net
鄙视 人类 和 寻找 出去 这 网格 那 你 能 滑 通过 在 这 网
[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊd] .
of the Code .
的 这 代码 .

鄙视人类，找出你可以在代码之网中溜走的网眼。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ə'kaʊnt]
The secret of a great success for which you are at a loss to account
这 秘密 的 一个 伟大的 成功 为了 哪个 你 是 在 一个 损失 到 帐户
[ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ,
is a crime that has never been found out ,
是 一个 犯罪 那 有 绝不 到过 成立 出去 ,

你无法解释的巨大成功的秘密是一种从未被发现的罪行，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['eksɪkjʊːtɪd] . "
because it was properly executed . "
因为 它 曾是 适当地 执行 . "

因为它被正确执行了。”

" [ˈsaɪləns] ,
" Silence ,
" 沉默 ,

“沉默，

[sɜː(r)] !
sir !
先生 !

先生！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] ;
I will not hear any more ;
我 将要 不是 听到 任何 更多的 ;

我不会再听了；

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [daʊt] [maɪ'self] .
" you make me doubt myself .

" 你 制作 我 怀疑 我 .

你让我怀疑自己。

[æ; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt][maɪ] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['saɪəns] . " At this moment my sentiments are all my science . "

" 在 这 片刻 我的 情感 是 全部 我的 科学 . "

此刻我的情感就是我的全部科学。”

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
" Just as you please ,

" 只是 作为 你 请 ,

“如你所愿，

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ;
my fine fellow ;

我的 美好的 同伴 ;

我的好伙伴；

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wiːk] - ['maɪndɪd] ,
I did think you were so weak - minded ,

我 做过 思考 你 是 所以 虚弱的 - 有思想 ,

我确实认为你意志薄弱，

" [sed] [voʊ'traːn] ,
" said Vautrin ,

" 说 沃特林 ,

“沃特林说，

" [aɪ][æ; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I shall say no more about it .

" 我 将 说 不 更多的 关于 它 .

“我不会再谈论这件事了。

[wʌn] [lɑːst] [wɜːd] ,
One last word ,

— 最后的 单词 ,

最后说一句，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,

然而 ,

然而，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] - - " [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['siːkrət] ,
" and he looked hard at the student - - " you have my secret ,

" 和 他 看起来 难的 在 这 学生 - - " 你 有 我的 秘密 ,

“他紧紧地盯着学生——“你知道我的秘密，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .

" 他 说 .

“他说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [ɔː(r); jə(r)][bʃə(r)] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fə'get] [aɪ 'ti:] . " A young man who refuses your offer knows that he must forget it . "

" 一个 年轻的 男人 WHO 拒绝 你的 提供 知道 那 他 必须 忘记 它 . "

“拒绝你的提议的年轻人知道他必须忘记它。”

" [kwart] [raɪt] ,
" Quite right ,

" 相当 正确的 ,

“非常正确，

[kwaɪt] [raɪt] ；
quite right ；
相当 正确的 ；

完全正确；

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
I am glad to hear you say so .
我 是 高兴的 到 听到 你 说 所以 ；

我很高兴听到你这么说。

[ˈsʌmbədi] [els] [maɪt] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈskruːpjələs] ,
Somebody else might not be so scrupulous ,
某人 别的 可能 不是 是 所以 一丝不苟的 ；

其他人可能不会这么谨慎，

[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 ；

你看。

[ki:p] [ɪn][maɪnd] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Keep in mind what I want to do for you .
保持 在 头脑 什么 我 想 到 做 为了 你 ；

记住我想为你做的事。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] .
I will give you a fortnight .
我 将要 给 你 一个 两星期 ；

我会给你两周的时间。

[ðə; ðɪ][ˈɒfə(r)][ɪz] [stiːl] [ˈəʊpən] . "
The offer is still open . "
这 提供 是 仍然 打开 ； "

该报价仍然有效。"

" [wɒt] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][ˈaɪən][ðə; ðɪ][məɪn][hæz; həz] !
" **What a head of iron the man has** !
" 什么 一个 头 的 铁 这 男人 有 ！

“这个人的脑袋真是硬啊！

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **said Eugene to himself** ,
" 说 尤金 到 他自己 ；

尤金自言自语道，

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [vɒʊˈtrɑːn] [wɔːk] [ˌʌŋkənˈsɜːnɪdli] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .
as he watched Vautrin walk unconcernedly away with his cane under his arm .
作为 他 观看 沃特林 走 毫不在意 离开 和 他的 甘蔗 在下面 他的 手臂 ；

他看着沃特林夹着拐杖，漫不经心地走开。

" [jet] [ɛm,ɛm'liː] . [diː] [ˈboʊziənt] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɡreɪsfəli] ；
" **Yet Mme . de Beauseant said as much more gracefully** ；
" 然而 夫人 ； 德 因塞特 说 作为 很多 更多的 优雅地 ；

“然而，德·博塞昂夫人却以更优雅的方式说道：

[hiː; hi][hæz; həz][ˈəʊnli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][ˈkruːdə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
he has only stated the case in cruder language .
他 有 仅有的 声明 这 案件 在 粗略 语言 ；

他只是用比较粗俗的语言陈述了事实。

[hiː; hi] [wʊd] [teə(r); tɪə][maɪ] [hɑːt] [wɪð] [kloʊz] [ɒv; əv] [stiːl] .
He would tear my heart with claws of steel .
他 会 撕 我的 心 和 爪子 的 钢 ；

他会用钢爪撕裂我的心。

[wɒt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][em,em'i:] . [di:] ?
What made me think of going to Mme . de Nucingen ?
什么 制成 我 思考 的 去 到 夫人 . 德 - ？

是什么让我想到要去拜访努钦根夫人？

[hiː; hi] [gest] [maɪ] [ˈmoʊtɪvz] [brɪfɔː(r)][ai] [njuː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
He guessed my motives before I knew them myself .
他 猜对了 我的 动机 前 我 知道 他们 我 .

在我自己还未意识到我的动机之前，他就猜到了我的动机。

[tuː; tə] [sʌm] [ai 'ti:] [ʌp] ,
To sum it up ,
到 和 它 向上 ,

总而言之，

[ðæt] [ˈaʊtlɔː] [hæz; həz][təʊld][em 'i:] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˈvɜːtʃuː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm]
that outlaw has told me more about virtue than all I have learned from
那 取缔 有 讲述 我 更多的 关于 美德 比 全部 我 有 学习 从

[men] [ænd; ənd] [bʊks] .
men and books .
男人 和 图书 .

那个歹徒告诉我的关于美德的知识比我从别人和书本上学到的还要多。

[ɪf] [ˈvɜːtʃuː] [əd'mɪt] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] ,
If virtue admits of no compromises ,
如果 美德 承认 的 不 妥协 ,

如果美德不容妥协，

[ai][hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)nli] [rɒb] [maɪ] [ˈsɪstəz] ,
I have certainly robbed my sisters ,
我 有 当然 被抢劫 我的 姐妹 ,

我的确抢劫了我的姐妹们，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“他说，

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bægz][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
throwing down the bags on the table .
投掷 向下 这 包 在 这 桌子 .

把袋子扔在桌子上。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ,
He sat down again and fell ,
他 卫星 向下 再次 和 跌倒 ,

他又坐了下来，摔倒了，

[ʌn'kɒŋʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
unconscious of his surroundings ,
无意识 的 他的 周围环境 ,

对周围环境毫无察觉，

[ˈɪntuː] [diːp] [θɔːt] .
into deep thought .
进入 深的 想法 .

陷入沉思。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] !
" **To be faithful to an ideal of virtue !**
" 到 是 忠实 到 一个 理想的 的 美德 !

“忠于美德理想！

[ə; eɪ][hə'reʊɪk] ['mɑ:tədəm] .
A heroic martyrdom !
一个 英勇 殉道 ！

英勇就义！

[pʃɔ:] ！
Pshaw !
呸 ！

呸！

[ˈevri] [wʌn] [bɪ'li:vz] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] ,
every one believes in virtue ,
每一个 一 相信 在 美德 ；

每个人都相信美德，

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] ['vɜ:tʃuəs] ?
but who is virtuous ?
但 WHO 是 有德行的 ？

但谁是有德行的呢？

[ˈneiʃnz] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪdl][ʊv; əv] ['lɪbəti] ,
Nations have made an idol of Liberty ,
国家 有 制成 一个 偶像 的 自由 ；

各国把自由当作偶像，

[bʌt; bət] [wɒt] ['neiʃ(ə)n][ʊn][ðə; ði] [feɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] [fri:] ?
but what nation on the face of the earth is free ?
但 什么 国家 在 这 脸 的 这 地球 是 自由的 ？

但地球上有个国家是自由的呢？

[maɪ] [ju:θ] [ɪz] [sti:l] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
My youth is still like a blue and cloudless sky .
我的 青年 是 仍然 喜欢 一个 蓝色的 和 无云 天空 ；

我的青春依然像蓝天一样蔚蓝，万里无云。

[ɪf] [aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə] [əb'teɪn] [welθ] [ɔ:(r)][ˈpaʊə(r)] ,
If I set myself to obtain wealth or power ,
如果 我 放 我 到 获得 财富 或者 力量 ；

如果我决心获得财富或权力，

[dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][laɪ] ,
does it mean that I must make up my mind to lie ,
做 它 意思是 那 我 必须 制作 向上 我的 头脑 到 说谎 ；

这是否意味着我必须下定决心撒谎，

[ænd; ənd] [fɔ:n] ,
and fawn ,
和 讨好 ；

和小鹿，

[ænd; ənd] [krɪndʒ] ,
and cringe ,
和 尴尬 ；

并且畏缩，

[ænd; ənd] ['swægə(r)] ,
and swagger ,
和 昂首阔步 ；

并且昂首阔步，

[ænd; ənd] ['flætə(r)] ,
and flatter ,
和 奉承 ；

并且奉承，

[ænd; ʌnd] [dɪ'semb(ə)l] ?
and dissemble ?
和 掩饰 ?

并掩饰？

[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [fɔːn] ,
To consent to be the servant of others who have likewise fawned ,
到 同意 到 是 这 仆人 的 其他的 who 有 同样地 谄媚 ,
同意成为那些同样奉承的人的仆人，

[ænd; ʌnd][laɪd; liːd] ,
and lied ,
和 撒谎了 ,

并撒谎，

[ænd; ʌnd] ['flætəd] ?
and flattered ?
和 受宠若惊 ?

并且受宠若惊？

[mʌst; məst][aɪ] [krɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [brɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [ə'kʌmplɪs] ?
Must I cringe to them before I can hope to be their accomplice ?
必须 我 尴尬 到 他们 前 我 能 希望 到 是 他们的 同案犯 ?
我必须先向他们卑躬屈膝，然后才希望成为他们的同谋吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ] [dɪ'klaɪn] .
I decline .
我 衰退 .

我拒绝了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːk] ['nəʊbli][ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɑːt] .
I mean to work nobly and with a single heart .
我 意思是 到 工作 高贵地 和 和 一个 单身的 心 .

我要高尚地、一心一意地工作。

[aɪ] [wɪl] [wɜːk] [deɪ][ænd; ʌnd] [naɪt] ;
I will work day and night ;
我 将要 工作 天 和 夜晚 ;

我要日夜工作；

[aɪ] [wɪl] [əʊ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [əʊn] [ɪg'zəːʃən] .
I will owe my fortune to nothing but my own exertions .
我 将要 欠 我的 财富 到 没有什么 但 我的 自己的 努力 .

我的财富完全来自我自己的努力。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ɒv; əv]ɔːl [rəʊdʒ] [tuː; tə] [sək'ses] ,
It may be the slowest of all roads to success ,
它 可能 是 这 最慢 的 全部 道路 到 成功 ,

这可能是所有成功之路中最慢的一条，

[bʌt; bət][aɪ][[æɪ; ʒəl] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [æt; ət] [naɪt] [ˈʌn'trʌb(ə)ld] [baɪ]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
but I shall lay my head on the pillow at night untroubled by evil thoughts .
但 我 将 躺 我的 头 在 这 枕头 在 夜晚 平静无波 经过 邪恶的 想法 .

但我晚上躺在枕头上时，不会再有邪恶的想法困扰。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [nəʊ]
Is there a greater thing than this - - to look back over your life and know
是 那里 一个 更大的 事物 比 这 - - 到 看 后退 超过 你的 生活 和 知道
[ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [ˈsteɪnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪli] ?
that it is stainless as a lily ?
那 它 是 防锈的 作为 一个 百合 ?

还有比这更伟大的事情吗——回顾你的一生，知道它像百合花一样纯洁？

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] .
I and my life are like a young man and his betrothed .
我 和 我的 生活 是 喜欢 一个 年轻的 男人 和 他的 未婚妻 .

我和我的生活就像一个年轻人和他的未婚妻。

[voʊˈtrɑːn][hæz; həz][pʊt] [bɪˈfʊː(r)] [emˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈɑːftə(r)][ten] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Vautrin has put before me all that comes after ten years of marriage .
沃特林 有 放 前 我 全部 那 来 后 十 年 的 婚姻 .

沃特林把十年婚姻之后发生的一切告诉了我。

[ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] !
The devil !
这 魔鬼 !

魔鬼！

[maɪ] [hed] [ɪz] [ˈswɪmɪŋ] .
my head is swimming .
我的 头 是 游泳 .

我头晕目眩。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] ;
I do not want to think at all ;
我 做 不是 想 到 思考 在 全部 ;

我根本不想思考；

[ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ][ʊə(r)] [gaɪd] .
the heart is a sure guide .
这 心 是 一个 当然 指导 .

心是可靠的向导。

" [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mjˈuːsɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [staʊt] [ˈsɪlvi] ,
" **Eugene was roused from his musings by the voice of the stout Sylvie ,**
" 尤金 曾是 唤醒 从 他的 沉思 经过 这 嗓音 的 这 肥硕 西尔维 ,
"尤金被健壮的西尔维的声音从沉思中惊醒，

[huː] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈteɪlə(r)][hæd; həd] [kʌm] ,
who announced that the tailor had come ,
WHO 宣布 那 这 裁缝 有 来 ,

他报告说裁缝来了，

[ænd; ənd] [ˈjuːdʒiːn] [ˈðeəfʊː(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprɪərəns] [bɪˈfʊː(r)] [ðə; ðɪ][mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmʌni]
and Eugene therefore made his appearance before the man with the two money
和 尤金 所以 制成 他的 外貌 前 这 男人 和 这 二 钱

[bægz] ,
bags ,
包 ,

于是尤金出现在了带着两个钱袋的人面前，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] [pliːzd] [ðæt][aɪˈtiː][ʊd; ʊd][biː; bi][səʊ] .
and was not ill pleased that it should be so .
和 曾是 不是 患病的 高兴 那 它 应该 是 所以 .

并且对此并不感到不高兴。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [dres] [suːt] ,
When he had tried on his dress suit ,
 什么时候 他 有 尝试 在 他的 裙子 套装 ,
 当他试穿西装时,

[hiː; hi][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['mɔːnɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
he put on his new morning costume ,
 他 放 在 他的 新的 早晨 戏服 ,
 他穿上了新的晨衣,

[wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [,metə'mɔːfəʊz, -fəʊs][hɪm] .
which completely metamorphosed him .
 哪个 完全地 变态 他 .
 这使他彻底改变了。

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][em] . [diː] - ,
" I am quite equal to M . de Trailles ,
 " 我 是 相当 平等的 到 M . 德 - ,
 “我和德·特雷耶先生旗鼓相当，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
 " 他 说 到 他自己 .
 “他自言自语道。

" [ɪn] [ʃɔːt] ,
" In short ,
 " 在 短的 ,
 “简而言之，

[aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] . "
I look like a gentleman . "
 我 看 喜欢 一个 绅士 . "
 我看起来像个绅士。”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [em 'iː] ,
" You asked me ,
 " 你 问 我 ,
 “你问我，

[sɜː(r)] ,
sir ,
 先生 ,
 先生，

[ɪf] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [gəʊz] ,
if I knew the houses where Mme . de Nucingen goes ,
 如果 我 知道 这 房屋 在哪里 夫人 . 德 - 去 ,
 如果我知道德·纽钦根夫人常去的房子，

" ['fɑːðə(r)] [gɔːriːəts] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [juː'dʒiːnz] [ruːm] . "
" Father Goriot's voice spoke from the doorway of Eugene's room . "
 " 父亲 高里奥的 嗓音 辐 从 这 门口 的 尤金的 房间 . "
 “高老头的声音从尤金的房间门口传来。”

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [ˈveri] [wel] [ðen] ,
" Very well then ,
 " 非常 出色地 然后 ,
 “好吧，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌmɑːreʃɑːl] - [bɔːl][bɒn][ˈmɑːndeɪ; ˈmɑːndɪ] .
she is going to the Marechale Carigliano's ball on Monday .
她 是 去 到 这 马雷夏尔 - 球 在 周一 .

她将于周一去参加 Marechale Carigliano 的舞会。

[ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][ˈmænɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
If you can manage to be there ,
如果 你 能 管理 到 是 那里 ,

如果你能到场的话，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ˈweðə(r)] [maɪ][tuː] [gɜːlz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəmˈselvz] ,
I shall hear from you whether my two girls enjoyed themselves ,
我 将 听到 从 你 无论 我的 二 女孩们 享受 他们自己 ,

我会听听你的意见，我的两个女儿是否玩得开心，

[ænd; ənd][haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,
and how they were dressed ,
和 如何 他们 是 穿着 ,

以及他们的穿着，

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][fækt] . "
and all about it in fact . "
和 全部 关于 它 在 事实 . "

以及所有关于它的事实。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ,
" **How did you find that out ,**
" 如何 做过 你 寻找 那 出去 ,

“你是怎么发现的，

[maɪ] [gʊd] [ˈɡɔːriəʊ] ?
my good Goriot ?
我的 好的 高里奥 ?

我的好高里奥？

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **said Eugene ,**
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .
putting a chair by the fire for his visitor .
推杆 一个 椅子 经过 这 火 为了 他的 游客 .

在火炉边放一把椅子给来访者。

" [hɜː(r); hə(r)][meɪd][təʊld][em ˈiː] .
" **Her maid told me .**
" 她 女佣 讲述 我 .

“她的女仆告诉我的。

[aɪ][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)][ˈ duː ɪŋz][frɒm; frəm] [θəˈreɪz] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəns] ,
I hear all about their doings from Therese and Constance ,
我 听到 全部 关于 他们的 行为 从 特蕾莎 和 康斯坦斯 ,

我从特蕾莎和康斯坦斯那里听说了他们的所作所为，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈɡliːfəli] .
" **he added gleefully .**
" 他 额外 兴高采烈地 .

“他高兴地补充道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [huː] [ɪz] [stiːl] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ]
The old man looked like a lover who is still young enough to be made happy by
 这 老的 男人 看起来 喜欢 一个 情人 WHO 是 仍然 年轻的 足够的 到 是 制成 快乐的 经过
 [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈstrætədʒəm] [wɪtʃ] [brɪŋz] [hɪm] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] -
the discovery of some little stratagem which brings him information of his lady -
 这 发现 的 一些 小的 策略 哪个 带来 他 信息 的 他的 女士 -
 [lʌv] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnʌlɪdʒ] .
love without her knowledge .
 爱 没有 她 知识 .

这位老人看上去就像一位还很年轻的情人，他因为发现了一些小计谋而高兴，这些计谋让他在心上人不知情的情况下得到了她的消息。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][bəʊθ] !
" YOU will see them both !
 " 你 将要 看 他们 两个都 !

“你会看到他们两个！

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
 " 他 说 ,

他说道，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈɑːtləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˈdʒeləsi] .
giving artless expression to a pang of jealousy .
 给予 不矫揉造作 表达 到 一个 疼痛 的 妒忌 .

毫不掩饰地表达出强烈的嫉妒之情。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
" I do not know ,
 " 我 做 不是 知道 ,

“我不知道，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˈjuːdʒiːn] .
" answered Eugene .
 " 回答 尤金 .

“尤金回答道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ɛmˌɛmˈliː] . [diː] [ˈboʊziənt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
" I will go to Mme . de Beauseant and ask her for an introduction
 " 我 将要 去 到 夫人 . 德 因塞特 和 问 她 为了 一个 介绍
 [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːreˈʃɑːl] .
to the Marechale .
 到 这 马雷夏尔 .

“我要去找博塞昂夫人，请她给我介绍一下元帅。

" [ˈjuːdʒiːn] [felt][ə; eɪ] [θɹɪl] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiəriŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
" Eugene felt a thrill of pleasure at the thought of appearing before the
 " 尤金 毛毡 一个 刺激 的 乐趣 在 这 想法 的 出现 前 这
 [viːkɒŋˈtes] ,
Vicomtesse ,
 子爵夫人 ,

“想到要去见子爵夫人，尤金感到一阵兴奋，

[drest] [æz; əz] [ˌhensˈfɔːwəd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] .
dressed as henceforward he always meant to be .
 穿着 作为 从此以后 他 总是 意思是 到 是 .

穿着他从今以后一直想要的那种衣服。

[ðə; ði] " [əˈbis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] ,
The " abysses of the human heart ,
 这 " 深渊 的 这 人类 心 ,

“人类心灵的深渊，

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔrəlɪst] - [freɪz] ,
" in the moralists ' phrase ,
" 在 这 道德家 - 短语 ,

“用道德家的话来说，

[ɑ:(r); ə(r)]['əsnli] [ɪn'sɪdiəs] [θɔ:ts] ,
are only insidious thoughts ,
是 仅有的 阴险 想法 ,

只是阴险的想法，

[ɪn'vɒləntri] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][pɜ:sən(ə)l] [ɪntrəst] .
involuntary promptings of personal interest .
非自愿 提示 的 个人的 兴趣 .

不由自主地产生个人兴趣。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tɜ:nz] [ðə; ði] [skeɪl] ;
The instinct of enjoyment turns the scale ;
这 本能 的 享受 转弯 这 规模 ;

享乐的本能决定了一切；

[ðəʊz] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði][tekst][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
those rapid changes of purpose which have furnished the text for so much
那些 迅速的 变化 的 目的 哪个 有 提供 这 文本 为了 所以 很多
[ˈretərɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [kælkjʊl'eɪʃənz] ['prɒmptɪd] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['plezə(r)] .
rhetoric are calculations prompted by the hope of pleasure .
修辞 是 计算 提示 经过 这 希望 的 乐趣 .

那些为众多修辞学提供文本的目的的迅速变化是出于对快乐的希望而做出的考虑。

[rɑ:'sti:njæk] [br'həʊldɪŋ] [hɪm'self] [wel] [drest] [ænd; ənd] [ɪm'pekəb(ə)l] [æz; əz][tu:; tə] [glʌvz] [ænd; ənd]
Rastignac beholding himself well dressed and impeccable as to gloves and
拉斯蒂涅克 凝视 他自己 出色地 穿着 和 完美无瑕 作为 到 手套 和
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

拉斯蒂涅看到自己衣着光鲜，手套和靴子也无可挑剔，

[fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['vɜ:ʃjuəs] [ˌrezə'lʊʃən] .
forgot his virtuous resolutions .
忘了 他的 有德行的 决议 .

忘记了他高尚的决心。

[ju:θ] ,
Youth ,
青年 ,

青年，

[mɔ:ɪ'rəʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[wen] [bent] [ə'pɒn] ['rɒŋdu:ɪŋ] [dʌz] [nɒt][deə(r)][tu:; tə][br'həʊld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]
when bent upon wrongdoing does not dare to behold himself in the mirror of
什么时候 弯曲 之上 不当行为 做 不是 敢 到 看哪 他自己 在 这 镜子 的
['kɒŋʃəsənəs] ;
consciousness ;
意识 ;

当一心想做坏事而不敢在意识的镜子中审视自己时；

[mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][hæz; həz] [si:n] [ɪt'self] ;
mature age has seen itself ;
成熟 年龄 有 已见 本身 ;

成熟的年龄已经显现；

[ænd; ənd] [ˌðeərɪn] [laɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ði:z] [tu:] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
and therein lies the whole difference between these two phases of life .
和 其中 谎言 这 所有的 不同之处 之间 这些 二 阶段 的 生活 :

这就是人生这两个阶段之间的全部区别。

[ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [brɪtwi:n] [ˈju:dʒi:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
A friendship between Eugene and his neighbor ,
一个 友谊 之间 尤金 和 他的 邻居 ,
尤金和他的邻居之间的友谊,

[ˈfa:ðə(r)][ˈɡɔ:riət] ,
Father Goriot ,
父亲 高里奥 ,

高老头,

[hæd; həd] [bi:n] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [pɑ:st] .
had been growing up for several days past .
有 到过 生长 向上 为了 一些 天 过去的 .

已经长大了好几天了。

[ðɪs] [ˈsi:kɾət] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [ðæt] [ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə]
This secret friendship and the antipathy that the student had begun to
这 秘密 友谊 和 这 反感 那 这 学生 有 开始 到
[entəˈteɪn] [fɔ:(r); fə(r)][vʊəˈtra:n][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [saɪkəˈlɒdʒɪk(ə)] [ˈkɔ:zɪz] .
entertain for Vautrin arose from the same psychological causes .
招待 为了 沃特林 出现 从 这 相同的 心理 原因 .

这种秘密的友谊和学生开始对沃特林产生的反感都是出于相同的心理原因。

[ðə; ði][bəʊld] [fəˈlɒsəfə(r)] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ˈment(ə)] [ˈæk(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði]
The bold philosopher who shall investigate the effects of mental action upon the
这 大胆的 哲学家 WHO 将 调查 这 效果 的 精神的 行动 之上 这
[ˈfɪzɪk(ə)] [wɜ:lɪd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [faɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
physical world will doubtless find more than one proof of the material nature of
身体的 世界 将要 毫无疑问 寻找 更多的 比 一 证明 的 这 材料 自然 的
[ˈaʊə(r)] [ˈsentɪmənts] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] .
our sentiments in other animals .
我们的 情感 在 其他 动物 :

大胆的哲学家如果研究精神活动对物质世界的影响，无疑会在其他动物身上找到不止一个证据来证明我们的情感具有物质性。

[wɒt] [ˈfɪzɪˈɒɡnəmɪst] [ɪz][æz; əz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪˈsɜ:n] [ˈkærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dɒɡ][ɪz][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)]
What physiognomist is as quick to discern character as a dog is to discover
什么 相面师 是 作为 快的 到 辨别 特点 作为 一个 狗 是 到 发现
[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒərz] [feɪs] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfrend] [ɔ:(r)][nəʊ] ?
from a stranger's face whether this is a friend or no ?
从 一个 陌生人的 脸 无论 这 是 一个 朋友 或者 不 ?

哪个相士能够像狗一样，通过陌生人的面部表情判断对方是不是朋友呢？

[ðəʊz] [baɪ] - [wɜ:dz] - - " [ˈætəmz] , "
Those by - words - - " atoms , "
那些 经过 - 字 - - " 原子 , "

那些词——“原子”，

" [e'fɪnɪtɪz] " - - [ɑ:(r); ə(r)][fæktɪs] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪn][f'mɒd(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]
" **affinities** " - - **are facts surviving in modern languages for the confusion of**
" 亲和力 " - - 是 事实 幸存 在 现代的 语言 为了 这 困惑 的
[fɪlə'spɜfɪk] ['waɪz,eɪkə] [hu:] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɪnoʊɪŋ] [ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f][ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]
philosophic wiseacres who amuse themselves by winnowing the chaff of language
哲学 智者 WHO 娱乐 他们自己 经过 扬场 这 糠 的 语言
[tu:; tə][faɪnd][ɪts] [grə'mætɪkl] [ru:ts] .
to find its grammatical roots .
到 寻找 它是 语法 根 .

“亲和力”——是现代语言中幸存下来的事实，它们被那些自以为是的哲学家们混淆了，他们从语言中筛选出语法根源，
以此自娱自乐。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lʌvd] .
We FEEL that we are loved .
我们 感觉 那 我们 是 喜爱 .
我们感受到自己被爱着。

[f'ʌʊə(r)] ['sentɪmənts] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
Our sentiments make themselves felt in everything ,
我们的 情感 制作 他们自己 毛毡 在 一切 ,
我们的情感在一切事物中体现出来，

[f'i:v(ə)n][æ; ət][ə; eɪ] [greɪt] [f'dɪstəns] .
even at a great distance .
甚至 在 一个 伟大的 距离 .
即使距离很远。

[ə; eɪ][f'letə(r)][ɪz][ə; eɪ] [f'lɪvɪŋ] [səʊl] ,
A letter is a living soul ,
一个 信 是 一个 活的 灵魂 ,
一封信是一个活生生的灵魂，

[ænd; ənd][səʊ] [f'feɪθf(ə)] [æn; ən][f'ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [spi:kɪs] [ɪn][aɪ'ti:] ,
and so faithful an echo of the voice that speaks in it ,
和 所以 忠实 一个 回声 的 这 嗓音 那 说话 在 它 ,
如此忠实地回响着其中的声音，

[ðæt] [faɪnə] [n'eɪtʃəz] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ][f'letə(r)][æ; əz][wʌn][ɒv; əv] [f'lʌvz] [məʊst] [p'reʃəs] [f'treʒəz] .
that finer natures look upon a letter as one of love's most precious treasures .
那 更精细 自然 看 之上 一个 信 作为 一 的 爱的 最多 宝贵的 宝藏 .
善良的人会把信件视为爱情中最珍贵的财富之一。

[f'a:ðə(r)] [gɒri:əts] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [f'ɔ:də(r)] ,
Father Goriot's affection was of the instinctive order ,
父亲 高里奥的 感情 曾是 的 这 本能 命令 ,
高老头的感情是出于本能，

[ə; eɪ][f'keɪnəɪn] [ə'fekʃn] [reɪzɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [pɪtʃ] ;
a canine affection raised to a sublime pitch ;
一个 犬类 感情 提高 到 一个 升华 沥青 ;
对狗的感情升华到了崇高的程度；

[hi:; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [kəm'pæj(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
he had scented compassion in the air ,
他 有 香味 同情 在 这 空气 ,
他闻到了空气中同情的氣息，

[ænd; ənd][ðə; ði][f'kaɪndli] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [f'ju:θfɪ] [sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [f'stu:dənts] [hɑ:t] .
and the kindly respect and youthful sympathy in the student's heart .
和 这 亲切地 尊重 和 青春 同情 在 这 学生 心 .
以及学生心中那份亲切的敬意和青春的同情。

[ðɪs] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ,
This friendship had ,
这 友谊 有 ,

这份友谊，

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[ˈskeəslɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][æ; t] [wɪtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .
scarcely reached the stage at which confidences are made .
几乎 达到 这 阶段 在 哪个 秘密 是 制成 .

几乎还没有达到互相信任的阶段。

[ðəʊ] ['ju: dʒi: n] [hæd; həd][ˈspəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [mi:t] [em,em'i:] . [di:] - ,
Though Eugene had spoken of his wish to meet Mme . de Nucingen ,
尽管 尤金 有 说 的 他的 希望 到 见面 夫人 . 德 - ,

尽管尤金曾表示希望与德·纽钦根夫人见面，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [br'keɪz; br'kɒz][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mæn][tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [hɪm][tu:; tə]
it was not because he counted on the old man to introduce him to

[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
her house ,
她 房子 ,

并不是因为他指望老人会把他介绍到她家，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'dæsəti] [maɪt] [stænd][hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
for he hoped that his own audacity might stand him in good stead .
为了 他 希望 那 他的 自己的 大胆 可能 站立 他 在 好的 坚定 .

因为他希望自己的大胆可能会给他带来好处。

[ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riəʊ][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [jet] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]
All that Father Goriot had said as yet about his daughters had referred to

[ðə; ði] [rɪ'mɑ: rks] [ðæt] [ðə; ði][ˈstju: d(ə) nt][hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['fri: li] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the remarks that the student had made so freely in public on that day of the

[tu:] ['vɪzɪts] .
two visits .
二 访问 .

高老头到目前为止所说的有关他女儿的一切，都是指学生在两次来访的那一天在公共场合随意发表的言论。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [em,em'i:] . [di:] - [bɔ:(r)][ju:; jʊ][ə; ei] [grʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
" How could you think that Mme . de Restaud bore you a grudge for

" [men'nɪŋ] [maɪ] [neɪm] ?
mentioning my name ?
提及 我的 姓名 ?

“你怎么会认为雷斯托夫人会因为提到我的名字而对你怀恨在心呢？

" [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [si:n] [æt; ət][ˈdɪnə(r)] .
" he had said on the day following that scene at dinner .
" 他 有 说 在 这 天 下列的 那 场景 在 晚餐 .

“那一幕发生后的第二天，他在晚餐时说道。

" [maɪ] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [veri] [fɒnd] [ɒv; əv][em 'i:] ;
" My daughters are very fond of me ;
" 我的 女儿们 是 非常 喜爱 的 我 ;

“我的女儿们都很喜欢我；

[aɪ][ˌeɪˈlem][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfɑːðə(r)] ;
I am a happy father ;
我 是 一个 快乐的 父亲 ；

我是一个幸福的父亲；

[bʌt; bət][maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [hæv; həv] [brɪˈheɪvd] [ˈbædli][tuː; tə][emˈiː] ,
but my sons - in - law have behaved badly to me ,
但 我的 儿子们 - 在 - 法律 有 表现 糟糕 到 我 ；

但我的女婿们却对我不好，

[ænd; ʌnd][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] [ænd; ʌnd][ðəə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,
and rather than make trouble between my darlings and their husbands ,
和 相当 比 制作 麻烦 之间 我的 亲爱的们 和 他们的 丈夫们 ；

而不是在我的宝贝们和她们的丈夫之间制造麻烦，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɔːtəz] [ˈsiːkrətli] .
I choose to see my daughters secretly .
我 选择 到 看 我的 女儿们 偷偷 ；

我选择秘密地见我的女儿们。

[ˈfɑːðəz] [huː] [kæn; kən] [siː] [ðəə(r)] [dɔːtəz] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hæv; həv][nəʊ][aɪˈdiə][ʌv; ʌv][ɔːl][ðə; ði]
Fathers who can see their daughters at any time have no idea of all the
父亲们 WHO 能 看 他们的 女儿们 在 任何 时间 有 不 主意 的 全部 这
[ˈpleɪzə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [ɡɪvz] [emˈiː] ;
pleasure that all this mystery gives me ;
乐趣 那 全部 这 神秘 给予 我 ；

那些可以随时见到女儿的父亲根本不知道这一切秘密给我带来了多大的快乐；

[aɪ] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [siː] [maɪn] [wen] [aɪ] [wɪʃ] ,
I cannot always see mine when I wish ,
我 不能 总是 看 矿 什么时候 我 希望 ；

我不能总是在我希望的时候看到我的，

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

[səʊ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [faɪn] [aɪ] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] - [eɪliːˈziːz] ,
So when it is fine I walk out in the Champs - Elysees ,
所以 什么时候 它 是 美好的 我 走 出去 在 这 冠军 - 爱丽舍宫 ；

所以当天气好的时候，我就会去香榭丽舍大街散步，

[ˈɑːftə(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪdz] [ˈweðə(r)] [maɪ] [dɔːtəz] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
after finding out from their waiting - maids whether my daughters mean to go out
后 寻找 出去 从 他们的 等待 - 女佣 无论 我的 女儿们 意思是 到 去 出去
.
:
.

在从侍女那里得知我的女儿们是否打算出去之后。

[aɪ] [weɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] ;
I wait near the entrance ;
我 等待 靠近 这 入口 ；

我在入口附近等候；

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [fɑːst] [wen] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kʌm] ;
my heart beats fast when the carriages begin to come ;
我的 心 节拍 快速地什么时候 这 马车 开始 到 来 ；

当马车开始驶来时，我的心跳得很快；

[ai][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [dresɪz] ,
I admire them in their dresses ,
我 钦佩 他们 在 他们的 连衣裙 ,
我欣赏他们的穿着打扮,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:s] [ðeɪ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)] [smaɪl] ,
and as they pass they give me a little smile ,
和 作为 他们 经过 他们 给 我 一个 小的 微笑 ,
当他们经过时, 他们对我微笑,

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]
and it seems as if everything was lighted up for me by a ray of
和 它 似乎 作为 如果 一切 曾是 照明 向上 为了 我 经过 一个 射线 的
[braɪt] ['sʌnlɑɪt] .
bright sunlight .
明亮的 阳光 .
仿佛一切都被一缕明亮的阳光照亮了。

[ai] [weɪt] ,
I wait ,
我 等待 ,
我等待,

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
for they always go back the same way ,
为了 他们 总是 去 后退 这 相同的 方式 ,
因为它们总是回到同一条路,

[ænd; ʌnd] [ðen] [ai] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
and then I see them again ;
和 然后 我 看 他们 再次 ;
然后我又见到他们了;

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [ænd; ʌnd] [brɔ:t] ['kʌlə(r)][ɪntu:][ðeə(r)] [tʃi:ks] ;
the fresh air has done them good and brought color into their cheeks ;
这 新鲜的 空气 有 完毕 他们 好的 和 带来 颜色 进入 他们的 脸颊 ;
新鲜的空气给他们带来了好处, 使他们的脸颊变得红润;

[ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] ['pi:p(ə)] [seɪ] ,
all about me people say ,
全部 关于 我 人们 说 ,
人们都说,

- [wɒt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ðæt] [ɪz] ! -
' What a beautiful woman that is ! '
- 什么 一个 美丽的 女士 那 是 ! -
“那是一位多么美丽的女人啊! ”

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:t] [ɡʊd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
and it does my heart good to hear them .
和 它 做 我的 心 好的 到 听到 他们 .
听到这些话我心里很高兴。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ʌnd] [blʌd] ?
" Are they not my own flesh and blood ?
" 是 他们 不是 我的 自己的 肉 和 血 ?
“他们不是我的亲骨肉吗?

[ai] [lʌv] [ðə; ði] ['veri] ['hɔ:sɪz] [ðæt] [drɔ:] [ðem; ðəm] ;
I love the very horses that draw them ;
我 爱 这 非常 马匹 那 画 他们 ;
我喜爱拉车的马匹;

[ai] ['envi] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [læp] - [dɒg] [ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] .
I envy the little lap - dog on their knees .
我 嫉妒 这 小的 膝 - 狗 在 他们的 膝盖 .

我羡慕他们膝盖上的小哈巴狗。

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][maɪ][laɪf] .
Their happiness is my life .
他们的 幸福 是 我的 生活 .

他们的幸福就是我的生命。

['evri] [wʌn] [lʌvz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
Every one loves after his own fashion ,
每一个 一 爱 后 他的 自己的 时尚 ,

每个人都有自己的爱情方式，

[ænd; ənd] [maɪn] [dʌz] [nəʊ][wʌn] ['eni] [hɑ:m] ;
and mine does no one any harm ;
和 矿 做 不 一 任何 伤害 ;

我不会伤害任何人；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pi:p(ə)] ['trʌb(ə)] [ðeə(r)] [hedz] [ə'baʊt] [em 'i:] ?
why should people trouble their heads about me ?
为什么 应该 人们 麻烦 他们的 头部 关于 我 ?

人们为什么要为我烦恼呢？

[ai][,ei 'em] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] .
I am happy in my own way .
我 是 快乐的 在 我的 自己的 方式 .

我以自己的方式感到快乐。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ɔ:] [ə'genst] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [maɪ][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]
Is there any law against going to see my girls in the evening when they are going
是 那里 任何 法律 反对 去 到 看 我的 女孩们 在 这 晚上 什么时候 他们 是 去
[aʊt] [tu:; tə][ə; ei][bɔ:l] ?
out to a ball ?
出去 到 一个 球 ?

当我的女儿们晚上出去参加舞会时，有什么法律禁止我去看她们吗？

[ænd; ənd] [wʊt] [ə; ei] [disə'pɔɪntmənt] [,ai 'ti:][ɪz] [wen] [ai][get] [ðeə(r)] [tu:] [leit] ,
And what a disappointment it is when I get there too late ,
和 什么 一个 失望 它 是 什么时候 我 得到 那里 也 晚的 ,

当我到达那里时已经太晚了，真是令人失望，

[ænd; ənd][,ei 'em][təʊld] [ðæt] - ['mædəm] [hæz; həz] [gʊn] [aʊt] ! -
and am told that ' Madame has gone out ! '
和 是 讲述 那 - 夫人 有 已消失 出去 ! -

并被告知“夫人出去了！”

[wʌns] [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [θri:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ;
Once I waited till three o'clock in the morning for Nasie ;
一次 我 等待 直到 三 点钟 在 这 早晨 为了 - ;

有一次我等纳西等到凌晨三点；

[ai][hæd; həd] [nʊt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [həʊl] [deɪz] .
I had not seen her for two whole days .
我 有 不是 已见 她 为了 二 所有的 天 .

我已经整整两天没见到她了。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] ,
I was so pleased ,
我 曾是 所以 高兴 ,

我很高兴，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] !
that it was almost too much for me !
那 它 曾是 几乎 也 很多 为了 我 ！

这对我来说实在是太过分了！

[pli:z] [du:; də] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [em 'i:] [ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [gʊd] [maɪ] [dɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]
Please do not speak of me unless it is to say how good my daughters are
请 做 不是 说话 的 我 除非 它 是 到 说 如何 好的 我的 女儿们 是
[tu:; tə] [em 'i:] .
to me .
到 我 。

请不要谈论我，除非是说我的女儿对我有多好。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə] [hi:p] ['prez(ə)nts] [ə'pɒn] [em 'i:] ,
They are always wanting to heap presents upon me ,
他们 是 总是 想要 到 堆 礼物 之上 我 ,
他们总是想给我送很多礼物，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] . -
but I will not have it . ' -
但 我 将要 不是 有 它 。

但我不会接受它。'

[dʒʌst] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ,
Just keep your money ,
只是 保持 你的 钱 ,
只管留着你的钱，

- [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] .
' I tell them .
- 我 告诉 他们 。

'我告诉他们。

- [wɒt] [[ʊd; ʊəd] [aɪ] [du:; də] [wɪð] [aɪ 'ti:] ?
' What should I do with it ?
- 什么 应该 我 做 和 它 ？
“我该如何处理它？ ”

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] . -
I want nothing . ' -
我 想 没有什么 。

我什么都不要。'

[ænd; ænd] [wɒt] [eɪ 'em] [aɪ] ,
And what am I ,
和 什么 是 我 ,
我又是什呢？

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生，

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ?
after all ?
后 全部 ？
毕竟？

[æn; ən] [əʊld] ['kɑ:kəs] ,
An old carcase ,
一个 老的 尸体 ,
一具老尸体，

[ˈhuːz] [səʊl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [weə(r)] [maɪ] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] .
whose soul is always where my daughters are .

谁 灵魂 是 总是 在哪里 我的 女儿们 是

他的灵魂永远与我的女儿们同在。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - ,
When you have seen Mme . de Nucingen ,

什么时候 你 有 已见 夫人 . 德 - ,

当你见到德·纽钦根夫人时，

[tel] [em 'iː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] ,
tell me which you like the most ,

告诉 我 哪个 你 喜欢 这 最多 ,

告诉我你最喜欢哪一个，

" [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ,
" **said the old man after a moment's pause** ,

" 说 这 老的 男人 后 一个 瞬间 暂停 ,

老人停顿了一下，说道，

[waɪl] ['juːdʒiːn] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [twaː'let] .
while Eugene put the last touches to his toilette .

尽管 尤金 放 这 最后的 触摸 到 他的 厕所 .

尤金正在整理他的梳妆台。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈtwɪlə'ri]
The student was about to go out to walk in the Garden of the Tuileries

这 学生 曾是 关于 到 去 出去 到 走 在 这 花园 的 这 杜乐丽

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - ['drɔːɪŋ]
until the hour when he could venture to appear in Mme . de Beauseant's drawing

直到 这 小时 什么时候 他 可以 风险投资 到 出现 在 夫人 . 德 - 绘画

- [ruːm] .

- **room** .

- 房间 .

学生正要出去在杜伊勒里花园里散步，直到他可以冒险出现在博塞昂夫人的客厅为止。

[ðæt] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn] [juː'dʒiːnz] [kə'riə(r)] .
That walk was a turning - point in Eugene's career .

那 走 曾是 一个 转弯 - 观点 在 尤金的 职业 .

那次散步是尤金职业生涯的转折点。

['sevrəl] ['wɪmɪn] ['nəʊtɪst] [hɪm] ;
Several women noticed him ;

一些 女性 注意到 他 ;

有几个女人注意到了他；

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['hænsəm] ,
he looked so handsome ,

他 看起来 所以 英俊的 ,

他看上去很帅气，

[səʊ] [jʌŋ] ,
so young ,

所以 年轻的 ,

如此年轻，

[ænd; ænd] [səʊ] [wel] [drest] .
and so well dressed .

和 所以 出色地 穿着 .

而且穿得那么好。

[ðɪs] [ˈɔːlməʊst][əd'maɪərɪŋ] [ə'ten](ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [njuː] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

This almost admiring attention gave a new turn to his thoughts .
这 几乎 钦佩 注意力 给予 一个 新的 转动 到 他的 想法 .

这种近乎钦佩的关注使他的思想发生了新的转变。

[hiː; hi] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [huː] [hæd; həd] [rɒb] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

He forgot his sisters and the aunt who had robbed herself for him ;
他 忘了 他的 姐妹 和 这 阿姨 WHO 有 被抢劫 她自己 为了 他 ;

他忘记了他的姐妹们和为他舍己为人的姑姑；

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːtʃuəs] ['skruːplz] .

he no longer remembered his own virtuous scruples .
他 不 更长 记得 他的 自己的 有德行的 顾虑 .

他不再记得自己的道德顾虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [ə'boʋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [fiːnd] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [mis'teɪk] [fɔː(r); fə(r)]

He had seen hovering above his head the fiend so easy to mistake for
他 有 已见 悬停 多于 他的 头 这 恶魔 所以 简单的 到 错误 为了

[æn; ən]['eɪndʒl] ,

an angel ,
一个 天使 ,

他曾看到一个恶魔在他头顶上盘旋，很容易被误认为是天使，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [wɪŋz] ,

the Devil with rainbow wings ,
这 魔鬼 和 彩虹 翅膀 ,

长着彩虹翅膀的魔鬼，

[huː] ['skætə] ['ruːbɪz] ,

who scatters rubies ,
WHO 散布 红宝石 ,

他散播红宝石，

[ænd; ənd][eɪmz][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ʃɑːfts] [æt; ət] ['pæləs] [frʌnts] ,

and aims his golden shafts at palace fronts ,
和 目标 他的 金的 轴 在 宫殿 前线 ,

用金色的箭瞄准宫殿的正面，

[huː] [ɪn'vests] ['wɪmɪn] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ,

who invests women with purple ,
WHO 投资 女性 和 紫色的 ,

他给女人披上紫色的外衣，

[ænd; ənd] [θrəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪ] [ðæt] ['dæzəlz] [ðə; ði] [aɪz] [pɒv; əv] [fuːlz] [tɪl] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ði]

and thrones with a glory that dazzles the eyes of fools till they forget the
和 王座 和 一个 荣耀 那 令人眼花缭乱 这 眼睛 的 傻瓜 直到 他们 忘记 这

['sɪmp(ə)l][ˈbrɪdʒɪnz][pɒv; əv] ['rɔɪəl] [də'mɪnjən] ;

simple origins of royal dominion ;
简单的 起源 的 皇家 统治权 ;

宝座的荣耀让愚人眼花缭乱，以至于他们忘记了王权的简单起源；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [pɒv; əv] [ðæt] ['vænəti] [huːz] ['tɪnsl] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi]

he had heard the rustle of that Vanity whose tinsel seems to us to be
他 有 听到 这 沙沙 的 那 虚荣 谁 箔 似乎 到 我们 到 是

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][pɒv; əv]['paʊə(r)] .

the symbol of power .
这 象征 的 力量 .

他听到了虚荣的沙沙声，在我们看来，虚荣的金属丝就是权力的象征。

[haʊ'evə(r)] ['sɪnɪk(ə)l] - [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ,

However cynical Vautrin's words had been ,
然而 愤世嫉俗 - 字 有 到过 ,

无论沃特林的话多么愤世嫉俗，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bən][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
they had made an impression on his mind ,
他们 有 制成 一个 印象 在 他的 头脑 ,
它们在他心中留下了深刻的印象,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ˈfi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [krəʊn] [huː] [ˈwɪspərz] ,
as the sordid features of the old crone who whispers ,
作为 这 肮脏的 特征 的 这 老的 老妪 WHO 低语 ,
就像那老妇人肮脏的面容低声说着,

" [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] ,
" **A lover** ,
" 一个 情人 ,
“一个情人,

[ænd; ənd][gəʊld][ɪn] [tˈbʊənts] ,
and gold in torrents ,
和 金子 在 种子 ,
和奔流的金子,

" [rɪˈmeɪn] [ɛnˈɡrɛɪvən] [ɒn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈmeməri] .
" **remain engraven on a young girl's memory** .
" 保持 雕刻 在 一个 年轻的 女孩们 记忆 .
“永远铭刻在一个年轻女孩的记忆中。

[ˈjuːdʒiːn] [ˈlaʊndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːks] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniːəli] [faɪv] [əˈklɔːk] ,
Eugene lounged about the walks till it was nearly five o'clock ,
尤金 休闲 关于 这 散步 直到 它 曾是 几乎 五 点钟 ,
尤金在散步时闲逛,直到快五点钟,

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] ,
then he went to Mme . de Beauseant ,
然后 他 去 到 夫人 : 德 因塞特 ,
然后他去了博塞昂夫人那里,

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bləʊz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [jʌŋ] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)]
and received one of the terrible blows against which young hearts are
和 已收到 一 的 这 糟糕的 打击 反对 哪个 年轻的 心 是
[dɪˈfensləs] .
defenceless .
毫无防备 .

并遭受了年轻人心灵无法抵御的可怕打击之一。

[hɪðəˈtuː] [ðə; ði] [viːkɒŋˈtes] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [zːˈbæənəti] ,
Hitherto the Vicomtesse had received him with the kindly urbanity ,
迄今为止 这 子爵夫人 有 已收到 他 和 这 亲切地 城市化 ,
迄今为止,子爵夫人一直热情地接待他,

[ðə; ði][blænd] [greɪs] [ɒv; əv][ˈmæənə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [faɪn] [ˈbriːdɪŋ] ,
the bland grace of manner that is the result of fine breeding ,
这 平淡 优雅 的 方式 那 是 这 结果 的 美好的 选育 ,
优雅的举止是优良教养的结果,

[bʌt; bət] [ɪz][ˈəʊnli] [kəmˈpliːt] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] .
but is only complete when it comes from the heart .
但 是 仅有的 完全的 什么时候 它 来 从 这 心 .
但只有发自内心的赞美才是完整的。

[təˈdeɪ] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [baʊd] [kənˈstreɪnədli] ,
Today Mme . de Beauseant bowed constrainedly ,
今天 夫人 : 德 因塞特 鞠躬 受限地 ,
今天,德·博塞昂夫人勉强鞠躬,

[ænd; ənd] [spəʊk] ['kɜ:tlɪ] :
" and spoke curtly ,
" 和 辐 简短地 ,

并简短地说道：

" [em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] ,
" M . de Rastignac ,
" M : 德 拉斯蒂涅克 ,

“拉斯蒂涅先生，

[aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [si:] [ju:, jʊ] ,
I cannot possibly see you ,
我 不能 可能 看 你 ,

我不可能见到你，

[æt; ət] [li:st] [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
at least not at this moment .
在 至少 不是 在 这 片刻 .

至少现在还不行。

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] . . .
I am engaged . . .
我 是 已订婚的 . . .

我订婚了.....

" [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] ,
" An observer ,
" 一个 观察员 ,

“一位观察者，

[ænd; ənd] [rɑ:'sti:njæk] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] ,
and Rastignac instantly became an observer ,
和 拉斯蒂涅克 即刻 成为 一个 观察员 ,

拉斯蒂涅立即成为了一名观察者，

[kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
could read the whole history ,
可以 读 这 所有的 历史 ,

可以读完整个历史，

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [kɑ:st] ,
the character and customs of caste ,
这 特点 和 海关 的 种姓 ,

种姓的性格和习俗，

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] ,
in the phrase ,
在 这 短语 ,

在这句话中，

[ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
in the tones of her voice ,
在 这 音调 的 她 嗓音 ,

在她的语调中，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] .
in her glance and bearing .
在 她 瞥一眼 和 轴承 .

在她的目光和举止中。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən][hænd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ɡlʌv] - - [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈhæləti]
He caught a glimpse of the iron hand beneath the velvet glove - - the personality
他 捕捉 一个 一瞥 的 这 铁 手 下面 这 天鹅绒 手套 - - 这 性格
,
:
,

他瞥见了天鹅绒手套下的铁腕——一个性，

[ðə; ði][ˈiːgəʊɪzəm] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈmæənə(r)] ,
the egoism beneath the manner ,
这 利己主义 下面 这 方式 ,

行为举止背后的利己主义，

[ðə; ði] [wʊd] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈvɑːnɪʃ] .
the wood beneath the varnish .
这 木头 下面 这 漆 .

清漆下面的木材。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˈɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pluːmd] [ˈkæənəpi] [ɒv; əv]
he heard that unmistakable I THE KING that issues from the plumed canopy of
他 听到 那 毋庸置疑 我 这 国王 那 问题 从 这 羽毛 树冠 的

[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

他听到那毫无疑问的“我是国王”从王座的羽冠中传来，

[ænd; ənd][faɪndz][ɪts] [lɑːst] [ˈekəʊ][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ˈdʒentlmən] .
and finds its last echo under the crest of the simplest gentleman .
和 发现 它是最后的 回声 在下面 这 波峰 的 这 最简单的 绅士 .

并在最朴实的绅士的顶峰下找到了最后的回响。

[ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenəˈrəsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
Eugene had trusted too implicitly to the generosity of a woman ;
尤金 有 可信 也 隐式地 到 这 慷慨 的 一个 女士 ;

尤金太相信女人的慷慨了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːtɪnəs] .
he could not believe in her haughtiness .
他 可以 不是 相信 在 她 傲气 .

他不敢相信她竟然如此傲慢。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ,
Like all the unfortunate ,
喜欢 全部 这 不幸 ,

就像所有不幸的人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [səbˈskraɪbd] ,
he had subscribed ,
他 有 已订阅 ,

他已经订阅了，

[ɪn][ɔːl] [ɡʊd] [feɪθ] ,
in all good faith ,
在 全部 好的 信仰 ,

秉持诚意，

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [kəm'pækt] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd][ðə; ði]['benɪfæktə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] ,
the generous compact which should bind the benefactor to the recipient ,
这 慷慨的 袖珍的 哪个 应该 绑定 这 恩人 到 这 接受者 ,
慷慨的契约应该将施予者与受助者联系起来,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)][ɪn] [ðæt] [bɒnd] ,
and the first article in that bond ,
和 这 第一的 文章 在 那 纽带 ,
以及该债券的第一条条款,

[brɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:dʒ] - [hɑ:tɪd] [n'eɪtʃəz] ,
between two large - hearted natures ,
之间 二 大的 - 心地 自然 ,
在两个心胸宽广的人之间,

[ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ɪ'kwɒləti] .
is a perfect equality .
是 一个 完美的 平等 .
是完美的平等。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪt] [nɪts] [tu:] [səʊlz] [tə'geðə(r)] [ɪz][æz; əz][reə(r)] ,
The kindness which knits two souls together is as rare ,
这 仁慈 哪个 针织 二 灵魂 一起 是 作为 稀有的 ,
能将两个灵魂紧紧联系在一起的善意同样罕见,

[æz; əz][drɪ'vaɪn] ,
as divine ,
作为 神圣的 ,
神圣的,

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌndə'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and as little understood as the passion of love ,
和 作为 小的 理解 作为 这 热情 的 爱 ,
和爱情的激情一样少有人理解,

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lævɪʃ] [dʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['nəʊb(ə)] [n'eɪtʃəz] .
for both love and kindness are the lavish generosity of noble natures .
为了 两个都 爱 和 仁慈 是 这 奢华的 慷慨 的 高贵 自然 .
因为爱与仁慈都是高尚品性中的慷慨之举。

[rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz][set] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - [bɔ:l] ,
Rastignac was set upon going to the Duchesse de Carigliano's ball ,
拉斯蒂涅克 曾是 放 之上 去 到 这 公爵夫人 德 - 球 ,
拉斯蒂涅决定去参加卡里利亚诺公爵夫人的舞会,

[səʊ][hi:; hi] [sw'ɒləʊd] [daʊn] [ðɪs] [rɪ'baɪf] .
so he swallowed down this rebuff .
所以 他 吞咽 向下 这 回绝 .
所以他忍住了这个拒绝。

" ['mædəm] ,
" **Madame ,**
" 夫人 ,
“夫人,

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [aʊt] ,
" **he faltered out ,**
" 他 犹豫不决 出去 ,
“他结结巴巴地说,

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætə(r)] ;
" **I would not have come to trouble you about a trifling matter ;**
" 我 会 不是 有 来 到 麻烦 你 关于 一个 琐事 事情 ;
“我不会为了一点小事来打扰你;

[biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pə'mɪt] [em 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] ,
be so kind as to permit me to see you later ,
是 所以 种类 作为 到 允许 我 到 看 你 之后 ,
请允许我稍后再见你,

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] . "
I can wait . "
我 能 等待 . "

我可以等。”

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

“很好，

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [em 'iː] ,
come and dine with me ,
来 和 用餐 和 我 ,
来和我一起吃饭，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən] ,
a little confused by the harsh way in which she had spoken ,
一个 小的 使困惑 经过 这 残酷的 方式 在 哪个 她 有 说 ,
她说话的语气有些粗鲁，让我有点困惑，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdʒenjuɪnli] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [haɪ] - [bɔːn] .
for this lady was as genuinely kind - hearted as she was high - born .
为了 这 女士 曾是 作为 真的 种类 - 心地 作为 她 曾是 高的 - 出生 .
因为这位女士不仅出身高贵，而且心地善良。

[ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈlent] ,
Eugene was touched by this sudden relenting ,
尤金 曾是 感动 经过 这 突然 让步 ,
尤金被他突然的宽容感动了，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
but none the less he said to himself as he went away ,
但 没有任何 这 较少的 他 说 到 他自己 作为 他 去 离开 ,
但他离开时还是对自己说，

" [krɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] ,
" **Crawl in the dust** ,
" 爬行 在 这 灰尘 ,
“在尘土中爬行，

[pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˈevri] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˈtriːtmənt] .
put up with every kind of treatment .
放 向上 和 每一个 种类 的 治疗 .
忍受各种待遇。

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ðɪ] [rest] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [biː; bi] [laɪk] [wen] [wʌn][pʊ; əv][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][pʊ; əv]
What must the rest of the world be like when one of the kindest of
什么 必须 这 休息 的 这 世界 是 喜欢 什么时候 一 的 这 最善良的 的
[ˈwɪmɪn] [fə'get] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] [pʊ; əv] [bɪ'frend] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
women forgets all her promises of befriending me in a moment ,
女性 忘记了 全部 她 承诺 的 交朋友 我 在 一个 片刻 ,
当一位最善良的女人突然忘记了与我做朋友的所有承诺时，世界将会变成什么样子？

[ænd; ənd] [tɒsɪz] [em 'i:] [ə'saɪd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ju:] ?

and tosses me aside like an old shoe ?

和 抛掷 我 旁边 喜欢 一个 老的 鞋 ？

然后像扔掉一只旧鞋一样把我扔到一边？

[səʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] ['evri] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [him'self] ?

So it is every one for himself ?

所以 它 是 每一个 一 为了 他自己 ？

所以每个人都只顾自己吗？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

It is true that her house is not a shop ,

它 是 真的 那 她 房子 是 不是 一个 店铺 ；

确实，她家不是商店，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [baɪ] [ni:d] [hɜ:(r); hə(r)] [help] .

and I have put myself in the wrong by needing her help .

和 我 有 放 我 在 这 错误的 经过 需要 她 帮助 ；

而我需要她的帮助，这是错误的。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l] ,

You should cut your way through the world like a cannon ball ,

你 应该 切 你的 方式 通过 这 世界 喜欢 一个 大炮 球 ；

你应该像炮弹一样在世界上杀出一条血路，

[æz; əz] [voʊ'tra:n] [sed] .

as Vautrin said .

作为 沃特林 说 ；

正如魏特林所说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stu:dənts] ['bɪtə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['dɪsɪpətɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['plezə(r)] [wɪtʃ]

" But the student's bitter thoughts were soon dissipated by the pleasure which

" 但 这 学生 苦的 想法 是 很快 消散 经过 这 乐趣 哪个

[hi:; hi] ['prɒmɪst] [him'self] [ɪn] [ðɪs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vi:kʊŋ'tes] .

he promised himself in this dinner with the Vicomtesse .

他 承诺 他自己 在 这 晚餐 和 这 子爵夫人 ；

“但是，学生的苦涩思绪很快就被他与子爵夫人共进晚餐时所获得的快乐驱散了。

[feɪt] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['æksɪdənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'beɪn] [tu:; tə]

Fate seemed to determine that the smallest accidents in his life should combine to

命运 似乎 到 决定 那 这 最小 事故 在 他的 生活 应该 结合 到

[ɜ:dʒ] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'riə(r)] ,

urge him into a career ,

敦促 他 进入 一个 职业 ；

命运似乎决定了他生命中最小的意外事件应该结合起来促使他从事一项事业，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sfɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪsn] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fi:ld]

which the terrible sphinx of the Maison Vauquer had described as a field

哪个 这 糟糕的 狮身人面像 的 这 Maison - 有 描述 作为 一个 场地

[ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [sleɪ] [ɔ:(r)] [bi:; bi] [sleɪn] ,

of battle where you must either slay or be slain ,

的 战斗 在哪里 你 必须 任何一个 杀戮 或者 是 被杀 ；

伏盖宅邸的可怕狮身人面像曾将其描述为战场，你要么杀戮，要么被杀，

[ænd; ənd] [tʃi:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [tʃi:tɪd] .

and cheat to avoid being cheated .

和 欺骗 到 避免 存在 作弊 ；

并进行欺骗以避免被欺骗。

[ju:; jʊ] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋʃəns] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriəz] ,

You leave your conscience and your heart at the barriers ,

你 离开 你的 良心 和 你的 心 在 这 障碍 ；

你把你的良心和你的心留在了障碍处，

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒn] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv][grɪm] ['zːnɪst] ,
and wear a mask on entering into this game of grim earnest ,
和 穿 一个 面具 在 进入 进入 这 游戏 的 严峻 认真 ,
并戴上面具进入这场严肃的游戏,

[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,
在哪里,

[æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['spɑːtə] ,
as in ancient Sparta ,
作为 在 古老的 斯巴达 ,
就像古代斯巴达一样,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [snætʃ] [jɔː(r); jə(r)][praɪz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ]
you must snatch your prize without being detected if you would deserve the
你 必须 抢夺 你的 奖 没有 存在 检测到 如果 你 会 应得 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

如果你想要获得桂冠，你必须在不被发现的情况下夺取奖品。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [viːkɒŋ'tes] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
On his return he found the Vicomtesse gracious and kindly ,
在 他的 返回 他 成立 这 子爵夫人 亲切 和 亲切地 ,
回来后，他发现子爵夫人亲切而善良，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [tuː; tə][hɪm] .
as she had always been to him .
作为 她 有 总是 到过 到 他 .
就像她一直对他那样。

[ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
They went together to the dining - room ,
他们 去 一起 到 这 用餐 - 房间 ,
他们一起去了餐厅，

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [viː'kɒŋt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
where the Vicomte was waiting for his wife .
在哪里 这 子爵 曾是 等待 为了 他的 妻子 .
子爵正在那里等待他的妻子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['kæərɪd] ,
In the time of the Restoration the luxury of the table was carried ,
在 这 时间 的 这 恢复 这 奢华 的 这 桌子 曾是 携带 ,
在复辟时期，餐桌上的奢华被带走，

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
as is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,
众所周知，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [dɪ'ɡriː] ,
to the highest degree ,
到 这 最高 程度 ,
最高程度上，

[ænd; ənd][em] . [diː] ['boʊziənt] ,
and M . de Beauseant ,
和 M . 德 因塞特 ,
和 M. de Beauseant,

[laɪk] ['meni] ['dʒeɪdɪd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
like many jaded men of the world ,
喜欢 许多 厌倦 男人 的 这 世界 ;
就像世界上许多疲惫不堪的人一样,

[hæd; həd][fju:] ['pleɪzəz] [left][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃiə(r)] ;
had few pleasures left but those of good cheer ;
有 很少 快乐 左边 但 那些 的 好的 欢呼 ;
除了令人愉快的事情外，几乎没有什么乐趣可言；

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
in this matter ,
在 这 事情 ,
在这件事上，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊəmənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌeks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
he was a gourmand of the schools of Louis XVIII .
他 曾是 一个 美食家 的 这 学校 的 路易斯 十八 .
他是路易十八学派的美食家。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ,
and of the Duc d'Escars ,
和 的 这 杜克 - ,
还有埃斯卡尔公爵，

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ˈsplendə(r)] .
and luxury was supplemented by splendor .
和 奢华 曾是 补充 经过 辉煌 .
奢华与辉煌相得益彰。

[ˈju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,
尤金，

[ˈdaɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ˈgrændʒə(r)][hæd; həd]
dining for the first time in a house where the traditions of grandeur had
用餐 为了 这 第一的 时间 在 一个 房子 在哪里 这 传统 的 宏伟 有
[dɪ'sendɪd] [θru:] ['meni] [dʒenə'reɪʃnz] ,
descended through many generations ,
下降 通过 许多 几代人 ,
第一次在传承了多代辉煌传统的房子里用餐，

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] ['eni] ['spektək(ə)] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [naʊ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
had never seen any spectacle like this that now met his eyes .
有 绝不 已见 任何 奇观 喜欢 这 那 现在 遇见 他的 眼睛 .
他从来没有见过这样的奇观。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] ,
In the time of the Empire ,
在 这 时间 的 这 帝国 ,
在帝国时期，

[bɔ:lz] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] ,
balls had always ended with a supper ,
球 有 总是 结束 和 一个 晚餐 ,
舞会总是以晚餐结束，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [hu:] [tʊk] [pɑ:t][ɪn][ðəm; ðəm][mɑst; məst][bi;; bi] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
because the officers who took part in them must be fortified for
因为 这 警官 WHO 采取 部分 在 他们 必须 是 强化 为了
[ɪˈmi:diət] [ˈsɜ:vɪs] ,
immediate service ,
即时 服务 ,

因为参加演习的军官必须加强训练才能立即投入战斗，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈpærɪs] [maɪt] [bi;; bi] [kɔ:ld] [əˈpɒn][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈbɔ:lru:m; ˈbɔ:lɾʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and even in Paris might be called upon to leave the ballroom for the
和 甚至 在 巴黎 可能 是 称为 之上 到 离开 这 舞厅 为了 这
[ˈbætlfi:ld] .
battlefield .
战场 .

甚至在巴黎，也可能被要求离开舞厅，前往战场。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈmɒnəki] ,
This arrangement had gone out of fashion under the Monarchy ,
这 安排 有 已消失 出去 的 时尚 在下面 这 君主制 ,
这种安排在君主制下已经过时了，

[ænd; ənd][ˈju:dʒi:n] [hæd; həd][səʊ][fa:(r)][əʊnli] [bi:n] [ɑ:skt] [tu;; tə][ˈda:nsɪz] .

and Eugene had so far only been asked to dances .
和 尤金 有 所以 远的 仅有的 到过 问 到 舞蹈 .

到目前为止，尤金只被邀请跳舞。

[ðə; ði][self] - [pəˈzeɪ(ə)n] [wɪt] [ˈpri:] - [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm][ɪn][ˈleɪtə(r)][laɪf] [ɔ:lˈredi] [stʊd]
The self - possession which pre - eminently distinguished him in later life already stood
这 自己 - 拥有 哪个 预 - 非常 杰出的 他 在 之后 生活 已经 站立
[hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
him in good stead ,
他 在 好的 坚定 ,

他在晚年表现出的镇定自若已经为他带来了很大的帮助，

[ænd; ənd][hi;; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .

and he did not betray his amazement .
和 他 做过 不是 背叛 他的 惊愕 .

但他并没有流露出惊讶的表情。

[jet] [æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm][ðə; ði] [ˈfaɪnli] [rɔ:t] [ˈsɪlvə(r)] [pleɪt] ,
Yet as he saw for the first time the finely wrought silver plate ,
然而 作为 他 锯 为了 这 第一的 时间 这 精细地 锻 银 盘子 ,
然而，当他第一次看到这块精雕细琢的银盘时，

[ðə; ði] [kəmˈpli:tnəs] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈdi:teɪl] ,
the completeness of every detail ,
这 完整性 的 每一个 细节 ,

每个细节的完整性，

[ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnə(r)] ,
the sumptuous dinner ,
这 豪华 晚餐 ,

丰盛的晚餐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第13/31页

['nɔɪzləsli] [sɜ:vəd] ,
noiselessly served ,
无声 服务 ,

静静地服务，

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:d(ə)nt] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv]
it was difficult for such an ardent imagination not to prefer this life of
它 曾是 难的 为了 这样的 一个 热心 想像力 不是 到 更喜欢 这 生活 的
[ˈstʌdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
studied and refined luxury to the hardships of the life which he had
研究 和 精制 奢华 到 这 艰辛 的 这 生活 哪个 他 有
[tʃəʊzn] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .
chosen only that morning .
选定 仅有的 那 早晨 .

对于如此热切的想象力来说，很难不选择这种精心设计的、精致的奢华生活，而选择那天早上他所选择的艰苦生活。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [went] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
His thoughts went back for a moment to the lodging - house ,
他的 想法 去 后退 为了 一个 片刻 到 这 住宿 - 房子 ,
他的思绪瞬间回到了那间寄宿公寓，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['lʌʊðɪŋ] ,
and with a feeling of profound loathing ,
和 和 一个 感觉 的 深刻的 厌恶 ,
并怀着深深的厌恶之情，

[hi:; hi] [vau] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [æt; ət] [nju:] [jɪə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ;
he vowed to himself that at New Year he would go ;
他 发誓 到 他自己 那 在 新的 年 他 会 去 ;
他暗自发誓，新年的时候他一定要去；

['prɒmptɪd] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zʌə(r)] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['kli:nə(r)] [sə'raʊndɪŋz]
prompted at least as much by a desire to live among cleaner surroundings
提示 在 至少 作为 很多 经过 一个 欲望 到 居住 之中 清洁工 周围环境
[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [voʊ'trɑ:n] ,
as by a wish to shake off Vautrin ,
作为 经过 一个 希望 到 摇 离开 沃特林 ,
其动机至少与摆脱沃特林一样，是出于对生活在更清洁环境中的渴望，

[hu:z] [hju:dʒ] [hænd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['əʊldə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
whose huge hand he seemed to feel on his shoulder at that moment .
谁 巨大的 手 他 似乎 到 感觉 在 他的 肩膀 在 那 片刻 .
那一刻，他似乎感觉到那只巨大的手放在了他的肩膀上。

[wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbələs] [fɔ:mz] ,
When you consider the numberless forms ,
什么时候 你 考虑 这 无数 表格 ,
当你考虑无数的形式时，

['klæməərəs] [ɔ:(r)] [mju:t] ,
clamorous or mute ,
喧闹的 或者 沉默的 ,
喧闹或沉默，

[ðæt] [kə'ɾʌp](ə)n] [teɪks] [ɪn][ˈpærɪs] ,
that corruption takes in Paris ,
那 腐败 需要 在 巴黎 ;

腐败席卷巴黎，

[ˈkɒmən] - [sens] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈment(ə)] [æbə'reɪ](ə)n] [ˈprɒmptɪd] [ðə; ðɪ] [steɪt] [tuː; tə]
common - sense begins to wonder what mental aberration prompted the State to
常见的 - 感觉 开始 到 想知道 什么 精神的 像差 提示 这 状态 到

[ɪ'stæblɪ] [greɪt] [ˈkɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] [sku:lz] [ðeə(r)] ,
establish great colleges and schools there ,
建立 伟大的 大学 和 学校 那里 ;

常识开始让人怀疑是什么样的精神异常促使该州在那里建立了伟大的学院和学校，

[ænd; ənd] [ə'semb(ə)l] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] ;
and assemble young men in the capital ;
和 集合 年轻的 男人 在 这 首都 ;

并召集年轻人到首都；

[haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪd] ,
how it is that pretty women are respected ,
如何 它 是 那 漂亮的 女性 是 受人尊敬 ;

漂亮女人为何受人尊敬，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][gəʊld] [kɔɪn] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] - [-] [ˈwɒdn] [ˈsɔːsəz] [dʌz] [nɒt] [teɪk]
or that the gold coin displayed in the money - changer's wooden saucers does not take
或者 那 这 金子 硬币 显示 在 这 钱 - 换衣器的 木制的 碟子 做 不是 拿

[tuː; tə] [ɪt'self] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] [aɪ] ;
to itself wings in the twinkling of an eye ;
到 本身 翅膀 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ;

或者说，货币兑换商木碟子里摆放的金币不会在眨眼间飞走；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈfɜːðə(r)] ,
and when you come to think further ,
和 什么时候 你 来 到 思考 更远 ;

当你进一步思考时，

[haʊ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [kraɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,
how comparatively few cases of crime there are ,
如何 比较 很少 案例 的 犯罪 那里 是 ;

犯罪案件相对较少，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ðɪ] [mɪsdɪ'miːnəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [juːθ] ,
and to count up the misdemeanors committed by youth ,
和 到 数数 向上 这 轻罪 坚定的 经过 青年 ;

统计青少年犯下的罪行，

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈtæntələs] [huː]
is there not a certain amount of respect due to these patient Tantaluses who
是 那里 不是 一个 肯定 数量 的 尊重 到期的 到 这些 病人 坦塔罗斯 WHO

[ˈres(ə)l] [wɪð] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˈhɪəli] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [ɒf] [vɪk'tɔːrɪəs] ?
wrestle with themselves and nearly always come off victorious ?
搏斗 和 他们自己 和 几乎 总是 来 离开 胜利者 ?

难道我们不应该对这些耐心的坦塔罗斯表示一定的尊重吗？他们与自己搏斗，并且几乎总是取得胜利。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈstjuːd(ə)nt][ɪn][ˈpærɪs] ,
The struggles of the poor student in Paris ,
这 斗争 的 这 贫穷的 学生 在 巴黎 ;

巴黎穷学生的奋斗，

[ɪf] [ˈskɪlfəli] [drɔːn] ,
if skilfully drawn ,
如果 巧妙地 绘制 ;

如果画得巧妙，

[wʊd] ['fɜ:nɪ] [ə; eɪ][məʊst][drə'mætɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
would furnish a most dramatic picture of modern civilization .
会 提供 一个 最多 戏剧性 图片 的 现代的 文明 .

将会呈现一幅现代文明最生动的画面。

[ɪn] [veɪn] [ɛm, ɛm'li:] . [di:] ['boʊziənt] [lʊkt] [æt; ət] ['ju:dʒi:n] [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] ;
In vain Mme . de Beauseant looked at Eugene as if asking him to speak ;
在 徒劳 夫人 . 德 因塞特 看起来 在 尤金 作为 如果 问 他 到 说话 ;

博塞昂夫人徒劳地看着欧仁，仿佛在请他说话；

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt][wɒz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['prez(ə)ns] .
the student was tongue - tied in the Vicomte's presence .
这 学生 曾是 舌头 - 系 在 这 - 在场 .

在子爵面前，这位学生哑口无言。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɛm 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
" **Are you going to take me to the Italiens this evening ?**
" 是 你 去 到 拿 我 到 这 意大利外星人 这 晚上 ?

“你今晚要带我去意大利吗？”

" [ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **the Vicomtesse asked her husband** .
" 这 子爵夫人 问 她 丈夫 .

“子爵夫人问她的丈夫。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] [wɪð] ['plezə(r)] ,
" **You cannot doubt that I should obey you with pleasure** ,
" 你 不能 怀疑 那 我 应该 服从 你 和 乐趣 ,

“你不会怀疑我会乐意服从你，

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[ænd; ænd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɑ:'kæstɪk] [tɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'laitnəs] [wɪt] ['ju:dʒi:n] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tekt] ,
and there was a sarcastic tinge in his politeness which Eugene did not detect ,
和 那里 曾是 一个 讽刺的 色调 在 他的 礼貌 哪个 尤金 做过 不是 探测 ,

他的礼貌中带着一丝讽刺意味，但尤金却没有察觉到。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm] [wʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - . "
" **but I ought to go to meet some one at the Varietes** . "
" 但 我 应该 到 去 到 见面 一些 一 在 这 - . "
" 但我应该去瓦里特剧院见一个人。”

“但我应该去瓦里特剧院见一个人。”

" [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
" **His mistress** ,
" 他的 情妇 ,

“他的情妇，

" [sed] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **said she to herself** .
" 说 她 到 她自己 .

“她自言自语道。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ɪz][nɒt][ə'dʒu:də] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ?
is not Ajuda coming for you this evening ?
是 不是 帮助 未来 为了 你 这 晚上 ?

阿茹达今晚不来接你吗？

" [in'kwaɪə] [ðə; ði] [vi:'kɒŋt] .
" **inquired the Vicomte** .
" 询问 这 子爵 .

“子爵问道。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

" [ʃiː; ʃi] [ɑːnsə(r)d] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

[ˈpetʃuləntli] .
petulantly .
任性地 .

任性地。

" [ˈveri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ,

“很好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɑːm] ,
if you really must have an arm ,
如果 你 真的 必须 有 一个 手臂 ,

如果你真的必须有一只手臂，

[teɪk] [ðæt] [ɒv; əv][em] . [diː][rɑːˈstiːnjæk] .
take that of M . de Rastignac .
拿 那 的 M . 德 拉斯蒂涅克 .

以拉斯蒂涅先生的为例。

" [ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] [wið] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **The Vicomtess turned to Eugene with a smile** .
" 这 子爵夫人 转向 到 尤金 和 一个 微笑 .

“子爵夫人微笑着转向尤金。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [step] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **That would be a very compromising step for you** ,
" 那 会 是 一个 非常 妥协 步 为了 你 ,

“这对你来说是一个非常妥协的举动，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" - [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [lʌvz] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
" ' **A Frenchman loves danger** ,
" - 一个 法国人 爱 危险 ,

“法国人喜欢危险，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈɡlɔːri] ,
because in danger there is glory ,
因为 在 危险 那里 是 荣耀 ,

因为危险中蕴藏着荣耀，

- [tu:; tə] [kwəʊt] [em] . [di:] [[ætəʊbrɪənd] ,
" **to quote M. de Chateaubriand** ,
" 到 引用 M ； 德 夏多布里昂 ；

" 引用 M. de Chateaubriand 的话，

" [sed] [rɑ:'sti:njæk] ,
" **said Rastignac** ,
" 说 拉斯蒂涅克 ；

" 拉斯蒂涅说道，

[wɪð] [ə; eɪ][bəʊ; bəʊ] .
with a bow .
和 一个 弓 ；

" 带着弓。

[ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bru:əm]
A few moments later he was sitting beside Mme. de Beauseant in a brougham
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 坐着 旁 夫人 ； 德 因塞特 在 一个 布鲁厄姆
,
,
,

" 过了一会儿，他坐在一辆四轮马车里，坐在德·博塞昂夫人旁边。

[ðæt] [wɜ:l] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][pærɪs][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θɪətə(r)] .
that whirled them through the streets of Paris to a fashionable theatre .
那 旋转 他们 通过 这 街道 的 巴黎 到 一个 时髦 剧院 ；

" 带他们穿过巴黎的街道来到一家时尚的剧院。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][f'eəri][mædʒɪk][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔ:tid] [hɪm][ɪntu:]
It seemed to him that some fairy magic had suddenly transported him into
它 似乎 到 他 那 一些 仙女 魔法 有 突然 运输 他 进入

[ə; eɪ][bɒks] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
a box facing the stage .
一个 盒子 面向 这 阶段 ；

" 他感觉自己好像被某种仙女的魔法突然传送到了一个面向舞台的盒子里。

[ɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:'njɛt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] ,
All the lorgnettes of the house were pointed at him as he entered ,
全部 这 望远镜 的 这 房子 是 尖 在 他 作为 他 进入 ；

" 当他走进屋子时，屋里所有的长柄望远镜都对准了他，

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [twə:'let] .
and at the Vicomtesse in her charming toilette .
和 在 这 子爵夫人 在 她 迷人 厕所 ；

" 以及身着迷人服装的子爵夫人。

[hi:; hi] [went] [frɒm; frəm] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .
He went from enchantment to enchantment .
他 去 从 魅力 到 魅力 ；

" 他从一个魔法阵走到另一个魔法阵。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **You must talk to me** ,
" 你 必须 讲话 到 我 ；

" “你必须跟我谈谈，

[ju:; jʊ] [nəʊ] ,
you know ,
你 知道 ；

" 你知道，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] .
" **said** **Mme** . **de Beauseant** .
" 说 夫人 . 德 因塞特 .

“德博塞昂夫人说道。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[lʊk] !
look !
看 !

看！

[ðeə(r)] [ɪz] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:d] [bɒks] [frəm; frəm] ['aʊəz] .
There is Mme . de Nucingen in the third box from ours .
那里 是 夫人 . 德 - 在 这 第三 盒子 从 我们的 .

从我们算起，第三个包厢里坐着的是德·纽钦根夫人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [em] . [di:] - [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
Her sister and M . de Trailles are on the other side .
她 姐姐 和 M . 德 - 是 在 这 其他 边 .

她的姐姐和 M. de Trailles 就在另一边。

" [ðə; ði] ['vi:kɒŋ'tes] [glɑ:ns, glæns] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] [weə(r)] ['mɪs] .
" **The Vicomtesse glanced as she spoke at the box where Mlle .**
" 这 子爵夫人 瞥了一眼 作为 她 辐 在 这 盒子 在哪里 小姐 .

“子爵夫人一边说话，一边瞥了一眼小姐所在的包厢。

[di:] - [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ;
de Rochefide should have been ;
德 - 应该 有 到过 ;

de Rochefide 应该是；

[em] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
M . d'Ajuda was not there ,
M . - 曾是 不是 那里 ,

M. d'Ajuda 不在那里，

[ænd; ənd] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [wei] .
and Mme . de Beauseant's face lighted up in a marvelous way .
和 夫人 . 德 - 脸 照明 向上 在 一个 奇妙 方式 .

德·博塞昂夫人的脸上露出了奇妙的笑容。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] ,
" **She is charming** ,
" 她 是 迷人 ,

“她很迷人，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - .
after looking at Mme . de Nucingen .
后 寻找 在 夫人 . 德 - .

看了努钦根夫人之后。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [waɪt] ['aɪləʃɪz] . "
" **She has white eyelashes** . "
" 她 有 白色的 睫毛 . "

“她的睫毛是白色的。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈslendə(r)][ˈfɪɡə(r)] ！ "
but she has such a pretty slender figure ！ "
但 她 有 这样的 一个 漂亮的 苗条 数字 ！ "

但她的身材却非常苗条！ ”

" [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] . "
" **Her hands are large .** "
" 她 双手 是 大的 . "

“她的手很大。”

" [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ！ "
" **Such beautiful eyes ！** "
" 这样的 美丽的 眼睛 ！ "

“多么美丽的眼睛！ ”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [lɒŋ] . "
" **Her face is long .** "
" 她 脸 是 长的 . "

“她的脸很长。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][lenkθ; lenθ] [gɪvz] [dɪˈstɪŋkʃn] . "
but length gives distinction . "
但 长度 给予 区别 . "

但长度却能体现区别。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" **It is lucky for her that she has some distinction in her face .** "
" 它 是 幸运的 为了 她 那 她 有 一些 区别 在 她 脸 .

“她很幸运，她的脸上有一些特色。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪdʒɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɒprə] - [ɡlɑːs] ！
Just see how she fidgets with her opera - glass ！
只是 看 如何 她 小动作 和 她 歌剧 - 玻璃 ！

看看她如何摆弄她的观剧望远镜！

[ðə; ði][ˈɡɔːrɪʊ] [blʌd] [ʃəʊz] [ɪtˈself][ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
The Goriot blood shows itself in every movement ,
这 高里奥 血 演出 本身 在 每一个 移动 ,

高里奥特的血统在每一个动作中都显露出来，

" [sed] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋˈtes] ,
" **said the Vicomtesse ,**
" 说 这 子爵夫人 ,

“子爵夫人说道，

[mʌtʃ] [tuː; tə] [juːˈdʒiːnz] [əˈstɒnɪʃmənt] .
much to Eugene's astonishment .
很多 到 尤金的 惊讶 .

尤金非常惊讶。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Mme . de Beuseant seemed to be engaged in making a survey of the house ,
夫人 . 德 因塞特 似乎 到 是 已订婚的 在 制作 一个 民意调查 的 这 房子 ,
德·博塞昂夫人似乎正在打量这所房子,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][ɛm,ɛm'i:] .
and to be unconscious of Mme .
和 到 是 无意识 的 夫人 .
并且没有意识到夫人。

- [ɪg'zɪstəns] ;
Nucingen's existence ;
- 存在 ;
Nucingen 的存在；

[bʌt; bət][nəʊ] ['mu:vmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] .
but no movement made by the latter was lost upon the Vicomtesse .
但 不 移动 制成 经过 这 后者 曾是 丢失的 之上 这 子爵夫人 .
但后者的任何举动都没有逃过子爵夫人的眼睛。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ,
The house was full of the loveliest women in Paris ,
这 房子 曾是 满的 的 这 最可爱的 女性 在 巴黎 ,
房子里挤满了巴黎最美丽的女人,

[səʊ] [ðæt] [del'fɪn] [di:] - [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd]
so that Delphine de Nucingen was not a little flattered to receive the undivided
所以 那 德尔菲娜 德 - 曾是 不是 一个 小的 受宠若惊 到 收到 这 未分割的
[ə'ten](ə)n] [ɒv; əv][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [jʌŋ] ,
attention of Mme . de Beuseant's young ,
注意力 的 夫人 . 德 - 年轻的 ,
因此, 德尔菲娜·德·纽钦根非常荣幸地获得了德·博塞昂夫人的年轻朋友的全心关注,

['hænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,
英俊的,

[ænd; ənd] [wel] - [drest] ['kʌz(ə)n] ,
and well - dressed cousin ,
和 出色地 - 穿着 表哥 ,
和衣着光鲜的表妹,

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [wʌn] [els] .
who seemed to have no eyes for any one else .
WHO 似乎 到 有 不 眼睛 为了 任何 一 别的 .
似乎对其他人毫无兴趣。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [pə'sɪstəntli] ,
" If you look at her so persistently ,
" 如果 你 看 在 她 所以 持续地 ,
“如果你一直盯着她看,

[ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] ,
you will make people talk ,
你 将要 制作 人们 讲话 ,
你会让人们谈论,

[em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] .
M . de Rastignac .
M . 德 拉斯蒂涅克 .
拉斯蒂涅先生。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'si:d] [ɪf] [juː; jʊ] [flɪŋ] [jɔ:'self] [æɪ; ət] ['eni] [wʌnz] [hed] [laɪk] [ðæt] . "
" **You will never succeed if you fling yourself at any one's head like that** . "
" 你 将要 绝不 成功 如果 你 一扔 你自己 在 任何 一个人的 头 喜欢 那 . "

如果你像那样攻击别人，你永远不会成功。”

" [maɪ][diə(r)]['kʌz(ə)n] ,
" **My dear cousin** ,
" 我的 亲爱的 表哥 ,

“我亲爱的表弟，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [em 'i:] [ɪn'di:d] [səʊ][fa:(r)] ,
" **you have protected me indeed so far** ,
" 你 有 受保护 我 的确 所以 远的 ,

“你确实到目前为止保护了我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kəm'pli:t] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ,
and now if you would complete your work ,
和 现在 如果 你 会 完全的 你的 工作 ,

现在如果你想完成你的工作，

[aɪ]['əʊnli][ɑ:sk][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [wɪt] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
I only ask of you a favor which will cost you but little ,
我 仅有的 问 的 你 一个 偏爱 哪个 将要 成本 你 但 小的 ,

我只请求你帮个忙，而且花费不多，

[ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['sɜ:vɪs] [tuː; tə][em 'i:] .
and be of very great service to me .
和 是 的 非常 伟大的 服务 到 我 .

并对我有很大帮助。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hɑ:t] . "
I have lost my heart . "
我 有 丢失的 我的 心 . "

我已经失去了我的心。”

" [ɔ:l'redi] ! "
" **Already !** "
" 已经 ! "

“已经！ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] ! "
" **And to that woman !** "
" 和 到 那 女士 ! "

“还有那个女人！ ”

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ə'spaɪə(r)][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'i:] ?
" **How could I aspire to find any one else to listen to me ?**
" 如何 可以 我 渴望 到 寻找 任何 一 别的 到 听 到 我 ?

“我怎么能指望找到另一个人来听我说话呢？

" [hiː; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

“他问道，

[wɪð] [ə; eɪ] [ki:n] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] .
with a keen glance at his cousin .
和 一个 敏锐的 瞥一眼 在 他的 表哥 ；

敏锐地看了一眼他的表弟。

" [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] ['beri] ,
" Her Grace the Duchesse de Carigliano is a friend of the Duchesse de Berri ,
" 她 优雅 这 公爵夫人 德 - 是 一个 朋友 的 这 公爵夫人 德 贝里 ,
“卡里利亚诺公爵夫人是贝里公爵夫人的朋友，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" he went on ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ;
after a pause ;
后 一个 暂停 ；

停顿一下后；

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" you are sure to see her ,
" 你 是 当然 到 看 她 ,

“你一定会见到她，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] ['prez(ə)nt][em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
will you be so kind as to present me to her ,
将要 你 是 所以 种类 作为 到 展示 我 到 她 ,

你能把我介绍给她吗？

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l] [ʌn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] ?
and to take me to her ball on Monday ?
和 到 拿 我 到 她 球 在 周一 ？

并于周一带我去参加她的舞会？

[aɪ][fæl; fəl] [mi:t] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ðeə(r)] ,
I shall meet Mme . de Nucingen there ,
我 将 见面 夫人 . 德 - 那里 ,

我将会见到夫人。那里的纽辛根，

[ænd; ənd][ˈentə(r)][ˈɪntu:] [maɪ] [fɜ:st] ['skɜ:mɪ] . "
and enter into my first skirmish . "
和 进入 进入 我的 第一的 小规模冲突 ； "

并参加我的第一场战斗。”

" [ˈwɪlɪŋli] ,
" Willingly ,
" 心甘情愿 ,

“心甘情愿地，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] ,
" If you have a liking for her already ,
" 如果 你 有 一个 喜欢 为了 她 已经 ,

“如果你已经喜欢她了，

[ɔ:(r); jə(r)] [ə'feəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [tu:; tə] ['prɒspə(r)] .
your affairs of the heart are like to prosper .
你的 事务 的 这 心 是 喜欢 到 繁荣 .

你的心事很可能会顺利。

[ðæt] [ɪz][di:] [mɑ:r'seɪ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɪn'ses] - [bɒks] .
That is de Marsay over there in the Princesse Galathionne's box .
那 是 德 马尔赛 超过 那里 在 这 公主 - 盒子 .

那是在加拉蒂翁公主包厢里的德玛尔赛。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [ɪz] ['rækt] [wið] ['dʒeləsi] .
Mme . de Nucingen is racked with jealousy .
夫人 . 德 - 是 架子 和 妒忌 .

德·纽钦根夫人嫉妒不已。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['betə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
There is no better time for approaching a woman ,
那里 是 不 更好的 时间 为了 接近 一个 女士 ,

现在是接近女人的最佳时机，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [fi:; ji] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bæŋkərz] [waɪf] .
especially if she happens to be a banker's wife .
尤其 如果 她 发生 到 是 一个 银行家的 妻子 .

尤其是如果她恰好是一位银行家的妻子。

[ɔ:l] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəu'sei] - [-] [lʌv] [rɪ'vendʒ] . "
All those ladies of the Chaussee - d'Antin love revenge . "
全部 那些 女士们 的 这 肖塞 - 丹廷 爱 复仇 . "

那些 Chaussee-d'Antin 的女士们都喜欢复仇。”

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] [jɔ:'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ? "
what would you do yourself in such a case ? "
什么 会 你 做 你自己 在 这样的 一个 案件 ? "

在这种情况下，您自己会怎么做呢？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
" **I should suffer in silence .**
" 我 应该 遭受 在 沉默 .

“我应该默默忍受。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - [ə'prɪəd] [ɪn][ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [bɒks] .
" **At this point the Marquis d'Ajuda appeared in Mme . de Beauseant's box .**
" 在 这 观点 这 侯爵 - 出现 在 夫人 . 德 - 盒子 .

“这时，阿茹达侯爵出现在博塞昂夫人的包厢里。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ə'feəz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I have made a muddle of my affairs to come to you ,**
" 我 有 制成 一个 混乱 的 我的 事务 到 来 到 你 ,

“我为了来见你，把事情弄得一团糟，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **and I am telling you about it ,**
" 和 我 是 讲述 你 关于 它 ,

“我告诉你这件事，

[səʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .
so that it may not be a sacrifice .
所以 那 它 可能 不是 是 一个 牺牲 .

这样就不会成为一种牺牲。

" [ˈjuːdʒiːn] [sɔː] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ʊn][ðə; ði] - [feɪs] ,
" Eugene saw the glow of joy on the Vicomtesse's face ,
" 尤金 锯 这 辉光 的 喜悦 在 这 - 脸 ,
“尤金看到子爵夫人脸上洋溢着喜悦，

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lʌv] ,
and knew that this was love ,
和 知道 那 这 曾是 爱 ,
并且知道这就是爱，

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæfektɪˈʃn] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən]
and learned the difference between love and the affectations of Parisian
和 学习 这 不同之处 之间 爱 和 这 影响 的 巴黎人
[ˈkɒkɪtri] .
coquetry .
卖弄风情 .
并学会了爱情与巴黎式卖弄风情之间的区别。

[hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,
He admired his cousin ,
他 钦佩 他的 表哥 ,
他很钦佩他的表弟，

[gruː] [mjuːt] ,
grew mute ,
生长 沉默的 ,
变得沉默，

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][em] . - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
and yielded his place to M . d'AJuda with a sigh .
和 产生 他的 地方 到 M . - 和 一个 叹 .
然后叹了口气，将自己的位置让给了 M. d'AJuda。

" [haʊ] [ˈnəʊb(ə)] ,
" How noble ,
" 如何 高贵 ,
“多么高尚啊，

[haʊ] [səˈblaɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [laɪk] [ðæt] !
how sublime a woman is when she loves like that !
如何 升华 一个 女士 是 什么时候 她 爱 喜欢 那 ！
当一个女人如此去爱时，她是多么崇高啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
“他自言自语道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] !
" And HE could forsake her for a doll !
" 和 他 可以 背叛 她 为了 一个 玩具娃娃 !
“他可以为了娃娃抛弃她！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！
哦！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
how could any one forsake her ?
如何 可以 任何 一 背叛 她 ？
怎么会有人抛弃她呢？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pæʃənət] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
 " **There** **was** **a** **boy's** **passionate** **indignation** **in** **his** **heart** .
 " 那里 曾是 一个 男孩们 热情的 愤慨 在 他的 心 .
 “他的心里充满了男孩的强烈愤慨。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][,ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [fi:t] ;
He could have flung himself at Mme . de Beauseant's feet ;
 他 可以 有 扔 他自己 在 夫人 : 德 - 脚 ;
 他真想扑倒在博塞昂夫人的脚下。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [əˈwei]
he **longed** **for** **the** **power** **of** **the** **devil** **if** **he** **could** **snatch** **her** **away**
 他 渴望 为了 这 力量 的 这 魔鬼 如果 他 可以 抢夺 她 离开
 [ænd; ənd][haɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hi:z; ɪz] [hɑ:t] ,
and **hide** **her** **in** **his** **heart** ,
 和 隐藏 她 在 他的 心 ,
 他渴望魔鬼的力量，如果可以把她夺走，藏在心里，

[æz; əz][æn; ən][ˈi:g(ə)] [ˈsnætʃɪz] [ʌp][sʌm; səm] [waɪt] [ˈji:nlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [beəz]

as an eagle snatches up some white yea(n)ling from the plains and bears

作为 一个 鹰 抢夺 向上 一些 白色的 延龄 从 这 平原 和 熊

[aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][ˈɪəri; ˈeəri; ˈaɪəri] .

it to its eyrie .

它 到 它是 鹰巢 .

就像一只鹰从平原上抓起一些白色的小鹿，并把它带回鹰巢。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˈɡæləri] [ɒv; əv] [feə(r)] [ˈpɪktʃəz]
It was humiliating to him to think that in all this gallery of fair pictures
 它 曾是 羞辱 到 他 到 思考 那 在 全部 这 画廊 的 公平的 图片
 [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
he had not one picture of his own .
 他 有 不是 一 图片 的 他的 自己的 .

想到在这么多美丽的画作中，他没有一幅属于自己的画作，他就觉得很丢脸。

" [tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['rɔɪəl] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][ə; ei] [saɪn][əv; əv]['paʊə(r)] ,
 " **To have a mistress and an almost royal position is a sign of power** ,
 " 到 有 一个 情妇 和 一个 几乎 皇家 位置 是 一个 符号 的 力量 ,
 "拥有情妇和近乎皇室的地位是权力的象征,

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
 " **he said to himself** .
 " 他 说 到 他自己 .

他 说 到 他 自 己 .

“他自言自语道。

[ænd; ɛnd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɛm, ɛm'li:] . [di:] - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['meɪzəz] [ə'nʌðə(r)] [hu:]

And he looked at Mme . de Nucingen as a man measures another who

和 他 看起来 在 夫人 . 德 - 作为 一个 男人 措施 其他 WHO

[hæz; həz] [in'sɒlt] [hɪm] .

has insulted him .

有 羞辱 他 .

他看着德·纽钦根夫人，就像一个人打量另一个侮辱过他的人一样。

[ðə; ði] [vi:kɒŋ'tes] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

The Vicomtesse turned to him ,

这 子爵夫人 转向 到 他 ,

子爵夫人转向他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [θæŋkt] [hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and the expression of her eyes thanked him a thousand times for his
和 这 表达 的 她 眼睛 谢谢 他 一个 千 时代 为了 他的
[dr'skreɪn] .
discretion .
审慎 .

她眼中的表情千百遍地感谢他的明智。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ækt] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][dʒʌst] [ðen] .
The first act came to an end just then .
这 第一的 行为 来了 到 一个 结尾 只是 然后 .

第一幕就此结束。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['prez(ə)nt][em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] [tu:; tə]
" Do you know Mme . de Nucingen well enough to present M . de Rastignac to
" 做 你 知道 夫人 . 德 - 出色地 足够的 到 展示 M . 德 拉斯蒂涅克 到
[hɜ:(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

“您和纽钦根夫人很熟，能把拉斯蒂涅先生介绍给她吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] - .
" she asked of the Marquis d'Ajuda .
" 她 问 的 这 侯爵 - .

“她问阿茹达侯爵。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [dr'laitɪd] ,
" She will be delighted ,
" 她 将要 是 高兴极了 ,

“她会很高兴，

" [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .
" said the Marquis .
" 说 这 侯爵 .

“侯爵说道。

[ðə; ði] ['hænsəm] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [rəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [tɒk] [ðə; ði] ['stu:dənts] [ɑ:m] ,
The handsome Portuguese rose as he spoke and took the student's arm ,
这 英俊的 葡萄牙语 玫瑰 作为 他 辐 和 采取 这 学生 手臂 ,

这位英俊的葡萄牙人说着站起身，挽起学生的胳膊，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ['ju:dʒi:n] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [bɒks] .
and in another moment Eugene found himself in Mme . de Nucingen's box .
和 在 其他 片刻 尤金 成立 他自己 在 夫人 . 德 - 盒子 .

不一会儿，尤金就发现自己已经来到了德·纽钦根夫人的包厢里。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

" [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ,
" said the Marquis ,
" 说 这 侯爵 ,

“侯爵说道，

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [pri'zentɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] ['ju:dʒi:n] [di:] [rɑ:'sti:njæk] ;
" I have the honor of presenting to you the Chevalier Eugene de Rastignac ;
" 我 有 这 荣誉 的 呈现 到 你 这 骑士 尤金 德 拉斯蒂涅克 ;

“我很荣幸向您介绍欧仁·德·拉斯蒂涅克骑士；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][bʊ; əv][ˌem,emˈiː] . [diː]
he is a cousin of Mme . de Beauseant's .
他 是 一个 表哥 的 夫人 ； 德 ；

他是博塞昂夫人的表弟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [diːp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [hɪm] ,
You have made so deep an impression upon him ,
你 有 制成 所以 深的 一个 印象 之上 他 ；

你给他留下了如此深刻的印象，

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm][ˈnɪərə(r)]
that I thought I would fill up the measure of his happiness by bringing him nearer
那 我 想法 我 会 充满向上 这 措施 的 他的 幸福 经过 带来 他 更近

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈvɪnəti] .
to his divinity .
到 他的 神 ；

我想通过让他更接近他的神性来填补他的幸福。

" [wɜːdz] [ˈspəʊkən][hɑːf] [ˈdʒestɪŋli] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ˈɪmpɔːt] ;
" **Words spoken half jestingly to cover their somewhat disrespectful import ;**
" 字 说 一半 开玩笑地 到 覆盖 他们的 有些 不尊重 进口 ；

“半开玩笑地说出这些话来掩盖其有点不敬的含义；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmplɪˈkeɪʃn] ,
but such an implication ,
但 这样的 一个 含义 ；

但这样的暗示，

[ɪf] [ˈkeəfəli] [dɪsˈgaɪzd] ,
if carefully disguised ,
如果 小心 伪装 ；

如果经过精心伪装，

[ˈnevə(r)] [ɡɪvz] [əˈfens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
never gives offence to a woman .
绝不 给予 罪行 到 一个 女士 ；

永远不会冒犯女人。

[ˌem,emˈiː] . [diː] - [smaɪld] ,
Mme . de Nucingen smiled ,
夫人 ； 德 - 微笑 ；

纽钦根夫人微笑着，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [ˈjuːdʒiːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
and offered Eugene the place which her husband had just left .
和 提供 尤金 这 地方 哪个 她 丈夫 有 只是 左边 ；

并把她丈夫刚刚离开的地方给了尤金。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð] [em ˈiː] ,
" **I do not venture to suggest that you should stay with me ,**
" 我 做 不是 风险投资 到 建议 那 你 应该 停留 和 我 ；

“我不敢建议你和我一起住，

[məˈsjɜː] ,
monsieur ,
先生 ；

先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 ；

“她说。

" [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][,em,em'i:] . [di:] - ['kʌmpəni]
" Those who are so fortunate as to be in Mme . de Beauseant's company
" 那些 WHO 是 所以 幸运 作为 到 是 在 夫人 . 德 - 公司
[du:; də][nɒt][di'zaiə(r)][tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] . "
do not desire to leave it . "
做 不是 欲望 到 离开 它 . "
“那些有幸与博塞昂夫人为伍的人都不想离开。”

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,
“夫人，
" ['ju:dʒi:n] [sed] ,
" Eugene said ,
" 尤金 说 ,
“尤金说，

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
lowering his voice ,
降低 他的 嗓音 ,
“压低声音，
" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ]['kʌz(ə)n] [aɪ][fʊd; fəd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" I think that to please my cousin I should remain with you .
" 我 思考 那 到 请 我的 表哥 我 应该 保持 和 你 .
“我想为了让我的表弟高兴，我应该和你在一起。

[br'fɔ:(r)] [maɪ] [lɔ:d] ['mɑ:kwɪs] [keɪm] [wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
Before my lord Marquis came we were speaking of you and of your
前 我的 主 侯爵 来了 我们 是 请讲 的 你 和 的 你的
[ɪk'si:dɪŋli] [di'stɪŋɡwɪʃt] [ə'piərəns] ,
exceedingly distinguished appearance ,
非常 杰出的 外貌 ,
“侯爵大人来之前，我们正谈论着您和您那非凡的容貌，

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] .
" he added aloud .
" 他 额外 大声 .
“他大声补充道。

[em] . - [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
M . d'Ajuda turned and left them .
M . d'Ajuda 转身离开了他们。
M. d'Ajuda 转身离开了他们。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] ,
" Are you really going to stay with me ,
" 是 你 真的 去 到 停留 和 我 ,
“你真的要和我在一起吗？

[mə'sjɜ:] ?
monsieur ?
先生 ?
“先生？

" [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bærənəs] .
" asked the Baroness .
" 问 这 男爵夫人 .
“男爵夫人问道。

" [ðen] [wiː; wi][jæl; jəl] [meɪk] [iːtʃ] [ˈlðərz] [ə'kweɪntəns] .
" Then we shall make each other's acquaintance .

" 然后 我们 将 制作 每个 其他的 熟人 .

“那么我们就可以互相认识了。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
Mme . de Restaud told me about you .

夫人 . 德 - 讲述 我 关于 你 ,

雷斯托夫人跟我说过你，

[ænd; ʌnd][hæz; hæz] [meɪd] [em 'i:] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [mi:t] [juː; jʊ] . " and has made me anxious to meet you . "

和 有 制成 我 焦虑的 到 见面 你 . "

让我渴望见到你。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˌɪnsɪn'siə(r)] ,
" She must be very insincere ,

" 她 必须 是 非常 虚伪的 ,

“她肯定很不真诚，

[ðen] ,
then ,

然后 ,

然后，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ɒn][em 'i:] . " for she has shut her door on me . "

为了 她 有 关闭 她 门 在 我 . "

因为她已经对我关上了门。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˈmædəm] ,
" Madame ,

" 夫人 ,

“夫人，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈɒnɪstli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] ;
I will tell you honestly the reason why ;

我 将要 告诉 你 诚实地 这 原因 为什么 ;

我会诚实地告诉你原因；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [brɪfɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I must crave your indulgence before confiding such a secret to you .

但 我 必须 渴望 你的 放纵 前 倾诉 这样的 一个 秘密 到 你 .

但在向您吐露这个秘密之前，我必须请求您的宽恕。

[aɪ][eɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈneɪbə(r)] ;
I am your father's neighbor ;

我 是 你的 父亲的 邻居 ;

我是你父亲的邻居；

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
I had no idea that Mme . de Restaud was his daughter .

我 有 不 主意 那 夫人 . 德 - 曾是 他的 女儿 .

我不知道雷斯托夫人是他的女儿。

[aɪ][wɒz; wəz] [ræʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
I was rash enough to mention his name ;

我 曾是 皮疹 足够的 到 提到 他的 姓名 ;

我太鲁莽了，竟然提到了他的名字；

[ai] [ment] [nəʊ] [hɑ:m] ,
I meant no harm ,
我 意思是 不 伤害 ,

我没有恶意，

[bʌt; bət] [ai] [ə'noɪd] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈveri] [mʌt]] .
but I annoyed your sister and her husband very much .
但 我 恼怒 你的 姐姐 和 她 丈夫 非常 很多 .

但我让你姐姐和她丈夫很恼火。

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [sɪ'viəli] [ðə; ði] [ˈdʌtɪs] [di:] [lɑ:ŋ'eɪ] [ænd; ənd][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [bleɪmd] [ðɪs]
You cannot think how severely the Duchesse de Langeais and my cousin blamed this
你 不能 思考 如何 严重 这 公爵夫人 德 朗热 和 我的 表哥 被指责 这
[ə'pɒstəsi] [ɒn][ə; eɪ] [ˈdɔ:tərz] [pɑ:t] ,
apostasy on a daughter's part ,
叛教 在 一个 女儿的 部分 ,

你无法想象朗热公爵夫人和我的表妹对女儿的叛教行为有多么严厉的谴责，

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][bæd] [teɪst] .
as a piece of bad taste .
作为 一个 片 的 坏的 品尝 .

认为这是一部低级趣味的作品。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
I told them all about it ,
我 讲述 他们 全部 关于 它 ,

我把一切都告诉了他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɜ:st] [aʊt] [ˈlɑ:fɪŋ] .
and they both burst out laughing .
和 他们 两个都 爆裂 出去 笑 .

他们俩都大笑起来。

[ðen] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] [ˈboʊziənt] [meɪd] [sʌm; səm][kəm'pæris(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)]
Then Mme . de Beauseant made some comparison between you and your sister
然后 夫人 . 德 因塞特 制成 一些 比较 之间 你 和 你的 姐姐
,
.
,

然后，德·博塞昂夫人将你和你的妹妹作了比较，

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [haɪ] [tɜ:mz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
speaking in high terms of you ,
请讲 在 高的 条款 的 你 ,

对你评价很高，

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [fɒnd][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈneɪbə(r)] ,
and saying how very fond you were of my neighbor ,
和 说 如何 非常 喜爱 你 是 的 我的 邻居 ,

并说你非常喜欢我的邻居，

[em] . [ˈɡɔ:riɔʊ] .
M . Goriot .
M . 高里奥 .

高里奥先生。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm] ?
how could you help loving him ?
如何 可以 你 帮助 爱 他 ?

你怎么能不爱他呢？

[hi:; hi] [ə'dɔ:] [ju:; jʊ][səʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] ['dʒeləs] [ɔ:l'redi] .
He adores you so passionately that I am jealous already .
他 喜爱 你 所以 热情地 那 我 是 嫉妒的 已经 .

他如此热烈地爱慕你，我已经嫉妒了。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
We talked about you this morning for two hours .
我们 谈话 关于 你 这 早晨 为了 二 小时 .

今天早上我们谈论了你两个小时。

[səʊ] [ðɪs] ['i:vɪnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [kwɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][təʊld][,em 'i:] ,
So this evening I was quite full of all that your father had told me ,
所以 这 晚上 我 曾是 相当 满的 的 全部 那 你的 父亲 有 讲述 我 ,

所以今天晚上我对你父亲告诉我的事情充满了回忆，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ai] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][æz; əz]
and while I was dining with my cousin I said that you could not be as
和 尽管 我 曾是 用餐 和 我的 表哥 我 说 那 你 可以 不是 是 作为
['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ə'fekʃənət] .
beautiful as affectionate .
美丽的 作为 亲热 .

当我和表妹一起吃饭时，我说你不可能像多情一样美丽。

[,em,em'i:] . [di:] ['boʊziənt] [ment] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [wɔ:m] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Mme . de Beauseant meant to gratify such warm admiration ,
夫人 . 德 因塞特 意思是 到 满足 这样的 温暖的 钦佩 ,

博塞昂夫人为了满足这种热烈的赞美，

[ai] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [,em 'i:][hɪə(r)] ,
when she brought me here ,
什么时候 她 带来 我 这里 ,

当她带我来这里的时候，

['telɪŋ] [,em 'i:] ,
telling me ,
讲述 我 ,

告诉我，

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [wei] ,
in her gracious way ,
在 她 亲切 方式 ,

以她优雅的方式，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ju:; jʊ] . "
that I should see you . "
那 我 应该 看 你 . "

我应该见到你。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
even now ,
甚至 现在 ,

即使是现在，

[aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [ˈgrætɪtju:d] ,
I owe you a debt of gratitude ,
我 欠 你 一个 债务 的 感激 ,

我欠你一份人情，

[məˈsjɜ:] ,
monsieur ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkərz] [waɪf] .
" **said the banker's wife** .
" 说 这 银行家的 妻子 .

“银行家的妻子说道。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [kwɑ:t] [əʊld] [ˈfrendz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] . "
" **We shall be quite old friends in a little while** . "
" 我们 将 是 相当 老的 朋友们 在 一个 小的 尽管 . "

“过不了多久，我们就会成为老朋友了。”

" [ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [laɪk] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
" **Although a friendship with you could not be like an ordinary friendship** ,
" 虽然 一个 友谊 和 你 可以 不是 是 喜欢 一个 普通的 友谊 ,

“虽然和你的友谊不像普通的友谊，

" [sed] [rɑ:ˈsti:njæk] ;
" **said Rastignac** ;
" 说 拉斯蒂涅克 ;

“拉斯蒂涅说道；

" [aɪ] [ʊd; jəd] [ˈnevə(r)] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfrend] .
" **I should never wish to be your friend** .
" 我 应该 绝不 希望 到 是 你的 朋友 .

“我永远都不想成为你的朋友。

" [sʌtʃ] [ˈsteriətaɪpt] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [ði:z] ,
" **Such stereotyped phrases as these** ,
" 这样的 刻板印象 短语 作为 这些 ,

“这些老套的短语，

[ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [bɪˈɡɪnəz] ,
in the mouths of beginners ,
在 这 嘴 的 初学者 ,

在初学者的口中，

[pəˈzes] [æn; ən] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
possess an unfailing charm for women ,
具有 一个 永不失败 魅力 为了 女性 ,

对女性具有永恒的魅力，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈsɪpɪd][ˈəʊnli] [wen] [ri:d] [ˈkəʊldli] ;
and are insipid only when read coldly ;
和 是 平淡 仅有的什么时候 读 冷冷地 ;

只有冷读时才显得平淡无味；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [təʊn] ,
for a young man's tone ,
为了 一个 年轻的 男人的 语气 ;

对于一个年轻人的语气，

[glɑ:ns] [ænd; ənd] [ˈætɪtju:d] [ɡɪv] [ə; eɪ] [sə'pɑ:sɪŋ] ['eləkwəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bə'na:l] ['freɪzɪz] .
glance and attitude give a surpassing eloquence to the banal phrases .
瞥一眼 和 态度 给 一个 超越 口才 到 这 平庸 短语 ;

目光和态度赋予平凡的短语以超越的雄辩。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [θɔ:t] [ðæt] [rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz][ədɔ:rəb(ə)l] .
Mme . de Nucingen thought that Rastignac was adorable .
夫人 ; 德 - 想法 那 拉斯蒂涅克 曾是 可爱的 ;

纽钦根夫人认为拉斯蒂涅非常可爱。

[ðen] ,
Then ,
然后 ;

然后，

[ˈwʊmən] - [laɪk] ,
woman - like ,
女士 - 喜欢 ;

姝，

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ləs] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈstu:dənts] [aʊt'spəʊkən][ædmə'reɪ](ə)n] ,
being at a loss how to reply to the student's outspoken admiration ,
存在 在 一个 损失 如何 到 回复 到 这 学生 直言不讳 钦佩 ;

不知道该如何回应学生直言不讳的赞美，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] [ˈpri:vɪəs] [rɪ'mɑ:k] .
she answered a previous remark .
她 回答 一个 以前的 评论 ;

她回答了先前的评论。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ;

“是的，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [rɒŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˈsɪstə(r)][tu:; tə] [tri:t] [ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ,
it is very wrong of my sister to treat our poor father as she does ,
它 是 非常 错误的 的 我的 姐姐 到 对待 我们的 贫穷的 父亲 作为 她 做 ;

我姐姐这样对待我们可怜的父亲是非常错误的，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **she said** ;
" 她 说 ;

“她说；

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈprɒvɪdəns] [tu:; tə][ju: 'es] .
" **he has been a Providence to us** .
" 他 有 到过 一个 普罗维登斯 到 我们 ;

“他对我们来说是天意。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [em] . [di:] - [ˈpɒzətɪvlɪ] [ˈɔ:dəd] [em 'li:][ˈəʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm][ɪn]
It was not until M . de Nucingen positively ordered me only to receive him in
它 曾是 不是 直到 M ; 德 - 积极地 订购 我 仅有的 到 收到 他 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔ:nɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈji:ldɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
the mornings that I yielded the point .
这 早晨 那 我 产生 这 观点 ;

直到 M. de Nucingen 明确命令我只在早上接待他时，我才让步。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ；
But I have been unhappy about it for a long while ；
但 我 有 到过 不开心 关于 它 为了 一个 长的 尽管 ；
但我对此已经很久不开心了；

[ai][hæv; həv] [ʃed] ['meni] [tiəz] [əʊvə(r)][aɪ 'ti:] .
I have shed many tears over it .
我 有 棚 许多 眼泪 超过 它 ；
我曾为此流过许多泪水。

[ðɪs] ['vaɪələns] [tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] ，
This violence to my feelings ，
这 暴力 到 我的 情怀 ；
这种对我感情的暴力，

[wið] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bru:t(ə)] ['tri:tmənt] ，
with my husband's brutal treatment ；
和 我的 丈夫的 野蛮 治疗 ；
面对丈夫的残酷对待，

[hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] ['mærid] [laɪf] .
have been two causes of my unhappy married life .
有 到过 二 原因 的 我的 不开心 已婚 生活 ；
这是我婚姻生活不幸福的两个原因。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] ['wʊmən] [ɪn][pærɪs] [hu:z] [lɒt] [si:m] [mɔ:(r)]['enviəb(ə)][ðæn; ðən] [maɪn] ，
There is certainly no woman in Paris whose lot seems more enviable than mine ；
那里 是 当然 不 女士 在 巴黎 谁 很多 似乎 更多的 令人羡慕 比 矿 ；
在巴黎，没有哪个女人的命运比我的更令人羡慕，

[ænd; ənd] [jet] ，
and yet ；
和 然而 ；
然而，

[ɪn] [ri'æləti] ，
in reality ；
在 现实 ；
事实上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [səʊ] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] ['piti] .
there is not one so much to be pitied .
那里 是 不是 一 所以 很多 到 是 可怜的 ；
没有人比他更值得同情。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ；
You will think I must be out of my senses to talk to you like this ；
你 将要 思考 我 必须 是 出去 的 我的 感官 到 讲话 到 你 喜欢 这 ；
你会认为我一定是疯了才会这样跟你说话；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ][fɑ:ðə(r)] ，
but you know my father ；
但 你 知道 我的 父亲 ；
但你认识我的父亲，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'gɑ:d] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
and I cannot regard you as a stranger . "
和 我 不能 看待 你 作为 一个 陌生人 ； "
我不能把你当陌生人。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [wʌn] ，
" **You will find no one** ；
" 你 将要 寻找 不 一 ；
“你不会找到任何人，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

" [hu:] [lɒŋz] [æz; əz] ['i:gəli] [æz; əz][ai][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:z] .
" **who longs as eagerly as I do to be yours** .
" WHO 长 作为 急切地 作为 我 做 到 是 你的 .

“他和我一样渴望成为你的。

[wɒt] [du:; də][ɔ:l] ['wɪmɪn] [si:k] ?
What do all women seek ?
什么 做 全部 女性 寻找 ?

所有女人都在寻求什么？

['hæpinəs] .
Happiness .
幸福 .

幸福。

" ([hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɛstʃən] [ɪn] [ləʊ] ,
" (**He answered his own question in low** ,
" (他 回答 他的 自己的 问题 在 低的 ,

“(他低声回答了自己的问题，

['vaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz] .)
vibrating tones .)
振动 音调 .)

振动音。)

" [ænd; ənd] [ɪf] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [ænd; ənd]
" **And if happiness for a woman means that she is to be loved and**
" 和 如果 幸福 为了 一个 女士 方法 那 她 是 到 是 喜爱 和
[ə'dɔ:rd] ,
adored ,
受人喜爱 ,

“如果女人的幸福意味着被爱被崇拜，

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][pɔ:(r)] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,
to have a friend to whom she can pour out her wishes ,
到 有 一个 朋友 到 谁 她 能 倒 出去 她 愿望 ,

有一个可以倾诉心声的朋友，

[hɜ:(r); hə(r)] ['fænsɪz] ,
her fancies ,
她 幻想 ,

她的幻想，

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ;
her sorrows and joys ;
她 悲伤 和 喜悦 ;

她的悲伤和欢乐；

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [leɪ] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] ,
to whom she can lay bare her heart and soul ,
到 谁 她 能 躺 裸 她 心 和 灵魂 ,

她可以向谁袒露心声，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [dɪ'fekts] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɡreɪʃəs] ['vɜ:tju:z] ,
and all her fair defects and her gracious virtues ,
和 全部 她 公平的 缺陷 和 她 亲切 美德 ,

以及她所有美好的缺点和优雅的美德，

[wɪˈðəʊt] [fiə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪˈtreɪəl] ;
without fear of a betrayal ;
没有 害怕 的 一个 背叛 ;

不惧怕背叛；

[brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [feɪlz] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t]
the devotion and the warmth that never fails can only be found in the heart
这 虔诚 和 这 温暖 那 绝不 失败 能 仅有的 是 成立 在 这 心

[ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] ,
of a young man who ,
的 一个 年轻的 男人 WHO ,

唯有年轻人的内心才能找到永恒的忠诚和温暖，

[æt; ət][ə; eɪ][beə(r)] [saɪn] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
at a bare sign from you ,
在 一个 裸 符号 从 你 ,

只要你一个信号，

[wəd] [gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
would go to his death ,
会 去 到 他的 死亡 ,

将会走向死亡，

[hu:] [ˈnaɪðə(r)] [nəʊz] [nɔ:(r)] [k'eəz] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
who neither knows nor cares to know anything as yet of the world ,
WHO 两者都不 知道 也不 关心 到 知道 任何事物 作为 然而 的 这 世界 ,

既不知道也不关心了解这个世界的一切，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [hɪm] .
because you will be all the world to him .
因为 你 将要 是 全部 这 世界 到 他 .

因为你就是他的整个世界。

[aɪ][maɪˈself] ,
I myself ,
我 我 ,

我自己，

[ju:; jʊ] [si:] ([ju:; jʊ] [wɪl] [lɑ:f] [æt; ət][maɪ] [sɪmˈplɪsəti]) ,
you see (you will laugh at my simplicity) ,
你 看 (你 将要 笑 在 我的 简单) ,

你看（你会嘲笑我的单纯），

[hæv; həv][dʒʌst] [klʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈkʌntri] [ˈdɪstrɪkt] ;
have just come from a remote country district ;
有 只是 来 从 一个 偏僻的 国家 区 ;

刚从偏远的乡村回来；

[aɪ][eɪ ˈem] [kwɔɪt] [ŋju:] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ;
I am quite new to this world of Paris ;
我 是 相当 新的 到 这 世界 的 巴黎 ;

我对巴黎这个世界还很陌生；

[aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli] [nəʊn] [tru:] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:ts] ;
I have only known true and loving hearts ;
我 有 仅有的 已知 真的 和 爱 心 ;

我只知道真诚和充满爱的心；

[ænd; ʌnd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɪə(r)][ai] [ʃʊd; jəd] [faɪnd][nəʊ] [lʌv] .
and I made up my mind that here I should find no love .
和 我 制成 向上 我的 头脑 那 这里 我 应该 寻找 不 爱 .
我下定决心，在这里我不会找到爱情。

[ðen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
Then I chanced to meet my cousin ,
然后 我 偶然 到 见面 我的 表哥 ,
然后我偶然遇见了我的表弟，

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈkʌzənz] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ˈveri] [nɪə(r)] ;
and to see my cousin's heart from very near ;
和 到 看 我的 表亲 心 从 非常 靠近 ;
并且近距离观察我表妹的心；

[ai][hæv; həv] [diˈvaɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
I have divined the inexhaustible treasures of passion ,
我 有 神谕 这 取之不尽的 宝藏 的 热情 ,
我已预见到激情的无尽宝藏，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和，

[laɪk] [ˌkerʊˈbiːnʊʃ] ,
like Cherubino ,
喜欢 切鲁比诺 ,
像凯鲁比诺一样，

[ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
I am the lover of all women ,
我 是 这 情人 的 全部 女性 ,
我是所有女人的爱人，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkɒmz] [wen] [ai][faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ai] [meɪ] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself] .
until the day comes when I find THE woman to whom I may devote myself .
直到 这 天 来 什么时候 我 寻找 这 女士 到 谁 我 可能 奉献 我 .
直到有一天，我找到了那个我可以全心全意奉献的女人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,
As soon as I saw you ,
作为 很快 作为 我 锯 你 ,
我一见到你，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
as soon as I came into the theatre this evening ,
作为 很快 作为 我 来了 进入 这 剧院 这 晚上 ,
今晚我一走进剧院，

[ai] [felt] [maɪˈself] [bɔːn] [təˈwɔːdz] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
I felt myself borne towards you as if by the current of a stream .
我 毛毡 我 出生 向 你 作为 如果 经过 这 当前的 的 一个 溪流 .
我感觉自己就像被溪流带向你一样。

[ai][hæd; həd][səʊ][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] ,
I had so often thought of you already ,
我 有 所以 经常 想法 的 你 已经 ,
我曾多次想起你，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
but I had never dreamed that you would be so beautiful !
但 我 有 绝不 梦见 那 你 会 是 所以 美丽的 !
但我从来没有梦想过你会如此美丽！

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Mme de Beauseant told me that I must not look so much at you .
夫人 . 德 因塞特 讲述 我 那 我 必须 不是 看 所以 很多 在 你 .
博塞昂夫人告诉我，不可以总是看着你。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [red] [lɪps] ,
She does not know the charm of your red lips ,
她 做 不是 知道 这 魅力 的 你的 红色的 嘴唇 ,
她不知道你红唇的魅力，

[jɔ:(r); jə(r)][feə(r)] [feɪs] ,
your fair face ,
你的 公平的 脸 ,
你美丽的脸庞，

[nɔ:(r)] [si:] [həʊ] [sɒft] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
nor see how soft your eyes are .
也不 看 如何 柔软的 你的 眼睛 是
也看不到你的眼神有多么温柔.....

[ai][ˈɔ:lsəʊ][,ei 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ˈnɒns(ə)ns] ;
I also am beginning to talk nonsense ;
我 还 是 开始 到 讲话 废话 ;
我也开始胡言乱语了；

[bʌt; bət][let][,em 'i:] [tɔ:k] .
but let me talk .
但 让 我 讲话 .
但请让我说一下。

" ['nʌθɪŋ] [pli:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [æz; əz]
" Nothing pleases a woman better than to listen to such whispered words as
" 没有什么 请 一个 女士 更好的 比 到 听 到 这样的 低声说道 字 作为
[ðɪ:z] ;
these ;
这些 ;
“没有什么比听到这样的悄悄话更让女人高兴的了；

[ðə; ði][məʊst][,pjʊəri'tænik(ə)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈlɪsən] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə]
the most puritanical among them listens even when she ought not to reply to
这 最多 清教徒式的 之中 他们 听着 甚至 什么时候 她 应该 不是 到 回复 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们当中最清教徒的人甚至在她不应该回答他们的时候也会听他们说话；

[ænd; ænd][rɑ:'sti:njæk] ,
and Rastignac ,
和 拉斯蒂涅克 ,
和拉斯蒂涅克，

['hævɪŋ] [wʌns] [brɪ'ɡʌn] ,
having once begun ,
拥有 一次 开始 ,
一旦开始，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
continued to pour out his story ,
持续 到 倒 出去 他的 故事 ,
继续讲述他的故事，

[ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
dropping his voice ,
下降 他的 嗓音 ,

放低声音，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ;
that she might lean and listen ;
那 她 可能 倾斜 和 听 ;

让她倾身聆听；

[ænd; ənd][,em,emˈiː] . [diː] - ,
and Mme . de Nucingen ,
和 夫人 . 德 - ,

以及德·纽钦根夫人，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

[glɑːns, glæns] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][diː] [mɑːrˈseɪ] ,
glanced from time to time at de Marsay ,
瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 德 马尔赛 ,

不时地瞥一眼德·玛赛，

[huː] [stɪl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [prɪnˈses] - [bɒks] .
who still sat in the Princesse Galathionne's box .
WHO 仍然 卫星 在 这 公主 - 盒子 .

他仍然坐在加拉希翁公主的包厢里。

[rɑːˈstiːnjæk] [dɪd] [nɒt] [liːv] [,em,emˈiː] . [diː] - [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk]
Rastignac did not leave Mme . de Nucingen till her husband came to take
拉斯蒂涅克 做过 不是 离开 夫人 . 德 - 直到 她 丈夫 来了 到 拿

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
her home .
她 家 .

拉斯蒂涅一直没有离开德·纽钦根夫人，直到她的丈夫来接她回家。

" [ˈmædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

" [ˈjuːdʒiːn] [sed] ,
" Eugene said ,
" 尤金 说 ,

”尤金说，

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɒn][juː; jʊ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [diː]
" I shall have the pleasure of calling upon you before the Duchesse de
" 我 将 有 这 乐趣 的 呼叫 之上 你 前 这 公爵夫人 德
- [bɔːl] . "
Carigliano's ball . "
- 球 . "

“我很荣幸能在卡里利亚诺公爵夫人的舞会之前拜访您。”

" [ɪf] - - [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ,
" If Matame infites you to come ,
" 如果 - - 你 到 来 ,

“如果马塔梅邀请你来，

" [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
" said the Baron ,
" 说 这 男爵 ,

“男爵说，

[ə; eɪ] [θɪkˈset] [æɪˈseɪʃn] ,
a thickset Alsatian ,
一个 粗壮 阿尔萨斯 ,

一只粗壮的阿尔萨斯犬，

[wɪð] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪnɪstə(r)] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] - [muːn] [ˈkaʊntənəns] ,
with indications of a sinister cunning in his full - moon countenance ,
和 症状 的 一个 险恶 狡猾 在 他的 满的 - 月亮 面容 ,

他满月般的面容上流露出阴险狡诈的迹象，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wel] [ˈrɪsiːft] . "
" you are quite sure of being well receifed . "
" 你 是 指南 当然 的 存在 出色地 已收到 . "
" 您肯定会受到热烈欢迎。”

" [maɪ] [əˈfeəz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [wei] ,
" My affairs seem to be in a promising way ,
" 我的 事务 似乎 到 是 在 一个 有前途 方式 ,

“我的事情看起来很有希望，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] [tuː; tə] [hɪmˈself] . - - " - [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? -
" said Eugene to himself . - - " ' Can you love me ? ' '
" 说 尤金 到 他自己 . - - " - 能 你 爱 我 ? -

“尤金自言自语道——‘你能爱我吗？’

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I asked her ,
我 问 她 ,

我问她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈzent] [aɪ ˈtiː] .
and she did not resent it .
和 她 做过 不是 怨恨 它 .

她并不怨恨。

[ðə; ðɪ][bɪt][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [maʊθ] ,
The bit is in the horse's mouth ,
这 少量 是 在 这 马匹 嘴 ,

马嚼子在马嘴里，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] ;
and I have only to mount and ride ;
和 我 有 仅有的 到 山 和 骑 ;

我只需骑上去；

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ˌem ˌem ˈiː] . [diː] [ˈboʊzɪənt] ,
" and with that he went to pay his respects to Mme . de Beauseant ,
" 和 和 那 他 去 到 支付 他的 尊重 到 夫人 . 德 因塞特 ,

说完，他就去向博塞昂夫人致意，

[huː] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] [ɒn] - [ɑːm] .
who was leaving the theatre on d'Ajuda's arm .
WHO 曾是 离开 这 剧院 在 - 手臂 .

他正挽着 d'Ajuda 的手臂离开剧院。

[ðə; ðɪ][ˈstjuːd(ə)nt][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbærənəs] - [θɔːts] [hæd; həd] [biːn] [ˈwɒndərɪŋ] ;
The student did not know that the Baroness ' thoughts had been wandering ;
这 学生 做过 不是 知道 那 这 男爵夫人 - 想法 有 到过 漫游 ;

学生不知道男爵夫人的思绪已经飘忽不定了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][diː][maːrˈseɪ] ,
that she was even then expecting a letter from de Marsay ,
那 她 曾是 甚至 然后 期待 一个 信 从 德 马尔赛 ,
她当时就在等德·玛赛的来信,

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈletəz] [ðæt] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈrʌptʃə(r)] [ðæt] [rend] [ðə; ði][səʊl] ;
one of those letters that bring about a rupture that rends the soul ;
一 的 那些 信件 那 带来 关于 一个 破裂 那 撕裂 这 灵魂 ;
这是一封能让人灵魂破碎的信件;

[səʊ] ,
so ,
所以 ,
所以,

[ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] ,
happy in his delusion ,
快乐的 在 他的 错觉 ,
沉浸在自己的幻想中,

[ˈjuːdʒiːn] [went] [wɪð] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋˈtes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperiˌstɑɪl] ,
Eugene went with the Vicomtesse to the peristyle ,
尤金 去 和 这 子爵夫人 到 这 柱廊 ,
尤金和子爵夫人一起来到柱廊,

[weə(r)] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðəə(r)] [ˈkæriɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈhaʊnst] .
where people were waiting till their carriages were announced .
在哪里 人们 是 等待 直到 他们的 马车 是 宣布 .
人们在那里等待，直到他们的马车被宣布。

" [ðæt] [ˈklʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
" **That cousin of yours is hardly recognizable for the same man** ,
" 那 表哥 的 你的 是 几乎 可识别的 为了 这 相同的 男人 ,
“你那个表弟简直认不出是同一个人,

" [sed] [ðə; ði][ˌpɔːtʃuːˈɡiːz; -ˈgiːs] [ˈlɑːfɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌviːkɒŋˈtes] ,
" **said the Portuguese laughingly to the Vicomtesse** ,
" 说 这 葡萄牙语 笑着 到 这 子爵夫人 ,
葡萄牙人笑着对子爵夫人说,

[wen] [ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
when Eugene had taken leave of them .
什么时候 尤金 有 已采取 离开 的 他们 .
当尤金向他们告别时。

" [hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] .
" **He will break the bank** .
" 他 将要 休息 这 银行 .
“他会倾家荡产的。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈsʌp(ə)] [æz; əz][æn; ən] [iːl] ;
He is as supple as an eel ;
他 是 作为 柔软 作为 一个 鳗鱼 ;
他像鳗鱼一样柔软;

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ,
he will go a long way ,
他 将要 去 一个 长的 方式 ,
他会走很远的路,

[ɒv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][fʊə(r)] .
of that I am sure .
的 那 我 是 当然 .
对此我确信无疑。

[hu:] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Who else could have picked out a woman for him ,
WHO 别的 可以 有 挑选 出去 一个 女士 为了 他 ,
还有谁能为他挑选女人,

[æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
as you did ,
作为 你 做过 ,

正如你所做的那样,

[dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['ni:dɪd] [kɒnsə'leɪ(ə)n] ? " **just when she needed consolation ?** "
只是 什么时候 她 需要 安慰 ? "
就在她需要安慰的时候? "

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [sti:l] [lʌv] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)] ,
" **But it is not certain that she does not still love the faithless lover ,**
" 但 它 是 不是 肯定 那 她 做 不是 仍然 爱 这 不忠 情人 ,
“但不能肯定她不再爱着那个不忠的情人,

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ['boʊziənt] .
" **said Mme . de Beauseant .**
" 说 夫人 . 德 因塞特 .

“德博塞昂夫人说道。

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt] ['mi:nwaɪl] [wɔ:kt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θiətə(r)] - [ɪ'tæliən][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v]
The student meanwhile walked back from the Theatre - Italien to the Rue Neuve
这 学生 同时 步行 后退 从 这 剧院 - 意大利人 到 这 后悔 新
- ['seɪnti:] - ['dʒenəvi:v] ,
- **Sainte - Genevieve ,**
- 圣特 - 吉纳维芙 ,

与此同时, 学生从意大利剧院走回了新圣日内维耶夫街,

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [di'laɪtʃ(ə)l] [plænz][æz; əz][hi:; hi] [went] .
making the most delightful plans as he went .
制作 这 最多 愉快 计划 作为 他 去 .
一路上制定着最令人愉快的计划。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [haʊ] ['kləʊsli] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [hæd; həd]['skru:tənaɪzd][hɪm] [wen] [hi:; hi]
He had noticed how closely Mme . de Restaud had scrutinized him when he
他 有 注意到 如何 密切 夫人 . 德 - 有 仔细审查 他 什么时候 他

[sæt] [bɪ'saɪd] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
sat beside Mme . de Nucingen ,
卫星 旁 夫人 . 德 - ,

当他坐在德·纽钦根夫人旁边时, 他注意到德·雷斯托夫人仔细地打量着他,

[ænd; ənd] [ɪn'fɜ:d] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [dɔ:z] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
and inferred that the Countess ' doors would not be closed in the future .
和 推断 那 这 伯爵夫人 - 门 会 不是 是 关闭 在 这 未来 .
并推断伯爵夫人的大门将来不会关闭。

[fɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊpən][tu:; tə][hɪm] - - [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ment] [tu:; tə][stænd]
Four important houses were now open to him - - for he meant to stand
四 重要的 房屋 是 现在 打开 到 他 - - 为了 他 意思是 到 站立

[wel] [wɪð] [ðə; ði] [ma:re'ʃa:l] ;
well with the Marechale ;
出色地 和 这 马雷夏尔 ;

现在有四个重要的家族向他敞开大门——因为他想与元帅建立良好的关系;

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:(r)] [sə'pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnməʊst]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['pæris] .
he had four supporters in the inmost circle of society in Paris .
他 有 四 支持者 在 这 最 圆圈 的 社会 在 巴黎 .
他在巴黎社会最核心的圈子里有四个支持者。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ,
Even now it was clear to him that ,
甚至 现在 它 曾是 清除 到 他 那 ,
即使现在他也清楚,

[wʌns] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪntrɪkət] [ˈsəʊʃ(ə)l] [məˈʃiːnəri] ,
once involved in this intricate social machinery ,
一次 涉及 在 这 错综复杂 社会的 机械 ,
一旦卷入这个复杂的社会机制,

[hiː; hi][mʌst; məst] [əˈtætʃ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; ei] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn]
he must attach himself to a spoke of the wheel that was to turn
他 必须 附 他自己 到 一个 辐 的 这 车轮 那 曾是 到 转动
[ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ;
and raise his fortunes ;
和 增加 他的 财富 ;
他必须依附于能够推动他走向好运的命运之轮上;

[hiː; hi] [wɒd] [nɒt] [ɪgˈzæmɪn] [hɪmˈself] [tuː] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz] ,
he would not examine himself too curiously as to the methods ,
他 会 不是 检查 他自己 也 奇怪的是 作为 到 这 方法 ,
他不会太好奇地审视自己的方法,

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][end] ,
but he was certain of the end ,
但 他 曾是 肯定 的 这 结尾 ,
但他确信结局,

[ænd; ənd] [ˈkɒnjəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə][geɪn][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz][həʊld] .
and conscious of the power to gain and keep his hold .
和 有意识的 的 这 力量 到 获得 和 保持 他的 抓住 :
并意识到获得和保持控制权的力量。

" [ɪf] [ɛmˌɛmˈiː] . [diː] - [teɪks] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈiː] ,
" If Mme . de Nucingen takes an interest in me ,
" 如果 夫人 . 德 - 需要 一个 兴趣 在 我 ,
“如果德·纽钦根夫人对我感兴趣,

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
I will teach her how to manage her husband .
我 将要 教 她 如何 到 管理 她 丈夫 .
我会教她如何管理她的丈夫。

[ðæt] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv] [hɜːz] [ɪz][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈspekjʊleɪtə(r)] ;
That husband of hers is a great speculator ;
那 丈夫 的 她的 是 一个 伟大的 投机者 ;
她的丈夫是一位伟大的投机者;

[hiː; hi] [maɪt] [pʊt][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; ei] [ˈfɔːtʃuːn] [baɪ][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] [strəʊk] .
he might put me in the way of making a fortune by a single stroke .
他 可能 放 我 在 这 方式 的 制作 一个 财富 经过 一个 单身的 中风 .
他可能会让我一举发财。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [ˈblʌntli] [ɪn][səʊ] [ˈmeni] [wɜːdz] ;
" He did not say this bluntly in so many words ;
" 他 做过 不是 说 这 直截了当地 在 所以 许多 字 ;
“他并没有用这么多话直白地说出这一点;

[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,
到目前为止,

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [səˈfɪ(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst][tuː; tə][sʌm] [ʌp][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
he was not sufficient of a diplomatist to sum up a situation ,
他 曾是 不是 充足的 的 一个 外交官 到 和 向上 一个 情况 ,
他不是一个合格的外交家，无法总结形势，

[tuː; tə][siː] [ɪts] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,
to see its possibilities at a glance ,
到 看 它是 可能性 在 一个 瞥一眼 ,
一眼就能看到它的可能性，

[ænd; ænd][ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] .
and calculate the chances in his favor .
和 计算 这 机会 在 他的 偏爱 .
并计算对他有利的机会。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈheɪzi][aɪˈdiəz] [ðæt] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][həˈraɪz(ə)n] ;
These were nothing but hazy ideas that floated over his mental horizon ;
这些 是 没有什么 但 朦胧 想法 那 漂浮 超过 他的 精神的 地平线 ;
这些不过是浮现在他脑海里的模糊想法而已；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈsɪnɪk(ə)l][ðæn; ðən] - [ˈnəʊ(ə)nɪz] ;
they were less cynical than Vautrin's notions ;
他们 是 较少的 愤世嫉俗 比 - 概念 ;
他们不像伏脱冷的观念那样愤世嫉俗；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkruːsɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒnjəns] ,
but if they had been tried in the crucible of conscience ,
但 如果 他们 有 到过 尝试 在 这 坩 的 良心 ,
但如果他们经过良心的考验，

[nəʊ] [ˈveri] [pʃʊə(r)] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈfjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [test] .
no very pure result would have issued from the test .
不 非常 纯的 结果 会 有 发布 从 这 测试 .
测试不会得出非常纯粹的结果。

[aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪk] [trænˈzækʃnz] [ðæt] [men] [sɪŋk] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði]
It is by a succession of such like transactions that men sink at last to the
它 是 经过 一个 演替 的 这样的 喜欢 交易 那 男人 下沉 在 最后的 到 这
[ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈlækst] [məˈræləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːpɒk] ,
level of the relaxed morality of this epoch ,
等级 的 这 轻松 道德 的 这 时代 ,
正是通过一系列类似的交易，人们最终堕落到这个时代道德松懈的水平，

[wen] [ðeə(r)][hæv; həv][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [skweə(r)][ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)]
when there have never been so few of those who square their courses with their
什么时候 那里 有 绝不 到过 所以 很少 的 那些 WHO 正方形 他们的 课程 和 他们的
[ˈθɪəriːz] ,
theories ,
理论 ,
当那些坚持自己的理论的人从未如此少的时候，

[səʊ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkærəktəz] [huː] [duː; də][nɒt] [jiːld] [tuː; tə] [tempˈteɪ(ə)n] ,
so few of those noble characters who do not yield to temptation ,
所以 很少 的 那些 高贵 人物 WHO 做 不是 屈服 到 诱惑 ,
很少有高尚的人不屈服于诱惑，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['slaitɪst] [di:vi'eɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['rektɪtju:d] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
for whom the slightest deviation from the line of rectitude is a crime .
为了 谁 这 丝毫 偏差 从 这 线 的 正直 是 一个 犯罪 .
对于他们来说，稍有偏离正道就是一种罪行。

[tu:; tə] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [taɪps] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]
To these magnificent types of uncompromising
到 这些 壮丽 类型 的 毫不妥协
对于这些不妥协的宏伟类型

[raɪt] [wi:; wi] [əv] [tu:] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] - - [ðə; ði][ɑ:l'sesti:] [ɒv; əv] [mɒl'jɛr] ,
Right we owe two masterpieces - - the Alceste of Moliere ,
正确的 我们 欠 二 杰作 - - 这 阿尔切斯特 的 莫里哀 ,
我们确实有两部杰作——莫里哀的《阿尔塞斯特》，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ɪn][ʼaʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,
in our own day ,
在 我们的 自己的 天 ,
在我们这个时代，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['dʒi:ni] [di:nz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fa:ðə(r)][ɪn][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] ['nɒv(ə)] .
the characters of Jeanie Deans and her father in Sir Walter Scott's novel .
这 人物 的 珍妮 院长 和 她 父亲 在 先生 沃尔特 斯科特的 小说 .
沃尔特·斯科特爵士小说中的珍妮·迪恩斯和她父亲的人物。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['krɒnɪk(ə)] [ðə; ði] ['bɒpəzɪt] [kɔ:s] ,
Perhaps a work which should chronicle the opposite course ,
也许 一个 工作 哪个 应该 编年史 这 对面的 课程 ,
也许一部作品应该记录相反的历程，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:viəs] ['kɔ:sɪz] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
which should trace out all the devious courses through which a man of the world ,
哪个 应该 痕迹 出去 全部 这 狡猾的 课程 通过 哪个 一个 男人 的 这 世界 ,
它应该能找出世人所走的所有弯路，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [æm'biʃənz] ,
a man of ambitions ,
一个 男人 的 抱负 ,
一个有野心的人，

[drægz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
drags his conscience ,
拖拽 他的 良心 ,
拖累他的良心，

[dʒʌst] ['stiəriŋ] [kliə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [geɪn][hɪz; ɪz][end][ænd; ənd] [jet] [seɪv] [ep'iəʊənsɪz] ,
just steering clear of crime that he may gain his end and yet save appearances ,
只是 转向 清除 的 犯罪 那 他 可能 获得 他的 结尾 和 然而 节省 外貌 ,
只是为了达到目的而避开犯罪，同时又能挽回面子，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [les] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [les] [drə'mætɪk] .
such a chronicle would be no less edifying and no less dramatic .
这样的 一个 编年史 会 是 不 较少的 有益的 和 不 较少的 戏剧性 .
这样的编年史同样富有教育意义，也同样充满戏剧性。

[rɑ:'sti:njæk] [went] [həʊm] .
Rastignac went home .
拉斯蒂涅克 去 家 .
拉斯蒂涅回家了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ;
He was fascinated by Mme . de Nucingen ;
他 曾是 着迷 经过 夫人 . 德 - ;
他对德·纽钦根夫人很着迷；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
he seemed to see her before him ,
他 似乎 到 看 她 前 他 ,
他仿佛看见她出现在他面前，

[ˈslendə(r)][ænd; ənd] ['greɪsf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɒləʊ] .
slender and graceful as a swallow .
苗条 和 优美 作为 一个 吞 .
像燕子一样纤细优雅。

[hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['swi:tənəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
He recalled the intoxicating sweetness of her eyes ,
他 召回 这 醉人 甜味 的 她 眼睛 ,
他回想起她眼中令人陶醉的甜蜜，

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] ,
her fair hair ,
她 公平的 头发 ,
她美丽的头发，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['sɪlkən] ['tɪʃu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] ,
the delicate silken tissue of the skin ,
这 精美的 丝 组织 的 这 皮肤 ,
皮肤细腻的丝质组织，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:sɪŋ] ;
beneath which it almost seemed to him that he could see the blood coursing ;
下面 哪个 它 几乎 似乎 到 他 那 他 可以 看 这 血 赛跑 ;
他几乎可以看见血在石壁下流淌；

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [stɪl] [ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm] ;
the tones of her voice still exerted a spell over him ;
这 音调 的 她 嗓音 仍然 施加 一个 拼写 超过 他 ;
她的声音仍然对他有种魔力；

[hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['nʌθɪŋ] ;
he had forgotten nothing ;
他 有 被遗忘的 没有什么 ;
他什么都没忘记；

[hɪz; ɪz] [wɔ:k] [pə'hæps] ['hi:tɪd] [hɪz; ɪz][ɪ,mædzɪ'nei(ə)n][baɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] [θru:]
his walk perhaps heated his imagination by sending a glow of warmth through
他的 走 也许 加热 他的 想像力 经过 发送 一个 辉光 的 温暖 通过

[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的 静脉 .
他的步行也许激发了他的想象力，因为他的血管里充满了温暖。

[hi:; hi] [nɒkt] [ˌʌŋ,serə'məʊniəsli] [æt; ət] [ɡɒri:əts] [dɔ:(r)] .
He knocked unceremoniously at Goriot's door .
他 敲门 不体面地 在 高里奥的 门 .
他毫不客气地敲了敲高里奥的门。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɛm,ɛm'i:] . [dɛl'fin] ,
" **I have seen Mme . Delphine ,**
" 我 有 已见 夫人 . 德尔菲娜 ,
“我见过德尔菲娜夫人，

[ˈneɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

邻居，

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

“他说。

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] . "
" At the Italians . "
" 在 这 意大利外星人 . "

“在意大利人那儿。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] ?
" Did she enjoy it ?
" 做过 她 享受 它 ?

“她喜欢吗？

[dʒʌst] [kʌm] [ɪnˈsaɪd] ,
Just come inside ,
只是 来 里面 ,

进来吧，

" [ænd; ænd][ðə; ði][əʊld][mæn] [left] [hɪz; ɪz][bed] ,
" and the old man left his bed ,
" 和 这 老的 男人 左边 他的 床 ,

“老人离开了床，

[ʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
unlocked the door ,
已解锁 这 门 ,

打开门，

[ænd; ænd] [ˈprɒmptli] [rɪˈtɜ:nd] [əˈgen] .
and promptly returned again .
和 及时 返回 再次 .

然后又迅速返回。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] [ˈju:dʒi:n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ˈfɑ:ðə(r)] [ɡɹi:əts] [ru:m] ,
It was the first time that Eugene had been in Father Goriot's room ,
它 曾是 这 第一的 时间 那 尤金 有 到过 在 父亲 高里奥的 房间 ,

这是尤金第一次进入高老头的房间，

[ænd; ænd][hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt][kənˈtrəʊl][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɒntrɑ:st] [brɪˈtwi:n]
and he could not control his feeling of amazement at the contrast between
和 他 可以 不是 控制 他的 感觉 的 惊愕 在 这 对比 之间

[ðə; ði][den] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɒstju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] [hu:m]
the den in which the father lived and the costume of the daughter whom
这 丹 在 哪个 这 父亲 居住地 和 这 戏服 的 这 女儿 谁

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈheld] .
he had just beheld .
他 有 只是 观看 .

他不禁惊叹不已，父亲居住的书房和他刚刚看到的女儿的服装形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['kɜ:rtən,ləs] ,
The window was curtainless ,
这 窗户 曾是 无窗帘 ,

窗户没有窗帘，

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][dæmp] ,
the walls were damp ,
这 墙壁 是 潮湿 ,

墙壁潮湿，

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪft] [wɔ:l] - ['peɪpə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
in places the varnished wall - paper had come away and gave glimpses of the
在 地方 这 涂漆 墙 - 纸 有 来 离开 和 给予 惊鸿一瞥 的 这
[ˈɡraɪmɪ] ['jeləʊ] ['plɑ:stə(r)] [br'ni:θ] .
grimy yellow plaster beneath .
肮脏的 黄色的 石膏 下面 .

有些地方，清漆墙纸已经脱落，露出了下面肮脏的黄色灰泥。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [bed][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [leɪ] ['bəʊstɪd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪn] ['blæŋkɪt] ,
The wretched bed on which the old man lay boasted but one thin blanket ,
这 可怜 床 在 哪个 这 老的 男人 躺 吹嘘 但 一 薄的 毯子 ,

老人躺在一张简陋的床上，床上只有一条薄薄的毯子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒdɪd] [kwɪlt] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][em,em'i:] . - [əʊld] [dresɪz] .
and a wadded quilt made out of large pieces of Mme . Vauquer's old dresses .
和 一个 揉成团的 被子 制成 出去 的 大的 件 的 夫人 . - 老的 连衣裙 .

还有一床用伏盖夫人旧衣服的大块碎片做成的棉被。

[ðə; ði] [flɔ:(r)][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ənd] ['ɡrɪti] .
The floor was damp and gritty .
这 地面 曾是 潮湿 和 粗粝的 .

地板潮湿且粗糙。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [meɪd] [ɒv; əv] ['rəʊzwɒd] ,
Opposite the window stood a chest of drawers made of rosewood ,
对面的 这 窗户 站立 一个 胸部 的 抽屉 制成的 的 红木 ,

窗户对面摆放着一个红木制成的五斗橱，

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [brɑ:s] ['hænd(ə)lɪz] ,
one of the old - fashioned kind with a curving front and brass handles ,
一 的 这 老的 - 造型 种类 和 一个 弯曲 正面 和 黄铜 把手 ,

老式的，有弧形前部和黄铜把手，

[ʃeɪpt] [laɪk] [rɪŋz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [vaɪn] [stemz] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [li:vz] .
shaped like rings of twisted vine stems covered with flowers and leaves .
形状 喜欢 戒指 的 扭曲 藤 茎 涵盖 和 花朵 和 树叶 .

形状像缠绕着花朵和叶子的藤蔓茎环。

[ɒn] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ]['ju:ə(r)][ænd; ənd]
On a venerable piece of furniture with a wooden shelf stood a ewer and

[ˈbeɪs(ə)n][ænd; ənd] ['feɪvɪŋ] [æpə'reɪtəs] .
basin and shaving apparatus .
盆地 和 剃须 设备 .

在一件带有木架子的古老家具上，放着一个水罐、一个脸盆和一个剃须刀。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ju:z] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ;
A pair of shoes stood in one corner ;
一个 一对 的 鞋 站立 在 一 角落 ;

一双鞋放在一个角落里；

[ə; eɪ] [naɪt] - ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði][bed][hæd; həd]['naɪðə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][nɔː(r)]['mɑːb(ə)][slæb] .
a night - table by the bed had neither a door nor marble slab .
一个 夜晚 - 桌子 经过 这 床 有 两者都不 一个 门 也不 大理石 板 .

床边的床头柜既没有门也没有大理石板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['empti] [greɪt] ;
There was not a trace of a fire in the empty grate ;
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 一个 火 在 这 空的 格特 ;

空荡荡的壁炉里没有一丝火光。

[ðə; ði][skweə(r)] ['wɔːlnʌt] ['teɪb(ə)] [wɪð] [ðə; ði]['krɒsbɑː(r)] [ə'genst] [wɪt] ['faːðə(r)]['gɔːriɔʊ][hæd; həd] [krʌʃt]
the square walnut table with the crossbar against which Father Goriot had crushed
这 正方形 核桃 桌子 和 这 横杆 反对 哪个 父亲 高里奥 有 碎
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒsɪt] - [dɪʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .
and twisted his posset - dish stood near the hearth .
和 扭曲 他的 波斯特 - 盘子 站立 靠近 这 炉 .

壁炉旁边有一张方形胡桃木桌子，桌上有一根横木，高老头曾把他的牛奶酒杯压扁扭断过。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [hæt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['bjʊərəʊ] .
The old man's hat was lying on a broken - down bureau .
这 老的 男人的 帽子 曾是 说谎 在 一个 破碎的 - 向下 局 .

老人的帽子放在一个破旧的衣柜上。

[æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [stʌft] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [tʃeəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ði][lɪst] [ɒv; əv]
An armchair stuffed with straw and a couple of chairs completed the list of
一个 扶手椅 填充 和 稻草 和 一个 夫妻 的 椅子 完全的 这 列表 的
['ræmʃæk(ə)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
ramshackle furniture .
摇摇欲坠的 家具 .

一张塞满稻草的扶手椅和几把椅子构成了这堆摇摇欲坠的家具。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['testə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
From the tester of the bed ,
从 这 测试员 的 这 床 ,

从床的测试员那里，

[taɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ræg] ,
tied to the ceiling by a piece of rag ,
系 到 这 天花板 经过 一个 片 的 抹布 ,

用一块破布绑在天花板上，

[hʌŋ] [ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃiːp] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [lɑːdʒ] [red] [ænd; ənd] [blæk] [tʃeks] .
hung a strip of some cheap material in large red and black checks .
悬挂 一个 条 的 一些 便宜的 材料 在 大的 红色的 和 黑色的 检查 .

用廉价的材料挂了一条带子，上面有红色和黑色的大格子图案。

[nəʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [drʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [lɒdʒd] [ðæn; ðən]['faːðə(r)]['gɔːriɔʊ][ɪn]
No poor drudge in a garret could be worse lodged than Father Goriot in
不 贫穷的 苦力 在 一个 阁楼 可以 是 更糟 已提交 比 父亲 高里奥 在
[ɛm,ɛm'iː] . - ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
Mme . Vauquer's lodging - house .
夫人 . - 住宿 - 房子 .

阁楼里的穷苦工人的境遇，没有比高里奥老爹住在伏盖太太的寄宿处更糟糕的了。

[ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
The mere sight of the room sent a chill through you and a sense of
这 仅仅 视线 的 这 房间 发送 一个 寒意 通过 你 和 一个 感觉 的
[ə'preʃn] ;
oppression ;
压迫 ;

光是看到这个房间就让人感到一阵寒意和压抑；

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][wɜːst][sel][ɪn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] .

it was like the worst cell in a prison .
它 曾是 喜欢 这 最差 细胞 在 一个 监狱 .

它就像监狱里最糟糕的牢房。

[ˈlʌkɪli] ,
Luckily ,
幸运的是 ,

幸运的是,

[ˈɡɔːriəʊ][kʊd; kəd][nɒt][siː][ðə; ði][ɪˈfekt][ðæt][hɪz; ɪz][səˈraʊndɪŋz][prəˈdjuːst][ɒn][ˈjuːdʒiːn][æz; əz][ðə; ði]
Goriot could not see the effect that his surroundings produced on Eugene as the
高里奥 可以 不是 看 这 影响 那 他的 周围环境 生产 在 尤金 作为 这

[ˈlætə(r)][dɪˈpɒzɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɒn][ðə; ði][naɪt]-[ˈteɪb(ə)l] .
latter deposited his candle on the night - table .
后者 已存 他的 蜡烛 在 这 夜晚 - 桌子 .

当尤金把蜡烛放在床头柜上时，高里奥看不到周围环境对尤金产生的影响。

[ðə; ði][əʊld][mæn][tɜːnd][raʊnd] ,
The old man turned round ,
这 老的 男人 转向 圆形的 ,

老人转过身来，

[ˈkiːpɪŋ][ðə; ði][ˈbedkləʊðz][ˈhʌldɪd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃɪn] .
keeping the bedclothes huddled up to his chin .
保持 这 床上用品 蜷缩着 向上 到 他的 下巴 .

把被子紧紧地裹在下巴上。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [hiː; hi][sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ænd; ənd][wɪtʃ][duː; də][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][best] ,
" and which do you like the best ,
" 和 哪个 做 你 喜欢 这 最好的 ,

“你最喜欢哪一个，

[,ɛm,ɛmˈiː].[diː]-[ɜː(r)][,ɛm,ɛmˈiː].[diː]-? "
Mme . de Restaud or Mme . de Nucingen ? "
夫人 . 德 - 或者 夫人 . 德 - ? "

女士。 de Restaud 或女士。德纽辛根？ ”

" [aɪ][laɪk][,ɛm,ɛmˈiː] .
" I like Mme .
" 我 喜欢 夫人 .

“我喜欢夫人。

[delˈfin][ðə; ði][best] ,
Delphine the best ,
德尔菲娜 这 最好的 ,

德尔菲娜最好，

" [sed][ðə; ði][lɔː][ˈstjuːd(ə)nt] ,
" said the law student ,
" 说 这 法律 学生 ,

“这位法学院的学生说道，

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][fɪː; fɪ] [lʌvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] .
" because she loves you the best .
" 因为 她 爱 你 这 最好的 .

“因为她最爱你。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [səʊ] ['hɑːtɪli] ['spəʊkən][ðə; ði][əʊld][mænz] [hænd] [slɪpt] [aʊt][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)]
" At the words so heartily spoken the old man's hand slipped out from under
" 在 这 字 所以 衷心地 说 这 老的 男人的 手 滑倒了 出去 从 在下面
[ðə; ði] ['bedkləʊðz] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [juː'dʒiːnz] .
the bedclothes and grasped Eugene's .
这 床上用品 和 抓住 尤金的 .

“听到这句如此真挚的话语，老人的手从被窝里伸出来，握住了尤金的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

[θæŋk] [juː; jʊ] ,
thank you ,
感谢 你 ,

谢谢你，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈɡreɪtʃəli] .
gratefully .
感激不尽 .

感激地。

" [ðen] [wɒt] [dɪd][fɪː; fɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
" Then what did she say about me ?
" 然后 什么 做过 她 说 关于 我 ?

“那她又说了我什么呢？

" [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['bærənəs] - [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'belɪʃmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The student repeated the Baroness ' remarks with some embellishments of his
" 这 学生 重复 这 男爵夫人 - 评论 和 一些 装饰 的 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

“学生重复了男爵夫人的话，并加了一些自己的修饰，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
the old man listening the while as though he heard a voice from Heaven .
这 老的 男人 聆听 这 尽管 作为 尽管 他 听到 一个 嗓音 从 天堂 .

老人听着，仿佛听到了来自天堂的声音。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
" Dear child !
" 亲爱的 孩子 !

“亲爱的孩子！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][em ˈiː] .
she is very fond of me .
她 是 非常 喜爱 的 我 .

她很喜欢我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌænəˈstɑːzi] .
But you must not believe all that she tells you about Anastasie .
但 你 必须 不是 相信 全部 那 她 讲述 你 关于 阿纳斯塔西 .

但你不能相信她告诉你的有关阿纳斯塔西的一切。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
The two sisters are jealous of each other ,
这 二 姐妹 是 嫉妒的 的 每个 其他 ,

两姐妹互相嫉妒，

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[əˈhʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈfekʃn] .
another proof of their affection .
其他 证明 的 他们的 感情 .

他们爱情的另一个证明。

[em,emˈiː] . [diː] - [ɪz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][em ˈiː] [tuː] .
Mme de Restaud is very fond of me too .
夫人 . 德 - 是 非常 喜爱 的 我 也 .

雷斯托夫人也非常喜欢我。

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
I know she is .
我 知道 她 是 .

我知道她是。

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][gɒd] [siːz] [ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] ;
A father sees his children as God sees all of us ;
一个 父亲 看到 他的 孩子们 作为 上帝 看到 全部 的 我们 ;

父亲看待他的孩子就像上帝看待我们所有人一样；

[hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ;
he looks into the very depths of their hearts ;
他 看起来 进入 这 非常 深度 的 他们的 心 ;

他洞察他们的内心深处；

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ;
he knows their intentions ;
他 知道 他们的 意图 ;

他知道他们的意图；

[ænd; ænd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈlʌvɪŋ] .
and both of them are so loving .
和 两个都 的 他们 是 所以 爱 .

他们两个都很有爱心。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [hæd; həd] [gʊd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] ,
if I only had good sons - in - law ,
如果 我 仅有的 有 好的 儿子们 - 在 - 法律 ,

如果我有个好女婿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:] ['hæpi] ,
I should be too happy ,
我 应该 是 也 快乐的 ,

我应该太高兴了，

[ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɜ:fɪkt] ['hæpinəs] [hɪə(r)] [brɪ'ləʊ] .
and I dare say there is no perfect happiness here below .
和 我 敢 说 那里 是 不 完美的 幸福 这里 以下 .

我敢说，世上没有完美的幸福。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] - - ['sɪmpli] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
If I might live with them - - simply hear their voices ,
如果 我 可能 居住 和 他们 - - 简单地 听到 他们的 声音 ,

如果我能和他们一起生活——只要听到他们的声音，

[nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
know that they are there ,
知道 那 他们 是 那里 ,

知道他们在那里，

[si:] [ðem; ðəm] [gəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
see them go and come as I used to do at home when they were
看 他们 去 和 来 作为 我 用过的 到 做 在 家 什么时候 他们 是

[stɪl] [wɪð] [em 'i:] ;
still with me ;
仍然 和 我 ;

看着他们来来去去，就像他们还和我在一起时我在家里看到的那样；

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[maɪ] [hɑ:t] [baʊndz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t]
my heart bounds at the thought
我的 心 界限 在 这 想法

想到这里我的心就跳了起来.....

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['naɪsli] [drest] ? "
Were they nicely dressed ? "
是 他们 很好 穿着 ? "

他们穿得漂亮吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但，

[em] . [ˈɡɔːriət] ,
M . **Goriot** ,
M . 高里奥 ,

高里奥先生，

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːtəz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] ,
how is it that your daughters have such fine houses ,
如何 是 它 那 你的 女儿们 有 这样的 美好的 房屋 ,

你的女儿怎么会有这么好的房子？

[waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][den][æz; əz] [ðɪs] ? "
while you live in such a den as this ? "
尽管 你 居住 在 这样的 一个 丹 作为 这 ? "

而你却住在这样的窝里？ "

" [diə(r)][,em ˈiː] ,
" **Dear me** ,
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [wʌnt] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetə(r)] ?
why should I want anything better ?
为什么 应该 我 想 任何事物 更好的 ?

我为什么要想要更好的东西？

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **he replied** ,
" 他 回复 ,

“他回答说，

[wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [ˈkeələsənəs] .
with seeming carelessness .
和 似乎 疏忽 .

看似漫不经心。

" [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] ;
" **I can't quite explain to you how it is ;**
" 我 不能 相当 解释 到 你 如何 它 是 ;

“我无法向你解释这是怎么回事；

[aɪ][,eɪ ˈem][nɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˈstrɪŋɪŋ] [wɜːdz] [təˈgeðə(r)] [ˈprɒpəli] ,
I am not used to stringing words together properly ,
我 是 不是 用过的 到 串 字 一起 适当地 ,

我不习惯把单词正确地串在一起，

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [laɪz] [ðeə(r)] - - - - " [hiː; hi] [sed] ,
but it all lies there - - - - " **he said** ,
但 它 全部 谎言 那里 - - - - " 他 说 ,

但一切都在那里——”他说，

[ˈtæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
tapping his heart .
窃听 他的 心 .

轻敲他的心。

" [maɪ][ˈriːəl] [laɪf][ɪz][ɪn][maɪ] [tuː] [gɜːlz] ,
" **My real life is in my two girls** ,
" 我的 真实的 生活 是 在 我的 二 女孩们 ,

“我的真正生活在我的两个女儿身上，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第14/31页

[ju:; jʊ] [si:] ;
you see ;
你 看 ;

你看;

[ænd; ʌnd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] ,
and so long as they are happy ,
和 所以 长的 作为 他们 是 快乐的 ,

只要他们幸福,

[ænd; ʌnd] ['smɑ:tli] [drest] ,
and smartly dressed ,
和 聪明地 穿着 ,

衣着光鲜,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [sɒft] [k'ɑ:pɪts] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fi:t] ,
and have soft carpets under their feet ,
和 有 柔软的 地毯 在下面 他们的 脚 ,

脚下铺着柔软的地毯,

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:] ['mætə(r)] [wɒt] [kləʊðz] [aɪ][weə(r)][ɔ:(r)] [weə(r)] [aɪ][laɪ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ?
what does it matter what clothes I wear or where I lie down of a night ?
什么 做 它 事情 什么 衣服 我 穿 或者 在哪里 我说谎 向下 的 一个 夜晚 ?

我穿什么衣服或晚上在哪里躺有什么关系?

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] [fi:l] [kəʊld][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:m] ;
I shall never feel cold so long as they are warm ;
我 将 绝不 感觉 寒冷的 所以 长的 作为 他们 是 温暖的 ;

只要它们温暖, 我就永远不会感到寒冷;

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevə(r)] [fi:l] [dʌl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .
I shall never feel dull if they are laughing .
我 将 绝不 感觉 乏味的如果 他们 是 笑 .

只要他们笑, 我就不会感到无聊。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lɪz] [bʌt; bət] [ðeəz] .
I have no troubles but theirs .
我 有 不 麻烦 但 他们的 .

我没有烦恼, 只有他们有烦恼。

[wen] [ju:; jʊ] ,
When you ,
什么时候 你 ,

当你,

[tu:] ,
too ,
也 ,

也,

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ,
are a father ,
是 一个 父亲 ,

是一位父亲,

[ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
and you hear your children's little voices ,
和 你 听到 你的 孩子们的 小的 声音 ,
你听到孩子们的小声音,

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] ,
you will say to yourself ,
你 将要 说 到 你自己 ,
你会对自己说,

- [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm][,em 'iː] . -
' That has all come from me . '
- 那 有 全部 来 从 我 . -
“这一切都是我说的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] ['evri] [drɒp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] ,
You will feel that those little ones are akin to every drop in your veins ,
你 将要 感觉 那 那些 小的 一个 是 类似的 到 每一个 降低 在 你的 静脉 ,
你会觉得这些小生命就像你血管里的每一滴血,

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['flaʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ([ænd; ənd] [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?) ;
that they are the very flower of your life (and what else are they ?) ;
那 他们 是 这 非常 花 的 你的 生活 (和 什么 别的 是 他们 ?) ;
它们是你生命中最美丽的花朵（它们还能是什么呢？）;

[juː; jʊ] [wɪl] [kliːv] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] ['muːvmənt] [ðæt]
you will cleave so closely to them that you seem to feel every movement that
你 将要 劈开 所以 密切 到 他们 那 你 似乎 到 感觉 每一个 移动 那
[ðeɪ] [meɪk] .
they make .
他们 制作 .
你会紧紧地依附于他们，似乎能感觉到他们的每一个动作。

['evriweə(r)] [aɪ][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
Everywhere I hear their voices sounding in my ears .
到处 我 听到 他们的 声音 听起来 在 我的 耳朵 .
我到处都能听到他们的声音在我耳边响起。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sæd] ,
If they are sad ,
如果 他们 是 伤心 ,
如果他们伤心,

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ['friːzɪz] [maɪ] [blʌd] .
the look in their eyes freezes my blood .
这 看 在 他们的 眼睛 冰冻 我的 血 .
他们眼中的神情让我浑身冰冷。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][faː(r)][mɔː(r)] ['hæpɪnəs] [ɪn] [ə'nʌðəz] ['hæpɪnəs]
Some day you will find out that there is far more happiness in another's happiness
一些 天 你 将要 寻找 出去 那 那里 是 远的 更多的 幸福 在 另一个的 幸福

[ðæn; ðən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
than in your own .
比 在 你的 自己的 .
有一天你会发现，别人的幸福比你自己的幸福要多得多。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ,
It is something that I cannot explain ,
它 是 某物 那 我 不能 解释 ,
这是我无法解释的事情,

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [sendz] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] .
something within that sends a glow of warmth all through you .
某物 之内 那 发送 一个 辉光 的 温暖 全部 通过 你 .
内心深处有某种东西让你感到全身温暖。

[ɪn] [ɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之，

[aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] [θriː] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] .
I live my life three times over .
我 居住 我的 生活 三 时代 超过 .
我的人生有三次。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] ?
Shall I tell you something funny? ?
将 我 告诉 你 某物 有趣的 ?
我可以告诉你一些有趣的事吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
since I have been a father ,
自从 我 有 到过 一个 父亲 ,
自从我当了父亲，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɡɒd] .
I have come to understand God .
我 有 来 到 理解 上帝 .
我开始理解上帝。

[hiː; hi][ɪz] [ˈevriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
He is everywhere in the world ,
他 是 到处 在 这 世界 ,
他遍布世界各地，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
because the whole world comes from Him .
因为 这 所有的 世界 来 从 他 .
因为整个世界都来自他。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
And it is just the same with my children ,
和 它 是 只是 这 相同的 和 我的 孩子们 ,
我的孩子们也一样，

[məˈsjɜː] .
monsieur .
先生 .
先生。

[ˈəʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的，

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [dɔːtəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][gɒd] [lʌvz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I love my daughters better than God loves the world ,
我 爱 我的 女儿们 更好的 比 上帝 爱 这 世界 ;
我爱我的女儿胜过上帝爱世界,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][səʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][gɒd] [hɪm'self] [ɪz] ,
for the world is not so beautiful as God Himself is ,
为了 这 世界 是 不是 所以 美丽的 作为 上帝 他本人 是 ;
因为世界并不像上帝本身那么美丽,

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
but my children are more beautiful than I am .
但 我的 孩子们 是 更多的 美丽的 比 我 是 .
但我的孩子们比我漂亮。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː]
Their lives are so bound up with mine that I felt somehow that you would see
他们的 生活 是 所以 边界 向上 和 矿 那 我 毛毡 不知何故 那 你 会 看
[ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
them this evening .
他们 这 晚上 .
他们的生活与我的生活如此紧密相连, 我感觉你今晚会见到他们。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂!

[ɪf] ['eni] [mæn] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [del'fɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [lʌvd]
If any man would make my little Delphine as happy as a wife is when she is loved
如果 任何 男人 会 制作 我的 小的 德尔菲娜 作为 快乐的 作为 一个 妻子 是 什么时候 她 是 喜爱
,
.
,
如果有男人能让我的小小德尔菲娜像妻子被爱时一样幸福,

[aɪ] [wʊd] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['erəndz] .
I would black his boots and run on his errands .
我 会 黑色的 他的 靴子 和 跑步 在 他的 跑腿 .
我会擦亮他的靴子并帮他办事。

[ðæt] ['mɪzrəbl] [em] . [diː][mɑːr'seɪ] [ɪz][ə; eɪ][kɜː(r)] ;
That miserable M . de Marsay is a cur ;
那 悲惨的 M . 德 马尔赛 是 一个 库尔 ;
那可怜的马赛先生是个恶棍;

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .
I know all about him from her maid .
我 知道 全部 关于 他 从 她 女佣 .
我从她的女仆那里了解到有关他的一切。

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][em 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
A longing to wring his neck comes over me now and then .
一个 渴望 到 拧 他的 脖子 来 超过 我 现在 和 然后 .
我时不时地就会有种想扭断他脖子的冲动。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !
He does not love her !
他 做 不是 爱 她 !
他不爱她!

[dʌz] [nɒt] [lʌv] [ə; eɪ] [pɜ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
does not love a pearl of a woman ,
做 不是 爱 一个 珍珠 的 一个 女士 ;
不爱珍珠般的女人，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] .
with a voice like a nightingale and shaped like a model .
和 一个 嗓音 喜欢 一个 夜莺 和 形状 喜欢 一个 模型 ;
声音像夜莺，身材像模特。

[weə(r)] [kæn; kən][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [bi:n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['mæɪrɪd] [ðæt] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv][æn; ən]
Where can her eyes have been when she married that great lump of an
在哪里 能 她 眼睛 有 到过 什么时候 她 已婚 那 伟大的 块 的 一个
[æɪ'seɪʃn] ?
Alsatian ?
阿尔萨斯 ?

当她嫁给那个魁梧的阿尔萨斯犬时，她的眼睛会往哪儿看呢？

[ðeɪ] [ɔ:t] [bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['mæɪrɪd] [jʌŋ] [men] ,
They ought both of them to have married young men ,
他们 应该 两个都 的 他们 到 有 已婚 年轻的 男人 ;
她们俩都应该嫁给年轻人，

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] - - [bʌt; bət] ,
good - looking and good - tempered - - but ,
好的 - 寻找 和 好的 - 淬火 - - 但 ;
长得好看，脾气也好——但是，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ;
毕竟，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
they had their own way .
他们 有 他们的 自己的 方式 ;
他们有自己的方式。

" ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riət][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .
" **Father Goriot was sublime** .
" 父亲 高里奥 曾是 升华 ;
“高老头子很崇高。

[ˈju:dʒi:n] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [jet] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪt] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət]
Eugene had never yet seen his face light up as it did now with the passionate
尤金 有 绝不 然而 已见 他的 脸 光 向上 作为 它 做过 现在 和 这 热情的
['fɜ:və(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] [lʌv] .
fervor of a father's love .
热情 的 一个 父亲的 爱 ;
尤金从未见过他的脸上像现在这样闪耀着父亲般炽热的爱。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [pə'veɪsɪv]
It is worthy of remark that strong feeling has a very subtle and pervasive
它 是 值得 的 评论 那 强的 感觉 有 一个 非常 微妙的 和 普遍的
['paʊə(r)] ;
power ;
力量 ;
值得注意的是，强烈的感情具有非常微妙和普遍的力量；

[ðə; ði] ['rʌfɪst] ['neɪtʃə(r)] ,
the roughest nature ,
这 最粗糙 自然 ;
最粗犷的自然，

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:: tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd][sɪn'siə(r)] [ə'fekʃn] ,
in the endeavor to express a deep and sincere affection ,
在这 努力 到 表达 一个 深的 和 真诚 感情 ,
为了表达深切而真挚的感情,

[kəm'ju:nikeits] [tu:: tə][ʌðə(r)z][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt][hæz; həz][pʊt] ['rezənəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [vɔɪs] ,
communicates to others the influence that has put resonance into the voice ,
沟通 到 其他的 这 影响 那 有 放 谐振 进入 这 嗓音 ,
向他人传达声音中产生共鸣的影响,

[ænd; ənd] ['eləkwəns] ['ɪntu:] ['evri] ['dʒestʃə(r)] ,
and eloquence into every gesture ,
和 口才 进入 每一个 手势 ,
并将雄辩融入到每一个动作中,

[rɔ:t] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fi:tʃəz] [pʊv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ;
wrought a change in the very features of the speaker ;
锻 一个 改变 在 这 非常 特征 的 这 扬声器 ;
改变了说话者的面貌;

[fɔ:(r); fə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][pʊv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði][stɪ'u:pɪdəst][hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'teɪn] [tu:: tə][ðə; ði]
for under the inspiration of passion the stupidest human being attains to the
为了 在下面 这 灵感 的 热情 这 最愚蠢的 人类 存在 达到 到 这
[haɪst] ['eləkwəns] [pʊv; əv][aɪ'diəz] ,
highest eloquence of ideas ,
最高 口才 的 想法 ,
因为在激情的激励下, 即使是最愚蠢的人也能达到思想的最高境界,

[ɪf] [nɒt][pʊv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
if not of language ,
如果 不是 的 语言 ,
如果不是语言,

[ænd; ənd] [si:m] [tu:: tə] [mu:v] [ɪn][sʌm; səm] [sfɪə(r)] [pʊv; əv] [laɪt] .
and seems to move in some sphere of light .
和 似乎 到 移动 在 一些 领域 的 光 .
并且似乎在某个光球中移动。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [təʊnz] [ænd; ənd][dʒestʃə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [pʊv; əv][ðə; ði]
In the old man's tones and gesture there was something just then of the
在这 老的 男人的 音调 和 手势 那里 曾是 某物 只是 然后 的 这
[seɪm] [spel] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)][ɪg'zə:ts]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
same spell that a great actor exerts over his audience .
相同的 拼写 那 一个 伟大的 演员 施压 超过 他的 观众 .
老人的语气和手势中, 仿佛有某种魔力, 就像一位伟大的演员对观众所施加的魔力一样。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][ju: 'es][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ?
But does not the poet in us find expression in our affections ?
但 做 不是 这 诗人 在 我们 寻找 表达 在 我们的 情感 ?
但是我们内心的诗人不是在我们的情感中得到表达吗?

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,
尤金说道,

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hiə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [diː]
" **perhaps you will not be sorry to hear that she is pretty sure to break with de**
" 也许 你 将要 不是 是 对不起 到 听到 那 她 是 漂亮的 当然 到 休息 和 德
[maːr'seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Marsay before long .
马尔赛 前 长的 .

“听到她不久后肯定会和德·玛尔赛分手的消息，你也许不会感到难过。

[ðæt] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪn'ses] - .
That sprig of fashion has left her for the Princesse Galathionne .
那 枝 的 时尚 有 左边 她 为了 这 公主 - .
这位时尚小仙女已经离开她，投奔加拉蒂翁公主了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paːt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɛm,ɛm'iː] .
I fell in love with Mme .
我 跌倒 在 爱 和 夫人 .
我爱上了夫人。

[del'fin] [ðɪs] [iːvnɪŋ] . "
Delphine this evening . "
德尔菲娜 这 晚上 . "
今晚的 Delphine。”

" [stʌf] !
" **Stuff** !
" 东西 !
“东西！”

" [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] .
" **said Father Goriot** .
" 说 父亲 高里奥 .
"高老头说道。

" [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] ,
" **I did indeed** ,
" 我 做过 的确 ,
“我确实

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪ'ɡɑːd] [ɛm 'iː] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] .
and she did not regard me with aversion .
和 她 做过 不是 看待 我 和 厌恶 .
她对我并不厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈaʊə(r)][wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
For a whole hour we talked of love ,
为了 一个 所有的 小时 我们 谈话 的 爱 ,
我们整整一个小时谈论爱情，

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sætədeɪ] ,
and I am to go to call on her on Saturday ,
和 我 是 到 去 到 称呼 在 她 在 周六 ,
我周六要去看望她，

[ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
the day after to - morrow . "
这 天 后 到 - 明天 . "
后天。”

" [əʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
how I should love you ,
如何 我 应该 爱 你 ,

我该如何爱你，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] .
if she should like you .
如果 她 应该 喜欢 你 .

如果她喜欢你的话。

[ju:; jʊ][a:(r); ə(r)][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] ;
You are kind - hearted ;
你 是 种类 - 心地 ;

你心地善良；

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzrəbl] .
you would never make her miserable .
你 会 绝不 制作 她 悲惨的 .

你永远不会让她痛苦。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [fə'seɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
If you were to forsake her ,
如果 你 是 到 背叛 她 ,

如果你抛弃她，

[ai] [wʊd] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [æt; ət][wʌns] .
I would cut your throat at once .
我 会 切 你的 喉 在 一次 .

我会立刻割断你的喉咙。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [twɑɪs] ,
A woman does not love twice ,
一个 女士 做 不是 爱 两次 ,

女人不会爱两次，

[ju:; jʊ] [si:] ！
you see ！
你 看 ！

你看！

[gʊd] ['hevənz] ！
Good heavens ！
好的 天 ！

天哪！

[wɒt] ['nʌns(ə)ns] [ai][eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] ,
what nonsense I am talking ,
什么 废话 我 是 说 ,

我胡说八道，

[em] . ['ju:dʒi:n] ！
M . Eugene ！
M . 尤金 ！

尤金先生！

[aɪ 'ti:][ɪz][kəʊld] ;
It is cold ;
它 是 寒冷的 ;

天气很冷；

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
you ought not to stay here .
你 应该 不是 到 停留 这里 .

你不应该留在这里。

[məʊn] [djuː] !
MON DIEU !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spi:k] ?
so you have heard her speak ?
所以 你 有 听到 她 说话 ?

那么你听过她说话吗？

[wɒt] ['mesɪdʒ] [dɪd][fɪː; fɪ] [gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ? "
What message did she give you for me ?"
什么 信息 做过 她 给 你 为了 我 ? "

她给你带了什么口信给我？ "

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ,
" None at all ,
" 没有任何 在 全部 ,

“一点也没有，

" [sed] ['juːdʒiːn] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" said Eugene to himself ;
" 说 尤金 到 他自己 ;

“尤金自言自语道；

[ə'laʊd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
aloud he answered ,
大声 他 回答 ,

他大声回答道，

" [fɪː; fɪ][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] . "
" She told me to tell you that your daughter sends you a good kiss . "
" 她 讲述 我 到 告诉 你 那 你的 女儿 发送 你 一个 好的 吻 . "

“她让我转告你，你的女儿向你送上了一个甜蜜的吻。”

" [gʊd] - [naɪt] ,
" Good - night ,
" 好的 - 夜晚 ,

“晚安，

[ˈneɪbə(r)] !
neighbor !
邻居 !

邻居！

[sli:p] [wel] ,
Sleep well ,
睡觉 出色地 ,

睡得好，

[ænd; ʌnd] ['plez(ə)nt] [driːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and pleasant dreams to you !
和 令人愉快的 梦境 到 你 !

祝你好梦！

[aɪ][hæv; həv] [maɪn] [ɔː'redɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][baɪ] [ðæt] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
I have mine already made for me by that message from her .
我 有 矿 已经 制成 为了 我 经过 那 信息 从 她 .

我已经根据她发来的信息做好了准备。

[meɪ] [ɡɒd] [ɡrɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] ！
May God grant you all your desires ！
可能 上帝 授予 你 全部 你的 欲望 ！

愿上帝满足您的一切愿望！

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl][ɒn][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ，
You have come in like a good angel on me to - night ；
你 有 来 在 喜欢 一个 好的 天使 在 我 到 - 夜晚 ；

今晚你像一位善良的天使降临到我身边，

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [briːð] ． "
and brought with you the air that my daughter breathes ． "
和 带来 和 你 这 空气 那 我的 女儿 呼吸 ． "

并给我女儿带来了她呼吸的空气。”

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈfeləʊ] ！
" Poor old fellow ！
" 贫穷的 老的 同伴 ！

“可怜的老家伙！

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ．
" said Eugene as he lay down ．
" 说 尤金 作为 他 躺 向下 ．

“尤金躺下说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [melt] [ə; eɪ] [hɑːt] [pʊ; əv] [stəʊn] ．
" It is enough to melt a heart of stone ．
" 它 是 足够的 到 熔化 一个 心 的 石头 ．

“这足以融化一颗铁石心肠。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [pʊ; əv][hɪm][ðæn; ðən][pʊ; əv][ðə; ði][ɡrænd] [tɜːk] ．
His daughter no more thought of him than of the Grand Turk ．
他的 女儿 不 更多的 想法 的 他 比 的 这 盛大 土耳其人 ．

他的女儿不再想念他，就像不再想念大土耳其人一样。

" [ˈevə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈkɒnfərəns] [ˈɡɔːriəʊ] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ，
" Ever after this conference Goriot looked upon his neighbor as a friend ；
" 曾经 后 这 会议 高里奥 看起来 之上 他的 邻居 作为 一个 朋友 ；

这次谈话之后，高里奥就把他的邻居视为朋友，

[ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ；
a confidant such as he had never hoped to find ；
一个 知己 这样的 作为 他 有 绝不 希望 到 寻找 ；

一个他从未想过能找到的知己；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] ；
and there was established between the two the only relationship that could
和 那里 曾是 已确立的 之间 这 二 这 仅有的 关系 那 可以

[əˈtætʃ] [ðɪs] [əʊld][mæn][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [mæn] ．
attach this old man to another man ．
附 这 老的 男人 到 其他 男人 ．

两人之间建立了唯一能够让这个老人和另一个老人联系在一起的关系。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ˈnevə(r)] [mɪsˈkælkjuleɪt] ．
The passions never miscalculate ．
这 激情 绝不 误算 ．

激情永远不会失算。

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] [brɔːt] [hɪm][ˈkləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [delˈfiːn] ；
Father Goriot felt that this friendship brought him closer to his daughter Delphine ；
父亲 高里奥 毛毡 那 这 友谊 带来 他 更近 到 他的 女儿 德尔菲娜 ；

高老头觉得这种友谊使他与女儿戴尔菲娜的关系更加亲密；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɔ:mə(r)] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪf] [ðə; ði] ['bærənəs]
he thought that he should find a warmer welcome for himself if the Baroness
他 想法 那 他 应该 寻找 一个 更温暖 欢迎 为了 他自己 如果 这 男爵夫人
[ʊd; ʒəd] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:dʒi:n] .
should care for Eugene .
应该 关心 为了 尤金 .
他认为，如果男爵夫人关心尤金，他会受到更热烈的欢迎。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，
[hi:; hi][hæd; həd] [kən'faɪd] [wʌn][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [trʌb(ə)lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
he had confided one of his troubles to the younger man .
他 有 坦白 一 的 他的 麻烦 到 这 年轻 男人 .
他向年轻人吐露了自己的一个烦恼。

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
Mme . de Nucingen ,
夫人 . 德 - ,
德·纽钦根夫人，
[fɔ:(r); fə(r)] [hu:z] ['hæpinəs] [hi:; hi] [preɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['deɪli] ,
for whose happiness he prayed a thousand times daily ,
为了 谁 幸福 他 祈祷 一个 千 时代 日常的 ,
为了她的幸福，他每天祈祷一千遍，

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][pʊv; əv] [lʌv] .
had never known the joys of love .
有 绝不 已知 这 喜悦 的 爱 .
从未体会过爱的快乐。

['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ([tu:; tə] [meɪk] [ju:z][pʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [wʌn][pʊv; əv][ðə; ði]['haɪsɪst]
Eugene was certainly (to make use of his own expression) one of the nicest
尤金 曾是 当然 (到 制作 使用 的 他的 自己的 表达) 一 的 这 最友善的
[jʌŋ] [men] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,
young men that he had ever seen ,
年轻的 男人 那 他 有 曾经 已见 ,
尤金无疑是（用他自己的话说）他所见过的最善良的年轻人之一，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prə'fetɪk] ['ɪnstɪŋkt] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv]
and some prophetic instinct seemed to tell him that Eugene was to give
和 一些 预言 本能 似乎 到 告诉 他 那 尤金 曾是 到 给
[hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɜ:z] .
her the happiness which had not been hers .
她 这 幸福 哪个 有 不是 到过 她的 .
某种预言性的本能似乎告诉他，尤金将给她带来她未曾拥有的幸福。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋz] [pʊv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ɡru:] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld][mæn]
These were the beginnings of a friendship that grew up between the old man
这些 是 这 开端 的 一个 友谊 那 生长 向上 之间 这 老的 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ;
and his neighbor ;
和 他的 邻居 ;
这就是老人和邻居之间友谊的开始；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
but for this friendship the catastrophe of the drama must have remained
但 为了 这 友谊 这 灾难 的 这 戏剧 必须 有 剩余
[ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] .
a mystery .
一个 神秘 .

但对于这段友谊来说，这场戏剧性的灾难一定仍然是一个谜。

[ðə; ði] [ə'fekʃn] [wið] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riʊ] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ju:dʒi:n] ,
The affection with which Father Goriot regarded Eugene ,
这 感情 和 哪个 父亲 高里奥 认为 尤金 ,
高里奥老爹对尤金的喜爱，

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət] ['brekfəst] ,
by whom he seated himself at breakfast ,
经过 谁 他 坐着 他自己 在 早餐 ,
早餐时，他坐在他旁边，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [gɔ:ri:əts] [feɪs] ,
the change in Goriot's face ,
这 改变 在 高里奥的 脸 ,
高里奥脸上的变化，

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
which as a rule ,
哪个 作为 一个 规则 ,
一般来说，

[lʊkt] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][ə; eɪ]['plɑ:stə(r)][kɑ:st] ,
looked as expressionless as a plaster cast ,
看起来 作为 面无表情 作为 一个 石膏 投掷 ,
看上去像石膏一样毫无表情，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [ðæt] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
and a few words that passed between the two ,
和 一个 很少 字 那 通过了 之间 这 二 ,
以及两人之间交谈的几句话，

[sə'praɪzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɒdʒə] .
surprised the other lodgers .
惊讶 这 其他 房客 .
令其他房客感到惊讶。

[voʊ'tra:n] ,
Vautrin ,
沃特林 ,
魏特琳，

[hu:] [sɔ:] ['ju:dʒi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)] ['ɪntəvju:] ,
who saw Eugene for the first time since their interview ,
WHO 锯 尤金 为了 这 第一的 时间 自从 他们的 面试 ,
这是他们采访后第一次见到尤金，

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ri:d] [ðə; ði] ['stu:dənts] [l'verɪ] [səʊl] .
seemed as if he would fain read the student's very soul .
似乎 作为 如果 他 会 欣然 读 这 学生 非常 灵魂 .
似乎他很想读懂学生的灵魂。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði][vaːst] [fiːld]
During the night Eugene had had some time in which to scan the vast field
期间 这 夜晚 尤金 有 有 一些 时间 在 哪个 到 扫描 这 广阔的 场地
[wɪtʃ] [leɪ] [brɪfɔː(r)] [hɪm] ;
which lay before him ;
哪个 躺 前 他 ;

夜里，尤金有时间观察眼前广阔的田野。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,

现在，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˈjestərdeɪz] [prə'pəʊz(ə)] ,
as he remembered yesterday's proposal ,
作为 他 记得 昨天的 提议 ,

当他想起昨天的求婚时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪs] .
the thought of Mlle .
这 想法 的 小姐 .

Mlle 的想法。

- ['daʊri] [keɪm] ,
Taillefer's dowry came ,
- 嫁妆 来了 ,

泰尔弗的嫁妆来了，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

在他看来，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [vɪktə'riːn] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zempləri] [juːθ]
and he could not help thinking of Victorine as the most exemplary youth
和 他 可以 不是 帮助 思维 的 维克托琳 作为 这 最多 典范 青年

[meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][æŋ; ən][eə'res; 'eərəs] .
may think of an heiress .
可能 思考 的 一个 女继承人 .

他不禁想到维多利亚是年轻人心目中最模范的继承人。

[aɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [met] .
It chanced that their eyes met .
它 偶然 那 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光偶然相遇了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈjuːdʒiːn] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]
The poor girl did not fail to see that Eugene looked very handsome in his new
这 贫穷的 女孩 做过 不是 失败 到 看 那 尤金 看起来 非常 英俊的 在 他的 新的
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

这个可怜的女孩肯定看出尤金穿着新衣服看起来非常英俊。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] ,
So much was said in the glance ,
所以 很多 曾是 说 在 这 瞥一眼 ,

一眼便道尽了一切，

[ðʌs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
thus exchanged ,
因此 交换 ,

这样交换，

[ðæt] [ˈjuːdʒiːn] [kʊd; kəd] [nʌt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'səʊsiətiːd; ə'səʊʃiətiːd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)]
that Eugene could not doubt but that he was associated in her
那 尤金 可以 不是 怀疑 但 那 他 曾是 联系 在 她
[maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [veɪg] [həʊps] [ðæt] [laɪ] [ˈdɔːmənt] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrlz] [hɑːt] [ænd; ənd][ˈgæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]
mind with the vague hopes that lie dormant in a girl's heart and gather round the
头脑 和 这 模糊的 希望 那 说谎 休眠 在 一个 女孩们 心 和 收集 圆形的 这
[fɜːst] [ə'træktɪv] [ˈnjuːkʌmə(r)] .
first attractive newcomer .
第一的 吸引人的 新人 .

尤金毫不怀疑，在她心中，他和女孩心中潜伏的模糊希望联系在一起，这种希望围绕着第一个有吸引力的新来者而聚集。

" [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
" Eight hundred thousand francs !
" 八 百 千 法郎 !

“八十万法郎！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" a voice cried in his ears ,
" 一个 嗓音 哭 在 他的 耳朵 ,

“一个声音在他耳边喊道，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməɪz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
but suddenly he took refuge in the memories of yesterday evening ,
但 突然 他 采取 避难所 在 这 回忆 的 昨天 晚上 ,
但他突然想起了昨天晚上的记忆，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stempərəɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][εm,εm'ɪː] . [diː] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtæɪzɪmən]
thinking that his extemporized passion for Mme . de Nucingen was a talisman
思维 那 他的 即兴发挥 热情 为了 夫人 : 德 - 曾是 一个 护符
[ðæt] [wʊd] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frəm; frəm] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n] .
that would preserve him from this temptation .
那 会 保存 他 从 这 诱惑 .
他认为，他对德·纽钦根夫人即兴的热情是一种护身符，可以保护他免受这种诱惑。

" [ðeɪ] [geɪv] [rɒˈsɪnɪz] [ˈbɑːbə(r)][ɒv; əv] [səˈvɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvniŋ] ,
" They gave Rossini's Barber of Seville at the Italiens yesterday evening ,
" 他们 给予 罗西尼的 理发师 的 塞维利亚 在 这 意大利外星人 昨天 晚上 ,
“昨天晚上，他们在意大利剧院上演了罗西尼的《塞维利亚理发师》，

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" he remarked .
" 他 评论 .

“他评论道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmjuːzɪk] .
" I never heard such delicious music .
" 我 绝不 听到 这样的 可口的 音乐 .

“我从来没有听过如此美妙的音乐。

[gʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

好嗎！

[haʊ] ['lʌki] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][bɒks][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] !
how lucky people are to have a box at the Italiens !
如何 幸运的 人们 是 到 有 一个 盒子 在 这 意大利外星人 !
能在意大利剧院拥有一个包厢的人是多么幸运啊 !

" [ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riəʊ][dræŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜ:d] [ðæt] [ˈju:dʒi:n] [let] [fɔ:l] ,
Father Goriot drank in every word that Eugene let fall ,
" 父亲 高里奥 喝 在 每一个 单词 那 尤金 让 落下 ,
高里奥老爹听着尤金说的每一个字 ,
and watched him as a dog watches his master's slightest movement .
和 观看 他 作为 一个 狗 手表 他的 硕士学位 丝毫 移动 .
并像狗观察主人的细微动作一样观察着他。

" [ju:; jʊ][men] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ˈfɑ:tɪŋ] [kɒks] ,
You men are like fighting cocks ,
" 你 男人 是 喜欢 斗争 公鸡 ,
“你们男人就像斗鸡，

" [sed] [ɛm,ɛmˈi:] . - ;
said Mme . Vauquer ;
" 说 夫人 . - ;
“沃盖太太说道；

" [ju:; jʊ][du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
you do what you like . "
" 你 做 什么 你 喜欢 . "
“你做你喜欢的事。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [bæk] ?
How did you get back ?
" 如何 做过 你 得到 后退 ?
“你怎么回来的？

" [in'kwaɪə] [vɒʊ'trɑ:n] .
inquired Vautrin .
" 询问 沃特林 .
“沃特林问道。

" [aɪ] [wɔ:kt] ,
I walked ,
" 我 步行 ,
“我是步行的，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈju:dʒi:n] .
answered Eugene .
" 回答 尤金 .
“尤金回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,
For my own part ,
" 为了 我的 自己的 部分 ,
“就我而言，

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] ,
remarked the tempter ,
" 评论 这 诱惑者 ,
“诱惑者说道，

" [aɪ][du:; də][nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [hɑ:vz] .
I do not care about doing things by halves .
" 我 做 不是 关心 关于 正在做 事物 经过 一半 .
“我不在乎做事半途而废。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [ðæt] [wei] ,
If I want to enjoy myself that way ,
如果 我 想 到 享受 我 那 方式 ,

如果我想这样享受，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] ,
I should prefer to go in my carriage ,
我 应该 更喜欢 到 去 在 我的 运输 ,

我宁愿坐马车去，

[sɪt][ɪn][maɪ] [əʊn] [bɒks] ,
sit in my own box ,
坐 在 我的 自己的 盒子 ,

坐在自己的包厢里，

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and do the thing comfortably .
和 做 这 事物 舒适地 .

并舒适地做这件事。

[ˈevriθɪŋ] [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] ;
Everything or nothing ;
一切 或者 没有什么 ;

要么全部，要么全部没有；

[ðæt] [ɪz][maɪ]['mɒtəʊ] . "
that is my motto . "
那 是 我的 座右铭 . "

这就是我的座右铭。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
" **And a good one ,**
" 和 一个 好的 一 ,

“而且很好，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

" [k'ɒmentɪd] [ˌem,em'i:] . - .
" **commented Mme . Vauquer .**
" 评论 夫人 . - .

“沃盖夫人评论道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem,em'i:] . [di:] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **Perhaps you will see Mme . de Nucingen to - day ,**
" 也许 你 将要 看 夫人 . 德 - 到 - 天 ,

“也许你今天会见到纽钦根夫人，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene ,**
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ə'dresɪŋ] ['gɔ:riɔʊ][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
addressing Goriot in an undertone .
解决 高里奥 在 一个 底色 .

低声对高里奥说道。

" [fiː; ʃɪ] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] [wɪð] ['əʊpən] [ɑ:mz] ,
" **She will welcome you with open arms ,**
" 她 将要 欢迎 你 和 打开 武器 ,

“她会张开双臂欢迎你，

[ai][,ei 'em][fʊə(r)] ;
I am sure ;
我 是 当然 ;

我相信;

[fi:; ji] [wʊd] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [ə'baʊt] [,em 'i:] .
she would want to ask you for all sorts of little details about me .
她 会 想 到 问 你 为了 全部 排序 的 小的 细节 关于 我 .

她会想向你询问有关我的各种细节。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fi:; ji] [wɪl] [du:; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][maɪ]
I have found out that she will do anything in the world to be known by my
我 有 成立 出去 那 她 将要 做 任何事物 在 这 世界 到 是 已知 经过 我的
[ˈkʌz(ə)n][,ɛm,ɛm'li:] . [di:] [ˈboʊziənt] ;
cousin Mme . de Beauseant ;
表哥 夫人 . 德 因塞特 ;

我发现她愿意做任何事来让我的表妹德·博塞昂夫人认识她；

[dʊʊnt] [fə'get] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [wel] [nɒt][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈtraɪŋ]
don't forget to tell her that I love her too well not to think of trying
不 忘记 到 告诉 她 那 我 爱 她 也 出色地 不是 到 思考 的 尝试
[tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] .
to arrange this .
到 安排 这 .

别忘了告诉她，我太爱她了，所以不会不想着安排这件事。

" [rɑ:'sti:njæk] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði][er'koʊl][di:] [drɔɪt] .
"**Rastignac went at once to the Ecole de Droit .**
" 拉斯蒂涅克 去 在 一次 到 这 学校 德 所有权 .

“拉斯蒂涅立即前往法学院。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌlɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ɪn] [ðæt]
He had no mind to stay a moment longer than was necessary in that
他 有 不 头脑 到 停留 一个 片刻 更长 比 曾是 必要的 在 那
[ˈəʊdiəs] [haʊs] .
odious house .
令人厌恶的 房子 .

他不想在那所令人厌恶的房子里多呆一会儿。

[hi:; hi] [ˈweɪstɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [deɪ] ;
He wasted his time that day ;
他 浪费 他的 时间 那 天 ;

那天他浪费了时间；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfi:və(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nɪz] [ðə; ði] [tu:]
he had fallen a victim to that fever of the brain that accompanies the too
他 有 倒下 一个 受害者 到 那 发烧 的 这 脑 那 伴随 这 也
[ˈvɪvɪd] [həʊps] [ɒv; əv] [ju:θ] .
vivid hopes of youth .
生动 希望 的 青年 .

他已经成为了年轻人因过于美好的希望而引发的脑热的受害者。

- [ɑ:ɡjʊm(ə)nts][hæd; həd] [set] [hɪm] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [ɒn][ˈsəʊʃ(ə)l] [laɪf] ,
Vautrin's arguments had set him meditating on social life ,
- 论点 有 放 他 冥想 在 社会的 生活 ,

沃特林的论点使他开始思考社会生活，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [di:p] [ɪn] [ðɪ:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wen] [hi:; hi] ['hæpənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend]
and he was deep in these reflections when he happened on his friend
和 他 曾是 深的 在 这些 反思 什么时候 他 发生 在 他的 朋友
- [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɑ:rdɪn][di:'ju:] ['lʌksəmbɜ:g] .
Bianchon in the Jardin du Luxembourg .
- 在 这 花园 杜 卢森堡 .

当他正在沉思时，在卢森堡公园偶然遇见了他的朋友比安雄。

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɒləm] ?
" **What makes you look so solemn ?**
" 什么 制作 你 看 所以 庄严 ?

“你怎么看起来这么严肃？”

" [sed] [ðə; ðɪ]['medɪk(ə)]['stju:d(ə)nt] ,
" **said the medical student ,**
" 说 这 医疗的 学生 ,

“这位医学院学生说道，

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑ:m] [θru:] [ju:'dʒi:nz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] ['pæleɪ] .
putting an arm through Eugene's as they went towards the Palais .
推杆 一个 手臂 通过 尤金的 作为 他们 去 向 这 宫殿 .

当他们走向宫殿时，他挽着尤金的胳膊。

" [aɪ][eɪ 'em] ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [temp'teɪʃənz] . "
" **I am tormented by temptations .** "
" 我 是 饱受折磨 经过 诱惑 . "

“我被诱惑折磨着。”

" [wɒt] [kaɪnd] ?
" **What kind ?**
" 什么 种类 ?

“什么样的？”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kʲʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
There is a cure for temptation . "
那里 是 一个 治愈 为了 诱惑 . "

诱惑是可以治愈的。”

" [wɒt] ? "
" **What ?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
" **Yielding to it .** "
" 屈服 到 它 . "

“屈服吧。”

" [ju:; jʊ] [lɑ:f] ,
" **You laugh ,**
" 你 笑 ,

“你笑了，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] .
but you don't know what it is all about .
但 你 不 知道 什么 它 是 全部 关于 .

但你不知道这到底是怎么回事。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] ['ru:səu] ? "
Have you read Rousseau ? "
有 你 读 卢梭 ? "

你读过卢梭的书吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɑ:skʰs][ðə; ði][rɪ:də(r)] ['sʌmwɛə(r)] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ɪf]

" **Do you remember that he asks the reader somewhere what he would do if**

" 做 你 记住 那 他 问 这 读者 某处 什么 他 会 做 如果

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊ:tʃu:n] [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [æŋ; ən][əʊld] [ˈmændərɪn] ['sʌmwɛə(r)] [ɪn] [ˈtʃaɪnə][baɪ][mɪə(r)]

he could make a fortune by killing an old mandarin somewhere in China by mere

他 可以 制作 一个 财富 经过 杀 一个 老的 普通话 某处 在 中国 经过 仅仅

[fɔ:s] [ɒv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [aɪ ˈti:] ,

force of wishing it ,

力量 的 祝 它 ,

“你还记得吗？他曾在某处问过读者，如果他能通过杀死中国某地的一位老官员而发财，他会做什么？

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['stɜ:rɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ? "

and without stirring from Paris ? "

和 没有 搅拌 从 巴黎 ? "

并且没有离开巴黎吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ? "

then ? "

然后 ? "

然后？ ”

" [pʃɔ:] !

" **Pshaw** !

" 呸 !

“呸！

[aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][maɪ] ['θɜ:ti] - [θɜ:ɪd] [ˈmændərɪn] . "

I am at my thirty - third mandarin . "

我 是 在 我的 三十 - 第三 普通话 . "

我现在已经是第三十三届普通话了。”

" ['sɪəriəsli] ,

" **Seriously** ,

" 严重地 ,

“严重地，

[ðəʊ] . [lʊk] [hɪə(r)] ,

though . Look here ,

尽管 . 看 这里 ,

不过。看这里，

[səˈpəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ ˈti:] ,

suppose you were sure that you could do it ,

认为 你 是 当然 那 你 可以 做 它 ,

假设你确信你能做到，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][nɒd] .
and had only to give a nod .
和 有 仅有的 到 给 一个 点头 .

只需点点头即可。

[wɒd] [juː; jʊ][duː; də][aɪ ˈtiː] ? "
Would you do it ? "
会 你 做 它 ？ "

你会这么做吗？ "

" [ɪz][hiː; hi] [wel] [ˈstriːkən] [ɪn] [jɪəz] ,
" Is he well stricken in years ,
" 是 他 出色地 受打击的 在 年 ,

“他年纪大了，

[ðɪs] [ˈmændərɪn][ɒv; əv] [jɔːz] ?
this mandarin of yours ?
这 普通话 的 你的 ？

你的这个橘子？

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 ！

呸！

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
young or old ,
年轻的 或者 老的 ,

无论年老还是年轻，

[ˌpærəˈlɪtɪk] ,
paralytic ,
麻痹 ,

瘫痪，

[ɔː(r)] [wel] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
or well and sound ,
或者 出色地 和 声音 ,

或者很好，

[maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː]
my word for it : : : :
我的 单词 为了 它

我保证.....

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] .
then .
然后 .

然后。

[hæŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Hang it ,
悬挂 它 ,

挂起来，

[nəʊ] ! "
 no ! "
 不 ! "

不! "

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
 " You are a good fellow ,
 " 你 是 一个 好的 同伴 ,

“你是个好人，

- .
 Bianchon .
 - .

比安雄。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [lu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] [ɪn] [hel] [fɔ:(r); fə(r)]
 But suppose you loved a woman well enough to lose your soul in hell for
 但 认为 你 喜爱 一个 女士 出色地 足够的 到 失去 你的 灵魂 在 地狱 为了
 [hɜ:(r); hə(r)] ,
 her ,
 她 ,

但假设你深爱一个女人，甚至愿意为她牺牲自己的灵魂，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wɒntɪd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
 and that she wanted money for dresses and a carriage ,
 和 那 她 通缉 钱 为了 连衣裙 和 一个 运输 ,
 她需要钱买衣服和马车，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [wɪmz] ,
 and all her whims ,
 和 全部 她 心血来潮 ,

以及她所有的奇思妙想，

[ɪn][fækt] ? "
 in fact ? "
 在 事实 ? "

实际上? "

" [waɪ] ,
 " Why ,
 " 为什么 ,

“为什么，

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['ri:z(ə)n] ,
 here you are taking away my reason ,
 这里 你 是 采取 离开 我的 原因 ,

你正在剥夺我的理智，

[ænd; ənd] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] ! "
 and want me to reason ! "
 和 想 我 到 原因 ! "

还想让我讲道理！

" [wel] ,
 " Well ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
 then ,
 然后 ,

然后，

Bianchon ,

比安雄，

[ai][eɪ 'em][mæd] ;

I am mad ;

我 是 疯狂的 ;

我疯了；

[brɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['sensɪz] .

bring me to my senses .

带来 我 到 我的 感官 .

让我恢复理智。

[ai][hæv; həv] [tu:] ['sɪstəz] [æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['eɪndʒəls] ,

I have two sisters as beautiful and innocent as angels ,

我 有 二 姐妹 作为 美丽的 和 清白的 作为 天使 ,

我有两个像天使一样美丽纯真的姐妹，

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

and I want them to be happy .

和 我 想 他们 到 是 快乐的 .

我希望他们幸福。

[haʊ] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][faɪnd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'pi:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][nekst]

How am I to find two hundred thousand francs apiece for them in the next

如何 是 我 到 寻找 二 百 千 法郎 一块 为了 他们 在 这 下一个

[faɪv] [j'iəz] ?

five years ?

五 年 ?

在接下来的五年里，我怎样才能为他们每人筹集二十万法郎呢？

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][laɪf] ,

Now and then in life ,

现在 和 然后 在 生活 ,

生活中，时不时地，

[ju:; jʊ] [si:] ,

you see ,

你 看 ,

你看，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hevi] [steɪks] ,

you must play for heavy stakes ,

你 必须 玩 为了 重的 赌注 ,

你必须下大赌注，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ][ju:z] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] [ɒn] [ləʊ] [pleɪ] . "

and it is no use wasting your luck on low play . "

和 它 是 不 使用 浪费 你的 运气 在 低的 玩 : "

并且把运气浪费在低级游戏中是没有意义的。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]

" But you are only stating the problem that lies before every one at the outset

" 但 你 是 仅有的 声明 这 问题 那 谎言 前 每一个 一 在 这 开端

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

of his life ,

的 他的 生活 ,

“但你只是说出了每个人生命之初都会遇到的问题，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['gɔːdiən] [nɒt] [wið] [ə; eɪ] [sɔːd] .
and you want to cut the Gordian knot with a sword .
和 你 想 到 切 这 戈尔德安 结 和 一个 剑 .
你想用剑斩断这个难题。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ,
If that is the way of it ,
如果 那 是 这 方式 的 它 ,
如果事情就是这样，

[diə(r)] [bɔɪ] ,
dear boy ,
亲爱的 男生 ,
亲爱的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][æliɡ'zɑːndə(r); ,æliɡ'zændə(r)] ,
you must be an Alexander ,
你 必须 是 一个 亚历山大 ,
你一定是亚历山大，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌk] [juː; jʊ][gəʊ] .
or to the hulks you go .
或者 到 这 绿巨人 你 去 .
或者去你去的废船。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [paːt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言，

[ai][eɪ 'em] [kwat] [kən'tentɪd] [wið] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [lɒt][ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ['sʌmweə(r)]
I am quite contented with the little lot I mean to make for myself somewhere
我 是 相当 满足 和 这 小的 很多 我 意思是 到 制作 为了 我 某处

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,
我对自己打算在乡下某处做的那点小事很满意，

[wen] [ai] [miːn] [tuː; tə][step] ['ɪntuː][maɪ] ['faː.ðərz] ['juːz] [ænd; ʌnd] [plɒd] [ə'lon] .
when I mean to step into my father's shoes and plod along .
什么时候 我 意思是 到 步 进入 我的 父亲的 鞋 和 缓慢行进 沿着 .
当我打算接替父亲的职位并继续努力时。

[ə; eɪ][mænz] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['fʊli] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːk(ə)][æz; əz] [ðeɪ]
A man's affections are just as fully satisfied by the smallest circle as they
一个 男人的 情感 是 只是 作为 完全 使满意 经过 这 最小 圆圈 作为 他们

[kæn; kən][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][vɑːst] [sə'kʌmfərəns] .
can be by a vast circumference .
能 是 经过 一个 广阔的 圆周 .
最小的圆周和巨大的圆周都能充分满足一个人的感情。

[nə'pəʊlɪən] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['əʊnli][daɪn] [wʌns] ,
Napoleon himself could only dine once ,
拿破仑 他自己 可以 仅有的 用餐 一次 ,
拿破仑本人只能吃一次饭，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][mɔː(r)] ['mɪstrɪsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
and he could not have more mistresses than a house student at the
和 他 可以 不是 有 更多的 情妇们 比 一个 房子 学生 在 这

['kæpjʊtʃɪn] .
Capuchins .
卷尾猴 .
他的情妇数量不会比卡普齐纳修道院的学生多。

[ˈhæpɪnəs] ,
Happiness ,
幸福 ,

幸福，

[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

老人，

[dɪˈpendz] [ɒn] [wɒt] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
depends on what lies between the sole of your foot and the crown of
取决于 在 什么 谎言 之间 这 唯一 的 你的 脚 和 这 王冠 的
[jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
your head ;
你的 头 ;

取决于你的脚底和头顶之间有什么；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [aɪˈtiː] [kɒsts] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] ,
and whether it costs a million or a hundred louis ,
和 无论 它 成本 一个 百万 或者 一个 百 路易斯 ,
无论价值一百万还是一百路易，

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [rests] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [juː; jʊ] ,
the actual amount of pleasure that you receive rests entirely with you ,
这 实际的 数量 的 乐趣 那 你 收到 休息 完全 和 你 ,
你真正获得多少快乐完全取决于你自己，

[ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
and is just exactly the same in any case .
和 是 只是 确切地 这 相同的 在 任何 案件 .
并且无论如何都是完全相同的。

[aɪ][eɪˈem][fɔː(r); fə(r)] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ˈtʃaɪnəmən] [lɪv; laɪv] . "
I am for letting that Chinaman live . "
我 是 为了 出租 那 中国人 居住 . "
我赞成让那个中国人活下去。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" Thank you ,
" 感谢 你 ,

“谢谢你，

- ;
Bianchon ;
- ;

比安雄；

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [emˈiː] [gʊd] .
you have done me good .
你 有 完毕 我 好的 .
你对我很好。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈfrendz] . "
We will always be friends . "
我们 将要 总是 是 朋友们 . "
我们永远都是朋友。”

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,
" 我 说 ,

“我说，

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstju:d(ə)nt] ,
" **remarked the medical student** ,
" 评论 这 医疗的 学生 ,
" 这位医学生评论道 ,

[æz; əz] [ðei] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; ei] [brɔ:d] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ:t] ,
as they came to the end of a broad walk in the Jardin des Plantes ,
作为 他们 来了 到 这 结尾 的 一个 广阔 走 在 这 花园 德斯 植物 ,
当他们走到植物园一条宽阔小路的尽头时 ,

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] - [ænd; ənd][pwa:'reɪ][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɒn][ə; ei] [bentʃ] ['tʃætɪŋ] [wɪð]
" **I saw the Michonneau and Poiret a few minutes ago on a bench chatting with**
" 我 锯 这 - 和 波烈 一个 很少 分钟 前 在 一个 长椅 聊天 和
[ə; ei] [ˈdʒentlmən] [hu:m] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ɪn][lɑ:st] [jɪrz] ['trʌb(ə)lz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)]
a gentleman whom I used to see in last year's troubles hanging about the Chamber
一个 绅士 谁 我 用过的 到 看 在 最后的 年 麻烦 绞刑 关于 这 商会
[ɒv; əv] [ˈdepjʊtɪz] ;
of Deputies ;
的 副手们 ;

"几分钟前，我看到米绍诺和波瓦雷坐在长椅上，和一位先生聊天，去年发生动乱时，我经常在众议院附近看到这位先生；

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] ,
he seems to me ,
他 似乎 到 我 ,
在我看来 ,

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [dɪ'tektɪv] [drest] [ʌp] [laɪk][ə; ei] ['di:snt] [rɪ'taɪəd] ['treɪdzmən] .
to be a detective dressed up like a decent retired tradesman .
到 是 一个 侦探 穿着 向上 喜欢 一个 体面的 退休 零售商 .
成为一名打扮得像一个体面的退休商人的侦探。

[let] [ju: 'es] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ;
Let us keep an eye on that couple ;
让 我们 保持 一个 眼睛 在 那 夫妻 ;
让我们关注那对夫妇 ;

[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [sʌm; səm] [taɪm] .
I will tell you why some time .
我 将要 告诉 你 为什么 一些 时间 .
有时间我会告诉你为什么。

[gʊd] - [baɪ] ;
Good - bye ;
好的 - 再见 ;
再见 ;

[aɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [fɔ:(r)] [ə'klɔ:k] ,
it is nearly four o'clock ,
它 是 几乎 四 点钟 ,
快到四点了 ,

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][maɪ] [neɪm] .
and I must be in to answer to my name .
和 我 必须 是 在 到 回答 到 我的 姓名 .
我必须进去回应我的名字。

" [wen] [ˈjuːdʒiːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,
" **When Eugene reached the lodging - house** ,
" 什么时候 尤金 达到 这 住宿 - 房子 ,

“当尤金到达寄宿处时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
he found Father Goriot waiting for him .
他 成立 父亲 高里奥 等待 为了 他 .

他发现高老头正在等他。

" [hɪə(r)] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **cried the old man** ,
" 哭 这 老的 男人 ,

“老人喊道，

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
" **here is a letter from her** .
" 这里 是 一个 信 从 她 .

“这是她的一封信。

[ˈprɪti] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
Pretty handwriting ,
漂亮的 手写 ,

漂亮的字迹，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [ˈjuːdʒiːn] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ænd] [riːd] : - -
" **Eugene broke the seal and read** : - -
" 尤金 打破 这 海豹 和 读 : - -

尤金撕开封印，读道：

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** ,
" 先生 ,

“先生，

- - [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪˈtæliən][ˈmjuːzɪk] .
- - **I have heard from my father that you are fond of Italian music** .
- - 我 有 听到 从 我的 父亲 那 你 是 喜爱 的 意大利语 音乐 .

——我从我父亲那里听说你喜欢意大利音乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]
I shall be delighted if you will do me the pleasure of accepting a seat in
我 将 是 高兴极了 如果 你 将要 做 我 这 乐趣 的 接受 一个 座位 在
[maɪ][bɒks] .
my box .
我的 盒子 .

如果您愿意让我坐在我的包厢里，我将非常高兴。

[lɑː][ˈfoʊdə(r)][ænd; ænd] [peləˈɡriːni] [wɪl] [sɪŋ] [ɒn] [ˈsætədeɪ] ,
La Fodor and Pellegrini will sing on Saturday ,
拉 福多尔 和 佩莱格里尼 将要 唱歌 在 周六 ,

La Fodor 和 Pellegrini 将于周六演唱，

[səʊ][ai][ei 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fju:z] [em 'i:] .
so I am sure that you will not refuse me .
所以 我 是 当然 那 你 将要 不是 拒绝 我 ；

所以我相信你不会拒绝我。

[em] . [di:] - [ænd; ənd][ai][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [pli:zd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ju: 'es] ;
M . de Nucingen and I shall be pleased if you will dine with us ;
M . 德 - 和 我 将 是 高兴 如果 你 将要 用餐 和 我们 ；

如果您愿意与我们共进晚餐，M. de Nucingen 和我将非常高兴；

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [kwat] [baɪ] [ɑ: 'selvz] .
we shall be quite by ourselves .
我们 将 是 相当 经过 我们自己 ；

我们将完全独立。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] ['eskɔ:t] ,
If you will come and be my escort ,
如果 你 将要 来 和 是 我的 护送 ；

如果你愿意来护送我，

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɔ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒndʒəg(ə)l] ['dju:tɪz] .
my husband will be glad to be relieved from his conjugal duties .
我的 丈夫 将要 是 高兴的 到 是 松了口气 从 他的 夫妻 职责 ；

我的丈夫会很高兴能够摆脱夫妻的义务。

[du:; də][nɒt] ['ɑ:nsə(r)] ,
Do not answer ,
做 不是 回答 ；

别回答，

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [kʌm] . - - [jɔ:z] [sɪn'sɪəli] ,
but simply come . - - Yours sincerely ,
但 简单地 来 ； - - 此致 真挚地 ；

只是来吧。——此致，

[di:] . [di:][en] . "
D . DE N . "
D . 德语 N . "

D.DE N."

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] ,
" **Let me see it** ,
" 让 我 看 它 ；

“让我看看，

" [sed] ['fa:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ] ,
" **said Father Goriot** ,
" 说 父亲 高里奥 ；

高老头说道，

[wen] ['ju:dʒi:n] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ]['letə(r)] .
when Eugene had read the letter .
什么时候 尤金 有 读 这 信 ；

当尤金读完这封信时。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ,
" **You are going** ,
" 你 是 去 ；

“你要去，

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ？

不是吗？

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
when he had smelled the writing - paper .
什么时候 他 有 闻起来 这 写作 - 纸 .

当他闻到信纸的味道时。

" [haʊ] [naɪs][,aɪ 'ti:] [smelz] !
" **How nice it smells !**
" 如何 好的 它 气味 !

“闻起来真香啊！

[hɜ:z(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [,aɪ 'ti:] ,
Her fingers have touched it ,
她 手指 有 感动 它 ,

她的手指触到了它，

[ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] . " **that is certain** . "
那 是 肯定 . "

“这是肯定的。”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [flɪŋ] [hɜ:z'self] [æt; ət][ə; eɪ] [mænz] [hed] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" **A woman does not fling herself at a man's head in this way** ,
" 一个 女士 做 不是 一扔 她自己 在 一个 男人的 头 在 这 方式 ,

“女人不会这样扑向男人，

" [ðə; ði]['stju:d(ə)nt][wəz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" **the student was thinking** .
" 这 学生 曾是 思维 .

"学生心里想着。

" [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ju:z][,em 'i:][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [di:] [mɑ:r'sei] ;
" **She wants to use me to bring back de Marsay** ;
" 她 想要 到 使用 我 到 带来 后退 德 马尔赛 ;

“她想利用我把德·玛尔赛带回来；

[nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pi:k] [meɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . " **nothing but pique makes a woman do a thing like this** . "
没有什么 但 激起 制作 一个 女士 做 一个 事物 喜欢 这 . "

没有什么能比怨恨更能让女人做出这样的事了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riʊ] ,
" **said Father Goriot** ,
" 说 父亲 高里奥 ,

高老头说道，

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **what are you thinking about ?**
" 什么 是 你 思维 关于 ?

“你在想什么？

" ['ju:dʒi:n] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['fi:və(r)][ɔ:(r)]['vænəti] [ðæt] [pə'zest] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ;
" **Eugene did not know the fever or vanity that possessed some women in those days** ;
" 尤金 做过 不是 知道 这 发烧 或者 虚荣 那 拥有 一些 女性 在 那些 天 ;

“尤金不知道当时有些女人有多么狂热和虚荣；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [ə; eɪ]
how should he imagine that to open a door in the Faubourg Saint - Germain a
如何 应该 他 想象 那 到 打开 一个 门 在 这 郊区 圣 - 杰曼 一个
['bæŋkərz] [waɪf] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['ɔːlməʊst] ['eni] [lenkθ; lenθ] .
banker's wife would go to almost any length .
银行家的 妻子 会 去 到 几乎 任何 长度 .
他怎么能想象，为了打开圣日耳曼区一扇门，一位银行家的妻子会不择手段呢？

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːmd] ['sɜːk(ə)l] ,
For the coterie of the Faubourg Saint - Germain was a charmed circle ,
为了 这 小圈子 的 这 郊区 圣 - 杰曼 曾是 一个 迷住了 圆圈 ,
因为圣日耳曼郊区的圈子是一个迷人的圈子，

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [muːvd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv]
and the women who moved in it were at that time the queens of
和 这 女性 WHO 已搬 在 它 是 在 那 时间 这 女王们 的
[sə'saɪəti] ;
society ;
社会 ;
住在里面的女人在当时都是社会的女王；

[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪmz] [diː'juː] ['petɪ] - ['ætəʊ] ,
and among the greatest of these Dames du Petit - Chateau ,
和 之中 这 最 的 这些 女士们 杜 小 - 城堡 ,
其中最伟大的是小城堡女士，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,
as they were called ,
作为 他们 是 称为 ,
正如他们所称，

[wɜː(r); wə(r)] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] ['boʊziənt] [ænd; ænd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] [lɑːŋ'eɪ]
were Mme . de Beauseant and her friends the Duchesse de Langeais
是 夫人 . 德 因塞特 和 她 朋友们 这 公爵夫人 德 朗热
[ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] -
and the Duchesse de Maufrigneause .
和 这 公爵夫人 德 - .

出席者包括博塞昂夫人 (Mme. de Beauseant) 和她的朋友朗热公爵夫人 (Duchesse de Langeais) 和莫夫里涅斯公爵夫人 (Duchesse de Maufrigneause)。

[rɑː'stiːnjæk] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fræntɪk] ['efəts] [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː]
Rastignac was alone in his ignorance of the frantic efforts made by women who
拉斯蒂涅克 曾是 独自的 在 他的 无知 的 这 疯狂的 努力 制成 经过 女性 WHO
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] - - [-] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðɪs] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [ʃaɪn] [ə'mʌŋ]
lived in the Chausee - d'Antin to enter this seventh heaven and shine among
居住地 在 这 - - 丹廷 到 进入 这 第七 天堂 和 闪耀 之中
[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [kɑːnstə'leɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [seks] .
the brightest constellations of their sex .
这 最亮的 星座 的 他们的 性别 .

只有拉斯蒂涅不知道，住在 Chausee-d'Antin 的女人们为了进入这第七层天堂、成为女性中最耀眼的星座之一而做出的疯狂努力。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃəs] [dɪspə'zɪʃn] [stʊd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] ,
But his cautious disposition stood him in good stead ,
但 他的 谨慎 处置 站立 他 在 好的 坚定 ,
但他谨慎的性格对他很有帮助，

[ænd; ænd] [kept] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [kuːl] ,
and kept his judgment cool ,
和 保留 他的 判断 凉爽的 ,
并保持冷静的判断，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nɒt][ɹ:ltə'geðə(r)]['enviəb(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ɪm'pəʊzɪŋ][ɪn'sted][ɒv; əv][ək'septɪŋ]
and the not altogether enviable power of imposing instead of accepting
和 这 不是 共 令人羡慕 力量 的 气势磅礴 反而 的 接受
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

以及施加条件而不是接受条件的并不完全令人羡慕的权力。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
“是的，

[aɪ][eɪ'em][ˈgəʊɪŋ] ,
I am going ,
我 是 去 ,
我要去，

" [hi:; hi][rɪ'plaɪd] .
" **he replied** .
" 他 回复 .
“他回答道。

[səʊ][aɪ'ti:][wɒz; wəz][kjʊəri'ɒsəti][ðæt][dru:] [hɪm][tu:; tə][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ;
So it was curiosity that drew him to Mme . de Nucingen ;
所以 它 曾是 好奇心 那 画 他 到 夫人 . 德 - ;
因此，好奇心促使他去拜访德·纽钦根夫人。

[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
尽管，

[ɪf][fi:; fi][hæd; həd][ˈtri:tɪd][hɪm][dɪs'deɪnfəli] ,
if she had treated him disdainfully ,
如果 她 有 治疗 他 轻蔑地 ,
如果她轻蔑地对待他，

[ˈpæʃ(ə)n][pə'hæps][maɪt][hæv; həv][brɔ:t][hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fi:t] .
passion perhaps might have brought him to her feet .
热情 也许 可能 有 带来 他 到 她 脚 .
激情也许会让他拜倒在她的石榴裙下。

[sti:l][hi:; hi][ˈweɪtɪd][ˈɔ:lməʊst][ɪm'peɪʃntli][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə]-[ˈmɒrəʊ] ,
Still he waited almost impatiently for to - morrow ,
仍然 他 等待 几乎 不耐烦地 为了 到 - 明天 ,
他仍然不耐烦地等待着明天，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈaʊə(r)][wen][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
and the hour when he could go to her .
和 这 小时 什么时候 他 可以 去 到 她 .
以及他可以去找她的时间。

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz][mʌtʃ][tʃɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜ:st][flɜ:'teɪŋ][æz; əz]
There is almost as much charm for a young man in a first flirtation as
那里 是 几乎 作为 很多 魅力 为了 一个 年轻的 男人 在 一个 第一的 调情 作为
[ðeə(r)][ɪz][ɪn][fɜ:st][lʌv] .
there is in first love .
那里 是 在 第一的 爱 .
对于一个年轻人来说，初次调情的魅力几乎和初恋一样多。

[ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [men][du:; də][nɒt]
The certainty of success is a source of happiness to which men do not
这 肯定 的 成功 是 一个 来源 的 幸福 到 哪个 男人 做 不是
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

成功的确定性是人们不愿承认的幸福之源，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈwɪmɪn] [laɪz][ɪn] [ðɪs] .
and all the charm of certain women lies in this .
和 全部 这 魅力 的 肯定 女性 谎言 在 这 .

某些女人的全部魅力就在于此。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒŋkwɛst] [sprɪŋz] [nəʊ] [les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈi:zɪnəs] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði]
The desire of conquest springs no less from the easiness than from the
这 欲望 的 征服 弹簧 不 较少的 从 这 容易 比 从 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
difficulty of triumph ,
困难 的 胜利 ,

征服的欲望既源于胜利容易，也源于胜利的困难，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd][ɔ:(r)] [sə'steɪnd] [baɪ][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [tu:]
and every passion is excited or sustained by one or the other of these two
和 每一个 热情 是 兴奋的 或者 持续 经过 一 或者 这 其他 的 这些 二
[ˈmoʊtɪvz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [ʌv] .
motives which divide the empire of love .
动机 哪个 划分 这 帝国 的 爱 .

每一种激情都是由这两种动机中的一个或另一个所激发或维持的，这两种动机划分了爱情的疆域。

[pə'hæps] [ðɪs] [dɪ'vɪz(ə)n][ɪz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈtɛmpərəmənt] ;
Perhaps this division is one result of the great question of temperaments ;
也许 这 分配 是 一 结果 的 这 伟大的 问题 的 性情 ;
也许这种划分是性格问题的一个结果；

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˈdɒmɪneɪts] [ˈsəʊʃ(ə)][laɪf] .
dominates social life .
占据主导地位 社会的 生活 .

主导着社会生活。

[ðə; ði] [ˌmelən'kɒlɪk] [ˈtɛmprəmənt] [meɪ] [stænd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtɒnɪk][ɒv; əv] [ˈkɒkɪtri] ,
The melancholic temperament may stand in need of the tonic of coquetry ,
这 忧郁的 气质 可能 站立 在 需要 的 这 补品 的 卖弄风情 ,
忧郁的气质可能需要卖弄风情的滋补品，

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈnɜ:vəs] [ɔ:(r)] [ˈsæŋɡwɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð'drɔ:] [ɪf] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð] [ə; eɪ] [tu:]
while those of nervous or sanguine complexion withdraw if they meet with a too
尽管 那些 的 紧张的 或者 乐观 肤色 提取 如果 他们 见面 和 一个 也
[ˈstʌbən] [rɪ'zɪstəns] .
stubborn resistance .
固执的 反抗 .

而那些面色紧张或乐观的人如果遇到过于顽固的抵抗就会退缩。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [lɪmˈfætɪk] [ˈtemprəmənt] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [dɪˈspɒndənt] ,
the lymphatic temperament is essentially despondent ,
这 淋巴管 气质 是 本质上 沮丧的 ,
淋巴气质本质上是沮丧的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræpˈsɒdɪk] [ɪz] [ˈbɪliəs] .
and the rhapsodic is bilious .
和 这 狂想曲 是 胆汁 .

狂想曲是愤怒的。

[ˈjuːdʒiːn] [ˈlɪŋɡəd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [twaɪˈlet] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] [ðæt] [ɪz]
Eugene lingered over his toilette with an enjoyment of all its little details that is
尤金 徘徊不去 超过 他的 厕所 和 一个 享受 的 全部它是 小的 细节 那 是
[ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [self] - [lʌv] ,
grateful to a young man's self - love ,
感激的 到 一个 年轻的 男人的 自己 - 爱 ,
尤金在梳妆台前流连，欣赏着每一个小细节，这得益于一个年轻人的自爱。

[ðəʊ] [hɪz; hi] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] .
though he will not own to it for fear of being laughed at .
尽管 他 将要 不是 自己的 到 它 为了 害怕 的 存在 笑了 在 .
尽管他不愿意承认，因为害怕被人嘲笑。

[hiː; hi] [θɔːt] ,
He thought ,
他 想法 ,

他认为，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
as he arranged his hair ,
作为 他 安排 他的 头发 ,

当他整理头发时，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmənz] [ˈɡlɑːnsɪz] [wʊd] [ˈwɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [kɜːrlz] .
that a pretty woman's glances would wander through the dark curls .
那 一个 漂亮的 女性的 眼神 会 漫步 通过 这 黑暗的 卷发 .
漂亮女人的目光会在黑色卷发间游移。

[hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈtrɪks] [laɪk] [ˈeni] [jʌŋ] [gɜːl] [ˈdresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] ,
He indulged in childish tricks like any young girl dressing for a dance ,
他 沉溺其中 在 幼稚 技巧 喜欢 任何 年轻的 女孩 敷料 为了 一个 舞蹈 ,
他像任何一位准备参加舞会的年轻女孩一样，沉迷于幼稚的把戏，

[ænd; ənd] [geɪzd] [kəmˈpleɪsntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsʃ(ə)] [ˈfɪɡə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði]
and gazed complacently at his graceful figure while he smoothed out the
和 凝视 自满地 在 他的 优美 数字 尽管 他 平滑 出去 这
[ˈkriːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
creases of his coat .
褶皱 的 他的 外套 .
一边抚平外套的褶皱，一边得意地注视着他优雅的身影。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ˈfɪɡəz] ,
There are worse figures ,
" 那里 是 更糟 数据 ,

“还有更糟糕的数字，

[ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ,
that is certain ,
那 是 肯定 ,

可以肯定的是，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

“他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] ,
Then he went downstairs ,
然后 他 去 楼下 ,

然后他下楼，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʊv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
just as the rest of the household were sitting down to dinner ,
只是 作为 这 休息 的 这 家庭 是 坐着 向下 到 晚餐 ,

就在全家人坐下来吃饭的时候，

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [gʊd] ['hju:mə(r)][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [ə'plɔ:z] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt]
and took with good humor the boisterous applause excited by his elegant
和 采取 和 好的 幽默 这 喧闹的 掌声 兴奋的 经过 他的 优雅的
[ə'piərəns] .
appearance .
外貌 .

并以愉快的心情接受了因其优雅的外表而引发的热烈掌声。

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [wɪð] [wɪt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dres] [ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪz]
The amazement with which any attention to dress is regarded in a lodging - house is
这 惊愕 和 哪个 任何 注意力 到 裙子 是 认为 在 一个 住宿 - 房子 是
[ə; eɪ] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪt] .
a very characteristic trait .
一个 非常 特征 特征 .

在寄宿公寓里，人们对着装的关注感到惊讶，这是非常典型的特征。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pʊt] [ʊn][ə; eɪ] [nju:] [kəʊt] [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [els] [mʌst; məst] [seɪ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ə'baʊt]
No one can put on a new coat but every one else must say his say about
不 一 能 放 在 一个 新的 外套 但 每一个 一 别的 必须 说 他的 说 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

没有人可以穿上一件新外套，但每个人都必须对此发表自己的看法。

" [klɒk] !
" **clk !**
" 时钟 ！

“咔哒！

[klɒk] !
clk !
时钟 ！

咔哒！

[klɒk] !
clk !
时钟 ！

咔哒！

" [kraɪd] - ,
" **cried Bianchon** ,
" 哭 - ,

“比安训喊道，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [wið] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːf] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
making the sound with his tongue against the roof of his mouth ,
制作 这 声音 和 他的 舌头 反对 这 屋顶 的 他的 嘴 ,
用舌头顶住上颚发出声音,

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdraɪvə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [ʊn][ə; eɪ] [hɔːs] .
like a driver urging on a horse .
喜欢 一个 司机 敦促 在 一个 马 .
就像车夫催促马一样。

" [hiː; hi][həʊldz] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [djuːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪə(r)][pʊ; əv] [frɑːns] ,
" He holds himself like a duke and a peer of France ,
" 他 持有 他自己 喜欢 一个 公爵 和 一个 同伴 的 法国 ,
“他自诩为法国公爵和贵族，

" [sed] [ɛm,ɛmˈiː] . - .
" said Mme . Vauquer .
" 说 夫人 . - .

“沃盖夫人说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈkɔːtɪŋ] ?
" Are you going a - courting ?
" 是 你 去 一个 - 求爱 ?
“你要去求爱吗？

" [inˈkwaɪə] [ˈmɪs] .
" inquired Mlle .
" 询问 小姐 .

“Mlle 询问道。

- .
Michonneau .
- .

米肖诺。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - [ˈduːd(ə)] - [duː] !
" Cock - a - doodle - doo !
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 - 嘟 !

“喔喔喔！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .
" cried the artist .
" 哭 这 艺术家 .

“艺术家喊道。

" [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][maɪ][ˈleɪdi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
" My compliments to my lady your wife ,
" 我的 赞美 到 我的 女士 你的 妻子 ,
“我向夫人致意，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [emˈplɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːziəm] .
" from the employe at the Museum .
" 从 这 雇员 在 这 博物馆 .
“来自博物馆的员工。”

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ;
" Your wife ;
" 你的 妻子 ;
“你的妻子；

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] ?
have you a wife ?
有 你 一个 妻子 ?
你有老婆吗？

" [ɑːskt] [pwaː're] .
" **asked Poiret** .
" 问 波烈 .

“波瓦雷问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn] [kəm'pa:tmənts] ,
in compartments ,
在 隔间 ,

在隔间里，

[ˈwɔːtə(r)] - [taɪt] [ænd; ənd] [fləʊts] ,
water - tight and floats ,
水 - 紧的 和 浮标 ,

防水且能漂浮，

[gærən'ti:d] [fɑːst][ˈkʌlə(r)] ,
guaranteed fast color ,
保证 快速地 颜色 ,

保证颜色持久，

[ɔːl] [praɪzɪz] [frəm; frəm] [ˈtwenti] - [faɪv] [tuː; tə] [ˈfɔːti] [suːz] ,
all prices from twenty - five to forty sous ,
全部 价格 从 二十 - 五 到 四十 深 ,

所有价格从二十五苏到四十苏不等，

[niːt] [tʃek] [ˈpætənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfæ(ə)n] [ænd; ənd] [best] [teɪst] ,
neat check patterns in the latest fashion and best taste ,
整洁的 查看 图案 在 这 最新的 时尚 和 最好的 品尝 ,

最新时尚、最有品味的整洁格子图案，

[wɪl] [wɒʃ] ,
will wash ,
将要 洗 ,

会洗，

[hɑːf] - [ˈlɪnɪn] ,
half - linen ,
一半 - 亚麻布 ,

半亚麻布，

[hɑːf] - [ˈkɒtn] ,
half - cotton ,
一半 - 棉布 ,

半棉，

[hɑːf] - [wʊl] ;
half - wool ;
一半 - 羊毛 ;

半羊毛；

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kɪʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈtuːθeɪk] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [kəm'pleɪnts] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
a certain cure for toothache and other complaints under the patronage of
一个 肯定 治愈 为了 牙疼 和 其他 投诉 在下面 这 赞助 的

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən] !
the Royal College of Physicians !
这 皇家 大学 的 医生 !

在皇家内科医学院的赞助下，可以有效治疗牙痛和其他疾病！

[ˈtʃɪldrən] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
children like it !
孩子们 喜欢 它 ！

孩子们喜欢它！

[ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhedɪk] ,
a remedy for headache ,
一个 补救 为了 头痛 ,

治疗头痛的药物，

[ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,
indigestion ,
消化不良 ,

消化不良，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [dɪˈziːzɪz] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
and all other diseases affecting the throat ,
和 全部 其他 疾病 影响 这 喉 ,

以及所有其他影响喉咙的疾病，

[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

眼睛，

[ænd; ənd] [ɪəz] !
and ears !
和 耳朵 ！

还有耳朵！

" [kraɪd] [voʊˈtrɑːn] ,
" **cried Vautrin ,**
" 哭 沃特林 ,

“沃特林喊道，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪk(ə)] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɒljʊˈbɪlɪti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwæk] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] .
with a comical imitation of the volubility of a quack at a fair .
和 一个 滑稽 模仿 的 这 流动性 的 一个 嘎嘎 在 一个 公平的 .

滑稽地模仿集市上江湖郎中的滔滔不绝。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈmɑːv(ə)] ,
" **And how much shall we say for this marvel ,**
" 和 如何 很多 将 我们 说 为了 这 奇迹 ,

“对于这个奇迹，我们该说些什么呢？

[ˈdʒentlmən] ?
gentlemen ?
先生们 ？

先生们？

[ˈtʌpəns] ?
Twopence ?
两便士 ？

两便士？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
Nothing of the sort .
没有什么 的 这 种类 .

根本不是那样。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn] [stɒk] [ɑ:ftə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [gret] ['məʊgl] .
All that is left in stock after supplying the Great Mogul .
全部 那 是 左边 在 库存 后 供应 这 伟大的 大亨 .
供应大莫卧儿后剩下的全部库存。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
All the crowned heads of Europe ,
全部 这 加冕 头部 的 欧洲 ,
欧洲所有君主，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][dʒi:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [rænd; rɑ:nt] [dju:k] [ɒv; əv] ['bɑ:dn] ,
including the Gr - r - rand Duke of Baden ,
包括 这 gr - r - 兰德 公爵 的 巴登 ,
包括巴登大公爵，

[hæv; həv] [bi:n] ['æŋkʌs] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
have been anxious to get a sight of it .
有 到过 焦虑的 到 得到 一个 视线 的 它 .
一直渴望看到它。

[wɔ:k] [ʌp] !
Walk up !
走 向上 !
走上来！

[wɔ:k] [ʌp] !
walk up !
走 向上 !
走上来！

['dʒentlmən] !
gentlemen !
先生们 !
先生们！

[peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn] !
Pay at the desk as you go in !
支付 在 这 桌子 作为 你 去 在 !
进去的时候在柜台付款！

[straɪk] [ʌp][ðə; ði]['mju:zɪk][ðeə(r)] !
Strike up the music there !
罢工 向上 这 音乐 那里 !
在那里奏响音乐吧！

- ,
Brooom ,
- ,
布鲁姆，

[la:] ,
la ,
拉 ,
啦，

[la:] ,
la ,
拉 ,
啦，

- !
trinn !
- !
特林！

[lɑ:] ,
la ,
拉 ,

啦，

[lɑ:] ,
la ,
拉 ,

啦，

[bu:m] ！
boum ！
砰 ！

轰！

[bu:m] ！
boum ！
砰 ！

轰！

[ˈmɪstə(r)] - ,
Mister Clarinette ,
先生 - ,

单簧管先生，

[ðeə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [tju:n] ！
there you are out of tune ！
那里 你 是 出去 的 调 ！

你说话不协调！

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈgrʌfli] ；
" **he added gruffly** ；
" 他 额外 粗声粗气地 ；

“他粗声粗气地补充道；

" [ai] [wɪl] [ræp][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnʌk(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ！ "
" **I will rap your knuckles for you** ！ "
" 我 将要 说唱 你的 指关节 为了 你 ！ "

“我会为你敲击你的指关节！ ”

" [ˈgʊdnəs] ！
" **Goodness** ！
" 善良 ！

“天哪！

[wɒt] [æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [mæn] ！
what an amusing man ！
什么 一个 有趣 男人 ！

真是一个有趣的人！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - [tu:; tə][ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] ；
" **said Mme . Vauquer to Mme . Couture** ；
" 说 夫人 . - 到 夫人 . 高级定制 ；

“沃克尔女士对时装女士说道；

" [ai][ʊd; ʒəd][ˈnevə(r)] [fi:l] [dʌl] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
" **I should never feel dull with him in the house** .
" 我 应该 绝不 感觉 乏味的 和 他 在 这 房子 .

“有他在家，我永远不会感到无聊。

" [ðɪs] [bɜ:ˈlesk] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:st] [ɒv; əv] [ˈmerimənt]
" **This burlesque of Vautrin's was the signal for an outburst of merriment** .
" 这 滑稽剧 的 - 曾是 这 信号 为了 一个 爆发 的 欢乐
.
.
.

“沃特林的这出滑稽戏是欢笑声的标志，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][dʒəʊks][ænd; ənd] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈju:dʒi:n] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm] [ˈmɪs]
and under cover of jokes and laughter Eugene caught a glance from Mlle
和 在下面 覆盖 的 笑话 和 笑声 尤金 捕捉 一个 瞥一眼 从 小姐
.
.
.

在玩笑声的掩护下，尤金看到了小姐的一瞥。

[ˈtailfɜ:r] ;
Taillefer ;
尾部 ;

泰勒弗；

[fi:; ji][hæd; həd] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][,em,emˈi:] .
she had leaned over to say a few words in Mme .
她 有 倾斜 超过 到 说 一个 很少 字 在 夫人 .
.
她俯身过来对夫人说了几句话。

[kuˈtɔrz] [ɪə(r)] .
Couture's ear .
高级定制的 耳朵 .

库尔图尔的耳朵。

" [ðə; ði][kæb][ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
" **The cab is at the door** ,
" 这 出租车 是 在 这 门 ,

“出租车就在门口，

" [əˈnaʊnst] [ˈsɪlvi] .
" **announced Sylvie** .
" 宣布 西尔维 .

“西尔维宣布道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hi:; hi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][daɪn] ?
" **But where is he going to dine ?**
" 但 在哪里 是 他 去 到 用餐 ?

“但是他要去哪里吃饭呢？

" [ɑ:skt] - .
" **asked Bianchon** .
" 问 - .

“比安雄问道。

" [wɪð] [ˈmædəm] [la:] [bə:ˈrɒn] [di:] - . "
" **With Madame la Baronne de Nucingen** . "
" 和 夫人 拉 男爵夫人 德 - . "

“和纽辛根男爵夫人一起。”

" [em] . [ɡɔri:əts] [ˈdɔ:tə(r)] ,
" **M . Goriot's daughter** ,
" M . 高里奥的 女儿 ,

高里奥先生的女儿，

" [sed] [ðə; ði] [lɔ:] ['stju:d(ə)nt] .
" said the law student .
" 说 这 法律 学生 .

“这位法学院的学生说道。

[æt; ət] [ðɪs] ,
At this ,
在 这 ,

此时，

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [vɜ:mi'tʃeli] ['meɪkə(r)] ;
all eyes turned to the old vermicelli maker ;
全部 眼睛 转向 到 这 老的 粉丝 制造商 ;

所有人的目光都转向了老粉丝师傅；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['ju:dʒi:n] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he was gazing at Eugene with something like envy in his eyes .
他 曾是 凝视 在 尤金 和 某物 喜欢 嫉妒 在 他的 眼睛 .

他看着尤金，眼神里带着一丝羡慕。

[rɑ:'sti:njæk] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - [lə'zɑ:r] ,
Rastignac reached the house in the Rue Saint - Lazare ,
拉斯蒂涅克 达到 这 房子 在 这 后悔 圣 - 拉扎尔 ,

拉斯蒂涅来到圣拉扎尔街的房子，

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['meni] - ['wɪndəʊd] ['haʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] ['pɔ:tɪkəʊ][ænd; ənd]['slendə(r)]
one of those many - windowed houses with a mean - looking portico and slender
一 的 那些 许多 - 窗口 房屋 和 一个 意思是 - 寻找 门廊 和 苗条
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

那些有许多窗户的房子，有着丑陋的门廊和细长的柱子，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
which are considered the thing in Paris ,
哪个 是 经过考虑的 这 事物 在 巴黎 ,

这在巴黎被认为是

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)] ['bæŋkərz] [haʊs] ,
a typical banker's house ,
一个 典型的 银行家的 房子 ,

典型的银行家住宅，

['dekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [psten'teɪfəs] ['fæʃ(ə)n] ;
decorated in the most ostentatious fashion ;
装饰 在 这 最多 炫耀的 时尚 ;

以最华丽的方式装饰；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [laɪnd] [wɪð] ['stʌkəʊ] ,
the walls lined with stucco ,
这 墙壁 衬里 和 灰泥 ,

墙壁上涂着灰泥，

[ðə; ði] ['ləndɪŋz] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)]['məʊ'zeɪɪk] .
the landings of marble mosaic .
这 着陆 的 大理石 马赛克 .

大理石马赛克的平台。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;
Mme . de Nucingen was sitting in a little drawing - room ;
夫人 . 德 - 曾是 坐着 在 一个 小的 绘画 - 房间 ;

德·纽钦根夫人正坐在一间小客厅里。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,
the room was painted in the Italian fashion ,
这 房间 曾是 绘 在 这 意大利语 时尚 ,
房间采用意大利风格的粉刷,

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['restrɒnt] .
and decorated like a restaurant .
和 装饰 喜欢 一个 餐厅 .
装修得像餐厅一样。

[ðə; ði] ['bærənəs] [si:md] [dɪ'prest] .
The Baroness seemed depressed .
这 男爵夫人 似乎 郁闷 .
男爵夫人看上去心情很沮丧。

[ðə; ði] ['efət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [ə'raʊzd] [ju:'dʒi:nz] ['ɪntrəst] ;
The effort that she made to hide her feelings aroused Eugene's interest ;
这 努力 那 她 制成 到 隐藏 她 情怀 被唤醒 尤金的 兴趣 ;
她努力隐藏自己的感情, 这引起了尤金的兴趣;

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:t] .
it was plain that she was not playing a part .
它 曾是 清楚的 那 她 曾是 不是 玩耍 一个 部分 .
很明显, 她没有扮演任何角色。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
He had expected a little flutter of excitement at his coming ,
他 有 预期的 一个 小的 扑 的 激动 在 他的 未来 ,
他原本以为他的到来会引起一阵兴奋,

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sprɪtɪd] [ænd; ənd][sæd] .
and he found her dispirited and sad .
和 他 成立 她 颓废 和 伤心 .
他发现她心情沮丧、悲伤。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [pi:kt] [hɪz; ɪz]['vænəti] .
The disappointment piqued his vanity .
这 失望 激怒 他的 虚荣 .
失望激起了他的虚荣心。

" [maɪ] [kleɪm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,
" My claim to your confidence is very small ,
" 我的 宣称 到 你的 信心 是 非常 小的 ,
“我几乎无法获得你的信任,

['mædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说,

[ɔ:ftə(r)] ['ræliɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [æb'stræktɪd] [mu:d] ;
after rallying her on her abstracted mood ;
后 集结 她 在 她 摘要 情绪 ;
在纠正她心不在焉的情绪之后;

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
" but if I am in the way ,
" 但 如果 我 是 在 这 方式 ,
“但如果我挡了路,

[pli:z] [tel] [em 'i:] [səʊ] [ˈfræŋkli] ;
please tell me so frankly ;
请 告诉 我 所以 坦率地说 ;

请坦白地告诉我；

[ai] [kaʊnt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] . "
I count on your good faith . "
我 数数 在 你的 好的 信仰 . "

我信赖你的诚意。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[steɪ] [wið] [em 'i:] ,
stay with me ,
停留 和 我 ,

留在我身边，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

“她说；

" [ai][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] .
" I shall be all alone if you go .
" 我 将 是 全部 独自的 如果 你 去 .

“如果你走了，我就孤身一人了。”

- [ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,
Nucingen is dining in town ,
- 是 用餐 在 镇 ,

纽钦根 (Nucingen) 是镇上的餐厅，

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ləʊn] ;
and I do not want to be alone ;
和 我 做 不是 想 到 是 独自的 ;

我不想孤独；

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "
I want to be taken out of myself . "
我 想 到 是 已采取 出去 的 我 . "

我想摆脱自我。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? "
" But what is the matter ? "
" 但 什么 是 这 事情 ? "

“可是，到底是怎么回事呢？ ”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑ:st] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:m] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ,
" You are the very last person whom I should tell ,
" 你 是 这 非常 最后的 人 谁 我 应该 告诉 ,

“你是我最不应该告诉的人，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。

" [ðen] [ai] [eɪ 'em] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:kret] .
" Then I am connected in some way in this secret .
" 然后 我 是 连接 在 一些 方式 在 这 秘密 .

“那么我和这个秘密有某种联系。”

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "
 I wonder what it is ? "
 我 想知道 什么 它 是 ？ "

我想知道它是什么？ "

" [pəˈhæps] .
 Perhaps .
 " 也许 .

“也许。

[jet] ,
 Yet ,
 然而 ,

然而，

[nəʊ] ,
 no ,
 不 ,

不，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;
 she went on ;
 " 她 去 在 ;

“她继续说道；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈkwɒrəl] ,
 it is a domestic quarrel ,
 " 它 是 一个 国内的 争吵 ,

“这是一场家庭争吵，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
 which ought to be buried in the depths of the heart .
 哪个 应该 到 是 埋葬 在 这 深度 的 这 心 .

应该埋藏在心灵深处。

[ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ;
 I am very unhappy ;
 我 是 非常 不开心 ;

我很不开心；

[dɪd][ai][nɒt] [tel] [juː; jʊ][səʊ][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ?
 did I not tell you so the day before yesterday ?
 做过 我 不是 告诉 你 所以 这 天 前 昨天 ？

我前天不是跟你说过吗？

[ˈgəʊldən] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈfetəz] .
 Golden chains are the heaviest of all fetters .
 金的 链条 是 这 最重 的 全部 镣铐 .

金锁链是所有枷锁中最重的。

" [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [telz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,
 When a woman tells a young man that she is very unhappy ,
 " 什么时候 一个 女士 讲述 一个 年轻的 男人 那 她 是 非常 不开心 ,

“当一个女人告诉一个年轻男人她很不开心时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第15/31页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪz][ˈkleɪə(r)] ,
and when the young man is clever ,
和 什么时候 这 年轻的 男人 是 聪明的 ,

当年轻人聪明的时候，

[ænd; ənd] [wel] [drest] ,
and well dressed ,
和 出色地 穿着 ,

并且衣着得体，

[ænd; ənd][hæz; həz] [fɪfti:n] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ˈlaɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
and has fifteen hundred francs lying idle in his pocket ,
和 有 十五 百 法郎 说谎 闲置的 在 他的 口袋 ,

口袋里闲置着一千五百法郎，

[hi:; hi][ɪz][ʊə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈju:dʒi:n] [sed] ,
he is sure to think as Eugene said ,
他 是 当然 到 思考 作为 尤金 说 ,

他肯定会像尤金说的那样认为，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkɒks,kəʊm] .
and he becomes a coxcomb .
和 他 变成 一个 花花公子 .

他变成了一个花花公子。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [left][tu:; tə] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ?
" What can you have left to wish for ?
" 什么 能 你 有 左边 到 希望 为了 ?

“你还能奢望什么呢？”

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

“他回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
" You are young ,
" 你 是 年轻的 ,

“你还年轻，

[ˈbju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

美丽的，

[bɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

心爱，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] . "
and rich . "
和 富有的 . "

并且富有。”

" [du:; də][nɒt] [let][ju: 'es] [tɔ:k] [pɒ; əv][maɪ] [ə'feəz] ,
 " **Do not let us talk of my affairs** ,
 " 做 不是 让 我们 讲话 的 我的 事务 ,

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ˈmɔːnfəli] .
 " **she said shaking her head mournfully** .
 " 她 说 摇晃 她 头 悲伤地 .

" [wiː; wi] [wɪ] [daɪn] [tə'geðə(r)] [tɛt] - [ə; eɪ] - [tɛt] ,
 " We will dine together tete - a - tete ,
 " 我们 将要 用餐 一起 头像 - 一个 - 头像

[ænd; ʌnd] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][hiə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mju:zɪk] .
and afterwards we will go to hear the most exquisite music .
 和 然后 我们 将要 去 到 听到 这 最多 精美的 音乐 .

[ɛr'ɛm][ai][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ?

Am	I	to	your	taste	?
是	我	到	你的	品尝	?

" [ʃi: ʃi] [went] [ɒn] ,
 " **she went on** ,
 " 她 去 在 ,

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkæʃmɪə(r); ,kæʃˈmɪə(r)] ,
rising and displaying her gown of white cashmere ,
 上升 和 显示 她 袍 的 白色的 羊绒

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpɜːʃn] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [suːˈpɜːb] [teɪst] .
covered with Persian designs in the most superb taste .
 涵盖 和 波斯语 设计 在 这 最多 高超 品尝 .

" [ai] [wɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌpɪltə'geðə(r)] [maɪn] ,
 " **I wish that you were altogether mine** ,
 " 我 希望 那 你 是 共 矿 ,

" [sed] ['ju:dzi:n] ;
" **said Eugene** ;
" 说 尤金 ;

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] . "

" you are charming . "

" 你 是 迷人 . "

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fə'lo:n] [pi:s] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
 " You would have a forlorn piece of property ,
 " 你 会 有 一个 绝望 片 的 财产

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
if I were to tell you about them ,
如果 我 是 到 告诉 你 关于 他们 ,

如果我告诉你这些事情，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʌn] [em 'i:] ,
you would shun me ,
你 会 回避 我 ,

你会避开我，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][ɪz][æz; əz] [jet] [əʊnli][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['gæləntri] [ðæt] [men] [ju:z]
" **Your love for me is as yet only the conventional gallantry that men use**
" 你的 爱 为了 我 是 作为 然而 仅有的 这 传统的 英勇 那 男人 使用

[tu:; tə][,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd][ɪn] ;
to masquerade in ;
到 化装舞会 在 ;

“你对我的爱，至今还只是男人用来伪装的传统豪情；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌvd] [em 'i:] ,
if you really loved me ,
如果 你 真的 喜爱 我 ,

如果你真的爱我，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] .
you would be driven to despair .
你 会 是 驱动 到 绝望 .

你会陷入绝望。

[aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['saɪləns] ,
I must keep silence ,
我 必须 保持 沉默 ,

我必须保持沉默，

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
Let us talk of something else ,
让 我们 讲话 的 某物 别的 ,

我们来谈谈别的事吧，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] ,
for pity's sake ,
为了 可惜 清酒 ,

出于怜悯，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 ；

“她补充道。

" [let] [em 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ][rʊmz; ruːmz] . "
" **Let me show you my rooms** . "
" 让 我 展示 你 我的 房间 ； "

“让我带你参观一下我的房间。”

" [nəʊ] ;
" **No** ;
" 不 ；

“不；

[let][juː 'es] [steɪ] [hɪə(r)] ,
let us stay here ,
让 我们 停留 这里 ；

让我们留在这里，

" ['ɑːnsə(r)d] ['juːdʒiːn] ;
" **answered Eugene** ;
" 回答 尤金 ；

“尤金回答道；

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][səʊfə] [brɪʔɔː(r)] [ðə; ði][faɪə(r)] ,
he sat down on the sofa before the fire ,
他 卫星 向下 在 这 沙发 前 这 火 ；

他坐在壁炉前的沙发上，

[ænd; ənd][ɪ'bəʊldli] [tʊk] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and boldly took Mme . de Nucingen's hand in his .
和 大胆地 采取 夫人 ； 德 - 手 在 他的 ；

并大胆地握住了德·纽钦根夫人的手。

[ʃiː; ʃi] [sə'rendəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;
She surrendered it to him ;
她 投降 它 到 他 ；

她把它交给了他；

[hiː; hi][ɪːv(ə)n] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spæz'mɒdɪk] ['klʌtʃɪz]
he even felt the pressure of her fingers in one of the spasmodic clutches
他 甚至 毛毡 这 压力 的 她 手指 在 一 的 这 痉挛性的 离合器

[ðæt] [brɪ'treɪ] ['terəb(ə)l][ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
that betray terrible agitation .
那 背叛 糟糕的 搅动 ；

他甚至感觉到她手指的压力，那股痉挛的抓握显示出他极度的激动。

" [ɪls(ə)n] ,
" **Listen** ,
" 听 ；

“听，

" [sed] [rɑː'stiːnjæk] ;
" **said Rastignac** ;
" 说 拉斯蒂涅克 ；

“拉斯蒂涅说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
" **if you are in trouble** ,
" 如果 你 是 在 麻烦 ；

“如果你遇到麻烦，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
you ought to tell me about it .
你 应该 到 告诉 我 关于 它 ；

你应该告诉我这件事。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [əˈləʊn] .
I want to prove to you that I love you for yourself alone .
我 想 到 证明 到 你 那 我 爱 你 为了 你自己 独自的 ；

我想向你证明，我只爱你一个人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,
You must speak to me frankly about your troubles ,
你 必须 说话 到 我 坦率地说 关于 你的 麻烦 ；

你必须坦诚地告诉我你的烦恼，

[səʊ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
so that I can put an end to them ,
所以 那 我 能 放 一个 结尾 到 他们 ；

这样我就可以结束它们，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [men] ;
even if I have to kill half - a - dozen men ;
甚至 如果 我 有 到 杀 一半 - 一个 - 打 男人 ；

即使我必须杀死六个人；

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] ,
or I shall go ,
或者 我 将 去 ；

不然我就走了，

[ˈnevə(r)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːn] . "
never to return . "
绝不 到 返回 ； "

永不回头。”

" [ˈveri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ；

“很好，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ；

“她哭了，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] ,
putting her hand to her forehead in an agony of despair ,
推杆 她 手 到 她 前额 在 一个 痛苦 的 绝望 ；

她用手捂住额头，痛苦而绝望，

" [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ,
" I will put you to the proof ,
" 我 将要 放 你 到 这 证明 ；

“我会向你证明，

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] .
and this very moment .
和 这 非常 片刻 ；

就在此刻。

[jes] ,
Yes ,
是的 ；

是的，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" **she said to herself** ,
" 她 说 到 她自己 ,

“她对自己说，

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] [left] .
" **I have no other resource left** .
" 我 有 不 其他 资源 左边 .

“我没有其他资源了。

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
" **She rang the bell** .
" 她 响铃 这 钟 .

“她按响了门铃。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ?
" **Are the horses put in for the master ?**
" 是 这 马匹 放 在 为了 这 掌握 ?

“马匹都给主人备好了没有？ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .
" **she asked of the servant** .
" 她 问 的 这 仆人 .

“她问仆人。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈmædəm] . "
madame . "
夫人 . "

夫人。”

" [ai][fæl; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [maɪ'self] .
" **I shall take his carriage myself** .
" 我 将 拿 他的 运输 我 .

“我要亲自坐他的马车。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhɔːsɪz] .
He can have mine and my horses .
他 能 有 矿 和 我的 马匹 .

他可以拥有我和我的马。

[sɜːv] [ˈdɪnə(r)] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɔːk] . "
Serve dinner at seven o'clock . "
服务 晚餐 在 七 点钟 . "

七点钟供应晚餐。”

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[kʌm] [wɪð] [em 'iː] ,
come with me ,
来 和 我 ,

跟我来，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **she said to Eugene** ,
" 她 说 到 尤金 ,

“她对尤金说，

[hu:] [θɔ:t] [æz; əz][hi;; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bæŋkərz] ['kæriɔʒ] [br'said] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ðæt]
who thought as he sat in the banker's carriage beside Mme . de Nucingen that
WHO 想法 作为 他 卫星 在 这 银行家的 运输 旁 夫人 . 德 - 那
[hi;; hi][mʌst; məst][fʊəli; 'ɔ:li][bi;; bi] ['dri:mɪŋ] .
he must surely be dreaming .
他 必须 一定 是 做梦 .

当他坐在银行家的马车里，坐在德·纽钦根夫人旁边时，他以为自己一定是在做梦。

" [tu;; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] - ['rɔ:əl] ,
" To the Palais - Royal ,
" 到 这 宫殿 - 皇家 ,

“前往皇家宫殿，

" [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ;
" she said to the coachman ;
" 她 说 到 这 马车夫 ;

“她对马车夫说；

" [stɒp][nɪə(r)][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - [frɑ:ŋ'seɪ] .
" stop near the Theatre - Francais .
" 停止 靠近 这 剧院 - 法语 .

“在法兰西剧院附近停下。

" [ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] [tu:] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [tu;; tə] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]
" She seemed to be too troubled and excited to answer the innumerable
" 她 似乎 到 是 也 麻烦 和 兴奋的 到 回答 这 无数
[kwestʃənz] [ðæt] ['ju:dʒi:n] [pʊt] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
questions that Eugene put to her .
问题 那 尤金 放 到 她 .

“她似乎太过烦恼和激动，无法回答尤金向她提出的无数问题。

[hi;; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mju:t] [rɪ'zɪstəns] ,
He was at a loss what to think of her mute resistance ,
他 曾是 在 一个 损失 什么 到 思考 的 她 沉默的 反抗 ,

他不知道该如何看待她无声的抵抗，

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbstɪnət] ['saɪləns] .
her obstinate silence .
她 顽固 沉默 .

她固执的沉默。

" [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [em 'i:] ,
" Another moment and she will escape me ,
" 其他 片刻 和 她 将要 逃脱 我 ,

“再过一会儿她就会逃离我，

" [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

“他自言自语道。

[wen] [ðə; ði] ['kæriɔʒ] [stɒpt] [æt; ət][la:st] ,
When the carriage stopped at last ,
什么时候 这 运输 停止 在 最后的 ,

当马车终于停下时，

[ðə; ði] ['bærənəs] [geɪv] [ðə; ði] [lɔ:] ['stju:d(ə)nt][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz][waɪld] [wɜ:dz] ,
the Baroness gave the law student a glance that silenced his wild words ,
这 男爵夫人 给予 这 法律 学生 一个 瞥一眼 那 沉默 他的 荒野 字 ,

男爵夫人看了一眼法学院的学生，让他不再说胡话，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [br'said] [hɪm'self] .
" for he was almost beside himself .

为了 他 曾是 几乎 旁 他自己 :

因为他几乎已经失去理智了。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ?
" Is it true that you love me ?

" 是 它 真的 那 你 爱 我 ?

“你真的爱我吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .

" 她 问 :

“她问道。

" [jes] ,
" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" he answered ,

" 他 回答 ,

“他回答说，

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ænd; ænd] [təʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [pɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ðæt]
" and in his manner and tone there was no trace of the uneasiness that

和 在 他的 方式 和 语气 那里 曾是 不 痕迹 的 这 不安 那

[hi:; hi] [felt] .
" he felt .

" 他 毛毡 :

从他的举止和语气中看不出一丝不安。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ɪl] [pɒv; əv][em 'i:] ,
" You will not think ill of me ,

" 你 将要 不是 思考 患病的 的 我 ,

“你不会对我有恶意，

[wɪl] [ju:; jʊ] ,
" will you ,

" 将要 你 ,

你会，

[wɒt'evə(r)] [ai] [meɪ] [ɑ:sk][pɒv; əv][ju:; jʊ] ? "
" whatever I may ask of you ? "
" 任何 我 可能 问 的 你 ? "

不管我向你问什么？ "

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 : "

“不。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][du:; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] ? "
" Are you ready to do my bidding ? "
" 是 你 准备好 到 做 我的 投标 ? "

“你准备好听从我的命令了吗？ "

" [ˈblaɪndli] . "
" Blindly . "
" 盲目地 : "

“盲目地。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡeɪmɪŋ] - [haʊs] ?
" Have you ever been to a gaming - house ?
" 有 你 曾经 到过 到 一个 赌博 - 房子 ?
" 你去过赌场吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] .
" she asked in a tremulous voice .
" 她 问 在 一个 颤抖的 嗓音 .
" 她用颤抖的声音问道。

" [ˈnevə(r)] . "
" Never . "
" 绝不 . "
" 绝不。"

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
" 啊！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] .
now I can breathe .
现在 我 能 呼吸 .
现在我可以呼吸了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [lʌk] .
You will have luck .
你 将要 有 运气 .
你将会很幸运。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pɜ:s] ,
Here is my purse ,
这里 是 我的 钱包 ,
这是我的钱包，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
" 她说。

" [teɪk] [aɪ ˈti:] !
" Take it !
" 拿 它 !
" 拿着！

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][ɪn][aɪ ˈti:] ,
there are a hundred francs in it ,
那里 是 一个 百 法郎 在 它 ,
里面有一百法郎，

[ɔ:l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃənət] [ˈwʊmən] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
all that such a fortunate woman as I can call her own .
全部 那 这样的 一个 幸运 女士 作为 我 能 称呼 她 自己的 .
对我来说，她是一位如此幸运的女人。

[gəʊ][ʌp][ˈɪntu:][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɡeɪmɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] - - [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Go up into one of the gaming - houses - - I do not know where they are ,
去 向上 进入 一 的 这 赌博 - 房屋 - - 我 做 不是 知道 在哪里 他们 是 ,
走进一家赌场——我不知道他们在哪里，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][niə(r)][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] .
but there are some near the Palais - Royal .
但 那里 是 一些 靠近 这 宫殿 - 皇家 .
但皇家宫殿附近也有一些。

[traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] [wið] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ðeɪ] [kɔ:l] [ru:'let] ;
Try your luck with the hundred francs at a game they call roulette ;
尝试 你的 运气 和 这 百 法郎 在 一个 游戏 他们 称呼 轮盘赌 ;
用这一百法郎去玩一个他们称之为轮盘赌的游戏，试试你的运气；

[lu:z] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɔ:(r)] [brɪŋ] [em 'i:] [bæk] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
lose it all or bring me back six thousand francs .
失去 它 全部 或者 带来 我 后退 六 千 法郎 .
要么失去一切，要么给我找回六千法郎。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] . "
I will tell you about my troubles when you come back . "
我 将要 告诉 你 关于 我的 麻烦 什么时候 你 来 后退 . "
等你回来我就跟你讲我的烦恼。”

" ['dev(ə)l] [teɪk] [em 'i:] ,
" Devil take me ,
" 魔鬼 拿 我 ,
“魔鬼带我走吧，

[aɪm][['ʊə(r)] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,
我敢肯定，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] ,
if I have a glimmer of a notion of what I am about ,
如果 我 有 一个 微光 的 一个 概念 的 什么 我 是 关于 ,
如果我对自己所做的事情有一丝概念，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] ,
but I will obey you ,
但 我 将要 服从 你 ,
但我会服从你，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[wið] ['ɪnwəd] [egzəl'teɪʃn] ,
with inward exultation ,
和 向内 大喜 ,
内心欢欣鼓舞，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
as he thought ,
作为 他 想法 ,
正如他所想，

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɒn] [tu:] [fa:(r)][tu:; tə] [drɔ:] [bæk] - - [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [rɪ'fju:z] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] [naʊ] !
" She has gone too far to draw back - - she can refuse me nothing now !
" 她 有 已消失 也 远的 到 画 后退 - - 她 能 拒绝 我 没有什么 现在 !
“她已经走得太远了，无法回头了——她现在不能拒绝我了！

" [ju:dʒi:n] [tʊk] [ðə; ði] ['derntɪ] ['lɪt(ə)l] [pɜ:s] ,
" Eugene took the dainty little purse ,
" 尤金 采取 这 纤巧 小的 钱包 ,
“尤金拿着精致的小钱包，

[ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] [kləʊðz] - ['di:lə(r)] ,
inquired the way of a second - hand clothes - dealer ,
询问 这 方式 的 一个 第二 - 手 衣服 - 经销商 ,
向一个二手衣服商人问路，

[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [tuː; tə][ˈnʌmbə(r)][ˈnaɪn] ,
and hurried to number 9 ,
和 慌忙 到 数字 9 ,

然后赶紧跑到9号，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɡeɪmɪŋ] - [ˈhaʊs] .
which happened to be the nearest gaming - house .
哪个 发生 到 是 这 最近的 赌博 - 房子 .

这恰好是最近的赌场。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,
He mounted the staircase ,
他 安装 这 楼梯 ,

他登上楼梯，

[sə'rendəd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
surrendered his hat ,
投降 他的 帽子 ,

交出了他的帽子，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː'let] - ['teɪb(ə)l] ,
and asked the way to the roulette - table ,
和 问 这 方式 到 这 轮盘赌 - 桌子 ,

并询问去轮盘赌桌的路，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'tendənt] [tʊk] [hɪm] ,
whither the attendant took him ,
往哪里去 这 服务员 采取 他 ,

侍从带他去的地方，

[nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['kʌmə(r)] .
not a little to the astonishment of the regular comers .
不是 一个 小的 到 这 惊讶 的 这 常规的 来者 .

这让常客们大为惊讶。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['juːdʒiːn] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] ,
All eyes were fixed on Eugene as he asked ,
全部 眼睛 是 固定的 在 尤金 作为 他 问 ,

所有人的目光都集中在尤金身上，他问道，

[wɪ'daʊt] ['bæʃf(ə)lnəs] ,
without bashfulness ,
没有 臊 ,

毫无羞涩，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] [steɪks] .
where he was to deposit his stakes .
在哪里 他 曾是 到 订金 他的 赌注 .

他要把赌注存入那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ɒn] [wʌn] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɜːti] - [sɪks] ['nʌmbəz] ,
" If you put a louis on one only of those thirty - six numbers ,
" 如果 你 放 一个 路易斯 在 一 仅有的 的 那些 三十 - 六 数字 ,

“如果你在这 36 个数字中只押一个路易，

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [tɜːnz] [ʌp] ,
and it turns up ,
和 它 转弯 向上 ,

结果是，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] ['θɜːti] - [sɪks] ['luːɪs] ,
you will win thirty - six louis ,
你 将要 赢 三十 - 六 路易斯 ,

你将赢得三十六路易，

" [sed] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ,
" **said a respectable - looking** ,
" 说 一个 可敬 - 寻找 ,
" "一位看上去很体面的人说道，

[waɪt] - [heəd] [əʊld][mæn][ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪəri] .
white - haired old man in answer to his inquiry .
白色的 - 头发 老的 男人 在 回答 到 他的 询问 .
白发老者回答他的询问。

[ˈju:dʒi:n] [steɪkt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] - ([hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ]) .
Eugene staked the whole of his money on the number 21 (his own age) .
尤金 已抵押 这 所有的 的 他的 钱 在 这 数字 - (他的 自己的 年龄) .
尤金将他所有的钱都押在了 21 这个数字上（他自己的年龄）。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] ;
There was a cry of surprise ;
那里 曾是 一个 哭 的 惊喜 ;
传来一声惊呼；

[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [ŋju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
before he knew what he had done ,
前 他 知道 什么 他 有 完毕 ,
在他还没意识到自己做了什么之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] .
he had won .
他 有 韩元 .

他赢了。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɒf] ,
" **Take your money off** ,
" 拿 你的 钱 离开 ,
" "把你的钱拿走，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生，

" [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ;
" **said the old gentleman** ;
" 说 这 老的 绅士 ;

“老先生说道；

" [ju:; jʊ][daʊnt]['ɒf(ə)n] [wɪn] [twɑɪs] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['sɪstəm] .
" **you don't often win twice running by that system** .
" 你 不 经常 赢 两次 跑步 经过 那 系统 .
“按照这个系统，你通常不会赢两次。

" [ˈju:dʒi:n] [tʊk] [ðə; ðɪ] [reɪk] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['hændɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
" **Eugene took the rake that the old man handed to him** ,
" 尤金 采取 这 耙 那 这 老的 男人 递交 到 他 ,
“尤金接过老人递给他的耙子，

[ænd; ænd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
and drew in his three thousand six hundred francs ,
和 画 在 他的 三 千 六 百 法郎 ,
并领取了三千六百法郎，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
和，

[stɪl] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ,
still perfectly ignorant of what he was about ,
仍然 完美 无知 的 什么 他 曾是 关于 ,
仍然完全不知道他在做什么，

[steɪkt] [əˈɡen] [ɒn][ðə; ði] [red] .
staked again on the red .
已抵押 再次 在 这 红色的 .
再次押注红色。

[ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [wɒt] [t] [hɪm] [ˈenviəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] .
The bystanders watched him enviously as they saw him continue to play .
这 旁观者 观看 他 羡慕地 作为 他们 锯 他 继续 到 玩 .
旁观者羡慕地看着他继续演奏。

[ðə; ði] [dɪsk] [tɜːnd] ,
The disc turned ,
这 光盘 转向 ,
圆盘转动，

[ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [wʌn] ;
and again he won ;
和 再次 他 韩元 ;
他又一次获胜了；

[ðə; ði] [ˈbæŋkə(r)] [θruː] [hɪm] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wʌns] [mɔː(r)] .
the banker threw him three thousand six hundred francs once more .
这 银行家 扔 他 三 千 六 百 法郎 一次 更多的 .
银行家又给了他三千六百法郎。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
" **You have seven thousand ,**
" 你 有 七 千 ,
“你有七千人，

[tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
two hundred francs of your own ,
二 百 法郎 的 你的 自己的 ,
你自己有两百法郎，

" [ðə; ði] [əʊld] [ˈdʒentlmən] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" **the old gentleman said in his ear .**
" 这 老的 绅士 说 在 他的 耳朵 .
"老先生在他耳边说道。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈweɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɪnɪŋz] ;
" **Take my advice and go away with your winnings ;**
" 拿 我的 建议 和 去 离开 和 你的 奖金 ;
“听我的劝告，带着你的奖金走吧；

[red] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] [eɪt] [taɪmz] [ɔːlˈredi] .
red has turned up eight times already .
红色的 有 转向 向上 八 时代 已经 .
红色已经出现了八次。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃærətəbl] ,
If you are charitable ,
如果 你 是 慈善 ,
如果你热心慈善，

[juː; jʊ] [wɪl] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['grætɪtʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] ['kaʊnsl] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [tuː; tə][æn; ən]
you will show your gratitude for sound counsel by giving a trifle to an
你 将要 展示 你的 感激 为了 声音 法律顾问 经过 给予 一个 琐事 到 一个
[əʊld] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [huː] [ɪz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] .
old prefect of Napoleon who is down on his luck .
老的 长官 的 拿破仑 WHO 是 向下 在 他的 运气 :
你可以给拿破仑手下倒霉的老长官一点小礼物，以表达对明智建议的感激之情。

" - [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] ;
" **Rastignac's head was swimming ;**
" - 头 曾是 游泳 ;
“拉斯蒂涅的头晕目眩；

[hiː; hi] [sɔː] [ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['luːɪs] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [mænz] [pə'zeɪ(ə)n] ,
he saw ten of his louis pass into the white - haired man's possession ,
他 锯 十 的 他的 路易斯 经过 进入 这 白色的 - 头发 男人的 拥有 ,
他看到自己的十个路易落入了白发男子的手中，

[ænd; ənd] [went] [daʊn] - [steəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
and went down - stairs with his seven thousand francs ;
和 去 向下 - 楼梯 和 他的 七 千 法郎 ;
然后带着他的七千法郎下楼了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
he was still ignorant of the game ,
他 曾是 仍然 无知 的 这 游戏 ,
他对这个游戏还一无所知，

[ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
and stupefied by his luck .
和 目瞪口呆 经过 他的 运气 :
并因他的好运而震惊。

" [səʊ] ,
" **So ,**
" 所以 ,
“所以，

[ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] ;
that is over ;
那 是 超过 ;
一切都结束了；

[ænd; ənd] [naʊ] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [,em 'iː] ?
and now where will you take me ?
和 现在 在哪里 将要 你 拿 我 ?
现在你要带我去哪里？

" [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **he asked ,**
" 他 问 ,
“他问道，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
as soon as the door was closed ,
作为 很快 作为 这 门 曾是 关闭 ,
门一关上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊld] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][,em,em'iː] . [diː] - .
and he showed the seven thousand francs to Mme . de Nucingen .
和 他 显示 这 七 千 法郎 到 夫人 : 德 - :
他把这七千法郎拿给纽钦根夫人看。

[dɛl'fɪn] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Delphine flung her arms about him ,
德尔菲娜 扔 她 武器 关于 他 ,
德尔菲娜张开双臂拥抱他,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [waɪld] [ɪm'breɪs] .
but there was no passion in that wild embrace .
但 那里 曾是 不 热情 在 那 荒野 拥抱 .
但那狂野的拥抱里没有激情。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] !
" **You have saved me !**
" 你 有 已保存 我 !
“你救了我!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **she cried ,**
" 她 哭 ,
“她哭了,

[ænd; ænd] [tiəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fləʊd] [fɑːst] .
and tears of joy flowed fast .
和 眼泪 的 喜悦 流动 快速地 .
喜悦的泪水流了下来。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ,
" **I will tell you everything ,**
" 我 将要 告诉 你 一切 ,
“我会告诉你一切,

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
我的朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [frend] ,
For you will be my friend ,
为了 你 将要 是 我的 朋友 ,
因为你将成为我的朋友,

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?
你不会吗?

[aɪ] [eɪ 'em] [rɪtʃ] ,
I am rich ,
我 是 富有的 ,
我很富有,

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,
you think ,
你 思考 ,
您认为,

[ˈveri] [rɪtʃ] ;
very rich ;
非常 富有的 ;
非常富有;

[aɪ] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] ,
I have everything I want ,
我 有 一切 我 想 ,
我拥有我想要的一切,

[ɔ:(r)][ai] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .
or I seem as if I had everything .

或者 我 似乎 作为 如果 我 有 一切 .

或者我看起来好像拥有了一切。

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,

非常 出色地 ,

很好 ,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [em] . [di:] - [dʌz] [nɒt] [əˈlaʊ] [em ˈi:][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]
you must know that M . de Nucingen does not allow me the control of a

你 必须 知道 那 M . 德 - 做 不是 允许 我 这 控制 的 一个

[ˈsɪŋg(ə)l] ['peni] ;
single penny ;

单身的 一分钱 ;

你要知道，纽钦根先生不允许我控制一分钱；

[hi:; hi] [peɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪkˈspensɪz] ;
he pays all the bills for the house expenses ;

他 支付 全部 这 账单 为了 这 房子 开支 ;

他支付家里所有的开支；

[hi:; hi] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈɒprə] [bɒks] ;
he pays for my carriages and opera box ;

他 支付 为了 我的 马车 和 歌剧 盒子 ;

他为我支付马车和歌剧院的票价；

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [em ˈi:] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [dres] ,
he does not give me enough to pay for my dress ,

他 做 不是 给 我 足够的 到 支付 为了 我的 裙子 ,

他给的钱不够我买衣服，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɹɪdʒʊ:sɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈpɒvəti] [ɪn] [ˈsi:kret] [ɒn] [ˈpʊ:pəs] .
and he reduces me to poverty in secret on purpose .

和 他 减少 我 到 贫困 在 秘密 在 目的 .

他故意暗中使我陷入贫困。

[aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][beg] [frɒm; frəm] [hɪm] .
I am too proud to beg from him .

我 是 也 自豪的 到 求 从 他 .

我太骄傲了，不肯向他乞讨。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
I should be the vilest of women if I could take his money at the price

我 应该 是 这 最卑鄙的 的 女性 如果 我 可以 拿 他的 钱 在 这 价格

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɒfəz] [aɪ ˈti:] .
at which he offers it .

在 哪个 他 优惠 它 .

如果我能按照他给出的价格接受他的钱，那我就是最卑鄙的女人了。

[du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [haʊ] [aɪ] ,
Do you ask how I ,

做 你 问 如何 我 ,

你问我如何，

[wɪð] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
with seven hundred thousand francs of my own ,

和 七 百 千 法郎 的 我的 自己的 ,

用我自己的七十万法郎，

[kʊd; kəd][let][maɪ'self][biː; bi][ˈrɒb] ?
could let myself be robbed ?
可以 让 我 是 被抢劫 ？

我能让自己被抢劫吗？

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ][wɒz; wəz][praʊd] ,
It is because I was proud ,
它 是 因为 我 曾是 自豪的 ,

因为我骄傲，

[ænd; ʌnd][skɔːnd][tuː; tə][spiːk] .
and scorned to speak .
和 被鄙视 到 说话 .

并且不屑于说话。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][jʌŋ] ,
We are so young ,
我们 是 所以 年轻的 ,

我们如此年轻，

[səʊ][ˈɑːtləs][wen][ˈaʊə(r)][ˈmærid][laɪf][brɪˈɡɪnz] !
so artless when our married life begins !
所以 不矫揉造作什么时候 我们的 已婚 生活 开始 ！

当我们的婚姻生活开始时就如此天真！

[aɪ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][brɪŋ][maɪ'self][tuː; tə][ɑːsk][maɪ][ˈhʌzbənd][fɔː(r); fə(r)][ˈmʌni] ;
I never could bring myself to ask my husband for money ;
我 绝不 可以 带来 我 到 问 我的 丈夫 为了 钱 ;

我从来没敢向丈夫要钱；

[ðə; ði][wɜːdz][wʊd][hæv; həv][meɪd][maɪ][lɪps][bliːd] ,
the words would have made my lips bleed ,
这 字 会 有 制成 我的 嘴唇 流血 ,

这些话会让我嘴唇流血，

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ;
I did not dare to ask ;
我 做过 不是 敢 到 问 ;

我不敢问；

[aɪ][spɛnt][maɪ][ˈseɪvɪŋz][fɜːst] ,
I spent my savings first ,
我 花费 我的 节省 第一的 ,

我先花光了积蓄，

[ænd; ʌnd][ðen][ðə; ði][ˈmʌni][ðæt][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][geɪv][ˌemˈiː] ,
and then the money that my poor father gave me ,
和 然后 这 钱 那 我的 贫穷的 父亲 给予 我 ,

还有我可怜的父亲给我的钱，

[ðen][aɪ][ræn][ˈɪntuː][det] .
then I ran into debt .
然后 我 跑 进入 债务 .

然后我就负债了。

[ˈmæɪrɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ˌemˈiː][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪdiəs][fɑːs] ;
Marriage for me is a hideous farce ;
婚姻 为了 我 是 一个 可怕 闹剧 ;

婚姻对我来说是一场可怕的闹剧；

[aɪ][ˈkænɒt][tɔːk][əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
I cannot talk about it ,
我 不能 讲话 关于 它 ,

我无法谈论它，

[let][ai'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['seprət] [rɒmz; ru:mz] ,
let it suffice to say that Nucingen and I have separate rooms ,
让 它 足够了 到 说 那 - 和 我 有 分离 房间 ,
只需说一下, 我和 Nucingen 有各自的房间,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wʊd] [flɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['su:nə(r)][ðæn; ðən] [kən'sent] [tu:; tə] ['eni]
and that I would fling myself out of the window sooner than consent to any
和 那 我 会 一扔 我 出去 的 这 窗户 很快 比 同意 到 任何
[ʌðə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
other manner of life .
其他 方式 的 生活 .
我宁愿跳出窗外, 也不愿接受任何其他的生活方式。

[ai] ['sʌfəd] ['ægəni] [wen] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][maɪ] ['gɜ:lɪ] [ɪk'strævəgəns] ,
I suffered agonies when I had to confess to my girlish extravagance ,
我 遭受 痛苦 什么时候 我 有 到 承认 到 我的 少女 奢侈 ,
当我承认自己少女般的放荡时, 我感到十分痛苦,

[maɪ] [dets] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒu:əlri] [ænd; ənd] ['traɪflz] ([fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fa:ðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)]
my debts for jewelry and trifles (for our poor father had never
我的 债务 为了 珠宝 和 琐事 (为了 我们的 贫穷的 父亲 有 绝不
[rɪ'fju:zd] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] ,
refused us anything ,
拒绝 我们 任何事物 ,
我的珠宝和小玩意儿债务 (因为我们可怜的父亲从来没有拒绝过我们任何东西,

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ju: 'es]) ,
and spoiled us) ,
和 被宠坏了 我们) ,
并且宠坏了我们),

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][ai] [faʊnd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but at last I found courage to tell him about them .
但 在 最后的 我 成立 勇气 到 告诉 他 关于 他们 .
但最终我还是鼓起勇气告诉了他这些事情。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I had a fortune of my own .
我 有 一个 财富 的 我的 自己的 .
我有自己的一笔财富。

- [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
Nucingen flew into a rage ;
- 飞翔 进入 一个 愤怒 ;
纽钦根勃然大怒;

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][hɪm] ,
he said that I should be the ruin of him ,
他 说 那 我 应该 是 这 废墟 的 他 ,
他说我会毁了他,

[ænd; ənd] [ju:st] ['fraɪtʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] !
and used frightful language !
和 用过的 可怕 语言 !
并使用可怕的语言!

[ai] [wɪt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
I wished myself a hundred feet down in the earth .
我 希望 我 一个 百 脚 向下 在 这 地球 .
我希望自己能深入地下一百英尺。

[hi:; hi][hæd; həd][maɪ] ['daʊri] ,
He had my dowry ,
他 有 我的 嫁妆 ,
他拿走了我的嫁妆，

[səʊ][hi:; hi] [peɪd] [maɪ] [dets] ,
so he paid my debts ,
所以 他 有薪酬的 我的 债务 ,
所以他还了我的债，

[bʌt; bət][hi:; hi]['stɪpjʊ:leɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [ɪn]['fju:tʃə(r)][mʌst; məst][nɒt]
but he stipulated at the same time that my expenses in future must not
但 他 规定的 在 这 相同的 时间 那 我的 开支 在 未来 必须 不是
[ɪk'si:d] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [fɪkst] [sʌm] ,
exceed a certain fixed sum ,
超过 一个 肯定 固定的 和 ,
但他同时规定，我今后的开支不得超过一定数额，

[ænd; ænd][ai] [geɪv] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pi:s] .
and I gave way for the sake of peace .
和 我 给予 方式 为了 这 清酒 的 和平 .
为了和平，我让步了。

[ænd; ænd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

" [fi:; ji] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,
“她继续说道，

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][self] - [lʌv] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" I wanted to gratify the self - love of some one whom you know .
" 我 通缉 到 满足 这 自己 - 爱 的 一些 一 谁 你 知道 .
“我想满足某个你认识的人的自爱。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'si:vɪd] [em 'i:] ,
He may have deceived me ,
他 可能 有 受骗 我 ,
他可能欺骗了我，

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də] [hɪm][ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['petɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but I should do him the justice to say that there was nothing petty in his
但 我 应该 做 他 这 正义 到 说 那 那里 曾是 没有什么 小气 在 他的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .
但公平地说，他的性格中并没有什么小气之处。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[hi:; hi] [θru:] [em 'i:] [ˈəʊvə(r)] [dɪs'greɪsfəli] .
he threw me over disgracefully .
他 扔 我 超过 可耻地 .

他很丢脸地把我扔了。

[ɪf] ,
If ,
如果 ,

如果，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈʌtməʊst] [ni:d] ,
at a woman's utmost need ,
在 一个 女性的 极致 需要 ,

在女人最需要的时候，

[ˈsʌmbədi] [hi:ps] [gəʊld][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
SOMEBODY heaps gold upon her ,
某人 堆积如山 金子 之上 她 ,

有人给她堆满金子，

[hi:; hi] [ɔ:t] [ˈnevə(r)][tu:; tə] [fə'seɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ;
he ought never to forsake her ;
他 应该 绝不 到 背叛 她 ;

他永远不应该抛弃她；

[ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] !
that love should last for ever !
那 爱 应该 最后的 为了 曾经 !

爱情应该永恒！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
But you ,
但 你 ,

但你，

[æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
at one - and - twenty ,
在 一 - 和 - 二十 ,

二十一岁时，

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[ðə; ði] [səʊl] [pɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,
the soul of honor ,
这 灵魂 的 荣誉 ,

荣誉的灵魂，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlɪd] ['kɒŋjəns] [pɒv; əv] [ju:θ] ,
with the unsullied conscience of youth ,
和 这 纯洁无瑕的 良心 的 青年 ,

怀着年轻人纯洁的良知，

[wɪl] [ɑ:sk][em 'i:] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ək'sept] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ?
will ask me how a woman can bring herself to accept money in such a way ?
将要 问 我 如何 一个 女士 能 带来 她自己 到 接受 钱 在 这样的 一个 方式 ?

会问我，一个女人怎么能以这样的方式接受金钱？

[ˈməʊn] [dju:] ！
MON DIEU ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[ɪz][aɪˈti:] [nɒt] [ˈnæt(ə)rəl] [tu:; tə] [ˈjeə(r)] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ] [ˈaʊə(r)]
is it not natural to share everything with the one to whom we owe our
是 它 不是 自然的 到 分享 一切 和 这 一 到 谁 我们 欠 我们的
[ˈhæpinəs] ？
happiness ？
幸福 ？

与给我们带来幸福的人分享一切不是很自然吗？

[wen] [ɔ:l] [hæz; həz] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n] ,
When all has been given ,
什么时候全部 有 到过 给定 ,

当一切都已给予，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [pɑ:t] ？
why should we pause and hesitate over a part ？
为什么 应该 我们 暂停 和 犹豫 超过 一个 部分 ？

我们为什么要对某个部分停下来犹豫呢？

[ˈmʌni] [ɪz] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [baʊnd]
Money is as nothing between us until the moment when the sentiment that bound
钱 是 作为 没有什么 之间 我们 直到 这 片刻 什么时候 这 情绪 那 边界
[ju:ˈes] [təˈgeðə(r)] [si:sɪz] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] .
us together ceases to exist .
我们 一起 停止 到 存在 .

金钱在我们之间毫无意义，直到维系我们之间的情感消失的那一刻。

[wɜ:z(r); wə(r)] [wi:; wi] [nɒt] [baʊnd] [tu:; tə] [i:tɪ] [ˈlðə(r)] [fɔ:z(r); fə(r)] [laɪf] ？
Were we not bound to each other for life ？
是 我们 不是 边界 到 每个 其他 为了 生活 ？

我们不是要一生一世地在一起吗？

[hu:] [ðæt] [bɪˈli:vz] [ɪn] [lʌv] [fɔ:ˈsi:] [sʌtɪ] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [lʌv] ？
Who that believes in love foresees such an end to love ？
WHO 那 相信 在 爱 预见者 这样的 一个 结尾 到 爱 ？

哪个相信爱情的人能预见爱情会有这样的结局？

[ju:; jʊ] [swəə(r)] [tu:; tə] [lʌv] [ju:ˈes] [ˈɪtɜ:nəli] ；
You swear to love us eternally ；
你 发誓 到 爱 我们 永恒 ；

你发誓永远爱我们；

[haʊ] ,
how ,
如何 ,

如何，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[kæn; kən] [ˈaʊə(r)] [ˈɪntrəsts] [bi:; bi] [ˈseprət] ？
can our interests be separate ？
能 我们的 兴趣 是 分离 ？

我们的利益可以分开吗？

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['sʌfəd] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] - [rɪ'fjuːzɪd] [tuː; tə] [gɪv] [em 'iː]
" You do not know how I suffered to - day when Nucingen refused to give me
" 你 做 不是 知道 如何 我 遭受 到 - 天 什么时候 - 拒绝 到 给 我
[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
six thousand francs ;
六 千 法郎 ;

“你不知道今天当纽钦根拒绝给我六千法郎时我有多么痛苦；

[hiː; hi] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['evri] [mʌnθ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
he spends as much as that every month on his mistress ,
他 花费 作为 很多 作为 那 每一个 月 在 他的 情妇 ,
他每个月在情妇身上花的钱也一样多，

[æn; ən] ['ɒprə] ['dɑːnsə(r)] !
an opera dancer !
一个 歌剧 舞蹈家 !
一名歌剧舞蹈演员！

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] .
I thought of killing myself .
我 想法 的 杀 我 .
我想过自杀。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] .
The wildest thoughts came into my head .
这 最狂野的 想法 来了 进入 我的 头 .
我的脑子里出现了最疯狂的想法。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['momənts] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [ai][hæv; həv] ['envid] [maɪ] ['sɜːvənts] ,
There have been moments in my life when I have envied my servants ,
那里 有 到过 时刻 在 我的 生活 什么时候 我 有 令人羡慕 我的 仆人 ,
我一生中曾有过羡慕我的仆人的时刻，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [maɪ][meɪd] .
and would have changed places with my maid .
和 会 有 已更改 地方 和 我的 女佣 .
并会和我的女佣交换位置。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ʌʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
It was madness to think of going to our father ,
它 曾是 疯狂 到 思考 的 去 到 我们的 父亲 ,
想到要去找我们的父亲，真是太疯狂了，

[.ænə'stɑːzi] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bled] [hɪm][draɪ] ;
Anastasie and I have bled him dry ;
阿纳斯塔西 和 我 有 出血 他 干燥 ;
阿纳斯塔西和我已经把他的血榨干了；

['ʌʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][səʊld] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [sɪks]
our poor father would have sold himself if he could have raised six
我们的 贫穷的 父亲 会 有 卖 他自己 如果 他 可以 有 提高 六
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [wei] .
thousand francs that way .
千 法郎 那 方式 .
如果我们可怜的父亲能用这种方式筹到六千法郎，他愿意卖身。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɪm] ['fræntɪk] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
I should have driven him frantic to no purpose .
我 应该 有 驱动 他 疯狂的 到 不 目的 .
我本应让他毫无意义地发疯。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frəm; frəm] [ˈferm] [ænd; ənd] [deθ] ；
You have saved me from shame and death ；
你 有 已保存 我 从 耻辱 和 死亡 ；
你救我脱离了耻辱和死亡；

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] [wɪð] [ˈæŋɡwɪʃ] ．
I was beside myself with anguish ．
我 曾是 旁 我 和 痛苦 ．
我悲痛欲绝。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！
啊！

[məˈsjɜː] ，
monsieur ，
先生 ，
先生，

[aɪ] [əʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ˈɑːftə(r)][maɪ][mæd] [ˈreɪvɪŋz] ．
I owed you this explanation after my mad ravings ．
我 欠款 你 这 解释 后 我的 疯狂的 胡言乱语 ．
在我胡言乱语之后，我欠你一个解释。

[wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] ，
When you left me just now ，
什么时候 你 左边 我 只是 现在 ；
当你刚刚离开我的时候，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ，
as soon as you were out of sight ；
作为 很快 作为 你 是 出去 的 视线 ；
当你一离开我们的视线，

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ，
I longed to escape ；
我 渴望 到 逃脱 ；
我渴望逃离，

[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ．．．
to run away ．．．
到 跑步 离开 ．．．
逃跑.....

[weə(r)] ，
where ；
在哪里 ；
在哪里，

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] ．
I did not know ．
我 做过 不是 知道 ．
我不知道。

[hɑːf][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [liːd] [sʌtʃ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [maɪn] ；
Half the women in Paris lead such lives as mine ；
一半 这 女性 在 巴黎 带领 这样的 生活 作为 矿 ；
巴黎有一半的女人都过着和我一样的生活；

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [əˈpærənt] [ˈlʌkʃəri] ，
they live in apparent luxury ；
他们 居住 在 明显 奢华 ；
他们生活奢侈，

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] .

and in their souls are tormented by anxiety .
和 在 他们的 灵魂 是 饱受折磨 经过 焦虑 .

他们的灵魂因焦虑而饱受折磨。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃəz] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][ai] ;

I know of poor creatures even more miserable than I ;
我 知道 的 贫穷的 生物 甚至 更多的 悲惨的 比 我 ;

我知道有些可怜的人比我还要悲惨；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][ðeə(r)] ['treɪdʒpi:pl] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [fɔ:ls]
there are women who are driven to ask their tradespeople to make out false

bills ,

bills ,

账单 ,

有些妇女被迫要求她们的商人开具假钞，

['wɪmɪn] [hu:] [rɒb][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

women who rob their husbands .
女性 WHO 抢 他们的 丈夫们 .

抢劫丈夫的女人。

[sʌm; səm] [men] [bɪ'li:v] [ðæt] [æŋ; ən] ['ɪndiən] [ʃɔ:l] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lu:ɪs] ['əʊnli] [kɒst] [faɪv]

Some men believe that an Indian shawl worth a thousand louis only cost five

hundred francs ,

hundred francs ,

百 法郎 ,

有些人认为一条价值一千路易的印度披肩只需五百法郎，

[ʌðə(r)z] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] ['kɒstɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] .

others that a shawl costing five hundred francs is worth a hundred louis .
其他的 那 一个 披肩 成本 五 百 法郎 是 值得 一个 百 路易斯 .

另一些人则认为，一条价值五百法郎的披肩价值一百路易。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ,

There are women ,
那里 是 女性 ,

有女人，

[tu:] ,

too ,

too ,

也 ,

也，

[wɪð] ['nærəʊ] ['ɪnkʌmz] ,

with narrow incomes ,
和 狭窄的 收入 ,

收入微薄，

[hu:] [skreɪp] [ænd; ənd] [seɪv] [ænd; ənd] [stɑ:v] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dres] .

who scrape and save and starve their children to pay for a dress .
WHO 刮 和 节省 和 饿死 他们的 孩子们 到 支付 为了 一个 裙子 .

他们省吃俭用，甚至让孩子挨饿，只为了买一件衣服。

[ai][eɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ði:z] [beɪs] ['mi:nnəs] .

I am innocent of these base meannesses .
我 是 清白的 的 这些 根据 卑鄙 .

我对这种卑鄙的行径是无辜的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][maɪ] ['tɔ:tʃə(r)] .

But this is the last extremity of my torture .
但 这 是 这 最后 的 末端 的 我的 酷刑 .

但这是我所遭受的最后一次极度折磨。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wɪl] [sel] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

Some women will sell themselves to their husbands ,
一些 女性 将要 卖 他们自己 到 他们的 丈夫们 ,

有些女人会把自己卖给丈夫，

[ænd; ʌnd][səʊ][əb'teɪn] [ðeə(r)] [wei] ,

and so obtain their way ,
和 所以 获得 他们的 方式 ,

并因此获得他们的道路，

[bʌt; bət][aɪ] ,

but I ,
但 我 ,

但我，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[,eɪ 'em] [fri:] .

am free .
是 自由的 .

我有空。

[ɪf] [aɪ] [tʃəʊz] ,

If I chose ,
如果 我 选择 ,

如果我选择的话，

- [wʊd] ['kʌvə(r)][,em 'i:] [wɪð] [gəʊld] ,

Nucingen would cover me with gold ,
- 会 覆盖 我 和 金子 ,

纽钦根会用金子覆盖我，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [wi:p] [ɒn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'spekt] .

but I would rather weep on the breast of a man whom I can respect .
但 我 会 相当 哭泣 在 这 胸部 的 一个 男人 谁 我 能 尊重 .

但我宁愿在我尊敬的人胸前哭泣。

[ɑ:] !

Ah !
啊 !

啊!

[tə'naɪt] ,

tonight ,
今晚 ,

今晚，

[em] . [di:] [mɑ:r'seɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em 'i:] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən]

M . de Marsay will no longer have a right to think of me as a woman
M . 德 马尔赛 将要 不 更长 有 一个 正确的 到 思考 的 我 作为 一个 女士

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [peɪd] .

whom he has paid .
谁 他 有 有薪酬的 .

德·马赛先生将不再有权把我看作是他花钱雇来的女人。

" [fɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
" She tried to conceal her tears from him ,
" 她 尝试 到 隐藏 她 眼泪 从 他 ,
“她试图向他隐藏自己的眼泪，

[ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
hiding her face in her hands ;
隐藏 她 脸 在 她 双手 ;
用手捂住脸；

[ˈjuːdʒiːn] [druː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;
Eugene drew them away and looked at her ;
尤金 画 他们 离开 和 看起来 在 她 ;
尤金把它们拉开，看着她；

[fɪː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [sə'blaɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
she seemed to him sublime at that moment .
她 似乎 到 他 升华 在 那 片刻 .
那一刻，在他看来，她是那么崇高。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈhɪdiəs] ,
" It is hideous ,
" 它 是 可怕 ,
“这太可怕了，

[ɪz] [aɪ 'tiː] [nɒt] ,
is it not ,
是 它 不是 ,
难道不是吗？

" [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,
“她哭了，

" [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
" to speak in a breath of money and affection .
" 到 说话 在 一个 气息 的 钱 和 感情 .
“用金钱和感情的口吻说话。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [lʌv] [em 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
You cannot love me after this ,
你 不能 爱 我 后 这 ,
此后你无法再爱我，

" [fɪː; ʃɪ] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .
“她补充道。

[ðə; ðɪ] [ɪnkən'gruːəti] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] [wɪt] [meɪk] ['wɪmɪn] [səʊ] [greɪt] ,
The incongruity between the ideas of honor which make women so great ,
这 不协调 之间 这 想法 的 荣誉 哪个 制作 女性 所以 伟大的 ,
使女性如此伟大的荣誉观念之间的不一致，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['erə(r)z] [ɪn] [kən'dʌkt] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kənstrɪ'tjuːʃ(ə)n]
and the errors in conduct which are forced upon them by the constitution
和 这 错误 在 执行 哪个 是 强制 之上 他们 经过 这 宪法
[ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,
以及社会结构强加给他们的错误行为，

[hæd; həd] [θrəʊn] [ju:ˈdʒi:nz] [θɔ:ts] [ˈɪntu:] [kənˈfju:ʒn] ；
" had thrown Eugene's thoughts into confusion ；

有 抛掷 尤金的 想法 进入 困惑 ；

让尤金的思绪陷入混乱；

[hi:; hi] [ˈʌtə] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsoʊlɪŋ] [wɜ:dz] ，
" he uttered soothing and consoling words ；

他 说出 舒缓 和 安慰 字 ；

他说了一些安慰的话，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ，
" and wondered at the beautiful woman before him ；

和 想知道 在 这 美丽的 女士 前 他 ；

并惊叹于眼前这位美丽的女人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:tləs] [ɪmˈpru:dns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ．
" and at the artless imprudence of her cry of pain ．

和 在 这 不矫揉造作 轻率 的 她 哭 的 疼痛 ；

以及她痛苦的哭喊声的天真无邪。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [əˈgenst] [ˌem ˈi:] ？
" You will not remember this against me ？

" 你 将要 不是 记住 这 反对 我 ？

“你不会记得我做过这样的事吧？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ；
" she asked ；

" 她 问 ；

“她问道；

" [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ． "
" promise me that you will not ． "
" 承诺 我 那 你 将要 不是 ． "

“答应我你不会这么做。”

" [ɑ:] ！
" Ah ！

" 啊 ！

“啊！

[ˈmædəm] ，
madame ；

夫人 ；

夫人，

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] ，
I am incapable of doing so ；

我 是 无法 的 正在做 所以 ；

我没有能力这么做，

" [hi:; hi] [sed] ．
" he said ．

" 他 说 ．

“他说。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ，
She took his hand and held it to her heart ；

她 采取 他的 手 和 握住 它 到 她 心 ；

她握住他的手，放在自己的心口，

[ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ðæt] [ɪkˈsprest] [hɜ:(r); hə(r)] [di:p] [ˈgrættɪju:d] ．
a movement full of grace that expressed her deep gratitude ．

一个 移动 满的 的 优雅 那 表达 她 深的 感激 ；

这一充满优雅的动作表达了她深深的感激之情。

" [aɪ][eɪ 'em] [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:(r)] ,
" I am free and happy once more ,
" 我 是 自由的 和 快乐的 一次 更多的 ,

“我再次自由而快乐，

[θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
thanks to you ,
谢谢 到 你 ,

谢谢你，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[aɪ][hæv; həv] [felt] ['leɪtli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ʊv; əv][æŋ; əŋ]['aɪən][hænd] .
I have felt lately as if I were in the grasp of an iron hand .
我 有 毛毡 最近 作为 如果 我 是 在 这 抓牢 的 一个 铁 手 .

最近我感觉自己好像被一只铁手控制着。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['sɪmpli] [ænd; ənd][tu:; tə] [spend] ['nʌθɪŋ] .
But after this I mean to live simply and to spend nothing .
但 后 这 我 意思是 到 居住 简单地 和 到 花费 没有什么 .

但从此以后我打算过简单的生活，不花任何钱。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] ,
You will think me just as pretty ,
你 将要 思考 我 只是 作为 漂亮的 ,

你会觉得我同样美丽，

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ,
will you not ,
将要 你 不是 ,

你不会吗？

[maɪ] [frend] ?
my friend ?
我的 朋友 ?

我的朋友？

[ki:p] [ðɪs] ,
Keep this ,
保持 这 ,

保留这个，

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ,
" she went on ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] ['əʊnli][sɪks][ʊv; əv][ðə; ði] ['bæŋknəʊts] .
as she took only six of the banknotes .
作为 她 采取 仅有的 六 的 这 钞票 .

因为她只拿了六张钞票。

" [ɪn] ['kɒŋjəns] [aɪ] [əʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
" In conscience I owe you a thousand crowns ,
" 在 良心 我 欠 你 一个 千 皇冠 ,

“我良心上欠你一千克朗，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [hɑ:vz] [wɪð] [ju:; jə] .
" **for I really ought to go halves with you** .

" 为了 我 真的 应该 到 去 一半 和 你 .

因为我确实应该和你平分。

" [ju:'dʒi:nz] [ˈmeɪdn̩] [ˈkɒŋjəns] [rɪˈzɪstɪd] ;
" **Eugene's maiden conscience resisted** ;

" 尤金的 少女 良心 抵抗 ;

“尤金的少女良知反抗着；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [sed] ,
" **but when the Baroness said** ,

" 但 什么时候 这 男爵夫人 说 ,

但当男爵夫人说，

" [ai][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ju:; jə][æz; əz][æn; ən] [əˈkʌmplɪs] [ɔ:(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ,
" **I am bound to look on you as an accomplice or as an enemy** ,

" 我 是 边界 到 看 在 你 作为 一个 同案犯 或者 作为 一个 敌人 ,

“我一定会把你视为同谋或敌人，

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
" **he took the money** .

" 他 采取 这 钱 .

“他接过了钱。

" [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:st] [steɪk] [ɪn] [rɪˈzɜ:v] ,
" **It shall be a last stake in reserve** ,

" 它 将 是 一个 最后的 赌注 在 预订 ,

“这将是最后的储备，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,

" 他 说 ,

“他说，

" [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] . "
" **in case of misfortune** . "
" 在 案件 的 不幸 . "

“以防万一。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈdredɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
" **That was what I was dreading to hear** ,

" 那 曾是 什么 我 曾是 恐惧 到 听到 ,

“这正是我害怕听到的，

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
" **she cried** ,

" 她 哭 ,

“她哭了，

[ˈtɜ:nɪŋ] [peɪl] .
turning pale .

转弯 苍白 .

脸色苍白。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,

" 哦 ,

“哦，

[ɪf] [ju:; jə] [wʊd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] ,
if you would that I should be anything to you ,

如果 你 会 那 我 应该 是 任何事物 到 你 ,

如果你愿意让我为你做点什么，

[swɛə(r)][tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][ɑ:r 'i:] - ['entə(r)][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] .
swear to me that you will never re - enter a gaming - house .
发誓 到 我 那 你 将要 绝不 关于 - 进入 一个 赌博 - 房子 .

向我发誓你永远不会再进入赌场。

[greɪt] ['hev(ə)n] !
Great Heaven !
伟大的 天堂 !

伟大的天堂！

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'rʌpt] [juː; jʊ] !
that I should corrupt you !
那 我 应该 腐败 你 !

我应该败坏你！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʊv; əv] ['sɒrəʊ] !
I should die of sorrow !
我 应该 死 的 悲哀 !

我应该悲伤而死！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [lə'zɑ:r] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **They had reached the Rue Saint - Lazare by this time .**
" 他们 有 达到 这 后悔 圣 - 拉扎尔 经过 这 时间 .

“这时他们已经到达圣拉扎尔街。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɒsten'teɪ(ə)n] [ʊv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The contrast between the ostentation of wealth in the house ,
这 对比 之间 这 炫耀 的 财富 在 这 房子 ,

房子里炫耀财富的对比，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] [ʊv; əv][ɪts] ['mɪstrəs] ,
and the wretched condition of its mistress ,
和 这 可怜 状况 的 它是 情妇 ,

以及它的女主人的悲惨境况，

[deɪzd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ;
dazed the student ;
茫然 这 学生 ;

使学生茫然；

[ænd; ənd] - ['sɪnɪk(ə)] [wɜːdz] [bɪ'gæən][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and Vautrin's cynical words began to ring in his ears .
和 - 愤世嫉俗 字 开始 到 戒指 在 他的 耳朵 .

沃特林的讽刺话语开始在他耳边回响。

" [si:t] [jɔː'self] [ðeə(r)] ,
" **Seat yourself there ,**
" 座位 你自己 那里 ,

“请坐，

" [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] ,
" **said the Baroness ,**
" 说 这 男爵夫人 ,

男爵夫人说道，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
pointing to a low chair beside the fire .
指向 到 一个 低的 椅子 旁 这 火 .

指着火炉旁边的一把矮椅子。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['letə(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
" **I have a difficult letter to write ,**
" 我 有 一个 难的 信 到 写 ,

“我有一封很难写的信，

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 :

“她补充道。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] . "
" **Tell me what to say** . "
" 告诉 我 什么 到 说 :

“告诉我该说什么。”

" [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Say nothing** ,
" 说 没有什么 ,

“什么也不说，

" [ˈjuːdʒiːn] [ˈɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Eugene answered her** .
" 尤金 回答 她 :

“尤金回答了她的。

" [pʊt] [ðə; ðɪ] [bɪls] [ɪn] [æn; ən] [ˈenvələʊp] ,
" **Put the bills in an envelope** ,
" 放 这 账单 在 一个 信封 ,

“把账单放进信封里，

[dəˈrekt][ˌaɪ ˈtiː] ,
direct it ,
直接的 它 ,

指挥它，

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪd] . "
and send it by your maid . "
和 发送 它 经过 你的 女佣 :

让你的婢女送去。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
you are a love of a man ,
你 是 一个 爱 的 一个 男人 ,

你是一个男人的爱人，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :

“她说。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [wel] [brɔːt] [ʌp] .
see what it is to have been well brought up .
看 什么 它 是 到 有 到过 出色地 带来 向上 :

看看良好的教养意味着什么。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈboʊziənt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
That is the Beauseant through and through ,
那 是 这 因塞特 通过 和 通过 ,

这真是彻头彻尾的博塞安人，

" [ʃiː; ʃi] [wɛnt] [ɒn] ,
" **she went on** ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æɪ; ət] [hɪm] .
smiling at him .
微笑 在 他 .

对他微笑。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] ,
" **She is charming** ,
" 她 是 迷人 ,

“她很迷人，

" [θɔːt] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **thought Eugene** ,
" 想法 尤金 ,

“尤金想，

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] [lʌv] .
more and more in love .
更多的 和 更多的 在 爱 .

越来越爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ruːm] ;
He looked round him at the room ;
他 看起来 圆形的 他 在 这 房间 ;

他环顾四周；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æɪ; ən] [ˌɒstɛnˈteɪʃəs] [ˈkærəktə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] ,
there was an ostentatious character about the luxury ,
那里 曾是 一个 炫耀的 特点 关于 这 奢华 ,

奢侈中带有一种炫耀的特质，

[ə; eɪ] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsplendə(r)] .
a meretricious taste in the splendor .
一个 虚伪的 品尝 在 这 辉煌 .

辉煌中的华而不实的品味。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you like it ?**
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" **she asked** ,
" 她 问 ,

“她问道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪd] .
as she rang for the maid .
作为 她 响铃 为了 这 女佣 .

她摇铃叫女仆。

" [θəˈreɪz] ,
" **Therese** ,
" 特蕾莎 ,

“特蕾莎，

[teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [em] . [diː] [mɑːrˈseɪ] ,
take this to M . de Marsay ,
拿 这 到 M . 德 马尔赛 ,

把这个带给马尔赛先生，

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] [jɔ: 'self] .
and give it into his hands yourself .
和 给 它 进入 他的 双手 你自己 .

并亲自将其交到他手中。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] ,
If he is not at home ,
如果 他 是 不是 在 家 ,

如果他不在家，

[brɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
bring the letter back to me .
带来 这 信 后退 到 我 .

把信带回来给我。

" [θə'reɪz] [went] ,
" **Therese went** ,
" 特蕾莎 去 ,

“特蕾莎走了，

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ju:dʒi:n] [ə; eɪ]['spɪtɪf(ə)l] [glɑ:ns] .
but not before she had given Eugene a spiteful glance .
但 不是 前 她 有 给定 尤金 一个 恶毒的 瞥一眼 .

但在此之前，她已经恶狠狠地瞪了尤金一眼。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
Dinner was announced .
晚餐 曾是 宣布 .

宣布晚餐开始。

[rɑ:'sti:njæk] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][em,em'i:] . [di:] - ,
Rastignac gave his arm to Mme . de Nucingen ,
拉斯蒂涅克 给予 他的 手臂 到 夫人 . 德 - ,

拉斯蒂涅将手臂伸给了纽钦根夫人，

[ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪti] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
she led the way into a pretty dining - room ,
她 引领 这 方式 进入 一个 漂亮的 用餐 - 房间 ,

她领着我们走进一间漂亮的餐厅，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [pʊ; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and again he saw the luxury of the table which he had admired in his
和 再次 他 锯 这 奢华 的 这 桌子 哪个 他 有 钦佩 在 他的

['kʌzənz] [haʊs] .
cousin's house .
表亲 房子 .

他又一次看到了堂兄家里那张他曾赞叹过的奢华餐桌。

" [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [em 'i:][pɒn] ['ɒprə] ['i:vniŋz] ,
" **Come and dine with me on opera evenings** ,
" 来 和 用餐 和 我 在 歌剧 晚上 ,

“在歌剧之夜来和我一起吃饭，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪtæliənz] ['ɑ:ftəwədz] ,
and we will go to the Italians afterwards ,
和 我们 将要 去 到 这 意大利外星人 然后 ,

然后我们会去意大利，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [ai][ʊd; ʒəd] [su:n] [grəʊ] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][lɑ:st] ,
" **I should soon grow used to the pleasant life if it could last ,**
" 我 应该 很快 生长 用过的 到 这 令人愉快的 生活 如果 它 可以 最后的 ,
“如果这种快乐的生活能够持续下去，我很快就会习惯的，

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['stju:d(ə)nt] ,
but I am a poor student ,
但 我 是 一个 贫穷的 学生 ,
但我是个差学生，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] . "
and I have my way to make . "
和 我 有 我的 方式 到 制作 . "
我有自己的办法。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

[ju:; jʊ] [wɪl] [sək'si:d] ,
you will succeed ,
你 将要 成功 ,
你会成功，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['lɑ:fn] .
" **she said laughing .**
" 她 说 笑 .
“她笑着说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
" **You will see .**
" 你 将要 看 .
“你会看到的。

[ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][pɑ:s] . _
All that you wish will come to pass . =
全部 那 你 希望 将要 来 到 经过 . _
你所希望的一切都会实现。 _

[ai] _ [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] .
I _ did not expect to be so happy .
我 _ 做过 不是 预计 到 是 所以 快乐的 .
我没想到我会这么高兴。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wəʊnt][pʊ; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ,
" **It is the wont of women to prove the impossible by the possible ,**
" 它 是 这 惯于 的 女性 到 证明 这 不可能的 经过 这 可能的 ,
“女人习惯用可能的事来证明不可能的事，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [fæktz][baɪ] [pri'zentɪmənt] .
and to annihilate facts by presentiments .
和 到 歼灭 事实 经过 预感 .
并用预感来消灭事实。

[wen] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk] [tʊk] [ðəə(r)]['pleɪsɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bɒks][æt; ət][ðə; ði]
When Mme . de Nucingen and Rastignac took their places in her box at the
什么时候 夫人 . 德 - 和 拉斯蒂涅克 采取 他们的 地方 在 她 盒子 在 这
[bu:fənz] ,
Bouffons ,
布冯 ,
当德·纽钦根夫人和拉斯蒂涅在布冯剧院的包厢里就座时，

[hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [səʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ˈevri] [wʌn]
her face wore a look of happiness that made her so lovely that every one
她 脸 穿着 一个 看 的 幸福 那 制成 她 所以 迷人的 那 每一个 一
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ðəʊz] [smɔːl] [ˈslændərs] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfensləs] ;
indulged in those small slanders against which women are defenceless ;
沉溺其中 在 那些 小的 诽谤 反对 哪个 女性 是 毫无防备 ;

她脸上洋溢着幸福的表情，这让她显得如此可爱，以至于每个人都会对这些女人无法抵御的小诽谤进行反驳。
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈskænd(ə)] [ðæt] [ɪz] [ˈlʌtə] [ˈlaɪtli] [ɪz] [ˈɒf(ə)n] [ˈsɪəriəsli] [brɪˈliːvd] .
for the scandal that is uttered lightly is often seriously believed .
为了 这 丑闻 那 是 说出 轻轻 是 经常 严重地 相信 .
因为轻描淡写的丑闻常常会被人们当真。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˈpæɪs] ,
Those who know Paris ,
那些 WHO 知道 巴黎 ;
那些了解巴黎的人，
[brɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] ,
believe nothing that is said ,
相信 没有什么 那 是 说 ;
不相信任何话，

[ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ðeə(r)] .
and say nothing of what is done there .
和 说 没有什么 的 什么 是 完毕 那里 .
并且不提那里发生的事。
[ˈjuːdʒiːn] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbærənəs] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
Eugene took the Baroness ' hand in his ,
尤金 采取 这 男爵夫人 - 手 在 他的 ;
尤金握住男爵夫人的手，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [laɪt] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] ,
and by some light pressure of the fingers ,
和 经过 一些 光 压力 的 这 手指 ;
用手指轻轻按压，
[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈkləʊzə(r)] [ɡrɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [hænd] ,
or a closer grasp of the hand ,
或者 一个 更近 抓牢 的 这 手 ;
或者更紧密地握住手，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsenˈseɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [geɪv]
they found a language in which to express the sensations which the music gave
他们 成立 一个 语言 在 哪个 到 表达 这 感觉 哪个 这 音乐 给予
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们找到了一种语言来表达音乐带给他们的感受。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æən; ən] [ˈiːvniŋ] [ɒv; əv] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [dɪˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] ;
It was an evening of intoxicating delight for both ;
它 曾是 一个 晚上 的 醉人 喜 为了 两个都 ;
对于两人来说，这是一个令人陶醉的快乐夜晚；
[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [endɪd] ,
and when it ended ,
和 什么时候 它 结束 ;
当一切结束时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
and they went out together ,
和 他们 去 出去 一起 ,

他们就一同出去，

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈju:dʒi:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɒnt]
Mme . de Nucingen insisted on taking Eugene with her as far as the Pont
夫人 . 德 - 坚持 在 采取 尤金 和 她 作为 远的 作为 这 庞特
[nɜ:f] ,
Neuf ,
新 ,

纽钦根夫人坚持要带尤金去新桥，

[hi:; hi] [dɪ'spju:tɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kɪs] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l]
he disputing with her the whole of the way for a single kiss after all
他 争议 和 她 这 所有的 的 这 方式 为了 一个 单身的 吻 后 全部
[ðəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈʃaʊəd] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ] [ˈpæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæleɪ] - [ˈrɔɪəl] ;
those that she had showered upon him so passionately at the Palais - Royal ;
那些 那 她 有 淋浴 之上 他 所以 热情地 在 这 宫殿 - 皇家 ;

在皇家宫殿里，她曾热情地向他献上无数吻，而他却为了得到她的一个吻，一路上都在和她争吵。

[ˈju:dʒi:n] [ri'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɪnkən'sɪstənsi] .
Eugene reproached her with inconsistency .
尤金 受责备 她 和 不一致 .

尤金责备她言行不一。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈgrætɪtju:d] ,
" That was gratitude ,
" 那 曾是 感激 ,

“那是感激，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tu:; tə] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] ,
" for devotion that I did not dare to hope for ,
" 为了 虔诚 那 我 做过 不是 敢 到 希望 为了 ,

“为了我不敢奢望的忠诚，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] . "
but now it would be a promise . "
但 现在 它 会 是 一个 承诺 . "

但现在这将是一个承诺。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɛm 'i:][nəʊ] [ˈprɒmɪs] ,
" And will you give me no promise ,
" 和 将要 你 给 我 不 承诺 ,

“你不给我承诺吗？

[ˈɪŋɡreɪt] ?
ingrate ?
忘恩负义的 ?

忘恩负义？

" [hi:; hi] [gru:] [vekst] .
" He grew vexed .
" 他 生长 烦恼 .

“他变得恼火了。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪð] [wʌn][ʊn; əv] [ðəʊz] [ɪm'peɪ(ə)nt] ['dʒestʃəz] [ðæt] [fɪl] [ə; eɪ][lʌvə(r)] [wɪð] ['ekstəsi] ,
with one of those impatient gestures that fill a lover with ecstasy ,
和 一 的 那些 不耐烦 手势 那 充满 一个 情人 和 狂喜 ,

用那些让情人心醉神迷的不耐烦的姿态，

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hæ(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] ,
she gave him her hand to kiss ,
她 给予 他 她 手 到 吻 ,

她伸出手去吻他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [eə(r)] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
and he took it with a discontented air that delighted her .
和 他 采取 它 和 一个 不满 空气 那 高兴极了 她 .

他带着不满的神情接过钱，这让她很高兴。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔːl] [ʊn][l'mʌndər; 'mʌndɪ] ,
" I shall see you at the ball on Monday ,
" 我 将 看 你 在 这 球 在 周一 ,

“星期一舞会上见，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。

[æz; əz] [ˈjuːdʒiːn] [went] [həʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,
As Eugene went home in the moonlight ,
作为 尤金 去 家 在 这 月光 ,

当尤金在月光下回家时，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
he fell to serious reflections .
他 跌倒 到 严肃的 反思 .

他陷入了严肃的思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] ,
He was satisfied ,
他 曾是 使满意 ,

他很满意，

[ænd; ənd] [jet] [dɪs'sætɪsfɑɪd] .
and yet dissatisfied .
和 然而 不满 .

但仍然不满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ,
He was pleased with an adventure which would probably give him his desire ,
他 曾是 高兴 和 一个 冒险 哪个 会 大概 给 他 他的 欲望 ,

他很高兴能有一次冒险，也许能实现他的愿望，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [end] [wʌn][ʊn; əv][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪst] [ænd; ənd] [best] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] [wʊd]
for in the end one of the prettiest and best - dressed women in Paris would
为了 在 这 结尾 一 的 这 最漂亮的 和 最好的 - 穿着 女性 在 巴黎 会

[biː; bi][hɪz; ɪz] ;
be his ;
是 他的 ;

因为最终，巴黎最漂亮、衣着最讲究的女人之一将会是他的。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但,

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] ,
as a set - off ,
作为 一个 放 - 离开 ,

作为抵消,

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ;
he saw his hopes of fortune brought to nothing ;
他 锯 他的 希望 的 财富 带来 到 没有什么 ;

他看到自己发财的希望落空了;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] ,
and as soon as he realized this fact ,
和 作为 很快 作为 他 已实现 这 事实 ,

当他意识到这个事实时,

[ðə; ði] [veɪɡ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvniŋ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈʃeɪp] [ɪn]
the vague thoughts of yesterday evening began to take a more decided shape in
这 模糊的 想法 的 昨天 晚上 开始 到 拿 一个 更多的 决定 形状 在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .
他的 头脑 .

昨天晚上模糊的想法开始在他脑海中变得更加清晰。

[ə; eɪ] [tʃek] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪˈviːl] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [həʊps] .
A check is sure to reveal to us the strength of our hopes .
一个 查看 是 当然 到 揭示 到 我们 这 力量 的 我们的 希望 .

一张支票肯定能告诉我们希望有多大。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ˈjuːdʒiːn] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˈpærɪs] ,
The more Eugene learned of the pleasures of life in Paris ,
这 更多的 尤金 学习 的 这 快乐 的 生活 在 巴黎 ,

尤金对巴黎生活的乐趣了解得越多,

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][hiː; hi] [felt] [ɒv; əv] [ˈpɒvəti] [ænd; ənd][əbˈskjʊərəti] .
the more impatient he felt of poverty and obscurity .
这 更多的 不耐烦 他 毛毡 的 贫困 和 朦胧 .

他越是不能忍受贫穷和默默无闻。

[hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
He crumpled the banknote in his pocket ,
他 皱巴巴的 这 钞票 在 他的 口袋 ,

他把口袋里的钞票揉成一团,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈeni] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈplɔːzəb(ə)] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] [əˈprəʊpriət] [aɪ ˈtiː] .
and found any quantity of plausible excuses for appropriating it .
和 成立 任何 数量 的 合情合理 借口 为了 挪用 它 .

并找出大量合理的借口来挪用它。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [ˈseɪntiː] - [ˈdʒenəviːv] [æt; ət][lɑːst] ,
He reached the Rue Neuve - Sainte - Genevieve at last ,
他 达到 这 后悔 新 - 圣特 - 吉纳维芙 在 最后的 ,

他终于到达了圣日内维芙新街,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsteəhed] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [ɡɔːriətʃ] [ruːm] ;
and from the stairhead he saw a light in Goriot's room ;
和 从 这 楼梯头 他 锯 一个 光 在 高里奥的 房间 ;

他从楼梯上看到高里奥的房间里亮着灯。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)] ,
the old man had lighted a candle ,
这 老的 男人 有 照明 一个 蜡烛 ,
老人点燃了一根蜡烛，

[ænd; ənd][set][ðə; ði][dɔ:(r)][ə'dʒɑ:(r)] ,
and set the door ajar ,
和 放 这 门 半开 ,
把门半开，

[lest][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [hɪm][baɪ] ,
lest the student should pass him by ,
免得 这 学生 应该 经过 他 经过 ,
以免学生错过他，

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪ'dəʊt] " ['telɪŋ] [hɪm][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ,
and go to his room without " telling him all about his daughter ,
和 去 到 他的 房间 没有 " 讲述 他 全部 关于 他的 女儿 ,
然后去他的房间，没有“告诉他关于他女儿的一切，

" [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spre(ə)n] .
" to use his own expression .
" 到 使用 他的 自己的 表达 .
“用他自己的话说。

[ju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,
尤金，

[ə'kɔ:dɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,
因此，

[təʊld][hɪm] ['evriθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:v] .
told him everything without reserve .
讲述 他 一切 没有 预订 .
毫无保留地告诉了他一切。

" [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ru:ɪnd] !
" Then they think that I am ruined !
" 然后 他们 思考 那 我 是 毁坏 !
“那么他们认为我已经完蛋了！

" [kraɪd][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riɔʊ] ,
" cried Father Goriot ,
" 哭 父亲 高里奥 ,
高老头喊道，

[ɪn][æn; ən][ˈæɡəni][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .
in an agony of jealousy and desperation .
在 一个 痛苦 的 妒忌 和 绝望 .
处于嫉妒和绝望的痛苦之中。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [θɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] ['li:vɾəs][ə; eɪ][jɪə(r)] !
I have still thirteen hundred livres a year !
我 有 仍然 十三 百 利弗斯 一个 年 !
我每年还有一千三百里弗！

[məʊn] [dju:] ！
MON DIEU ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] ！
Poor little girl ！
贫穷的 小的 女孩 ！

可怜的小女孩！

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ？
why did she not come to me ？
为什么 做过 她 不是 来 到 我 ？

她为什么不来找我？

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][səʊld][maɪ] [rɒŋt] ；
I would have sold my rentes ；
我 会 有 卖 我的 租金 ；

我会卖掉我的土地；

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ，
she should have had some of the principal ；
她 应该 有 有 一些 的 这 主要的 ，

她应该有一些校长，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][laɪf] - [əˈnju:əti] [wɪð] [ðə; ði][rest] ．
and I would have bought a life - annuity with the rest ．
和 我 会 有 买 一个 生活 - 年金 和 这 休息 ．

我会用剩下的钱购买终身年金。

[maɪ] [gʊd] [ˈneɪbə(r)] ，
My good neighbor ；
我的 好的 邻居 ，

我的好邻居，

[waɪ] [dɪd][nɒt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] ？
why did not YOU come to tell me of her difficulty ？
为什么 做过 不是 你 来 到 告诉 我 的 她 困难 ？

你为什么不来告诉我她的困难？

[haʊ] [hæd; həd][juː; jʊ][ðə; ði] [hɑ:t] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪsk] [hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌndrəd]
How had you the heart to go and risk her poor little hundred
如何 有 你 这 心 到 去 和 风险 她 贫穷的 小的 百

[fræŋks][æt; ət] [pleɪ] ？
francs at play ？
法郎 在 玩 ？

你怎么忍心去拿她那可怜的一百法郎去冒险呢？

[ðɪs] [ɪz] [hɑ:t] - [ˈbreɪkɪŋ] [wɜ:k] ．
This is heart - breaking work ．
这 是 心 - 打破 工作 ．

这是一件令人心碎的工作。

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ．
You see what it is to have sons - in - law ．
你 看 什么 它 是 到 有 儿子们 - 在 - 法律 ．

你知道有女婿是什么滋味吗？

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第16/31页

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
if I had hold of them ,
如果 我 有 抓住 的 他们 ,

如果我抓住它们，

[aɪ] [wʊd] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] .
I would wring their necks .
我 会 拧 他们的 脖子 .

我会扭断他们的脖子。

[məʊn] [dju:] !
MON DIEU !
星期一 上帝 !

我的天哪！

['kraɪŋ] !
CRYING !
哭泣 !

哭了！

[dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪŋ] ? "
Did you say she was crying ? "
做过 你 说 她 曾是 哭泣 ? "

你说她哭了吗？ "

" [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] ['weɪskəʊt] ,
" With her head on my waistcoat ,
" 和 她 头 在 我的 马甲 ,

“她的头靠在我的背心上，

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ,
give it to me ,
给 它 到 我 ,

把它给我，

" [sed] ['fɑ:ðə(r)]['ɡɔ:riəʊ] .
" said Father Goriot .
" 说 父亲 高里奥 .

"高老头说道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ] [ˈdɔːtərz] [tiəz] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ðeə(r)] - - [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [delˈfiːn] ,
my daughter's tears have fallen there - - my darling Delphine ,
我的 女儿的 眼泪 有 倒下 那里 - - 我的 亲爱的 德尔菲娜 ,
我女儿的眼泪落在那里——我亲爱的德尔菲娜,

[huː] [ˈnevə(r)] [juːst] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːl] !
who never used to cry when she was a little girl !
WHO 绝不 用过的 到 哭 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 !
当她还是个小女孩的时候, 她从不哭!

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] ;
I will buy you another ;
我 将要 买 你 其他 ;
我会再给你买一个;

[duː; də][nɒt][weə(r)][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] ;
do not wear it again ;
做 不是 穿 它 再次 ;
不要再戴它;

[let][,em ˈiː][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] .
let me have it .
让 我 有 它 .
让我拥有它。

[baɪ][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
By the terms of her marriage - contract ,
经过 这 条款 的 她 婚姻 - 合同 ,
根据她的婚约条款,

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] .
she ought to have the use of her property .
她 应该 到 有 这 使用 的 她 财产 .
她应该有权使用她的财产。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [dɜːrˈvɪl] ;
To - morrow morning I will go and see Derville ;
到 - 明天 早晨 我 将要 去 和 看 德维尔 ;
明天早上我要去看望德尔维尔;

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈtɜːni] .
he is an attorney .
他 是 一个 律师 .
他是一名律师。

[aɪ] [wɪl] [dɪˈmɑːnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] .
I will demand that her money should be invested in her own name .
我 将要 要求 那 她 钱 应该 是 投资 在 她 自己的 姓名 .
我会要求将她的钱投资到她自己的名下。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɔː] .
I know the law .
我 知道 这 法律 .
我懂法律。

[aɪ][,eɪ ˈem][æn; ən][əʊld] [wʊlf] ,
I am an old wolf ,
我 是 一个 老的 狼 ,
我是一头老狼,

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [maɪ] [ti:θ] . "
 I will show my teeth . "
 我 将要 展示 我的 牙齿 . "

我会露出我的牙齿。”

" [hɪə(r)] ,
 " Here ,
 " 这里 ,

 “这里，

[ˈfɑ:ðə(r)] ;
 father ;
 父亲 ;

 父亲;

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbæŋknəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [aʊt]
 this is a banknote for a thousand francs that she wanted me to keep out
 这 是 一个 钞票 为了 一个 千 法郎 那 她 通缉 我 到 保持 出去
 [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈwɪnɪŋz] . [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
 of our winnings . Keep them for her ,
 的 我们的 奖金 . 保持 他们 为了 她 ,

 这是一张一千法郎的钞票，她想让我别把赢来的钱存起来。帮她保管吧。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪskəʊt] .
 in the pocket of the waistcoat .
 在 这 口袋 的 这 马甲 .

 在背心的口袋里。

" [ˈɡɔ:riəʊ] [lʊkt] [hɑ:d][æt; ət] [ˈju:dʒi:n] ,
 " Goriot looked hard at Eugene ,
 " 高里奥 看起来 难的 在 尤金 ,

 高里奥紧紧地盯着尤金，

[ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ˈstu:dənts] [hænd] ,
 reached out and took the law student's hand ,
 达到 出去 和 采取 这 法律 学生 手 ,

 伸出手握住法学院学生的手，

[ænd; ənd] [ˈju:dʒi:n] [felt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fɔ:l] [ɒn][aɪ ˈti:] .
 and Eugene felt a tear fall on it .
 和 尤金 毛毡 一个 撕 落下 在 它 .

 尤金感到一滴眼泪落了下来。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] ,
 " You will succeed ,
 " 你 将要 成功 ,

 “你会成功的，

" [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [sed] .
 " the old man said .
 " 这 老的 男人 说 .

 "老人说道。

" [ɡɒd] [ɪz][dʒʌst] ,
 " God is just ,
 " 上帝 是 只是 ,

 “上帝是公正的，

[ju:; jʊ] [si:] .
 you see .
 你 看 .

 你看。

[ai] [nəʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [wen] [ai] [si:] [hɪm] ,
I know an honest man when I see him ,
我 知道 一个 诚实的 男人 什么时候 我 看 他 ,
我知道一个诚实的人，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
and I can tell you ,
和 我 能 告诉 你 ,
我可以告诉你，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] .
there are not many men like you .
那里 是 不是 许多 男人 喜欢 你 .
像你这样的男人不多。

[ai][,ei 'em][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [diə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][ju:; jʊ] ,
I am to have another dear child in you ,
我 是 到 有 其他 亲爱的 孩子 在 你 ,
我将在你心中生出另一个亲爱的孩子，

[,ei 'em][ai] ?
am I ?
是 我 ?
我是嗎？

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,
那里，

[gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
go to sleep ;
去 到 睡觉 ;
睡觉;

[ju:; jʊ][kæn; kən] [sli:p] ;
you can sleep ;
你 能 睡觉 ;
你可以睡觉；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ə; ei]['fa:ðə(r)] .
you are not yet a father .
你 是 不是 然而 一个 父亲 .
你还不是父亲。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] !
She was crying !
她 曾是 哭泣 !
她哭了！

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] !
and I have to be told about it !
和 我 有 到 是 讲述 关于 它 !
我必须被告知这件事！

- - [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['kwaiətli] ['i:tiŋ] [maɪ] ['dɪnə(r)] ,
- - **and I was quietly eating my dinner ,**
- - 和 我 曾是 悄悄 吃 我的 晚餐 ,
——我正静静地吃着晚餐，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ,
like an idiot ,
喜欢 一个 笨蛋 ,
像个白痴一样，

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [taɪm] - - [aɪ] ,
all the time - - I ,
全部 这 时间 - - 我 ,

一直以来——我，

[hu:] [wʊd] [sel] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
who would sell the Father ,
WHO 会 卖 这 父亲 ,

谁会出卖父亲，

[sʌn] [ænd; ənd] [ˈhəʊli] [gəʊst] [tu:; tə] [seɪv] [wʌn] [teə(r); tɪə] [tu:; tə] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
Son and Holy Ghost to save one tear to either of them . "
儿子 和 圣 鬼 到 节省 一 撕 到 任何一个 的 他们 . "

圣子和圣灵为他们中的任何一个人保留一滴眼泪。”

" [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] !
" **An honest man !**
" 一个 诚实的 男人 !

“一个诚实的人！

" [sed] [ˈju:dʒi:n] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] .
" **said Eugene to himself as he lay down .**
" 说 尤金 到 他自己 作为 他 躺 向下 .

“尤金躺下时自言自语道。

" [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] ,
" **Upon my word ,**
" 之上 我的 单词 ,

“我保证，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [ɔ:ɪ] [maɪ] [laɪf] ;
I think I will be an honest man all my life ;
我 思考 我 将要 是 一个 诚实的 男人 全部 我的 生活 ;

我想我会一辈子做一个诚实的人；

[aɪ ˈti:][ɪz][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] .
it is so pleasant to obey the voice of conscience .
它 是 所以 令人愉快的 到 服从 这 嗓音 的 良心 .

遵从良心的声音是如此令人愉快。

" [pəˈhæps] [nʌn] [bʌt; bət] [bɪˈli:vəz] [ɪn] [gʊd] [du:; də] [gʊd] [ɪn] [ˈsi:kɹət] ;
" **Perhaps none but believers in God do good in secret ;**
" 也许 没有任何 但 信徒 在 上帝 做 好的 在 秘密 ;

“或许只有信奉上帝的人才会在暗行善；

[ænd; ənd] [ˈju:dʒi:n] [bɪˈli:vd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] .
and Eugene believed in a God .
和 尤金 相信 在 一个 上帝 .

尤金相信上帝。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [rɑ:ˈsti:njæk] [went] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [ɛm,ɛmˈi:] . [di:] [ˈbəʊziənt] ,
The next day Rastignac went at the appointed time to Mme . de Beauseant ,
这 下一个 天 拉斯蒂涅克 去 在 这 任命 时间 到 夫人 . 德 因塞特 ,

第二天，拉斯蒂涅按约定的时间去拜访了博塞昂夫人。

[hu:] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] [di:] - [bɔ:l] .
who took him with her to the Duchesse de Carigliano's ball .
WHO 采取 他 和 她 到 这 公爵夫人 德 - 球 .

她帶他去参加卡里利亚诺公爵夫人的舞会。

[ðə; ði] [ˌmɑ:reˈʃɑ:l] [rɪˈsi:vd] [ˈju:dʒi:n] [məʊst] [ˈɡreɪʃəsli] .
The Marechale received Eugene most graciously .
这 马雷夏尔 已收到 尤金 最多 亲切地 .

元帅非常热情地接待了尤金。

[,ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [wɒz; wəz][ðəə(r)] .
Mme de Nucingen was there .
夫人 德 曾是 那里 ；

德·纽钦根夫人也在场。

[dɛl'fi:nz] [dres] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][pɒv; əv]
Delphine's dress seemed to suggest that she wished for the admiration of
德尔菲娜的 裙子 似乎 到 建议 那 她 希望 为了 这 钦佩 的
[ˈðəə(r)z] ,
others ,
其他的 ；

德尔菲娜的着装似乎表明她希望得到别人的赞赏，

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ʃaɪn] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪn] [ju:'dʒi:nz] [aɪz] ；
so that she might shine the more in Eugene's eyes ；
所以 那 她 可能 闪耀 这 更多的 在 尤金的 眼睛 ；

这样她在尤金眼中就会更加闪耀；

[ʃi:; ji][wɒz; wəz] ['i:gəli] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [frɒm; frəm][hɪm] ,
she was eagerly expecting a glance from him ,
她 曾是 急切地 期待 一个 瞥一眼 从 他 ；
[hɪm] ,
她热切地期待着他的目光，

[ˈhaɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ；

隐藏，

[æz; əz][ʃi:; ji] [θɔ:t] ,
as she thought ,
作为 她 想法 ；

正如她所想，

[ðɪs] ['i:gənəs] [frɒm; frəm][ɔ:l] [br'həʊldə(r)] .
this eagerness from all beholders .
这 渴望 从 全部 旁观者 ；

所有旁观者都表现出这种渴望。

[ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] [fʊl] [pɒv; əv] [tɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ges] [ɔ:l] [ðæt] ['pa:sɪz] [ɪn][ə; eɪ]
This moment is full of charm for one who can guess all that passes in a
这 片刻 是 满的 的 魅力 为了 一 WHO 能 猜测 全部 那 通过 在 一个
[ˈwʊmənz] [maɪnd] .
woman's mind .
女性的 头脑 ；

对于能够猜透女人心里所有想法的人来说，这一刻充满了魅力。

[hu:] [hæz; həz][nɒt] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
Who has not refrained from giving his opinion ,
WHO 有 不是 克制 从 给予 他的 观点 ；

谁不曾拒绝发表自己的意见，

[tu:; tə] [prə'lɒŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spens] ,
to prolong her suspense ,
到 延长 她 悬念 ；

为了延长她的悬念，

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['tæntəlaɪz] ,
concealing his pleasure from a desire to tantalize ,
隐藏 他的 乐趣 从 一个 欲望 到 吊胃口 ；

隐藏着他想要挑逗的快乐，

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ɪzɪnɪs] ,
seeking a confession of love in her uneasiness ,
寻求 一个 忏悔 的 爱 在 她 不安 ,

在不安中寻求爱的告白，

[ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈdɪsɪpeɪt] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ?
enjoying the fears that he can dissipate by a smile ?
享受 这 恐惧 那 他 能 消散 经过 一个 微笑 ?

享受他用微笑消除的恐惧？

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈstju:d(ə)nt] [ˈsʌd(ə)nli] [,kɒmpri'hend] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
In the course of the evening the law student suddenly comprehended his position ;
在 这 课程 的 这 晚上 这 法律 学生 突然 理解 他的 位置 ;

到了晚上，这位法学院的学生突然明白了自己的处境。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ,
he saw that ,
他 锯 那 ,

他看到，

[æz; əz][ðə; ði][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv][,em,em'i:] . [di:] [ˈboʊziənt] ,
as the cousin of Mme . de Beauseant ,
作为 这 表哥 的 夫人 . 德 因塞特 ,

作为博塞昂夫人的表妹，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:sənɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
he was a personage in this world .
他 曾是 一个 人士 在 这 世界 .

他是这个世界上的一位人物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈkredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [ɒv; əv][,em,em'i:] . [di:] - ,
He was already credited with the conquest of Mme . de Nucingen ,
他 曾是 已经 已认可 和 这 征服 的 夫人 . 德 - ,

他已经因征服了纽钦根夫人而受到赞誉，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [ˈfɪgə(r)] ;
and for this reason was a conspicuous figure ;
和 为了 这 原因 曾是 一个 显眼的 数字 ;

因此他是一个引人注目的人物；

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈenviəs] [ˈglɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)] [jʌŋ] [men] ,
he caught the envious glances of other young men ,
他 捕捉 这 羡慕 眼神 的 其他 年轻的 男人 ,

他吸引了其他年轻人羡慕的目光，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ˈkɒks,kəʊmri] .
and experienced the earliest pleasures of coxcombry .
和 经验丰富的 这 最早 快乐 的 鸡冠 .

并体验到了最早的炫耀的乐趣。

[ˈpi:p(ə)l] [wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌk] ,
People wondered at his luck ,
人们 想知道 在 他的 运气 ,

人们惊叹他的运气，

[ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] [ði:z] [kɒnvə'seɪʃənz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm]
and scraps of these conversations came to his ears as he went from

[ru:m] [tu:; tə] [ru:m] ;
room to room ;
房间 到 房间 ;

当他从一个房间走到另一个房间时，这些谈话的片段传进了他的耳朵。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈprɒfɪsaɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ;
all the women prophesied his success ;
全部 这 女性 预言 他的 成功 ;
所有的女人都预言他会成功;

[ænd; ənd] [del'fɪn] ,
and Delphine ,
和 德尔菲娜 ,
还有德尔菲娜,

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [hɪm] ,
in her dread of losing him ,
在 她 恐惧 的 输 他 ,
她害怕失去他,

[ˈprɒmɪst] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] [kʊd; kəd]
promised that this evening she would not refuse the kiss that all his entreaties could
承诺 那 这 晚上 她 会 不是 拒绝 这 吻 那 全部 他的 恳求 可以
[ˈskeəslɪ] [wɪn] [ˈjestədeɪ] .
scarcely win yesterday .
几乎 赢 昨天 .
他承诺今晚她不会拒绝这个吻, 尽管昨天他千方百计地恳求她, 她还是没能得到这个吻。

[rɑː'stiːnjæk] [rɪ'siːvd] [ˈsevrəl] [ɪnvi'teɪʃnz] .
Rastignac received several invitations .
拉斯蒂涅克 已收到 一些 邀请函 .
拉斯蒂涅收到了几份邀请。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɪm][tuː; tə][ˈlðə(r)] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ;
His cousin presented him to other women who were present ;
他的 表哥 呈现 他 到 其他 女性 WHO 是 展示 ;
他的表妹把他介绍给在场的其他女人;

[ˈwɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈfæʃ(ə)n] ;
women who could claim to be of the highest fashion ;
女性 WHO 可以 宣称 到 是 的 这 最高 时尚 ;
可以自称是最时尚的女性;

[huːz] [ˈhaʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [ˈplez(ə)nt] ;
whose houses were looked upon as pleasant ;
谁 房屋 是 看起来 之上 作为 令人愉快的 ;
他们的房子被认为是舒适的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒftɪəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn][ˈpærɪs][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and this was the loftiest and most fashionable society in Paris into which he
和 这 曾是 这 最高 和 最多 时髦 社会 在 巴黎 进入 哪个 他
[wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .
was launched .
曾是 发射 .
这是他进入的巴黎最高尚、最时尚的社交圈。

[səʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [ˈdeɪbjʊː] ;
So this evening had all the charm of a brilliant debut ;
所以 这 晚上 有 全部 这 魅力 的 一个 杰出的 首次亮相 ;
所以今晚的演出充满了精彩的首演魅力;

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˈiːv(ə)n][ɪn][əʊld][eɪdʒ] ,
it was an evening that he was to remember even in old age ,
它 曾是 一个 晚上 那 他 曾是 到 记住 甚至 在 老的 年龄 ,
这是一个即使到了老年他仍会记得的夜晚,

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [lʊks] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [bɔ:l][ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz][pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)]
as a woman looks back upon her first ball and the memories of her
作为 一个 女士 看起来 后退 之上 她 第一的 球 和 这 回忆 的 她
[ˈgɜ:lɪʃ] ['traɪʌmfz] .
girlish triumphs .
少女 胜利 .

就像一个女人回想起她的第一次舞会和她少女时代的胜利一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
The next morning ,
这 下一个 早晨 ,
第二天早上,

[æt; ət] ['brekfəst] ,
at breakfast ,
在 早餐 ,
早餐时,

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pʊ; əv]['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riʊʊ][ænd; ənd]
he related the story of his success for the benefit of Father Goriot and
他 有关的 这 故事 的 他的 成功 为了 这 益处 的 父亲 高里奥 和
[ðə; ði] ['lɒdʒə] .
the lodgers .
这 房客 .

他向高老头和房客们讲述了他成功的故事。

[voʊ'trɑ:n][brɪ'gæən][tu:; tə] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ][daɪə'bɒlɪk(ə)] ['fæʃ(ə)n] .
Vautrin began to smile in a diabolical fashion .
沃特林 开始 到 微笑 在 一个 邪恶的 时尚 .
沃特林开始露出恶魔般的笑容。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ,
" And do you suppose ,
" 和 做 你 认为 ,
“你认为，

" [kraɪd] [ðæt] [kəʊld] - ['blʌdɪd] [lə'dʒɪŋ] ,
" cried that cold - blooded logician ,
" 哭 那 寒冷的 - 血腥 逻辑学家 ,
“那位冷血的逻辑学家喊道，

" [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][pʊ; əv] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - ['seɪnti:] -
" that a young man of fashion can live here in the Rue Neuve - Sainte -
" 那 一个 年轻的 男人 的 时尚 能 居住 这里 在 这 后悔 新 - 圣特 -
[ˈdʒenəvi:v] ,
Genevieve ,
吉纳维芙 ,

“一个时尚的年轻人可以住在圣日内维耶夫新街，

[ɪn][ðə; ði] [meɪsn] - - - [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [rɪ'spektəbl] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['evri] [wei] ,
in the Maison Vauquer - - an exceedingly respectable boarding - house in every way ,
在 这 Maison - - - 一个 非常 可敬 登机 - 房子 在 每一个 方式 ,
在沃盖公寓——一家各方面都非常体面的寄宿公寓，

[aɪ][grɑ:nt][ju:; jʊ] ,
I grant you ,
我 授予 你 ,
我同意你，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] ,
but an establishment that ,
但 一个 建立 那 ,
但一个机构，

[nʌn] [ðə; ði] [les] ,
none the less ,
没有任何 这 较少的 ,

尽管如此，

[fɔ:lz] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ?
falls short of being fashionable ?
瀑布 短的 的 存在 时髦 ?

不够时尚？

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈkʌmftəb(ə)l] ,
The house is comfortable ,
这 房子 是 舒服的 ,

房子很舒适，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlɔ:dlɪ] [ɪn][ɪts] [əˈbʌndəns] ;
it is lordly in its abundance ;
它 是 尊贵的 在 它是 丰富 ;

它的丰富令人尊贵；

[aɪ ˈti:][ɪz] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtempərəri] [əˈbəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ][rɑ:ˈsti:njæk] ;
it is proud to be the temporary abode of a Rastignac ;
它 是 自豪的 到 是 这 暂时的 住所 的 一个 拉斯蒂涅克 ;

它很荣幸能成为拉斯蒂涅克的临时住所；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [nɜ:v] - [ˈseɪnti:] - [ˈdʒenəvi:v] ,
it is in the Rue Neuve - Sainte - Genevieve ,
它 是 在 这 后悔 新 - 圣特 - 吉纳维芙 ,

它位于 Rue Neuve-Sainte-Genevieve，

[ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] ,
and luxury would be out of place here ,
和 奢华 会 是 出去 的 地方 这里 ,

奢华在这里是不合适的，

[weə(r)] [wi:; wi][ˈəʊnli][eɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈpjʊəli] -
where we only aim at the purely patriarchalorama .
在哪里 我们 仅有的 目的 在 这 纯粹 - .

我们只针对纯粹的父权制。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][kʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ˈpærɪs] ,
If you mean to cut a figure in Paris ,
如果 你 意思是 到 切 一个 数字 在 巴黎 ,

如果你想在巴黎出人头地，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
my young friend ,
我的 年轻的 朋友 ,

我的年轻朋友，

" [voʊˈtrɑ:n] [kənˈtɪnju:d] ,
" **Vautrin continued** ,
" 沃特林 持续 ,

” 沃特林继续说道，

[wið] [hɑ:f] - [pə'tɜ:nl] [ˌdʒɒkjə'lærəti] ,
with half - paternal jocularly ,
和 一半 - 父系 滑稽 ,

带着半父亲般的幽默，

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θri:] ['hɔ:sɪz] ,
" **you must have three horses** ,
" 你 必须 有 三 马匹 ,

“你必须有三匹马，

[ə; eɪ][ˈtɪlb(ə)ri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] ,
a tilbury for the mornings ,
一个 蒂尔伯里 为了 这 早晨 ,

早上用一辆四轮马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊzd] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
and a closed carriage for the evening ;
和 一个 关闭 运输 为了 这 晚上 ;

以及晚上的封闭式马车；

[ju:; jʊ][fʊd; jəd] [spend] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][vɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['steɪblz] .
you should spend altogether about nine thousand francs on your stables .
你 应该 花费 共 关于 九 千 法郎 在 你的 马厩 .

你应该在你的马厩上总共花费大约九千法郎。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [jɔ:'self] [ʌn'wɜ:ði] [vɒ; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['destəni] [ɪf] [ju:; jʊ] [spent] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən]
You would show yourself unworthy of your destiny if you spent no more than
你 会 展示 你自己 不配 的 你的 命运 如果 你 花费 不 更多的 比
[θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wið] [jɔ:(r); jə(r)][ˈteɪlə(r)] ,
three thousand francs with your tailor ,
三 千 法郎 和 你的 裁缝 ,

如果你在裁缝那里只花了三千法郎，你就不配拥有你的命运，

[sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn] [pə'fju:məri] ,
six hundred in perfumery ,
六 百 在 香水 ,

六百名香水师，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ju:meɪkə(r)] ,
a hundred crowns to your shoemaker ,
一个 百 皇冠 到 你的 鞋匠 ,

给你的鞋匠一百克朗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈhætə(r)] .
and a hundred more to your hatter .
和 一个 百 更多的 到 你的 制帽匠 .

再给你的帽匠一百元。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:ndrɪs] ,
As for your laundress ,
作为 为了 你的 洗衣妇 ,

至于你的洗衣女工，

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə'hʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
there goes another thousand francs ;
那里 去 其他 千 法郎 ;

又损失了一千法郎；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a young man of fashion must of necessity make a great point of his
一个 年轻的 男人 的 时尚 必须 的 必要性 制作 一个 伟大的 观点 的 他的
[ˈlɪnɪn] ;
linen ;
亚麻布 ;

一个时尚的年轻人必然会非常看重他的亚麻布；

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈstændəd] ,
if your linen comes up to the required standard ,
如果 你的 亚麻布 来 向上 到 这 必需的 标准 ,

如果你的亚麻布符合要求的标准，

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɒf(ə)n][duː; də][nɒt] [lʊk] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] .
people often do not look any further .
人们 经常 做 不是 看 任何 更远 .

人们往往不再进一步观察。

[lʌv] [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɪˈmɑːnd][ə; eɪ][feə(r)][ˈɔːltə(r)] - [kloʊθ] .
Love and the Church demand a fair altar - cloth .
爱 和 这 教会 要求 一个 公平的 坛 - 布 .

爱情和教会要求一块漂亮的祭坛布。

[ðæt] [ɪz] [ˈfɔːtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
That is fourteen thousand francs .
那 是 十四 千 法郎 .

那是一万四千法郎。

[aɪ][eɪˈem] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɒsɪz] [æt; ət] [pleɪ] ,
I am saying nothing of losses at play ,
我 是 说 没有什么 的 损失 在 玩 ,

我并不是在说游戏的损失，

[betz] ,
bets ,
赌注 ,

赌注，

[ænd; ænd][ˈprez(ə)nts] ;
and presents ;
和 礼物 ;

和礼物；

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈlaʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɒkɪt] [ˈmʌni] .
it is impossible to allow less than two thousand francs for pocket money .
它 是 不可能的 到 允许 较少的 比 二 千 法郎 为了 口袋 钱 .

零花钱不可能少于两千法郎。

[aɪ][hæv; həv][led] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ,
I have led that sort of life ,
我 有 引领 那 种类 的 生活 ,

我过着这样的生活，

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ɪkˈspensɪz] .
and I know all about these expenses .
和 我 知道 全部 关于 这些 开支 .

我对所有这些费用都了如指掌。

[eɪ diːˈdiː][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈnesəsəriz] [nekst] ;
Add the cost of necessaries next ;
添加 这 成本 的 必需品 下一个 ;

接下来添加必需品的费用；

[θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈlu:ɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprɒvɪndə(r)] ,
three hundred louis for provender ,
三 百 路易斯 为了 饲料 ,

三百路易买粮，

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ru:st] [ɪn] .
a thousand francs for a place to roost in .
一个 千 法郎 为了 一个 地方 到 栖息地 在 .

一千法郎买一个栖息的地方。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɒnts] [ɒv; əv][ˈaʊəz][wi:; wi][hæd; həd] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtwenti] - [faɪv]
for all these little wants of ours we had need to have twenty - five
为了 全部 这些 小的 想要 的 我们的 我们 有 需要 到 有 二十 - 五

[ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈevri] [jɪə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [pɜ:s] ,
thousand francs every year in our purse ,
千 法郎 每一个 年 在 我们的 钱包 ,

为了满足这些小小的需求，我们每年需要有两万五千法郎的钱，

[ɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [ɑ:ˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈken(ə)] ,
or we shall find ourselves in the kennel ,
或者 我们 将 寻找 我们自己 在 这 狗窝 ,

否则我们会发现自己在狗窝里，

[ænd; ænd]
and
和

和

[ˈpi:p(ə)] [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] ,
people laughing at us ,
人们 笑 在 我们 ,

人们嘲笑我们，

[ænd; ænd][ˈaʊə(r)][kəˈrɪə(r)][ɪz] [kʌt] [ɔ:t] ,
and our career is cut short ,
和 我们的 职业 是 切 短的 ,

我们的职业生涯就此结束，

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [səkˈses] ,
good - bye to success ,
好的 - 再见 到 成功 ,

告别成功，

[ænd; ænd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] !
and good - bye to your mistress !
和 好的 - 再见 到 你的 情妇 !

和你的女主人再见！

[aɪ][eɪ ˈem] [fərˈget] [ɔ:(r); jə(r)][ˈvæleɪ; ˈvæɪlɪt][ænd; ænd][ɔ:(r); jə(r)] [gru:m] !
I am forgetting your valet and your groom !
我 是 遗忘 你的 代客泊车 和 你的 新郎 !

我忘了你的贴身男仆和新郎了！

[ɪz] [krɪ'stɔːf] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪlɪts] - [duː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jɔ] ?
Is Christophe going to carry your billets - doux for you ?
是 克里斯托夫 去 到 携带 你的 坯料 - doux 为了 你 ？

克里斯托夫会帮你拿情书吗？

[duː; də][juː; jɔ] [miːn] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['steɪʃənri] [juː; jɔ][juːz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ?
Do you mean to employ the stationery you use at present ?
做 你 意思是 到 采用 这 静止的 你 使用 在 展示 ？

您打算继续使用您现在使用的文具吗？

[ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ˈpɒləsi] !
Suicidal policy !
有自杀倾向 政策 ！

自杀政策！

['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] !
Hearken to the wisdom of your elders !
倾听 到 这 智慧 的 你的 长者 ！

听取长辈的智慧！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[hɪz; ɪz] [beɪs] [vɔɪs] [ˈgrəʊɪŋ] [laʊdə] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈsɪləb(ə)l] .
his bass voice growing louder at each syllable .
他的 低音 嗓音 生长 更大声 在 每个 音节 。

他的低音随着每个音节逐渐变大。

" [ˈaɪðə(r)] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,
" **Either take up your quarters in a garret** ,
" 任何一个 拿 向上 你的 四分之一 在 一个 阁楼 ，

“要么在阁楼里安顿下来，

[lɪv; laɪv] [ˈvɜːtʃuəsli] ,
live virtuously ,
居住 有德行 ，

过着有道德的生活，

[ænd; ənd] [wed] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,
and wed your work ,
和 结婚 你的 工作 ，

并与你的工作结合，

[ɔː(r)][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
or set about the thing in a different way .
或者 放 关于 这 事物 在 一个 不同的 方式 。

或者以不同的方式着手处理此事。

" [voʊ'trɑːn] [wɪŋk] [ænd; ənd] [liə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪs] .
" **Vautrin winked and leered in the direction of Mlle** .
" 沃特林 眨眼 和 斜视 在 这 方向 的 小姐 。

“沃特林朝小姐眨了眨眼，色迷迷地看了一眼。

[ˈtaɪl,fɜːr] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [leɪt] [ˈtemptɪŋ]
Taillefer to enforce his remarks by a look which recalled the late tempting
尾部 到 执行 他的 评论 经过 一个 看 哪个 召回 这 晚的 诱人的
[prə'pɔʊzlz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [maɪnd] .
proposals by which he had sought to corrupt the student's mind .
提案 经过 哪个 他 有 寻求 到 腐败 这 学生 头脑 。

泰勒弗用一种眼神强调他的言论，这种眼神让人回想起他最近试图腐蚀学生思想的诱人提议。

[ˈsevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] ,
Several days went by ,
一些 天 去 经过 ,

几天过去了,

[ænd; ənd][rɑːˈstiːnjæk][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] .
and Rastignac lived in a whirl of gaiety .
和 拉斯蒂涅克 居住地 在 一个 旋转 的 欢乐 .

拉斯蒂涅的生活充满了欢乐。

[hiː; hi] [daɪnd] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [wɪð] [ˌem,emˈiː] . [diː] - ,
He dined almost every day with Mme . de Nucingen ,
他 用餐 几乎 每一个 天 和 夫人 . 德 - ,

他几乎每天都和德·纽钦根夫人一起吃饭,

[ænd; ənd] [went] [weərˈlevə(r)][ʃiː; ʃi] [went] ,
and went wherever she went ,
和 去 无论 她 去 ,

无论她去哪里,

[ˈəʊnli] [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - [ˈseɪntiː] - [ˈdʒenəviːv] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊəz] .
only returning to the Rue Neuve - Sainte - Genevieve in the small hours .
仅有的 返回 到 这 后悔 新 - 圣特 - 吉纳维芙 在 这 小的 小时 .

直到凌晨才返回 Rue Neuve-Sainte-Genevieve。

[hiː; hi][rəʊz][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,
He rose at mid - day ,
他 玫瑰 在 中 - 天 ,

他中午起床,

[ænd; ənd] [drest] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈbɔɪz] [wɪð] [delˈfiːn] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
and dressed to go into the Bois with Delphine if the day was fine ,
和 穿着 到 去 进入 这 布伊斯 和 德尔菲娜 如果 这 天 曾是 美好的 ,

如果天气好的话,就穿好衣服和德尔菲娜一起去博伊斯,

[ˈskwɒndərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ŋjuː] .
squandering in this way time that was worth far more than he knew .
挥霍 在 这 方式 时间 那 曾是 值得 远的 更多的 比 他 知道 .

这样浪费的时间比他想象的要宝贵得多。

[hiː; hi] [tʃːnd] [æz; əz] [ɪːgəli] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈlesnz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
He turned as eagerly to learn the lessons of luxury ,
他 转向 作为 急切地 到 学习 这 课程 的 奢华 ,

他急切地学习奢侈的教训,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [ˌfæsɪˈneiʃ(ə)n] ,
and was as quick to feel its fascination ,
和 曾是 作为 快的 到 感觉 它是 魅力 ,

并很快感受到它的魅力,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [pɑːm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈfɜːtəlaɪzɪŋ] [ˈpɒlən] .
as the flowers of the date palm to receive the fertilizing pollen .
作为 这 花朵 的 这 日期 棕榈 到 收到 这 施肥 花粉 .

就像枣椰树的花朵接收受精花粉一样。

[hiː; hi] [pleɪd] [haɪ] ,
He played high ,
他 玩 高的 ,

他打得很高,

[lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ,
lost and won large sums of money ,
丢失的 和 韩元 大的 总和 的 钱 ,

输掉或赢得大笔金钱,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] [laɪf] [ðæt] [jʌŋ] [men] [liːd] [ɪn]
and at last became accustomed to the extravagant life that young men lead in
和 在 最后的 成为 习惯 到 这 靡 生活 那 年轻的 男人 带领 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

并最终习惯了巴黎年轻人的奢侈生活。

[hiː; hi] [sent] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈwɪnɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]
He sent fifteen hundred francs out of his first winnings to his mother and
他 发送 十五 百 法郎 出去 的 他的 第一的 奖金 到 他的 母亲 和
[ˈsɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,
他从第一笔奖金中拿出一千五百法郎寄给了他的母亲和姐妹们，

[ˈsendɪŋ] [ˈhænsəm] [ˈprez(ə)nts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] .
sending handsome presents as well as the money .
发送 英俊的 礼物 作为 出色地 作为 这 钱 .

除了金钱之外，还送去了精美的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [meɪsn] - ;
He had given out that he meant to leave the Maison Vauquer ;
他 有 给定 出去 那 他 意思是 到 离开 这 Maison - ;
他已经表示要离开伏盖公寓了。

[bʌt; bət][ˈdʒænjʊəri] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
but January came and went ,
但 一月 来了 和 去 ,
但一月来了又去，

[ænd; ənd][hiː; hi][wəz; wəz] [stiːl] [ðeə(r)] ,
and he was still there ,
和 他 曾是 仍然 那里 ,
而他仍然在那里，

[stiːl] [ˌʌnpriˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ] .
still unprepared to go .
仍然 毫无准备 到 去 .
还没准备好出发。

[wʌn] [ruːl] [həʊldz] [ɡʊd] [ɒv; əv][məʊst] [jʌŋ] [men] - - [ˈweðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
One rule holds good of most young men - - whether rich or poor .
一 规则 持有 好的 的 最多 年轻的 男人 - - 无论 富有的 或者 贫穷的 .
有一条规则适用于大多数年轻人——无论贫富。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈnesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,
They never have money for the necessaries of life ,
他们 绝不 有 钱 为了 这 必需品 的 生活 ,
他们从来没有钱购买生活必需品，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəˈpriːsɪz] - - [æn; ən] [əˈnɒməli]
but they have always money to spare for their caprices - - an anomaly
但 他们 有 总是 钱 到 空闲的 为了 他们的 一掷千金 - - 一个 异常
[wɪtʃ] [faɪndz][ɪts][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ˈfræntɪk] [ˈiːgənəs] [wɪð]
which finds its explanation in their youth and in the almost frantic eagerness with
哪个 发现 它是 解释 在 他们的 青年 和 在 这 几乎 疯狂的 渴望 和
[wɪtʃ] [juːθ] [ˌɡrɑːsp, ɡræsp] [æt; ət] [ˈpleɪʒə(r)] .
which youth grasps at pleasure .
哪个 青年 抓住 在 乐趣 .
但他们总是有足够的钱来满足自己的任性——这种异常现象可以归咎于他们的年轻以及年轻人对快乐的近乎疯狂的渴望。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɛkləs] [wɪð] ['eniθɪŋ] [əb'teɪnd] [ɒn] ['kredit] ,
They are reckless with anything obtained on credit ,
他们是鲁莽和任何事物获得在信用 ;
他们对任何赊账行为都毫不在意 ,

[waɪl] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lɑːst] [æz; əz]
while everything for which they must pay in ready money is made to last as
尽管一切为了哪个他们必须支付在准备好钱是制成到最后的作为
[lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ;
long as possible ;
长的作为可能的 ;
而凡是需要用现金支付的东西，都会尽可能地维持长久 ;

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] ,
if they cannot have all that they want ,
如果他们不能得到他们想要的一切 ,
如果他们不能得到他们想要的一切 ,

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] ,
they make up for it ,
他们制作向上为了它 ;
他们弥补了这一点 ,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
it would seem ,
它会似乎 ;
看起来 ,

[baɪ] ['skwɒndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
by squandering what they have .
经过挥霍什么他们有 .
挥霍他们所拥有的一切 .

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['sɪmpli] - - [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɪz] [faː(r)] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [ðæn; ðən]
To state the matter simply - - a student is far more careful of his hat than
到状态这事情简单地 - - 一个学生是远的更多的 小心 的 他的 帽子 比
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ;
简单地说，学生对自己的帽子比对自己的外套更小心 ,

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kɒstli] ['ɑːtrɪk(ə)l] [ɒv; əv] [dres] ,
because the latter being a comparatively costly article of dress ,
因为 这 后者 存在 一个 比较 昂贵 文章 的 裙子 ;
因为后者是一种相对昂贵的服饰 ,

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kreditə(r)] ;
it is in the nature of things that a tailor should be a creditor ;
它是 在 这 自然 的 事物 那 一个 裁缝 应该 是 一个 债权人 ;
从本质上来说，裁缝应该是一个债权人 ;

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hætə(r)] ;
but it is otherwise with the hatter ;
但 它 是 否则 和 这 制帽匠 ;
但帽匠的情况则不同 ;

[ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [spɛnt] [wɪð] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['mɒdɪst] ,
the sums of money spent with him are so modest ,
这 总和 的 钱 花费 和 他 是 所以 谦虚的 ;
在他身上花费的钱很少 ,

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd] [ʌnˈmæniðʒəbl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
that he is the most independent and unmanageable of his tribe ,
那 他 是 这 最多 独立的 和 难以控制 的 他的 部落 ,
他是部落中最独立、最难管教的人,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] .
and it is almost impossible to bring him to terms .
和 它 是 几乎 不可能的 到 带来 他 到 条款 .
几乎不可能让他接受这个条件。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈθiətə(r)] [huː] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [ˈweɪskəʊt]
The young man in the balcony of a theatre who displays a gorgeous waistcoat
这 年轻的 男人 在 这 阳台 的 一个 剧院 WHO 显示器 一个 华丽的 马甲
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][feə(r)][ˈəʊnə(r)z][pʊ; əv] [ˈɒprə] [ˈɡlɑːsɪz] ,
for the benefit of the fair owners of opera glasses ,
为了 这 益处 的 这 公平的 所有者 的 歌剧 眼镜 ,
剧院阳台上的年轻人向拥有歌剧眼镜的漂亮主人展示一件华丽的背心,

[hæz; hæz] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [sɒks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔːdrəʊb] ,
has very probably no socks in his wardrobe ,
有 非常 大概 不 袜子 在 他的 衣柜 ,
他的衣柜里很可能没有袜子,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhəʊziə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs][pʊ; əv] [ˈwiːvɪlz] [ðæt] [ˈnɪb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːs]
for the hosier is another of the genus of weevils that nibble at the purse
为了 这 袜匠 是 其他 的 这 属 的 象鼻虫 那 蚕食 在 这 钱包
.
.
.
因为袜子商是另一种啃食钱包的象鼻虫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [kənˈdɪʃn] .
This was Rastignac's condition .
这 曾是 - 状况 .
这就是拉斯蒂涅的状况。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈempti] [fɔː(r); fə(r)][ɛm,ɛmˈiː] . - ,
His purse was always empty for Mme . Vauquer ,
他的 钱包 曾是 总是 空的 为了 夫人 . - ,
他的钱包总是空空如也，只为了伏盖太太。

[ˈɔːlweɪz] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] [pʊ; əv][ˈvænəti] ;
always full at the demand of vanity ;
总是 满的 在 这 要求 的 虚荣 ;
总是满足虚荣的要求;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpiəriˈɒdɪk(ə)l] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] ,
there was a periodical ebb and flow in his fortunes ,
那里 曾是 一个 期刊 落潮 和 流动 在 他的 财富 ,
他的命运周期性地起伏,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [ˈfeɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [pʊ; əv][dʒʌst] [dets] .
which was seldom favorable to the payment of just debts .
哪个 曾是 很少 有利 到 这 支付 的 只是 债务 .
这很少有利于偿还正当债务。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ʌnˈseɪvəri] [ænd; ənd] [miːn] [əˈbəʊd] ,
If he was to leave that unsavory and mean abode ,
如果 他 曾是 到 离开 那 令人不快的 和 意思是 住所 ,
如果他要离开那令人厌恶又简陋的住所,

[wɛə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] [met] [wɪð] [hjuː,mɪli'eɪʃn] ,
where from time to time his pretensions met with humiliation ,
在哪里 从 时间 到 时间 他的 虚荣心 遇见 和 屈辱 ,
他的自命不凡时常遭到羞辱,

[ðə; ði] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] ,
the first step was to pay his hostess for a month's board and lodging ,
这 第一的 步 曾是 到 支付 他的 女主人 为了 一个 月份 木板 和 住宿 ,
第一步是向女主人支付一个月的食宿费,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]
and the second to purchase furniture worthy of the new lodgings he must
和 这 第二 到 购买 家具 值得 的 这 新的 住宿 他 必须
[teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['dændi] ,
take in his quality of dandy ,
拿 在 他的 质量 的 花花公子 ,
第二, 购买与他作为花花公子必须住的新住所相配的家具,

[ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pɒsəb(ə)] .
a course that remained impossible .
一个 课程 那 剩余 不可能的 .
这仍然是不可能的。

[rɑː'stiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅克,

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [æt; ət] [kɑːdz] ,
out of his winnings at cards ,
出去 的 他的 奖金 在 牌 ,
他从牌局中赢来的钱,

[wʊd] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːələ(r)] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] ,
would pay his jeweler exorbitant prices for gold watches and chains ,
会 支付 他的 珠宝商 高昂 价格 为了 金子 手表 和 链条 ,
他会向珠宝商支付高昂的价格购买金表和金链,

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而,

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['eksədʒənsɪːz][ɒv; əv] [pleɪ] ,
to meet the exigencies of play ,
到 见面 这 紧急情况 的 玩 ,
为了满足游戏的需要,

[wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkə(r)] ,
would carry them to the pawnbroker ,
会 携带 他们 到 这 当铺老板 ,
会把它们带到当铺,

[ðæt] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [frend] [ɒv; əv] [juːθ] ;
that discreet and forbidding - looking friend of youth ;
那 慎重 和 禁止 - 寻找 朋友 的 青年 ;
那个谨慎而又令人生畏的年轻人的朋友;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,
but when it was a question of paying for board or lodging ,
但 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 付费 为了 木板 或者 住宿 ,
但当涉及到支付食宿费用时,

[ɒ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪmplɪ(ə)nts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪziən] ['fi:ldz] ,
or for the necessary implements for the cultivation of his Elysian fields ,
或者 为了 这 必要的 实施 为了 这 栽培 的 他的 极乐世界 字段 ,
或为耕种极乐世界所需的工具,

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd] [plʌk] [ə'laɪk] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .
his imagination and pluck alike deserted him .
他的 想像力 和 采摘 同样 荒凉的 他 .
他的想象力和勇气都消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪnspə'reɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈvʌlgə(r)] [nə'sesəti] ,
There was no inspiration to be found in vulgar necessity ,
那里 曾是 不 灵感 到 是 成立 在 庸俗 必要性 ,
在庸俗的需要中找不到灵感,

[ɪn] [dets] [kən'træktɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] [rɪ'kwaɪərmənts] .
in debts contracted for past requirements .
在 债务 合同 为了 过去的 要求 .
为满足过去的需求而承担的债务。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [trʌst] [tu:; tə][ðeə(r)] [lʌk] ,
Like most of those who trust to their luck ,
喜欢 最多 的 那些 WHO 相信 到 他们的 运气 ,
就像大多数相信运气的人一样,

[hi:; hi][pʊt] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][məʊmənt][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [dets] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:]
he put off till the last moment the payment of debts that among the bourgeoisie
他 放 离开直到 这 最后的 片刻 这 支付 的 债务 那 之中 这 资产阶级
[ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz]['seɪkrɪd] [en'geɪdʒmənts] ,
are regarded as sacred engagements ,
是 认为 作为 神圣 订婚 ,
他把资产阶级视为神圣义务的债务的偿还推迟到最后一刻,

['æktɪŋ] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['mɪrə,bəʊ] ,
acting on the plan of Mirabeau ,
表演 在 这 计划 的 米拉波 ,
按照米拉波的计划,

[hu:] ['nevə(r)][ˈset(ə)ld][hɪz; ɪz] ['beɪkəz] [bɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ʌndə'went] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪ(ə)n]
who never settled his baker's bill until it underwent a formidable transformation
WHO 绝不 定居 他的 面包师的 账单 直到 它 经历了 一个 强大 转型
['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
into a bill of exchange .
进入 一个 账单 的 交换 .
他从未结清过他的面包师账单，直到它经历了一次艰巨的转变，变成了汇票。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wen] [rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌk] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:]
It was about this time when Rastignac was down on his luck and fell into
它 曾是 关于 这 时间 什么时候 拉斯蒂涅克 曾是 向下 在 他的 运气 和 跌倒 进入
[det] ,
debt ,
债务 ,
就在那时，拉斯蒂涅运气不佳，负债累累，

[ðæt] [aɪˈti:] [brˈkeɪm] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:] ['stu:dənts] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][mɑst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]
that it became clear to the law student's mind that he must have some
那 它 成为 清除 到 这 法律 学生 头脑 那 他 必须 有 一些
[mɔ:(r)] ['sɜ:t(ə)n] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['du:ɪŋ]
more certain source of income if he meant to live as he had been doing
更多的 肯定 来源 的 收入 如果 他 意思是 到 居住 作为 他 有 到过 正在做
.
:
.

这位法学院学生清楚地认识到，如果他想像以前那样生活，他必须有更稳定的收入来源。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi] [grəʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈθɔ:ni] [ˈprɔ:bləmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈkeəriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
But while he groaned over the thorny problems of his precarious situation ,
但 尽管 他 呻吟 超过 这 带刺的 问题 的 他的 岌岌可危 情况 ,
but when he groaned over the thorny problems of his precarious situation ,
但当他为自身岌岌可危的处境而苦苦哀求时，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
he felt that he could not bring himself to renounce the pleasures of this
他 毛毡 那 他 可以 不是 带来 他自己 到 放弃 这 快乐 的 这
[ɪkˈstrævəɡənt] [laɪf] ,
extravagant life ,
靡 生活 ,

他觉得自己无法放弃这种奢侈的生活乐趣，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][mɑst; məst] [kənˈtɪnju:] [aɪˈti:][æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] .
and decided that he must continue it at all costs .
和 决定 那 他 必须 继续 它 在 全部 成本 .
and he decided that he must continue it at all costs .
并决定不惜一切代价，坚持下去。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tju:n] [əˈprɪəd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kaɪˈmerɪkəl] ,
His dreams of obtaining a fortune appeared more and more chimerical ,
他的 梦境 的 获得 一个 财富 出现 更多的 和 更多的 奇美拉 ,
his dreams of obtaining a fortune appeared more and more chimerical ,
他发财的梦想变得越来越不切实际，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈɒbstək(ə)lɪz] [gru:] [mɔ:(r)] [fəˈmɪdəb(ə)l] .
and the real obstacles grew more formidable .
和 这 真实的 障碍 生长 更多的 强大 .
and the real obstacles grew more formidable .
而真正的障碍却变得更加艰巨。

[hɪz; ɪz] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [rɪˈvi:lɪd] [tu:; tə][hɪm]
His initiation into the secrets of the Nucingen household had revealed to him
他的 引发 进入 这 秘密 的 这 - 家庭 有 揭晓 到 他
[ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [lʌv] [əˈfeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
that if he were to attempt to use this love affair as a means of
那 如果 他 是 到 试图 到 使用 这 爱 事务 作为 一个 方法 的
[ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃənz] ,
mending his fortunes ,
修补 他的 财富 ,
when he mended his fortunes ,
他对纽钦根家族秘密的了解让他明白，如果他试图利用这段恋情来扭转命运，

[hi:; hi][mɑst; məst] [ˈswɒləʊ] [daʊn] [ɔ:l] [sens] [ɒv; əv][ˈdi:s(ə)nsɪ] ,
he must swallow down all sense of decency ,
他 必须 吞 向下 全部 感觉 的 体面 ,
he must swallow down all sense of decency ,
他必须放下所有的正直，

[ænd; ənd] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] [rɪˈdi:m] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [ju:θ] .
and renounce all the generous ideas which redeem the sins of youth .
和 放弃 全部 这 慷慨的 想法 哪个 赎回 这 罪孽 的 青年 .
and he renounced all the generous ideas which redeem the sins of youth .
并放弃所有救赎青春罪孽的慷慨想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðɪs] [laɪf][pʊ; əv] [əˈpærənt] [ˈsplendə(r)] ,
He had chosen this life of apparent splendor ,
他 有 选定 这 生活 的 明显 辉煌 ,
他选择了这种看似辉煌的生活,

[bʌt; bət] [ˈsiːkrətli] [nɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈkæŋkə(r)] [wɜːm] [pʊ; əv] [rɪˈmɔːs] ,
but secretly gnawed by the canker worm of remorse ,
但 偷偷 被啃咬 经过 这 溃疡 蠕虫 的 悔恨 ,
却暗自被悔恨的毒虫所侵蚀,

[ə; eɪ][laɪf][pʊ; əv] [ˈfliːtɪŋ] [ˈpleʒə(r)] [ˈdiəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [pəˈsɪstənt] [peɪn] ;
a life of fleeting pleasure dearly paid for by persistent pain ;
一个 生活 的 转瞬即逝 乐趣 亲爱的 有薪酬的 为了 经过 执着的 疼痛 ;
短暂的快乐生活却以持续的痛苦为代价;

[laɪk][el'iː] [dɪ'streɪ] [pʊ; əv][laː] [bruˈjɛr] ,
like Le Distrail of La Bruyere ,
喜欢 乐 注意力不集中 的 拉 布鲁耶尔 ,
就像拉布吕耶尔区 (Le Distrail of La Bruyere) 一样,

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ;
he had descended so far as to make his bed in a ditch ;
他 有 下降 所以 远的 作为 到 制作 他的 床 在 一个 沟 ;
他已经堕落到在一条沟渠里睡觉了。

[bʌt; bət] ([ˈbːlsəʊ] [laɪk][el'iː] [dɪ'streɪ]) [hiː; hi] [hɪm'self] [wəz; wəz] [ʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [æz; əz] [jet] [baɪ][ðə; ði]
but (also like Le Distrail) he himself was uncontaminated as yet by the
但 (还 喜欢 乐 注意力不集中) 他 他自己 曾是 未受污染的 作为 然而 经过 这
[ˈmaɪə(r)] [ðæt] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːmənts] .
mire that stained his garments .
沼泽 那 染色 他的 服装 .
但（也像勒·迪斯特雷特一样）他本人尚未被衣服上沾染的泥浆所污染。

" [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [ˈaʊə(r)][ˈmændərɪn] ,
" So we have killed our mandarin ,
" 所以 我们 有 被杀 我们的 普通话 ,
“所以我们杀了我们的官吏，

[hæv; həv][wiː; wi] ?
have we ?
有 我们 ?
有吗?

" [sed] - [wʌŋ] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [ˈteɪb(ə)] .
" said Bianchon one day as they left the dinner table .
" 说 - 一 天 作为 他们 左边 这 晚餐 桌子 .
“有一天，当他们离开餐桌时，比安雄说道。

" [nɒt] [jet] ,
" Not yet ,
" 不是 然而 ,
“还没有，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" he answered ,
" 他 回答 ,
“他回答说，

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][laːst][gɑːsp] .
" but he is at his last gasp .
" 但 他 是 在 他的 最后的 喘气 .
“但他已经奄奄一息了。

" [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstju:d(ə)nt] [tʊk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
" The medical student took this for a joke ,
" 这 医疗的 学生 采取 这 为了 一个 开玩笑 ;
"这位医学院学生认为这是一个玩笑，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][dʒest] .
but it was not a jest .
但 它 曾是 不是 一个 笑话 .
但这并不是玩笑。

[ˈju:dʒi:n] [hæd; həd] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
Eugene had dined in the house that night for the first time for a long
尤金 有 用餐 在 这 房子 那 夜晚 为了 这 第一的 时间 为了 一个 长的
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
那天晚上，尤金很久以来第一次在家里吃饭，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [mi:l] .
and had looked thoughtful during the meal .
和 有 看起来 周到 期间 这 一顿饭 .
吃饭时看上去若有所思。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈmɪs] .
He had taken his place beside Mlle .
他 有 已采取 他的 地方 旁 小姐 .
他已坐在 Mlle 旁边。

[ˈtaɪl,fɜ:r] ,
Taillefer ,
尾部 ,
泰勒弗，

[ænd; ənd] [stetd] [θru:] [ðə; ði] [dɪˈzɜ:t] ,
and stayed through the dessert ,
和 入住 通过 这 甜点 ,
并坚持吃完甜点，

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ɡlɑ:ns] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
giving his neighbor an expressive glance from time to time .
给予 他的 邻居 一个 富有表现力的 瞥一眼 从 时间 到 时间 .
不时地向邻居投去意味深长的目光。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:dəz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌts] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
A few of the boarders discussed the walnuts at the table ,
一个 很少 的 这 寄宿生 讨论 这 核桃 在 这 桌子 ,
一些房客在餐桌上讨论核桃，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] ,
and others walked about the room ,
和 其他的 步行 关于 这 房间 ,
其他人在房间里走来走去，

[sti:l] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
still taking part in the conversation which had begun among them .
仍然 采取 部分 在 这 对话 哪个 有 开始 之中 他们 .
仍在参与他们之间已经开始的谈话。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [went] [wen] [ðeɪ] [tʃəʊz] ;
People usually went when they chose ;
人们 通常 去 什么时候 他们 选择 ;
人们通常选择在他们自己选择的时间去；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪŋɡəd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst]
the amount of time that they lingered being determined by the amount of interest
这 数量 的 时间 那 他们 徘徊不去 存在 决定 经过 这 数量 的 兴趣
[ðæt] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pə'zest] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
that the conversation possessed for them ,
那 这 对话 拥有 为了 他们 ,
他们停留的时间取决于他们对谈话的兴趣程度,

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
or by the difficulty of the process of digestion .
或者 经过 这 困难 的 这 过程 的 消化 .
或消化过程的困难。

[ɪn]['wɪntə(r)] - [taɪm] [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['seldəm] ['empti] [brɪ'fɜ:(r)] [eɪt] [ə'klɔ:k] ,
In winter - time the room was seldom empty before eight o'clock ,
在 冬天 - 时间 这 房间 曾是 很少 空的 前 八 点钟 ,
冬天的时候, 房间里八点之前很少空着,

[wen] [ðə; ði][fɜ:(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
when the four women had it all to themselves ,
什么时候 这 四 女性 有 它 全部 到 他们自己 ,
当四个女人独自享受这一切时,

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪləns] ['pri:vɪəsli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
and made up for the silence previously imposed upon them by the
和 制成 向上 为了 这 沉默 之前 强加 之上 他们 经过 这
[prɪ'pɒndəreɪtɪŋ] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] .
preponderating masculine element .
占优势 男性 元素 .
并弥补了之前占主导地位的男性因素强加给他们的沉默。

[ðɪs] ['i:vɪŋ] [voʊ'trɑ:n][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ju:'dʒi:nz] [æb'stræktɪdnɪs] ,
This evening Vautrin had noticed Eugene's abstractedness ,
这 晚上 沃特林 有 注意到 尤金的 抽象性 ,
这天晚上, 沃特林注意到了尤金的心不在焉,

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
and stayed in the room ,
和 入住 在 这 房间 ,
并留在房间里,

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][gəʊ] .
though he had seemed to be in a hurry to finish his dinner and go .
尽管 他 有 似乎 到 是 在 一个 匆忙 到 结束 他的 晚餐 和 去 .
尽管他看上去急着吃完晚饭就走。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tɔ:k] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:]
All through the talk afterwards he had kept out of the sight of the law
全部 通过 这 讲话 然后 他 有 保留 出去 的 这 视线 的 这 法律
['stju:d(ə)nt] ,
student ,
学生 ,
之后的谈话中, 他一直躲在法学院学生的视线之外,

[hu:] [kwɑɪt] [brɪ'li:vɪd] [ðæt] [voʊ'trɑ:n][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
who quite believed that Vautrin had left the room .
WHO 相当 相信 那 沃特林 有 左边 这 房间 .
他们确信沃特林已经离开了房间。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zi:(ə)n] ['kʌnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [wen]
He now took up his position cunningly in the sitting - room instead of going when
他 现在 采取 向上 他的 位置 狡猾地 在 这 坐着 - 房间 反而 的 去 什么时候
[ðə; ði][lɑ:st] ['bɔ:dəz] [went] .
the last boarders went .
这 最后的 寄宿生 去 .

现在，他狡猾地在客厅里就座，而不是在最后一批房客离开时离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fæðəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [θɔ:ts] ,
He had fathomed the young man's thoughts ,
他 有 深邃 这 年轻的 男人的 想法 ,
[ænd; ʌnd] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
and felt that a crisis was at hand .
和 毛毡 那 一个 危机 曾是 在 手 .
[rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz] ,
Rastignac was ,
拉斯蒂涅克 曾是 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,
in a dilemma ,
在 一个 困境 ,
[wɪtʃ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] .
which many another young man must have known .
哪个 许多 其他 年轻的 男人 必须 有 已知 .
[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [maɪt] [lʌv] [hɪm] ,
Mme . de Nucingen might love him ,
夫人 . 德 - 可能 爱 他 ,
[ɔ:(r)] [maɪt] ['mɪəli] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
or might merely be playing with him ,
或者 可能 仅仅 是 玩耍 和 他 ,
[bʌt; bət][ɪn][ˈaɪðə(r)] [keɪs] [rɑ:'sti:njæk][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:ltə'neɪʃn]
but in either case Rastignac had been made to experience all the alternations
但 在 任何一个 案件 拉斯蒂涅克 有 到过 制成 到 经验 全部 这 交替
[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ʌnd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] ,
of hope and despair of genuine passion ,
的 希望 和 绝望 的 真的 热情 ,
[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [a:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə,ri:zi:'en] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][hɪm] .
and all the diplomatic arts of a Parisienne had been employed on him .
和 全部 这 外交 艺术 的 一个 巴黎人 有 到过 受雇 在 他 .
[pə'ri:zi:'en] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][hɪm] .
巴黎女人对他使出了浑身解数。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜːˈself] [baɪ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpiəriŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wið] [ˌem,emˈliː] . [diː] -
After compromising herself by continually appearing in public with Mme . de Beauseant's
后 妥协 她自己 经过 持续 出现 在 民众 和 夫人 . 德 -
[ˈkʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈhezɪtətɪd] ,
cousin she still hesitated ,
表哥 她 仍然 犹豫了一下 ,

在她多次与博塞昂夫人的表妹公开露面并因此受到损害后，她仍然犹豫不决，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] .
and would not give him the lover's privileges which he appeared to enjoy .
和 会 不是 给 他 这 恋人的 特权 哪个 他 出现 到 享受 .
并且不会给予他表面上享受的情人特权。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [rɔːt] [bʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
For a whole month she had so wrought on his senses ,
为了 一个 所有的 月 她 有 所以 锻 在 他的 感官 ,
整整一个月的时间，她一直深深地影响着他的感官，

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
that at last she had made an impression on his heart .
那 在 最后的 她 有 制成 一个 印象 在 他的 心 .
她终于在他心里留下了印象。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [deɪz] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɑːstə(r)] ,
If in the earliest days the student had fancied himself to be master ,
如果 在 这 最早 天 这 学生 有 幻想 他自己 到 是 掌握 ,
如果学生在最初的日子里幻想自己是大师，

[ˌem,emˈliː] . [diː] - [hæd; həd] [sɪns] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [bʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
Mme . de Nucingen had since become the stronger of the two ,
夫人 . 德 - 有 自从 变得 这 更强 的 这 二 ,
从此以后，德·纽钦根夫人就变得更加强势了，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈskɪlfəli] [raʊzd] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] ,
for she had skilfully roused and played upon every instinct ,
为了 她 有 巧妙地 唤醒 和 玩 之上 每一个 本能 ,
因为她巧妙地唤醒并利用了每一个本能，

[gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ,
good or bad ,
好的 或者 坏的 ,
好或坏，

[ɪn] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɪn] [ˈpæris] .
in the two or three men comprised in a young student in Paris .
在 这 二 或者 三 男人 包括 在 一个 年轻的 学生 在 巴黎 .
这两个或三个人组成了巴黎的一名年轻学生。

[ðɪs] [wʊz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [bʌv; əv] [diːp] [dɪˈzaɪn] [bʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,
This was not the result of deep design on her part ,
这 曾是 不是 这 结果 的 深的 设计 在 她 部分 ,
这并不是她精心策划的结果，

[nɔː(r)] [wʊz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
nor was she playing a part ,
也不 曾是 她 玩耍 一个 部分 ,
她也没有扮演任何角色，

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [tru:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðeə(r)] ['grəʊsɪst]
for women are in a manner true to themselves even through their grossest
为了 女性 是 在 一个 方式 真的 到 他们自己 甚至 通过 他们的 最恶心的
[dr'si:t] ,
deceit ,
欺骗 ,

因为女人即使用最恶劣的欺骗手段，也依然忠于自己，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['æk](ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒmptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] ['ɪmpʌls] .
because their actions are prompted by a natural impulse .
因为 他们的 行动 是 提示 经过 一个 自然的 冲动 .

因为他们的行为是出于自然冲动。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [delfɪn] ,
It may have been that Delphine ,
它 可能 有 到过 那 德尔菲娜 ,

可能是 Delphine，

[hu:] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][geɪn] [sʌt] [æn; ən] [ə'sendənsɪ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
who had allowed this young man to gain such an ascendancy over her ,
WHO 有 允许 这 年轻的 男人 到 获得 这样的 一个 优势 超过 她 ,

是谁让这个年轻人如此凌驾于她之上，

['kɒŋjəs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [dɪ'mɒnstrətɪv] ,
conscious that she had been too demonstrative ,
有意识的 那 她 有 到过 也 示范性的 ,

意识到自己过于外露，

[wɒz; wəz] [əu'bei] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
was obeying a sentiment of dignity ,
曾是 服从 一个 情绪 的 尊严 ,

遵循尊严的情感，

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kən'seɪ(ə)nz] ,
and either repented of her concessions ,
和 任何一个 悔改 的 她 让步 ,

要么后悔自己的让步，

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sə'spend] [ðem; ðəm] .
or it pleased her to suspend them .
或者 它 高兴 她 到 暂停 他们 .

或者她乐意暂停它们。

[,aɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['næt(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ] [pə,ri:zi:'en] ,
It is so natural to a Parisienne ,
它 是 所以 自然的 到 一个 巴黎人 ,

对于巴黎女人来说，这很自然，

['i:v(ə)n] [wen] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz]['ɔ:lməʊst] ['mɑ:stəd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
even when passion has almost mastered her ,
甚至 什么时候 热情 有 几乎 精通 她 ,

即使当激情几乎控制了她时，

[tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [pɔ:z] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] ;
to hesitate and pause before taking the plunge ;
到 犹豫 和 暂停 前 采取 这 暴跌 ;

在采取行动之前犹豫和停顿；

[tu:; tə] [prəʊb] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][hɪm][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [in'trʌst] [hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] .
to probe the heart of him to whom she intrusts her future .
到 探测 这 心 的 他 到 谁 她 信托 她 未来 .

去探寻那个她将未来托付给他的人的心。

[ænd; ənd][wʌns] [ɔ:'lredi] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [həʊps][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] ,
And once already Mme . de Nucingen's hopes had been betrayed ,
和 一次 已经 夫人 . 德 - 希望 有 到过 背叛 ,
德·纽钦根夫人的希望曾经落空过，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lɔɪlti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['selfɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spaɪzd] .
and her loyalty to a selfish young lover had been despised .
和 她 忠诚 到 一个 自私 年轻的 情人 有 到过 被鄙视的 .
她对一个自私的年轻情人的忠诚却遭到了蔑视。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spiʃəs] .
She had good reason to be suspicious .
她 有 好的 原因 到 是 可疑的 .
她有充分的理由怀疑。

[ɔ:(r)][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ju:'dʒi:nz] ['mæənə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ræpɪd]
Or it may have been that something in Eugene's manner (for his rapid
或者 它 可能 有 到过 那 某物 在 尤金的 方式 (为了 他的 迅速的
[sək'ses] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɒks,kəʊm][ɒv; əv][hɪm]) [hæd; həd] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
success was making a coxcomb of him) had warned her that the
成功 曾是 制作 一个 花花公子 的 他) 有 警告 她 那 这
[grəʊ'tesk] ['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zi(ə)n] [hæd; həd]['ləʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
grotesque nature of their position had lowered her somewhat in his eyes
怪诞 自然 的 他们的 位置 有 降低 她 有些 在 他的 眼睛
.
:
.

又或者，尤金的举止（因为他的迅速成功使他显得有些花花公子）让她意识到，他们之间地位的荒谬性已经在某种程度上降低了她在尤金眼中的形象。

[ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] [wɪft] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgnəti] ;
She doubtless wished to assert her dignity ;
她 毫无疑问 希望 到 断言 她 尊严 ;
毫无疑问，她希望维护自己的尊严；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
he was young ,
他 曾是 年轻的 ,
他还年轻，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and she would be great in his eyes ;
和 她 会 是 伟大的 在 他的 眼睛 ;
在他眼里她将会是伟大的；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] [hu:] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][hæd; həd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [tʃi:p] [ðæt]
for the lover who had forsaken her had held her so cheap that
为了 这 情人 WHO 有 被遗弃的 她 有 握住 她 所以 便宜的 那
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ju:'dʒi:n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ; ən] ['i:zi] ['kɒŋkwɛst] ,
she was determined that Eugene should not think her an easy conquest ,
她 曾是 决定 那 尤金 应该 不是 思考 她 一个 简单的 征服 ,
因为抛弃了她的情人太轻视她了，所以她决心不让尤金认为她是一个容易征服的人，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] - - [hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [di:] [mɑ:'rseɪ][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz]
and for this very reason - - he knew that de Marsay had been his
和 为了 这 非常 原因 - - 他 知道 那 德 马尔赛 有 到过 他的
['pri:dəsesə(r)] .
predecessor .
前任 .
正是因为这个原因，他知道德玛赛是他的前任。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后 ,

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdeɪɡrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːtləs] [jʌŋ] [reɪk]
after the degradation of submission to the pleasure of a heartless young rake
后 这 降解 的 提交 到 这 乐趣 的 一个 狠心 年轻的 耙
,
.
,

在屈服于一个无情的年轻浪荡子的快乐之后，
[aɪˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈflaʊə(r)] - [ˈstruːn] [ˈreɪlmz] [ɒv; əv]
it was so sweet to her to wander in the flower - strewn realms of
它 曾是 所以 甜的 到 她 到 漫步 在 这 花 - 散落的 领域 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

对她来说，漫步在鲜花盛开的爱情王国是如此甜蜜，
[ðæt][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] [ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði]
that it was not wonderful that she should wish to dwell a while on the
那 它 曾是 不是 精彩的 那 她 应该 希望 到 住 一个 尽管 在 这
[ˈprɒspekt] ,
prospect ,
前景 ,

她想多花些时间思考一下这个前景，这并不奇怪，
[tuː; tə][ˈtreɪmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][vaɪˈbreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [lʌv] ,
to tremble with the vibrations of love ,
到 颤抖 和 这 振动 的 爱 ,

因爱的震动而颤抖，
[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɪts] [dɔːn] .
to feel the freshness of the breath of its dawn .
到 感觉 这 新鲜 的 这 气息 的 它是 黎明 .
去感受黎明时分清新的气息。

[ðə; ði] [truː] [ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] .
The true lover was suffering for the sins of the false .
这 真的 情人 曾是 痛苦 为了 这 罪孽 的 这 错误的 .
真正的爱人因虚假的爱人的罪孽而遭受痛苦。

[ðɪs] [ɪnˌkənˈsɪstənsɪ] [ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][men][duː; də][nɒt]
This inconsistency is unfortunately only to be expected so long as men do not
这 不一致 是 很遗憾 仅有的 到 是 预期的 所以 长的 作为 男人 做 不是
[nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmənz] [səʊl] [baɪ][ðə; ði][fɜːst]
know how many flowers are mown down in a young woman's soul by the first
知道 如何 许多 花朵 是 修剪过的 向下 在 一个 年轻的 女性的 灵魂 经过 这 第一的
[ˈstreɪk] [ɒv; əv] [ˈtreɪʃəri] .
stroke of treachery .
中风 的 背信弃义 .

不幸的是，只要男人们不知道第一次背叛会毁掉年轻女性心灵中的多少花朵，这种矛盾就很正常。
[wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
Whatever her reasons may have been ,
任何 她 原因 可能 有 到过 ,
无论她的理由是什么，

[ˈdelfɪn] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [rɑːˈstiːnjæk] ,
Delphine was playing with Rastignac ,
德尔菲娜 曾是 玩耍 和 拉斯蒂涅克 ,

德尔菲娜正在和拉斯蒂涅玩耍，

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈplezə(r)] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
and took pleasure in playing with him ,
和 采取 乐趣 在 玩耍 和 他 ,

并乐意与他一起玩耍，

[ˈdaʊtləs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][fɪː; fɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
doubtless because she felt sure of his love ,
毫无疑问 因为 她 毛毡 当然 的 他的 爱 ,

无疑是因为她确信他的爱，

[ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and confident that she could put an end to the torture as soon as it
和 自信的 那 她 可以 放 一个 结尾 到 这 酷刑 作为 很快 作为 它

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈrɔɪəl] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

was her royal pleasure to do so .
曾是 她 皇家 乐趣 到 做 所以 .

并且她相信，只要皇室愿意，她就能结束这种折磨。

[juːˈdʒiːnz] [self] - [lʌv] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ;
Eugene's self - love was engaged ;
尤金的 自己 - 爱 曾是 已订婚的 ;

尤金的自爱受到了影响；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [end] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈfiːt] ,
he could not suffer his first passage of love to end in a defeat ,
他 可以 不是 遭受 他的 第一的 通道 的 爱 到 结尾 在 一个 击败 ,

他不能忍受自己的初恋以失败告终，

[ænd; ənd] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [suːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɔːtsmən] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [liːst]
and persisted in his suit like a sportsman determined to bring down at least
和 持续 在 他的 套装 喜欢 一个 运动员 决定 到 带来 向下 在 至少

[wʌn] [ˈpɑːtrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [fiːst] [ɒv; əv] [seɪnt] - [ˈhjuːbərt] .

one partridge to celebrate his first Feast of Saint - Hubert .
一 鹧鸪 到 庆祝 他的 第一的 盛宴 的 圣 - 休伯特 .

他像一个运动员一样坚持不懈地追求，决心要打下至少一只鹧鸪来庆祝他的第一个圣休伯特节。

[ðə; ðɪ] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
The pressure of anxiety ,
这 压力 的 焦虑 ,

焦虑的压力，

[hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [self] - [lʌv] ,
his wounded self - love ,
他的 受伤 自己 - 爱 ,

他受伤的自爱，

[hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] ,
his despair ,
他的 绝望 ,

他的绝望，

[ˈriːəl] [ɔː(r)] [feɪnd] ,
real or feigned ,
真实的 或者 假装 ,

真实或虚假，

[dru:] [hɪm] ['niərə(r)][ænd; ənd] ['niərə(r)][tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .
drew him nearer and nearer to this woman .

画 他 更近 和 更近 到 这 女士 .

让他离这个女人越来越近。

[ɔ:l] ['pærɪs] ['kreditɪd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] ['kɒŋkwɛst] ,
All Paris credited him with this conquest ,

全部 巴黎 已认可 他 和 这 征服 ,

整个巴黎都把这次胜利归功于他，

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒŋʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
and yet he was conscious that he had made no progress since the day

和 然而 他 曾是 有意识的 那 他 有 制成 不 进步 自从 这 天

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em,em'i:] . [di:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] .

when he saw Mme . de Nucingen for the first time .

什么时候 他 锯 夫人 . 德 - 为了 这 第一的 时间 .

然而他意识到，自从第一次见到德·纽钦根夫人那天起，他就没有取得任何进展。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kɒkɪtri] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [mɔ:(r)] [dr'laɪtf(ə)]
He did not know as yet that a woman's coquetry is sometimes more delightful

他 做过 不是 知道 作为 然而 那 一个 女性的 卖弄风情 是 有时 更多的 愉快

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

than the pleasure of secure possession of her love ,

比 这 乐趣 的 安全的 拥有 的 她 爱 ,

他还不知道，女人的风骚有时比获得爱情的满足感更令人愉悦，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] .
and was possessed with helpless rage .

和 曾是 拥有 和 无助 愤怒 .

并被无助的愤怒所占据。

[ɪf] ,
If ,

如果 ,

如果，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
at this time ,

在 这 时间 ,

此时，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [lʌv] ,
while she denied herself to love ,

尽管 她 否认 她自己 到 爱 ,

当她拒绝爱情时，

[ˈju:dʒi:n] ['gæðəd] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪd] [spɔɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Eugene gathered the springtide spoils of his life ,

尤金 聚集 这 春潮 战利品 的 他的 生活 ,

尤金收集了他一生中春季的战利品，

[ðə; ði] [fru:t] ,
the fruit ,

这 水果 ,

水果，

['sʌmwɒt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
somewhat sharp and green ,

有些 锋利的 和 绿色的 ,

有点尖锐和绿色，

[ænd; ənd] ['di:əli] [bɔ:t] ,
and dearly bought ,
和 亲爱的 买 ,

并且付出了高昂的代价，

[wɒz; wəz][nəʊ] [les] [dɪ'li:əs] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] .
was no less delicious to the taste .
曾是 不 较少的 可口的 到 这 品尝 .

味道同样美味。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [su:] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
There were moments when he had not a sou in his pockets ,
那里 是 时刻 什么时候 他 有 不是 一个 苏 在 他的 口袋 ,

有时候他口袋里连一个子儿都没有，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] [ɒv; əv] - ['bʊfə(r)]
and at such times he thought in spite of his conscience of Vautrin's offer
和 在 这样的 时代 他 想法 在 尽管如此 的 他的 良心 的 - 提供

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] ['mɪs] . ['teɪl,fɜ:r] .
and the possibility of fortune by a marriage with Mlle . Taillefer .
和 这 可能性 的 财富 经过 一个 婚姻 和 小姐 . 尾部 .

每当这时，他就会不顾良心，考虑伏脱冷的提议以及通过与泰勒弗小姐结婚获得财富的可能性。

['pɒvəti] [wʊd] ['klæmə(r)][səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
Poverty would clamor so loudly that more than once he was on the point of
贫困 会 叫嚣 所以 高声 那 更多的 比 一次 他 曾是 在 这 观点 的

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [temp'teɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)] [sfɪŋks] ,
yielding to the cunning temptations of the terrible sphinx ,
屈服 到 这 狡猾 诱惑 的 这 糟糕的 狮身人面像 ,

贫穷的叫嚣如此强烈，以至于他不止一次地屈服于可怕的狮身人面像的狡猾诱惑，

[hu:z] [glɑ:ns] [hæd; həd][səʊ]['bʊf(ə)n] [ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [spel] ['əʊvə(r)][hɪm] .
whose glance had so often exerted a strange spell over him .
谁 瞥一眼 有 所以 经常 施加 一个 奇怪的 拼写 超过 他 .

他的目光常常对他产生一种奇怪的魔力。

[pwa:ˈreɪ][ænd; ənd] ['mɪs] .
Poiret and Mlle .
波烈 和 小姐 .

Poiret 和 Mlle。

- [went] [ʌp][tu:; tə][ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] ;
Michonneau went up to their rooms ;
- 去 向上 到 他们的 房间 ;

米肖诺走进他们的房间。

[ænd; ənd][rɑ:ˈsti:njæk] ,
and Rastignac ,
和 拉斯蒂涅克 ,

和拉斯蒂涅克，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
thinking that he was alone with the women in the dining - room ,
思维 那 他 曾是 独自的 和 这 女性 在 这 用餐 - 房间 ,

他以为自己和女人们单独在餐厅里，

[sæt] [brɪ'twi:ŋ] [ɛm,ɛm'i:] . - [ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . [ku'tʃə(r)] ,
sat between Mme . Vauquer and Mme . Couture ,
卫星 之间 夫人 . - 和 夫人 . 高级定制 ,

坐在夫人中间。伏盖尔和夫人。高级时装，

[hu:] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wʊləŋ] [kʌfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,
who was nodding over the woolen cuffs that she was knitting by the stove ,
WHO 曾是 点头 超过 这 羊毛 袖口 那 她 曾是 针织 经过 这 火炉 ,
她正对着炉边织着的羊毛袖口打着瞌睡,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪs] .
and looked at Mlle .
和 看起来 在 小姐 .
并看着 Mlle。

[ˈtaɪl,fɜːr] [səʊ] ['tendəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈloʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Taillefer so tenderly that she lowered her eyes .
尾部 所以 温柔地 那 她 降低 她 眼睛 .
泰勒弗如此温柔地垂下了眼睛。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)] ,
" **Can you be in trouble** ,
" 能 你 是 在 麻烦 ,
“你有麻烦吗?

[em] . [ˈjuːdʒiːn] ?
M . Eugene ?
M . 尤金 ?
尤金先生?

" [ˌvɪktə'riːn] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Victorine said after a pause** .
" 维克托琳 说 后 一个 暂停 .
“维多利亚停顿了一下后说道。

" [hu:] [hæz; həz][nɒt][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] ?
" **Who has not his troubles ?**
" WHO 有 不是 他的 麻烦 ?
“谁没有烦恼呢?

" [ˈɑːnsə(r)d] [rɑː'stiːnjæk] .
" **answered Rastignac** .
" 回答 拉斯蒂涅克 .
“拉斯蒂涅回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [men] [wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)][pʊ; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,
" **If we men were sure of being loved** ,
" 如果 我们 男人 是 当然 的 存在 喜爱 ,
“如果我们男人确信自己会被爱，

[ʊə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]ˈaʊə(r) [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
sure of a devotion which would be our reward for the sacrifices which we
当然 的 一个 虔诚 哪个 会 是 我们的 报酬 为了 这 牺牲 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ,
are always ready to make ,
是 总是 准备好 到 制作 ,
确信我们的忠诚将作为我们随时准备做出的牺牲的回报，

[ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)lz] .
then perhaps we should have no troubles .
然后 也许 我们 应该 有 不 麻烦 .
那么我们也许就不会有麻烦了。

" [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːnsə(r)] ['mɪs] .
" **For answer Mlle** .
" 为了 回答 小姐 .
“回答 Mlle。

[ˈtaɪl,fɜːr] [ˈəʊnli] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [misˈteɪk] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ]
Taillefer only gave him a glance but it was impossible to mistake its meaning
尾部 仅有的 给予 他 一个 瞥一眼 但 它 曾是 不可能的 到 错误 它是 意义

.
:
.
泰尔弗只是看了他一眼，但他不可能误解其中的意思。

" [juː; jʊ] ,
" **You** ,
" 你 ,
“你,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如,

[ˌmædəmwəˈzel] ;
mademoiselle ;
小姐 ;
小姐;

[juː; jʊ] [fiːl] [[ʊə(r)][pʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
you feel sure of your heart to - day ,
你 感觉 当然 的 你的 心 到 - 天 ,
今天你对自己的心充满信心,

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒ] ?
but are you sure that it will never change ?
但 是 你 当然 那 它 将要 绝不 改变 ?
但你确定它永远不会改变吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [flɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrɪz][lɪps] ;
" **A smile flitted over the poor girl's lips** ;
" 一个 微笑 飞掠 超过 这 贫穷的 女孩们 嘴唇 ;
“可怜的女孩嘴角掠过一丝微笑;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [reɪ] [pʊ; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ʌp]
it seemed as if a ray of light from her soul had lighted up
它 似乎 作为 如果 一个 射线 的 光 从 她 灵魂 有 照明 向上
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .
仿佛一缕来自她灵魂的光芒照亮了她的脸庞。

[ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][pʊ; əv] [ˈfiːlɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Eugene was dismayed at the sudden explosion of feeling caused by his words .
尤金 曾是 沮丧 在 这 突然 爆炸 的 感觉 导致 经过 他的 字 .
尤金对自己的话语所引起的突然爆发的感情感到沮丧。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] ,
but suppose ,
但 认为 ,
但假设,

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ritʃ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
" that you should be rich and happy to - morrow ,
" 那 你 应该 是 富有的 和 快乐的 到 - 明天 ,

“你明天就会富有、快乐，

[səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [va:st] [ˈfʊ:tʃu:n] [drɒpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
suppose that a vast fortune dropped down from the clouds for you ,
认为 那 一个 广阔的 财富 掉落 向下 从 这 云 为了 你 ,

假设有一大笔财富从天而降，

[wʊd] [ju:; jʊ] [sti:l] [lʌv] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [deɪz] [pʊv; əv] [ˈpɒvəti] ?
would you still love the man whom you loved in your days of poverty ?
会 你 仍然 爱 这 男人 谁 你 喜爱 在 你的 天 的 贫困 ?

你还会爱你在贫困时所爱的那个男人吗？

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈmu:vmənt] [pʊv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [ˈɑ:nsə(r)] .
" A charming movement of the head was her only answer .
" 一个 迷人 移动 的 这 头 曾是 她 仅有的 回答 .

“她只是迷人地摇了摇头，回答了这个问题。

" [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ?
" Even if he were very poor ?
" 甚至 如果 他 是 非常 贫穷的 ?

“即使他很穷？

" [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [mju:t] [ˈɑ:nsə(r)] .
" Again the same mute answer .
" 再次 这 相同的 沉默的 回答 .

“又是同样的无声回答。

" [wɒt] [ˈnɒns(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
" What nonsense are you talking ,
" 什么 废话 是 你 说 ,

“你在胡说什么，

[ju:; jʊ] [tu:] ?
you two ?
你 二 ?

你们兩個？

" [ɪkˈskleɪmd] [ɛm,ɛmˈi:] . - .
" exclaimed Mme . Vauquer .
" 惊呼 夫人 . - .

“沃盖太太惊呼道。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] ,
" Never mind ,
" 绝不 头脑 ,

“没关系，

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈju:dʒi:n] ;
" answered Eugene ;
" 回答 尤金 ;

“尤金回答道；

" [wi:; wi] [ˌʌndəˈstænd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . "
" we understand each other . "
" 我们 理解 每个 其他 . "

“我们彼此理解。”

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twiːn] [em] . [ˌeɪ'liː] [ˌʃevə'liə(r)]
" **So there is to be an engagement of marriage between M . le Chevalier**
" 所以 那里 是 到 是 一个 订婚 的 婚姻 之间 M ； 勒 骑士
[ˈjuːdʒiːn] [diː] [rɑː'stiːnjæk][ænd; ənd] ['mɪs] .
Eugene de Rastignac and Mlle .
尤金 德 拉斯蒂涅克 和 小姐 ；

“因此，欧仁·德·拉斯蒂涅骑士先生和小姐将订婚。

[ˌvɪktə'riːn] ['taɪlfɜːr] ,
Victorine Taillefer ,
维克托琳 尾部 ,

维多利亚·泰尔弗，

[ɪz][ðeə(r)] ?
is there ?
是 那里 ？

有没有？

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪn] - [diːp] [vɔɪs] ,
" **The words were uttered in Vautrin's deep voice ,**
" 这 字 是 说出 在 - 深的 嗓音 ,

“沃特林用低沉的声音说道，

[ænd; ənd][voʊ'trɑːn] [ə'priəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
and Vautrin appeared at the door as he spoke .
和 沃特林 出现 在 这 门 作为 他 辐 .

正当他说话的时候，沃特林出现在门口。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 ！

“哦！

[haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] !
how you startled me !
如何 你 惊慌 我 ！

你真让我吃惊啊！

" [ˌemˌem'iː] . [ku'tʃʊə(r)] [ænd; ənd][ˌemˌem'iː] . - [ɪk'skleɪmd] [tə'geðə(r)] .
" **Mme . Couture and Mme . Vauquer exclaimed together .**
" 夫人 ； 高级定制 和 夫人 ； - 惊呼 一起 .

“库蒂尔夫人和伏盖夫人异口同声地叫道。

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːs] [tʃɔɪs] ,
" **I might make a worse choice ,**
" 我 可能 制作 一个 更糟 选择 ,

“我可能会做出更糟糕的选择，

" [sed] [rɑː'stiːnjæk] ,
" **said Rastignac ,**
" 说 拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅说道，

[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

- [vɔis] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [jet]
Vautrin's voice had thrown him into the most painful agitation that he had yet
- 嗓音 有 抛掷 他 进入 这 最多 痛苦 搅动 那 他 有 然而
[nəʊn] .
known .
- 已知 -

沃特林的声音使他陷入了前所未有的痛苦和焦虑之中。

" [nəʊ][bæd][dʒəʊks] ,
" **No bad jokes** ,
" 不 坏的 笑话 ,
[ˈdʒentlmən] !
gentlemen !
- 先生们 -

先生们！

" [sed] [ɛm,ɛmˈiː] . [kuˈtʃə(r)] .
" **said Mme Couture** .
" 说 夫人 : 高级定制 :

“库图尔夫人说道。

" [maɪ][diə(r)] ,
" **My dear** ,
" 我的 亲爱的 ,
[ˈdeɪə]

“亲爱的，

[let][juːˈes][gəʊ] [ʌpˈsteəz] .
let us go upstairs .
- 让 我们 去 楼上 -
[ˈsteəz]

我们上楼去吧。

" [ɛm,ɛmˈiː] . - [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] ,
" **Mme Vauquer followed the two ladies** ,
" 夫人 : - 随后 这 二 女士们 ,
[ˈleɪdɪz]

伏盖太太跟着两位女士，

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [paːs] [ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] ,
meaning to pass the evening in their room ,
- 意义 到 经过 这 晚上 在 他们的 房间 -
[ˈiːvɪnɪŋ]

打算在他们的房间里度过这个夜晚，

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [ɪˈkɒnəmaɪz] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkændlɪaɪt] .
an arrangement that economized fire and candlelight .
- 一个 安排 那 经济型 火 和 烛光 -
[ˈkændlɪaɪt]

节省火和烛光的安排。

[ˈjuːdʒiːn] [ænd; ənd][voʊˈtrɑːn][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] .
Eugene and Vautrin were left alone .
- 尤金 和 沃特林 是 左边 独自的 -
[ˈləʊn]

尤金和沃特林被单独留下。

" [aɪ] [felt] [ʃə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
" **I felt sure you would come round to it** ,
" 我 毛毡 当然 你 会 来 圆形的 到 它 ,
[ˈraʊnd]

“我确信你会接受的，

" [sed] [ðə; ði][ˈeldə(r)][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
" **said the elder man with the coolness that nothing seemed to shake** .
" 说 这 长老 男人 和 这 凉爽 那 没有什么 似乎 到 摇 .
[ˈnʌθɪŋ]

“老人平静地说道，似乎一切都没有受到影响。

" [bʌt; bət] [steɪ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
" **But stay a moment !**
" 但 停留 一个 片刻 !

“但是请稍等一下！

[ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] ['delɪkəsi] [æz; əz] ['enɪbədɪ] [els] .
I have as much delicacy as anybody else .
我 有 作为 很多 美味 作为 任何人 别的 .

我和其他人一样敏感。

[daʊnt] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊmənt] ;
Don't make up your mind on the spur of the moment ;
不 制作 向上 你的 头脑 在 这 刺 的 这 片刻 ;

不要一时冲动就做出决定；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [θrəʊn] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæləns] [dʒʌst] [naʊ] .
you are a little thrown off your balance just now .
你 是 一个 小的 抛掷 离开 你的 平衡 只是 现在 .

你刚才有点失去平衡了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [det] ,
You are in debt ,
你 是 在 债务 ,

你负债累累，

[ænd; ænd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]['səʊbə(r)]
and I want you to come over to my way of thinking after sober
和 我 想 你 到 来 超过 到 我的 方式 的 思维 后 清醒
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

我希望你们在冷静思考之后能够接受我的想法，

[ænd; ænd][nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [despə'reɪʃn] .
and not in a fit of passion or desperation .
和 不是 在 一个 合身 的 热情 或者 绝望 .

而不是出于激情或绝望。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .
Perhaps you want a thousand crowns .
也许 你 想 一个 千 皇冠 .

也许你想要一千克朗。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
you can have them if you like .
你 能 有 他们 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话你可以拥有它们。

" [ðə; ði] ['temptə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪtbʊk] ,
" **The tempter took out a pocketbook ,**
" 这 诱惑者 采取 出去 一个 袖珍书 ,

“诱惑者拿出一个钱包，

[ænd; ænd] [dru:] [ðens] [θri:] ['bæŋknəʊts] ,
and drew thence three banknotes ,
和 画 因此 三 钞票 ,

并从中取出三张钞票，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈflʌtə] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [aɪz] .
which he fluttered before the student's eyes .

哪个 他 飘动 前 这 学生 眼睛 .

他把它在学生眼前挥舞着。

[ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈlemə] .
Eugene was in a most painful dilemma .

尤金 曾是 在 一个 最多 痛苦 困境 .

尤金陷入了极其痛苦的困境。

[hiː; hi][hæd; həd] [dets] ,
He had debts ,

他 有 债务 ,

他欠债，

[dets] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .
debts of honor .

债务 的 荣誉 .

荣誉债务。

[hiː; hi] [əʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈluːɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː]
He owed a hundred louis to the Marquis d'Ajuda and to the Count de

他 欠款 一个 百 路易斯 到 这 侯爵 - 和 到 这 数数 德

- ;
Trailles ;
- ;

他欠阿茹达侯爵和特雷耶斯伯爵一百路易。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
he had not the money ,

他 有 不是 这 钱 ,

他没有钱，

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][,ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [haʊs] ,
and for this reason had not dared to go to Mme . de Restaud's house ,

和 为了 这 原因 有 不是 敢于 到 去 到 夫人 . 德 - 房子 ,

因此不敢去雷斯托夫人的家，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
where he was expected that evening .

在哪里 他 曾是 预期的 那 晚上 .

那天晚上他预计会去哪里。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [ˈgæðərɪŋz] [weə(r)] [tiː] [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [kerks] [ɑː(r); ə(r)]
It was one of those informal gatherings where tea and little cakes are

它 曾是 一 的 那些 非正式 聚会 在哪里 茶 和 小的 蛋糕 是

[ˈhændɪd] [raʊnd] ,
handed round ,

递交 圆形的 ,

这是一次非正式的聚会，大家互相分发茶和小蛋糕，

[bʌt; bət] [weə(r)] [,aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət] [wɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
but where it is possible to lose six thousand francs at whist in the course of

但 在哪里 它 是 可能的 到 失去 六 千 法郎 在 惠斯特 在 这 课程 的

[ə; eɪ] [naɪt] .
a night .

一个 夜晚 .

但玩惠斯特牌一晚上就有可能输掉六千法郎。

" [juː; jʊ][məst; məst] [siː] ,
" **You must see** ,

" 你 必须 看 ,

“你一定明白，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,
尤金说道,
[ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtremə(r)] ,
struggling to hide a convulsive tremor ,
挣扎 到 隐藏 一个 痉挛 震颤 ,
努力隐藏着抽搐的颤抖,
" [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
" **that after what has passed between us** ,
" 那 后 什么 有 通过了 之间 我们 ,
“在我们之间发生了这些事之后,
[aɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [leɪ] [maɪ'self][ˈʌndə(r)] ['eni] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n][tu:; tə][ju:; jə] . "
I cannot possibly lay myself under any obligation to you . "
我 不能 可能 躺 我 在下面 任何 义务 到 你 . "

" [kwɑɪt] [raɪt] ;
" **Quite right** ;
" 相当 正确的 ;
“非常正确;
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jə] [spi:k] [ˈʌðəwaɪz] ,
I should be sorry to hear you speak otherwise ,
我 应该 是 对不起 到 听到 你 说话 否则 ,
我很遗憾听到你这么说,

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][ˈtemptə(r)] .
" **answered the tempter** .
" 回答 这 诱惑者 .
“诱惑者回答道。
" [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
" **You are a fine young fellow** ,
" 你 是 一个 美好的 年轻的 同伴 ,
“你是个出色的年轻人,

[ˈɒnərəb(ə)l] ,
honorable ,
光荣的 ,
尊敬的,
[breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
brave as a lion ,
勇敢的 作为 一个 狮子 ,
像狮子一样勇敢,

[ænd; ænd][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .
and as gentle as a young girl .
和 作为 温和的 作为 一个 年轻的 女孩 .
并且像少女一样温柔。
[ju:; jə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
You would be a fine haul for the devil !
你 会 是 一个 美好的 运输 为了 这 魔鬼 !
对魔鬼来说你将会是一笔丰厚的收获!

[aɪ] [laɪk] [ˈjʌŋstə] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sa:t] .
I like youngsters of your sort .
我 喜欢 年轻人 的 你的 种类 .
我喜欢你这样的年轻人。

[get] [rɪd][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)][ˈpredʒədɪsɪz] ,
Get rid of one or two more prejudices ,
得到 摆脱 的 一 或者 二 更多的 偏见 ,

摆脱一两个偏见，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .
and you will see the world as it is .
和 你 将要 看 这 世界 作为 它 是 .

你就会看见世界的本来面目。

[meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [si:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Make a little scene now and then ,
制作 一个 小的 场景 现在 和 然后 ,

时不时地闹点小动静，

[ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃuəs] [pɑ:t] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
and act a virtuous part in it ,
和 行为 一个 有德行的 部分 在 它 ,

并发挥道德作用，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [kæn; kən][du:; də][ɪgˈzæktli][æz; əz][hi:; hi] [laɪks]
and a man with a head on his shoulders can do exactly as he likes
和 一个 男人 和 一个 头 在 他的 肩膀 能 做 确切地 作为 他 点赞

[əˈmɪd] [ˈdefnɪŋ] [əˈplɔ:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fu:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
amid deafening applause from the fools in the gallery .
之中 震耳欲聋 掌声 从 这 傻瓜 在 这 画廊 .

一个头脑清醒的人可以在观众席上那些傻瓜的震耳欲聋的掌声中做任何他想做的事情。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [jet] ,
a few days yet ,
一个 很少 天 然而 ,

还有几天，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ju: ˈes] ;
and you will be with us ;
和 你 将要 是 和 我们 ;

你就与我们同在；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈtju:təd] [baɪ][em ˈi:] ,
and if you would only be tutored by me ,
和 如果 你 会 仅有的 是 辅导 经过 我 ,

如果你愿意接受我的指导，

[aɪ] [wʊd] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [əˈtʃi:vɪŋ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [æmˈbɪʃənz] .
I would put you in the way of achieving all your ambitions .
我 会 放 你 在 这 方式 的 实现 全部 你的 抱负 .

我会帮助你实现所有的抱负。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nəʊ][ˈsu:nə(r)] [fɔ:m] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈri:ələɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ;
You should no sooner form a wish than it should be realized to the full ;
你 应该 不 很快 形式 一个 希望 比 它 应该 是 已实现 到 这 满的 ;

愿望一旦形成，就应该立即实现；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [dɪˈzair] - - [ˈɑ:nərz] ,
you should have all your desires - - honors ,
你 应该 有 全部 你的 欲望 - - 荣誉 ,

你应该拥有你所有的愿望——荣誉，

[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

财富，

[ɔ:(r)] ['wɪmɪn] .
or women .
或者 女性 .

或女性。

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Civilization should flow with milk and honey for you .
文明 应该 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 为了 你 .

文明应该为你流淌牛奶和蜂蜜。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈaʊə(r)][pet] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ,
You should be our pet and favorite ,
你 应该 是 我们的 宠物 和 最喜欢的 ,

你应该成为我们的宠物和最爱，

[ˈaʊə(r)][ˈbendʒəmɪn] .
our Benjamin .
我们的 本杰明 .

我们的本杰明。

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [wɜ:k] [ɑ:ˈselvz] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['plezə(r)] ;
We would all work ourselves to death for you with pleasure ;
我们 会 全部 工作 我们自己 到 死亡 为了 你 和 乐趣 ;

我们愿意为你拼尽全力；

['evri] ['ɒbstək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frəm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [pa:θ] .
every obstacle should be removed from your path .
每一个 障碍 应该 是 已移除 从 你的 小路 .

你前进道路上的每一个障碍都应该被清除。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['predʒədɪsɪz] [left] ;
You have a few prejudices left ;
你 有 一个 很少 偏见 左边 ;

你还有一些偏见；

[səʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ,
so you think that I am a scoundrel ,
所以 你 思考 那 我 是 一个 恶棍 ,

所以你认为我是个恶棍，

[du:; də][ju:; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[em] . [di:] [tʊ'ren] ,
M . de Turenne ,
M . 德 图雷纳 ,

德·蒂雷纳先生，

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:ˈself] [tu:; tə][bi:; bi] ,
quite as honorable a man as you take yourself to be ,
相当 作为 光荣的 一个 男人 作为 你 拿 你自己 到 是 ,

你认为自己是一个很正直的人，

[hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈpraɪvət] [trænˈzækʃnz] [wɪð] [ˈbændɪts] ,
had some little private transactions with bandits ,
有 一些 小的 私人的 交易 和 强盗 ,
和土匪进行过一些私人交易,

[ænd; ʌnd][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtɑ:nɪft] .
and did not feel that his honor was tarnished .
和 做过 不是 感觉 那 他的 荣誉 曾是 失去光泽 .
并且并不觉得自己的荣誉受到玷污。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [nɒt] [laɪ] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
You would rather not lie under any obligation to me ,
你 会 相当 不是 说谎 在下面 任何 义务 到 我 ,
你宁愿不对我承担任何义务,

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [drɔ:] [bæk] [ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
You need not draw back on that account ,
你 需要 不是 画 后退 在 那 帐户 ,
你不必因此而退缩,

" [voʊˈtrɑ:n] [went] [ɒn] ,
" Vautrin went on ,
" 沃特林 去 在 ,
" 沃特林继续说道,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɑɪl] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
and a smile stole over his lips .
和 一个 微笑 偷窃 超过 他的 嘴唇 .
他的嘴角露出一丝微笑。

" [teɪk] [ði:z] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ʌnd] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðɪs] ,
" Take these bits of paper and write across this ,
" 拿 这些 比特 的 纸 和 写 穿过 这 ,
“拿出这些纸片，在上面写上，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" he added ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[prəˈdju:sɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [stæmpt] [ˈpeɪpə(r)] ,
producing a piece of stamped paper ,
生产 一个 片 的 盖章 纸 ,
出示一张贴有邮票的纸，

" [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [θri:] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [dju:] [ðɪs] [deɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ,
" Accepted the sum of three thousand five hundred francs due this day twelvemonth ,
" 公认 这 和 的 三 千 五 百 法郎 到期的 这 天 十二个月 ,
“我接受三千五百法郎，于十二个月后到期，

[ænd; ʌnd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪt] .
and fill in the date .
和 充满 在 这 日期 .
并填写日期。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪz] [stɪf] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] [ˈeni] [ˈskru:plz] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] ;
The rate of interest is stiff enough to silence any scruples on your part ;
这 速度 的 兴趣 是 僵硬的 足够的 到 沉默 任何 顾虑 在 你的 部分 ;
利率足够高，足以消除你的任何顾虑；

[,aɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][,em 'i:][ə; eɪ][dʒu:] .

it gives you the right to call me a Jew .
它 给予 你 这 正确的 到 称呼 我 一个 犹 。

这给了你称我为犹太人的权利。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] [kwɪts] [wɪð] [,em 'i:][ʊn][ðə; ði][skɔ:(r)][ʊv; əv][ˈgrætɪtju:d] .

You can call quits with me on the score of gratitude .
你 能 称呼 退出 和 我 在 这 分数 的 感激 。

你可以就感激的名义跟我分手了。

[aɪ][,eɪ 'em] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

I am quite willing that you should despise me to - day ,
我 是 相当 愿意的 那 你 应该 鄙视 我 到 - 天 ,

我愿意你今天鄙视我，

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][aɪ][,eɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈkaɪndliə] [ˈfi:lɪŋ] [tə'wɔ:dz] [,em 'i:][ˈleɪtə(r)][ʊn] .

because I am sure that you will have a kindlier feeling towards me later on .
因为 我 是 当然 那 你 将要 有 一个 更友善 感觉 向 我 之后 在 。

因为我相信你以后会对我有更亲切的感觉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ˈfæðəmləs] [depθs] [ɪn][maɪ][ˈneɪtʃə(r)] ,

You will find out fathomless depths in my nature ,
你 将要 寻找 出去 深不可测 深度 在 我的 自然 ,

你会发现我本性中深不可测的深度，

[ɪ'no:məs] [ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈfɔ:sɪz] [ðæt] [ˈwi:kliŋ] [kɔ:l][ˈvaɪsɪz] ,

enormous and concentrated forces that weaklings call vices ,
巨大的 和 集中 力量 那 弱者 称呼 恶习 ,

弱者称之为恶习的巨大而集中的力量，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第17/31页

[bʌt; bət][juː; jʊ] [waɪ] ['nevə(r)][faɪnd][em 'iː] [beɪs] [ɔː(r)] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)] .
but you will never find me base or ungrateful .

但 你 将要 绝不 寻找 我 根据 或者 忘恩负义 .

但你永远不会发现我卑鄙或忘恩负义。

[ɪn] [ɔːt] ,
In short ,

在 短的 ,

简而言之，

[aɪ][eɪ 'em]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [pɔːn] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] ,
I am neither a pawn nor a bishop ,

我 是 两者都不 一个 典当 也不 一个 主教 ,

我既不是棋子也不是象，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɑːs(ə)] ,
but a castle ,

但 一个 城堡 ,

但一座城堡，

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] ,
a tower of strength ,

一个 塔 的 力量 ,

一座力量之塔，

[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "

我的 男生 . "

我的孩子。”

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" What manner of man are you ?

" 什么 方式 的 男人 是 你 ?

“你是什么样的人？

" [kraɪd] ['juːdʒiːn] .
" cried Eugene .

" 哭 尤金 .

“尤金喊道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] ['tɔːmənt] [em 'iː] ? "
" Were you created to torment me ? "

" 是 你 创建 到 折磨 我 ? "

“你被创造出来就是为了折磨我吗？ ”

" [waɪ] [nəʊ] ;
" Why no ;

" 为什么 不 ;

“为什么不呢？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ɡʊd] - [nei,tʃəd] ['feləʊ] ,
I am a good - natured fellow ,

我 是 一个 好的 - 自然 同伴 ,

我是一个心地善良的人，

[hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['dɜ:ti] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ə'blaɪ]
who is willing to do a dirty piece of work to put you high and dry above
WHO 是 愿意的 到 做 一个 肮脏的 片 的 工作 到 放 你 高的 和 干燥 多于
[ðə; ði]['maɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] [deɪz] .
the mire for the rest of your days .
这 沼泽 为了 这 休息 的 你的 天 .

谁愿意做一件肮脏的事，让你在泥潭中度过余生。

[du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'veʊʃn] ?
Do you ask the reason of this devotion ?
做 你 问 这 原因 的 这 虔诚 ?

你问过这种虔诚的原因吗？

[ɔ:l] [raɪt] ;
All right ;
全部 正确的 ;

好的;

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] .
I will tell you that some of these days .
我 将要 告诉 你 那 一些 的 这些 天 .

我会在某天告诉你这一点。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][ɪə(r)] [wɪl] [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] .
A word or two in your ear will explain it .
一个 单词 或者 二 在 你的 耳朵 将要 解释 它 .

你耳边的一两句话就能解释清楚。

[aɪ][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [baɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ju:; jʊ] ,
I have begun by shocking you ,
我 有 开始 经过 令人震惊 你 ,

我已经开始让你震惊了，

[baɪ] ['fəʊɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
by showing you the way to ring the changes ,
经过 显示 你 这 方式 到 戒指 这 变化 ,

通过向你展示如何改变，

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [mə'ʃi:n] ;
and giving you a sight of the mechanism of the social machine ;
和 给予 你 一个 视线 的 这 机制 的 这 社会的 机器 ;

并让你了解社会机器的运作机制；

[bʌt; bət][ɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [fraɪt] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] - ['terə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] .
but your first fright will go off like a conscript's terror on the battlefield .
但 你的 第一的 惊吓 将要 去 离开 喜欢 一个 - 恐怖 在 这 战场 .

但你的第一次恐惧将会像战场上应征入伍士兵的恐惧一样消失。

[ju:; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] [men][æz; əz] ['kɒmən] ['səʊldʒəz] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðəə(r)]
You will grow used to regarding men as common soldiers who have made up their
你 将要 生长 用过的 到 关于 男人 作为 常见的 士兵 WHO 有 制成 向上 他们的
[maɪndz][tu:; tə] [lu:z] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][self] - ['kɒnstɪtju:t] [kɪŋ] .
minds to lose their lives for some self - constituted king .
思想 到 失去 他们的 生活 为了 一些 自己 - 构成 国王 .

你会习惯于把男人视为普通士兵，他们决心为某个自封的国王献出生命。

[taɪmz] [hæv; həv] ['ɔ:ltəd] ['streɪndʒli] .
Times have altered strangely .
《时代周刊》 有 已修改 奇怪的 .

时代发生了奇怪的变化。

[wʌns] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈbrɑ:vəʊ] ,
Once you could say to a bravo ,
一次 你 可以 说 到 一个 太棒了! ;

曾经你可以对某人说“好样的”，

- [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kraʊnz] ;
' Here are a hundred crowns ;
- 这里 是 一个 百 皇冠 ;

“这里有一百克朗；

[gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [məʻsjɜ:] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] ,
go and kill Monsieur So - and - so for me ,
去 和 杀 先生 所以 - 和 - 所以 为了 我 ;

去帮我杀了某某先生，

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sʌp] [ˈkwaɪətli][ˈɑ:ftə(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [ɒf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)]
' and you could sup quietly after turning some one off into the dark for
- 和 你 可以 上 悄悄 后 转弯 一些 一 离开 进入 这 黑暗的 为了

[ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
the least thing in the world .
这 至少 事物 在 这 世界 ;

'然后你就可以为了世界上最微不足道的事情把某人赶进黑暗之中，然后安静地吃晚饭。

[bʌt; bət] [ˈnaʊədeɪz] [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][pʊt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfɔ:tʃu:n] ;
But nowadays I propose to put you in the way of a handsome fortune ;
但 如今 我 提出 到 放 你 在 这 方式 的 一个 英俊的 财富 ;

但现在我打算给你带来一笔丰厚的财富；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə][nɒd] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ,
you have only to nod your head ,
你 有 仅有的 到 点头 你的 头 ;

你只要点点头，

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [ˈkɒmprəmaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] ,
it won't compromise you in any way ,
它 惯于 妥协 你 在 任何 方式 ;

它不会以任何方式损害你的利益，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhezɪteɪ] . -
and you hesitate . '
和 你 犹豫 . -

而你却犹豫了。'

[tɪz] [æn; ən] [ɪˈfemɪnət] [eɪdʒ] .
Tis an effeminate age .
的 一个 阴柔的 年龄 ;

这是一个女性化的时代。

" [ˈju:dʒi:n] [ækˈseptɪd] [ðə; ði][dra:ft] ,
" Eugene accepted the draft ,
" 尤金 公认 这 草稿 ;

“尤金接受了征兵，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈbæŋknəʊts] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] .
and received the banknotes in exchange for it .
和 已收到 这 钞票 在 交换 为了 它 ;

并收到换来的钞票。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wel] .
well .
出色地 .

出色地。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[let][ju: 'es][tɔ:k] ['ræʃnəli] ,
let us talk rationally ,
让 我们 讲话 理性地 ,

让我们理性地谈论，

" [voʊ'trɑ:n] [kən'tɪnju:d] .
" **Vautrin continued** .
" 沃特林 持续 .

“沃特林继续说道。

" [ai] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ə; ei] [fju:] [mʌnθs] - [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,
" **I mean to leave this country in a few months ' time for America** ,
" 我 意思是 到 离开 这 国家 在 一个 很少 几个月 - 时间 为了 美国 ,

“我打算几个月后离开这个国家去美国，

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['plɑ:ntɪŋ] [tə'bækəʊ] .
and set about planting tobacco .
和 放 关于 种植 烟草 .

并开始种植烟草。

[ai] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ðə; ði][sɪg'a:z][əv; əv] ['frendʃɪp] .
I will send you the cigars of friendship .
我 将要 发送 你 这 雪茄 的 友谊 .

我会送你友谊的雪茄。

[ɪf] [ai] [meɪk] ['mʌni] [æt; ət][,aɪ 'ti:] ,
If I make money at it ,
如果 我 制作 钱 在 它 ,

如果我靠它赚钱，

[ai] [wɪl] [help][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][kə'riə(r)] .
I will help you in your career .
我 将要 帮助 你 在 你的 职业 .

我会在你的事业上帮助你。

[ɪf] [ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] - - [wɪtʃ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
If I have no children - - which will probably be the case ,
如果 我 有 不 孩子们 - - 哪个 将要 大概 是 这 案件 ,

如果我没有孩子——这种情况很可能会发生，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [reɪz] [slɪps] [əv; əv][maɪ'self][hɪə(r)] - - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [ɪn'herɪt] [maɪ]
for I have no anxiety to raise slips of myself here - - you shall inherit my
为了 我 有 不 焦虑 到 增加 滑倒 的 我 这里 - - 你 将 继承 我的

[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .

因为我并不担心在这里出丑——你将继承我的财产。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ;
That is what you may call standing by a man ;
那 是 什么 你 可能 称呼 常设 经过 一个 男人 ；

这就是你所谓的支持一个人；

[bʌt; bət][ai][maɪ'self][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
but I myself have a liking for you .
但 我 我 有 一个 喜欢 为了 你 ；

但我自己却喜欢你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə] ,
I have a mania ,
我 有 一个 狂热 ；

我有一种躁狂症，

[tuː] ,
too ,
也 ；

也，

[fɔː(r); fə(r)] [di'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
for devoting myself to some one else .
为了 奉献 我 到 一些 一 别的 ；

因为我把自己奉献给了别人。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
I have done it before .
我 有 完毕 它 前 ；

我以前做过。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ；

你看，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ；

我的孩子，

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lɒftiə] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men][duː; də] ;
I live in a loftier sphere than other men do ;
我 居住 在 一个 更高 领域 比 其他 男人 做 ；

我生活在比其他人更高尚的境界中；

[ai] [lʊk] [ɒn][ɔːl]['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
I look on all actions as means to an end ,
我 看 在 全部 行动 作为 方法 到 一个 结尾 ；

我把一切行动都视为达到目的的手段，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][end][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ai] [lʊk] [æt; ət] .
and the end is all that I look at .
和 这 结尾 是全部 那 我 看 在 ；

我只关注结果。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [mænz] [laɪf][tuː; tə][em 'iː] ?
What is a man's life to me ?
什么 是 一个 男人的 生活 到 我 ？

男人的生命对我来说意味着什么？

[nɒt] [ðæt] ,
Not THAT ,
不是 那 ；

不是那样，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ænd; ənd][hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
and he snapped his thumb - nail against his teeth .
和 他 啪啪 他的 拇指 - 指甲 反对 他的 牙齿 .

他用拇指指甲敲击牙齿。

" [ə; eɪ][mæn] ,
" A man ,
" 一个 男人 ,

“一个男人，

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
is everything to me ,
是 一切 到 我 ,

对我来说就是一切，

[ɔ:(r)][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
or just nothing at all .
或者 只是 没有什么 在 全部 .

或者什么都没有。

[les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][pwa:'reɪ] ;
Less than nothing if his name happens to be Poiret ;
较少的 比 没有什么 如果 他的 姓名 发生 到 是 波烈 ;

如果他的名字恰好是 Poiret，那就更糟了；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [krʌʃ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌg] ,
you can crush him like a bug ,
你 能 压碎 他 喜欢 一个 漏洞 ,

你可以像碾死虫子一样碾死他，

[hi:; hi][ɪz] [flæt] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'fensɪv] .
he is flat and he is offensive .
他 是 平坦的 和 他 是 进攻 .

他很平淡，而且很有攻击性。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][gʊd] [wen] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
But a man is a god when he is like you ;
但 一个 男人 是 一个 上帝 什么时候 他 是 喜欢 你 ;

但当一个人像你一样时，他就是神；

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] ,
he is not a machine covered with a skin ,
他 是 不是 一个 机器 涵盖 和 一个 皮肤 ,

他不是一台披着皮的机器，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] - - [greɪt] [θɔ:ts]
but a theatre in which the greatest sentiments are displayed - - great thoughts
但 一个 剧院 在 哪个 这 最 情感 是 显示 - - 伟大的 想法

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] - - [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ,
and feelings - - and for these ,
和 情怀 - - 和 为了 这些 ,

而是一个展现最伟大情感的剧院——伟大的思想和情感——为此，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈəʊnli] ,
and these only ,
和 这些 仅有的 ,

仅此而已，

[ai][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 .

我活着。

[ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] - - [wɒt] [ɪz] [ðæt]
A sentiment - - what is that
一个 情绪 - - 什么 是 那

一种情绪——那是什么

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [θɔ:t] ?
but the whole world in a thought ?
但 这 所有的 世界 在 一个 想法 ?

但整个世界就在一念之间？

[lʊk] [æt; ət][ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riʊs] .
Look at Father Goriot .
看 在 父亲 高里奥 .

看看高老头。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
For him ,
为了 他 ,

对他来说，

[hɪz; ɪz] [tu:] [gʻɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈju:nɪvɜ:s] ;
his two girls are the whole universe ;
他的 二 女孩们 是 这 所有的 宇宙 ;

他的两个女儿就是整个宇宙；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [klu:] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [kriˈeɪ(ə)n] .
they are the clue by which he finds his way through creation .
他们 是 这 线索 经过 哪个 他 发现 他的 方式 通过 创建 .

它们是他通过创作找到出路的线索。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ai][hæv; həv] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][laɪf] ,
I have fathomed the depths of life ,
我 有 深邃 这 深度 的 生活 ,

我已洞悉生命的深度，

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈri:əl] [ˈsentɪmənt] - - [ˈkɒmreɪdʃɪp] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] .
there is only one real sentiment - - comradeship between man and man .
那里 是 仅有的 一 真实的 情绪 - - 同志情谊 之间 男人 和 男人 .

只有一种真正的情感——人与人之间的友谊。

[pjɛə] [ænd; ənd] - ,
Pierre and Jaffier ,
皮埃尔 和 - ,

皮埃尔和贾菲尔，

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] .
that is my passion .
那 是 我的 热情 .

这就是我的热情所在。

[aɪ] [nju:] ['venɪs] [prɪ'zɜ:vɪd] [baɪ] [hɑ:t] .
I knew Venice Preserved by heart .
我 知道 威尼斯 保存完好 经过 心 .

我对《威尼斯的保存》了如指掌。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [mɛt] ['meni] [men] ['plʌki] [ɪ'nʌf] [wen] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [sez] ,
Have you met many men plucky enough when a comrade says ,
有 你 遇见 许多 男人 勇敢的 足够的 什么时候 一个 同志 说道 ,

你见过多少勇敢的人，当一个战友说，

- [let] [ju: 'es] ['beri] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ! -
' Let us bury a dead body ! '
- 让 我们 埋葬 一个 死的 身体 ! -

“让我们埋葬一具尸体吧！ ”

[tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ʌnd] [du:; də] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [pleɪg] [hɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['mɒrəl]
to go and do it without a word or plaguing him by taking a high moral
到 去 和 做 它 没有 一个 单词 或者 困扰 他 经过 采取 一个 高的 道德

[təʊn] ?
tone ?
语气 ?

不说一句话就去做这件事，或者用高尚的道德口吻来困扰他？

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I have done it myself .
我 有 完毕 它 我 .

我自己做过。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔ:k] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [dʒʌst] ['evrɪbɒdi] ,
I should not talk like this to just everybody ,
我 应该 不是 讲话 喜欢 这 到 只是 大家 ,

我不应该对每个人都这么说，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [mæn] ;
but you are not like an ordinary man ;
但 你 是 不是 喜欢 一个 普通的 男人 ;

但你不像一个普通人；

[wʌn] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
one can talk to you ,
一 能 讲话 到 你 ,

有人可以和你交谈，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ʌndə'stænd] [θɪŋz] .
you can understand things .
你 能 理解 事物 .

你就能理解事物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['dæb(ə)] [ə'baʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['tæd,pəʊlz] [ɪn] [ði:z] [swɒmps] .
You will not dabble about much longer among the tadpoles in these swamps .
你 将要 不是 玩水 关于 很多 更长 之中 这 蝌蚪 在 这些 沼泽 .

你不会再在这些沼泽里的蝌蚪中间徘徊太久了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['set(ə)ld] .
it is all settled .
它 是全部 定居 .

一切都已解决。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] .
You will marry .
你 将要 结婚 .

你会结婚。

[bəʊθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] ['kæri] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] .
Both of us carry our point .
两个都 的 我们 携带 我们的 观点 .

我们双方都坚持自己的观点。

[maɪn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
Mine is made of iron ,
矿 是 制成 的 铁 ,

我的是铁做的，

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] ['sɒfn] ,
and will never soften ,
和 将要 绝不 软化 ,

永远不会软化，

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

" [voʊ'trɑ:n] [went] [aʊt] .
" **Vautrin went out** .
" 沃特林 去 出去 .

“魏特林出去了。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['stu:dənts] [rɪ'pju:di'eɪ(ə)n] ,
He would not wait to hear the student's repudiation ,
他 会 不是 等待 到 听到 这 学生 拒绝 ,

他不等听到学生的反驳，

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [pʊt] ['ju:dʒi:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [i:z] .
he wished to put Eugene at his ease .
他 希望 到 放 尤金 在 他的 舒适 .

他希望让尤金放松下来。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] ['si:krət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'zɪstəns] [stɪl] [meɪd] [baɪ]
He seemed to understand the secret springs of the faint resistance still made by
他 似乎 到 理解 这 秘密 弹簧 的 这 头晕的 反抗 仍然 制成 经过

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ;
the younger man ;
这 年轻 男人 ;

他似乎明白了年轻人仍然微弱抵抗的秘密原因；

[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [si:k] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [ðeə(r)][self] - [rɪˈspekt] [baɪ][ˈdʒʌstɪfaɪɪŋ][ðeə(r)]
the struggles in which men seek to preserve their self - respect by justifying their
这 斗争 在 哪个 男人 寻找 到 保存 他们的 自己 - 尊重 经过 证明其合理性 他们的
[ˈbleɪmwɜ:ði] [ˈækʃ(ə)nɪz][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
blameworthy actions to themselves .
应受谴责的 行动 到 他们自己 .

人们通过为自己应受谴责的行为辩解来维护自尊。

" [hi:; hi] [meɪ] [du:; də][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] ;
" **He may do as he likes ;**
" 他 可能 做 作为 他 点赞 ;

“他想做什么就做什么；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɒt] [ˈmæri] [ˈmɪs] .
I shall not marry Mlle .
我 将 不是 结婚 小姐 .

我不会娶 Mlle。

[ˈtaɪl,fɜ:r] ,
Taillefer ,
尾部 ,

泰勒弗，

[ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)n] ,
that is certain ,
那 是 肯定 ,

可以肯定的是，

" [sed] [ˈju:dʒi:n] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **said Eugene to himself .**
" 说 尤金 到 他自己 .

“尤金自言自语道。

[hi:; hi] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ðɪs] [mæn] [wɪð] [əbˈhɒrəns] ,
He regarded this man with abhorrence ,
他 认为 这 男人 和 厌恶 ,

他厌恶地看着这个人，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪnɪsɪzəm][pʊ; əv] - [aɪˈdiəz] ,
and yet the very cynicism of Vautrin's ideas ,
和 然而 这 非常 玩世不恭 的 - 想法 ,

然而，正是沃特林思想中的愤世嫉俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [ˈʌðə(r)] [men] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [endz] ,
and the audacious way in which he used other men for his own ends ,
和 这 大胆的 方式 在 哪个 他 用过的 其他 男人 为了 他的 自己的 结束 ,

他大胆地利用他人来达到自己的目的，

[reɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstu:dənts] [aɪz] ;
raised him in the student's eyes ;
提高 他 在 这 学生 眼睛 ;

在学生眼中培养他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ][kəmˈpækt] [θru:] [ˈju:dʒi:n] [ˈɪntu:][[ə; eɪ][ˈfi:və(r)][pʊ; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
but the thought of a compact threw Eugene into a fever of apprehension ,
但 这 想法 的 一个 袖珍的 扔 尤金 进入 一个 发烧 的 忧虑 ,

但一想到要签订契约，尤金就感到十分担忧，

[ænd; ənd][nɒt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmwɒt] [dɪd][hi:; hi] [dres] ,
and not until he had recovered somewhat did he dress ,
和 不是 直到 他 有 恢复 有些 做过 他 裙子 ,

直到他稍微恢复了一些，他才穿好衣服，

[kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæb] ,
call for a cab ,
称呼 为了 一个 出租车 ;

叫一辆出租车，

[ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ɛm.ɛm'li:] . [di:] - .
and go to Mme . de Restaud's .
和 去 到 夫人 . 德 .

然后去雷斯托夫人家。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [hæd; həd] [peɪd] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
For some days the Countess had paid more and more attention to
为了 一些 天 这 伯爵夫人 有 有薪酬的 更多的 和 更多的 注意力 到
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:z] ['evri] [step] [si:md] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] ['prəʊgres] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ;
a young man whose every step seemed a triumphal progress in the great world ;
一个 年轻的 男人 谁 每一个 步 似乎 一个 凯旋的 进步 在 这 伟大的 世界 ;

几天来，伯爵夫人越来越关注这个年轻人，他的每一步都像是在这个伟大的世界中取得的胜利。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)] ['paʊə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
it seemed to her that he might be a formidable power before long .
它 似乎 到 她 那 他 可能 是 一个 强大 力量 前 长的 .

在她看来，他可能很快就会成为一个令人敬畏的人物。

[hi:; hi] [peɪd] [meɪ'sjɜ:] [di:] - [ænd; ənd] - ,
He paid Messieurs de Trailles and d'Ajuda ,
他 有薪酬的 先生们 德 - 和 - ,

他付钱给德·特雷勒斯先生和达阿茹达先生，

[pleɪd] [æt; ət] [wɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
played at whist for part of the evening ,
玩 在 惠斯特 为了 部分 的 这 晚上 ,

晚上有一段时间玩惠斯特牌，

[ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] .
and made good his losses .
和 制成 好的 他的 损失 .

并弥补了损失。

[məʊst] [men] [hu:] [hæv; həv] [ðəə(r)] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] ['feɪtəlist] ,
Most men who have their way to make are more or less of fatalists ,
最多 男人 WHO 有 他们的 方式 到 制作 是 更多的 或者 较少的 的 宿命论者 ,

大多数有自己想法的人或多或少都是宿命论者，

[ænd; ənd] ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [su:pə'stɪʃəs] ;
and Eugene was superstitious ;
和 尤金 曾是 迷信的 ;

尤金很迷信；

[hi:; hi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wɒz; wəz] ['hevənz] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
he chose to consider that his luck was heaven's reward for his
他 选择 到 考虑 那 他的 运气 曾是 天 报酬 为了 他的
[pɜ:sə'vɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
perseverance in the right way .
毅力 在 这 正确的 方式 .

他选择认为他的好运是上天对他坚持正确道路的奖励。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [ɑ:skt] [vɒʊ'tra:n] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bɪl]
As soon as possible on the following morning he asked Vautrin whether the bill
作为 很快 作为 可能的 在 这 下列的 早晨 他 问 沃特林 无论 这 账单

[hi:; hi] [hæd; həd] ['grɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lðərz] [pə'zeɪ(ə)n] ;
he had given was still in the other's possession ;
他 有 给定 曾是 仍然 在 这 其他的 拥有 ;

第二天早上，他尽快询问沃特林，他给的那张账单是否还在对方手里；

[ænd; ənd][ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] ,
" and on receiving a reply in the affirmative ,
" 和 在 接收 一个 回复 在 这 肯定 ,
收到肯定答复后，

[hi:; hi] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪð] [ə; eɪ][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'li:f] .
" he repaid the three thousand francs with a not unnatural relief .
" 他 已偿还 这 三 千 法郎 和 一个 不是 不自然 宽慰 .
他很自然地偿还了三千法郎。

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [wel] ,
" Everything is going on well ,
" 一切 是 去 在 出色地 ,
“一切都进展顺利，

" [sed] [voʊ'trɑ:n] .
" said Vautrin .
" 说 沃特林 .

“沃特林说道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kʌmplɪs] ,
" But I am not your accomplice ,
" 但 我 是 不是 你的 同案犯 ,

“但我不是你的同谋，

" [sed] [ˈju:dʒi:n] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [aɪ] [nəʊ] ,
" I know ,
" 我 知道 ,

“我知道，

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

" [voʊ'trɑ:n] [brəʊk] [ɪn] .
" Vautrin broke in .
" 沃特林 打破 在 .

“沃特林打断道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" You are still acting like a child .
" 你 是 仍然 表演 喜欢 一个 孩子 .

“你仍然像个孩子一样。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ['maʊntənz] [aʊt] [ɒv; əv] ['məʊlhɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
You are making mountains out of molehills at the outset .
你 是 制作 山脉 出去 的 鼯鼠丘 在 这 开端 .
你一开始就是小题大做。

" [tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
" Two days later ,
" 二 天 之后 ,

“两天后，

[pwa:ˈreɪ][ænd; ənd] ['mɪs] .
Poiret and Mlle .
波烈 和 小姐 .

Poiret 和 Mlle。

- [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Michonneau were sitting together on a bench in the sun .
- 是 坐着 一起 在 一个 长椅 在 这 太阳 。

米肖诺一家一起坐在阳光下的长椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tʃəʊzn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfri:kwənt, friˈkwent] [ˈæli] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑ:rdɪn][dez] [plɑ̃t] ,
They had chosen a little frequented alley in the Jardin des Plantes ,
他们 有 选定 一个 小的 经常光顾 胡同 在 这 花园 德斯 植物 。

他们选择了植物园里一条人来人往的小巷，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and a gentleman was chatting with them ,
和 一个 绅士 曾是 聊天 和 他们 。

一位先生正在和他们聊天，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:s(ə)n] ,
the same person ,
这 相同的 人 。

同一个人，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
as a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 。

事实上，

[əˈbaʊt] [hu:m] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstju:d(ə)nt][hæd; həd] ,
about whom the medical student had ,
关于 谁 这 医疗的 学生 有 。

关于这位医学生

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] ,
not without good reason ,
不是 没有 好的 原因 。

并非毫无道理，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [səˈspɪʃən] .
his own suspicions .
他的 自己的 怀疑 。

他自己的怀疑。

" [ˌmædəmwəˈzel] ,
" **Mademoiselle ,**
" 小姐 。

“小姐，

" [ðɪs] [em] . - [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **this M . Gondureau was saying ,**
" 这 M 是 曾是 说 。

“这位 M. Gondureau 说道，

" [aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [ˈeni] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][jɜ:(r); jə(r)] [ˈskru:plz] .
" **I do not see any cause for your scruples .**
" 我 做 不是 看 任何 原因 为了 你的 顾虑 。

“我看不出你有什么顾虑。

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] ,
His Excellency ,
他的 阁下 。

阁下，

[mɒŋseˈnjɜ:(r)] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pəˈli:s] - - - - "
Monseigneur the Minister of Police - - - - "
阁 下 这 部 长 的 警 察 - - - - "

警察部长大人——”

[pə'hæps] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'mɑ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɪðə'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] ['rekɔ:dz] [meɪd] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n]
Perhaps the following remarks from the hitherto unpublished records made by certain
也许 这 下列的 评论 从 这 迄今为止 未发表的 记录 制成 经过 肯定
[əb'zɜ:rər] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə] [wɪtʃ] [pwa:'reɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði]
observers will throw a light on the particular species to which Poiret belonged in the
观察员 将要 扔 一个 光 在 这 特别的 物种 到 哪个 波烈 属于 在 这
[greɪt] ['fæməli][ɒv; əv] [fu:lz] .
great family of fools .
伟大的 家庭 的 傻瓜 .

也许，以下来自某些观察者迄今未发表的记录的评论，将有助于我们了解波瓦雷在愚人大家庭中属于哪个特定种类。
[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [kwɪl] - ['draɪvəz] ,
There is a race of quill - drivers ,
那里 是 一个 种族 的 鹅毛笔 - 司机 ,
有一族羽毛笔作家，

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['lætɪtju:d] ([ə; eɪ]
confined in the columns of the budget between the first degree of latitude (a
受限 在 这 列 的 这 预算 之间 这 第一的 程度 的 纬度 (一个
[kaɪnd][ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] ['gri:nlənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæləɪz] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks])
kind of administrative Greenland where the salaries begin at twelve hundred francs)
种类 的 行政 格陵兰 在哪里 这 薪资 开始 在 十二 百 法郎)
[tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'gri:] ,
to the third degree ,
到 这 第三 程度 ,
限制在预算栏中，从第一纬度（一种行政格陵兰岛，工资从一千二百法郎开始）到第三纬度，

[ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tempərət] [zəʊn] ,
a more temperate zone ,
一个 更多的 温带 区 ,
气候较为温和的地区，

[weə(r)] ['ɪnkʌmz] [grəʊ] [frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
where incomes grow from three to six thousand francs ,
在哪里 收入 生长 从 三 到 六 千 法郎 ,
收入从三千法郎增长到六千法郎，

[ə; eɪ] ['klaɪmət] [weə(r)] [ðə; ði] ['bəʊnəs] ['flɜ:riʃ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['hɑ:di] ['ænjuəl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
a climate where the BONUS flourishes like a half - hardy annual in spite of
一个 气候 在哪里 这 奖金 繁花 喜欢 一个 一半 - 耐寒的 年度的 在 尽管如此 的
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
some difficulties of culture .
一些 困难 的 文化 .
在这样的气候下，尽管栽培上存在一些困难，但 BONUS 仍像半耐寒一年生植物一样繁茂生长。

[ə; eɪ] [kærəktə'rɪstɪk] [treɪt] [ðæt] [best] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['nærəʊ] - ['maɪndɪdnəs] [ɒv; əv] [ði:z]
A characteristic trait that best reveals the feeble narrow - mindedness of these
一个 特征 特征 那 最好的 揭示 这 微弱 狭窄的 - 心智 的 这些
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['petɪ] [ə'fɪldəm] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] ,
inhabitants of petty officialdom is a kind of involuntary ,
居民 的 小气 官方 是 一个 种类 的 非自愿 ,
最能体现这些小官僚的软弱狭隘的一个特征，是一种不由自主的、

[mə'kænɪkl] ,
mechanical ,
机械的 ,
机械的，

[ænd; ænd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['lɑ:mə][ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪstri] ,
and instinctive reverence for the Grand Lama of every Ministry ,
和 本能 尊敬 为了 这 盛大 喇嘛 的 每一个 部 ,
以及对各部大喇嘛本能的崇敬，

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ˈəʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃə(r)] ([æn; ən][ɪˈledʒəb(ə)l] [skrɔːl])
known to the rank and file only by his signature (an illegible scrawl)
已知 到 这 秩 和 文件 仅有的 经过 他的 签名 (一个 无法辨认 乱涂)
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] - - " [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [mʊŋseˈnjɜː(r)] [elˈiː] [mɪˈnɪstr] ,
and by his title - - " His Excellency Monseigneur le Ministre ,
和 经过 他的 标题 - - " 他的 阁下 阁下 勒 部长 ,
普通民众只知道他的签名（难以辨认的潦草字迹）和头衔——“尊敬的部长阁下，

" [faɪv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [prəˈdjuːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˈfekt] [æz; əz][ðə; ði][ɪl]ˈbɒndəʊ][ˈkeɪni][pʊ; əv][ðə; ði] - [diː]
" five words which produce as much effect as the il Bondo Cani of the Calife de
" 五 字 哪个 生产 作为 很多 影响 作为 这 il 邦多 犬 的 这 - 德
[ˈbægdæd] ,
Bagdad ,
巴格达 ,
“这五个字的效果和巴格达的《邦多犬》一样好，

[faɪv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [ləʊ] [ˈɔːdə(r)][pʊ; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [reprɪˈzent] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd]
five words which in the eyes of this low order of intelligence represent a sacred
五 字 哪个 在 这 眼睛 的 这 低的 命令 的 智力 代表 一个 神圣
[ˈpaʊə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [əˈpiːl] .
power from which there is no appeal .
力量 从 哪个 那里 是 不 上诉 .
在这种低级智慧的人眼中，这五个字代表着一种不可抗拒的神圣力量。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][ɪz] [ədˈmɪnɪstrətɪvli] [ɪnˈfæləbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaːks] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [pʊ; əv][ðə; ði]
The Minister is administratively infallible for the clerks in the employ of the
这 部长 是 行政上 绝对正确 为了 这 职员 在 这 采用 的 这
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,
部长在行政上对政府雇用的职员来说是绝对正确的，

[æz; əz][ðə; ði][pəʊp] [ɪz] [ɪnˈfæləbl] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ˈkæθəˌlɪks] .
as the Pope is infallible for good Catholics .
作为 这 教皇 是 绝对正确 为了 好的 天主教徒 .
因为对于善良的天主教徒来说，教皇是绝对正确的。

[ˈsʌmθɪŋ] [pʊ; əv] [ðɪs] [prɪˈkjuːliə(r)] [ˈreɪdiəns] [ɪnˈvests] [ˈevrɪθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] ,
Something of this peculiar radiance invests everything he does or says ,
某物 的 这 奇特 辐射 投资 一切 他 做 或者 说道 ,
他所做的每一件事，所说的每一句话，都散发着这种奇特的光芒，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɔː(r)] [dʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ;
or that is said or done in his name ;
或者 那 是 说 或者 完毕 在 他的 姓名 ;
或以他的名义说或做；

[ðə; ði][rəʊb] [pʊ; əv] [ˈɒfɪs] [ˈkʌvəz] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːgəlaɪz] [ˈevrɪθɪŋ] [dʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] ;
the robe of office covers everything and legalizes everything done by his orders ;
这 长袍 的 办公室 封面 一切 和 合法化 一切 完毕 经过 他的 订单 ;
官袍遮盖了一切，使他所命令的一切事情合法化；

[dʌz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪt(ə)l] - - [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] - - [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]ˈpʊʊərəti][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
does not his very title - - His Excellency - - vouch for the purity of his
做 不是 他的 非常 标题 - - 他的 阁下 - - 担保 为了 这 纯度 的 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsneɪs] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
intentions and the righteousness of his will ,
意图 和 这 义 的 他的 将要 ,
难道他的头衔——“阁下”——不能证明他的意图纯洁，他的意志正义吗？

[ænd; ənd] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpɑ:spɔ:t] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tu:; tə][aɪˈdiəz] [ðæt] [ˈʌðəwaɪz]
and serve as a sort of passport and introduction to ideas that otherwise
和 服务 作为 一个 种类 的 护照 和 介绍 到 想法 那 否则
[wʊd] [nɒt][bi:; bi] [entəˈteɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ?
would not be entertained for a moment ?
会 不是 是 娱乐 为了 一个 片刻 ?
并作为一种护照和介绍，让人们了解那些暂时不会被接受的想法？

[prəˈnaʊns] [ðə; ði] [wɜ:dʒ] " [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] ,
Pronounce the words " His Excellency ,
发音 这 字 " 他的 阁下 ,
宣读“阁下，

" [ænd; ənd] [ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)][fəʊk] [wɪl] [ˌfɔ:θˈwɪθ; ˌfɔ:θˈwɪð] [prəˈsi:d] [tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]
" and these poor folk will forthwith proceed to do what they would not
" 和 这些 贫穷的 民间 将要 立即 继续 到 做 什么 他们 会 不是
[du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪntrəsts] .
do for their own interests .
做 为了 他们的 自己的 兴趣 :
“这些可怜的人们会立即去做那些他们为了自身利益不会做的事情。

[ˈpæsiv] [əˈbi:diəns] [ɪz][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [dɪˈpɑ:tmənt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:mi]
Passive obedience is as well known in a Government department as in the army
被动的 服从 是 作为 出色地 已知 在 一个 政府 部门 作为 在 这 军队
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;
消极服从在政府部门和军队中都是众所周知的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈsɪstəm] [ˈsaɪləns] [ˈkɒŋəns] ,
and the administrative system silences consciences ,
和 这 行政 系统 沉默 良心 ,
行政系统压制人们的良知，

[əˈnaɪə,leɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
annihilates the individual ,
湮灭 这 个人 ,
消灭个体，

[ænd; ənd][endz] ([ɡɪv] [aɪˈti:] [taɪm] [ɪˈnʌf]) [baɪ] [ˈfæʃnɪŋ] [ə; eɪ][məɪn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [vaɪs] [ɔ:(r)][ə; eɪ]
and ends (give it time enough) by fashioning a man into a vise or a
和 结束 (给 它 时间 足够的) 经过 时尚 一个 男人 进入 一个 钳住 或者 一个
[ˈθʌmskru:] ,
thumbscrew ,
指旋螺丝 ,
最后（给它足够的时间）把一个人塑造成老虎钳或螺丝钉，

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkʌmz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
and he becomes part of the machinery of Government .
和 他 变成 部分 的 这 机械 的 政府 .
他成为政府机构的一部分。

[ˈweəfɔ:(r)] ,
Wherefore ,
因此 ,
因此，

[em] . - ,
M . Gondureau ,
M . - ,
M. Gondureau，

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ,
who seemed to know something of human nature ,
WHO 似乎 到 知道 某物 的 人类 自然 ,
他似乎了解人性，

[ˈrekəgˈnaɪzd] [pwa:ˈreɪ][æt; ət][wʌns][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dʒˈu:ps][ɒv; əv] [əˈfɪʃldəm] ,
recognized Poiret at once as one of those dupes of officialdom ,
认可 波烈 在 一次 作为 一 的 那些 重复 的 官方 ,
立刻就认出波瓦雷是那些被官场欺骗的人之一，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
and brought out for his benefit ,
和 带来 出去 为了 他的 益处 ,
并为他带来好处，

[æt; ət][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈməʊmənt] ,
at the proper moment ,
在 这 恰当的 片刻 ,
在适当的时候，

[ðə; ði] [ˈdiəs] [eks] [ˈmækiˌnə] ,
the deus ex machina ,
这 神 前任 机械 ,
机械降神，

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)] [wɜ:dz] " [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] ,
the magical words " His Excellency ,
这 神奇 字 " 他的 阁下 ,
神奇的话语“阁下，

" [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈdæz(ə)][pwa:ˈreɪ][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [hɪmˈself] [ˌʌnˈmɑ:sk, -ˈmæsk][hɪz; ɪz] [ˈbætəris] ,
" so as to dazzle Poiret just as he himself unmasked his batteries ,
" 所以 作为 到 炫 波烈 只是 作为 他 他自己 揭开面纱 他的 电池 ,
“为了让波瓦雷眼花缭乱，就像他自己揭开电池的面纱一样，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [pwa:ˈreɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] [ɒv; əv]
for he took Poiret and the Michonneau for the male and female of
为了 他 采取 波烈 和 这 - 为了 这 男性 和 女性 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈspi:ʃi:z] .
the same species .
这 相同的 物种 .

因为他把 Poiret 和 Michonneau 视为同一物种的雄性和雌性。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [hɪmˈself] ,
" If his Excellency himself ,
" 如果 他的 阁下 他自己 ,
“如果阁下本人，

[hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] . . .
his Excellency the Minister . . .
他的 阁下 这 部长 . . .
尊敬的部长.....

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðæt] [ɪz] [kwɑ:t] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] ,
that is quite another thing ,
那 是 相当 其他 事物 ,
那是另一回事，

" [sed] [pwa:'re] .
" **said Poiret** .
" 说 波烈 ；

“波瓦雷说道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] ['dʒentəlmənz] [ə'pɪnjən] ,
" **You seem to be guided by this gentleman's opinion** ,
" 你 似乎 到 是 引导 经过 这 绅士的 观点 ,
“你似乎被这位先生的观点所引导，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ,
and you hear what he says ,
和 你 听到 什么 他 说道 ；

你听听他说了什么，

" [sed] [ðə; ði][mæn][pʊv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [mi:nz] ,
" **said the man of independent means** ,
" 说 这 男人 的 独立的 方法 ；

“这位有独立经济能力的人说，

[ə'dresɪŋ] ['mɪs] . - .
addressing Mlle . Michonneau .
解决 小姐 ； - ；

致辞 Mlle. Michonneau。

" ['veri] [wel] ,
" **Very well** ,
" 非常 出色地 ；

“很好，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['æbsəlu:tli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [voʊ'tra:n] ,
his Excellency is at this moment absolutely certain that the so - called Vautrin ,
他的 阁下 是 在 这 片刻 绝对地 肯定 那 这 所以 - 称为 沃特林 ；
此刻，陛下绝对确信，所谓的伏脱冷，

[hu:] ['lɒdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] [meɪsn] - ,
who lodges at the Maison Vauquer ,
WHO 旅馆 在 这 Maison - ,

住在伏盖旅馆，

[ɪz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['pi:n(ə)] ['sɜ:vɪtju:d] [æt; ət] [tʊ'lɒŋ] ,
is a convict who escaped from penal servitude at Toulon ,
是 一个 定罪 WHO 逃脱 从 刑事 奴役 在 土伦 ；
是一名从土伦监狱逃脱的囚犯，

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:t] . "
where he is known by the nickname Trompe - la - Mort . "
在哪里 他 是 已知 经过 这 昵称 错视 - 拉 - 莫特 ； "

他以绰号“Trompe-la-Mort”而闻名。

" [trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:t] ?
" **Trompe - la - Mort** ?
" 错视 - 拉 - 莫特 ？

“死亡幻觉？

" [sed] - .
" **said Piolet** .
" 说 - ；

“皮奥雷特说道。

" [dɪə(r)][em 'i:] ,
" **Dear me** ,
" 亲爱的 我 ；

“天哪，

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈlʌki] [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:vs] [ðæt] [ˈnɪkneɪm] . "
he is very lucky if he deserves that nickname . "
他 是 非常 幸运的 如果 他 值得 那 昵称 . "

如果他配得上这个绰号，那他真是太幸运了。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" **said the detective** .
" 说 这 侦探 .

“侦探说道。

" [ðeɪ] [kɔ:l] [hɪm] [səʊ] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ˈlʌki] [æz; əz] [nɒt] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn]
" **They call him so because he has been so lucky as not to lose his life in**
" 他们 称呼 他 所以 因为 他 有 到过 所以 幸运的 作为 不是 到 失去 他的 生活 在
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɪski] [ˈbɪznəsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈkæɪrɪd] [θru:] .
the very risky businesses that he has carried through .
这 非常 风险 企业 那 他 有 携带 通过 .

“他们这样称呼他，是因为他非常幸运，没有在从事的非常危险的行业中丧生。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] ,
He is a dangerous man ,
他 是 一个 危险的 男人 ,

他是个危险的人，

[ju:; jʊ] [si:] !
you see !
你 看 !

你看！

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] ;
He has qualities that are out of the common ;
他 有 品质 那 是 出去 的 这 常见的 ;

它具有与众不同的品质；

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][ɪz] [ˈwɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ,
the thing he is wanted for ,
这 事物 他 是 通缉 为了 ,

他被通缉的原因

[ɪn] [fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [wɪt] [geɪnd] [hɪm] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ˈkredit] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] - - - - "
was a matter which gained him no end of credit with his own set - - - - "
曾是 一个 事情 哪个 获得 他 不 结尾 的 信用 和 他的 自己的 放 - - - - "

这件事为他赢得了无数的赞誉——”

" [ðen] [ɪz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ?
" **Then is he a man of honor** ?
" 然后 是 他 一个 男人 的 荣誉 ?

“那么他是一个正直的人吗？

" [ɑːskt] [pwaː're] .
" **asked Poiret** .
" 问 波烈 ；

“波瓦雷问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz] .
according to his notions .
根据 到 他的 概念 ；

按照他的想法。

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'hʌðə(r)] [mænz] [kraɪm] [ə'pɒn] [hɪm'self] - - [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
He agreed to take another man's crime upon himself - - a forgery committed by a
他 同意 到 拿 其他 男人的 犯罪 之上 他自己 - - 一个 伪造 坚定的 经过 一个
[ˈveri] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə] ,
very handsome young fellow that he had taken a great fancy to ,
非常 英俊的 年轻的 同伴 那 他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 ；
他同意替别人承担罪责——伪造一个他非常欣赏的英俊年轻人的名誉，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ,
a young Italian ,
一个 年轻的 意大利语 ；

一位年轻的意大利人，

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)] ,
a bit of a gambler ,
一个 少量 的 一个 赌徒 ；

有点赌徒倾向，

[huː] [hæz; həz] [sɪns] [gɒn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] ,
who has since gone into the army ,
WHO 有 自从 已消失 进入 这 军队 ；

后来他参军了，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)] . "
where his conduct has been unexceptionable . "
在哪里 他的 执行 有 到过 无可挑剔 ； "

他的行为无可指摘。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsɪ] [ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [em] . [voʊ'traːn][ɪz] [ðɪs]
" **But if his Excellency the Minister of Police is certain that M . Vautrin is this**
" 但 如果 他的 阁下 这 部长 的 警察 是 肯定 那 M ； 沃特林 是 这
[trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] ,
Trompe - la - Mort ,
错视 - 拉 - 莫特 ；

“但如果警务大臣阁下确信伏脱冷先生就是这个‘死神’，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɒnt] [em 'iː] ?
why should he want me ?
为什么 应该 他 想 我 ？

他为什么要我？

" [ɑːskt] [ˈmɪs] .
" **asked Mlle** .
" 问 小姐 ；

“Mlle 问道。

Michonneau .

米肖诺。

" [əʊ] [jes] ,
" **Oh yes** ,
" 哦 是的 ,

“哦是的，

" [sed] [pwa:'re] ,
" **said Poiret** ,
" 说 波烈 ,

“Poiret说道，

" [ɪf] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
" **if the Minister** ,
" 如果 这 部长 ,

“如果部长，

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] ,
as you have been so obliging as to tell us ,
作为 你 有 到过 所以 乐于助人 作为 到 告诉 我们 ,

正如你乐意告诉我们的那样，

['ri:əli] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] - - - - "
really knows for a certainty - - - - "
真的 知道 为了 一个 肯定 - - - - "

确实知道——”

" ['sɜ:t(ə)nti] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] ;
" **Certainty is not the word** ;
" 肯定 是 不是 这 单词 ;

“确定性并不是关键；

[hi:; hi]['əʊnli] [sə'spekts] .
he only suspects .
他 仅有的 嫌疑人 .

他只是怀疑。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [ʌndə'stænd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] .
You will soon understand how things are .
你 将要 很快 理解 如何 事物 是 .

您很快就会明白事情的真相。

[ʒɑ:k,dʒeks] ['kɒlɪn] ,
Jacques Collin ,
雅克 科林 ,

雅克·科林，

['nɪkneɪmd] [trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:t] ,
nicknamed Trompe - la - Mort ,
绰号 错视 - 拉 - 莫特 ,

绰号“Trompe-la-Mort”，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['evri] [kən'vɪkt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['prɪzənz] ;
is in the confidence of every convict in the three prisons ;
是 在 这 信心 的 每一个 定罪 在 这 三 监狱 ;

受到三座监狱中每一位囚犯的信任；

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðeə(r)]['bæŋkə(r)] .
he is their man of business and their banker .
他 是 他们的 男人 的 商业 和 他们的 银行家 .

他是他们的商人和银行家。

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðeə(r)] [əˈfeəz] , He makes a very good thing out of managing their affairs , 他制作一个非常好 的事物 出去 的 管理 他们的 事务 , 他很好地管理了他们的事务 ,
[wɪtʃ] [wʌnt] [ə; eɪ] [mæn] [pʊ; əv] [mɑːk] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . " which want a MAN OF MARK to see about them . " 哪个 想 一个 男人 的 标记 到 看 关于 他们 : " 需要一个名人来观察它们。"
" [hɑː] ! Ha ! " 哈 !
“哈！
[hɑː] ! ha ! " 哈 !
哈！
[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʌn] , do you see the pun , 做 你 看 这 双关语 , 你看出这个双关语了吗？
[ˌmædəmwəˈzel] ? mademoiselle ? 小姐 ？
小姐？
" [ɑːskt] [pwaːˈreɪ] . asked Poirot . " 问 波烈 .
“波瓦雷问道。
" [ðɪs] [ˈdʒentlmən] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mæn] [pʊ; əv] [mɑːk] [brɪkəz; brɪkɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] - - This gentleman calls himself a MAN OF MARK because he is a MARKED MAN - - " 这 绅士 呼叫 他自己 一个 男人 的 标记 因为 他 是 一个 标记 男人 - -
[ˈbrændɪd] , branded , 品牌 , “这位先生称自己为‘有标记的人’，因为他是一个有标记的人——被烙上烙印，
[juː; jʊ] [nəʊ] . " you know . " 你 知道 : " 你知道。”
" [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] [voʊˈtraːn] , This so - called Vautrin , " 这 所以 - 称为 沃特林 , “这个所谓的沃特林，
" [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , said the detective , " 说 这 侦探 , “侦探说，
" [rɪˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] , receives the money belonging to my lords the convicts , " 接收 这 钱 属于 到 我的 领主们 这 罪犯 , “收到属于我的囚犯们的钱，

[ɪn'vests] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm; ðəm] ,
invests it for them ,
投资 它 为了 他们 ,

为他们投资，

[ænd; ənd] [həʊldz] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪ'skeɪp] ,
and holds it at the disposal of those who escape ,
和 持有 它 在 这 处理 的 那些 WHO 逃脱 ,

并将其交给逃脱的人使用，

[ɔ:(r)] [hændz] [aɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪf] [ðeɪ] [li:v] [ə; eɪ] [wɪl] ,
or hands it over to their families if they leave a will ,
或者 双手 它 超过 到 他们的 家庭 如果 他们 离开 一个 将要 ,

或者如果他们留下遗嘱的话就交给家人，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [drɔ:] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] . "
or to their mistresses when they draw upon him for their benefit . "

或者 到 他们的 情妇们 什么时候 他们 画 之上 他 为了 他们的 益处 . "

或者当他们向情妇寻求好处时。”

" [ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] !
" Their mistresses !
" 他们的 情妇们 !

“他们的情妇！

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
You mean their wives ,
你 意思是 他们的 妻子们 ,

你的意思是他们的妻子，

" [ri'ma:k] [pwa:'reɪ] .
" remarked Poirot .
" 评论 波烈 .

“波瓦雷评论道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[sɜ:(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ə; eɪ] ['kɑ:nvɪkts] [waɪf] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [æn; ən] [ɪlə'dʒɪtəmət] [kə'nekʃn] .
A convict's wife is usually an illegitimate connection .
一个 罪犯的 妻子 是 通常 一个 私生子 联系 .

囚犯的妻子通常是非婚生子女。

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðəm; ðəm] ['kɒŋkjəbeɪnz] . "
We call them concubines . "

我们 称呼 他们 妾室 . "

我们称她们为妾。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [li:v; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kɒn'kju:bɪnɪdʒ] ? "
" Then they all live in a state of concubinage ? "
" 然后 他们 全部 居住 在 一个 状态 的 妾待制度 ? "

“那么她们都是纳妾生活的吗？ ”

" ['nætʃ(ə)rəli] . "
" Naturally . "
" 自然 . "

“自然。”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，
[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə,bɔmə'neiʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [ə'laʊ] .
these are abominations that his Excellency ought not to allow .
这些 是 可憎之物 那 他的 阁下 应该 不是 到 允许 .
这些都是令人憎恶的事情，陛下不应该允许发生。

[sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ] ,
Since you have the honor of seeing his Excellency ,
自从 你 有 这 荣誉 的 看到 他的 阁下 ,
既然您有幸见到阁下，
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，
[hu:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪlən'θrɒpɪk] [aɪ'diəz] ,
who seem to have philanthropic ideas ,
WHO 似乎 到 有 慈善 想法 ,
他们似乎有慈善的想法，

[ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][ðəə(r)] [ɪ'mɒrəl] [kən'dʌkt] - - [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ]
ought really to enlighten him as to their immoral conduct - - they are setting
应该 真的 到 开导 他 作为 到 他们的 不道德 执行 - - 他们 是 环境
[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . "
a shocking example to the rest of society . "
一个 令人震惊 例子 到 这 休息 的 社会 . "
真的应该让他了解他们的不道德行为——他们给社会其他人树立了一个令人震惊的榜样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt][həʊld][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ɪ'mɒdlz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:tju:z] ,
" **But the Government does not hold them up as models of all the virtues** ,
" 但 这 政府 做 不是 抓住 他们 向上 作为 模型 的 全部 这 美德 ,
“但政府并没有把他们奉为所有美德的典范，

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] - - - - "
my dear sir - - - - "
我的 亲爱的 先生 - - - - "
我亲爱的先生——”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ,
" **Of course not** ,
" 的 课程 不是 ,
“当然不是，

[sɜ:(r)] ;
sir ;
先生 ;
先生;

[bʌt; bət] [stɪl] - - - - "
but still - - - - "
但 仍然 - - - - "
但仍然——”

" [dʒʌst][let][ðə; ði] ['dʒentlmən] [seɪ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Just let the gentleman say what he has to say** ,
" 只是 让 这 绅士 说 什么 他 有 到 说 ,
“让这位先生说他想说的话，

[ˈdiəri] ,
dearie ,
亲爱的 ,

亲爱的,

" [sed] ['mɪs] .
" said Mlle Michonneau .
" 说 小姐 : .

“米肖诺小姐说道。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
" You see how it is ,
" 你 看 如何 它 是 ,

“你看,

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐,

" - [kənˈtɪnjuːd] .
" Gondureau continued .
" - 持续 .

“Gondureau继续说道。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [strɒŋɪst] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðɪs] [ɪlɪsɪt] [hɔːd]
" The Government may have the strongest reasons for getting this illicit hoard
" 这 政府 可能 有 这 最强 原因 为了 获得 这 非法 囤
[ˈɪntuː][ɪts][hændz] ;
into its hands ;
进入 它是 双手 ;

“政府可能有最充分的理由将这些非法储备金掌握在自己手中；

[ˌaɪ ˈtiː] [maʊnts] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ,
it mounts up to something considerable ,
它 安装 向上 到 某物 大量 ,
累积起来相当可观,

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
by all that we can make out .
经过 全部 那 我们 能 制作 出去 .

我们所能理解的一切。

[trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] [nɒt] [ˈəʊnli][həʊldz] [lɑːdʒ] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] ,
Trompe - la - Mort not only holds large sums for his friends the convicts ,
错视 - 拉 - 莫特 不是 仅有的 持有 大的 总和 为了 他的 朋友们 这 罪犯 ,
Trompe-la-Mort 不仅为他的囚犯朋友保管大笔资金,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌðə(r)] [əˈmaʊnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [səˈsaɪətɪ]
but he has other amounts which are paid over to him by the Society
但 他 有 其他 金额 哪个 是 有薪酬的 超过 到 他 经过 这 社会
[ɒv; əv][ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] - - - - "
of the Ten Thousand - - - - "
的 这 十 千 - - - - "

但他还有其他钱财，是由万人协会付给他的——”

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θiːvz] !
" Ten Thousand Thieves !
" 十 千 窃贼 !

“万盗！

" [kraɪd] - [ɪn] [ə'laɪm] .
" **cried Pioret in alarm** .
" 哭 在 警报 .

“皮奥雷惊恐地喊道。

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['peti] [ə'fendə] ,
The Society of the Ten Thousand is not an association of petty offenders ,
这 社会 的 这 十 千 是 不是 一个 协会 的 小气 罪犯 ,

万人协会不是小罪犯的协会，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] [hu:] [set] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] - - [ðeɪ] [wʊənt] [tʌtʃ] [ə; eɪ]
but of people who set about their work on a large scale - - they won't touch a
但 的 人们 WHO 放 关于 他们的 工作 在 一个 大的 规模 - - 他们 惯于 触碰 一个
[ˈmætə(r)] [ən'les] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
matter unless there are ten thousand francs in it .
事情 除非 那里 是 十 千 法郎 在 它 .

但是对于那些着手进行大规模工作的人来说，除非有一万法郎的资金，否则他们不会动手做任何事情。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [sent] [streɪt]
It is composed of the most distinguished of the men who are sent straight
它 是 由 的 这 最多 杰出的 的 这 男人 WHO 是 发送 直的

[tu:; tə] [ðə; ði] [ə'saɪz] [kɔ:ts] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['traɪəl] .
to the Assize Courts when they come up for trial .
到 这 大 法院 什么时候 他们 来 向上 为了 审判 .

它由最杰出的人士组成，他们在接受审判时被直接送往巡回法庭。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [kəʊd] [tu:] [wel] [tu:; tə] [rɪsk] [ðeə(r)] [neks] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [næbd] .
They know the Code too well to risk their necks when they are nabbed .
他们 知道 这 代码 也 出色地 到 风险 他们的 脖子 什么时候 他们 是 被抓获 .

他们非常熟悉守则，因此在被抓时绝不会冒生命危险。

['kɒlɪn] [ɪz] [ðeə(r)] [kənfrɪ'denʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [ænd; ænd] ['li:g(ə)l] [əd'vaɪzə(r)] .
Collin is their confidential agent and legal adviser .
科林 是 他们的 机密的 代理人 和 合法的 顾问 .

科林是他们的机密代理人和法律顾问。

[baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt]
By means of the large sums of money at his disposal he has established
经过 方法 的 这 大的 总和 的 钱 在 他的 处理 他 有 已确立的

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
a sort of detective system of his own ;
一个 种类 的 侦探 系统 的 他的 自己的 ;

他利用手中掌握的巨额资金建立了自己的侦探系统；

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['waɪdspred] [ænd; ænd] [mɪ'stəriəs] [ɪn] [ɪts] ['wɜ:kɪŋz] .
it is widespread and mysterious in its workings .
它 是 广泛 和 神秘 在 它是 运作 .

它的运作范围广泛且神秘。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [spaɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
We have had spies all about him for a twelvemonth ,
我们 有 有 间谍 全部 关于 他 为了 一个 十二个月 ,

我们已经派了间谍监视他一年了，

[ænd; ænd] [jet] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [geɪmz] .
and yet we could not manage to fathom his games .
和 然而 我们 可以 不是 管理 到 捉摸 他的 游戏 .

但我们却无法理解他的游戏。

[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] ;
His capital and his cleverness are at the service of vice and crime ;
他的 首都 和 他的 聪明才智 是 在 这 服务 的 副 和 犯罪 ;
他的资本和聪明才智被用来服务于邪恶和犯罪;

[ðɪs] [ˈmʌni] [ˈfəːniʃ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [fʌndz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ˈblæɡɑːd] [ɪn]
this money furnishes the necessary funds for a regular army of blackguards in
这 钱 提供 这 必要的 资金 为了 一个 常规的 军队 的 黑帮 在
[hɪz; ɪz][peɪ] [huː] [weɪdʒ] [ɪnˈses(ə)nt] [wɔː(r)] [əˈɡenst] [səˈsaɪəti] .
his pay who wage incessant war against society .
他的 支付 WHO 工资 不停歇 战争 反对 社会 .
这些钱为他雇佣的一支正规军提供了必要的资金，这些军人对社会进行了无休止的战争。

[ɪf][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] ,
If we can catch Trompe - la - Mort ,
如果 我们 能 抓住 错视 - 拉 - 莫特 ,
如果我们能抓住 Trompe-la-Mort,
[ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌndz] ,
and take possession of his funds ,
和 拿 拥有 的 他的 资金 ,
并占有他的资金,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] .
we should strike at the root of this evil .
我们 应该 罢工 在 这 根 的 这 邪恶的 .
我们应该打击这一罪恶的根源。

[səʊ] [ðɪs] [dʒɒb][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfeə(r)] - - [ə; eɪ] [stɜːt] [ˈsiːkrət] - - [ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
So this job is a kind of Government affair - - a State secret - - and likely to
所以 这 工作 是 一个 种类 的 政府 事务 - - 一个 状态 秘密 - - 和 可能 到
[rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [kənˈkluːʒn] .
redound to the honor of those who bring the thing to a successful conclusion .
雷多恩 到 这 荣誉 的 那些 WHO 带来 这 事物 到 一个 成功的 结论 .
因此，这项工作是一种政府事务——国家机密——并且可能会给那些成功完成这项工作的人带来荣誉。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,
你,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如,

[maɪt] [ˈveri] [wel] [biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [dɪˈpɑːtmənt] [əˈɡen] ;
might very well be taken into a Government department again ;
可能 非常 出色地 是 已采取 进入 一个 政府 部门 再次 ;
很可能会再次被带入政府部门;

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pəˈliːs] ;
they might make you secretary to a Commissary of Police ;
他们 可能 制作 你 秘书 到 一个 小卖部 的 警察 ;
他们可能会让你担任警察局的秘书;

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [ək'sept] [ðæt] [pəʊst] [wɪ'dəʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['pen](ə)n] .
you could accept that post without prejudice to your retiring pension .
你 可以 接受 那 邮政 没有 偏见 到 你的 退休 养老金 .
你可以接受这个职位，而不会影响你的退休金。

" [ˈmɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .
“小姐。

- [ɪntə'pəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð] ,
Michonneau interposed at this point with ,
- 插入 在 这 观点 和 ,
这时，米肖诺插嘴道：

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][ˈhɪndə(r)] [trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ? "
" What is there to hinder Trompe-la-Mort from making off with the money ? "
" 什么 是 那里 到 阻碍 错视 - 拉 - 莫特 从 制作 离开 和 这 钱 ? "
“有什么办法可以阻止 Trompe-la-Mort 携款潜逃呢？ ”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" [sed] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ,
" said the detective ,
" 说 这 侦探 ,
“侦探说，

" [ə; eɪ][mæn][ɪz][təʊld] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['evriweə(r)] [hiː; hi][gəʊz] ,
" a man is told off to follow him everywhere he goes ,
" 一个 男人 是 讲述 离开 到 跟随 他 到处 他 去 ,
“一个人被告知无论他去哪里都要跟着他，

[wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɒb][ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] .
with orders to kill him if he were to rob the convicts .
和 订单 到 杀 他 如果 他 是 到 抢 这 罪犯 .
并下令如果他抢劫囚犯就杀死他。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]
Then it is not quite as easy to make off with a lot of money as it is
然后 它 是 不是 相当 作为 简单的 到 制作 离开 和 一个 很多 的 钱 作为 它 是
[tuː; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ˈfæməli] .
to run away with a young lady of family .
到 跑步 离开 和 一个 年轻的 女士 的 家庭 .
那么，带着一大笔钱逃跑就不像带着家里的一位年轻女士逃跑那么容易了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[ˈkɒlɪn] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ;
Collin is not the sort of fellow to play such a trick ;
科林 是 不是 这 种类 的 同伴 到 玩 这样的 一个 诡计 ;
科林不是那种会玩这种把戏的人；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] ,
he would be disgraced ,
他 会 是 蒙羞的 ,
他会蒙羞，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnəʊ(ə)nɪz] . "
 according to his notions . "
 根据 到 他的 概念 :

按照他的想法。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwɑɪt] [raɪt] ,
 " You are quite right ,
 " 你 是 相当 正确的 ,

“你说得很对，

[sɜː(r)] ,
 sir ,
 先生 ,

先生，

" [sed] [pwaː're] ,
 " said Poiret ,
 " 说 波烈 ,

“Poiret说道，

" [ˈʌtəli] [dɪs'greɪst] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] . "
 " utterly disgraced he would be . "
 " 完全地 蒙羞的 他 会 是 :

“他会非常丢脸。”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]
 " But none of all this explains why you do not come and take him without
 " 但 没有任何 的 全部 这 解释 为什么 你 做 不是 来 和 拿 他 没有

[mɔː(r)][ə'duː] ,
 more ado ,
 更多的 阿多 ,

“但这一切都不能解释为什么你不赶紧把他带走，

" [ri'mɑːk] [ˈmɪs] .
 " remarked Mlle .
 " 评论 小姐 :

“Mlle 说道。

-
 Michonneau .
 - :

米肖诺。

" [ˈveri] [wel] ,
 " Very well ,
 " 非常 出色地 ,

“很好，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
 mademoiselle ,
 小姐 ,

小姐，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] - - [bʌt; bət] ,
 I will explain - - but ,
 我 将要 解释 - - 但 ,

我会解释——但是，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
 " he added in her ear ,
 " 他 额外 在 她 耳朵 ,

“他在她耳边补充道，

" ['nætʃ(ə)rəli] ,
" **Naturally** ,
" 自然 ,

“自然，

" [sed] [pwa:'rɛ][tu:; tə] [him'self] .
" **said Poiret to himself** .
" 说 波烈 到 他自己 .

“波瓦雷自言自语道。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ænd; ənd][get][həʊld]
" **And suppose that the Minister were to make a mistake and get hold**
" 和 认为 那 这 部长 是 到 制作 一个 错误 和 得到 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][voʊ'tra:n] ,
of the real Vautrin ,
的 这 真实的 沃特林 ,

“假设部长弄错了，拿到了真正的沃特林，

[hi:; hi] [wʊd] [pʊt] ['evri] [wʌnz] [bæk] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men][ɪn][pærɪs] ,
he would put every one's back up among the business men in Paris ,
他 会 放 每一个 一个人的 后退 向上 之中 这 商业 男人 在 巴黎 ,
他会让巴黎的商人们都支持他，

[ænd; ənd][pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ɡenst] [hɪm] .
and public opinion would be against him .
和 民众 观点 会 是 反对 他 .

舆论也会反对他。

[em] . [el'i:] [pre'feɪ] [di:] [pə'li:s] [ɪz][ɒŋ] ['slɪpəri] [ɡraʊnd] ;
M . le Prefet de Police is on slippery ground ;
M . 勒 偏好 德 警察 是 在 滑 地面 ;
警察局长先生处境艰难；

[hi:; hi][hæz; həz] ['enəmɪz] .
he has enemies .
他 有 敌人 .

他有敌人。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [mis'teɪk] .
They would take advantage of any mistake .
他们 会 拿 优势 的 任何 错误 .

他们会利用任何错误。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [flʌs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒpə'ziʃ(ə)n] ,
There would be a fine outcry and fuss made by the Opposition ,
那里 会 是 一个 美好的 强烈抗议 和 大惊小怪 制成 经过 这 反对 ,
反对派一定会大声抗议，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][sent] ['pækɪŋ] .
and he would be sent packing .
和 他 会 是 发送 包装 .

他会被打发走。

[wi:; wi][mʌst; məst][set] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:nə-d] [ə'feə(r)] ,
We must set about this just as we did about the Coignard affair ,
我们 必须 放 关于 这 只是 作为 我们 做过 关于 这 科尼亚尔 事务 ,
我们必须像处理科尼亚尔事件一样着手处理此事，

[ðə; ði] [ʃæm] [kɒŋt] [di:] ['seɪnti:] - [hə'li:n] ;
the sham Comte de Sainte - Helene ;
这 假 孔特 德 圣特 - 海伦 ;

假冒的圣海伦伯爵；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈriːəl] [kɒŋt] [diː][ˈseɪntiː] - [həˈliːn] ,
if he had been the real Comte de Sainte - Helene ,
如果 他 有 到过 这 真实的 孔特 德 圣特 - 海伦 ,
如果他真的是圣海伦伯爵,

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
we should have been in the wrong box .
我们 应该 有 到过 在 这 错误的 盒子 .
我们应该在错误的盒子里。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] . "
We want to be quite sure what we are about . "
我们 想 到 是 相当 当然 什么 我们 是 关于 . "
我们想非常确定我们在做什么。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的,

[bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] ,
but what you want is a pretty woman ,
但 什么 你 想 是 一个 漂亮的 女士 ,
但你想要的是一个漂亮的女人,

" [sed] [ˈmɪs] .
" said Mlle .
" 说 小姐 :
“Mlle 说道。

- [ˈbrɪskli] .
Michonneau briskly .
- 轻快地 .
米肖诺轻快地说道。

" [trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] [wʊd] [nɒt] [let][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʌm] [niə(r)][hɪm] ,
" Trompe - la - Mort would not let a woman come near him ,
" 错视 - 拉 - 莫特 会 不是 让 一个 女士 来 靠近 他 ,
“Trompe-la-Mort 不允许女人靠近他,

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .
" said the detective .
" 说 这 侦探 :
“侦探说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] - - [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
" I will tell you a secret - - he does not like them . "
" 我 将要 告诉 你 一个 秘密 - - 他 做 不是 喜欢 他们 : "
“我告诉你一个秘密——他不喜欢它们。”

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,
“仍然,

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ,
I do not see what I can do ,
我 做 不是 看 什么 我 能 做 ,
我不知道我能做什么,

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [əˈgriː] [tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . "
supposing that I did agree to identify him for two thousand francs . "
假如 那 我 做过 同意 到 确认 他 为了 二 千 法郎 . "
假设我同意以两千法郎的价格指认他。”

" ['nʌθɪŋ] ['sɪmplə] ,
" **Nothing simpler** ,
" 没有什么 更简单 ,

“没有什么比这更简单的了，

" [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" **said the stranger** .
" 说 这 陌生人 .

“陌生人说道。

" [aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['bɒt(ə)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dəʊs] [ðæt] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd]
" **I will send you a little bottle containing a dose that will send a rush of blood**
" 我 将要 发送 你 一个 小的 瓶子 包含 一个 剂量 那 将要 发送 一个 匆忙 的 血
[tu:; tə] [ðə; ði] [hed] ;
to the head ;
到 这 头 ;

“我会给你寄一小瓶药水，里面装着能使血液涌向头部的药剂；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑ:m] [wɒt'evə(r)] ,
it will do him no harm whatever ,
它 将要 做 他 不 伤害 任何 ,

这不会对他造成任何伤害，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
but he will fall down as if he were in a fit .
但 他 将要 落下 向下 作为 如果 他 是 在 一个 合身 .

但他会像癫痫发作一样倒下。

[ðə; ði] [drʌg] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] [waɪn] [ɔ:(r)] ['kɒfi] ;
The drug can be put into wine or coffee ;
这 药品 能 是 放 进入 葡萄酒 或者 咖啡 ;

该药物可以放入酒或咖啡中；

['aɪðə(r)] [wɪl] [du:; də] ['i:kwəli] [wel] .
either will do equally well .
任何一个 将要 做 同样地 出色地 .

两者都会取得同样好的效果。

[ju:; jʊ] ['kæəri] [ɔ:(r); jə(r)] [mæn] [tu:; tə] [bed] [æt; ət] [wʌns] ,
You carry your man to bed at once ,
你 携带 你的 男人 到 床 在 一次 ,

你立刻把你的男人抱到床上，

[ænd; ənd] [ʌn'dres] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] ['daɪŋ] .
and undress him to see that he is not dying .
和 脱衣服 他 到 看 那 他 是 不是 垂死 .

脱掉他的衣服，看看他是不是快要死了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,
As soon as you are alone ,
作为 很快 作为 你 是 独自的 ,

当你独自一人时，

[ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [slæp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
you give him a slap on the shoulder ,
你 给 他 一个 拍击 在 这 肩膀 ,

你拍拍他的肩膀，

[ænd; ənd] ['prestəʊ] !
and PRESTO !
和 普雷斯托 !

然后 PRESTO!

[ðə; ði] ['letəz] [wɪl] [ə'piə(r)] : "
the letters will appear . "

字母就会出现。”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
that is just nothing at all ,

这根本就不算什么，

" [sed] [pwa:'re] .
" said Poiret .
" 说 波烈 :

“波瓦雷说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[du:; də][ju:; jʊ] [ə'gri:] ?
do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意？

" [sed] - ,
" said Gondureau ,
" 说 - ,

“Gondureau说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][əʊld][meɪd] .
addressing the old maid .
解决 这 老的 女佣 :

对老姑娘说。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ,
my dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['letəz] [æt; ət][ɔ:l] ,
suppose there are no letters at all ,
认为 那里 是 不 信件 在 全部 ,

假设根本没有字母，

" [sed] ['mɪs] .
" said Mlle .
" 说 小姐 :

“Mlle 说道。

- ;
Michonneau ;
- ;

米肖诺；

" [eɪ 'em][ai][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ? "

" **am I to have the two thousand francs all the same ?** "

" 是 我 到 有 这 二 千 法郎 全部 这 相同的 ? "

"我还是能得到这两千法郎吗? "

" [nəʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

"不。"

" [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [ðen] ? "

" **What will you give me then ?** "

" 什么 将要 你 给 我 然后 ? "

"那你会给我什么呢? "

" [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] . "

" **Five hundred francs** . "

" 五 百 法郎 . "

"五百法郎。"

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] !

" **It is such a thing to do for so little !**

" 它 是 这样的 一个 事物 到 做 为了 所以 小的 !

"为了这么少的钱，竟然能做这样的事！"

[aɪ 'ti:][laɪz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋfəns] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

It lies on your conscience just the same ,

它 谎言 在 你的 良心 只是 这 相同的 ,

你的良心还是会谴责的，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['kwaɪət][maɪ] ['kɒŋfəns] ,

and I must quiet my conscience ,

和 我 必须 安静的 我的 良心 ,

我必须安抚我的良心，

[sɜ:(r)] . "

sir . "

先生 . "

先生。"

" [aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] ,

" **I assure you** ,

" 我 保证 你 ,

"我向你保证，

" [sed] [pwa:'reɪ] ,

" **said Poiret** ,

" 说 波烈 ,

"Poiret说道，

" [ðæt] [,mædəmwə'zel] [hæz; həz][ə; eɪ] [grett] [di:l] [ɒv; əv] ['kɒŋfəns] ,

" **that mademoiselle has a great deal of conscience** ,

" 那 小姐 有 一个 伟大的 交易 的 良心 ,

"那位小姐很有良知，

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] ,

and not only so ,

和 不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['pɜ:s(ə)n] ,

she is a very amiable person ,

她 是 一个 非常 可亲 人 ,

她是一个非常和蔼可亲的人，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "
 and very intelligent . "
 和 非常 聪明的 :

而且非常聪明。”

" [wel] ,
 " Well ,
 " 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] ,
 now ,
 现在 ,

现在，

" ['mɪs] .
 " Mlle .
 " 小姐 :

“小姐。

- [went] [ɒn] ,
 Michonneau went on ,
 - 去 在 ,

米肖诺继续说道，

" [meɪk] [aɪ 'ti:] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:t] ,
 " make it three thousand francs if he is Trompe - la - Mort ,
 " 制作 它 三 千 法郎 如果 他 是 错视 - 拉 - 莫特 ,

“如果他是‘死亡陷阱’，就给三千法郎，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] . "
 and nothing at all if he is an ordinary man . "
 和 没有什么 在 全部如果 他 是 一个 普通的 男人 :

如果他是普通人，那就什么也没有了。”

" [dʌn] !
 " Done !
 " 完毕 !

“完毕！

" [sed] - ,
 " said Gondureau ,
 " 说 - ,

“Gondureau说道，

" [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "
 " but on the condition that the thing is settled to - morrow . "
 " 但 在 这 状况 那 这 事物 是 定居 到 - 明天 :

“但条件是明天必须解决这件事。”

" [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [su:n] ,
 " Not quite so soon ,
 " 不是 相当 所以 很快 ,

“还没那么快，

[maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] ;
 my dear sir ;
 我的 亲爱的 先生 ;

我亲爱的先生；

[aɪ][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [maɪ] [kən'fesə(r)] [fɜ:st] . "
 I must consult my confessor first . "
 我 必须 咨询 我的 忏悔者 第一的 :

我必须先咨询我的忏悔神父。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][slɑɪ][wʌn] ,
" **You are a sly one** ,
" 你 是 一个 狡猾 的 ；

“你真是个狡猾的人，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **said the detective as he rose to his feet** .
" 说 这 侦探 作为 他 玫瑰 到 他的 脚 ；

“侦探一边说一边站了起来。

" [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" **Good - bye till to - morrow** ,
" 好的 - 再见 直到 到 - 明天 ；

“再见，明天见，

[ðen] .
then .
然后 ；

然后。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
And if you should want to see me in a hurry ,
和 如果 你 应该 想 到 看 我 在 一个 匆忙 ；

如果你想赶紧见我，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'ti:t] [ruː] [seɪnt] - [æn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔr] [diː][lɑː] ['seɪntiː] -
go to the Petite Rue Saint - Anne at the bottom of the Cour de la Sainte -
去 到 这 娇小 后悔 圣 - 安妮 在 这 底部 的 这 法院 德 拉 圣特 -
[jæ'peɪ] .
Chapelle .
教堂 ；

前往圣礼拜堂底部的圣安妮小街 (Petite Rue Saint-Anne)。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][dɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .
There is one door under the archway .
那里 是 一 门 在下面 这 拱道 ；

拱门下有一扇门。

[ɑːsk][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][em] . - .
Ask there for M . Gondureau .
问 那里 为了 M ； - ；

在那里询问 M. Gondureau。

" - ,
" **Bianchon** ,
" - ,

“比安雄，

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm] [kuː'vjɛrz] ['lektʃə(r)] ,
on his way back from Cuvier's lecture ,
在 他的 方式 后退 从 居维叶氏 演讲 ；

在听完居维叶的讲座回来的路上，

[əʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋ] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] ,
overheard the sufficiently striking nickname of Trompe - la - Mort ,
无意中听到 这 足够 引人注目 昵称 的 错视 - 拉 - 莫特 ；

无意中听到了“Trompe-la-Mort”这个足够引人注目的绰号，

[ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [tʃiːf] [dɪ'tektɪvz] " [dʌn] ! "
and caught the celebrated chief detective's " Done ! "
和 捕捉 这 著名 首席 侦探的 " 完毕 ！ "

并听到著名首席侦探说“完成了！ ”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kləʊz] [wɪð] [hɪm] ?
" **Why didn't you close with him ?**
" 为什么 没有 你 关闭 和 他 ?

“你为什么不和他亲近呢？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
It would be three hundred francs a year ,
它 会 是 三 百 法郎 一个 年 ,
每年三百法郎，

" [sed] [pwaː'reɪ][tuː; tə] ['mɪs] .
" **said Poiret to Mlle .**
" 说 波烈 到 小姐 .

“波瓦雷对小姐说。

-
Michonneau .
-

米肖诺。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
" **Why didn't I ?**
" 为什么 没有 我 ?

“我为什么没有呢？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

“她问道。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ 'tiː][ˈwʊnts] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
it wants thinking over .
它 想要 思维 超过 .

这需要深思熟虑。

[sə'pəʊz] [ðæt][em] . [vou'trɑːn][ɪz] [ðɪs] [trɒmp] - [laː] - [mɔːt] ,
Suppose that M . Vautrin is this Trompe - la - Mort ,
认为 那 M . 沃特林 是 这 错视 - 拉 - 莫特 ,

假设沃特兰先生就是这个 Trompe-la-Mort，

[pə'hæps] [wiː; wi] [maɪt] [duː; də] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] [hɪm] .
perhaps we might do better for ourselves with him .
也许 我们 可能 做 更好的 为了 我们自己 和 他 .

也许和他在一起我们会过得更好。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ɒn][dðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
if you ask him for money ,
如果 你 问 他 为了 钱 ,

如果你向他要钱，

[aɪˈti:] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
" **it would put him on his guard** ,

它 会 放 他 在 他的 警卫 ,

这会让他提高警惕，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə][kliə(r)] [aʊt] [wi'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ,
" **and he is just the man to clear out without paying** ,

和 他 是 只是 这 男人 到 清除 出去 没有 付费 ,

他就是那种不付钱就走的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [sel] . "
" **and that would be an abominable sell** . "

和 那 会 是 一个 可恶 卖 . "

这将是一次糟糕的销售。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dɪd] [wɔ:n] [hɪm] ,
" **And suppose you did warn him** ,

" 和 认为 你 做过 警告 他 ,

“假设你警告了他，

" [pwa:'reɪ] [went] [ɒn] ,
" **Poiret went on** ,

" 波烈 去 在 ,

“Poiret继续说道，

" ['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['dʒentlmən] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ?
" **didn't that gentleman say that he was closely watched ?**

" 没有 那 绅士 说 那 他 曾是 密切 观看 ?

“那位先生不是说他被严密监视了吗？

[ju:; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] . "
" **You would spoil everything** . "

你 会 剧透 一切 . "

你会毁掉一切的。”

" ['enihaʊ] ,
" **Anyhow** ,

" 无论如何 ,

“无论如何，

" [θɔ:t] ['mɪs] .
" **thought Mlle** .

" 想法 小姐 .

“Mlle 想。

- ,
Michonneau ,

- ,

米肖诺，

" [aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [hɪm] .
" **I can't abide him** .

" 我 不能 遵守 他 .

“我无法忍受他。

[hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][em 'i:] . "
" **He says nothing but disagreeable things to me** . "

他 说道 没有什么 但 令人不快的 事物 到 我 . "

他只会对我说一些令人不快的话。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,
" **But you can do better than that** ,

" 但 你 能 做 更好的 比 那 ,

“但你可以做得更好，

" [pwa:ˈrɛ] [riˈzju:md] .
" **Poiret resumed** .
" 波烈 恢复 .

“波瓦雷继续说道。

" [æz; əz] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [sed] ([ænd; ənd][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd]
" **As that gentleman said (and he seemed to me to be a very good**
" 作为 那 绅士 说 (和 他 似乎 到 我 到 是 一个 非常 好的
[sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] ,
sort of man ,
种类 的 男人 ,

“正如那位先生所说（在我看来，他是一位非常好的人），

[biˈsaɪdz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [wel] [gʊt] [ʌp]) ,
besides being very well got up) ,
除了 存在 非常 出色地 得到 向上) ,

除了衣着得体之外），

[aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [əˈbi:diəns] [tu;; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [tu;; tə][riɪd][səˈsaɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
it is an act of obedience to the laws to rid society of a criminal ,
它 是 一个 行为 的 服从 到 这 法律 到 摆脱 社会 的 一个 刑事 ,
这是一种遵守法律的行为，将犯罪分子从社会中清除出去，

[haʊˈevə(r)] [ˈvɜ:tʃuəs] [hi;; hi] [meɪ] [bi;; bi] .
however virtuous he may be .
然而 有德行的 他 可能 是 .

不管他有多么高尚。

[wʌns] [ə; eɪ] [θi:f] ,
Once a thief ,
一次 一个 贼 ,

曾经是个小偷，

[ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [θi:f] .
always a thief .
总是 一个 贼 .

永远是个小偷。

[səˈpəʊz] [hi;; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu;; tə][ˈmɜ:də(r)][ju: ˈes][ɔ:l] ?
Suppose he were to take it into his head to murder us all ?
认为 他 是 到 拿 它 进入 他的 头 到 谋杀 我们 全部 ?
假设他真的想杀了我们所有人怎么办？

[ðə; ði] [dju:s] !
The deuce ! !
这 二 ！

真是见鬼！

[wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈmænsɫə:tə(r)] ,
We should be guilty of manslaughter ,
我们 应该 是 有罪的 的 过失杀人 ,

我们应该犯过失杀人罪，

[ænd; ənd][bi;; bi][ðə; ði] [fɜ:st][tu;; tə] [fɔ:l] [ˈvɪktɪms] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:gən] !
and be the first to fall victims into the bargain !
和 是 这 第一的 到 落下 受害者 进入 这 便宜货 ！

并成为第一个成为受害者的人！

" [ˈmɪs] .
" **Mlle** .
" 小姐 .

“小姐。

- [mɪˈuːsɪŋz] [dɪd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks]
Michonneau's musings did not permit her to listen very closely to the remarks
- 沉思 做过 不是 允许 她 到 听 非常 密切 到 这 评论
[ðæt] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][pwaːreɪs][lɪps] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈdrɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːki] [tæp] .
that fell one by one from Poiret's lips like water dripping from a leaky tap .
那 跌倒 一 经过 一 从 波烈 嘴唇 喜欢 水 滴落 从 一个 漏水 轻敲 .

米肖诺的沉思不允许她仔细聆听波瓦雷嘴里一句一句像漏水的水龙头里滴水一样说出的话。

[wen] [wʌns] [ðɪs] [ˈeldəli] [ˈbæblə(r)] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] ,
When once this elderly babbler began to talk ,
什么时候 一次 这 老年 喋喋不休者 开始 到 讲话 ,

当这位年迈的喋喋不休者开始说话时，

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ˈklɒkwɜːk] [ənˈles] [ˈmɪs] .
he would go on like clockwork unless Mlle .
他 会 去 在 喜欢 发条装置 除非 小姐 .

他会像钟表一样继续下去，除非 Mlle。

- [stɒpt] [hɪm] .
Michonneau stopped him .
- 停止 他 .

米肖诺阻止了他。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][sʌm; səm][ˈsʌbdʒɪkt][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] ,
He started on some subject or other ,
他 开始 在 一些 主题 或者 其他 ,

他开始谈论一些话题，

[ænd; ənd] [ˈwɒndə] [ɒn] [θruː] [pəˈrenθəsis] [ˈɑːftə(r)] [pəˈrenθəsis] ,
and wandered on through parenthesis after parenthesis ,
和 漫步 在 通过 插入语 后 插入语 ,

在一个又一个的括号中徘徊，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈriːdʒənz][æz; əz] [rɪˈməʊt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [wɪˈðəʊt]
till he came to regions as remote as possible from his premises without
直到 他 来了 到 地区 作为 偏僻的 作为 可能的 从 他的 前提 没有

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˈeni] [kənˈklʊʒənz] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
coming to any conclusions by the way .
未来 到 任何 结论 经过 这 方式 .

直到他到达离他的住所尽可能远的地方，却没有得出任何结论。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [meɪsn] - [hiː; hi][hæd; həd] [tækt] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [həʊl]
By the time they reached the Maison Vauquer he had tacked together a whole
经过 这 时间 他们 达到 这 Maison - 他 有 已钉住 一起 一个 所有的

[strɪŋ] [ɒv; əv] [ɪgˈzæmpl] [ænd; ənd][kwəʊˈteɪʃənz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪˈreləvənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn][hænd]
string of examples and quotations more or less irrelevant to the subject in hand
细绳 的 示例 和 引文 更多的 或者 较少的 无关紧要 到 这 主题 在 手

,
!
,

等他们到达伏盖公寓时，他已经收集了一大堆与主题无关的例子和引文，

[wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdepəˈziʃn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which led him to give a full account of his own deposition in the case of the
哪个 引领 他 到 给 一个 满的 帐户 的 他的 自己的 沉积 在 这 案件 的 这

[sɪːʒ] - [ˈvɜːsəs] [deɪm] [ˈmɔːrɪn] ,
Sieur Ragoulleau versus Dame Morin ,
先生 - 相对 贵妇人 莫兰 ,

这使得他在拉古洛先生诉莫兰夫人一案中充分陈述了自己的证词，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; ei] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
when he had been summoned as a witness for the defence .
什么时候 他 有 到过 被召唤 作为 一个 证人 为了 这 防御 .
当他被传唤为辩方证人时。

[æz; əz] [ðei] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
As they entered the dining - room ,
作为 他们 进入 这 用餐 - 房间 ,
当他们进入餐厅时，

[ˈju:dʒi:n] [di:] [rɑ:'sti:njæk][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:t] [wɪð] ['mɪs] .
Eugene de Rastignac was talking apart with Mlle .
尤金 德 拉斯蒂涅克 曾是 说 除 和 小姐 .
欧仁·德·拉斯蒂涅克正在和小姐单独交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第18/31页

[ˈtaɪl,fɜːr] ;
Taillefer ;
尾部 ;

泰勒弗；

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'prɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði][peə(r)][ˈnevə(r)]
the conversation appeared to be of such thrilling interest that the pair never
这 对话 出现 到 是 的 这样的 惊险 兴趣 那 这 一对 绝不
[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [tuː] [ˈɔːldə] [ˈlɒdʒə] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
noticed the two older lodgers as they passed through the room .
注意到 这 二 老 房客 作为 他们 通过了 通过 这 房间 .

谈话似乎非常有趣，以至于当他们穿过房间时，两人根本没有注意到那两位年长的房客。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [ˈmɪl] .
None of this was thrown away on Mlle .
没有任何 的 这 曾是 抛掷 离开 在 小姐 .

这些都没有被 Mlle 抛弃。

-
Michonneau .
-

米肖诺。

" [aɪ] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ,
" I knew how it would end ,
" 我 知道 如何 它 会 结尾 ,

“我知道结果会怎样，

" [ri'mɑːk] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
" remarked that lady ,
" 评论 那 女士 ,

“那位女士说道，

[ə'dresɪŋ] [pwaː'reɪ] .
addressing Poiret .
解决 波烈 .

向波瓦雷致辞。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːtɹendɪŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" They have been making eyes at each other in a heartrending way for a
" 他们 有 到过 制作 眼睛 在 每个 其他 在 一个 令人心碎 方式 为了 一个
[wiːk] [pɑːst] . " week past . " "
星期 过去的 . " "

“过去一周以来，他们一直以一种令人心碎的方式互相眼神交流。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

“他回答道。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪlti] . "

" So she was found guilty . "

" 所以 她 曾是 成立 有罪的 . "

“所以她被判有罪。”

" [huː] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" [ɛm,ɛm'iː] . ['mɔːrɪn] . "

" Mme . Morin . "

" 夫人 . 莫兰 . "

“莫林夫人。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪs] .

" I am talking about Mlle .

" 我 是 说 关于 小姐 .

“我在谈论 Mlle。

[ˌvɪktə'riːn] ,

Victorine ,

维克托琳 ,

维多利亚，

" [sed] ['mɪs] ,

" said Mlle ,

" 说 小姐 ,

“Mlle说道，

- ,

Michonneau ,

- ,

米肖诺，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [pwaːreɪs] [ruːm] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt][eə(r)] ,

as she entered Poiret's room with an absent air ,

作为 她 进入 波烈 房间 和 一个 缺席的 空气 ,

当她心不在焉地走进波瓦雷的房间时，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

" and you answer ,

" 和 你 回答 ,

“你回答说，

- [ɛm,ɛm'iː] . ['mɔːrɪn] . -

' Mme . Morin . '

- 夫人 . 莫兰 . -

“莫林夫人。”

[huː] [meɪ] [ɛm,ɛm'iː] . ['mɔːrɪn][biː; bi] ? "

Who may Mme . Morin be ? "

WHO 可能 夫人 . 莫兰 是 ? "

莫林夫人是谁？ ”

" [wɒt] [kæn; kən] ['mɪs] .

" What can Mlle .

" 什么 能 小姐 .

“Mlle 能做什么？

[ˌvɪktə'riːn] [biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ?

Victorine be guilty of ?

维克托琳 是 有罪的 的 ?

Victorine 犯了什么罪？

" [di'ma:nd, -'mænd][pwa:'re] .
" demanded Poiret .
" 要求 波烈 ；

“波瓦雷要求道。

" ['gɪltɪ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [em] . ['ju:dʒi:n] [di:] [rɑ:'sti:njæk] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd]
" Guilty of falling in love with M . Eugene de Rastignac and going further and
" 有罪的 的 坠落 在 爱 和 M ； 尤金 德 拉斯蒂涅克 和 去 更远 和
['fɜ:ðə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['ji:; ʃɪ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ,
further without knowing exactly where she is going ,
更远 没有 会心 确切地 在哪里 她 是 去 ；

“我爱上了欧仁·德·拉斯蒂涅先生，并且越走越远，却不知道她到底要去哪里，

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ！
" poor innocent ！
" 贫穷的 清白的 ！

可怜的可辜者！

" [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [,em,em'li:] . [di:] - [hæd; həd] ['drɪvŋ] ['ju:dʒi:n] [tu:; tə] [dɪ'speə(r)] .
" That morning Mme . de Nucingen had driven Eugene to despair .
" 那 早晨 夫人 ； 德 - 有 驱动 尤金 到 绝望 ；

“那天早上，德·纽钦根夫人让尤金陷入了绝望。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tu:; tə] [voʊ'tra:n] ,
In his own mind he had completely surrendered himself to Vautrin ,
在 他的 自己的 头脑 他 有 完全地 投降 他自己 到 沃特林 ；

在他的心里，他已经完全臣服于沃特林，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ðæt]
and deliberately shut his eyes to the motive for the friendship which that
和 故意地 关闭 他的 眼睛 到 这 动机 为了 这 友谊 哪个 那
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [mæn] [prə'fest] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
extraordinary man professed for him ,
非凡的 男人 声称 为了 他 ；

并故意对这位非凡人物向他表示的友谊的动机视而不见，

[nɔ:(r)] [wʊd] [hi:; hi] [lʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'laiəns] .
nor would he look to the consequences of such an alliance .
也不 会 他 看 到 这 结果 的 这样的 一个 联盟 ；

他也不会考虑这种联盟的后果。

['nʌθɪŋ] ['ɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] [kʊd; kəd] ['ekstrikeɪt] [hɪm] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] ['ɪntu:] [wɪtʃ]
Nothing short of a miracle could extricate him now out of the gulf into which
没有什么 短的 的 一个 奇迹 可以 解脱 他 现在 出去 的 这 海湾 进入 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [æŋ; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] ,
he had walked an hour ago ,
他 有 步行 一个 小时 前 ；

只有奇迹才能将他从一小时前陷入的困境中解救出来，

[wen] [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [vəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['wɪspərz] [wɪð] ['mɪs] . ['taɪl,fɜ:r] .
when he exchanged vows in the softest whispers with Mlle . Taillefer .
什么时候 他 交换 誓言 在 这 最柔软 低语 和 小姐 ； 尾部 ；

当他与泰勒弗小姐轻声低语地交换誓言时。

[tu:; tə] [vɪktə'ri:n] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['ji:; ʃɪ] [hɜ:d] [æŋ; ən] ['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ,
To Victorine it seemed as if she heard an angel's voice ,
到 维克托琳 它 似乎 作为 如果 她 听到 一个 天使的 嗓音 ；

维多利亚仿佛听到了天使的声音，

[ðæt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;
that heaven was opening above her ;
那 天堂 曾是 开幕 多于 她 ；

天堂在她上方打开了；

[ðə; ði] [meɪsn] - [tʊk] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [hju] ,
the Maison Vauquer took strange and wonderful hues ,
这 Maison - 采取 奇怪的 和 精彩的 色调 ,
伏盖宅邸呈现出奇异而美妙的色彩,

[laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈfeəri] - [ˈpæləs] .
like a stage fairy - palace .
喜欢 一个 阶段 仙女 - 宫殿 .

宛如舞台仙宫。

[ʃi; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌvd] ;
She loved and she was loved ;
她 喜爱 和 她 曾是 喜爱 ;

她爱人，也被人爱；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃi; ʃi] [brɪli:vɪd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [lʌvd] ;
she believed that she was loved ;
她 相信 那 她 曾是 喜爱 ;

她相信自己是被爱的；

[ænd; ənd] [wʊt] [ˈwʊmən] [wʊd] [nɒt] [ˈlaɪkwɑɪz] [hæv; həv] [brɪli:vɪd] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] - [feɪs]
and what woman would not likewise have believed after seeing Rastignac's face
和 什么 女士 会 不是 同样地 有 相信 后 看到 - 脸

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [snætʃt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
and listening to the tones of his voice during that hour snatched under the
和 聆听 到 这 音调 的 他的 嗓音 期间 那 小时 抢夺 在下面 这

[ˈɑ:gəs] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪsn] - ?
Argus eyes of the Maison Vauquer ?
阿格斯 眼睛 的 这 Maison - ?

而当女人在伏盖公馆的阿耳戈斯目光下，在那个小时里看到拉斯蒂涅的面容，听到他的语气时，又有谁不会同样相信呢？

[hi; hi] [hæd; həd] [ˈtræmp(ə)ld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋəns] ;
He had trampled on his conscience ;
他 有 践踏 在 他的 良心 ;

他践踏了自己的良心；

[hi; hi] [nju:] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈrɒŋ] ,
he knew that he was doing wrong ,
他 知道 那 他 曾是 正在做 错误的 ,

他知道自己做错了，

[ænd; ənd] [dɪd] [aɪ ˈti:] [dɪˈlɪbəɾətli] ;
and did it deliberately ;
和 做过 它 故意地 ;

并且是故意这么做的；

[hi; hi] [hæd; həd] [sed] [tu; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈhæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
he had said to himself that a woman's happiness should atone for this
他 有 说 到 他自己 那 一个 女性的 幸福 应该 赎罪 为了 这

[ˈvi:nɪəl] [sɪn] .
venial sin .
可怜的 罪 .

他曾对自己说，女人的幸福应该可以弥补这个小罪。

[ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [lent] [nju:] ['bju:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The energy of desperation had lent new beauty to his face ;
这 活力 的 绝望 有 借出的 新的 美丽 到 他的 脸 ;

绝望的能量使他的脸庞焕发出新的美丽；

[ðə; ði][ˈləʊərɪd][ˈfaɪə(r)] [ðæt] [bɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the lurid fire that burned in his heart shone from his eyes .
这 骇人的 火 那 烧伤 在 他的 心 闪耀 从 他的 眼睛 .

他心中燃烧着的可怕的火焰从他的眼睛里闪现出来。

[ˈlʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
Luckily for him ,
幸运的是 为了 他 ,

幸运的是，

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [tʊk] [pleɪs] .
the miracle took place .
这 奇迹 采取 地方 .

奇迹发生了。

[voʊˈtrɑ:n] [keɪm] [ɪn][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪt] ,
Vautrin came in in high spirits ,
沃特林 来了 在 在 高的 烈酒 ,

魏特林兴高采烈地走了进来，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [jʌŋ] [ˈkri:tʃəz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
and at once read the hearts of these two young creatures whom he had
和 在 一次 读 这 心 的 这些 二 年轻的 生物 谁 他 有

[brɔ:t] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:n(ə)l][ˈdʒi:niəs] ,
brought together by the combinations of his infernal genius ,
带来 一起 经过 这 组合 的 他的 地狱 天才 ,

他立刻读懂了这两个年轻人的心，他用他那魔鬼般的天赋把他们结合在一起，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [blɪs] .
but his deep voice broke in upon their bliss .
但 他的 深的 嗓音 打破 在 之上 他们的 极乐 .

但他低沉的声音打断了他们的幸福。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l][ɪz][maɪ] [fɑ:n'ʃet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] ,
" **A charming girl is my Fanchette In her simplicity ,**
" 一个 迷人 女孩 是 我的 范切特 在 她 简单 ,

“我的范切特是个迷人的女孩，她单纯，

" [hi:; hi] [sæŋ] [ˈmɒkɪŋli] .
" **he sang mockingly .**
" 他 唱 嘲讽地 .

“他嘲讽地唱道。

[ˌvɪktə'ri:n] [fled] .
Victorine fled .
维克托琳 逃亡 .

维多利亚逃跑了。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [fʊl] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] ,
Her heart was more full than it had ever been ,
她 心 曾是 更多的 满的 比 它 有 曾经 到过 ,

她的心比任何时候都充实，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
but it was full of joy ,
但 它 曾是 满的 的 喜悦 ,

但却充满喜悦，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
and not of sorrow .
和 不是 的 悲哀 ；

而不是悲伤。

[pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
A pressure of the hand ,
一个 压力 的 这 手 ；

用手的压力，

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] - [heə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,
the light touch of Rastignac's hair against her cheek ,
这 光 触碰 的 - 头发 反对 她 脸颊 ；

拉斯蒂涅的头发轻轻触碰着她的脸颊，

[ə; eɪ] [wɜ:d] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['stu:dənts] [wɔ:m] [breθ] [ɒn]
a word whispered in her ear so closely that she felt the student's warm breath on
一个 单词 低声说道 在 她 耳朵 所以 密切 那 她 毛毡 这 学生 温暖的 气息 在
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ；

一个词在她耳边低语，她感觉到学生温暖的呼吸在她身上，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪblɪŋ] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
the pressure of a trembling arm about her waist ,
这 压力 的 一个 发抖 手臂 关于 她 腰部 ；

颤抖的手臂压在她的腰上，

[ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] - - [sʌtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)][brɪ'trəʊð(ə)] .
a kiss upon her throat - - such had been her betrothal .
一个 吻 之上 她 喉 - - 这样的 有 到过 她 订婚 ；

吻她的喉咙——这就是她的订婚。

[ðə; ði][nɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [staʊt] ['sɪlvi] ,
The near neighborhood of the stout Sylvie ,
这 靠近 邻里 的 这 肥硕 西尔维 ；

身材魁梧的西尔维附近，

[hu:] [maɪt] [ɪn'veɪd] [ðæt] ['glɔ:rɪfaɪd] [ru:m] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
who might invade that glorified room at any moment ,
WHO 可能 入侵 那 光荣的 房间 在 任何 片刻 ；

随时可能入侵那间荣耀的房间，

['əʊnli] [meɪd] [ðɪ:z] [fɜ:st]['təʊkənz][ɒv; əv] [lʌv] [mɔ:(r)]['ɑ:d(ə)nt] ,
only made these first tokens of love more ardent ,
仅有的 制成 这些 第一的 代币 的 爱 更多的 热心 ；

只会让这些最初的爱情信物更加热烈，

[mɔ:(r)] ['eləkwənt] ,
more eloquent ,
更多的 雄辩 ；

更有说服力，

[mɔː(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nəʊblɪst] [diːdz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs]
more entrancing than the noblest deeds done for love's sake in the most famous
更多的 迷人的 比 这 最高贵 契约 完毕 为了 爱的 清酒 在 这 最多 著名的
[rəu'mænsɪz] .
romances .
浪漫故事 .

比最著名的爱情故事中为了爱情而做出的最崇高的行为更令人着迷。

[ðɪs] [pleɪn] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
This plain - song of love ,
这 清楚的 - 歌曲 的 爱 ,

这首朴素的爱情之歌，

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['prɪti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] ['fɔːfɑːðəz] ,
to use the pretty expression of our forefathers ,
到 使用 这 漂亮的 表达 的 我们的 祖先 ,

用我们祖先的漂亮话说，

[siːmd] [ˈɔːlməʊst][ˈkrɪmɪn(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪ'vʌʊt] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ['evri]
seemed almost criminal to the devout young girl who went to confession every
似乎 几乎 刑事 到 这 虔诚的 年轻的 女孩 WHO 去 到 忏悔 每一个
[ˈfɔːtnaɪt] .
fortnight .
两星期 .

对于每两周去忏悔一次的虔诚的年轻女孩来说，这几乎是一种犯罪。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][ʼaʊə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trezəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
In that one hour she had poured out more of the treasures of her soul
在 那 一 小时 她 有 倾倒 出去 更多的 的 这 宝藏 的 她 灵魂
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ɪn][ˈleɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
than she could give in later days of wealth and happiness ,
比 她 可以 给 在 之后 天 的 财富 和 幸福 ,

在那一个小时里，她倾注的灵魂财富比她后来富裕和幸福的日子所能奉献的还要多，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [self] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gift] .
when her whole self followed the gift .
什么时候 她 所有的 自己 随后 这 礼物 .

当她整个人都追随这份礼物时。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] ,
" The thing is arranged ,
" 这 事物 是 安排 ,

“事情已经安排好了，

" [vʊʊ'trɑːn] [sed] [tuː; tə] ['juːdʒiːn] ,
" Vautrin said to Eugene ,
" 沃特林 说 到 尤金 ,

沃特林对尤金说，

[huː] [rɪ'meɪnd] .
who remained .
WHO 剩余 .

留下来的。

" [ʼaʊə(r)] [tuː] ['dændi] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] .
" Our two dandies have fallen out .
" 我们的 二 花花公子 有 倒下 出去 .

“我们两个花花公子闹翻了。

[ˈevriθɪŋ] [wəʊz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˈprɒpə(r)] [fɔːm] .
Everything was done in proper form .
一切 曾是 完毕 在 恰当的 形式 .

一切都按照适当的形式进行。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
It is a matter of opinion .
它是 一个 事情 的 观点 .

这是一个见仁见智的问题。

[ˈaʊə(r)] ['pɪdʒɪn] [hæz; həz] [ɪn'sʌlt] [maɪ] [hɔ:k] .
Our pigeon has insulted my hawk .
我们的 鸽子 有 受辱 我的 鹰 .

我们的鸽子侮辱了我的鹰。

[ðeɪ] [wɪl] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'daʊt] [æt; ət] [klig'nɑ:nkɔ:t] .
They will meet to - tomorrow in the redoubt at Clignancourt .
他们 将要 见面 到 - 明天 在 这 堡垒 在 克利尼昂古尔 .

他们将于明天在克利尼昂库尔堡垒会面。

[baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪs] .
By half - past eight in the morning Mlle .
经过 一半 - 过去的 八 在 这 早晨 小姐 .

早上八点半，Mlle。

[ˈtaiɪ,fɜ:r] ,
Taillefer ,
尾部 ,

泰勒弗，

['kɑ:mli] ['dɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfi] [kʌp] ,
calmly dipping her bread and butter in her coffee cup ,
平静地 浸渍 她 面包 和 黄油 在 她 咖啡 杯子 ,

平静地把面包和黄油浸入咖啡杯中，

[wɪl] [bi:; bi] [səʊl] [eə'res; 'eərəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fɔ:tʃu:n] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] .
will be sole heiress of her father's fortune and affections .
将要 是 唯一 女继承人 的 她 父亲的 财富 和 情感 .

将成为她父亲的财产和感情的唯一继承人。

[ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
A funny way of putting it ,
一个 有趣的 方式 的 推杆 它 ,

换个有趣的说法，

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

不是吗？

- ['jʌŋstə(r)] [ɪz][æn; ən]['ekspɜ:t] ['sɔ:dzmən] ,
Taillefer's youngster is an expert swordsman ,
- 青少年 是 一个 专家 剑客 ,

Taillefer 的年轻人是一位剑术高手，

[ænd; ənd] [kwɔ:t] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔ:(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
and quite cocksure about it ,
和 相当 自负 关于 它 ,

并且对此非常自信，

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bled] ;
but he will be bled ;
但 他 将要 是 出血 ;

但他会流血；

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [θrʌst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
I have just invented a thrust for his benefit ,
我 有 只是 发明 一个 推力 为了 他的 益处 ,

我刚刚发明了一种适合他使用的推力，

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒ:d] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
a way of raising your sword point and driving it at the forehead .
一个 方式 的 提高 你的 剑 观点 和 驾驶 它 在 这 前额 .
一种举起剑尖并将其刺向前额的方法。

[aɪ][mʌst; məst] [fəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [θrʌst] ;
I must show you that thrust ;
我 必须 展示 你 那 推力 ;
我必须向你展示这种推力；

[aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmənli] ['hændɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
it is an uncommonly handy thing to know .
它 是 一个 不寻常地 便利 事物 到 知道 .
知道这一点非常方便。

" [rɑː'stiːnjæk] [hɜːd] [hɪm][ɪn] [deɪzd] [br'wɪldəmənt] ;
" Rastignac heard him in dazed bewilderment ;
" 拉斯蒂涅克 听到 他 在 茫然 困惑 ;
“拉斯蒂涅听他这么说，一脸茫然；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
he could not find a word in reply .
他 可以 不是 寻找 一个 单词 在 回复 .
他找不到任何词语来回答。

[dʒʌst] [ðen] ['gɔːriʊs] [keɪm] [ɪn] ,
Just then Goriot came in ,
只是 然后 高里奥 来了 在 ,
就在这时，高里奥进来了，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] ['laɪkwaɪz] [ə'piəd] .
and Bianchon and a few of the boarders likewise appeared .
和 - 和 一个 很少 的 这 寄宿生 同样地 出现 .
比安训和几位房客也出现了。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] . " [voʊ'traːn] [sed] .
" That is just as I intended . " Vautrin said .
" 那 是 只是 作为 我 故意的 . " 沃特林 说 .
“这正是我所希望的。”沃特林说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwɪt] [wel] [wɒt] [juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .
" You know quite well what you are about .
" 你 知道 相当 出色地 什么 你 是 关于 .
“你很清楚自己在做什么。

[gʊd] ,
Good ,
好的 ,
好的，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['iːglət] !
my little eaglet !
我的 小的 雏鹰 !
我的小鹰！

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,
You are born to command ,
你 是 出生 到 命令 ,
你生来就是指挥者，

[juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
you are strong ,
你 是 强的 ,
你很坚强，

[ju:; jʊ][stænd][fɜ:m][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,
you stand firm on your feet ,
你 站立 公司 在 你的 脚 ,

你站稳了脚跟，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [geɪm] !
you are game !
你 是 游戏 ！

你来玩吧！

[aɪ] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] .
I respect you .
我 尊重 你 .

我尊重你。

" [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ju:'dʒi:nz] [hænd] ,
" He made as though he would take Eugene's hand ,
" 他 制成 作为 尽管 他 会 拿 尤金的 手 ,

“他假装要握住尤金的手，

[bʌt; bət][rɑ:'sti:njæk] ['heɪstɪli] [wɪð'dru:] [aɪ 'ti:] ,
but Rastignac hastily withdrew it ,
但 拉斯蒂涅克 草草 退出 它 ,

但拉斯蒂涅很快收回了它，

[sæŋk][ɪ'ntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
sank into a chair ,
沉没 进入 一个 椅子 ,

瘫坐在椅子上，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['gɑ:stli] [peɪl] ;
and turned ghastly pale ;
和 转向 阴森 苍白 ;

脸色变得惨白；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ɒv; əv] [blʌd] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
it seemed to him that there was a sea of blood before his eyes .
它 似乎 到 他 那 那里 曾是 一个 海 的 血 前 他的 眼睛 .

他感觉眼前一片血海。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 ！

“哦！

[səʊ][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['dju:biəs] ['tætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:]
so we still have a few dubious tatters of the swaddling clothes of virtue
所以 我们 仍然 有 一个 很少 可疑 破烂不堪 的 这 襁褓 衣服 的 美德

[ə'baʊt] [ju: 'es] !
about us !
关于 我们 ！

因此，我们身上仍然有一些可疑的道德襁褓的破布！

" [mɜ:ˈməd] [voʊˈtra:n] .
" murmured Vautrin .
" 低声说道 沃特林 .

“沃特林低声说道。

" [bʌt; bət][pə'pɑ:] - [hæz; həz] [θri:] [mɪ'liənz] ;
" But Papa Doliban has three millions ;
" 但 爸爸 - 有 三 百万 ;

“但是多利班爸爸有三百万；

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
I know the amount of his fortune .
我 知道 这 数量 的 他的 财富 :

我知道他的财产有多少。

[wʌnz] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['daʊri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz] ,
Once have her dowry in your hands ,
一次 有 她 嫁妆 在 你的 双手 ,

一旦她嫁妆到你手里，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [braɪdz] [waɪt] [dres] ,
and your character will be as white as the bride's white dress ,
和 你的 特点 将要 是 作为 白色的 作为 这 新娘的 白色的 裙子 ,

你的性格就会像新娘的白色礼服一样洁白，

['i:v(ə)n][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .
even in your own eyes .
甚至 在 你的 自己的 眼睛 :

甚至在你自己眼中。

" [rɑ:'sti:njæk] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" Rastignac hesitated no longer .
" 拉斯蒂涅克 犹豫了一下 不 更长 :

“拉斯蒂涅不再犹豫了。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [ðæt] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [wɔ:n] [ðə; ði] - ,
He made up his mind that he would go that evening to warn the Taillefers ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 去 那 晚上 到 警告 这 - ,

他决定当天晚上就去警告泰勒弗一家，

['fa:ðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .
father and son .
父亲 和 儿子 :

父子俩。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][vʊt'trɑ:n] [left] [hɪm] ,
But just as Vautrin left him ,
但 只是 作为 沃特林 左边 他 ,

但就在沃特林离开他的时候，

['fa:ðə(r)]['gɔ:riəʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Father Goriot came up and said in his ear ,
父亲 高里奥 来了 向上 和 说 在 他的 耳朵 ,

高老头走过来，在他耳边说道：

" [ju:; jʊ] [lʊk] ['melənkəli] ,
" You look melancholy ,
" 你 看 忧郁 ,

“你看起来很忧郁，

[maɪ] [bɔɪ] ;
my boy ;
我的 男生 ;

我的儿子；

[aɪ] [wɪl] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][ʌp] .
I will cheer you up .
我 将要 欢呼 你 向上 :

我會給你加油。

[kʌm] [wɪð] [em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 :

跟我来。

" [ðə; ði][əʊld] [vɜ:mɪ'tʃeli] ['di:lə(r)] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][dɪp][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][æz; əz][hi; hi] [spəʊk] .
" The old vermicelli dealer lighted his dip at one of the lamps as he spoke .
" 这 老的 粉丝 经销商 照明 他的 蘸 在 一 的 这 灯 作为 他 辐 .
“老粉丝贩子一边说着，一边在一盏灯下点着烟。

[ˈju:dʒi:n] [went] [wɪð] [hɪm] ,
Eugene went with him ,
尤金 去 和 他 ,
尤金和他一起去，

[hɪz; ɪz][kjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] [bi:n] [ə'raʊzd] .
his curiosity had been aroused .
他的 好奇心 有 到过 被唤醒 .
他的好奇心被激起了。

" [let] [ju: 'es][gəʊ][ʌp][tu; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ,
" Let us go up to your room ,
" 让 我们 去 向上 到 你的 房间 ,
“我们上楼去你的房间吧，

" [ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [səʊl] [ri'mɑ:k] ,
" the worthy soul remarked ,
" 这 值得 灵魂 评论 ,
“这位可敬的灵魂说道，

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] ['sɪlvi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒ:] ['stu:dənts] [ki:] .
when he had asked Sylvie for the law student's key .
什么时候 他 有 问 西尔维 为了 这 法律 学生 钥匙 .
当他向西尔维要法学院学生的钥匙时。

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" This morning ,
" 这 早晨 ,
“今晨，

" [hi; hi] [ri'zju:md] ,
" he resumed ,
" 他 恢复 ,
“他继续说道，

" [ju; jɒ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [ə'baʊt] [ju; jɒ] ,
" you thought that SHE did not care about you ,
" 你 想法 那 她 做过 不是 关心 关于 你 ,
“你以为她不在乎你，

[dɪd][ju; jɒ][nɒt] ?
did you not ?
做过 你 不是 ?
不是吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[ʃi; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu; tə] [seɪ] [tu; tə][ju; jɒ] ,
She would have nothing to say to you ,
她 会 有 没有什么 到 说 到 你 ,
她不会对你说什么，

[ænd; ənd][ju; jɒ] [went] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hju:mə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:t] .
and you went away out of humor and out of heart .
和 你 去 离开 出去 的 幽默 和 出去 的 心 .
然后你就心灰意冷地走了。

[ˈstʌf] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪʃ] !
Stuff and rubbish !
东西 和 垃圾 !

东西和垃圾！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌem ˈiː] !
She wanted you to go because she was expecting ME !
她 通缉 你 到 去 因为 她 曾是 期待 我 !

她想让你去，因为她在等我！

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ðɪ] [əˈrendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtʃeɪmbəz]
We were to complete the arrangements for taking some chambers
我们 是 到 完全的 这 安排 为了 采取 一些 房间
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我们要为你安排一些房间，

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,
a jewel of a place ,
一个 宝石 的 一个 地方 ,

一颗宝石般的地方，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .
you are to move into it in three days ' time .
你 是 到 移动 进入 它 在 三 天 - 时间 .
你必须在三天内搬进去。

[dʊʊnt] [splɪt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
Don't split upon me .
不 分裂 之上 我 .

别对我发火。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] ;
She wants it to be a surprise ;
她 想要 它 到 是 一个 惊喜 ;

她希望这是一个惊喜；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
but I couldn't bear to keep the secret from you .
但 我 不能 熊 到 保持 这 秘密 从 你 .

但我无法忍受向你隐瞒这个秘密。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] - ,
You will be in the Rue d'Artois ,
你 将要 是 在 这 后悔 - ,

你将来到阿图瓦街，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [ləˈzɑːr] ,
only a step or two from the Rue Saint - Lazare ,
仅有的 一个 步 或者 二 从 这 后悔 圣 - 拉扎尔 ,

距离圣拉扎尔街仅几步之遥，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊzd] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] !
and you are to be housed like a prince !
和 你 是 到 是 房屋 喜欢 一个 王子 !

你将得到王子般的待遇！

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɜ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .
Any one might have thought we were furnishing the house for a bride .
任何 一 可能 有 想法 我们 是 家具 这 房子 为了 一个 新娘 .
任何人都可能认为我们正在为新娘布置房子。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [mʌnθ] ,
we have done a lot of things in the last month ,
我们 有 完毕 一个 很多 的 事物 在 这 最后的 月 ,
过去一个月我们做了很多事情，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nju:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and you knew nothing about it .
和 你 知道 没有什么 关于 它 .
而你对此一无所知。

[maɪ] [əˈtɜ:ni] [hæz; həz] [əˈpriəd] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,
My attorney has appeared on the scene ,
我的 律师 有 出现 在 这 场景 ,
我的律师已经到场，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈθɜ:ti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jiə(r)] ,
and my daughter is to have thirty - six thousand francs a year ,
和 我的 女儿 是 到 有 三十 - 六 千 法郎 一个 年 ,
我女儿每年能得到三万六千法郎，

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌni] ,
the interest on her money ,
这 兴趣 在 她 钱 ,
她的钱的利息，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][ɪnˈsɪst] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [saʊnd] [sɪˈkjʊərətɪz] ,
and I shall insist on having her eight hundred thousand invested in sound securities ,
和 我 将 坚持 在 拥有 她 八 百 千 投资 在 声音 证券 ,
我会坚持让她把八十万英镑投资于可靠的证券，

[ˈlændɪd] [ˈprɒpəti] [ðæt] [wəʊnt] [rʌn] [əˈwei] .
landed property that won't run away .
登陆 财产 那 惯于 跑步 离开 .
不会流失的地产。

" [ˈju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [dʌm] .
" **Eugene was dumb .**
" 尤金 曾是 哑的 .
“尤金很笨。

[hi:; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃiələs] ,
He folded his arms and paced up and down in his cheerless ,
他 折叠 他的 武器 和 踱步 向上 和 向下 在 他的 冷冷清清 ,
他抱着双臂，闷闷不乐地走来走去，

[ʌnˈtaɪdi] [ru:m] .
untidy room .
凌乱 房间 .
凌乱的房间。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
Father Goriot waited till the student's back was turned ,
父亲 高里奥 等待 直到 这 学生 后退 曾是 转向 ,
高里奥老爹等到学生转过身去,

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd][set] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]
and seized the opportunity to go to the chimney - piece and set upon it
和 查获 这 机会 到 去 到 这 烟囱 - 片 和 放 之上 它
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red] [məˈrɒkəʊ] [keɪs] [wɪð] - [ɑːmz] [stæmpt] [ɪn][gəʊld][ɒn][ðə; ði] [ˈleðə(r)] .
a little red morocco case with Rastignac's arms stamped in gold on the leather .
一个 小的 红色的 摩洛哥 案件 和 - 武器 盖章 在 金子 在 这 皮革 .

他抓住机会走到壁炉架前，把一个红色的摩洛哥皮革小盒子放在壁炉架上，皮革上用金色印着拉斯蒂涅克的家族徽章。
" [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] ,
" My dear boy ,
" 我的 亲爱的 男生 ,
“我亲爱的孩子，

" [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [səʊl] ,
" said the kind soul ,
" 说 这 种类 灵魂 ,
“这位好心人说道，

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" I have been up to the eyes in this business .
" 我 有 到过 向上 到 这 眼睛 在 这 商业 .
“我已经忙于这个生意了。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈselfɪnəs] [ɒn][maɪ] [paːt] ;
there was plenty of selfishness on my part ;
那里 曾是 很多 的 自私 在 我的 部分 ;
我这个人很自私；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈlɒdʒɪŋz] .
I have an interested motive in helping you to change lodgings .
我 有 一个 感兴趣的 动机 在 帮助 你 到 改变 住宿 .
我帮你换住处是出于好意。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ;
You will not refuse me if I ask you something ;
你 将要 不是 拒绝 我 如果 我 问 你 某物 ;
如果我问你什么，你不会拒绝我；

[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,
你会，

[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "
“嗯？ ”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“什么事？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ru:m] [ʌn][ðə; ði] [fɪfθ] [flɔ:(r)] ,
" **There is a room on the fifth floor** ,
" 那里 是 一个 房间 在 这 第五 地面 ,
“五楼有一个房间，

[ʌp] [ə'ʌv] [jɔ:(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
up above your rooms ,
向上 多于 你的 房间 ,
在你的房间之上，

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][let] [ə'lʌŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
that is to let along with them ;
那 是 到 让 沿着 和 他们 ;
那就是让他们跟着一起走；

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][,eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
that is where I am going to live ,
那 是 在哪里 我 是 去 到 居住 ,
那就是我要居住的地方，

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?
isn't that so ?
不是 那 所以 ?
不是吗？

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈgetɪŋ] [əʊld] :
I am getting old :
我 是 获得 老的 :
我老了：

[aɪ][,eɪ 'em] [tu:] [fa:(r)][frɒm; frəm][maɪ][gɜ:'lz] .
I am too far from my girls .
我 是 也 远的 从 我的 女孩们 :
我与我的女儿们相距太远了。

[aɪ][fæl; fəl][nɒt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
I shall not be in the way ,
我 将 不是 是 在 这 方式 ,
我不会妨碍你，

[bʌt; bət][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ðeə(r)] ,
but I shall be there ,
但 我 将 是 那里 ,
但我会在那里，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
that is all .
那 是全部 :
就这样。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['i:vniŋ] .
You will come and talk to me about her every evening .
你 将要 来 和 讲话 到 我 关于 她 每一个 晚上 :
你每天晚上都会来和我谈论她。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [pʊt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
It will not put you about ,
它 将要 不是 放 你 关于 ,
它不会让你烦恼，

[wɪl] [,aɪ 'ti:] ?
will it ?
将要 它 ?
會嗎？

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] [brɪfɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ,
I shall have gone to bed before you come in ,
我 将 有 已消失 到 床 前 你 来 在 ,
你进来之前我就应该睡觉了,

[bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][hɪə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,
but I shall hear you come up ,
但 我 将 听到 你 来 向上 ,
但我会听到你上来,

[ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and I shall say to myself ,
和 我 将 说 到 我 ,
我会对自己说,

- [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [maɪ]['lɪt(ə)] [del'fin] .
' He has just seen my little Delphine .
- 他 有 只是 已见 我的 小的 德尔菲娜 .
“他刚刚见到了我的小小德尔菲娜。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
He has been to a dance with her ,
他 有 到过 到 一个 舞蹈 和 她 ,
他和她一起去跳舞,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['hæpi] ,
and she is happy ,
和 她 是 快乐的 ,
她很高兴,

[θæŋks] [tuː; tə][hɪm] . -
thanks to him . '
谢谢 到 他 . -
感谢他。'

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ,
If I were ill ,
如果 我 是 患病的 ,
如果我病了,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][maɪ] [hɑːt] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [brɪ'ləʊ] ,
it would do my heart good to hear you moving about below ,
它 会 做 我的 心 好的 到 听到 你 移动 关于 以下 ,
听到你在下面走动, 我的心就会感到很开心,

[tuː; tə] [nəʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] .
to know when you leave the house and when you come in .
到 知道 什么时候 你 离开 这 房子 和 什么时候 你 来 在 .
知道你什么时候离开家, 什么时候回家。

[aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃæmps] - [eɪliː'ziːz] ,
It is only a step to the Champs - Elysees ,
它 是 仅有的 一个 步 到 这 冠军 - 爱丽舍宫 ,
距离香榭丽舍大街仅一步之遥,

[weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ['evri] [deɪ] ,
where they go every day ,
在哪里 他们 去 每一个 天 ,
他们每天去的地方,

[səʊ][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ʊə(r)][ʊv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ,
so I shall be sure of seeing them ,
所以 我 将 是 当然 的 看到 他们 ,
所以我一定会看到它们,

[ˌweəɹ'æz] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˈsʌmtaɪmz] [tu:] [leɪt] .
whereas now I am sometimes too late .
然而 现在 我 是 有时 也 晚的 .

而现在我有时已经太晚了。

[ænd; ənd] [ðen] - - [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
And then - - perhaps she may come to see you !
和 然后 - - 也许 她 可能 来 到 看 你 !

然后——也许她会来看你！

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
I shall hear her ,
我 将 听到 她 ,

我会听到她的声音，

[ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['kwɪltɪd] [pɪ'liːs] ['trɪpɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ə; eɪ]
I shall see her in her soft quilted pelisse tripping about as daintily as a
我 将 看 她 在 她 柔软的 绗缝 皮衣 绊倒 关于 作为 轻柔地 作为 一个
[ˈkɪt(ə)n] .
kitten .
小猫 .

我会看到她穿着柔软的绗缝皮衣，像小猫一样优雅地走来走去。

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [maɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːl] [ə'gen] ,
In this one month she has become my little girl again ,
在 这 一 月 她 有 变得 我的 小的 女孩 再次 ,

这一个月她又变成了我的小女孩，

[səʊ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .
so light - hearted and gay .
所以 光 - 心地 和 同性恋 .

如此轻松愉快。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
Her soul is recovering ,
她 灵魂 是 恢复中 ,

她的灵魂正在恢复，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and her happiness is owing to you !
和 她 幸福 是 欠款 到 你 !

她的幸福都归功于你！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ai] [wʊd] [duː; də] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I would do impossibilities for you .
我 会 做 不可能的事 为了 你 .

我会为你做不可能的事。

[ˈəʊnli][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Only just now she said to me ,
仅有的 只是 现在 她 说 到 我 ,

刚才她对我说，

- [ai][ˌeɪ 'em] [ˈveri] [ˈhæpi] ,
' I am very happy ,
- 我 是 非常 快乐的 ,

“我很高兴，

[pə'pɑ:] ! -
papa ! -
爸爸 ! -

爸爸！ ’

[wen] [ðei] [sei] - ['fɑ:ðə(r)] - ['stɪfli] ,
When they say ' father ' stiffly ,
什么时候 他们 说 - 父亲 - 僵硬地 ,

当他们僵硬地喊“爸爸”时，

[,aɪ 'ti:] [sendz] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [em 'i:] ;
it sends a chill through me ;
它 发送 一个 寒意 通过 我 ;

它让我浑身发冷；

[bʌt; bət] [wen] [ðei] [kɔ:l] [,em 'i:] - [pə'pɑ:] ,
but when they call me ' papa ,
但 什么时候 他们 称呼 我 - 爸爸 ,

但当他们叫我“爸爸”时，

- [,aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] ['meməriz] [bæk] .
' it brings all the old memories back .
- 它 带来 全部 这 老的 回忆 后退 .

' 它让我回想起所有的旧时光。

[aɪ] [fi:l] [məʊst][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðen] ;
I feel most their father then ;
我 感觉 最多 他们的 父亲 然后 ;

那时我最能体会到他们的父亲；

[aɪ]['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðei] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
I even believe that they belong to me ,
我 甚至 相信 那 他们 属于 到 我 ,

我甚至相信它们是属于我的，

[ænd; ænd][tu:; tə][nəʊ][wʌn] [els] .
and to no one else .
和 到 不 一 别的 .

并且不向其他任何人公开。

" [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The good man wiped his eyes ,
" 这 好的 男人 擦拭 他的 眼睛 ,

“好人擦了擦眼睛，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
he was crying .
他 曾是 哭泣 .

他哭了。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪnz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ,
" It is a long while since I have heard them talk like that ,
" 它 是 一个 长的 尽管 自从 我 有 听到 他们 讲话 喜欢 那 ,

“我已经很久没有听到他们这样说话了，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

沿着，

[lɒŋ] [taɪm] [sɪnz] [fi:; fi] [tʊk] [maɪ][ɑ:m][æz; əz][fi:; fi][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
long time since she took my arm as she did to - day .
长的 时间 自从 她 采取 我的 手臂 作为 她 做过 到 - 天 .

距离她今天这样挽着我的胳膊，已经过去很久了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [kwaɪt] [ten] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [wɔ:kt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [g'ɜ:lz] .
it must be quite ten years since I walked side by side with one of my girls .
它 必须 是 相当 十 年 自从 我 步行 边 经过 边 和 一 的 我的 女孩们 .

距离我上次与我的一个女儿并肩散步已经过去整整十年了。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu; tə] [ki:p] [step] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
How pleasant it was to keep step with her ,
如何 令人愉快的 它 曾是 到 保持 步 和 她 ,

和她步调一致是多么令人愉快，

[tu; tə] [fi:l] [ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,
to feel the touch of her gown ,
到 感觉 这 触碰 的 她 袍 ,

感受她长袍的触感，

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] !
the warmth of her arm !
这 温暖 的 她 手臂 !

她手臂的温暖！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [tʊk] [del'fin] ['evriweə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ;
I took Delphine everywhere this morning ;
我 采取 德尔菲娜 到处 这 早晨 ;

今天早上我带着 Delphine 到处走；

[aɪ] [went] ['ʃɒpɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I went shopping with her ,
我 去 购物 和 她 ,

我和她一起去购物，

[ænd; ənd] [aɪ] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] .
and I brought her home again .
和 我 带来 她 家 再次 .

我又把她带回家了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ju; jʊ] [mʌst; məst] [let] [em 'i:] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] [ju; jʊ] .
you must let me live near you .
你 必须 让 我 居住 靠近 你 .

你必须让我住在你附近。

[ju; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [wʌn] [tu; tə] [du; də] [ju; jʊ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,
You may want some one to do you a service some of these days ,
你 可能 想 一些 一 到 做 你 一个 服务 一些 的 这些 天 ,

你可能有一天会需要有人为你提供服务，

[ænd; ʌnd][ai][æɪ; fəɪ][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .

and I shall be on the spot to do it .

和 我 将 是 在 这 点 到 做 它 .

我会到现场去做这件事。

[əʊ] !

Oh !

哦 !

哦!

[ɪf] [ˈəʊnli] [ðæt] [greɪt] [dəʊlt][ɒv; əv][æŋ; ən] [æl'seɪn] [wʊd] [daɪ] ,

if only that great dolt of an Alsatian would die ,

如果 仅有的 那 伟大的 笨蛋 的 一个 阿尔萨斯 会 死 ,

如果那个阿尔萨斯大傻瓜死了就好了,

[ɪf] [hɪz; ɪz] [gaʊt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

if his gout would have the sense to attack his stomach ,

如果 他的 痛风 会 有 这 感觉 到 攻击 他的 胃 ,

如果他的痛风发作到他的胃里,

[haʊ] ['hæpi] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] !

how happy my poor child would be !

如何 快乐的 我的 贫穷的 孩子 会 是 !

我可怜的孩子将会多么幸福啊!

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;

You would be my son - in - law ;

你 会 是 我的 儿子 - 在 - 法律 ;

你会成为我的女婿;

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

you would be her husband in the eyes of the world .

你 会 是 她 丈夫 在 这 眼睛 的 这 世界 .

在世人眼中你就是她的丈夫。

[bɑː] !

Bah !

呸 !

呸!

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ] ['hæpinəs] ,

she has known no happiness ,

她 有 已知 不 幸福 ,

她从未体验过幸福,

[ðæt] [ɪk'skjuːzɪz] ['evriθɪŋ] .

that excuses everything .

那 借口 一切 .

这可以原谅一切。

[ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz][ˈʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['fɑːðəz] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [lʌv] [ðeə(r)]

Our Father in heaven is surely on the side of fathers on earth who love their

我们的 父亲 在 天堂 是 一定 在 这 边 的 父亲们 在 地球 WHO 爱 他们的

[ˈtʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

我们的天父肯定站在世上爱孩子的父亲一边。

[haʊ] [fʌnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃɪ][ɪz] !

How fond of you she is !

如何 喜爱 的 你 她 是 !

她多么喜欢你啊!

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

他说道，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
raising his head after a pause .
提高 他的 头 后 一个 暂停 .

停顿了一下，抬起了头。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [təˈgeðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ˈtʃætɪd] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] . -
" All the time we were going about together she chatted away about you . '
" 全部 这 时间 我们 是 去 关于 一起 她 聊天 离开 关于 你 . -

“我们在一起的时候她一直在谈论你。”

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] ,
He is so nice - looking ,
他 是 所以 好的 - 寻找 ,

他长得真好看，

[pəˈpɑ:] ;
papa ;
爸爸 ;

爸爸；

[ˈɪz(ə)nt][hi:; hi] ?
isn't he ?
不是 他 ?

不是吗？

[hi:; hi][ɪz][kaɪnd] - [hɑ:tid] !
He is kind - hearted !
他 是 种类 - 心地 !

他心地善良！

[dʌz] [hi:; hi] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] ? -
Does he talk to you about me ? '
做 他 讲话 到 你 关于 我 ? -

他跟你谈论过我吗？ '

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɪnʌf] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪl] [həʊl] [ˈvɒljʊ:mz] ;
she said enough about you to fill whole volumes ;
她 说 足够的 关于 你 到 充满 所有的 卷 ;

她对你说的话足够写成整本书了；

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ru:] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dez][ˌpænəˈrɑ:məz][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]
between the Rue d'Artois and the Passage des Panoramas she poured her heart

[aʊt] [ˈɪntu:] [maɪn] .
out into mine .
出去 进入 矿 .

在阿图瓦街和全景大道之间，她向我倾诉了她的心声。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [fi:l] [əʊld] [wʌns] [ˈdʒʊəriŋ] [ðæt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
I did not feel old once during that delightful morning ;
我 做过 不是 感觉 老的 一次 期间 那 愉快 早晨 ;

在那个愉快的早晨，我一点也没有感觉到自己老了；

[aɪ][felt][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .
I felt as light as a feather .
我 毛毡 作为 光 作为 一个 羽毛 .

我感觉自己轻如鸿毛。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['bæŋknəʊt] [tu:; tə][em 'i:] ;
I told her how you had given the banknote to me ;
我 讲述 她 如何 你 有 给定 这 钞票 到 我 ;

我告诉她你是如何把钞票给我的；

[aɪ 'ti:] [mu:vɪd] [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] [tu:; tə] [triəz] .
it moved my darling to tears .
它 已搬 我的 亲爱的 到 眼泪 .

它让我亲爱的感动得流泪了。

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪmni] - [pi:s] ?
But what can this be on your chimney - piece ?
但 什么 能 这 是 在 你的 烟囱 - 片 ?

但是你的壁炉架上会有什么呢？

" [sed] ['fɑ:ðə(r)]['ɡɔ:riʊ][æt; ət][lɑ:st] .
" said Father Goriot at last .
" 说 父亲 高里奥 在 最后的 .

"高老头最后说道。

[rɑ:'sti:njæk][hæd; həd] ['əʊd] [nəʊ][saɪn] ,
Rastignac had showed no sign ,
拉斯蒂涅克 有 显示 不 符号 ,

拉斯蒂涅没有表现出任何迹象，

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
and he was dying of impatience .
和 他 曾是 垂死 的 不耐烦 .

他已经焦急得要死。

['ju:dʒi:n] [stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn] [dʌm] [ænd; ænd] [deɪzd] [bɪ'wɪldəmənt] .
Eugene stared at his neighbor in dumb and dazed bewilderment .
尤金 凝视 在 他的 邻居 在 哑的 和 茫然 困惑 .

尤金茫然无措地看着他的邻居。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][vɒʊ'trɑ:n] ,
He thought of Vautrin ,
他 想法 的 沃特林 ,

他想到了沃特林，

[ɒv; əv] [ðæt] ['dju:əl][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
of that duel to be fought to - morrow morning ,
的 那 决斗 到 是 战斗 到 - 明天 早晨 ,

明天早上要进行的决斗，

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌri:ələɪ'zeɪʃn; ˌriələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diəri:st] [həʊps] ,
and of this realization of his dearest hopes ,
和 的 这 实现 的 他的 亲爱的 希望 ,

以及他最深切的希望的实现，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['vaɪələnt]['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [sets] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [geɪv] [hɪm] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
and the violent contrast between the two sets of ideas gave him all the
和 这 暴力 对比 之间 这 二 套 的 想法 给予 他 全部 这
[sen'seɪʃən] [ɒv; əv] ['haɪtmeə(r)] .
sensations of nightmare .
感觉 的 恶梦 .

两种观念之间的强烈对比让他感觉如同噩梦一般。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
He went to the chimney - piece ,
 他 去 到 这 烟囱 - 片 ,

他走到壁炉架旁，

[sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skweə(r)] [keɪs] ,
saw the little square case ,
 锯 这 小的 正方形 案件 ,

看到这个小方盒子，

[ˈəʊpənd] [,aɪ ˈtiː] ,
opened it ,
 打开 它 ,

打开它，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɒv; əv] - [meɪk] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] ,
and found a watch of Breguet's make wrapped in paper ,
 和 成立 一个 手表 的 - 制作 包装 在 纸 ,

发现了一块用纸包裹的宝玑手表，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] :
on which these words were written :
 在 哪个 这些 字 是 书面 :

上面写着：

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][,em ˈiː] [ˈevri] [ˈaʊə(r)] ,
" I want you to think of me every hour ,
 " 我 想 你 到 思考 的 我 每一个 小时 ,

“我希望你每时每刻都想着我，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] . . .
BECAUSE : : :
 因为 : . . .

因为。。。。

" [delˈfɪn] .
" DELPHINE .
 " 德尔菲娜 .

“德尔菲娜。

" [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] [ˈdaʊtləs] [kənˈteɪnd] [æŋ; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [siːn] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
" That last word doubtless contained an allusion to some scene that had taken
 " 那 最后的 单词 毫无疑问 包含 一个 典故 到 一些 场景 那 有 已采取

[pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
place between them :
 地方 之间 他们 :

“最后那句话无疑暗指他们之间发生的一些事情。

[ˈjuːdʒiːn] [felt] [tʌtʃt] .
Eugene felt touched .
 尤金 毛毡 感动 :

尤金感到很感动。

[,ɪnˈsaɪd][ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] - [keɪs] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] [ɪn][ˈɪnəəm(ə)l] .
Inside the gold watch - case his arms had been wrought in enamel .
 里面 这 金子 手表 - 案件 他的 武器 有 到过 锻 在 搪瓷 .

在金表壳内，他的手臂是用珐琅制成的。

[ðə; ði] [tʃeɪn] ,
The chain ,
 这 链 ,

链条，

[ðə; ði] [ki:] ,
the key ,
这 钥匙 ,

钥匙，

[ðə; ði] ['wɜ:kməŋʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]
the workmanship and design of the trinket were all such as he had
这 做工 和 设计 的 这 小饰品 是 全部 这样的 作为 他 有
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

这件小饰品的做工和设计都和他想象的一样，

[fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['kʌvətɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeɪ(ə)n] .
for he had long coveted such a possession .
为了 他 有 长的 令人垂涎的 这样的 一个 拥有 .

因为他一直渴望拥有这样的财产。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riəʊ][wɒz; wəz][ˈreɪdiənt] .
Father Goriot was radiant .
父亲 高里奥 曾是 辐射状 .

高老头容光焕发。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi;; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu;; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)] ['di:teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of course he had promised to tell his daughter every little detail of the
的 课程 他 有 承诺 到 告诉 他的 女儿 每一个 小的 细节 的 这
[si:n] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ə'pɒn] ['ju:dʒi:n] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt] ;
scene and of the effect produced upon Eugene by her present ;
场景 和 的 这 影响 生产 之上 尤金 经过 她 展示 ;

当然，他答应把这一幕的每一个细节以及她的礼物对尤金产生的影响都告诉女儿；

[hi;; hi] [ʃeəd] [ɪn][ðə; ði] ['plezə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
he shared in the pleasure and excitement of the young people ,
他 共享 在 这 乐趣 和 激动 的 这 年轻的 人们 ,

他分享了年轻人的快乐和兴奋，

[ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][nɒt][ðə; ði] [li:st] ['hæpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .
and seemed to be not the least happy of the three .
和 似乎 到 是 不是 这 至少 快乐的 的 这 三 .

看起来他并不是三人中最不快乐的一个。

[hi;; hi] [lʌvd] [rɑ:'sti:njæk] [ɔ:l'redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz]
He loved Rastignac already for his own as well as for his daughter's
他 喜爱 拉斯蒂涅克 已经 为了 他的 自己的 作为 出色地 作为 为了 他的 女儿的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他爱拉斯蒂涅克，不仅因为他自己，也因为他的女儿。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" **You must go and see her** ;
" 你 必须 去 和 看 她 ;

“你必须去看看她；

[ʃi;; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
she is expecting you this evening .
她 是 期待 你 这 晚上 .

她今晚正在等你。

[ðæt] [greɪt] [laʊt] [bʊ; əv][æn; ən] [æl'seɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['slʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɒprə] - ['dɑːnsə(r)]
That great lout of an Alsatian is going to have supper with his opera - dancer
那 伟大的 粗鲁 的 一个 阿尔萨斯 是 去 到 有 晚餐 和 他的 歌剧 - 舞蹈家
.
:
.

那个阿尔萨斯大笨蛋要和他的歌剧舞蹈演员一起吃晚饭。

[ɑː'haː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [wen] [maɪ] [ə'tɜːni] [let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
he looked very foolish when my attorney let him know where he was .
他 看起来 非常 愚蠢 什么时候 我的 律师 让 他 知道 在哪里 他 曾是 .

当我的律师告诉他他的下落时，他看上去非常愚蠢。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['aidəliaɪz][maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ,
He says he idolizes my daughter ,
他 说道 他 偶像化 我的 女儿 ,

他说他很崇拜我的女儿，

[dʌz] [hiː; hi] ?
does he ?
做 他 ?

是吗？

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] ,
He had better let her alone ,
他 有 更好的 让 她 独自的 ,

他最好让她一个人待着，

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɪm] .
or I will kill him .
或者 我 将要 杀 他 .

不然我就杀了他。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [del'fin] [ɪz][hɪz; ɪz] " - - [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] - - " [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
To think that my Delphine is his " - - he heaved a sigh - - " it is enough to
到 思考 那 我的 德尔菲娜 是 他的 " - - 他 喘息 一个 叹 - - " 它 是 足够的 到

[meɪk] [em 'iː][ˈmɜːdə(r)] [hɪm] ,
make me murder him ,
制作 我 谋杀 他 ,

想想我的德尔菲娜是他的——“他叹了口气——“这足以让我杀了他，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈmænsɪtə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] ;
but it would not be manslaughter to kill that animal ;
但 它 会 不是 是 过失杀人 到 杀 那 动物 ;

但杀死该动物并不构成过失杀人；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɪɡ] [wɪð] [ə; eɪ] [kæfs] [breɪnz] . - - [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
he is a pig with a calf's brains . - - You will take me with you ,
他 是 一个 猪 和 一个 小牛的 大脑 . - - 你 将要 拿 我 和 你 ,

他是一头长着小牛脑子的猪。——你会带我一起去，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ? " **will you not ? "**
将要 你 不是 ? "

你不会吗？ "

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] ;
dear Father Goriot ;
亲爱的 父亲 高里奥 ;

亲爱的高老头；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [haʊ] [fɒnd] [ai][,ei ˈem][pʊ; əv][juː; jʊ] - - - - "
you know very well how fond I am of you - - - - "
你 知道 非常 出色地 如何 喜爱 我 是 的 你 - - - - "

你很清楚我有多么喜欢你——”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ai][duː; də] [nəʊ] [ˈveri] [wel] .
I do know very well .
我 做 知道 非常 出色地 .

我确实非常清楚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈfeɪmd] [pʊ; əv][,em ˈiː] ,
You are not ashamed of me ,
你 是 不是 羞愧 的 我 ,

你不以我为耻，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

你是？

[nɒt] [juː; jʊ] !
Not you !
不是 你 !

不是你！

[let] [,em ˈiː] [ɪmˈbreɪs] [juː; jʊ] ,
Let me embrace you ,
让 我 拥抱 你 ,

让我拥抱你，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈstuːdənts] [nek] .
" **and he flung his arms around the student's neck** .
" 和 他 扔 他的 武器 大约 这 学生 脖子 .

“然后他伸出双臂搂住了学生的脖子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈhæpi] ;
" **You will make her very happy** ;
" 你 将要 制作 她 非常 快乐的 ;

“你会让她非常高兴；

[ˈprɒmɪs] [,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] !
promise me that you will !
承诺 我 那 你 将要 !

答应我你会的！

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ,
You will go to her this evening ,
你 将要 去 到 她 这 晚上 ,

你今晚要去找她，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
 will you not ? "
 将要 你 不是 ？ "

你不会吗？ "

" [əʊ] !
 " **Oh !**
 " 哦 !

“哦！

[jes] .
 yes .
 是的 .

是的。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ;
 I must go out ;
 我 必须 去 出去 ;

我必须出去；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ˈɜːdʒənt] ['bɪznəs] [ɒn][hænd] . "
 I have some urgent business on hand . "
 我 有 一些 紧迫的 商业 在 手 . "

我手头上有些急事。”

" [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ? "
 " **Can I be of any use ?** "
 " 能 我 是 的 任何 使用 ？ "

“我能帮上什么忙吗？ ”

" [maɪ] [wɜːd] ,
 " **My word** ,
 " 我的 单词 ,

“我的话，

[jes] !
 yes !
 是的 !

是的！

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][əʊld] - [waɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][,em,em'iː] . [diː] - ?
 Will you go to old Taillefer's while I go to Mme . de Nucingen ?
 将要 你 去 到 老的 - 尽管 我 去 到 夫人 . 德 - ？

我去纽钦根夫人那里的时候，你愿意去老泰勒弗那里吗？

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [,em 'iː][sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['iːvniŋ] ;
 Ask him to make an appointment with me some time this evening ;
 问 他 到 制作 一个 预约 和 我 一些 时间 这 晚上 ;

请他今晚和我约个时间；

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [laɪf][ænd; ɛnd] [deθ] . "
 it is a matter of life and death . "
 它 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "

这是生死攸关的问题。”

" ['riːəli] ,
 " **Really** ,
 " 真的 ,

“真的吗，

[jʌŋ] [mæn] !
 young man !
 年轻的 男人 !

年轻人！

" [kraɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɔːriət] ,
" **cried Father Goriot** ,
" 哭 父亲 高里奥 ,

高老头喊道，

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] ;
with a change of countenance ;
和 一个 改变 的 面容 ;

面色一变；

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈpeɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
" **are you really paying court to his daughter** ,
" 是 你 真的 付费 法庭 到 他的 女儿 ,

“你真的在向他的女儿求爱吗？

[æz; əz] [ðəʊz] [ˈsɪmpleɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [daʊn] [brɪˈləʊ] ? . . .
as those simpletons were saying down below ? . . .
作为 那些 傻瓜 是 说 向下 以下 ? . . .

正如下面那些傻瓜所说的那样？

[ˌtɑːˈnɛr] [diː] [djuː] !
TONNERRE DE DIEU !
雷神 德语 上帝 !

托纳雷·德·迪厄！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈnəʊ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] [tæp] [ə; eɪ] [lɑː] [ˈɡɔːriət] [ɪz] [laɪk] ,
you have no notion what a tap A LA GORIOT is like ,
你 有 不 概念 什么 一个 轻敲 一个 洛杉矶 高里奥 是 喜欢 ,

你根本不知道 A LA GORIOT 的水龙头是什么样的，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [geɪm] ,
and if you are playing a double game ,
和 如果 你 是 玩耍 一个 双倍的 游戏 ,

如果你玩的是双重游戏，

[aɪ] [fæl; fəl] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [baɪ] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪst] . . .
I shall put a stop to it by one blow of the fist . . .
我 将 放 一个 停止 到 它 经过 一 吹 的 这 拳头 . . .

我要用一拳阻止它.....

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! "
the thing is impossible ! "
这 事物 是 不可能的 ! "

这是不可能的！

" [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" **I swear to you that I love but one woman in the world** ,
" 我 发誓 到 你 那 我 爱 但 一 女士 在 这 世界 ,

“我向你发誓，我这世上只爱一个女人，

" [sed] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] .
" **said the student** .
" 说 这 学生 .

“学生说道。

" [aɪ] [ˈəʊnli] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈɡəʊ] . "
" **I only knew it a moment ago** . "
" 我 仅有的 知道 它 一个 片刻 前 . "

“我刚才才知道。”

" [əʊ] ！
" **Oh** ！
" 哦 ！

“哦！

[wɒt] ['hæpɪnəs] ！
what happiness ！
什么 幸福 ！

多么幸福啊！

" [kraɪd] ['gɔːriɒʊ] ．
" **cried Goriot** ．
" 哭 高里奥 ．

“高里奥喊道。

" [bʌt; bət] [jʌŋ] ['taɪl,fɜːr] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [aʊt] ；
" **But young Taillefer has been called out** ；
" 但 年轻的 尾部 有 到过 称为 出去 ；

“但是年轻的泰尔弗被叫出来了；

[ðə; ðɪ] ['djuːəl] ['kɒmz] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ，
the duel comes off to - morrow morning ；
这 决斗 来 离开 到 - 明天 早晨 ；

决斗将于明天早上开始，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [aɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [aɪ 'tiː] ． "
and I have heard it said that he may lose his life in it ． "
和 我 有 听到 它 说 那 他 可能 失去 他的 生活 在 它 ． "
我听说他可能会因此丧命。”

我听说他可能会因此丧命。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz] [aɪ 'tiː] [ɒv; əv] [jɔːz] ？
" **But what business is it of yours** ？
" 但 什么 商业 是 它 的 你的 ？

“但这和你有什么关系呢？

" [sed] ['gɔːriɒʊ] ．
" **said Goriot** ．
" 说 高里奥 ．

"高里奥说道。

" [waɪ] ，
" **Why** ，
" 为什么 ，

“为什么，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [səʊ] ，
I ought to tell him so ；
我 应该 到 告诉 他 所以 ；

我应该告诉他，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ə'piərəns] - - - -
that he may prevent his son from putting in an appearance - - - -
那 他 可能 防止 他的 儿子 从 推杆 在 一个 外貌 - - - -

他可能会阻止他的儿子出现——

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðəm; ðəm] ；
" **Just at that moment Vautrin's voice broke in upon them** ；
" 只是 在 那 片刻 - 嗓音 打破 在 之上 他们 ；

“就在这时，伏脱冷的声音打断了他们；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ；
he was standing at the threshold of his door and singing ；
他 曾是 常设 在 这 临界点 的 他的 门 和 歌唱 ；

他站在门口唱着：

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

理查德，

[əʊ][maɪ] [kɪŋ] !
oh my king !
哦 我的 国王 !

噢我的国王！

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə'bəndən] [ði:] !
All the world abandons thee !
全部 这 世界 放弃 你 !

全世界都抛弃了你！

- !
Broum !
- !

布鲁姆！

- !
broum !
- !

扫帚！

- !
broum !
- !

扫帚！

- !
broum !
- !

扫帚！

- !
broum !
- !

扫帚！

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sto:ri] ['evriweə(r)] ,
The same old story everywhere ,
这 相同的 老的 故事 到处 ,

到处都是同样的故事，

[ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] . . .
A roving heart and a . . .
一个 漫游 心 和 一个 . . .

一颗流浪的心和一个.....

[trə][lɑ:][lɑ:] . "
tra la la . "
tra 拉 拉 . "

啦啦。”

" ['dʒentlmən] !
" **Gentlemen** !
" 先生们 !

“先生们！

" [ˈʃaʊtɪd] [kriˈstɔːf] ,
" **shouted Christophe** ,
" 喊叫 克里斯托夫 ,

“克里斯托夫喊道，

" [ðə; ði] [su:p] [ɪz] [ˈredi] ,
" **the soup is ready** ,
" 这 汤 是 准备好 ,

“汤做好了，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **and every one is waiting for you** . "
" 和 每一个 一 是 等待 为了 你 . "

大家都在等你。”

" [hɪə(r)] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

" [voʊˈtraːn] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
" **Vautrin called down to him** ,
" 沃特林 称为 向下 到 他 ,

”沃特林朝他喊道，

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][bʌ; əv][maɪ] [bɔːˈdəʊ] . "
" **come and take a bottle of my Bordeaux** . "
" 来 和 拿 一个 瓶子 的 我的 波尔多 . "

“来拿一瓶我的波尔多葡萄酒。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] ?
" **Do you think your watch is pretty ?**
" 做 你 思考 你的 手表 是 漂亮的 ?

“你觉得你的手表漂亮吗？

" [ɑːskt] [ˈɡɔːriəʊ] .
" **asked Goriot** .
" 问 高里奥 .

"高里奥问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡʊd] [teɪst] ,
" **She has good taste** ,
" 她 有 好的 品尝 ,

“她品味不错，

[ˈhæznt] [ʃiː; ʃi] ?
hasn't she ?
还没有 她 ?

不是吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [voʊˈtraːn] ,
" **Vautrin** ,
" 沃特林 ,

“魏特琳，

[ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] ,
Father Goriot ,
父亲 高里奥 ,

高老头，

[ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
and Rastignac came downstairs in company ,
和 拉斯蒂涅克 来了 楼下 在 公司 ,
拉斯蒂涅和同伴们一起下楼,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ,
all three of them being late ,
全部 三 的 他们 存在 晚的 ,
他们三个都迟到了,

[wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][saɪt] [tə'geðə(r)] .
were obliged to sit together .
是 有义务 到 坐 一起 .
被迫坐在一起。

[ˈju:dʒi:n] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdɪstənt] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][tu:; tə][voʊ'trɑ:n][ˈdjʊərəɪŋ] [ˈdɪnə(r)] ;
Eugene was as distant as possible in his manner to Vautrin during dinner ;
尤金 曾是 作为 遥远 作为 可能的 在 他的 方式 到 沃特林 期间 晚餐 ;
晚餐时, 尤金对沃特林的态度尽量保持距离。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
but the other ,
但 这 其他 ,
但另一个,

[səʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ɪn][ˌem,em'i:] . - [ə'pɪnjən] ,
so charming in Mme . Vauquer's opinion ,
所以 迷人 在 夫人 : 观点 ,
在伏盖太太看来,

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ] [ˈwɪti] .
had never been so witty .
有 绝不 到过 所以 机智 .
从来没有这么风趣过。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ˈsæli] [ænd; ənd] [ˈspɑ:klɪŋ] [tɔ:k] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] [ˈteɪb(ə)] [ɪn] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] .
His lively sallies and sparkling talk put the whole table in good humor .
他的 热闹 萨利斯 和 闪闪发光 讲话 放 这 所有的 桌子 在 好的 幽默 .
他活泼的妙语和精彩的谈话让全桌的人都心情愉快。

[hɪz; ɪz] [ə'fʊərəns] [ænd; ənd] [ˈku:lnəs] [fɪld] [ˈju:dʒi:n] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪ(ə)n] .
His assurance and coolness filled Eugene with consternation .
他的 保证 和 凉爽 已填 尤金 和 惊愕 .
他的自信和冷静让尤金感到惊愕。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,
“为什么,

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ?
what has come to you to - day ?
什么 有 来 到 你 到 - 天 ?
今天你遇到什么事了?

" [ɪn'kwaɪə] [ˌem,em'i:] . - .
" **inquired Mme . Vauquer** .
" 询问 夫人 : - :
“沃盖太太问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['skaɪlə:k] . "

" You are as merry as a skylark . "

" 你 是 作为 欢乐 作为 一个 云雀 . "

“你像云雀一样快乐。”

" [ai][eɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['spɪrɪt] [ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] . "

" I am always in spirits after I have made a good bargain . "

" 我 是 总是 在 烈酒 后 我 有 制成 一个 好的 便宜货 . "

“每当我做了一笔好交易，我就会心情愉快。”

" ['bɑːgən] ?

" Bargain ?

" 便宜货 ?

“便宜货？”

" [sed] ['juːdʒiːn] .

" said Eugene .

" 说 尤金 .

“尤金说道。”

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

['bɑːgən] .

bargain .

便宜货 .

便宜货。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][lɒt][ʌv; əv] [gʊdʒ] ,

I have just delivered a lot of goods ,

我 有 只是 发表 一个 很多 的 商品 ,

我刚刚送了很多货，

[ænd; ænd][ai][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌn][ðəm; ðəm] - - ['mɪs] .

and I shall be paid a handsome commission on them - - Mlle .

和 我 将 是 有薪酬的 一个 英俊的 委员会 在 他们 - - 小姐 .

我将获得一笔可观的佣金——Mlle。

- ,

Michonneau ,

- ,

米肖诺，

" [hiː; hi] [went] [ʌn] ,

" he went on ,

" 他 去 在 ,

“他继续说道，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)][wɒz; wəz] ['skruːtənaɪzɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] ,

seeing that the elderly spinster was scrutinizing him intently ,

看到 那 这 老年 单身女子 曾是 仔细审查 他 专注地 ,

看到这位老处女正专注地打量着他，

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

" have you any objection to some feature in my face ,

" 有 你 任何 异议 到 一些 特征 在 我的 脸 ,

“你对我脸上的某些特征有什么异议吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðəʊz] [lɪŋks] [aɪz] [æt; ət][em 'iː] ?
that you are making those lynx eyes at me ?
那 你 是 制作 那些 猓猓 眼睛 在 我 ？
你用那种猓猓般的眼神看着我？

[dʒʌst][let][em 'iː] [nəʊ] ,
Just let me know ,
只是 让 我 知道 ,
只需告诉我，
[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] . . .
and I will have it changed to oblige you . . .
和 我 将要 有 它 已更改 到 必须 你 . . .
我会改变它来满足您的要求.....

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɒt] [fɔːl] [aʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
We shall not fall out about it ,
我们 将 不是 落下 出去 关于 它 ,
我们不会为此争吵，

[pwaː'reɪ] ,
Poiret ,
波烈 ,
波瓦雷，

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ?
I dare say ?
我 敢 说 ？
我敢说？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **he added ,**
" 他 额外 ,
“他补充道，

[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [suːpər'ænjueɪtɪd] [klaːk] .
winking at the superannuated clerk .
眨眼 在 这 退休 职员 .
向退休职员眨眼。

" [bles] [maɪ] [səʊl] ,
" **Bless my soul ,**
" 保佑 我的 灵魂 ,
“愿上帝保佑我的灵魂，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ˈmɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['hɜːkjəliːz] ,
you ought to stand as model for a burlesque Hercules ,
你 应该 到 站立 作为 模型 为了 一个 滑稽剧 赫拉克勒斯 ,
你应该成为滑稽的大力士的模特，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] .
" **said the young painter .**
" 说 这 年轻的 画家 .
“年轻的画家说道。

" [aɪ] [wɪl] ,
" **I will ,**
" 我 将要 ,
“我会，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !
upon my word !
之上 我的 单词 ！
我相信！

[ɪf] ['mɪs] .
if Mlle .
如果 小姐 .

如果 Mlle。

- [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][sɪt][æz; əz][ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] [pɛr] - [lə'feɪz] ,
Michonneau will consent to sit as the Venus of Pere - Lachaise ,
- 将要 同意 到 坐 作为 这 金星 的 佩雷 - 拉雪兹 ,
米肖诺同意扮演拉雪兹神父公墓的维纳斯，

" [rɪ'plaɪd] [voʊ'trɑːn] .
" replied Vautrin .
" 回复 沃特林 .

“沃特林回答道。

" [ðeəz; ðəz][pwaː're] ,
" There's Poiret ,
" 有 波烈 ,

“这是波烈，

" [sə'dʒestɪd] - .
" suggested Bianchon .
" 建议 - .

“比安雄建议道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[pwaː're][fæl; jəl] [pəʊz] [æz; əz][pwaː're] .
Poiret shall pose as Poiret .
波烈 将 姿势 作为 波烈 .

波烈 (Poiret) 将假扮波烈 (Poiret)。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][gɒd] !
He can be a garden god !
他 能 是 一个 花园 上帝 !

他可以成为花园之神！

" [kraɪd] [voʊ'trɑːn] ;
" cried Vautrin ;
" 哭 沃特林 ;

“沃特林喊道；

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [miːnz] [ə; eɪ][peə(r)] - - - - "
" his name means a pear - - - - "
" 他的 姓名 方法 一个 梨 - - - - "

“他的名字的意思是梨——”

" [ə; eɪ] ['sliːpi] [peə(r)] !
" A sleepy pear !
" 一个 困 梨 !

“一只昏昏欲睡的梨！

" - [pʊt] [ɪn] .
" Bianchon put in .
" - 放 在 .

“比安雄插嘴道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] . "
" You will come in between the pear and the cheese . "
" 你 将要 来 在 之间 这 梨 和 这 奶酪 . "

“你会站在梨和奶酪之间。”

" [wɒt] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ！
" **What stuff are you all talking ！**
" 什么 东西 是 你 全部 说 ！

“你们都在说什么啊！

" [sed] [ɛm,ɛm'iː] . - ；
" **said Mme . Vauquer ；**
" 说 夫人 ； - ；

“沃盖太太说道；

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də][ˈbetə(r)][tuː; tə] [tri:t] [juː 'es][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [bɔː'dəʊ] ；
" **you would do better to treat us to your Bordeaux ；**
" 你 会 做 更好的 到 对待 我们 到 你的 波尔多 ；

“你最好请我们喝波尔多葡萄酒；

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] [ðəə(r)] .
I see a glimpse of a bottle there .
我 看 一个 一瞥 的 一个 瓶子 那里 ；

我瞥见那里有一个瓶子。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ki:p] [juː 'es][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,
It would keep us all in a good humor ,
它 会 保持 我们 全部 在 一个 好的 幽默 ，

这会让我们都心情愉快，

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [bɪ'saɪdz] . "
and it is good for the stomach besides . "
和 它 是 好的 为了 这 胃 除了 ． "

而且对胃也有好处。”

" ['dʒentlmən] ,
" **Gentlemen ,**
" 先生们 ，

先生们，

" [sed] [voʊ'trɑːn] ,
" **said Vautrin ,**
" 说 沃特林 ，

“沃特林说，

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['prezɪdənt] [kɔːlz] [juː 'es][tuː; tə][ɔːdə(r)] .
" **the Lady President calls us to order .**
" 这 女士 总统 呼叫 我们 到 命令 ；

“总统女士要求我们保持安静。

[ɛm,ɛm'iː] . [ku'tjʊə(r)] [ænd; ʌnd] ['mɪs] .
Mme . Couture and Mlle .
夫人 ； 高级定制 和 小姐 ；

库尔图尔夫人和 Mlle.

[vɪktə'riːn] [wɪl] [teɪk] [ɔː(r); jə(r)][dʒəʊks][ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
Victorine will take your jokes in good part ,
维克托琳 将要 拿 你的 笑话 在 好的 部分 ，

Victorine 会接受你的笑话，

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈgɔːriəʊ] .
but respect the innocence of the aged Goriot .
但 尊重 这 无辜 的 这 老年人 高里奥 ；

但要尊重年迈的高里奥的纯真。

[aɪ] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] - ,
I propose a glass or two of Bordeauxrama ,
我 提出 一个 玻璃 或者 二 的 - ，

我建议喝一两杯波尔多拉玛葡萄酒，

[ˈrendəd] [twɑɪs] [ɪˈlʌstriəs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ləˈfi:t] ,
rendered twice illustrious by the name of Laffite ,
渲染 两次 杰出 经过 这 姓名 的 拉菲特 ,
拉菲特的名字使他两次声名显赫,

[nəʊ][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈluːʒnz] [ɪnˈtendɪd] . - - [kʌm] ,
no political allusions intended . - - **Come** ,
不 政治的 暗示 故意的 . - - 来 ,
无意涉及政治。——来吧,

[juː; jʊ] [tɜ:k] !
you Turk !
你 土耳其人 !
你这个土耳其人!

" [hiː; hi] [ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
“他补充道,

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [kriˈstɔ:f] ,
looking at Christophe ,
寻找 在 克里斯托夫 ,
看着克里斯托夫,

[huː] [dɪd] [nɒt] [ˈɒfə(r)][tuː; tə][stɜ:(r)] .
who did not offer to stir .
WHO 做过 不是 提供 到 搅拌 .
他没有动。

" [kriˈstɔ:f] !
" **Christophe** !
" 克里斯托夫 !
“克里斯托夫!

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !
这里!

[wɒt] ,
What ,
什么 ,
什么,

[juː; jʊ][daʊnt] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] ?
you don't answer to your own name ?
你 不 回答 到 你的 自己的 姓名 ?
你不回答自己的名字吗?

[brɪŋ] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈlɪkə(r)] ,
Bring us some liquor ,
带来 我们 一些 酒 ,
给我们拿点酒来,

[tɜ:k] ! "
Turk ! "
土耳其人 ! "
土耳其人!

" [hɪə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
" **Here it is** ,
" 这里 它 是 ,
“这里是,

[sɜː(r)] ,
" **sir** ,
" 先生 ,

先生，

" [sed] [krɪ'stɔːf] ,
" **said Christophe** ,
" 说 克里斯托夫 ,

“克里斯托夫说，

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbɒt(ə)l] .
holding out the bottle .
保持 出去 这 瓶子 .

拿出瓶子。

[voʊ'trɑːn] [fɪld] [juː'dʒiːnz] [glɑːs] [ænd; ənd] [gɔːriːəts] ['laɪkwaɪz] ,
Vautrin filled Eugene's glass and Goriot's likewise ,
沃特林 已填 尤金的 玻璃 和 高里奥的 同样地 ,

伏脱冷给尤金斟满酒，也给高里奥斟满酒，

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [glɑːs] ,
then he deliberately poured out a few drops into his own glass ,
然后 他 故意地 倾倒 出去 一个 很少 滴 进入 他的 自己的 玻璃 ,

然后他故意往自己的杯子里倒了几滴，

[ænd; ənd] [sip] [aɪ 'tiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tuː] ['neɪbəz] [dræŋk] [ðeə(r)] [waɪn] .
and sipped it while his two neighbors drank their wine .
和 啜饮 它 尽管 他的 二 邻居 喝 他们的 葡萄酒 .

当他的两个邻居喝酒时，他也小酌了一口。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] .
All at once he made a grimace .
全部 在 一次 他 制成 一个 鬼脸 .

他突然做了个鬼脸。

" [kɔːkt] !
" **Corked** !
" 软木塞 !

“塞住了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

“他喊道。

" [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] !
" **The devil** !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[juː; jʊ] [kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
You can drink the rest of this ,
你 能 喝 这 休息 的 这 ,

你可以喝剩下的，

[krɪ'stɔːf] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,

克里斯托夫，

[ænd; ənd] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə'hʌðə(r)] [ˈbɒt(ə)l] ;
and go and find another bottle ;
和 去 和 寻找 其他 瓶子 ;

然后去找另一瓶；

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] ,
take from the right - hand side ,
拿 从 这 正确的 - 手 边 ,

从右侧取，

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 :

你知道。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪks'ti:n] [ɒv; əv][ju: 'es] ;
There are sixteen of us ;
那里 是 十六 的 我们 ;

我们有十六个人；

[teɪk] [daʊn] [eɪt] ['bɒtlz] . "
take down eight bottles . "
拿 向下 八 瓶子 : "

拿下八瓶。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][stænd] [tri:t] ,
" **If you are going to stand treat** ,
" 如果 你 是 去 到 站立 对待 ,

“如果你要请客，

" [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
" **said the painter** ,
" 说 这 画家 ,

“画家说，

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃesnʌts] . "
" **I will pay for a hundred chestnuts** . "
" 我 将要 支付 为了 一个 百 栗子 : "

“我愿意付一百个栗子的钱。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[əʊ] ! "
oh ! "
哦 ! "

哦！ ”

" - ! "
" **Booououh !** "
" - ! "

“嘘！ ”

" - !
" **Prrr !**
" - !

“噗！

" [ði:z] [,eksklə'meɪʃən] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] [laɪk] [skwɪb] [frɒm; frəm][ə; eɪ][set]
" **These exclamations came from all parts of the table like squibs from a set**
" 这些 感叹词 来了 从 全部 部分 的 这 桌子 喜欢 爆破片 从 一个 放
[ˈfaɪəwɜ:k] .
firework .
焰火 :

“这些惊呼声就像放完烟花后爆竹的声音一样从桌子的各个角落传来。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ˈmæmə] - ,
Mama Vauquer ,
妈妈 - ,

沃克妈妈，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [pʊ; əv] [ˈbɒtlz] [pʊ; əv] [[æmˈpeɪn] ,
a couple of bottles of champagne ,
一个 夫妻 的 瓶子 的 香槟酒 ,

几瓶香槟，

" [kɔːld] [voʊˈtrɑːn] .
" **called Vautrin** .
" 称为 沃特林 .

“沃特林喊道。

" [kwiːˈɛn] !
" **Quien** !
" quien !

“奎因！

[dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
just like you !
只是 喜欢 你 !

就像你一样！

[waɪ] [nɒt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊs] [haʊs] [æt; ət][wʌnz] .
Why not ask for the whole house at once .
为什么 不是 问 为了 这 所有的 房子 在 一次 .

为什么不一次性要求租下整栋房子呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第19/31页

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ;
A couple of bottles of champagne ;
 一个 夫妻 的 瓶子 的 香槟酒 ;

几瓶香槟;

[ðæt] [mi:nz] [twelv] [fræŋks] !
that means twelve francs !
 那 方法 十二 法郎 !

这意味着十二法郎!

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] ,
I shall never see the money back again ,
 我 将 绝不 看 这 钱 后退 再次 ,

我再也拿不回这笔钱了,

[aɪ] [nəʊ] !
I know !
 我 知道 !

我知道!

[bʌt; bət] [ɪf] [em] . ['ju:dʒi:n] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
But if M . Eugene has a mind to pay for it ,
 但 如果 M . 尤金 有 一个 头脑 到 支付 为了 它 ,

但如果尤金先生愿意付钱的话,

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌrənt] ['kɔ:diəl] . "
I have some currant cordial . "
 我 有 一些 黑醋栗 亲切 . "

我有一些醋栗糖浆。”

" [ðæt] ['kʌrənt] ['kɔ:diəl] [ɒv; əv] [hɜ:z] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [dra:ft] ,
" That currant cordial of hers is as bad as a black draught ,
 " 那 黑醋栗 亲切 的 她的 是 作为 坏的 作为 一个 黑色的 草稿 ,

“她那醋栗甜酒简直像黑药水一样难喝,

" ['mʌtə] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['stju:d(ə)nt] .
" muttered the medical student .
 " 低声说道 这 医疗的 学生 .

“医学生嘟囔道。

" [ʃʌt] [ʌp] ,
" Shut up ,
 " 关闭 向上 ,

“住口,

- ,
Bianchon ,
 - ,

比安雄,

" [ɪk'skleɪmd] [rɑ:'sti:njæk] ;
" exclaimed Rastignac ;
 " 惊呼 拉斯蒂涅克 ;

“拉斯蒂涅惊呼道;

" [ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [dra:ft] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] - - - - .
" **the very mention of black draught makes me feel** - - - - .
" 这 非常 提到 的 黑色的 草稿 制作 我 感觉 - - - - .
“一提到黑色气流我就感觉——。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的 ,

[ʃæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,
香槟酒 ,

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ;
by all means ;
经过全部 方法 ;
无论如何 ;

[ai] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] ,
I will pay for it ,
我 将要 支付 为了 它 ,
我会付钱的 ,

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .
“他补充道。

" ['sɪlvi] ,
" **Sylvie** ,
" 西尔维 ,
“西尔维，

" [kɔ:lɪd] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" **called Mme . Vauquer** ,
" 称为 夫人 . - ,
“沃盖夫人喊道，

" [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ,
" **bring in some biscuits** ,
" 带来 在 一些 饼干 ,
“拿些饼干来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪks] . "
and the little cakes . "
和 这 小的 蛋糕 . "
还有小蛋糕。”

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['məʊldɪ] ['greɪbiəd] ,
" **Those little cakes are mouldy graybeards** ,
" 那些 小的 蛋糕 是 发霉的 灰胡子 ,
“那些小蛋糕是发霉的灰胡子，

" [sed] [voʊ'trɑ:n] .
" **said Vautrin** .
" 说 沃特林 .
“沃特林说道。

" [bʌt; bət] [trɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] .
" **But trot out the biscuits** .
" 但 小跑 出去 这 饼干 .
“但是拿出饼干。

" [ðə; ði] [bɔ:'dəʊ] [waɪn] [sɜ:kjʊləɪtɪd] ;
" **The Bordeaux wine circulated** ;
" 这 波尔多 葡萄酒 流通 ;

“波尔多葡萄酒流通；

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['teɪb(ə)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [l'aɪvliə] [si:n] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
the dinner table became a livelier scene than ever ,
这 晚餐 桌子 成为 一个 更活泼 场景 比 曾经 ,

餐桌上变得比以前更加热闹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʌŋ] [gru:] [fɑ:st][ænd; ənd] ['fjʊəriəs] .
and the fun grew fast and furious .
和 这 乐趣 生长 快速地 和 狂怒 .

乐趣变得越来越激烈。

[,ɪmɪ'teɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ænɪmlz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði] [laʊd] ['lɑ:ftə(r)] ;
Imitations of the cries of various animals mingled with the loud laughter ;
仿制品 的 这 哭泣 的 各种各样的 动物 混合 和 这 大声 笑声 ;

模仿各种动物的叫声和大声的笑声混杂在一起；

[ðə; ði] [mju'zi:əm] [ə'fɪ(ə)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] ['mɪmɪk] [ə; eɪ] [kæt] - [kɔ:l] ['rɑ:ðə(r)]
the Museum official having taken it into his head to mimic a cat - call rather
这 博物馆 官方的 拥有 已采取 它 进入 他的 头 到 模仿 一个 猫 - 称呼 相当

[laɪk] [ðə; ði] ['kætəwɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [ɪn] ['kwɛstʃən] ,
like the caterwauling of the animal in question ,
喜欢 这 猫叫 的 这 动物 在 问题 ,

博物馆官员突然想到要模仿猫叫声，就像动物的叫声一样，

[eɪt] ['vɔɪsɪz] [sɪm(ə)'teɪniəsli] [strʌk] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [veri'eʃən] :
eight voices simultaneously struck up with the following variations :
八 声音 同时地 击 向上 和 这 下列的 变体 :

八个声部同时奏出以下变奏：

" ['sɪzəz] [tu:; tə][graɪnd] ! "
" **Scissors to grind** ! "
" 剪刀 到 研磨 ! "

“磨剪刀！ ”

" [tʃɪk] - [wi:dz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:r] - [di: 'es] ! "
" **Chick - weeds for singing bir - ds** ! "
" 小鸡 - 杂草 为了 歌唱 比尔 - ds ! "

“繁缕能使鸟儿歌唱！ ”

" ['brændɪ] - [snæps] ,
" **Brandy - snaps** ,
" 白兰地 - 快照 ,

“白兰地脆片，

[ˈleɪdɪz] ! "
ladies ! "
女士们 ! "

女士们！ ”

" [ˈtʃaɪnə] [tu:; tə] [mend] ! "
" **China to mend** ! "
" 中国 到 修补 ! "

“中国要好起来！ ”

" [bəʊt] [ə'hɔɪ] ! "
" **Boat ahoy** ! "
" 船 嘿! ! "

“船啊喂！ ”

" [stɪks] [tuː; tə] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪvz] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] ！ "

" **Sticks to beat your wives or your clothes ！** "

" 棍子 到 打 你的 妻子们 或者 你的 衣服 ！ "

“用棍子打你的老婆或者打你的衣服！ ”

" [əʊld][kləʊ] - ！ "

" **Old clo ' ！** "

" 老的 clo - ！ "

“旧衣服！ ”

" [ˈtʃerɪz] [ɔ:l] [raɪp] ！

" **Cherries all ripe ！**

" 樱桃 全部 成熟 ！

“樱桃都熟了！

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:m][wɒz; wəz] [ewˈɔ:ɪdɪd] [tuː; tə] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈneɪz(ə)]['æksent] [wɪð] [wɪtʃ]

" **But the palm was awarded to Bianchon for the nasal accent with which**

" 但 这 棕榈 曾是 获奖 到 - 为了 这 鼻腔 口音 和 哪个

[hiː; hi] ['rendəd] [ðə; ði][kraɪ][pʊ; əv] " [ʌmˈbreləz] [tuː; tə][em ˈi:] - [end] ！

he rendered the cry of " Umbrellas to me - end ！

他 渲染 这 哭 的 " 雨伞 到 我 - 结尾 ！

“但比安雄却因为在喊“雨伞到我这儿来！ ”时带有鼻音而获得了桂冠。

" [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] ,

" **A few seconds later ,**

" 一个 很少 秒 之后 ,

“几秒钟后，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hed] - ['splɪtɪŋ] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

and there was a head - splitting racket in the room ,

和 那里 曾是 一个 头 - 分裂 球拍 在 这 房间 ,

房间里传来一阵震耳欲聋的喧闹声，

[ə; eɪ] [stɔ:m] [pʊ; əv] [tɒmˈfu:ləri] ,

a storm of tomfoolery ,

一个 风暴 的 胡闹 ,

一场愚蠢的风暴，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv][kæts] - ['kɒnsət] ,

a sort of cats ' concert ,

一个 种类 的 猫 - 音乐会 ,

一种猫的音乐会，

[wɪð] [voʊˈtra:n][æz; əz][kənˈdʌktə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ,

with Vautrin as conductor of the orchestra ,

和 沃特林 作为 导体 的 这 乐队 ,

由沃特林担任乐队指挥，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [waɪl] [pʌn] ['ju:dʒi:n] [ænd; ənd][ˈfa:ðə(r)][ˈɡɔ:riəʊ] .

the latter keeping an eye the while on Eugene and Father Goriot .

这 后者 保持 一个 眼睛 这 尽管 在 尤金 和 父亲 高里奥 .

后者同时监视着尤金和高老头。

[ðə; ði] [waɪn] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] [ɔ:l'redi] .

The wine seemed to have gone to their heads already .

这 葡萄酒 似乎 到 有 已消失 到 他们的 头部 已经 .

看来他们已经喝醉了。

[ðeɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ,

They leaned back in their chairs ,

他们 倾斜 后退 在 他们的 椅子 ,

他们靠在椅子上，

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈʃuːʒn] [wið] [æ̃n; ə̃n][eə(r)][ɒv; əv][ˈgrævəti] ,
looking at the general confusion with an air of gravity ,
寻找 在 这 一般的 困惑 和 一个 空气 的 重力 ;
严肃地看着眼前的混乱，

[æ̃nd; ə̃nd][dræŋk][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ;
and drank but little ;
和 喝 但 小的 ;

只喝了一点；

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə]
both of them were absorbed in the thought of what lay before them to
两个都 的 他们 是 吸收 在 这 想法 的 什么 躺 前 他们 到
[duː; də] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
do that evening ,
做 那 晚上 ,

他们俩都在思考今晚要做的事情，

[æ̃nd; ə̃nd] [jet] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][æ̃nd; ə̃nd][gəʊ] .
and yet neither of them felt able to rise and go .
和 然而 两者都不 的 他们 毛毡 有能力的 到 上升 和 去 .

但他们俩都感觉无法起身离开。

[voʊˈtrɑːn] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [glɑːns] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Vautrin gave a side glance at them from time to time ,
沃特林 给予 一个 边 瞥一眼 在 他们 从 时间 到 时间 ,

沃特林不时地瞥他们一眼，

[æ̃nd; ə̃nd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] ,
and watched the change that came over their faces ,
和 观看 这 改变 那 来了 超过 他们的 面孔 ,

观察他们脸上的变化，

[tʃuːzɪŋ] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈdruːp] [æ̃nd; ə̃nd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kləʊz] ,
choosing the moment when their eyes drooped and seemed about to close ,
选择 这 片刻 什么时候 他们的 眼睛 下垂 和 似乎 关于 到 关闭 ,

选择当他们的眼睛垂下并似乎要闭上的时候，

[tuː; tə] [bend] [ˈəʊvə(r)][rɑːˈstiːnjæk][æ̃nd; ə̃nd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] : - -
to bend over Rastignac and to say in his ear : - -
到 弯曲 超过 拉斯蒂涅克 和 到 说 在 他的 耳朵 : - -

俯身靠近拉斯蒂涅，在他耳边说道：

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] ,
" **My little lad** ,
" 我的 小的 小伙子 ,

“我的小伙子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɔɪt] [ˈfruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [pəˈpaː][voʊˈtrɑːn] [jet] ,
you are not quite shrewd enough to outwit Papa Vautrin yet ,
你 是 不是 相当 精明 足够的 到 智胜 爸爸 沃特林 然而 ,

你还不够聪明，无法战胜魏特琳爸爸，

[æ̃nd; ə̃nd][hiː; hi][ɪz] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈfeəz] .
and he is too fond of you to let you make a mess of your affairs .
和 他 是 也 喜爱 的 你 到 让 你 制作 一个 混乱 的 你的 事务 .

他太喜欢你了，所以不会允许你把自己的事情搞得一团糟。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When I have made up my mind to do a thing ,
什么时候 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 做 一个 事物 ,

当我下定决心要做一件事时，

[nəʊ][wʌŋ] [ɔ:t] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [kæn; kən][pʊt][em 'i:] [ɒf] .
no one short of Providence can put me off .

不 一 短的 的 普罗维登斯 能 放 我 离开 .

除了天意，没有人能阻止我。

[ɑ:'ha:] !
Aha !

啊哈 !

啊哈！

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [wɔ:n] [əʊld] ['taɪlfɜ:r] ,
we were for going round to warn old Taillefer ,

我们 是 为了 去 圆形的 到 警告 老的 尾部 ,

我们打算去警告老泰勒弗，

['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [aʊt] [ɒv; əv] [sku:l] !
telling tales out of school !

讲述 故事 出去 的 学校 !

在校外讲故事！

[ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz] [hɒt] ,
The oven is hot ,

这 烤箱 是 热的 ,

烤箱很热，

[ðə; ði] [dəʊ] [ɪz] [ni:d] ,
the dough is kneaded ,

这 面团 是 揉捏 ,

面团揉好后，

[ðə; ði] [bred] [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;
the bread is ready for the oven ;

这 面包 是 准备好 为了 这 烤箱 ;

面包已准备好放入烤箱；

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [wi:; wi] [wɪl] [i:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [wɪsk] [ə'wei] [ðə; ði] [krʌmz] ;
to - morrow we will eat it up and whisk away the crumbs ;

到 - 明天 我们 将要 吃 它 向上 和 拂 离开 这 面包屑 ;

明天我们会把它吃光，然后把碎屑扫掉；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ? . . .
and we are not going to spoil the baking ? . . .

和 我们 是 不是 去 到 剧透 这 烘烤 ? . . .

我们不会把烘焙的东西弄坏吧？

[nəʊ] ,
No ,

不 ,

不，

[nəʊ] ,
no ,

不 ,

不，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dʌŋ] !
it is all as good as done !

它 是 全部 作为 好的 作为 完毕 !

一切都完成了！

[wi:; wi] [meɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [kənʃi'enʃəs] ['skru:plz] ,
We may suffer from a few conscientious scruples ,

我们 可能 遭受 从 一个 很少 尽责的 顾虑 ,

我们可能会因为一些良心上的顾虑而受苦，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][dɑːdʒestɪd] [ə'ləŋ] [wɪð] [ðə; ði][bred] .
but they will be digested along with the bread .

但 他们 将要 是 消化 沿着 和 这 面包 ；

但它们会和面包一起被消化。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] ['fɔːti] [wɪŋks] ,
While we are having our forty winks ,

尽管 我们 是 拥有 我们的 四十 眨眼 ；

当我们打盹的时候，

['kɜːn(ə)l] [kaʊnt] - [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mi'fəl] - [ɪn'herɪtəns] [wɪð] [ðə; ði]
Colonel Count Franchessini will clear the way to Michel Taillefer's inheritance with the

上校 数数 - 将要 清除 这 方式 到 米歇尔 - 遗产 和 这

[pɔɪnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
point of his sword .

观点 的 他的 剑 ；

弗朗切西尼伯爵上校将用他的剑尖为米歇尔·泰尔弗的继承权扫清道路。

[vɪktə'riːn] [wɪl] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['mʌni] ,
Victorine will come in for her brother's money ,

维克托琳 将要 来 在 为了 她 兄弟 钱 ；

维多利亚会来拿她哥哥的钱，

[ə; eɪ] [snʌɡ] [ˌfɪftiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪə(r)] .
a snug fifteen thousand francs a year .

一个 舒适 十五 千 法郎 一个 年 ；

每年足足一万五千法郎。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwɪərɪz] [ɔː'lredi] ,
I have made inquiries already ,

我 有 制成 查询 已经 ；

我已经询问过了，

[ænd; ænd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['mʌðərz] ['prɒpəti] [ə'maʊnts] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
and I know that her late mother's property amounts to more than three

和 我 知道 那 她 晚的 母亲的 财产 金额 到 更多的 比 三

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - - - -
hundred thousand - - - -

百 千 - - - -

我知道她已故母亲的财产有三十多万——

" [ˌjuːdʒiːn] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" **Eugene heard all this** ,

" 尤金 听到 全部 这 ；

“尤金听到了这一切，

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;
and could not answer a word ;

和 可以 不是 回答 一个 单词 ；

却一句话也答不出来；

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his tongue seemed to be glued to the roof of his mouth ,

他的 舌头 似乎 到 是 胶合 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ；

他的舌头好像粘在了上颚上，

[æŋ; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['draʊzɪnəs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
an irresistible drowsiness was creeping over him .

一个 无法抗拒 睡意 曾是 爬行 超过 他 ；

一种难以抗拒的困倦感向他袭来。

[hiː; hi] [stiːl] [sɔː] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
He still saw the table and the faces round it ,
他 仍然 锯 这 桌子 和 这 面孔 圆形的 它 ,
他仍然能看到桌子和周围的面孔,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [braɪt] [mɪst] .
but it was through a bright mist .
但 它 曾是 通过 一个 明亮的 薄雾 .
但那是透过一层明亮的薄雾。

[suːn] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
Soon the noise began to subside ,
很快 这 噪音 开始 到 塌陷 ,
很快噪音就开始减弱了,

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [went] .
one by one the boarders went .
一 经过 一 这 寄宿生 去 .
寄宿生们一个接一个地走了。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[wen] [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [hæd; həd] [səʊ] [ˈdwaɪndl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ˌem,emˈiː] .
when their numbers had so dwindled that the party consisted of Mme . Vauquer
什么时候 他们的 数字 有 所以 减少 那 这 派对 由.....组成 的 夫人 .
,
.
,
当他们的人数减少到只剩下伏盖太太时,

[ˌem,emˈiː] . [kuˈtʃə(r)] ,
Mme . Couture ,
夫人 . 高级定制 ,
库蒂尔夫人,

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

[ˌvɪktəˈriːn] ,
Victorine ,
维克托琳 ,
维多利亚,

[voʊˈtraːn] ,
Vautrin ,
沃特林 ,
魏特琳,

[ænd; ənd] [ˈfaːðə(r)] [ˈɡɔːriəʊ] ,
and Father Goriot ,
和 父亲 高里奥 ,
还有高老头,

[rɑːstiːnjæk] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [haʊ] [ɛm,ɛm'i:] . - [ˈbizi] [hɜː'self] [baɪ]
Rastignac watched as though in a dream how Mme . Vauquer busied herself by
拉斯蒂涅克 观看 作为 尽管 在 一个 梦 如何 夫人 : - 忙碌 她自己 经过
[kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] ,
collecting the bottles ,
收集 这 瓶子 ,

拉斯蒂涅仿佛在梦中看着伏盖太太忙着收拾酒瓶，

[ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ˈlðə(r)z] .
and drained the remainder of the wine out of each to fill others .
和 排水 这 余 的 这 葡萄酒 出去 的 每个 到 充满 其他的 :
并将每个人剩下的酒倒掉，给其他人斟满。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

[haʊ] [ʌpˈrɔːriəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
how uproarious they are !
如何 哄然 他们 是 !
他们多么喧闹啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] !
what a thing it is to be young !
什么 一个 事物 它 是 到 是 年轻的 !
年轻真是一件好事！

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
" **said the widow .**
" 说 这 寡妇 :
“寡妇说道。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [ˈjuːdʒiːn] [hɜːd] [ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] .
These were the last words that Eugene heard and understood .
这些 是 这 最后的 字 那 尤金 听到 和 理解 :
这是尤金听到并理解的最后一句话。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [laɪk] [em] . [vʊəˈtrɑːn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [fʌn] [laɪk] [ðɪs] ,
" **There is no one like M . Vautrin for a bit of fun like this ,**
" 那里 是 不 一 喜欢 M : 沃特林 为了 一个 少量 的 乐趣 喜欢 这 ,
“没有人能像伏脱冷先生那样享受这样的乐趣，

" [sed] [ˈsɪlvi] .
" **said Sylvie .**
" 说 西尔维 :
“西尔维说道。

" [ðeə(r)] ,
" **There ,**
" 那里 ,
“那里，

[dʒʌst] [hɑːk] [æt; ət] [krɪˈstɔːf] ,
just hark at Christophe ,
只是 听着 在 克里斯托夫 ,
听听克里斯托夫，

[hiː; hi][ɪz] [ˈsnɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][tɒp] . " **he is snoring like a top .** "
他 是 打鼾 喜欢 一个 顶部 : "
他打呼噜的声音像陀螺一样大。”

" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Good - bye** ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

" [sed] [voʊˈtrɑ:n] ;
" **said Vautrin** ;
" 说 沃特林 ;

“沃特林说；

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] [ɒn][ˈðə; ðɪ] [ˈbuːləvɑ:d] [tuː; tə] [si:] [em] . [ˈmɑːti] [ɪn][ˌelɪː] [mɒnt]
" **I am going to a theatre on the boulevard to see M . Marty in Le Mont**
" 我 是 去 到 一个 剧院 在 这 林荫大道 到 看 M : 马蒂 在 乐 蒙特
[sɔːˈvɑːʒ] ,
Sauvage ,
野性 ,

“我要去林荫大道上的一家剧院看马蒂先生的《野山》

[ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] [ˈteɪkən][frɒm; frəm][ˌelɪː] [ˌsɒləˈteə(r)]
a fine play taken from Le Solitaire
一个 美好的 玩 已采取 从 乐 单人纸牌游戏

摘自《纸牌》的一部精彩戏剧。.....

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
If you like ,
如果 你 喜欢 ,

如果你喜欢，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ˈleɪdɪz] - - - - "
I will take you and these two ladies - - - - "
我 将要 拿 你 和 这些 二 女士们 - - - - "

我会带你和这两位女士——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" **Thank you** ;
" 感谢 你 ;

“谢谢;

[aɪ][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] ,
I must decline ,
我 必须 衰退 ,

我必须拒绝，

" [sed] [ˌɛm,ɛmˈiː] . [kuˈtʃə(r)] .
" **said Mme . Couture** .
" 说 夫人 : 高级定制 :

“库图尔夫人说道。

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[maɪ] [gʊd] [ˈleɪdi] !
my good lady !
我的 好的 女士 !

我的好夫人！

" [kraɪd] [ˌɛmˌɛm'liː] .
" **cried** **Mme** . **Vauquer** ,
" 哭 夫人 : - ,

“沃盖太太喊道，

" [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][el'iː] [ˌsɒlə'teə(r)] ,
" **decl** **ine** **to** **see** **a** **play** **founded** **on** **the** **Le** **Solitaire** ,
" 衰退 到 看 一个 玩 创立 在 这 乐 单人纸牌游戏 ,

“拒绝观看以《纸牌》为基础的戏剧，

[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][ˈætələ][diː] [ˌætəʊbrɪˈænd] ?
a **work** **by** **Atala** **de** **Chateaubriand** ?
一个 工作 经过 阿塔拉 德 夏多布里昂 ？

这是阿塔拉·德·夏多布里昂 (Atala de Chateaubriand) 的作品吗？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] [laɪk] [ˈmægdəlɪn] [ˈʌndə(r)]
We **were** **so** **fond** **of** **that** **book** **that** **we** **cried** **over** **it** **like** **Magdalens** **under**
我们 是 所以 喜爱 的 那 书 那 我们 哭 超过 它 喜欢 抹大拉的 在下面
[ðə; ði][laɪn] - [triːz] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] ,
the **line** - **trees** **last** **summer** ,
这 线 - 树木 最后的 夏天 ,

我们太喜欢那本书了，去年夏天我们在线路上的树下为它哭泣，就像抹大拉的玛利亚一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvɪŋ] [wɜːk] [ðæt] [maɪt] [ˈedɪfaɪ][jɜː(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . "
and **then** **it** **is** **an** **improving** **work** **that** **might** **edify** **your** **young** **lady** . "
和 然后 它 是 一个 改善 工作 那 可能 启发 你的 年轻的 女士 : "

这是一项有益的工作，可能会对你的年轻女士有所启发。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'brɪd(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
" **We** **are** **forbidden** **to** **go** **to** **the** **play** ,
" 我们 是 禁止 到 去 到 这 玩 ,
“我们被禁止去看戏，

" [ˈɑːnsə(r)d] [ˌvɪktə'riːn] .
" **answered** **Victorine** .
" 回答 维克托琳 :
“维多利亚回答道。

" [dʒʌst] [lʊk] ,
" **Just** **look** ,
" 只是 看 ,
“你看，

[ðəʊz] [tuː] [ˌjɒndə(r)][hæv; həv] [drɒpt] [ɒf] [weə(r)] [ðeɪ] [sɪt] ,
those **two** **yonder** **have** **dropped** **off** **where** **they** **sit** ,
那些 二 远处 有 掉落 离开 在哪里 他们 坐 ,
那边那两个人已经坐在原地，

" [sed] [voʊ'traːn] ,
" **said** **Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,
“沃特林说，

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈslɪpər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [weɪ] .
shaking **the** **heads** **of** **the** **two** **sleepers** **in** **a** **comical** **way** .
摇晃 这 头部 的 这 二 卧铺 在 一个 滑稽 方式 :
以滑稽的方式摇晃两个睡觉的人的头。

[hiː; hi] [ˈɔːltəd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈstuːdənts] [pə'ziː(ə)n] ,
He **altered** **the** **sleeping** **student's** **position** ,
他 已修改 这 睡眠 学生 位置 ,
他改变了正在睡觉的学生的姿势，

[ˈset(ə)ld][hɪz; ɪz] [hed] [mɔ:(r)][ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
settled his head more comfortably on the back of his chair ,
定居 他的 头 更多的 舒适地 在 这 后退 的 他的 椅子 ,
把头更舒服地靠在椅背上,

[kɪst] [hɪm] [ˈwɔ:mli] [ɒn][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
kissed him warmly on the forehead ,
亲吻 他 热情地 在 这 前额 ,
在他的额头上热烈地吻了一下,

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [sɪŋ] :
and began to sing :
和 开始 到 唱歌 :
并开始唱歌:

" [sli:p] ,
" Sleep ,
" 睡觉 ,
“睡觉,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:lɪŋz] ;
little darlings ;
小的 亲爱的们 ;
小宝贝们;

[aɪ] [wɒtʃ] [waɪl] [ju:; jʊ][ˈslʌmbə(r)] . "
I watch while you slumber . "
我 手表 尽管 你 睡眠 . "
我在你沉睡时注视着你。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪl] ,
" I am afraid he may be ill ,
" 我 是 害怕的 他 可能 是 患病的 ,
“我担心他可能病了,

" [sed] [ˌvɪktəˈri:n] .
" said Victorine .
" 说 维克托琳 .
“维多利亚说道。

" [ðen] [stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
" Then stop and take care of him ,
" 然后 停止 和 拿 关心 的 他 ,
“那就停下来照顾他,

" [rɪˈtʃ:nd] [voʊˈtrɑ:n] .
" returned Vautrin .
" 返回 沃特林 .
“沃特林回答道。

" - [tɪz] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdju:ti][æz; əz][ə; eɪ] [mi:k] [ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [waɪf] ,
" ' Tis your duty as a meek and obedient wife ,
" - 的 你的 责任 作为 一个 温顺 和 听话 妻子 ,
“作为一位温顺顺从的妻子，你的职责是

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" he whispered in her ear .
" 他 低声说道 在 她 耳朵 .
“他在她耳边低语。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈwə:ʃɪps] [ju:; jʊ] ,
" the young fellow worships you ,
" 这 年轻的 同伴 崇拜 你 ,
“这个年轻人崇拜你,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] - - [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" and you will be his little wife - - there's your fortune for you .

和 你 将要 是 他的 小的 妻子 - - 有 你的 财富 为了 你 .

而你将成为他的小妻子——这就是你的财富。

[ɪn] [jɔːt] ,
" In short ,

在 短的 ,

简而言之,

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] ,
" he added aloud ,

" 他 额外 大声 ,

“他大声补充道,

" [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevə(r)] [ˈɑːftəwədz] ,
" they lived happily ever afterwards ,

" 他们 居住地 快乐地 曾经 然后 ,

“从此他们过上了幸福的生活,

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] ,
were much looked up to in all the countryside ,

是 很多 看起来 向上 到 在 全部 这 农村 ,

在整个乡村都备受尊敬,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈfæməli] .
and had a numerous family .

和 有 一个 很多的 家庭 .

并且有一个庞大的家庭。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði][rəʊˈmænsɪz][end] . - - [naʊ] ,
That is how all the romances end . - - Now ,

那 是 如何 全部 这 浪漫故事 结尾 . - - 现在 ,

所有的浪漫故事都是这样结束的。——现在,

[ˈmæmə; məˈmɑː] ,
mamma ,

妈妈 ,

妈妈,

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" he went on ,

" 他 去 在 ,

“他继续说道,

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈmædəm] - [ænd; ʌnd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,
as he turned to Madame Vauquer and put his arm round her waist ,

作为 他 转向 到 夫人 - 和 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,

他转身面向伏盖太太, 搂住她的腰,

" [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒnɪt] ,
" put on your bonnet ,

" 放 在 你的 引擎盖 ,

“戴上你的帽子,

[jɔː(r); jə(r)] [best] [ˈflaʊəd] [saɪk] ,
your best flowered silk ,

你的 最好的 开花的 丝绸 ,

你最好的花丝绸,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [skaːf] ,
and the countess ' scarf ,

和 这 伯爵夫人 - 围巾 ,

还有伯爵夫人的围巾,

[waɪl] [aɪ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [kæb] - - [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] [self] .
while I go out and call a cab - - all my own self .
尽管 我 去 出去 和 称呼 一个 出租车 - - 全部 我的 自己的 自己 .

而我则出去叫一辆出租车——全是我自己的事。

" [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:trɪd] [aʊt] ,
" And he started out ,
" 和 他 开始 出去 ,

“于是他就出发了，

[ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] :
singing as he went :
歌唱 作为 他 去 :

他一边走一边唱：

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[sʌn] !
sun !
太阳 !

太阳！

[dɪˈvaɪn] [sʌn] !
divine sun !
神圣的 太阳 !

神圣的太阳！

['raɪpənɪŋ] [ðə; ði] [pʻʌmpkɪnz] ['evrɪ] [wʌn] . "
Ripening the pumpkins every one . "
成熟 这 南瓜 每一个 一 . "

让每一个南瓜都成熟。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

“我的天哪！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm][ʃʊə(r)] !
I'm sure !
我是 当然 !

我敢肯定！

[ɛm,ɛm'li:] . [ku'tʃʊə(r)] ,
Mme . Couture ,
夫人 . 高级定制 ,

库蒂尔夫人，

[aɪ][kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærət] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ðæt] . - - [ðeə(r)] ,
I could live happily in a garret with a man like that . - - There ,
我 可以 居住 快乐地 在 一个 阁楼 和 一个 男人 喜欢 那 . - - 那里 ,

我可以和这样的人幸福地住在阁楼里。——在那里，

[naʊ] !
now !
现在 !

现在！

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **she added** ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈvɜːmɪtʃeli] [ˈmeɪkə(r)] ,
looking round for the old vermicelli maker ,
寻找 圆形的 为了 这 老的 粉丝 制造商 ,

四处寻找老粉丝制作者，

" [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ][hɑːf] [ˈsiːz] [ˈəʊvə(r)] .
" **there is that Father Goriot half seas over** .
" 那里 是 那 父亲 高里奥 一半 海域 超过 .

“高老头就在半个海那边。

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ʊv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː] [ˈeniweə(r)] ,
HE never thought of taking me anywhere ,
他 绝不 想法 的 采取 我 任何地方 ,

他从没想过带我去任何地方，

[ðə; ði][əʊld] [ˈskɪnflɪnt] .
the old skinflint .
这 老的 吝啬鬼 .

老吝啬鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ˈmeʒə(r)] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ] [ˈsʌmweə(r)] .
But he will measure his length somewhere .
但 他 将要 措施 他的 长度 某处 .

但他总会在某个地方测量自己的长度。

[maɪ] [wɜːd] !
My word !
我的 单词 !

我的话！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪsˈɡreɪsfl] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [laɪk] [ðæt] ,
it is disgraceful to lose his senses like that ,
它 是 可耻 到 失去 他的 感官 喜欢 那 ,

如此失去理智真是可耻，

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
at his age !
在 他的 年龄 !

在他这个年纪！

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [luːz] [wɒt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ɡɒt] - - [ˈsɪlvi] ,
You will be telling me that he couldn't lose what he hadn't got - - Sylvie ,
你 将要 是 讲述 我 那 他 不能 失去 什么 他 之前没有 得到 - - 西尔维 ,

你会告诉我，他不能失去他没有得到的东西——西尔维，

[dʒʌst] [teɪk] [hɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] !
just take him up to his room !
只是 拿 他 向上 到 他的 房间 !

就把他带到他的房间吧！

" [ˈsɪlvi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
" **Sylvie took him by the arm** ,
" 西尔维 采取 他 经过 这 手臂 ,

“西尔维抓住他的胳膊，

[səˈpɔːrtɪd] [hɪm] [ʌpˈsteəz] ,
supported him upstairs ,
有 他 楼上 ,

扶着他上楼，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] ,
and flung him just as he was ,
和 扔 他 只是 作为 他 曾是 ,
把他扔了出去，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ,
like a package ,
喜欢 一个 包裹 ,
就像一个包裹，

[əˈkrɒs] [ðə; ði][bed] .
across the bed .
穿过 这 床 .
穿过床。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
" Poor young fellow !
" 贫穷的 年轻的 同伴 !
“可怜的年轻人！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [kuˈtʃʊə(r)] ,
" said Mme . Couture ,
" 说 夫人 . 高级定制 ,
“库图尔夫人说道，

[ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ju:'dʒi:nz] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
putting back Eugene's hair that had fallen over his eyes ;
推杆 后退 尤金的 头发 那 有 倒下 超过 他的 眼睛 ;
把尤金垂在眼睛上的头发梳回去；

" [hi;; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
" he is like a young girl ,
" 他 是 喜欢 一个 年轻的 女孩 ,
“他就像一个年轻女孩，

[hi;; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɪz] . "
he does not know what dissipation is . "
他 做 不是 知道 什么 耗散 是 . "
他不知道什么是放荡。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] [ðɪs] ,
I can tell you this ,
我 能 告诉 你 这 ,
我可以告诉你，

[aɪ] [nəʊ] ,
I know ,
我 知道 ,
我知道，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" said Mme . Vauquer ,
" 说 夫人 . - ,
沃盖太太说道，

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈlɒdʒə] [ðɪ:z] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] ,
" I have taken lodgers these thirty years ,
" 我 有 已采取 房客 这些 三十 年 ,
“我这三十年来一直接待房客，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæv; həv] [pɑ:st] [θru:] [maɪ][hændz] ,
and a good many have passed through my hands ,
和 一个 好的 许多 有 通过了 通过 我的 双手 ,
许多人经过我的手,

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
as the saying is ,
作为 这 说 是 ,
俗话说,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][naɪsə][nɔ:(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)][æristə'krætɪk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn]
but I have never seen a nicer nor a more aristocratic looking young man
但 我 有 绝不 已见 一个 更漂亮 也不 一个 更多的 贵族 寻找 年轻的 男人
[ðæn; ðən][em] . ['ju:dʒi:n] .
than M . Eugene .
比 M . 尤金 .
但我从未见过比尤金先生更友善、更有贵族气质的年轻人。

[haʊ] ['hænsəm] [hi:; hi] [lʊks] ['sli:pɪŋ] !
How handsome he looks sleeping !
如何 英俊的 他 看起来 睡眠 !
他睡觉的样子真帅啊!

[dʒʌst][let][hɪz; ɪz] [hed] [rest] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Just let his head rest on your shoulder ,
只是 让 他的 头 休息 在 你的 肩膀 ,
让他的头靠在你的肩膀上,

[,em,em'i:] . [ku'tjʊə(r)] .
Mme . Couture .
夫人 . 高级定制 .
库图尔夫人。

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[hi:; hi] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)] [tə'wɔ:dz] ['mɪs] . [vɪktə'ri:n] .
he falls over towards Mlle . Victorine .
他 瀑布 超过 向 小姐 . 维克托琳 .
他倒向Mlle。维多琳.

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)] ['prɒvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] .
There's a special providence for young things .
有 一个 特别的 普罗维登斯 为了 年轻的 事物 .
年轻人有特殊的天意。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] ,
A little more ,
一个 小的 更多的 ,
再多一点,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brʊkən][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
and he would have broken his head against the knob of the chair .
和 他 会 有 破碎的 他的 头 反对 这 旋钮 的 这 椅子 .
他的头就会撞到椅子把手上。

[ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [ðəʊz] [tu:] [wʊd] ! "
They'd make a pretty pair those two would ! "
他们会 制作 一个 漂亮的 一对 那些 二 会 ! "
他们两个会成为一对很般配的情侣! "

" [hʌ] ,
" **Hush** ,
" 嘘 ,

“嘘，

[maɪ] [gʊd] [ˈneɪbə(r)] ,
my good neighbor ,
我的 好的 邻居 ,

我的好邻居，

" [kraɪd] [ˌem,emˈi:] . [kuˈtʃʊə(r)] ,
" **cried Mme . Couture** ,
" 哭 夫人 . 高级定制 ,

“库图尔夫人喊道，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] - - - - "
" **you are saying such things** - - - - "
" 你 是 说 这样的 事物 - - - - "

“你竟然说出这种话——”

" [puː] !
" **Pooh !**
" 呸 !

“呸！

" [pʊt] [ɪn][ˌem,emˈi:] . - ,
" **put in Mme . Vauquer** ,
" 放 在 夫人 . - ,

伏盖太太插嘴道，

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)] . - - [hɪə(r)] ,
" **he does not hear . - - Here** ,
" 他 做 不是 听到 . - - 这里 ,

“他没听见。”

[ˈsɪlvi] !
Sylvie !
西尔维 !

西尔维！

[kʌm] [ænd; ənd][help][ˌemˈi:][tuː; tə] [dres] .
come and help me to dress .
来 和 帮助 我 到 裙子 .

过来帮我穿衣服。

[aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] [ɒn][maɪ][best] [steɪz] . "
I shall put on my best stays . "
我 将 放 在 我的 最好的 停留 . "

我将尽我所能。”

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[jɔː(r); jə(r)] [best] [steɪz] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] ,
your best stays just after dinner ,
你的 最好的 停留 只是 后 晚餐 ,

晚餐后最好待一会儿，

[ˈmædəm] ?
madame ?
夫人 ?

夫人？

" [sed] ['sɪlvi] .
" **said Sylvie** .
" 说 西尔维 .

“西尔维说道。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [leɪs] [juː; jʊ] .
you can get some one else to lace you .
你 能 得到 一些 一 别的 到 蕾丝 你 .

你可以找别人帮你系鞋带。

[aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['mɜːdəɹə(r)] .
I am not going to be your murderer .
我 是 不是 去 到 是 你的 凶手 .

我不会成为你的凶手。

[ɪts] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It's a rash thing to do ,
它是 一个 皮疹 事物 到 做 ,

这是一件很鲁莽的事，

[ænd; ʌnd] [maɪt] [kɒst] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . "
and might cost you your life . "
和 可能 成本 你 你的 生活 . "

甚至可能让你丧命。”

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] ,
" **I don't care** ,
" 我 不 关心 ,

“我不在乎，

[aɪ][mʌst; məst][duː; də] ['bɒnə(r)] [tuː; tə][em] . [voʊ'trɑːn] . "
I must do honor to M . Vautrin . "
我 必须 做 荣誉 到 M . 沃特林 . "

我必须向魏特林先生表示敬意。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [fɒnd] [ɒv; ʌv][jɔː(r); jə(r)] ['eəz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ? "
" **Are you so fond of your heirs as all that ?** "
" 是 你 所以 喜爱 的 你的 继承人 作为 全部 那 ? "

“你就这么喜爱你的继承人吗？ ”

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

['sɪlvi] ,
Sylvie ,
西尔维 ,

西尔维，

[doʊnt] ['ɑːgjuː] ,
don't argue ,
不 争论 ,

不要争论，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" **said the widow** ,
" 说 这 寡妇 ,

“寡妇说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][ru:m] .
as she left the room .
作为 她 左边 这 房间 ；

当她离开房间时。

" [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][eidʒ] ,
" At her age ,
" 在 她 年龄 ；

“在她这个年纪，

[tu:] ！
too ！
也 ！

也！

" [sed][ðə; ði][kʊk][tuː; tə][ˌvɪktəˈriːn] ,
" said the cook to Victorine ,
" 说 这 厨师 到 维克托琳 ；

厨师对维多利亚说，

[ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈmɪstrəs][æz; əz][ʃiː; ʃi][spəʊk] .
pointing to her mistress as she spoke .
指向 到 她 情妇 作为 她 辐 ；

她一边说着，一边指着她的女主人。

[ˌɛmˌɛmˈliː] . [kuˈtʃʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][wɔːd][wɜː(r); wə(r)][left][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
Mme Couture and her ward were left in the dining - room ,
夫人 ； 高级定制 和 她 病房 是 左边 在 这 用餐 - 房间 ；

库蒂尔夫人和她的被监护人留在餐厅里，

[ænd; ənd][ˈjuːdʒiːn][slept][ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] .
and Eugene slept on Victorine's shoulder .
和 尤金 睡着了 在 - 肩膀 ；

尤金睡在维多利亚的肩膀上。

[ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][krɪˈstɔːfs][ˈsnɔːrɪŋ][ˈekəʊd][θruː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈhaʊs] ;
The sound of Christophe's snoring echoed through the silent house ;
这 声音 的 克里斯托夫的 打鼾 回声 通过 这 沉默的 房子 ；

克里斯托夫的鼾声在寂静的房子里回荡；

[juːˈdʒiːnz][ˈkwaɪət][ˈbriːðɪŋ][siːmd][ɔːl][ðə; ði][ˈkwaɪətə(r)][baɪ][fɔːs][ɒv; əv][ˈkɒntrɑːst] ,
Eugene's quiet breathing seemed all the quieter by force of contrast ,
尤金的 安静的 呼吸 似乎 全部 这 更安静 经过 力量 的 对比 ；

相比之下，尤金平静的呼吸显得更加平静，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsliːpɪŋ][æz; əz][ˈpiːsfəli][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
he was sleeping as peacefully as a child .
他 曾是 睡眠 作为 和平地 作为 一个 孩子 ；

他睡得像个孩子一样安详。

[ˌvɪktəˈriːn][wɒz; wəz][ˈveri][ˈhæpi] ;
Victorine was very happy ;
维克托琳 曾是 非常 快乐的 ；

维多利亚非常高兴；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈfriː][tuː; tə][pəˈfɔːm][wʌŋ][ɒv; əv][ðəʊz][ækts][ɒv; əv][ˈtʃærəti][wɪtʃ][fɔːm][æŋ; ən][ˈɪnəs(ə)nt]
she was free to perform one of those acts of charity which form an innocent
她 曾是 自由的 到 履行 一 的 那些 行为 的 慈善机构 哪个 形式 一个 清白的

[ˈaʊtlet][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˌəʊvəˈfləʊɪŋ][ˈsentɪmənts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmənz][ˈneɪtʃə(r)] ;
outlet for all the overflowing sentiments of a woman's nature ;
出路 为了 全部 这 溢出 情感 的 一个 女性的 自然 ；

她可以自由地做出慈善行为，为女人天性中所有溢出的情感提供一个纯真的出口；

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðæt][fi:; fi][kʊd; kəd][fi:l] [ðə; ði] [θrɒbiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t]
he was so close to her that she could feel the throbbing of his heart
他 曾是 所以 关闭 到 她 那 她 可以 感觉 这 悸动 的 他的 心
;
;
;
;

他离她如此之近，她能感觉到他心脏的跳动；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˈɔ:lməʊst][məˈtɜ:n(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəs] [praɪd][ɪn]
there was a look of almost maternal protection and conscious pride in
那里 曾是 一个 看 的 几乎 母体 保护 和 有意识的 自豪 在
- [feɪs] .
Victorine's face .
- 脸 .

维多利亚的脸上流露出一种近乎母性的保护和自觉的自豪感。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɔ:ts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:t] ,
Among the countless thoughts that crowded up in her young innocent heart ,
之中 这 无数 想法 那 挤 向上 在 她 年轻的 清白的 心 ,

在她那颗年轻纯真的心灵涌起的无数思绪中，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æɪt; ət] [ðɪs] [kləʊz] ['kɒntækt] .
there was a wild flutter of joy at this close contact .
那里 曾是 一个 荒野 扑 的 喜悦 在 这 关闭 接触 .

这次近距离接触引起了一阵狂喜。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" **Poor** ,
" 贫穷的 ,

“贫穷的，

[dɪə(r)][tʃaɪld] !
dear child !
亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [kuˈtʃʊə(r)] ,
" **said Mme** . **Couture** ,
" 说 夫人 : 高级定制 ,

“库图尔夫人说道，

[ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
squeezing her hand .
挤压 她 手 .

握紧她的手。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l] .
The old lady looked at the girl .
这 老的 女士 看起来 在 这 女孩 .

老太太看着女孩。

- [ˈɪnəs(ə)nt] ,
Victorine's innocent ,
- 清白的 ,

维多利亚是无辜的，

[pəˈθetɪk] [feɪs] ,
pathetic face ,
可怜的 脸 ,

可怜的脸，

[səʊ][ˈreɪdiənt] [wið] [ðə; ði] [nju:] [ˈhæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɪʃ:lən] [hɜ:(r); hə(r)] ,
so radiant with the new happiness that had befallen her ,
所以 辐射状 和 这 新的 幸福 那 有 发生 她 ,
她因新降临的幸福而容光焕发,

[kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][sʌm; səm][naɪˈi:v] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ˌmediˈi:v] [ɑ:t] ,
called to mind some naive work of mediaeval art ,
称为 到 头脑 一些 幼稚的 工作 的 中世纪 艺术 ,
让人想起中世纪艺术的一些朴素作品,

[wen] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [əkˈsesəriz] ,
when the painter neglected the accessories ,
什么时候 这 画家 被忽视的 这 配件 ,
当画家忽视了配件时,

[rɪˈzɜ:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkwaɪət] ,
reserving all the magic of his brush for the quiet ,
预订 全部 这 魔法 的 他的 刷子 为了 这 安静的 ,
把画笔的魔力全部留给静默,

[ɒˈstriə(r)] [ˈaʊtlainz] [ænd; ənd][ˈaɪvəri] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
austere outlines and ivory tints of the face ,
简朴 概述 和 象牙 色调 的 这 脸 ,
脸部轮廓简朴, 色调如象牙,

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgəʊldən] [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .
which seems to have caught something of the golden glory of heaven .
哪个 似乎 到 有 捕捉 某物 的 这 金的 荣耀 的 天堂 .
似乎捕捉到了天堂的金色光辉。

" [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
" **After all** ,
" 后 全部 ,
“毕竟,

[hi:; hi][ˈəʊnli] [tɒk] [tu:] [ˈɡlɑ:sɪz] ,
he only took two glasses ,
他 仅有的 采取 二 眼镜 ,
他只喝了两杯,

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,
妈妈,

" [sed] [ˌvɪktəˈri:n] ,
" **said Victorine** ,
" 说 维克托琳 ,
“维多利亚说,

[ˈpɑ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [θru:] [ju:ˈdʒi:nz] [heə(r)] .
passing her fingers through Eugene's hair .
通过 她 手指 通过 尤金的 头发 .
她的手指抚摸着尤金的头发。

" [ɪnˈdi:d] ,
" **Indeed** ,
" 的确 ,
“的确,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
if he had been a dissipated young man ,
如果 他 有 到过 一个 消散 年轻的 男人 ,
如果他是一个放荡的年轻人,

[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

孩子，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæriɪd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
he would have carried his wine like the rest of them .
他 会 有 携带 他的 葡萄酒 喜欢 这 休息 的 他们 :

他会像其他人一样拿着酒。

[hɪz; ɪz] [ˈdraʊzɪnəs] [dʌz] [hɪm] [ˈkredit] .
His drowsiness does him credit .
他的 睡意 做 他 信用 :

他的困倦给他带来了荣誉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
" There was a sound of wheels outside in the street .
" 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 外部 在 这 街道 :

“外面的街道上传来车轮的声音。

" [ðeə(r)] [ɪz] [em] . [voʊˈtrɑ:n] ,
" There is M . Vautrin ,
" 那里 是 M : 沃特林 ,

“有魏特林先生，

[ˈmæmə; məˈmɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

" [sed] [ðə; ði] [gɜ:l] .
" said the girl .
" 说 这 女孩 :

“女孩说道。

" [dʒʌst] [teɪk] [em] . [ˈjuːdʒi:n] .
" Just take M . Eugene .
" 只是 拿 M : 尤金 :

“就拿尤金先生来说吧。

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] [nɒt] [hæv; həv] [ðæt] [mæn] [si:] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ðɪs] ;
I would rather not have that man see me like this ;
我 会 相当 不是 有 那 男人 看 我 喜欢 这 ;

我宁愿不让那个男人看到我这个样子；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ðæt] [si:m] [tuː; tə] [ˈsʌli] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
there are some ways of looking at you that seem to sully your soul
那里 是 一些 方式 的 寻找 在 你 那 似乎 到 玷污 你的 灵魂
[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn] . "
and make you feel as though you had nothing on . "
和 制作 你 感觉 作为 尽管 你 有 没有什么 在 : "

有些注视着你的方式似乎玷污了你的灵魂，让你觉得自己一无所有。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rŋ] !
you are wrong !
你 是 错误的 ！

您错了！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] .
" said Mme . Couture .
" 说 夫人 ； 高级定制 ；

“库图尔夫人说道。

" [em] . [voʊ'tra:n][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [mæn] ;
" M . Vautrin is a worthy man ;
" M ； 沃特林 是 一个 值得 男人 ；

“伏脱冷先生是一位值得尊敬的人；

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][,em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] ,
he reminds me a little of my late husband ,
他 提醒 我 一个 小的 的 我的 晚的 丈夫 ；
他让我想起了我已故的丈夫，

[pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)][em] . [ku'tjʊə(r)] ,
poor dear M . Couture ,
贫穷的 亲爱的 M ； 高级定制 ；

可怜的亲爱的库图尔先生，

[rʌf] [bʌt; bət][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ;
rough but kind - hearted ;
粗糙的 但 种类 - 心地 ；

粗鲁但善良；

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .
his bark is worse than his bite .
他的 吠 是 更糟 比 他的 咬 ；

他叫得比咬得更厉害。

" [voʊ'tra:n] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ;
" Vautrin came in while she was speaking ;
" 沃特林 来了 在 尽管 她 曾是 请讲 ；

“当她说话的时候，沃特林进来了；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
he did not make a sound ,
他 做过 不是 制作 一个 声音 ；

他没有发出任何声音，

[bʌt; bət] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['feɪsɪz] - - [ðə; ði]
but looked for a while at the picture of the two young faces - - the
但 看起来 为了 一个 尽管 在 这 图片 的 这 二 年轻的 面孔 - - 这
['læmplaɪt] ['fɔːlɪŋ] [fʊl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [ðem; ðəm] .
lamplight falling full upon them seemed to caress them .
灯光 坠落 满的 之上 他们 似乎 到 抚摸 他们 ；

但看了一会儿照片上那两张年轻的脸——灯光照射在他们身上，似乎在抚摸着他们。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ，

“出色地，

" [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] ,
" he remarked ,
" 他 评论 ，

“他评论道，

[ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
folding his arms ,
折叠式的 他的 武器 ,

双臂交叉，

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] !
" **here is a picture** !
" 这里 是 一个 图片 ！

“这是一张照片！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [sʌm; səm] [ˈpli:zɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][tu:; tə][bɜ:rnərˈdi:n][di:] [seɪnt] - [pjeə] (
It would have suggested some pleasing pages to Bernardin de Saint - Pierre (
它 会 有 建议 一些 令人愉悦 页面 到 伯纳丁 德 圣 - 皮埃尔 (
[gʊd] [səʊl]) ,
good soul) ,
好的 灵魂) ,

它会向 Bernardin de Saint-Pierre（善良的灵魂）推荐一些令人愉悦的页面，

[hu:] [rəʊt] [pɔ:l] [et] [vɪrˈʒɪni:] .
who wrote Paul et Virginie .
WHO 写道 保罗 等 维吉妮 .

他创作了《保罗与维吉妮》。

[ju:θ] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑ:mɪŋ] ,
Youth is very charming ,
青年 是 非常 迷人 ,

青春很迷人，

[ˌɛm,ɛmˈi:]
Mme
夫人

夫人

. [kuˈtʃəə(r)] !
. **Couture** !
. 高级定制 ！

高级定制！

- - [sli:p] [ɒn] ,
- - **Sleep on** ,
- - 睡觉 在 ,

——继续睡吧，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
poor boy ,
贫穷的 男生 ,

可怜的孩子，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈju:dʒi:n] ,
looking at Eugene ,
寻找 在 尤金 ,

看着尤金，

" [ʌk] ['sʌmtaɪmz] ['kʊmz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] . - - [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ]
" **luck sometimes comes while you are sleeping . - - There is something touching**
" 运气 有时 来 尽管 你 是 睡眠 . - - 那里 是 某物 接触
[ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
and attractive to me about this young man ,
和 吸引人的 到 我 关于 这 年轻的 男人 ,
“有时候，运气会在你睡觉的时候降临。”——这个年轻人身上有种感人又吸引我的地方，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,
夫人，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" **he continued ;**
" 他 持续 ;
“他继续说道；

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ɪz][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **I know that his nature is in harmony with his face .**
" 我 知道 那 他的 自然 是 在 和谐 和 他的 脸 .
“我知道他的性格与他的面容很和谐。

[dʒʌst] [lʊk] ,
Just look ,
只是 看 ,
看看吧，

[ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃerəb] [ɒŋ][æŋ; ən][ˈeɪndʒəlz] ['ʃʊldə(r)] !
the head of a cherub on an angel's shoulder !
这 头 的 一个 小天使 在 一个 天使的 肩膀 !
天使的肩膀上长着小天使的头！

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
He deserves to be loved .
他 值得 到 是 喜爱 .
他值得被爱。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If I were a woman ,
如果 我 是 一个 女士 ,
如果我是个女人，

[aɪ] [wʊd] [daɪ] ([nəʊ] - - [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl]) ,
I would die (no - - not such a fool) ,
我 会 死 (不 - - 不是 这样的 一个 傻子) ,
我会死（不——不是那么傻），

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I would live for him .
我 会 居住 为了 他 .
我会为他而活。

" [hiː; hi] [bent] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdɔʊz] [ɪə(r)] .
" **He bent lower and spoke in the widow's ear .**
" 他 弯曲 降低 和 辐 在 这 寡妇的 耳朵 .
“他弯下腰，在寡妇耳边说道。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðəʊz] [tuː] [tə'geðə(r)] ,
" **When I see those two together ,**
" 什么时候 我 看 那些 二 一起 ,
“当我看到他们两个在一起时，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

[ai] [ˈkænɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [ment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ;
I cannot help thinking that Providence meant them for each other ;
我 不能 帮助 思维 那 普罗维登斯 意思是 他们 为了 每个 其他 ;
我不禁想到，上天注定他们俩会在一起；

[hiː; hi] [wɜːks] [baɪ] [ˈsiːkrət] [weɪz] ,
He works by secret ways ,
他 作品 经过 秘密 方式 ,

他用秘密的方式工作，

[ænd; ənd] [traɪz] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] ,
and tries the reins and the heart ,
和 尝试 这 缰绳 和 这 心 ,

试验人的心和肺腑，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" he said in a loud voice .
" 他 说 在 一个 大声 嗓音 .

“他大声说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] ,
" And when I see you ,
" 和 什么时候 我 看 你 ,

“当我看到你，

[maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
my children ,
我的 孩子们 ,

我的孩子们，

[ðʌs] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [laɪk] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ˈhjuːmən] [əˈfekʃən] ,
thus united by a like purity and by all human affections ,
因此 团结的 经过 一个 喜欢 纯度 和 经过全部 人类 情感 ,

如此，通过同样的纯洁和所有人类的情感团结在一起，

[ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˈseprət] [juː; jʊ] .
I say to myself that it is quite impossible that the future should separate you .
我 说 到 我 那 它 是 相当 不可能的 那 这 未来 应该 分离 你 .

我对自己说，未来不可能将你们分开。

[ɡɒd] [ɪz][dʒʌst] .
God is just .
上帝 是 只是 .

上帝是公正的。

" - - [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈvɪktəˈriːn] .
" - - He turned to Victorine .
" - - 他 转向 到 维克托琳 .

“——他转向维多利亚。

" [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" It seems to me ,
" 它 似乎 到 我 ,

“在我看来，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hænd] .
" **that I have seen the line of success in your hand** .
" 那 我 有 已见 这 线 的 成功 在 你的 手 :
“我已经看到你手中的成功之线。

[let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
Let me look at it ,
让 我 看 在 它 ,
让我看看，

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 :
小姐

[ˌvɪktə'ri:n] ;
Victorine ;
维克托琳 ;
维多利亚；

[ai][eɪ 'em] [wel] [ʌp][ɪn] ['pɑ:mɪstri] ,
I am well up in palmistry ,
我 是 出色地向上 在 手相学 ,
我精通手相术，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld] ['fɔ:tʃənz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
and I have told fortunes many a time .
和 我 有 讲述 财富 许多 一个 时间 :
我已经算过很多次了。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,
来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在，

[dɒʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
don't be frightened .
不 是 害怕 :
别害怕。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wɒt] [du:; də][ai] [si:] ?
what do I see ?
什么 做 我 看 ?
我看到了什么？

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,
就我之言，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs][ɪn][ˈpærɪs] [brɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] .
you will be one of the richest heiresses in Paris before very long .
你 将要 是 一 的 这 最富有的 女继承人 在 巴黎 前 非常 长的 :
不久之后你就会成为巴黎最富有的女继承人之一。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hi:p] ['rɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
You will heap riches on the man who loves you .
你 将要 堆 财富 在 这 男人 WHO 爱 你 .

你会为爱你的男人带来财富。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .
Your father will want you to go and live with him .
你的 父亲 将要 想 你 到 去 和 居住 和 他 .

你的父亲会希望你去和他一起生活。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪt(ə)] ,
You will marry a young and handsome man with a title ,
你 将要 结婚 一个 年轻的 和 英俊的 男人 和 一个 标题 ,

你会嫁给一个年轻英俊、有头衔的男人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['aɪdəlaɪz][ju:; jʊ] .
and he will idolize you .
和 他 将要 偶像化 你 .

他会崇拜你。

" [ðə; ði] ['hevi] ['fɒtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'ketɪʃ] ['wɪdəʊ] ,
" **The heavy footsteps of the coquettish widow ,**
" 这 重的 脚步声 的 这 娇媚 寡妇 ,

“风骚寡妇沉重的脚步，

[hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
who was coming down the stairs ,
WHO 曾是 未来 向下 这 楼梯 ,

他正从楼梯上下来，

[ɪntə'rʌptɪd] - ['fɔ:tʃu:n] - ['telɪŋ] .
interrupted Vautrin's fortune - telling .
中断 - 财富 - 讲述 .

打断了魏特琳的算命。

" [hɪə(r)][ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] - ,
" **Here is Mamma Vauquerre ,**
" 这里 是 妈妈 - ,

“这是沃克尔妈妈，

[feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] ,
fair as a starr - r - r ,
公平的 作为 一个 斯塔尔 - r - r ,

美丽得像一颗星星，

[drest] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] . - - [ɑ:rnt] [wi:; wi][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [pɪntʃt] [fɔ:(r); fə(r)]
dressed within an inch of her life . - - Aren't we a trifle pinched for
穿着 之内 一个 英寸 的 她 生活 : - - 不是 我们 一个 琐事 捏 为了

[ru:m] ?
room ?
房间 ?

衣服都穿得精光——我们的房间是不是有点不够用了？

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪə] ,
" **he inquired ,**
" 他 询问 ,

“他问道，

[wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ;
with his arm round the lady ;
和 他的 手臂 圆形的 这 女士 ;

用手臂搂着那位女士；

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skruːd] [ʌp] [ˈveri] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʌst] ,
" we are screwed up very tightly about the bust ,
" 我们 是 螺丝 向上 非常 紧紧 关于 这 摔碎 ,
“我们对这次破产感到非常不安，

[ˈmæmə; məˈmɑː] !
mamma !
妈妈 ！
妈妈！

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
If we are much agitated ,
如果 我们 是 很多 激动 ,
如果我们太激动，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ;
there may be an explosion ;
那里 可能 是 一个 爆炸 ;
可能会发生爆炸；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪkwəri] . "
but I will pick up the fragments with all the care of an antiquary . "
但 我 将要 挑选 向上 这 片段 和 全部 这 关心 的 一个 古董商 . "
但我会像古物学家一样小心地捡起这些碎片。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈɡæləntri] !
" There is a man who can talk the language of French gallantry !
" 那里 是 一个 男人 WHO 能 讲话 这 语言 的 法语 英勇 ！
“有一个人能说出法国勇士的语言！

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
" said the widow ,
" 说 这 寡妇 ,
“寡妇说道，

[ˈbendɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][,em,emˈiː] . [kuˈtɔːz] [ɪə(r)] .
bending to speak in Mme . Couture's ear .
弯曲 到 说话 在 夫人 . 高级定制的 耳朵 .
弯下腰在库图尔夫人耳边说话。

" [ɡʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
" 好的 - 再见 ,
“再见，

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] !
little ones !
小的 一个 ！
小家伙们！

" [sed] [voʊˈtraːn] ,
" said Vautrin ,
" 说 沃特林 ,
“沃特林说，

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] [ænd; ənd] [ˈvɪktəˈriːn] .
turning to Eugene and Victorine .
转弯 到 尤金 和 维克托琳 .
转向尤金和维多利亚。

" [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] !
" Bless you both !
" 保佑 你 两个都 ！
“祝福你们俩！

" [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [hed] .
" and he laid a hand on either head .
" 和 他 铺设 一个 手 在 任何一个 头 ；

“然后他把手放在两个头上。

" [teɪk] [maɪ] [wɜ:ɪd] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
" Take my word for it ,
" 拿 我的 单词 为了 它 ,

“相信我的话，

[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

小姐，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] [preə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['sʌmθɪŋ] ;
an honest man's prayers are worth something ;
一个 诚实的 男人的 祈祷 是 值得 某物 ；

诚实人的祈祷是有价值的；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpɪnəs] ,
they should bring you happiness ,
他们 应该 带来 你 幸福 ,

它们应该给你带来快乐，

[fɔ:(r); fə(r)][gʊd] [h'ɪəz] [ðem; ðəm] . "
for God hears them . "
为了 上帝 听到 他们 ； "

因为上帝听到了他们的声音。”

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
" 好的 - 再见 ,

“再见，

[diə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

亲爱的，

" [sed] [ɛm,ɛm'ɪ:] . - [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɒdʒə(r)] .
" said Mme . Vauquer to her lodger .
" 说 夫人 ； - 到 她 房客 ；

“伏盖太太对房客说。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [em] . [voʊˈtra:n] [mi:nz] [tu:; tə][rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [em ˈɪ:] ?
" Do you think that M . Vautrin means to run away with me ?
" 做 你 思考 那 M ； 沃特林 方法 到 跑步 离开 和 我 ？

“你认为魏特林先生想带我私奔吗？

" [ʃɪ:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" she added ,
" 她 额外 ,

“她补充道，

[ˈləʊəɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
lowering her voice .
降低 她 嗓音 ；

压低了她的声音。

" [læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
" Lack - a - day !
" 缺少 - 一个 - 天 ！

“一天都缺少！

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" **said the widow** .
" 说 这 寡妇 :

“寡妇说道。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˈmæmə; məˈmɑ:] [diə(r)] ,
mamma dear ,
妈妈 亲爱的 ,

亲爱的妈妈，

[səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ʊd; ʃəd] ['ri:əli] ['hæpən] [æz; əz] [ðæt] [kaɪnd][em] . [voʊˈtrɑ:n] [sed] !
suppose it should really happen as that kind M . Vautrin said !
认为 它 应该 真的 发生 作为 那 种类 M : 沃特林 说 !

假如事情真的像那位好心的沃特林先生说的那样发生了呢？

" [sed] [ˌvɪktəˈri:n] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
" **said Victorine with a sigh as she looked at her hands** .
" 说 维克托琳 和 一个 叹 作为 她 看起来 在 她 双手 :

“维多利亚看着自己的双手叹了口气说道。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] .
The two women were alone together .
这 二 女性 是 独自的 一起 :

两个女人单独在一起。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ ˈti:] [ˌwʊdnt] [teɪk] [mʌt] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [pɑ:s] ,
it wouldn't take much to bring it to pass ,
它 不会 拿 很多 到 带来 它 到 经过 ,

实现它并不需要花费太多，

" [sed] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] ;
" **said the elderly lady** ;
" 说 这 老年 女士 ;

“老太太说；

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
" **just a fall from his horse** ,
" 只是 一个 落下 从 他的 马 ,

“只是从马上摔下来，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - - - - "
and your monster of a brother - - - - "
和 你的 怪物 的 一个 兄弟 - - - - "

还有你那怪物般的兄弟——”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˈmæmə; məˈmɑ:] . "
mamma : "
妈妈 :

妈妈。”

" [gʊd] [lɔ:d] !
" **Good Lord** !
" 好的 主 ！

“老天爷啊！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [wɪʃ] [bæd] [lʌk] [tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] ,
perhaps it is a sin to wish bad luck to an enemy ,
也许 它 是 一个 罪 到 希望 坏的 运气 到 一个 敌人 ,

也许祝愿敌人倒霉是一种罪过，

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ri'mɑ:k] .
" **the widow remarked** .
" 这 寡妇 评论 :

“寡妇说道。

" [aɪ] [wɪl] [du:; də] ['penəns] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **I will do penance for it** .
" 我 将要 做 忏悔 为了 它 :

“我会为此忏悔。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [wʊd] [stru:] ['flaʊəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,
I would strew flowers on his grave with the greatest pleasure ,
我 会 葬 花朵 在 他的 严重 和 这 最 乐趣 ,

我会非常高兴地在他的坟前撒上鲜花，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
and that is the truth .
和 那 是 这 真相 :

这是事实。

[blæk] - [hɑ:tɪd] ,
Black - hearted ,
黑色的 - 心地 ,

黑心肠，

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] !
that he is !
那 他 是 !

他是！

[ðə; ði] ['kaʊəd] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,
The coward couldn't speak up for his own mother ,
这 懦夫 不能 说话 向上 为了 他的 自己的 母亲 ,

这个懦夫不敢为自己的母亲说话，

[ænd; ənd] [tʃi:ts] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [baɪ] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] ['trɪkəri] .
and cheats you out of your share by deceit and trickery .
和 作弊 你 出去 的 你的 分享 经过 欺骗 和 诡计 :

并用欺骗和诡计骗取你的份额。

[maɪ]['kʌz(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,
My cousin had a pretty fortune of her own ,
我的 表哥 有 一个 漂亮的 财富 的 她 自己的 ,

我的表妹有一笔可观的财产，

[bʌt; bət] [ʌn'ʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] ,
但 不幸的是 为了 你 ;

但不幸的是，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɒntrækt; kən'trækt] [ə'baʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
nothing was said in the marriage - contract about anything that she might
没有什么 曾是 说 在 这 婚姻 - 合同 关于 任何事物 那 她 可能
[kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] . "
come in for . "
来 在 为了 . "

婚约中没有提到她可能会遇到的任何情况。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:d] [ɪf] [maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪz][tu:; tə] [kɒst] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" **It would be very hard if my fortune is to cost some one else his life** ,
" 它 会 是 非常 难的 如果 我的 财富 是 到 成本 一些 一 别的 他的 生活 ,
“如果我的财富要让别人丧命，那真是太难受了，

" [sed] [ˌvɪktə'ri:n] .
" **said Victorine** .
" 说 维克托琳 .

“维多利亚说道。

" [ɪf] [aɪ] [ˈkænɒt] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ən'les] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
" **If I cannot be happy unless my brother is to be taken out of the world** ,
" 如果 我 不能 是 快乐的 除非 我的 兄弟 是 到 是 已采取 出去 的 这 世界 ,
“如果我的兄弟不离开这个世界，我就不能快乐，

[aɪ] [wʊd] [ˈrɑ:ðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [maɪ] [laɪf] . "
I would rather stay here all my life . "
我 会 相当 停留 这里 全部 我的 生活 . "
我宁愿留在这里一辈子。”

" [məʊn] [dju:] !
" **MON DIEU !**
" 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [gʊd] [em] . [voʊ'trɑ:n] [sez] ,
it is just as that good M . Vautrin says ,
它 是 只是 作为 那 好的 M . 沃特林 说道 ,

正如那位善良的沃特林先生所说，

[ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpaɪəti] ,
and he is full of piety ,
和 他 是 满的 的 虔诚 ,

他满怀虔诚，

[ju:; jə] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

" [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tʃʊə(r)] [ri'mɑ:k] .
" **Mme . Couture remarked** .
" 夫人 . 高级定制 评论 .

“库图尔夫人评论道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ʌnbɪ'li:və(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
" I am very glad to find that he is not an unbeliever like the rest of
" 我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 他 是 不是 一个 不信者 喜欢 这 休息 的
[ðem; ðəm] [ðæt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'lmaɪti] [wɪð] [les] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ɒv; əv][ðə; ði]
them that talk of the Almighty with less respect than they do of the
他们 那 讲话 的 这 全能者 和 较少的 尊重 比 他们 做 的 这
['dev(ə)l] .
Devil .
魔鬼 .

“我很高兴地发现，他并不像其他人那样是一个不信教的人，他们谈论上帝时，对上帝的尊重比对魔鬼的尊重还要少。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
as he was saying ,
作为 他 曾是 说 ,

正如他所说，

[huː] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [liːd] [juː 'es] ?
who can know the ways by which it may please Providence to lead us ?
WHO 能 知道 这 方式 经过 哪个 它 可能 请 普罗维登斯 到 带领 我们 ?
谁能知道上帝会如何引导我们呢？

" [wɪð] ['sɪlvɪz] [help][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['juːdʒiːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" With Sylvie's help the two women at last succeeded in getting Eugene up to his
" 和 西尔维的 帮助 这 二 女性 在 最后的 成功了 在 获得 尤金 向上 到 他的
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“在西尔维的帮助下，这两个女人终于成功地把尤金带回了他的房间；

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
they laid him on the bed ,
他们 铺设 他 在 这 床 ,
他们把他放在床上，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kʊk] [,ʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
and the cook unfastened his clothes to make him more comfortable .
和 这 厨师 解开 他的 衣服 到 制作 他 更多的 舒服的 .
厨师解开了他的衣服，让他感觉舒服些。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
Before they left the room ,
前 他们 左边 这 房间 ,
在他们离开房间之前，

[vɪktə'riːn] [snætʃt] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [bæk] [wɒz; wəz] [tʜːnd] ,
Victorine snatched an opportunity when her guardian's back was turned ,
维克托琳 抢夺 一个 机会 什么时候 她 监护人的 后退 曾是 转向 ,
当监护人转身时，维多利亚抓住了机会，

[ænd; ænd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [juː'dʒiːnz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
and pressed a kiss on Eugene's forehead ,
和 按下 一个 吻 在 尤金的 前额 ,
并在尤金的额头上印下一个吻，

['fiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] ['stəʊlən] ['plezə(r)] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
feeling all the joy that this stolen pleasure could give her .
感觉 全部 这 喜悦 那 这 被盗 乐趣 可以 给 她 .
感受着这份偷来的快乐能给她带来的所有快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
Then she looked round the room ,
然后 她 看起来 圆形的 这 房间 ,

然后她环顾房间，

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] ,
and gathering up ,
和 采集 向上 ,

并收集起来，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

可以说，

[ˈɪntuː][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ʌnˈtəʊld] [blɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
into one single thought all the untold bliss of that day ,
进入 一 单身的 想法 全部 这 不明 极乐 的 那 天 ,

把那一天无尽的幸福都倾注在一个念头里，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmemərɪz] ,
she made a picture of her memories ,
她 制成 一个 图片 的 她 回忆 ,

她把她的记忆画了下来，

[ænd; ənd] [dwelt] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,
and dwelt upon it until she slept ,
和 居住 之上 它 直到 她 睡着了 ,

一直想着这件事直到睡着，

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ˈpærɪs] .
the happiest creature in Paris .
这 最快乐 生物 在 巴黎 .

巴黎最幸福的人。

[ðæt] [ˈiːvniŋz] [ˈmerɪ] - [ˈmeɪkɪŋ] ,
That evening's merry - making ,
那 晚上 欢乐 - 制作 ,

那天晚上的欢乐，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [voʊˈtrɑːn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [drʌgd] [waɪn] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] [ænd; ənd]
in the course of which Vautrin had given the drugged wine to Eugene and
在 这 课程 的 哪个 沃特林 有 给定 这 吸毒 葡萄酒 到 尤金 和

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] ,
Father Goriot ,
父亲 高里奥 ,

伏脱冷把下药的酒给了尤金和高老头，

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈruːɪn] .
was his own ruin .
曾是 他的 自己的 废墟 .

是他自己的毁灭。

-
Bianchon ,
- ,

比安雄，

[ˈflʌstəd] [wɪð] [waɪn] ,
flustered with wine ,
慌乱 和 葡萄酒 ,

酒醉心乱，

[fə'gɒt] [tuː; tə][əʊpən][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] [wið] ['mis] .
forgot to open the subject of Trompe - la - Mort with Mlle .
忘了 到 打开 这 主题 的 错视 - 拉 - 莫特 和 小姐 .

忘记与 Mlle 开启 Trompe-la-Mort 的话题了。

Michonneau .
米肖诺 .

米肖诺。

[ðə; ði][miə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv][set][voʊ'tra:n][ɒn][hiːz; ɪz] [gɑːd] ;
The mere mention of the name would have set Vautrin on his guard ;
这 仅仅 提到 的 这 姓名 会 有 放 沃特林 在 他的 警卫 ;

只要一提到这个名字，沃特林就会提高警惕；

[fɔː(r); fə(r)][voʊ'tra:n] ,
for Vautrin ,
为了 沃特林 ,

对于魏特琳来说，

[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

或者，

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hiːz; ɪz]['riːəl] [neɪm] ,
to give him his real name ,
到 给 他 他的 真实的 姓名 ,

告诉他他的真名，

[ʒɑːk,dʒeks] ['kɒlɪn] ,
Jacques Collin ,
雅克 科林 ,

雅克·科林，

[wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] .
was in fact the notorious escaped convict .
曾是 在 事实 这 臭名昭著 逃脱 定罪 .

实际上是臭名昭著的逃犯。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['viːnəs] [ɒv; əv] [pɛr] - [lə'feɪz] [ðæt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd]
But it was the joke about the Venus of Pere - Lachaise that finally decided

[hiːz; ɪz] [fert] .
his fate .
他的 命运 .

但最终决定他命运的是关于拉雪兹神父公墓的维纳斯的笑话。

['mis] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [hæd; həd] ['veri] ['niəli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ænd; ənd]
Michonneau had very nearly made up her mind to warn the convict and

- 有 非常 几乎 制成 向上 她 头脑 到 警告 这 定罪 和
[tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][hiːz; ɪz][dʒenə'rɒsəti] ,
to throw herself on his generosity ,
到 扔 她自己 在 他的 慷慨 ,

米肖诺几乎已经下定决心要警告这个囚犯，并依靠他的慷慨，

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
with the idea of making a better bargain for herself by helping him to
和 这 主意 的 制作 一个 更好的 便宜货 为了 她自己 经过 帮助 他 到
[ɪ'skeɪp] [ðæt] [naɪt] ;
escape that night ;
逃脱 那 夜晚 ;

她想通过那天晚上帮助他逃跑来为自己争取更好的交易；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
but as it was ,
但 作为 它 曾是 ,

但事实上，

[fɪː; fɪ] [went] [aʊt] ['eskɔːtɪd] [baɪ][pwaɪ'reɪ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [tʃɪːf] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]
she went out escorted by Poirot in search of the famous chief of detectives in the
她 去 出去 护送 经过 波烈 在 搜索 的 这 著名的 首席 的 侦探 在这
[pə'tiːt] [ruː] [seɪnt] - [æn] ,
Petite Rue Saint - Anne ,
娇小 后悔 圣 - 安妮 ,

她在波烈的陪同下前往圣安妮小街寻找著名的侦探长，

[stiːl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [suːpərɪn'tendənt] - - [wʌn] - - [wɪð] [huːm]
still thinking that it was the district superintendent - - one Gondureau - - with whom
仍然 思维 那 它 曾是 这 区 校长 - - 一 - - 和 谁
[fiː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
she had to do :
她 有 到 做 :

她仍然认为她要找的是地区主管——贡杜罗。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['kɜːtiəsli] .
The head of the department received his visitors courteously .
这 头 的 这 部门 已收到 他的 访客 礼貌地 .

部门主管彬彬有礼地接待了来访者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tɔːk] ,
There was a little talk ,
那里 曾是 一个 小的 讲话 ,

大家聊了几句，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['defɪnətli] [ə'reɪndʒd] .
and the details were definitely arranged .
和 这 细节 是 确实 安排 .

并且细节都安排得非常妥当。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [draːft] [ðæt] [fɪː; fɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
Michonneau asked for the draught that she was to administer in order to
- 问 为了 这 草稿 那 她 曾是 到 管理 在 命令 到
[set] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
set about her investigation .
放 关于 她 调查 .

米肖诺请求她提供药水，以便她能够开始调查。

[bʌt; bət][ðə; ði] [grett] [mænz] ['eɪvɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][set] [ˈmɪs] .
But the great man's evident satisfaction set Mlle .
但 这 伟大的 男人的 明显 满意 放 小姐 .

但这位伟人显然很满意，这让 Mlle 很不满意。

- ['θɪŋkɪŋ] ；
Michonneau thinking ；
- 思维 ；

米肖诺思考；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæən][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪn'vɒlvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]
and she began to see that this business involved something more than the mere
和 她 开始 到 看 那 这 商业 涉及 某物 更多的 比 这 仅仅
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkt] .
capture of a runaway convict .
捕获 的 一个 逃跑 定罪 .

她开始意识到这件事的意义远不止抓捕一名逃犯那么简单。

[ʃiː; ʃɪ] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She racked her brains while he looked in a drawer in his desk for the
她 架子 她 大脑 尽管 他 看起来 在 一个 抽屉 在 他的 桌子 为了 这
['lɪt(ə)] ['faɪəl] ,
little phial ,
小的 小瓶 ,

当他在抽屉里寻找那个小药瓶时，她绞尽脑汁，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['tretʃərəs] [revl'eʃən] [meɪd]
and it dawned upon her that in consequence of treacherous revelations made
和 它 黎明 之上 她 那 在 结果 的 奸诈 启示 制成
[baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)]
by the prisoners the police were hoping to lay their hands on a considerable
经过 这 囚犯 这 警察 是 希望 到 躺 他们的 双手 在 一个 大量
[sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
sum of money .
和 的 钱 .

她逐渐意识到，由于囚犯的背叛，警方希望获得一大笔钱。

[bʌt; bət][ɒn] ['hɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tiːt] [ruː] [seɪnt] - [æn]
But on hinting her suspicions to the old fox of the Petite Rue Saint - Anne
但 在 暗示 她 怀疑 到 这 老的 狐狸 的 这 娇小 后悔 圣 - 安妮
,
,
,

但她向圣安妮小街的老狐狸暗示了自己的怀疑，

[ðæt] ['ɒfɪsə(r)] [bɪ'gæən][tuː; tə] [smaɪl] ,
that officer began to smile ,
那 官 开始 到 微笑 ,

那名警官开始微笑，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
and tried to put her off the scent .
和 尝试 到 放 她 离开 这 香味 .

并试图让她放弃追查。

" [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] ,
" A delusion ,
" 一个 错觉 ,

“一种错觉，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“他说。

" [ˈkɒlɪnz] [sɔːˈbɒn] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **Collin's sorbonne is the most dangerous that has yet been found among the**
" 科林的 索邦 是 这 最多 危险的 那 有 然而 到过 成立 之中 这
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈklaːsɪz] .
dangerous classes .
危险的 课程 .

“在危险的班级中，柯林斯的索邦大学是迄今为止发现的最危险的班级。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] ,
That is all ,
那 是 全部 ,
就这样 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈrɑːskəl, ˈræ-][ɑː(r); ə(r)] [kwɑɪt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] .
and the rascals are quite aware of it .
和 这 无赖 是 相当 意识到的 的 它 .
而那些恶棍们对此心知肚明。

[ðeɪ] [ˈræli] [raʊnd] [hɪm] ;
They rally round him ;
他们 集会 圆形的 他 ;
他们团结在他周围；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][,fedəˈreɪ](ə)n] ,
he is the backbone of the federation ,
他 是 这 骨干 的 这 联邦 ,
他是联邦的支柱，

[ɪts] [ˈbəʊnəpɑːt] ,
its Bonaparte ,
它是 波拿巴 ,
波拿巴，

[ɪn] [ˌɔːt] ;
in short ;
在 短的 ;
简而言之;

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .
he is very popular with them all .
他 是 非常 受欢迎的 和 他们 全部 .
他很受大家的欢迎。

[ðə; ði] [rəʊg] [wɪl] [ˈnevə(r)] [liːv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmp] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [diː] [greɪv] .
The rogue will never leave his chump in the Place de Greve .
这 流氓 将要 绝不 离开 他的 嚼 在 这 地方 德 格雷夫 .
这个流氓永远不会把他的傻瓜留在格雷夫广场。

" [æz; əz] [ˈmɪs] .
" **As Mlle** .
" 作为 小姐 .
“正如 Mlle.

- [siːmd] [ˈmɪstɪfaɪd] ,
Michonneau seemed mystified ,
- 似乎 困惑 ,
米肖诺似乎很困惑，

- [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [tuː] [slæŋ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] .
Gondureau explained the two slang words for her benefit .
- 解释 这 二 俚语 字 为了 她 益处 .
贡杜罗向她解释了这两个俚语。

[sɔ:'bɒn] [ænd; ənd] [tʃʌmp] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['fɔ:səbl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [θi:vz] - ['lætɪn]
Sorbonne and chump are two forcible expressions borrowed from thieves' Latin
索邦大学 和 嚼 是 二 强制的 表达式 借来的 从 窃贼 - 拉丁
,
,
,

Sorbonne 和 chump 是从盗贼拉丁语中借用的两个强有力的表达方式，

[θi:vz] ,
thieves ,
窃贼 ,
小偷，

[ɒv; əv][ɔ:l] ['pi:p(ə)] ,
of all people ,
的 全部 人们 ,
在所有人中，

['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [hed] [ɪn][ɪts] [tu:] ['æspekts] .
being compelled to consider the human head in its two aspects .
存在 被迫 到 考虑 这 人类 头 在 它是 二 方面 .
被迫从两个方面考虑人体头部。

[ə; eɪ] [sɔ:'bɒn] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,
A sorbonne is the head of a living man ,
一个 索邦 是 这 头 的 一个 活的 男人 ,
索邦大学是一个活人的头，

[hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - - [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)] ;
his faculty of thinking - - his council ;
他的 学院 的 思维 - - 他的 理事会 ;
他的思维能力——他的顾问；

[ə; eɪ] [tʃʌmp] [ɪz][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] ['epɪθet] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [ɪz] [wɜ:θ]
a chump is a contemptuous epithet that implies how little a human head is worth
一个 嚼 是 一个 轻蔑的 别名 那 暗示 如何 小的 一个 人类 头 是 值得
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][æks][hæz; həz] [dʌŋ] [ɪts] [wɜ:k] .
after the axe has done its work .
后 这 斧头 有 完毕 它是 工作 .
笨蛋是一个轻蔑的绰号，暗示着在被斧头砍下之后，人的头颅变得多么不值钱。

" ['kɒlɪn] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ju: 'es] [ɒf] ,
" **Collin is playing us off** ,
" 科林 是 玩耍 我们 离开 ,
“科林正在戏弄我们，

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" **he continued** .
" 他 持续 .
“他继续说道。

" [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ə; eɪ][ba:(r)][ɒv; əv] [sti:l] ['tempəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
" **When we come across a man like a bar of steel tempered in the English**
" 什么时候 我们 来 穿过 一个 男人 喜欢 一个 酒吧 的 钢 淬火 在 这 英语
[fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
“当我们遇到一个像一根用英国方式锻炼过的钢铁一样的人时，

[ðeə(r)][ɪz][ˈɔ:lweɪz][wʌn][rɪˈsɔ:s][left] - - [wi:; wi][kæn; kən][kɪl][hɪm][ɪf][hi:; hi][teɪks][aɪˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
there is always one resource left - - we can kill him if he takes it into his
那里 是 总是 一 资源 左边 - - 我们 能 杀 他 如果 他 需要 它 进入 他的
[hed][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][li:st][rɪˈzɪstəns] .
head to make the least resistance .
头 到 制作 这 至少 反抗 .
永远还剩下一个资源——如果他想做出最小的抵抗，我们就可以杀死他。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈrekənɪŋ][bʌn][ˈsevrəl][ˈmeθədʒ][bʌv; əv][ˈkɪlɪŋ][ˈkɒlɪn][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ][ˈmɔ:nɪŋ] .
We are reckoning on several methods of killing Collin to - morrow morning .
我们 是 清算 在 一些 方法 的 杀 科林 到 - 明天 早晨 .
我们正在考虑明天早上杀死科林的几种方法。

[aɪˈti:] [seɪvz][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
It saves a trial ,
它 保存 一个 审判 ,
它节省了一次尝试，

[ænd; ənd][səˈsaɪəti][ɪz][rɪd][bʌv; əv][hɪm][wɪˈðəʊt][ɔ:l][ðə; ði][ɪkˈspens][bʌv; əv][ˈga:dɪŋ][ænd; ənd][ˈfi:dɪŋ]
and society is rid of him without all the expense of guarding and feeding
和 社会 是 摆脱 的 他 没有 全部 这 费用 的 守护 和 喂养
[hɪm] .
him .
他 .
社会不再需要花费全部的钱来保护和喂养他。

[wɒt][wɪð][ˈgetɪŋ][ʌp][ðə; ði][keɪs] ,
What with getting up the case ,
什么 和 获得 向上 这 案件 ,
提起这个案子，

[ˈsʌmənɪŋ][ˈwɪtnəsɪz] ,
summoning witnesses ,
召唤 证人 ,
传唤证人，

[ˈpeɪɪŋ][ðeə(r)][ɪkˈspensɪz] ,
paying their expenses ,
付费 他们的 开支 ,
支付他们的费用，

《高老头》(Father Goriot)

第20/31页

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] ,
and carrying out the sentence ,
和 携带 出去 这 句子 ,

并执行判决，

[aɪ 'ti:] [kɒsts] [ə; eɪ] [lɒt] [tu:; tə] [gəʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [fɔ'mælətis] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get]
it costs a lot to go through all the proper formalities before you can get

[kwɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ,
quit of one of these good - for - nothings ,
辞职 的 一 的 这些 好的 - 为了 - 什么也没有 ,

要想摆脱这些废物，需要花很多钱才能完成所有必要的手续，

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] .
over and above the three thousand francs that you are going to have .
超过 和 多于 这 三 千 法郎 那 你 是 去 到 有 .

除了你将得到的三千法郎之外。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [æz; əz] [wel] .
There is a saving in time as well .
那里 是 一个 保存 在 时间 作为 出色地 .

这也节省了时间。

[wʌn] [gʊd] [θɹʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət] ['ɪntu:] [trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:rts] [pɔ:ntʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [skɔ:z]
One good thrust of the bayonet into Trompe - la - Mort's paunch will prevent scores

[ɒv; əv] [kraɪmz] ,
of crimes ,
的 犯罪 ,

把刺刀刺进 Trompe-la- Mort 的肚子里，就能阻止几十起犯罪，

[ænd; ənd] [seɪv] ['fɪfti] ['skaʊndrəl] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ;
and save fifty scoundrels from following his example ;
和 节省 五十 无赖 从 下列的 他的 例子 ;

并拯救了五十个恶棍，使他们不再效仿他；

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:ts] .
they will be very careful to keep themselves out of the police courts .
他们 将要 是 非常 小心 到 保持 他们自己 出去 的 这 警察 法院 .

他们会非常小心，避免受到警察法庭的审判。

[ðæt] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ['θɹʌrəli] ,
That is doing the work of the police thoroughly ,
那 是 正在做 这 工作 的 这 警察 彻底 ,

这就是彻底履行警察职责，

[ænd; ənd] [tru:] [fi'læntʁəpɪst] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [kraɪm] [ðæn; ðən]
and true philanthropists will tell you that it is better to prevent crime than

[tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [aɪ 'ti:] . "
to punish it . "
到 惩治 它 . "

真正的慈善家会告诉你，预防犯罪比惩罚犯罪更好。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
" And you do a service to our country ,
" 和 你 做 一个 服务 到 我们的 国家 ,
“你为我们的国家做出了贡献，

" [sed] [pwaː'reɪ] .
" said Poiret .
" 说 波烈 .
“波瓦雷说道。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,
“真的吗，
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)] ['mænə(r)] [tə'naɪt] ,
you are talking in a very sensible manner tonight ,
你 是 说 在 一个 非常 明智的 方式 今晚 ,
你今晚的讲话非常明智，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
that you are ,
那 你 是 ,
你是，

" [sed] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
" said the head of the department .
" 说 这 头 的 这 部门 .
“该部门负责人说道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
we are serving our country ,
我们 是 服务 我们的 国家 ,
我们为国家服务，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hɑːdli] [juːst] [tuː] .
and we are very hardly used too .
和 我们 是 非常 几乎 用过的 也 .
而且我们也很少使用。

[wiː; wi][duː; də][sə'saɪəti] ['veri] [ɡreɪt] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rekəɡ'naɪzd] .
We do society very great services that are not recognized .
我们 做 社会 非常 伟大的 服务 那 是 不是 认可 .
我们为社会做出了非常出色的贡献但却没有得到认可。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn][mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] ['vʌlgə(r)]['predʒədɪsɪz] ,
a superior man must rise above vulgar prejudices ,
一个 优越的 男人 必须 上升 多于 庸俗 偏见 ,
君子必须超越庸俗的偏见，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪʃhæps] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [raɪt] [ɪn'teɪl] ,
and **a** **Christian** **must** **resign himself** **to** **the** **mishaps** **that** **doing** **right** **entails** ,
和 一个 基督教 必须 辞职 他自己 到 这 事故 那 正在做 正确的 包含 ,
基督徒必须接受做正确事情所带来的不幸,

[wen] [raɪt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʊv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [staɪl] .
when **right** **is** **done** **in** **an** **out** - **of** - **the** - **way** **style** .
什么时候 正确的 是 完毕 在 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 风格 .
当正确的事情以一种不寻常的方式完成时。

[ˈpæɪs][ɪz][ˈpæɪs] ,
Paris **is** **Paris** ,
巴黎 是 巴黎 ,

巴黎就是巴黎,

[juː; jʊ] [siː] !
you **see** !
你 看 !

你看!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʊv; əv][maɪ][laɪf] . - - [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd]
That **is** **the** **explanation** **of** **my** **life** . - - **I** **have** **the** **honor** **to** **wish** **you** **a** **good**
那 是 这 解释 的 我的 生活 . - - 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 好的
- [ˈiːvɪŋ] ,
- **evening** ,
- 晚上 ,

这就是我人生的解释。——我很荣幸地祝你晚上好,

[ˌmædəmˈwɜːzəl] .
mademoiselle .
小姐 .

小姐。

[aɪ][æɪ; fəɪ] [brɪŋ] [maɪ][men] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːrdɪn][ˌdiːˈjuː][ˌɑː əv 'aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
I **shall** **bring** **my** **men** **to** **the** **Jardin** **du** **Roi** **in** **the** **morning** .
我 将 带来 我的 男人 到 这 花园 杜 国王 在 这 早晨 .

我明天早上会带我的人去国王花园。

[send] [krɪˈstɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiːˈjuː] [buːˈfɔːŋ] ,
Send **Christophe** **to** **the** **Rue** **du** **Buffon** ,
发送 克里斯托夫 到 这 后悔 杜 布冯 ,

把克里斯托夫送到布丰街,

[tel] [hɪm] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][em] . - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [em 'iː] [brɪˈfɔː(r)] . - -
tell **him** **to** **ask** **for** **M** . **Gondureau** **in** **the** **house** **where** **you** **saw** **me** **before** . - -
告诉 他 到 问 为了 M : - 在 这 房子 在哪里 你 锯 我 前 . - -
[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvənt] ,
Your **servant** ,
你的 仆人 ,

让他去你之前见到我的那间房子里找贡杜罗先生。——你的仆人,

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃd; ʃəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ˈstəʊlən][frəm; frəm][juː; jʊ] ,
If **you** **should** **ever** **have** **anything** **stolen** **from** **you** ,
如果 你 应该 曾经 有 任何事物 被盗 从 你 ,
如果你的东西被偷了,

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
come to me ,
来 到 我 ,

到我这里来，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
and I will do my best to get it back for you . "
和 我 将要 做 我的 最好的 到 得到 它 后退 为了 你 . "

我会尽我所能把它找回来。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

" [pwa:'reɪ] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] ['mɪs] .
" Poiret remarked to Mlle .
" 波烈 评论 到 小姐 .

“波瓦雷对小姐说道。

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['idiəts] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [pə'li:s] .
" there are idiots who are scared out of their wits by the word police .
" 那里 是 白痴 WHO 是 害怕的 出去 的 他们的 智慧 经过 这 单词 警察 .

“有些白痴听到‘警察’这个词就吓得魂飞魄散。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['spəʊkən] ['dʒentlmən] ,
That was a very pleasant - spoken gentleman ,
那 曾是 一个 非常 令人愉快的 - 说 绅士 ,

那是一位说话非常和蔼的绅士，

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ɪz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [deɪ] . -
and what he wants you to do is as easy as saying ' Good - day . ' -
和 什么 他 想要 你 到 做 是 作为 简单的 作为 说 - 好的 - 天 . -

他想让你做的事很简单，只需说声“你好”。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði]
" The next day was destined to be one of the most extraordinary in the
" 这 下一个 天 曾是 注定 到 是 一 的 这 最多 非凡的 在 这

[ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪsn] - .
annals of the Maison Vauquer .
志 的 这 Maison - .

“第二天注定是伏盖楼历史上最不寻常的一天。

[hɪðə'tu:] [ðə; ði][məʊst] ['stɑ:tɪŋ] [ə'kʌrəns] [ɪn][ɪts] ['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
Hitherto the most startling occurrence in its tranquil existence had been the
迄今为止 这 最多 令人震惊 发生 在 它是 宁静 存在 有 到过 这

[pɔ:'tentəs] ,
portentous ,
不祥的 ,

迄今为止，在它平静的存在中最令人吃惊的事件是那件不祥之事，

[ˈmiːtiə(r)] - [laɪk] [æpəˈrɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jæm] [kənˈtes] [diː] -
meteor - like apparition of the sham Comtesse de l'Ambermesnil .
流星 - 喜欢 幻影 的 这 假 伯爵夫人 德 -

假冒的安贝梅尼尔伯爵夫人像流星一样出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][kɑːst][ɔːl] [ˈpriːviəs] [rɪˈvents] [ɪnˈtuː]
But the catastrophes of this great day were to cast all previous events into
但 这 灾难 的 这 伟大的 天 是 到 投掷 全部 以前的 活动 进入
[ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the shade ,
这 阴影 ,

但这一天的灾难却使之前发生的一切黯然失色，

[ænd; ʌnd] [səˈplaɪ] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [ˈtɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][em,emˈiː] . -
and supply an inexhaustible topic of conversation for Mme . Vauquer
和 供应 一个 取之不尽的 话题 的 对话 为了 夫人 . -

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdəz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd] .
and her boarders so long as she lived .
和 她 寄宿生 所以 长的 作为 她 居住地 .

并且为伏盖太太和她的房客们提供了在她有生之年取之不尽用之不竭的话题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ˈɡɔːrɪʊʃ][ænd; ʌnd] [ˈjuːdʒiːn] [diː] [rɑːˈstiːnjæk] [bəʊθ] [slept] [tɪl] [kləʊz] [əˈpɒn] [rɪˈlev(ə)n] [əˈklaːk] .
Goriot and Eugene de Rastignac both slept till close upon eleven o'clock .
高里奥 和 尤金 德 拉斯蒂涅克 两个都 睡着了 直到 关闭 之上 十一 点钟 .

高里奥和欧仁·德·拉斯蒂涅都睡到将近十一点。

[em,emˈiː] . - ,
Mme . Vauquer ,
夫人 . - ,

沃盖夫人，

[huː] [keɪm] [həʊm] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,
who came home about midnight from the Gaite ,
WHO 来了 家 关于 午夜 从 这 盖特 ,

半夜时分从盖特回家，

[leɪ] [ə; eɪ] - [bed] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst][ten] .
lay a - bed till half - past ten .
躺 一个 - 床 直到 一半 - 过去的 十 .

躺在床上直到十点半。

[kriˈstɔːf] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,

克里斯托夫，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [ˈslʌmbə(r)] ([hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] - [fɜːst] [ˈbɒt(ə)] [ɒv; əv] [waɪn]) ,
after a prolonged slumber (he had finished Vautrin's first bottle of wine) ,
后 一个 延长 睡眠 (他 有 完成的 - 第一的 瓶子 的 葡萄酒) ,

经过长时间的睡眠（他喝完了沃特林的第一瓶酒），

[wɒz; wəz][brˈhaɪndhænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
was behindhand with his work ,
曾是 背后 和 他的 工作 ,

工作进度落后，

[bʌt; bət][pwa:ˈreɪ][ænd; ənd][ˈmɪs] .
but Poiret and Mlle .
但 波烈 和 小姐 .

但 Poiret 和 Mlle。

- [ˈltə] [nəʊ] [kəmˈpleɪnt] ,
Michonneau uttered no complaint ,
- 说出 不 抱怨 ,

米肖诺没有抱怨，

[ðəʊ] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [dɪˈleɪd] .
though breakfast was delayed .
尽管 早餐 曾是 延迟 .

虽然早餐延迟了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˌvɪktəˈri:n] [ænd; ənd][ɛm,ɛmˈi:] . [kuˈtʃə(r)] ,
As for Victorine and Mme Couture ,
作为 为了 维克托琳 和 夫人 : 高级定制 ,

至于维多利亚和库图尔夫人，

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [leɪ] [leɪt] .
they also lay late .
他们 还 躺 晚的 .

他们也睡得很晚。

[voʊˈtrɑ:n] [went] [aʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [eɪt] [əˈkla:k] ,
Vautrin went out before eight o'clock ,
沃特林 去 出去 前 八 点钟 ,

沃特林八点钟就出门了，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
and only came back just as breakfast was ready .
和 仅有的 来了 后退 只是 作为 早餐 曾是 准备好 .

直到早餐准备好时才回来。

[ˈnəʊbədi] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ,
Nobody protested ,
无人 抗议 ,

没有人抗议，

[ˈðeəfɔ:(r)] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ˈsɪlvi] [ænd; ənd] [krɪˈstɔ:f] [went] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pɑ:st][ɪˈlev(ə)n] ,
when Sylvie and Christophe went up at a quarter past eleven ,
什么时候 西尔维 和 克里斯托夫 去 向上 在 一个 四分之一 过去的 十一 ,

当西尔维和克里斯托夫十一点一刻上楼时，

[nɒkt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] ,
knocked at all the doors ,
敲门 在 全部 这 门 ,

敲了所有的门，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
and announced that breakfast was waiting .
和 宣布 那 早餐 曾是 等待 .

并宣布早餐已准备好。

[waɪl] [ˈsɪlvi] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜ:(r); wə(r)] [ʌpˈsteəz] ,
While Sylvie and the man were upstairs ,
尽管 西尔维 和 这 男人 是 楼上 ,

当西尔维和那个男人在楼上时，

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

Michonneau .
- ,

米肖诺，

[hu:] [keɪm] [daʊn] [fɜːst] ,
who came down first ,
WHO 来了 向下 第一的 ,

谁先下来，

[pɔː] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfaɪəl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [kʌp] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][voʊˈtrɑːn] - - [aɪ ˈtiː]
poured the contents of the phial into the silver cup belonging to Vautrin - - it
倾倒 这 内容 的 这 小瓶 进入 这 银 杯子 属于 到 沃特林 - - 它
[wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði][beɪn] - [məˈriː] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [kriːm] [hɒt][fɔː(r); fə(r)]
was standing with the others in the bain - marie that kept the cream hot for
曾是 常设 和 这 其他的 在 这 贝恩 - 玛丽 那 保留 这 奶油 热的 为了
[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkɒfi] .
the morning coffee .
这 早晨 咖啡 .

将小瓶中的东西倒入沃特林的银杯中——它和其他杯子一起放在蒸锅中，用来保温奶油，以便制作早晨的咖啡。

[ðə; ði][ˈspɪnstə(r)][hæd; həd] [ˈrekən] [ɒn] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
The spinster had reckoned on this custom of the house to do her
这 单身女子 有 估计 在 这 风俗 的 这 房子 到 做 她
[strəʊk] [pʊ; əv] [ˈbɪznəs] .
stroke of business .
中风 的 商业 .

这位老处女希望利用家里的这个习俗来做她该做的事。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈlɒdʒə] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [kəˈlektɪd] [təˈgeðə(r)] ,
The seven lodgers were at last collected together ,
这 七 房客 是 在 最后的 集 一起 ,
七个房客终于聚集在一起，

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] .
not without some difficulty .
不是 没有 一些 困难 .

并非没有困难。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈjuːdʒiːn] [keɪm] [daʊnˈsteəz] ,
Just as Eugene came downstairs ,
只是 作为 尤金 来了 楼下 ,

尤金刚下楼，

[ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈjɔːnɪŋ] ,
stretching himself and yawning ,
伸展 他自己 和 打哈欠 ,

伸伸懒腰，打打哈欠，

[ə; eɪ] [kə,mɪʃəˈneə(r)] [ˈhændɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][,ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - .
a commissioner handed him a letter from Mme . de Nucingen .
一个 门警 递交 他 一个 信 从 夫人 . 德 - .
一名门卫递给他一封德·纽钦根夫人的来信。

[aɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : - -
It ran thus : - -
它 跑 因此 : - -

内容如下：

" [ai] [fi:l] ['haiðə(r)] [fɔ:ls] ['vænəti][nɔ:(r)]['æŋgə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] ,
" **I feel neither false vanity nor anger where you are concerned** ,
" 我 感觉 两者都不 错误的 虚荣 也不 愤怒 在哪里 你 是 担心的 ,
" 对于你, 我既没有虚荣心, 也没有愤怒,

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 .
我的朋友。

[tɪl] [tu:] [ə'klɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ai] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Till two o'clock this morning I waited for you .
直到 二 点钟 这 早晨 我 等待 为了 你 .
我等你到今天凌晨两点。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦,

[ðæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] !
that waiting for one whom you love !
那 等待 为了 一 谁 你 爱 !
等待你爱的人!

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [ðæt] ['tɔ:tʃə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [aɪ 'ti:][pʌn] [ə'hʌðə(r)] .
No one that had passed through that torture could inflict it on another .
不 一 那 有 通过了 通过 那 酷刑 可以 造成 它 在 其他 .
任何经历过这种折磨的人都不能再将这种折磨施加于他人。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [brɪ'fɔ:(r)] .
I know now that you have never loved before .
我 知道 现在 那 你 有 绝不 喜爱 前 .
我现在知道你从未爱过。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?
What can have happened ?
什么 能 有 发生 ?
到底发生了什么事?

[æŋ'zaɪəti][hæz; həz]['teɪkən][həʊld][pʌ; əv][em 'i:] .
Anxiety has taken hold of me .
焦虑 有 已采取 抓住 的 我 .
我心里充满了焦虑。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [maɪ'self][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I would have come myself to find out what had happened ,
我 会 有 来 我 到 寻找 出去 什么 有 发生 ,
我会亲自去看看发生了什么事,

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [frɪəd] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] ['si:krəts] [pʌ; əv][maɪ] [hɑ:t] .
if I had not feared to betray the secrets of my heart .
如果 我 有 不是 害怕 到 背叛 这 秘密 的 我的 心 .
如果我不害怕泄露我内心的秘密。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [wɔ:k] [aʊt] [ɔ:(r)] [draɪv] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [pʌ; əv] [deɪ] ?
How can I walk out or drive out at this time of day ?
如何 能 我 走 出去 或者 驾驶 出去 在 这 时间 的 天 ?
一天中的这个时候我怎么能走出去或者开车出去呢?

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi]['ru:ɪn] ?
Would it not be ruin ?
会 它 不是 是 废墟 ?
那岂不是毁灭了?

[ai][hæv; həv] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɒl] [haʊ] [retʃɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I have felt to the full how wretched it is to be a woman .
我 有 毛毡 到 这 满的 如何 可怜 它 是 到 是 一个 女士 .
我深刻地感受到身为女人是多么的悲惨。

[send] [ə; eɪ] [wɜ: d] [tu:; tə] [ri: ə] 'sə(r) [em 'i:] ,
Send a word to reassure me ,
发送 一个 单词 到 保证 我 ,
给我一句话安慰我，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ˈɑ: ftə(r)] [wɒt] [maɪ] [ˈfɑ: ðə(r)] [təʊld] [ju:; jʊ] .
and explain how it is that you have not come after what my father told you .
和 解释 如何 它 是 那 你 有 不是 来 后 什么 我的 父亲 讲述 你 .
并解释为什么你没有按照我父亲告诉你的来。

[ai][æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['æŋɡrɪ] ,
I shall be angry ,
我 将 是 生气的 ,
我会生气，

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] .
but I will forgive you .
但 我 将要 原谅 你 .
但我会原谅你。

[wʌn] [wɜ: d] ,
One word ,
一 单词 ,
一句话，

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtɪz] [seɪk] .
for pity's sake .
为了 可惜 清酒 .
为了怜悯。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [em 'i:] [su: n] ,
You will come to me soon ,
你 将要 来 到 我 很快 ,
你很快就会来找我，

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ?
你不会吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ: (r); ə(r)] ['bɪzi] ,
If you are busy ,
如果 你 是 忙碌的 ,
如果你很忙，

[ə; eɪ] [laɪn] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] .
a line will be enough .
一个 线 将要 是 足够的 .
一行就足够了。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说，

- [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
' I will hasten to you ,
- 我 将要 趋 到 你 ,
“我会赶快去找你，

- [ɔ:(r)] [els] ,
" **or else** ,
" 或者 别的 ,

否则，

- [ai][ei 'em] [ɪl] . -
" **I am ill** . "
" 我 是 患病的 . -

“我病了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][səʊ] .
But if you were ill my father would have come to tell me so .
但 如果 你 是 患病的 我的 父亲 会 有 来 到 告诉 我 所以 .

但如果你病了，我父亲就会来告诉我。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ? . . . "
What can have happened ? . . . "
什么 能 有 发生 ? . . . "

到底发生了什么事？...”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
what has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事？

" [ɪk'skleɪmd] ['ju:dʒi:n] ,
" **exclaimed Eugene** ,
" 惊呼 尤金 ,

“尤金惊呼道，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

['hʌrɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
hurrying down to the dining - room ,
匆忙 向下 到 这 用餐 - 房间 ,

匆匆赶到餐厅，

[hi:; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪ'dəʊt] ['ri:dɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .
he crumpled up the letter without reading any more .
他 皱巴巴的 向上 这 信 没有 阅读 任何 更多的 .

他没有再读下去，就把信揉成了一团。

" [wɒt] [taɪm] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
" **What time is it ?** "
" 什么 时间 是 它 ? "

“现在是几桌？ ”

" [hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] ,
" **Half - past eleven** ,
" 一半 - 过去的 十一 ,

“十一点半，

" [sed] [voʊˈtrɑ:n] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,

”沃特林说，

[ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][ˈʊgə(r)][ˈɪntu:][ˈhɪz; ɪz] [ˈkɒfi] .
dropping a lump of sugar into his coffee .
下降 一个 块 的 糖 进入 他的 咖啡 .

把一块糖放入他的咖啡里。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] [kɑ:st][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ˈju:dʒi:n] ,
The escaped convict cast a glance at Eugene ,
这 逃脱 定罪 投掷 一个 瞥一眼 在 尤金 ,

逃犯看了尤金一眼，

[ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [glɑ:ns] ;
a cold and fascinating glance ;
一个 寒冷的 和 迷人 瞥一眼 ;

冰冷而迷人的目光；

[men] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðɪs] [mæɡˈnetɪk][ˈpaʊə(r)][kæn; kən] [kwel] [ˈfjʊəriəs][ˈlju:nætɪk][ɪn][ə; eɪ] [ˈmædhɑʊs] [baɪ]
men gifted with this magnetic power can quell furious lunatics in a madhouse by
男人 天才 和 这 磁的 力量 能 荡平 狂怒 疯子 在 一个 疯人院 经过

[sʌt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
such a glance ,
这样的 一个 瞥一眼 ,

拥有这种磁力的人只需一个眼神就能平息疯人院里愤怒的疯子，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [sed] .
it is said .
它 是 说 .

据说。

[ˈju:dʒi:n] [[ʊk] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
Eugene shook in every limb .
尤金 摇晃 在 每一个 肢 .

尤金浑身发抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
There was the sound of wheels in the street ,
那里 曾是 这 声音 的 车轮 在 这 街道 ,

街上传来车轮的声音，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and in another moment a man with a scared face rushed into the room .
和 在 其他 片刻 一个 男人 和 一个 害怕的 脸 匆忙 进入 这 房间 .

不一会儿，一个满脸惊恐的男人冲进了房间。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][em] . - [ˈsɜ:vənts] ;
It was one of M . Taillefer's servants ;
它 曾是 一 的 M . 泰尔弗 仆人 ;

他是泰尔弗先生的一名仆人。

[ɛm,ɛmˈli:] . [kuˈtʃəə(r)] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [æt; ət][wʌns] .
Mme . Couture recognized the livery at once .
夫人 . 高级定制 认可 这 涂装 在 一次 .

库图尔夫人一眼就认出了这身制服。

" [ˌmædəmwəˈzel] ,
" **Mademoiselle** ,
" 小姐 ,

“小姐，

" [hi:; hi] [kraid] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [jɔ:(r); jə(r)][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ˈɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] !
" your father is asking for you - - something terrible has happened !
" 你的 父亲 是 问 为了 你 - - 某物 糟糕的 有 发生 ！

“你的父亲在找你——发生了一件可怕的事情！

[em] . [ˈfredrɪk] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [spɔ:d] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈdju:əl] ,
M . Frederic has had a sword thrust in the forehead in a duel ,
M . 弗雷德里克 有 有 一个 剑 推力 在 这 前额 在 一个 决斗 ,

弗雷德里克先生在决斗中被剑刺中前额，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ʌp] .
and the doctors have given him up .
和 这 医生 有 给定 他 向上 .

医生们已经放弃了对他的治疗。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈskeəsli] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm] !
You will scarcely be in time to say good - bye to him !
你 将要 几乎 是 在 时间 到 说 好的 - 再见 到 他 ！

你几乎来不及和他说再见了！

[hi:; hi][ɪz] [ʌnˈkɒnʃəs] . "
he is unconscious . "
他 是 无意识 . "

“他失去知觉了。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] !
" Poor young fellow !
" 贫穷的 年轻的 同伴 ！

“可怜的年轻人！

" [ɪkˈskleɪmd] [voʊˈtrɑ:n] .
" exclaimed Vautrin .
" 惊呼 沃特林 .

“沃特林惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ˈpi:p(ə)l] [brɔ:l] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [ˈθaʊz(ə)nd]
" How can people brawl when they have a certain income of thirty thousand
" 如何 能 人们 争吵 什么时候 他们 有 一个 肯定 收入 的 三十 千

[ˈli:vɾəs] ?
livres ?
利弗斯 ?

“当人们有三万里弗的收入时，他们怎么能打架呢？

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][bæd] [ˈmænəz] ,
Young people have bad manners ,
年轻的 人们 有 坏的 礼仪 ,

年轻人没有礼貌，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "
and that is a fact . "
和 那 是 一个 事实 . "

这是事实。”

" [sɜ:(r)] !
" Sir !
" 先生 ！

“先生！

" [kraɪd] [ˈjuːdʒiːn] .
" **cried Eugene** .
" 哭 尤金 .

“尤金喊道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɒt] [ðen] ,
what then ,
什么 然后 ,

那么，

[juː; jɒ][bɪg][ˈbeɪbi] !
you big baby !
你 大的 婴儿 !

你这个大宝贝！

" [sed] [voʊˈtrɑːn] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,

”沃特林说，

[ˈswɒləʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] ,
swallowing down his coffee imperturbably ,
吞咽 向下 他的 咖啡 沉着冷静 ,

泰然自若地喝下咖啡，

[æn; ən][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪs] .
an operation which Mlle .
一个 手术 哪个 小姐 .

一项由 Mlle 进行的手术。

- [wɒtʃt] [wɪð] [sʌtʃ] [kləʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ][ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə][speə(r)]
Michonneau watched with such close attention that she had no emotion to spare
- 观看 和 这样的 关闭 注意力 那 她 有 不 情感 到 空闲的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [dʌm] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] .
for the amazing news that had struck the others dumb with amazement .
为了 这 惊人的 消息 那 有 击 这 其他的 哑的 和 惊愕 .

米肖诺如此专注地观看着这个让其他人都惊呆了的惊人消息，以至于她没有流露出任何情绪。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt][ˈdʒuːəl] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs] ?
" **Are there not duels every morning in Paris ?**
" 是 那里 不是 决斗 每一个 早晨 在 巴黎 ?

“巴黎每天早上不是都有决斗吗？

" [ˈædɪd] [voʊˈtrɑːn] .
" **added Vautrin** .
" 额外 沃特林 .

“沃特林补充道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jɒ] ,
" **I will go with you** ,
" 我 将要 去 和 你 ,

“我会和你一起去，

[ˌvɪktəˈriːn] ,
Victorine ,
维克托琳 ,

维多利亚，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [ku'tjʊə(r)] ,
" **said** **Mme** . **Couture** ,
" 说 夫人 : 高级定制 ;

“库图尔夫人说道，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [wɪ'dʌʊt] [aɪðə(r)][hæts][ɔ:(r)] [ʃɔ:lz] .
and **the** **two** **women** **hurried** **away** **at** **once** **without** **either** **hats** **or** **shawls** .
和 这 二 女性 慌忙 离开 在 一次 没有 任何一个 帽子 或者 披肩 .
两个女人立刻匆匆离去，既没戴帽子，也没披肩。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ,
But **before** **she** **went** ,
但 前 她 去 ,

但在她离开之前，

[ˌvɪktə'ri:n] ,
Victorine ,
维克托琳 ,

维多利亚，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ʊv; əv] [tɪəz] ,
with **her** **eyes** **full** **of** **tears** ,
和 她 眼睛 满的 的 眼泪 ,

她眼里噙满了泪水，

[geɪv] ['ju:dʒi:n] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [sed] - - " [haʊ] ['lɪt(ə)] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʼaʊə(r)] ['hæpɪnəs] [ʃʊd; ʃəd]
gave **Eugene** **a** **glance** **that** **said** - - " **How** **little** **I** **thought** **that** **our** **happiness** **should**
给予 尤金 一个 瞥一眼 那 说 - - " 如何 小的 我 想法 那 我们的 幸福 应该
[kɒst][em 'i:] [tɪəz] ！ "
cost **me** **tears** ！ "
成本 我 眼泪 ！ "

看了尤金一眼，仿佛在说：“我怎么没想到我们的幸福竟然会让我流泪！ ”

" [dɪə(r)][em 'i:] ,
" **Dear** **me** ,
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,
you **are** **a** **prophet** ,
你 是 一个 先知 ,

你是一位先知，

[em] . [voʊ'tra:n] ,
M . **Vautrin** ,
M : 沃特林 ,

魏特琳先生，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - .
" **said** **Mme** . **Vauquer** .
" 说 夫人 : - :

“沃盖夫人说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [sɔ:rts][ʊv; əv] [θɪŋz] ,
" **I** **am** **all** **sorts** **of** **things** ,
" 我 是 全部 排序 的 事物 ,

“我是各种各样的人，

" [sed] [voʊ'tra:n] .
" **said** **Vautrin** .
" 说 沃特林 :

“沃特琳说道。

" [kwɪə(r)]
" **Queer**
" 酷儿

“奇怪的是，

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:]
isn't **it**
不是 它

不是吗？

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . -
 " **said** **Mme** . **Vauquer**
 " 说 夫人 . -

沃盖太太说道，

[ˈstrɪŋɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪz(ə)n]
stringing **together** **a** **succession** **of** **commonplaces** **suited** **to** **the** **occasion**
 串 一起 一个 演替 的 俗语 适合 到 这 场合

将适合该场合的一系列陈词滥调串联起来。

" [deθ] [terks] [ju: 'es] [ɒf] [wi'ðaʊt] [ɑ:skiŋ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ai 'ti:]
 " **Death** **takes** **us** **off** **without** **asking** **us** **about** **it**
 " 死亡 需要 我们 离开 没有 问 我们 关于 它

“死亡不问我们一声就把我们带走了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʃ(ə)n][gəʊ] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði][əʊld]
The young often go before the old
 这 年轻的 经常 去 前 这 老的

年轻人往往先于老年人而去。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juːˈes] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [faɪt]
It is a lucky thing for us women that we are not liable to fight
它 是 一个 幸运的 事物 为了 我们 女性 那 我们 是 不是 容易 到 斗争
 [ˈdjuːəl] ,
duels ,
决斗

对于我们女人来说，幸运的是，我们不必参加决斗，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈʌðə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [men][dəʊnt][ˈsʌfə(r)][frɒm; frəm]
but we have other complaints that men don't suffer from
 但 我们 有 其他 投诉 那 男人 不 遭受 从

但我们还有其他男性不会遇到的问题。

[wiː; wi][beə(r)] ['tʃɪldrən]
We bear children
 我们 熊 孩子们

我们生儿育女，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə][get] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:]

and	it	takes	a	long	time	to	get	over	it
和	它	需要	一个	长的	时间	到	得到	超过	它

并且需要很长时间才能克服它。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['wɪndfɔ:l]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌvɪktə'ri:n]
What	a	windfall	for	Victorine
什么	一个	意外之财	为了	维克托琳

这对维多利亚来说是多么意外的收获啊！

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] !

Her	father	will	have	to	acknowledge	her	now !
她	父亲	将要	有	到	承认	她	现在 !

她的父亲现在必须承认她！”

" [ðeə(r)] !
" **There !**
" 那里 !

“那里！

" [sed] [voʊ'trɑ:n] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,

”沃特林说，

[lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ju:dʒi:n] ,
looking at Eugene ,
寻找 在 尤金 ,

看着尤金，

" ['jestədeɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] ;
" **yesterday she had not a penny** ;
" 昨天 她 有 不是 一个 一分钱 ;

“昨天她身无分文；

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['sevrəl] [m'ɪliənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃu:n] . "
this morning she has several millions to her fortune . "
这 早晨 她 有 一些 百万 到 她 财富 . "

今天早上她的财富就增加了几百万。”

" [aɪ] [seɪ] ,
" **I say** ,
" 我 说 ,

“我说，

[em] . ['ju:dʒi:n] !
M . Eugene !
M . 尤金 !

尤金先生！

" [kraɪd] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" **cried Mme . Vauquer** ,
" 哭 夫人 . - ,

“沃盖太太喊道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lændɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] !
" **you have landed on your feet !**
" 你 有 登陆 在 你的 脚 !

“你已经站稳了脚跟！

" [æt; ət] [ðɪs] [ɛksklə'meɪʃ(ə)n] ,
" **At this exclamation** ,
" 在 这 感叹 ,

“听到这声惊呼，

[fɑːðə(r)][gɔːriʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['stju:d(ə)nt] ,
Father Goriot looked at the student ,
父亲 高里奥 看起来 在 这 学生 ,

高老头看着学生，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['krʌmpld] ['letə(r)] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and saw the crumpled letter still in his hand .
和 锯 这 皱巴巴的 信 仍然 在 他的 手 .

看到他手里还拿着那封皱巴巴的信。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] !
" **You have not read it through !**
" 你 有 不是 读 它 通过 !

“你还没有看完！

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
Are you going to be like the rest of them ?
是 你 去 到 是 喜欢 这 休息 的 他们 ?

你会和其他人一样吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

“他问道。

" [ˈmædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæri] [ˈmɪs] .
I shall never marry Mlle .
我 将 绝不 结婚 小姐 .

我永远不会娶小姐。

[ˌvɪktəˈri:n] ,
Victorine ,
维克托琳 ,

维多利亚，

" [sed] [ˈju:dʒi:n] ,
" said Eugene ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ɛm,ɛmˈi:] . - [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈterə(r)][ænd; ænd] [ˈləʊðɪŋ] [ðæt]
turning to Mme . Vauquer with an expression of terror and loathing that
转弯 到 夫人 . - 和 一个 表达 的 恐怖 和 厌恶 那
[səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [æt; ət] [ðɪs] [si:n] .
surprised the onlookers at this scene .
惊讶 这 旁观者 在 这 场景 .

他转向伏盖太太，脸上露出恐惧和厌恶的表情，让在场的人都大吃一惊。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riɔʊ] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈstu:dənts] [hænd][ænd; ænd][grɑ:sp, græsp][aɪ ˈti:] [ˈwɔ:mlɪ] .
Father Goriot caught the student's hand and grasped it warmly .
父亲 高里奥 捕捉 这 学生 手 和 抓住 它 热情地 .

高老头抓住学生的手，热情地握住。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
He could have kissed it .
他 可以 有 亲吻 它 .

他真想亲吻它。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[həʊ] !
ho !
呵 !

嗨！

" [sed] [vʊʔ'trɑ:n] ,
" **said Vautrin** ,
" 说 沃特林 ,

”沃特林说，

" [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [hæv; həv] [ə; ei] [gʊd] ['prɒvɜ:b] - - [kɒl] ['tempəʊ] . "
" **the Italians have a good proverb** - - **Col tempo** . "
" 这 意大利人 有 一个 好的 谚语 - - 上校 速度 . "

“意大利人有一句很好的谚语——Col tempo。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ɑ:nsə(r)] ?
" **Is there any answer ?**
" 是 那里 任何 回答 ?

“有答案吗？

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ['mesɪndʒə(r)] ,
" **said Mme de Nucingen's messenger** ,
" 说 夫人 . 德 - 信使 ,

“德·纽辛根夫人的使者说道，

[ə'dresɪŋ] ['ju:dʒi:n] .
addressing Eugene .
解决 尤金 .

向尤金致辞。

" [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] .
" **Say that I will come directly** .
" 说 那 我 将要 来 直接地 .

“说了我就直接过来。

" [ðə; ði] [mæn] [went] .
" **The man went** .
" 这 男人 去 .

”那人走了。

['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; ei] [steɪt] [ɒv; əv] [sʌt] ['vaɪələnt] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]
Eugene was in a state of such violent excitement that he could not be
尤金 曾是 在 一个 状态 的 这样的 暴力 激动 那 他 可以 不是 是
['pru:d(ə)nt] .
prudent .
谨慎 .

尤金处于极度兴奋的状态，无法保持谨慎。

" [wɒt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] ?
" **What is to be done ?**
" 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办呢？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .
" **he exclaimed aloud** .
" 他 惊呼 大声 .

“他大声喊道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [pru:fs] !
" **There are no proofs !**
" 那里 是 不 证明 !

“没有证据！

" [vʊʔ'trɑ:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [smaɪl] .
" **Vautrin began to smile** .
" 沃特林 开始 到 微笑 .

”沃特林笑了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [drʌɡ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪts] [wɜːk] ,
Though the drug he had taken was doing its work ,
尽管 这 药品 他 有 已采取 曾是 正在做 它是 工作 ,
虽然他服用的药物正在发挥作用,

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈvɪɡərəs] [ðæt] [hiː; hi][rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the convict was so vigorous that he rose to his feet ,
这 定罪 曾是 所以 蓬勃 那 他 玫瑰 到 他的 脚 ,
囚犯非常有活力, 他站了起来,

[geɪv] [rɑːˈstiːnjæk][ə; eɪ] [lʊk] ,
gave Rastignac a look ,
给予 拉斯蒂涅克 一个 看 ,
看了拉斯蒂涅一眼,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈhɒləʊ] [təʊnz] ,
and said in hollow tones ,
和 说 在 空洞的 音调 ,
并用空洞的声音说道,

" [lʌk] [ˈkɒmz] [tuː; tə][juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] ,
" **Luck comes to us while we sleep** ,
" 运气 来 到 我们 尽管 我们 睡觉 ,
“当我们睡觉时, 好运就会降临到我们身上,

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
年轻人,

" [ænd; ənd] [fel] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
" **and fell stiff and stark** ,
" 和 跌倒 僵硬的 和 斯塔克 ,
“然后僵硬地倒下了,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ded] .
as if he were struck dead .
作为 如果 他 是 击 死的 .
就像被击毙了一样。

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] !
" **So there is a Divine Justice** !
" 所以 那里 是 一个 神圣的 正义 !
“所以存在神圣的正义!

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .
“尤金说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[ɪf] [ˈevə(r)] !
if ever !
如果 曾经 !
如果有的话!

[wɒt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][em] . [voʊˈtrɑːn] ? "
What has come to that poor dear M . Vautrin ? "
什么 有 来 到 那 贫穷的 亲爱的 M : 沃特林 ? "
那位可怜的、亲爱的沃特林先生怎么了? "

" [ə; eɪ] [strəʊk] ！
" A stroke ！
" 一个 中风 ！

“中风了！

" [kraɪd] [ˈmɪs] ．
" cried Mlle ．
" 哭 小姐 ．

“小姐喊道。

- ．
Michonneau ．
- ．

米肖诺。

" [hɪə(r)] ．
" Here ．
" 这里 ．

“这里，

[ˈsɪlvi] ！
Sylvie ！
西尔维 ！

西尔维！

[gɜːl] ．
girl ．
女孩 ．

女孩，

[rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] ．
run for the doctor ．
跑步 为了 这 医生 ．

跑去找医生，

" [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ．
" called the widow ．
" 称为 这 寡妇 ．

“寡妇喊道。

" [əʊ] ．
" Oh ．
" 哦 ．

“哦，

[em] ． [rɑːˈstiːnjæk] ．
M Rastignac ．
M ． 拉斯蒂涅克 ．

M. Rastignac，

[dʒʌst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][em] ． - ．
just go for M Bianchon ． - ．
只是 去 为了 M ． - ．

就去找 M. Bianchon，

[ænd; ʌnd][biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ；
and be as quick as you can ；
和 是 作为 快的 作为 你 能 ；

并尽可能快地行动；

[ˈsɪlvi] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈaʊə(r)][ˈdɒktə(r)] ．
Sylvie might not be in time to catch our doctor ．
西尔维 可能 不是 是 在 时间 到 抓住 我们的 医生 ．

西尔维可能来不及去看医生，

[em] .
" **M** **Grimprel** .
" M .

M. 格林普雷尔。

" [rɑ:'sti:njæk] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [den] [ɒv; əv] ['hɒrə] ,
" **Rastignac** **was** **glad** **of** **an** **excuse** **to** **leave** **that** **den** **of** **horrors** ,
" 拉斯蒂涅克 曾是 高兴的 的 一个 原谅 到 离开 那 丹 的 恐怖 ,
“拉斯蒂涅很高兴能有借口离开那个恐怖的巢穴，

[hɪz; ɪz] ['hʌri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [flaɪt] .
his **hurry** **for** **the** **doctor** **was** **nothing** **but** **a** **flight** .
他的 匆忙 为了 这 医生 曾是 没有什么 但 一个 航班 .
他急着去看医生，结果却只是逃避而已。

" [hɪə(r)] ,
" **Here** ,
" 这里 ,

“这里，

[krɪ'stɔ:f] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,

克里斯托夫，

[gəʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
go **round** **to** **the** **chemist's** **and** **ask** **for** **something** **that's** **good** **for** **the**
去 圆形的 到 这 化学家的 和 问 为了 某物 那就是 好的 为了 这
['æpəpleksi] .
apoplexy .
中风 .

去药店买点对中风有好处的药。

" [krɪ'stɔ:f] ['laɪkwaɪz] [went] .
" **Christophe** **likewise** **went** .
" 克里斯托夫 同样地 去 .

“克里斯托夫也去了。

" [fɑ:ðə(r)] ['gɔ:riɔʊ] ,
" **Father** **Goriot** ,
" 父亲 高里奥 ,

“高老头，

[dʒʌst] [help] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ʌp 'steəz] .
just **help** **us** **to** **get** **him** **upstairs** .
只是 帮助 我们 到 得到 他 楼上 .

只需帮助我们把他抬上楼即可。

" [voʊ'trɑ:n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ə 'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Vautrin** **was** **taken** **up** **among** **them** ,
" 沃特林 曾是 已采取 向上 之中 他们 ,

“沃特林被带到他们中间，

['kærid] ['keəfəli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] ,
carried **carefully** **up** **the** **narrow** **staircase** ,
携带 小心 向上 这 狭窄的 楼梯 ,

小心翼翼地抬上狭窄的楼梯，

[ænd; ənd] [leɪd] [ə 'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] .
and **laid** **upon** **his** **bed** .
和 铺设 之上 他的 床 .

并躺在他的床上。

" [ai][kæn; kən][du:; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] ,
" I can do no good here ,
" 我 能 做 不 好的 这里 ,

“我在这里无能为力，

[səʊ][ai][æɪ; ʌɪ][gəʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ,
" so I shall go to see my daughter ,
所以 我 将 去 到 看 我的 女儿 ,

所以我要去看望我的女儿，

" [sed] [em] . [gɔ:riʊ] .
" said M . Goriot .
" 说 M . 高里奥 .

“高里奥先生说道。

" ['selfɪʃ] [əʊld] [θɪŋ] !
" Selfish old thing !
" 自私 老的 事物 !

“自私的老东西！

" [kraɪd] [ɛm,ɛm'i:] . - .
" cried Mme . Vauquer .
" 哭 夫人 . - .

“沃盖太太喊道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[gəʊ] ;
go ;
去 ;

去;

[ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] . "
I wish you may die like a dog . "
我 希望 你 可能 死 喜欢 一个 狗 . "

我希望你像狗一样死去。”

" [dʒʌst][gəʊ][ænd; ɐnd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['i:θə(r)] ,
" Just go and see if you can find some ether ,
" 只是 去 和 看 如果 你 能 寻找 一些 醚 ,

“去看看能不能找到一些乙醚，

" [sed] ['mɪs] .
" said Mlle .
" 说 小姐 .

“Mlle 说道。

- [tu:; tə][ɛm,ɛm'i:] . - ;
Michonneau to Mme . Vauquer ;
- 到 夫人 . - ;

米绍诺致沃盖夫人；

[ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

前者，

[wɪð] [sʌm; səm][help] [frɒm; frəm][pwa:'reɪ] ,
with some help from Poiret ,
和 一些 帮助 从 波烈 ,

在 Poiret 的帮助下，

[hæd; həd][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði][sɪk][mænz][kləʊðz] .
had **unfastened** **the** **sick man's clothes** .
有 解开 这 生病的 男人的 衣服 .

解开了病人的衣服。

[ɛm,ɛm'li:] . - [went][daʊn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ru:m] ,
Mme . **Vauquer** **went** **down** **to** **her** **room** ,
夫人 . - 去 向下 到 她 房间 ,

伏盖太太下楼回房间，

[ænd; ənd][left]['mis] .
and **left** **Mlle** .
和 左边 小姐 .

并离开了 Mlle。

- ['mɪstrəs][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
Michonneau **mistress** **of** **the** **situation** .
- 情妇 的 这 情况 .

米肖诺是局势的主人。

" [naʊ] !
Now !
" 现在 !

“现在！

[dʒʌst][pʊl][daʊn][hɪz; ɪz][ʒɜ:t][ænd; ənd][tɜ:n][hɪm]['əʊvə(r)] ,
just **pull** **down** **his** **shirt** **and** **turn** **him** **over** ,
只是 拉 向下 他的 衬衫 和 转动 他 超过 ,

只需拉下他的衬衫并把他翻过来，

[kwɪk] !
quick !
快的 !

快的！

[ju:; jʊ][maɪt][bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][ju:z][ɪn]['speəriŋ][maɪ]['mɒdəsti] ,
You **might** **be** **of** **some** **use** **in** **sparing** **my** **modesty** ,
你 可能 是 的 一些 使用 在 节省 我的 谦逊 ,

或许你能帮我减轻一点羞耻感，

" [ʃi:; ʃi][sed][tu:; tə][pwa:'re] ,
she **said** **to** **Poiret** ,
" 她 说 到 波烈 ,

“她对波瓦雷说，

" [ɪn'sted][ɒv; əv]['stændɪŋ][ðəə(r)][laɪk][ə; eɪ][stɒk] .
instead **of** **standing** **there** **like** **a** **stock** .
" 反而 的 常设 那里 喜欢 一个 库存 .

“而不是像股票一样站在那里。

" [voʊ'trɑ:n][wɒz; wəz][tɜ:nd]['əʊvə(r)] ;
Vautrin **was** **turned** **over** ;
" 沃特林 曾是 转向 超过 ;

“沃特林被翻了过来；

['mis] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [geɪv][hɪz; ɪz]['ʃəʊldə(r)][ə; eɪ][fɑ:p][slæp] ,
Michonneau **gave** **his** **shoulder** **a** **sharp** **slap** ,
- 给予 他的 肩膀 一个 锋利的 拍击 ,

米肖诺猛地拍了一下他的肩膀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pɔ:'tentəs] ['letəz] [ə'priəd] ,
and the two portentous letters appeared ,
和 这 二 不祥的 信件 出现 ,
出现了两封不祥的信件,

[waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [red] .
white against the red .
白色的 反对 这 红色的 .
白色与红色相对。

" [ðeə(r)] ,
" **There** ,
" 那里 ,
“那里，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['veri] ['i:zəli] ,
you have earned your three thousand francs very easily ,
你 有 获得 你的 三 千 法郎 非常 容易地 ,
你很轻松地赚到了三千法郎，

" [ɪk'skleɪmd] [pwa:'reɪ] ,
" **exclaimed Poiret** ,
" 惊呼 波烈 ,
“Poiret 惊呼道，

[sə'pɔ:tiŋ] [vɒʊ'trɑ:n] [waɪl] ['mɪs] .
supporting Vautrin while Mlle .
支持 沃特林 尽管 小姐 .
支持沃特兰，而女士。

- [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɜ:t] [ə'gen] . - - " [ʊf] !
Michonneau slipped on the shirt again . - - - " **Ouf !**
- 滑倒了 在 这 衬衫 再次 : - - - " ouf !
米肖诺又穿上了衬衫。“哎哟！

[haʊ] ['hevi] [hi:; hi][ɪz] ,
How heavy he is ,
如何 重的 他 是 ,
他有多重，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,
“他补充道，

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [daʊn] .
as he laid the convict down .
作为 他 铺设 这 定罪 向下 .
当他把罪犯放下时。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !
“嘘！

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] - [bɒks][hɪə(r)] !
Suppose there is a strong - box here !
认为 那里 是 一个 强的 - 盒子 这里 !
假设这里有一个保险箱！

" [sed] [ðə; ði][əʊld][meɪd] ['brɪskli] ;
" **said the old maid briskly** ;
" 说 这 老的 女佣 轻快地 ;
“老姑娘轻快地说道；

[hɜː(r); hə(r)] [ˈglɑːnsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [priəs] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
" her glances seemed to pierce the walls ,

她 眼神 似乎 到 刺穿 这 墙壁 ,

她的目光仿佛能穿透墙壁,

[ʃiː; ji] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [ˈɡriːdi] [aɪz] .
" she scrutinized every article of the furniture with greedy eyes .

她 仔细审查 每一个 文章 的 这 家具 和 贪婪的 眼睛 .

她用贪婪的目光审视着家具的每一件物品。

" [kʊd; kəd] [wiː; wi] [faɪnd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ðæt] [desk] ? "
" Could we find some excuse for opening that desk ? "

“ 可以 我们 寻找 一些 原谅 为了 开幕 那 桌子 ？ ”

“我们能找个借口打开那张桌子吗？ ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈmaɪtənt] [biː; bi] [kwɑɪt] [raɪt] ,
" It mightn't be quite right ,

“ 它 可能不会 是 相当 正确的 ,

“这可能不太正确,

" [rɪˈspɒndɪd] [pwaɪˈreɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
" responded Poiret to this .

“ 回应 波烈 到 这 .

“Poiret 对此作出回应。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːm] ?
" Where is the harm ?

“ 在哪里 是 这 伤害 ？

“有什么危害吗？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmʌni] [ˈstəʊlən] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
" It is money stolen from all sorts of people ,

它 是 钱 被盗 从 全部 排序 的 人们 ,

这是从各种各样的人那里偷来的钱,

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] .
" so it doesn't belong to any one now .

所以 它 不 属于 到 任何 一 现在 .

所以它现在不属于任何人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈhævnt] [taɪm] ,
" But we haven't time ,

但 我们 还没有 时间 ,

但我们没有时间,

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] - " "
" there is the Vauquer . " "
" 那里 是 这 - " "

伏盖先生就在那儿。”

" [hiə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈiːθə(r)] ,
" Here is the ether ,

“ 这里 是 这 醚 ,

“这里是以太,

" [sed] [ðæt] [ˈleɪdi] .
" said that lady .

“ 说 那 女士 .

“那位女士说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈventf(ə)] [deɪ] .
" I must say that this is an eventful day .

“ 我 必须 说 那 这 是 一个 多事 天 .

“我必须说，这是多事的一天。

[bɔ:d] !
Lord !
主 !

主！

[ðæt] [mæn] [kænt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] ;
that man can't have had a stroke ;
那 男人 不能 有 有 一个 中风 ;

那个人不可能得了中风；

[hi; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['kɜ:dz] . "
he is as white as curds . "

他的脸色像凝乳一样白。”

" [waɪt] [æz; əz] ['kɜ:dz] ?
" White as curds ?
" 白色的 作为 凝乳 ?

“像凝乳一样白？

" ['ekəʊd] [pwa:'re] .
" echoed Poiret .
" 回声 波烈 .

“Poiret 附和道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['stedi] ,
" And his pulse is steady ,
" 和 他的 脉冲 是 稳定的 ,

“他的脉搏平稳，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" said the widow ,
" 说 这 寡妇 ,

“寡妇说道，

['leɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
laying her hand on his breast .
躺下 她 手 在 他的 胸部 .

把手放在他的胸口上。

" ['stedi] ?
" Steady ?
" 稳定的 ?

“稳定的？

" [sed] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [pwa:'re] .
" said the astonished Poiret .
" 说 这 惊讶 波烈 .

“波瓦雷惊讶地说道。

" [hi; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] . "
" He is all right . "
" 他 是 全部 正确的 . "

“他没事。”

" [du; də][ju; jə] [θɪŋk] [səʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

“你这么认为吗？ ”

" [ɑ:skt] [pwa:'re] .
" asked Poiret .
" 问 波烈 .

“波瓦雷问道。

" [bɔːd] ！
" **Lord** ！
" 主 ！

“主！

[jes] ，
Yes ，
是的 ，

是的，

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ．
he looks as if he were sleeping ．
他 看起来 作为 如果 他 是 睡眠 ．

他看上去好像在睡觉。

['sɪlvɪ] [hæz; həz] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ．
Sylvie has gone for a doctor ．
西尔维 有 已消失 为了 一个 医生 ．

西尔维去看医生了。

[aɪ] [seɪ] ，
I say ，
我 说 ，

我说，

['mɪs] ．
Mlle ．
小姐 ．

小姐

- ，
Michonneau ，
- ，

米肖诺，

[hiː; hi][ɪz] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði]['iːθə(r)] ．
he is sniffing the ether ．
他 是 嗅闻 这 醚 ．

他正在嗅乙醚。

[puː] ！
Pooh ！
呸 ！

呸!

[,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['spæzəm] ．
it is only a spasm ．
它 是 仅有的 一个 痉挛 ．

这只是一阵痉挛。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [gʊd] ．
His pulse is good ．
他的 脉冲 是 好的 ．

他的脉搏良好。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tɜːk] ．
He is as strong as a Turk ．
他 是 作为 强的 作为 一个 土耳其人 ．

他像土耳其人一样强壮。

[dʒʌst] [lʊk] ，
Just look ，
只是 看 ，

看看吧，

[ˌmædəmˈwɜːzəl] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐，

[wɒt] [ə; eɪ][fɜː(r)] ['tɪpɪt] [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
what a fur tippet he has on his chest ;
什么 一个 毛皮 披肩 他 有 在 他的 胸部 ;

他胸前披着一件多么毛皮披肩啊！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
that is the sort of man to live till he is a hundred .
那 是 这 种类 的 男人 到 居住 直到 他 是 一个 百 .

这样的人才可以活到一百岁。

[hɪz; ɪz][wɪɡ][həʊldz][ɒn] ['taɪtli] ,
His wig holds on tightly ,
他的 假发 持有 在 紧紧 ,

他的假发紧紧地戴在头上，

[haʊ'evə(r)] .
however .
然而 .

然而。

[dɪə(r)][em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

哎呀！

[aɪ 'tiː][ɪz] [gluːd] [ɒn] ,
it is glued on ,
它 是 胶合 在 ,

它被粘上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)][ɪz] [red] ;
and his own hair is red ;
和 他的 自己的 头发 是 红色的 ;

他自己的头发也是红色的；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ][wɪɡ] .
that is why he wears a wig .
那 是 为什么 他 穿着 一个 假发 .

这就是他戴假发的原因。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [red] - [heəd] ['piːp(ə)] [ɑː(r); ə(r)][aɪðə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɔː(r)][ðə; ði] [best] .
They say that red - haired people are either the worst or the best .
他们 说 那 红色的 - 头发 人们 是 任何一个 这 最差 或者 这 最好的 .

人们说红头发的人要么是最坏的，要么是最好的。

[ɪz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [wʌnz] ,
Is he one of the good ones ,
是 他 一 的 这 好的 一个 ,

他是好人吗？

[aɪ]['wʌndə(r)] ? "
I wonder ? "
我 想知道 ? "

我想知道？ "

" [ɡʊd] [tuː; tə] [hæŋ] ,
"Good to hang ,
" 好的 到 悬挂 ,

“挂起来很好，

" [sed] [pwa:'re] .
" **said Poiret** .
" 说 波烈 :

“波瓦雷说道。

" [raʊnd] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['wʊmənz] [nek] ,
" **Round a pretty woman's neck** ,
" 圆形的 一个 漂亮的 女性的 脖子 ,

“绕着漂亮女人的脖子，

[ju:; jʊ] [mi:n] ,
you mean ,
你 意思是 ,

你的意思是，

" [sed] ['mɪs] - ,
" **said Mlle Michonneau** ,
" 说 小姐 - ,

米肖诺小姐说道，

[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 :

草草。

" [dʒʌst][gəʊ] [ə'weɪ] ,
" **Just go away** ,
" 只是 去 离开 ,

“走开，

[em] . [pwa:'re] .
M . Poiret .
M : 波烈 :

M. Poiret。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dju:ti][tu:; tə] [nɜ:s] [ju:; jʊ][men] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] .
It is a woman's duty to nurse you men when you are ill .
它 是 一个 女性的 责任 到 护士 你 男人 什么时候 你 是 患病的 .

当你们男人生病时，照顾你们是女人的职责。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ,
for all the good you are doing ,
为了 全部 这 好的 你 是 正在做 ,

感谢你所做的一切善事，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [jɔ:'self] [ɒf] ,
you may as well take yourself off ,
你 可能 作为 出色地 拿 你自己 离开 ,

你最好离开，

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 :

“她补充道。

" [ɛm,ɛm'i:] . - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][em] . [voʊ'trɑ:n] .
" **Mme . Vauquer and I will take great care of dear M . Vautrin** .
" 夫人 : - 和 我 将要 拿 伟大的 关心 的 亲爱的 M : 沃特林 :

“伏盖夫人和我会悉心照顾亲爱的伏脱冷先生。

[pɔːrɛ] [went] [aʊt] [ɒn] [ˈtɪptəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:mə(r)] ,
Poiret went out on tiptoe without a murmur ,

波烈 去 出去 在 脚尖 没有 一个 低语 ,

波瓦雷悄悄地踮着脚尖走了出去，

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [kɪkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:stə(r)] .
like a dog kicked out of the room by his master .

喜欢 一个 狗 踢 出去 的 这 房间 经过 他的 掌握 .

就像一条被主人踢出房间的狗。

[rɑ:ˈsti:njæk] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜ:ʃn] ;
Rastignac had gone out for the sake of physical exertion ;

拉斯蒂涅克 有 已消失 出去 为了 这 清酒 的 身体的 用力 ;

拉斯蒂涅出去是为了锻炼身体；

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,
he wanted to breathe the air ,

他 通缉 到 呼吸 这 空气 ,

他想呼吸空气，

[hi:; hi] [felt] [ˈstaɪf(ə)ld] .
he felt stifled .

他 毛毡 窒息 .

他感到窒息。

[ˈjestədeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:də(r)] [əˈreɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] -
Yesterday evening he had meant to prevent the murder arranged for half -

昨天 晚上 他 有 意思是 到 防止 这 谋杀 安排 为了 一半 -

[pɑ:st] [eɪt] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
past eight that morning .

过去的 八 那 早晨 .

昨天晚上他本想阻止今天早上八点半发生的谋杀。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ?
What had happened ?

什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[wɒt] [ɔ:t] [hi:; hi] [tu:; tə] [du:; də] [naʊ] ?
What ought he to do now ?

什么 应该 他 到 做 现在 ?

他现在应该做什么呢？

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [maɪt] [bi:; bi] [ɪmˈplɪkeɪtɪd] .
He trembled to think that he himself might be implicated .

他 颤抖 到 思考 那 他 他自己 可能 是 牵涉其中 .

一想到自己可能被牵连，他就不寒而栗。

- [ˈku:lnəs] [stɪl] [ˈfɜ:ðə(r)] [dɪsˈmeɪd] [hɪm] .
Vautrin's coolness still further dismayed him .

- 凉爽 仍然 更远 沮丧 他 .

沃特林的冷淡态度让他更加沮丧。

" [jet] ,
" **Yet** ,
" 然而 ,

“然而，

[haʊ] [ɪf] [voʊˈtrɑ:n] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ?
how if Vautrin should die without saying a word ?

如何 如果 沃特林 应该 死 没有 说 一个 单词 ?

如果沃特林一句话也没说就死了怎么办？

" [rɑːˈstiːnjæk] [ɑːskt] [hɪmˈself] .
" **Rastignac asked himself** .
" 拉斯蒂涅克 问 他自己 .

“拉斯蒂涅问自己。

[hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈælɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜːg] [ˈgaːdnz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv]
He hurried along the alleys of the Luxembourg Gardens as if the hounds of
他 慌忙 沿着 这 小巷 的 这 卢森堡 花园 作为 如果 这 猎犬 的
[ˈdʒʌstɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
justice were after him ,
正义 是 后 他 ,

他沿着卢森堡公园的小巷匆匆而行，仿佛正义的猎犬在追赶他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [hɜːd] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] .
and he already heard the baying of the pack .
和 他 已经 听到 这 吠叫 的 这 盒 .

他已经听到了狼群的吠叫声。

" [wel] ?
" **Well ?**
" 出色地 ?

“出色地？

" [ˈʃaʊtɪd] - ,
" **shouted Bianchon** ,
" 喊叫 - ,

“比安训喊道，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈpaɪləʊt] ?
" **you have seen the Pilote ?**
" 你 有 已见 这 飞行员 ?

“你见过 Pilote 吗？

" [ðə; ði][ˈpaɪləʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)] [ʃiːt] ,
" **The Pilote was a Radical sheet** ,
" 这 飞行员 曾是 一个 激进的 床单 ,

“Pilote 是一张激进的报纸，

[ˈeditɪd] [baɪ][em] . [ˈtɪsəʊ] .
edited by M . Tissot .
编辑 经过 M . 天梭 .

由 M. Tissot 编辑。

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] ,
It came out several hours later than the morning papers ,
它 来了 出去 一些 小时 之后 比 这 早晨 文件 ,

它比早报晚了几个小时出版，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ment] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] [səbskɪˈaɪbəz] ;
and was meant for the benefit of country subscribers ;
和 曾是 意思是 为了 这 益处 的 国家 订阅者 ;

并且是为了乡村用户的利益；

[fɜː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ŋjuːz] [ˈɪntuː] [prəˈvɪnʃ(ə)] [ˈdɪstrɪkts] [ˈtwenti] - [fɜː(r)] [ˈaʊəz] [ˈsuːnə(r)]
for it brought the morning news into provincial districts twenty - four hours sooner
为了 它 带来 这 早晨 消息 进入 省级 地区 二十 - 四 小时 很快
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈləʊk(ə)] [ˈdʒɜːrnl] .
than the ordinary local journals .
比 这 普通的 当地的 期刊 .

因为它比普通的地方报纸提前二十四小时将早间新闻传送到省区。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
" There is a wonderful history in it ,
" 那里 是 一个 精彩的 历史 在 它 ,
“它有着一段精彩的历史，

" [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:pɪ'tɑ:l] ['kəʊtʃɪn] .
" said the house student of the Hopital Cochín .
" 说 这 房子 学生 的 这 医院 科钦 .
“科钦医院的住院医师说道。

" [jʌŋ] ['taɪlfɜ:r] [kɔ:ld] [aʊt] [kaʊnt] - ,
" Young Taillefer called out Count Franchessini ,
" 年轻的 尾部 称为 出去 数数 - ,
“小泰勒弗喊道弗朗凯西尼伯爵，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [gɑ:d] ,
of the Old Guard ,
的 这 老的 警卫 ,
老近卫军，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sti:l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and the Count put a couple of inches of steel into his forehead .
和 这 数数 放 一个 夫妻 的 英寸 的 钢 进入 他的 前额 .
伯爵将几英寸厚的钢铁刺入他的额头。

[ænd; ʌnd] [hɪə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [vɪktə'ri:n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [eə'res; 'eərəs] [ɪn] ['pærɪs] !
And here is little Victorine one of the richest heiresses in Paris !
和 这里 是 小的 维克托琳 一 的 这 最富有的 女继承人 在 巴黎 !
小维多利亚是巴黎最富有的女继承人之一！

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ,
If we had known that ,
如果 我们 有 已知 那 ,
如果我们知道这一点，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯？

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [deθ] [ɪz] !
What a game of chance death is !
什么 一个 游戏 的 机会 死亡 是 !
死亡真是一场机会游戏！

[ðeɪ] [seɪ] [vɪktə'ri:n] [wɒz; wəz] [swi:t] [ɒn] [ju:; jʊ] ;
They say Victorine was sweet on you ;
他们 说 维克托琳 曾是 甜的 在 你 ;
他们说维多利亚对你很温柔；

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [tru:θ] [ɪn] [aɪ 'ti:] ? "
was there any truth in it ? "
曾是 那里 任何 真相 在 它 ? "
难道这是真的吗？

" [ʃʌt] [ʌp] ,
" Shut up ,
" 关闭 向上 ,
“住口，

- ;
Bianchon ;
- ;
比安雄；

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [ˈmæəri] [hɜː(r); hə(r)] .
I shall never marry her .
我 将 绝不 结婚 她 ；

我永远不会娶她。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈwʊmən] ,
I am in love with a charming woman ,
我 是 在 爱 和 一个 迷人 女士 ；

我爱上了一个迷人的女人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
and she is in love with me ,
和 她 是 在 爱 和 我 ；

她爱上了我，

[səʊ] - - - - "
so - - - - "
所以 - - - - "

所以 - - "

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈskruːɪŋ] [jɔːˈself] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə]
" You said that as if you were screwing yourself up to be faithful to
" 你 说 那 作为 如果 你 是 拧螺丝 你自己 向上 到 是 忠实 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 ；

“你这么说，就好像你为了对她忠诚而牺牲了自己一样。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜːθ] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʊv; əv][ˈmɑːstə(r)] - [ˈmʌni] ! "
I should like to see the woman worth the sacrifice of Master Taillefer's money ! "
我 应该 喜欢 到 看 这 女士 值得 这 牺牲 的 掌握 - 钱 ！ "
我想看看这个值得泰勒弗先生牺牲金钱的女人！ "

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][dˈevəlz][ʊv; əv] [hel] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ?
" Are all the devils of hell at my heels ?
" 是 全部 这 魔鬼 的 地狱 在 我的 高跟鞋 ？

“地狱里的魔鬼都跟在我身后吗？

" [kraɪd] [rɑːˈstiːnjæk] .
" cried Rastignac .
" 哭 拉斯蒂涅克 ；

“拉斯蒂涅喊道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ？

“你怎么了？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ？

你疯了？

[gɪv] [juː ˈes][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
Give us your hand ,
给 我们 你的 手 ；

伸出你的手，

" [sed] - ,
" said Bianchon ,
" 说 - ；

“比安雄说道，

" [ænd; ənd][let][em 'i:] [fi:l] [jɔ:(r); jə(r)] [pʌls] .
" and let me feel your pulse .
" 和 让 我 感觉 你的 脉搏 .

“让我把你的脉搏摸一下。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:vəriʃ] . "
" You are feverish . "
" 你 是 发烧 . "

你发烧了。”

" [dʒʌst][gəʊ][tu:; tə] ['mʌðə(r)] - ,
" Just go to Mother Vauquer's ,
" 只是 去 到 母亲 - ,

“去沃盖大妈家，

" [sed] [rɑ:'sti:njæk] ;
" said Rastignac ;
" 说 拉斯蒂涅克 ;

“拉斯蒂涅说道；

" [ðæt] ['skaʊndrəl] [voʊ'trɑ:n][hæz; həz] [drɒpt] [daʊn] [laɪk] [wʌn] [ded] . "
" that scoundrel Vautrin has dropped down like one dead . "
" 那 恶棍 沃特林 有 掉落 向下 喜欢 一 死的 . "

“沃特林那个恶棍已经倒下了，就像死了一样。”

" [ɑ:'ha:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！

" [sed] - ,
" said Bianchon ,
" 说 - ,

“比安雄说道，

[li:vɪŋ] [rɑ:'sti:njæk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
leaving Rastignac to his reflections ,
离开 拉斯蒂涅克 到 他的 反思 ,

拉斯蒂涅独自思考，

" [ju:; jʊ][kən'fɜ:m] [maɪ] [sə'spiʃən] ,
" you confirm my suspensions ,
" 你 确认 我的 怀疑 ,

“你证实了我的怀疑，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
and now I mean to make sure for myself .
和 现在 我 意思是 到 制作 当然 为了 我 .

现在我要亲自确认一下。

" [ðə; ði] [lɔ:] ['stu:dənts] [lɒŋ] [wɔ:k] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" The law student's long walk was a memorable one for him .
" 这 法律 学生 长的 走 曾是 一个 难忘 一 为了 他 .

“这位法学院学生的长途跋涉对他来说是一次难忘的经历。

[hi:; hi] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] .
He made in some sort a survey of his conscience .
他 制成 在 一些 种类 一个 民意调查 的 他的 良心 .

他以某种方式对自己的良心进行了调查。

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kləʊz] ['skru:təni] ,
After a close scrutiny ,
后 一个 关闭 审查 ,

经过仔细审查后，

[ˈɑ:ftə(r)] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd][self] - [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
after hesitation and self - examination ,
后 犹豫 和 自己 - 考试 ,
犹豫和自我反省之后，

[hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [keɪm] [aʊt] [ˈskeðlɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [[ɑ:p] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ɔ:ˈdi:l] ,
his honor at any rate came out scatheless from this sharp and terrible ordeal ,
他的 荣誉 在 任何 速度 来了 出去 无害的 从 这 锋利的 和 糟糕的 考验 ,
无论如何，他的荣誉在这场严峻而可怕的考验中毫发无损，

[laɪk] [ə; eɪ][bɑ:(r)] [pɒv; əv][ˈaɪən] [ˈtestɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
like a bar of iron tested in the English fashion .
喜欢 一个 酒吧 的 铁 测试 在 这 英语 时尚 .
就像用英国方式测试的铁棒一样。

[hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ˈfɑ:ðə(r)] [gɒri:əts] [ˈkɒnfɪdəns] [pɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] ;
He remembered Father Goriot's confidences of the evening before ;
他 记得 父亲 高里奥的 秘密 的 这 晚上 前 ;
他想起了前一天晚上高老头的吐露心声；

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðə; ðɪ][rʊmz; ru:mz][ˈteɪkən][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:] - ,
he recollected the rooms taken for him in the Rue d'Artois ,
他 回忆 这 房间 已采取 为了 他 在 这 后悔 - ,
他回忆起在阿图瓦街为他订的房间，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][nɪə(r)] [ˌdelˈfɪn] ;
so that he might be near Delphine ;
所以 那 他 可能 是 靠近 德尔菲娜 ;
这样他就可以靠近德尔菲娜；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] ,
and then he thought of his letter ,
和 然后 他 想法 的 他的 信 ,
然后他想到了他的信，

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
and read it again and kissed it .
和 读 它 再次 和 亲吻 它 .
并再次阅读它并亲吻它。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪz][maɪ][ˈæŋkə(r)][pɒv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
" **Such a love is my anchor of safety** ,
" 这样的 一个 爱 是 我的 锚 的 安全 ,
“这样的爱是我的安全之锚，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .
“他自言自语道。

" [haʊ] [ðə; ðɪ][əʊld][mænz] [hɑ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [rʌŋ] !
" **How the old man's heart must have been wrung** !
" 如何 这 老的 男人的 心 必须 有 到过 拧干 !
“老人的心一定很伤心！

[hi:; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [θru:] ;
He says nothing about all that he has been through ;
他 说道 没有什么 关于 全部 那 他 有 到过 通过 ;
他对自己所经历的一切只字未提；

[bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ?
but who could not guess ?
但 WHO 可以 不是 猜测 ?
但谁猜不到呢？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后,

[ai] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [hɪm] ;
I will be like a son to him ;
我 将要 是 喜欢 一个 儿子 到 他 ;

我要像他的儿子一样;

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .
his life shall be made happy .
他的 生活 将 是 制成 快乐的 .

他的生活将会幸福。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ,
If she cares for me ,
如果 她 关心 为了 我 ,

如果她关心我,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪm] .
she will often come to spend the day with him .
她 将要 经常 来 到 花费 这 天 和 他 .

她经常会来和他一起度过这一天。

[ðæt] [grænd] [kɒŋ'tes] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [θɪŋ] ;
That grand Comtesse de Restaud is a heartless thing ;
那 盛大 伯爵夫人 德 - 是 一个 狠心 事物 ;

那位伟大的雷斯托伯爵夫人真是个冷酷无情的人;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜː(r); hæ(r)]['faːðə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hæ(r)] [hɔːl] ['pɔːtə(r)] .
she would make her father into her hall porter .
她 会 制作 她 父亲 进入 她 大厅 搬运工 .

她会让她父亲成为她的门房。

[dɪə(r)] [del'fin] !
Dear Delphine !
亲爱的 德尔菲娜 !

亲爱的德尔菲娜!

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] ;
she is kinder to the old man ;
她 是 幼儿园 到 这 老的 男人 ;

她对老人比较仁慈;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .
she is worthy to be loved .
她 是 值得 到 是 喜爱 .

她值得被爱。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] ['iːvniŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] !
this evening I shall be very happy !
这 晚上 我 将 是 非常 快乐的 !

今晚我会非常高兴!

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [,aɪ 'ti:] .

" He took out his watch and admired it .
他 采取 出去 他的 手表 和 钦佩 它 .

“他拿出手表并欣赏它。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sək'ses] !

" I have had nothing but success !
我 有 有 没有什么 但 成功 !

“我所取得的只有成功！

[ɪf] [tu:] ['pi:p(ə)l] [mi:n] [tu:; tə] [lʌv] [i:tʃ] ['lðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

If two people mean to love each other for ever ,
如果 二 人们 意思是 到 爱 每个 其他 为了 曾经 ,

如果两个人打算永远相爱，

[ðeɪ] [meɪ] [help] [i:tʃ] ['lðə(r)] ,

they may help each other ,
他们 可能 帮助 每个 其他 ,

他们可以互相帮助，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] .

and I can take this .
和 我 能 拿 这 .

我可以接受这个。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][fæl; fəl] [sək'si:d] ,

I shall succeed ,
我 将 成功 ,

我会成功，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrədfəʊld] .

and I will pay her a hundredfold .
和 我 将要 支付 她 一个 百倍 .

我会百倍地回报她。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [lɪ'eɪz(ə)n] ;

There is nothing criminal in this liaison ;
那里 是 没有什么 刑事 在 这 联络 ;

这次联络并没有什么犯罪行为；

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔ:z] [ðə; ði][məʊst] [ɒ'striə(r)] ['mɒrəlɪst] [tu:; tə] [fraʊn] .

nothing that could cause the most austere moralist to frown .
没有什么 那 可以 原因 这 最多 简朴 道德家 到 皱眉 .

没有什么能让最严厉的道德家皱眉。

[haʊ] ['meni] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['sɪmələ(r)] [j'u:niənz] !

How many respectable people contract similar unions !
如何 许多 可敬 人们 合同 相似的 工会 !

有多少受人尊敬的人缔结了类似的联盟！

[wi:; wi] [dɪ'si:v] ['nəʊbədi] ;

We deceive nobody ;
我们 欺骗 无人 ;

我们不欺骗任何人；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [hju:'mɪliɪtɪŋ] .

it is deception that makes a position humiliating .
它 是 欺骗 那 制作 一个 位置 羞辱 .

欺骗使处境变得羞辱。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪ] ,
If you lie ,
如果 你 说谎 ,

如果你撒谎,

[juː; jʊ] [ˈləʊə(r)] [jɔːˈself] [æ; ə] [wʌns] .
you lower yourself at once .
你 降低 你自己 在 一次 .

你立刻放低自己。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæ; hə] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
She and her husband have lived apart for a long while .
她 和 她 丈夫 有 居住地 除 为了 一个 长的 尽管 .

她和丈夫已经分居很长时间了。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[haʊ] [ɪf] [aɪ] [kɔːld] [əˈpɒn] [ðæt] [ælˈseɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzeɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [meɪk] [ˈhæpi] ?
how if I called upon that Alsatian to resign a wife whom he cannot make happy ?
如何 如果 我 称为 之上 那 阿尔萨斯 到 辞职 一个 妻子 谁 他 不能 制作 快乐的 ?

如果我要求那位阿尔萨斯人辞去他无法使妻子幸福的妻子，那该怎么办？

" - [ˈbæt(ə)l] [wɪð] [hɪmˈself] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
" **Rastignac's battle with himself went on for a long while** ;
" - 战斗 和 他自己 去 在 为了 一个 长的 尽管 ;

“拉斯蒂涅与自己的斗争持续了很长时间；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈskruːplz] [ɒ; ə] [juːθ] [ɪnˈevɪtəbli] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,
and though the scruples of youth inevitably gained the day ,
和 尽管 这 顾虑 的 青年 不可避免地 获得 这 天 ,

尽管年轻人的顾虑最终占了上风，

[æ; ə] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [kɪjʊəriˈbɒsəti] [led] [hɪm] ,
an irresistible curiosity led him ,
一个 无法抗拒 好奇心 引领 他 ,

无法抗拒的好奇心让他

[əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [fɔː(r)] ,
about half - past four ,
关于 一半 - 过去的 四 ,

大约四点半，

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪsn] - [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
to return to the Maison Vauquer through the gathering dusk .
到 返回 到 这 Maison - 通过 这 采集 黄昏 .

暮色渐浓，返回沃克庄园。

- [hæ; hə] [ˈgɪv(ə)n] [vɒʊˈtrɑːn] [æ; ə] [ɪˈmetɪk] ,
Bianchon had given Vautrin an emetic ,
- 有 给定 沃特林 一个 催吐剂 ,

比安雄给伏脱冷服用了催吐剂，

[rɪˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒ; ə] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsis] [æ; ə] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
reserving the contents of the stomach for chemical analysis at the hospital .
预订 这 内容 的 这 胃 为了 化学 分析 在 这 医院 .

保留胃内容物以供医院进行化学分析。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [ə'fɪjəs] [ə'lækɹəti][hæd; həd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]
Michonneau's officious alacrity had still further strengthened his suspicions of
- 爱管闲事的 敏捷 有 仍然 更远 加强 他的 怀疑 的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
- 她 .

米肖诺的多管闲事的热情更加坚定了他对她的怀疑。

[voʊ'trɑ:n] ,
Vautrin ,
- 沃特林 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
- 而且 ,

而且，

[hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm] [plɒt]
had recovered so quickly that it was impossible not to suspect some plot
有 恢复 所以 迅速地 那 它 曾是 不可能的 不是 到 怀疑 一些 阴谋
[ə'genst] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['frɔlik] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
against the leader of all frolics at the lodging - house .
反对 这 领导者 的 全部 嬉戏 在 这 住宿 - 房子 .

他恢复得如此之快，让人不禁怀疑有人在密谋针对这位在寄宿公寓里搞各种闹事的头目。

[voʊ'trɑ:n][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wen] [rɑ:'sti:njæk]
Vautrin was standing in front of the stove in the dining - room when Rastignac
沃特林 曾是 常设 在 正面 的 这 火炉 在 这 用餐 - 房间 什么时候 拉斯蒂涅克
[keɪm] [ɪn] .
came in .
- 来了 在 -

拉斯蒂涅进来的时候，伏脱冷正站在餐厅的火炉前。

[ɔ:l][ðə; ði] ['lɒdʒə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['su:nə(r)][ðæn; ðən][ju:zuəl][baɪ][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [jʌŋ]
All the lodgers were assembled sooner than usual by the news of young
全部 这 房客 是 组装 很快 比 通常 经过 这 消息 的 年轻的
- [dju:əl] .
Taillefer's duel .
- 决斗 .

年轻的泰尔弗决斗的消息传来后，所有的房客都比平时更早地聚集在一起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)] ['eni] ['di:teɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] ,
They were anxious to hear any detail about the affair ,
他们 是 焦虑的 到 听到 任何 细节 关于 这 事务 ,
[tʃetɪŋ] .
他们急切地想听到有关此事的任何细节，

[ænd; ænd][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [t'eɪndʒ] [ɪn] - ['prɒspekts] .
and to talk over the probable change in Victorine's prospects .
和 到 讲话 超过 这 可能 改变 在 - 前景 .

并讨论维多利亚前景可能发生的变化。

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riɔʊ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][ˈæbsənt] ,
Father Goriot alone was absent ,
- 父亲 高里奥 独自的 曾是 缺席的 ,
[tʃetɪŋ] .
高老头独自缺席，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃætɪŋ] .
but the rest were chatting .
但 这 休息 是 聊天 .

但其余的人都在聊天。

[nəʊ][ˈsu:nə(r)][dɪd] [ˈju:dʒi:n] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
No sooner did Eugene come into the room ,
不 很快 做过 尤金 来 进入 这 房间 ,
尤金一进房间,

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði][ɪnˈskru:təb(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv][voʊˈtrɑ:n] .
than his eyes met the inscrutable gaze of Vautrin .
比 他的 眼睛 遇见 这 难以捉摸 目光 的 沃特林 .
然后他的目光便与沃特林那神秘莫测的目光相遇了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bɪˈfɔ:(r)] - - [ðə; ði] [lʊk] [ðæt]
It was the same look that had read his thoughts before - - the look that
它 曾是 这 相同的 看 那 有 读 他的 想法 前 - - 这 看 那
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ˈweɪkən][ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
had such power to waken evil thoughts in his heart .
有 这样的 力量 到 唤醒 邪恶的 想法 在 他的 心 .
正是这种目光，曾经读懂了他的心思——这种目光有着唤醒他心中邪恶念头的力量。

[hi:; hi] [ˈʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .
他打了个寒颤。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
“出色地,

[dɪə(r)] [bɔɪ] ,
dear boy ,
亲爱的 男生 ,
亲爱的孩子,

" [sed] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [kənˈvɪkt] ,
" **said the escaped convict** ,
" 说 这 逃脱 定罪 ,
“逃犯说道,

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [tʃi:t] [deθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] .
" **I am likely to cheat death for a good while yet .**
" 我 是 可能 到 欺骗 死亡 为了 一个 好的 尽管 然而 .
“我可能还能逃避死亡很长一段时间。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ˈleɪdɪz] ,
According to these ladies ,
根据 到 这些 女士们 ,
据这些女士说,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɒks] ,
I have had a stroke that would have felled an ox ,
我 有 有 一个 中风 那 会 有 倒下 一个 牛 ,
我曾中风，足以击倒一头牛，

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [kˈlɛɪz] . "
and come off with flying colors . "
和 来 离开 和 飞行 颜色 . "
并取得优异成绩。”

" [ə; eɪ] [bʊl] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
" **A bull you might say** ,
" 一个 公牛 你 可能 说 ,
“你可能会说是公牛，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" **cried the widow** .
" 哭 这 寡妇 ；

“寡妇喊道。

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [maɪt] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [stɪl] [ə'laɪv] ,
" **You really might be sorry to see me still alive** ,
" 你 真的 可能 是 对不起 到 看 我 仍然 活 ；
“你也许会遗憾看到我还活着，

" [sed] [voʊ'trɑ:n][ɪn] - [ɪə(r)] ,
" **said Vautrin in Rastignac's ear** ,
" 说 沃特林 在 - 耳朵 ；

“伏脱冷在拉斯蒂涅耳边说道，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gest] [ðə; ði] ['stu:dənts] [θɔ:ts] .
thinking that he guessed the student's thoughts .
思维 那 他 猜对了 这 学生 想法 ；

以为自己猜到了学生的想法。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['mɑ:ti] [ʊə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] . "
" **You must be mighty sure of yourself** . "
" 你 必须 是 强大的 当然 的 你自己 ； "

“你一定对自己很有信心。”

" ['mɪs] .
" **Mlle** .
" 小姐 ；

“小姐。

- [wɒz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:(r)] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nemd] [trɒmp]
Michonneau was talking the day before yesterday about a gentleman named Trompe
- 曾是 说 这 天 前 昨天 关于 一个 绅士 命名 错视

- [la:] - [mɔ:t] ,
- **la - Mort** ,
- 拉 - 莫特 ；

前天，米肖诺谈到了一位名叫 Trompe-la-Mort 的绅士，

" [sed] - ；
" **said Bianchon** ；
" 说 - ；

“比安训说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第21/31页

" [ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

“和，

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] ,
upon my word ,
之上 我的 单词 ,

凭我的话，

[ðæt] [neɪm] [wɒd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] .
that name would do very well for you .
那 姓名 会 做 非常 出色地 为了 你 .

这个名字很适合你。

" [voʊ'trɑ:n] [si:md] ['θʌndəstrʌk] .
" **Vautrin seemed thunderstruck** .
" 沃特林 似乎 雷击 .

“沃特林似乎被惊呆了。

[hiː; hi] [tɜ:nd] [peɪl] ,
He turned pale ,
他 转向 苍白 ,

他脸色苍白，

[ænd; ənd] ['stægəd] [bæk] .
and staggered back .
和 交错 后退 .

然后踉跄着往后退。

[hiː; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][mæg'netɪk] [glɑ:ns] ,
He turned his magnetic glance ,
他 转向 他的 磁的 瞥一眼 ,

他转过充满魅力的目光，

[laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [pɒ; əv]['vɪvɪd] [laɪt] ,
like a ray of vivid light ,
喜欢 一个 射线 的 生动 光 ,

就像一缕明亮的光芒，

[ɒn] ['mɪs] .
on Mlle .
在 小姐 .

在 Mlle。

- ;
Michonneau ;
- ;

米肖诺；

[ðə; ði][əʊld][meɪd] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['tremblɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pɒ; əv] [ðæt] [strɒŋ] [wɪl] ,
the old maid shrank and trembled under the influence of that strong will ,
这 老的 女佣 缩小 和 颤抖 在下面 这 影响 的 那 强的 将要 ,

老姑娘在坚强意志的影响下畏缩颤抖，

[ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and collapsed into a chair .
和 倒塌 进入 一个 椅子 .

然后瘫倒在椅子上。

[ðə; ði][mɑːsk][ʊv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnvɪkts] [feɪs] ;

The mask of good - nature had dropped from the convict's face ;
这 面具 的 好的 - 自然 有 掉落 从 这 罪犯的 脸 ;

罪犯脸上的善良面具已经消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [fə'rɒsəti] [ʊv; əv] [ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [lʊk] ,

from the unmistakable ferocity of that sinister look ,
从 这 毋庸置疑 恶 的 那 险恶 看 ,

从那阴险眼神中流露出的不容置疑的凶猛，

[pʊəː'reɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

Poiret felt that the old maid was in danger ,
波烈 毛毡 那 这 老的 女佣 曾是 在 危险 ,

波烈觉得老姑娘有危险，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [stept] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .

and hastily stepped between them .
和 草草 步 之间 他们 .

并急忙走到他们中间。

[nʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒə] [ʌndə'stʊd] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

None of the lodgers understood this scene in the least ,
没有任何 的 这 房客 理解 这 场景 在 这 至少 ,

房客们一点也不明白这一幕，

[ðeɪ] [lʊkt] [ʊn][ɪn] [mjuːt] [ə'meɪzmənt] .

they looked on in mute amazement .
他们 看起来 在 在 沉默的 惊愕 .

他们默默地看着，惊讶不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʊv; əv] ['træmpɪŋ] [fiːt] [aʊt'saɪd] ;

Just then there was a sound of tramping feet outside ;
只是 然后 那里 曾是 一个 声音 的 徒步旅行 脚 外部 ;

就在这时，外面传来一阵脚步声；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['səʊldʒəz] [ðeə(r)] ,

there were soldiers there ,
那里 是 士兵 那里 ,

那里有士兵，

[aɪ 'tiː] [siːmd] ,

it seemed ,
它 似乎 ,

看起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʊv; əv] ['sevrəl] ['raɪflz] [ʊn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʊv; əv][ðə; ði] [striːt] .

for there was a ring of several rifles on the pavement of the street .
为了 那里 曾是 一个 戒指 的 一些 步枪 在 这 路面 的 这 街道 .

因为街道的人行道上响起了几支步枪的声音。

['kɒlɪn] [wɒz; wəz] [mə'kæɪnɪkli] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ʊv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Collin was mechanically looking round the walls for a way of escape ,
科林 曾是 机械地 寻找 圆形的 这 墙壁 为了 一个 方式 的 逃脱 ,

科林机械地环顾着墙壁，寻找逃生的出口，

[wen] [fɔ:(r)] [men] ['entəd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
when four men entered by way of the sitting - room .
什么时候 四 男人 进入 经过 方式 的 这 坐着 - 房间 .

这时，四个男人从客厅进来了。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] !
" **In the name of the King and the Law !**
" 在 这 姓名 的 这 国王 和 这 法律 !
“以国王和法律的名义！

" [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
" **said an officer ,**
" 说 一个 官 ,

“一名官员说，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
but the words were almost lost in a murmur of astonishment .
但 这 字 是 几乎 丢失的 在 一个 低语 的 惊讶 .

但这些话几乎被一片惊讶的低语淹没了。

[saɪləns] [fel] [ɒn][ðə; ði] [ru:m] .
Silence fell on the room .
沉默 跌倒 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[ðə; ði] [ˈlɒdʒə] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,
The lodgers made way for three of the men ,
这 房客 制成 方式 为了 三 的 这 男人 ,

房客们给三个男人让路，

[hu:] [hæd; həd] [ɪ:tʃ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ə; eɪ] [kɒkt] ['pɪst(ə)] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pɒkɪt] .
who had each a hand on a cocked pistol in a side pocket .
WHO 有 每个 一个 手 在 一个 上膛 手枪 在 一个 边 口袋 .

他们每人一只手都放在侧袋里的一把上了膛的手枪上。

[tu:] [pə'li:smən] ,
Two policemen ,
二 警察 ,

两名警察，

[hu:] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
who followed the detectives ,
WHO 随后 这 侦探 ,

跟随侦探的人，

[kept] [ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
kept the entrance to the sitting - room ,
保留 这 入口 到 这 坐着 - 房间 ,

守住客厅的入口，

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:(r)] [men] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ðæt] [geɪv] ['ækses] [tu;; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and two more men appeared in the doorway that gave access to the staircase .
和 二 更多的 男人 出现 在 这 门口 那 给予 使用权 到 这 楼梯 .

又有两个男人出现在通往楼梯的门口。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɒtsteps] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,
A sound of footsteps came from the garden ,
一个 声音 的 脚步声 来了 从 这 花园 ,

花园里传来一阵脚步声，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['raɪflz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɒbl,stəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and again the rifles of several soldiers rang on the cobblestones under the
和 再次 这 步枪 的 一些 士兵 响铃 在 这 鹅卵石 在下面 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

窗下的鹅卵石路上又传来几名士兵的枪声。

[ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][sæl'veɪ(ə)n][baɪ] [flaɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:t] ,
All chance of salvation by flight was cut off for Trompe - la - Mort ,
全部 机会 的 救恩 经过 航班 曾是 切 离开 为了 错视 - 拉 - 莫特 ,
特罗姆佩拉莫特的所有逃生机会都被切断了，
[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:nd] .
to whom all eyes instinctively turned .
到 谁 全部 眼睛 本能地 转向 .

所有人的目光都本能地转向了他。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ,
The chief walked straight up to him ,
这 首席 步行 直的 向上 到 他 ,
酋长径直走向他，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɑ:pə'reɪŋz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ɑ:p] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,
and commenced operations by giving him a sharp blow on the head ,
和 开始 运营 经过 给予 他 一个 锋利的 吹 在 这 头 ,
并开始对他的头部进行猛击，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪɡ] [fel] [ɒf] ,
so that the wig fell off ,
所以 那 这 假发 跌倒 离开 ,
以至于假发掉了，

[ænd; ənd] ['kɒlɪnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['ʌɡlɪnəs] .
and Collin's face was revealed in all its ugliness .
和 科林的 脸 曾是 揭晓 在 全部它是 丑陋 .
柯林的脸色变得极其丑陋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:t] ,
There was a terrible suggestion of strength mingled with cunning in the short ,
那里 曾是 一个 糟糕的 建议 的 力量 混合 和 狡猾 在 这 短的 ,
短小精悍中透着一股可怕的力量与狡猾交织在一起，

[brɪk] - [red] [krɒp][ɒv; əv][heə(r)] ,
brick - red crop of hair ,
砖 - 红色的 庄稼 的 头发 ;
砖红色的短发，

[ðə; ði] [həʊl] [hed] [wɒz; wəz][ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ,
the whole head was in harmony with his powerful frame ,
这 所有的 头 曾是 在 和谐 和 他的 强大的 框架 ,
整个头部与他强壮的身躯和谐一致，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel] [si:md] [tu:; tə] [ɡli:m] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and at that moment the fires of hell seemed to gleam from his eyes .
和 在 那 片刻 这 火灾 的 地狱 似乎 到 闪耀 从 他的 眼睛 .
那一刻，他的眼睛里仿佛闪烁着地狱之火。

[ɪn] [ðæt] [flæʃ] [ðə; ði]['ri:əl][voʊ'tra:n] [ɒn] [fɔ:θ] ,
In that flash the real Vautrin shone forth ,
在 那 闪光 这 真实的 沃特林 闪耀 前进 ;
在那一瞬间，真正的伏脱冷闪耀出来，

[rɪ'vi:lɪd] [æʔ; əʔ][wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [ðəm; ðəm][ɔ:l] ；
revealed at once before them all ；

揭晓 在 一次 前 他们 全部 ；

[ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz][pɑ:st] ,
they understood his past ,

他们 理解 他的 过去的 ,

他们了解他的过去，

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ,
his present ,

他的 展示 ,

他的礼物，

[ænd; ənd][ˈfju:tʃə(r)] ,
and future ,

和 未来 ,

以及未来，

[hɪz; ɪz] [ˈpɪtɪləs] [ˈdɒktrɪnz] ,
his pitiless doctrines ,

他的 无情 教义 ,

他无情的教义，

[hɪz; ɪz][ˈæk(ə)nz] ,
his actions ,

他的 行动 ,

他的行为，

[ðə; ði] [rɪ'ɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [ˈpleʒə(r)] ,
the religion of his own good pleasure ,

这 宗教 的 他的 自己的 好的 乐趣 ,

他自己所喜悦的宗教，

[ðə; ði][ˈmædʒəsti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsɪnɪsɪzəm][ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] [ɪn'vestɪd] [hɪm] ,
the majesty with which his cynicism and contempt for mankind invested him ,

这 威严 和 哪个 他的 玩世不恭 和 鄙视 为了 人类 投资 他 ,

他的愤世嫉俗和对人类的蔑视赋予了他威严，

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l][ˈtraɪəlz] .
the physical strength of an organization proof against all trials .

这 身体的 力量 的 一个 组织 证明 反对 全部 试验 .

一个组织的实体实力可以经受住一切考验。

[ðə; ði] [blʌd] [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The blood flew to his face ,

这 血 飞翔 到 他的 脸 ,

血溅到他的脸上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [glæ ə] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] .
and his eyes glared like the eyes of a wild cat .

和 他的 眼睛 怒目而视 喜欢 这 眼睛 的 一个 荒野 猫 .

他的眼睛像野猫一样闪闪发光。

[hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [bæk] [wɪð] [ˈsævɪdʒ] [ˈenədʒi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪəs] [graʊl] [ðæt] [dru:] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv]
He started back with savage energy and a fierce growl that drew exclamations of

他 开始 后退 和 野蛮的 活力 和 一个 凶猛的 咆哮 那 画 感叹词 的

[ə'la:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒdʒə] .
alarm from the lodgers .

警报 从 这 房客 .

他开始猛地反击，发出凶猛的咆哮声，引来房客们的惊呼。

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] ['li:ənain] [stɑ:t] [ðə; ði] [pə'li:s] [kɔ:t] [æʔ; əʔ][ðeə(r)] ['pistlz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
At that leonine start the police caught at their pistols under cover of the
在 那 狮科 开始 这 警察 捕捉 在 他们的 手枪 在下面 覆盖 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈklæmə(r)] .
general clamor .
一般的 叫器 .

在那猛烈的攻击下，警察在喧闹声的掩护下拿起了手枪。

[ˈkɒlɪn] [sɔ:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] ,
Collin saw the gleaming muzzles of the weapons ,
科林 锯 这 闪闪发光 口套 的 这 武器 ,
科林看到了武器闪闪发光的枪口，

[sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒə(r)] ,
saw his danger ,
锯 他的 危险 ,
看到了他的危险，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [geɪv] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ˈɔ:də(r)] .
and instantly gave proof of a power of the highest order .
和 即刻 给予 证明 的 一个 力量 的 这 最高 命令 .
并立即证明了最高级别的权力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)][ænd; ənd][mə'dʒestɪk][ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
There was something horrible and majestic in the spectacle of the sudden
那里 曾是 某物 可怕 和 雄伟 在 这 奇观 的 这 突然
[ˌtrænsfə'meɪ](ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
transformation in his face ;
转型 在 他的 脸 ;
他脸上突然发生的变化，给人一种既可怕又庄严的感觉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sti:m] [ðæt] [kæn; kən] [send]
he could only be compared to a cauldron full of the steam that can send
他 可以 仅有的 是 比较的 到 一个 釜 满的 的 这 蒸汽 那 能 发送
[ˈmaʊntənz] ['flaɪɪŋ] ,
mountains flying ,
山脉 飞行 ,
他就像一口充满蒸汽的大锅，能把山岳掀翻，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [fɔ:s] [drɪ'speld] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ][ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] .
a terrific force dispelled in a moment by a drop of cold water .
一个 了不起 力量 驱散 在 一个 片刻 经过 一个 降低 的 寒冷的 水 .
一滴冷水瞬间化解了可怕的力量。

[ðə; ði][drɒp] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ðæt] [ku:ld] [hɪz; ɪz] ['rɒθfl] ['fɪʊəri]wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt] [flæʃt]
The drop of water that cooled his wrathful fury was a reflection that flashed
这 降低 的 水 那 冷却 他的 愤怒的 愤怒 曾是 一个 反射 那 闪光灯
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .
across his brain like lightning .
穿过 他的 脑 喜欢 闪电 .
那一滴水冷却了他愤怒的情绪，就像闪电一样闪过他的脑海。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [smaɪl] ,
He began to smile ,
他 开始 到 微笑 ,
他开始微笑，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][wɪɡ] .
and looked down at his wig .
和 看起来 向下 在 他的 假发 .
并低头看着他的假发。

" [ju:;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst][ɒv; əv][ˈhju:məz][tu:;; tə] - [deɪ] ,
" You are not in the politest of humors to - day ,
" 你 是 不是 在 这 最有礼貌的 的 体液 到 - 天 ,
“你今天心情不太好，

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:;; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ,
" he remarked to the chief ,
" 他 评论 到 这 首席 ,
“他对酋长说，

[ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:;; tə][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
and he held out his hands to the policemen with a jerk of his head .
和 他 握住 出去 他的 双手 到 这 警察 和 一个 混蛋 的 他的 头 .
他猛地抬起头，向警察伸出双手。

" ['dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,
“先生们，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

" [pʊt][ɒn][ðə; ði][ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] .
" put on the bracelets or the handcuffs .
" 放 在 这 手镯 或者 这 手铐 .
“戴上手镯或手铐。

[aɪ][kɔ:l][ɒn] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt][tu:;; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [rɪˈzɪstəns] .
I call on those present to witness that I make no resistance .
我 称呼 在 那些 展示 到 证人 那 我 制作 不 反抗 .
我请各位在场的人作证，我没有做出任何抵抗。

" [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv][ˌædmə'reɪ(ə)n][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtpɔ:riŋ] [laɪk]
" A murmur of admiration ran through the room at the sudden outpouring like
" 一个 低语 的 钦佩 跑 通过 这 房间 在 这 突然 倾泻 喜欢
[ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ˈlɑ:və] [flʌd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈhju:mən][vɒlˈkeɪnəʊ] ,
fire and lava flood from this human volcano ,
火 和 岩浆 洪水 从 这 人类 火山 ,
“当这座人形火山突然喷涌出火焰和熔岩洪流时，房间里传来一阵赞叹声，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈi:kwəli] [ˈsʌd(ə)n] [se'seɪŋ] .
and its equally sudden cessation .
和 它是 同样地 突然 停止 .
并且同样突然地停止。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:;; jʊ] ,
" There's a sell for you ,
" 有 一个 卖 为了 你 ,
“你有一个卖点，

[ˈma:stə(r)] [ˈkrʌʃə(r)] ,
master crusher ,
掌握 破碎机 ,
破碎大师，

" [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ˈædɪd] ,
" the convict added ,
" 这 定罪 额外 ,
“罪犯补充道，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)][ɒv; əv] [pəˈliːs] .
looking at the famous director of police .
寻找 在 这 著名的 导演 的 警察 .
看着著名的警察局长。

" [kʌm] ,
Come ,
" 来 ,
“来，

[stri:p] !
strip !
条 ！
条！

" [sed] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtiːt] [ruː] [seɪnt] - [æn] ,
said he of the Petite Rue Saint - Anne ,
" 说 他 的 这 娇小 后悔 圣 - 安妮 ,
“他谈到圣安妮小街时说，

[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .
轻蔑地。

" [waɪ] ?
Why ?
" 为什么 ?
“为什么？

" [ɑːskt] [ˈkɒlɪn] .
asked Collin .
" 问 科林 .
“柯林问道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] ;
There are ladies present ;
" 那里 是 女士们 展示 ;
“有女士在场；

[aɪ][dɪˈnaɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
I deny nothing ,
我 否定 没有什么 ,
我什么也不否认，

[ænd; ənd] [səˈrendə(r)] .
and surrender .
和 投降 .
并投降。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
He paused ,
" 他 暂停 ,
“他停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æɪ; ən][ˈbrətə(r)] [huː] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əʊvəˈwelɪm] [hɪz; ɪz]
and looked round the room like an orator who is about to overwhelm his
和 看起来 圆形的 这 房间 喜欢 一个 演说者 WHO 是 关于 到 压倒 他的
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .
并环顾房间，就像一位即将征服观众的演说家。

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] ,
" **Take this down** ,
" 拿 这 向下 ,

“把这个拿下来，

[ˈdædi] [læʃəˈpeɪl] ,
Daddy Lachapelle ,
爸爸 拉沙佩尔 ,

拉沙佩尔爸爸，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
addressing a little ,
解决 一个 小的 ,

稍微解决一下，

[waɪt] - [heəd] [əʊld][mən] [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
white - haired old man who had seated himself at the end of the table ;
白色的 - 头发 老的 男人 WHO 有 坐着 他自己 在 这 结尾 的 这 桌子 ;

坐在桌子末端的白发老人；

[ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔːtˈfəʊliəʊ] ,
and after drawing a printed form from the portfolio ,
和 后 绘画 一个 打印 形式 从 这 文件夹 ,

从档案袋中取出打印好的表格后，

[wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɒkjumənt] .
was proceeding to draw up a document .
曾是 进行中 到 画 向上 一个 文档 .

正在起草一份文件。

" [aɪ] [əkˈnɒlɪdʒ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][ʒɑːk,dʒeks] [ˈkɒlɪn] ,
" **I acknowledge myself to be Jacques Collin** ,
" 我 承认 我 到 是 雅克 科林 ,

“我承认自己是雅克·科林，

[ˈʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [trɒmp] - [lɑː] - [mɔːt] ,
otherwise known as Trompe - la - Mort ,
否则 已知 作为 错视 - 拉 - 莫特 ,

又名 Trompe-la-Mort，

[kənˈdemd] [tuː; tə] [ˈtwenti] [jɪˈɪəz] - [ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːvɪtʃuːd] ,
condemned to twenty years ' penal servitude ,
谴责 到 二十 年 - 刑事 奴役 ,

被判处二十年徒刑，

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [pruːvd] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈfeəli] [baɪ][maɪ] [ˈnɪkneɪm] . - - [ɪf] [aɪ]
and I have just proved that I have come fairly by my nickname . - - **If I**
和 我 有 只是 已证实 那 我 有 来 相当 经过 我的 昵称 . - - 如果 我

[hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪzɪd] [maɪ][hænd] ,
had as much as raised my hand ,
有 作为 很多 作为 提高 我的 手 ,

我刚刚证明我的绰号是名副其实的。——如果我举起手，

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈlɔdʒə] ,
addressing the other lodgers ,
解决 这 其他 房客 ,

向其他房客讲话，

" [ðəʊz] [θri:] [ˈsni:kɪŋ] [retʃ] [ˈjɒndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [drɔ:n] [ˈklærət][ɒn][ˈmæmə; mə'mɑ:]
" **those three sneaking wretches yonder would have drawn claret on Mamma** .
" 那些 三 鬼鬼祟祟 可怜虫 远处 会 有 绘制 红酒 在 妈妈
- [də'mestɪk] [hɑ:θ] .
Vauquer's domestic hearth .
- 国内的 炉 .

“那边那三个鬼鬼祟祟的家伙肯定会在沃盖妈妈的家里的壁炉里烧红葡萄酒。

[ðə; ði] [rəʊgz] [hæv; həv][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][set][ə; eɪ][træp][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
The rogues have laid their heads together to set a trap for me .
这 流氓 有 铺设 他们的 头部 一起 到 放 一个 陷阱 为了 我 .

这些恶棍们齐心协力，为我设下陷阱。

" [em,em'i:] . - [felt] [sɪk] [ænd; ənd][feɪnt][æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] .
" **Mme . Vauquer felt sick and faint at these words** .
" 夫人 : - 毛毡 生病的 和 头晕的 在 这些 字 :
伏盖太太听了这话，心里一阵恶心，晕了过去。

" [gʊd] [b:d] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !

“老天爷啊！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

" [ðɪs] [dʌz] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [tɜ:n] ;
" **this does give one a turn** ;
" 这 做 给 一 一个 转动 ;

“这确实让人转过身来；

[ænd; ənd][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɪm][ˈəʊnli][lɑ:st] [naɪt] !
and me at the Gaite with him only last night !
和 我 在 这 盖特 和 他 仅有的 最后的 夜晚 !

昨晚我和他一起在 Gaite！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈsɪlvi] .
" **she said to Sylvie** .
" 她 说 到 西尔维 .

“她对西尔维说。

" [ˈsʌmən] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'ləsəfi] ,
" **Summon your philosophy** ,
" 召唤 你的 哲学 ,

“召唤你的哲学，

[ˈmæmə; mə'mɑ:] ,
mamma ,
妈妈 ,

妈妈，

" [ˈkɒlɪn] [ri'zju:md] .
" **Collin resumed** .
" 科林 恢复 .

“科林继续说道。

" [ɪz][aɪ'ti:][ə; eɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][hæv; həv][sæt][ɪn][maɪ][bʊks][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈjestədeɪ] [ˈi:vniŋ] ?
" Is it a misfortune to have sat in my box at the Gaité yesterday evening ?
" 是 它 一个 不幸 到 有 卫星 在 我的 盒子 在 这 盖特 昨天 晚上 ?
" 昨天晚上坐在盖特剧院的包厢里是不是一件不幸的事？

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟 ,

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ?
are you better than we are ?
是 你 更好的 比 我们 是 ?
你比我们优秀吗？

[ðə; ði][brænd][ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [ˈfəʊldəz] [ɪz] [les] [ˈfeɪmfl] [ðæn; ðən][ðə; ði][brænd][set][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts]
The brand upon our shoulders is less shameful than the brand set on your hearts
这 品牌 之上 我们的 肩膀 是 较少的 可耻 比 这 品牌 放 在 你的 心
,
.
,
我们肩上的烙印比你们心上的烙印更不丢脸，

[ju:; jʊ] [ˈflæbi] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ˈrɒt(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:(r)] .
you flabby members of a society rotten to the core .
你 松弛 成员 的 一个 社会 烂 到 这 核 .
你们这些社会腐烂到骨子里的软弱成员。

[nɒt] [ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
Not the best man among you could stand up to me .
不是 这 最好的 男人 之中 你 可以 站立 向上 到 我 .
你们当中最优秀的人都无法与我对抗。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ə'pɒn] [rɑ:'sti:njæk] ,
" His eyes rested upon Rastignac ,
" 他的 眼睛 休息 之上 拉斯蒂涅克 ,
" 他的目光落在拉斯蒂涅身上，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð]
to whom he spoke with a pleasant smile that seemed strangely at variance with
到 谁 他 辐 和 一个 令人愉快的 微笑 那 似乎 奇怪的 在 方差 和
[ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . - - " [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:gən] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] ,
the savage expression in his eyes . - - " Our little bargain still holds good ,
这 野蛮的 表达 在 他的 眼睛 . - - " 我们的 小的 便宜货 仍然 持有 好的 ,
他带着愉快的微笑对她说，但这微笑似乎与他眼中的野蛮表情形成了奇怪的对比。“我们的小交易仍然有效，

[dɪə(r)] [bɔɪ] ;
dear boy ;
亲爱的 男生 ;
亲爱的孩子；

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ək'sept] [ˈeni] [taɪm] [ju:; jʊ] [laɪk] !
you can accept any time you like !
你 能 接受 任何 时间 你 喜欢 !
只要你喜欢，随时都可以接受！

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sæn] :
" And he sang :
" 和 他 唱 :

“他唱道：

" [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l][ɪz][maɪ] [fɑ:nʃet] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪmˈplɪsəti] .
" A charming girl is my Fanchette In her simplicity .
" 一个 迷人 女孩 是 我的 范切特 在 她 简单 . "

“我的范切特是个纯朴迷人的女孩。”

" [daʊnt][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:ˈself] ,
" Don't you trouble yourself ,
" 不 你 麻烦 你自己 ,

“你别费心了，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ;
" he went on ;
" 他 去 在 ;

“他继续说道；

" [aɪ][kæn; kən][get][ɪn][maɪ] [ˈmʌni] .
" I can get in my money .
" 我 能 得到 在 我的 钱 .

“我可以拿到我的钱。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][em ˈi:][tu:; tə][ˈswɪnd(ə)l][em ˈi:] .
They are too much afraid of me to swindle me .
他们 是 也 很多 害怕的 的 我 到 骗取 我 .

他们太怕我了，所以不敢欺骗我。

" [ðə; ðɪ] [kənˈvɪkts] - [ˈprɪz(ə)n] ,
" The convicts ' prison ,
" 这 罪犯 - 监狱 ,

“囚犯的监狱，

[ɪts] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] ,
its language and customs ,
它是 语言 和 海关 ,

它的语言和习俗，

[ɪts] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑ:p] [trænˈzɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhju:mərəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒrəb(ə)l] ,
its sudden sharp transitions from the humorous to the horrible ,
它是 突然 锋利的 过渡 从 这 幽默 到 这 可怕 ,

它突然从幽默转变为恐怖，

[ɪts] [əˈpɔ:ɪŋ] [ˈgrændʒə(r)] ,
its appalling grandeur ,
它是 令人震惊 宏伟 ,

其令人震惊的宏伟，

[ɪts] [ˌtrɪviˈæləti] [ænd; ənd][ɪts] [dɑ:k] [depθs] ,
its triviality and its dark depths ,
它是 琐碎 和 它是 黑暗的 深度 ,

它的琐碎和它的黑暗深度，

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪˈvi:lɪd] [ɪn] [tɜ:n] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈspi:kərz] [ˈdiskɔ:s] ;
were all revealed in turn by the speaker's discourse ;
是 全部 揭晓 在 转动 经过 这 演讲者的 话语 ;

都是由演讲者的话语依次揭示出来的；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mæn] ,
he seemed to be no longer a man ,
他 似乎 到 是 不 更长 一个 男人 ,

他似乎不再是一个男人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'dʒenərəɪt] [reɪs] ,
but the type and mouthpiece of a degenerate race ,
但 这 类型 和 喉舌 的 一个 退化 种族 ;
而是一个堕落种族的类型和代言人，

[ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l] ,
a brutal ,
一个 野蛮 ;
残酷的，

[ˈsʌp(ə)l] ,
supple ,
柔软 ;
柔韧，

[kliə(r)] - ['hedɪd] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈsævɪdʒɪz] .
clear - headed race of savages .
清除 - 标题 种族 的 野蛮人 .
头脑清醒的野蛮人种族。

[ɪn][wʌn][ˈməʊmənt] ['kɒlɪn] [br'keɪm] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɜ:nəʊ] ,
In one moment Collin became the poet of an inferno ,
在 一 片刻 科林 成为 这 诗人 的 一个 地狱 ;
一瞬间，科林变成了地狱诗人，

[weər'ɪn] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈpæ(ə)nɪz] [ðæt] [mu:v] ['hju:mən][ˈneɪtʃə(r)] ([seɪv] [rɪ'pentəns]) [faɪnd]
wherein all thoughts and passions that move human nature (save repentance) find
其中 全部 想法 和 激情 那 移动 人类 自然 (节省 悔改) 寻找
[ə; eɪ] [pleɪs] .
a place .
一个 地方 .

所有触动人性的思想和激情（除了悔改）都在这里找到了容身之地。
[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lən] [ˈɑ:keɪndʒl] [hu:] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][end] .
He looked about him like a fallen archangel who is for war to the end .
他 看起来 关于 他 喜欢 一个 倒下 大天使 WHO 是 为了 战争 到 这 结尾 .
他看上去就像一位堕落的大天使，誓要战斗到底。

[rɑ:ˈsti:njæk][ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Rastignac lowered his eyes ,
拉斯蒂涅克 降低 他的 眼睛 ;
拉斯蒂涅垂下眼帘，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] [kleɪmd] [baɪ][kraɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and acknowledged this kinship claimed by crime as an expiation of his own
和 已确认 这 亲属关系 声称 经过 犯罪 作为 一个 赎罪 的 他的 自己的
[ˈi:v(ə)l] [θɔ:ts] .
evil thoughts .
邪恶的 想法 .

并承认这种被罪行所宣称的亲属关系是对他自己邪恶思想的赎罪。
" [hu:] [brɪtreɪd] [ˌem ˈi:] ?
" Who betrayed me ?
" WHO 背叛 我 ?
“谁背叛了我？

" [sed] ['kɒlɪn] ,
" said Collin ,
" 说 科林 ,
科林说道，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [aɪz] [ˈtræv(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and his terrible eyes traveled round the room .
和 他的 糟糕的 眼睛 旅行 圆形的 这 房间 .
他那双可怕的眼睛环视着房间。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɒn] [ˈmɪs] .
Suddenly they rested on Mlle .
突然 他们 休息 在 小姐 .
突然，他们在 Mlle 身上停了下来。

- .
Michonneau .
- .
米肖诺。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ju:; jʊ] ,
" It was you ,
" 它 曾是 你 ,
“是你，

[əʊld] [kæt] !
old cat !
老的 猫 !
老猫！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
“他说。

" [ðæt] [ʃæm] [strəʊk] [ɒv; əv] [ˈæpəpleksi] [wɒz; wəz] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ,
" That sham stroke of apoplexy was your doing ,
" 那 假 中风 的 中风 曾是 你的 正在做 ,
“那次假装中风是你干的，

[lɪŋks] [aɪz] ! . . .
lynx eyes ! . . .
猞猁 眼睛 ! . . .
山猫的眼睛！ ...

[tu:] [wɜ:dz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈi:] ,
Two words from me ,
二 字 从 我 ,
我说两句话，

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] [wʊd] [bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and your throat would be cut in less than a week ,
和 你的 喉 会 是 切 在 较少的 比 一个 星期 ,
不到一周你的喉咙就会被割断，

[bʌt; bət] [aɪ] [fəˈɡɪv] [ju:; jʊ] ,
but I forgive you ,
但 我 原谅 你 ,
但我原谅你，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .
I am a Christian .
我 是 一个 基督教 .
我是一名基督徒。

[ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [sel] [ˌem ˈi:] [ˈaɪðə(r)] .
You did not sell me either .
你 做过 不是 卖 我 任何一个 .
你也没有卖我。

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd] ?
But who did ?
但 WHO 做过 ?

但谁这么做了？

- - - - [ɑ:'hɑ:] !
- - - - **Aha !**
- - - - 啊哈 !

----啊哈！

[ju:; jʊ] [meɪ] ['rʌmɪdʒ] [ʌp'steəz] ,
you may rummage upstairs ,
你 可能 临检 楼上 ,

你可以到楼上去翻找，

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
" **he shouted ,**
" 他 喊叫 ,

“他喊道，

[ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsəz] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌbədʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
hearing the police officers opening his cupboards and taking possession of his
听力 这 警察 警官 开幕 他的 橱柜 和 采取 拥有 的 他的
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

听到警察打开他的橱柜并拿走他的财物。

" [ðə; ðɪ] [nest] [ɪz] ['empti] ,
" **The nest is empty ,**
" 这 巢 是 空的 ,

“巢穴是空的，

[ðə; ðɪ] [bɜ:dʒ] [flu:] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] ,
the birds flew away yesterday ,
这 鸟类 飞翔 离开 昨天 ,

昨天鸟儿飞走了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] [ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] .
and you will be none the wiser .
和 你 将要 是 没有任何 这 更明智 .

而你却不会更明智。

[maɪ] ['ledʒəz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
My ledgers are here ,
我的 账簿 是 这里 ,

我的账簿在这里，

" [hi:; hi] [sed] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
" **he said tapping his forehead .**
" 他 说 窃听 他的 前额 .

“他敲着额头说道。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [hu:] [səʊld][em 'i:] !
" **Now I know who sold me !**
" 现在 我 知道 WHO 卖 我 !

“现在我知道是谁卖了我！

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [ðæt] ['blæɡɑ:d] [fɪl] - [di:] - [swɑ:] .
It could only be that blackguard Fil - de - Soie .
它 可以 仅有的 是 那 浑蛋 电影 - 德 - 大豆 .

这只能是那个恶棍 Fil-de-Soie。

[ðæt] [ɪz] [hu:] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
That is who it was ,
那 是 WHO 它 曾是 ,

就是这样的人，

[əʊld] ['kætʃpəʊl] ,
old catchpoll ,
老的 民意调查 ,

旧的投票表决，

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] .
turning to the chief .
转弯 到 这 首席 .

转向酋长。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪmd] [səʊ] ['ni:tlɪ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['bæŋknəʊts] [ʌp] [ə'boʊv] [ðeə(r)] .
" It was timed so neatly to get the banknotes up above there .
" 它 曾是 定时 所以 整齐地 到 得到 这 钞票 向上 多于 那里 .

“把钞票放到上面去的时间安排得非常巧妙。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] - - [spaɪz] !
There is nothing left for you - - spies !
那里 是 没有什么 左边 为了 你 - - 间谍 !

你们这些间谍已经没有什么可利用的了！

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪl] - [di:] - [swɑ:] ,
As for Fil - de - Soie ,
作为 为了 电影 - 德 - 大豆 ,

至于 Fil-de-Soie，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ,
he will be under the daisies in less than a fortnight ,
他 将要 是 在下面 这 雏菊 在 较少的 比 一个 两星期 ,

不到两周，他就会来到雏菊下，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [tel] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm] .
even if you were to tell off the whole force to protect him .
甚至 如果 你 是 到 告诉 离开 这 所有的 力量 到 保护 他 .

即使你调动所有的力量来保护他。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] - ?
How much did you give the Michonnette ?
如何 很多 做过 你 给 这 - ?

你给了米琼内特多少钱？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɒfɪsəz] .
" he asked of the police officers .
" 他 问 的 这 警察 警官 .

“他向警察询问。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ?
" A thousand crowns ?
" 一个 千 皇冠 ?

“一千克朗？

[əʊ] [ju:; jʊ] ['ni:nən] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,
Oh you Ninon in decay ,
哦 你 尼依 在 衰变 ,

哦，你这腐朽的尼农，

[pɒmpədɔ:(r)] [ɪn] ['tætəz] ,
Pompadour in tatters ,
蓬巴杜 在 破烂不堪 ,

蓬巴杜发型破烂不堪，

[ˈvi:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:d] ,
Venus of the graveyard ,
金星 的 这 墓地 ,

墓地的维纳斯，

[aɪ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [mɔ:(r)] [ðæən; ðən] [ðæt] !
I was worth more than that !
我 曾是 值得 更多的 比 那 !

我的价值远不止于此！

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] ['wɔ:nɪŋ] ,
If you had given me warning ,
如果 你 有 给定 我 警告 ,

如果你事先警告过我，

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
you should have had six thousand francs .
你 应该 有 有 六 千 法郎 .

你应该有六千法郎。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
you had no suspicion of that ,
你 有 不 怀疑 的 那 ,

你对此毫无怀疑，

[əʊld] ['træfɪkə(r)] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
old trafficker in flesh and blood ,
老的 贩运者 在 肉 和 血 ,

有血有肉的老贩子，

[ɔ:(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prefrəns] .
or I should have had the preference .
或者 我 应该 有 有 这 偏爱 .

或者我应该有优先权。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ'self] [æən; ən] [ɪnkən'vi:nɪənt] ['dʒɜ:ni]
I would have given six thousand francs to save myself an inconvenient journey
我 会 有 给定 六 千 法郎 到 节省 我 一个 不方便 旅行
[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ləs] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
and some loss of money ,
和 一些 损失 的 钱 ,

我愿意捐出六千法郎，以免旅途不便和金钱损失。

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
" "他说，
[æz; əz] [ðei] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
as they fastened the handcuffs on his wrists .
作为 他们 系紧 这 手铐 在 他的 手腕 .
他们把手铐铐在他的手腕上。

" [ði:z] [fəʊks] [wɪl] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dræɡɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm]
" These folks will amuse themselves by dragging out this business till the end of time
" 这些 各位 将要 娱乐 他们自己 经过 拖拽 出去 这 商业 直到 这 结尾 的 时间
[tu:; tə] [ki:p] [,em 'i:][aɪd(ə)] .
to keep me idle .
到 保持 我 闲置的 .
"这些人会把这件事拖延到永远，让我无所事事，以此来取乐。

[ɪf] [ðei] [wɜ:z(r); wə(r)][tu:; tə][send][,em 'i:] [streɪt] [tu:; tə][dʒeɪl] ,
If they were to send me straight to jail ,
如果 他们 是 到 发送 我 直的 到 监狱 ,
如果他们直接把我送进监狱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət][maɪ][əʊld] [trɪks] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌfə] [æt; ət][ðə; ði] [keɪ]
I should soon be back at my old tricks in spite of the duffers at the Quai
我 应该 很快 是 后退 在 我的 老的 技巧 在 尽管如此 的 这 笨蛋 在 这 码头
[dez] [ɔrfevʒz] .
des Orfèvres .
德斯 奥尔菲弗斯 .
尽管在珠宝码头 (Quai des Orfèvres) 遇到了一些傻瓜，我还是会很快重拾我的老本行。

[daʊn] ['jɒndə(r)] [ðei] [wɪl] [ɔ:l] [tɜ:n] [ðəm'selvz] [ɪn'saɪd] [aʊt] [tu:; tə] [help] [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] - - [ðeə(r)] [gʊd]
Down yonder they will all turn themselves inside out to help their general - - their good
向下 远处 他们 将要 全部 转动 他们自己 里面 出去 到 帮助 他们的 一般的 - - 他们的 好的
[trɒmp] - [lɑ:] - [mɔ:t] - - [tu:; tə][get][klɪə(r)] [ə'weɪ] .
Trompe - la - Mort - - to get clear away .
错视 - 拉 - 莫特 - - 到 得到 清除 离开 .
在下面，他们会把自己翻过来，以帮助他们的将军——他们的好 Trompe-la-Mort——逃脱。

[ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] ,
Is there a single one among you that can say ,
是 那里 一个 单身的 一 之中 你 那 能 说 ,
你们当中有谁能说，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
as I can ,
作为 我 能 ,
尽我所能，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ?
that he has ten thousand brothers ready to do anything for him ?
那 他 有 十 千 兄弟 准备好 到 做 任何事物 为了 他 ?
他有一万个兄弟愿意为他做任何事？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['praʊdli] .
" he asked proudly .
" 他 问 自豪地 .
"他自豪地问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ðeə(r)] ,
" There is some good there ,
" 那里 是 一些 好的 那里 ,
“那里有一些好东西，

" [hi:; hi] [sed] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
" he said tapping his heart ;
" 他 说 窃听 他的 心 ;

“他拍着心脏说道；

" [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [bɪˈtreɪd] ['eni] [wʌn] !
" I have never betrayed any one !
" 我 有 绝不 背叛 任何 一 ！

“我从来没有背叛过任何人！

- - [ʊk] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
- - Look you here ,
- - 看 你 这里 ,

——看这里，

[ju:; jʊ] [slʌt] ,
you slut ,
你 荡妇 ,

你这个贱人，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][meɪd] ,
" he said to the old maid ,
" 他 说 到 这 老的 女佣 ,

“他对老姑娘说，

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][em 'i:] ,
" they are all afraid of me ,
" 他们 是 全部 害怕的 的 我 ,

“他们都怕我，

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] ?
do you see ?
做 你 看 ？

你看到了吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tɜ:nz] [ðem; ðəm] [sɪk] .
but the sight of you turns them sick .
但 这 视线 的 你 转弯 他们 生病的 .

但看到你，他们就会感到恶心。

[reɪk] [ɪn][ɔ:(r); jə(r)][ˈgeɪnz] .
Rake in your gains .
耙 在 你的 收益 .

攫取你的收益。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" He was silent for a moment ,
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

“他沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [ʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɒdʒə] - [ˈfeɪsɪz] .
and looked round at the lodgers ' faces .
和 看起来 圆形的 在 这 房客 - 面孔 .

并环顾房客们的脸。

" [wɒt] [dəʊlt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
" What dots you are ,
" 什么 笨蛋 你 是 ,

“你真是个傻瓜，

[ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] !
all of you !
全部 的 你 ！

你们所有人！

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈnevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [brɪfɔ:(r)] ?
Have you never seen a convict before ?
有 你 绝不 已见 一个 定罪 前 ？

你以前没见过罪犯吗？

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] [stæmp] ,
A convict of Collin's stamp ,
一个 定罪 的 科林的 邮票 ,

一个科林式的罪犯，

[hu:m] [ju:; jʊ] [si:] [brɪfɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,
whom you see before you ,
谁 你 看 前 你 ,

你眼前所见的，

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [les] [wi:k] - [ni:d] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)z] ;
is a man less weak - kneed than others ;
是 一个 男人 较少的 虚弱的 - 膝盖 比 其他的 ;

是一个比其他人更坚强的人；

[hi:; hi][lɪfts] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'ləs(ə)l] [frɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l][ˈkɒntrækt; kən'trækt] ,
he lifts up his voice against the colossal fraud of the Social Contract ,
他 电梯 向上 他的 嗓音 反对 这 庞大 欺诈罪 的 这 社会的 合同 ,

他大声疾呼反对社会契约的巨大欺诈行为，

[æz; əz][dʒi:n][ʒɑ:k,dʒeks][dɪd] ,
as Jean Jacques did ,
作为 让 雅克 做过 ,

正如让·雅克所做的那样，

[hu:z] [ˈpju:p(ə)l][hi:; hi][ɪz] [praʊd] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] .
whose pupil he is proud to declare himself .
谁 瞳孔 他 是 自豪的 到 宣布 他自己 .

他自豪地宣称自己是他的学生。

[ɪn] [ʃɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ][stænd][hɪə(r)][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [ˈsʌbsɪdaɪzd]
I stand here single - handed against a Government and a whole subsidized
我 站立 这里 单身的 - 递交 反对 一个 政府 和 一个 所有的 补贴

[məʃi:nəri] [ɒv; əv][traɪ'bju:nəlz][ænd; ənd] [pə'li:s] ,
machinery of tribunals and police ,
机械 的 法庭 和 警察 ,

我在这里独自对抗政府和整个受资助的法庭和警察机构，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] . "
and I am a match for them all . "
和 我 是 一个 匹配 为了 他们 全部 . "

而我和他们所有人都是对手。”

" [ji:; ji][gɒdz] !
" **Ye gods** !
" 叶 神 !

“天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ,
" **cried the painter** ,
" 哭 这 画家 ,

“画家喊道，

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [sketʃ] [wʌn] [maɪt] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] ! "
" **what a magnificent sketch one might make of him !** "
" 什么 一个 壮丽 草图 一 可能 制作 的 他 ! "
" 人们可以把他描绘得多么宏伟啊！ "

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" **Look here** ,
" 看 这里 ,
" 看这里，

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['dʒɪbrɪt] ,
you gentlemen - in - waiting to his highness the gibbet ,
你 先生们 - 在 - 等待 到 他的 高度 这 绞刑架 ,
各位殿下，绞刑架上的侍从们，

[ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] " ([ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ˈsɒmbə(r)][ˈpəʊətri] ,
master of ceremonies to the widow " (**a nickname full of sombre poetry** ,
掌握 的 仪式 到 这 寡妇 " (一个 昵称 满的 的 阴沉 诗 ,
寡妇司仪”(一个充满忧郁诗意的绰号，

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɪlətiːn]) ,
given by prisoners to the guillotine) ,
给定 经过 囚犯 到 这 断头台) ,
囚犯送上断头台的

" [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] ,
" **be a good fellow** ,
" 是 一个 好的 同伴 ,
" 做个好人，

[ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [fɪl] - [diː] - [swɑː] [huː] [səʊld][em 'iː] .
and tell me if it really was Fil - de - Soie who sold me .
和 告诉 我 如果 它 真的 曾是 电影 - 德 - 大豆 WHO 卖 我 .
并告诉我是不是 Fil-de-Soie 卖了我。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] ['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
I don't want him to suffer for some one else ,
我 不 想 他 到 遭受 为了 一些 一 别的 ,
我不想让他为了别人受苦，

[ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][feə(r)] .
that would not be fair .
那 会 不是 是 公平的 .
那是不公平的。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,
" **But before the chief had time to answer** ,
" 但 前 这 首席 有 时间 到 回答 ,
“但酋长还没来得及回答，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˌvestə'geɪən] [ʌp'steəz] .
the rest of the party returned from making their investigations upstairs .
这 休息 的 这 派对 返回 从 制作 他们的 调查 楼上 .
其余人员上楼调查完毕后返回。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ˈɪnvəntʃɪd] .
Everything had been opened and inventoried .
一切 有 到过 打开 和 已盘点 .
所有东西都已打开并清点完毕。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ,
A few words passed between them and the chief ,
一个 很少 字 通过了 之间 他们 和 这 首席 ,
他们和酋长交谈了几句，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fi(ə)l] [prɪ'lɪmə,neri] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:t] .
and the official preliminaries were complete .
和 这 官方的 预备工作 是 完全的 .
正式的预赛已经结束。

" [dʒentlmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,
先生们，

" [sed] ['kɒlɪn] ,
" said Collin ,
" 说 科林 ,
科林说道，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒə] ,
addressing the lodgers ,
解决 这 房客 ,
向房客们致辞，

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [,em 'i:] [ə'weɪ] [də'rektli] .
" they will take me away directly .
" 他们 将要 拿 我 离开 直接地 .
“他们会直接把我带走。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [meɪd] [maɪ] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] ,
You have all made my stay among you very agreeable ,
你 有 全部 制成 我的 停留 之中 你 非常 同意 ,
你们让我在你们中间过得非常愉快，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [wɪð] ['grætɪtju:d] .
and I shall look back upon it with gratitude .
和 我 将 看 后退 之上 它 和 感激 .
我将满怀感激地回顾这一切。

[rɪ'si:v] [maɪ] [ə'dju:z] ,
Receive my adieux ,
收到 我的 再见 ,
接受我的告别，

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [,em 'i:][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [fɪgz] [frɒm; frəm] [prɒ'vʌŋs] .
and permit me to send you figs from Provence .
和 允许 我 到 发送 你 无花果 从 普罗旺斯 .
请允许我从普罗旺斯给您寄送无花果。

" [hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ,
" He advanced a step or two ,
" 他 先进的 一个 步 或者 二 ,
“他向前走了一两步，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [wʌns][mɔ:(r)][æɪ; ət][rɑ:'sti:njæk] .
and then turned to look once more at Rastignac .
和 然后 转向 到 看 一次 更多的 在 拉斯蒂涅克 .
然后再次转身看着拉斯蒂涅。

" [gʊd] - [baɪ] ,
" Good - bye ,
" 好的 - 再见 ,
“再见，

[ˈju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,
尤金，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[In][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [təʊn] ,
in a sad and gentle tone ,
在 一个 伤心 和 温和的 语气 ,

用悲伤而温柔的语气，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trænˈziʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [rʌf] [ænd; ənd] [stɜ:n] [ˈmænə(r)] .
a strange transition from his previous rough and stern manner .
一个 奇怪的 过渡 从 他的 以前的 粗糙的 和 船尾 方式 .

与他以前粗鲁严厉的态度相比，这是一个奇怪的变化。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɑ:d] [ʌp] ,
" **If you should be hard up** ,
" 如果 你 应该 是 难的 向上 ,

“如果你手头拮据，

[aɪ][hæv; həv] [left] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈvəʊtɪd] [frend] ,
I have left you a devoted friend ,
我 有 左边 你 一个 奉献 朋友 ,

我给你留下了一位忠实的朋友，

" [ænd; ənd] ,
" **and** ,
" 和 ,

“和，

[In] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃæklz] ,
in spite of his shackles ,
在 尽管如此 的 他的 镣铐 ,

尽管戴着镣铐，

[hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əˈsju:m] [ə; eɪ] [ˈpəʊstʃ(ə)r] [ɒv; əv] [dɪˈfens] ,
he managed to assume a posture of defence ,
他 管理 到 认为 一个 姿势 的 防御 ,

他设法摆出防御姿态，

[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

被称为，

" [wʌn] ,
" **One** ,
" 一 ,

“一，

[tu:] !
two !
二 !

二！

" [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfensɪŋ] - [ˈmɑ:stə(r)] ,
" **like a fencing master** ,
" 喜欢 一个 击剑 - 掌握 ,

“就像一位击剑大师，

[ænd; ənd] [lʌndʒd] .
and lunged .
和 猛扑 .

然后猛扑过去。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] ,
" **If anything goes wrong** ,
" 如果 任何事物 去 错误的 ,

“如果出了什么问题，

[ə'plai] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
apply in that quarter .
申请 在 那 四分之一 .

在该季度申请。

[mæn][ænd; ənd] ['mʌni] ,
Man and money ,
男人 和 钱 ,

人和金钱，

[ɔ:l][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] .
all at your service .
全部 在 你的 服务 .

竭诚为您服务。

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spi:kəz] ['mænə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪjntli] [bɜ:'lesk] ,
" **The strange speaker's manner was sufficiently burlesque** ,
" 这 奇怪的 演讲者的 方式 曾是 足够 滑稽剧 ,

“这位奇怪的演讲者的态度十分滑稽，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [rɑ:'sti:njæk] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; ei] ['siəriəs] ['mi:nɪŋ] [ʌndə'laɪɪŋ]
so that no one but Rastignac knew that there was a serious meaning underlying
所以 那 不 一 但 拉斯蒂涅克 知道 那 那里 曾是 一个 严肃的 意义 潜在的
[ðə; ði] ['pæntəmaɪm] .
the pantomime .
这 哑剧 .

因此，除了拉斯蒂涅之外，没有人知道这部哑剧背后隐藏着严肃的含义。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] ,
As soon as the police ,
作为 很快 作为 这 警察 ,

警方一接到

['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

士兵们，

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
and detectives had left the house ,
和 侦探 有 左边 这 房子 ,

侦探们已经离开了房子，

['sɪlvi] ,
Sylvie ,
西尔维 ,

西尔维，

[hu:] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [ˈtemplz] [wɪð] ['vɪnɪɡə(r)] ,
who was rubbing her mistress ' temples with vinegar ,
WHO 曾是 擦 她 情妇 - 寺庙 和 醋 ,

她用醋擦拭女主人的太阳穴，

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'wɪldəd] [ˈlɒdʒə] .
looked round at the bewildered lodgers .
看起来 圆形的 在 这 困惑 房客 .

环顾四周，看着茫然的房客。

" [wel] , " Well , " 出色地 ,	“出色地，
" [sed] [fi; ji] , " said she , " 说 她 ,	“她说，
" [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , " he was a man , " 他 曾是 一个 男人 ,	“他是一个男人，
[hi;; hi][wɒz; wəz] , he was , 他 曾是 ,	他是，
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] . for all that . 为了 全部 那 .	尽管如此。
" [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] . " Her words broke the spell . " 她 字 打破 这 拼写 .	“她的话打破了魔咒。
[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd] , Every one had been too much excited , 每一个 一 有 到过 也 很多 兴奋的 ,	每个人都太兴奋了，
[tu:] [mʌt] [mu:vɪd] [baɪ] [ˈveri] [ˈveəriəs] [ˈfi:lɪŋz] [tu;; tə] [spi:k] . too much moved by very various feelings to speak . 也 很多 已搬 经过 非常 各种各样的 情怀 到 说话 .	我被各种不同的感受深深感动，说不出话来。
[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈlɒdʒə] [bɪ'gæn][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)] , But now the lodgers began to look at each other , 但 现在 这 房客 开始 到 看 在 每个 其他 ,	但现在房客们开始互相看着，
[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [æt; ət][wʌns][ɒn] [ˈmɪs] . and then all eyes were turned at once on Mlle . 和 然后 全部 眼睛 是 转向 在 一次 在 小姐 .	然后所有人的目光都转向了 Mlle。
- Michonneau , - ,	米肖诺，
[ə; eɪ] [θɪn] , a thin , 一个 薄的 ,	薄薄的，
[ˈʃrɪv(ə)ld] , shriveled , 干瘪 ,	干瘪，

[ded] - [ə'laɪv] ,
dead - alive ,
死的 - 活 ,

死—活，

[ˈmʌmi] - [laɪk] [ˈfɪɡə(r)] ,
mummy - like figure ,
木乃伊 - 喜欢 数字 ,

木乃伊般的身材，

[ˈkraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ;
crouching by the stove ;
蹲伏 经过 这 火炉 ;

蹲在炉子旁边；

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaʊnkɑːst] ,
her eyes were downcast ,
她 眼睛 是 沮丧 ,

她的眼睛低垂着，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [aɪ] - [ʃeɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
as if she feared that the green eye - shade could not shut out the expression of
作为 如果 她 害怕 那 这 绿色的 眼睛 - 阴影 可以 不是 关闭 出去 这 表达 的

[ðəʊz] [ˈfeɪsɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)] .

those faces from her .
那些 面孔 从 她 .

仿佛她担心绿色的眼罩无法遮挡住她脸上的表情。

[ðɪs] [ˈfɪɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]
This figure and the feeling of repulsion she had so long excited were
这 数字 和 这 感觉 的 排斥 她 有 所以 长的 兴奋的 是

[ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][æt; ət][wʌnz] .

explained all at once .
解释 全部 在 一次 .

这个身影，还有她一直以来所激起的厌恶感，一下子就解释明白了。

[ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [ˈmɜːmə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ;
A smothered murmur filled the room ;
一个 窒息 低语 已填 这 房间 ;

房间里充满了压抑的低语声；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [juˈnænɪməs] ,
it was so unanimous ,
它 曾是 所以 一致 ,

大家意见如此一致，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈləʊðɪŋ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
that it seemed as if the same feeling of loathing had pitched all the voices
那 它 似乎 作为 如果 这 相同的 感觉 的 厌恶 有 投球 全部 这 声音

[ɪn][wʌn] [kiː] .

in one key .
在 一 钥匙 .

似乎同样的厌恶情绪使所有人的声音都变得一致。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [hɜːd] [aɪ ˈtiː] ,
Michonneau heard it ,
- 听到 它 ,

米肖诺听到了，

[ænd; ʌnd][dɪd][nɒt][stɜ:(r)] .
and did not stir .
和 做过 不是 搅拌 ；

并没有动。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [mu:v] ;
It was Bianchon who was the first to move ;
它 曾是 - WHO 曾是 这 第一的 到 移动 ；

最先行动的是比安雄。

[hi:; hi] [bent] ['ʌʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
he bent over his neighbor ,
他 弯曲 超过 他的 邻居 ；

他弯下腰看着邻居，

[ænd; ʌnd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and said in a low voice ,
和 说 在 一个 低的 嗓音 ；

并低声说道，

" [ɪf] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [hɪə(r)] ,
" If that creature is going to stop here ,
" 如果 那 生物 是 去 到 停止 这里 ；

“如果那个生物要在这里停下来，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ,
and have dinner with us ,
和 有 晚餐 和 我们 ；

和我们一起吃晚餐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][klɪə(r)] [aʊt] .
I shall clear out .
我 将 清除 出去 ；

我要撤离。

" [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
" In the twinkling of an eye it was clear that every one in the room ,
" 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 它 曾是 清除 那 每一个 一 在 这 房间 ；

“一眨眼的功夫，房间里的每个人都清楚，

[sɜv] [pwa:'reɪ] ,
save Poirot ,
节省 波烈 ；

拯救波烈，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)] ['stu:dənts] [ə'pɪnjən] ,
was of the medical student's opinion ,
曾是 的 这 医疗的 学生 观点 ；

医学生认为，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
so that the latter ,
所以 那 这 后者 ；

因此后者，

[strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,
strong in the support of the majority ,
强的 在 这 支持 的 这 多数 ；

得到大多数人的大力支持，

[went] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['eldəli] ['pɜ:s(ə)n] .
went up to that elderly person .
去 向上 到 那 老年 人 ；

走到那位老人面前。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] ['mɪs] .

" **You are more intimate with Mlle .**
" 你 是 更多的 亲密的 和 小姐 ；

“你和小姐比较亲密。

- [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] ,

Michonneau than the rest of us ,
- 比 这 休息 的 我们 ；

Michonneau 比我们其他人更

" [hi:; hi] [sed] ;

" **he said ;**
" 他 说 ；

“他说；

" [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

" **speak to her ,**
" 说话 到 她 ；

“跟她说话，

[meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ,

make her understand that she must go ,
制作 她 理解 那 她 必须 去 ；

让她明白她必须走，

[ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][wʌns] . "

and go at once . "
和 去 在 一次 ； "

“马上去。”

" [æt; ət][wʌns] !

" **At once !**
" 在 一次 ！

“立刻！

" ['ekəʊd] [pwa: 'reɪ][ɪn] [ə 'meɪzmənt] .

" **echoed Poiret in amazement .**
" 回声 波烈 在 惊愕 ；

“Poiret 惊讶地重复道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ə 'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

Then he went across to the crouching figure ,
然后 他 去 穿过 到 这 蹲伏 数字 ；

然后他走向蹲着的身影，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

and spoke a few words in her ear .
和 辐 一个 很少 字 在 她 耳朵 ；

并在她耳边说了几句话。

" [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [bɪ'fɔ:hænd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] ;

" **I have paid beforehand for the quarter ;**
" 我 有 有薪酬的 预先 为了 这 四分之一 ；

“我已经预付了本季度的费用；

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪə(r)][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] ,

I have as much right to be here as any one else ,
我 有 作为 很多 正确的 到 是 这里 作为 任何 一 别的 ；

我和其他人一样有权利在这里，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" **she said ,**
" 她 说 ；

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈvaɪpərəs] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] .

with a viperous look at the boarders .

和 一个 毒蛇 看 在 这 寄宿生 .

用恶狠狠的目光看着寄宿生。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] [ðæt] !

" Never mind that !

" 绝不 头脑 那 !

“别在意那个！

[wɪː; wɪ] [wɪl] [klʌb] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] ,

we will club together and pay you the money back ,

我们 将要 俱乐部 一起 和 支付 你 这 钱 后退 ,

我们会合计把钱还给你，

" [sed] [rɑːˈstiːnjæk] .

" said Rastignac .

" 说 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅说道。

" [məˈsjɜː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkɒlɪnz] [pɑːt] " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" Monsieur is taking Collin's part " she said ,

" 先生 是 采取 科林的 部分 " 她 说 ,

“先生站在科林那边，”她说，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] ,

with a questioning ,

和 一个 提问 ,

带着疑问，

[məˈlɪgnənt] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt] ;

malignant glance at the law student ;

恶性 瞥一眼 在 这 法律 学生 ;

恶狠狠地瞪着法学院的学生；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [waɪ] .

" it is not difficult to guess why .

" 它 是 不是 难的 到 猜测 为什么 .

“原因并不难猜测。

" [ˈjuːdʒiːn] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,

" Eugene started forward at the words ,

" 尤金 开始 向前 在 这 字 ,

尤金听到这话，猛地向前走去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sprɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [nek] .

as if he meant to spring upon her and wring her neck .

作为 如果 他 意思是 到 春天 之上 她 和 拧 她 脖子 .

就好像他要扑向她，扭断她的脖子一样。

[ðæt] [glɑːns] ,

That glance ,

那 瞥一眼 ,

那一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˈtretʃəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] ,

and the depths of treachery that it revealed ,

和 这 深度 的 背信弃义 那 它 揭晓 ,

以及它所揭露的背叛的深度，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .

had been a hideous enlightenment .

有 到过 一个 可怕 启示 .

是一个可怕的启示。

" [let] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'leɪn] !
" **Let her alone !**
" 让 她 独自的 ！

“放开她！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] .
" **cried the boarders** .
" 哭 这 寄宿生 。

“房客们喊道。

[rɑ:'sti:njæk] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
Rastignac folded his arms and was silent .
拉斯蒂涅克 折叠 他的 武器 和 曾是 沉默的 。

拉斯蒂涅抱起双臂，沉默不语。

" [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] ['mɪs] .
" **Let us have no more of Mlle** .
" 让 我们 有 不 更多的 的 小姐 。

“我们不要再有 Mlle 了。

[ˈdʒu:dəs] ,
Judas ,
犹大 ，

犹大，

" [sed] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
" **said the painter** ,
" 说 这 画家 ，

“画家说，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [εm,εm'i:] . - .
turning to Mme Vauquer .
转弯 到 夫人 。

转向沃盖夫人。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [jəʊ] [ðə; ði] - [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
" **If you don't show the Michonneau the door** ,
" 如果 你 不 展示 这 - 这 门 ，

“如果你不把米肖诺赶出去，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ，

夫人，

[wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [ɔ:l] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃɒp] ,
we shall all leave your shop ,
我们 将 全部 离开 你的 店铺 ，

我们都会离开你的商店，

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [kən'vɪkts] [ænd; ənd] [spaɪz]
and wherever we go we shall say that there are only convicts and spies
和 无论 我们 去 我们 将 说 那 那里 是 仅有的 罪犯 和 间谍

[left] [ðeə(r)] .
left there .
左边 那里 。

无论我们去哪里，我们都会说那里只剩下罪犯和间谍。

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [θɪŋ] ,
If you do the other thing ,
如果 你 做 这 其他 事物 ，

如果你做另一件事，

[wiː; wi] [wɪ] [həʊld][ˈʌʊə(r)] [tʌŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbiznəs] ;
we will hold our tongues about the business ;
我们 将要 抓住 我们的 舌头 关于 这 商业 ;

我们将对此事保持沉默；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
for when all is said and done ,
为了 什么时候全部 是 说 和 完毕 ,

因为当一切都尘埃落定，

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [best] [səˈsaɪəti] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [brænd][ðəm; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
it might happen in the best society until they brand them on the forehead ,
它 可能 发生 在 这 最好的 社会 直到 他们 品牌 他们 在 这 前额 ,

这可能发生在最好的社会，直到他们在额头上烙下烙印，

[wen] [ðeɪ] [send][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌlk] .
when they send them to the hulks .
什么时候 他们 发送 他们 到 这 绿巨人 .

当他们把它们送到绿巨人那里时。

[ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][let] [kənˈvɪkts] [gəʊ][əˈbaʊt] [ˈpærɪs] [dɪsˈgaɪzd] [laɪk] [ˈdiːsnt] [ˈsɪtəznz] ,
They ought not to let convicts go about Paris disguised like decent citizens ,
他们 应该 不是 到 让 罪犯 去 关于 巴黎 伪装 喜欢 体面的 公民 ,

他们不应该让罪犯伪装成正派公民在巴黎四处走动，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒn][ðəə(r)][ˈæntɪks] [laɪk] [ə; ei] [set][ɒv; əv] [ˈrɑːskəli] [ˈhʌmbʌg] ,
so as to carry on their antics like a set of rascally humbugs ,
所以 作为 到 携带 在 他们的 滑稽动作 喜欢 一个 放 的 赖皮 骗子 ,

以便像一群流氓骗子一样继续他们的滑稽动作，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
which they are .
哪个 他们 是 .

他们确实如此。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɛm,ɛmˈiː] . - [rɪˈkʌvəd] [mɪˈrækjələsli] .
" At this Mme . Vauquer recovered miraculously .
" 在 这 夫人 . - 恢复 奇迹般地 .

伏盖太太这时奇迹般地康复了。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
She sat up and folded her arms ;
她 卫星 向上 和 折叠 她 武器 ;

她坐起来，交叉双臂；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] [naʊ] ,
her eyes were wide open now ,
她 眼睛 是 宽的 打开 现在 ,

她的眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [tiəz] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and there was no sign of tears in them .
和 那里 曾是 不 符号 的 眼泪 在 他们 .

脸上没有流泪的痕迹。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
do you really mean to be the ruin of my establishment ,
做 你 真的 意思是 到 是 这 废墟 的 我的 建立 ,

你真的想毁了我的事业吗？

[,em,em'i:] . - [glɑ:ns, glæns] [raʊnd] ,
Mme . Vauquer glanced round ,
夫人 . - 瞥了一眼 圆形的 ,

伏盖太太环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ən] [wɪt] [saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] [leɪ] .
and saw in a moment on which side her interest lay .
和 锯 在 一个 片刻 在 哪个 边 她 兴趣 躺 .

并且立刻就看出了她对哪方面感兴趣。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒdəl] [əˈkrɒs] [tu:; tə] [ˈmɪs] .
She waddled across to Mlle .
她 摇摇摆摆 穿过 到 小姐 .

她摇摇摆摆地走向 Mlle。

-
Michonneau .
- .

米肖诺。

" [kʌm] ,
" **Come ,**
" 来 ,

“来，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" **she said ;**
" 她 说 ;

“她说；

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði][ˈru:ɪn][ən; əv][maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
" **you would not be the ruin of my establishment ,**
" 你 会 不是 是 这 废墟 的 我的 建立 ,

“你不会毁了我的事业，

[wʊd] [ju:; jʊ] ,
would you ,
会 你 ,

你会吗？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ,
There's a dear ,
有 一个 亲爱的 ,

有一位亲爱的，

[kaɪnd] [səʊl] .
kind soul .
种类 灵魂 .

善良的灵魂。

[ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ə; eɪ][pɑ:s] [ðɪ:z] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv] [brɔ:t] [,em 'i:][tu:; tə] ;
You see what a pass these gentlemen have brought me to ;
你 看 什么 一个 经过 这些 先生们 有 带来 我 到 ;

你们瞧，这些先生们把我弄得多么狼狈啊！

[dʒʌst][gəʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . "

just go up to your room for this evening . "

只是 去 向上 到 你的 房间 为了 这 晚上 . "

今晚就回你的房间去吧。"

" [nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] !

" Never a bit of it !

" 绝不 一个 少量 的 它 ！

“一点儿也没有！

" [kraɪd][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] .

" cried the boarders .

" 哭 这 寄宿生 .

“房客们喊道。

" [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][gəʊ] ,

" She must go ,

" 她 必须 去 ,

“她必须走，

[ænd; ənd][gəʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ！ "

and go this minute ! "

和 去 这 分钟 ！ "

马上去！ "

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈleɪdi][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] ['dɪnə(r)] ,

" But the poor lady has had no dinner ,

" 但 这 贫穷的 女士 有 有 不 晚餐 ,

“可怜的女士还没吃晚饭，

" [sed] [pwaɪˈreɪ] ,

" said Poiret ,

" 说 波烈 ,

“Poiret说道，

[wɪð] ['pɪtiəs] [ɪn'triːti] .

with piteous entreaty .

和 可怜的 恳求 .

带着哀伤的恳求。

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][daɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [laɪks] ,

" She can go and dine where she likes ,

" 她 能 去 和 用餐 在哪里 她 点赞 ,

“她可以去她喜欢的地方吃饭，

" [ˈʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

" shouted several voices .

" 喊叫 一些 声音 .

“几个声音喊道。

" [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

" Turn her out ,

" 转动 她 出去 ,

“把她赶出去，

[ðə; ðɪ][spaɪ] ! "

the spy ! "

这 间谍 ！ "

间谍！

" [tɜːn] [ðəm; ðəm][bəʊθ] [aʊt] !

" Turn them both out !

" 转动 他们 两个都 出去 ！

“把他们两个都赶出去！

[spaɪz] ！ "
 Spies ！ "
 间谍 ！ "

间谍！

" ['dʒentlmən] ，
 Gentlemen ，
 " 先生们 ，

先生们，

" [kraɪd] [pwa:'reɪ] ，
 cried Poirot ，
 " 哭 波烈 ，

“波瓦雷喊道，

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['swelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [lʌv] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊvaɪn] [meɪl] ，
 his heart swelling with the courage that love gives to the ovine male ，
 他的 心 肿胀 和 这 勇气 那 爱 给予 到 这 绵羊 男性 ，
 他的心充满了爱赋予绵羊雄性的勇气，

" [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wi:kə] [seks] . "
 respect the weaker sex . "
 " 尊重 这 较弱 性别 . "

“尊重弱势性别。”

" [spaɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][seks] ！
 Spies are of no sex ！
 " 间谍 是 的 不 性别 ！

“间谍不分性别！

" [sed] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] .
 said the painter .
 " 说 这 画家 .

“画家说道。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] - ！ "
 A precious sexorama ！ "
 " 一个 宝贵的 - ！ "

“珍贵的性爱场面！ ”

" [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði] - ！ "
 Turn her into the streetorama ！ "
 " 转动 她 进入 这 - ！ "

“把她变成街头风景！ ”

" ['dʒentlmən] ，
 Gentlemen ，
 " 先生们 ，

先生们，

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['mænəz] ！
 this is not manners ！
 这 是 不是 礼仪 ！

这太没有礼貌了！

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:n] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ，
 If you turn people out of the house ，
 如果 你 转动 人们 出去 的 这 房子 ，

如果你把人们赶出家门，

[aɪˈti:] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [səʊ] [ʌŋ,serə'məʊniəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['həʊtɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
 it ought not to be done so unceremoniously and with no notice at all .
 它 应该 不是 到 是 完毕 所以 不体面地 和 和 不 注意 在 全部 .

不应该如此毫不客气地、毫无通知地这样做。

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] ,
We have paid our money ,
我们 有 有薪酬的 我们的 钱 ,

我们已经付了钱，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] ,
and we are not going ,
和 我们 是 不是 去 ,

我们不会去，

" [sed] [pwaː'reɪ] ,
" said Poirot ,
" 说 波烈 ,

“Poirot说道，

[ˈpʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ,
putting on his cap ,
推杆 在 他的 帽 ,

戴上帽子，

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [br'saɪd] [ˈmɪs] .
and taking a chair beside Mlle .
和 采取 一个 椅子 旁 小姐 .

并在 Mlle 旁边坐下。

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[wɪð] [hu:m] [ɛm,ɛm'i:] . - [wɒz; wəz]['remənstreɪt, ri'mɒn-] .
with whom Mme . Vauquer was remonstrating .
和 谁 夫人 : 曾是 抗议 :

沃盖太太正在向他抗议。

" [ˈnɔ:ti] [bɔɪ] !
" Naughty boy !
" 淘气 男生 !

“淘气的孩子！

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈpeɪntə(r)] ,
" said the painter ,
" 说 这 画家 ,

“画家说，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [lʊk] ;
with a comical look ;
和 一个 滑稽 看 ;

带着滑稽的表情；

" [rʌn] [ə'weɪ] ,
" run away ,
" 跑步 离开 ,

“逃跑，

[ˈnɔ:ti] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ! "
naughty little boy ! "
淘气 小的 男生 ! "

“淘气的小男孩！ ”

" [lʊk] [hɪə(r)] ,
" Look here ,
" 看 这里 ,

“看这里，

" [sed] - ;
" **said Bianchon** ;
" 说 - ;

“比安训说道；

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ] ,
" **if you do not go** ,
" 如果 你 做 不是 去 ,

“如果你不去，

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] ,
all the rest of us will ,
全部 这 休息 的 我们 将要 ,

我们其他人都会

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːdəz] ,
" **and the boarders** ,
" 和 这 寄宿生 ,

“还有寄宿生们，

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
to a man ,
到 一个 男人 ,

对于一个男人来说，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] - [dɔː(r)] .
made for the sitting - room - door .
制成 为了 这 坐着 - 房间 - 门 .

为客厅门而造。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ˌmædəmwə'zel] ,
mademoiselle ,
小姐 ,

小姐，

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
what is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [kraɪd] [ɛm,ɛm'iː] . - .
" **cried Mme . Vauquer** .
" 哭 夫人 . - .

“沃盖太太喊道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['wʊmən] .
" **I am a ruined woman** .
" 我 是 一个 毁坏 女士 .

“我是一个被毁掉的女人。

[juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ;
You can't stay here ;
你 不能 停留 这里 ;

你不能留在这里；

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
they will go further ,
他们 将要 去 更远 ,

他们会走得更远，

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt] .
do something violent .
做 某物 暴力 .

做一些暴力的事情。

" [ˈmɪs] .
" Mlle .
" 小姐 .

“小姐。

- [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fi:t] .
Michonneau rose to her feet .
- 玫瑰 到 她 脚 .

米肖诺站了起来。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] !
" She is going !
" 她 是 去 ！

“她要走了！

- - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] !
- - She is not going !
- - 她 是 不是 去 ！

——她不去！

- - [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] !
- - She is going !
- - 她 是 去 ！

——她要走了！

- - [nəʊ] ,
- - No ,
- - 不 ,

- 不，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪz(ə)nt] .
she isn't .
她 不是 .

她不是。

" [ðiːz] [ɔːl'tɜːnət] [ˌɛksklə'meɪʃən] ,
" These alternate exclamations ,
" 这些 备用 感叹词 ,

“这些交替的感叹，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ˈhɒstail] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
and a suggestion of hostile intentions ,
和 一个 建议 的 敌对的 意图 ,

以及敌意的暗示，

[bɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [br'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'sɜːrdʒənt] ,
borne out by the behavior of the insurgents ,
出生 出去 经过 这 行为 的 这 叛乱分子 ,

叛乱分子的行为证明了这一点，

[kəm'peld] [ˈmɪs] .
compelled Mlle .
被迫 小姐 .

强迫 Mlle。

- [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Michonneau to take her departure .
- 到 拿 她 离开 .

米肖诺送她离开。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [st,ɪpʃəl'eɪʃənz] ,
She made some stipulations ,

她 制成 一些 规定 ,

她提出了一些规定，

[ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] - [ɪə(r)] ,
speaking in a low voice in her hostess ' ear ,

请讲 在 一个 低的 嗓音 在 她 女主人 - 耳朵 ,

在女主人耳边低声说着，

[ænd; ənd] [ðen] - - " [aɪ][fæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ɛm,ɛm'iː] . - ,
and then - - " I shall go to Mme . Buneaud's ,

和 然后 - - " 我 将 去 到 夫人 . - ,

然后——“我要去布诺夫人家，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,

" 她 说 ,

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] .
with a threatening look .

和 一个 威胁 看 .

带着威胁的目光。

" [gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" Go where you please ,

" 去 在哪里 你 请 ,

“去你想去的地方，

[ˌmædəmwəˈzel] ,
mademoiselle ,

小姐 ,

小姐，

" [sed] [ɛm,ɛm'iː] . - ,
" said Mme . Vauquer ,

" 说 夫人 . - ,

沃盖太太说道，

[huː] [rɪˈgɑːdɪd] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][æen; ən] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [ɪˈstæblɪʃmənt] [æz; əz][æen; ən] [əˈtrəʊjəs]
who regarded this choice of an opposition establishment as an atrocious

WHO 认为 这 选择 的 一个 反对 建立 作为 一个 极其恶劣

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
insult .

侮辱 .

他们认为，选择反对派是一种极大的侮辱。

" [gəʊ][ænd; ənd] [lɒdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ;
" Go and lodge with the Buneaud ;

" 去 和 小屋 和 这 - ;

“去布诺家住吧；

[ðə; ðɪ] [waɪn] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][kæt][ðə; ðɪ][ˈkɒlɪk] ,
the wine would give a cat the colic ,

这 葡萄酒 会 给 一个 猫 这 绞痛 ,

葡萄酒会让猫患绞痛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz] [tʃiːp] [ænd; ənd][ˈnɑːsti] .
and the food is cheap and nasty .

和 这 食物 是 便宜的 和 可恶的 .

而且食物又便宜又难吃。

" [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [stʊd] [ə'saɪd][ɪn] [tu:] [rəʊz] [tu:; tə][let][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:s] ;
" **The boarders stood aside in two rows to let her pass ;**
" 这 寄宿生 站立 旁边 在 二 行 到 让 她 经过 ;
“寄宿生们分两排站开让她过去；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

没有人说话。

[pwa:'re] [lʊkt] [səʊ] ['wɪstfəli] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪs] .
Poiret looked so wistfully after Mlle .
波烈 看起来 所以 怅然地 后 小姐 .

波瓦雷非常渴望地望着小姐。

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[ænd; ʌnd][səʊ] ['ɑ:tlɪsli] [rɪ'vi:ld] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tu:] [maɪndz] ['weðə(r)] [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)] [steɪ] ,
and so artlessly revealed that he was in two minds whether to go or stay ,
和 所以 不经意地 揭晓 那 他 曾是 在 二 思想 无论 到 去 或者 停留 ,
并如此天真地透露出他犹豫着是去是留，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] ,
that the boarders ,
那 这 寄宿生 ,

寄宿生们，

[ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kwɪt][ɒv; əv] ['mɪs] .
in their joy at being quit of Mlle .
在 他们的 喜悦 在 存在 辞职 的 小姐 .

他们为摆脱 Mlle 而感到高兴。

- ,
Michonneau ,
- ,

米肖诺，

[bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
burst out laughing at the sight of him .
爆裂 出去 笑 在 这 视线 的 他 .

一见到他就大笑起来。

" [hɪst] !
" **Hist !**
" 历史 !

“嘶！

- - [es 'ti:] !
- - **st** !
- - 英石 !

- 英石！

- - [es 'ti:] !
- - **st** !
- - 英石 !

- 英石！

[pwa:'re] ,
Poiret ,
波烈 ,

波瓦雷，

" [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] :
" shouted the painter .
" 喊叫 这 画家 :

“画家喊道。

" [həˈləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

“你好！

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[pwaːˈreɪ] ,
Poiret ,
波烈 ,

波瓦雷，

[həˈləʊ] !
hallo !
你好 !

你好！

" [ðə; ði] [emˈplɔɪi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːziːəm] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [sɪŋ] :
" The employee from the Museum began to sing :
" 这 雇员 从 这 博物馆 开始 到 唱歌 :

“博物馆的工作人员开始唱歌：

" [pɑːrtənt] [pɔː(r)][laː] [siːˈriː] ,
" Partant pour la Syrie ,
" 帕坦特 倒 拉 叙利亚 ,

“为叙利亚而战，

[elˈiː] [ʒɜːn] [et] [bəʊ] [dʌnˈwɑː] . . . "
Le jeune et beau Dunois . . . "
乐 年轻的 等 帅哥 杜诺瓦 . . . "

《杜诺瓦的年轻与美人》。。”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第22/31页

" [get] [ə'lon] [wɪð] [juː; jʊ] ;
" **Get along with you** ;
" 得到 沿着 和 你 ;

“和你相处；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ,
you must be dying to go ,
你 必须 是 垂死 到 去 ,

你一定很想去，

[træhɪt][ˈsuːə] - [və'ɫɒptəs] !
trahit sua quemque voluptas !
特拉希特 苏阿 - 沃鲁普塔斯 !

trahit sua quemque voluptas!

" [sed] - .
" **said Bianchon** .
" 说 - .

“比安雄说道。

" ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] - - [friː] ['rendərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈvɜːdʒɪl] ,
" **Every one to his taste - - free rendering from Virgil** ,
" 每一个 一 到 他的 品尝 - - 自由的 渲染 从 维吉尔 ,

“每个人都有自己的品味——维吉尔的自由翻译，

" [sed] [ðə; ði][ˈtjuːtə(r)] .
" **said the tutor** .
" 说 这 导师 .

“导师说道。

[ˈmɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

- [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [pwaːreɪs][ɑːm] ,
Michonneau made a movement as if to take Poiret's arm ,
- 制成 一个 移动 作为 如果 到 拿 波烈 手臂 ,

米肖诺做了一个动作，仿佛要抓住波烈的胳膊，

[wɪð] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] .
with an appealing glance that he could not resist .
和 一个 上诉 瞥一眼 那 他 可以 不是 抵抗 .

带着一种令他无法抗拒的恳求的目光。

[ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
The two went out together ,
这 二 去 出去 一起 ,

两人一起出门，

[ðə; ði][əʊld][meɪd] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
the old maid leaning upon him ,
这 老的 女佣 倾斜 之上 他 ,

老姑娘靠在他身上，

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] ,
" **and there was a burst of applause** ,
" 和 那里 曾是 一个 爆裂 的 掌声 ,
" 并响起一阵掌声 ,

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [pi:l] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] .
" **followed by peals of laughter** .
" 随后 经过 果皮 的 笑声 .
" 随后是一阵阵笑声。

" [ˈbrɑ:vəʊ] ,
" **Bravo** ,
" Bravo ,
" “太棒了 ,

[pwa:'reɪ] ! "
" **Poiret !** "
" 波烈 ! "
" 波瓦雷 ! ”

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ɒv; əv][əʊld][pwa:'reɪ] ! "
" **Who would have thought it of old Poiret !** "
" WHO 会 有 想法 它 的 老的 波烈 ! "
" “谁能想到老波瓦雷会这样呢 ! ”

" [ə'pɒləʊ][pwa:'reɪ] ! "
" **Apollo Poiret !** "
" 阿波罗 波烈 ! "
" “阿波罗·波烈 ! ”

" [ma:z] [pwa:'reɪ] ! "
" **Mars Poiret !** "
" 火星 波烈 ! "
" “马尔斯·波瓦雷 ! ”

" [ɪn'trepɪd] [pwa:'reɪ] ! "
" **Intrepid Poiret !** "
" 强悍 波烈 ! "
" “勇敢的波瓦雷 !

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][,em,em'i:] . - ,
" **A messenger came in at that moment with a letter for Mme . Vauquer** ,
" 一个 信使 来了 在 在 那 片刻 和 一个 信 为了 夫人 . - ,
" 这时 , 一个信差进来 , 送来一封给伏盖夫人的信。

[hu:] [ri:d] [,aɪ 'ti:] [θru:] ,
" **who read it through** ,
" WHO 读 它 通过 ,
" 读过它的人 ,

[ænd; ʌnd] [kə'læpst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" **and collapsed in her chair** .
" 和 倒塌 在 她 椅子 .
" 然后瘫倒在椅子上。

" [ðə; ðɪ] [haʊs] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [bɜ:nd] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
" **The house might as well be burned down at once** ,
" 这 房子 可能 作为 出色地 是 烧伤 向下 在 一次 ,
" “这房子最好立刻烧掉 ,

" [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **cried she** ,
" 哭 她 ,
" “她喊道 ,

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['θʌndəbɔlt] !
" if there are to be any more of these thunderbolts !
" 如果 那里 是 到 是 任何 更多的 的 这些 雷电 !

“如果再有这样的雷电！

[jʌŋ] ['taɪlfɜ:r] [dard][æʔ; əʔ] [θri:] [ə'klɑ:k] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] .
Young Taillefer died at three o'clock this afternoon .
年轻的 尾部 死亡 在 三 点钟 这 下午 .

年轻的泰尔弗于今天下午三点去世。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvz] [em 'i:] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [wel] [tu:; tə] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [æʔ; əʔ] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz]
It serves me right for wishing well to those ladies at that poor man's
它 服务 我 正确的 为了 祝 出色地 到 那些 女士们 在 那 贫穷的 男人的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

我以那个可怜的男人作为代价来祝福那些女士，这是我应得的。

[em,em'i:] . [ku'tjʊə(r)] [ænd; ənd] [vɪktə'ri:n] [wɒnt] [em 'i:][tu:; tə][send][ðeə(r)] [θɪŋz] ,
Mme . Couture and Victorine want me to send their things ,
夫人 . 高级定制 和 维克托琳 想 我 到 发送 他们的 事物 ,

库图尔夫人和维多利亚要我把她们的东西送过去，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
because they are going to live with her father .
因为 他们 是 去 到 居住 和 她 父亲 .

因为他们要和她父亲一起生活。

[em] . ['taɪlfɜ:r] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ki:p] [əʊld][em,em'i:]
M . Taillefer allows his daughter to keep old Mme
M . 尾部 允许 他的 女儿 到 保持 老的 夫人

M. Taillefer 允许他的女儿保留老夫人

. [ku'tjʊə(r)] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['leɪdi] [kəm'pænjən] .
. Couture as her lady companion .
. 高级定制 作为 她 女士 伴侣 .

Couture 担任她的女伴。

[fɔ:(r)] [rʊmz; ru:mz][tu:; tə][let] !
Four rooms to let !
四 房间 到 让 !

出租四间房！

[ænd; ənd] [faɪv] ['lɒdʒə] [gʊn] ! . . .
and five lodgers gone ! . . .
和 五 房客 已消失 ! . . .

五名房客都走了！

" [fi:; ji][sæt][ʌp] ,
" She sat up ,
" 她 卫星 向上 ,

“她坐了起来，

[ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tiəz] .
and seemed about to burst into tears .
和 似乎 关于 到 爆裂 进入 眼泪 .

似乎就要哭出来了。

" [bæd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)] ,
" Bad luck has come to lodge here ,
" 坏的 运气 有 来 到 小屋 这里 ,

“厄运降临于此，

[aɪ] [θɪŋk] ,
" **I think** ,
" 我 思考 ,

我认为，

" [fiː; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

“她哭了。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .
Once more there came a sound of wheels from the street outside .
一次 更多的 那里 来了 一个 声音 的 车轮 从 这 街道 外部 .

外面的街道上再次传来车轮的声音。

" [wɒt] !
" **What** !
" 什么 !

“什么！

[ə'hʌðə(r)] ['wɪndfɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] !
another windfall for somebody !
其他 意外之财 为了 某人 !

某人又获得一笔意外之财！

" [wɒz; wəz] ['sɪlviz] ['kɒment] .
" **was Sylvie's comment** .
" 曾是 西尔维的 评论 .

“西尔维评论道。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɔːriʊs] [huː] [keɪm] [ɪn] ,
But it was Goriot who came in ,
但 它 曾是 高里奥 WHO 来了 在 ,

但进来的是高里奥，

['lʊkɪŋ] [səʊ]['reɪdiənt] ,
looking so radiant ,
寻找 所以 辐射状 ,

看起来容光焕发，

[səʊ] [flʌʃt] [wɪð] ['hæpɪnəs] ,
so flushed with happiness ,
所以 酡 和 幸福 ,

满脸幸福，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] .
that he seemed to have grown young again .
那 他 似乎 到 有 生长 年轻的 再次 .

他似乎又变得年轻了。

" ['gɔːriʊs][ɪn][ə; eɪ][kæb] !
" **Goriot in a cab** !
" 高里奥 在 一个 出租车 !

“高里奥坐马车！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] ;
" **cried the boarders** ;
" 哭 这 寄宿生 ;

“房客们喊道；

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" **the world is coming to an end** .
" 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 .

“世界末日即将来临。

" [ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [meɪd] [streɪt] [fə:(r); fə(r)] ['ju:dʒi:n] ,
" The good soul made straight for Eugene ,
" 这 好的 灵魂 制成 直的 为了 尤金 ,
“善良的灵魂直奔尤金，

[hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,
who was standing wrapped in thought in a corner ,
WHO 曾是 常设 包装 在 想法 在 一个 角落 ,
他站在角落里陷入沉思，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒŋ][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ɑ:m] .
and laid a hand on the young man's arm .
和 铺设 一个 手 在 这 年轻的 男人的 手臂 .
并把手放在年轻人的手臂上。

" [kʌm] ,
" Come ,
" 来 ,
“来，

" [hi:: hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“他说，

[wɪð] ['glædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with gladness in his eyes .
和 欢乐 在 他的 眼睛 .
他的眼里充满了喜悦。

" [ðen] [ju:: jʊ] ['hævnt] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ?
" Then you haven't heard the news ?
" 然后 你 还没有 听到 这 消息 ?
“那你还没听到这个消息吗？

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .
“尤金说道。

" [voʊ'trɑ:n][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] ;
" Vautrin was an escaped convict ;
" 沃特林 曾是 一个 逃脱 定罪 ;
“魏特林是一名逃犯；

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'restɪd] [hɪm] ;
they have just arrested him ;
他们 有 只是 被捕 他 ;
他们刚刚逮捕了他；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['taɪl,fɜ:r] [ɪz] [ded] . "
and young Taillefer is dead . "
和 年轻的 尾部 是 死的 . "
年轻的泰尔弗已经死了。”

" ['veri] [wel] ,
" Very well ,
" 非常 出色地 ,
“很好，

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][,aɪ 'ti:][ɒv; əv]['aʊəz] ?
but what business is it of ours ?
但 什么 商业 是 它 的 我们的 ?
但这与我们有什么关系呢？

" [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɡɔːrɪoʊ] .
" **replied Father Goriot** .
" 回复 父亲 高里奥 .

"高老头回答道。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
" **I am going to dine with my daughter in YOUR HOUSE** ,
" 我 是 去 到 用餐 和 我的 女儿 在 你的 房子 ,
"我要和女儿去你家吃饭，

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
She is expecting you .
她 是 期待 你 .

她正在等你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

" [hiː; hi] [ˈkærid] [ɒf] [rɑːˈstiːnjæk] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] ,
" **He carried off Rastignac with him by main force** ,
" 他 携带 离开 拉斯蒂涅克 和 他 经过 主要的 力量 ,

他率领大军掳走了拉斯蒂涅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈləʊpɪŋ] [ˈlʌvəz] .
and they departed in as great a hurry as a pair of eloping lovers .
和 他们 已离开 在 作为 伟大的 一个 匆忙 作为 一个 一对 的 私奔 恋人 .

他们就像一对私奔的恋人一样匆匆离去。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[let] [juː ˈes] [hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] ,
let us have dinner ,
让 我们 有 晚餐 ,

让我们吃晚饭，

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪntə(r)] ,
" **cried the painter** ,
" 哭 这 画家 ,

“画家喊道，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈteɪb(ə)] .
and every one drew his chair to the table .
和 每一个 一 画 他的 椅子 到 这 桌子 .

每个人都把自己的椅子拉到桌子旁。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [ˈnevə(r)] ,
I never ,
我 绝不 ,

我从来没有，

" [sed] [ðə; ði] ['pɔ:tlɪ] ['sɪlvi] .
" **said the portly Sylvie** .
" 说 这 肥胖的 西尔维 ；

“肥胖的西尔维说道。

" ['nʌθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] [tu:; tə] - [deɪ] !
" **Nothing goes right to - day !**
" 没有什么 去 正确的 到 - 天 ！

“今天什么事都不顺利！

[ðə; ði][ˈhæɪɪkəʊ] ['mʌtn] [hæz; həz] [kɔ:t] !
The haricot mutton has caught !
这 菜豆 羊肉 有 捕捉 ！

扁豆羊肉抓到了！

[bɑ:] !
Bah !
呸 ！

呸!

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,
you will have to eat it ,
你 将要 有 到 吃 它 ,

你必须吃它，

[bɜ:nd] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
burned as it is ,
烧伤 作为 它 是 ,

烧毁了，

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] !
more's the pity !
更多 这 遗憾 ！

更可惜！

" [ɛm,ɛm'i:] . - [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
" **Mme . Vauquer was so dispirited that she could not say a word as she**
" 夫人 . - 曾是 所以 颓废 那 她 可以 不是 说 一个 单词 作为 她
[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:] ['æʊnli] [ten] ['pi:p(ə)] [weə(r)] [eɪ'ti:n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
looked round the table and saw only ten people where eighteen should be ;
看起来 圆形的 这 桌子 和 锯 仅有的 十 人们 在哪里 十八 应该 是 ；

伏盖太太沮丧极了，一句话也说不出。她环顾四周，发现本该有十八个人，却只有十个人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
but every one tried to comfort and cheer her .
但 每一个 一 尝试 到 舒适 和 欢呼 她 ；

但每个人都尽力安慰她、鼓励她。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [kən'tɪndʒənt] ,
At first the dinner contingent ,
在 第一的 这 晚餐 队伍 ；

起初，晚餐队伍

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
as was natural ,
作为 曾是 自然的 ；

很自然地，

[tɔ:kt] [ə'baʊt] [vɒʊ'trɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'vents] ;
talked about Vautrin and the day's events ;
谈话 关于 沃特林 和 这 天 活动 ；

谈论了沃特林和当天发生的事情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [wuːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [sʌt] [ˈtɑːpɪks][pʊ; əv] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ˈdʒuːəl] ,
but the conversation wound round to such topics of interest as duels ,
但 这 对话 伤口 圆形的 到 这样的 主题 的 兴趣 作为 决斗 ,
但谈话转到了一些有趣的话题，比如决斗，

[ˈdʒeɪl] ,
jails ,
监狱 ,
监狱，

[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,
正义，

[ˈprɪz(ə)n][laɪf] ,
prison life ,
监狱 生活 ,
监狱生活，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .
and alterations that ought to be made in the laws .
和 变化 那 应该 到 是 制成 在 这 法律 .
以及法律中应该做出的修改。

[ðeɪ] [suːn] [ˈwɒndə] [maɪlz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ʒɑːk,dʒeks] [ˈkɒlɪn] [ænd; ənd] [ˌvɪktə'riːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
They soon wandered miles away from Jacques Collin and Victorine and her
他们 很快 漫步 英里 离开 从 雅克 科林 和 维克托琳 和 她
[ˈbrʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

他们就远离了雅克·科林、维多利亚和她的兄弟。
[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ˈəʊnli] [ten] [pʊ; əv][ðem; ðəm] ,
There might be only ten of them ,
那里 可能 是 仅有的 十 的 他们 ,
可能只有十个，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] ;
but they made noise enough for twenty ;
但 他们 制成 噪音 足够的 为了 二十 ;
但他们发出的声音足够二十人听见；

[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][pʊ; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
there seemed to be more of them than usual ;
那里 似乎 到 是 更多的 的 他们 比 通常 ;
它们的数量似乎比平时多；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] .
that was the only difference between yesterday and to - day .
那 曾是 这 仅有的 不同之处 之间 昨天 和 到 - 天 .
这是昨天和今天唯一的区别。

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [pʊ; əv] [ˈʌðə(r)z] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætə(r)][pʊ; əv] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] [ˈselfɪ] [wɜːld] ,
Indifference to the fate of others is a matter of course in this selfish world ,
漠不关心 到 这 命运 的 其他的 是 一个 事情 的 课程 在 这 自私 世界 ,
在这个自私的世界里，对他人的命运漠不关心是理所当然的事，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ˈtrædʒədi] ,
on the morrow of tragedy ,
在 这 明天 的 悲剧 ,

悲剧发生的第二天，

[si:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [r'vents] [ɒv; əv][ˈpæris][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪ] [sen'seɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['derli] [rɪ'nju:d]
seeks among the events of Paris for a fresh sensation for its daily renewed
寻找 之中 这 活动 的 巴黎 为了 一个 新鲜的 感觉 为了 它是 日常的 更新
[ˈæpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

在巴黎的事件中寻找新鲜的感觉，以满足其每日更新的胃口，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [su:n] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .
and this indifference soon gained the upper hand .
和 这 漠不关心 很快 获得 这 上 手 .

这种冷漠很快就占了上风。

[ɛm,ɛm'li:] . - [hɜ:'self] [gru:] [ˈkɑ:mə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][həʊp] ,
Mme . Vauquer herself grew calmer under the soothing influence of hope ,
夫人 . - 她自己 生长 更平静 在下面 这 舒缓 影响 的 希望 ,

伏盖太太在希望的抚慰下，心情也平静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊθpi:s] [ɒv; əv][həʊp][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔ:tlɪ] ['sɪlvi] .
and the mouthpiece of hope was the portly Sylvie .
和 这 喉舌 的 希望 曾是 这 肥胖的 西尔维 .

而希望的代言人则是肥胖的西尔维。

[ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][laɪk][ə; eɪ] [dri:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:dʒi:n] ,
That day had gone by like a dream for Eugene ,
那 天 有 已消失 经过 喜欢 一个 梦 为了 尤金 ,

那一天对于尤金来说就像一场梦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'æləti] ['lɑ:stɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
and the sense of unreality lasted into the evening ;
和 这 感觉 的 不真实 持续 进入 这 晚上 ;

这种不真实感一直持续到晚上；

[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

以便，

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,enə'dʒetɪk] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['hedɪdnɪs] ,
in spite of his energetic character and clear - headedness ,
在 尽管如此 的 他的 精力充沛 特点 和 清除 - 头脑 ,

尽管他精力充沛、头脑清醒，

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['keɪɒs] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] ['gɔ:riəʊ][ɪn][ðə; ði][kæb] .
his ideas were a chaos as he sat beside Goriot in the cab .
他的 想法 是 一个 混乱 作为 他 卫星 旁 高里奥 在 这 出租车 .

当他坐在马车里高里奥旁边时，他的思绪一片混乱。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'wəʊntɪd] ['hæpinəs] ,
The old man's voice was full of unwonted happiness ,
这 老的 男人的 嗓音 曾是 满的 的 不寻常的 幸福 ,

老人的声音里充满了难得的快乐，

[bʌt; bət] [ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪkən] [baɪ][səʊ] [ˈmeni] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn]
but Eugene had been shaken by so many emotions that the words sounded in
但 尤金 有 到过 摇晃 经过 所以 许多 情绪 那 这 字 听起来 在
[hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [wɜːdz] [ˈspəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
his ears like words spoken in a dream .
他的 耳朵 喜欢 字 说 在 一个 梦 .
但尤金已经被太多的情感所震撼，这些话在他耳中听起来就像是在梦中说的话。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] !
" **It was finished this morning** !
" 它 曾是 完成的 这 早晨 !
“今天早上就完成了！”

[ɔːl] [θriː] [pʌv; əv][juː ˈes][aː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [ðeə(r)] [təˈgeðə(r)] ,
All three of us are going to dine there together ,
全部 三 的 我们 是 去 到 用餐 那里 一起 ,
我们三个人要一起去那里吃饭，

[təˈgeðə(r)] !
together !
一起 !
一起！

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [daɪnd] [wɪð] [maɪ] [delˈfɪn] ,
I have not dined with my Delphine ,
我 有 不是 用餐 和 我的 德尔菲娜 ,
我还没有和我的德尔菲娜一起吃饭，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [delˈfɪn] ,
my little Delphine ,
我的 小的 德尔菲娜 ,
我的小德尔菲娜，

[ðiːz] [fɔː(r)] [jɪəz] ,
these four years ,
这些 四 年 ,
这四年，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈiːvniŋ] !
and I shall have her for a whole evening !
和 我 将 有 她 为了 一个 所有的 晚上 !
我要和她一起度过整个晚上！

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [sɪnz] [ˈmɔːnɪŋ] .
We have been at your lodging the whole time since morning .
我们 有 到过 在 你的 住宿 这 所有的 时间 自从 早晨 .
我们从早上起就一直在您的住处。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˈwɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][ɪn][maɪ] [ʃɜːt] [sliːvz] ,
I have been working like a porter in my shirt sleeves ,
我 有 到过 在职的 喜欢 一个 搬运工 在 我的 衬衫 袖子 ,
我像搬运工一样穿着衬衫工作，

[ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] .
helping to carry in the furniture .
帮助 到 携带 在 这 家具 .
帮忙搬运家具。

[ɑ:ˈhɑ:] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ju:; jʊ][dʊʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˈprɪtɪ] [weɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ;
you don't know what pretty ways she has ;
你 不 知道 什么 漂亮的 方式 她 有 ；

你不知道她有多么美丽；

[æɪ; ət][ˈteɪb(ə)][ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] ,
at table she will look after me ,
在 桌子 她 将要 看 后 我 ；

在餐桌上她会照顾我，

- [hɪə(r)] ,
' Here ,
- 这里 ；

这里，

[pəˈpɑ:] ,
papa ,
爸爸 ；

爸爸，

[dʒʌst][traɪ] [ðɪs] ,
just try this ,
只是 尝试 这 ；

试试这个，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [naɪs] . -
it is nice . '
它 是 好的 . -

这很好。 '

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [i:t] .
And I shall not be able to eat .
和 我 将 不是 是 有能力的 到 吃 .

我将无法进食。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ；

哦，

[,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [wɪð] [hɜ:; (r); hə(r)][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈevri] - [deɪ] [laɪf][æz; əz]
it is a long while since I have been with her in quiet every - day life as
它 是 一个 长的 尽管 自从 我 有 到过 和 她 在 安静的 每一个 - 天 生活 作为

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][hɜ:; (r); hə(r)] . "
we shall have her . "
我们 将 有 她 . "

我已经很久没有像我们一样每天平静地和她在一起了。”

" [,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [hæz; hæz] [bi:n] [tɜ:nd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
" It really seems as if the world has been turned upside down . "
" 它 真的 似乎 作为 如果 这 世界 有 到过 转向 上行 向下 . "

“真的好像世界已经颠倒了。”

" [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ?
" Upside down ?
" 上行 向下 ?

“倒挂？

" [rɪ'pi:tɪd] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriət] .
" **repeated Father Goriot** .
" 重复 父亲 高里奥 .

"高老头重复道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; hæz][ˈnevə(r)] [bi:n] [səʊ] [raɪt] - [saɪd] [ʌp] .
the world has never been so right - side up .
这 世界 有 绝不 到过 所以 正确的 - 边 向上 .

世界从来没有如此美好过。

[aɪ] [si:] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] ,
I see none but smiling faces in the streets ,
我 看 没有任何 但 微笑 面孔 在 这 街道 ,

我看到街上只有笑脸，

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˌfeɪk] [hændz] [ˈkɔːdiəli] [ænd; ʌnd] [ɪmˈbreɪs] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
people who shake hands cordially and embrace each other ,
人们 WHO 摇 双手 诚挚地 和 拥抱 每个 其他 ,

热情握手、拥抱的人们，

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðəə(r)]
people who all look as happy as if they were going to dine with their
人们 WHO 全部 看 作为 快乐的 作为 如果 他们 是 去 到 用餐 和 他们的
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

人们看上去都很开心，就像要和女儿一起吃饭一样，

[ænd; ʌnd] [ˈɡɒb(ə)] [daʊn] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪnə(r)] [ðæt] [fɪː; ji] [went] [wɪð] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and gobble down a nice little dinner that she went with me to order of the
和 咕噜 向下 一个 好的 小的 晚餐 那 她 去 和 我 到 命令 的 这

[ʃef] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæfeɪ][dez] [ɑːŋˈgleɪ] .
chef at the Cafe des Anglais .
厨师 在 这 咖啡店 德斯 英语 .

并狼吞虎咽地吃下她陪我去英国咖啡馆 (Cafe des Anglais) 时由厨师点的美味小晚餐。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[pʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brˈsaɪd] [juː; jʊ] [ɡɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈwɜːmwʊd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ˈhʌni] . "
with her beside you gall and wormwood would be as sweet as honey . "
和 她 旁 你 癭 和 蒿 会 是 作为 甜的 作为 蜂蜜 . "

有她在你身边，胆汁和苦艾都会像蜂蜜一样甜。”

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [əˈɡen] ,
" **I feel as if I were coming back to life again** ,
" 我 感觉 作为 如果 我 是 未来 后退 到 生活 再次 ,

“我感觉自己好像又活过来了，

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˈhʌri] [ʌp] [ðeə(r)] !
hurry up there !
匆忙 向上 那里 !

快点过去吧！

" [kraɪd] ['fɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riʊ] ,
" **cried Father Goriot** ,
" 哭 父亲 高里奥 ,

高老头喊道，

[ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] .
letting down the window in front .
出租 向下 这 窗户 在 正面 .

放下前面的窗户。

" [get] [ɒn][fɑ:stə(r)] ;
" **Get on faster** ;
" 得到 在 快点 ;

“快点上来；

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [fræŋks] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts]
I will give you five francs if you get to the place I told you of in ten minutes
我 将要 给 你 五 法郎 如果 你 得到 到 这 地方 我 讲述 你 的 在 十 分钟
[taɪm] .
time .
时间 .

如果你在十分钟内到达我告诉你的地方，我就给你五法郎。

" [wɪð] [ðɪs] ['prɒspekt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['kæbmən] [krɒst] ['pærɪs] [wɪð] [mɪ'rækjələs] [sɪ'lerɪti] .
" **With this prospect before him the cabman crossed Paris with miraculous celerity** .
" 和 这 前景 前 他 这 出租车司机 交叉 巴黎 和 神奇 速度 .

“有了这样的前景，马车夫以奇迹般的速度穿过了巴黎。

" [haʊ] [ðæt] ['feləʊ] [krɔ:l] !
" **How that fellow crawls** !
" 如何 那 同伴 爬行 !

“那家伙爬得真快啊！

" [sed] ['fɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riʊ] .
" **said Father Goriot** .
" 说 父亲 高里奥 .

"高老头说道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [em 'i:] ?
" **But where are you taking me** ?
" 但 在哪里 是 你 采取 我 ?

“但是你要带我去哪里？

" ['ju:dʒi:n] [ɑ:skt] [hɪm] .
" **Eugene asked him** .
" 尤金 问 他 .

“尤金问他。

" [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ,
" To your own house ,
" 到 你的 自己的 房子 ,

“回到你自己的家，

" [sed] ['gɔ:riʊ] .
" said Goriot .
" 说 高里奥 .

"高里奥说道。

[ðə; ði][kæb] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - . [ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riʊ] [stept] [aʊt] [fɜ:st][ænd; ənd] [flʌŋ] [ten]
The cab stopped in the Rue d'Artois . Father Goriot stepped out first and flung ten
这 出租车 停止 在 这 后悔 - . 父亲 高里奥 步 出去 第一的 和 扔 十
[fræŋks][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['rekləsənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['bætʃələ(r)]
francs to the man with the recklessness of a widower returning to bachelor
法郎 到 这 男人 和 这 鲁莽 的 一个 鳏夫 返回 到 学士
[weɪz] .
ways .
方式 .

马车在阿图瓦街停了下来。高老头走在前面，像个鳏夫重拾单身汉一样鲁莽地扔给了那人十法郎。

" [kʌm] [ə'ləŋ] [ʌp'steəz] ,
" Come along upstairs ,
" 来 沿着 楼上 ,

“上楼来吧，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][rɑ:'sti:njæk] .
" he said to Rastignac .
" 他 说 到 拉斯蒂涅克 .

“他对拉斯蒂涅说。

[ðeɪ] [krɒst] [ə; eɪ] ['kɔ:tja:d] ,
They crossed a courtyard ,
他们 交叉 一个 庭院 ,

他们穿过一个庭院，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:][ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] .
and climbed up to the third floor of a new and handsome house .
和 攀登 向上 到 这 第三 地面 的 一个 新的 和 英俊的 房子 .

并爬上了一座漂亮的新房子的三楼。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dɔ:(r)] ;
There they stopped before a door ;
那里 他们 停止 前 一个 门 ;

他们在一扇门前停了下来；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['gɔ:riʊ][kʊd; kəd] [rɪŋ] ,
but before Goriot could ring ,
但 前 高里奥 可以 戒指 ,

但高里奥还没来得及摇铃，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [θə'reɪz] ,
it was opened by Therese ,
它 曾是 打开 经过 特蕾莎 ,

它是由 Therese 开的，

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [meɪd] .
Mme . de Nucingen's maid .
夫人 . 德 - 女佣 .

德·纽钦根夫人的女仆。

[ˈjuːdʒiːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [set][pʊ; əv] [ˈtʃeɪmbəz] ；
Eugene found himself in a charming set of chambers ；
尤金 成立 他自己 在 一个 迷人 放 的 房间 ；
尤金发现自己身处一套迷人的房间里；

[æn; ən][ˈæntɪ] - [ruːm] ，
an ante - room ；
一个 赌注 - 房间 ；

一间前厅，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ，
a little drawing - room ；
一个 小的 绘画 - 房间 ；

一间小客厅，

[ə; eɪ] [ˈbedruːm] ，
a bedroom ；
一个 卧室 ；

一间卧室，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈstʌdi] ，
and a study ；
和 一个 学习 ；

和一项研究，

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpʊn][ə; eɪ][ˈgɑːd(ə)n] .
looking out upon a garden .
寻找 出去 之上 一个 花园 ；

眺望花园。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][pʊ; əv]
The furniture and the decorations of the little drawing - room were of
这 家具 和 这 装饰 的 这 小的 绘画 - 房间 是 的

[ðə; ði][məʊst] [ˈdeɪntɪlɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] ，
the most daintily charming description ；
这 最多 轻柔地 迷人 描述 ；

小客厅里的家具和装饰都极其精致迷人，

[ðə; ði] [ruːm] [wʊz; wəz] [fʊl] [pʊ; əv] [sɒft] [laɪt] ，
the room was full of soft light ；
这 房间 曾是 满的 的 柔软的 光 ；

房间里充满了柔和的灯光，

[ænd; ænd] [ˌdelˈfɪn] [rəʊz] [ʌp][frʊm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ænd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
and Delphine rose up from a low chair by the fire and stood before him .
和 德尔菲娜 玫瑰 向上 从 一个 低的 椅子 经过 这 火 和 站立 前 他 ；

德尔菲娜从火炉旁的一张矮椅子上站起来，站在他面前。

[ʃɪː; ʃɪ][set][hɜː(r); hæ(r)][ˈfaɪə(r)] - [skriːn] [daʊn] [pʊn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ，
She set her fire - screen down on the chimney - piece ；
她 放 她 火 - 屏幕 向下 在 这 烟囱 - 片 ；

她把壁炉挡板放在壁炉架上，

[ænd; ænd] [spəʊk] [wɪð] [ˈtendənəs] [ɪn] [ˈevri] [təʊn][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
and spoke with tenderness in every tone of her voice .
和 辐 和 压痛 在 每一个 语气 的 她 嗓音 ；

她说话的每一个音调都充满温柔。

" [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [pʊ; əv][juː; jʊ] ，
" **So we had to go in search of you ；**
" 所以 我们 有 到 去 在 搜索 的 你 ；

“所以我们必须去寻找你，

[sɜ:(r)] ,
 sir ,
先生 ,

先生，

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [sləʊ] [tu:; tə] [ʌndə'stænd] !
 you who are so slow to understand !
你 WHO 是 所以 慢的 到 理解 ！

你真是太迟钝了！

" [θə'reɪz] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Therese left the room .
" 特蕾莎 左边 这 房间 ；

“特蕾莎离开了房间。

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [tʊk] [del'fin] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [kla:sp] ,
 The student took Delphine in his arms and held her in a tight clasp ,
这 学生 采取 德尔菲娜 在 他的 武器 和 握住 她 在 一个 紧的 搭扣 ；

学生把德尔菲娜抱在怀里，紧紧地抱住她，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tri:z] [ʊv; əv][dʒɔɪ] .
 his eyes filled with tears of joy .
他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 喜悦 ；

他的眼里充满了喜悦的泪水。

[ðɪs] [lɑ:st] [ˈkɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [hi:; hi][hæd; həd]
 This last contrast between his present surroundings and the scenes he had

[dʒʌst] [ˈwɪtnɪs] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈəʊvə(r)] - [rɔ:t] [nɜ:vz] ,
 just witnessed was too much for Rastignac's over - wrought nerves ,
只是 目击者 曾是 也 很多 为了 - 超过 - 锻 神经 ；

眼前的环境和他刚刚目睹的景象之间的最后对比，让拉斯蒂涅紧张的神经难以承受，

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd] ['wɪərið] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] ;
 after the day's strain and excitement that had wearied heart and brain ;
后 这 天 拉紧 和 激动 那 有 疲惫 心 和 脑 ；

经过一天的紧张和兴奋，身心疲惫；

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [əʊvə'kʌm] [baɪ][aɪ'ti:] .
 he was almost overcome by it .
他 曾是 几乎 克服 经过 它 ；

他几乎被它征服了。

" [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][maɪ'self] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
" I felt sure myself that he loved you ,
" 我 毛毡 当然 我 那 他 喜爱 你 ；

“我确信他爱你，

" [mɪ'z:məd] [ˈfɑ:ðə(r)][ˈgɔ:riəʊ] ,
" murmured Father Goriot ,
" 低声说道 父亲 高里奥 ；

高老头低声说道，

[waɪl] [ˈju:dʒi:n] [leɪ] [bæk] [brɪ'wɪldəd] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] ,
 while Eugene lay back bewildered on the sofa ,
尽管 尤金 躺 后退 困惑 在 这 沙发 ；

尤金茫然地躺在沙发上，

[ˈʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [aʊt] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk]
utterly unable to speak a word or to reason out how and why the magic
完全地 无法 到 说话 一个 单词 或者 到 原因 出去 如何 和 为什么 这 魔法
[wɒnd] [hæd; həd] [biːn] [weɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [trænsfə'meɪʃ(ə)n] [siːn] .
wand had been waved to bring about this final transformation scene .
魔杖 有 到过 挥手 到 带来 关于 这 最终的 转型 场景 .
完全无法说出一个字，也无法理解为什么魔杖会被挥动，从而带来这最后的转变场景。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
" **But you must see your rooms** ,
" 但 你 必须 看 你的 房间 ,
“但你必须看看你的房间，
" [sed] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - .
" **said Mme . de Nucingen** .
" 说 夫人 . 德 - .
“德纽钦根夫人说道。

[fiː; ji] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [laɪk]
She took his hand and led him into a room carpeted and furnished like
她 采取 他的 手 和 引领 他 进入 一个 房间 铺地毯的 和 提供 喜欢
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
her own ;
她 自己的 ;
她牵着他的手，领他走进一间铺着地毯、摆放着她自己的房间一样的房间；

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,
的确，
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,
down to the smallest details ,
向下 到 这 最小 细节 ,
甚至最小的细节，

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn] ['mɪnɪtʃ(ə)r] [ɒv; əv] [dɛl'fiːnz] [ə'pɑːtmənt] .
it was a reproduction in miniature of Delphine's apartment .
它 曾是 一个 生殖 在 微型 的 德尔菲娜的 公寓 .
这是德尔菲娜公寓的微缩复制品。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [bed] ,
" **There is no bed** ,
" 那里 是 不 床 ,
“没有床，
" [sed] [rɑː'stiːnjæk] .
" **said Rastignac** .
" 说 拉斯蒂涅克 .
“拉斯蒂涅说道。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,
“不，
[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ,
先生，

" [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

[ˈrednɪŋ] ,
reddening ,
发红 ,

发红，

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
and pressing his hand .
和 紧迫 他的 手 .

并握住他的手。

[ˈjuːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
looking at her ,
寻找 在 她 ,

看着她，

[ˌʌndəˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

明白，

[jʌŋ] [ðəʊ] [hiː; hi] [jet] [wɒz; wəz] ,
young though he yet was ,
年轻的 尽管 他 然而 曾是 ,

尽管他还年轻，

[haʊ] [ˈdiːpli] [ˈmɒdəsti] [ɪz] [ɪmˈplɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvz] .
how deeply modesty is implanted in the heart of a woman who loves .
如何 深 谦逊 是 植入式 在 这 心 的 一个 女士 WHO 爱 .

谦虚在恋爱中的女人心中根深蒂固。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][tuː; tə][əˈdɔː(r)]
" **You are one of those beings whom we cannot choose but to adore**
" 你 是 一 的 那些 生物 谁 我们 不能 选择 但 到 崇拜

[fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
for ever ,
为了 曾经 ,

“你是我们不得不永远崇拜的人之一，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" **he said in her ear** .
" 他 说 在 她 耳朵 .

“他在她耳边说道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ænd; ənd][ˈtruːə(r)] [lʌv] [ɪz] ,
the deeper and truer love is ,
这 更深 和 更真实 爱 是 ,

爱越深越真，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['kləʊslɪ] [veɪld] [aɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd][bi:: bi] ;
the more mysterious and closely veiled it should be ;
这 更多的 神秘 和 密切 含蓄 它 应该 是 ;
它应该越神秘、越隐秘；

[aɪ][kæn; kən][deə(r)][tu:: tə] [seɪ] [səʊ] ,
I can dare to say so ,
我 能 敢 到 说 所以 ,
我敢这么说，

[sɪns] [wi:: wi] [ʌndə'stænd] [i:tɪ] ['ʌðə(r)][səʊ] [wel] .
since we understand each other so well .
自从 我们 理解 每个 其他 所以 出色地 .
因为我们彼此非常了解。

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] ['aʊə(r)] ['si:krət] . "
No one shall learn our secret . "
不 一 将 学习 我们的 秘密 . "
没有人会知道我们的秘密。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

[səʊ][aɪ][eɪ 'em][həʊbədi] ,
so I am nobody ,
所以 我 是 无人 ,
所以我什么都不是，

[aɪ] [sə'pəʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,
我想，

" [graul] [ðə; ði][fɑ:ðə(r)] .
" **growled the father .**
" 咆哮 这 父亲 .
“父亲咆哮道。

" [ju:: jʊ] [nəʊ] [kwɪt] [wel] [ðæt] - [wi:: wi] - [mi:nz] [ju:: jʊ] . "
" **You know quite well that ' we ' means you . "**
" 你 知道 相当 出色地 那 - 我们 - 方法 你 . "
“你很清楚‘我们’指的是你。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .
that is what I wanted .
那 是 什么 我 通缉 .
这就是我想要的。

[ju:: jʊ] [wɪl] [nɒt][maɪnd][em 'i:] ,
You will not mind me ,
你 将要 不是 头脑 我 ,
你不会介意我，

[wɪl] [ju:: jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
你会？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeəri] [hu:] [meɪks] [hɪm'self] [felt] [ˈevriweə(r)] [wɪˈðaʊt]
I shall go and come like a good fairy who makes himself felt everywhere without
我 将 去 和 来 喜欢 一个 好的 仙女 WHO 制作 他自己 毛毡 到处 没有
[ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
being seen ,
存在 已见 ,

我将像一位善良的仙女一样来来去去，让人到处察觉，却又不被人看见，

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] ?
shall I not ?
将 我 不是 ?

我不可以吗？

[eɪ] ,
Eh ,
嗯 ,

呃，

- ,
Delphinette ,
- ,

德尔菲内特，

[niˈnet] ,
Ninette ,
妮内特 ,

妮内特，

- - - [wɒz; wəz][aɪ ˈti:][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
Dedel - - was it not a good idea of mine to say to you ,
- - - 曾是 它 不是 一个 好的 主意 的 矿 到 说 到 你 ,

黛德尔——我跟你说，

- [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [naɪs][rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - ;
' There are some nice rooms to let in the Rue d'Artois ;
- 那里 是 一些 好的 房间 到 让 在 这 后悔 - ;

“阿图瓦街上有一些不错的房间可以出租；

[let] [ju: ˈes] [ˈfɜ:nɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ? -
let us furnish them for him ? '
让 我们 提供 他们 为了 他 ? -

让我们为他提供这些吗？ '

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] !
And she would not hear of it !
和 她 会 不是 听到 的 它 !

但她不愿意听！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] .
your happiness has been all my doing .
你的 幸福 有 到过 全部 我的 正在做 .

你的幸福全都是我努力的结果。

[aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .
I am the author of your happiness and of your existence .
我 是 这 作者 的 你的 幸福 和 的 你的 存在 .

我是你的幸福和你的存在的创造者。

[ˈfɑːðəz] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ðəmˈselvz] ;
Fathers must always be giving if they would be happy themselves ;
父亲们 必须 总是 是 给予 如果 他们 会 是 快乐的 他们自己 ;

如果父亲们自己想要幸福，他们就必须不断付出；

[ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] - - [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈfɑːðəz] [els] . "
always giving - - they would not be fathers else . "
总是 给予 - - 他们 会 不是 是 父亲们 别的 . "

总是付出——否则他们就不会成为父亲了。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ?
" **Was that how it happened ?**
" 曾是 那 如何 它 发生 ?

“事情是这样发生的吗？

" [ɑːskt] [ˈjuːdʒiːn] .
" **asked Eugene .**
" 问 尤金 .

“尤金问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
She would not listen to me .
她 会 不是 听 到 我 .

她不听我的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [tɔːk] ,
She was afraid that people would talk ,
她 曾是 害怕的 那 人们 会 讲话 ,

她害怕别人会说闲话，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [wɪð]
as if the rubbish that they say about you were to be compared with
作为 如果 这 垃圾 那 他们 说 关于 你 是 到 是 比较的 和
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

就好像他们对你说的那些废话可以和幸福相比似的！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [driːm] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] - - - -
all women dream of doing what she has done - - - -
全部 女性 梦 的 正在做 什么 她 有 完毕 - - - -

所有女人都梦想做她所做的事情——

" [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,
" **Father Goriot found himself without an audience ,**
" 父亲 高里奥 成立 他自己 没有 一个 观众 ,

高里奥老爹发现自己无人觐见，

[fɔː(r); fə(r)][em,emˈiː] . [diː] - [hæd; həd][led] [rɑːˈstiːnjæk][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] ;
for Mme . de Nucingen had led Rastignac into the study ;
为了 夫人 . 德 - 有 引领 拉斯蒂涅克 进入 这 学习 ;

因为德·纽钦根夫人已经把拉斯蒂涅领进了书房。

[hi:; hi] [hə:d] [ə; ei] [kɪs] [ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ˈteɪkən] ,
he heard a kiss given and taken ,
他 听到 一个 吻 给定 和 已采取 ,

他听到一个吻，

[ləʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] .
low though the sound was :
低的 尽管 这 声音 曾是 :

尽管声音很低。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz] [ˈfɜ:nɪʃt] [æz; əz] [ˈelɪɡəntli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)][rʊmz; ru:mz] ,
The study was furnished as elegantly as the other rooms ,
这 学习 曾是 提供 作为 优雅地 作为 这 其他 房间 ,

书房的布置与其他房间一样优雅，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [ðeə(r)] .
and nothing was wanting there .
和 没有什么 曾是 想要 那里 :

那里什么也不缺。

" [hæv; həv][wi:; wi] [gest] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ˈraɪtli] ?
" Have we guessed your wishes rightly ?
" 有 我们 猜对了 你的 愿望 没错 ?

“我们猜对你的愿望了吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] .
as they returned to the drawing - room for dinner .
作为 他们 返回 到 这 绘画 - 房间 为了 晚餐 :

当他们回到客厅吃晚饭时。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

" [ˈəʊnli] [tu:;] [wel] ,
" only too well ,
" 仅有的 也 出色地 ,

“太好了，

[əˈlæs] !
alas !
唉 !

唉！

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [ˈlʌkʃəri] [səʊ] [wel] [ˈkærid] [aʊt] ,
For all this luxury so well carried out ,
为了 全部 这 奢华 所以 出色地 携带 出去 ,

这一切奢华的享受如此完美，

[ðɪs] [ˌri:ələɪˈzeɪʃn; ɹɪələɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] ,
this realization of pleasant dreams ,
这 实现 的 令人愉快的 梦境 ,

美梦成真，

[ðə; ði] ['elɪɡəns] [ðæt] ['sætɪsfɑɪz] [ɔ:l][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['fænsɪz] [ɒv; əv] [ju:θ] ,
the elegance that satisfies all the romantic fancies of youth ,
这 优雅 那 满足 全部 这 浪漫的 幻想 的 青年 ,
满足年轻人所有浪漫幻想的优雅,

[ə'pi:lz] [tu:; tə][em 'i:][səʊ] ['strɒŋli] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ai 'ti:][ɪz][maɪ] ['raɪtɪf(ə)l]
appeals to me so strongly that I cannot but feel that it is my rightful
上诉 到 我 所以 强烈 那 我 不能 但 感觉 那 它 是 我的 正当的
[pə'zeɪ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,
对我的吸引力如此强烈, 以至于我不得不觉得这是我应得的财产,

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ai 'ti:][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
but I cannot accept it from you ,
但 我 不能 接受 它 从 你 ,
但我不能接受你,

[ænd; ænd][ai][ei 'em] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [jet] [tu:; tə] - - - - "
and I am too poor as yet to - - - - "
和 我 是 也 贫穷的 作为 然而 到 - - - - "
而我目前还太穷, 无法——”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊!

[ɑ:] !
ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [seɪ] [em 'i:] [neɪ] [ɔ:l'reɪdɪ] ,
you say me nay already ,
你 说 我 不 已经 ,
你已经拒绝我了,

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] [ɑ:tʃ] [ɪmp'ɪəriəsnes] ,
" she said with arch imperiousness ,
" 她 说 和 拱 专横跋扈 ,
“她傲慢地说道,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] [paʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] ,
and a charming little pout of the lips ,
和 一个 迷人 小的 噘 的 这 嘴唇 ,
以及迷人的小嘟嘴,

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] [ɒv; əv] ['lɑ:fɪŋ] [ə'wei] ['skru:plz] .
a woman's way of laughing away scruples .
一个 女性的 方式 的 笑 离开 顾虑 .
女人一笑置之的方式。

[bʌt; bət] ['ju:dʒɪ:n] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [səʊ] ['leɪtli] [tu:; tə] [ðæt] ['sɒləm] [self] - ['kwestʃənɪŋ] ,
But Eugene had submitted so lately to that solemn self - questioning ,
但 尤金 有 提交 所以 最近 到 那 庄严 自己 - 提问 ,
但尤金最近才开始认真地反省自己,

[ænd; ənd] - [ə'rest] [hæd; həd][səʊ] ['pleɪnli] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [leɪ]
and Vautrin's arrest had so plainly shown him the depths of the pit that lay
和 - 逮捕 有 所以 显然 所示 他 这 深度 的 这 坑 那 躺
[ˈredi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
ready to his feet ,
准备好 到 他的 脚 ,

沃特林的被捕清楚地向他表明，他脚下的深坑有多么深，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][dʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][hɪm] ,
that the instincts of generosity and honor had been strengthened in him ,
那 这 本能 的 慷慨 和 荣誉 有 到过 加强 在 他 ,
他的慷慨和荣誉本能得到了加强，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kəʊks] ['ɪntu:] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] -
and he could not allow himself to be coaxed into abandoning his high -
和 他 可以 不是 允许 他自己 到 是 哄骗 进入 放弃 他的 高的 -
[ˈmaɪndɪd] [dɪ,tə:mi'neiʃənz] .
minded determinations .
有思想 决定 .

他不会允许自己被哄骗而放弃自己高尚的决心。

[prə'faʊnd] ['meləŋkəli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Profound melancholy filled his mind .
深刻的 忧郁 已填 他的 头脑 .

深深的忧郁感充斥着他的心头。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ?
" **Do you really mean to refuse ?**
" 做 你 真的 意思是 到 拒绝 ?

“你真的要拒绝吗？

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - .
" **said Mme . de Nucingen .**
" 说 夫人 . 德 - .

“德纽钦根夫人说道。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l] [mi:nz] ?
" **And do you know what such a refusal means ?**
" 和 做 你 知道 什么 这样的 一个 拒绝 方法 ?

“你知道这种拒绝意味着什么吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʊə(r)][ɒv; əv] [jɔ:'self] ,
That you are not sure of yourself ,
那 你 是 不是 当然 的 你自己 ,

你对自己没有信心，

[ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [deə(r)][tu:; tə][baɪnd] [jɔ:'self] [tu:; tə][em 'i:] .
that you do not dare to bind yourself to me .
那 你 做 不是 敢 到 绑定 你自己 到 我 .

你不敢和我结盟。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bi'trei] [maɪ] [ə'fekʃn] ?
Are you really afraid of betraying my affection ?
是 你 真的 害怕的 的 背叛 我的 感情 ?

你真的怕辜负我的感情吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
If you love me ,
如果 你 爱 我 ,

如果你爱我，

[ɪf] [aɪ] - - [lʌv] [juː; jʊ] ,
if I - - love you ,
如果 我 - - 爱 你 ,

如果我——爱你，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɒblɪˈgeɪ(ə)n] ?
why should you shrink back from such a slight obligation ?
为什么 应该 你 收缩 后退 从 这样的 一个 轻微 义务 ?
你为什么要逃避这么一点义务呢？

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ]
If you but knew what a pleasure it has been to see after all the
如果 你 但 知道 什么 一个 乐趣 它 有 到过 到 看 后 全部 这
[əˈrendʒmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbætʃələ(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
arrangements of this bachelor establishment ,
安排 的 这 学士 建立 ,
如果你知道，看到这个单身汉机构的所有安排是多么令人高兴，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] ,
you would not hesitate any longer ,
你 会 不是 犹豫 任何 更长 ,
你不会再犹豫，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈhezɪˈteɪʃn] .
you would ask me to forgive you for your hesitation .
你 会 问 我 到 原谅 你 为了 你的 犹豫 .
你会请求我原谅你的犹豫。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I had some money that belonged to you ,
我 有 一些 钱 那 属于 到 你 ,
我有一些属于你的钱，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ɡʊd] [juːz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and I have made good use of it ,
和 我 有 制成 好的 使用 的 它 ,
我已经充分利用了它，

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
that is all .
那 是 全部 .

就这样。

[juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
You mean this for magnanimity ,
你 意思是 这 为了 海量 ,
你这番话是想表达宽宏大量，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
but it is very little of you .
但 它 是 非常 小的 的 你 .
但这对你来说太微不足道了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]
You are asking me for far more than this
你 是 问 我 为了 远的 更多的 比 这
你对我的要求远不止这些.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" **she cried** ,
" 她 哭 ,

“她哭了，

[æz; əz] [juː'dʒiːnz] [ˈpæʃənət] [glɑːns] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
as Eugene's passionate glance was turned on her ,
作为 尤金的 热情的 瞥一眼 曾是 转向 在 她 ,

当尤金热情的目光转向她时，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mˈiːəst] [ˈtraɪflz] .
" **and you are making difficulties about the merest trifles** .
" 和 你 是 制作 困难 关于 这 最 琐事 .

“而你却为了最微不足道的小事而制造麻烦。

[ɒv; əv] ,
Of ,
的 ,

的，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [nəʊ] [lʌv] [wɒtˈevə(r)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
if you feel no love whatever for me ,
如果 你 感觉 不 爱 任何 为了 我 ,

如果你对我没有任何爱意，

[rɪˈfjuːz] ,
refuse ,
拒绝 ,

拒绝，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] .
by all means .
经过 全部 方法 .

无论如何。

[maɪ] [feɪt] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
My fate hangs on a word from you .
我的 命运 悬挂 在 一个 单词 从 你 .

我的命运取决于你的一句话。

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

- - [ˈfɑːðə(r)] ,
- - **Father** ,
- - 父亲 ,

- 父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **she said after a pause** ,
" 她 说 后 一个 暂停 ,

“她停顿了一下说道，

" [meɪk] [hɪm][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
" **make him listen to reason** .
" 制作 他 听 到 原因 .

“让他听听道理。

[kæn; kən][hiː; hi][ˈɪmədʒɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [les] [naɪs][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ?
Can he imagine that I am less nice than he is on the point of honor ?
能 他 想象 那 我 是 较少的 好的 比 他 是 在 这 观点 的 荣誉 ?

他能想象在荣誉方面我不如他友善吗？

" [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriət][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ][ˈplæsid]
" **Father Goriot was looking on and listening to this pretty quarrel with a placid**
" 父亲 高里奥 曾是 寻找 在 和 聆听 到 这 漂亮的 争吵 和 一个 平静
[smɑɪl] ,
smile ,
微笑 ,

高老头一边听着，一边看着这场有趣的争吵，脸上带着平静的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][bɑːm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv][laɪf] .
as if he had found some balm for all the sorrows of life .
作为 如果 他 有 成立 一些 香脂 为了 全部 这 悲伤 的 生活 ；

仿佛他找到了治愈生活中所有悲伤的良药。

" [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" **Child that you are** !
" 孩子 那 你 是 ！

“你真是个孩子啊！

" [fiː; ji] [kraɪd] [əˈgen] ,
" **she cried again** ,
" 她 哭 再次 ,

“她又哭了，

[ˈkæʃɪŋ] [juːˈdʒiːnz] [hænd] .
catching Eugene's hand .
捕捉 尤金的 手 ；

抓住尤金的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [laɪf] ;
" **You are just beginning life** ;
" 你 是 只是 开始 生活 ；

“你的生命才刚刚开始；

[juː; jʊ][faɪnd] [ˈbæriəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)] ;
you find barriers at the outset that many a man finds insurmountable ;
你 寻找 障碍 在 这 开端 那 许多 一个 男人 发现 不可逾越 ；

你会发现一开始就存在着许多人认为无法克服的障碍；

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd][ˈəʊpənz][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈrɪŋk] [bæk] !
a woman's hand opens the way and you shrink back !
一个 女性的 手 打开 这 方式 和 你 收缩 后退 ！

女人的手为你打开了道路，你却退缩了！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə] [səkˈsiːd] !
you are sure to succeed !
你 是 当然 到 成功 ！

你一定会成功！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfjuːtʃə(r)] .
You will have a brilliant future .
你 将要 有 一个 杰出的 未来 ；

你将会有一个辉煌的未来。

[səkˈses] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [ðæt] [brɔːd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ɒv; əv] [jɔːz] ,
Success is written on that broad forehead of yours ,
成功 是 书面 在 那 广阔 前额 的 你的 ；

成功就写在你宽阔的额头上，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] [maɪ] [ləʊn] [ɒv; əv] [tə'deɪ] ?
and will you not be able to repay me my loan of today ?
和 将要 你 不是 是 有能力的 到 偿还 我 我的 贷款 的 今天 ?

难道你不能偿还我今天的借款吗？

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [wɪð] [sɜːd] [ænd; ənd] ['helmt] [ænd; ənd]
Did not a lady in olden times arm her knight with sword and helmet and
做过 不是 一个 女士 在 古老的 时代 手臂 她 骑士 和 剑 和 头盔 和
[kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] ,
coat of mail ,
外套 的 邮件 ,

古代的贵妇不是会用剑、头盔和铠甲武装自己的骑士吗？

[ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] ,
and find him a charger ,
和 寻找 他 一个 充电器 ,

给他找一个充电器，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃənəmənt] ?
so that he might fight for her in the tournament ?
所以 那 他 可能 斗争 为了 她 在 这 比赛 ?

这样他就可以在比赛中为她而战？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈjuːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈɒfə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ;
these things that I offer you are the weapons of this age ;
这些 事物 那 我 提供 你 是 这 武器 的 这 年龄 ;

我提供给你们的东西是这个时代的武器；

['evri] [wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌtʃ] [tuːlz] [æz; əz] [ðiːz] .
every one who means to be something must have such tools as these .
每一个 一 WHO 方法 到 是 某物 必须 有 这样的 工具 作为 这些 .

每一个想要有所成就的人都必须拥有这样的工具。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['gærət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['pɑːpəz] [ruːm] !
A pretty place your garret must be if it is like papa's room !
一个 漂亮的 地方 你的 阁楼 必须 是 如果 它 是 喜欢 爸爸的 房间 !

如果您的阁楼像爸爸的房间，那它一定是一个漂亮的地方！

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[ˈdɪnə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
dinner is waiting all this time .
晚餐 是 等待 全部 这 时间 .

晚餐一直在等着。

[dʊː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʌn'hæpi] ?
Do you want to make me unhappy ?
做 你 想 到 制作 我 不开心 ？

你想让我不开心吗？

- - [waɪ] [dɒʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ?
- - Why don't you answer ?
- - 为什么 不 你 回答 ？

——你为什么 not 回答？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ，

“她说，

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
shaking his hand .
摇晃 他的 手 。

握着他的手。

" [məʊn] [djuː] !
" MON DIEU !
" 星期一 上帝 ！

“我的天哪！

[pə'pɑː] ,
papa ,
爸爸 ，

爸爸，

[meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
make up his mind for him ,
制作 向上 他的 头脑 为了 他 ，

替他做决定，

[ɔː(r)][ai] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] . "
or I will go away and never see him any more . "
或者 我 将要 去 离开 和 绝不 看 他 任何 更多的 。

否则我就走开，再也见不到他了。”

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ʌp][ɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
" I will make up your mind ,
" 我 将要 制作 向上 你的 头脑 ，

“我会帮你做决定，

" [sed] ['gɔːriɔʊ] ,
" said Goriot ,
" 说 高里奥 ，

高里奥说道，

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
coming down from the clouds .
未来 向下 从 这 云 。

从云层中降下来。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ，

“现在，

[maɪ][diə(r)][em] . [ˈjuːdʒiːn] ,
my dear M . Eugene ,
我的 亲爱的 M 。

我亲爱的尤金先生，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
the next thing is to borrow money of the Jews ,
这 下一个 事物 是 到 借 钱 的 这 犹太人 ,
接下来就是向犹太人借钱，

[ˈɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? "
isn't it ? "
不是 它 ? "

不是吗？ "

" [ðeə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,
" There is positively no help for it ,
" 那里 是 积极地 不 帮助 为了 它 ,

“这绝对没有办法，

" [sed] ['juːdʒiːn] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredit] ,
I will give you credit ,
我 将要 给 你 信用 ,

我会给你信任，

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" said the other ,
" 说 这 其他 ,

“另一个人说，

[ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tʃiːp] ['leðə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] ,
drawing out a cheap leather pocket - book ,
绘画 出去 一个 便宜的 皮革 口袋 - 书 ,

掏出一本廉价的皮夹子，

[mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .
much the worse for wear .
很多 这 更糟 为了 穿 .

磨损得更厉害了。

" [aɪ][hæv; həv] [tɜːnd] [dʒuː][maɪ'self] ;
" I have turned Jew myself ;
" 我 有 转向 犹 我 ;

“我自己也变成了犹太人；

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ;
I paid for everything ;
我 有薪酬的 为了 一切 ;

我付了一切钱；

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnvɔɪsɪz] .
here are the invoices .
这里 是 这 发票 .

这是发票。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əʊ] [ə; eɪ] ['peni] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] .
You do not owe a penny for anything here .
你 做 不是 欠 一个 一分钱 为了 任何事物 这里 .

在这里你不欠任何东西一分钱。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [veri] [mʌt] - - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [æt; ət] [məʊst] ,
It did not come to very much - - five thousand francs at most ,
它 做过 不是 来 到 非常 很多 - - 五 千 法郎 在 最多 ,
钱不多, 最多也就五千法郎。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪ'self] .
and I am going to lend you the money myself .
和 我 是 去 到 借 你 这 钱 我 .
我会亲自借钱给你。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'fju:z] [em 'i:] .
I am not a woman - - you can refuse me .
我 是 不是 一个 女士 - - 你 能 拒绝 我 .
我不是女人——你可以拒绝我。

[ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [ɒn] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
You shall give me a receipt on a scrap of paper ,
你 将 给 我 一个 收据 在 一个 废料 的 纸 ,
你应该给我一张纸条收据,

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] .
and you can return it some time or other .
和 你 能 返回 它 一些 时间 或者 其他 .
您可以在某个时间或其他时间将其归还。

" [del'fin] [ænd; ənd] ['ju:dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,
" **Delphine and Eugene looked at each other in amazement ,**
" 德尔菲娜 和 尤金 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 ,
“德尔菲娜和尤金惊讶地互相看着,

[triəz] [spræŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [aɪz] .
tears sprang to their eyes .
眼泪 弹簧 到 他们的 眼睛 .
他们热泪盈眶。

[rɑ:'sti:njæk] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [gɒri:əts] ['wɔ:mlɪ] .
Rastignac held out his hand and grasped Goriot's warmly .
拉斯蒂涅克 握住 出去 他的 手 和 抓住 高里奥的 热情地 .
拉斯蒂涅伸出手, 热情地握住了高里奥的手。

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地,

[wɒt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] ?
what is all this about ?
什么 是 全部 这 关于 ?
这一切到底是怎么回事?

[ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [nɒt] [maɪ] ['tʃɪldrən] ? "
Are you not my children ? "
是 你 不是 我的 孩子们 ? "
你们不是我的孩子吗? "

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
my poor father ,
我的 贫穷的 父亲 ,
我可怜的父亲,

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ,
" **said Mme de Nucingen** ,
" 说 夫人 . 德 - ,

“德·纽钦根夫人说道，

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:; də][aɪ 'ti:] ? "
" **how did you do it ?** "
" 如何 做过 你 做 它 ? "

“你是怎么做到的？ ”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:sk][em 'i:] .
now you ask me :
现在 你 问 我 .

现在你问我。

[wen] [ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [mu:v] [hɪm][ˈnɪərə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
When I made up my mind to move him nearer to you ,
什么时候 我 制成 向上 我的 头脑 到 移动 他 更近 到 你 ,

当我决定让他靠近你时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ,
and saw you buying things as if they were wedding presents ,
和 锯 你 购买 事物 作为 如果 他们 是 婚礼 礼物 ,

看到你买东西就像买结婚礼物一样，

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
I said to myself ,
我 说 到 我 ,

我对自己说，

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] . -
' **She will never be able to pay for them** . '
- 她 将要 绝不 是 有能力的 到 支付 为了 他们 . -

“她永远都无法支付这些费用。”

[ðə; ðɪ] [ə'tɜ:ni] [sez] [ðæt] [ðəʊz] [ɒ:] [prə'si:dɪŋz] [wɪl] [lɑ:st] [kwɔɪt] [sɪks] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)]
The attorney says that those law proceedings will last quite six months before your
这 律师 说道 那 那些 法律 诉讼程序 将要 最后的 相当 六 几个月 前 你的

[ˈhʌzbənd] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪs'ɡɔ:dʒ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] .
husband can be made to disgorge your fortune .
丈夫 能 是 制成 到 吐出 你的 财富 .

律师说，这些法律诉讼将持续六个月以上，然后才能迫使你的丈夫交出你的财产。

[wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
Well and good .
出色地 和 好的 .

很好。

[ai][səʊld][aʊt][maɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʌndz] [ðæt] [brɔ:t] [ɪn] [θɜ:'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['li:vres]
I sold out my property in the funds that brought in thirteen hundred and fifty livres
我 卖 出去 我的 财产 在 这 资金 那 带来 在 十三 百 和 五十 利弗斯

[ə; eɪ][jɪə(r)] ,
a year ,
一个 年 ,

我卖掉了我的财产，每年能赚一千三百五十里弗，

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [seɪf] [ə'hju:əti] [ɒv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ][jiə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪfti:n]
and bought a safe annuity of twelve hundred francs a year for fifteen
和 买 一个 安全的 年金 的 十二 百 法郎 一个 年 为了 十五
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

并以一万五千法郎的价格购买了每年一千二百法郎的安全年金。

[ðen] [ai] [peɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['treɪdzmən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
Then I paid your tradesmen out of the rest of the capital .
然后 我 有薪酬的 你的 商人 出去 的 这 休息 的 这 首都 .

然后我用剩余的资金支付了你的商人的工资。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ʌp'steəz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ai] [peɪ] ['fɪfti] [kraʊnz] [ə; eɪ][jiə(r)] ;
I have a room upstairs for which I pay fifty crowns a year ;
我 有 一个 房间 楼上 为了 哪个 我 支付 五十 皇冠 一个 年 ;

我在楼上有一间房间，每年租金五十克朗；

[ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒn] [tu:] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] ,
I can live like a prince on two francs a day ,
我 能 居住 喜欢 一个 王子 在 二 法郎 一个 天 ,

我每天只需花两法郎就能过上王子般的生活，

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] .
and still have something left over .
和 仍然 有 某物 左边 超过 .

而且还剩下一些东西。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] ['eniθɪŋ] [mʌt] [ɒn] [kləʊðz] ,
I shall not have to spend anything much on clothes ,
我 将 不是 有 到 花费 任何事物 很多 在 衣服 ,

我不需要花太多钱买衣服，

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][weə(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt] .
for I never wear anything out .
为了 我 绝不 穿 任何事物 出去 .

因为我从来不会磨损任何东西。

[ðɪs] ['fɔ:tnaɪt] [pɑ:st][ai][hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:frɪŋ] [ɪn][maɪ] [sli:v] ,
This fortnight past I have been laughing in my sleeve ,
这 两星期 过去的 我 有 到过 笑 在 我的 袖子 ,

过去两周我一直在偷偷笑，

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,
thinking to myself ,
思维 到 我 ,

我心里想，

- [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ! -
How happy they are going to be ! -
- 如何 快乐的 他们 是 去 到 是 ！ -

“他们将会多么幸福啊！ ”

[ænd; ənd] - - [wel] ,
and - - well ,
和 - - 出色地 ,

嗯，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['hæpi] ? "
are you not happy ? "
是 你 不是 快乐的 ? "

你不高兴吗？ "

" [əʊ] [pə'pɑ:] !
" Oh papa !
" 哦 爸爸 !

“哦，爸爸！

[pə'pɑ:] !
papa !
爸爸 !

爸爸！

" [kraɪd] [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - ,
" cried Mme . de Nucingen ,
" 哭 夫人 . 德 - ,

“德·纽钦根夫人喊道，

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
springing to her father ,
弹簧 到 她 父亲 ,

跳到她父亲身边，

[hu:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ʊn][hɪz; ɪz] [ni:] .
who took her on his knee .
WHO 采取 她 在 他的 膝盖 .

他把她抱在膝盖上。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] ['kɪsɪz] ,
She covered him with kisses ,
她 涵盖 他 和 吻 ,

她用吻覆盖了他，

[hɜ:(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
her fair hair brushed his cheek ,
她 公平的 头发 刷过 他的 脸颊 ,

她美丽的头发拂过他的脸颊，

[hɜ:(r); hə(r)] [tiəz] [fel] [ʊn][ðə; ði] ['wɪðəd] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['reɪdɪənt] .
her tears fell on the withered face that had grown so bright and radiant .
她 眼泪 跌倒 在 这 干枯 脸 那 有 生长 所以 明亮的 和 辐射状 .

她的泪水落在了那张曾经光彩夺目的枯萎的脸上。

" [diə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" Dear father ,
" 亲爱的 父亲 ,

“亲爱的父亲，

[wɒt] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
what a father you are !
什么 一个 父亲 你 是 !

你真是个好父亲！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [laɪk] [ju:; jʊ]'ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
there is not another father like you under the sun .
那里 是 不是 其他 父亲 喜欢 你 在下面 这 太阳 .

天下没有第二个父亲像你。

[ɪf] ['ju:dʒi:n] [lʌvd] [ju:; jʊ] [brɪfɔ:(r)] ,
If Eugene loved you before ,
如果 尤金 喜爱 你 前 ,

如果尤金以前爱过你,

[wɒt] [mʌst; məst][hi:; hi] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ? "
what must he feel for you now ? "
什么 必须 他 感觉 为了 你 现在 ? "

他现在对你有什么感觉? "

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么,

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们,

[waɪ] - !
why Delphinette !
为什么 - !

为什么是 Delphinette!

" [kraɪd] ['gɔ:riəʊ] ,
" cried Goriot ,
" 哭 高里奥 ,

高里奥喊道,

[hu:] [hæd; həd][nɒt] [felt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [hɑ:t] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
who had not felt his daughter's heart beat against his breast for ten years ,
WHO 有 不是 毛毡 他的 女儿的 心 打 反对 他的 胸部 为了 十 年 ,

他已经十年没有感受到女儿的心跳了,

" [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ?
" do you want me to die of joy ?
" 做 你 想 我 到 死 的 喜悦 ?

“你想让我高兴死吗?

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hɑ:t] [wɪl] [breɪk] !
My poor heart will break !
我的 贫穷的 心 将要 休息 !

我可怜的心要碎了!

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来,

[mə'sjɜ:] ['ju:dʒi:n] ,
Monsieur Eugene ,
先生 尤金 ,

尤金先生,

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɪts] [ɔːl'redi] .
" we are quits already .

" 我们 是 退出 已经 .

我们已经分手了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɛst] [wɪð] [sʌtʃ] [fɪəs] [ænd; ənd]
" And the old man strained her to his breast with such fierce and

" 和 这 老的 男人 紧张 她 到 他的 胸部 和 这样的 凶猛的 和
[ˈpæʃənət] [fɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [aʊt] .
passionate force that she cried out .

" 热情的 力量 那 她 哭 出去 .

“老人猛烈而激烈地将她搂在怀里，她大声喊叫起来。

" [əʊ] !
" Oh !

" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɜːtɪŋ] [em 'iː] !
you are hurting me !

" 你 是 受伤 我 !

你弄疼我了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .

" 她 说 .

“她说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɜːtɪŋ] [juː; jʊ] !
" I am hurting you !

" 我 是 受伤 你 !

“我弄疼你了！

" [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .
" He grew pale at the words .

" 他 生长 苍白 在 这 字 .

“他听了这话脸色变得苍白。

[ðə; ði][peɪn] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hjuː'mænəti]
The pain expressed in his face seemed greater than it is given to humanity

" 这 疼痛 表达 在 他的 脸 似乎 更大的 比 它 是 给定 到 人类
[tuː; tə] [nəʊ] .
to know .

" 到 知道 .

他脸上流露出的痛苦似乎超出了人类所能想象的程度。

[ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪst] [ɒv; əv] [pə'tɜːnəti] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
The agony of this Christ of paternity can only be compared with the

" 这 痛苦 的 这 基督 的 亲子鉴定 能 仅有的 是 比较的 和 这
['mɑːstəpiːs; 'mæs-] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈprɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] [huː] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]
masterpieces of those princes of the palette who have left for us the

" 杰作 的 那些 王子们 的 这 调色板 WHO 有 左边 为了 我们 这
[ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈvɪʒnz] [ɒv; əv][æn; ən]['ægəni] [ˈsʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]
record of their visions of an agony suffered for a whole world by the

" 记录 的 他们的 愿景 的 一个 痛苦 遭受 为了 一个 所有的 世界 经过 这
[ˈservjə(r)] [ɒv; əv] [men] .
Saviour of men .

" 救主 的 男人 .

这位父权基督所承受的痛苦只有调色板王子们的杰作才能与之相比，他们为我们留下了他们对人类救世主为整个世界所遭受的痛苦 的想象记录。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈveri] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [ðə; ði] [weɪst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [hæd; həd]
Father **Goriot** **pressed** **his** **lips** **very** **gently** **against** **the** **waist** **than** **his** **fingers** **had**
父亲 高里奥 按下 他的 嘴唇 非常 轻轻地 反对 这 腰部 比 他的 手指 有
[grɑːsp, græsp] [tuː] [ˈrʌfli] .
grasped **too** **roughly** .
抓住 也 大致 .
高老头用嘴唇轻轻地贴在腰部，手指却抓得太粗鲁了。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !
“哦！

[nəʊ] ,
no ,
不 ,
不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,
不，

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .
“他喊道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
" **I** **have** **not** **hurt** **you** ,
" 我 有 不是 伤害 你 ,
“我没有伤害你，

[hæv; həv][aɪ] ?
have **I** ?
有 我 ?
我有吗？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
" **and** **his** **smile** **seemed** **to** **repeat** **the** **question** .
" 和 他的 微笑 似乎 到 重复 这 问题 .
“他的笑容似乎重复了这个问题。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðæt] [kraɪ][dʒʌst] [naʊ] . - - [ðə; ði] [θɪŋz] [kɒst] [ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" **YOU** **have** **hurt** **me** **with** **that** **cry** **just** **now** . - - **The** **things** **cost** **rather** **more** **than**
" 你 有 伤害 我 和 那 哭 只是 现在 . - - 这 事物 成本 相当 更多的 比
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“你刚才那叫声真伤我心了。东西可贵得多，
" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" **he** **said** **in** **her** **ear** ,
" 他 说 在 她 耳朵 ,
“他在她耳边说道，

[wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒent(ə)l] [kɪs] ,
with **another** **gentle** **kiss** ,
和 其他 温和的 吻 ,
再轻轻一吻，

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'si:v] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **but I had to deceive him about it** ,
" 但 我 有 到 欺骗 他 关于 它 ,
“但我不得不欺骗他，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['æŋɡri] .
or he would have been angry .
或者 他 会 有 到过 生气的 .
否则他会生气。

" [ˈjuːdʒi:n] [sæt] [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪɡ'zɔːstəb(ə)l] [lʌv] ;
" **Eugene sat dumb with amazement in the presence of this inexhaustible love** ;
" 尤金 卫星 哑的 和 惊愕 在 这 在场 的 这 取之不尽的 爱 ;
“尤金面对着这份无尽的爱，惊讶得说不出话来；

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˈɡɔːriəʊ] ,
he gazed at Goriot ,
他 凝视 在 高里奥 ,
他注视着高里奥，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪ'treɪd] [ðə; ði] ['ɑːtləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪt] [ˌfeɪps] [ðə; ði] [brɪ'li:fs] [ɒv; əv] [juːθ] .
and his face betrayed the artless admiration which shapes the beliefs of youth .
和 他的 脸 背叛 这 不矫揉造作 钦佩 哪个 形状 这 信仰 的 青年 .
他的脸上流露出一种真诚的钦佩之情，这种钦佩塑造了年轻人的信念。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
" **I will be worthy of all this** ,
" 我 将要 是 值得 的 全部 这 ,
“我将配得上这一切，

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

“他喊道。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦！

[maɪ] [ˈjuːdʒi:n] ,
my Eugene ,
我的 尤金 ,
我的尤金，

[ðæt] [ɪz][ˈnəʊbli] [sed] ,
that is nobly said ,
那 是 高贵地 说 ,

这句话很有道理，

" [ænd; ænd][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [kɪst] [ðə; ði] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" **and Mme . de Nucingen kissed the law student on the forehead** .
" 和 夫人 . 德 - 亲吻 这 法律 学生 在 这 前额 .
“德·纽钦根夫人亲吻了这位法学院学生的额头。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['mɪs] . [ˈtaɪl,fɜːr] [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [mɪ'liənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **He gave up Mlle . Taillefer and her millions for you** ,
" 他 给予 向上 小姐 . 尾部 和 她 百万 为了 你 ,
“他为了你放弃了泰勒弗小姐和她的百万家财，

" [sed] ['faːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] .
" **said Father Goriot** .
" 说 父亲 高里奥 .

"高老头说道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wəʊz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] ,
the little thing was in love with you ,
这 小的 事物 曾是 在 爱 和 你 ,

这小东西爱上了你，

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [ded] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈkriːsəs] . " **and now that her brother is dead she is as rich as Croesus** . "
和 现在 那 她 兄弟 是 死的 她 是 作为 富有的 作为 克罗伊索斯 . "

现在她的哥哥死了，她就和克洛伊索斯一样富有了。”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?
why did you tell her ?
为什么 做过 你 告诉 她 ?

你为什么告诉她？

" [kraɪd] [rɑːˈstiːnjæk] .
" **cried Rastignac** .
" 哭 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅喊道。

" [ˈjuːdʒiːn] ,
" **Eugene** ,
" 尤金 ,

“尤金，

" [delˈfɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" **Delphine said in his ear** ,
" 德尔菲娜 说 在 他的 耳朵 ,

“德尔菲娜在他耳边说道，

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪˈɡret] [naʊ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
" **I have one regret now this evening** .
" 我 有 一 后悔 现在 这 晚上 .

“今晚我有一个遗憾。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[haʊ] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] !
how I will love you !
如何 我 将要 爱 你 !

我会多么爱你！

[ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ! " **and for ever** ! "
和 为了 曾经 ! "

直到永远！

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid] !
" **This is the happiest day I have had since you two were married** !
" 这 是 这 最快乐 天 我 有 有 自从 你 二 是 已婚 !

“这是你们结婚以来我最幸福的一天！

" [kraɪd] [ˈɡɔːriət] .
" **cried Goriot** .
" 哭 高里奥 .

“高里奥喊道。

" [ɡɒd] [meɪ] [send] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈsʌfərɪŋ] ,
" **God may send me any suffering** ,
" 上帝 可能 发送 我 任何 痛苦 ,

“上帝可能会给我带来任何苦难，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [θruː] [juː; jə] ,
so long as I do not suffer through you ,
所以 长的 作为 我 做 不是 遭受 通过 你 ,

只要我不因你而受苦，

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [stiːl] [seɪ] ,
and I can still say ,
和 我 能 仍然 说 ,

我仍然可以说，

- [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːt] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈfebruəri] [aɪ] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] [ˈʌðə(r)] [men] [hæv; həv]
' **In this short month of February I had more happiness than other men have**
- 在 这 短的 月 的 二月 我 有 更多的 幸福 比 其他 男人 有

[ɪn] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] .
in their whole lives .
在 他们的 所有的 生活 .

“在这短短的二月里，我享受到的幸福比其他男人一生中享受到的幸福还要多。

- - - [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,
' - - **Look at me** ,
- - - 看 在 我 ,

' - 看着我，

[fiˈfiːn] !
Fifine !
菲菲内 !

很好！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] .
" **he said to his daughter** .
" 他 说 到 他的 女儿 .

“他对女儿说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
" **She is very beautiful** ,
" 她 是 非常 美丽的 ,

“她非常美丽，

[ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] ?
is she not ?
是 她 不是 ?

不是吗？

[tel] [ˌem ˈiː] ,
Tell me ,
告诉 我 ,

告诉我，

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['meni] ['wimin] [wið] [ðæt] ['priti] [sɒft] ['kʌlə(r)] - - [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɒv; əv] [hɜ:z]
have you seen many women with that pretty soft color - - that little dimple of hers
有 你 已见 许多 女性 和 那 漂亮的 柔软的 颜色 - - 那 小的 酒窝 的 她的
?
?
?

你见过很多女人拥有如此美丽柔和的肤色——如此小的酒窝吗？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不 ,

[aɪ] [θɔ:t] [nɒt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我认为不是。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊 ,

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ænd; ʌnd][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] .
and but for me this lovely woman would never have been .
和 但 为了 我 这 迷人的 女士 会 绝不 有 到过 .

如果没有我，就不会有这位可爱的女人。

[ænd; ʌnd] ['veri] [su:n] ['hæpinəs] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['lʌvliə] ,
And very soon happiness will make her a thousand times lovelier ,
和 非常 很快 幸福 将要 制作 她 一个 千 时代 更可爱 ,

很快幸福就会让她更加美丽，

['hæpinəs] [θru:] [ju:; jʊ] .
happiness through you .
幸福 通过 你 .

幸福因你而来。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I could give up my place in heaven to you ,
我 可以 给 向上 我的 地方 在 天堂 到 你 ,

我可以把我在天堂的位置让给你，

['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

邻居 ,

[ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] ,
if needs be ,
如果 需求 是 ,

如果需要的话，

[ænd; ʌnd][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [hel] [ɪn'sted] .
and go down to hell instead .
和 去 向下 到 地狱 反而 .

而是下地狱。

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[let][ju: 'es][hæv; həv][ˈdɪnə(r)] ,
let us have dinner ,
让 我们 有 晚餐 ,

让我们吃晚饭，

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈskeəslɪ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,
scarcely knowing what he said ,
几乎 会心 什么 他 说 ,

几乎不知道他说了什么，

" [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈaʊəz] . "
" **everything is ours** . "
" 一切 是 我们的 . "

“一切都是我们的。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] !
" **Poor dear father** !
" 贫穷的 亲爱的 父亲 !

“可怜的亲爱的父亲！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第23/31页

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

" He rose and went over to her ,

" 他 玫瑰 和 去 超过 到 她 ,

“他站起身，走到她身边，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and took her face in his hands ,

和 采取 她 脸 在 他的 双手 ,

用双手捧住她的脸，

[ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn] [ðə; ði] [plæts] [ɒv; əv] [heə(r)] .

and set a kiss on the plaits of hair .

和 放 一个 吻 在 这 辫子 的 头发 .

并亲吻发辫。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈəʊnli] [njuː] ,

" If you only knew ,

" 如果 你 仅有的 知道 ,

“如果你知道，

[ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,

little one ,

小的 一 ,

小家伙，

[haʊ] [ˈhæpi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] - - [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] !

how happy you can make me - - how little it takes to make me happy !

如何 快乐的 你 能 制作 我 - - 如何 小的 它 需要 到 制作 我 快乐的 !

你能让我多么快乐——只需付出很少的努力就能让我快乐！

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] ?

Will you come and see me sometimes ?

将要 你 来 和 看 我 有时 ?

你会过来看我吗？

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [dʒʌst] [əˈbʌv] ,

I shall be just above ,

我 将 是 只是 多于 ,

我将在上面，

[səʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [step] .

so it is only a step .

所以 它 是 仅有的 一个 步 .

所以这只是一步。

[ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] ,

Promise me ,

承诺 我 ,

答应我，

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ! "

say that you will ! "

说 那 你 将要 ! "

说吧！

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] . " **dear father** . "
亲爱的 父亲 . "

亲爱的父亲。”

" [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] . " **Say it again** . "
" 说 它 再次 . "

“再说一遍。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[aɪ] [wɪl] ,
I will ,
我 将要 ,

我会，

[maɪ][kaɪnd][ˈfɑːðə(r)] . " **my kind father** . "
我的 种类 父亲 . "

我慈祥的父亲。”

" [hʌʃ] !
" **Hush** !
" 嘘 !

“嘘！

[hʌʃ] !
hush !
嘘 !

嘘！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈəʊvə(r)] [ɪf] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [maɪ] [əʊn] [ˈwɪʃɪz] .
I should make you say it a hundred times over if I followed my own wishes .
我 应该 制作 你 说 它 一个 百 时代 超过 如果 我 随后 我的 自己的 愿望 .

如果按照我的意愿，我应该让你说一百遍。

[let] [juː ˈes][hæv; həv] [ˈdɪnə(r)] . **Let us have dinner** .
让 我们 有 晚餐 .

我们去吃晚饭吧。

" [ðə; ðɪ] [θriː] [brˈheɪvd] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ,
" **The three behaved like children that evening** ,
" 这 三 表现 喜欢 孩子们 那 晚上 ,

“那天晚上，他们三个人表现得像个孩子，

[ænd; ʌnd][ˈfɑːðə(r)] [ɡɒriːəts] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [waɪld] .
and Father Goriot's spirits were certainly not the least wild .
和 父亲 高里奥的 烈酒 是 当然 不是 这 至少 荒野 .

高老头的情绪显然一点也不狂野。

[hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [fiːt] ,
He lay at his daughter's feet ,
他 躺 在 他的 女儿的 脚 ,

他躺在女儿脚边，

[kɪst] [ðem; ðəm] ,
kissed them ,
亲吻 他们 ,

亲吻他们，

[geɪzd] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
gazed into her eyes ,
凝视 进入 她 眼睛 ,

凝视着她的眼睛，

[rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ;
rubbed his head against her dress ;
摩擦 他的 头 反对 她 裙子 ;

用头蹭着她的衣服；

[ɪn] [ʃɔːt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[nəʊ] [jʌŋ] [ˈlʌvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ˈtendə(r)] .
no young lover could have been more extravagant or more tender .
不 年轻的 情人 可以 有 到过 更多的 靡 或者 更多的 投标 .

没有哪位年轻的恋人能比他更奢侈、更温柔。

" [juː; jʊ] [siː] !
" **You see** !
" 你 看 !

“你看！

" [delˈfɪn] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **Delphine said with a look at Eugene** ,
" 德尔菲娜 说 和 一个 看 在 尤金 ,

“德尔菲娜看着尤金说道，

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [wɪð] [juː ˈes] ,
" **so long as my father is with us** ,
" 所以 长的 作为 我的 父亲 是 和 我们 ,

“只要我父亲还和我们在一起，

[hiː; hi] [məˈnɒpəlaɪz] [em ˈiː] .
he monopolizes me .
他 垄断 我 .

他垄断了我。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈraɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈsʌmtaɪmz] .
He will be rather in the way sometimes .
他 将要 是 相当 在 这 方式 有时 .

有时他会有点碍事。

" [ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [felt] [ˈsɜːt(ə)n] [twɪndʒ] [pʊ; əv] [ˈdʒeləsi] ,
" **Eugene had himself already felt certain twinges of jealousy** ,
" 尤金 有 他自己 已经 毛毡 肯定 轻微的刺痛 的 妒忌 ,

“尤金自己已经感受到了一丝嫉妒，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][dʒɜːm][pʊ; əv][ɔːl] [ɪnˈɡrætɪtjuːd] .
and could not blame this speech that contained the germ of all ingratitude .
和 可以 不是 责备 这 演讲 那 包含 这 细菌 的 全部 忘恩负义 .

并且不能责怪这番蕴含着忘恩负义根源的言论。

" [ænd; ænd] [wen] [wɪl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][biː; bi] [ˈredi] ?
" **And when will the rooms be ready** ?
" 和 什么时候 将要 这 房间 是 准备好 ?

“房间什么时候准备好？

" [ɑːskt] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **asked Eugene** ,
" 问 尤金 ,

“尤金问道，

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
looking round .
寻找 圆形的 .

环顾四周。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [liːv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,
" **We must all leave them this evening** ,
" 我们 必须 全部 离开 他们 这 晚上 ,

“今晚我们都必须离开他们，

[aɪ] [səˈpəʊz] . " **I suppose** . "
我 认为 . "

我想。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [emˈiː] ,
but to - morrow you must come and dine with me ,
但 到 - 明天 你 必须 来 和 用餐 和 我 ,

但明天你一定要来和我一起吃饭，

" [fiː; fi] [ˈɑːnsə(r)d] ,
" **she answered** ,
" 她 回答 ,

“她回答说，

[wɪð] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [glɑːns] .
with an eloquent glance .
和 一个 雄辩 瞥一眼 .

带着雄辩的目光。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈtæliənz] . "
" **It is our night at the Italians** . "
" 它 是 我们的 夜晚 在 这 意大利外星人 . "

“这是我们在意大利人的夜晚。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pɪt] ,
" **I shall go to the pit** ,
" 我 将 去 到 这 坑 ,

“我要去深坑，

" [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] .
" **said her father** .
" 说 她 父亲 .

“她的父亲说道。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - [ˈkæərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
Mme . de Nucingen's carriage was waiting for her ,
夫人 . 德 - 运输 曾是 等待 为了 她 ,

德·纽钦根夫人的马车正在等候她，

[ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - ,
and Father Goriot and the student walked back to the Maison Vauquer ,
和 父亲 高里奥 和 这 学生 步行 后退 到 这 Maison - ,
高老头和学生走回伏盖家，

[ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [delˈfiːn] ,
talking of Delphine ,
说 的 德尔菲娜 ,
说到德尔菲娜，

[ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][tɔːk] [tɪl] [ðeə(r)] [ɡruː] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈraɪv(ə)lri] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
and warming over their talk till there grew up a curious rivalry between the two
和 变暖 超过 他们的 讲话 直到 那里 生长 向上 一个 好奇的 对抗 之间 这 二
[ˈvaɪələnt] [ˈpæʃ(ə)nz] .
violent passions .
暴力 激情 .
他们的谈话愈演愈烈，直到两种强烈的激情之间产生了一种奇怪的竞争。

[ˈjuːdʒiːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðərz] [self] - [les] [lʌv] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ænd; ənd]
Eugene could not help seeing that the father's self - less love was deeper and
尤金 可以 不是 帮助 看到 那 这 父亲的 自己 - 较少的 爱 曾是 更深 和
[mɔː(r)] [ˈstedfɑːst] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
more steadfast than his own .
更多的 坚定不移 比 他的 自己的 .
尤金不禁看出，父亲的无私的爱比他自己的爱更深沉、更坚定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈwɜːʃɪpə] [delˈfiːn] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,
For this worshiper Delphine was always pure and fair ,
为了 这 崇拜者 德尔菲娜 曾是 总是 纯的 和 公平的 ,
对于这位崇拜者来说，德尔菲娜总是纯洁而美丽，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðərz] [ædəˈreɪʃ(ə)n] [druː] [ɪts][ˈfɜːvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [həʊl] [pɑːst][æz; əz] [wel]
and her father's adoration drew its fervor from a whole past as well
和 她 父亲的 崇拜 画 它是 热情 从 一个 所有的 过去的 作为 出色地
[æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .
as a future of love .
作为 一个 未来 的 爱 .
她对父亲的崇拜源于对过去和未来的热爱。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɛm,ɛmˈiː] . - [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] ,
They found Mme . Vauquer by the stove ,
他们 成立 夫人 . - 经过 这 火炉 ,
他们发现伏盖太太正站在炉边，

[wɪð] [ˈsɪlvi] [ænd; ənd] [kriˈstɔːf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] ;
with Sylvie and Christophe to keep her company ;
和 西尔维 和 克里斯托夫 到 保持 她 公司 ;
西尔维和克里斯托夫陪伴她；

[ðə; ði][əʊld] [ˈlændlɛɪdi] ,
the old landlady ,
这 老的 房东 ,
老房东太太

[ˈsɪtɪŋ] [laɪk] [ˈmeriəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ˈkɑːθɪdʒ] ,
sitting like Marius among the ruins of Carthage ,
坐着 喜欢 马里乌斯 之中 这 废墟 的 迦太基 ,
像马略一样坐在迦太基的废墟中，

[wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈlɒdʒə] [ðæt] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
was waiting for the two lodgers that yet remained to her ,
曾是 等待 为了 这 二 房客 那 然而 剩余 到 她 ,
正在等待她剩下的两个房客，

[ænd; ənd] [be'məun] [hɜ:(r); hə(r)][lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɪlvi] .

and bemoaning her lot with the sympathetic Sylvie .
和 哀叹 她 很多 和 这 交感神经 西尔维 .

并与富有同情心的西尔维一起哀叹自己的命运。

- [læmen'teɪʃənz] [æz; əz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['baɪrənz][ˈpəʊɪm][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['eləkwənt] ,
Tasso's lamentations as recorded in Byron's poem are undoubtedly eloquent ,
- 哀歌 作为 记录 在 拜伦的 诗 是 无疑 雄辩 ,

拜伦诗中记录的塔索的哀叹无疑是雄辩的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪə(r)] [fɔːs] [pʊ; əv] [truːθ] [ðeɪ] [fɔːl] [faː(r)] [ˈɔːt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [kraɪ][frəm; frəm]
but for sheer force of truth they fall far short of the widow's cry from

[ðə; ði] [depθs] .

the depths .
这 深度 .

但就真理的力量而言，它们远远比不上寡妇从深处发出的哭喊。

" ['əʊnli] [θriː] [kʌps] [pʊ; əv] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
" **Only three cups of coffee in the morning ,**
" 仅有的 三 杯子 的 咖啡 在 这 早晨 ,

“早上只喝三杯咖啡，

['sɪlvi] !
Sylvie !
西尔维 !

西尔维！

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ['emptɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
to have your house emptied in this way is enough to break your heart .
到 有 你的 房子 清空 在 这 方式 是 足够的 到 休息 你的 心 .

房子以这种方式被清空足以让你心碎。

[wɒt] [ɪz][laɪf] ,
What is life ,
什么 是 生活 ,

生命是什么，

[naʊ] [maɪ] ['lɒdʒə] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?
now my lodgers are gone ?
现在 我的 房客 是 已消失 ?

现在我的房客都走了吗？

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[dʒʌst] [θɪŋk] [pʊ; əv][aɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It is just as if all the furniture had been taken out of the house ,
它 是 只是 作为 如果全部 这 家具 有 到过 已采取 出去 的 这 房子 ,

就像房子里的所有家具都被搬走了一样，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .

and your furniture is your life .
和 你的 家具 是 你的 生活 .

你的家具就是你的生命。

[haʊ] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ə'pɒn][em 'i:] ?

How have I offended heaven to draw down all this trouble upon me ?
如何 有 我 被冒犯了 天堂 到 画 向下 全部 这 麻烦 之上 我 ?

我到底得罪了老天爷，招致了这么多的苦难？

[ænd; ənd]['hæɪkəʊ] [bi:nz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] [leɪd][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['pi:p(ə)] !

And haricot beans and potatoes laid in for twenty people !
和 菜豆 豆子 和 土豆 铺设 在 为了 二十 人们 !

还为二十个人准备了菜豆和土豆！

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn][maɪ] [haʊs] [tu:] !

The police in my house too !
这 警察 在 我的 房子 也 !

我家也有警察！

[wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [pə'teɪtəʊz] [naʊ] ,

We shall have to live on potatoes now ,
我们 将 有 到 居住 在 土豆 现在 ,

我们现在只能靠土豆过活，

[ænd; ənd] [kri'stɔ:f] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] !

and Christophe will have to go !
和 克里斯托夫 将要 有 到 去 !

克里斯托夫必须走！

" [ðə; ði][sə'vɔɪɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] ,

" The Savoyard ,
" 这 萨瓦人 ,

“萨瓦人，

[hu:] [wɒz; wəz][fɑ:st] [ə'sli:p] ,

who was fast asleep ,
WHO 曾是 快速地 睡着了 ,

他正熟睡，

['sʌd(ə)nli] [wəʊk] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ,

suddenly woke up at this ,
突然 觉醒 向上 在 这 ,

突然醒悟过来，

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,
和 说 ,

并说，

" ['mædəm] ,

" Madame ,
" 夫人 ,

“夫人，

" ['kwɛstʃənɪŋli] .

" questioningly .
" 质疑地 .

“疑问地。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

" Poor fellow !
" 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！

" [sed] ['sɪlvi] ,
" **said Sylvie** ,
" 说 西尔维 ,

“西尔维说，

" [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] . "
" **he is like a dog** . "
" 他 是 喜欢 一个 狗 . "

“他就像一条狗。”

" [ɪn][ðə; ði] [ded] ['siːz(ə)n] ,
" **In the dead season** ,
" 在 这 死的 季节 ,

“在淡季，

[tuː] ！
too ！
也 ！

也！

[ˈnəʊbədi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [naʊ] .
Nobody is moving now .
无人 是 移动 现在 .

现在没人动。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɒdʒə] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][drɒp] [daʊn] [frɒm; frəm] .
I would like to know where the lodgers are to drop down from .
我 会 喜欢 到 知道 在哪里 这 房客 是 到 降低 向下 从 .

我想知道房客们要从哪里下来。

[aɪ 'tiː] [draɪvz] [em 'iː] [dɪ'stræktɪd] .
It drives me distracted .
它 驱动 我 愣 .

这让我心烦意乱。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [əʊld] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [gəʊz] [ænd; ɐnd] [teɪks] [pwaɪ'reɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ！
And that old witch of a Michonneau goes and takes Poiret with her ！
和 那 老的 巫婆 的 一个 - 去 和 需要 波烈 和 她 ！

那个米肖诺老巫婆竟然把波瓦雷也带走了！

[wɒt] [kæn; kən][fɪː; ʃi][hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ？
What can she have done to make him so fond of her ？
什么 能 她 有 完毕 到 制作 他 所以 喜爱 的 她 ？

她做了什么事让他如此喜欢她？

[hiː; hi] [rʌnz] [ə'baʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɒg] . "
He runs about after her like a little dog . "
他 跑步 关于 后 她 喜欢 一个 小的 狗 . "

他像一只小狗一样追着她跑。”

" [bɔːd] ！
" **Lord** ！
" 主 ！

“主！

" [sed] ['sɪlvi] ,
" **said Sylvie** ,
" 说 西尔维 ,

“西尔维说，

[flɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
flinging up her head ,
投掷 向上 她 头 ,

扬起头，

" [ðəʊz] [əʊld] [meɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [trɪks] . "

" **those old maids are up to all sorts of tricks** . "

" 那些 老的 女佣 是 向上 到 全部 排序 的 技巧 . "

“那些老姑娘真是耍尽了花招。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [em] . [voʊ'tra:n] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ,

" **There's that poor M . Vautrin that they made out to be a convict** ,

" 有 那 贫穷的 M . 沃特林 那 他们 制成 出去 到 是 一个 定罪 ,

“可怜的沃特林先生，他们把他当成了一个囚犯，

" [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] [went] [ɒn] .

" **the widow went on** .

" 这 寡妇 去 在 .

“寡妇继续说道。

" [wel] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] ,

you know that is too much for me ,

你 知道 那 是 也 很多 为了 我 ,

你知道这对我来说太过分了，

[ˈsɪlvi] ;

Sylvie ;

西尔维 ;

西尔维；

[aɪ] [kænt] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .

I can't bring myself to believe it .

我 不能 带来 我 到 相信 它 .

我无法让自己相信这一点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mæn][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,

Such a lively man as he was ,

这样的 一个 热闹 男人 作为 他 曾是 ,

他是一个如此活泼的人，

[ænd; ənd] [peɪd] [ˈfɪfti:n] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ɒv; əv][æn; ən] ['i:vniŋ] ,

and paid fifteen francs a month for his coffee of an evening ,

和 有薪酬的 十五 法郎 一个 月 为了 他的 咖啡 的 一个 晚上 ,

他每月要花十五法郎买一杯晚上喝的咖啡，

[peɪd] [ju:; jʊ] ['veri] ['penɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [neɪl] [tu:] . "

paid you very penny on the nail too . "

有薪酬的 你 非常 一分钱 在 这 指甲 也 . "

也给你付了不少钱。”

" [ænd; ənd][ˈəʊpən] - ['hændɪd] [hi:; hi][wɒz; wəz] !

" **And open - handed he was** !

" 和 打开 - 递交 他 曾是 !

“他真是慷慨大方！

" [sed] [kri'stɔ:f] .

" **said Christophe** .

" 说 克里斯托夫 .

“克里斯托夫说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [mis'teɪk] ,

" **There is some mistake** ,

" 那里 是 一些 错误 ,

“有一些错误，

" [sed] ['sɪlvi] .
" **said Sylvie** .
" 说 西尔维 .

“西尔维说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[nəʊ][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] !
no there isn't !
不 那里 不是 ！

没有！

[hiː; hi] [sed] [səʊ] [hɪm'self] !
he said so himself !
他 说 所以 他自己 ！

他自己这么说的！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - .
" **said Mme . Vauquer** .
" 说 夫人 . - .

“沃盖夫人说道。

" [ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
" **And to think that all these things have happened in my house** ,
" 和 到 思考 那 全部 这些 事物 有 发生 在 我的 房子 ,

“想到这些事都发生在我家，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ][kæt][gəʊ][baɪ] .
and in a quarter where you never see a cat go by .
和 在 一个 四分之一 在哪里 你 绝不 看 一个 猫 去 经过 .

并且你永远不会看到一只猫经过。

[ɒn][maɪ] [wɜ:d] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] ,
On my word as an honest woman ,
在 我的 单词 作为 一个 诚实的 女士 ,

作为一个诚实的女人，我保证，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] .
it's like a dream .
它是 喜欢 一个 梦 .

就像一场梦。

[fɔ:(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[lʊk] [hiə(r)] ,
look here ,
看 这里 ,

看这里，

[wiː; wi] [sɔ:] ['lu:ɪs] [eks'vi:'aɪ] .
we saw Louis XVI .
我们 锯 路易斯 十六 .

我们看到了路易十六。

[mi:t] [wið] [hɪz; ɪz]['mɪʃhæp] ;
meet with his mishap ;
见面 和 他的 意外 ;

遭遇他的不幸；

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempərə(r)] ;
we saw the fall of the Emperor ;
我们 锯 这 落下 的 这 皇帝 ；
我们目睹了皇帝的垮台；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][fɔːl] [əˈgen] ;
and we saw him come back and fall again ;
和 我们 锯 他 来 后退 和 落下 再次 ；
我们看到他回来了，又倒下了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ,
there was nothing out of the way in all that ,
那里 曾是 没有什么 出去 的 这 方式 在 全部 那 ；
这一切都没有什么特别之处，

[bʌt; bət] [ˈlɒdʒɪŋ] - [ˈhəʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌrevəˈlʊʃən] .
but lodging - houses are not liable to revolutions .
但 住宿 - 房屋 是 不是 容易 到 革命 ；
但寄宿公寓不容易发生革命。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
You can do without a king ,
你 能 做 没有 一个 国王 ；
你可以没有国王，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
but you must eat all the same ;
但 你 必须 吃 全部 这 相同的 ；
但你还是必须吃；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] ,
and so long as a decent woman ,
和 所以 长的 作为 一个 体面的 女士 ；
只要是一个正派的女人，

[ə; eɪ][diː][ˈkɑːnˌflɑːnz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ,
a de Conflans born and bred ,
一个 德 conflans 出生 和 繁殖 ；
出生并成长于德孔弗兰斯，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ˈdɪnə(r)] ,
will give you all sorts of good things for dinner ,
将要 给 你 全部 排序 的 好的 事物 为了 晚餐 ；
会给你各种好吃的晚餐，

[ˈnʌθɪŋ] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːt] [tuː; tə] - - [bʌt; bət][ðeə(r)] ,
nothing short of the end of the world ought to - - but there ,
没有什么 短的 的 这 结尾 的 这 世界 应该 到 - - 但 那里 ；
简直就是世界末日——但是，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
it is the end of the world ,
它 是 这 结尾 的 这 世界 ；
这是世界末日，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! "
that is just what it is ! "
那 是 只是 什么 它 是 ！ "
就是这样！ "

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪs] .
" **And to think that Mlle .**
" 和 到 思考 那 小姐 ；
“想想那个 Mlle。

- [hu:] [meɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ][jɪə(r)]
Michonneau who made all this mischief is to have a thousand crowns a year
- WHO 制成 全部 这 恶作剧 是 到 有 一个 千 皇冠 一个 年

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

制造了这一切灾难的米肖诺每年将得到一千克朗的报酬，

[səʊ][aɪ][hɪə(r)] ,
so I hear ,
所以 我 听到 ,

我听说，

" [kraɪd] ['sɪlvi] .
" **cried Sylvie** .
" 哭 西尔维 .

“西尔维喊道。

" [dʊʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Don't speak of her** ,
" 不 说话 的 她 ,

“别提她，

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] !
she is a wicked woman !
她 是 一个 邪恶 女士 ！

她是一个恶毒的女人！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - .
" **said Mme . Vauquer** .
" 说 夫人 . - .

“沃盖夫人说道。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ] - ,
" **She is going to the Buneaud** ,
" 她 是 去 到 这 - ,

“她要去比诺，

[hu:] ['tʃɑ:dʒɪz] [les] [ðæn; ðən][kɒst] .
who charges less than cost .
WHO 收费 较少的 比 成本 .

收费低于成本。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ;
But the Buneaud is capable of anything ;
但 这 - 是 有能力的 的 任何事物 ;

但 Buneaud 却无所不能；

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['fraɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
she must have done frightful things ,
她 必须 有 完毕 可怕 事物 ,

她一定做了可怕的事情，

[ɾɔb] [ænd; ənd] ['mə:də] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] .
robbed and murdered people in her time .
被抢劫 和 被谋杀 人们 在 她 时间 .

在她的时代抢劫并谋杀了人们。

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ɪn][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] - - - -
SHE ought to be put in jail for life instead of that poor dear - - - -
她 应该 到 是 放 在 监狱 为了 生活 反而 的 那 贫穷的 亲爱的 - - - -

她应该被判终身监禁，而不是那个可怜的人——

" [ˈjuːdʒiːn] [ænd; ənd][ˈɡɔːriəʊ] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
" **Eugene and Goriot rang the door - bell at that moment .**
" 尤金 和 高里奥 响铃 这 门 - 钟 在 那 片刻 .
“尤金和高里奥就在这时按响了门铃。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɒdʒə] ,
here are my two faithful lodgers ,
这里 是 我的 二 忠实 房客 ,
这是我的两个忠实房客，

" [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
" **said the widow ,**
" 说 这 寡妇 ,
“寡妇说道，

[ˈsaɪn] .
sighing .
叹息 .
叹了口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɒdʒə] ,
But the two faithful lodgers ,
但 这 二 忠实 房客 ,
但那两位忠实的房客，

[huː] [rɪˈteɪnd] [bʌt; bət] [ˈfædəʊi] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs]
who retained but shadowy recollections of the misfortunes of their lodging - house
WHO 保留 但 阴暗的 回忆 的 这 不幸 的 他们的 住宿 - 房子
,
,
,
他们对寄宿公寓的不幸遭遇只留下模糊的记忆，

[əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhəʊstəs] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)][əˈduː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
announced to their hostess without more ado that they were about to remove
宣布 到 他们的 女主人 没有 更多的 阿多 那 他们 是 关于 到 消除
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃəuˈsei] [-]
to the Chaussee d'Antin .
到 这 肖塞 丹廷 .
他们毫不犹豫地向女主人宣布，他们即将前往 Chaussee d'Antin。

" [ˈsɪlvi] !
" **Sylvie !**
" 西尔维 !
“西尔维！

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] ,
" **cried the widow ,**
" 哭 这 寡妇 ,
“寡妇喊道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] . - - [ˈdʒentlmən] ,
" **this is the last straw . - - Gentlemen ,**
" 这 是 这 最后的 稻草 . - - 先生们 ,
“这是最后一根稻草。”——先生们，

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'iː] !
this will be the death of me !
这 将要 是 这 死亡 的 我 ！

这会要了我的命！

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [kwɔɪt] [ʌp'set][em 'iː] !
It has quite upset me !
它 有 相当 沮丧的 我 ！

这让我很不高兴！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒn][maɪ] [tʃest] !
There's a weight on my chest !
有 一个 重量 在 我的 胸部 ！

我的胸口有重物！

[aɪ][eɪ 'em] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] !
I am ten years older for this day !
我 是 十 年 老 为了 这 天 ！

这一天我长大了十岁！

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,

就我之言，

[aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] !
I shall go out of my senses !
我 将 去 出去 的 我的 感官 ！

我要失去理智了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['hæɪkəʊ] !
And what is to be done with the haricots !
和 什么 是 到 是 完毕 和 这 四季豆 ！

那么该如何处理这些菜豆呢？

- - [əʊ] ,
- - **Oh ,**
- - 哦 ,

- 哦，

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪə(r)][ɔːl][baɪ][maɪ'self] ,
if I am to be left here all by myself ,
如果 我 是 到 是 左边 这里 全部 经过 我 ,

如果我独自一人留在这里，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][gəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
you shall go to - morrow ,
你 将 去 到 - 明天 ,

你明天就去，

[krɪ'stɔːf] . - - [gʊd] - [naɪt] ,
Christophe . - - Good - night ,
克里斯托夫 . - - 好的 - 夜晚 ,

克里斯托夫——晚安，

[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] .
" and she went .
" 和 她 去 .

“然后她就去了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ?
" What is the matter now ?
" 什么 是 这 事情 现在 ?

“现在发生什么事了？

" [ˈjuːdʒiːn] [ɪnˈkwaɪə] [ɒv; əv] [ˈsɪlvi] .
" Eugene inquired of Sylvie .
" 尤金 询问 的 西尔维 .

“尤金询问西尔维。

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

[ˈevrɪbɒdi] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
everybody is going about his business ,
大家 是 去 关于 他的 商业 ,

每个人都在忙着自己的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [ˈædlɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] .
and that has addled her wits .
和 那 有 糊涂的 她 智慧 .

这让她头脑混乱。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ʌpˈsteəz] .
she is crying upstairs .
她 是 哭泣 楼上 .

她在楼上哭。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [ˈsnɪvl] [ə; eɪ][bɪt] .
It will do her good to snivel a bit .
它 将要 做 她 好的 到 鼻涕 一个 少量 .

哭哭啼啼对她有好处。

[ɪts] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kraɪd] [sɪns] [aɪv] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
It's the first time she has cried since I've been with her .
它是 这 第一的 时间 她 有 哭 自从 我已经 到过 和 她 .

这是我和她在一起以来她第一次哭。

" [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
" By the morning ,
" 经过 这 早晨 ,

“到了早上，

[ˌɛm,ɛmˈiː] . - ,
Mme . Vauquer ,
夫人 . - ,

沃盖夫人，

[tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
to use her own expression ,
到 使用 她 自己的 表达 ,

用她自己的话说，

[hæd; həd] " [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
had " made up her mind to it .
有 " 制成 向上 她 头脑 到 它 " .
已经“下定决心”。

" [tru:] ,
" True ,
" 真的 ,
“真的，

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dɒʊlf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
she still wore a doleful countenance ,
她 仍然 穿着 一个 悲伤的 面容 ,
她仍然面带悲伤的表情，

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɒdʒə] ,
as might be expected of a woman who had lost all her lodgers ,
作为 可能 是 预期的 的 一个 女士 WHO 有 丢失的全部 她 房客 ,
正如人们所预料的那样，一个女人失去了所有的房客，

[ænd; ənd] [hu:z] ['mænə(r)] [ʊv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [revə'lu:ʃənəɪzd] ,
and whose manner of life had been suddenly revolutionized ,
和 谁 方式 的 生活 有 到过 突然 革命性的 ,
他们的生活方式突然发生了彻底的改变，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
but she had all her wits about her .
但 她 有 全部 她 智慧 关于 她 :
但她仍然很聪明。

[hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz] ['dʒenjʊɪn] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
Her grief was genuine and profound ;
她 悲伤 曾是 真的 和 深刻的 ;
她的悲痛是真实而深刻的；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əl] [peɪn] [ʊv; əv] [maɪnd] ,
it was real pain of mind ,
它 曾是 真实的 疼痛 的 头脑 ,
这真是心灵上的痛苦，

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] [hæd; həd] ['sʌfəd] ,
for her purse had suffered ,
为了 她 钱包 有 遭受 ,
因为她的钱包受损了，

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bi:n] ['brəʊkən] .
the routine of her existence had been broken .
这 常规 的 她 存在 有 到过 破碎的 :
她的生活规律被打破了。

[ə; eɪ] ['lʌvəz] [fə'weɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - ['lʌvz] ['wɪndəʊ] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [ðæn; ðən]
A lover's farewell glance at his lady - love's window is not more mournful than
一个 恋人的 告别 瞥一眼 在 他的 女士 - 爱的 窗户 是 不是 更多的 悲哀 比
[em'em'li:] . - ['sɜ:veɪ] [ʊv; əv] [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] .
Mme . Vauquer's survey of the empty places round her table .
夫人 : - 民意调查 的 这 空的 地方 圆形的 她 桌子 :

情人望着心上人的窗外告别的一瞥，并不比伏盖太太环顾桌子周围的空位更令人伤感。
[ju:dʒi:n] [əd'mɪnɪstəd] ['kʌmfət] ,
Eugene administered comfort ,
尤金 管理 舒适 ,
尤金给予安慰，

[ˈteliŋ]	[ðə; ði]	[ˈwidəʊ]	[ðæt]	-	,
telling the widow that Bianchon	,				
讲述	这	寡妇	那	-	,
告诉寡妇，比安雄，					
[hu:z]	[tɜ:m]	[ɒv; əv]	[ˈrezɪdəns]	[æt; ət]	[ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)]
whose term of residence at the hospital was about to expire	,				
谁	学期	的	住宅	在	这
医院曾是关于到到期，					
住院期限即将到期，					
[wʊd]	[ˈdaʊtləs]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	(	-)
would doubtless take his (Rastignac's) place	;				
会	毫无疑问	拿	他的	(	-)
) 地方；					
无疑会取代他（拉斯蒂涅）的位置；					
[ðæt]	[ðə; ði]	[əˈfɪ(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[mjuˈzi:əm]
that the official from the Museum had often expressed a desire to have					
那	这	官方的	从	这	博物馆
有经常表达一个欲望到					
有					
[ɛm,ɛmˈi:]	.				
Mme	:				
夫人	:				
博物馆的官员经常表示希望夫人能够来。					
[kuˈtɔrz]	[rɒmz; ru:mz]	;			
Couture's rooms	;				
高级定制的	房间	;			
Couture 的房间；					
[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[fju:]
and that in a very few days her household would be on the old footing	.				
和	那	在	一个	非常	很少
天她家庭会是在这老的立足点。					
几天后她的家庭就会恢复原状。					
"	[ɡɒd]	[send]	[aɪ	ˈti:]	[meɪ]
" God send it may	,				
"	上帝	发送	它	可能	,
“愿上帝保佑，					
[maɪ]	[diə(r)]	[sɜ:(r)]	!		
my dear sir	!				
我的	亲爱的	先生	!		
亲爱的先生！					
[bʌt; bət]	[bæd]	[lʌk]	[hæz; həz]	[kʌm]	[tu:; tə]
but bad luck has come to lodge here	.				
但	坏的	运气	有	来	到
小屋这里。					
但厄运却降临到这里。					
[ðeəl]	[bi:; bi]	[ə; eɪ]	[deθ]	[ɪn]	[ðə; ði]
There'll be a death in the house before ten days are out	,				
将会	是	一个	死亡	在	这
房子前十天是出去，					
不到十天，家里就会有人死去，					
[jʊ]	[si:]	,			
you'll see	,				
你会	看	,			
你会看到，					
"	[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[ləˈgu:briəs]
" and she gave a lugubrious look round the dining - room	.				
"	和	她	给予	一个	忧郁的
看圆形的这用餐 - 房间。					
“她忧郁地环顾了餐厅一圈。					

" [hu:z] [tɜ:n] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ,
" **Whose turn will it be** ,
" 谁 转动 将要 它 是 ,

“轮到谁了，

[ai] [ˈwʌndə(r)] ? "
I wonder ? "
我 想知道 ? "

“我知道？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ,
" **It is just as well that we are moving out** ,
" 它 是 只是 作为 出色地 那 我们 是 移动 出去 ,

“我们搬出去也很好，

" [sed] ['ju:dʒi:n] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] ['gɔ:riəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" **said Eugene to Father Goriot in a low voice** .
" 说 尤金 到 父亲 高里奥 在 一个 低的 嗓音 :

“尤金低声对高老头说道。

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

“夫人，

" [sed] ['sɪlvi] ,
" **said Sylvie** ,
" 说 西尔维 ,

“西尔维说，

['rʌnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [skeəd] [feɪs] ,
running in with a scared face ,
跑步 在 和 一个 害怕的 脸 ,

带着惊恐的表情跑进来，

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [si:n] ['mɪstɪgrɪs] [ði:z] [θri:] [deɪz] . "
" **I have not seen Mistigris these three days** . "
" 我 有 不是 已见 迷雾 这些 三 天 . "

“我已经三天没见到密斯蒂格里斯了。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [maɪ] [kæt] [ɪz] [ded] ,
if my cat is dead ,
如果 我的 猫 是 死的 ,

如果我的猫死了，

[ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [left] [ju: 'es] ,
if HE has gone and left us ,
如果 他 有 已消失 和 左边 我们 ,

如果他已经走了，离开了我们，

[ai] - - - -
I - - - -
我 - - - -

我 - -

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] ；
" The poor woman could not finish her sentence ；
" 这 贫穷的 女士 可以 不是 结束 她 句子 ；
“可怜的女人没能把话讲完；

[ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
she clasped her hands and hid her face on the back of her
她 紧握 她 双手 和 隐藏 她 脸 在 这 后退 的 她
[ˈɑːmtʃeə(r)] ,
armchair ,
扶手椅 ；

她双手紧握，把脸埋在扶手椅的靠背上，
[kwaɪt] [əʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['pɔːtent] .
quite overcome by this dreadful portent .
相当 克服 经过 这 可怕 预兆 .
完全被这可怕的预兆所征服。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] ,
By twelve o'clock ,
经过 十二 点钟 ；
她双手紧握，把脸埋在扶手椅的靠背上，
到了十二点，
[wen] [ðə; ði][pəʊstmən] ['riːtʃɪz] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] ,
when the postman reaches that quarter ,
什么时候 这 邮差 到达 那 四分之一 ；
当邮递员到达那个地方时，

[ˈjuːdʒiːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)] .
Eugene received a letter .
尤金 已收到 一个 信 .
尤金收到一封信。

[ðə; ði] ['deɪntɪ] ['envələʊp] [bɔː(r)][ðə; ði] ['bəʊziənt] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [siːl] ,
The dainty envelope bore the Beauseant arms on the seal ,
这 纤巧 信封 钻孔 这 因塞特 武器 在 这 海豹 ；
精致的信封封口上印着博塞恩特家族的纹章，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ɡreɪt] [bɔːl] ,
and contained an invitation to the Vicomtesse's great ball ,
和 包含 一个 邀请 到 这 - 伟大的 球 ；
并附有子爵夫人盛大舞会的邀请函，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ˈpærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
which had been talked of in Paris for a month .
哪个 有 到过 谈话 的 在 巴黎 为了 一个月 ；
此事已在巴黎讨论了一个月。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][kɑːd] .
A little note for Eugene was slipped in with the card .
一个 小的 笔记 为了 尤金 曾是 滑倒了 在 和 这 卡片 ；
卡片中还附有一张给尤金的小纸条。

" [aɪ] [θɪŋk] ,
" I think ,
" 我 思考 ；
“我认为，
[mə'sjɜː] ,
monsieur ,
先生 ；
先生，

[ðæt][ju:; jʊ][wɪl][ʌndə'teɪk][wɪð][ˈpleɪzə(r)][tu:; tə][ɪn'tɜ:prət][maɪ][ˈsentɪmənts][tu:; tə][em,em'i:] . [di:]
that you will undertake with pleasure to interpret my sentiments to Mme . de
那 你 将要 承担 和 乐趣 到 解释 我的 情感 到 夫人 : 德
-
Nucingen ,
- ,

请您乐意向德·纽钦根夫人转达我的心意，

[səʊ][ai][,eɪ 'em][ˈsendɪŋ][ðə; ði][kɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][wɪtʃ][ju:; jʊ][ɑ:skt][em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
so I am sending the card for which you asked me to you .
所以 我 是 发送 这 卡片 为了 哪个 你 问 我 到 你 : .

因此我将您向我索要的卡片寄给您。

[ai][,æɪ; ,əɪ][bi:; bi][dɪ'laɪtɪd][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][ə'kweɪntəns][,ɒv; əv][em,em'i:] . [di:] - ['sɪstə(r)] .
I shall be delighted to make the acquaintance of Mme . de Restaud's sister .
我 将 是 高兴极了 到 制作 这 熟人 的 夫人 : 德 - 姐姐 : .

我很高兴认识雷斯托夫人的妹妹。

[preɪ][ɪntrə'dju:s][ðæt][ˈtʃɑ:mɪŋ][ˈleɪdi][tu:; tə][em 'i:] ,
Pray introduce that charming lady to me ,
祈祷 介绍 那 迷人 女士 到 我 ,

请把那位迷人的女士介绍给我，

[ænd; ənd][du:; də][nɒt][let][hɜ:(r); hə(r)][mə'nɒpəlaɪz][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ə'fekʃn] ,
and do not let her monopolize all your affection ,
和 做 不是 让 她 独占 全部 你的 感情 ,

不要让她独占你所有的感情，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][əʊ][em 'i:][nɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪn][rɪ'tɜ:n][fɔ:(r); fə(r)][maɪn] .
for you owe me not a little in return for mine .
为了 你 欠 我 不是 一个 小的 在 返回 为了 矿 : .

因为你欠我的不少。

" [vi:kɒŋ'tes][di:] ['boʊziənt] . "
" **VICOMTESSE DE BEAUSEANT** . "
" 子爵夫人 德语 因塞特 : "

“博斯昂特子爵夫人。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed][ˈju:dʒi:n][tu:; tə][hɪm'self] ,
" **said Eugene to himself ,**
" 说 尤金 到 他自己 ,

尤金自言自语道，

[æz; əz][hi:; hi][ri:d][ðə; ði][nəʊt][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] ,
as he read the note a second time ,
作为 他 读 这 笔记 一个 第二 时间 ,

当他第二次读这张纸条时，

" [em,em'i:] . [di:] ['boʊziənt][sez][ˈprɪti][ˈpleɪnli][ðæt][ʃi:; ʃi][dʌz][nɒt][wɒnt][ðə; ði][ˈbærən][di:] -
" **Mme . de Beauseant says pretty plainly that she does not want the Baron de Nucingen**
" 夫人 : 德 因塞特 说道 漂亮的 显然 那 她 做 不是 想 这 男爵 德 -
.
:
.

“博塞昂夫人直截了当地说，她不想要纽钦根男爵。

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [del'fin] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
" He went to Delphine at once in his joy .
" 他 去 到 德尔菲娜 在 一次 在 他的 喜悦 :
" 他高兴地立即去找德尔菲娜。

[hi:; hi] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðɪs] ['pleɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
He had procured this pleasure for her ,
他 有 采购 这 乐趣 为了 她 ,
他为她带来了这份快乐,

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
and doubtless he would receive the price of it .
和 毫无疑问 他 会 收到 这 价格 的 它 :
毫无疑问, 他会得到相应的回报。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] .
Mme . de Nucingen was dressing .
夫人 : 德 - 曾是 敷料 :
德·纽钦根夫人正在穿衣服。

[rɑ:'sti:njæk] ['weɪtɪd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bu:dwa:(r)] ,
Rastignac waited in her boudoir ,
拉斯蒂涅克 等待 在 她 闺房 ,
拉斯蒂涅在闺房里等候,

[ɪn'dʒʊərɪŋ] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['i:gə(r)] ['temprəmənt]
enduring as best he might the natural impatience of an eager temperament
持久 作为 最好的 他 可能 这 自然的 不耐烦 的 一个 渴望的 气质
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [wɪð'held] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
for the reward desired and withheld for a year .
为了 这 报酬 想要的 和 隐瞒 为了 一个 年 :
他尽力忍受着渴望得到奖赏而产生的自然不耐烦, 因为他渴望得到奖赏, 但一年来却一直没有得到。

[sʌtʃ] [sen'seɪʃən] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [nəʊn] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] .
Such sensations are only known once in a life .
这样的 感觉 是 仅有的 已知 一次 在 一个 生活 :
这种感觉一生中只会经历一次。

[ðə; ði] [fɜ:st] ['wʊmən] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [drɔ:n] ,
The first woman to whom a man is drawn ,
这 第一的 女士 到 谁 一个 男人 是 绘制 ,
第一个吸引男人的女人,

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['wʊmən] - - [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,
if she is really a woman - - that is to say ,
如果 她 是 真的 一个 女士 - - 那 是 到 说 ,
如果她真的是一个女人——也就是说,

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [ə'piəz] [tu:; tə] [hɪm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['splendɪd] [ək'sesəɪz] [ðæt] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['nesəsəri]
if she appears to him amid the splendid accessories that form a necessary
如果 她 出现 到 他 之中 这 灿烂 配件 那 形式 一个 必要的
[ˈbækgraʊnd] [tu:; tə] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['pæɪsɪs] - - [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)] .
background to life in the world of Paris - - will never have a rival .
背景 到 生活 在 这 世界 的 巴黎 - - 将要 绝不 有 一个 竞争对手 :
如果她出现在他面前, 身旁是构成巴黎生活必不可少的华丽配饰——那么他将永远不会有对手。

[lʌv] [ɪn] ['pæɪsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'pɑ:t] ;
Love in Paris is a thing distinct and apart ;
爱 在 巴黎 是 一个 事物 清楚的 和 除 ;
巴黎的爱情是独一无二的;

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ˈpærɪs][ˈnaɪðə(r)] [men][nɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ][dʒˈu:ps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒmənples] [baɪ]
for in Paris neither men nor women are the dupes of the commonplaces by
为了 在 巴黎 两者都不 男人 也不 女性 是 这 重复 的 这 俗语 经过
[wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [si:k] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][veɪl][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈmoʊtɪvz] ,
which people seek to throw a veil over their motives ,
哪个 人们 寻找 到 扔 一个 面纱 超过 他们的 动机 ,
因为在巴黎, 无论男人还是女人都不会被那些用来掩盖自己动机的庸俗所欺骗,

[ɔ:(r)][tu:; tə] [pə'reɪd] [ə; eɪ][faɪn] [ˌæfekt'eɪʃn] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsentɪmənts] .
or to parade a fine affectation of disinterestedness in their sentiments .
或者 到 游行 一个 美好的 做作 的 无私 在 他们的 情感 .
或者在情感上表现出一种无私的美感。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
In this country within a country ,
在 这 国家 之内 一个 国家 ,
在这个国中之国,

[aɪˈti:][ɪz][nɒt] [ˈmiəli] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈsætɪsfai][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] [ænd; ənd]
it is not merely required of a woman that she should satisfy the senses and
它 是 不是 仅仅 必需的 的 一个 女士 那 她 应该 满足 这 感官 和
[ðə; ðɪ][səʊl] ;
the soul ;
这 灵魂 ;

对女人的要求不仅仅是满足感官和灵魂;
[ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [ˈpɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [sti:l] [ˈgreɪtə(r)] [ɑ:blɪ'geɪʃnz] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ,
she knows perfectly well that she has still greater obligations to discharge ,
她 知道 完美 出色地 那 她 有 仍然 更大的 义务 到 释放 ,
她非常清楚自己还有更大的义务要履行,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊntləs] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvæni] [ðæt] [ˈentəz] [ˈɪntu:] [ˈevri]
that she must fulfil the countless demands of a vanity that enters into every
那 她 必须 实现 这 无数 需求 的 一个 虚荣 那 进入 进入 每一个
[ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɔ:gənɪzəm] [kɔ:ld] [sə'saɪəti] .
fibre of that living organism called society .
纤维 的 那 活的 生物 称为 社会 .
她必须满足社会这个生命有机体的每一个细胞中存在的虚荣心的无数要求。

[lʌv] ,
Love ,
爱 ,
爱,

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,
对她来说,

[ɪz] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
is above all things ,
是 多于 全部 事物 ,
高于一切,

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] ,
and by its very nature ,
和 经过 它是 非常 自然 ,
从本质上来说,

[ə; eɪ] [ˌveɪn'ɡlɔ:riəs] ,
a vainglorious ,
一个 虚荣的 ,
虚荣的,

[ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfrʌntɪd] ,
brazen - fronted ,
厚颜无耻 - 正面 ,

厚颜无耻，

[ˌɒstənˈteɪʃəs] ,
ostentatious ,
炫耀的 ,

炫耀的，

[ˈθrɪftlɪs] [ˈʧɑːlətən] .
thrifless charlatan .
节俭 庸医 .

不节俭的骗子

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑːviː] .
If at the Court of Louis XIV .
如果 在 这 法庭 的 路易斯 十四 .

如果在路易十四的宫廷。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [bʌt; bæt] [ˈenvid] [ˈmɪs] . [diː][lɑː] [ˌvæˈliːɛr] [ðə; ði] [ˈrekləs] [dɪˈvəʊʃn]
there was not a woman but envied Mlle . de la Valliere the reckless devotion
那里 曾是 不是 一个 女士 但 令人羡慕 小姐 . 德 拉 瓦利埃 这 鲁莽 虔诚
[ɒv; əv] [ˌpæʃ(ə)n] [ðæt] [led][ðə; ði][grænd] [ˈmɒnək] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈrʌf(ə)lɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
of passion that led the grand monarch to tear the priceless ruffles at his
的 热情 那 引领 这 盛大 君主 到 撕 这 无价 褶边 在 他的
[ˈrɪsts] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈentri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [diː][ˌvɜːrmɑːnˈdwaː][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] - -
wrists in order to assist the entry of a Duc de Vermandois into the world - -
手腕 在 命令 到 协助 这 入口 的 一个 杜克 德 维尔芒杜瓦 进入 这 世界 - -
[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ?
what can you expect of the rest of society ?
什么 能 你 预计 的 这 休息 的 社会 ？

没有一个女人不羡慕德·拉·瓦利埃小姐不顾一切的爱情，以至于这位大君主为了帮助韦尔芒杜瓦公爵进入这个世界，不惜撕掉手腕上价值连城的褶边——你还能对社会其他人有什么期望呢？

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ;
You must have youth and wealth and rank ;
你 必须 有 青年 和 财富 和 秩 ;

你必须年轻、富有、有地位；

[neɪ] ,
nay ,
不 ,

不，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ,
you must ,
你 必须 ,

你必须

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪːz] ,
have more than these ,
有 更多的 比 这些 ,

拥有的不止这些，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪnsens] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
for the more incense you bring with you to burn at the shrine of the

为了 这 更多的 香 你 带来 和 你 到 烧伤 在 这 神社 的 这

[ɡɒd] ,
god ,
上帝 ,

因为你带的香越多，到神的神龛上烧的香就越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['feɪvərəbli] [wɪl] [hi:; hi] [rɪ'ɡɑ:d] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] .
the more favorably will he regard the worshiper .

这 更多的 有利 将要 他 看待 这 崇拜者 .

他对崇拜者的评价就越高。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Love is a religion ,

爱 是 一个 宗教 ,

爱是一种宗教，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kʌlt] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['kɒstli] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
and his cult must in the nature of things be more costly than those

和 他的 邪教 必须 在 这 自然 的 事物 是 更多的 昂贵 比 那些

[ɒv; əv][ɔ:l] ['lðə(r)] ['diəti] ;
of all other deities ;

的 全部 其他 神灵 ;

从本质上来说，对他的崇拜必然比对其他所有神的崇拜更加昂贵；

[lʌv] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] [steɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Love the Spoiler stays for a moment ,

爱 这 剧透 停留 为了 一个 片刻 ,

爱剧透者停留片刻，

[ænd; ænd] [ðen] ['pɑ:sɪz] [ɒn] ;
and then passes on ;

和 然后 通过 在 ;

然后继续前进；

[laɪk][ðə; ði] ['ɜ:tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] ,
like the urchin of the streets ,

喜欢 这 顽童 的 这 街道 ,

就像街头的顽童，

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] .
his course may be traced by the ravages that he has made .

他的 课程 可能 是 追踪 经过 这 蹂躏 那 他 有 制成 .

他的所作所为可以从他所造成的破坏中看出。

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ænd][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['pəʊətɹɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] ;
The wealth of feeling and imagination is the poetry of the garret ;

这 财富 的 感觉 和 想像力 是 这 诗 的 这 阁楼 ;

丰富的感情和想象力是阁楼的诗歌；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɪɡ'zɪst][ðəə(r)] [wɪ'dəʊt] [ðæt] [welθ] ?
how should love exist there without that wealth ?

如何 应该 爱 存在 那里 没有 那 财富 ?

如果没有财富，爱情又如何存在呢？

[ɪf] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] [hu:] [du:; də][nɒt] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ði:z] [drə'kəʊniən] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]
If there are exceptions who do not subscribe to these Draconian laws of the

如果 那里 是 例外情况 WHO 做 不是 订阅 到 这些 严苛的 法律 的 这

[pə'rɪziən] [kəʊd] ,
Parisian code ,

巴黎人 代码 ,

如果有例外，不遵守巴黎法典的这些严苛法律，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒlətri] [ɪg'zæmpl] .
they are solitary examples .

他们 是 孤 示例 .

它们是孤立的例子。

[sʌt] [səʊlz] [li:v; laɪv][səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['kʌrənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɔ:n] [ə'wei] [baɪ]
Such souls live so far out of the main current that they are not borne away by
这样的 灵魂 居住 所以 远的 出去 的 这 主要的 当前的 那 他们 是 不是 出生 离开 经过

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
the doctrines of society ;

这 教义 的 社会 ;

这样的灵魂远离主流，不会被社会的教条所左右；

[ðeɪ] [dwel] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm][klɪə(r)] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,
they dwell beside some clear spring of everflowing water ,

他们 住 旁 一些 清除 春天 的 永流不息 水 ,

他们住在清澈的泉水旁，

[wɪ'dəʊt] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [gri:n] [ʃeɪd] ;
without seeking to leave the green shade ;

没有 寻求 到 离开 这 绿色的 阴影 ;

不求离开绿荫；

['hæpi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm]
happy to listen to the echoes of the infinite in everything around them

快乐的 到 听 到 这 回声 的 这 无限 在 一切 大约 他们

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
and in their own souls ,

和 在 他们的 自己的 灵魂 ,

乐于聆听周围一切事物和自己灵魂中无限的回声，

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ,
waiting in patience to take their flight for heaven ,

等待 在 耐心 到 拿 他们的 航班 为了 天堂 ,

耐心等待飞往天堂，

[waɪl] [ðeɪ] [lʊk] [wɪð] ['pɪti] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
while they look with pity upon those of earth .

尽管 他们 看 和 遗憾 之上 那些 的 地球 .

而他们却怜悯地看着地球上的人们。

[rɑ:'sti:njæk] ,
Rastignac ,

拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅克，

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [men] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['ɜ:li] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
like most young men who have been early impressed by the circumstances of power

喜欢 最多 年轻的 男人 WHO 有 到过 早期的 印象深刻 经过 这 情况 的 力量

[ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
and grandeur ,

和 宏伟 ,

就像大多数早年被权力和宏伟的环境所震撼的年轻人一样，

[ment] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði]['lɪsts] ['fɒli] [ɑ:md] ;
meant to enter the lists fully armed ;

意思是 到 进入 这 列表 完全 武装 ;

意味着全副武装地进入名单；

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [æm'bɪ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [pə'zest] [hɪm] [ɔ:l'redi] ;
the burning ambition of conquest possessed him already ;

这 燃烧 志向 的 征服 拥有 他 已经 ;

征服的野心已经占据了他的心头。

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ʌʊəz] ,
perhaps he was conscious of his powers ,
也许 他 曾是 有意识的 的 他的 权力 ,
也许他意识到自己的力量,

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hi:; hi] [nju:] ['naɪðə(r)][ðə; ði][end][tu:; tə] [wɪt] [hɪz; ɪz][æm'bi(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
but as yet he knew neither the end to which his ambition was to be
但 作为 然而 他 知道 两者都不 这 结尾 到 哪个 他的 志向 曾是 到 是
[daɪ'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,
但他还不知道他的野心最终会达到什么目的,

[nɔ:(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] .
nor the means of attaining it :
也不 这 方法 的 达到 它 :
也没有实现这一目标的手段。

[ɪn] [dɪ'fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði][pʃʊə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] [lʌv] [ðæt] [fɪlz] [ə; eɪ][laɪf] ,
In default of the pure and sacred love that fills a life ,
在 默认 的 这 纯的 和 神圣 爱 那 填充 一个 生活 ,
缺乏充满生命纯洁神圣的爱,

[æm'bi(ə)n] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] ,
ambition may become something very noble ,
志向 可能 变得 某物 非常 高贵 ,
野心可能会变得非常高尚,

[səb'dju:] [tu:; tə][ɪt'self] ['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
subduing to itself every thought of personal interest ,
制服 到 本身 每一个 想法 的 个人的 兴趣 ,
克制一切个人利益的念头,

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][end] - - [ðə; ði] ['greɪtnəs] ,
and setting as the end - - the greatness ,
和 环境 作为 这 结尾 - - 这 伟大 ,
并以伟大为终点,

[nɒt][ɒv; əv][wʌn][mæn] ,
not of one man ,
不是 的 一 男人 ,
不是一个人,

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['nei(ə)n] .
but of a whole nation .
但 的 一个 所有的 国家 :
而是整个民族。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][hæd; həd][nɒt] [jet] [ri:tɪt] [ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][laɪf] [wen] [ə; eɪ][mæn] [sə'r've]
But the student had not yet reached the time of life when a man surveys
但 这 学生 有 不是 然而 达到 这 时间 的 生活 什么时候 一个 男人 调查
[ðə; ði] [həʊl] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][aɪ 'ti:] ['səʊbəli] .
the whole course of existence and judges it soberly .
这 所有的 课程 的 存在 和 法官 它 清醒地 :
但是, 学生还未达到人生的成熟阶段, 无法审视整个生存过程并做出清醒的判断。

[hɪðə'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [səʊ] [mʌt] [æz; əz] ['feɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [fre]
Hitherto he had scarcely so much as shaken off the spell of the fresh
迄今为止 他 有 几乎 所以 很多 作为 摇晃 离开 这 拼写的 这 新鲜的
[ænd; ənd] ['greɪfəs] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ɪn'veləp] [ə; eɪ] [tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and gracious influences that envelop a childhood in the country ,
和 亲切 影响 那 信封 一个 童年 在 这 国家 ,
到目前为止, 他还没有摆脱乡村童年时期所受到的清新、亲切的影响,

[laɪk] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd] [grɑ:s] .
like green leaves and grass .
喜欢 绿色的 树叶 和 草 .

像绿叶和小草。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'ri:ziən] ['ru:bɪkən] ,
He had hesitated on the brink of the Parisian Rubicon ,
他 有 犹豫了一下 在 这 边缘 的 这 巴黎人 卢比孔河 ,
他曾在巴黎卢比孔河的边缘犹豫不决,

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪkɪŋz] [ɒv; əv][æm'biʃ(ə)n] ,
and in spite of the prickings of ambition ,
和 在 尽管如此 的 这 刺痛 的 志向 ,
尽管野心勃勃,

[hi:; hi] [sti:l] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪŋgəɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][aɪ'di:əl] - - [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [laɪf]
he still clung to a lingering tradition of an old ideal - - the peaceful life
他 仍然 紧紧抓住 到 一个 挥之不去的 传统 的 一个 老的 理想的 - - 这 和平 生活
[ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fætəʊ] .
of the noble in his chateau .
的 这 高贵 在 他的 城堡 .
他仍然坚持一个古老理想的传统——在城堡里过着贵族的平静生活。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] ['i:vniŋ] ,
But yesterday evening ,
但 昨天 晚上 ,

但昨天晚上,

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ,
at the sight of his rooms ,
在 这 视线 的 他的 房间 ,
看到他的房间,

[ðəʊz] ['skru:plz] [hæd; həd] ['væniʃd] .
those scruples had vanished .
那些 顾虑 有 消失了 .
那些顾虑已经消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n]
He had learned what it was to enjoy the material advantages of fortune
他 有 学习 什么 它 曾是 到 享受 这 材料 优势 的 财富
,
,
,

他已经懂得了享受财富带来的物质优势是什么,

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['səʊ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜ:θ] ;
as he had already enjoyed the social advantages of birth ;
作为 他 有 已经 享受 这 社会的 优势 的 出生 ;
因为他已经享受到了出生带来的社会优势;

[hi:; hi] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,
he ceased to be a provincial from that moment ,
他 停止 到 是 一个 省级 从 那 片刻 ,
从那一刻起, 他不再是一个外省人了,

[ænd; ənd] [slɪpt] ['næt(ə)rəli][ænd; ənd] ['i:zəli] [ɪntu:][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] ['prɒspekt]
and slipped naturally and easily into a position which opened up a prospect
和 滑倒了 自然 和 容易地 进入 一个 位置 哪个 打开 向上 一个 前景
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃə(r)] .
of a brilliant future .
的 一个 杰出的 未来 .
并自然而然地进入了一个可以带来辉煌未来前景的职位。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [del'fin] ,
as he waited for Delphine ,
作为 他 等待 为了 德尔菲娜 ,

当他等待德尔菲娜时，

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['buːdwaː(r)] ,
in the pretty boudoir ,
在 这 漂亮的 闺房 ,

在美丽的闺房里，

[weə(r)] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
where he felt that he had a certain right to be ,
在哪里 他 毛毡 那 他 有 一个 肯定 正确的 到 是 ,

他觉得自己有权利去那里，

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [səʊ][faː(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɑː'stiːnjæk] [huː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][pæris][ə; eɪ]
he felt himself so far away from the Rastignac who came back to Paris a

year ago ,
年 前 ,

他感觉自己与一年前回到巴黎的拉斯蒂涅相距甚远，

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那，

['tɜːnɪŋ] [sʌm; səm]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lætə(r)] ,
turning some power of inner vision upon this latter ,
转弯 一些 力量 的 内 想象 之上 这 后者 ,

将一些内在的洞察力运用到后者身上，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [ðæt] [pɑːst][self][bɔː(r)] ['eni] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][rɑː'stiːnjæk][ɒv; əv]
he asked himself whether that past self bore any resemblance to the Rastignac of

that moment .
那 片刻 .

他问自己，过去的自己是否与此刻的拉斯蒂涅有任何相似之处。

" ['mædəm] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" **Madame is in her room** ,
" 夫人 是 在 她 房间 ,

“夫人在她的房间里，

" [θə'reɪz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .
" **Therese came to tell him** .
" 特蕾莎 来了 到 告诉 他 .

“特蕾莎来告诉他。

[ðə; ði] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] .
The woman's voice made him start .
这 女性的 嗓音 制成 他 开始 .

女人的声音让他吓了一跳。

[hiː; hi] [faʊnd] [del'fin] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaid] ,
He found Delphine lying back in her low chair by the fireside ,
他 成立 德尔菲娜 说谎 后退 在 她 低的 椅子 经过 这 炉边 ,
他发现德尔菲娜正躺在壁炉边的矮椅子上,

[ˈlʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] .
looking fresh and bright .
寻找 新鲜的 和 明亮的 .

看上去清新明亮。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['dreɪpərɪz] [ɒv; əv] ['mʌzɪlɪn] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]
The sight of her among the flowing draperies of muslin suggested some
这 视线 的 她 之中 这 流动 窗帘 的 细棉布 建议 一些
['bjuːtɪf(ə)l] ['trɒpɪk(ə)l]['flaʊə(r)] ,
beautiful tropical flower ,
美丽的 热带 花 ,

她在飘逸的平纹细布帷幔中的样子让人想起某种美丽的热带花朵，

[weə(r)] [ðə; ði] [fru:t] [ɪz][set] [ə'mɪd][ðə; ði] ['blɒsəm] .
where the fruit is set amid the blossom .
在哪里 这 水果 是 放 之中 这 开花 .

果实长在花丛中。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] ,
with a tremor in her voice ,
和 一个 震颤 在 她 嗓音 ,

她的声音颤抖着，

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
" **here you are** . "
" 这里 你 是 . "

“给你。”

" [ges] [wɒt] [aɪ] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" **Guess what I bring for you** ,
" 猜测 什么 我 带来 为了 你 ,

“猜猜我给你带来了什么，

" [sed] ['juːdʒiːn] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɜː(r); hæ(r)] .
sitting down beside her .
坐着 向下 旁 她 .

坐在她旁边。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hæ(r)][hænd]
He took possession of her arm to kiss her hand
他 采取 拥有 的 她 手臂 到 吻 她 手
他抓住她的手臂，亲吻她的手

[ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sta:t] [æz; əz][fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][ka:d] .
Mme de Nucingen gave a joyful start as she saw the card .
夫人 . 德 - 给予 一个 快乐 开始 作为 她 锯 这 卡片 .
德·纽钦根夫人看到这张卡片时，高兴得一震。

[fi:; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['ju:dʒi:n] ;
She turned to Eugene ;
她 转向 到 尤金 ;
她转向尤金；

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
there were tears in her eyes as she flung her arms about his neck ,
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 作为 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 ,
当她伸出双臂搂住他的脖子时，她的眼里噙满了泪水，

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [pɒ; əv]['grætɪfaɪd] ['vænəti] .
and drew him towards her in a frenzy of gratified vanity .
和 画 他 向 她 在 一个 狂热的 满意 虚荣 .
并因虚荣心的满足而将他拉向她。

" [ænd; ənd][ai] [əʊ] [ðɪs] ['hæpinəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] - - [tu:; tə] [ði:] " ([fi:; ji] ['wɪspəd] [ðə; ði][mɔ:(r)]
" And I owe this happiness to you - - to THEE " (she whispered the more
" 和 我 欠 这 幸福 到 你 - - 到 你 " (她 低声说道 这 更多的
[ɪntɪmət] [wɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]) ;
intimate word in his ear) ;
亲密的 单词 在 他的 耳朵) ;
“我的幸福归功于你——归功于你”(她在他耳边低声说出了更亲密的话)；

" [bʌt; bət] [θə'rez] [ɪz][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ru:m] ,
" but Therese is in my dressing - room ,
" 但 特蕾莎 是 在 我的 敷料 - 房间 ,
“但是特蕾莎在我的更衣室里，

[let][ju: 'es][bi:; bi]['pru:d(ə)nt] . - - [ðɪs] ['hæpinəs] - - [jes] ,
let us be prudent . - - This happiness - - yes ,
让 我们 是 谨慎 . - - 这 幸福 - - 是的 ,
让我们谨慎一点。——这幸福——是的，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [meɪ] [kɔ:l][,ai 'ti:][səʊ] ,
for I may call it so ,
为了 我 可能 称呼 它 所以 ,
我可以这样称呼它，

[wen] [,ai 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][,em 'i:] [θru:] [ju:; jʊ] - - [ɪz]['ʃʊəli; 'ɔ:li][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)]
when it comes to me through YOU - - is surely more than a triumph for
什么时候 它 来 到 我 通过 你 - - 是 一定 更多的 比 一个 胜利 为了
[self] - [lʌv] ?
self - love ?
自己 - 爱 ?
当它通过你来到我身边时——这肯定不仅仅是自爱的胜利？

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [em 'i:][ɪntu:] [ðæt] [set] .
No one has been willing to introduce me into that set .
不 一 有 到过 愿意的 到 介绍 我 进入 那 放 .
没有人愿意把我介绍到那个圈子里。

[pə'hæps] [dʒʌst] [naʊ] [ai] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['frɪvələs] ,
Perhaps just now I may seem to you to be frivolous ,
也许 只是 现在 我 可能 似乎 到 你 到 是 轻浮 ,
也许现在在你看来我有些轻浮，

[ˈpeti] ,
petty ,
小气 ,

小气,

[ˈʃæləʊ] ,
shallow ,
浅的 ,

浅的,

[laɪk] [ə; eɪ] [pə,ri:zi:'en] ,
like a Parisienne ,
喜欢 一个 巴黎人 ,

像巴黎女人一样,

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] ,
but remember ,
但 记住 ,

但请记住,

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ;
that I am ready to give up all for you ;
那 我 是 准备好 到 给 向上全部 为了 你 ;

我愿意为你放弃一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [lɒŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fəʊbʊəg]
and that if I long more than ever for an entrance into the Faubourg
和 那 如果 我 长的 更多的 比 曾经 为了 一个 入口 进入 这 郊区

[seɪnt] - [dʒɜ:r'meɪn] ,
Saint - Germain ,
圣 - 杰曼 ,

如果我比以往任何时候都更渴望进入圣日耳曼区,

[aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ][jæl; jəl] [mi:t] [ju:; jʊ][ðeə(r)] . "
it is because I shall meet you there . "
它 是 因为 我 将 见面 你 那里 . "

因为我将在那里遇见你。”

" [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [nəʊt] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt][tu:; tə]
" **Mme . de Beauseant's note seems to say very plainly that she does not expect to**
" 夫人 . 德 - 笔记 似乎 到 说 非常 显然 那 她 做 不是 预计 到
[si:] [ðə; ði] ['bæərən] [di:] - [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][bɔ:l] ;
see the BARON de Nucingen at her ball ;
看 这 男爵 德 - 在 她 球 ;

“德·博塞昂夫人的便条似乎非常清楚地表明，她不希望 在舞会上见到德·纽钦根男爵；

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

" [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['letə(r)] .
" **said the Baroness as she returned the letter** .
" 说 这 男爵夫人 作为 她 返回 这 信 .

“男爵夫人在回信时说道。

" [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsələns] .
" **Those women have a talent for insolence** .
" 那些 女性 有 一个 天赋 为了 傲慢 .

“那些女人有一种傲慢的天赋。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ʊv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] ,
But it is of no consequence ,
但 它 是 的 不 结果 ,

但这无关紧要，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .
I shall go .
我 将 去 .

我要去。

[maɪ]['sɪstə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
My sister is sure to be there ,
我的 姐姐 是 当然 到 是 那里 ,

我姐姐肯定会在那里，

[ænd; ænd][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bjʊːtɪfli] [drest] . - - ['juːdʒiːn] ,
and sure to be very beautifully dressed . - - **Eugene** ,
和 当然 到 是 非常 非常漂亮 穿着 . - - 尤金 ,

而且一定会穿得非常漂亮。——尤金，

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **she went on** ,
" 她 去 在 ,

“她继续说道，

['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
lowering her voice ,
降低 她 嗓音 ,

压低声音，

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][dɪ'spel] ['ʌɡli] [sə'spɪʃən] .
" **she will go to dispel ugly suspicions** .
" 她 将要 去 到 打消 丑陋的 怀疑 .

“她会去消除那些丑陋的怀疑。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
You do not know the things that people are saying about her .
你 做 不是 知道 这 事物 那 人们 是 说 关于 她 .

你不知道人们对她说了什么。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] - [keɪm] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪˈskʌsɪŋ]
Only this morning Nucingen came to tell me that they had been discussing
仅有的 这 早晨 - 来了 到 告诉 我 那 他们 有 到过 讨论
[hɜː(r); hə(r)][æɪ; ət][ðə; ði] [klʌb] .
her at the club .
她 在 这 俱乐部 .
直到今天早上，纽钦根才来告诉我，他们在俱乐部里一直在讨论她。

[greɪt] [ˈhevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !
伟大的天堂!
[ɒn] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [ˈfæməli] [dɪˈpend] !
on what does a woman's character and the honor of a whole family depend !
在 什么 做 一个 女性的 特点 和 这 荣誉 的 一个 所有的 家庭 依赖 !
一个女人的品格和整个家族的荣誉，究竟取决于什么！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈniːli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ɪn][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪstə(r)] .
I feel that I am nearly touched and wounded in my poor sister .
我 感觉 那 我 是 几乎 感动 和 受伤 在 我的 贫穷的 姐姐 .
我感觉我可怜的妹妹几乎触动了我，伤害了我。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] ,
According to some people ,
根据 到 一些 人们 ,
据一些人说,
[em] . [diː] - [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
M . de Trailles must have put his name to bills for a hundred thousand
M . 德 - 必须 有 放 他的 姓名 到 账单 为了 一个 百 千
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
德·特雷耶先生肯定在十万法郎的票据上签了名，

[ˈniːli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][əʊvəˈdjuː] ,
nearly all of them are overdue ,
几乎 全部 的 他们 是 逾期 ,
几乎所有的都已逾期，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈθret(ə)nd] .
and proceedings are threatened .
和 诉讼程序 是 威胁 .
并受到诉讼威胁。

[ɪn] [ðɪs] [prɪˈdɪkəmənt] ,
In this predicament ,
在 这 困境 ,
在这种困境中，

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstə(r)][səʊld][hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəməndz][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] - - [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
it seems that my sister sold her diamonds to a Jew - - the beautiful
它 似乎 那 我的 姐姐 卖 她 钻石 到 一个 犹 - - 这 美丽的
[ˈdaɪəməndz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmʌðə(r)] ,
diamonds that belonged to her husband's mother ,
钻石 那 属于 到 她 丈夫的 母亲 ,
看来我姐姐把她的钻石卖给了一个犹太人——那些美丽的钻石属于她丈夫的母亲，

[em,emˈiː] . [diː] - [ðə; ði][ˈeldə(r)] ,
Mme . de Restaud the elder ,
夫人 . 德 - 这 长老 ,
老雷斯托夫人，

- - [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['weəriŋ] [ðem; ðəm] .
- - you have seen her wearing them .
- - 你 有 已见 她 穿着 他们 .
——你见过她戴着它们。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ˈnʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [bi:n] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [deɪz] .
nothing else has been talked about for the last two days .
没有什么 别的 有 到过 谈话 关于 为了 这 最后的 二 天 .
过去两天没有谈论其他任何事情。

[səʊ][ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ænə'stɑ:zi] [ɪz][ʃə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][,em,em'i:] . [di:] - [bɔ:l] [ɪn]
So I can see that Anastasie is sure to come to Mme . de Beauseant's ball in
所以 我 能 看 那 阿纳斯塔西 是 当然 到 来 到 夫人 . 德 - 球 在
[ˈtɪʃu:] [ɒv; əv][gəʊld] ,
tissue of gold ,
组织 的 金子 ,
所以我看得出，阿纳斯塔西一定会穿着金线绣花衣裳参加博塞昂夫人的舞会，

[ænd; ənd] [ə'bleɪz] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
and ablaze with diamonds ,
和 燃烧 和 钻石 ,
闪耀着钻石光芒，

[tu:; tə] [drɔ:] [ɔ:l] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;
to draw all eyes upon her ;
到 画 全部 眼睛 之上 她 ;
吸引所有人的目光；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [,aʊt'fɒn] .
and I will not be outshone .
和 我 将要 不是 是 黯然失色 .
我也不会被别人所掩盖。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'klyps] [,em 'i:][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,
She has tried to eclipse me all her life ,
她 有 尝试 到 蚀 我 全部 她 生活 ,
她一生都试图掩盖我，

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][,em 'i:] ,
she has never been kind to me ,
她 有 绝不 到过 种类 到 我 ,
她从来没有对我好过，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] ,
and I have helped her so often ,
和 我 有 帮助 她 所以 经常 ,
我经常帮助她，

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nʌn] . - - [bʌt; bət]['nevə(r)]
and always had money for her when she had none . - - But never
和 总是 有 钱 为了 她 什么时候 她 有 没有任何 . - - 但 绝不
[maɪnd][ˈʌðə(r)] ['pi:p(ə)] [naʊ] ,
mind other people now ,
头脑 其他 人们 现在 ,
当她没钱的时候，她总能给她钱。——但现在别管别人了，

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .
" **to - day I mean to be perfectly happy** .

" 到 - 天 我 意思是 到 是 完美 快乐的 .

今天我希望自己非常幸福。

" [æt; ət][wʌn] [ə'klɔːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['juːdʒiːn] [wɒz; wəz] [stiːl] [wið] [ɛm, ɛm'liː] . [diː] - .
" **At one o'clock that morning Eugene was still with Mme . de Nucingen** .

" 在 一 点钟 那 早晨 尤金 曾是 仍然 和 夫人 . 德 - .

“那天凌晨一点钟，尤金仍然和德·纽钦根夫人在一起。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lʌvəz] - [feə'wel] ,
In the midst of their lovers ' farewell ,

在 这 中间 的 他们的 恋人 - 告别 ,

在恋人告别之际，

[ə; eɪ] [feə'wel] [fʊl] [ɒv; əv][həʊp] [ɒv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [kʌm] ,
a farewell full of hope of bliss to come ,

一个 告别 满的 的 希望 的 极乐 到 来 ,

充满对未来幸福的希望的告别，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [vɔɪs] ,
she said in a troubled voice ,

她 说 在 一个 麻烦 嗓音 ,

她忧心忡忡地说道，

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['fiəf(ə)l] ,
" **I am very fearful** ,

" 我 是 非常 可怕 ,

“我非常害怕，

[suːpə'stiʃəs] .
superstitious .

迷信的 .

迷信。

[gɪv] [wɒt] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][maɪ] [pri'zentɪmənt] ,
Give what name you like to my presentiments ,

给 什么 姓名 你 喜欢 到 我的 预感 ,

随便你怎么称呼我的预感，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [maɪ] ['hæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]
but I am afraid that my happiness will be paid for by some horrible

但 我 是 害怕的 那 我的 幸福 将要 是 有薪酬的 为了 经过 一些 可怕

[kə'tæstrəfi] . "
catastrophe . "

灾难 . "

但我担心我的幸福将会被某种可怕的灾难所摧毁。”

" [tʃaɪld] !
" **Child** !

" 孩子 !

“孩子！

" [sed] ['juːdʒiːn] .
" **said Eugene** .

" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [ɑː] !
" **Ah** !

" 啊 !

“啊！

[hæv; həv][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] ,
have we changed places ,
有 我们 已更改 地方 ,

我们换了位置了吗？

[ænd; ənd][əɪ ˈem][aɪ][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] - [naɪt] ?
and am I the child to - night ?
和 是 我 这 孩子 到 - 夜晚 ?

今晚我是孩子吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

“她问道，

[ˈlɑːfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

笑着。

[ˈjuːdʒiːn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪsn] - ,
Eugene went back to the Maison Vauquer ,
尤金 去 后退 到 这 Maison - ,

尤金回到了伏盖公寓，

[ˈnevə(r)] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ;
never doubting but that he should leave it for good on the morrow ;
绝不 怀疑 但 那 他 应该 离开 它 为了 好的 在 这 明天 ;

他从不怀疑明天他就会永远离开这里；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈdriːmɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
and on the way he fell to dreaming the bright dreams of youth ,
和 在 这 方式 他 跌倒 到 做梦 这 明亮的 梦境 的 青年 ,

一路上，他又开始梦想青春的美好梦想，

[wen] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [hæz; həz] [left] [ɪts] [ˈswiːtnəs] [ɒn][ðə; ði] [lɪps] .
when the cup of happiness has left its sweetness on the lips .
什么时候 这 杯子 的 幸福 有 左边 它是 甜味 在 这 嘴唇 .

当幸福之杯在唇边留下甜蜜的气息。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [kraɪd] [ˈɡɔːriəʊ] ,
" cried Goriot ,
" 哭 高里奥 ,

高里奥喊道，

[æz; əz][rɑːˈstiːnjæk] [pɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
as Rastignac passed by his door .
作为 拉斯蒂涅克 通过了 经过 他的 门 .

当拉斯蒂涅经过他的门口时。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] ;
" said Eugene ;
" 说 尤金 ;

“尤金说；

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

" **I will tell you everything to - tomorrow .** "

" 我 将要 告诉 你 一切 到 - 明天 . "

“明天我会把一切都告诉你。”

" ['evriθɪŋ] ,

" **Everything** ,

" 一切 ,

“一切，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

will you not ?

将要 你 不是 ?

你不会吗？

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

" **cried the old man .**

" 哭 这 老的 男人 .

“老人喊道。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] .

" **Go to bed .**

" 去 到 床 .

“睡觉。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['aʊə(r)] ['hæpi] [laɪf] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] .

To - tomorrow our happy life will begin .

到 - 明天 我们的 快乐的 生活 将要 开始 .

明天我们的幸福生活就要开始了。

" [nekst] [deɪ] ,

" **Next day** ,

" 下一个 天 ,

“第二天，

[ˈɡɔːrɪʊ][ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ,

Goriot and Rastignac were ready to leave the lodging - house ,

高里奥 和 拉斯蒂涅克 是 准备好 到 离开 这 住宿 - 房子 ,

高里奥和拉斯蒂涅正准备离开旅馆，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['pleɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ;

and only awaited the good pleasure of a porter to move out of it ;

和 仅有的 等待中 这 好的 乐趣 的 一个 搬运工 到 移动 出去 的 它 ;

只等着搬运工高兴地搬出来；

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['seɪntiː] -

but towards noon there was a sound of wheels in the Rue Neuve - Sainte -

但 向 中午 那里 曾是 一个 声音 的 车轮 在 这 后悔 新 - 圣特 -

[ˈdʒenəviːv] ,

Genevieve ,

吉纳维芙 ,

但快到中午时分，圣日内维耶芙新街上传来车轮声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪsn] - .

and a carriage stopped before the door of the Maison Vauquer .

和 一个 运输 停止 前 这 门 的 这 Maison - .

一辆马车停在伏盖宅邸的门前。

[ˌem,em'iː] . [diː] - [ə'laɪt] ,

Mme . de Nucingen alighted ,

夫人 . 德 - 下车 ,

纽钦根夫人下了车，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and asked if her father was still in the house ,
和 问 如果 她 父亲 曾是 仍然 在 这 房子 ,
并询问她父亲是否还在家里,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和,

[rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [əˈfɜːmətɪv] [rɪˈplaɪ][frɒm; frəm] [ˈsɪlvi] ,
receiving an affirmative reply from Sylvie ,
接收 一个 肯定 回复 从 西尔维 ,
得到 Sylvie 的肯定答复后,

[ræn] [ˈlaɪtli] [ʌpˈsteəz] .
ran lightly upstairs .
跑 轻轻 楼上 .
轻快地跑上楼。

[aɪ ˈtiː][səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] .
It so happened that Eugene was at home all unknown to his neighbor .
它 所以 发生 那 尤金 曾是 在 家 全部 未知 到 他的 邻居 .
碰巧尤金在家，邻居却不知道。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˈɡɔːriɔʊ][tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
At breakfast time he had asked Goriot to superintend the removal of his
在 早餐 时间 他 有 问 高里奥 到 督 这 移动 的 他的
[ɡʊdʒ] ,
goods ,
商品 ,

早餐时，他要求高里奥监督搬运他的货物，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ruː] - [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] ;
saying that he would meet him in the Rue d'Artois at four o'clock ;
说 那 他 会 见面 他 在 这 后悔 - 在 四 点钟 ;
说他将于四点在阿图瓦街与他见面；

[bʌt; bət] - [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ˈɜːli] [ɒn][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ðə; ði][eɪˈkoʊl][diː] [drɔɪt] ,
but Rastignac's name had been called early on the list at the Ecole de Droit ,
但 - 姓名 有 到过 称为 早期的 在 这 列表 在 这 学校 德 所有权 ,
但拉斯蒂涅的名字早已出现在法学院名单上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [bæk] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˈnweɪviː] - [ˈseɪntiː] - [ˈdʒenəviːv] .
and he had gone back at once to the Rue Nueve - Sainte - Genevieve .
和 他 有 已消失 后退 在 一次 到 这 后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 .
他立即返回了新圣日内维耶芙街。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [kʌm] [ɪn] ,
No one had seen him come in ,
不 一 有 已见 他 来 在 ,
没人看见他进来，

[fɔː(r); fə(r)][ˈɡɔːriɔʊ][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)] ,
for Goriot had gone to find a porter ,
为了 高里奥 有 已消失 到 寻找 一个 搬运工 ,
因为高里奥去找门房了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [aʊt] .
and the mistress of the house was likewise out .
和 这 情妇 的 这 房子 曾是 同样地 出去 .
这所房子的女主人也不在家。

[ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ,
Eugene had thought to pay her himself ,
尤金 有 想法 到 支付 她 他自己 ,
尤金原本想亲自付钱给她,

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ðɪs] ,
for it struck him that if he left this ,
为了 它 击 他 那 如果 他 左边 这 ,
因为他想到如果他离开这里,

[ˈɡɔːriət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Goriot in his zeal would probably pay for him .
高里奥 在 他的 热情 会 大概 支付 为了 他 .
高里奥特的狂热很可能会为他付出代价。

[æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实上,

[ˈjuːdʒiːn] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [fə'ɡɒtn] ,
Eugene went up to his room to see that nothing had been forgotten ,
尤金 去 向上 到 他的 房间 到 看 那 没有什么 有 到过 被遗忘的 ,
尤金回到自己的房间, 检查了一下, 没有忘记任何东西,

[ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsaɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈblæŋk] [bɪl] [ˈbeərɪŋ] - [ˈsɪɡnətʃə(r)]
and blessed his foresight when he saw the blank bill bearing Vautrin's signature
和 蒙福 他的 远见 什么时候 他 锯 这 空白的 账单 轴承 - 签名
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkeələsli] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi]
lying in the drawer where he had carelessly thrown it on the day when he
说谎 在 这 抽屉 在哪里 他 有 粗心大意 抛掷 它 在 这 天 什么时候 他
[hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .
had repaid the amount .
有 已偿还 这 数量 .

当他看到那张带有沃特林签名的空白账单躺在抽屉里时, 他为自己早有先见之明而感到庆幸, 那天他还清了欠款, 却不
小心把它扔进了抽屉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] ,
There was no fire in the grate ,
那里 曾是 不 火 在 这 格特 ,
壁炉里没有火,

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] ,
so he was about to tear it into little pieces ,
所以 他 曾是 关于 到 撕 它 进入 小的 件 ,
所以他正要把它撕成碎片,

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ɡɔːriːəts] [ruːm] ,
when he heard a voice speaking in Goriot's room ,
什么时候 他 听到 一个 嗓音 请讲 在 高里奥的 房间 ,
当他听到高里奥房间里有说话的声音时,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdel'fin] !
and the speaker was Delphine !
和 这 扬声器 曾是 德尔菲娜 !
说话的人是 Delphine!

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [nɔɪz] ,
He made no more noise ,
他 制成 不 更多的 噪音 ,
他不再发出任何声音,

[ænd; ʌnd] [stʊd] [sti:l] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,
and stood still to listen ,
和 站立 仍然 到 听 ,

并静静地聆听，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][nəʊ] ['si:kɹəts] [frɒm; frəm][hɪm] ;
thinking that she should have no secrets from him ;
思维 那 她 应该 有 不 秘密 从 他 ;

认为她不应该对他有任何秘密；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fju:] [wɜ:dz] ,
but after the first few words ,
但 后 这 第一的 很少 字 ,

但说了几句话之后，

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ʌnd] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd]
the conversation between the father and daughter was so strange and
这 对话 之间 这 父亲 和 女儿 曾是 所以 奇怪的 和

['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [əb'zɔ:bd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
interesting that it absorbed all his attention .
有趣的 那 它 吸收 全部 他的 注意力 .

父女俩的对话如此奇特而有趣，吸引了他全部的注意力。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [pʊ; əv] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði]
thank heaven that you thought of asking him to give an account of the
感谢 天堂 那 你 想法 的 问 他 到 给 一个 帐户 的 这

['mʌni] ['set(ə)ld] [pʌn][em 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ru:ɪnd] ,
money settled on me before I was utterly ruined ,
钱 定居 在 我 前 我 曾是 完全地 毁坏 ,

感谢上帝，在我彻底破产之前，你想让他给我解释一下这笔钱的来龙去脉，

['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

父亲。

[ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [tɔ:k] ?
Is it safe to talk ?
是 它 安全的 到 讲话 ?

谈话安全吗？

" [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 .

“她补充道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
there is no one in the house ,
那里 是 不 一 在 这 房子 ,

房子里没有人，

" [sed] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [ˈfeɪntli] .
" **said** **her** **father faintly** .
" 说 她 父亲 淡淡的 .

“她父亲有气无力地说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" **What is the matter with you ?**
" 什么 是 这 事情 和 你 ？

“你怎么了？

" [ɑ:skt] [,em,emˈi:] . [di:] - .
" **asked Mme . de Nucingen .**
" 问 夫人 . 德 - .

“德·纽钦根夫人问道。

" [ɡɒd] [fəˈɡɪv] [ju:; jʊ] !
" **God forgive you !**
" 上帝 原谅 你 ！

“上帝宽恕你！

[ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [delt] [,em ˈi:][ə; ei] [ˈstægəriŋ] [bləʊ] ,
you have just dealt me a staggering blow ,
你 有 只是 已处理 我 一个 令人震惊 吹 ,

你刚刚给了我沉重的打击，

[tʃaɪld] !
child !
孩子 ！

孩子！

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **said the old man .**
" 说 这 老的 男人 .

“老人说道。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" **You cannot know how much I love you** ,
" 你 不能 知道 如何 很多 我 爱 你 ,

“你不知道我有多爱你，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɜ:st] [ɪn][əˈpɒn][,em ˈi:] [laɪk] [ðɪs] ,
or you would not have burst in upon me like this ,
或者 你 会 不是 有 爆裂 在 之上 我 喜欢 这 ,

否则你不会这样突然闯进来，

[wɪð] [sʌtʃ] [nju:z] ,
with such news ,
和 这样的 消息 ,

听到这样的消息，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ɔ:l][ɪz][nɒt] [lɒst] .
especially if all is not lost .
尤其 如果全部 是 不是 丢失的 .

尤其是如果一切还没有失去的话。

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈhæpənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
Has something so important happened that you must come here about it ?
有 某物 所以 重要的 发生 那 你 必须 来 这里 关于 它 ？

是不是发生了这么重要的事情，以致你必须来这里？

[ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - . "
In a few minutes we should have been in the Rue d'Artois . "
在 一个 很少 分钟 我们 应该 有 到过 在 这 后悔 - . "

几分钟后我们就应该到达阿图瓦街了。”

" [eɪ] !
" **Eh** !
" 嗯 !

“咦！

[dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [wɒt] [wʌn][ɪz] ['du:ɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ?
does one think what one is doing after a catastrophe ?
做 一 思考 什么 一 是 正在做 后 一个 灾难 ？

灾难发生后，人们会思考自己在做什么吗？

[,aɪ 'ti:][hæz; hæz] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] .
It has turned my head .
它 有 转向 我的 头 。

它让我大吃一惊。

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'tɜ:ni] [hæz; hæz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [stert] [ɒv; əv] [θɪŋz] [naʊ] ,
Your attorney has found out the state of things now ,
你的 律师 有 成立 出去 这 状态 的 事物 现在 ；

你的律师已经了解了事情的现状，

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] .
but it was bound to come out sooner or later .
但 它 曾是 边界 到 来 出去 很快 或者 之后 。

但它迟早会被揭露。

[wi:; wi][jæl; jəl] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)] [lɒŋ] ['bɪznəs] [ɪk'spiəriəns] ;
We shall want your long business experience ;
我们 将 想 你的 长的 商业 经验 ；

我们需要您丰富的商业经验；

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [hu:] [kætʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] .
and I come to you like a drowning man who catches at a branch .
和 我 来 到 你 喜欢 一个 溺水 男人 WHO 捕获物 在 一个 分支 。

我来到你身边，就像一个溺水的人抓住了树枝。

[wen] [em] . [dɜ:'vɪl] [faʊnd] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
When M . Derville found that Nucingen was throwing all sorts of difficulties in his
什么时候 M . 德维尔 成立 那 - 曾是 投掷 全部 排序 的 困难 在 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

当德维尔先生发现纽钦根给他制造了各种困难时，

[hi:; hi] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [prə'si:diŋz] ,
he threatened him with proceedings ,
他 威胁 他 和 诉讼程序 ,

他威胁要起诉他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [əb'teɪn] [æŋ; ən]['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt]
and told him plainly that he would soon obtain an order from the President
和 讲述 他 显然 那 他 会 很快 获得 一个 命令 从 这 总统

[ɒv; əv][ðə; ði][traɪ'bju:nl] .

of the Tribunal .
的 这 法庭 。

并明确告诉他，他很快就会得到法庭庭长的命令。

[səʊ] - [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
So Nucingen came to my room this morning ,
所以 - 来了 到 我的 房间 这 早晨 ,

所以 Nucingen 今天早上来到我的房间，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə][ˈruːɪn][juː ˈes][bəuθ] .
and asked if I meant to ruin us both .
和 问 如果 我 意思是 到 废墟 我们 两个都 。

并问我是否想毁了我们俩。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [njuː] [ˈhʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I told him that I knew nothing whatever about it ,
我 讲述 他 那 我 知道 没有什么 任何 关于 它 。

我告诉他我对此一无所知，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːtjuːn] ,
that I had a fortune ,
那 我 有 一个 财富 。

我有一笔财富，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第24/31页

[ænd; ʌnd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ˈɪntu:] [pə'ze(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
and ought to be put into possession of my fortune ,
和 应该 到 是 放 进入 拥有 的 我的 财富 ,
并应该继承我的财产,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [ə'tɜ:nɪ] [wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ;
and that my attorney was acting for me in the matter ;
和 那 我的 律师 曾是 表演 为了 我 在 这 事情 ;
我的律师在此事中代表我行事;

[aɪ] [sed] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ˈæbsəlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
I said again that I knew absolutely nothing about it ,
我 说 再次 那 我 知道 绝对地 没有什么 关于 它 ,
我再次表示我对此一无所知,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪm] .
and could not possibly go into the subject with him .
和 可以 不是 可能 去 进入 这 主题 和 他 :
并且不可能和他讨论这个话题。

[ˈwɒznt] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:][tu:; tə] [tel] [hɪm] ? "
Wasn't that what you told me to tell him ? "
不是 那 什么 你 讲述 我 到 告诉 他 ? "
这难道不是你让我告诉他的吗? "

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
" 是的,

“是的,

[kwaɪt] [raɪt] ,
quite right ,
相当 正确的 ,
完全正确,

完全正确,

" [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈgɔ:riəʊ] .
" answered Goriot .
" 回答 高里奥 :
“高里奥回答道。

“高里奥回答道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地,

“出色地,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

然后,

" [del'fin] [kən'tɪnju:d] ,
" Delphine continued ,
" 德尔菲娜 持续 ,
“德尔菲娜继续说道,

“德尔菲娜继续说道,

" [hi:; hi][təʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

" he told me all about his affairs .
他 讲述 我 全部 关于 他的 事务 .

“他把他的事情全都告诉了我。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'vestɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kæpɪt(ə)] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;
He had just invested all his capital and mine in business speculations ;
他 有 只是 投资 全部 他的 首都 和 矿 在 商业 猜测 ;

他刚刚把他的和我的资本全部投入到商业投机中；

[ðeɪ] [hæv; həv][əʊnli][dʒʌst] [bi:n] ['stɑ:tɪd] ,
they have only just been started ,
他们 有 仅有的 只是 到过 开始 ,

它们才刚刚开始，

[ænd; ənd] ['veri] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [pʊ; əv] ['mʌni] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] .
and very large sums of money are locked up .
和 非常 大的 总和 的 钱 是 已锁定 向上 .

并且巨额资金被锁定。

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm][tu:; tə] ['ri:fʌnd] [maɪ] ['daʊri] [naʊ] ,
If I were to compel him to refund my dowry now ,
如果 我 是 到 迫使 他 到 退款 我的 嫁妆 现在 ,

如果我现在强迫他退还我的嫁妆，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə][faɪ][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃn] ;
he would be forced to file his petition ;
他 会 是 强制 到 文件 他的 请愿 ;

他将被迫提交请愿书；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
but if I will wait a year ,
但 如果 我 将要 等待 一个 年 ,

但如果我等一年，

[hi:; hi] [,ʌndə'teɪk] ,
he undertakes ,
他 承担 ,

他承诺，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
on his honor ,
在 他的 荣誉 ,

以他的荣誉，

[tu:; tə] ['dʌb(ə)] [ɔ:(r)] ['trebl] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
to double or treble my fortune ,
到 双倍的 或者 高音 我的 财富 ,

让我的财富增加一倍或两倍，

[baɪ] [ɪn'vestɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [lænd] ,
by investing it in building land ,
经过 投资 它 在 建筑 土地 ,

通过投资建设用地，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['mɪstrəs] [æt; ət][lɑ:st][pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][maɪ] ['prɒpəti] .
and I shall be mistress at last of the whole of my property .
和 我 将 是 情妇 在 最后的 的 这 所有的 的 我的 财产 .

我最终将成为我全部财产的主人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
He was speaking the truth ,
他 曾是 请讲 这 真相 ,

他说的是实话，

[ˈfɑːðə(r)][diə(r)] ；
father dear ；
父亲 亲爱的 ；

亲爱的父亲；

[hiː; hi] [ˈfraɪt(ə)nd] [em ˈiː] ！
he frightened me ！
他 害怕 我 ！

他吓到我了！

[hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ；
He asked my pardon for his conduct ；
他 问 我的 赦免 为了 他的 执行 ；

他向我请求原谅他的行为；

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][maɪ] [ˈlɪbəti] ；
he has given me my liberty ；
他 有 给定 我 我的 自由 ；

他给了我自由；

[aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ] [pliːz] [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt][aɪ] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [ˈkæəri] [ɒn][maɪ]
I am free to act as I please on condition that I leave him to carry on my
我 是 自由的 到 行为 作为 我 请 在 状况 那 我 离开 他 到 携带 在 我的
[ˈbɪznəs] [ɪn][maɪ] [neɪm] ．
business in my name ．
商业 在 我的 姓名 ．

我可以自由地做任何我想做的事，条件是让他以我的名义继续做生意。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ，
To prove his sincerity ，
到 证明 他的 诚意 ，

为了证明自己的诚意，

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [ðæt][em] ． [dɜːrˈvɪl] [maɪt] [ɪnˈspekt][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][aɪ] [pliːzd] ，
he promised that M ． Derville might inspect the accounts as often as I pleased ，
他 承诺 那 M ． 德维尔 可能 检查 这 账户 作为 经常 作为 我 高兴 ，

他答应德维尔先生可以随时检查账目，

[səʊ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒndʌktɪd] [ˈprɒpəli] ．
so that I might be assured that everything was being conducted properly ．
所以 那 我 可能 是 保证 那 一切 曾是 存在 实施 适当地 ．

这样我就可以确信一切都在顺利进行。

[ɪn] [ʃɔːt] ，
In short ，
在 短的 ，

简而言之，

[hiː; hi][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] ，
he put himself in my power ，
他 放 他自己 在 我的 力量 ，

他把自己置于我的掌控之下，

[baʊnd] [hænd][ænd; ɒnd] [fʊt] ．
bound hand and foot ．
边界 手 和 脚 ．

手脚被绑住。

[hi:; hi] ['wi:ɪz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈrendʒmənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ɒv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [tu:; tə]
He wishes the present arrangements as to the expenses of housekeeping to
他 愿望 这 展示 安排 作为 到 这 开支 的 家政 到
[kənˈtɪnju:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [j'iəz] ,
continue for two more years ,
继续 为了 二 更多的 年 ,
他希望目前的家政费用安排能再持续两年,

[ænd; ənd] [ɪnˈtri:t] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ɪkˈsi:d] [maɪ] [əˈlaʊəns] .
and entreated me not to exceed my allowance .
和 恳求 我 不是 到 超过 我的 津贴 .
并恳求我不要超出我的限额。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [ʌp]
He showed me plainly that it was all that he could do to keep up
他 显示 我 显然 那 它 曾是 全部 那 他 可以 做 到 保持 向上
[ep'iəʊənsɪz] ;
appearances ;
外貌 ;
他坦白地告诉我，他所做的一切都是为了维持面子。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈbrəʊkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɒprə] [ˈdɑ:nsə(r)] ;
he has broken with his opera dancer ;
他 有 破碎的 和 他的 歌剧 舞蹈家 ;
他与歌剧舞蹈演员分手了;

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði][məʊst] [strikt] [ɪˈkɒnəmi] ([ɪn] [ˈsi:krət]) [ɪf] [hi:; hi][ɪz]
he will be compelled to practise the most strict economy (in secret) if he is
他 将要 是 被迫 到 实践 这 最多 严格的 经济 (在 秘密) 如果 他 是
[tu:; tə][baɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ˌʌnˈfeɪkən] [ˈkredit] .
to bide his time with unshaken credit .
到 比德 他的 时间 和 坚定不移 信用 .
如果他想以坚定不移的信誉等待时机，他将被迫（秘密地）实行最严格的节约。

[aɪ] [skəʊldɪd] ,
I scolded ,
我 责骂 ,
我骂道，

[aɪ] [dɪd] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [draɪv] [hɪm] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] ,
I did all I could to drive him to desperation ,
我 做过 全部 我 可以 到 驾驶 他 到 绝望 ,
我尽我所能让他陷入绝望，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔ:(r)] .
so as to find out more .
所以 作为 到 寻找 出去 更多的 .
以便了解更多。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ˈledʒəz] - - [hi:; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət] [lɑ:st] .
He showed me his ledgers - - he broke down and cried at last .
他 显示 我 他的 账簿 - - 他 打破 向下 和 哭 在 最后的 .
他给我看了他的账簿——最后他崩溃了，哭了。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
I never saw a man in such a state .
我 绝不 锯 一个 男人 在 这样的 一个 状态 .
我从未见过处于这种状态的人。

[hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [kəmˈpli:tli] ,
He lost his head completely ,
他 丢失的 他的 头 完全地 ,
他彻底失去了理智，

[tɔ:kt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] ,
talked of killing himself ,
谈话 的 杀 他自己 ,

谈到自杀，

[ænd; ənd] [reɪvd] [tɪl] [ai] [felt] [kwɔ:t] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] . "
and raved till I felt quite sorry for him . "
和 赞不绝口直到 我 毛毡 相当 对不起 为了 他 . "

并大声咆哮，直到我感到非常同情他。”

" [du:; də][ju:; jɔ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sɪli] ['rʌbɪʃ] ? " . . .
" **Do you really believe that silly rubbish ?** " . . .
" 做 你 真的 相信 那 愚蠢的 垃圾 ? " . . .

“你真的相信这些愚蠢的废话吗？ ”.....

[kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
cried her father .
哭 她 父亲 .

她的父亲喊道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [gɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['benɪfɪt] !
" **It was all got up for your benefit** !
" 它 曾是 全部 得到 向上 为了 你的 益处 !

“这一切都是为了你的利益！

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
I have had to do with Germans in the way of business ,
我 有 有 到 做 和 德国人 在 这 方式 的 商业 ,

我曾与德国人有过生意来往，

['ɒnɪst] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:wəd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ,
honest and straightforward they are pretty sure to be ,
诚实的 和 直截了当 他们 是 漂亮的 当然 到 是 ,

他们肯定是诚实和直率的，

[bʌt; bət] [wen] [wɪð] [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɑ:pə] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg]
but when with their simplicity and frankness they are sharpeners and humbugs
但 什么时候 和 他们的 简单 和 坦率 他们 是 磨刀器 和 骗子

[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

但当他们既单纯又坦率时，他们也变得更加狡猾和欺骗，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [rəʊgz] [ɒv; əv][ɔ:l] .
they are the worst rogues of all .
他们 是 这 最差 流氓 的 全部 .

他们是最坏的流氓。

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ju:; jɔ] .
Your husband is taking advantage of you .
你的 丈夫 是 采取 优势 的 你 .

你的丈夫正在利用你。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['preʃə(r)] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ɒn] [hɪm] [hi:; hi] [ʃæmz] [ded] ;
As soon as pressure is brought to bear on him he shams dead ;
作为 很快 作为 压力 是 带来 到 熊 在 他 他 骗局 死的 ;

一旦受到压力，他就会装死；

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ðə; ði]['mɑ:stə(r)]['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
he means to be more the master under your name than in his own .
他 方法 到 是 更多的 这 掌握 在下面 你的 姓名 比 在 他的 自己的 .

他更想以你的名义而不是他自己的名义做主人。

[hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪks] [ɒv; əv]
He will take advantage of the position to secure himself against the risks of
他 将要 拿 优势 的 这 位置 到 安全的 他自己 反对 这 风险 的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他将利用这一职位来保护自己免受商业风险。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [[ɑ:p] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['tretʃərəs] ;
He is as sharp as he is treacherous ;
他 是 作为 锋利的 作为 他 是 奸诈 ;
他既狡猾又奸诈；

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][lɒt] !
he is a bad lot !
他 是 一个 坏的 很多 !
他真是坏人！

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[nəʊ] ;
no ;
不 ;
不;

[aɪ][eɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][gɜ:lz][bɪ'haɪnd][em 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] [wen] [aɪ][gəʊ][tu:; tə]
I am not going to leave my girls behind me without a penny when I go to
我 是 不是 去 到 离开 我的 女孩们 在后面 我 没有 一个 一分钱 什么时候 我 去 到
[pɛr] - [lə'jeɪz] .
Pere - Lachaise .
佩雷 - 拉雪兹 .

当我去拉雪兹神父公墓时，我不会让我的女儿们身无分文。

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [stɪl] .
I know something about business still .
我 知道 某物 关于 商业 仍然 .
我对商业还是有些了解的。

[hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][spekju'leɪ(ə)n] ,
He has sunk his money in speculation ,
他 有 沉没 他的 钱 在 推测 ,
他把钱投入了投机，

[hi:; hi] [sez] ;
he says ;
他 说道 ;
他说；

[ˈveri] [wel] [ðen] ,
very well then ,
非常 出色地 然后 ,
那么，

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] - - [bɪls] ,
there is something to show for it - - bills ,
那里 是 某物 到 展示 为了 它 - - 账单 ,
有一些东西可以证明这一点——账单，

[rɪ'si:ts] ,
receipts ,
收据 ,

收据，

[ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .
papers of some sort .
文件 的 一些 种类 .

某种类型的文件。

[let] [hɪm] [prə'dju:s] [ðəm; ðəm] ,
Let him produce them ,

让他 他 生产 他们 ,

让他制作它们，

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ju:; jə] .
and come to an arrangement with you .
和 来 到 一个 安排 和 你 .

并与您达成协议。

[wi:; wi] [wɪl] [tʃu:z] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
We will choose the most promising of his speculations ,

我们 将要 选择 这 最多 有前途 的 他的 猜测 ,

我们将选择他最有希望的猜测，

[teɪk] [ðəm; ðəm][əʊvə(r)][æɪt; ət][əʊə(r)] [əʊn] [rɪsk] ,
take them over at our own risk ,

拿 他们 超过 在 我们的 自己的 风险 ,

接管它们需要我们自己承担风险，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪz] [træns'fə:d] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ;
and have the securities transferred into your name ;

和 有 这 证券 转移 进入 你的 姓名 ;

并将证券转移到您的名下；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [reprɪ'zent] [ðə; ði] ['seprət] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [del'fɪn] ['ɡɔ:riʊ] ,
they shall represent the separate estate of Delphine Goriot ,

他们 将 代表 这 分离 财产 的 德尔菲娜 高里奥 ,

他们将代表 Delphine Goriot 的独立财产，

[waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən][di:] - .
wife of the Baron de Nucingen .
妻子 的 这 男爵 德 - .

纽钦根男爵的妻子。

[dʌz] [ðæt] ['feləʊ] ['ri:əli] [teɪk] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪdiəts] ?
Does that fellow really take us for idiots ?

做 那 同伴 真的 拿 我们 为了 白痴 ？

那家伙真把我们当傻子了吗？

[dʌz] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['fɔ:tʃu:n] ,
Does he imagine that I could stand the idea of your being without fortune ,

做 他 想象 那 我 可以 站立 这 主意 的 你的 存在 没有 财富 ,

他是否认为我能忍受你没有财产？

[wɪ'ðəʊt] [bred] ,
without bread ,

没有 面包 ,

没有面包，

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] ?
for forty - eight hours ?

为了 四十 - 八 小时 ？

四十八小时？

[ai] [wʊd] [nɒt] [stænd] [,ai 'ti:] [ə; eɪ] [deɪ] - - [nəʊ] ,
I would not stand it a day - - no ,
我 会 不是 站立 它 一个 天 - - 不 ,
我一天也受不了——不,

[nɒt] [ə; eɪ] [naɪt] ,
not a night ,
不是 一个 夜晚 ,
不是一个晚上,

[nɒt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
not a couple of hours !
不是 一个 夫妻 的 小时 !
还不到几个小时!

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diə] ,
If there had been any foundation for the idea ,
如果 那里 有 到过 任何 基础 为了 这 主意 ,
如果这个想法有任何依据,

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [,ai 'ti:] .
I should never get over it .
我 应该 绝不 得到 超过 它 .
我永远都无法释怀。

[wɒt] !
What !
什么 !
什么!

[ai] [hæv; həv] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
I have worked hard for forty years ,
我 有 工作 难的 为了 四十 年 ,
我辛勤工作了四十年,

['kærid] [sæks] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
carried sacks on my back ,
携带 麻袋 在 我的 后退 ,
背着麻袋,

[ænd; ənd] ['swetɪd] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
and sweated and pinched and saved all my life for you ,
和 汗流浹背 和 捏 和 已保存 全部 我的 生活 为了 你 ,
为你汗流浹背、精疲力竭、节省一生,

[maɪ] ['dɑ:liŋz] ,
my darlings ,
我的 亲爱的们 ,
亲爱的们,

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['evri] ['bɜ:d(ə)n] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [si:m] [laɪt] ;
for you who made the toil and every burden borne for you seem light ;
为了 你 WHO 制成 这 辛劳 和 每一个 负担 出生 为了 你 似乎 光 ;
因为你使你所承受的辛劳和一切重担都显得轻松;

[ænd; ənd] [naʊ] ,
and now ,
和 现在 ,
现在,

[maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
my fortune ,
我的 财富 ,
我的财富,

[maɪ] [həʊl] [laɪf] ,
my whole life ,
我的 所有的 生活 ,

我的一生，

[ɪz][tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [ɪn] [sməʊk] !
is to vanish in smoke !
是 到 消失 在 抽烟 ！

就消失在烟雾之中！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] [ɪf] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
I should die raving mad if I believed a word of it .
我 应该 死 狂言 疯狂的 如果 我 相信 一个 单词 的 它 .

如果我相信其中任何一个字，我都会发疯而死。

[baɪ][ɔːl] [ðæts] [həˈʊliəst][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
By all that's holiest in heaven and earth ,
经过 全部 那就是 最神圣的 在 天堂 和 地球 ,

以天地间一切至圣之物起誓，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [kliəd] [ʌp] [æt; ət][wʌns] ;
we will have this cleared up at once ;
我们 将要 有 这 已清除 向上 在 一次 ;

我们会立即解决这个问题；

[gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] ,
go through the books ,
去 通过 这 图书 ,

翻阅书籍，

[hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [lʊkt] [ˈθʌrəli] [ˈɪntuː] !
have the whole business looked thoroughly into !
有 这 所有的 商业 看起来 彻底 进入 ！

彻底调查整个事情！

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [sliːp] ,
I will not sleep ,
我 将要 不是 睡觉 ,

我不会睡觉，

[nɔː(r)] [rest] ,
nor rest ,
也不 休息 ,

也不休息，

[nɔː(r)] [iːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][ˈsætɪsfɑɪd][maɪˈself] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɜːtʃuːn] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
nor eat until I have satisfied myself that all your fortune is in existence .
也不 吃 直到 我 有 使满意 我 那 全部 你的 财富 是 在 存在 .

在我确信你的所有财产都还在之前，我不会吃东西。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɪz][ˈset(ə)ld] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ,
Your money is settled upon you ,
你的 钱 是 定居 之上 你 ,

你的钱财已为你准备好，

[gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] !
God be thanked !
上帝 是 谢谢 ！

感谢上帝！

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈlʌkɪli] , luckily , 幸运的是 ,	幸运的是,
[jɔ:(r); jə(r)] [əˈtɜ:ni] , your attorney , 你的 律师 ,	你的律师,
[ˈmeɪtər] [dɜ:rˈvɪl] , Maitre Derville , 领班 德维尔 ,	德维尔先生,
[ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] . is an honest man . 是 一个 诚实的 男人 .	是个诚实的人。
[gʊd] [lɔ:d] ! Good Lord ! 好的 主 !	老天爷啊!
[ju:; jʊ][[æ; ʅ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪljən] , you shall have your snug little million , 你 将 有 你的 舒适 小的 百万 ,	你将拥有你那舒适的百万富翁,
[jɔ:(r); jə(r)] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] , your fifty thousand francs a year , 你的 五十 千 法郎 一个 年 ,	你每年五万法郎的收入,
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , as long as you live , 作为 长的 作为 你 居住 ,	只要你还活着,
[ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ɪn][ˈpærɪs] , or I will raise a racket in Paris , 或者 我 将要 增加 一个 球拍 在 巴黎 ,	否则我就在巴黎大吵大闹,
[aɪ] [wɪl] [səʊ] ! I will so ! 我 将要 所以 !	我会的!
[ɪf] [ðə; ði][traiˈbju:nəlz] [pʊt] [əˈpɒn][ju: ˈes] , If the Tribunals put upon us , 如果 这 法庭 放 之上 我们 ,	如果法庭对我们施加压力,
[aɪ] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] . I will appeal to the Chambers . 我 将要 上诉 到 这 钱伯斯 .	我将向法庭提出上诉。

[ɪf] [aɪ] [ŋju:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒf] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ˈmʌni] [ɪz]
If I knew that you were well and comfortably off as far as money is
如果 我 知道 那 你 是 出色地 和 舒适地 离开 作为 远的 作为 钱 是
[kənˈsɜ:nd] ,
concerned ,
担心的 ,

如果我知道你生活富裕，

[ðæt] [θɔ:t] [wʊd] [ki:p] [em ˈi:] [ˈi:zi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bæd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] .
that thought would keep me easy in spite of bad health and troubles .
那 想法 会 保持 我 简单的 在 尽管如此 的 坏的 健康 和 麻烦 .
尽管我的健康状况不佳，麻烦不断，但这个想法让我感到轻松。

[ˈmʌni] ?
Money ?
钱 ?
钱？

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,
为什么，

[aɪ ˈti:][ɪz][laɪf] !
it is life !
它 是 生活 !
这就是生活！

[ˈmʌni] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] .
Money does everything .
钱 做 一切 .
金钱能解决一切问题。

[ðæt] [greɪt] [dɒʊlt][ɒv; əv][æn; ən] [ælˈseɪʃn] [[æɪ; ʃəl] [sɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] [tju:n] !
That great dolt of an Alsatian shall sing to another tune !
那 伟大的 笨蛋 的 一个 阿尔萨斯 将 唱歌 到 其他 调 !
那个阿尔萨斯大笨蛋将会唱另一种曲调！

[lʊk] [hɪə(r)] ,
Look here ,
看 这里 ,
看这里，

[delfɪn] ,
Delphine ,
德尔菲娜 ,
德尔菲娜，

[dʊʊnt] [gɪv] [wei] ,
don't give way ,
不 给 方式 ,
不要让步，

[dʊʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈfæθed] ,
don't make a concession of half a quarter of a farthing to that fathead ,
不 制作 一个 让步 的 一半 一个 四分之一 的 一个 法辛 到 那 胖头 ,
不要向那个傻瓜做出半个四分之一法新这样的让步，

[hu:] [hæz; hæz] [graʊnd] [ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəbl] .
who has ground you down and made you miserable .
WHO 有 地面 你 向下 和 制成 你 悲惨的 .
他使你受苦受难。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] [wɪˈðəʊt] [juː; jə] ,
If he can't do without you ,
如果 他 不能 做 没有 你 ,

如果他离不开你，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkʌdʒəl] ,
we will give him a good cudgeling ,
我们 将要 给 他 一个 好的 棍棒击打 ,

我们会狠狠地揍他一顿，

[ænd; ʌnd] [ki:p] [hɪm] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .
and keep him in order .
和 保持 他 在 命令 .

并让他保持秩序。

[ɡreɪt] [ˈhevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

伟大的天堂！

[maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] ;
my brain is on fire ;
我的 脑 是 在 火 ;

我的大脑着火了；

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌredˈhɒt] [ɪnˈsaɪd] [maɪ] [hed] .
it is as if there were something redhot inside my head .
它 是 作为 如果 那里 是 某物 炽热 里面 我的 头 .

就好像我的脑袋里有什么炽热的东西。

[maɪ] [delˈfɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [strɔː] !
My Delphine lying on straw !
我的 德尔菲娜 说谎 在 稻草 !

我的德尔菲娜躺在稻草上！

[juː; jə] !
You !
你 !

你！

[maɪ] [fiˈfiːn] !
my Fifine !
我的 菲菲内 !

我的菲菲娜！

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

好嗎！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ɡlʌvz] ?
Where are my gloves ?
在哪里 是 我的 手套 ?

我的手套在哪里？

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[let] [juː ˈes] [ɡəʊ] [æt; ət] [wʌns] ;
let us go at once ;
让 我们 去 在 一次 ;

我们马上走吧；

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [si:] ['evriθɪŋ] [wið] [maɪ] [əʊn] [aɪz] - - [bʊks] ,
I mean to see everything with my own eyes - - books ,
我 意思是 到 看 一切 和 我的 自己的 眼睛 - - 图书 ,
我要用自己的眼睛去看一切——书籍,

[kæʃ] ,
cash ,
现金 ,
现金,

[ænd; ʌnd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
and correspondence ,
和 一致 ,
和信件,

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] .
the whole business .
这 所有的 商业 .
整个业务。

[aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [pi:s] [ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃu:n] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] . "
I shall have no peace until I know for certain that your fortune is secure . "
我 将 有 不 和平 直到 我 知道 为了 肯定 那 你的 财富 是 安全的 . "
除非我确信你的财产安全，否则我不会安宁。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[ˈfɑːðə(r)][dɪə(r)] ,
father dear ,
父亲 亲爱的 ,
亲爱的父亲,

[biː; bi] ['keəf(ə)] [haʊ] [juː; jʊ] [set] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
be careful how you set about it !
是 小心 如何 你 放 关于 它 !
做事要小心谨慎!

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [liːst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,
If there is the least hint of vengeance in the business ,
如果 那里 是 这 至少 暗示 的 复仇 在 这 商业 ,
如果这件事中有一丝报复的意味,

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] ['əʊpənli] ['hɒstaɪl] ,
if you show yourself openly hostile ,
如果 你 展示 你自己 公然 敌对的 ,
如果你公开表现出敌意,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [em 'i:] .
it will be all over with me .
它 将要 是 全部 超过 和 我 .
我的一切都完了。

[hiː; hi] [nəʊz] [hu:m] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ;
He knows whom he has to deal with ;
他 知道 谁 他 有 到 交易 和 ;
他知道他必须与谁打交道;

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
he thinks it quite natural that if you put the idea into my head ,
他 思考 它 相当 自然的 那 如果 你 放 这 主意 进入 我的 头 ,
他认为这很自然，如果你把这个想法灌输给我,

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [ʌn'ɪːzi] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌni] ；
I should be uneasy about my money ；
我 应该 是 不安 关于 我的 钱 ；

我应该对我的钱感到不安；

[bʌt; bət] [aɪ] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [aɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ，
but I swear to you that he has it in his own hands ；
但 我 发誓 到 你 那 他 有 它 在 他的 自己的 双手 ；

但我向你发誓，他已经掌握了它，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ．
and that he had meant to keep it ．
和 那 他 有 意思是 到 保持 它 ．

并且他本来打算保留它。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [əb'skɒnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ʌnd] [liːv] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ]
He is just the man to abscond with all the money and leave us in the lurch
他 是 只是 这 男人 到 潜逃 和 全部 这 钱 和 离开 我们 在 这 困境
，
！
，

他就是那种卷走所有钱财，让我们陷入困境的人，

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] ！
the scoundrel ！
这 恶棍 ！

这个恶棍！

[hiː; hi] [nəʊz] [kwɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'hɒnə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [aɪ] [beə(r)] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː]
He knows quite well that I will not dishonor the name I bear by bringing him into
他 知道 相当 出色地 那 我 将要 不是 羞辱 这 姓名 我 熊 经过 带来 他 进入
[ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ．
a court of law ．
一个 法庭 的 法律 ．

他很清楚，我不会将他告上法庭，以免玷污我的名誉。

[hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ʌnd] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ．
His position is strong and weak at the same time ．
他的 位置 是 强的 和 虚弱的 在 这 相同的 时间 ．

他的地位既强又弱。

[ɪf] [wiː; wi] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ，
If we drive him to despair ；
如果 我们 驾驶 他 到 绝望 ；

如果我们让他陷入绝望，

[aɪ] [eɪ 'em] [lɒst] ． "
I am lost ． "
我 是 丢失的 ． "

我迷路了。”

" [waɪ] ，
" **Why ；**
" 为什么 ，

“为什么，

[ðen] ，
then ；
然后 ；

然后，

[ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] ? "

the man is a rogue ? "

这 男人 是 一个 流氓 ？ "

这个人是个流氓吗？

" [wel] ,

" Well ,

" 出色地 ,

“出色地，

[jes] ,

yes ,

是的 ,

是的，

[ˈfɑ:ðə(r)] ,

father ,

父亲 ,

父亲，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,

" she said ,

" 她 说 ,

“她说，

[flɪŋ] [hə:ˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

flinging herself into a chair ,

投掷 她自己 进入 一个 椅子 ,

猛地坐到椅子上，

" [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][frəm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə][speə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:lɪŋz] ,

" I wanted to keep it from you to spare your feelings ,

" 我 通缉 到 保持 它 从 你 到 空闲的 你的 情怀 ,

“我不想让你知道，以免伤你的心，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [tiəz] ;

" and she burst into tears ;

" 和 她 爆裂 进入 眼泪 ;

“她突然哭了起来；

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈmærid] [em ˈi:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]

" I did not want you to know that you had married me to such a man

" 我 做过 不是 想 你 到 知道 那 你 有 已婚 我 到 这样的 一个 男人

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] .

as he is .

作为 他 是 .

“我不想让你知道你把我嫁给了这样一个男人。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] - - [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈkɒŋfəns] - - [ðə; ði]

He is just the same in private life - - body and soul and conscience - - the

他 是 只是 这 相同的 在 私人的 生活 - - 身体 和 灵魂 和 良心 - - 这

[seɪm] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] - - [ˈhɪdiəs] !

same through and through - - hideous !

相同的 通过 和 通过 - - 可怕 !

他在私人生活中也是一样的——身体、灵魂和良心——彻头彻尾都是一样的——丑陋！

[aɪ] [heɪt] [hɪm] ;

I hate him ;

我 恨 他 ;

我恨他；

[aɪ] [drɪ'spaɪz] [hɪm] !
I despise him !
我 鄙视 他 ！

我鄙视他！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðæt] [drɪ'spɪkəb(ə)] - [hæz; həz][təʊld][,em 'i:] ,
after all that that despicable Nucingen has told me ,
后 全部 那 那 卑鄙 - 有 讲述 我 ,

在那个卑鄙的纽钦根告诉我这些之后，

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'spekt] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I cannot respect him any longer .
我 不能 尊重 他 任何 更长 .

我再也无法尊重他了。

[ə; eɪ][mə'n] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'feəz] ,
A man capable of mixing himself up in such affairs ,
一个 男人 有能力的 的 混合 他自己 向上 在 这样的 事务 ,

一个能卷入这种事情的人，

[ænd; ʌnd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [tu:; tə][,em 'i:][æz; əz][hi:; hi][dɪd] ,
and of talking about them to me as he did ,
和 的 说 关于 他们 到 我 作为 他 做过 ,

并像他那样跟我谈论这些事情，

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] ['skru:p(ə)] ,
without the slightest scruple ,
没有 这 丝毫 顾忌 ,

毫无顾忌，

- - [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [hɪm] [θru:] [ænd; ʌnd] [θru:] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
- - **it is because I have read him through and through that I am afraid of**
- - 它 是 因为 我 有 读 他 通过 和 通过 那 我 是 害怕的 的

[hɪm] .
him .
他 .

——正因为我彻底了解他，所以我才怕他。

[hi:; hi] ,
He ,
他 ,

他，

[maɪ] ['hʌzbənd] ,
my husband ,
我的 丈夫 ,

我的丈夫

['fræŋkli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [gɪv] [,em 'i:] [maɪ] ['lɪbəti] ,
frankly proposed to give me my liberty ,
坦率地说 建议的 到 给 我 我的 自由 ,

坦率地提出给我自由，

[ænd; ʌnd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ?
and do you know what that means ?
和 做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道这意味着什么吗？

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [tɜ:n] [aʊt] [ˈbædli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
It means that if things turn out badly for him ,
它 方法 那 如果 事物 转动 出去 糟糕 为了 他 ,
这意味着如果事情对他不利,

[aɪ][eɪˈem][tu:; tə] [pleɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
I am to play into his hands ,
我 是 到 玩 进入 他的 双手 ,
我要中他的圈套,

[ænd; ənd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:kɪŋ] - [hɔ:s] . "
and be his stalking - horse . "
和 是 他的 跟踪 - 马 . "
并成为他的掩护。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [lɔ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] !
" But there is law to be had !
" 但 那里 是 法律 到 是 有 !
“但是有法律可言！

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [di:] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ,
There is a Place de Greve for sons - in - law of that sort ,
那里 是 一个 地方 德 格雷夫 为了 儿子们 - 在 - 法律 的 那 种类 ,
格雷夫广场是为这样的女婿而设的,

" [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] ;
" cried her father ;
" 哭 她 父亲 ;
“她的父亲喊道；

" [waɪ] ,
" why ,
" 为什么 ,
“为什么，

[aɪ] [wʊd] [ˈgɪləti:n] [hɪm] [maɪˈself] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈhedzmən] [tu:; tə] [du:; də] [aɪˈti:] . "
I would guillotine him myself if there was no headsman to do it . "
我 会 断头台 他 我 如果 那里 曾是 不 刽子手 到 做 它 . "
如果没有刽子手，我会亲自用断头台处死他。”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
父亲，

[ðə; ði] [lɔ:] [ˈkænɒt] [tʌt] [hɪm] .
the law cannot touch him .
这 法律 不能 触碰 他 .
法律无法触及他。

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,
听，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [sez] ,
this is what he says ,
这 是 什么 他 说道 ,
他说的是，

[stript] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sɜ:kəmlə'kju:ʃn] - - - [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ,
stripped of all his circumlocutions - - ' Take your choice ,
脱衣舞 的 全部 他的 迂回表达 - - - 拿 你的 选择 ,

去掉他所有的迂回说法——“选择你自己，

[ju:; jʊ][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][bi:; bi][maɪ] [ə'kʌmplɪs] ;
you and no one else can be my accomplice ;
你 和 不 一 别的 能 是 我的 同案犯 ;

你，其他任何人都不可成为我的同谋；

[aɪðə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [lɒst] ,
either everything is lost ,
任何一个 一切 是 丢失的 ,

要么一切都失去，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] ,
you are ruined and have not a farthing ,
你 是 毁坏 和 有 不是 一个 法辛 ,

你已破产，身无分文，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] ['kæəri] [ðɪs] ['bɪznəs] [θru:] [maɪ'self] . -
or you will let me carry this business through myself . ' -
或者 你 将要 让 我 携带 这 商业 通过 我 . -

或者你就让我亲自处理这件事吧。'

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] ?
Is that plain speaking ?
是 那 清楚的 请讲 ?

这话说得直白吗？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [ə'sɪstəns] .
He MUST have my assistance .
他 必须 有 我的 协助 .

他必须得到我的帮助。

[hi:; hi][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ɔ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [di:l] ['feəli] [baɪ][hɪm] ;
He is assured that his wife will deal fairly by him ;
他 是 保证 那 他的 妻子 将要 交易 相当 经过 他 ;

他确信他的妻子会公平地对待他；

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
he knows that I shall leave his money to him and be content with my own .
他 知道 那 我 将 离开 他的 钱 到 他 和 是 内容 和 我的 自己的 .

他知道我会把钱留给他，而我会对自己的钱感到满意。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən][ʌn'həʊli][ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] [kəm'pækt] ,
It is an unholy and dishonest compact ,
它 是 一个 不圣洁的 和 不诚实 袖珍的 ,

这是一份不圣洁、不诚实的契约，

[ænd; ənd][hi:; hi][həʊldz][aʊt] [θrets] [ɒv; əv]['ru:ɪn][tu:; tə] [kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and he holds out threats of ruin to compel me to consent to it .
和 他 持有 出去 威胁 的 废墟 到 迫使 我 到 同意 到 它 .

他用毁灭来威胁我，迫使我同意。

[hi:; hi][ɪz] ['baɪɪŋ] [maɪ] ['kɒnʃəns] ,
He is buying my conscience ,
他 是 购买 我的 良心 ,

他正在收买我的良心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['lɪbəti] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:'dʒi:nz] [waɪf] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [neɪm] .
and the price is liberty to be Eugene's wife in all but name .
和 这 价格 是 自由 到 是 尤金的 妻子 在 全部 但 姓名 .

而代价就是获得名义上成为尤金妻子的自由。

- [ai] [kə'naɪv] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['erə(r)z] ,
' **I connive at your errors** ,
- 我 纵容 在 你的 错误 ,

“我纵容你的错误，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt] [kraɪmz] [ænd; ənd]['ru:ɪn][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] ！ -
and you allow me to commit crimes and ruin poor families ！'
和 你 允许 我 到 犯罪 犯罪 和 废墟 贫穷的 家庭 ！ -
你却允许我犯罪，毁掉贫穷的家庭！ '

[ɪz] [ðæt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'splɪsɪt] ?
Is that sufficiently explicit ?
是 那 足够 显式 ？

这是否足够明确？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ?
Do you know what he means by speculations ?
做 你 知道 什么 他 方法 经过 猜测 ？

你知道他所说的猜测是什么意思吗？

[hi:; hi] [baɪz] [ʌp][lənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,
He buys up land in his own name ,
他 购买 向上 土地 在 他的 自己的 姓名 ,

他以自己的名义购买土地，

[ðen] [hi:; hi][faɪndz] [men] [pʊ; əv] [strɔ:ɪ] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] ['haʊzɪz] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
then he finds men of straw to run up houses upon it .
然后 他 发现 男人 的 稻草 到 跑步 向上 房屋 之上 它 .

然后他找到稻草人在上面搭建房屋。

[ðɪ:z] [men] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
These men make a bargain with a contractor to build the houses ,
这些 男人 制作 一个 便宜货 和 一个 承包商 到 建造 这 房屋 ,

这些人与承包商达成协议建造房屋，

['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [bɪls] [æt; ət] [lɒŋ] [deɪts] ;
paying them by bills at long dates ;
付费 他们 经过 账单 在 长的 日期 ;

通过长期账单支付；

[ðen] [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [ðeɪ] [li:v] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [pə'ze(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði]
then in consideration of a small sum they leave my husband in possession of the
然后 在 考虑 的 一个 小的 和 他们 离开 我的 丈夫 在 拥有 的 这
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

然后，考虑到一小笔钱，他们把房子留给了我的丈夫，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [slɪp] [θru:] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [pʊ; əv][ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['kɑ:n'træktərz][baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:]
and finally slip through the fingers of the deluded contractors by going into
和 最后 滑 通过 这 手指 的 这 妄想 承包商 经过 去 进入
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy .
破产 .

最后，这些承包商被蒙蔽了双眼，最终破产。

[ðə; ði] [neɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [fɜ:m] [pʊ; əv] - [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['dæz(ə)] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]
The name of the firm of Nucingen has been used to dazzle the poor
这 姓名 的 这 公司 的 - 有 到过 用过的 到 炫 这 贫穷的
['kɑ:n'træktərz] .
contractors .
承包商 .

Nucingen 公司的名字被用来迷惑那些可怜的承包商。

[ai] [sɔ:] [ðæt] .
I saw that .
我 锯 那 ；

我看到了。

[ai] [ˈnəʊtɪst] ,
I noticed ,
我 注意到 ；

我注意到，

[tu:] ,
too ,
也 ；

也，

[ðæt] - [hæd; həd] [sent] [bɪls] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [æmstəˈdæm] ,
that Nucingen had sent bills for large amounts to Amsterdam ,
那 - 有 发送 账单 为了 大的 金额 到 阿姆斯特丹 ；

纽钦根曾向阿姆斯特丹寄送大额账单，

[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ；

伦敦，

[ˈneɪplz] ,
Naples ,
那不勒斯 ；

那不勒斯，

[ænd; ənd] [viˈenə] ,
and Vienna ,
和 维也纳 ；

和维也纳，

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [pru:v] [ɪf] [ˈnesəsəri] [ðæt] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði] [fɜ:m] .
in order to prove if necessary that large sums had been paid away by the firm .
在 命令 到 证明 如果 必要的 那 大的 总和 有 到过 有薪酬的 离开 经过 这 公司 ；

以便在必要时证明该公司已经支付了大笔款项。

[haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [get] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪls] ?
How could we get possession of those bills ?
如何 可以 我们 得到 拥有 的 那些 账单 ？

我们怎样才能得到这些钞票？

" [ˈju:dʒi:n] [hɜ:d] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] ;
" Eugene heard a dull thud on the floor ;
" 尤金 听到 一个 乏味的砰的一声 在 这 地面 ；

“尤金听到地板上传来沉闷的声音；

[ˈfɑ:ðə(r)][ˈɡɔ:riʊ][məst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Father Goriot must have fallen on his knees .
父亲 高里奥 必须 有 倒下 在 他的 膝盖 ；

高老头肯定跪倒在地了。

" [greɪt] [ˈhevənz] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 ！

“天哪！

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
what have I done to you ?
什么 有 我 完毕 到 你 ？

我对你做了什么？

[baʊnd] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [hu:] [dʌz] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] !
Bound my daughter to this scoundrel who does as he likes with her !
边界 我的 女儿 到 这 恶棍 WHO 做 作为 他 点赞 和 她 ！
把我的女儿绑在这个对她为所欲为的恶棍手里！

- - [əʊ] !
- - **Oh !**
- - 哦 ！
- -
- 哦！

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,
我的孩子，

[maɪ] [tʃaɪld] !
my child !
我的 孩子 ！
我的孩子！

[fə'ɡɪv] [em 'i:] !
forgive me !
原谅 我 ！
对不起！

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **cried the old man .**
" 哭 这 老的 男人 .
“老人喊道。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的，

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,
if I am in the depths of despair ,
如果 我 是 在 这 深度 的 绝望 ,
如果我陷入绝望的深渊，

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [blɜ:m] ,
perhaps you are to blame ,
也许 你 是 到 责备 ,
也许你应该受到责备，

" [sed] [del'fɪn] .
" **said Delphine .**
" 说 德尔菲娜 .
“德尔菲娜说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][səʊ][lɪt(ə)] [sens] [wen] [wi:; wi] ['mæri] !
" **We have so little sense when we marry !**
" 我们 有 所以 小的 感觉 什么时候 我们 结婚 ！
“我们结婚的时候真是缺乏理智！

[wɒt] [du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
What do we know of the world ,
什么 做 我们 知道 的 这 世界 ,
我们对这个世界了解多少，

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
of business ,
的 商业 ,
的业务，

[ɔ:(r)] [men] ,
or men ,
或者 男人 ,

或男人，

[ɔ:(r)] [laɪf] ?
or life ?
或者 生活 ?

还是生命？

[ˈaʊə(r)] [ˈfɑ:ðəz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] !
Our fathers should think for us !
我们的 父亲们 应该 思考 为了 我们 !

我们的父亲应该为我们着想！

[ˈfɑ:ðə(r)] [dɪə(r)] ,
Father dear ,
父亲 亲爱的 ,

亲爱的父亲，

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] [ˈbleɪmɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ,
I am not blaming you in the least ,
我 是 不是 指责 你 在 这 至少 ,

我一点儿也不责怪你，

[fə'ɡɪv] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] .
forgive me for what I said .
原谅 我 为了 什么 我 说 .

请原谅我说的话。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] .
This is all my own fault .
这 是 全部 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

[nei] ,
Nay ,
不 ,

不，

[du:; də] [nɒt] [kraɪ] ,
do not cry ,
做 不是 哭 ,

不要哭，

[pə'pɑ:] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈkɪsɪŋ] [hɪm] .
kissing him .
接吻 他 .

亲吻他。

" [du:; də] [nɒt] [kraɪ] [ˈaɪðə(r)] ,
" Do not cry either ,
" 做 不是 哭 任何一个 ,

“也别哭，

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [dɛlˈfɪn] .
my little Delphine .
我的 小的 德尔菲娜 .

我的小德尔菲娜。

[lʊk] [ʌp][ænd; ənd][let][em ˈi:] [kɪs] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tiəz] .
Look up and let me kiss away the tears .
看 向上 和 让 我 吻 离开 这 眼泪 .

抬起头来，让我吻去你的泪水。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][maɪ] [wɪts] [ænd; ənd][ʌnˈræv(ə)] [ðɪs] [skeɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈwaɪndɪŋ] . "
I shall find my wits and unravel this skein of your husband's winding . "

我 将 寻找 我的 智慧 和 绎 这 绞 的 你的 丈夫的 绕线 . "

我会想办法解开你丈夫的这个难题。”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[let][em ˈi:][du:; də] [ðæt] ;
let me do that ;
让 我 做 那 ;

让我来做吧；

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm] .
I shall be able to manage him .
我 将 是 有能力的 到 管理 他 .

我应该能够对付他。

[hi:; hi][ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv][em ˈi:] ,
He is fond of me ,
他 是 喜爱 的 我 ,

他喜欢我，

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] ;
well and good ;
出色地 和 好的 ;

很好；

[aɪ][æɪ; ʃəl][ju:z][maɪ] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ɪnˈvest] [maɪ] [ˈmʌni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [ɪn]
I shall use my influence to make him invest my money as soon as possible in

我 将 使用 我的 影响 到 制作 他 投资 我的 钱 作为 很快 作为 可能的 在

[ˈlændɪd] [ˈprɒpəti] [ɪn][maɪ] [əʊn] [neɪm] .
landed property in my own name .
登陆 财产 在 我的 自己的 姓名 .

我将利用我的影响力，让他尽快将我的钱投资于以我自己的名义购买的地产。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪ][kʊd; kəd][get] [hɪm][tu:; tə] [baɪ] [bæk] - [ɪn] [æɪˈsæs] [ɪn][maɪ] [neɪm] ;
Very likely I could get him to buy back Nucingen in Alsace in my name ;
非常 可能 我 可以 得到 他 到 买 后退 - 在 阿尔萨斯 在 我的 姓名 ;

很有可能我可以让他以我的名义买回阿尔萨斯的 Nucingen；

[ðæt] [hæz; hæz] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ][pet][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
that has always been a pet idea of his .
那 有 总是 到过 一个 宠物 主意 的 他的 .

这一直是他最喜欢的想法。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] ,
come to - morrow and go through the books ,
来 到 - 明天 和 去 通过 这 图书 ,

明天再来翻阅这些书，

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['biznəs] .
and look into the business .
和 看 进入 这 商业 .

并调查该业务。

[em] . [dɜ:rvɪl] [nəʊz] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] ['mɜ:kəntaɪl] ['mætəz] .
M . Derville knows little of mercantile matters .
M . 德维尔 知道 小的 的 商业 事情 .

德维尔先生对商业事务了解甚少。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɒt][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðəʊ] .
not to - morrow though .
不是 到 - 明天 尽管 .

但不是明天。

[aɪ][du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp'set] .
I do not want to be upset .
我 做 不是 想 到 是 沮丧的 .

我不想心烦意乱。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [bɔ:ɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Mme . de Beauseant's ball will be the day after to - morrow ,
夫人 . 德 - 球 将要 是 这 天 后 到 - 明天 ,

博塞昂夫人的舞会后天举行，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] ['kwaɪət] ,
and I must keep quiet ,
和 我 必须 保持 安静的 ,

我必须保持安静，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [fʁɛʃəst] ,
so as to look my best and freshest ,
所以 作为 到 看 我的 最好的 和 最新鲜的 ,

让我看起来最美丽、最清新，

[ænd; ənd][du:; də] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][maɪ][diə(r)] ['ju:dʒi:n] ! . . .
and do honor to my dear Eugene ! . . .
和 做 荣誉 到 我的 亲爱的 尤金 ! . . .

并向我亲爱的尤金致敬！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[let][ju: 'es] [si:] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
let us see his room .
让 我们 看 他的 房间 .

让我们看看他的房间。

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['nweɪviː] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] ,
" **But as she spoke a carriage stopped in the Rue Nueve - Sainte - Genevieve** ,
" 但 作为 她 辐 一个 运输 停止 在 这 后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 ,
“但她说话的时候，一辆马车停在了圣日内维芙新街上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][,em,em'iː] . [diː] - [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
and the sound of Mme . de Restaud's voice came from the staircase .
和 这 声音 的 夫人 . 德 - 嗓音 来了 从 这 楼梯 .
楼梯上传来雷斯托夫人的声音。

" [ɪz][maɪ]['faːðə(r)][ɪn] ?
" **Is my father in ?**
" 是 我的 父亲 在 ?
“我爸爸在家吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['sɪlvi] .
" **she asked of Sylvie** .
" 她 问 的 西尔维 .
“她问西尔维。

[ðɪs] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] ['lʌkɪli] [taɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['juːdʒiːn] ,
This accident was luckily timed for Eugene ,
这 事故 曾是 幸运的是 定时 为了 尤金 ,
这次事故对尤金来说很幸运，

[huːz] [wʌn][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ʌnd] [prɪ'tend] [tuː; tə]
whose one idea had been to throw himself down on the bed and pretend to
谁 一 主意 有 到过 到 扔 他自己 向下 在 这 床 和 假装 到
[biː; bi] [ə'sliːp] .
be asleep .
是 睡着了 .
他唯一的想法就是倒在床上假装睡着了。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,
“哦，

['faːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
父亲，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [,ænə'stɑːzi] ?
have you heard about Anastasie ?
有 你 听到 关于 阿纳斯塔西 ?
你听说过 Anastasie 吗？

" [sed] [del'fin] ,
" **said Delphine** ,
" 说 德尔菲娜 ,
“德尔菲娜说，

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [spiːk] .
when she heard her sister speak .
什么时候 她 听到 她 姐姐 说话 .
当她听到姐姐说话时。

" [əɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] . "
" **It looks as though some strange things had happened in that family** . "
" 它 看起来 作为 尽管 一些 奇怪的 事物 有 发生 在 那 家庭 . "
“看起来那个家庭里发生了一些奇怪的事情。”

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
" What sort of things ?
" 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事情？”

" [ɑ:skt] ['gɔ:riəʊ] .
" asked Goriot .
" 问 高里奥 .

“高里奥问道。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:] .
" This is like to be the death of me .
" 这 是 喜欢 到 是 这 死亡 的 我 .

“这对我来说就像是死亡一样。

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] [wɪl] [nɒt] [stænd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] . " My poor head will not stand a double misfortune . "
我的 贫穷的 头 将要 不是 站立 一个 双倍的 不幸 . "

“我可怜的脑袋无法承受双重不幸。”

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,
" Good - morning ,
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

[ˈfɑ:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
" said the Countess from the threshold .
" 说 这 伯爵夫人 从 这 临界点 .

“伯爵夫人站在门口说道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[del'fin] ,
Delphine ,
德尔菲娜 ,

德尔菲娜，

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
are you here ?
是 你 这里 ?

你在这里？

" [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [si:md] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['prez(ə)ns] .
" Mme . de Restaud seemed taken aback by her sister's presence .
" 夫人 . 德 - 似乎 已采取 背 经过 她 姐妹 在场 .

“雷斯托夫人似乎对她姐姐的出现感到吃惊。

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,
" Good - morning ,
" 好的 - 早晨 ,

“早上好，

- ,
Nasie ,
- ,

纳西，

" [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] .
" **said the Baroness** .
" 说 这 男爵夫人 ；

“男爵夫人说道。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ɪn][maɪ] ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] ? _
" **What is there so extraordinary in my being here ?** =
" 什么 是 那里 所以 非凡的 在 我的 存在 这里 ? _

“我来这里有什么特别之处吗？ ”

[aɪ] _ [si:] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['evri] [deɪ] . "
I see our father every day . "
我 _ 看 我们的 父亲 每一个 天 ； "

我每天都能见到我们的父亲。”

" [sɪns] [wen] ? "
" **Since when ?** "
" 自从 什么时候 ? "

“从什么时候开始的？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [jɔ:'self] [ju:; jʊ] [wʊd] [nəʊ] . "
" **If you came yourself you would know** . "
" 如果 你 来了 你自己 你 会 知道 ； "

“如果你亲自来你就会知道。”

" [doʊnt] [ti:z] ,
" **Don't tease** ,
" 不 逗 ,

“别开玩笑，

[del'fin] ,
Delphine ,
德尔菲娜 ,

德尔菲娜，

" [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['fretfəli] .
" **said the Countess fretfully** .
" 说 这 伯爵夫人 忧心忡忡地 ；

“伯爵夫人烦躁地说道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəbl] ,
" **I am very miserable** ,
" 我 是 非常 悲惨的 ；

“我很痛苦，

[aɪ][eɪ 'em] [lɒst] .
I am lost .
我 是 丢失的 ；

我迷路了。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
my poor father ,
我的 贫穷的 父亲 ；

我可怜的父亲，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['həʊpləs] [ðɪs] [taɪm] ! "
it is hopeless this time ! "
它 是 绝望 这 时间 ！ "

这次是没希望了！ ”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , " What is it , " 什么 是 它 ,	
- ? Nasie ? - ?	“怎么回事？
	纳西？
" [kraɪd] ['gɔ:riʊt] . " cried Goriot . " 哭 高里奥 .	
	“高里奥喊道。
" [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " Tell us all about it , " 告诉 我们 全部 关于 它 ,	
	“跟我们讲讲这件事，
[tʃaɪld] ! child ! 孩子 ！	孩子！
[haʊ] [waɪt] [ʃi:, ʃi][ɪz] ! How white she is ! 如何 白色的 她 是 ！	
	她脸色多么白啊！
[kwɪk] , Quick , 快的 ,	
	快的，
[du:; də] ['sʌmθɪŋ] , do something , 做 某物 ,	
	做某事，
[del'fin] ; Delphine ; 德尔菲娜 ;	
	德尔菲娜；
[bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , be kind to her , 是 种类 到 她 ,	
	善待她，
[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][i:v(ə)n] ['betə(r)] , and I will love you even better , 和 我 将要 爱 你 甚至 更好的 ,	
	我会更加爱你，
[ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][pɒsəb(ə)l] . " if that were possible . " 如果 那 是 可能的 . "	
	如果可能的话。”
" [pɔ:(r); pʊə(r)] - ! " Poor Nasie ! " 贫穷的 - ！	
	“可怜的纳西！

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:]
" **said Mme de Nucingen** ,
" 说 夫人 : 德 - ,

“德·纽钦根夫人说道，

[drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
drawing her sister to a chair .
绘画 她 姐姐 到 一个 椅子 .

把妹妹拉到椅子上。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hu:z] [lʌv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə]
" **We are the only two people in the world whose love is always sufficient to**
" 我们 是 这 仅有的 二 人们 在 这 世界 谁 爱 是 总是 充足的 到
[fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .
forgive you everything .
原谅 你 一切 .

“我们是世界上仅有的两个人，我们的爱足以原谅你的一切。

[ˈfæməli] [ə'fekʃn] [ɪz][ðə; ði][ˈʃʊərɪst] ,
Family affection is the surest ,
家庭 感情 是 这 最可靠的 ,

亲情最可靠，

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɪn'heɪld] [ðə; ði][sɔ:lt; salts][ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] .
" **The Countess inhaled the salts and revived** .
" 这 伯爵夫人 吸入 这 盐 和 复活 .

“伯爵夫人吸入了盐分后就恢复了精神。

" [ðɪs] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] !
" **This will kill me !**
" 这 将要 杀 我 !

“这会要了我的命！

" [sed] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" **said their father** .
" 说 他们的 父亲 .

“他们的父亲说道。

" [ðeə(r)] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,

“他继续说道，

[ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊldəɪŋ] ['faɪə(r)] ,
stirring the smouldering fire ,
搅拌 这 闷烧 火 ,

搅动闷烧的火焰，

" [kʌm] ['hɪəə(r)] ,
" **come nearer** ,
" 来 更近 ,

“走近一点，

[bəʊθ][bʌ; əv][juː; jʊ] .
both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

[aɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] .
It is cold .
它 是 寒冷的 .

好冷。

[wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ,
What is it ,
什么 是 它 ,

这是什么？

- ?
Nasie ?
- ?

纳西？

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ,
Be quick and tell me ,
是 快的 和 告诉 我 ,

快告诉我，

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - - - - "
this is enough to - - - - "
这 是 足够的 到 - - - - "

这足以——”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] ,
my husband knows everything ,
我的 丈夫 知道 一切 ,

我的丈夫知道一切，

" [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" **said the Countess** .
" 说 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人说道。

" [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn][aɪ 'tiː] ;
" **Just imagine it** ;
" 只是 想象 它 ;

“想象一下；

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ,
do you remember ,
做 你 记住 ,

你是否记得，

[ˈfaːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

父亲，

[ðæt] [bɪl] [ɒv; əv][mæksaɪmz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ?
that bill of Maxime's some time ago ?
那 账单 的 马克西姆的 一些 时间 前 ?

马克西姆之前的那张账单？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] .
that was not the first .
那 曾是 不是 这 第一的 .

这不是第一次了。

[aɪ][hæd; həd] [peɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [br'fɔ:(r)] [ðæt] .
I had paid ever so many before that .
我 有 有薪酬的 曾经 所以 许多 前 那 .

在此之前我已经付了很多钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒænjuəri][em] . [di:] - [si:md] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌblɪd] .
About the beginning of January M . de Trailles seemed very much troubled .
关于 这 开始 的 一月 M . 德 - 似乎 非常 很多 麻烦 .

大约在一月初，M. de Trailles 显得非常烦恼。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ;
He said nothing to me ;
他 说 没有什么 到 我 ;

他什么也没对我说；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [lʌv] ,
but it is so easy to read the hearts of those you love ,
但 它 是 所以 简单的 到 读 这 心 的 那些 你 爱 ,

但读懂你所爱之人的心却很容易，

[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)][ɪz] ['ɪnʌf] ;
a mere trifle is enough ;
一个 仅仅 琐事 是 足够的 ;

一点小事就够了；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [fi:l] [θɪŋz] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
and then you feel things instinctively .
和 然后 你 感觉 事物 本能地 .

然后你就会本能地感受到事物。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][tendə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən][evə(r)] ,
he was more tender and affectionate than ever ,
他 曾是 更多的 投标 和 亲热 比 曾经 ,

他比以前更加温柔和深情，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['hæpiə] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][evə(r)] [bi:n] [br'fɔ:(r)] .
and I was happier than I had ever been before .
和 我 曾是 更快乐 比 我 有 曾经 到过 前 .

我比以往任何时候都更加快乐。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mæksi:m] !
Poor Maxime !
贫穷的 马克西姆 !

可怜的马克西姆！

[ɪn] [hɪm'self] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][em 'iː] ,
in himself he was really saying good - bye to me ,
在 他自己 他 曾是 真的 说 好的 - 再见 到 我 ,
他实际上是在跟我说再见，

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][təʊld][em 'iː] [sɪns] ;
so he has told me since ;
所以 他 有 讲述 我 自从 ;
从那时起他就一直这样告诉我；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] !
he meant to blow his brains out !
他 意思是 到 吹 他的 大脑 出去 !
他想开枪打死他！

[æt; ət][lɑːst][ai] ['wʌrɪd] [hɪm][səʊ] ,
At last I worried him so ,
在 最后的 我 担心 他 所以 ,
我终于让他担心起来，

[ænd; ænd] [begd] [ænd; ænd] [ɪm'plɔː] [səʊ][hɑːd] ;
and begged and implored so hard ;
和 乞求 和 恳求 所以 难的 ;
并极力哀求和恳求；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ai] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ænd] [preɪd] [ænd; ænd] [ɪn'tri:t] ,
for two hours I knelt at his knees and prayed and entreated ,
为了 二 小时 我 跪下 在 他的 膝盖 和 祈祷 和 恳求 ,
我跪在他膝前两个小时，祈祷并恳求，

[ænd; ænd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][təʊld][em 'iː] - - [ðæt] [hiː; hi] [əʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
and at last he told me - - that he owed a hundred thousand francs .
和 在 最后的 他 讲述 我 - - 那 他 欠款 一个 百 千 法郎 .
最后他告诉我——他欠了十万法郎。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[pə'pɑː] !
papa !
爸爸 !
爸爸！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] !
a hundred thousand francs !
一个 百 千 法郎 !
十万法郎！

[ai][wɒz; wəz] [br'saɪd] [maɪ'self] !
I was beside myself !
我 曾是 旁 我 !
我简直疯了！

[juː; jʊ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['mʌni] ,
You had not the money ,
你 有 不是 这 钱 ,
你没有钱，

[ai] [njuː] ,
I knew ,
我 知道 ,
我知道，

[ai][hæd; həd][ˈi:t(ə)n][ʌp][ɔ:l][ðæt][ju:; jʊ][hæd; həd] - - - - "
I had eaten up all that you had - - - - "
我 有 吃 向上全部 那 你 有 - - - - "

我把你所有的一切都吃光了——”

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不,

" [sed][ˈɡɔ:riət] ;
" said Goriot ;
" 说 高里奥 ;

高里奥说道；

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][,aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ənˈles][ai][hæd; həd][ˈstəʊlən][,aɪ ˈti:] .
" I could not have got it for you unless I had stolen it .
" 我 可以 不是 有 得到 它 为了 你 除非 我 有 被盗 它 .

“除非我偷了它，否则我不可能把它给你弄到手。

[bʌt; bət][ai][wʊd][hæv; həv][dʌn][ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
But I would have done that for you ,
但 我 会 有 完毕 那 为了 你 ,

但我会为你这么做，

- !
Nasie !
- !

娜西！

[ai][wɪl][du:; də][,aɪ ˈti:][jet] .
I will do it yet .
我 将要 做 它 然而 .

我还会这么做的。

" [ðə; ði][wɜ:dz][keɪm][frɒm; frəm][hɪm][laɪk][ə; eɪ][es əʊ ˈbi:] ,
" The words came from him like a sob ,
" 这 字 来了 从 他 喜欢 一个 哭泣 ,

“他的话听起来像一声呜咽，

[ə; eɪ][hɔ:s][saʊnd][laɪk][ðə; ði][deθ][ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ][mæn] ;
a hoarse sound like the death rattle of a dying man ;
一个 嘶哑 声音 喜欢 这 死亡 嘎嘎作响 的 一个 垂死 男人 ;

像垂死之人发出的嘶哑声音；

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ɪnˈdi:d] [laɪk][ðə; ði][ˈægəni][ɒv; əv] [deθ] [wen] [ðə; ði][ˈfɑ:.ðərz] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈpaʊələs] .
it seemed indeed like the agony of death when the father's love was powerless .
它 似乎 的确 喜欢 这 痛苦 的 死亡 什么时候 这 父亲的 爱 曾是 无力 .

当父爱无力时，那确实就像是死亡的痛苦。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
There was a pause ,
那里 曾是 一个 暂停 ,

一阵沉默，

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəz] [spəʊk] .
and neither of the sisters spoke .
和 两者都不 的 这 姐妹 辐 .

姐妹俩都没有说话。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃnəs] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [kəd; kəd][hɪə(r)] [ˌʌnˈmuːvd] [ðæt] [kraɪ][ɒv; əv]
It must have been selfishness indeed that could hear unmoved that cry of
它 必须 有 到过 自私 的确 那 可以 听到 不动 那 哭 的
[ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] ,
anguish that ,
痛苦 那 ,
一定是自私的, 才会无动于衷地听到那痛苦的呼喊,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpeb(ə)] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] ,
like a pebble thrown over a precipice ,
喜欢 一个 卵石 抛掷 超过 一个 悬崖 ,
就像一块被扔下悬崖的鹅卵石,
[rɪˈviːld] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈspeə(r)] .
revealed the depths of his despair .
揭晓 这 深度 的 他的 绝望 .
暴露了他内心的绝望。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" **I found the money** ,
" 我 成立 这 钱 ,
“我找到了钱,

[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
父亲,

[baɪ] ['selɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt] [maɪn] [tuː; tə] [sel] ,
by selling what was not mine to sell ,
经过 销售 什么 曾是 不是 矿 到 卖 ,
通过出售不属于我的东西,

" [ænd; ənd][ðə; ði]"kaʊntəs; 'kaʊntes] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" **and the Countess burst into tears** .
" 和 这 伯爵夫人 爆裂 进入 眼泪 .
"伯爵夫人突然哭了起来。

[delˈfɪn] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ;
Delphine was touched ;
德尔菲娜 曾是 感动 ;
德尔菲娜很感动;

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
she laid her head on her sister's shoulder ,
她 铺设 她 头 在 她 姐妹 肩膀 ,
她把头靠在姐姐的肩膀上,

[ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .
and cried too .
和 哭 也 .
也哭了。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] ,
" **Then it is all true** ,
" 然后 它 是 全部 真的 ,
“那么这一切都是真的,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
“她说。

[ˌænəˈstɑːzi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Anastasia bowed her head ,
阿纳斯塔西 鞠躬 她 头 ,

阿纳斯塔西低下头，

[ɛmˌɛmˈliː] . [diː] - [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Mme de Nucingen flung her arms about her ,
夫人 . 德 - 扔 她 武器 关于 她 ,

纽钦根夫人张开双臂，

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] ,
kissed her tenderly ,
亲吻 她 温柔地 ,

温柔地吻了她，

[ænd; ʌnd] [held] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and held her sister to her heart .
和 握住 她 姐姐 到 她 心 .

并将她的妹妹放在心上。

" [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈhevə(r)] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] ,
" **I shall always love you and never judge you ,**
" 我 将 总是 爱 你 和 绝不 法官 你 ,

“我会永远爱你，永远不会评判你，

- ,
Nasie ,
- ,

纳西，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

“她说。

" [maɪ][ˈeɪndʒəls] ,
" **My angels ,**
" 我的 天使 ,

我的天使们，

" [mɜːməd] [ˈɡɔːriəʊ] [ˈfeɪntli] .
" **murmured Goriot faintly .**
" 低声说道 高里奥 淡淡的 .

"高里奥低声说道。

" [əʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [drɔːz] [juː; jʊ] [təˈgeðə(r)] ?
why should it be trouble that draws you together ?
为什么 应该 它 是 麻烦 那 平局 你 一起 ?

为什么是麻烦让你们走到一起？

" [ðɪs] [wɔːm] [ænd; ʌnd] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [əˈfekʃn] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [ˈkʌrɪdʒ] .
" **This warm and palpitating affection seemed to give the Countess courage .**
" 这 温暖的 和 心悸 感情 似乎 到 给 这 伯爵夫人 勇气 .

“这种温暖而激动人心的爱意似乎给了伯爵夫人勇气。

" [tuː; tə] [seɪv] [mæksaɪmz] [laɪf] ,
" **To save Maxime's life ,**
" 到 节省 马克西姆的 生活 ,

“为了挽救马克西姆的生命，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [tuː; tə] [seɪv] [ɔ:l][maɪ] [əʊn] ['hæpɪnəs] ,
" **to save all my own happiness** ,
" 到 节省 全部 我的 自己的 幸福 ,

“为了拯救我自己的幸福，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
I went to the money - lender you know of ,
我 去 到 这 钱 - 贷款机构 你 知道 的 ,

我去了你知道的那个放债人那里，

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈaɪən] [fɔ:dʒd] [ɪn] [hel] - ['faɪə(r)] ;
a man of iron forged in hell - fire ;
一个 男人 的 铁 锻造 在 地狱 - 火 ;

一个在地狱之火中锻造出来的铁人；

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [melt] [hɪm] ;
nothing can melt him ;
没有什么 能 融化 他 ;

没有什么可以融化他；

[aɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli]['daɪəməndz] [ðæt] [em] . [di:] - [ɪz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] - - [hɪz; ɪz][ænd; ənd]
I took all the family diamonds that M . de Restaud is so proud of - - his and
我 采取 全部 这 家庭 钻石 那 M . 德 - 是 所以 自豪的 的 - - 他的 和
[maɪn] [tuː] - - [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [em] . [gɔ:bsɪk] .
mine too - - and sold them to that M . Gobseck .
矿 也 - - 和 卖 他们 到 那 M . 戈布塞克 .

我把雷斯托先生引以为豪的家族钻石——他的和我的——都卖给了戈布塞克先生。

[səʊld] [ðem; ðəm] !
SOLD THEM !
卖 他们 !

卖了！

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗？

[aɪ] [seɪvd] ['mæksi:m] ,
I saved Maxime ,
我 已保存 马克西姆 ,

我救了马克西姆，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [lɒst] .
but I am lost .
但 我 是 丢失的 .

但我迷路了。

- [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [aʊt] . "
Restaud found it all out . "
- 成立 它 全部 出去 . "

雷斯托发现了这一切。”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？

[hu:] [təʊld][him] ?
Who told him ?
WHO 讲述 他 ？

谁告诉他的？

[ai] [wɪl] [kɪl] [him] ,
I will kill him ,
我 将要 杀 他 ,

我要杀了他，

" [kraɪd] ['gɔ:riɔʊ] .
" cried Goriot .
" 哭 高里奥 .

“高里奥喊道。

" ['jestədeɪ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə] [tel] [,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
" Yesterday he sent to tell me to come to his room .
" 昨天 他 发送 到 告诉 我 到 来 到 他的 房间 .

“昨天他派人来叫我去他的房间。

[ai] [went]
I went
我 去

我去了.....

- [ˌænə'stɑ:zi] ,
' Anastasie ,
- 阿纳斯塔西 ,

阿纳斯塔西娅，

- [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] - - [əʊ] !
' he said in a voice - - oh !
- 他 说 在 一个 嗓音 - - 哦 !

‘他大声说道——哦！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
such a voice ;
这样的 一个 嗓音 ;

这样的声音；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
that was enough ,
那 曾是 足够的 ,

这就够了，

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][,em 'i:] ['evriθɪŋ] - - - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈdaɪəməndz] ?
it told me everything - - ' where are your diamonds ?
它 讲述 我 一切 - - - 在哪里 是 你的 钻石 ？

它告诉了我一切——‘你的钻石在哪里？

- - - - [ɪn][maɪ] [ru:m] - - - - - - [nəʊ] ,
' - - ' In my room - - - - ' - - ' No ,
- - - - 在 我的 房间 - - - - - - - 不 ,

“——”在我的房间里——“——”不，

- [hi:; hi] [sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][,em 'i:] ,
looking straight at me ,
寻找 直的 在 我 ,

直视着我，

- [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðæt] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] - - - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
' **there they are on that chest of drawers** - - - - ' **and he lifted his**
- 那里 他们 是 在 那 胸部 的 抽屉 - - - - 和 他 抬起 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] . -
handkerchief and showed me the casket . '
手帕 和 显示 我 这 棺材 . -

“它们就在那个抽屉柜上——”他举起手帕，给我看了那个盒子。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ?
Do you know where they came from ?
做 你 知道 在哪里 他们 来了 从 ？

你知道它们来自哪里吗？

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

“他说。

[aɪ] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
I fell at his feet
我 跌倒 在 他的 脚

我跪倒在他的脚下.....

[aɪ] [kraɪd] ;
I cried ;
我 哭 ;

我哭了；

[aɪ] [brɪˈsɔːt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [deθ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][daɪ] . "
I besought him to tell me the death he wished to see me die . "
我 恳求 他 到 告诉 我 这 死亡 他 希望 到 看 我 死 . "

我恳求他告诉我他希望我死的方式。”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] !
" **You said that** !
" 你 说 那 ！

“你这么说啊！

" [kraɪd] [ˈɡɔːrɪoʊ] .
" **cried Goriot** .
" 哭 高里奥 .

“高里奥喊道。

" [baɪ] [ɡɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
" **By God in heaven** ,
" 经过 上帝 在 天堂 ,

“以天上的上帝之名，

[huːˈlevə(r)] [leɪz] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][əˈlaɪv] [meɪ] [ˈrekən] [ɒn]
whoever lays a hand on either of you so long as I am alive may reckon on
谁 躺下 一个 手 在 任何一个 的 你 所以 长的 作为 我 是 活 可能 估计 在
[ˈbiːɪŋ] [ˈrəʊstɪd] [baɪ] [sləʊ] [ˈfaɪərz] !
being roasted by slow fires !
存在 烤 经过 慢的 火灾 ！

只要我还活着，无论谁敢动你们中的任何一个人，都将被慢火烤死！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪm] [ɪn] ['pi:si:z] [laɪk] . . .
" **I will cut him in pieces like** . . .
" 我 将要 切 他 在 件 喜欢 . . .

我会把他切成碎片，就像.....

" [ˈɡɔ:riʊ] [stɒpt] ；
" **Goriot stopped** ；
" 高里奥 停止 ；

“高里奥停了下来；

[ðə; ði] [wɜ:dz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
the words died away in his throat .
这 字 死亡 离开 在 他的 喉 ；

话到嘴边就消失了。

" [ænd; ənd] [ðen] ，
" **And then** ，
" 和 然后 ；

“进而，

[diə(r)] ，
dear ，
亲爱的 ，

亲爱的，

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:] .
he asked something worse than death of me .
他 问 某物 更糟 比 死亡 的 我 ；

他向我提出了比死亡更糟糕的要求。

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈhev(ə)n] [prɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [wɜ:dz] [æz; əz][aɪ] [hɜ:d] [ðen] ！ "
heaven preserve all other women from hearing such words as I heard then ！ "
天堂 保存 全部 其他 女性 从 听力 这样的 字 作为 我 听到 然后 ！ "

愿上帝保佑其他女人不要听到我当时听到的这样的话！ ”

" [aɪ] [wɪl] [ˈmɜ:də(r)] [ðæt] [mæn] ，
" **I will murder that man** ，
" 我 将要 谋杀 那 男人 ；

“我要杀了那个人，

" [sed] [ˈɡɔ:riʊ] [ˈkwaɪətli] .
" **said Goriot quietly** .
" 说 高里奥 悄悄 ；

"高里奥平静地说道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn] [laɪf] ，
" **But he has only one life** ，
" 但 他 有 仅有的 一 生活 ；

“但他只有一次生命，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][daɪ] [twɑɪs] . - - [ænd; ənd] [ðen] ，
and he deserves to die twice . - - **And then** ，
和 他 值得 到 死 两次 . - - 和 然后 ；

他应该死两次。——然后，

[wɒt] [nekst] ？
what next ？
什么 下一个 ？

接下来呢？

" [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **he added** ,
" 他 额外 ,

“他补充道，

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ] [æənəˈstɑ:zi] .
looking at Anastasie .
寻找 在 阿纳斯塔西 .

看着阿纳斯塔西。

" [ðen] ,
" **Then** ,
" 然后 ,

“然后，

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [riˈzju:md] ,
" **the Countess resumed** ,
" 这 伯爵夫人 恢复 ,

伯爵夫人继续说道，

" [ðeə(r)][wʊz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" **there was a pause** ,
" 那里 曾是 一个 暂停 ,

“一阵沉默，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][em ˈi:] . -
and he looked at me . '
和 他 看起来 在 我 . -

他看着我。’

[æənəˈstɑ:zi] ,
Anastasie ,
阿纳斯塔西 ,

阿纳斯塔西，

- [hi:; hi] [sed] ,
' **he said** ,
- 他 说 ,

他说道，

- [aɪ] [wɪl] [ˈberi] [ðɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
' **I will bury this in silence** ;
- 我 将要 埋葬 这 在 沉默 ;

“我将默默地埋葬这一切；

[ðeə(r)][jæl; fəl][bi:; bi][nəʊ] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
there shall be no separation ;
那里 将 是 不 分离 ;

不应有任何分离；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
there are the children .
那里 是 这 孩子们 .

还有孩子们。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [em] . [di:] - .
I will not kill M . de Trailles .
我 将要 不是 杀 M . 德 .

我不会杀死 M. de Trailles。

[aɪ] [maɪt] [mɪs] [hɪm] [ɪf] [wi:; wi] [fɔ:t] ,
I might miss him if we fought ,
我 可能 错过 他 如果 我们 战斗 ,

如果我们打架我可能会想念他，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
and as for other ways of getting rid of him ,
和 作为 为了 其他 方式 的 获得 摆脱 的 他 ,
至于其他摆脱他的方法,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntu:] [kə'liʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] .
I should come into collision with the law .
我 应该 来 进入 碰撞 和 这 法律 .
我应该与法律发生冲突。

[ɪf] [aɪ] [kɪld] [hɪm][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] ,
If I killed him in your arms ,
如果 我 被杀 他 在 你的 武器 ,
如果我在你的怀里杀了他,

[,aɪ'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒn] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .
it would bring dishonor on THOSE children .
它 会 带来 羞辱 在 那些 孩子们 .
这会给那些孩子带来耻辱。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] ,
But if you do not want to see your children perish ,
但 如果 你 做 不是 想 到 看 你的 孩子们 沦 ,
但如果你不想看到你的孩子死去,

[nɔ:(r)][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)][em 'i:] ,
nor their father nor me ,
也不 他们的 父亲 也不 我 ,
他们的父亲和我,

《高老头》(Father Goriot)

第25/31页

[ʃuː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][səb'mɪt][tuː; tə][tuː][kən'dɪ(ə)nɪz] .
you must first of all submit to two conditions .
你 必须 第一的 的 全部 提交 到 二 状况 .

首先你必须服从两个条件。

[ˈɑːnsə(r)][,em 'iː] .
Answer me .
回答 我 .

回答我。

[hæv; həv][aɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][maɪ][əʊn] ? -
Have I a child of my own ? '
有 我 一个 孩子 的 我的 自己的 ? -

我有自己的孩子吗？'

[aɪ][ˈɑːnsə(r)d] ,
I answered ,
我 回答 ,

我回答说：

- [jes] ,
' Yes ,
- 是的 ,

'是的，

- - - - [wɪtʃ] ?
' - - ' Which ?
- - - - 哪个 ?

' - '哪个？

- - - - [ˈɜːnɪst] ,
' - - ' Ernest ,
- - - - 欧内斯特 ,

“——“欧内斯特，

[ˈaʊə(r)][ˈeldɪst][bɔɪ] . - - - - [ˈveri]
our eldest boy . ' - - ' Very
我们的 长子 男生 . - - - - 非常

我们的大儿子。’——‘非常

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

- [hiː; hi][sed] ,
' he said ,
- 他 说 ,

他说道，

- [ænd; ɛnd][naʊ][sweə(r)][tuː; tə][ə'beɪ][,em 'iː][ɪn][ðɪs][pə'tɪkjələ(r)][frɒm; frəm][ðɪs][taɪm][ˈfɔːwəd] . -
' and now swear to obey me in this particular from this time forward . '
- 和 现在 发誓 到 服从 我 在 这 特别的 从 这 时间 向前 . -

“现在发誓从现在起在这件事上服从我。”

[ai] [swɔ:(r)] .
I swore .
我 发誓 :

我发誓。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˈəʊvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] [tu:; tə] [em ˈi:] [wen] [ai] [rɪˈkwaɪə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .
' You will make over your property to me when I require you to do so .
- 你 将要 制作 超过 你的 财产 到 我 什么时候 我 要求 你 到 做 所以 :
- "
: "
- "

“当我要求你这样做时，你必须将你的财产转让给我。”

" [du:; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] !
" Do nothing of the kind !
" 做 没有什么 的 这 种类 !

“千万别做这种事！

" [kraɪd] [ˈɡɔ:riɔʊ] .
" cried Goriot .
" 哭 高里奥 :

“高里奥喊道。

" [ɑ:ˈhɑ:] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！

[em] . [di:] - ,
M . de Restaud ,
M . 德 - ,

雷斯托先生，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ˈhæpi] ;
you could not make your wife happy ;
你 可以 不是 制作 你的 妻子 快乐的 ;

你无法让你的妻子开心；

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [elsˈweə(r)] ,
she has looked for happiness and found it elsewhere ,
她 有 看起来 为了 幸福 和 成立 它 别处 ,

她一直在寻找幸福，却在别处找到了，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪˈneptɪtju:d] ?
and you make her suffer for your own ineptitude ?
和 你 制作 她 遭受 为了 你的 自己的 无能 ?

而你却让她因你的无能而受苦？

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð] [em ˈi:] .
He will have to reckon with me .
他 将要 有 到 估计 和 我 :

他必须得算计我。

[meɪk] [jɔ:ˈself] [ˈi:zi] ,
Make yourself easy ,
制作 你自己 简单的 ,

让自己轻松一点，

-
Nasie .
- :

纳西。

[ɑ:ˈhɑ:] !
Aha !
啊哈 ！

啊哈！

[hi:; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eə(r)] !
he cares about his heir !
他 关心 关于 他的 继承人！

他关心他的继承人！

[gʊd] ,
Good ,
好的 ；

好的，

[ˈveri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 ；

非常好。

[ai] [wɪl] [get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
I will get hold of the boy ;
我 将要 得到 抓住 的 这 男生 ；

我会抓住这个男孩；

[ˈɪz(ə)nt][hi:; hi][maɪ] [ˈgrænsʌn] ?
isn't he my grandson ?
不是 他 我的 孙子 ？

他不是我的孙子吗？

[wɒt] [ðə; ði][ˈbleɪzɪz] !
What the blazes !
什么 这 火焰 ！

真是火烧眉毛！

[ai][kæn; kən][ˈʃʊli; ˈʤɔ:li][gəʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bræt] !
I can surely go to see the brat !
我 能 一定 去 到 看 这 小子 ！

我一定可以去看看那小子！

[ai] [wɪl] [stəʊ] [hɪm] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ;
I will stow him away somewhere ;
我 将要 存放 他 离开 某处 ；

我会把他藏在某个地方；

[ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
I will take care of him ,
我 将要 拿 关心 的 他 ；

我会照顾他，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['i:zi] .
you may be quite easy .
你 可能 是 相当 简单的 ；

你可能相当轻松。

[ai] [wɪl] [brɪŋ] - [tu:; tə] [tɜ:mz] ,
I will bring Restaud to terms ,
我 将要 带来 - 到 条款 ；

我会和雷斯托达成协议，

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] !
the monster !
这 怪物 ！

怪物！

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ,
I shall say to him ,
我 将 说 到 他 ,

我要对他说：

- [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [juː; jə] !
' A word or two with you !
- 一个 单词 或者 二 和 你 ！

“跟你说两句话！ ”

[ɪf] [juː; jə] [wɒnt] [ɔː(r); jə(r)] [sʌn] [bæk] [əˈgen] ,
If you want your son back again ,
如果 你 想 你的 儿子 后退 再次 ,

如果你想让你的儿子回来，

[gɪv] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒpəti] ,
give my daughter her property ,
给 我的 女儿 她 财产 ,

把财产给我女儿，

[ænd; ɐnd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][æz; əz][fiː; ʃi] [pliːz] . - "
and leave her to do as she pleases . ' "
和 离开 她 到 做 作为 她 请 . - "

让她做她想做的事。”

" [ˈfɑːðə(r)] ! "
" Father ! "
" 父亲 ！ "

“父亲！ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
I am your father ,
我 是 你的 父亲 ,

我是你的父亲，

- ,
Nasie ,
- ,

纳西，

[ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] [ɪnˈdiːd] !
a father indeed !
一个 父亲 的确 ！

确实是一位父亲！

[ðæt] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt] [ɪl] - [triːt] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] .
That rogue of a great lord had better not ill - treat my daughter .
那 流氓 的 一个 伟大的 主 有 更好的 不是 患病的 - 对待 我的 女儿 .

那个流氓大领主最好不要虐待我的女儿。

[ˌtɑːˈnɛr] !
Tonnerre !
雷 ！

咚！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [veɪns] ?
What is it in my veins ?
什么 是 它 在 我的 静脉 ？

我的血管里流淌着什么？

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪgə(r)] [ɪn] [em ˈi:] ;
There is the blood of a tiger in me ;
那里 是 这 血 的 一个 老虎 在 我 ；

我身上流淌着老虎的血液；

[aɪ] [kʊd; kəd] [teə(r); tiə] [ðəʊz] [tu:] [men] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ！
I could tear those two men to pieces ！
我 可以 撕 那些 二 男人 到 件 ！

我可以把那两个人撕成碎片！

[əʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈtʃɪldrən] ，
children ，
孩子们 ，

孩子们，

[ˈtʃɪldrən] ！
children ！
孩子们 ！

孩子们！

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ！
so this is what your lives are ！
所以 这 是 什么 你的 生活 是 ！

这就是你们的生活！

[waɪ] ，
Why ，
为什么 ，

为什么，

[aɪ ˈti:] [ɪz] [deθ] ！ . . .
it is death ！ . . .
它 是 死亡 ！ . . .

这就是死亡！

[wɒt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʊv; əv] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [fæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ？
What will become of you when I shall be here no longer ？
什么 将要 变得 的 你 什么时候 我 将 是 这里 不 更长 ？

当我不再在这里时，你会怎么样？

[ˈfɑ:ðəz] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
Fathers ought to live as long as their children .
父亲们 应该 到 居住 作为 长的 作为 他们的 孩子们 ；

父亲应该和孩子一样长寿。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[lɔ:d] [gɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ！
Lord God in heaven ！
主 上帝 在 天堂 ！

天上的主啊！

[haʊ] [ɪl] [ðaɪ] [wɜ:lɪd] [ɪz] [ˈɔ:dəd] ！
how ill Thy world is ordered ！
如何 患病的 你的 世界 是 订购 ！

你的世界秩序多么混乱！

[ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [sʌn] ,
Thou hast a Son ,
你 哈斯特 一个 儿子 ;

你有一个儿子，

[ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [tel] [ju: 'es][ɪz] [tru:] ,
if what they tell us is true ,
如果 什么 他们 告诉 我们 是 真的 ;

如果他们告诉我们的是真的，

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] ['sʌfə(r)] [səʊ] [θru:] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
and yet Thou leavest us to suffer so through our children .
和 然而 你 叶子 我们 到 遭受 所以 通过 我们的 孩子们 ;

但你却让我们因我们的孩子而遭受这样的痛苦。

[maɪ] ['dɑ:liŋz] ,
My darlings ,
我的 亲爱的们 ;

亲爱的们，

[maɪ] ['dɑ:liŋz] !
my darlings !
我的 亲爱的们 !

我的宝贝们！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['trʌb(ə)] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][em 'i:] ,
to think that trouble only should bring you to me ,
到 思考 那 麻烦 仅有的 应该 带来 你 到 我 ;

以为麻烦只会把你带到我这里，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [si:] [ju:; jʊ] [wɪð] [tiəz] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['feɪsɪz] !
that I should only see you with tears on your faces !
那 我 应该 仅有的 看 你 和 眼泪 在 你的 面孔 !

我只会看到你们泪流满面！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[jes] ,
yes ,
是的 ;

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ;

是的，

[ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,
you love me ,
你 爱 我 ;

你爱我，

[aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .
I see that you love me .
我 看 那 你 爱 我 .

我看得出你爱我。

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][pɔ:(r)] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʊ'i:fs] [tu:; tə][em 'i:] ;
Come to me and pour out your griefs to me ;
来 到 我 和 倒 出去 你的 悲伤 到 我 ;

到我这里来，向我倾诉你的悲伤；

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][həʊld][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
my heart is large enough to hold them all .
我的 心 是 大的 足够的 到 抓住 他们 全部 .
我的心胸足够宽广，可以容纳他们所有人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ju:; jʊ] [maɪt] [rend][maɪ] [hɑ:t] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
you might rend my heart in pieces ,
你 可能 撕裂 我的 心 在 件 ,
你可能会把我的心撕成碎片，

[ænd; ənd] ['evri] ['frægmənt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fa:.ðərz] [hɑ:t] .
and every fragment would make a father's heart .
和 每一个 分段 会 制作 一个 父亲的 心 .
每一块碎片都拼成了一颗父亲的心。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! . . .
If only I could bear all your sorrows for you ! . . .
如果 仅有的 我 可以 熊 全部 你的 悲伤 为了 你 ! . . .
如果我能为你承受所有的悲伤就好了! ...

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sti:l] [wɪð] [em 'i:] "
you were so happy when you were little and still with me "
你 是 所以 快乐的 什么时候 你 是 小的 和 仍然 和 我 "
当你还小并且还和我在一起的时候，你是多么快乐....."

" [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] ['hæpi] [sɪns] ,
" We have never been happy since ,
" 我们 有 绝不 到过 快乐的 自从 ,
“从那以后我们就再也没有快乐过，

" [sed] [del'fin] .
" said Delphine .
" 说 德尔菲娜 .
“德尔菲娜说道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] [wi:; wi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sæks] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['grænəri] ? "
" Where are the old days when we slid down the sacks in the great granary ? "
" 在哪里 是 这 老的 天 什么时候 我们 滑行 向下 这 麻袋 在 这 伟大的 粮仓 ? "
“我们从大粮仓的麻袋里滑下来的那些日子都去哪儿了? ”

" [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɔ:l] ,
" That is not all ,
" 那 是 不是 全部 ,
“这还不是全部，

[ˈfa:ðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
父亲，

" [sed] [ˌænə'stɑ:zi] [ɪn] [gɔ:ri:əts] [ɪə(r)] .
" said Anastasie in Goriot's ear .
" 说 阿纳斯塔西 在 高里奥的 耳朵 .
“阿纳斯塔西在高里奥耳边说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [gɜv] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] ['ʌdə(r)] .
The old man gave a startled shudder .
这 老的 男人 给予 一个 惊慌 不寒而栗 .

老人吓得浑身一颤。

" [ðə; ði][ˈdaɪəməndz][ˈəʊnli][səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
" The diamonds only sold for a hundred thousand francs .
" 这 钻石 仅有的 卖 为了 一个 百 千 法郎 .

“这些钻石只卖了十万法郎。

[ˈmæksi:m][ɪz] [hɑ:d] [prest] .
Maxime is hard pressed .
马克西姆 是 难的 按下 .

马克西姆处境艰难。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [sti:l] [tu:; tə] [peɪ] .
There are twelve thousand francs still to pay .
那里 是 十二 千 法郎 仍然 到 支付 .

还有一万两千法郎需要支付。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [pleɪ] [ɪn]
He has given me his word that he will be steady and give up play in
他 有 给定 我 他的 单词 那 他 将要 是 稳定的 和 给 向上 玩 在
[ˈfju:tʃə(r)] .
future .
未来 .

他向我保证，他将稳定下来，不再参加比赛。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
His love is all that I have left in the world .
他的 爱 是全部 那 我 有 左边 在 这 世界 .

他的爱是我在这个世界上仅存的一切。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friəf(ə)l] [praɪs][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [ai] [lu:z] [hɪm] [naʊ] .
I have paid such a fearful price for it that I should die if I lose him now .
我 有 有薪酬的 这样的 一个 可怕 价格 为了 它 那 我 应该 死 如果 我 失去 他 现在 .

我为此付出了如此可怕的代价，如果现在失去他，我就会死。

[ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] ['fɔ:tʃu:n] ,
I have sacrificed my fortune ,
我 有 牺牲 我的 财富 ,

我牺牲了我的财富，

[maɪ] ['ɒnə(r)] ,
my honor ,
我的 荣誉 ,

尊敬的各位，

[maɪ] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] ,
my peace of mind ,
我的 和平 的 头脑 ,

我的内心平静，

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
and my children for him .
和 我的 孩子们 为了 他 .

以及我的孩子们。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
do something ,
做 某物 ,

做某事，

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['mæksi:m] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ʌndɪs'greɪst] [ɪn][ðə; ði]
so that at the least Maxime may be at large and live undisgraced in the
所以 那 在 这 至少 马克西姆 可能 是 在 大的 和 居住 不丢脸的 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

这样马克西姆至少可以逍遥法外，在世上过着不受羞辱的生活，

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [ə'ʊərədli; ə'ɔːrədli] [meɪk] [ə; eɪ][kə'riə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
where he will assuredly make a career for himself .
在哪里 他 将要 当然 制作 一个 职业 为了 他自己 .

在那里他一定能成就一番事业。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['hæpɪnəs] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ;
Something more than my happiness is at stake ;
某物 更多的 比 我的 幸福 是 在 赌注 ;

这不仅仅关系到我的幸福；

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,
the children have nothing ,
这 孩子们 有 没有什么 ,

孩子们一无所有，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sent] [tuː; tə] ['seɪntɪː] - [pələdi] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "
and if he is sent to Sainte - Pelagie all his prospects will be ruined . "
和 如果 他 是 发送 到 圣特 - 佩拉吉 全部 他的 前景 将要 是 毁坏 . "

如果他被送往圣佩拉吉，他所有的前途都会毁掉。”

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
" I haven't the money ,
" 我 还没有 这 钱 ,

“我没有钱，

- .
Nasie .
- .

纳西。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] [left] .
I have NOTHING - - nothing left .
我 有 没有什么 - - 没有什么 左边 .

我一无所有——什么都没有了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
This is the end of everything .
这 是 这 结尾 的 一切 .

一切就此结束。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] ,
the world is crumbling into ruin ,
这 世界 是 摇摇欲坠 进入 废墟 ,

世界正在崩塌，

[ai][ei'ɛm][ʃə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 ：

我相信。

[flai] ！
Fly ！
飞 ！

飞！

[seɪv] [jɔ:ˈselvz] ！
Save yourselves ！
节省 你们自己 ！

拯救你们自己！

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

- - [ai][hæv; həv] [stɪl] [maɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] [left] ,
- - I have still my silver buckles left ,
- - 我 有 仍然 我的 银 扣环 左边 ,

——我的银扣还留着，

[ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; ei] - [ˈdʌz(ə)n][ˈsɪlvə(r)] [ˈspu:n] [ænd; ənd][fɔ:ks] ,
and half - a - dozen silver spoons and forks ,
和 一半 - 一个 - 打 银 勺子 和 叉子 ,

还有六把银勺子和叉子，

[ðə; ði][fɜ:st][ai][ˈevə(r)][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf] .
the first I ever had in my life .
这 第一的 我 曾经 有 在 我的 生活 ：

这是我一生中第一次拥有它。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [maɪ][laɪf] [əˈnju:əti] ,
But I have nothing else except my life annuity ,
但 我 有 没有什么 别的 除了 我的 生活 年金 ,

但除了我的终身年金，我什么也没有，

[twelv] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . . . "
twelve hundred francs . . . "
十二 百 法郎 . . . "

一千二百法郎....."

" [ðen] [wɒt] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] ? "
" Then what has become of your money in the funds ? "
" 然后 什么 有 变得 的 你的 钱 在 这 资金 ? "

“那么你在基金里的钱怎么样了？ ”

" [ai][səʊld] [aʊt] ,
" I sold out ,
" 我 卖 出去 ,

“我卖光了，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [kept] [ə; ei][ˈtraɪf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ˈwɒnts] .
and only kept a trifle for my wants .
和 仅有的 保留 一个 琐事 为了 我的 想要 ：

只留下一点点东西供我使用。

[ai] [ˈwɒntɪd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][tu:; tə] [ˈfɜ:nɪʃ] [sʌm; səm][rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)] [delˈfi:n] . "
I wanted twelve thousand francs to furnish some rooms for Delphine . "
我 通缉 十二 千 法郎 到 提供 一些 房间 为了 德尔菲娜 ：

我想要一万两千法郎来为德尔菲娜布置一些房间。”

" [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] ?
" In your own house ?
" 在 你的 自己的 房子 ?

“在你自己家里？

" [ɑ:skt] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
" asked Mme . de Restaud ,
" 问 夫人 . 德 - ,

“雷斯托夫人问道，

[lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
looking at her sister .
寻找 在 她 姐姐 .

看着她的姐姐。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:]['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ?
" What does it matter where they were ?
" 什么 做 它 事情 在哪里 他们 是 ?

“他们在哪里有什么关系？

" [ɑ:skt] ['gɔ:riəʊ] .
" asked Goriot .
" 问 高里奥 .

"高里奥问道。

" [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪz] [spɛnt] [naʊ] . "
" The money is spent now . "
" 这 钱 是 花费 现在 . "

“钱已经花掉了。”

" [aɪ] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" I see how it is ,
" 我 看 如何 它 是 ,

“我明白，

" [sed] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" said the Countess .
" 说 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人说道。

" [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] .
" Rooms for M . de Rastignac .
" 房间 为了 M . 德 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅先生的房间。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɛl'fin] ,
Poor Delphine ,
贫穷的 德尔菲娜 ,

可怜的德尔菲娜，

[teɪk] ['wɔ:nɪŋ] [baɪ][ɛm 'i:] ! "
take warning by me ! "
拿 警告 经过 我 ! "

接受我的警告！

" [em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ru:nɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvz] ,
" M . de Rastignac is incapable of ruining the woman he loves ,
" M . 德 拉斯蒂涅克 是 无法 的 毁坏 这 女士 他 爱 ,

“拉斯蒂涅先生无法毁掉他所爱的女人，

[dɪə(r)] . "
dear . "
亲爱的 . "

亲爱的。”

" [θæŋks] ！
" **Thanks** ！
" 谢谢 ！

“谢谢！

[del'fin] .
Delphine .
德尔菲娜 .

德尔菲娜。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɪndə(r)][tu:; tə][em 'i:][ɪn][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
I thought you would have been kinder to me in my troubles ,
我 想法 你 会 有 到过 幼儿园 到 我 在 我的 麻烦 ,

我以为当我遇到困难时你会对我更仁慈，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [lʌv] [em 'i:] . "
but you never did love me . "
但 你 绝不 做过 爱 我 . "

但你从来就没有爱过我。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,
she loves you ,
她 爱 你 ,

她爱你，

- ,
Nasie ,
- ,

纳西，

" [kraɪd] ['ɡɔ:riɔʊ] ;
" **cried Goriot** ;
" 哭 高里奥 ;

“高里奥喊道；

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [səʊ]['əʊnli][dʒʌst] [naʊ] .
" **she was saying so only just now** .
" 她 曾是 说 所以 仅有的 只是 现在 .

“她刚才才这么说。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
We were talking about you ,
我们 是 说 关于 你 ,

我们刚才在谈论你，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
and she insisted that you were beautiful ,
和 她 坚持 那 你 是 美丽的 ,

她坚持说你很漂亮，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:'self] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['prɪti] ！ "
and that she herself was only pretty ！ "
和 那 她 她自己 曾是 仅有的 漂亮的 ！ "

而且她自己也很漂亮！

" ['prɪti] ！
" **Pretty** ！
" 漂亮的 ！

“漂亮的！”

" [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
" **said the Countess** .
" 说 这 伯爵夫人 ；

“伯爵夫人说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][hɑːd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l][ˈstætʃuː] . "
" **She is as hard as a marble statue** . "
" 她 是 作为 难的 作为 一个 大理石 雕像 ； "

“她就像大理石雕像一样坚硬。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] ?
" **And if I am** ?
" 和 如果 我 是 ？

“如果我是呢？

" [kraɪd] [delˈfɪn] ,
" **cried Delphine** ,
" 哭 德尔菲娜 ，

“德尔菲娜喊道，

[ˈflʌʃɪŋ] [ʌp] ,
flushing up ,
冲洗 向上 ，

脸红，

" [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] ?
" **how have you treated me** ?
" 如何 有 你 治疗 我 ？

“你是怎么对待我的？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː] ;
You would not recognize me ;
你 会 不是 认出 我 ；

你不会认出我；

[juː; jʊ] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈevri] [haʊs] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ;
you closed the doors of every house against me ;
你 关闭 这 门 的 每一个 房子 反对 我 ；

你关闭了每家每户的门，不让我进去；

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)][let][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] [ˌem ˈiː][slɪp][baɪ] .
you have never let an opportunity of mortifying me slip by .
你 有 绝不 让 一个 机会 的 令人羞愧 我 滑 经过 ；

你从不放过任何羞辱我的机会。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][aɪ] [kʌm] ,
And when did I come ,
和 什么时候 做过 我 来 ；

我什么时候来，

[æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] ,
as you were always doing ,
作为 你 是 总是 正在做 ；

就像你一直做的那样，

[tuː; tə] [dreɪn] [ˈaʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
to drain our poor father ,
到 流走 我们的 贫穷的 父亲 ；

榨干我们可怜的父亲，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
a thousand francs at a time ,
一个 千 法郎 在 一个 时间 ;

一次一千法郎，

[tɪl] [hiː; hi][ɪz] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [naʊ] ?
till he is left as you see him now ?
直到 他 是 左边 作为 你 看 他 现在 ?

直到他变成你现在看到的样子？

[ðæt] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] ,
That is all your doing ,
那 是 全部 你的 正在做 ;

这都是你做的，

[ˈsɪstə(r)] !
sister !
姐姐 ！

姐姐！

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I myself have seen my father as often as I could .
我 我 有 已见 我的 父亲 作为 经常 作为 我 可以 .

我本人也尽可能多地见到我的父亲。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I have not turned him out of the house ,
我 有 不是 转向 他 出去 的 这 房子 ;

我没有把他赶出家门，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [fɔːn] [ə'pɒn][hɪm] [wen] [aɪ] ['wɒntɪd] ['mʌni] .
and then come and fawned upon him when I wanted money .
和 然后 来 和 谄媚 之上 他 什么时候 我 通缉 钱 .

然后当我需要钱的时候就来说好他。

[aɪ][dɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðəʊz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒn]
I did not so much as know that he had spent those twelve thousand francs on
我 做过 不是 所以 很多 作为 知道 那 他 有 花费 那些 十二 千 法郎 在
[em 'iː] .
me .
我 .

我根本不知道他为我花了一万两千法郎。

[aɪ][eɪ 'em][iːkə'nɒmɪk(ə)] ,
I am economical ,
我 是 经济 ;

我很节俭，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ;
as you know ;
作为 你 知道 ;

如你所知;

[ænd; ənd] [wen] [pə'pɑː][hæz; həz] [meɪd] [em 'iː]['prez(ə)nts] ,
and when papa has made me presents ,
和 什么时候 爸爸 有 制成 我 礼物 ,

当爸爸给我礼物时，

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
it has never been because I came and begged for them . "
它 有 绝不 到过 因为 我 来了 和 乞求 为了 他们 . "

从来不是因为我来乞求他们。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][ai] . [em] . [diː][mɑːrˈseɪ][wɒz; wəz] [rɪt]] ,
" You were better off than I . M . de Marsay was rich ,
" 你 是 更好的 离开 比 我 : M : 德 马尔赛 曾是 富有的 ,
" 你比德·玛尔赛先生富裕 ,

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] .
as you have reason to know .
作为 你 有 原因 到 知道 :
正如你有理由知道的那样。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][gəʊld] .
You always were as slippery as gold .
你 总是 是 作为 滑 作为 金子 :
你总是像金子一样滑溜。

[gʊd] - [baɪ] ;
Good - bye ;
好的 - 再见 ;
再见;

[ai][hæv; həv] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsɪstə(r)][nɔː(r)] - - - - "
I have neither sister nor - - - - "
我 有 两者都不 姐姐 也不 - - - - "
我既没有姐妹也没有——”

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦!

[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ,
安静 ,

[hʌʃ] ,
hush ,
嘘 ,
安静 ,

- !
Nasie !
- !
娜西!

" [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" cried her father .
" 哭 她 父亲 :
“她的父亲喊道。

" [ˈnəʊbədi] [els] [wʊd] [rɪˈpiːt] [wɒt] [ˈevrɪbədi] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
" Nobody else would repeat what everybody has ceased to believe .
" 无人 别的 会 重复 什么 大家 有 停止 到 相信 :
“没有人会重复人们不再相信的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈsɪstə(r)] !
You are an unnatural sister !
你 是 一个 不自然 姐姐 !
你真是个不自然的姐姐!

" [kraɪd] [delˈfɪn] .
" cried Delphine .
" 哭 德尔菲娜 :
“德尔菲娜喊道。

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们，

[ˈtʃɪldrən] ！
children ！
孩子们 ！

孩子们！

[hʌʃ] ！
hush ！
嘘 ！

嘘！

[hʌʃ] ！
hush ！
嘘 ！

嘘！

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
or I will kill myself before your eyes . "
或者 我 将要 杀 我 前 你的 眼睛 . "

否则我就在你眼前自杀。”

" [ðeə(r)] ,
" **There** ,
" 那里 ,

“那里，

- ,
Nasie ,
- ,

纳西，

[aɪ] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] ,
I forgive you ,
我 原谅 你 ,

我原谅你，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ;
" **said Mme . de Nucingen** ;
" 说 夫人 . 德 - ;

“德·纽钦根夫人说道；

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'hæpi] .
" **you are very unhappy** .
" 你 是 非常 不开心 .

“你很不开心。

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ˈkɪndə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
But I am kinder than you are .
但 我 是 幼儿园 比 你 是 .

但我比你更善良。

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
How could you say THAT just when I was ready to do anything in the world
如何 可以 你 说 那 只是 什么时候 我 曾是 准备好 到 做 任何事物 在 这 世界
[tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
to help you ,
到 帮助 你 ,

当我准备尽一切努力帮助你时，你怎么能这么说呢？

['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənsaɪld] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] ,
even to be reconciled with my husband ,
甚至 到 是 和解 和 我的 丈夫 ,
甚至与我的丈夫和解，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] [aɪ] - - - -
which for my own sake I - - - -
哪个 为了 我的 自己的 清酒 我 - - - -
为了我自己，我——

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
it is just like you ;
它 是 只是 喜欢 你 ;
它就像你一样；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['kru:əli] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [θru:] [ði:z] [naɪn] [j'ɪəz] . "
you have behaved cruelly to me all through these nine years . "
你 有 表现 残酷地 到 我 全部 通过 这些 九 年 . "
这九年来你一直对我很残忍。”

" ['tʃɪldrən] ,
" **Children** ,
" 孩子们 ,
“孩子们，

['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
孩子们，

[kɪs] [i:tʃ] [ʌðə(r)] !
kiss each other !
吻 每个 其他 !
互相亲吻！

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)] .
" **cried the father** .
" 哭 这 父亲 .
“父亲喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪndʒəls] ,
" **You are angels** ,
" 你 是 天使 ,
“你们是天使，

[bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] . "
both of you . "
两个都 的 你 . "
你们两个。”

" [nəʊ] . [let] [em 'i:] [ə'ləʊn] ,
" **No . Let me alone .** ,
" 不 . 让 我 独自的 ,

“不，让我一个人待着，

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['feɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fa:ðə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ɒn]
" **cried the Countess shaking off the hand that her father had laid on**
" 哭 这 伯爵夫人 摇晃 离开 这 手 那 她 父亲 有 铺设 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] .
her arm .
她 手臂 .

“伯爵夫人一边喊，一边甩开父亲放在她胳膊上的手。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [mɔ:(r)] ['mɜ:sɪləs] [ðæn; ðən] [maɪ] ['hʌzbənd] .
" **She is more merciless than my husband .**
" 她 是 更多的 无情 比 我的 丈夫 .

“她比我丈夫还要无情。

[eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:tju:z] [hɜ:'self] ！ "
Any one might think she was a model of all the virtues herself ! "
任何 一 可能 思考 她 曾是 一个 模型 的 全部 这 美德 她自己 ！ "
任何人都会认为她自己就是所有美德的典范！ ”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [əud] ['mʌni] [tu:; tə] [em] . [di:] [mɑ:r'seɪ] [ðæn; ðən]
" **I would rather have people think that I owed money to M . de Marsay than**
" 我 会 相当 有 人们 思考 那 我 欠款 钱 到 M . 德 马尔赛 比
[əʊn] [ðæt] [em] . [di:] - [hæd; həd] [kɒst] [em 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
own that M . de Trailles had cost me more than two hundred thousand francs ,
自己的 那 M . 德 - 有 成本 我 更多的 比 二 百 千 法郎 ,

“我宁愿让人以为我欠了马赛先生的钱，也不愿承认特雷耶先生花了我二十多万法郎，

" [ri'tɔ:t] [em,em'i:] . [di:] - .
" **retorted Mme . de Nucingen .**
" 反驳 夫人 . 德 - .

“德·纽钦根夫人反驳道。

" [del'fɪn] ！
" **DELPHINE !**
" 德尔菲娜 ！

“德尔菲娜！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
" **cried the Countess ,**
" 哭 这 伯爵夫人 ,

“伯爵夫人喊道，

['stepɪŋ] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
stepping towards her sister .
步进 向 她 姐姐 .

向她的姐姐走去。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [jɔ:'self] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['sla:ndə(r)] [em 'i:] ,
" **I shall tell you the truth about yourself if you begin to slander me ,**
" 我 将 告诉 你 这 真相 关于 你自己 如果 你 开始 到 诽谤 我 ,
“如果你开始诽谤我，我就告诉你关于你自己的真相，

" [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] ['kəʊldli] .
" **said the Baroness coldly .**
" 说 这 男爵夫人 冷冷地 .

“男爵夫人冷冷地说道。

" [del'fin] !
" **Delphine** !
" 德尔菲娜 !

“德尔菲娜！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] - - - -
you are a - - - -
你 是 一个 - - - -

你是 ----

" ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riɔʊ] [spræŋ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
" **Father Goriot sprang between them** ,
" 父亲 高里奥 弹簧 之间 他们 ,

高老头冲到他们中间，

[grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [hænd] ,
grasped the Countess ' hand ,
抓住 这 伯爵夫人 手 ,

握住伯爵夫人的手，

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊnə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] .
and laid his own over her mouth .
和 铺设 他的 自己的 超过 她 嘴 .

并将自己的嘴放在她的嘴上。

" [gʊd] ['hevənz] ,
" **Good heavens** ,
" 好的 天 ,

“天哪，

['fɑ:ðə(r)] !
father !
父亲 !

父亲！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['hændlɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
What have you been handling this morning ?
什么 有 你 到过 处理 这 早晨 ?

今天早上你在处理什么事？

" [sed] [,ænə'stɑ:zi] .
" **said Anastasie** .
" 说 阿纳斯塔西 .

“阿纳斯塔西说道。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ju:; jʊ] ,
I ought not to have touched you ,
我 应该 不是 到 有 感动 你 ,

我不应该碰你，

" [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" **said the poor father** ,
" 说 这 贫穷的 父亲 ,

“可怜的父亲说，

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] ,
wiping his hands on his trousers ,
擦拭 他的 双手 在 他的 裤子 ,

在裤子上擦手，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈpækɪŋ] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] ;
" **but I have been packing up my things** ;
" 但 我 有 到过 包装 向上 我的 事物 ;

“但我一直在收拾东西；

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
I did not know that you were coming to see me .
我 做过 不是 知道 那 你 是 未来 到 看 我 .

我不知道你要来看我。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [rəθ] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
" **He was glad that he had drawn down her wrath upon himself** .
" 他 曾是 高兴的 那 他 有 绘制 向下 她 愤怒 之上 他自己 .

“他很高兴自己招来了她的愤怒。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

" [hi:; hi] [saɪd] ,
" **he sighed** ,
" 他 叹了口气 ,

“他叹了口气，

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] ,
as he sat down ,
作为 他 卫星 向下 ,

当他坐下时，

" [ju:; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈbrʊəʃkən][maɪ] [hɑ:t] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
" **you children have broken my heart between you** .
" 你 孩子们 有 破碎的 我的 心 之间 你 .

“你们这些孩子伤了我的心。

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [em 'i:] .
This is killing me .
这 是 杀 我 .

这真是折磨我啊。

[maɪ] [hed] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
My head feels as if it were on fire .
我的 头 感觉 作为 如果 它 是 在 火 .

我的头感觉像着火了一样。

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] !
Be good to each other and love each other !
是 好的 到 每个 其他 和 爱 每个 其他 !

彼此善待，彼此相爱！

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][em 'i:] !
This will be the death of me !
这 将要 是 这 死亡 的 我 !

这会要了我的命！

[del'fin] ！
Delphine ！
德尔菲娜 ！

德尔菲娜！

- ！
Nasie ！
- ！

娜西！

[kʌm] ，
come ，
来 ，

来，

[biː; bi][ˈsensəb(ə)l] ；
be **sensible** ；
是 明智的 ；

要理智；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ．
you **are** **both in the wrong** ．
你 是 两个都 在 这 错误的 ．

你们俩都错了。

[kʌm] ，
Come ，
来 ，

来，

- ，
Dedel ，
- ，

德德尔，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] ，
" **he added** ，
" 他 额外 ，

“他补充道，

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærənəs] ，
looking through his tears at the Baroness ，
寻找 通过 他的 眼泪 在 这 男爵夫人 ，

泪流满面地看着男爵夫人，

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ，
" **she must have twelve thousand francs** ，
" 她 必须 有 十二 千 法郎 ，

“她一定有12000法郎，

[juː; jʊ] [siː] ；
you see ；
你 看 ；

你看；

[let][juː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ．
let us see if we can find them for her ．
让 我们 看 如果 我们 能 寻找 他们 为了 她 ．

让我们看看能否为她找到它们。

[əʊ] ，
Oh ，
哦 ，

哦，

[maɪ][gʻɜ:lz] ,
my girls ,
我的 女孩们 ,

我的女儿们，

[duː; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] [laɪk] [ðæt] !
do not look at each other like that !
做 不是 看 在 每个 其他 喜欢 那 ！

不要这样看着对方！

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [br'saɪd] [del'fin] .
" and he sank on his knees beside Delphine .
" 和 他 沉没 在 他的 膝盖 旁 德尔菲娜 。

“然后他跪在德尔菲娜身边。

" [ɑːsk][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] - - [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [em 'iː] ,
" Ask her to forgive you - - just to please me ,
" 问 她 到 原谅 你 - - 只是 到 请 我 ,

“请求她原谅你——只是为了让我高兴，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
" he said in her ear .
" 他 说 在 她 耳朵 。

“他在她耳边说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" She is more miserable than you are .
" 她 是 更多的 悲惨的 比 你 是 。

“她比你更痛苦。

[kʌm] [naʊ] ,
Come now ,
来 现在 ,

来吧，

- . "
Dedel . "
- . "

德德尔。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] - !
" Poor Nasie !
" 贫穷的 - ！

“可怜的纳西！

" [sed] [del'fin] ,
" said Delphine ,
" 说 德尔菲娜 ,

“德尔菲娜说，

[ə'ɫɑːmd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] [ɪk'strævəɡənt] [griːf] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['faː.ðərz] [feɪs] ,
alarmed at the wild extravagant grief in her father's face ,
惊慌 在 这 荒野 靡 悲伤 在 她 父亲的 脸 ,

父亲脸上狂野而过度的悲伤让她感到震惊，

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
" I was in the wrong ,
" 我 曾是 在 这 错误的 ,

“我错了，

[kɪs] [em 'iː] - - - - "
kiss me - - - - "
吻 我 - - - - "

吻我——”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [bɑ:m] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:t] ,
that is like balm to my heart ,
那 是 喜欢 香脂 到 我的 心 ,

这就像我心上的慰藉，

" [kraɪd] ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riʊ] .
" **cried Father Goriot** .
" 哭 父亲 高里奥 .

"高老头喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][faɪnd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ?
" **But how are we to find twelve thousand francs ?**
" 但 如何 是 我们 到 寻找 十二 千 法郎 ?

“但是我们怎样才能找到一万两千法郎呢？

[aɪ] [maɪt] ['ɒfə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] - - - - "
I might offer myself as a substitute in the army - - - - "
我 可能 提供 我 作为 一个 代替 在 这 军队 - - - - "

我可以自愿在军队中担任替补——”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

['fɑ:ðə(r)][dɪə(r)] !
father dear !
父亲 亲爱的 !

亲爱的爸爸！

" [ðeɪ] [bəʊθ] [kraɪd] ,
" **they both cried** ,
" 他们 两个都 哭 ,

“他们俩都喊道，

[flɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɪm] .
flinging their arms about him .
投掷 他们的 武器 关于 他 .

用手臂搂住他。

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ! "
no ! "
不 ! "

不！ ”

" [gɒd] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **God reward you for the thought** .
" 上帝 报酬 你 为了 这 想法 .

“上帝会奖励你的想法。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [aɪ 'ti:] ,
We are not worth it ,
我们 是 不是 值得 它 ,

我们不值得，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ,
are we ,
是 我们 ,

我们是

- ?
Nasie ?
- ?

纳西？

" [ɑ:skt] [del'fin] .
" asked Delphine .
" 问 德尔菲娜 .

“德尔菲娜问道。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
" And besides ,
" 和 除了 ,

“此外，

[ˈfɑ:ðə(r)][dɪə(r)] ,
father dear ,
父亲 亲爱的 ,

亲爱的父亲，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][drɒp][ɪn][ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ,
it would only be a drop in the bucket ,
它 会 仅有的 是 一个 降低 在 这 桶 ,

这只是杯水车薪，

" [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
" observed the Countess .
" 观察到 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人说道。

" [bʌt; bət][ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [wɜ:θ] ['nʌθɪŋ] ?
" But is flesh and blood worth nothing ?
" 但 是 肉 和 血 值得 没有什么 ?

“但是血肉之躯难道就一文不值吗？

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] .
" cried the old man in his despair .
" 哭 这 老的 男人 在 他的 绝望 .

“老人绝望地喊道。

" [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ,
" I would give body and soul to save you ,
" 我 会 给 身体 和 灵魂 到 节省 你 ,

“我愿意付出身体和灵魂来拯救你，

- .
Nasie .
- .

纳西。

[aɪ] [wʊd] [du:; də][ə; eɪ]['mɜ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wʊd] ['reskju:] [ju:; jʊ] .
I would do a murder for the man who would rescue you .
我 会 做 一个 谋杀 为了 这 男人 WHO 会 救援 你 .

我会为拯救你的人杀人。

[aɪ] [wʊd] [du:; də] ,
I would do ,
我 会 做 ,

我会这么做，

[æz; əz][voo'tra:n][did] ,
as Vautrin did ,
作为 沃特林 做过 ,

正如沃特林那样，

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌlk] ,
go to the hulks ,
去 到 这 绿巨人 ,

去浩克，

[gəʊ] - - - - " [hi:; hi] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,
go - - - - " he stopped as if struck by a thunderbolt ,
去 - - - - " 他 停止 作为 如果 击 经过 一个 霹雳 ,

走吧——”他像被雷击中一样停了下来，

[ænd; ənd][pʊt] [bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and put both hands to his head .
和 放 两个都 双手 到 他的 头 .

并将双手放在头上。

" ['nʌθɪŋ] [left] !
" Nothing left !
" 没有什么 左边 !

“什么都没有了！

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
tearing his hair .
撕裂 他的 头发 .

撕扯他的头发。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli] [ŋju:] [bʌ; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [sti:l] ['mʌni] ,
" If I only knew of a way to steal money ,
" 如果 我 仅有的 知道 的 一个 方式 到 偷 钱 ,

“如果我知道偷钱的方法，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ,
but it is so hard to do it ,
但 它 是 所以 难的 到 做 它 ,

但这样做太难了，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [kænt] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ] [jɔ: 'self] ,
and then you can't set to work by yourself ,
和 然后 你 不能 放 到 工作 经过 你自己 ,

然后你就无法独自开始工作，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] [taɪm] [tu:; tə][rɒb][ə; eɪ][bæŋk] .
and it takes time to rob a bank .
和 它 需要 时间 到 抢 一个 银行 .

抢劫银行需要时间。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] ;
it is time I was dead ;
它 是 时间 我 曾是 死的 ;

我该死了；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .
there is nothing left me to do but to die .
那里 是 没有什么 左边 我 到 做 但 到 死 .
我除了死别无选择。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I am no good in the world ;
我 是 不 好的 在 这 世界 ;
我在这个世界上没有用处；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] !
I am no longer a father !
我 是 不 更长 一个 父亲 !
我不再是一个父亲了！

[nəʊ] .
No .
不 .
不。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈstreɪməti] ,
She has come to me in her extremity ,
她 有 来 到 我 在 她 末端 ,
她在极度危急的时候来到我这里，

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
wretch that I am ,
可怜虫 那 我 是 ,
我真是可怜，

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I have nothing to give her .
我 有 没有什么 到 给 她 .
我没有什么可以给她。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ə; eɪ][laɪf] [əˈhjuːəti] ,
you put your money into a life annuity ,
你 放 你的 钱 进入 一个 生活 年金 ,
你把钱投入终身年金，

[əʊld] [ˈskaʊndrəl] ;
old scoundrel ;
老的 恶棍 ;
老恶棍；

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] [dɔːtəz] ?
and had you not daughters ?
和 有 你 不是 女儿们 ?
你们没有女儿吗？

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] .
You did not love them .
你 做过 不是 爱 他们 .
你不爱他们。

[daɪ] ,
Die ,
死 ,

死,

[daɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
die in a ditch ,
死 在 一个 沟 ,

死在沟里,

[laɪk] [ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !
like the dog that you are !
喜欢 这 狗 那 你 是 ！

就像你这只狗一样！

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ][eɪ 'em] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] ;
I am worse than a dog ;
我 是 更糟 比 一个 狗 ;

我连狗都不如；

[ə; eɪ] [bi:st] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] !
a beast would not have done as I have done !
一个 兽 会 不是 有 完毕 作为 我 有 完毕 ！

野兽也不会做出我所做的事情！

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[maɪ] [hed] . . .
my head . . .
我的 头 . . .

我的头.....

[,aɪ 'ti:] [θrɒb] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ:st] . "
it throbs as if it would burst . "
它 悸动 作为 如果 它 会 爆裂 . "

它跳动着，好像要爆裂一样。”

" [pə'pɑ:] !
" Papa !
" 爸爸 ！

“爸爸！

" [kraɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [wʌns] ,
" cried both the young women at once ,
" 哭 两个都 这 年轻的 女性 在 一次 ,

“两个年轻女子同时喊道，

" [du:; də] ,
" do ,
" 做 ,

“做，

[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

祈祷，

[biː; bi] [ˈriːznəbl] !
be reasonable !
是 合理的 !

要讲道理！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]
and they clung to him to prevent him from dashing his head against the
" 和 他们 紧紧抓住 到 他 到 防止 他 从 帅气 他的 头 反对 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

“他们紧紧抱住他，以防止他的头撞到墙上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] .
There was a sound of sobbing .
那里 曾是 一个 声音 的 啜泣 .

传来一阵抽泣声。

[ˈjuːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[ˈgreɪtli] [ə'lɑːmd] ,
greatly alarmed ,
非常 惊慌 ,

非常惊慌，

[tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [ðæt] [boː(r)] - ['sɪɡnətʃə(r)] ,
took the bill that bore Vautrin's signature ,
采取 这 账单 那 钻孔 - 签名 ,

拿着有沃特林签名的钞票，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stæmp] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] ,
saw that the stamp would suffice for a larger sum ,
锯 那 这 邮票 会 足够了 为了 一个 更大的 和 ,

发现邮票足够支付更大数额的款项，

[ˈɔːltəd] [ðə; ði] ['fɪɡəz] ,
altered the figures ,
已修改 这 数据 ,

改变了数字，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
made it into a regular bill for twelve thousand francs ,
制成 它 进入 一个 常规的 账单 为了 十二 千 法郎 ,

把它变成一张一万两千法郎的普通钞票，

['peɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɡɔːriːəts] ['ɔːdə(r)] ,
payable to Goriot's order ,
应付账款 到 高里奥的 命令 ,

按照高里奥的命令，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [ruːm] .
and went to his neighbor's room .
和 去 到 他的 邻居 房间 .

然后去了邻居的房间。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ,
Here is the money ,
" 这里 是 这 钱 ,

“这是钱，

[ˈmædəm] ,
madame ,
夫人 ,

夫人，

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
handing the piece of paper to her .
处理 这 片 的 纸 到 她 .

把纸递给她。

" [aɪ][wɒz; wəz] [əˈsliːp] ;
" I was asleep ;
" 我 曾是 睡着了 ;

“我睡着了；

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈwəʊk] [em ˈiː] ,
your conversation awoke me ,
你的 对话 醒来 我 ,

你的谈话唤醒了，我，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [əʊd] [tuː; tə][em] . [ˈɡɔːriəʊ] .
and by this means I learned all that I owed to M . Goriot .
和 经过 这 方法 我 学习 全部 那 我 欠款 到 M . 高里奥 .

通过这种方式，我了解到了高里奥先生给我带来的一切。

[ðɪs] [baɪ] [kæn; kən][biː; bi][dɪsˈkaʊntɪd; ˈdɪskaʊntɪd] ,
This bill can be discounted ,
这 账单 能 是 折扣 ,

这张账单可以打折，

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [miːt] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði] [djuː] [deɪt] .
and I shall meet it punctually at the due date .
和 我 将 见面 它 准时 在 这 到期的 日期 .

我会在截止日期准时完成。

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [stʊd] [ˈmʌʊnləs] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
" The Countess stood motionless and speechless ,
" 这 伯爵夫人 站立 静止不动 和 无言 ,

“伯爵夫人一动不动地站着，一言不发，

[bʌt; bət][fiː; fi] [held] [ðə; ði] [baɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .
but she held the bill in her fingers .
但 她 握住 这 账单 在 她 手指 .

但她用手指捏着钞票。

" [delˈfin] ,
" Delphine ,
" 德尔菲娜 ,

“德尔菲娜，

" [fiː; fi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] ,
with a white face ,
和 一个 白色的 脸 ,

脸色苍白，

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hə(r)] [həʊ] [freɪm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'heɪʃ(ə)n] ,
and her whole frame quivering with indignation ,
和 她 所有的 框架 颤抖 和 愤慨 ,
她整个身子都因愤怒而颤抖,

[ˈæŋɡə(r)] ,
anger ,
愤怒 ,
愤怒,

[ænd; ʌnd][reɪdʒ] ,
and rage ,
和 愤怒 ,
和愤怒,

" [aɪ] [fə'ɡeɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ;
" I forgave you everything ;
" 我 原谅了 你 一切 ;
“我原谅了你的一切;

[ɡɒd][ɪz][maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ] [fə'ɡeɪv] [juː; jʊ] ,
God is my witness that I forgave you ,
上帝 是 我的 证人 那 我 原谅了 你 ,
上帝为我作证，我原谅了你，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [fə'ɡɪv] [ðɪs] !
but I cannot forgive this !
但 我 不能 原谅 这 !
但我不能原谅这个!

[səʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
So this gentleman was there all the time ,
所以 这 绅士 曾是 那里 全部 这 时间 ,
所以这位先生一直在那里，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [njuː] [aɪ 'tiː] !
and you knew it !
和 你 知道 它 !
你知道的!

[jɔː(r); jə(r)] ['petɪ] [spaɪt] [hæz; həz][let] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːk] [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] [ɒn][,em 'iː][baɪ] [bi'trei]
Your petty spite has let you to wreak your vengeance on me by betraying
你的 小气 尽管如此 有 让 你 到 破坏 你的 复仇 在 我 经过 背叛

[maɪ] ['siːkrəts] ,
my secrets ,
我的 秘密 ,
你因为小小的怨恨而泄露了我的秘密，以此来报复我，

[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,
我的生活，

[maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] ,
my children's lives ,
我的 孩子们的 生活 ,
我孩子们的生活，

[maɪ] [ʃeɪm] ,
my shame ,
我的 耻辱 ,
我的耻辱，

[maɪ] [ˈɒnə(r)] ！
my honor ！
我的 荣誉 ！

我的荣幸！

[ðeə(r)] ，
There ，
那里 ，

那里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ['eni] [lɒŋɡə(r)] .
you are nothing to me any longer .
你 是 没有什么 到 我 任何 更长 。

你对我来说已经不再重要了。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate you .
我 恨 你 。

我恨你。

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][juː; jʊ] .
I will do all that I can to injure you .
我 将要 做 全部 那 我 能 到 损伤 你 。

我会尽我所能伤害你。

[aɪ] [wɪl] . . .
I will . . .
我 将要 . . .

我会。。。

" ['æŋɡə(r)] ['pærəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
" **Anger paralyzed her** ;
" 愤怒 瘫痪 她 ；

“愤怒使她陷入瘫痪；

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [daɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][draɪ] [paːtʃt] [θrəʊt] .
the words died in her dry parched throat .
这 字 死亡 在 她 干燥 干渴 喉 。

这句话在她干涸的喉咙里消失了。

" [waɪ] ，
" **Why** ，
" 为什么 ，

“为什么，

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] ，
he is my son ，
他 是 我的 儿子 ；

他是我的儿子，

[maɪ] [tʃaɪld] ；
my child ；
我的 孩子 ；

我的孩子；

[hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ，
he is your brother ，
他 是 你的 兄弟 ；

他是你的兄弟，

[jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] ！
your preserver ！
你的 保护者 ！

你的救星！

" [kraɪd] [ˈɡɔːriət] .
" **cried Goriot** ,
" 哭 高里奥 ；

“高里奥喊道。

" [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Kiss his hand** ,
" 吻 他的 手 ；

“亲吻他的手，

- ！
Nasie ！
- ！

娜西！

[steɪ] ,
Stay ,
停留 ；

停留，

[aɪ] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [hɪm][maɪˈself] ,
I will embrace him myself ,
我 将要 拥抱 他 我 ；

我会亲自拥抱他，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ；

“他说，

[ˈstreɪnɪŋ] [ˈjuːdʒiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [klaːsp] .
straining Eugene to his breast in a frenzied clasp .
紧张 尤金 到 他的 胸部 在 一个 丧心病狂 搭扣 ；

疯狂地将尤金紧紧地抱在胸前。

" [əʊ] [maɪ] [bɔɪ] ！
" **Oh my boy** ！
" 哦 我的 男生 ！

“噢，我的孩子！

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ；
I will be more than a father to you ；
我 将要 是 更多的 比 一个 父亲 到 你 ；

我对你来说不仅仅是一位父亲；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːdz] [ˈpaʊə(r)] ,
if I had God's power ,
如果 我 有 神的 力量 ；

如果我有上帝的力量，

[aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [wɜːld] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
I would fling worlds at your feet .
我 会 一扔 世界 在 你的 脚 ；

我会把世界抛在你的脚下。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kɪs] [hɪm] ,
Why don't you kiss him ,
为什么 不 你 吻 他 ；

你为什么不亲吻他呢？

- ？
Nasie ？
- ？

纳西？

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ,
He is not a man ,
他 是 不是 一个 男人 ；

他不是一个人，

[bʌt; bət][æn; ən][ˈeɪndʒl] ,
but an angel ,
但 一个 天使 ；

但一位天使，

[ə; eɪ][ˈeɪndʒl][aʊt][ɒv; əv][ˈhev(ə)n] . "
a angel out of heaven ."
一个 天使 出去 的 天堂 ； "

一位来自天堂的天使。”

" [ˈnevə(r)][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
"**Never mind her ,**
" 绝不 头脑 她 ；

“别管她，

[ˈfɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ；

父亲;

[ʃiː; ʃi][ɪz][mæd][dʒʌst][naʊ] . "
she is mad just now ."
她 是 疯狂的 只是 现在 ； "

她现在很生气。”

" [mæd] !
"**Mad !**
" 疯狂的 ！

“疯狂的！

[eɪ ˈem][aɪ] ?
am I ?
是 我 ？

我是嗎？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And what are you ?
和 什么 是 你 ？

那你又是什么？

" [kraɪd][,ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - .
"**cried Mme . de Restaud .**
" 哭 夫人 ； 德 - ；

“雷斯托夫人喊道。

" [ˈtʃɪldrən] ,
"**Children ,**
" 孩子们 ；

“孩子们，

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ；

孩子们，

[aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðɪs] ,
I shall die if you go on like this ,
我 将 死 如果 你 去 在 喜欢 这 ；

如果你再这样下去我会死的，

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" cried the old man ,
" 哭 这 老的 男人 ；

“老人喊道，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði][bed][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] . -
and he staggered and fell on the bed as if a bullet had struck him . -
和 他 交错 和 跌倒 在 这 床 作为 如果 一个 子弹 有 击 他 . -
- " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
- " They are killing me between them ,
- " 他们 是 杀 我 之间 他们 ；

他踉跄了一下，倒在床上，就像被子弹击中一样。“他们要害死我了，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 ；

“他自言自语道。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntəs] [fɪkst] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] ['ju:dʒi:n] ,
The Countess fixed her eyes on Eugene ,
这 伯爵夫人 固定的 她 眼睛 在 尤金 ；

伯爵夫人注视着尤金，

[hu:] [stəd] [stɒk] [stɪl] ;
who stood stock still ;
WHO 站立 库存 仍然 ；

一动不动地站着；

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌm] [baɪ] [ðɪs] ['vaɪələnt] [si:n] .
all his faculties were numbed by this violent scene .
全部 他的 学院 是 麻木 经过 这 暴力 场景 ；

这暴力场面让他浑身麻木。

" [sɜ:(r)] ? . . .
" Sir ? . . .
" 先生 ? . . .

“先生？。。。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ；

“她说，

[daʊt] [ænd; ənd][ɪn'kwɪəri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
doubt and inquiry in her face ,
怀疑 和 询问 在 她 脸 ；

她脸上带着怀疑和询问，

[təʊn] ,
tone ,
语气 ；

语气，

[ænd; ənd] ['beəriŋ] ;
and bearing ;
和 轴承 ；

和轴承；

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [naʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][nɔ:(r)][ɒv; əv] [del'fin] ,
she took no notice now of her father nor of Delphine ,
她 采取 不 注意 现在 的 她 父亲 也不 的 德尔菲娜 ；

她现在不再理会她的父亲和德尔菲娜，

[hu:] [wɒz; wəz] ['heɪstɪlɪ] [,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .
who was hastily unfastening his waistcoat .
WHO 曾是 草草 解开 他的 马甲 .
他正急忙解开背心。

" ['mædəm] ,
" Madame ,
" 夫人 ,
“夫人，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" said Eugene ,
" 说 尤金 ,
尤金说道，

[ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [bɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɑ:skt] ,
answering the question before it was asked ,
回答 这 问题 前 它 曾是 问 ,
在问题被提出之前就回答了问题，

" [aɪ] [wɪl] [mi:t] [ðə; ði] [bɪl] ,
" I will meet the bill ,
" 我 将要 见面 这 账单 ,
“我会支付这笔费用，

[ænd; ənd] [ki:p] ['saɪləns] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . "
and keep silence about it . "
和 保持 沉默 关于 它 . "
并对此保持沉默。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,
" You have killed our father ,
" 你 有 被杀 我们的 父亲 ,
“你杀了我们的父亲，

- !
Nasie !
- !
娜西！

" [sed] [del'fin] ,
" said Delphine ,
" 说 德尔菲娜 ,
“德尔菲娜说，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['gɔ:riəʊ] ,
pointing to Goriot ,
指向 到 高里奥 ,
指着高里奥，

[hu:] [leɪ] [ʌn'kɒŋfəs] [ɒn][ðə; ði][bed] .
who lay unconscious on the bed .
WHO 躺 无意识 在 这 床 .
他昏迷不醒地躺在床上。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [fled] .
The Countess fled .
这 伯爵夫人 逃亡 .
伯爵夫人逃走了。

" [aɪ] ['fri:li] [fə'ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
" I freely forgive her ,
" 我 自由 原谅 她 ,
“我原谅了她，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mən] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[əʊpəniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
opening his eyes ;
开幕 他的 眼睛 ;

睁开眼睛；

" [hɜ:(r); hə(r)] [pə'zi](ə)n] [ɪz][ˈhɒrəb(ə)] ;
" **her position is horrible** ;
" 她 位置 是 可怕 ;

“她的处境很糟糕；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:n] [æn; ən][ˈəʊldə] [hed] [ðæn; ðən] [hɜ:z] .
it would turn an older head than hers .
它 会 转动 一个 老 头 比 她的 .

它会让比她年纪更大的人也为之倾倒。

[ˈkʌmfət] - ,
Comfort Nasie ,
舒适 - ,

舒适纳西，

[ænd; ənd][bi;; bi][naɪs] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
and be nice to her ,
和 是 好的 到 她 ,

并且善待她，

[dɛl'fiŋ] ;
Delphine ;
德尔菲娜 ;

德尔菲娜；

[ˈprɒmɪs] [aɪ 'ti:][tu;; tə][jɜ:(r); jə(r)][pɜ:(r); pʊə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] [brɪfɜ:(r)] [hi;; hi][daɪz] ,
promise it to your poor father before he dies ,
承诺 它 到 你的 贫穷的 父亲 前 他 死亡 ,

在你可怜的父亲去世之前向他承诺，

" [hi;; hi] [ɑ:skt] ,
" **he asked** ,
" 他 问 ,

“他问道，

[ˈhəʊldɪŋ] [dɛl'fi:nz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [kla:sp] .
holding Delphine's hand in a convulsive clasp .
保持 德尔菲娜的 手 在 一个 痉挛 搭扣 .

紧紧地握住德尔菲娜的手。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[wɒt] [eɪlz][ju;; jʊ] ,
what ails you ,
什么 疾病 你 ,

什么让你不舒服，

[ˈfɑ:ðə(r)] ?
father ?
父亲 ?

父亲？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈriːəl] [əˈlɑːm] .
" **she cried in real alarm** .
" 她 哭 在 真实的 警报 .

“她惊恐地喊道。

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

没有什么，

" [sed] [ˈɡɔːriət] ;
" **said Goriot** ;
" 说 高里奥 ;

高里奥说道；

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡəʊ] [ɒf] .
" **it will go off** .
" 它 将要 去 离开 .

“它会熄灭的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['presɪŋ] [ɒn][maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
There is something heavy pressing on my forehead ,
那里 是 某物 重的 紧迫 在 我的 前额 ,

有什么东西沉重地压在我的额头上，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['hedɜːk]
a little headache : : : :
一个 小的 头痛

有点头疼.....

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pɔː(r); pʊə(r)] - ,
poor Nasie ,
贫穷的 - ,

可怜的纳西，

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf] [laɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
what a life lies before her !
什么 一个 生活 谎言 前 她 !

她面前的将是怎样的人生啊！

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" **Just as he spoke** ,
" 只是 作为 他 辐 ,

“就在他说话的时候，

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
the Countess came back again and flung herself on her knees before him .
这 伯爵夫人 来了 后退 再次 和 扔 她自己 在 她 膝盖 前 他 .

伯爵夫人又回来了，跪倒在他面前。

" [fəˈɡɪv] [em ˈiː] !
" **Forgive me** !
" 原谅 我 !

“对不起！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

“她哭了。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ；

“来，

" [sed] [hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
" **said her father** ,
" 说 她 父亲 ；

“她父亲说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɜːtɪŋ] [em ˈiː] [stiɪ] [mɔː(r)] . "
" **you are hurting me still more** . "
" 你 是 受伤 我 仍然 更多的 ； "

“你让我更加痛苦了。”

" [məˈsjɜː] ,
" **Monsieur** ,
" 先生 ；

“先生，

" [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [sed] ,
" **the Countess said** ,
" 这 伯爵夫人 说 ；

伯爵夫人说道，

" [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][rɑːˈstiːnjæk] ,
turning to Rastignac ,
转弯 到 拉斯蒂涅克 ；

转向拉斯蒂涅，

" [ˈmɪzəri] [meɪd] [em ˈiː][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **misery made me unjust to you** .
" 苦难 制成 我 不公正 到 你 ；

“痛苦使我对你不公平。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][em ˈiː] ,
You will be a brother to me ,
你 将要 是 一个 兄弟 到 我 ；

你会成为我的兄弟，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
will you not ?
将要 你 不是 ？

你不会吗？

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hæ(r)][hænd] .
" **and she held out her hand** .
" 和 她 握住 出去 她 手 ；

“她伸出了手。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tiəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Her eyes were full of tears as she spoke .
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 她 辐 ；

她说话的时候眼里噙满了泪水。

" - ,
" **Nasie** ,
" - ；

“纳西，

" [kraɪd] [del'fɪn] ,
" **cried Delphine** ,
" 哭 德尔菲娜 ,

“德尔菲娜喊道，

[flɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
flinging her arms round her sister ,
投掷 她 武器 圆形的 她 姐姐 ,

用双臂拥抱她的妹妹，

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] - ,
" **my little Nasie** ,
" 我的 小的 - ,

“我的小纳西，

[let][ju: 'es] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] . "
let us forget and forgive . "
让 我们 忘记 和 原谅 . "
.

让我们忘记并原谅。”

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [kraɪd] - ;
" **cried Nasie** ;
" 哭 - ;

“纳西喊道；

" [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevə(r)] [fə'get] ! "
" **I shall never forget !** "
" 我 将 绝不 忘记 ! "
.

“我永远不会忘记！ ”

" [dɪə(r)] ['eɪndʒəls] ,
" **Dear angels** ,
" 亲爱的 天使 ,

亲爱的天使们，

" [kraɪd] ['gɔ:riəʊ] ,
" **cried Goriot** ,
" 哭 高里奥 ,

高里奥喊道，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɜ:t(ə)n] ['əʊvə(r)] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] [reɪzɪd] ;
" **it is as if a dark curtain over my eyes had been raised** ;
" 它 是 作为 如果 一个 黑暗的 窗帘 超过 我的 眼睛 有 到过 提高 ;

“就好像我眼前的黑幕被拉开了；

[jɔ:(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] .
your voices have called me back to life .
你的 声音 有 称为 我 后退 到 生活 .

你们的声音让我重获新生。

[kɪs] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Kiss each other once more .
吻 每个 其他 一次 更多的 .

再一次亲吻对方。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

现在,

- ,
Nasie ,
- ,

纳西,

[ðæt] [bɪl] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ,
that bill will save you ,
那 账单 将要 节省 你 ,

这张账单会拯救你,

[wɒʊnt][,aɪ 'ti:] ? "
won't it ? "
惯于 它 ? "

不会吧? "

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .

“我希望如此。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第26/31页

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说,

[pə'pɑ:] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸,

[wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [aɪ 'ti:] ? "
will you write your name on it ? "
将要 你 写 你的 姓名 在 它 ? "

你会在上面写上你的名字吗? "

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[haʊ] ['stju:pɪd] [ɒv; əv] [em 'i:] [tu:; tə] [fə'get] [ðæt] !
how stupid of me to forget that !
如何 愚蠢的 的 我 到 忘记 那 !

我真是太蠢了，竟然忘记了这一点!

[bʌt; bət] [aɪ] [er 'em] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] ,
But I am not feeling at all well ,
但 我 是 不是 感觉 在 全部出色地 ,

但我感觉不太舒服,

- ,
Nasie ,
- ,

纳西,

[səʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [em 'i:] .
so you must not remember it against me .
所以 你 必须 不是 记住 它 反对 我 .

所以你一定不要记恨我。

[send] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [nəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [streɪt] .
Send and let me know as soon as you are out of your strait .
发送 和 让 我 知道 作为 很快 作为 你 是 出去 的 你的 海峡 .

一旦脱离困境，请立即发邮件通知我。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I will go to you .
我 将要 去 到 你 .

我会去找你。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟,

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ;
I will not go ;
我 将要 不是 去 ;

我不会去;

[aɪ] [maɪt] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
I might meet your husband ,
我 可能 见面 你的 丈夫 ,

我可能会见到你的丈夫,

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
and I should kill him on the spot .
和 我 应该 杀 他 在 这 点 .

我应该当场杀了他。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪnɪŋ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒpəti] ,
And as for signing away your property ,
和 作为 为了 签名 离开 你的 财产 ,

至于签署放弃财产协议,

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I shall have a word to say about that .
我 将 有 一个 单词 到 说 关于 那 .

关于这一点, 我要说几句话。

[kwɪk] ,
Quick ,
快的 ,

快的,

[maɪ] [tʃaɪld] ,
my child ,
我的 孩子 ,

我的孩子,

[ænd; ʌnd] [ki:p] [ˈmæksi:m][ɪn][ˈɔːdə(r)][ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] .
and keep Maxime in order in future .
和 保持 马克西姆 在 命令 在 未来 .

并在未来保持 Maxime 的秩序。

" [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] [tuː] [brˈwɪldəd] [tuː; tə] [spiːk] .
" Eugene was too bewildered to speak .
" 尤金 曾是 也 困惑 到 说话 .

“尤金惊呆了, 说不出话来。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌænəˈstɑːzi] ,
" Poor Anastasie ,
" 贫穷的 阿纳斯塔西 ,

“可怜的阿纳斯塔西,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtempə(r)] ,
she always had a violent temper ,
她 总是 有 一个 暴力 脾气 ,

她总是脾气暴躁,

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] ,
" **said Mme de Nucingen** ,
" 说 夫人 . 德 - ,

“德·纽钦根夫人说道，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:t] . "
" **but she has a good heart** . "
" 但 她 有 一个 好的 心 . "

“但她有一颗善良的心。”

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dɔ:smənt] ,
" **She came back for the endorsement** ,
" 她 来了 后退 为了 这 代言 ,

“她回来是为了代言，

" [sed] [ˈju:dʒi:n] [ɪn] [dɛl'fi:nz] [ɪə(r)] .
" **said Eugene in Delphine's ear** .
" 说 尤金 在 德尔菲娜的 耳朵 .

“尤金在德尔菲娜耳边说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" **Do you think so ?** "
" 做 你 思考 所以 ? "

“你这么认为吗？ ”

" [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˈlðəwaɪz] .
" **I only wish I could think otherwise** .
" 我 仅有的 希望 我 可以 思考 否则 .

“我只希望我能有不同的想法。

[du:; də][nɒt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Do not trust her ,
做 不是 相信 她 ,

不要相信她，

" [hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [kən'faɪd] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]
raising his eyes as if he confided to heaven the thoughts that he did not
提高 他的 眼睛 作为 如果 他 坦白 到 天堂 这 想法 那 他 做过 不是

[ˈventʃə(r)] [tu:; tə] [ɪk'spres] .
venture to express .
风险投资 到 表达 .

他抬起双眼，仿佛在向苍天倾诉那些不敢表达的想法。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] . "
She is always acting a part to some extent . "
她 是 总是 表演 一个 部分 到 一些 程度 . "

在某种程度上，她总是在扮演一个角色。”

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ,
" **How do you feel now** ,
" 如何 做 你 感觉 现在 ,

“你现在感觉怎么样？

[dʁə(r)][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɔʊ] ?
dear Father Goriot ?
亲爱的 父亲 高里奥 ?

亲爱的高老头？

" [ɑːskt] [rɑːˈstiːnjæk] .
asked Rastignac .
问 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅问道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
I should like to go to sleep ,
我 应该 喜欢 到 去 到 睡觉 ,

“我想去睡觉，

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
he replied .
他 回复 .

“他回答道。

[ˈjuːdʒiːn] [helpt] [hɪm][tuː; tə][bed] ,
Eugene helped him to bed ,
尤金 帮助 他 到 床 ,

尤金扶他上床，

[ænd; ənd] [delˈfɪn] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,
and Delphine sat by the bedside ,
和 德尔菲娜 卫星 经过 这 床头 ,

德尔菲娜坐在床边，

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
holding his hand until he fell asleep .
保持 他的 手 直到 他 跌倒 睡着了 .

握着他的手直到他睡着。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] .
Then she went .
然后 她 去 .

然后她就走了。

" [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈtæliənz] ,
This evening at the Italiens ,
这 晚上 在 这 意大利外星人 ,

“今晚在意大利人，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] ,
she said to Eugene ,
她 说 到 尤金 ,

“她对尤金说，

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][let][em ˈiː] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
and you can let me know how he is .
和 你 能 让 我 知道 如何 他 是 .

“你可以告诉我他的情况。

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,
To - morrow you will leave this place ,
到 - 明天 你 将要 离开 这 地方 ,

明天你就会离开这里，

[məˈsjɜː] .
monsieur .
先生 .

先生。

[let] [ju: 'es][gəʊ]['ɪntu:] [ɔ:(r); jə(r)] [ru:m] . - - [əʊ] !
Let us go into your room . - - Oh !
让 我们 去 进入 你的 房间 : - - 哦 !

让我们进你的房间。——哦！

[haʊ] ['fraɪt f(ə)l] !
how frightful !
如何 可怕 !

多么可怕啊！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɒn][ðə; ði] ['θreɪ həʊld] .
" she cried on the threshold .
" 她 哭 在 这 临界点 .

“她在门口喊道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [lɒdʒd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['fa:ðə(r)] .
you are even worse lodged than our father .
你 是 甚至 更糟 已提交 比 我们的 父亲 .

你的处境比我们的父亲还要糟糕。

[ju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [br'heɪvd] [wel] .
you have behaved well .
你 有 表现 出色地 .

你表现得很好。

[aɪ] [wʊd] [lʌv] [ju:; jʊ][mɔ:(r)] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ;
I would love you more if that were possible ;
我 会 爱 你 更多的 如果 那 是 可能的 ;

如果可能的话我会更爱你；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[dɪə(r)] [bɔɪ] ,
dear boy ,
亲爱的 男生 ,

亲爱的孩子，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][laɪf] ,
if you are to succeed in life ,
如果 你 是 到 成功 在 生活 ,

如果你想在生活中取得成功，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [br'gɪn] [baɪ] [flɪŋ] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪk]
you must not begin by flinging twelve thousand francs out of the windows like
你 必须 不是 开始 经过 投掷 十二 千 法郎 出去 的 这 视窗 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

你不能一开始就把一万两千法郎扔出窗外。

[ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - [ɪz][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] ['gæmblə(r)] .

The Comte de Trailles is a confirmed gambler .
这 孔特 德 - 是 一个 确认的 赌徒 .

特雷耶伯爵是一位顽固的赌徒。

[maɪ]['sɪstə(r)] [ʃʌt] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [tu:; tə][aɪ'ti:] .

My sister shuts her eyes to it .
我的 姐姐 关闭 她 眼睛 到 它 .

我姐姐对此视而不见。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [wɪnz]
He would have made the twelve thousand francs in the same way that he wins
他 会 有 制成 这 十二 千 法郎 在 这 相同的 方式 那 他 胜利

[ænd; ənd]['lu:zɪz] [hi:ps] [ɒv; əv][gəʊld] .

and loses heaps of gold .
和 失败 堆积如山 的 金子 .

他赚到这一万两千法郎的方式，就如同他赢得和失去大量黄金一样。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [gɒri:əts] ['bedsaɪd] ;
" A groan from the next room brought them back to Goriot's bedside ;
" 一个 呻吟 从 这 下一个 房间 带来 他们 后退 到 高里奥的 床头 ;

“隔壁房间传来的一声呻吟把他们带回到了高里奥的床边；

[tu:; tə][ɔ:l] [ep'iəʊənsɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,
to all appearances he was asleep ,
到 全部 外貌 他 曾是 睡着了 ,

从外表看他已经睡着了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
but the two lovers caught the words ,
但 这 二 恋人 捕捉 这 字 ,

但这对恋人听到了这句话，

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] !
" They are not happy !
" 他们 是 不是 快乐的 !

“他们不高兴！

" ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ɔ:(r)] ['sli:pɪŋ] ,
" Whether he was awake or sleeping ,
" 无论 他 曾是 醒 或者 睡眠 ,

“无论他是醒着还是睡着，

[ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['spəʊkən] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [hɑ:t] .
the tone in which they were spoken went to his daughter's heart .
这 语气 在 哪个 他们 是 说 去 到 他的 女儿的 心 .

他们说话的语气深深地打动了她女儿的心。

[ʃi:; ji] [stəʊl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pælət] - [bed][ɒn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hæ(r)]['fa:ðə(r)] [leɪ] ,
She stole up to the pallet - bed on which her father lay ,
她 偷窃 向上 到 这 托盘 - 床 在 哪个 她 父亲 躺 ,

她偷偷地走到父亲躺着的草垫床边，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
and kissed his forehead .
和 亲吻 他的 前额 .

并亲吻了他的额头。

[hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

" [ɑ:] ! " Ah ! " 啊 ！	
	“啊！
[del'fin] ！ Delphine ！ 德尔菲娜 ！	
	德尔菲娜！
" [hi:; hi] [sed] . " he said . " 他 说 。	
	“他说。
" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] ? " How are you now ? " 如何 是 你 现在 ？	
	“你现在怎么样了？
" [i:; ji] [ɑ:skt] . " she asked . " 她 问 。	
	“她问道。
" [kwaɪt] ['kʌmfətəb(ə)l] . " Quite comfortable . " 相当 舒服的 。	
	“相当舒服。
[du:; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [em 'i:] ; Do not worry about me ; 做 不是 担心 关于 我 ；	
	不要为我担心；
[ai][fæl; fəl][get] [ʌp] ['prez(ə)ntli] . I shall get up presently . 我 将 得到 向上 目前 。	
	我马上就起床。
[daʊnt] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] , Don't stay with me , 不 停留 和 我 ；	
	别跟我呆在一起，
['tʃɪldrən] ； children ； 孩子们 ；	
	孩子们;
[gəʊ] , go , 去 ；	
	去，
[gəʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] . go and be happy . 去 和 是 快乐的 。	
	去吧，快乐起来。
" ['ju:dʒi:n] [went] [bæk] [wɪð] [del'fin] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ; " Eugene went back with Delphine as far as her door ; " 尤金 去 后退 和 德尔菲娜 作为 远的 作为 她 门 ；	
	“尤金和德尔菲娜一起回到了她的门口；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [ə'baʊt][ˈɡɔːriəʊ] ,
but he was not easy about Goriot ,
但 他 曾是 不是 简单的 关于 高里奥 ,
但他对高里奥并不宽容,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,
and would not stay to dinner ,
和 会 不是 停留 到 晚餐 ,
并且不肯留下来吃晚饭,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] .
as she proposed .
作为 她 建议的 .
正如她所提议的那样。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪsn] - .
He wanted to be back at the Maison Vauquer .
他 通缉 到 是 后退 在 这 Maison - .
他想回到沃克之家。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Father Goriot had left his room ,
父亲 高里奥 有 左边 他的 房间 ,
高老头已经离开了房间,

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .
and was just sitting down to dinner as he came in .
和 曾是 只是 坐着 向下 到 晚餐 作为 他 来了 在 .
他进来的时候，我们正坐下来吃晚饭。

- [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['keəfəli] ;
Bianchon had placed himself where he could watch the old man carefully ;
- 有 放置 他自己 在哪里 他 可以 手表 这 老的 男人 小心 ;
毕安训已经站在可以仔细观察老人的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] ['meɪkə(r)] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][skweə(r)][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [smeld]
and when the old vermicelli maker took up his square of bread and smelled
和 什么时候 这 老的 粉丝 制造商 采取 向上 他的 正方形 的 面包 和 闻起来
[aɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
it to find out the quality of the flour ,
它 到 寻找 出去 这 质量 的 这 面粉 ,
当老面条师傅拿起一块面包闻一闻，看看面粉的质量时，

[ðə; ði]['medɪk(ə)][ˈstjuːd(ə)nt] ,
the medical student ,
这 医疗的 学生 ,
医学生，

[ˈstʌdiɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] ,
studying him closely ,
学习 他 密切 ,
仔细观察他，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][wɒz; wəz] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] ,
saw that the action was purely mechanical ,
锯 那 这 行动 曾是 纯粹 机械的 ,
看到这个动作纯粹是机械的，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .
并摇了摇头。

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ,
" Just come and sit over here ,
" 只是 来 和 坐 超过 这里 ,

“过来坐坐，

[ˈhɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv] [ˈkəʊtʃɪn] ,
hospitaller of Cochin ,
医院医生 的 科钦 ,

科钦的医院骑士，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

- [went] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [brɔːt] [hɪm][nekst]
Bianchon went the more willingly because his change of place brought him next
- 去 这 更多的 心甘情愿 因为 他的 改变 的 地方 带来 他 下一个
[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈlɒdʒə(r)] .
to the old lodger .
到 这 老的 房客 .

比安训很愿意去，因为换了地方后，他就到了老房客的旁边。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ?
" What is wrong with him ?
" 什么 是 错误的 和 他 ?

“他怎么了？

" [ɑːskt] [rɑːˈstiːnjæk] .
" asked Rastignac .
" 问 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅问道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,
" It is all up with him ,
" 它 是全部向上 和 他 ,

“一切都取决于他，

[ɔː(r)][aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] !
or I am much mistaken !
或者 我 是 很多 错误 ！

或者说我大错特错了！

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ;
Something very extraordinary must have taken place ;
某物 非常 非凡的 必须 有 已采取 地方 ;

一定发生了一些非常不寻常的事情；

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪərəs] [ˈæpəpleksi] .
he looks to me as if he were in imminent danger of serous apoplexy .
他 看起来 到 我 作为 如果 他 是 在 迫在眉睫 危险 的 浆液 中风 .

在我看来，他好像正处于严重中风的危险之中。

[ðə; ði][ˈləʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɪˈnʌf] ,
The lower part of his face is composed enough ,
这 降低 部分 的 他的 脸 是 由 足够的 ,

他的下半脸足够镇定，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd] [dɪˈstɔːtɪd] .
but the upper part is drawn and distorted .
但 这 上 部分 是 绘制 和 扭曲 :

但上半部分被拉长并扭曲了。

[ðen] [ðəə(r)][ɪz] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] [ʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪərəm]
Then there is that peculiar look about the eyes that indicates an effusion of serum
然后 那里 是 那 奇特 看 关于 这 眼睛 那 表示 一个 渗出液 的 血清
[ɪn][ðə; ði] [breɪn] ;
in the brain ;
在 这 脑 ;

然后，眼睛里出现了奇怪的表情，表明大脑中出现了血清渗出；

[ðeɪ] [ʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [faɪn] [dʌst] ,
they look as though they were covered with a film of fine dust ,
他们 看 作为 尽管 他们 是 涵盖 和 一个 电影 的 美好的 灰尘 ,
它们看起来好像覆盖着一层细小的灰尘，

[du:; də][ju:; jʊ] ['həʊtɪs] ?
do you notice ?
做 你 注意 ?

你注意到了吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] . "
I shall know more about it by to - morrow morning ."
我 将 知道 更多的 关于 它 经过 到 - 明天 早晨 , "
到明天早上我就会知道更多情况。"

" [ɪz] [ðəə(r)] ['eni] [kɪʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ? "
" Is there any cure for it ? "
" 是 那里 任何 治愈 为了 它 ? "

“有办法治吗？ ”

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

“没有任何。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [steɪv] [deθ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It might be possible to stave death off for a time if a way could be
它 可能 是 可能的 到 五线谱 死亡 离开 为了 一个 时间 如果 一个 方式 可以 是
[faʊnd] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ɪks'tremɪtɪs] ;
found of setting up a reaction in the lower extremities ;
成立 的 环境 向上 一个 反应 在 这 降低 四肢 ;

如果能找到一种方法来激发下肢的反应，就有可能暂时延缓死亡；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [du:; də][nɒt] [ə'beɪt] [baɪ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['i:vnɪŋ] ,
but if the symptoms do not abate by to - morrow evening ,
但 如果 这 症状 做 不是 减弱 经过 到 - 明天 晚上 ,
但如果症状到明天晚上还没有减轻，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
it will be all over with him ,
它 将要 是 全部 超过 和 他 ,

他的一切都完了，

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] !
poor old fellow !
贫穷的 老的 同伴 !

可怜的老家伙！

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ɒn] ?
Do you know what has happened to bring this on ?
做 你 知道 什么 有 发生 到 带来 这 在 ?

你知道发生了什么事导致这种情况吗？

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ʃɒk] ,
There must have been some violent shock ,
那里 必须 有 到过 一些 暴力 震惊 ,
肯定是受到了剧烈的冲击,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] . "
and his mind has given way . "
和 他的 头脑 有 给定 方式 . "
他的思想已经崩溃了。”

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,
“是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
there was ,
那里 曾是 ,
有，

" [sed] [rɑ:ˈsti:njæk] ,
" said Rastignac ,
" 说 拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅说道，

[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [dɔ:ˈtɜ:z] [hæd; həd] [strʌk] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
remembering how the two daughters had struck blow on blow at their father's
记住 如何 这 二 女儿们 有 击 吹 在 吹 在 他们的 父亲的
[hɑ:t] .
heart .
心 .
回想起两个女儿如何一次又一次地伤害父亲的心。

" [bʌt; bət] [delˈfi:n] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [lʌvz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" But Delphine at any rate loves her father ,
" 但 德尔菲娜 在 任何 速度 爱 她 父亲 ,
“但无论如何，德尔菲娜爱她的父亲，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
“他自言自语道。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] [rɑ:ˈsti:njæk] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ˈkeəfəli] ,
That evening at the opera Rastignac chose his words carefully ,
那 晚上 在 这 歌剧 拉斯蒂涅克 选择 他的 字 小心 ,
那天晚上在歌剧院，拉斯蒂涅谨慎地选择了他的措辞，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - [ˈni:dləs] [əˈlɑ:m] .
lest he should give Mme . de Nucingen needless alarm .
免得 他 应该 给 夫人 : 德 - 不必要 警报 :
以免他给德·纽钦根夫人带来不必要的惊慌。

" [du:; də] [nɒt] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
" Do not be anxious about him ,
" 做 不是 是 焦虑的 关于 他 ,
“不要为他忧虑，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,
“她说，

[həʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ju:dʒi:n] [bɪ'gæən] ,
as soon as Eugene began ,
作为 很快 作为 尤金 开始 ,

尤金一开始，

" ['aʊə(r)][fɑ:ðə(r)][hæz; həz] ['ri:əli] [ə; ei] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
" our father has really a strong constitution ,
" 我们的 父亲 有 真的 一个 强的 宪法 ,

“我们的父亲体格非常强健，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm][ə; ei] [ʃɒk] .
but this morning we gave him a shock .
但 这 早晨 我们 给予 他 一个 震惊 .

但今天早上我们却让他大吃一惊。

['aʊə(r)] [həʊl] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['perəl] ,
Our whole fortunes were in peril ,
我们的 所有的 财富 是 在 危险 ,

我们的命运岌岌可危，

[səʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] ,
so the thing was serious ,
所以 这 事物 曾是 严肃的 ,

所以事情很严重，

[ju:; jʊ] [si:] .
you see .
你 看 .

你看。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃn] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌem 'i:][ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] ['trʌb(ə)lz] [ðæt]
I could not live if your affection did not make me insensible to troubles that

[ai][ʃʊd; ʃəd] [wʌns][hæv; həv] [θɔ:t] [tu:] [hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .
I should once have thought too hard to bear .

我 应该 一次 有 想法 也 难的 到 熊 .

如果您的爱不能让我对曾经认为难以忍受的烦恼变得麻木不仁，我就活不下去。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][fɪə(r)] [left] ,
At this moment I have but one fear left ,
在 这 片刻 我 有 但 一 害怕 左边 ,

此刻我只剩下一个恐惧，

[bʌt; bət][wʌn] ['mɪzəri] [tu:; tə] [dred] - - [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [glæd]
but one misery to dread - - to lose the love that has made me feel glad

[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

但有一种痛苦让我害怕——失去那份让我感到活着快乐的爱。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] ;
Everything else is as nothing to me compared with our love ;

一切 别的 是 作为 没有什么 到 我 比较的 和 我们的 爱 ;

与我们的爱情相比，其他一切都对我来说不值一提；

[aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] ,
I care for nothing else ,
我 关心 为了 没有什么 别的 ;

我不在乎其他任何事情，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
for you are all the world to me .
为了 你 是 全部 这 世界 到 我 .

因为你就是我的整个世界。

[ɪf] [aɪ] [fi:l] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪt] ,
If I feel glad to be rich ,
如果 我 感觉 高兴的 到 是 富有的 ,

如果我因富有而感到高兴，

[,aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] .
it is for your sake .
它 是 为了 你的 清酒 .

这是为了你好。

[tu:; tə][maɪ] [ʃeɪm] [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [sed] ,
To my shame be it said ,
到 我的 耻辱 是 它 说 ,

我很惭愧地说，

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .
I think of my lover before my father .
我 思考 的 我的 情人 前 我的 父亲 .

我首先想到了我的爱人，然后才想到了我的父亲。

[du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [waɪ] ?
Do you ask why?
做 你 问 为什么 ?

你问为什么？

[aɪ] ['kænɒt] [tel] [ju:; jʊ] ,
I cannot tell you ,
我 不能 告诉 你 ,

我不能告诉你，

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] .
but all my life is in you .
但 全部 我的 生活 是 在 你 .

但我的生命全在你里面。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [gɜ:v] [em 'i:][ə; eɪ] [hɑ:t] ,
My father gave me a heart ,
我的 父亲 给予 我 一个 心 ,

我的父亲给了我一颗心，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɔ:t] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:t] .
but you have taught it to beat .
但 你 有 教授 它 到 打 .

但你却教会了它如何搏斗。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [meɪ] [kən'dem] [em 'i:] ;
The whole world may condemn me ;
这 所有的 世界 可能 谴责 我 ;

全世界都可能谴责我；

[wɒt] [dʌz] [,aɪ 'ti:]['mætə(r)] [ɪf] [aɪ][stænd] [ə'kwɪtɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,
what does it matter if I stand acquitted in your eyes ,
什么 做 它 事情 如果 我 站立 无罪释放 在 你的 眼睛 ,

在我眼里我是否无罪又有什么关系呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
for you have no right to think ill of me for the faults which a
为了 你 有 不 正确的 到 思考 患病的 的 我 为了 这 故障 哪个 一个
[ˈtɪrənəs] [lʌv] [hæz; həz] [fɔ:st] [em 'i:][tu:; tə] [kə'mɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
tyrannous love has forced me to commit for you !
暴虐 爱 有 强制 我 到 犯罪 为了 你 ！

因为你没有权利因为我对你暴虐的爱而犯下的错误而对我产生恶感！

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [em 'i:][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['dɔ:tə(r)] ?
Do you think me an unnatural daughter ?
做 你 思考 我 一个 不自然 女儿 ？

你认为我是一个不亲的女儿吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] ['lʌvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][kaɪnd]['fɑ:ðə(r)][æz; əz]['aʊəz] .
no one could help loving such a dear kind father as ours .
不 一 可以 帮助 爱 这样的 一个 亲爱的 种类 父亲 作为 我们的 。

没有人能够不爱我们这样一位慈爱的父亲。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][haɪd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['mæɪrɪdʒz]
But how could I hide the inevitable consequences of our miserable marriages
但 如何 可以 我 隐藏 这 不可避免的 结果 的 我们的 悲惨的 婚姻

[frɒm; frəm][hɪm] ?
from him ?
从 他 ？

但我怎么能向他隐瞒我们不幸的婚姻所带来的不可避免的后果呢？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ə'laʊ] [ju: 'es][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [wen] [wi:; wi][dɪd] ?
Why did he allow us to marry when we did ?
为什么 做过 他 允许 我们 到 结婚 什么时候 我们 做过 ？

为什么他允许我们结婚？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][nɒt][hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ænd; ənd] [fɔ:'si:] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ?
Was it not his duty to think for us and foresee for us ?
曾是 它 不是 他的 责任 到 思考 为了 我们 和 预见 为了 我们 ？

为我们思考、为我们预见难道不是他的职责吗？

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] ['sʌfə] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] ,
To - day I know he suffers as much as we do ,
到 - 天 我 知道 他 遭受 作为 很多 作为 我们 做 ,

今天我知道他和我们一样受苦，

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [helpɪt] ?
but how can it be helped ?
但 如何 能 它 是 帮助 ？

但又有什么办法呢？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [hɪm] ,
And as for comforting him ,
和 作为 为了 令人感到安慰 他 ,

至于安慰他，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kʌmfət] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
we could not comfort him in the least .
我们 可以 不是 舒适 他 在 这 至少 :

我们根本无法安慰他。

[ˈaʊə(r)][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm][mɔː(r)][peɪn][ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəmˈpleɪnts]
Our resignation would give him more pain and hurt him far more than complaints
我们的 辞职 会 给 他 更多的 疼痛 和 伤害 他 远的 更多的 比 投诉
[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdɪŋ] .
and upbraidings .
和 责骂 :

我们的辞职会给他带来比抱怨和责备更大的痛苦和伤害。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ɪn][laɪf] [wen] ['evriθɪŋ] [tɜːnz] [tuː; tə] ['bɪtənəs] .
There are times in life when everything turns to bitterness .
那里 是 时代 在 生活 什么时候 一切 转弯 到 苦味 :

生活中有时候一切都会变得痛苦。

" [ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
" **Eugene was silent** ,
" 尤金 曾是 沉默的 ,

“尤金沉默不语，

[ðə; ði] [ˈɑːtləs] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] .
the artless and sincere outpouring made an impression on him .
这 不矫揉造作 和 真诚 倾泻 制成 一个 印象 在 他 :

这种真诚而自然的倾诉给他留下了深刻的印象。

[pəˈrɪziən] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [fɔːls] ,
Parisian women are often false ,
巴黎人 女性 是 经常 错误的 ,

巴黎女人常常很虚伪，

[ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ˈvænəti] ,
intoxicated with vanity ,
酩 和 虚荣 ,

陶醉于虚荣，

['selfɪ] [ænd; ənd][self] - [əbˈzɔːbd] ,
selfish and self - absorbed ,
自私 和 自己 - 吸收 ,

自私、自我中心，

['frɪvələs] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] ;
frivolous and shallow ;
轻浮 和 浅的 ;

轻浮浅薄；

[jet] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ,
yet of all women ,
然而 的 全部 女性 ,

然而在所有女人中，

[wen] [ðeɪ] [lʌv] ,
when they love ,
什么时候 他们 爱 ,

当他们相爱时，

[ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs][ðeə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ;
they sacrifice their personal feelings to their passion ;
他们 牺牲 他们的 个人的 情怀 到 他们的 热情 ;

他们为了激情而牺牲了个人感情；

[ðeɪ] [raɪz][bʌt; bət][səʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['petinəs] [əʊvə'kʌm] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
they rise but so much the higher for all the pettiness overcome in their nature ,
他们 上升 但 所以 很多 这 更高 为了 全部 这 小气 克服 在 他们的 自然 ,
他们虽然克服了本性中所有的琐碎，但他们却更加高尚，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [sə'blaɪm] .
and become sublime .
和 变得 升华 .
并变得崇高。

[ðen] ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs]
Then Eugene was struck by the profound discernment and insight displayed by this
然后 尤金 曾是 击 经过 这 深刻的 辨别力 和 洞察力 显示 经过 这
[wʊmən] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] ,
woman in judging of natural affection ,
女士 在 评判 的 自然的 感情 ,
尤金被这个女人在判断自然情感时所表现出的深刻洞察力和洞察力所震撼，

[wen] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [ə'fekʃn] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][set] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
when a privileged affection had separated and set her at a distance
什么时候 一个 特权 感情 有 分开 和 放 她 在 一个 距离
[ə'pɑ:t] .
apart .
除 .
当一种特殊的感情将她分开并疏远时。

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [wɒz; wəz] [pi:kt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] ,
Mme de Nucingen was piqued by the silence ,
夫人 . 德 - 曾是 激怒 经过 这 沉默 ,
纽钦根夫人对这沉默感到生气，

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What are you thinking about ?**
" 什么 是 你 思维 关于 ?
“你在想什么？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
“她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I am thinking about what you said just now** .
" 我 是 思维 关于 什么 你 说 只是 现在 .
“我正在思考你刚才说的话。

[hɪðə'tu:] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [keəd] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd]
Hitherto I have always felt sure that I cared far more for you than you did
迄今为止 我 有 总是 毛毡 当然 那 我 关心 远的 更多的 为了 你 比 你 做过
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .
迄今为止，我一直确信我对你的关心远比你对我的关心多。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ,
" **She smiled** ,
" 她 微笑 ,
“她笑着说，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʃi:; ʃi] [felt] ,
and would not give way to the happiness she felt ,
和 会 不是 给 方式 到 这 幸福 她 毛毡 ,
不会屈服于她所感受到的幸福，

[lest][ðeə(r)][tɔ:k][ʃʊd; ʃəd][ɪk'si:d][ðə; ði][kən'venfən(ə)l][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][prə'praɪəti] .
lest their talk should exceed the conventional limits of propriety .

免得 他们的 讲话 应该 超过 这 传统的 限制 的 礼 仪 .
以免他们的谈话超出了礼仪的传统界限。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hɜ:d][ðə; ði][ˈvaɪbreɪtɪŋ][təʊnz][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][ˈju:θfl][lʌv] ;
She had never heard the vibrating tones of a sincere and youthful love ;
她 有 绝不 听到 这 振动 音调 的 一个 真诚 和 青春 爱 ;
她从未听过真诚而年轻的爱情的颤音;

[ə; eɪ][fju:] [mɔ:(r)][wɜ:dz] ,
a few more words ,
一个 很少 更多的 字 ,

再说几句，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][fɪəd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][self] - [kən'trəʊl] .
and she feared for her self - control .
和 她 害怕 为了 她 自己 - 控制 .

她担心自己的自控能力。

" [ˈju:dʒi:n] ,
" **Eugene** ,
" 尤金 ,

“尤金，

" [ʃi:; ʃi][sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
changing the conversation ,
变化 这 对话 ,

改变谈话内容，

" [aɪ][ˈwʌndə(r)][ˈweðə(r)][ju:; jʊ][nəʊ][wɒt][hæz; həz][bi:n][ˈhæpənɪŋ] ?
" **I wonder whether you know what has been happening ?**
" 我 想知道 无论 你 知道 什么 有 到过 发生 ?

“我想知道您是否知道发生了什么事？

[ɔ:l][ˈpærɪs][wɪl][gəʊ][tu:; tə][,em,em'li:] . [di:] - [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
All Paris will go to Mme . de Beauseant's to - morrow .
全部 巴黎 将要 去 到 夫人 . 德 - 到 - 明天 .

明天，全巴黎的人都会去博塞昂夫人家。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:kwi:s] - [hæv; həv][ə'gri:d][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][ˈmætə(r)][ə; eɪ]
The Rochefides and the Marquis d'Ajuda have agreed to keep the matter a
这 - 和 这 侯爵 - 有 同意 到 保持 这 事情 一个
[prə'faʊnd][ˈsi:krət] ,
profound secret ,
深刻的 秘密 ,

罗什菲德家族和阿茹达侯爵同意对此事保密，

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ][ðə; ði][kɪŋ][wɪl][saɪn][ðə; ði][ˈmæɪɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] ,
but to - morrow the king will sign the marriage - contract ,
但 到 - 明天 这 国王 将要 符号 这 婚姻 - 合同 ,

但明天国王将签署婚约，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈkʌz(ə)n][ðə; ði][ˌvi:kʊŋ'tes][nəʊz][ˈnʌθɪŋ][ɒv; əv][aɪ'ti:][æz; əz][jet] .
and your poor cousin the Vicomtesse knows nothing of it as yet .
和 你的 贫穷的 表哥 这 子爵夫人 知道 没有什么 的 它 作为 然而 .

而你可怜的表妹子爵夫人对此还一无所知。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [pʊt] [ɒf] [hɜː(r); hæ(r)] [bɔːl] ,
She cannot put off her ball ,
她 不能 放 离开 她 球 ,

她不能推迟她的球，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .
and the Marquis will not be there .
和 这 侯爵 将要 不是 是 那里 .

侯爵也不会在那里。

[ˈpi:p(ə)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ? "
People are wondering what will happen ? "
人们 是 好奇 什么 将要 发生 ? "

人们想知道会发生什么？ "

" [ðə; ði] [wɜːld] [lɑːfs] [æt; ət] ['beɪsnəs] [ænd; ənd] [kə'naɪv] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" The world laughs at baseness and connives at it .
" 这 世界 笑声 在 卑鄙 和 阴谋家 在 它 .

“世人嘲笑卑鄙，并纵容卑鄙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [kɪl] [ɛm,ɛm'liː] . [diː] ['boʊziənt] . "
But this will kill Mme . de Beauseant . "
但 这 将要 杀 夫人 . 德 因塞特 . "

但这会要了博塞昂夫人的命。”

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[nəʊ] ,
no ,
不 ,

不，

" [sed] [del'fin] ,
" said Delphine ,
" 说 德尔菲娜 ,

“德尔菲娜说，

[ˈsmɑɪlɪŋ] ,
smiling ,
微笑 ,

微笑，

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wʊmən] .
" you do not know that kind of woman .
" 你 做 不是 知道 那 种类 的 女士 .

“你不了解那种女人。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɔːl][ˈpærɪs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ,
all Paris will be there ,
全部 巴黎 将要 是 那里 ,

整个巴黎都会在那里，

[ænd; ənd][səʊ][fæl; ʃəl][aɪ] ;
and so shall I ;
和 所以 将 我 ;

我也是；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ðəə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] . "
 I ought to go there for your sake . "
 我 应该 到 去 那里 为了 你的 清酒 . "

 为了你，我应该去那里。”

" [pə'hæps] ,
 " Perhaps ,
 " 也许 ,

 "也许，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
 after all ,
 后 全部 ,

 毕竟，

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əb'sɜ:d] [rɪ'pɔ:ts] [ðæt] ['pi:p(ə)] [set][ɪn][sɜ:kjə'leɪ(ə)n][hɪə(r)] . "
 it is one of those absurd reports that people set in circulation here . "
 它 是 一 的 那些 荒诞 报告 那 人们 放 在 循环 这里 . "

 这是人们在这里散布的荒谬报道之一。”

" [wi:; wi][ʌl; jəl] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
 " We shall know the truth to - morrow .
 " 我们 将 知道 这 真相 到 - 明天 .

 “明天我们就会知道真相。

" [ju:dʒi:n] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪsn] - .
 " Eugene did not return to the Maison Vauquer .
 " 尤金 做过 不是 返回 到 这 Maison - .

 “尤金没有回到伏盖公寓。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔ:'gəʊ] [ðə; ði] ['pleɪzə(r)] [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [ŋju:] [rɒmz; ru:mz][ɪn][ðə; ði] [ru:]
 He could not forego the pleasure of occupying his new rooms in the Rue
 他 可以 不是 放弃 这 乐趣 的 占领 他的 新的 房间 在 这 后悔
 - . ['jestədeɪ] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [del'fɪn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]
 d'Artois . Yesterday evening he had been obliged to leave Delphine soon after
 - . 昨天 晚上 他 有 到过 有义务 到 离开 德尔菲娜 很快 后
 ['mɪdnɑɪt] ,
 midnight ,
 午夜 ,

 他无法放弃入住阿图瓦街新房的乐趣。昨天晚上，午夜刚过，他就不得不离开德尔菲娜。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [del'fɪn] [hu:] [steɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
 but that night it was Delphine who stayed with him until two o'clock in the
 但 那 夜晚 它 曾是 德尔菲娜 WHO 入住 和 他 直到 二 点钟 在 这
 ['mɔ:nɪŋ] .
 morning .
 早晨 .

 但那天晚上，德尔菲娜一直陪着他，直到凌晨两点。

[hi:; hi][rəʊz] [leɪt] ,
 He rose late ,
 他 玫瑰 晚的 ,

 他起得很晚，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ,
 and waited for Mme . de Nucingen ,
 和 等待 为了 夫人 . 德 - ,

 等待德·纽钦根夫人，

[hu:] [keɪm] [ə'baʊt] [nu:n] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] .
 who came about noon to breakfast with him .
 WHO 来了 关于 中午 到 早餐 和 他 .

 中午时分，他来和他一起吃早餐。

[ˈjuːθ] [ˈsnætʃɪz] [ˈiːgəli] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈrəʊzi] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
Youth snatches eagerly at these rosy moments of happiness ,

青年 抢夺 急切地 在 这些 红润 时刻 的 幸福 ,
青春热切地抓住这些美好的幸福时光,

[ænd; ənd] [ˈjuːdʒiːn] [hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [gɒri:əts] [ɪg'zɪstəns] .
and Eugene had almost forgotten Goriot's existence .

和 尤金 有 几乎 被遗忘的 高里奥的 存在 .
尤金几乎忘记了高里奥的存在。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ;
The pretty things that surrounded him were growing familiar ;

这 漂亮的 事物 那 包围 他 是 生长 熟悉的 ;
他越来越熟悉周围美丽的事物;

[ðɪs] [də'mestɪ'keɪʃn] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] [ˈfestɪvl; 'festəvəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
this domestication in itself was one long festival for him ,

这 驯化 在 本身 曾是 一 长的 节日 为了 他 ,
这种驯化过程本身对他来说就是一场漫长的节日,

[ænd; ənd][ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][ˈglɔːrɪfaɪ][,aɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
and Mme . de Nucingen was there to glorify it all by her presence .

和 夫人 . 德 - 曾是 那里 到 荣耀 它 全部 经过 她 在场 .
而德·纽钦根夫人的到来更增添了这一切的荣耀。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɔːk] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgɔːrɪʊ] ,
It was four o'clock before they thought of Goriot ,

它 曾是 四 点钟 前 他们 想法 的 高里奥 ,
等到四点钟, 他们才想起高里奥,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [laɪf][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
and of how he had looked forward to the new life in that house .

和 的 如何 他 有 看起来 向前 到 这 新的 生活 在 那 房子 .
以及他如何期待那所房子里的新生活。

[ˈjuːdʒiːn] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [æt; ət][wʌns] ,
Eugene said that the old man ought to be moved at once ,

尤金 说 那 这 老的 男人 应该 到 是 已搬 在 一次 ,
尤金说应该立即把老人转移走,

[lest] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [grəʊ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [muːv] .
lest he should grow too ill to move .

免得 他 应该 生长 也 患病的 到 移动 .
以免他病得太重而无法动弹。

[hiː; hi] [left] [delfɪn] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] .
He left Delphine and hurried back to the lodging - house .

他 左边 德尔菲娜 和 慌忙 后退 到 这 住宿 - 房子 .
他离开了德尔菲娜, 匆匆赶回了寄宿公寓。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈfaːðə(r)][ˈgɔːrɪʊ][nɔː(r)] [jʌŋ] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] .
Neither Father Goriot nor young Bianchon was in the dining - room with the others .

两者都不 父亲 高里奥 也不 年轻的 - 曾是 在 这 用餐 - 房间 和 这 其他的 .
高老头和小毕安训都不在餐厅里。

" [ɑː'haː] !
" **Aha** !
" 啊哈 !

“啊哈!

" [sed] [ðə; ðɪ][ˈpeɪntə(r)][æz; əz] [ˈjuːdʒiːn] [keɪm] [ɪn] ,
" **said the painter as Eugene came in** ,
" 说 这 画家 作为 尤金 来了 在 ,

尤金进来的时候, 画家说道,

" [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːriɒʊ][hæz; həz][ˈbrəʊkən] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] .
" **Father Goriot has broken down at last .**
" 父亲 高里奥 有 破碎的 向下 在 最后的 .
“高老头终于崩溃了。

- [ɪz] [ʌpˈsteəz] [wɪð] [hɪm] .
Bianchon is upstairs with him .
- 是 楼上 和 他 .
比安雄和他一起在楼上。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] - - [ðə; ði] [kʊŋˈtes] [di:] - - [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]
One of his daughters - - the Comtesse de Restaurama - - came to see the old
— 的 他的 女儿们 - - 这 伯爵夫人 德 - - 来了 到 看 这 老的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他的一个女儿——雷斯塔拉玛伯爵夫人——来看望这位老先生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] ,
and he would get up and go out ,
和 他 会 得到 向上 和 去 出去 ,
然后他就起身出去，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [wɜːs] .
and made himself worse .
和 制成 他自己 更糟 .
并使自己变得更糟。

[səˈsaɪəti][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ɒv; əv][ɪts] [bɪˈlaɪtəst] [ˈɔːrnəmənts] .
Society is about to lose one of its brightest ornaments .
社会 是 关于 到 失去 一 的 它是 最亮的 装饰品 .
社会即将失去其最耀眼的装饰之一。

" [rɑːˈstiːnjæk] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] .
" **Rastignac sprang to the staircase .**
" 拉斯蒂涅克 弹簧 到 这 楼梯 .
“拉斯蒂涅跳上楼梯。

" [heɪ] !
" **Hey !**
" 嘿 !
“嘿！

[məˈsjɜː] [ˈjuːdʒiːn] ! " **Monsieur Eugene !** "
先生 尤金 ! "
“尤金先生！ ”

" [məˈsjɜː] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **Monsieur Eugene ,**
" 先生 尤金 ,
“尤金先生，

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ,
the mistress is calling you ,
这 情妇 是 呼叫 你 ,
女主人在呼唤你，

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈsɪlvi] .
" **shouted Sylvie .**
" 喊叫 西尔维 .
“西尔维喊道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] ,
" **It is this** ,
" 它 是 这 ,

“就是这样，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
" **said the widow** .
" 说 这 寡妇 .

“寡妇说道。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em] . ['gɔ:riəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [mu:vɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri]
" **You and M . Goriot should by rights have moved out on the 15th of February**
" 你 和 M : 高里奥 应该 经过 权利 有 已搬 出去 在 这 15th 的 二月
.
:
.

“你和高里奥先生应该在二月十五日搬走。

[ðæt] [wɒz; wəz] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ;
That was three days ago ;
那 曾是 三 天 前 ;

那是三天前的事了；

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] 18th ,
to - day is the 18th ,
到 - 天 是 这 18th ,

今天是18号，

[aɪ] [ɔ:t] ['ri:əli] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ;
I ought really to be paid a month in advance ;
我 应该 真的 到 是 有薪酬的 一个 月 在 进步 ;

我确实应该提前一个月得到工资；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊθ] ,
but if you will engage to pay for both ,
但 如果 你 将要 从事 到 支付 为了 两个都 ,

但如果你愿意同时支付这两笔费用，

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] . "
I shall be quite satisfied . "
我 将 是 相当 使满意 . "

我就很满意了。”

" [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] [trʌst] [hɪm] ? "
" **Why can't you trust him ?** "
" 为什么 不能 你 相信 他 ? "

“你为什么不能相信他？ ”

" [trʌst] [hɪm] ,
" **Trust him** ,
" 相信 他 ,

“相信他，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !

的确！

[ɪf] [ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] [went] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][daɪd] ,
If the old gentleman went off his head and died ,
如果 这 老的 绅士 去 离开 他的 头 和 死亡 ;
如果老先生疯了死了,

[ðəʊz] [dɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfaːðɪŋ] ,
those daughters of his would not pay me a farthing ,
那些 女儿们 的 他的 会 不是 支付 我 一个 法辛 ;
他的女儿们不肯给我一分钱,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɒʊnt] [fetʃ] [ten] [fræŋks] .
and his things won't fetch ten francs .
和 他的 事物 惯于 拿来 十 法郎 ;
他的东西也卖不了十法郎。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrks] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ,
This morning he went out with all the spoons and forks he has left ,
这 早晨 他 去 出去 和 全部 这 勺子 和 叉子 他 有 左边 ;
今天早上他带着剩下的勺子和叉子出去了,

[aɪ][dɒʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 ;
我不知道为什么。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
He had got himself up to look quite young ,
他 有 得到 他自己 向上 到 看 相当 年轻的 ;
他打扮得十分年轻,

[ænd; ənd] - - [bɔːd] ,
and - - Lord ,
和 - - 主 ;
主啊,

[fəˈɡɪv] [em ˈiː] - - [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ruːʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
forgive me - - but I thought he had rouge on his cheeks ;
原谅 我 - - 但 我 想法 他 有 胭脂 在 他的 脸颊 ;
原谅我——但我以为他的脸颊上涂了胭脂;

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈɡen] . "
he looked quite young again . "
他 看起来 相当 年轻的 再次 : "
他看上去又年轻多了。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)] ,
" **I will be responsible ,**
" 我 将要 是 负责的 ;
“我会负责,

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **said Eugene ,**
" 说 尤金 ,
尤金说道,

[ˈʌdəɪŋ] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] ,
shuddering with horror ,
颤抖 和 恐怖 ;
惊恐万分,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːrˈsɔː] [ðə; ði][end] .
for he foresaw the end .
为了 他 预见 这 结尾 ;
因为他预见到了结局。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ˈfɑːðə(r)] [ɡɒriːəts] [ru:m] .
He climbed the stairs and reached Father Goriot's room .
他 攀登 这 楼梯 和 达到 父亲 高里奥的 房间 .
他爬上楼梯，来到高老头的房间。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ˈtɒsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
The old man was tossing on his bed .
这 老的 男人 曾是 抛掷 在 他的 床 .
老人在床上辗转反侧。

- [wɒz; wəz] [wið] [him] .
Bianchon was with him .
- 曾是 和 他 .
毕安训和他在一起。

" [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] ,
" **Good - evening** ,
" 好的 - 晚上 ,
“晚上好，

[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,
父亲，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .
“尤金说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [aɪz] [ɒn][him] ,
The old man turned his glassy eyes on him ,
这 老的 男人 转向 他的 玻璃状 眼睛 在 他 ,
老人用呆滞的目光看着他，

[smaɪld] [ˈdʒentli] ,
smiled gently ,
微笑 轻轻地 ,
轻轻地笑了笑，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
并说道：

" [haʊ] [ɪz][fiː; ji] ? "
" **How is SHE ?** "
" 如何 是 她 ? "
“她怎么样了？ ”

" [fiː; ji][ɪz][kwɔrt] [wel] .
" **She is quite well** .
" 她 是 相当 出色地 .
“她身体很好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
But how are you ? "
但 如何 是 你 ? "
但你怎么样了？ ”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈmæɪə(r)] . "
" **There is nothing much the matter** . "
" 那里 是 没有什么 很多 这 事情 . "
“没什么大事。”

" [dʊʊnt][ˈtaɪə(r)][hɪm] ,
" Don't tire him ,
" 不 胎 他 ,

“别让他累，

" [sed] - ,
" said Bianchon ,
" 说 - ,

“比安雄说道，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈju:dzɪ:n] [ˈɪntu:ɪ][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][pɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
drawing Eugene into a corner of the room .
绘画 尤金 进入 一个 角落 的 这 房间 .

把尤金拉到房间的一个角落里。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ɑ:skt] [rɑ:'sti:njæk] .
" asked Rastignac .
" 问 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] [naʊ] .
" Nothing but a miracle can save him now .
" 没有什么 但 一个 奇迹 能 节省 他 现在 .

“现在只有奇迹才能拯救他。

[ˈsɪərəs] [kən'dʒestʃən] [hæz; həz][set][ɪn] ;
Serous congestion has set in ;
浆液 拥塞 有 放 在 ;

已出现严重充血；

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ɒn] [ˈmʌstəd] [plˈɑ:stəz] ,
I have put on mustard plasters ,
我 有 放 在 芥末 膏药 ,

我贴了芥末膏，

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [hi:; hi][kæn; kən] [fi:l] [ðəm; ðəm] ,
and luckily he can feel them ,
和 幸运的是 他 能 感觉 他们 ,

幸运的是他能感觉到它们，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪŋ] . "
they are acting . "
他们 是 表演 . "

他们正在演戏。”

" [ɪz][,aɪ ˈti:][ˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [hɪm] ? "
" Is it possible to move him ? "
" 是 它 可能的 到 移动 他 ? "

“可以把他移走吗？ ”

" [kwɔɪt] [aʊt] [pɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Quite out of the question .
" 相当 出去 的 这 问题 .

“绝对不可能。

[hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] ,
He must stay where he is ,
他 必须 停留 在哪里 他 是 ,

他必须留在原地，

[ænd; ʌnd][biː; bi] [kept] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] - - - - "
and **be** **kept** **as** **quiet** **as** **possible** - - - - "
和 是 保留 作为 安静的 作为 可能的 - - - - "
并尽可能保持安静——”

" [diə(r)] - ,
" **Dear Bianchon** ,
" 亲爱的 - ,
“亲爱的比安训，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,
尤金说道，

" [wiː; wi] [wɪl] [nɜːs] [hɪm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . "
" **we** **will** **nurse** **him** **between** **us** . "
" 我们 将要 护士 他 之间 我们 . "
“我们会一起照顾他。”

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [fɪˈzi(ə)n] [raʊnd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈhɒspɪt(ə)][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
" **I** **have** **had** **the** **head** **physician** **round** **from** **my** **hospital** **to** **see** **him** . "
" 我 有 有 这 头 医生 圆形的 从 我的 医院 到 看 他 . "
“我已请医院的主治医师来给他看病了。”

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" **And** **what** **did** **he** **say** ? "
" 和 什么 做过 他 说 ? "
“他说了什么？ ”

" [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [nəʊ] [əˈpɪnjən] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈiːvniŋ] .
" **He** **will** **give** **no** **opinion** **till** **to** - **morrow** **evening** .
" 他 将要 给 不 观点 直到 到 - 明天 晚上 .
“他直到明天晚上才会发表意见。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He **promised** **to** **look** **in** **again** **at** **the** **end** **of** **the** **day** .
他 承诺 到 看 在 再次 在 这 结尾 的 这 天 .
他答应当天结束后再来查看。

[ʌnˈlʌkɪli] ,
Unluckily ,
不幸的是 ,

不幸的是，

[ðə; ði] [prɪˈpɒstərəs] [ˈkriːtʃə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ][ænd; ʌnd][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] [ðɪs]
the **preposterous** **creature** **must** **needs** **go** **and** **do** **something** **foolish** **this**
这 荒谬 生物 必须 需求 去 和 做 某物 愚蠢 这
[ˈmɔːniŋ] ;
morning ;
早晨 ;

这个荒谬的生物今天早上一定去做一些愚蠢的事情；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
he **will** **not** **say** **what** **it** **was** .
他 将要 不是 说 什么 它 曾是 .

他没有说出那是什么。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .
He **is** **as** **obstinate** **as** **a** **mule** .
他 是 作为 顽固 作为 一个 骡子 .
他像骡子一样固执。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm][hi:; hi] [prɪ'tendz] [nɒt][tu:; tə][hɪə(r)] ,
As soon as I begin to talk to him he pretends not to hear ,
作为 很快 作为 我 开始 到 讲话 到 他 他 假装 不是 到 听到 ,
我一开始跟他说话, 他就假装没听见,

[ænd; ənd][laɪz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑ:nsəɪŋ] ,
and lies as if he were asleep instead of answering ,
和 谎言 作为 如果 他 是 睡着了 反而 的 回答 ,
像睡着了一样躺着, 而不是回答,

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [grəʊn] .
or if he opens his eyes he begins to groan .
或者 如果 他 打开 他的 眼睛 他 开始 到 呻吟 .
或者如果他睁开眼睛, 他就会开始呻吟。

[sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒn] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Some time this morning he went out on foot in the streets ,
一些 时间 这 早晨 他 去 出去 在 脚 在 这 街道 ,
今天早上, 他出去在街上散步,

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] [weə(r)] [hi:; hi] [went] ,
nobody knows where he went ,
无人 知道 在哪里 他 去 ,
没人知道他去了哪里,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] [wɪð] [hɪm] .
and he took everything that he had of any value with him .
和 他 采取 一切 那 他 有 的 任何 价值 和 他 .
他带走了所有值钱的东西。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['draɪvɪŋ] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] ['bɑ:gən] ,
He has been driving some confounded bargain ,
他 有 到过 驾驶 一些 令人困惑 便宜货 ,
他一直在搞一些令人困惑的交易,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and it has been too much for his strength .
和 它 有 到过 也 很多 为了 他的 力量 .
这对他的力量来说太过强大了。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:təz] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] . "
One of his daughters has been here . "
一 的 他的 女儿们 有 到过 这里 . "
他的一个女儿来过这里。”

" [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ?
" Was it the Countess ?
" 曾是 它 这 伯爵夫人 ?
“是伯爵夫人吗?

" [ɑ:skt] ['ju:dʒi:n] .
" asked Eugene .
" 问 尤金 .
“尤金问道。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
" A tall ,
" 一个 高的 ,
“一个高大的,

[dɑ:k] - [heəd] ['wʊmən] ,
dark - haired woman ,
黑暗的 - 头发 女士 ,
黑发女人,

[wið] [lɑ:dʒ] [braɪt] [aɪz] ,
with large bright eyes ,
和 大的 明亮的 眼睛 ,

有着明亮的大眼睛，

['slendə(r)] ['fiɡə(r)] ,
slender figure ,
苗条 数字 ,

苗条的身材，

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [fi:t] ? "
and little feet ? "
和 小的 脚 ? "

还有小脚丫？ "

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [li:v] [hɪm][tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] ,
" Leave him to me for a bit ,
" 离开 他 到 我 为了 一个 少量 ,

“把他交给我一会儿，

" [sed] [rɑ:'sti:njæk] .
" said Rastignac .
" 说 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅说道。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [kən'fes] ;
" I will make him confess ;
" 我 将要 制作 他 承认 ;

“我要让他坦白；

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
he will tell me all about it . "
他 将要 告诉 我 全部 关于 它 . "

他会告诉我一切。”

" [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] ['dɪnə(r)] .
" And meanwhile I will get my dinner .
" 和 同时 我 将要 得到 我的 晚餐 .

“与此同时我要去吃晚饭。

[bʌt; bət][traɪ][nɒt][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [hɪm] ;
But try not to excite him ;
但 尝试 不是 到 激发 他 ;

但尽量不要激怒他；

[ðeə(r)][ɪz] [sti:l] [sʌm; səm] [həʊp] [left] . "
there is still some hope left . "
那里 是 仍然 一些 希望 左边 . "

还有一些希望。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,
" How they will enjoy themselves to - morrow ,
" 如何 他们 将要 享受 他们自己 到 - 明天 ,

“他们明天会多么开心，

" [sed] ['fa:ðə(r)]['gɔ:riʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] .
" **said Father Goriot when they were alone .**
" 说 父亲 高里奥 什么时候 他们 是 独自的 .

“当他们单独在一起时，高老头说道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; ei][grænd][bɔ:l] . "
" **They are going to a grand ball .** "
" 他们 是 去 到 一个 盛大 球 . "

“他们要去参加一个盛大的舞会。”

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **What were you doing this morning ,**
" 什么 是 你 正在做 这 早晨 ,

“你今天早上在做什么，

[pə'pɑ:] ,
papa ,
爸爸 ,

爸爸，

[tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [səʊ]['pɔ:lɪ; 'pʊəli] [ðɪs] ['i:vniŋ] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][stɒp][ɪn][bed] ? "
to make yourself so poorly this evening that you have to stop in bed ? "
到 制作 你自己 所以 差 这 晚上 那 你 有 到 停止 在 床 ? "

今晚你为什么病得这么重，不得不躺在床上？ ”

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing** . "
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [dɪd] [nɒt] [ænə'stɑ:zi] [kʌm] [tu:; tə] [si:][ju:; jʊ] ?
" **Did not Anastasie come to see you ?**
" 做过 不是 阿纳斯塔西 来 到 看 你 ?

“阿纳斯塔西没来看你吗？

" [di'mɑ:nd, -'mænd] [ra:'sti:njæk] .
" **demanded Rastignac** .
" 要求 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅问道。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['fa:ðə(r)]['gɔ:riʊ] .
" **said Father Goriot** .
" 说 父亲 高里奥 .

"高老头说道。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[doʊnt] [ki:p] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][,em 'i:] .
don't keep anything from me .
不 保持 任何事物 从 我 .

不要对我隐瞒任何事情。

[wɒt] [mɔː(r)][dɪd][fɪː, fɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " **What more did she want of you ?** "

什么 更多的 做过 她 想 的 你 ? "

她还想从你这里得到什么呢？ "

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[fɪː, fɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] ,
she was very miserable ,
她 曾是 非常 悲惨的 ,

她非常痛苦，

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" **he answered** ,
" 他 回答 ,

“他回答说，

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] .
gathering up all his strength to speak .
采集 向上全部 他的 力量 到 说话 .

用尽全力说话。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] ,
" **It was this way** ,
" 它 曾是 这 方式 ,

“事情是这样的，

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[sɪns] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəməndz] ,
Since that affair of the diamonds ,
自从 那 事务 的 这 钻石 ,

自从那次钻石事件之后，

- [hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] ['penɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Nasie has not had a penny of her own .
- 有 不是 有 一个 一分钱 的 她 自己的 .

纳西自己没有一分钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɔːl] [fɪː, fɪ][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [gaʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːəl]
For this ball she had ordered a golden gown like a setting for a jewel
为了 这 球 她 有 订购 一个 金的 袍 喜欢 一个 环境 为了 一个 宝石
.
:
.

为了这次舞会，她订购了一件金色的礼服，就像宝石镶嵌一样。

[hɜː(r); hə(r)][ˈməntʃu,eɪ,meɪkər] ,
Her mantuamaker ,
她 曼图亚制造者 ,

她的女装裁缝师，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['kɒŋfəns] ,
a woman without a conscience ,
一个 女士 没有 一个 良心 ,

一个没有良心的女人，

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] ['kredit] ,
would not give her credit ,
会 不是 给 她 信用 ,

不会相信她，

[səʊ] - ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒn] [ə'kaʊnt] .
so Nasie's waiting - woman advanced a thousand francs on account .
所以 - 等待 - 女士 先进的 一个 千 法郎 在 帐户 .

于是纳西的侍女垫付了一千法郎。

[pɔ:(r); pʊə(r)] - !
Poor Nasie !
贫穷的 - !

可怜的纳西！

[rɪ'dju:st] [tu;; tə] [sʌt] [ʃɪfts] !
reduced to such shifts !
减少 到 这样的 轮班 !

沦落到如此地步！

[aɪ 'ti:] [kʌt] [em 'i:] [tu;; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [tu;; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
It cut me to the heart to think of it !
它 切 我 到 这 心 到 思考 的 它 !

想到这件事我就心痛不已！

[bʌt; bət] [wen] - [meɪd] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [br'twi:n] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mɑ:stə(r)] [ænd; ənd]
But when Nasie's maid saw how things were between her master and
但 什么时候 - 女佣 锯 如何 事物 是 之间 她 掌握 和
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

但当纳西的女仆看到主人和女主人之间的关系时，

[ʃɪ; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['mʌni] ,
she was afraid of losing her money ,
她 曾是 害怕的 的 输 她 钱 ,

她害怕失去她的钱，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu;; tə] [æŋ; ən] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ,
and came to an understanding with the dressmaker ,
和 来了 到 一个 理解 和 这 裁缝 ,

并与裁缝达成谅解，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'fju:zɪz] [tu;; tə] [send] [ðə; ði] [bɔ:l] - [dres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] .
and the woman refuses to send the ball - dress until the money is paid .
和 这 女士 拒绝 到 发送 这 球 - 裙子 直到 这 钱 是有薪酬的 .

而女人拒绝送舞会礼服，除非钱已经付清。

[ðə; ði] [gaʊn] [ɪz] ['redi] ,
The gown is ready ,
这 袍 是 准备好 ,

礼服已准备好，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [tu;; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] !
and the ball is to - morrow night !
和 这 球 是 到 - 明天 夜晚 !

舞会就在明天晚上举行！

- [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
Nasie was in despair .
- 曾是 在 绝望 .

娜西陷入了绝望。

[ʃiː ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ] [fɔːrks] [ænd; ənd] [ˈspuːn] [tuː; tə] [pɔːn] [ðem; ðəm] .
She wanted to borrow my forks and spoons to pawn them .
她 通缉 到 借 我的 叉子 和 勺子 到 典当 他们 ；

她想借我的叉子和勺子去典当。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː ʃi][æɪ; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəməndz] ,
Her husband is determined that she shall go and wear the diamonds ,
她 丈夫 是 决定 那 她 将 去 和 穿 这 钻石 ；
她的丈夫决心让她戴上钻石，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ˈpærɪs] .
so as to contradict the stories that are told all over Paris .
所以 作为 到 顶撞 这 故事 那 是 讲述 全部 超过 巴黎 ；
这与巴黎各地流传的故事相矛盾。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː ʃi][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['hɑːtləs] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [seɪ] ,
How can she go to that heartless scoundrel and say ,
如何 能 她 去 到 那 狠心 恶棍 和 说 ；
她怎么能去找那个无情的恶棍说，

- [aɪ] [əʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə][maɪ] ['dresmeɪkə(r)] ；
' I owe a thousand francs to my dressmaker ；
- 我 欠 一个 千 法郎 到 我的 裁缝 ；
“我欠我的裁缝一千法郎；

[peɪ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ! -
pay her for me ! ' -
支付 她 为了 我 ！ -
帮我付钱给她！ ’

[ʃiː ʃi] ['kænɒt] .
She cannot .
她 不能 ；
她不能。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ'self] .
I saw that myself .
我 锯 那 我 ；
我亲眼看见了。

[delfɪn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɜːb] [twɔː'let] ,
Delphine will be there too in a superb toilette ,
德尔菲娜 将要 是 那里 也 在 一个 高超 厕所 ；
Delphine 也会穿着华丽的服装出席，

[ænd; ənd] [ˌænə'stɑːzi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'fɒn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .
and Anastasie ought not to be outshone by her younger sister .
和 阿纳斯塔西 应该 不是 到 是 黯然失色 经过 她 年轻 姐姐 ；
阿纳斯塔西不应该被她的妹妹所掩盖。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ʃiː ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [tiəz] ,
And then - - she was drowned in tears ,
和 然后 - - 她 曾是 溺水 在 眼泪 ；
然后——她泪流满面，

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !
poor girl !
贫穷的 女孩 ！
可怜的女孩！

[aɪ] [felt] [səʊ][ˈhʌmb(ə)ld] ['jestədeɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
I felt so humbled yesterday when I had not the twelve thousand francs ,
我 毛毡 所以 谦卑 昨天 什么时候 我 有 不是 这 十二 千 法郎 ；
昨天，当我没有一万两千法郎时，我感到很惭愧，

[ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][rest][ʊv; əv][maɪ] [ˈmɪzrəbl̩] [laɪf][tuː; tə][waɪp] [aʊt] [ðæt] [rɒŋ] .
that I would have given the rest of my miserable life to wipe out that wrong .
那 我 会 有 给定 这 休息 的 我的 悲惨的 生活 到 擦拭 出去 那 错误的 .
我愿意用我悲惨的余生来消除这个错误。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ˈeniθɪŋ] [wʌns] ,
I could have borne anything once ,
我 可以 有 出生 任何事物 一次 ,
我曾经可以承受一切,

[bʌt; bət] [ˈlætəli] [ðɪs] [wɒnt] [ʊv; əv] [ˈmʌni] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][maɪ] [hɑːt] .
but latterly this want of money has broken my heart .
但 后来 这 想 的 钱 有 破碎的 我的 心 .
但后来, 缺钱让我心碎。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ai][dɪd] [nɒt] [duː; də][,aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːvz] ;
I did not do it by halves ;
我 做过 不是 做 它 经过 一半 ;
我做这件事并不是半途而废;

[ai] [ˈtɪtɪveɪt] [maɪˈself] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
I titivated myself up a bit ,
我 精心打理 我 向上 一个 少量 ,
我稍微调整了一下自己,

[ænd; ænd] [went] [aʊt][ænd; ænd][səʊld][maɪ] [spuːn] [ænd; ænd][fɔːrks][ænd; ænd] [ˈbʌklz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]
and went out and sold my spoons and forks and buckles for six
和 去 出去 和 卖 我的 勺子 和 叉子 和 扣环 为了 六
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ;
hundred francs ;
百 法郎 ;
然后出去把我的勺子、叉子和扣子卖了六百法郎;

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][əʊld] [ˈdædi] [ɡɑːbsɪk] ,
then I went to old Daddy Gobseck ,
然后 我 去 到 老的 爸爸 戈布塞克 ,
然后我去找老爸爸戈布塞克,

[ænd; ænd][səʊld][ə; eɪ] [jɪrz] [ˈɪntrəst] [ʊn][maɪ] [əˈnjuːəti] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [daʊn] .
and sold a year's interest on my annuity for four hundred francs down .
和 卖 一个 年 兴趣 在 我的 年金 为了 四 百 法郎 向下 .
并以四百法郎的价格卖掉了我一年的年金利息。

[pʃɔː] !
Pshaw !
呸 !
呸!

[ai][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʊn][draɪ] [bred] ,
I can live on dry bread ,
我 能 居住 在 干燥 面包 ,
我可以靠干面包生存,

[æz; əz][ai][dɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
as I did when I was a young man ;
作为 我 做过 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 ；

就像我年轻时那样；

[ɪf] [ai][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ,
if I have done it before ,
如果 我 有 完毕 它 前 ,

如果我以前做过，

[ai][kæn; kən][du:; də][,aɪ 'ti:] [ə'gen] .
I can do it again .
我 能 做 它 再次 .

我可以再做一次。

[maɪ] - [jæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] ['hæpi] ['i:vniŋ] ,
My Nasie shall have one happy evening ,
我的 - 将 有 一 快乐的 晚上 ,

我的纳西将度过一个快乐的夜晚，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

[ʃi:; ʃi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [sma:t] .
She shall be smart .
她 将 是 聪明的 .

她一定很聪明。

[ðə; ði] ['bæŋknəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪz][ˈʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] ;
The banknote for a thousand francs is under my pillow ;
这 钞票 为了 一个 千 法郎 是 在下面 我的 枕头 ；

一千法郎的钞票在我的枕头下；

[,aɪ 'ti:] [wɔ:m] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ˈʌndə(r)][maɪ] [hed] ,
it warms me to have it lying there under my head ,
它 温暖 我 到 有 它 说谎 那里 在下面 我的 头 ,

它躺在我的头下让我感到温暖，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['hæpi] .
for it is going to make my poor Nasie happy .
为了 它 是 去 到 制作 我的 贫穷的 - 快乐的 .

因为这会让我可怜的纳西感到高兴。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tɜ:n] [ðæt] [bæd][gɜ:l] [vi:k'twɑ:r] [aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She can turn that bad girl Victoire out of the house .
她 能 转动 那 坏的 女孩 维克托瓦尔 出去 的 这 房子 .

她可以把那个坏女孩维克托瓦尔赶出家门。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ðæt] ['kænɒt] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
A servant that cannot trust her mistress ,
一个 仆人 那 不能 相信 她 情妇 ,

一个不能信任女主人的仆人，

[dɪd] ['eni] [wʌn][ˈevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [laɪk] !
did any one ever hear the like !
做过 任何 一 曾经 听到 这 喜欢 !

有谁听过类似的事情吗！

[ai][jæl; ʃəl][bi:; bi] [kwɔ:t] [wel] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I shall be quite well to - morrow .
我 将 是 相当 出色地 到 - 明天 .

我明天就会好起来。

- [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æʔ; əʔ][ten] [ə'kla:k] .
Nasie is coming at ten o'clock .
- 是 未来 在 十 点钟 ；

内西十点钟来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ai][eɪ'em] [ɪl] ,
They must not think that I am ill ,
他们 必须 不是 思考 那 我 是 患病的 ,

他们一定不会认为我病了，

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ;
or they will not go to the ball ;
或者 他们 将要 不是 去 到 这 球 ；

或者他们不会去参加舞会；

[ðeɪ] [wɪl] [stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][em 'i:] .
they will stop and take care of me .
他们 将要 停止 和 拿 关心 的 我 ；

他们会停下来照顾我。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] - [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][həʊld][em 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)]
To - morrow Nasie will come and hold me in her arms as if I were
到 - 明天 - 将要 来 和 抓住 我 在 她 武器 作为 如果 我 是

[wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪldrən] ;
one of her children ;
一 的 她 孩子们 ；

明天娜西就会过来把我抱在怀里，就像我是她的孩子一样；

[hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [wel] [ə'gen] .
her kisses will make me well again .
她 吻 将要 制作 我 出色地 再次 ；

她的吻会让我恢复健康。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ai] [maɪt] [hæv; həv] [spɛnt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒn] ['fɪzɪk] ;
I might have spent the thousand francs on physic ;
我 可能 有 花费 这 千 法郎 在 物理学 ；

我本来可以花掉这一千法郎买药；

[ai] [wʊd] [fɑ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [gɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] - ,
I would far rather give them to my little Nasie ,
我 会 远的 相当 给 他们 到 我的 小的 - ,

我宁愿把它们给我的小纳西，

[hu:] [kæn; kən] [tʃɑ:m] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] .
who can charm all the pain away .
WHO 能 魅力 全部 这 疼痛 离开 ；

谁能驱散所有的痛苦。

[æʔ; əʔ] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ai][eɪ'em][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪzəri] ;
I am some comfort to her in her misery ;
我 是 一些 舒适 到 她 在 她 苦难 ；

我为她痛苦时提供了一些安慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [ʌn'kaɪndnəs] [ɪn] ['baɪɪŋ] [æən; ən] [ə'nju:əti] .
and that makes up for my unkindness in buying an annuity .
和 那 制作 向上 为了 我的 不友善 在 购买 一个 年金 .
这也弥补了我购买年金的不厚道。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] ,
She is in the depths ,
她 是 在 这 深度 ,
她身处深渊，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænəʊt] [drɔ:ɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [naʊ] .
and I cannot draw her out of them now .
和 我 不能 画 她 出去 的 他们 现在 .
我现在无法把她从这些想法中拉出来。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntu:] ['bɪznəs] [ə'gen] ,
I will go into business again ,
我 将要 去 进入 商业 再次 ,
我会再次做生意，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [wi:t] [ɪn] [oʊ'desə] ;
I will buy wheat in Odessa ;
我 将要 买 小麦 在 敖德萨 ;
我将在敖德萨购买小麦；

[aʊt] [ðeə(r)] ,
out there ,
出去 那里 ,
在那里，
[wi:t] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ 'ti:] [selz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] .
wheat fetches a quarter of the price it sells for here .
小麦 获取 一个 四分之一 的 这 价格 它 出售 为了 这里 .
小麦的售价只有这里的四分之一。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔ:] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [greɪn] ,
There is a law against the importation of grain ,
那里 是 一个 法律 反对 这 输入 的 粮食 ,
有一条法律禁止进口粮食，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:] [fə'gɒt] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]
but the good folk who made the law forgot to prohibit the introduction of
但 这 好的 民间 WHO 制成 这 法律 忘了 到 禁止 这 介绍 的
[wi:t] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [fu:d] [stʌf] [meɪd] [frɒm; frəm] [kɔ:n] .
wheat products and food stuffs made from corn .
小麦 产品 和 食物 东西 制成 从 玉米 .
但是制定法律的好心人却忘记禁止引进小麦制品和玉米制成的食品。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !
嘿！

[heɪ] ! . . .
hey ! . . .
嘿 ! . . .
嘿！。 。 。

[ðæt] [strʌk] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
That struck me this morning .
那 击 我 这 早晨 .

今天早上这件事让我很震惊。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [treɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [stɑ:tʃ] .
There is a fine trade to be done in starch .
那里 是 一个 美好的 贸易 到 是 完毕 在 淀粉 .

淀粉的贸易前景很好。

" [ˈju:dʒi:n] ,
" **Eugene** ,
" 尤金 ,

“尤金，

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] ,
watching the old man's face ,
观看 这 老的 男人的 脸 ,

看着老人的脸，

[θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [laɪt] - [ˈhedɪd] .
thought that his friend was light - headed .
想法 那 他的 朋友 曾是 光 - 标题 .

以为他的朋友头晕了。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

" [du:; də] [nɒt] [tɔ:k] [ˈeni] [mɔ:(r)] ,
" **do not talk any more** ,
" 做 不是 讲话 任何 更多的 ,

“别再说了，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rest] - - - -
you must rest - - - -
你 必须 休息 - - - -

你必须休息----

" [dʒʌst] [ðen] - [keɪm] [ʌp] ,
" **Just then Bianchon came up** ,
" 只是 然后 - 来了 向上 ,

就在这时，比安雄走了过来，

[ænd; ənd] [ˈju:dʒi:n] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] .
and Eugene went down to dinner .
和 尤金 去 向下 到 晚餐 .

尤金下楼去吃饭。

[ðə; ði] [tu:] ['stju:dnts] [sæt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [naɪt] ,
The two students sat up with him that night ,
这 二 学生 卫星 向上 和 他 那 夜晚 ,

那天晚上，两名学生和他一起坐了下来，

[rɪˈli:vɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [tɜ:n] .
relieving each other in turn .
缓解 每个 其他 在 转动 .

轮流换班。

- [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] ；
Bianchon brought up his medical books and studied ；
- 带来 向上 他的 医疗的 图书 和 研究 ；

毕安雄拿出他的医书并仔细研读；

[ˈjuːdʒiːn] [rəʊt] ['letəz] [həʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ．
Eugene wrote letters home to his mother and sisters ．
尤金 写道 信件 家 到 他的 母亲 和 姐妹 ．

尤金给他的母亲和姐妹们写信。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] - [θɔːt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [mɔː(r)][ˈhəʊpf(ə)l] ，
Next morning Bianchon thought the symptoms more hopeful ；
下一个 早晨 - 想法 这 症状 更多的 充满希望 ；

第二天早上，比安雄觉得症状更有希望，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['peɪfənts] [kən'dɪŋ] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [kən'tɪnjuəl] [ə'ten](ə)n] ，
but the patient's condition demanded continual attention ；
但 这 患者 状况 要求 持续的 注意力 ；

但病人的病情需要持续关注，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['stjuːdnts] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] - - [ə; eɪ][tɑːsk][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
which the two students alone were willing to give - - a task impossible to
哪个 这 二 学生 独自的 是 愿意的 到 给 - - 一个 任务 不可能的 到

[dɪ'skraɪb] [ɪn][ðə; ði] ['skwiːmɪʃ] [ˌfreɪzɪ'blədʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːpɒk] ．
describe in the squeamish phraseology of the epoch ．
描述 在 这 胆小的 用语 的 这 时代 ．

只有这两名学生愿意承担这个任务——这是一项无法用当时拘谨的措辞来描述的任务。

['liːtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['bɒdi] ，
Leeches must be applied to the wasted body ；
水蛭 必须 是 应用 到 这 浪费 身体 ；

水蛭必须用于治疗衰弱的尸体，

[ðə; ði] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd][hɒt] [fɒt] - [bɑːθs] ，
the poultices and hot foot - baths ；
这 药膏 和 热的 脚 - 浴室 ；

药膏和热水足浴，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn]
and other details of the treatment required the physical strength and devotion
和 其他 细节 的 这 治疗 必需的 这 身体的 力量 和 虔诚

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ．
of the two young men ．
的 这 二 年轻的 男人 ．

以及治疗的其他细节都需要两个年轻人的体力和奉献精神。

[ˌɛm,ɛm'iː] ． [diː] - [dɪd][nɒt] [kʌm] ；
Mme . de Restaud did not come ；
夫人 ． 德 - 做过 不是 来 ；

雷斯托夫人没有来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ．
but she sent a messenger for the money ．
但 她 发送 一个 信使 为了 这 钱 ．

但她派了一名信使去取钱。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɜː'self] ；
" I expected she would come herself ；
" 我 预期的 她 会 来 她自己 ；

“我以为她会亲自来；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['pɪti] [fʊ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] ,
but it would have been a pity for her to come ,
但 它 会 有 到过 一个 遗憾 为了 她 到 来 ,
但如果她来了, 那就太可惜了,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
she would have been anxious about me ,
她 会 有 到过 焦虑的 关于 我 ,
她会担心我,

" [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] ,
" said the father ,
" 说 这 父亲 ,
“父亲说,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɔ:l] [ep'iəʊənsɪz] [hi:; hi][wʊz; wəz] [wel] ['kɒntent] .
and to all appearances he was well content .
和 到 全部 外貌 他 曾是 出色地 内容 .
从各方面来看, 他都很满意。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [ðæt] ['i:vniŋ] [θə'reɪz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)][frɒm; frəm] [del'fin] .
At seven o'clock that evening Therese came with a letter from Delphine .
在 七 点钟 那 晚上 特蕾莎 来了 和 一个 信 从 德尔菲娜 .
那天晚上七点钟, 特蕾莎带来了德尔菲娜的一封信。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ,
" What are you doing ,
" 什么 是 你 正在做 ,
“你在干什么,

[dɪə(r)] [frend] ?
dear friend ?
亲爱的 朋友 ?
亲爱的朋友?

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [lʌvd] [fʊ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I have been loved for a very little while ,
我 有 到过 喜爱 为了 一个 非常 小的 尽管 ,
我被爱了很短一段时间,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [nɪ'glektɪd] [ɔ:l'redi] ?
and I am neglected already ?
和 我 是 被忽视的 已经 ?
我已经被忽视了吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [pʊ; əv] [hɑ:t] [ænd; ənd] [hɑ:t] ,
In the confidences of heart and heart ,
在 这 秘密 的 心 和 心 ,
在彼此的内心深处,

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [səʊl] - - [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['nəʊb(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi]
I have learned to know your soul - - you are too noble not to be
我 有 学习 到 知道 你的 灵魂 - - 你 是 也 高贵 不是 到 是
[ˈfeɪθf(ə)l] [fʊ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] ,
faithful for ever ,
忠实 为了 曾经 ,
我已了解你的灵魂——你如此高尚, 不可能不永远忠诚,

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [lʌv] [wið] [ɔ:l] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['sʌt(ə)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['nevə(r)][ðə; ðɪ]
for you know that love with all its infinite subtle changes of feeling is never the
为了 你 知道 那 爱 和 全部它是 无限 微妙的 变化 的 感觉 是 绝不 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

因为你知道，爱情虽然会带给人无限微妙的情感变化，但它永远不会是一成不变的。

[wʌnz] [ju:; jʊ] [sed] ,
Once you said ,
一次 你 说 ,
[æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [preə(r)] [ɪŋ] [məʊz] [ɪŋ][ɪ'dʒɪtəʊ] ,
as we were listening to the Prayer in Mose in Egitto ,
作为 我们 是 聆听 到 这 祷告 在 摩西 在 埃及 ,
当我们在埃及聆听摩西的祈祷时，

- [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [nəʊt] ;
' For some it is the monotony of a single note ;
- 为了 一些 它 是 这 单调 的 一个 单身的 笔记 ;
“对某些人来说，它是单调的单一音符；

[fɔ:(r); fə(r)] [ʌðə(r)z] ,
for others ,
为了 其他的 ,
对于其他人来说，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] [saʊnd] . -
it is the infinite of sound . '
它 是 这 无限 的 声音 . -
它是声音的无限。'

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə][,ɛm,ɛm'i:] . [di:]
Remember that I am expecting you this evening to take me to Mme . de
记住 那 我 是 期待 你 这 晚上 到 拿 我 到 夫人 . 德
- [bɔ:l] .
Beauseant's ball .
- 球 .
请记住，我今晚希望您带我去参加博塞昂夫人的舞会。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [saɪnd] [em] . - ['mæɪɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [ðɪs]
Every one knows now that the King signed M . d'Ajuda's marriage - contract this
每一个 一 知道 现在 那 这 国王 签名 M . - 婚姻 - 合同 这
['mɔ:nɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

现在大家都知道国王今天早上签署了阿茹达夫人的婚约，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [vi:kɒŋ'tes] [ŋju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɔ:k] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n]
and the poor Vicomtesse knew nothing of it until two o'clock this afternoon
和 这 贫穷的 子爵夫人 知道 没有什么 的 它 直到 二 点钟 这 下午
.
:
.
可怜的子爵夫人直到今天下午两点才知道这件事。

[ɔ:l] ['pærɪs] [wɪl] [flɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
All Paris will flock to her house ,
全部 巴黎 将要 群 到 她 房子 ,
整个巴黎都会涌向她的家，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [fɪlz] [ðə; ði] [pleɪs] [di:] [greɪv] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
just as a crowd fills the Place de Greve to see an execution .
只是 作为 一个 人群 填充 这 地方 德 格雷夫 到 看 一个 执行 .

正如人群涌入格雷夫广场观看处决一样。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɒrəb(ə)l] ,
It is horrible ,
它 是 可怕 ,

这太可怕了，

[ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] ,
is it not ,
是 它 不是 ,

难道不是吗？

[tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][kjuəri'bsəti][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [haɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋɡwɪ] ,
to go out of curiosity to see if she will hide her anguish ,
到 去 出去 的 好奇心 到 看 如果 她 将要 隐藏 她 痛苦 ,

出于好奇去看看她是否会隐藏她的痛苦，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [daɪ] [kə'reɪdʒəsli] ?
and whether she will die courageously ?
和 无论 她 将要 死 勇敢地 ?

她是否会勇敢地死去？

[aɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] ,
I certainly should not go ,
我 当然 应该 不是 去 ,

我当然不应该去，

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔ:(r)] ;
if I had been at her house before ;
如果 我 有 到过 在 她 房子 前 ;

如果我以前去过她家；

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'si:v] [sə'saɪəti] ['eni] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
she will not receive society any more after this ,
她 将要 不是 收到 社会 任何 更多的 后 这 ,

从此以后她将不再接受社会的关注，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['efəts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
and all my efforts would be in vain .
和 全部 我的 努力 会 是 在 徒劳 .

我所有的努力都将白费。

[maɪ] [pə'zi:(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][wʌn] ,
My position is a very unusual one ,
我的 位置 是 一个 非常 异常 一 ,
我的立场很不寻常,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

此外,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第27/31页

[ai][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ðəə(r)] ['pɑːtli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .
I am going there partly on your account .
我 是 去 那里 部分 在 你的 帐户 .

我去那里部分是为了你。

[ai][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I am waiting for you .
我 是 等待 为了 你 .

我在等你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [br'saɪd] [em 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
If you are not beside me in less than two hours ,
如果 你 是 不是 旁 我 在 较少的 比 二 小时 ,

如果你在两小时内不在我身边，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd] [fə'ɡɪv] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] .
I do not know whether I could forgive such treason .
我 做 不是 知道 无论 我 可以 原谅 这样的 叛国罪 .

我不知道我是否能原谅这样的叛国行为。

" [rɑː'stiːnjæk] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] [rəʊt] :
" **Rastignac took up a pen and wrote :**
" 拉斯蒂涅克 采取 向上 一个 笔 和 写道 :

拉斯蒂涅拿起笔写道：

" [ai][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðəə(r)][ɪz] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" **I am waiting till the doctor comes to know if there is any hope of your**
" 我 是 等待 直到 这 医生 来 到 知道 如果 那里 是 任何 希望 的 你的

['fɑː.ðərz] [laɪf] .
father's life .
父亲的 生活 .

“我正在等医生来判断你父亲是否还有活下去的希望。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
He is lying dangerously ill .
他 是 说谎 危险地 患病的 .

他病得很严重。

[ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuːz] ,
I will come and bring you the news ,
我 将要 来 和 带来 你 这 消息 ,

我会来给你带来消息，

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
but I am afraid it may be a sentence of death .
但 我 是 害怕的 它 可能 是 一个 句子 的 死亡 .

但我担心这可能是死刑。

[wen] [ai] [kʌm] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] . - - [jɔːz] [ə; eɪ]
When I come you can decide whether you can go to the ball . - - Yours a
什么时候 我 来 你 能 决定 无论 你 能 去 到 这 球 . - - 此致 一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
thousand times .
千 时代 .

当我来的时候，你可以决定是否可以去参加舞会。——千言万语，都是你的。

" [æ̃t; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [əˈraɪvd] .
" At half - past eight the doctor arrived .
" 在 一半 - 过去的 八 这 医生 到达的 .
" "八点半的时候医生来了。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhəʊpf(ə)l] [vju:; ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
He did not take a very hopeful view of the case ,
他 做过 不是 拿 一个 非常 充满希望 看法 的 这 案件 ,
" 他对这个案子不抱太大希望,

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈɪmi:diət] [ˈdeɪndʒə(r)] .
but thought that there was no immediate danger .
但 想法 那 那里 曾是 不 即时 危险 .
" 但他认为目前没有危险。

[ɪmˈprəʊvmənt] [ænd; ænd][riˈleəps, riˈlæps, ˈri:læps] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] ,
Improvements and relapses might be expected ,
改进 和 复发 可能 是 预期的 ,
" 可能会出现改善和复发,

[ænd; ænd][ðə; ði] [gʊd] [mænz] [laɪf][ænd; ænd] [ˈri:z(ə)n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
and the good man's life and reason hung in the balance .
和 这 好的 男人的 生活 和 原因 悬挂 在 这 平衡 .
" 这位好人的生命和理智都悬而未决。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] ,
" It would be better for him to die at once ,
" 它 会 是 更好的 为了 他 到 死 在 一次 ,
" "他最好立刻死掉,

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [li:v] .
" the doctor said as he took leave .
" 这 医生 说 作为 他 采取 离开 .
" "医生说完就离开了。"

[ˈju:dʒi:n] [left] [ˈɡɔ:riɔʊ][tu:; tə] - [keə(r)] ,
Eugene left Goriot to Bianchon's care ,
尤金 左边 高里奥 到 - 关心 ,
" 尤金把高里奥交给毕安训照顾,

[ænd; ænd] [went] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][sæd] [nju:z] [tu:; tə][,em,emˈli:] . [di:] - .
and went to carry the sad news to Mme . de Nucingen .
和 去 到 携带 这 伤心 消息 到 夫人 . 德 - .
" 并去向德·纽钦根夫人报告这个不幸的消息。

[ˈfæməli] [ˈfi:lɪŋ] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Family feeling lingered in her ,
家庭 感觉 徘徊不去 在 她 ,
" 家庭情感在她心中萦绕,

[ænd; ænd] [ðɪs] [mʌst; məst][pʊt] [æn; ən][end] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][plænz][ɒv; əv]
and this must put an end for the present to her plans of
和 这 必须 放 一个 结尾 为了 这 展示 到 她 计划 的
[əˈmju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
" 这必定会让她目前的娱乐计划终止。

" [tel] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
" Tell her to enjoy her evening as if nothing had happened ,
" 告诉 她 到 享受 她 晚上 作为 如果 没有什么 有 发生 ,
" "告诉她好好享受今晚，就像什么都没发生过一样，

" [kraɪd] [ˈɡɔːriət] .
" **cried Goriot** .
" 哭 高里奥 ；

“高里奥喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈstjuːpə(r)] ,
He had been lying in a sort of stupor ,
他 有 到过 说谎 在 一个 种类 的 昏迷 ,
他一直处于昏迷状态，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ˈʌpraɪt] [æz; əz] [ˈjuːdʒi:n] [went] [aʊt] .
but he suddenly sat upright as Eugene went out .
但 他 突然 卫星 直立 作为 尤金 去 出去 .
但当尤金出去的时候，他突然坐直了身子。

[ˈjuːdʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[hɑ:f] ['hɑːtbrəʊkən] ,
half heartbroken ,
一半 肠断 ,

心碎了一半，

[ˈentəd] [dɛlˈfiːnz] .
entered Delphine's .
进入 德尔菲娜的 .

进入了德尔菲娜的家。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [drest] ;
Her hair had been dressed ;
她 头发 有 到过 穿着 ;

她的头发已经梳理好了；

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ˈslɪpə(r)z] ;
she wore her dancing slippers ;
她 穿着 她 跳舞 拖鞋 ;

她穿着舞鞋；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɔːl] - [dres] ;
she had only to put on her ball - dress ;
她 有 仅有的 到 放 在 她 球 - 裙子 ;

她只需穿上舞会礼服；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,
but when the artist is giving the finishing stroke to his creation ,
但 什么时候 这 艺术家 是 给予 这 精加工 中风 到 他的 创建 ,

但当艺术家为他的作品画上完美的句号时，

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈtʌtʃɪz] [rɪˈkwaɪə(r)] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæŋ; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [ˈɡraʊndwɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] .
the last touches require more time than the whole groundwork of the picture .
这 最后的 触摸 要求 更多的 时间 比 这 所有的 基础工作 的 这 图片 .

最后的润色比整个画面的基础工作需要更多的时间。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [drest] !
you are not dressed !
你 是 不是 穿着 !

你没穿衣服！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

“她哭了。

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ；

“夫人，

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] - - - - "
your father - - - - "
你的 父亲 - - - - "

你的父亲——”

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [əˈɡen] !
" **My father again** !
" 我的 父亲 再次 ！

“又是我爸爸！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **she exclaimed** ,
" 她 惊呼 ；

“她惊呼道，

['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .
breaking in upon him .
打破 在 之上 他 ；

闯入他。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tiːtʃ] [em 'iː] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ,
" **You need not teach me what is due to my father** ,
" 你 需要 不是 教 我 什么 是到期的 到 我的 父亲 ；

“你不必教我如何对待我的父亲，

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [waɪl] .
I have known my father this long while .
我 有 已知 我的 父亲 这 长的 尽管 ；

我认识我的父亲已经很久了。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Not a word ,
不是 一个 单词 ；

一句话也没说，

[ˈjuːdʒiːn] .
Eugene .
尤金 ；

尤金。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drest] .
I will hear what you have to say when you are dressed .
我 将要 听到 什么 你 有 到 说 什么时候 你 是 穿着 ；

当你穿好衣服后我会听你说的话。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
My carriage is waiting ,
我的 运输 是 等待 ；

我的马车正在等候，

[teɪk] [aɪ 'tiː] ,
take it ,
拿 它 ；

拿着它，

[gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [dres] ,
go round to your rooms and dress ,
去 圆形的 到 你的 房间 和 裙子 ,
回到你的房间穿衣服,

[θə'reɪz] [hæz; həz][pʊt] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Therese has put out everything in readiness for you .
特蕾莎 有 放 出去 一切 在 准备就绪 为了 你 .
Therese 已经为你做好了一切准备。

[kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
Come back as soon as you can ;
来 后退 作为 很快 作为 你 能 ;
尽快回来;

[wiː; wi] [wɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][,em,em'iː] . [diː] - .
we will talk about my father on the way to Mme . de Beauseant's .
我们 将要 讲话 关于 我的 父亲 在 这 方式 到 夫人 : 德 - .
我们将在去博塞昂夫人家的路上谈论我的父亲。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [ˈɜːli] ;
We must go early ;
我们 必须 去 早期的 ;
我们必须早点走;

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ˈaʊə(r)] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈkæriɪdʒɪz] ,
if we have to wait our turn in a row of carriages ,
如果 我们 有 到 等待 我们的 转动 在 一个 排 的 马车 ,
如果我们必须在一排车厢里等候,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi][get] [ðeə(r)][baɪ][ˈɪlev(ə)n] [əˈklɔːk] . "
we shall be lucky if we get there by eleven o'clock . "
我们 将 是 幸运的 如果 我们 得到 那里 经过 十一 点钟 : "
如果我们能在十一点之前到达那里, 那就算幸运了。”

" [ˈmædəm] - - - - "
" Madame - - - - "
" 夫人 - - - - "
“夫人——”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !
“快的!”

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] !
not a word !
不是 一个 单词 !
一句话也没有!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ,
“她哭了,

[dɑːtɪŋ] [ˈɪntuː;][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnekləs] .
darting into her dressing - room for a necklace .
飞镖 进入 她 敷料 - 房间 为了 一个 项链 .
冲进更衣室拿项链。

" [duː; də][gəʊ] ,
" Do go ,
" 做 去 ,
“去吧,

[mə'sjɜ:] [ˈju:dʒi:n] ,
Monsieur Eugene ,
先生 尤金 ,

尤金先生，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [veks] ['mædəm] ,
or you will vex madame ,
或者 你 将要 烦恼 夫人 ,

否则你会惹恼夫人，

" [sed] [θə'rez] ,
" said Therese ,
" 说 特蕾莎 ,

“特蕾莎说，

[ˈhʌrɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] ;
hurrying him away ;
匆忙 他 离开 ;

催促他离开；

[ænd; ənd] [ˈju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [tu:] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] ['elɪɡənt] ['pærɪsaɪd] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
and Eugene was too horror - stricken by this elegant parricide to resist .
和 尤金 曾是 也 恐怖 - 受打击的 经过 这 优雅的 弑亲 到 抵抗 .

尤金被这桩优雅的弑父行为吓得无法反抗。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [drest] ,
He went to his rooms and dressed ,
他 去 到 他的 房间 和 穿着 ,

他回到房间，穿好衣服，

[sæd] ,
sad ,
伤心 ,

伤心，

[ˈθɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,

周到，

[ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
and dispirited .
和 颓废 .

并且很沮丧。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['pærɪs][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][dʒʌst] [ðen] ;
The world of Paris was like an ocean of mud for him just then ;
这 世界 的 巴黎 曾是 喜欢 一个 海洋 的 泥 为了 他 只是 然后 ;

那时，巴黎的世界对他来说就像一片泥泞的海洋；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hu:'evə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] [blæk] ['maɪə(r)][mʌst; məst] [ni:dz] [sɪŋk] ['ɪntu:]
and it seemed that whoever set foot in that black mire must needs sink into
和 它 似乎 那 谁 放 脚 在 那 黑色的 沼泽 必须 需求 下沉 进入

[aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .
it up to the chin .
它 向上 到 这 下巴 .

似乎任何人踏入那片黑色的泥沼，就一定会陷入泥沼，直到下巴深。

" [ðeə(r)] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔ:ltrɪ] ,
" Their crimes are paltry ,
" 他们的 犯罪 是 微不足道 ,

“他们的罪行微不足道，

" [sed] ['ju:dʒi:n] [tu:; tə] [him'self] .
" said Eugene to himself .
" 说 尤金 到 他自己 ；

“尤金自言自语道。

" [voʊ'trɑ:n][wəz; wəz]['greitə(r)] .
" Vautrin was greater .
" 沃特林 曾是 更大的 ；

“魏特林更伟大。

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sə'saɪəti][ɪn][ɪts] [θri:] [greɪt] ['feɪzɪz] - - [ə'bi:diəns] ,
" He had seen society in its three great phases - - Obedience ,
" 他 有 已见 社会 在 它是 三 伟大的 阶段 - - 服从 ；

“他见证了社会的三个重要阶段——服从、

['strʌg(ə)l] ,
Struggle ,
斗争 ；

斗争，

[ænd; ʌnd] [rɪ'vəʊlt] ;
and Revolt ;
和 反叛 ；

和反抗；

[ðə; ði] ['fæməli] ,
the Family ,
这 家庭 ；

家庭，

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
the World ,
这 世界 ；

世界，

[ænd; ʌnd][voʊ'trɑ:n] ;
and Vautrin ;
和 沃特林 ；

和魏特琳；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
and he hesitated in his choice .
和 他 犹豫了一下 在 他的 选择 ；

他对于自己的选择犹豫不决。

[ə'bi:diəns] [wəz; wəz] [dʌl] ,
Obedience was dull ,
服从 曾是 乏味的 ；

服从是迟钝的，

[rɪ'vəʊlt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Revolt impossible ,
反叛 不可能的 ；

反抗不可能，

['strʌg(ə)l] ['hæzədəs] .
Struggle hazardous .
斗争 危险 ；

斗争危险。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['wɒndə] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] ['sɜ:k(ə)l] .
His thoughts wandered back to the home circle .
他的 想法 漫步 后退 到 这 家 圆圈 ；

他的思绪又飘回到了家乡。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [laɪf] ,
He thought of the quiet uneventful life ,
他 想法 的 这 安静的 平静无事 生活 ,
他想到平静无波的生活,

[ðə; ði][pʃʊə(r)] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm] [ðeə(r)] .
the pure happiness of the days spent among those who loved him there .
这 纯的 幸福 的 这 天 花费 之中 那些 WHO 喜爱 他 那里 .
他和爱他的人一起度过了纯粹的幸福时光。

[ðəʊz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['bi:ɪŋz] [pɑ:st] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
Those loving and beloved beings passed their lives in obedience to the natural
那些 爱 和 心爱 生物 通过了 他们的 生活 在 服从 到 这 自然的
[lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
laws of the hearth ,
法律 的 这 炉 ,
这些充满爱意和被爱的生灵遵循着自然规律度过一生,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə'bi:diəns] [faʊnd] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [sə'renəti] ,
and in that obedience found a deep and constant serenity ,
和 在 那 服从 成立 一个 深的 和 持续的 宁静 ,
在这种服从中找到了一种深沉而持久的宁静,

[ʌn'vekst] [baɪ][tɔ:'ment, 'tɔ:m-] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] .
unvexed by torments such as these .
不恼怒 经过 折磨 这样的 作为 这些 .
不受这些折磨的困扰。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而,

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɪmpʌls] ,
for all his good impulses ,
为了 全部 他的 好的 冲动 ,
尽管他有种种善意,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [prə'feɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][pʃʊə(r)] [səʊlz]
he could not bring himself to make profession of the religion of pure souls
他 可以 不是 带来 他自己 到 制作 职业 的 这 宗教 的 纯的 灵魂
[tu:; tə] [del'fin] ,
to Delphine ,
到 德尔菲娜 ,
他无法向德尔菲娜宣扬纯洁灵魂的宗教,

[nɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dju:tɪz] [ɒv; əv]['paɪəti][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] .
nor to prescribe the duties of piety to her in the name of love .
也不 到 规定 这 职责 的 虔诚 到 她 在这 姓名 的 爱 .
也不会以爱的名义要求她履行虔诚的义务。

[hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][beə(r)][ɪts] [fru:ts] ;
His education had begun to bear its fruits ;
他的 教育 有 开始 到 熊 它是 水果 ;
他的教育开始结出硕果;

[hi:; hi] [lʌvd] ['selfɪʃli] [ɔ:l'redi] .
he loved selfishly already .
他 喜爱 自私地 已经 .
他已经自私地爱了。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hɪz; ɪz][tækt][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ˈri:əl][ˈneɪtə(r)][ɒv; əv] [del'fɪn] ;
his tact had discovered to him the real nature of Delphine ;
他的 策略 有 发现 到 他 这 真实的 自然 的 德尔菲娜 ;

他的机智让他发现了德尔菲娜的真实本性；

[hi:; hi] [di'vain] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [fi:; ji][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈfɑ:.ðərz]
he divined instinctively that she was capable of stepping over her father's
他 神谕 本能地 那 她 曾是 有能力的 的 步进 超过 她 父亲的
[kɔ:ps] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ;
corpse to go to the ball ;
尸体 到 去 到 这 球 ;

他本能地猜想她能够跨过她父亲的尸体去参加舞会；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə]
and within himself he felt that he had neither the strength of mind to
和 之内 他自己 他 毛毡 那 他 有 两者都不 这 力量 的 头脑 到
[pleɪ] [ðə; ði][pɑ:t] [ɒv; əv][ˈmentɔ:(r)] ,
play the part of mentor ,
玩 这 部分 的 导师 ,

他内心深处感到自己没有足够的精神力量来扮演导师的角色，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][tu:; tə][veks][hɜ:(r); hə(r)] ,
nor the strength of character to vex her ,
也不 这 力量 的 特点 到 烦恼 她 ,

也没有坚强的性格来惹她生气，

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .
nor the courage to leave her to go alone .
也不 这 勇气 到 离开 她 到 去 独自的 .

也没有勇气让她独自一人去。

" [fi:; ji] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fə'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
" **She would never forgive me for putting her in the wrong over it** ,
" 她 会 绝不 原谅 我 为了 推杆 她 在 这 错误的 超过 它 ,

“她永远不会原谅我让她承担了错误，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 .

“他自言自语道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈdɪktəm] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Then he turned the doctor's dictum over in his mind ;
然后 他 转向 这 医生的 格言 超过 在 他的 头脑 ;

然后他把医生的话在心里反复思考了一遍；

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['gɔ:riɔʊ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
he tried to believe that Goriot was not so dangerously ill as he had
他 尝试 到 相信 那 高里奥 曾是 不是 所以 危险地 患病的 作为 他 有
[ɪ'mædʒɪnd] ,
imagined ,
想象 ,

他试图相信高里奥的病情并不像他想象的那么严重，

[ænd; ʌnd] [endɪd] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['treɪtəəs] [ɪk'skju:zɪz]
and ended by collecting together a sufficient quantity of traitorous excuses
和 结束 经过 收集 一起 一个 充足的 数量 的 叛徒 借口
[fɔ:(r); fə(r)] [dɛl'fi:nz] [kən'dʌkt] .
for Delphine's conduct .
为了 德尔菲娜的 执行 .
最后，他为德尔菲娜的行为找到了足够多的叛国借口。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ;
She did not know how ill her father was ;
她 做过 不是 知道 如何 患病的 她 父亲 曾是 ;
她不知道父亲的病情有多么严重；

[ðə; ði][kaɪnd][əʊld][mæn] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
the kind old man himself would have made her go to the ball if she
这 种类 老的 男人 他自己 会 有 制成 她 去 到 这 球 如果 她
[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
had gone to see him .
有 已消失 到 看 他 .
如果她去看望这位好心的老人，他本人也会让她去参加舞会。

[səʊ]['ɒf(ə)n][,aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɔ:(r)] [ðæt] [stændz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['səʊ(ə)l] [lɔ:z] [ðæt]
So often it happens that this one or that stands condemned by the social laws that
所以 经常 它 发生 那 这 一 或者 那 站立 谴责 经过 这 社会的 法律 那
[ˈɡʌv(ə)n] ['fæməli] [rɪ'leɪ(ə)nz] ;
govern family relations ;
治理 家庭 关系 ;
经常发生这样的情况：这个人或那个人受到管理家庭关系的社会法律的谴责；

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
and yet there are peculiar circumstances in the case ,
和 然而 那里 是 奇特 情况 在 这 案件 ,
但此案中存在一些特殊情况，

['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] ,
differences of temperament ,
差异 的 气质 ,
性格差异，

[daɪ'vɜ:dʒənt] ['ɪntrəsts] ,
divergent interests ,
分歧 兴趣 ,
不同的利益，

[ɪ'nju:mərəb(ə)l][,kɑ:mplɪ'keɪ(ə)nz][ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] [ðæt] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [ə'pærənt] [ə'fens] .
innumerable complications of family life that excuse the apparent offence .
无数 并发症 的 家庭 生活 那 原谅 这 明显 罪行 .
家庭生活中无数的复杂情况都可以为这种明显的罪行开脱。

[ˈju:dʒi:n] [daɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['kliəli] ;
Eugene did not wish to see too clearly ;
尤金 做过 不是 希望 到 看 也 清楚地 ;
尤金不想看得太清楚；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfajs][hɪz; ɪz] ['kɒnjəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
he was ready to sacrifice his conscience to his mistress .
他 曾是 准备好 到 牺牲 他的 良心 到 他的 情妇 .
他准备为他的情妇牺牲自己的良心。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
Within the last few days his whole life had undergone a change .
之内 这 最后的 很少 天 他的 所有的 生活 有 经历 一个 改变 .
在过去的几天里，他的整个生活发生了改变。

[ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd] [θrəʊn] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈkeɪs] ,
Woman **had** **entered** **into** **his** **world** **and** **thrown** **it** **into** **chaos** ,
女士 有 进入 进入 他的 世界 和 抛掷 它 进入 混乱 ,
女人闯入了他的世界，使他的世界陷入混乱，

[ˈfæməli] [kleɪmz] [ˈdwindl] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
family **claims** **dwindled** **away** **before** **her** ;
家庭 索赔 减少 离开 前 她 ;
在她面前，家庭权利的主张逐渐消失；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [epɪˈəʊpɹɪətɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] .
she **had** **appropriated** **all** **his** **being** **to** **her** **uses** .
她 有 挪用 全部 他的 存在 到 她 用途 .
她已经将他的一切都据为己有。

[rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd] [delˈfɪn] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈlðə(r)][æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeə(r)]
Rastignac **and** **Delphine** **found** **each** **other** **at** **a** **crisis** **in** **their** **lives** **when** **their**
拉斯蒂涅克 和 德尔菲娜 成立 每个 其他 在 一个 危机 在 他们的 生活 什么时候 他们的
[ˈjuːniən] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [ˈpɔɪnjənt] [blɪs] .
union **gave** **them** **the** **most** **poignant** **bliss** .
联盟 给予 他们 这 最多 令人心酸的 极乐 .
拉斯蒂涅和德尔菲娜在人生的危机时刻相遇，他们的结合给他们带来了最深刻的幸福。

[ðeə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Their **passion** ,
他们的 热情 ,
他们的热情，

[səʊ] [lɒŋ] [pruːvd] ,
so **long** **proved** ,
所以 长的 已证实 ,
长期以来的事实证明，

[hæd; həd][ˈəʊnli] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði][ˈgrætɪfaɪd][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] .
had **only** **gained** **in** **strength** **by** **the** **gratified** **desire** **that** **often** **extinguishes** **passion** .
有 仅有的 获得 在 力量 经过 这 满意 欲望 那 经常 熄灭 热情 .
只有通过满足常常会浇灭激情的欲望才能获得力量。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,
This **woman** **was** **his** ,
这 女士 曾是 他的 ,
这个女人是他的，

[ænd; ənd] [ˈjuːdʒiːn] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ðæt] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;
and **Eugene** **recognized** **that** **not** **until** **then** **had** **he** **loved** **her** ;
和 尤金 认可 那 不是 直到 然后 有 他 喜爱 她 ;
尤金意识到直到那时他才爱上她；

[pəˈhæps] [lʌv] [ɪz][ˈəʊnli][ˈgrætɪtʃuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈplezə(r)] .
perhaps **love** **is** **only** **gratitude** **for** **pleasure** .
也许 爱 是 仅有的 感激 为了 乐趣 .
也许爱情只是对快乐的感激。

[ðɪs] [ˈwʊmən] ,
This **woman** ,
这 女士 ,
这个女人，

[vaɪl] [ɔː(r)] [səˈblaɪm] ,
vile **or** **sublime** ,
卑鄙的 或者 升华 ,
卑鄙或崇高，

[hiː; hi] [ə'dɔːrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [fiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz][hɜː(r); hæ(r)]['daʊə(r)];

he adored for the pleasure she had brought as her dower ;

他 受人喜爱 为了 这 乐趣 她 有 带来 作为 她 嫁妆 ;

他崇拜她，因为她的嫁妆给他带来了快乐；

[ænd; ənd] [del'fin] [lʌvd] [rɑː'sti:njæk][æz; əz] ['tæntələs] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [huː]

and Delphine loved Rastignac as Tantalus would have loved some angel who

和 德尔菲娜 喜爱 拉斯蒂涅克 作为 坦塔罗斯 会 有 喜爱 一些 天使 WHO

[hæd; həd]['sætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [θɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [paːtʃt] [θrəʊt]

had satisfied his hunger and quenched the burning thirst in his parched throat

有 使满意 他的 饥饿 和 淬火 这 燃烧 口渴 在 他的 干渴 喉

.

:

.

德尔菲娜爱拉斯蒂涅克，就像坦塔罗斯爱某个满足他饥饿感、缓解他干渴喉咙的天使一样。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,
" said Mme . de Nucingen when he came back in evening dress ,
" 说 夫人 . 德 - 什么时候 他 来了 后退 在 晚上 裙子 ,

当他穿着晚礼服回来时，德·纽钦根夫人说道，

" [haʊ] [ɪz][maɪ]['faːðə(r)] ? "
" how is my father ? "
" 如何 是 我的 父亲 ? "

“我爸爸怎么样了？ ”

" [veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] ,
" Very dangerously ill ,
" 非常 危险地 患病的 ,

“病情非常危急，

" [hiː; hi] ['aːnsə(r)d] ;
" he answered ;
" 他 回答 ;

“他回答道；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [grɑːnt][em 'iː][ə; eɪ] [pruːf] [bʊ; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] ,
" if you will grant me a proof of your affections ,
" 如果 你 将要 授予 我 一个 证明 的 你的 情感 ,

“如果你愿意给我一个证明你爱我的证据，

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [wei] . "
we will just go in to see him on the way . "
我们 将要 只是 去 在 到 看 他 在 这 方式 . "

我们只是顺路进去看看他。”

" [veri] [wel] , " Very well , " 非常 出色地 ,	"很好,
" [fi:; ji] [sed] . " she said . " 她 说 .	"她说。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwədz] .
but afterwards .
但 然后 :

但之后。

[dɪə(r)] ['ju:dʒi:n] ,
Dear Eugene ,
亲爱的 尤金 ,

亲爱的尤金，

[du:; də][bi:; bi][naɪs] ,
do be nice ,
做 是 好的 ,

一定要友善，

[ænd; ənd][doʊnt] ['pri:tʃ] [tu:; tə][em 'i:] .
and don't preach to me .
和 不 布道 到 我 :

别对我说教。

[kʌm] .
Come .
来 :

来。

" [ðeɪ] [set] [aʊt] .
" **They set out** .
" 他们 放 出去 :

“他们出发了。

['ju:dʒi:n] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Eugene said nothing for a while .
尤金 说 没有什么 为了 一个 尽管 :

尤金沉默了一会儿。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
" **What is it now ?**
" 什么 是 它 现在 ?

“现在怎么样了？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" **she asked** .
" 她 问 :

“她问道。

" [aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [θrəʊt] ,
" **I can hear the death - rattle in your father's throat** ,
" 我 能 听到 这 死亡 - 嘎嘎作响 在 你的 父亲的 喉 ,

“我能听到你父亲喉咙里发出的临终哀嚎，

" [hi:; hi] [sed] ['ɔ:lməʊst][ˈæŋgrəli] .
" **he said almost angrily** .
" 他 说 几乎 愤怒地 :

“他几乎生气地说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][hɒt] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][bʌ; əv] [ju:θ] ,
And with the hot indignation of youth ,
和 和 这 热的 愤慨 的 青年 ,

带着年轻人的愤怒，

[hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][,em,em'i:] . [di:] - [ˈvænəti][ænd; ənd] ['kru:əlti] ,
he told the story of Mme . de Restaud's vanity and cruelty ,
他 讲述 这 故事 的 夫人 : 德 - 虚荣 和 残酷 ,

他讲述了雷斯托夫人的虚荣和残忍，

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['faɪn(ə)l][ækt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfais] ,
of her father's final act of self - sacrifice ,
的 她 父亲的 最终的 行为 的 自己 - 牺牲 ,

她父亲最后的自我牺牲行为，

[ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðis] ['strʌg(ə)l] [brɪ'twi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,
that had brought about this struggle between life and death ,
那 有 带来 关于 这 斗争 之间 生活 和 死亡 ,

引发这场生死斗争，

[ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['gəʊldən] [ɪm'brɔɪdəriz] .
of the price that had been paid for Anastasie's golden embroideries .
的 这 价格 那 有 到过 有薪酬的 为了 - 金的 刺绣 .

这是为阿纳斯塔西的金色刺绣支付的价格。

[del'fin] [kraɪd] .
Delphine cried .
德尔菲娜 哭 .

德尔菲娜哭了。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] ['fraɪt(ə)l] ,
" **I shall look frightful ,**
" 我 将 看 可怕 ,

“我会看起来很可怕，

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **she thought .**
" 她 想法 .

“她想。

[ʃi:; ʃi] [draɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
She dried her tears .
她 干燥 她 眼泪 .

她擦干了眼泪。

" [aɪ] [wɪl] [nɜ:s] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ;
" **I will nurse my father ;**
" 我 将要 护士 我的 父亲 ;

“我要照顾我的父亲；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [li:v] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,
I will not leave his bedside ,
我 将要 不是 离开 他的 床头 ,

我不会离开他的床边，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
" **she said aloud .**
" 她 说 大声 .

“她大声说道。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] ,
now you are as I would have you ,
现在 你 是 作为 我 会 有 你 ,

现在你正如我所愿，

" [ɪk'skleɪmd] [rɑ:'sti:njæk] .
" **exclaimed Rastignac** .
" 惊呼 拉斯蒂涅克 :

“拉斯蒂涅惊呼道。

[ðə; ði][læmps][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['kæərɪdʒɪz] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə'baʊt][ðə; ði][həʊ'tel][di:]
The lamps of five hundred carriages lit up the darkness about the Hotel de
这 灯 的 五 百 马车 点燃向上 这 黑暗 关于 这 酒店 德
[ˈboʊziənt] .
Beuseant .
因塞特 :

五百辆马车的灯光照亮了博塞昂酒店周围的黑暗。

[ə; eɪ] ['ʒɒnda:m] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:m] [stʊd] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪtli]
A gendarme in all the glory of his uniform stood on either side of the brightly
一个 宪兵 在 全部 这 荣耀 的 他的 制服 站立 在 任何一个 边 的 这 明亮地
[ˈlaɪtɪd] ['ɡertweɪ] .
lighted gateway .
照明 网关 :

一名身着华丽制服的宪兵站在灯火通明的大门两侧。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:lɪd] [wɒz; wəz] ['flɒkɪŋ] ['ðɪðə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ɪts][ˈi:ɡə(r)][kɪʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
The great world was flocking thither that night in its eager curiosity to see the
这 伟大的 世界 曾是 集群 那里 那 夜晚 在 它是 渴望的 好奇心 到 看 这
[ɡreɪt] ['leɪdɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:l] ,
great lady at the moment of her fall ,
伟大的 女士 在 这 片刻 的 她 落下 ,
那天晚上, 全世界的人们都蜂拥而至, 怀着强烈的好奇心, 想亲眼看看这位伟大的女士坠落的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] [fʊl] [tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] ,
and the rooms on the ground floor were already full to overflowing ,
和 这 房间 在 这 地面 地面 是 已经 满的 到 溢出 ,
一楼的房间已经挤满了人,

[wen] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [ænd; ənd][rɑ:'sti:njæk] [ə'piəd] .
when Mme . de Nucingen and Rastignac appeared .
什么时候 夫人 : 德 - 和 拉斯蒂涅克 出现 :

这时, 努钦根夫人和拉斯蒂涅克出现了。

[ˈnevə(r)] [sɪns] ['lu:ɪs] [ɛks,ɑɪ'vi:] . [tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][lɑ:][ɡrænd] [ˌmædəmwə'zel] ,
Never since Louis XIV . tore her lover away from La grand Mademoiselle ,
绝不 自从 路易斯 十四 : 撕裂 她 情人 离开 从 拉 盛大 小姐 ,
自从路易十四将她的情人从这位伟大的小姐身边夺走后,

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:t] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌprɪn'ses] ,
and the whole court hastened to visit that unfortunate princess ,
和 这 所有的 法庭 加快 到 访问 那 不幸 公主 ,
整个宫廷都赶紧去探望那位不幸的公主,

[hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zɑ:stɾəs] [lʌv] [ə'feə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪf(ə)n][ɪn][ˈpærɪs] .
had a disastrous love affair made such a sensation in Paris .
有 一个 灾难性的 爱 事务 制成 这样的 一个 感觉 在 巴黎 :
一场灾难性的爱情事件在巴黎引起了轰动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:lməʊst] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜ:gændi] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n]
But the youngest daughter of the almost royal house of Burgundy had risen
但 这 最小的 女儿 的 这 几乎 皇家 房子 的 勃艮第 有 升起
[ˈpraʊdli] [ə'bʌv] [hɜ:(r); hə(r)][peɪn] ,
proudly above her pain ,
自豪地 多于 她 疼痛 ,
但这位勃艮第王室最小的女儿, 却骄傲地战胜了痛苦,

[ænd; ənd] [mu:vd] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ˈməʊmənt][laɪk][ə; eɪ][kwi:n] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] - - [ɪts] [ˈvænətɪz] [hæd; həd]
and moved till the last moment like a queen in this world - - its vanities had
和 已搬 直到 这 最后的 片刻 喜欢 一个 女王 在 这 世界 - - 它是 虚荣心 有
[ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [ˈvælju:ləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
always been valueless for her ,
总是 到过 无价值 为了 她 ,
直到最后一刻, 她仍像这世上的女王一样——虚荣对她来说一向毫无价值,

[seɪv] [ɪn][səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
save in so far as they contributed to the triumph of her passion .
节省 在 所以 远的 作为 他们 贡献 到 这 胜利 的 她 热情 .
除非它们有助于她激情的胜利。

[ðə; ði][ˈsælɔ:nz][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈpærɪs] ,
The salons were filled with the most beautiful women in Paris ,
这 沙龙 是 已填 和 这 最多 美丽的 女性 在 巴黎 ,
沙龙里挤满了巴黎最美丽的女人,

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ðeə(r)] [twə:'let] ,
resplendent in their toilettes ,
灿烂 在 他们的 厕所 ,
她们的盥洗室光彩夺目,

[ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [wɪð] [smaɪlz] .
and radiant with smiles .
和 辐射状 和 微笑 .
并且笑容灿烂。

[ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [æmˈbæsədəz] ,
Ministers and ambassadors ,
部长们 和 大使们 ,
各位部长、各位大使,

[ðə; ði][məʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men][æt; ət] [kɔ:t] ,
the most distinguished men at court ,
这 最多 杰出的 男人 在 法庭 ,
宫廷中最杰出的人物,

[men] [biˈdɪzən] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
men bedizened with decorations ,
男人 涂漆的 和 装饰 ,
戴着装饰的男人们,

[sta:z] ,
stars ,
明星 ,
星星,

[ænd; ənd] [ˈrɪbənz] ,
and ribbons ,
和 丝带 ,
和丝带,

[men] [hu:] [bɔ:(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪˈlʌstriəs] [nems] [ɪn] [fra:ns] ,
men who bore the most illustrious names in France ,
男人 WHO 钻孔 这 最多 杰出 姓名 在 法国 ,
那些在法国最有名望的人,

[hæd; həd] [ˈgæðəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvi:kɒŋˈtes] .
had gathered about the Vicomtesse .
有 聚集 关于 这 子爵夫人 .
聚集在子爵夫人周围。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [vaɪbɪˈeɪtɪd][ɪn] [weɪv] [ˈɑ:ftə(r)] [weɪv] [pɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The music of the orchestra vibrated in wave after wave of sound from the
这 音乐 的 这 乐队 振动 在 海浪 后 海浪 的 声音 从 这
[ˈgəʊldən] [ˈsi:lɪŋ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
golden ceiling of the palace ,
金的 天花板 的 这 宫殿 ;
管弦乐队的音乐一波又一波地在宫殿的金色天花板上回荡，

[naʊ] [meɪd] [ˈdesələt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kwi:n] .
now made desolate for its queen .
现在 制成 荒凉 为了 它是 女王 ;
如今，这里已因女王而变得荒凉。

[ˈmædəm] [di:] [ˈboʊziənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈsælɒn][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [gests]
Madame de Beauseant stood at the door of the first salon to receive the guests
夫人 德 因塞特 站立 在 这 门 的 这 第一的 沙龙 到 收到 这 客人
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
who were styled her friends .
WHO 是 风格 她 朋友们 ;
博塞昂夫人站在第一家沙龙的门口，接待被称为她朋友的客人。

[ʃi; ji][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] ,
She was dressed in white ,
她 曾是 穿着 在 白色的 ,
她身穿白色衣服，

[ænd; ənd][wɔ:(r)][nəʊ] [ˈɔ:nəmənt] [ɪn][ðə; ði] [plæts] [pɒv; əv][heə(r)] [ˈbreɪdɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ;
and wore no ornament in the plaits of hair braided about her head ;
和 穿着 不 装饰品 在 这 辫子 的 头发 编织 关于 她 头 ;
头上的辫子上没有戴任何装饰品；

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][kɑ:m] ;
her face was calm ;
她 脸 曾是 冷静的 ;
她的脸上很平静；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ðeə(r)][pɒv; əv] [praɪd] ,
there was no sign there of pride ,
那里 曾是 不 符号 那里 的 自豪 ,
那里没有骄傲的迹象，

[nɔ:(r)][pɒv; əv] [peɪn] ,
nor of pain ,
也不 的 疼痛 ,
也不用担心痛苦，

[nɔ:(r)][pɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi; ji][dɪd] [nɒt] [fi:l] .
nor of joy that she did not feel .
也不 的 喜悦 那 她 做过 不是 感觉 ;
她也没有感受到任何喜悦。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ;
No one could read her soul ;
不 一 可以 读 她 灵魂 ;
没有人能读懂她的灵魂；

[ʃi; ji] [stʊd] [ðeə(r)] [laɪk] [sʌm; səm][ˈnaiəubi] [kɑ:rvd] [ɪn][ˈmɑ:b(ə)] .
she stood there like some Niobe carved in marble .
她 站立 那里 喜欢 一些 尼俄柏 雕刻 在 大理石 .
她站在那里，就像大理石上雕刻的尼俄柏。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪmət] [frendz] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['sætəɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] ；
For a few intimate friends there was a tinge of satire in her smile ；
为了 一个 很少 亲密的 朋友们 那里 曾是 一个 色调 的 讽刺 在 她 微笑 ；
对于一些亲密的朋友，她的笑容中带着一丝讽刺；

[bʌt; bət][nəʊ]['skru:təni] [sɔ:] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ，
but no scrutiny saw any change in her ；
但 不 审查 锯 任何 改变 在 她 ；
但仔细观察却发现她没有任何变化，

[nɔ:(r)][hæd; həd][fɪ; jɪ] [tʊkt] ['ʌðəwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæpɪnəs] 。
nor had she looked otherwise in the days of the glory of her happiness 。
也不 有 她 看起来 否则 在 这 天 的 这 荣耀 的 她 幸福 ；
在她最幸福的日子，她也从未显得不一样。

[ðə; ði][məʊst] ['kæləs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [rəʊm] [ə'plɔ:dɪd]
The most callous of her guests admired her as young Rome applauded
这 最多 冷酷 的 她 客人 钦佩 她 作为 年轻的 罗马 鼓掌
[sʌm; səm]['glædiətə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][daɪ] ['smɑɪlɪŋ] 。
some gladiator who could die smiling ；
一些 角斗士 WHO 可以 死 微笑 ；
就连最冷酷无情的客人也对她钦佩不已，就像年轻的罗马为某个微笑着死去的角斗士鼓掌一样。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sə'saɪətɪ][hæd; həd] [əd'ɔ:nd] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑ:st] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv][wʌŋ]
It seemed as if society had adorned itself for a last audience of one
它 似乎 作为 如果 社会 有 装饰 本身 为了 一个 最后的 观众 的 一
[ɒv; əv][ɪts] ['sɔvrɪnz] 。
of its sovereigns ；
的 它是 君主 ；
看起来，社会已经盛装打扮，准备迎接一位君主的最后一次觐见。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ，
" I was afraid that you would not come ；
" 我 曾是 害怕的 那 你 会 不是 来 ；
“我担心你不会来，

" [fɪ; jɪ] [sed] [tu:; tə][rɑ:'sti:njæk] 。
" she said to Rastignac ；
" 她 说 到 拉斯蒂涅克 ；
“她对拉斯蒂涅说。

" ['mædəm] ，
" Madame ；
" 夫人 ；
“夫人，

" [hi:; hi] [sed] ，
" he said ；
" 他 说 ；
“他说，

[ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi] [vɔɪs] ，
in an unsteady voice ；
在 一个 不稳定 嗓音 ；
用颤抖的声音，

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ，
taking her speech as a reproach ；
采取 她 演讲 作为 一个 责备 ；
把她的言论视为责备，

" [ai][fæɪ; fəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ] ,
" **I shall be the last to go** ,
" 我 将 是 这 最后 的 到 去 ,

“我将是最后一个离开的，

[ðæt][ɪz][waɪ][ai][eɪ'lem][hiə(r)] . "
that is why I am here . "
那 是 为什么 我 是 这里 . "

这就是我来这里的原因。”

" [gʊd] ,
" **Good** ,
" 好的 ,

“好的，

" [ʃiː; ʃi][sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊk][hɪz; ɪz][hænd] .
and she took his hand .
和 她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pə'hæps][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][kæn; kən][trʌst][hiə(r)][ə'mʌŋ][ɔːl][ðɪːz] .
" **You are perhaps the only one I can trust here among all these** .
" 你 是 也许 这 仅有的 一 我 能 相信 这里 之中 全部 这些 .

“在所有这些人中，你或许是唯一一个我可以信任的人。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ][frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[wen][juː; jʊ][lʌv] ,
when you love ,
什么时候 你 爱 ,

当你爱的时候，

[lʌv][ə; eɪ]['wʊmən][huːm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][lʌv][ɔːlweɪz] .
love a woman whom you are sure that you can love always .
爱 一个 女士 谁 你 是 当然 那 你 能 爱 总是 .

爱一个你确信可以永远爱的女人。

[nevə(r)][fə'seɪk][ə; eɪ]['wʊmən] .
Never forsake a woman .
绝不 背叛 一个 女士 .

永远不要抛弃女人。

" [ʃiː; ʃi][tʊk] - [ɑːm] ,
" **She took Rastignac's arm** ,
" 她 采取 - 手臂 ,

“她挽着拉斯蒂涅的胳膊，

[ænd; ənd][went][tə'wɔːdz][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði][kɑːd] - [ruːm] .
and went towards a sofa in the card - room .
和 去 向 一个 沙发 在 这 卡片 - 房间 .

然后走向牌室里的一张沙发。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] ,
" **I want you to go to the Marquis** ,
" 我 想 你 到 去 到 这 侯爵 ,
“我要你去侯爵那里，

" [i:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
“她说。

" [ʒɑ:k,dʒeks] ,
" **Jacques** ,
" 雅克 ,
“雅克，

[maɪ] ['fɒtmən] ,
my footman ,
我的 男仆 ,
“我的仆人，

[wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
will go with you ;
将要 去 和 你 ;
“会和你一起去；

[hi:; hi] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] .
he has a letter that you will take .
他 有 一个 信 那 你 将要 拿 .
“他有一封信给你。

[ai] [eɪ 'em] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kwis] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['letəz] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] .
I am asking the Marquis to give my letters back to me .
我 是 问 这 侯爵 到 给 我的 信件 后退 到 我 .
“我请求侯爵将信件归还给我。

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] ,
He will give them all up ,
他 将要 给 他们 全部 向上 ,
“他会放弃一切，

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
I like to think that .
我 喜欢 到 思考 那 .
“我喜欢这么想。

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['letəz] ,
When you have my letters ,
什么时候 你 有 我的 信件 ,
“当你收到我的信时，

[gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [wɪð] [ðəm; ðəm] .
go up to my room with them .
去 向上 到 我的 房间 和 他们 .
“和他们一起上楼到我的房间。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [em 'i:] [wɜ:d] .
Some one shall bring me word .
一些 一 将 带来 我 单词 .
“有人会给我带来消息。

" [i:; ji] [rəʊz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [di:] [lɑ:ŋ'eɪ] ,
" **She rose to go to meet the Duchesse de Langeais** ,
" 她 玫瑰 到 去 到 见面 这 公爵夫人 德 朗热 ,
“她起身去迎接朗热公爵夫人，

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
her most intimate friend ,
她 最多 亲密的 朋友 ,

她最亲密的朋友，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
who had come like the rest of the world .
WHO 有 来 喜欢 这 休息 的 这 世界 .

和世界上其他人一样，他们都来了。

[rɑːˈstiːnjæk] [went] .
Rastignac went .
拉斯蒂涅克 去 .

拉斯蒂涅去了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] - [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] - ,
He asked for the Marquis d'Ajuda at the Hotel Rochefide ,
他 问 为了 这 侯爵 - 在 这 酒店 - ,

他去罗什菲德酒店拜见阿茹达侯爵，

[ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ðeə(r)] ,
feeling certain that the latter would be spending his evening there ,
感觉 肯定 那 这 后者 会 是 开支 他的 晚上 那里 ,

确信后者会在那里度过他的夜晚，

[ænd; ənd][səʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] .
and so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [wɪð] [rɑːˈstiːnjæk] ,
The Marquis went to his own house with Rastignac ,
这 侯爵 去 到 他的 自己的 房子 和 拉斯蒂涅克 ,

侯爵和拉斯蒂涅一起回到自己的家，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈkɑːskɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] ,
and gave a casket to the student ,
和 给予 一个 棺材 到 这 学生 ,

并给了学生一个盒子，

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
saying as he did so ,
说 作为 他 做过 所以 ,

他一边说着，

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] .
" They are all there .
" 他们 是 全部 那里 .

“他们都在那里。

" [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈjuːdʒiːn] ,
" He seemed as if he was about to say something to Eugene ,
" 他 似乎 作为 如果 他 曾是 关于 到 说 某物 到 尤金 ,

“他好像要对尤金说些什么，

[tuː; tə][ɑːsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɔːl] ,
to ask about the ball ,
到 问 关于 这 球 ,

询问有关球的事，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈviːkɒŋˈtes] ;
or the Vicomtesse ;
或者 这 子爵夫人 ;

或子爵夫人；

[pə'hæps] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] ,
perhaps he was on the brink of the confession that ,
也许 他 曾是 在 这 边缘 的 这 忏悔 那 ,
也许他正准备承认,

[i:v(ə)n] [ðen] ,
even then ,
甚至 然后 ,
即使如此,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
he was in despair ,
他 曾是 在 绝望 ,
他陷入绝望,

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] ;
and knew that his marriage had been a fatal mistake ;
和 知道 那 他的 婚姻 有 到过 一个 致命的 错误 ;
并且知道他的婚姻是一个致命的错误;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [praʊd] [gli:m] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but a proud gleam shone in his eyes ,
但 一个 自豪的 闪耀 闪耀 在 他的 眼睛 ,
但他的眼中却闪烁着骄傲的光芒,

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'plɔ:ɾəbl] ['kʌɪɪdʒ] [hi:; hi] [keɪt] [hɪz; ɪz]['həʊblɪst] ['fi:lɪŋz] [ə; eɪ] ['si:kɾət] .
and with deplorable courage he kept his noblest feelings a secret .
和 和 可悲的 勇气 他 保留 他的 最高贵 情怀 一个 秘密 .
他以可悲的勇气隐藏了他最崇高的感情。

" [du:; də][nɒt] [i:v(ə)n] ['menɪ(ə)n] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
" **Do not even mention my name to her** ,
" 做 不是 甚至 提到 我的 姓名 到 她 ,
“别跟她提起我的名字,

[maɪ][dɪə(r)] ['ju:dʒi:n] .
my dear Eugene .
我的 亲爱的 尤金 .

我亲爱的尤金。

" [hi:; hi][gra:sp, græsp] - [hænd] ['sædli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ,
" **He grasped Rastignac's hand sadly and affectionately** ,
" 他 抓住 - 手 令人遗憾的是 和 亲切地 ,
他悲伤而深情地握住拉斯蒂涅的手,

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
and turned away from him .
和 转向 离开 从 他 .

并转身离去。

['ju:dʒi:n] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ['bɒʊziənt] ,
Eugene went back to the Hotel Beauseant ,
尤金 去 后退 到 这 酒店 因塞特 ,
尤金回到了博塞昂酒店,

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [tʊk] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] - [ru:m] .
the servant took him to the Vicomtesse's room .
这 仆人 采取 他 到 这 - 房间 .
仆人带他去了子爵夫人的房间。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ðeə(r)][ɒv; əv] [,prepə'reɪ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .
There were signs there of preparations for a journey .
那里 是 标志 那里 的 准备工作 为了 一个 旅行 .
那里有准备旅行的迹象。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
He sat down by the fire ,
他 卫星 向下 经过 这 火 ；

他坐在火炉边，

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈsiːdə(r)] [wɒd] [ˈkɑːskɪt] ,
fixed his eyes on the cedar wood casket ,
固定的 他的 眼睛 在 这 雪松 木头 棺材 ；

他的目光注视着雪松木棺材，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈmɔːnf(ə)l] [mjˈuːsɪŋz] .
and fell into deep mournful musings .
和 跌倒 进入 深的 悲哀 沉思 ；

并陷入了深深的悲哀沉思。

[ɛm,ɛmˈliː] . [diː] [ˈboʊziənt] [luːm] [lɑːdʒ] [ɪn] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
Mme . de Beauseant loomed large in these imaginings ,
夫人 ； 德 因塞特 迫近 大的 在 这些 想象 ；

在这些想象中，德·博塞昂夫人显得尤为突出，

[laɪk][ə; eɪ][ˈɡɒdəs; ˈɡɒdəs][ɪn][ðə; ði] [ˈɪliəd] .
like a goddess in the Iliad .
喜欢 一个 女神 在 这 《伊利亚特》 ；

就像伊利亚特中的女神一样。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[maɪ] [frend] !
my friend !
我的 朋友 ！

我的朋友！

. . . " [sed] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋˈtes] ;
. . . " **said the Vicomtesse** ;
. . . " 说 这 子爵夫人 ；

.....”子爵夫人说道；

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hæ(r)][hænd][ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] .
she crossed the room and laid her hand on Rastignac's shoulder .
她 交叉 这 房间 和 铺设 她 手 在 - 肩膀 ；

她穿过房间，把手放在拉斯蒂涅的肩膀上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [aɪz] ,
He saw the tears in his cousin's uplifted eyes ,
他 锯 这 眼泪 在 他的 表亲 提升 眼睛 ；

他看到表弟抬起的眼里含着泪水，

[sɔː] [ðæt] [wʌn][hænd][wɒz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈkɑːskɪt] ,
saw that one hand was raised to take the casket ,
锯 那 一 手 曾是 提高 到 拿 这 棺材 ；

看到一只手举起来去拿棺材，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈtremblɪd] .
and that the fingers of the other trembled .
和 那 这 手指 的 这 其他 颤抖 ；

另一个人的手指在颤抖。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈkɑːskɪt] ,
Suddenly she took the casket ,
突然 她 采取 这 棺材 ；

她突然拿起了棺材，

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
put it in the fire ,
放 它 在 这 火 ；

把它放进火里，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [bɜ:n] .
and watched it burn .
和 观看 它 烧伤 ；

并看着它燃烧。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ,
" **They are dancing** ,
" 他们 是 跳舞 ；

“他们在跳舞，

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

“她说。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] ['veri] ['ɜ:li] ;
" **They all came very early** ;
" 他们 全部 来了 非常 早期的 ；

“他们都来得很早；

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
but death will be long in coming .
但 死亡 将要 是 长的 在 未来 ；

但死亡却迟迟不来。

[hʌ] !
Hush !
嘘 ！

嘘！

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ；

我的朋友，

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] - [lɪps] ,
" **and she laid a finger on Rastignac's lips** ,
" 和 她 铺设 一个 手指 在 - 嘴唇 ；

她把手指放在拉斯蒂涅的嘴唇上，

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] .
seeing that he was about to speak .
看到 那 他 曾是 关于 到 说话 ；

眼看他就要说话。

" [aɪ][æɪ; ʃəl]['nevə(r)] [si:] ['pærɪs] [ə'gen] .
" **I shall never see Paris again** .
" 我 将 绝不 看 巴黎 再次 ；

“我再也不见不到巴黎了。

[aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
I am taking my leave of the world .
我 是 采取 我的 离开 的 这 世界 ；

我要告别这个世界了。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][set] [aʊt] [ɒn][maɪ] ['dʒɜ:ni] ;
At five o'clock this morning I shall set out on my journey ;
在 五 点钟 这 早晨 我 将 放 出去 在 我的 旅行 ；

今天早上五点钟我将出发；

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] ['beri] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪm'əʊtəst] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] .
I mean to bury myself in the remotest part of Normandy .

我 意思是 到 埋葬 我 在 这 最远 部分 的 诺曼底 .
我打算把自己埋葬在诺曼底最偏远的地方。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'rendʒmənts] ;
I have had very little time to make my arrangements ;

我 有 有 非常 小的 时间 到 制作 我的 安排 ;
我几乎没有时间做安排；

[sɪns] [θri:] [ə'klɔ:k] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['bɪzi] ['saɪnɪŋ] ['dɒkjumənts] ,
since three o'clock this afternoon I have been busy signing documents ,

自从 三 点钟 这 下午 我 有 到过 忙碌的 签名 文件 ,
从今天下午三点开始我就忙着签署文件，

['setɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn]['ɔ:də(r)] ;
setting my affairs in order ;

环境 我的 事务 在 命令 ;
把我的事情安排好；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [send][tu:; tə] . . .
there was no one whom I could send to . . .

那里 曾是 不 一 谁 我 可以 发送 到 . . .
没有人可以派我去.....

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] .
" She broke off .

" 她 打破 离开 .
“她突然停住了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] . . .
" He was sure to be . . .

" 他 曾是 当然 到 是 . . .
“他肯定会.....

" [ə'ɡen] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ɒf] ;
" Again she broke off ;

" 再次 她 打破 离开 ;
“她又停了下来；

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sprəʊ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .
the weight of her sorrow was more than she could bear .

这 重量 的 她 悲哀 曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
她无法承受如此巨大的悲伤。

[ɪn] [sʌtʃ] ['momənts] [æz; əz] [ði:z] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['ægəni] ,
In such moments as these everything is agony ,

在 这样的 时刻 作为 这些 一切 是 痛苦 ,
在这样的时刻，一切都是痛苦的，

[ænd; ænd][sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['ʌtə(r)] .
and some words are impossible to utter .

和 一些 字 是 不可能的 到 说出 .
有些话是无法说出口的。

" [ænd; ænd][səʊ][aɪ] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][em 'i:] [ðɪs] [lɑ:st] [pi:s] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ðɪs]
" And so I counted upon you to do me this last piece of service this
" 和 所以 我 计数 之上 你 到 做 我 这 最后的 片 的 服务 这
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“所以我指望你今晚帮我做最后一件事，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
" **I should like to give you some pledge of friendship** .
" 我 应该 喜欢 到 给 你 一些 保证 的 友谊 .

“我想向你保证一些友谊。

[ai][æɪ; ʃəl][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
I shall often think of you .
我 将 经常 思考 的 你 .

我会经常想起你。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)] ,
You have seemed to me to be kind and noble ,
你 有 似乎 到 我 到 是 种类 和 高贵 ,

在我看来，你善良而高尚，

[freʃ] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
fresh - hearted and true ,
新鲜的 - 心地 和 真的 ,

清新而真实，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [sʌtʃ] ['kwɒlətɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [faʊnd] .
in this world where such qualities are seldom found .
在 这 世界 在哪里 这样的 品质 是 很少 成立 .

在这个世界上，这样的品质很少见。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][em 'iː] .
I should like you to think sometimes of me .
我 应该 喜欢 你 到 思考 有时 的 我 .

我希望你有时会想起我。

[steɪ] ,
Stay ,
停留 ,

停留，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
glancing about her ,
瞥了一眼 关于 她 ,

环顾四周，

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [bɒks] [ðæt] [hæz; həz] [held] [maɪ] [glʌvz] .
" **there is this box that has held my gloves** .
" 那里 是 这 盒子 那 有 握住 我的 手套 .

“这个盒子里装着我的手套。

['evri] [taɪm] [ai] ['əʊpənd] [aɪ 'tiː] [brɪʔɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
Every time I opened it before going to a ball or to the theatre ,
每一个 时间 我 打开 它 前 去 到 一个 球 或者 到 这 剧院 ,

每次我去参加舞会或看戏之前打开它，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['bjʊːtɪf(ə)] ,
I used to feel that I must be beautiful ,
我 用过的 到 感觉 那 我 必须 是 美丽的 ,

我曾经觉得自己一定很漂亮，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ；
because I was so happy ；
因为 我 曾是 所以 快乐的 ；

因为我很高兴；

[ænd; ʌnd][aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm] ['greɪʃəs] ['meməri] [ɪn][aɪ 'ti:] ；
and I never touched it except to lay some gracious memory in it ；
和 我 绝不 感动 它 除了 到 躺 一些 亲切 记忆 在 它 ；

我从来没有碰过它，只是为了在里面留下一些美好的回忆：

[ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][self] [ɪn][aɪ 'ti:] ，
there is so much of my old self in it ；
那里 是 所以 很多 的 我的 老的 自己 在 它 ；

里面有很多我以前的自我，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædəm] [di:] ['boʊziənt] [hu:] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ．
of a Madame de Beauseant who now lives no longer ．
的 一个 夫人 德 因塞特 WHO 现在 生活 不 更长 ；

是 Beauseant 夫人的遗物，她现在已经不在人世了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ？
Will you take it ？
将要 你 拿 它 ？

你会接受吗？

[aɪ] [wɪl] [li:v] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:] - - -
I will leave directions that it is to be sent to you in the Rue d'Artois - - -
我 将要 离开 方向 那 它 是 到 是 发送 到 你 在 这 后悔 - - -

[,em,em'i:] ． [di:] - [lʊkt] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ．
Mme . de Nucingen looked very charming this evening ．
夫人 ． 德 - 看起来 非常 迷人 这 晚上 ．

我会留下指示，让它寄给你，地址是阿图瓦街。——德·纽钦根夫人今晚看上去非常迷人。

[ˈju:dʒi:n] ，
Eugene ．
尤金 ，

尤金，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ．
you must love her ．
你 必须 爱 她 ．

你一定很爱她。

[pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ，
Perhaps we may never see each other again ．
也许 我们 可能 绝不 看 每个 其他 再次 ；

或许我们永远不会再见面，

[maɪ] [frend] ；
my friend ；
我的 朋友 ；

我的朋友；

[bʌt; bət][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ，
but be sure of this ；
但 是 当然 的 这 ；

但请相信这一点，

[ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ． - - [naʊ] ，
that I shall pray for you who have been kind to me - - - Now ；
那 我 将 祈祷 为了 你 WHO 有 到过 种类 到 我 ． - - 现在 ；

我会为那些曾经善待过我的人祈祷。——现在，

[let][ju: 'es][gəʊ] [daʊn'steəz] .
let us go downstairs .
让 我们 去 楼下 .

我们下楼去吧。

[ˈpi:p(ə)l][fæl; ʃəl][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ai][eɪ 'em] ['wi:pɪŋ] .
People shall not think that I am weeping .
人们 将 不是 思考 那 我 是 哭泣 .

人们不会以为我在哭泣。

[ai][hæv; həv][ɔ:l] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:nəti] [bɪ'fɔ:(r)] [em 'i:] ,
I have all time and eternity before me ,
我 有 全部 时间 和 永恒 前 我 ,

我面前有全部的时间和永恒，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][ai][fæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'ləʊn] ,
and where I am going I shall be alone ,
和 在哪里 我 是 去 我 将 是 独自的 ,

而我要去的地方将是孤独的，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [ɑ:sk][em 'i:][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [tiəz] .
and no one will ask me the reason of my tears .
和 不 一 将要 问 我 这 原因 的 我的 眼泪 .

没有人会问我为什么流泪。

[wʌn] [lɑ:st] [lʊk] [raʊnd] [fɜ:st] .
One last look round first .
一 最后的 看 圆形的 第一的 .

先最后环顾四周。

" [fi:; ji] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" **She stood for a moment** .
" 她 站立 为了 一个 片刻 .

“她站了一会儿。

[ðen] [fi:; ji] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnstənt] ,
Then she covered her eyes with her hands for an instant ,
然后 她 涵盖 她 眼睛 和 她 双手 为了 一个 立即的 ,

然后她用手捂住眼睛片刻，

[dæʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiəz] ,
dashed away the tears ,
虚线 离开 这 眼泪 ,

擦干了眼泪，

[beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔ:tə(r)] ,
bathed her face with cold water ,
洗澡 她 脸 和 寒冷的 水 ,

用冷水洗脸，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['stu:dənts] [ɑ:m] .
and took the student's arm .
和 采取 这 学生 手臂 .

并抓住了学生的手臂。

" [let] [ju: 'es][gəʊ] !
" **Let us go** !
" 让 我们 去 !

“我们走吧！

" [fi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

[ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ,
This suffering ,
这 痛苦 ,

这种痛苦，

[ɪn'dʒʊəd] [wɪð] [sʌtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['fɔːtɪtjuːd] ,
endured with such noble fortitude ,
忍受 和 这样的 高贵 坚韧 ,

以如此高尚的毅力忍受，

[ʃʊk] ['juːdʒiːn] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈvaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
shook Eugene with a more violent emotion than he had felt before .
摇晃 尤金 和 一个 更多的 暴力 情感 比 他 有 毛毡 前 .

尤金感到了一种前所未有的强烈情感。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] ,
They went back to the ballroom ,
他们 去 后退 到 这 舞厅 ,

他们回到舞厅，

[ænd; ænd][ɛm,ɛm'iː] . [diː] ['boʊziənt] [went] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn] [juː'dʒiːnz] [ɑːm] - - [ðə; ði][lɑːst]
and Mme . de Beauseant went through the rooms on Eugene's arm - - the last
和 夫人 . 德 因塞特 去 通过 这 房间 在 尤金的 手臂 - - 这 最后的

[ˈdelɪkətli] ['greɪʃəs] [ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] .
delicately gracious act of a gracious woman .
轻柔地 亲切 行为 的 一个 亲切 女士 .

德·博塞昂夫人挽着欧仁的手臂穿过房间——这是一位优雅的女人最后一次优雅的举动。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
In another moment he saw the sisters ,
在 其他 片刻 他 锯 这 姐妹 ,

过了一会儿，他看见了姐妹俩，

[ɛm,ɛm'iː] . [diː] - [ænd; ænd][ɛm,ɛm'iː] . [diː] - .
Mme . de Restaud and Mme . de Nucingen .
夫人 . 德 - 和 夫人 . 德 - .

女士。德·雷斯托和夫人。德纽辛根。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [[ɒn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɡlɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈdaɪəməndz] ;
The Countess shone in all the glory of her magnificent diamonds ;
这 伯爵夫人 闪耀 在 全部 这 荣耀 的 她 壮丽 钻石 ;

伯爵夫人佩戴着华丽的钻石，光彩夺目；

['evri] [stəʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [skɔːtʃt] [laɪk] ['faɪə(r)] ,
every stone must have scorched like fire ,
每一个 石头 必须 有 烧焦的 喜欢 火 ,

每块石头一定都像火一样烧焦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .
she was never to wear them again .
她 曾是 绝不 到 穿 他们 再次 .

她再也不能穿它们了。

[strɒŋ] [æz; əz] [lʌv] [ænd; ænd][praɪd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
Strong as love and pride might be in her ,
强的 作为 爱 和 自豪 可能 是 在 她 ,

尽管她心中充满着爱与骄傲，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
she found it difficult to meet her husband's eyes .
她 成立 它 难的 到 见面 她 丈夫的 眼睛 .

她发现很难直视丈夫的眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['kælkjuleɪtɪd][tu;; tə] ['laɪn] - [sæd] [ðəʊθs] ;
The sight of her was scarcely calculated to lighten Rastignac's sad thoughts ;
这 视线 的 她 曾是 几乎 计算 到 减轻 - 伤心 想法 ;

看到她，拉斯蒂涅的悲伤之情丝毫没有减轻。

[θru:] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪəməndz][hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pælət] - [bed]
through the blaze of those diamonds he seemed to see the wretched pallet - bed
通过 这 火焰 的 那些 钻石 他 似乎 到 看 这 可怜 托盘 - 床
[ɒn] [wɪtʃ] ['fɑ:ðə(r)]['gɔ:riəʊ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
on which Father Goriot was lying .
在 哪个 父亲 高里奥 曾是 说谎 .

透过钻石的光芒，他似乎看见了高老头躺在那张破旧的草垫床上。

[ðə; ði] [vi:kən'tes] [mɪs'ri:d] [hɪz; ɪz] ['melənkəli] ;
The Vicomtesse misread his melancholy ;
这 子爵夫人 误解 他的 忧郁 ;

子爵夫人误解了他的忧郁；

[ʃi;; ji] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
she withdrew her hand from his arm .
她 退出 她 手 从 他的 手臂 .

她把手从他的胳膊上抽了回来。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

" [ʃi;; ji] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

" [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ju;; jʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plezə(r)] .
" **I must not deprive you of a pleasure .**
" 我 必须 不是 剥夺 你 的 一个 乐趣 .

“我不能剥夺你的快乐。

" ['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [su:n] [kleɪmd] [baɪ] [del'fin] .
" **Eugene was soon claimed by Delphine .**
" 尤金 曾是 很快 声称 经过 德尔菲娜 .

“尤金很快就被德尔菲娜认领了。

[ʃi;; ji][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd] [meɪd] ,
She was delighted by the impression that she had made ,
她 曾是 高兴极了 经过 这 印象 那 她 有 制成 ,

她对自己给人留下的印象感到很高兴，

[ænd; ənd][ɪ'gə(r)][tu;; tə] [leɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fi:t] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ʃi;; ji][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɪn]
and eager to lay at her lover's feet the homage she had received in
和 渴望的 到 躺 在 她 恋人的 脚 这 尊敬 她 有 已收到 在
[ðɪs] [nju:] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [həʊpt] [tu;; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] [hens'fɔ:θ] .
this new world in which she hoped to live and move henceforth .
这 新的 世界 在 哪个 她 希望 到 居住 和 移动 今后 .

她渴望将自己在這個新世界里得到的敬意放在爱人的脚下，她希望从此以后在这个新世界里生活和活动。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] - ?
" **What do you think of Nasie ?**
" 什么 做 你 思考 的 - ?

“你觉得纳西怎么样？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] .
" **she asked him** .
" 她 问 他 ；

“她问他。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ['evriθɪŋ] ,
" **She has discounted everything** ,
" 她 有 折扣 一切 ；

“她把所有东西都打折了，

[ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðərz] [deθ] ,
even her own father's death ,
甚至 她 自己的 父亲的 死亡 ；

甚至她父亲的去世，

" [sed] [rɑː'stiːnjæk] .
" **said Rastignac** .
" 说 拉斯蒂涅克 ；

“拉斯蒂涅说道。

[tə'wɔːdz] [fɔː(r)] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][brɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] .
Towards four o'clock in the morning the rooms began to empty .
向 四 点钟 在 这 早晨 这 房间 开始 到 空的 ；

凌晨四点左右，房间开始空了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [siːst] ,
A little later the music ceased ,
一个 小的 之后 这 音乐 停止 ；

过了一会儿，音乐停止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtɪs] [diː] [lɑːŋ'eɪ] [ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
and the Duchesse de Langeais and Rastignac were left in the great
和 这 公爵夫人 德 朗热 和 拉斯蒂涅克 是 左边 在 这 伟大的

[ˈbɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
ballroom :
舞厅 ；

朗热公爵夫人和拉斯蒂涅则留在大舞厅里。

[ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] ,
The Vicomtesse ,
这 子爵夫人 ；

子爵夫人，

[huː] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
who thought to find the student there alone ,
WHO 想法 到 寻找 这 学生 那里 独自的 ；

他没想到会发现学生独自一人在那里，

[keɪm] [bæk] [ðeə(r)][æt; ət][lɑːst] .
came back there at last .
来了 后退 那里 在 最后的 ；

终于回到了那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [liːv] [ɒv; əv][em] . [diː] ['boʊziənt] ,
She had taken leave of M . de Beauseant ,
她 有 已采取 离开 的 M ； 德 因塞特 ；

她已经向博塞昂先生告别，

[huː] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [tuː; tə][bed] ,
who had gone off to bed ,
WHO 有 已消失 离开 到 床 ；

已经去睡觉了，

[ˈseɪɪŋ] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
" **saying again as he went** ,
" 说 再次 作为 他 去 ,

他一边走一边又说，

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] ,
" **It is a great pity** ,
" 它 是 一个 伟大的 遗憾 ,

“非常遗憾的是，

[maɪ][diə(r)] ,
my dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[tuː; tə] [ʌt] [jɔːˈself] [ʌp][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !
to shut yourself up at your age !
到 关闭 你自己 向上 在 你的 年龄 !

到了你这个年纪就闭嘴吧！

[preɪ] [steɪ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
Pray stay among us .
祈祷 停留 之中 我们 .

祈祷留在我们中间。

" [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [ˈboʊziənt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] ,
" **Mme . de Beauseant saw the Duchesse** ,
" 夫人 . 德 因塞特 锯 这 公爵夫人 ,

“博塞昂夫人见到了公爵夫人，

[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

和，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
in spite of herself ,
在 尽管如此 的 她自己 ,

尽管她自己不愿意，

[æn; ən][ɛkskləˈmeɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
an exclamation broke from her .
一个 感叹 打破 从 她 .

她不禁惊呼起来。

" [aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
" **I saw how it was** ,
" 我 锯 如何 它 曾是 ,

“我看到了情况，

[ˈklara] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

" [sed] [ɛm,ɛmˈiː] . [diː] [lɑːŋˈeɪ] .
" **said Mme . de Langeais** .
" 说 夫人 . 德 朗热 .

“德朗热夫人说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈɡəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
" **You are going from among us** ,
" 你 是 去 从 之中 我们 ,

“你要离开我们，

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wɪl][ˈnevə(r)][kʌm][bæk] .
and you will never come back .
和 你 将要 绝不 来 后退 .

你将永远不会回来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:d][,em 'i:] ,
But you must not go until you have heard me ,
但 你 必须 不是 去 直到 你 有 听到 我 ,
但你必须先听完我的话,

[ʌn'tɪl][wi:; wi][hæv; həv][,ʌndə'stʊd][i:tɪ][ˈðə(r)] .
until we have understood each other .
直到 我们 有 理解 每个 其他 .

直到我们彼此了解为止。

"[fi:; ji][tʊk][hɜ:(r); hə(r)][frɛndz][ɑ:m] ,
" She took her friend's arm ,
" 她 采取 她 朋友们 手臂 ,

“她挽着朋友的胳膊，

[ænd; ʌnd][ðeɪ][went][tə'geðə(r)][ɪntu:][ðə; ði][nekst][ru:m] .
and they went together into the next room .
和 他们 去 一起 进入 这 下一个 房间 .

然后他们一起走进了隔壁的房间。

[ðeə(r)][ðə; ði][ˈdʌtʃəs][lʊkt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][wɪð][tiəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][aɪz] ;
There the Duchess looked at her with tears in her eyes ;
那里 这 公爵夫人 看起来 在 她 和 眼泪 在 她 眼睛 ;

公爵夫人眼含泪水看着她；

[fi:; ji][held][hɜ:(r); hə(r)][frɛnd][ɪn][kləʊz][ɪm'breɪs][ænd; ʌnd][kɪst][hɜ:(r); hə(r)][tʃi:k] .
she held her friend in close embrace and kissed her cheek .
她 握住 她 朋友 在 关闭 拥抱 和 亲吻 她 脸颊 .

她紧紧拥抱她的朋友并亲吻她的脸颊。

"[ai][kʊd; kəd][nɒt][let][ju:; jʊ][gəʊ][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][wɜ:d] ,
" I could not let you go without a word ,
" 我 可以 不是 让 你 去 没有 一个 单词 ,

“我不能一声不吭地让你走，

[ˈdiərist] ;
dearest ;
亲爱的 ;

最亲爱的；

[ðə; ði][rɪ'mɔ:s][wʊd][hæv; həv][bi:n][tu:] [hɑ:d][tu:; tə][beə(r)] .
the remorse would have been too hard to bear .
这 悔恨 会 有 到过 也 难的 到 熊 .

这种悔恨实在难以承受。

[ju:; jʊ][kæn; kən][kaʊnt][ə'pɒn][,em 'i:][æz; əz][fʊəli; 'ɔ:li][æz; əz][ə'pɒn][,jɔ: 'self] .
You can count upon me as surely as upon yourself .
你 能 数数 之上 我 作为 一定 作为 之上 你自己 .

你可以信赖我，就像信赖你自己一样。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ʃəʊn][,jɔ: 'self][greɪt][ðɪs][ˈi:vniŋ] ;
You have shown yourself great this evening ;
你 有 所示 你自己 伟大的 这 晚上 ;

你今晚表现得非常出色；

[ai][fi:l][ðæt][ai][,eɪ 'em][ˈwɜ:ði][pɒ; əv][ˈaʊə(r)][ˈfrɛndʃɪp] ,
I feel that I am worthy of our friendship ,
我 感觉 那 我 是 值得 的 我们的 友谊 ,

我觉得自己值得拥有我们的友谊，

[ænd; ənd][ai] [mi:n] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ'self] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

and I mean to prove myself worthy of it .

和 我 意思是 到 证明 我 值得 的 它 ；

我要证明自己值得拥有它。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kaɪnd] ;

I have not always been kind ;

我 有 不是 总是 到过 种类 ；

我并不是总是善良的；

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ;

I was in the wrong ;

我 曾是 在 这 错误的 ；

我错了；

[fə'ɡɪv] [em 'i:] ,

forgive me ,

原谅 我 ；

对不起，

['diərist] ;

dearest ;

亲爱的 ；

最亲爱的；

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [ʌn'seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:t] [ju:; jʊ] ;

I wish I could unsay anything that may have hurt you ;

我 希望 我 可以 未说 任何事物 那 可能 有 伤害 你 ；

我希望我能收回那些可能伤害到你的话；

[ai] [teɪk] [bæk] [ðəʊz] [wɜ:dz] .

I take back those words .

我 拿 后退 那些 字 ；

我收回那些话。

[wʌŋ] ['kɒmən] ['sɒrəʊ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

One common sorrow has brought us together again ,

一 常见的 悲哀 有 带来 我们 一起 再次 ；

共同的悲伤让我们再次相聚，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɪzrəbl] .

for I do not know which of us is the more miserable .

为了 我 做 不是 知道 哪个 的 我们 是 这 更多的 悲惨的 ；

因为我不知道我们当中谁更悲惨。

[em] . [di:] [mɔ:ntrivəʊ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ;

M . de Montriveau was not here to - night ;

M ； 德 蒙特里沃 曾是 不是 这里 到 - 夜晚 ；

今晚蒙特里沃先生不在这里；

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ?

do you understand what that means ?

做 你 理解 什么 那 方法 ？

你明白那是什么意思吗？

- - [nʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ,

- - None of those who saw you to - night ,

- - 没有任何 的 那些 WHO 锯 你 到 - 夜晚 ；

——今晚见到你的人中，没有一个人，

['klara] ,

Clara ,

克拉拉 ；

克拉拉，

[wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [juː; jə] .
will ever forget you .
将要 曾经 忘记 你 .

永远不会忘记你。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][lɑːst] ['efət] .
I mean to make one last effort .
我 意思是 到 制作 一 最后的 努力 .

我打算做最后的努力。

[ɪf] [ai][feɪl] ,
If I fail ,
如果 我 失败 ,

如果我失败了，

[ai][ʌel; ʃəl][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
I shall go into a convent .
我 将 去 进入 一个 修道院 .

我要去修道院。

['klara] ,
Clara ,
克拉拉 ,

克拉拉，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jə][ˈgəʊɪŋ] ? "
where are you going ? "
在哪里 是 你 去 ? "

“你要去哪儿？ ”

" ['ɪntuː] ['nɔːmændi] ,
" Into Normandy ,
" 进入 诺曼底 ,

“进入诺曼底，

[tuː; tə] ['kʊr'selz] .
to Courcelles .
到 库尔塞勒斯 .

到库尔塞勒。

[ai][ʌel; ʃəl] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [gɒd][ʌel; ʃəl] [teɪk] [em 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs]
I shall love and pray there until the day when God shall take me from this
我 将 爱 和 祈祷 那里 直到 这 天 什么时候 上帝 将 拿 我 从 这
[wɜːld] . - - [em] . [diː][rɑː'stiːnjæk] !
world . - - M . de Rastignac !
世界 . - - M . 德 拉斯蒂涅克 !

我将在那里爱护和祈祷，直到上帝将我带离这个世界的那一天。——拉斯蒂涅克先生！

" [kɔːld] [ðə; ði] [viːkɒŋ'tes] ,
" called the Vicomtesse ,
" 称为 这 子爵夫人 ,

“被称为子爵夫人，

[ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,
in a tremulous voice ,
在 一个 颤抖的 嗓音 ,

用颤抖的声音，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæŋ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
remembering that the young man was waiting there .
记住 那 这 年轻的 男人 曾是 等待 那里 .

记得那个年轻人正在那里等着。

[ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] [nelt] [tu;; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [hænd] .
The student knelt to kiss his cousin's hand .
 这 学生 跪下 到 吻 他的 表亲 手 .
 学生跪下亲吻表弟的手。

" [gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
 " 好的 - 再见 ,
 "再见，

[.æntwəˈnet] !
Antoinette !
 安托瓦内特 !
 安托瓦内特！

" [sed] [ɛm,ɛmˈi:] . [di:] [ˈboʊziənt] .
said Mme de Beuseant .
 " 说 夫人 . 德 因塞特 .
 “德博塞昂夫人说道。

" [meɪ] [ju;; jʊ][bi;; bi] [ˈhæpi] .
May you be happy .
 " 可能 你 是 快乐的 .
 “祝你幸福。

" - - [ʃi;; ʃi] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈstju:d(ə)nt] .
- - She turned to the student .
 " - - 她 转向 到 这 学生 .
 “——她转向学生。

" [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,
You are young ,
 " 你 是 年轻的 ,
 “你还年轻，

" [ʃi;; ʃi] [sed] ;
she said ;
 " 她 说 ;
 “她说；

" [ju;; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [bɪˈli:fs] [sti:l] [left] .
you have some beliefs still left .
 " 你 有 一些 信仰 仍然 左边 .
 “你还保留着一些信念。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈprɪvəlɪdʒd] ,
I have been privileged ,
 我 有 到过 特权 ,
 我很荣幸，

[laɪk][sʌm; səm] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
like some dying people ,
 喜欢 一些 垂死 人们 ,
 就像一些垂死之人一样，

[tu;; tə][faɪnd][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv]
to find sincere and reverent feeling in those about me as I take my leave of
 到 寻找 真诚 和 虔诚的 感觉 在 那些 关于 我 作为 我 拿 我的 离开 的
 [ðɪs] [wɜ:ld] .
this world .
 这 世界 .
 当我离开这个世界时，发现周围的人怀有真诚而虔诚的感情。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈniəli] [faɪv] [əˈklaːk] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [rɑːˈstiːnjæk] [keɪm] [əˈweɪ] .
" It was nearly five o'clock that morning when Rastignac came away .
" 它 曾是 几乎 五 点钟 那 早晨 什么时候 拉斯蒂涅克 来了 离开 :
“拉斯蒂涅离开的时候，已经是早上五点左右了。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɛm,ɛmˈliː] . [diː] [ˈboʊziənt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
He had put Mme . de Beauseant into her traveling carriage ,
他 有 放 夫人 : 德 因塞特 进入 她 旅行 运输 ,
他把博塞昂夫人送上了她的旅行马车，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈfeəˈwelz] ,
and received her last farewells ,
和 已收到 她 最后的 告别 ,
并接受了她的最后告别，

[ˈspəʊkən][əˈmɪd][faːst] - [ˈfɔːlɪŋ] [tiəz] ;
spoken amid fast - falling tears ;
说 之中 快速地 - 坠落 眼泪 ;
泪流满面地说；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˈgreɪtnəs] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪˈtiː][kæn; kən][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
for no greatness is so great that it can rise above the laws of human
为了 不 伟大 是 所以 伟大的 那 它 能 上升 多于 这 法律 的 人类
[əˈfekʃn] ,
affection ,
感情 ,
因为没有任何伟大能够超越人类情感的法则，

[ɔː(r)][lɪv; laɪv] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][dʒʊərəɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv][peɪn] ,
or live beyond the jurisdiction of pain ,
或者 居住 超过 这 管辖权 的 疼痛 ,
或者生活在痛苦的管辖范围之外，

[æz; əz] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdeməɡɔɡ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈliːv] .
as certain demagogues would have the people believe .
作为 肯定 煽动者 会 有 这 人们 相信 :
正如某些煽动者试图让人们相信的那样。

[ˈjuːdʒiːn] [rɪˈtɜːnd] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪsn] - [θruː] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] .
Eugene returned on foot to the Maison Vauquer through the cold and darkness .
尤金 返回 在 脚 到 这 Maison - 通过 这 寒冷的 和 黑暗 :
尤金在寒冷和黑暗中步行返回沃克之家。

[hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈniəli] [kəmˈpliːt] .
His education was nearly complete .
他的 教育 曾是 几乎 完全的 :
他的学业已接近完成。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈfaːðə(r)][ˈɡɔːriəʊ] ,
" There is no hope for poor Father Goriot ,
" 那里 是 不 希望 为了 贫穷的 父亲 高里奥 ,
“可怜的高里奥老爹已经没有希望了，

" [sed] - ,
" said Bianchon ,
" 说 - ,
“比安雄说道，

[æz; əz][rɑːˈstiːnjæk] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
as Rastignac came into the room .
作为 拉斯蒂涅克 来了 进入 这 房间 :
拉斯蒂涅走进房间。

[ˈjuːdʒiːn] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] ,
Eugene looked for a while at the sleeping man ,
尤金 看起来 为了 一个 尽管 在 这 睡眠 男人 ,
尤金看了一会儿熟睡的男人,

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
then he turned to his friend .
然后 他 转向 到 他的 朋友 .
然后他转向他的朋友。

" [dɪə(r)] [ˈfeləʊ] ,
" **Dear fellow ,**
" 亲爱的 同伴 ,
“亲爱的朋友，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [kəˈrɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [maɪkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ;
you are content with the modest career you have marked out for yourself ;
你 是 内容 和 这 谦虚的 职业 你 有 标记 出去 为了 你自己 ;
你对自己规划的平凡职业感到满意；

[kiːp] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
keep to it .
保持 到 它 .
坚持下去。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [hel] ,
I am in hell ,
我 是 在 地狱 ,
我身处地狱，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] .
and I must stay there .
和 我 必须 停留 那里 .
我必须留在那里。

[brɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Believe everything that you hear said of the world ,
相信 一切 那 你 听到 说 的 这 世界 ,
相信你所听到的关于这个世界的一切，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪmˈpɒsəbli] [bæd] .
nothing is too impossibly bad .
没有什么 是 也 不可能 坏的 .
没有什么事情是太糟糕了。

[nəʊ][ˈdʒuːvɪnəl][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] [ˈhɔərə] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][dʒemz]
No Juvenal could paint the horrors hidden away under the covering of gems
不 尤维纳尔 可以 画 这 恐怖 隐 离开 在下面 这 覆盖 的 宝石

[ænd; ənd][gəʊld] .
and gold .
和 金子 .
没有一位尤维纳尔能够描绘出隐藏在宝石和黄金之下的恐怖。

" [æt; ət] [tuː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] - [keɪm] [tuː; tə] [weɪk] [rɑːˈstiːnjæk] ,
" **At two o'clock in the afternoon Bianchon came to wake Rastignac ,**
" 在 二 点钟 在 这 下午 - 来了 到 唤醒 拉斯蒂涅克 ,
下午两点钟，毕安训来叫醒拉斯蒂涅，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˈɡɔːriəʊ] ,
and begged him to take charge of Goriot ,
和 乞求 他 到 拿 收费 的 高里奥 ,
并请求他照顾高里奥，

[hu:] [hæd; həd] [grəʊn] [wɜ:s] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔ:(r)] [ɒn] .
who had grown worse as the day wore on .
WHO 有 生长 更糟 作为 这 天 穿着 在 .

随着时间的推移，他的病情变得越来越糟。

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstju:d(ə)nt][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] .
The medical student was obliged to go out .
这 医疗的 学生 曾是 有义务 到 去 出去 .
这位医学生被迫外出。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] ,
" **Poor old man** ,
" 贫穷的 老的 男人 ,

“可怜的老人，

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [tu:] [deɪz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
he has not two days to live ,
他 有 不是 二 天 到 居住 ,

他的生命只剩下两天了，

[ˈmeɪbi] [nɒt] [ˈmeni] [ˈaʊəz] ,
maybe not many hours ,
或许 不是 许多 小时 ,

也许没几个小时，

" [hi:; hi] [sed] ;
" **he said** ;
" 他 说 ;

“他说；

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ˈaʊə(r)][ˈʌtməʊst] ,
" **but we must do our utmost** ,
" 但 我们 必须 做 我们的 极致 ,

“但我们必须竭尽全力，

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
to fight the disease .
到 斗争 这 疾病 .

对抗疾病。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [keɪs] ,
It will be a very troublesome case ,
它 将要 是 一个 非常 麻烦的 案件 ,

这将是一个非常麻烦的案子，

[ænd; ænd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ˈmʌni] .
and we shall want money .
和 我们 将 想 钱 .

我们需要钱。

[wi:; wi][kæn; kən] [nɜ:s] [hɪm] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] ,
We can nurse him between us ,
我们 能 护士 他 之间 我们 ,

我们可以一起照顾他，

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət] , but 但 ,	但,
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , for my own part 为了 我的 自己的 部分 ,	就我个人而言,
[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['penɪ] . I have not a penny 我 有 不是 一个 一分钱 .	我身无分文。
[aɪ][hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , I have turned out his pockets 我 有 转向 出去 他的 口袋 ,	我翻遍了他的口袋,
[ænd; ænd] ['rʌmɪdʒd] [θru:] [hɪz; ɪz] [drɔ:z] - - [rɪ'zʌlt] , and rummaged through his drawers - - result 和 翻找 通过 他的 抽屉 - - 结果 ,	翻遍了他的抽屉——结果,
[nɪks] . nix 尼克斯 .	尼克斯。
[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][klɪə(r)] , I asked him about it while his mind was clear 我 问 他 关于 它 尽管 他的 头脑 曾是 清除 ,	我趁他头脑清醒的时候问了他这个问题,
[ænd; ænd][hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . and he told me he had not a farthing of his own 和 他 讲述 我 他 有 不是 一个 法辛 的 他的 自己的 .	他告诉我他自己身无分文。
[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " What have you ? 什么 有 你 ? "	你有什么? "
" [aɪ][hæv; həv] ['twenti] [fræŋks] [left] , " I have twenty francs left 我 有 二十 法郎 左边 ,	“我还剩下二十法郎,
" [sed] [rɑ:'sti:njæk] ; " said Rastignac 说 拉斯蒂涅克 ;	“拉斯蒂涅说道;
" [bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:'let] ['teɪb(ə)l] , " but I will take them to the roulette table 但 我 将要 拿 他们 到 这 轮盘赌 桌子 ,	“但我会带他们去玩轮盘赌,
[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][waɪn] . " I shall be sure to win 我 将 是 当然 到 赢 . "	我一定能赢。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] ? "

" And if you lose ? "

" 和 如果 你 失去 ? "

“如果你输了呢？ ”

" [ðen] [ai][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] [ænd; ənd][ɑːsk][ðem; ðəm]

" Then I shall go to his sons - in - law and his daughters and ask them

" 然后 我 将 去 到 他的 儿子们 - 在 - 法律 和 他的 女儿们 和 问 他们

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . "

" for money . "

" 为了 钱 . "

“那我就去找他的女婿和女儿，向她们要钱。”

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] ?

" And suppose they refuse ?

" 和 认为 他们 拒绝 ?

“那么假设他们拒绝了呢？

" - [ri'tɔːt] .

" Bianchon retorted .

" - 反驳 .

"比安雄反驳道。

" [ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['mʌni] ;

" The most pressing thing just now is not really money ;

" 这 最多 紧迫 事物 只是 现在 是 不是 真的 钱 ;

“现在最紧迫的其实不是钱；

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] ['mʌstəd] ['pəʊltɪs] ,

" we must put mustard poultices ,

" 我们 必须 放 芥末 药膏 ,

我们必须涂上芥末膏药，

[æz; əz][hɒt][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

" as hot as they can be made ,

" 作为 热的 作为 他们 能 是 制成 ,

尽可能加热，

[ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] .

" on his feet and legs .

" 在 他的 脚 和 腿 .

在他的脚和腿上。

[ɪf] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [aʊt] ,

" If he calls out ,

" 如果 他 呼叫 出去 ,

如果他喊叫，

[ðeə(r)][ɪz] [stiːl] [sʌm; səm] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

" there is still some hope for him .

" 那里 是 仍然 一些 希望 为了 他 .

他仍有一些希望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

" You know how to set about doing it ,

" 你 知道 如何 到 放 关于 正在做 它 ,

你知道如何着手去做，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdɪz] ,

" and besides ,

" 和 除了 ,

此外，

[krɪ'stɔ:f] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
Christophe will help you .
克里斯托夫 将要 帮助 你 .

克里斯托夫会帮助你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第28/31页

[aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [di'spensəri] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [juː 'es][hæv; həv]
I am going round to the dispensary to persuade them to let us have

我 是 去 圆形的 到 这 药房 到 说服 他们 到 让 我们 有

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] [ɒn] ['kredit] .

the things we want on credit .

这 事物 我们 想 在 信用 .

我要去药房说服他们让我们赊账购买我们想要的东西。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ;

It is a pity that we could not move him to the hospital ;

它 是 一个 遗憾 那 我们 可以 不是 移动 他 到 这 医院 ;

很遗憾我们无法将他送往医院；

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

poor fellow ,

贫穷的 同伴 ,

可怜的家伙，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðeə(r)] .

he would be better there .

他 会 是 更好的 那里 .

在那里他会过得更好。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[kʌm] [ə'ləŋ] ,

come along ,

来 沿着 ,

来吧，

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] ;

I leave you in charge ;

我 离开 你 在 收费 ;

我让你负责；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

you must stay with him till I come back .

你 必须 停留 和 他 直到 我 来 后退 .

你必须陪着他直到我回来。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['laɪŋ] .

" The two young men went back to the room where the old man was lying .

" 这 二 年轻的 男人 去 后退 到 这 房间 在哪里 这 老的 男人 曾是 说谎 .

“两个年轻人回到了老人躺着的房间。

[ˈjuːdʒiːn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɡɔːriːəts] [feɪs] ,

Eugene was startled at the change in Goriot's face ,

尤金 曾是 惊慌 在 这 改变 在 高里奥的 脸 ,

尤金被高里奥脸色的变化吓了一跳，

[səʊ][ˈlɪvɪd] ,

so livid ,

所以 铁青 ,

如此愤怒，

[dɪ'stɔ:tɪd] ,
distorted ,
扭曲 ,

扭曲，

[ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] .
and feeble .
和 微弱 .

又虚弱。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,
" **How are you** ,
" 如何 是 你 ,

“你好吗，

[pə'pɑ:] ?
papa ?
爸爸 ?

爸爸？

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈbendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pælət] - [bed] .
bending over the pallet - bed .
弯曲 超过 这 托盘 - 床 .

弯腰趴在托盘床上。

[ˈɡɔ:riəʊ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [aɪz] [ə'pɒn] ['ju:dʒi:n] ,
Goriot turned his dull eyes upon Eugene ,
高里奥 转向 他的 乏味的 眼睛 之上 尤金 ,

高里奥用呆滞的目光看着尤金，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ə'tentɪvli] ,
looked at him attentively ,
看起来 在 他 认真地 ,

专注地看着他，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['rekəɡnaɪz] [hɪm] .
and did not recognize him .
和 做过 不是 认出 他 .

却不认识他。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] ['stju:d(ə)nt][kʊd; kəd][beə(r)] ;
It was more than the student could bear ;
它 曾是 更多的 比 这 学生 可以 熊 ;

这超出了学生所能承受的范围；

[ðə; ði] [tiəz] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears came into his eyes .
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他的眼睛里充满了泪水。

" - ,
" **Bianchon** ,
" - ,

“比安雄，

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ? "
ought we to have the curtains put up in the windows ? "
应该 我们 到 有 这 窗帘 放 向上 在 这 视窗 ? "

我们应该把窗帘挂上吗？ "

" [nəʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“不，

[ðə; ði] ['tempɾətə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [du:; də][nɒt] [ə'fekt] [hɪm] [naʊ] .
the temperature and the light do not affect him now .
这 温度 和 这 光 做 不是 影响 他 现在 .
现在温度和光线对他没有影响。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld] ;
It would be a good thing for him if he felt heat or cold ;
它 会 是 一个 好的 事物 为了 他 如果 他 毛毡 热 或者 寒冷的 ;
如果他感觉到热或冷，那对他来说是一件好事；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ti:'zæn, ti-, ti:'ɑ:n] [ænd; ənd] [hi:t]
but we must have a fire in any case to make tisanes and heat
但 我们 必须 有 一个 火 在 任何 案件 到 制作 花草茶 和 热
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
the other things .
这 其他 事物 .
但无论如何，我们都必须有火来制作药草茶和加热其他东西。

[ai] [wɪl] [send] [raʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [stɪks] ;
I will send round a few sticks ;
我 将要 发送 圆形的 一个 很少 棍子 ;
我会送几根棍子过来；

[ðeɪ] [wɪl] [lɑ:st] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] ['faɪəwʊd] .
they will last till we can have in some firewood .
他们 将要 最后的直到 我们 能 有 在 一些 柴 .
它们会一直持续到我们有一些木柴为止。

[ai] [bɜ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɑ:k] ['fju:əl][ju:; jʊ][hæd; həd] [left] ,
I burned all the bark fuel you had left ,
我 烧伤 全部 这 吠 燃料 你 有 左边 ,
我把你剩下的树皮燃料都烧光了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
as well as his ,
作为 出色地 作为 他的 ,
以及他的，

[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,
可怜的人，

['jestədeɪ] [ænd; ənd]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
yesterday and during the night .
昨天 和 期间 这 夜晚 .
昨天和晚上。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][səʊ][dæmp] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [stʊd] [ɪn] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] ;
The place is so damp that the water stood in drops on the walls ;
这 地方 是 所以 潮湿 那 这 水 站立 在 滴 在 这 墙壁 ;
这个地方太潮湿了，水珠都滴在墙上；

[ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [get][ðə; ði] [ru:m] [draɪ] .
I could hardly get the room dry .
我 可以 几乎 得到 这 房间 干燥 .
我几乎无法让房间干燥。

[krɪ'stɔːf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
Christophe came in and swept the floor ,
克里斯托夫 来了 在 和 扫荡 这 地面 ,
克里斯托夫进来扫了地板,

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['steɪb(ə)] ;
but the place is like a stable ;
但 这 地方 是 喜欢 一个 稳定的 ;
但这个地方就像一个马厩;

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] ['dʒuːnɪpə(r)] ,
I had to burn juniper ,
我 有 到 烧伤 杜松 ,
我不得不烧杜松,

[ðə; ði] [smel] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrəb(ə)] .
the smell was something horrible .
这 闻 曾是 某物 可怕 .
那味道太可怕了。

" [məʊn] [dʒuː] !
" **MON DIEU !**
" 星期一 上帝 !
“我的天哪!

" [sed] [rɑː'stiːnjæk] .
" **said Rastignac .**
" 说 拉斯蒂涅克 .
“拉斯蒂涅说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] . "
" **To think of those daughters of his .** "
" 到 思考 的 那些 女儿们 的 他的 : "
“想想他的那些女儿。”

" [wʌn] ['məʊmənt] ,
" **One moment ,**
" 一 片刻 ,
“等一下,

[ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
if he asks for something to drink ,
如果 他 问 为了 某物 到 喝 ,
如果他要喝点东西,

[gɪv] [hɪm] [ðɪs] ,
give him this ,
给 他 这 ,
给他这个,

" [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['stjuːd(ə)nt] ,
" **said the house student ,**
" 说 这 房子 学生 ,
“宿舍学生说道,

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [dʒɑː(r)] .
pointing to a large white jar .
指向 到 一个 大的 白色的 罐 .
指着一个白色的大罐子。

" [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [grəʊn] ,
" **If he begins to groan ,**
" 如果 他 开始 到 呻吟 ,
“如果他开始呻吟,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['beli] [fi:lz] [hɒt][ænd; ʌnd][hɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌt] ,
and the belly feels hot and hard to the touch ,
和 这 腹部 感觉 热的 和 难的 到 这 触碰 ,
腹部摸起来又热又硬,

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
you know what to do ;
你 知道 什么 到 做 ;
你知道该做什么;

[get] [kri'stɔ:f] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
get Christophe to help you .
得到 克里斯托夫 到 帮助 你 .
让克里斯托夫来帮助你。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [grəʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
If he should happen to grow much excited ,
如果 他 应该 发生 到 生长 很多 兴奋的 ,
如果他突然变得非常激动,

[ænd; ʌnd][br'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ʌnd][i:v(ə)n][tu:; tə]['ræmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] ,
and begin to talk a good deal and even to ramble in his talk ,
和 开始 到 讲话 一个 好的 交易 和 甚至 到 漫谈 在 他的 讲话 ,
开始滔滔不绝, 甚至语无伦次,

[du:; də][nɒt][bi:; bi] [ə'lɑ:md] .
do not be alarmed .
做 不是 是 惊慌 .
不要惊慌。

[aɪ'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bæd] ['sɪmptəm] .
It would not be a bad symptom .
它 会 不是 是 一个 坏的 症状 .
这不是一个坏症状。

[bʌt; bət][send] [kri'stɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒspɪs] ['kəʊtʃɪn] .
But send Christophe to the Hospice Cochin .
但 发送 克里斯托夫 到 这 临终关怀 科钦 .
但要把克里斯托夫送到科钦临终关怀医院。

[aʊə(r)]['dɒktə(r)] ,
Our doctor ,
我们的 医生 ,
我们的医生,

[maɪ] [tʃʌm] ,
my chum ,
我的 密友 ,
我的朋友,

[ɔ:(r)][aɪ] [waɪ] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ə'plai] ['mɒksə] .
or I will come and apply moxas .
或者 我 将要 来 和 申请 艾灸 .
或者我来给你施艾。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .
We had a great consultation this morning while you were asleep .
我们 有 一个 伟大的 咨询 这 早晨 尽管 你 是 睡着了 .
今天早上当您还在睡觉时, 我们进行了一次愉快的会诊。

[ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] ,
A surgeon ,
一个 外科医生 ,
一名外科医生,

[ə; eɪ][ˈpjʊːp(ə)l][ˈɒv; əv] [ˈɡɔːlz] [keɪm] ,
a pupil of Gall's came ,
一个 瞳孔 的 胆汁 来了 ;

加尔的一个学生来了,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [haʊs] [ˈsɜːdʒən] ,
and our house surgeon ,
和 我们的 房子 外科医生 ;

还有我们的住院外科医生,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [fɪˈzi(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] - [djuː] .
and the head physician from the Hotel - Dieu .
和 这 头 医生 从 这 酒店 - 上帝 ;

以及 Hotel-Dieu 医院的主任医师。

[ðəʊz] [ˈdʒentlmən] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ]
Those gentlemen considered that the symptoms were very unusual and interesting
那些 先生们 经过考虑的 那 这 症状 是 非常 异常 和 有趣的
;
;
;

这些先生认为这些症状非常不寻常且有趣;

[ðə; ði] [keɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkeəfəli] [wɒtʃt] ,
the case must be carefully watched ,
这 案件 必须 是 小心 观看 ;

必须仔细观察案件,

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ˈsevrəl] [əbˈskjʊə(r)][ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [saɪənˈtɪfɪk]
for it throws a light on several obscure and rather important scientific
为了 它 投掷 一个 光 在 一些 朦胧 和 相当 重要的 科学
[ˈprɔːbləmz] .
problems .
问题 ;

因为它揭示了几个模糊而又相当重要的科学问题。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [sez] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ˈsɪərəm][ɒn][wʌn][ɔː(r)]
One of the authorities says that if there is more pressure of serum on one or
一 的 这 当局 说道 那 如果 那里 是 更多的 压力 的 血清 在 一 或者
[ˈʌðə(r)] [ˈpɔː](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
other portion of the brain ,
其他 部分 的 这 脑 ;

一位权威人士表示, 如果大脑某个部位的血清压力过大,

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [əˈfekt] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [kəˈpæsɪtɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dəˈrek(ə)nz] .
it should affect his mental capacities in such and such directions .
它 应该 影响 他的 精神的 容量 在 这样的 和 这样的 方向 ;

它应该会影响他在某方面的心理能力。

[səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] ,
So if he should talk ,
所以 如果 他 应该 讲话 ;

所以如果他开口说话,

[ˈhəʊtɪs] [ˈveri] [ˈkeəfəli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][aɪˈdiəz][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] ;
notice very carefully what kind of ideas his mind seems to run on ;
注意 非常 小心 什么 种类 的 想法 他的 头脑 似乎 到 跑步 在 ;

仔细观察他的脑子里似乎在想些什么;

[ˈweðə(r)] [ˈmeməri] ,
whether memory ,
无论 记忆 ;

无论是记忆,

[ɔ:(r)] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] ,
or penetration ,
或者 渗透 ;

或渗透，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksəd] ;
or the reasoning faculties are exercised ;
或者 这 推理 学院 是 锻炼 ;

或者推理能力得到锻炼；

[ˈweðə(r)] ['sentɪmənts] [ɔ:(r)] ['præktɪkl] ['kwestʃənz] [fɪl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
whether sentiments or practical questions fill his thoughts ;
无论 情感 或者 实际的 问题 充满 他的 想法 ;

无论他的思想中充满了情感还是实际问题；

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [meɪks] ['fɔ:-kɑ:sts] [ɔ:(r)] [ˌdwel] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:st] ;
whether he makes forecasts or dwells on the past ;
无论 他 制作 预测 或者 居住地 在 这 过去的 ;

无论他是做出预测还是沉湎于过去；

[ɪn] [fækt] ;
in fact ;
在 事实 ;

实际上;

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] .
you must be prepared to give an accurate report of him .
你 必须 是 准备 到 给 一个 准确的 报告 的 他 .

你必须准备好对他做出准确的报告。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˌstrævəˈseɪʃən] [fɪlz] [ðə; ði] [həʊl] [breɪn] ,
It is quite likely that the extravasation fills the whole brain ,
它 是 相当 可能 那 这 渗出 填充 这 所有的 脑 ,

渗出物很可能充满整个大脑，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˌbəsi:l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] ['laɪɪŋ] [naʊ] .
in which case he will die in the imbecile state in which he is lying now .
在 哪个 案件 他 将要 死 在 这 白痴 状态 在 哪个 他 是 说谎 现在 .

在这种情况下，他将会以现在这种愚蠢的状态死去。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [tel] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] [mɪˈstɪəriəs] ['nɜ:vəs] [dɪˈzi:zɪz] .
You cannot tell anything about these mysterious nervous diseases .
你 不能 告诉 任何事物 关于 这些 神秘 紧张的 疾病 .

你无法说出有关这些神秘神经疾病的任何信息。

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
Suppose the crash came here ,
认为 这 碰撞 来了 这里 ,

假设事故发生在这里，

" [sed] - ,
" said Bianchon ,
" 说 - ,

“比安雄说道，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
touching the back of the head ,
接触 这 后退 的 这 头 ,

触摸后脑勺，

" [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [ˈhæpən] ;
" very strange things have been known to happen ;
" 非常 奇怪的 事物 有 到过 已知 到 发生 ;

“已知会发生非常奇怪的事情；

[ðə; ði][breɪn] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːʃəli] [riˈkʌvə] ,
the brain sometimes partially recovers ,
这 脑 有时 部分 恢复 ,
大脑有时会部分恢复,

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [dɪˈleɪd] .
and death is delayed .
和 死亡 是 延迟 .
死亡就被推迟了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kənˈdʒestɪd] [ˈmætə(r)] [meɪ] [pɑːs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɔːltəˈgeðə(r)] [θruː] [ˈtʃæn(ə)lz]
Or the congested matter may pass out of the brain altogether through channels
或者 这 拥堵 事情 可能 经过 出去 的 这 脑 共 通过 频道
[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] - [ˈmɔːrtəm] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
which can only be determined by a post - mortem examination .
哪个 能 仅有的 是 决定 经过 一个 邮政 - 死亡 考试 .
或者，堵塞的物质可能会通过只能通过尸检才能确定的通道从大脑中完全排出。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkjʊərəbl] ,
There is an old man at the Hospital for Incurables ,
那里 是 一个 老的 男人 在 这 医院 为了 不治之症 ,
绝症医院里有一位老人，

[æn; ən] [ˈɪmbəsiːl] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
an imbecile patient ,
一个 白痴 病人 ,
一个愚蠢的病人，

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] [ɪˈfjuːz(ə)n] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)] [kɔːd] ;
in his case the effusion has followed the direction of the spinal cord ;
在 他的 案件 这 渗出液 有 随后 这 方向 的 这 脊 绳索 ;
在他的病例中，积液沿着脊髓的方向流动；

[hiː; hi] [ˈsʌfə] [ˈhɒrɪd] [ˈægəni] ,
he suffers horrid agonies ,
他 遭受 可怕的 痛苦 ,
他遭受着可怕的痛苦，

[bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . "
but he lives . "
但 他 生活 . "
但他还活着。”

" [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] ?
" Did they enjoy themselves ?
" 做过 他们 享受 他们自己 ?
“他们玩得开心吗？

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪʊ] [huː] [spəʊk] .
" It was Father Goriot who spoke .
" 它 曾是 父亲 高里奥 WHO 辐 .
“说话的是高老头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈjuːdʒiːn] .
He had recognized Eugene .
他 有 认可 尤金 .
他认出了尤金。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

[hi:; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɔ: təz] ,
he thinks of nothing but his daughters ,
他 思考 的 没有什么 但 他的 女儿们 ,
他心里只想着他的女儿们,

" [sed] - .
" said Bianchon .
" 说 - .

“比安雄说道。

" [skɔ: z] [ɒv; əv] [taɪmz] [lɑ: st] [naɪt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
" Scores of times last night he said to me ,
" 得分 的 时代 最后的 夜晚 他 说 到 我 ,
“昨晚他无数次跟我说，

- [ðeɪ] [ɑ: (r); ə(r)] ['dɑ: nsɪŋ] [naʊ] !
' They are dancing now !
- 他们 是 跳舞 现在 !
“他们现在正在跳舞！ ”

[ʃi:; ji] [hæz; həz][hɜ: (r); hə(r)] [dres] . -
She has her dress . '
她 有 她 裙子 . -
她有她自己的衣服。’

[hi:; hi] [kɔ: ld] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [nems] .
He called them by their names .
他 称为 他们 经过 他们的 姓名 .
他叫出了他们的名字。

[hi:; hi] [meɪd] [em 'i:][kraɪ] ,
He made me cry ,
他 制成 我 哭 ,
他让我哭了，

[ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
the devil take it ,
这 魔鬼 拿 它 ,
见鬼去吧，

['kɔ: lɪŋ] [wɪð] [ðæt] [təʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
calling with that tone in his voice ,
呼叫 和 那 语气 在 他的 嗓音 ,
用那种语气呼喊，

[fɔ: (r); fə(r)] - [del'fin] !
for ' Delphine !
为了 - 德尔菲娜 !
为‘德尔菲娜！ ’

[maɪ]['lɪt(ə)l] [del'fin] !
my little Delphine !
我的 小的 德尔菲娜 !
我的小德尔菲娜！

[ænd; ənd] - ! -
and Nasie ! '
和 - ! -
还有纳西！ ’

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ: d] ,
Upon my word ,
之上 我的 单词 ,
就我之言，

" [sed] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstju:d(ə)nt] ,
" **said the medical student** ,
" 说 这 医疗的 学生 ,

“这位医学院学生说道，

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [wʌn] [bɜːst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] . "
" **it was enough to make any one burst out crying** . "
" 它 曾是 足够的 到 制作 任何 一 爆裂 出去 哭泣 . "

“这足以让任何人放声大哭。”

" [delˈfin] ,
" **Delphine** ,
" 德尔菲娜 ,

“德尔菲娜，

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **said the old man** ,
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ,
" **she is there** ,
" 她 是 那里 ,

“她在那里，

[ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
isn't she ?
不是 她 ?

不是吗？

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
I knew she was there ,
我 知道 她 曾是 那里 ,

我知道她在那里，

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **and his eyes sought the door** .
" 和 他的 眼睛 寻求 这 门 .

“他的目光寻找着门口。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˈsɪlvi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpəʊltɪs] [ˈredi] ,
" **I am going down now to tell Sylvie to get the poultices ready** ,
" 我 是 去 向下 现在 到 告诉 西尔维 到 得到 这 药膏 准备好 ,

“我现在就下去告诉西尔维去准备好药膏，

" [sed] - .
" **said Bianchon** .
" 说 - .

“比安雄说道。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][wʌns] .
" **They ought to go on at once** .
" 他们 应该 到 去 在 在 一次 .

“他们应该立即继续前进。

" [rɑːˈstiːnjæk][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Rastignac was left alone with the old man** .
" 拉斯蒂涅克 曾是 左边 独自的 和 这 老的 男人 .

“拉斯蒂涅和老人单独在一起。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
He sat at the foot of the bed ,
他 卫星 在 这 脚 的 这 床 ,

他坐在床脚，

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] ,
" and gazed at the face before him ,

和 凝视 在 这 脸 前 他 ,

凝视着眼前的面孔，

[səʊ] [ˈhɒrəbli] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈʃɒkɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
" so horribly changed that it was shocking to see .

所以 糟糕透了 已更改 那 它 曾是 令人震惊 到 看 .

变化如此之大，令人震惊。

" [ˈnəʊb(ə)l] [nˈeɪtʃəz] [ˈkænɒt] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
" Noble natures cannot dwel in this world ,

" 高贵 自然 不能 住 在 这 世界 ,

“高尚的人不能住在这个世界上，

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;

" 他 说 ;

“他说；

" [ɛm,ɛmˈi:] [di:] [ˈbəʊziənt] [hæz; həz] [fled] [frɒm; frəm] [,aɪ ˈti:] ,
" Mme de Beauseant has fled from it ,

" 夫人 德 因塞特 有 逃亡 从 它 ,

“博塞昂夫人已经逃离了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hi:; hi] [laɪz] [ˈdaɪɪŋ] .
" and there he lies dying .

和 那里 他 谎言 垂死 .

他躺在那里，奄奄一息。

[wɒt] [pleɪs] [ɪnˈdi:d] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjæləʊ] [ˈpetɪ] [ˈfrɪvələs] [θɪŋ] [kɔ:ld] [səˈsaɪəti] [fɔ:(r); fə(r)]
What place indeed is there in the shallow petty frivolous thing called society for

什么 地方 的确 是 那里 在 这 浅的 小气 轻浮 事物 称为 社会 为了

[ˈnəʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] ?
noble thoughts and feelings ?

高贵 想法 和 情怀 ?

在社会这个肤浅、琐碎、轻浮的事物中，高尚的思想和情感究竟能有什么样的容身之地呢？

" [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈjestərdeɪz] [bɔ:l] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
" Pictures of yesterday's ball rose up in his memory ,

" 图片 的 昨天的 球 玫瑰 向上 在 他的 记忆 ,

“昨天舞会的画面浮现在他的脑海里，

[ɪn] [streɪndʒ] [ˈkɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdeθbed] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] .
in strange contrast to the deathbed before him .

在 奇怪的 对比 到 这 临终 前 他 .

这与他面前的临终景象形成了鲜明的对比。

- [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəd] .
Bianchon suddenly appeared .

- 突然 出现 .

毕安雄突然出现了。

" [aɪ] [seɪ] ,
" I say ,

" 我 说 ,

“我说，

[ˈju:dʒi:n] ,
Eugene ,

尤金 ,

尤金，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [ˈaʊə(r)] [hed] [ˈsɜ:dʒən] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
I have just seen our head surgeon at the hospital ,
我 有 只是 已见 我们的 头 外科医生 在 这 医院 ,
我刚刚在医院见过我们的主治外科医生,

[ænd; ænd][aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [hɪə(r)] .
and I ran all the way back here .
和 我 跑 全部 这 方式 后退 这里 .
我一路跑回来。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈəʊz] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
If the old man shows any signs of reason ,
如果 这 老的 男人 演出 任何 标志 的 原因 ,
如果老人表现出任何理智的迹象,

[ɪf] [hi; hi] [bɪˈɡɪnz] [tu; tə] [tɔ:k] ,
if he begins to talk ,
如果 他 开始 到 讲话 ,
如果他开始说话,

[ˈkʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌstəd] [ˈpəʊltɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [tu; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spain] ,
cover him with a mustard poultice from the neck to the base of the spine ,
覆盖 他 和 一个 芥末 药膏 从 这 脖子 到 这 根据 的 这 脊柱 ,
用芥末膏药从脖子到脊椎底部涂抹他,

[ænd; ænd] [send] [raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "
and send round for us . "
和 发送 圆形的 为了 我们 . "
并派人来接我们。

" [dɪə(r)] - ,
" **Dear Bianchon ,**
" 亲爱的 - ,
“亲爱的比安训,

" [ɪk'skleɪmd] [ˈju:dʒi:n] .
" **exclaimed Eugene .**
" 惊呼 尤金 .
“尤金惊呼道。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

[aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnrəstɪŋ] [keɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
it is an interesting case from a scientific point of view ,
它 是 一个 有趣的 案件 从 一个 科学 观点 的 看法 ,
从科学角度来看, 这是一个有趣的案例,

" [sed] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][ˈstju:d(ə)nt] ,
" **said the medical student ,**
" 说 这 医疗的 学生 ,
“这位医学院学生说道,

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈni:əfaɪt] .
with all the enthusiasm of a neophyte .
和 全部 这 热情 的 一个 新手 .
带着新手般的热情。

" [səʊ] !
" **So !**
" 所以 !
“所以!

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" **said Eugene** .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [eɪ 'em][ai] ['ri:əli] [ðə; ði]['æʊnli][wʌn] [hu:] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pəə(r)][əʊld][mæn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" **Am I really the only one who cares for the poor old man for his**
" 是 我 真的 这 仅有的 一 WHO 关心 为了 这 贫穷的 老的 男人 为了 他的
[əʊn] [seɪk] ? "
own sake ? "
自己的 清酒 ? "

“难道真的只有我一个人为了这个可怜的老人而关心他吗？ ”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] [səʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **You would not have said so if you had seen me this morning** ,
" 你 会 不是 有 说 所以 如果 你 有 已见 我 这 早晨 ,
“如果你今天早上见到我，你就不会这么说了，

" [rɪ'tɜ:nd] - ,
" **returned Bianchon** ,
" 返回 - ,

“比安训回答道，

[hu:] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
who did not take offence at this speech .
WHO 做过 不是 拿 罪行 在 这 演讲 .

他并没有对这番讲话感到生气。

" ['dɑ:ktərz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bʌ; əv] ['præktɪs] ['nevə(r)] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
" **Doctors who have seen a good deal of practice never see anything but the**
" 医生 WHO 有 已见 一个 好的 交易 的 实践 绝不 看 任何事物 但 这
[dɪ'zi:z] ,
disease ,
疾病 ,

“经验丰富的医生只关注疾病本身，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[maɪ][diə(r)] ['feləʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [stɪl] .
I can see the patient still .
我 能 看 这 病人 仍然 .

我仍然可以看到病人。

" [hi:; hi] [went] .
" **He went** .
" 他 去 .

“他去了。

['ju:dʒi:n] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
Eugene was left alone with the old man ,
尤金 曾是 左边 独自的 和 这 老的 男人 ,

尤金独自和老人在一起，

[ænd; ɐnd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [ðæt] [set][ɪn] ,
and with an apprehension of a crisis that set in ,
和 和 一个 忧虑 的 一个 危机 那 放 在 ,
并担心危机即将来临，

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,
实际上，

[brɪfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] .
before very long .
前 非常 长的 .
不久之后。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[diə(r)] [bɔɪ] ,
dear boy ,
亲爱的 男生 ,
亲爱的孩子，

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
is that you ?
是 那 你 ?
那是你吗？

" [sed] [ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ] ,
" said Father Goriot ,
" 说 父亲 高里奥 ,
高老头说道，

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈjuːdʒiːn] .
recognizing Eugene .
识别 尤金 .
认出了尤金。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetə(r)] ?
" Do you feel better ?
" 做 你 感觉 更好的 ?
“你感觉好些了吗？

" [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔː] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
" asked the law student ,
" 问 这 法律 学生 ,
“法学院的学生问道，

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
taking his hand .
采取 他的 手 .
握住他的手。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[maɪ] [hed] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [skruːd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] ,
My head felt as if it were being screwed up in a vise ,
我的 头 毛毡 作为 如果 它 是 存在 螺丝 向上 在 一个 钳住 ,
我的头感觉就像被夹在老虎钳里一样，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [set] [fri:] [ə'gen] .
but now it is set free again .
但 现在 它 是 放 自由的 再次 ；

但现在它又被释放了。

[dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [g'ɜ:lz] ?
Did you see my girls ?
做过 你 看 我的 女孩们 ？

你看到我的女儿们了吗？

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪə(r)] [də'rektli] ;
They will be here directly ;
他们 将要 是 这里 直接地 ；

他们会直接到这里；

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['hʌri] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌnz] ;
as soon as they know that I am ill they will hurry here at once ;
作为 很快 作为 他们 知道 那 我 是 患病的 他们 将要 匆忙 这里 在 一次 ；

一旦他们知道我病了，他们就会立刻赶来；

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)] [əv; əv] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:] [di:] [lɑ:] - !
they used to take such care of me in the Rue de la Jussienne !
他们 用过的 到 拿 这样的 关心 的 我 在 这 后悔 德 拉 - ！

他们曾经在 Rue de la Jussienne 非常照顾我！

[greɪt] ['hevənz] !
Great Heavens !
伟大的 天 ！

伟大的天堂！

[ɪf] ['əʊnli] [maɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] !
if only my room was fit for them to come into !
如果 仅有的 我的 房间 曾是 合身 为了 他们 到 来 进入 ！

要是我的房间能让他们进来就好了！

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hɪə(r)] ,
There has been a young man here ,
那里 有 到过 一个 年轻的 男人 这里 ；

这里有一位年轻人，

[hu:] [hæz; həz] [bɜ:nd] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] [bɑ:k] ['fju:əl] . "
who has burned up all my bark fuel . "
WHO 有 烧伤 向上全部 我的 吠 燃料 ； "

他已经烧光了我所有的树皮燃料。”

" [aɪ] [kæn; kən] [hɪə(r)] [kri'stɔ:f] ['kʌmɪŋ] [ʌp'steəz] ,
" I can hear Christophe coming upstairs ,
" 我 能 听到 克里斯托夫 未来 楼上 ；

“我能听到克里斯托夫上楼的声音，

" ['ju:dʒi:n] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Eugene answered .
" 尤金 回答 ；

“尤金回答道。

" [hi:; hi] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['faɪəwɒd] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] . "
" He is bringing up some firewood that that young man has sent you . "
" 他 是 带来 向上 一些 柴 那 那 年轻的 男人 有 发送 你 ； "

“他正在把那个年轻人送给你的一些柴火拿来。”

" [gʊd] ,
" Good ,
" 好的 ；

“好的，

[bʌt; bət] [həʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wʊd] .
but how am I to pay for the wood .

但 如何 是 我 到 支付 为了 这 木头 :

但我怎样才能支付木材的费用呢？

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] [left] ,
I have not a penny left ,

我 有 不是 一个 一分钱 左边 ,

我已身无分文，

[dɪə(r)] [bɔɪ] .
dear boy .

亲爱的 男生 :

亲爱的孩子。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] ,
I have given everything ,

我 有 给定 一切 ,

我已付出一切，

['evriθɪŋ] .
everything .

一切 :

一切。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɔːpə(r)] [naʊ] .
I am a pauper now .

我 是 一个 穷光蛋 现在 :

我现在是个穷光蛋。

[wel] ,
Well ,

出色地 ,

出色地，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ]['gəʊldən] [gaʊn] [wɒz; wəz][grænd] ,
at least the golden gown was grand ,

在 至少 这 金的 袍 曾是 盛大 ,

至少金色长袍很华丽，

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt] ?
was it not ?

曾是 它 不是 ?

不是吗？

([ɑː] !
(Ah !

(啊 !

(啊！

[wɒt] [peɪn] [ðɪs] [ɪz] !)
what pain this is !)

什么 疼痛 这 是 !)

这有多痛苦啊！)

[θæŋks] ,
Thanks ,

谢谢 ,

谢谢，

[krɪ'stɔːf] !
Christophe !

克里斯托夫 !

克里斯托夫！

[gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,
God will reward you ,
上帝 将要 报酬 你 ,

上帝会奖励你的，

[maɪ] [bɔɪ] ;
my boy ;
我的 男生 ;

我的儿子；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] .
I have nothing left now .
我 有 没有什么 左边 现在 .

我现在什么都没有了。

" [ju:dʒi:n] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [kri'stɔ:f] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [ɪə(r)] ,
" **Eugene went over to Christophe and whispered in the man's ear** ,
" 尤金 去 超过 到 克里斯托夫 和 低声说道 在 这 男人的 耳朵 ,
尤金走到克里斯托夫身边，在他耳边低声说道：

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] ,
" **I will pay you well** ,
" 我 将要 支付 你 出色地 ,

“我会给你丰厚的报酬，

[ænd; ənd] ['sɪlvɪ] [tu:] ,
and Sylvie too ,
和 西尔维 也 ,

还有西尔维，

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "
for your trouble . "
为了 你的 麻烦 . "

为你的麻烦。”

" [maɪ] [dɔ:ˈtɜz] [təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
" **My daughters told you that they were coming** ,
" 我的 女儿们 讲述 你 那 他们 是 未来 ,

“我的女儿们告诉你她们要来，

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ,
didn't they ,
没有 他们 ,

不是吗？

[kri'stɔ:f] ?
Christophe ?
克里斯托夫 ?

克里斯托夫？

[gəʊ] [ə'gen] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Go again to them ,
去 再次 到 他们 ,

再去见他们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [faɪv] [fræŋks] .
and I will give you five francs .
和 我 将要 给 你 五 法郎 .

我给你五法郎。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] ['fi:lɪŋ] [wel] ,
Tell them that I am not feeling well ,
告诉 他们 那 我 是 不是 感觉 出色地 ,

告诉他们我感觉不舒服，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] [brɪʃ:(r)] [ai] [daɪ] .
that I should like to kiss them both and see them once again before I die .
那 我 应该 喜欢 到 吻 他们 两个都 和 看 他们 一次 再次 前 我 死 .
我希望在我死之前能亲吻他们并再见他们一面。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
Tell them that ,
告诉 他们 那 ,

告诉他们，

[bʌt; bət] [daʊnt] [ə'la:m] [ðem; ðəm] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] .
but don't alarm them more than you can help .
但 不 警报 他们 更多的 比 你 能 帮助 .

但不要让他们过于惊慌，以免他们受到你力所能及的帮助。

" [rɑ:'sti:njæk] [saɪnd] [tu:; tə] [krɪ'stɔ:f] [tu:; tə] [gəʊ] ,
" Rastignac signed to Christophe to go ,
" 拉斯蒂涅克 签名 到 克里斯托夫 到 去 ,

拉斯蒂涅示意克里斯托夫离开，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [went] .
and the man went .
和 这 男人 去 .

于是那人就去了。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [brɪʃ:(r)] [lɒŋ] ,
" They will come before long ,
" 他们 将要 来 前 长的 ,

“他们很快就会来，

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [went] [ɒn] .
" the old man went on .
" 这 老的 男人 去 在 .

"老人继续说道。

" [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] [səʊ] [wel] .
" I know them so well .
" 我 知道 他们 所以 出色地 .

“我非常了解他们。

[maɪ] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [del'fin] !
My tender - hearted Delphine !
我的 投标 - 心地 德尔菲娜 !

我心地善良的德尔菲娜！

[ɪf] [ai] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] ,
If I am going to die ,
如果 我 是 去 到 死 ,

如果我要死了，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fi:l] [aɪ 'ti:] [səʊ] [mʌt] !
she will feel it so much !
她 将要 感觉 它 所以 很多 !

她会深有感触的！

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] - .
And so will Nasie .
和 所以 将要 - .

Nasie 也一样。

[ai] [du:; də] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] ;
I do not want to die ;
我 做 不是 想 到 死 ;

我不想死；

[ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] [ɪf] [aɪ][daɪ] ；
they will cry if I die ；
他们 将要 哭 如果 我 死 ；

如果我死了，他们会哭泣；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] ，
and if I die ，
和 如果 我 死 ，

如果我死了，

[dɪə(r)] [ˈjuːdʒiːn] ，
dear Eugene ，
亲爱的 尤金 ，

亲爱的尤金，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔː(r)] ．
I shall not see them any more ．
我 将 不是 看 他们 任何 更多的 ．

我将不再见到他们了。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdriəri] [ðeə(r)] [weə(r)] [aɪ][eɪˈem] [ˈgəʊɪŋ] ．
It will be very dreary there where I am going ．
它 将要 是 非常 凄凉 那里 在哪里 我 是 去 ．

我要去的地方将会非常沉闷。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [hel] [tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ；
For a father it is hell to be without your children ；
为了 一个 父亲 它 是 地狱 到 是 没有 你的 孩子们 ；

对于父亲来说，没有孩子就如同地狱；

[aɪ][hæv; həv] [sɜːvd] [maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [ɔːlredi] [sɪns] [ðeɪ] [ˈmærid] ．
I have served my apprenticeship already since they married ．
我 有 服务 我的 学徒制 已经 自从 他们 已婚 ．

自从他们结婚以来，我已经完成了学徒期。

[maɪ] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [diː][lɑː] - ．
My heaven was in the Rue de la Jussienne ．
我的 天堂 曾是 在 这 后悔 德 拉 - ．

我的天堂就在朱西恩街 (Rue de la Jussienne)。

[ˈjuːdʒiːn] ，
Eugene ，
尤金 ，

尤金，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ，
do you think that if I go to heaven I can come back to earth ，
做 你 思考 那 如果 我 去 到 天堂 我 能 来 后退 到 地球 ，

你认为如果我去天堂我还能回到地球吗？

[ænd; ənd][biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ˈspɪrɪt] ？
and be near them in spirit ？
和 是 靠近 他们 在 精神 ？

并在精神上接近他们？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋz] [sed] ．
I have heard some such things said ．
我 有 听到 一些 这样的 事物 说 ．

我曾听过一些这样的话。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] ？
It is true ？
它 是 真的 ？

是真的？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen]
It is as if I could see them at this moment as they used to be when
它 是 作为 如果 我 可以 看 他们 在 这 片刻 作为 他们 用过的 到 是 什么时候
[wi:; wi] [ɔ:l] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [di:] [lɑ:] - .
we all lived in the Rue de la Jussienne .
我们 全部 居住地 在 这 后悔 德 拉 - .

就好像此刻我能看到他们，就像我们以前住在朱西恩街时一样。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn'steəz] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
They used to come downstairs of a morning .
他们 用过的 到 来 楼下 的 一个 早晨 .

他们过去常常在早上下楼。

- [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] ,
- **Good - morning** ,
- 好的 - 早晨 ,

'早上好，

[pə'pɑ:] ! -
papa ! '
爸爸 ! -

爸爸！'

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
they used to say ,
他们 用过的 到 说 ,

他们常说，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ʊn] [maɪ] [ni:z] ;
and I would take them on my knees ;
和 我 会 拿 他们 在 我的 膝盖 ;

我会把它们放在我的膝盖上；

[wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ʊv; əv] ['lɪt(ə)l] [geɪmz] [ʊv; əv] [pleɪ] [tə'geðə(r)] ,
we had all sorts of little games of play together ,
我们 有 全部 排序 的 小的 游戏 的 玩 一起 ,

我们一起玩各种各样的小游戏，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kəʊksɪŋ] [weɪz] .
and they had such pretty coaxing ways .
和 他们 有 这样的 漂亮的 哄骗 方式 .

而且他们哄骗人的方式非常巧妙。

[wi:; wi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] ,
We always had breakfast together ,
我们 总是 有 早餐 一起 ,

我们总是一起吃早餐，

[tu:] ,
too ,
也 ,

也，

['evri] ['mɔ:nɪŋ] ,
every morning ,
每一个 早晨 ,

每天早上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [waɪð] [em 'i:] - - [ɪn] [fækt] ,
and they had dinner with me - - in fact ,
和 他们 有 晚餐 和 我 - - 在 事实 ,

他们和我一起吃了晚饭——事实上，

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ðen] .
I was a father then .
我 曾是 一个 父亲 然后 :

那时我已经是一位父亲了。

[ai] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
I enjoyed my children .
我 享受 我的 孩子们 :

我很享受我的孩子们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [diː] [lɑː]
They did not think for themselves so long as they lived in the Rue de la
他们 做过 不是 思考 为了 他们自己 所以 长的 作为 他们 居住地 在 这 后悔 德 拉
- ;
Jussienne ;
- ;

只要他们住在 Jussienne 街，他们就不会为自己考虑。

[ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
they knew nothing of the world ;
他们 知道 没有什么 的 这 世界 ;

他们对世界一无所知；

[ðeɪ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] .
they loved me with all their hearts .
他们 喜爱 我 和 全部 他们的 心 .

他们全心全意地爱我。

[məʊn] [djuː] !
MON DIEU !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːlz] ?
why could they not always be little girls ?
为什么 可以 他们 不是 总是 是 小的 女孩们 ?

为什么她们不能一直都是小女孩？

([əʊ] !
(Oh !
(哦 !

(哦！

[maɪ] [hed] !
my head !
我的 头 !

我的头！

[ðɪs] [ˈrækɪŋ] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [hed] !)
this racking pain in my head !)
这 货架 疼痛 在 我的 头 !)

我的头一阵剧痛！)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[fə'ɡɪv] [em 'i:] ,
forgive me ,
原谅 我 ,

对不起,

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子们,

[ðɪs] [peɪn][ɪz] ['fɪəf(ə)l] ;
this pain is fearful ;
这 疼痛 是 可怕 ;

这种痛苦是可怕的;

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ægəni] [ɪn'di:d] ,
it must be agony indeed ,
它 必须 是 痛苦 的确 ,

这确实很痛苦,

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ju:st] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊə(r)] [peɪn] .
for you have used me to endure pain .
为了 你 有 用过的 我 到 忍受 疼痛 .

因为你利用我来忍受痛苦。

[məʊn] [dju:] !
MON DIEU !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [held] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [maɪn] ,
if only I held their hands in mine ,
如果 仅有的 我 握住 他们的 双手 在 矿 ,

如果我握住他们的手,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] . - - [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] ?
I should not feel it at all . - - Do you think that they are on the way ?
我 应该 不是 感觉 它 在 全部 . - - 做 你 思考 那 他们 是 在 这 方式 ?

我根本就感觉不到。——你认为他们正在路上吗?

[krɪ'stɔ:f] [ɪz] [səʊ] ['stju:pɪd] ;
Christophe is so stupid ;
克里斯托夫 是 所以 愚蠢的 ;

克里斯托夫太蠢了;

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɒn] [maɪ'self] .
I ought to have gone myself .
我 应该 到 有 已消失 我 .

我应该亲自去的。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm] .
HE will see them .
他 将要 看 他们 .

他会看到他们。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] ['jestədeɪ] ;
But you went to the ball yesterday ;
但 你 去 到 这 球 昨天 ;

但你昨天去参加舞会了;

[dʒʌst] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .
just tell me how they looked .
只是 告诉 我 如何 他们 看起来 .

只需告诉我它们看起来怎么样。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
They did not know that I was ill ,
他们 做过 不是 知道 那 我 曾是 患病的 ,
他们不知道我病了 ,

[dɪd] [ðeɪ] ,
did they ,
做过 他们 ,
他们这样做了吗 ?

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['dɑ:nsɪŋ] ,
or they would not have been dancing ,
或者 他们 会 不是 有 到过 跳舞 ,
否则他们就不会跳舞 ,

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ?
poor little things ?
贫穷的 小的 事物 ?
可怜的小东西 ?

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦 !

[aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [ɪl] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I must not be ill any longer .
我 必须 不是 是 患病的 任何 更长 .
我一定不能再生病了 .

[ðeɪ] [stænd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [pʊ; əv] [em 'i:] ;
They stand too much in need of me ;
他们 站立 也 很多 在 需要 的 我 ;
他们太需要我了 ;

[ðeə(r)] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
their fortunes are in danger .
他们的 财富 是 在 危险 .
他们的命运岌岌可危 .

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hʌzbəndz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] !
And such husbands as they are bound to !
和 这样的 丈夫们 作为 他们 是 边界 到 !
还有她们所要嫁的丈夫 !

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [wel] !
I must get well !
我 必须 得到 出色地 !
我一定要康复 !

([əʊ] !
(Oh !
(哦 !
(哦 !

[wɒt] [peɪn] [ðɪs] [ɪz] !
what pain this is !
什么 疼痛 这 是 !
这有多痛苦啊 !

[wɒt] [peɪn] [ðɪs] [ɪz] ! . . .
what pain this is ! . . .
什么 疼痛 这 是 ! . . .
这是多么痛苦啊 ! ...

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

[ɑ:] ！
ah ！
啊 ！

啊！

) - - [ai][mʌst; məst][get] [wel] ,
) - - I must get well ,
) - - 我 必须 得到 出色地 ,

) ——我必须康复，

[ju:; jʊ] [si:] ；
you see ；
你 看 ；

你看；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ,
for they MUST have money ,
为了 他们 必须 有 钱 ,

因为他们必须有钱，

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] .
and I know how to set about making some .
和 我 知道 如何 到 放 关于 制作 一些 .

我知道如何着手制作一些。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [oʊ'desə] [ænd; ʌnd][ˌmænjʊ'fæktʃə(r)] [stɑ:tʃ] [ðeə(r)] .
I will go to Odessa and manufacture starch there .
我 将要 去 到 敖德萨 和 生产 淀粉 那里 .

我将去敖德萨并在那里生产淀粉。

[ai][eɪ 'em][æn; ən][əʊld][hænd] ,
I am an old hand ,
我 是 一个 老的 手 ,

我是个老手，

[ai] [wɪl] [meɪk] [m'ɪliənz] .
I will make millions .
我 将要 制作 百万 .

我将赚得数百万。

([əʊ] ！
(Oh ！
(哦 ！

（哦！

[ðɪs] [ɪz] ['ægəni] ！)
this is agony ！)
这 是 痛苦 ！)

这太痛苦了！)

" [ˈɡɔ:riəʊ][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ；
" Goriot was silent for a moment ；
" 高里奥 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ；

高里奥沉默了一会儿；

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ðɪ][peɪn] .
it seemed to require his whole strength to endure the pain .
它 似乎 到 要求 他的 所有的 力量 到 忍受 这 疼痛 .

似乎需要他用尽全身的力气才能忍受这种痛苦。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,
" **If they were here** ,
" 如果 他们 是 这里 ,

“如果他们在这里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] ,
I should not complain ,
我 应该 不是 抱怨 ,

我不应该抱怨，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kəm'pleɪn] [naʊ] ?
" **So why should I complain now** ?
" 所以 为什么 应该 我 抱怨 现在 ?

“那么我现在为什么要抱怨呢？

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['draʊzi] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] ,
" **He seemed to grow drowsy with exhaustion** ,
" 他 似乎 到 生长 昏昏欲睡 和 疲惫 ,

“他似乎因疲惫而昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and lay quietly for a long time .
和 躺 悄悄 为了 一个 长的 时间 .

静静地躺了很久。

[krɪ'stɔːf] [keɪm] [bæk] ;
Christophe came back ;
克里斯托夫 来了 后退 ;

克里斯托夫回来了；

[ænd; ənd] [rɑː'stiːnjæk] ,
and Rastignac ,
和 拉斯蒂涅克 ,

和拉斯蒂涅克，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɔːriɔʊ][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,
thinking that Goriot was asleep ,
思维 那 高里奥 曾是 睡着了 ,

以为高里奥睡着了，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'laʊd] .
allowed the man to give his story aloud .
允许 这 男人 到 给 他的 故事 大声 .

让该男子大声讲述他的故事。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" **First of all** ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

先生，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['mædəm] [lɑː] [kɒŋ'tes] ,
I went to Madame la Comtesse ,
我 去 到 夫人 拉 伯爵夫人 ,

我去了伯爵夫人那里，

" [hi:; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

“他说；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get][tu:; tə] [spi:k]
" but she and her husband were so busy that I couldn't get to speak
" 但 她 和 她 丈夫 是 所以 忙碌的 那 我 不能 得到 到 说话
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 ；

“但她和她的丈夫太忙了，我没能和她说话。

[wen] [ai] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ,
When I insisted that I must see her ,
什么时候 我 坚持 那 我 必须 看 她 ,
当我坚持要见她时，

[em] . [di:] - [keɪm] [aʊt][tu:; tə][em 'i:] [hɪm'self] ,
M . de Restaud came out to me himself ,
M . 德 - 来了 出去 到 我 他自己 ,
雷斯托先生亲自向我走来，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [laɪk] [ðɪs] :
and went on like this :
和 去 在 喜欢 这 :

然后继续这样：

- [em] . ['gɔ:riʊʊ][ɪz] ['daɪŋ] ,
' M . Goriot is dying ,
- M . 高里奥 是 垂死 ,

高里奥先生快要死了，

[ɪz][hi:; hi] ?
is he ?
是 他 ?

他是嗎？

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] .
it is the best thing he can do .
它 是 这 最好的 事物 他 能 做 .

这是他能做的最好的事情。

[ai] [wɒnt] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - [tu:; tə][træn'zækt][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ,
I want Mme . de Restaud to transact some important business ,
我 想 夫人 . 德 - 到 办理 一些 重要的 商业 ,
我想请雷斯托夫人处理一些重要的事情，

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:l] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][gəʊ] . -
when it is all finished she can go . '
什么时候 它 是 全部 完成的 她 能 去 . -

当一切都结束后，她就可以走了。’

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['æŋgri] ,
The gentleman looked angry ,
这 绅士 看起来 生气的 ,

这位先生看起来很生气，

[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

我想。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [wen] [ɛm,ɛmˈi:] . [di:] - [keɪm] [aʊt][ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbə(r)]
I was just going away when Mme . de Restaud came out into an ante - chamber
我 曾是 只是 去 离开 什么时候 夫人 . 德 - 来了 出去 进入 一个 赌注 - 房间
[θru:] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] ,
through a door that I did not notice ,
通过 一个 门 那 我 做过 不是 注意 ,

我正要离开，雷斯托夫人从一扇我没有注意到的门走进了前厅，

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

并说，

- [kriˈstɔ:f] ,
- **Christophe** ,
- 克里斯托夫 ,

“克里斯托夫，

[tel] [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə] [diˈskʌs] [sʌm; səm] [ˈmætəz] [wið] [hɪm] ,
tell my father that my husband wants me to discuss some matters with him ,
告诉 我的 父亲 那 我的 丈夫 想要 我 到 讨论 一些 事情 和 他 ,
告诉我父亲，我丈夫想让我和他讨论一些事情，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,
and I cannot leave the house ,
和 我 不能 离开 这 房子 ,

我不能离开家，

[ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ;
the life or death of my children is at stake ;
这 生活 或者 死亡 的 我的 孩子们 是 在 赌注 ;

我的孩子们的生死攸关；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
but as soon as it is over ,
但 作为 很快 作为 它 是 超过 ,

但一旦结束，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] . -
I will come . '
我 将要 来 . -

我会来。'

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈmædəm] [lɑ:] [bə:ˈrɒn] ,
As for Madame la Baronne ,
作为 为了 夫人 拉 男爵夫人 ,

至于男爵夫人，

[ðæt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔ:ri] !
that is another story !
那 是 其他 故事 ！

那是另一个故事！

[aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪðə(r)] ,
I could not speak to her either ,
我 可以 不是 说话 到 她 任何一个 ,

我也没法跟她说话，

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][i:v(ə)n][si:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and I did not even see her .
和 我 做过 不是 甚至 看 她 .

我甚至没有看到她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [sed] ,

Her waiting - woman said ,
她 等待 - 女士 说 ,

侍女说道：

- [ɑ:] [jes] ,

' Ah yes ,
- 啊 是的 ,

“啊，是的，

[bʌt; bət] ['mædəm] ['əʊnli] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔ:l][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [faɪv] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ]

but madame only came back from a ball at a quarter to five this morning
但 夫人 仅有的 来了 后退 从 一个 球 在 一个 四分之一 到 五 这 早晨

;
;
;

但夫人今天早上四点四十五分才参加完舞会回来；

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'sli:p] [naʊ] ,

she is asleep now ,
她 是 睡着了 现在 ,

她现在睡着了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [mɪd] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [krɒs] .

and if I wake her before mid - day she will be cross .
和 如果 我 唤醒 她 前 中 - 天 她 将要 是 又 .

如果我在中午之前叫醒她，她就会生气。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪŋz] ,

As soon as she rings ,
作为 很快 作为 她 戒指 ,

她一响，

[ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [wɜ:s] .

I will go and tell her that her father is worse .
我 将要 去 和 告诉 她 那 她 父亲 是 更糟 .

我会去告诉她，她父亲的情况更糟。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ðen] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][bæd] [nju:z] ! -

It will be time enough then to tell her bad news ! '
它 将要 是 时间 足够的 然后 到 告诉 她 坏的 消息 ! -

到那时就有足够的时间告诉她这个坏消息了！ '

[ai] [begd] [ænd; ənd][ai] [preɪd] ,

I begged and I prayed ,
我 乞求 和 我 祈祷 ,

我恳求，我祈祷，

[bʌt; bət] ,

but ,
但 ,

但，

[ðeə(r)] !

there !
那里 !

那里！

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .
it was no good .
它 曾是 不 好的 .

这没什么好处。

[ðen] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][em] . [ˌeɪˈiː][ˈbærən] ,
Then I asked for M . le Baron ,
然后 我 问 为了 M . 勒 男爵 ,

然后我问了男爵先生，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] . "

but he was out . "

但 他 曾是 出去 . "

但他不在。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] !
" To think that neither of his daughters should come !
" 到 思考 那 两者都不 的 他的 女儿们 应该 来 !

“想想看，他的两个女儿都不来！

" [ɪkˈskleɪmd] [rɑːˈstiːnjæk] .
" exclaimed Rastignac .
" 惊呼 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] . "
" I will write to them both . "
" 我 将要 写 到 他们 两个都 . "

“我会给他们俩写信。”

" [ˈnaɪðə(r)] [pʊ; əv][ðem; ðəm] !
" Neither of them !
" 两者都不 的 他们 !

“他们都不是！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,
" cried the old man ,
" 哭 这 老的 男人 ,

“老人喊道，

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] .
sitting upright in bed .
坐着 直立 在 床 .

端正地坐在床上。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪzi] ,
" They are busy ,
" 他们 是 忙碌的 ,

“他们很忙，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈsliːp] ,
they are asleep ,
他们 是 睡着了 ,

他们睡着了，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] !
they will not come !
他们 将要 不是 来 !

他们不会来的！

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .
I knew that they would not .
我 知道 那 他们 会 不是 .

我知道他们不会。

[nɒt] [ʌn'tɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən]
Not until you are dying do you know your children
不是 直到 你 是 垂死 做 你 知道 你的 孩子们
直到你死去，你才了解你的孩子.....

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,
我的朋友，

[duː; də][nɒt] ['mæri] ;
do not marry ;
做 不是 结婚 ;
不要结婚；

[duː; də][nɒt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] !
do not have children !
做 不是 有 孩子们 !
不要有孩子！

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ;
You give them life ;
你 给 他们 生活 ;
你赋予他们生命；

[ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['deθ,bləʊ] .
they give you your deathblow .
他们 给 你 你的 致命一击 .
他们会给你致命一击。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
You bring them into the world ,
你 带来 他们 进入 这 世界 ,
你把他们带到这个世界，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [juː; jʊ][aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
and they send you out of it .
和 他们 发送 你 出去 的 它 .
然后他们就把你送出去了。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
they will not come .
他们 将要 不是 来 .
他们不会来。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðɪːz] [ten] [j'iəz] .
I have known that these ten years .
我 有 已知 那 这些 十 年 .
我已经知道这一点十年了。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv][təʊld][maɪ'self][səʊ] ,
Sometimes I have told myself so ,
有时 我 有 讲述 我 所以 ,
有时我这样告诉自己，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] .

but I did not dare to believe it .
但 我 做过 不是 敢 到 相信 它 ；

但我不敢相信。

" [ðə; ði] [tiəz] ['gæðəd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪðəʊt] [əʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] [red] ['sɑ:kəts] .

" The tears gathered and stood without overflowing the red sockets .
" 这 眼泪 聚集 和 站立 没有 溢出 这 红色的 插座 ；

“泪水聚集并停留，没有溢出红色的眼窝。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 ！

“啊！

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [stɪl] ,

if I were rich still ,
如果 我 是 富有的 仍然 ；

如果我还很富有，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] ['mʌni] ,

if I had kept my money ,
如果 我 有 保留 我的 钱 ；

如果我保留我的钱，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

if I had not given all to them ,
如果 我 有 不是 给定 全部 到 他们 ；

如果我没有把一切都给他们，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [em'iː] [naʊ] ;

they would be with me now ;
他们 会 是 和 我 现在 ；

他们现在会和我在一起；

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːn] [ɒn][em'iː][ænd; ənd][ˈkʌvə(r)][maɪ] [tʃiːks] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɪsɪz] !

they would fawn on me and cover my cheeks with their kisses !
他们 会 讨好 在 我 和 覆盖 我的 脸颊 和 他们的 吻 ！

他们会奉承我，并亲吻我的脸颊！

[aɪ][ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mæn(ə)n] ;

I should be living in a great mansion ;
我 应该 是 活的 在 一个 伟大的 大厦 ；

我应该住在一座大宅邸里；

[aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɡrænd] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] ;

I should have grand apartments and servants and a fire in my room ;
我 应该 有 盛大 公寓 和 仆人 和 一个 火 在 我的 房间 ；

我应该拥有豪华的公寓、仆人和房间里的火；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [em'iː][ɔːl][ɪn] [tiəz] ,

and THEY would be about me all in tears ,
和 他们 会 是 关于 我 全部 在 眼泪 ；

他们会在我们身边哭泣，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

and their husbands and their children .
和 他们的 丈夫们 和 他们的 孩子们 ；

以及她们的丈夫和孩子。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ;

I should have had all that ;
我 应该 有 有 全部 那 ；

我本应拥有这一切；

[naʊ] - - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .
now - - **I have nothing** .
现在 - - 我 有 没有什么 .

现在——我一无所有。

['mʌni] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Money brings everything to you ;
钱 带来 一切 到 你 ;

金钱能给你带来一切；

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [d'ɔːtəz] .
even your daughters .
甚至 你的 女儿们 .

甚至你的女儿。

[maɪ] ['mʌni] .
My money .
我的 钱 .

我的钱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['mʌni] ?
where is my money ?
在哪里 是 我的 钱 ?

我的钱在哪里？

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [liːv] [br'haɪnd][,em 'iː] ,
If I had plenty of money to leave behind me ,
如果 我 有 很多 的 钱 到 离开 在后面 我 ,

如果我有足够的钱可以留下，

[ðeɪ] [wʊd] [nɜːs] [,em 'iː][ænd; ənd] [tend] [,em 'iː] ;
they would nurse me and tend me ;
他们 会 护士 我 和 趋向 我 ;

他们会照顾我、照料我；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
I should hear their voices ,
我 应该 听到 他们的 声音 ,

我应该听到他们的声音，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .
I should see their faces .
我 应该 看 他们的 面孔 .

我应该看看他们的脸。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[huː] [nəʊz] ?
who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [hɑ:ts] [ɒv; əv][stəʊn] .
They both of them have hearts of stone .
他们 两个都 的 他们 有 心 的 石头 .
他们两个都是铁石心肠。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][tu:] [mʌtʃ] ;
I loved them too much ;
我 喜爱 他们 也 很多 ;
我太爱他们了；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [em 'i:] .
it was not likely that they should love me .
它 曾是 不是 可能 那 他们 应该 爱 我 .
他们不太可能会喜欢我。

[ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ;
A father ought always to be rich ;
一个 父亲 应该 总是 到 是 富有的 ;
父亲应该永远富有；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wel] [ɪn][hænd] ,
he ought to keep his children well in hand ,
他 应该 到 保持 他的 孩子们 出色地 在 手 ,
他应该好好照顾自己的孩子，

[laɪk] [ʌn'ru:lɪ] ['hɔ:sɪz] .
like unruly horses .
喜欢 不羁 马匹 .
就像不守规矩的马一样。

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɒn][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
I have gone down on my knees to them .
我 有 已消失 向下 在 我的 膝盖 到 他们 .
我已经向他们跪下了。

[retʃ] !
Wretches !
可怜虫 !
可怜虫！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði][lɑ:st] [ten] [jɪəz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [kləʊz] .
this is the crowning act that brings the last ten years to a proper close .
这 是 这 加冕 行为 那 带来 这 最后的 十 年 到 一个 恰当的 关闭 .
这是为过去十年画上圆满句号的巅峰之作。

[ɪf] [ju:; jʊ][bʌt; bət] [nju:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɒv; əv][em 'i:][dʒʌst][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæɪrɪd] .
If you but knew how much they made of me just after they were married .
如果 你 但 知道 如何 很多 他们 制成 的 我 只是 后 他们 是 已婚 .
但愿你知道他们结婚后对我有多大用处。

([əʊ] !
(Oh !
(哦 !
(哦！

[ðɪs] [ɪz][ˈkru:əl] ['tɔ:tʃə(r)] !)
this is cruel torture !)
这 是 残忍的 酷刑 !)
这是残酷的酷刑！)

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [i:tʃ] [ert] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
I had just given them each eight hundred thousand francs ;
我 有 只是 给定 他们 每个 八 百 千 法郎 ;
我刚刚给了他们每人八十万法郎；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l][tu:; tə][em 'i:][ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ,
they were bound to be civil to me after that ,
他们 是 边界 到 是 民用 到 我 后 那 ,
从此以后他们肯定会对我彬彬有礼,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsɪv(ə)l] .
and their husbands too were civil .
和 他们的 丈夫们 也 是 民用 .
她们的丈夫也同样彬彬有礼。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] :
I used to go to their houses :
我 用过的 到 去 到 他们的 房屋 :
我曾经去过他们家:

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [maɪ][kaɪnd][ˈfɑ:ðə(r)] - [hɪə(r)] ,
it was ' My kind father ' here ,
它 曾是 - 我的 种类 父亲 - 这里 ,
这里是‘我慈祥的父亲’,

- [maɪ][dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ðeə(r)] .
' My dear father ' there .
- 我的 亲爱的 父亲 - 那里 .
那里写着‘我亲爱的父亲’。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] .
There was always a place for me at their tables .
那里 曾是 总是 一个 地方 为了 我 在 他们的 表格 .
他们的餐桌上总有我的位置。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I used to dine with their husbands now and then ,
我 用过的 到 用餐 和 他们的 丈夫们 现在 和 然后 ,
我以前经常和她们的丈夫一起吃饭,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [rɪ'spektfəl] [tu:; tə][em 'i:] .
and they were very respectful to me .
和 他们 是 非常 尊重 到 我 .
他们对我非常尊重。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [wɜ:θ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I was still worth something ,
我 曾是 仍然 值得 某物 ,
我还是有价值的,

[ðeɪ] [θɔ:t] .
they thought .
他们 想法 .
他们想。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nəʊ] ?
How should they know ?
如何 应该 他们 知道 ?
他们怎么知道?

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] .
I had not said anything about my affairs .
我 有 不是 说 任何事物 关于 我的 事务 .
我没有说过任何有关我的事情。

[aɪˈti:] [ɪz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsɪv(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɔ:ˈtəz]
It is worth while to be civil to a man who has given his daughters
它是值得尽管到是民用到一个男人WHO有给定他的女儿们
[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [əˈpi:s] ;
eight hundred thousand francs apiece ;
八百千法郎一块 ;

对于一个给每个女儿八十万法郎的男人来说，礼貌是值得的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [em ˈi:] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] [ðen] - - [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
and they showed me every attention then - - but it was all for my
和他们显示我每一个注意力然后 - - 但它曾是全部为了我的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他们当时对我非常关心——但这都是为了我的钱。

[grænd] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɡreɪt] .
Grand people are not great .
盛大人们是 不是 伟大的 .

伟人未必伟大。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] !
I found that out by experience !
我 成立 那 出去 经过 经验 !

我通过经验发现了这一点！

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθiətə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkærɪdʒ] ;
I went to the theatre with them in their carriage ;
我 去 到 这 剧院 和 他们 在 他们的 运输 ;

我和他们一起坐马车去剧院；

[aɪ] [maɪt] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæəd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpɑ:tɪz] .
I might stay as long as I cared to stay at their evening parties .
我 可能 停留 作为 长的 作为 我 关心 到 停留 在 他们的 晚上 各方 .

只要我愿意，我可能会一直待在他们的晚会上。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [əkˈnɑ:ɪɪdʒd] [em ˈi:] [ðeə(r)] [ˈfa:ðə(r)] ;
they acknowledged me their father ;
他们 已确认 我 他们的 父亲 ;

他们承认我是他们的父亲；

[ˈpʌblɪkli] [ðeɪ] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] [dɔ:ˈtəz] .
publicly they owned that they were my daughters .
公开 他们 拥有 那 他们 是 我的 女儿们 .

她们公开承认她们是我的女儿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [fru:d] [wʌn] ,
But I was always a shrewd one ,
但 我 曾是 总是 一个 精明 一 ,

但我一直很精明，

[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ə'pɒn][em 'i:] .

and nothing was lost upon me .
和 没有什么 曾是 丢失的 之上 我 .

我没有失去任何东西。

[ˈevriθɪŋ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:k] [ænd; ənd] [piəst] [maɪ] [hɑ:t] .

Everything went straight to the mark and pierced my heart .
一切 去 直的 到 这 标记 和 穿孔 我的 心 .

一切都直击要害，刺痛了我的心。

[aɪ] [sɔ:] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʌm] [ænd; ənd] [prɪ'tens] ,

I saw quite well that it was all sham and pretence ,
我 锯 相当 出色地 那 它 曾是 全部 假 和 虚伪 ,

我很清楚这一切都是虚伪和伪装，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] .

but there is no help for such things as these .
但 那里 是 不 帮助 为了 这样的 事物 作为 这些 .

但对于这样的事情却无能为力。

[aɪ] [felt] [les] [æt; ət] [maɪ] [i:z] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] - [ˈteɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [daɪd] [ˌdaʊn'steəz] [hɪə(r)] .

I felt less at my ease at their dinner - table than I did downstairs here .
我 毛毡 较少的 在 我的 舒适 在 他们的 晚餐 - 桌子 比 我 做过 楼下 这里 .

在他们的餐桌上，我感觉不如在楼下那么自在。

[aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] .

I had nothing to say for myself .
我 有 没有什么 到 说 为了 我 .

我对自己没什么可说的。

[səʊ] [ði:z] [grænd] [ˈfəʊks] [wʊd] [ɑ:sk][ɪn] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:z] [ɪə(r)] ,

So these grand folks would ask in my son - in - law's ear ,
所以 这些 盛大 各位 会 问 在 我的 儿子 - 在 - 法律的 耳朵 ,

所以这些大人物就会在我女婿耳边问道，

- [hu:] [meɪ] [ðæt] [ˈdʒentlmən] [bi:; bi] ?

' Who may that gentleman be ?
- WHO 可能 那 绅士 是 ?

“那位先生是谁？ ”

- - - - [ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bægz] ;

' - - ' The father - in - law with the money bags ;
- - - - 这 父亲 - 在 - 法律 和 这 钱 包 ;

'——'带着钱袋的岳父；

[hi:; hi] [ɪz] [ˈveri] [rɪt] .

he is very rich .
他 是 非常 富有的 .

他非常富有。

- - - - [ðə; ði]

' - - ' The
- - - - 这

' - '这

[ˈdev(ə)l] ,

devil ,
魔鬼 ,

魔鬼，

[i:][ɪz] ! -

e is ! '
e 是 ! -

是啊！ '

[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ,
they would say ,
他们 会 说 ,

他们会说，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [dju:] [tu:; tə][maɪ] ['mʌni] .
and look again at me with the respect due to my money .
和 看 再次 在 我 和 这 尊重 到期的 到 我的 钱 .

然后再次用对我金钱应有的尊重来看待我。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] ['sʌmtaɪmz] ,
if I was in the way sometimes ,
如果 我 曾是 在 这 方式 有时 ,

如果我有时妨碍了你，

[aɪ] [peɪd] ['diəli] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [mɪ'sterks] .
I paid dearly for my mistakes .
我 有薪酬的 亲爱的 为了 我的 错误 .

我为自己的错误付出了惨痛的代价。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

此外，

[hu:] [ɪz] ['pɜ:fɪkt] ?
who is perfect ?
WHO 是 完美的 ?

谁是完美的？

([maɪ] [hed] [ɪz][wʌn][sɔ:(r)] !)
(My head is one sore !)
(我的 头 是 一 疮 !)

(我的头好痛！)

[diə(r)] [mə'sjɜ:] ['ju:dʒi:n] ,
Dear Monsieur Eugene ,
亲爱的 先生 尤金 ,

亲爱的尤金先生，

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [naʊ] ,
I am suffering so now ,
我 是 痛苦 所以 现在 ,

我现在很痛苦，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [daɪ][ʊv; əv][ðə; ði] [peɪn] ;
that a man might die of the pain ;
那 一个 男人 可能 死 的 这 疼痛 ;

一个人可能会因痛苦而死；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [ɪn'djʊəd] [wen] [ˌænə'stɑ:zi] [meɪd]
but it is nothing to be compared with the pain I endured when Anastasie made
但 它 是 没有什么 到 是 比较的 和 这 疼痛 我 忍受 什么时候 阿纳斯塔西 制成
[em 'i:] [fi:l] ,
me feel ,
我 感觉 ,

但这与 Anastasie 让我感受到的痛苦相比根本不算什么，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ;

首次，

[ðæt] [ai][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['stju:pɪd] .
that I had said something stupid .
那 我 有 说 某物 愚蠢的 .

我说了蠢话。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ,
She looked at me ,
她 看起来 在 我 ;

她看着我，

[ænd; ənd] [ðæt] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [hɜ:z] ['əʊpənd] [ɔ:l][maɪ] [veɪns] .
and that glance of hers opened all my veins .
和 那 瞥一眼 的 她的 打开 全部 我的 静脉 ;

她那一眼让我心潮澎湃。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,
I used to want to know everything ,
我 用过的 到 想 到 知道 一切 ;

我曾经想知道一切，

[tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ;
to be learned ;
到 是 学习 ;

有待学习；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ai][dɪd] [lɜ:n] ['θʌrəli] - - [ai] [nju:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] ['wɒntɪd] [hɪə(r)][ɒn]
and one thing I did learn thoroughly - - I knew that I was not wanted here on
和 一 事物 我 做过 学习 彻底 - - 我 知道 那 我 曾是 不是 通缉 这里 在
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

我确实彻底明白了一件事——我知道我在这个世界上不受欢迎。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [tu:; tə] [del'fin] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
" **The next day I went to Delphine for comfort** ,
" 这 下一个 天 我 去 到 德尔菲娜 为了 舒适 ;

“第二天我去找德尔菲娜寻求安慰，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][du:; də] [ðeə(r)][bʌt; bət] [meɪk] [sʌm; səm] ['stju:pɪd] ['blʌndə(r)] [ðæt] [meɪd]
and what should I do there but make some stupid blunder that made
和 什么 应该 我 做 那里 但 制作 一些 愚蠢的 错误 那 制成
[hɜ:(r); hə(r)]['æŋɡrɪ] [wɪð] [em 'i:] .
her angry with me .
她 生气的 和 我 .

我该怎么办呢？只能犯一些愚蠢的错误，让她对我生气。

[ai][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['drɪvŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
I was like one driven out of his senses .
我 曾是 喜欢 一 驱动 出去 的 他的 感官 ;

我就像一个失去理智的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
For a week I did not know what to do ;
为了 一个 星期 我 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

有一个星期我都不知道该怎么办；

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd] [rɪˈprəʊt] [ˌem ˈiː] .
I did not dare to go to see them for fear they should reproach me .
我 做过 不是 敢 到 去 到 看 他们 为了 害怕 他们 应该 责备 我 .
我不敢去看望他们，因为担心他们会责备我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜːnd] [ˌem ˈiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
And that was how they both turned me out of the house .
和 那 曾是 如何 他们 两个都 转向 我 出去 的 这 房子 .
这就是他们把我赶出家门的原因。

" [əʊ] [ɡɒd] !
" **Oh God !**
" 哦 上帝 !
“哦天哪！

[ðəʊ] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊəd] ;
Thou knowest all the misery and anguish that I have endured ;
你 最了解 全部 这 苦难 和 痛苦 那 我 有 忍受 ;
你知道我所忍受的一切痛苦和折磨；

[ðəʊ] [hæst] [ˈkaʊntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [delt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ðiːz] [jɪəz] [ðæt]
Thou hast counted all the wounds that have been dealt to me in these years that
你 哈斯特 计数 全部 这 伤口 那 有 到过 已处理 到 我 在 这些 年 那
[hæv; həv][eɪdʒd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈhwaɪtən] [maɪ][heə(r)][ænd; ənd] [dreɪnd] [maɪ][laɪf] ;
have aged and changed me and whitened my hair and drained my life ;
有 老年人 和 已更改 我 和 漂白 我的 头发 和 排水 我的 生活 ;
你数清了这些年来我所受的一切伤害，这些伤害使我衰老、改变、白发、耗尽了我的生命；

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][səʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?
why dost Thou make me to suffer so to - day ?
为什么 朋友 你 制作 我 到 遭受 所以 到 - 天 ?
你为什么今天让我受这样的苦？

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈekspleɪt] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌt] ?
Have I not more than expiated the sin of loving them too much ?
有 我 不是 更多的 比 已过期 这 罪 的 爱 他们 也 很多 ?
我难道还没有赎清太爱他们的罪孽吗？

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] ;
They themselves have been the instruments of vengeance ;
他们 他们自己 有 到过 这 仪器 的 复仇 ;
他们自己就是复仇的工具；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtɔːtʃəd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][ɒv; əv] [əˈfekʃn] .
they have tortured me for my sin of affection .
他们 有 受折磨 我 为了 我的 罪 的 感情 .
他们因我的感情罪孽而折磨我。

" [ɑː] ,
" **Ah ,**
" 啊 ,
“啊，

[wel] !
well !
出色地！
出色地！

[ˈfɑːðəz] [nəʊ] [nəʊ][ˈbetə(r)] ;
fathers know no better ;
父亲们 知道 不 更好的 ;
父亲们不知道更好；

[ai] [lʌvd] [ðem; ðəm][səʊ] ;
I loved them so ;
我 喜爱 他们 所以 ;

我非常爱他们；

[ai] [went] [bæk] [tu; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] [gəʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] ['teɪb(ə)] .
I went back to them as a gambler goes to the gaming table .
我 去 后退 到 他们 作为 一个 赌徒 去 到 这 赌博 桌子 .

我像赌徒回到赌桌一样回到他们身边。

[ðɪs] [lʌv] [wɒz; wəz][maɪ] [vaɪs] ,
This love was my vice ,

这份爱是我的恶习，

[ju; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[maɪ] ['mɪstrəs] - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu; tə][em 'i:] .
my mistress - - they were everything in the world to me .
我的 情妇 - - 他们 是 一切 在 这 世界 到 我 .

我的情妇——她们就是我的一切。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ,
They were always wanting something or other ,

他们总是想要一些东西，

[dresɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] ,
dresses and ornaments ,
连衣裙 和 装饰品 ,

服饰和饰品，

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ;
and what not ;
和 什么 不是 ;

等等；

[ðəə(r)] [meɪdz] [ju:st] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
their maids used to tell me what they wanted ,
他们的 女佣 用过的 到 告诉 我 什么 他们 通缉 ,

他们的女佣过去常常告诉我他们想要什么，

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [ðæt]
and I used to give them the things for the sake of the welcome that

[ðeɪ] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
they bought for me .
他们 买 为了 我 .

我常常把他们为我买的東西送给他們，以表欢迎。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['lɪt(ə)l] ['lektʃəz] [ɒn][maɪ][br'heɪvjə(r)][ɪn][sə'saɪəti] ;
they used to give me little lectures on my behavior in society ;
他们 用过的 到 给 我 小的 讲座 在 我的 行为 在 社会 ；
他们常常对我在社交中的行为进行一些小教育；

[ðeɪ] [br'gæən] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌnz] .
they began about it at once .
他们 开始 关于 它 在 一次 ；

他们立即开始做这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高老头》(Father Goriot)

第29/31页

[ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][em 'i:] .

Then they began to feel ashamed of me .
然后 他们 开始 到 感觉 羞愧 的 我 .

然后他们开始为我感到羞耻。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪldrən] [wel] [brɔːt] [ʌp] .

That is what comes of having your children well brought up .
那 是 什么 来 的 拥有 你的 孩子们 出色地 带来 向上 .

这就是对孩子进行良好教育的结果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sku:l] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] [taɪm] [ɒv; əv][laɪf] .

I could not go to school again at my time of life .
我 可以 不是 去 到 学校 再次 在 我的 时间 的 生活 .

在我这个年纪，我已经无法再去上学了。

([ðɪs] [peɪn][ɪz] ['fɪəf(ə)] !

(This pain is fearful !
(这 疼痛 是 可怕 !

(这种痛苦太可怕了！

[məʊn] [dju:] !

MON DIEU !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ðiːz] ['dɑːktərz] !

These doctors !
这些 医生 !

这些医生！

[ðiːz] ['dɑːktərz] !

these doctors !
这些 医生 !

这些医生！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən][maɪ] [hed] ,

If they would open my head ,
如果 他们 会 打开 我的 头 ,

如果他们能打开我的脑袋，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [rɪ'li:f] !)

it would give me some relief !)
它 会 给 我 一些 宽慰 !)

这会让我轻松一些！)

[əʊ] ,

Oh ,
哦 ,

哦，

[maɪ] [dɔːtəz] ,

my daughters ,
我的 女儿们 ,

我的女儿们，

[maɪ] [dɔːtəz] !
my daughters !
我的 女儿们 !

我的女儿们！

[ˌænəˈstɑːzi] !
Anastasia !
阿纳斯塔西 !

阿纳斯塔西娅！

[delfɪn] !
Delphine !
德尔菲娜 !

德尔菲娜！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [ðem; ðəm] !
If I could only see them !
如果 我 可以 仅有的 看 他们 !

如果我能看到它们就好了！

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Send for the police ,
发送 为了 这 警察 ,

派人去叫警察，

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] !
and make them come to me !
和 制作 他们 来 到 我 !

并让他们来找我！

[ˈdʒʌstɪs] [ɪz][ʊn][maɪ][saɪd] ,
Justice is on my side ,
正义 是 在 我的 边 ,

正义站在我这边，

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz][ʊn][maɪ][saɪd] ,
the whole world is on my side ,
这 所有的 世界 是 在 我的 边 ,

全世界都站在我这边，

[aɪ][hæv; həv][ˈnæt(ə)rəl] [raɪts] ,
I have natural rights ,
我 有 自然的 权利 ,

我有天赋权利，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔː] [wɪð] [em ˈiː] .
and the law with me .
和 这 法律 和 我 .

法律也与我同在。

[aɪ][ˈprəʊtest] !
I protest !
我 反对 !

我抗议！

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ˈruːɪn] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][ˈtræmp(ə)ld][ˈʌndə(r)] [fʊt] .
The country will go to ruin if a father's rights are trampled under foot .
这 国家 将要 去 到 废墟 如果 一个 父亲的 权利 是 践踏 在下面 脚 .

如果父亲的权利被践踏，国家就会灭亡。

[ðæt] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] .
That is easy to see .
那 是 简单的 到 看 .

这很容易看出。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [tɜ:nz] [ɒn] [ˈfɑ:ðəli] [lʌv] ;
The whole world turns on fatherly love ;
这 所有的 世界 转弯 在 父爱 爱 ;

全世界都为父爱而生；

[ˈfɑ:ðəli] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ;
fatherly love is the foundation of society ;
父爱 爱 是 这 基础 的 社会 ;

父爱是社会的基础；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntu:] [ˈru:ɪn] [wen] [ˈtʃɪldrən] [du:; də] [nɒt] [lʌv] [ðeə(r)] [ˈfɑ:ðəz] .
it will crumble into ruin when children do not love their fathers .
它 将要 崩溃 进入 废墟 什么时候 孩子们 做 不是 爱 他们的 父亲们 .

当孩子们不爱他们的父亲时，它就会崩溃。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [si:] [ðem; ðəm] ,
if I could only see them ,
如果 我 可以 仅有的 看 他们 ,

如果我能看到它们，

[ænd; ʌnd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
and hear them ,
和 听到 他们 ,

听他们说话，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ;
no matter what they said ;
不 事情 什么 他们 说 ;

不管他们说什么；

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈsɪmpli] [hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ,
if I could simply hear their voices ,
如果 我 可以 简单地 听到 他们的 声音 ,

如果我能听到他们的声音，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [su:ð] [ðə; ði] [peɪn] .
it would soothe the pain .
它 会 舒缓 这 疼痛 .

它可以缓解疼痛。

[delˈfɪn] !
Delphine !
德尔菲娜 !

德尔菲娜！

[delˈfɪn] [məʊst][ɒv; əv][ɔ:l] .
Delphine most of all .
德尔菲娜 最多 的 全部 .

最重要的是德尔菲娜。

[bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [tu:; tə] [lʊk] [səʊ] [ˈkəʊldli] [æt; ət] [em ˈi:] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] .
But tell them when they come not to look so coldly at me as they do .
但 告诉 他们 什么时候 他们 来 不是 到 看 所以 冷冷地 在 我 作为 他们 做 .

但是告诉他们，当他们来的时候，不要像现在这样冷冷地看着我。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[maɪ] [frend] ,
my friend ,
我的 朋友 ,

我的朋友，

[maɪ] [ɡʊd] [mə'sjɜ:] ['ju:dzɪ:n] ,
my good Monsieur Eugene ,
我的 好的 先生 尤金 ,

我的好尤金先生，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['gəʊldən] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nz]
you do not know that it is when all the golden light in a glance suddenly turns
你 做 不是 知道 那 它 是 什么时候全部 这 金的 光 在 一个 瞥一眼 突然 转弯
[tu:; tə][ə; eɪ] ['ledn] [ɡreɪ] .
to a leaden gray .
到 一个 铅灰色 灰色的 .

你不知道，当目光所及之处，金色的光芒突然间变成了铅灰色。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wʌn] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][hɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [nəʊ][mɔ:(r)]
It has been one long winter here since the light in their eyes shone no more
它 有 到过 一 长的 冬天 这里 自从 这 光 在 他们的 眼睛 闪耀 不 更多的
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 .

自从他们眼中的光芒不再为我闪耀以来，这里已经度过了一个漫长的冬天。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][dɪ'vʌʊə(r)] .
I have had nothing but disappointments to devour .
我 有 有 没有什么 但 失望 到 吞食 .

我除了失望之外一无所获。

[dɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ] ['deɪli] [bred] ;
Disappointment has been my daily bread ;
失望 有 到过 我的 日常的 面包 ;

失望一直是我每天的食粮；

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] .
I have lived on humiliation and insults .
我 有 居住地 在 屈辱 和 侮辱 .

我一直生活在屈辱和侮辱之中。

[aɪ][hæv; həv] [sw'bləʊd] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'frʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [səʊld][em 'i:][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
I have swallowed down all the affronts for which they sold me my poor
我 有 吞咽 向下 全部 这 侮辱 为了 哪个 他们 卖 我 我的 贫穷的
['stelθɪ] ['lɪt(ə)] ['mɒmənts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
stealthy little moments of joy ;
隐秘的 小的 时刻 的 喜悦 ;

我已忍受了他们向我出卖的可怜的、悄悄的、短暂的快乐时光的所有侮辱；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][səʊ] !
for I love them so !
为了 我 爱 他们 所以 !

因为我太爱他们了！

[θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] !
a father hiding himself to get a glimpse of his children !
一个 父亲 隐藏 他自己 到 得到 一个 一瞥 的 他的 孩子们 !

一位父亲躲起来只为看一眼他的孩子们！

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I have given all my life to them ,
我 有 给定 全部 我的 生活 到 他们 ,

我把我的一生都奉献给了他们，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn][ˈaʊə(r)] !
and to - day they will not give me one hour !
和 到 - 天 他们 将要 不是 给 我 一 小时 !

而今天他们却连一个小时的时间也不给我！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌŋɡə] [ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I am hungry and thirsting for them ,
我 是 饥饿 和 口渴 为了 他们 ,

我又饥又渴地想念他们，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ˈbɜːnɪŋ] [ɪn][em ˈiː] ,
my heart is burning in me ,
我的 心 是 燃烧 在 我 ,

我的心在燃烧，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡəni] ,
but they will not come to bring relief in the agony ,
但 他们 将要 不是 来 到 带来 宽慰 在 这 痛苦 ,

但他们不会来减轻痛苦，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [naʊ] ,
for I am dying now ,
为了 我 是 垂死 现在 ,

因为我快要死了，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [deθ] .
I feel that this is death .
我 感觉 那 这 是 死亡 .

我感觉这就是死亡。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˈtræmp(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [kɔːps] ?
Do they not know what it means to trample on a father's corpse ?
做 他们 不是 知道 什么 它 方法 到 践踏 在 一个 父亲的 尸体 ?

难道他们不知道践踏父亲的尸体意味着什么吗？

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ɡɒd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [huː] [əˈvendʒ] [juː ˈes] [ˈfɑːðəz] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] .
There is a God in heaven who avenges us fathers whether we will or no .
那里 是 一个 上帝 在 天堂 WHO 复仇 我们 父亲们 无论 我们 将要 或者 不 .

天堂里有一位上帝，无论我们愿意与否，他都会为我们这些父亲报仇。

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] !
they will come !
他们 将要 来 !

他们会来的！

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Come to me ,
来 到 我 ,

到我这里来，

[ˈdɑːlɪŋz] ,
darlings ,
亲爱的们 ,

亲爱的们，

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'i:] [wʌn] [mɔ:(r)] [kɪs] ;
and give me one more kiss ;
和 给 我 一 更多的 吻 ；

再给我一个吻；

[wʌn] [lɑ:st] [kɪs] ,
one last kiss ,
一 最后的 吻 ；

最后一个吻，

[ðə; ðɪ] [vaɪ'ætrɪkəm] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] ,
the Viaticum for your father ,
这 灵柩 为了 你的 父亲 ；

为你父亲送去临终圣体，

[hu:] [wɪl] [preɪ] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
who will pray God for you in heaven .
WHO 将要 祈祷 上帝 为了 你 在 天堂 ；

谁会在天堂为你祈祷上帝。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['fa:ðə(r)] ,
I will tell Him that you have been good children to your father ,
我 将要 告诉 他 那 你 有 到过 好的 孩子们 到 你的 父亲 ；

我会告诉他，你们是父亲的好孩子，

[ænd; ənd] [pli:d] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [wɪð] [gɒd] !
and plead your cause with God !
和 恳求 你的 原因 和 上帝 ！

并向上帝申辩你的事业！

[ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ；

毕竟，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔ:lt] .
it is not their fault .
它 是 不是 他们的 过错 ；

这不是他们的错。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I tell you they are innocent ,
我 告诉 你 他们 是 清白的 ；

我告诉你他们是无辜的，

[maɪ] [frend] .
my friend .
我的 朋友 ；

我的朋友。

[tel] ['evri] [wʌn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [fɔ:lt] ,
Tell every one that it is not their fault ,
告诉 每一个 一 那 它 是 不是 他们的 过错 ；

告诉每个人这不是他们的错，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [dɪ'strest] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
and no one need be distressed on my account .
和 不 一 需要 是 苦恼 在 我的 帐户 ；

没有人会为我而苦恼。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] ,
It is all my own fault ,
它 是 全部 我的 自己的 过错 ；

都是我的错，

[aɪ] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈtræmp(ə)l][əˈpɒn][em 'i:] .
I taught them to trample upon me .
我 教授 他们 到 践踏 之上 我 :
我教他们践踏我。

[aɪ] [lʌvd] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][səʊ] .
I loved to have it so .
我 喜爱 到 有 它 所以 :
我很喜欢这样。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [wʌnz] [əˈfeə(r)][bʌt; bət] [maɪn] ;
It is no one's affair but mine ;
它 是 不 一个人的 事务 但 矿 ;
这不是别人的事，而是我的事情；

[mænz] [ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][gɔ:dʒ] [ˈdʒʌstɪs][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪn][,aɪ 'ti:] .
man's justice and God's justice have nothing to do in it .
男人的 正义 和 神的 正义 有 没有什么 到 做 在 它 :
人的正义和上帝的正义无关。

[gɒd] [wʊd] [bi:; bi][,ʌn'dʒʌst] [ɪf] [hi:; hi] [kən'demd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ðei] [meɪ] [hæv; həv]
God would be unjust if He condemned them for anything they may have
上帝 会 是 不公正 如果 他 谴责 他们 为了 任何事物 他们 可能 有
[dʌn] [tu:; tə][em 'i:] .
done to me .
完毕 到 我 :
如果上帝因为他们对我所做的一切而谴责他们，那他就是不公正的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [bɪˈheɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈprɒpəli] ;
I did not behave to them properly ;
我 做过 不是 表现 到 他们 适当地 ;
我对他们的行为不端正；

[aɪ][wɒz; wəz][ˈstju:pɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [raɪts] .
I was stupid enough to resign my rights .
我 曾是 愚蠢的 足够的 到 辞职 我的 权利 :
我真是愚蠢到放弃了我的权利。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈhʌmb(ə)ld][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I would have humbled myself in the dust for them .
我 会 有 谦卑 我 在 这 灰尘 为了 他们 :
为了他们，我愿意卑微到尘埃里。

[wɒt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ?
What could you expect ?
什么 可以 你 预计 ?
您能期待什么？

[ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] ,
The most beautiful nature ,
这 最多 美丽的 自然 ,
最美丽的大自然，

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [səʊl] ,
the noblest soul ,
这 最高贵 灵魂 ,
最崇高的灵魂，

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [spɔɪld] [baɪ] [sʌt] [ɪnˈdʌldʒəns] .
would have been spoiled by such indulgence .
会 有 到过 被宠坏了 经过 这样的 放纵 :
会被这样的放纵所宠坏。

[ai][eɪ 'em][ə; eɪ] [ret] ,
I am a wretch ,
我 是 一个 可怜虫 ;

我是个可怜的人，

[ai][eɪ 'em][ˈdʒʌstli] [ˈpʌnɪʃt] .
I am justly punished .
我 是 公正地 受到惩罚 ;

我受到了公正的惩罚。

[ai] ,
I ,
我 ,

我，

[ænd; ənd][ai][ˈəʊnli] ,
and I only ,
和 我 仅有的 ;

而我，

[eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][saɪnz] ;
am to blame for all their sins ;
是 到 责备 为了 全部 他们的 罪孽 ;

我应对他们的一切罪孽负责；

[ai] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .
I spoiled them .
我 被宠坏了 他们 ;

我把他们宠坏了。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ˈi:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]
To - day they are as eager for pleasure as they used to be for
到 - 天 他们 是 作为 渴望的 为了 乐趣 作为 他们 用过的 到 是 为了
[ˈʊgə(r)] - [plʌmz] .
sugar - plums .
糖 - 李子 ;

如今，他们渴望快乐，就如同过去渴望糖果一样。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)][gɜ:lz][ai] [ɪnˈdʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈevri] [wɪm] .
When they were little girls I indulged them in every whim .
什么时候 他们 是 小的 女孩们 我 沉溺其中 他们 在 每一个 一时兴起 ;

当她们还是小女孩的时候，我纵容她们的每一个心血来潮。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɪfti:n] .
They had a carriage of their own when they were fifteen .
他们 有 一个 运输 的 他们的 自己的什么时候 他们 是 十五 ;

十五岁时，他们就有了自己的马车。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [bi:n] [krɒst] .
They have never been crossed .
他们 有 绝不 到过 交叉 ;

他们从未被跨越过。

[ai][eɪ 'em] [ˈɡɪlti] ,
I am guilty ,
我 是 有罪的 ;

我有罪，

[ænd; ənd][nɒt] [ðeɪ] - - [bʌt; bət][ai] [sin] [θru:] [lʌv] .
and not they - - but I sinned through love .
和 不是 他们 - - 但 我 罪过 通过 爱 ;

不是他们——而是我因爱而犯罪。

" [maɪ] [hɑ:t] [wʊd] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
" **My heart would open at the sound of their voices .**
" 我的 心 会 打开 在 这 声音 的 他们的 声音 .
“听到他们的声音，我的心就会打开。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] ;
I can hear them ;
我 能 听到 他们 ;
我能听到他们的声音；

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
they are coming .
他们 是 未来 .
他们来了。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的！

[jes] !
yes !
是的 !
是的！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
they are coming .
他们 是 未来 .
他们来了。

[ðə; ði] [lɔ:] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðeə(r)] ['fa:.ðərz] ['deθbed] ;
The law demands that they should be present at their father's deathbed ;
这 法律 需求 那 他们 应该 是 展示 在 他们的 父亲的 临终 ;
法律规定她们必须在父亲临终时在场；

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ɒn][maɪ][saɪd] .
the law is on my side .
这 法律 是 在 我的 边 .
法律站在我这边。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli][kɒst][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] .
It would only cost them the hire of a cab .
它 会 仅有的 成本 他们 这 聘请 的 一个 出租车 .
他们只需要花租一辆出租车的钱。

[aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðæt] .
I would pay that .
我 会 支付 那 .
我会付钱的。

[raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Write to them ,
写 到 他们 ,
写信给他们，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [m'ɪliənz] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] !
tell them that I have millions to leave to them !
告诉 他们 那 我 有 百万 到 离开 到 他们 !
告诉他们我有数百万可以留给他们！

[ɒn][maɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˈɒnə(r)] ,
On my word of honor ,
在 我的 单词 的 荣誉 ,
我以人格担保，

[jes] .
yes .
是的 .

是的。

[ai][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktə(r)][ɪˈtæliən] [peɪst] [fuːdz] [æt; ət] [oʊˈdesə] .
I am going to manufacture Italian paste foods at Odessa .
我 是 去 到 生产 意大利语 粘贴 食物 在 敖德萨 .

我将在敖德萨生产意大利酱类食品。

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [treɪd] .
I understand the trade .
我 理解 这 贸易 .

我了解这个行业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɪˈlɪənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
There are millions to be made in it .
那里 是 百万 到 是 制成 在 它 .

这里面可以赚到数百万美元。

[ˈnəʊbədi] [hæz; həz] [θɔːt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ski:m] [æz; əz] [jet] .
Nobody has thought of the scheme as yet .
无人 有 想法 的 这 方案 作为 然而 .

目前还没有人想到这个方案。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [weɪst] ,
there will be no waste ,
那里 将要 是 不 浪费 ,

不会有任何浪费，

[nəʊ] [ˈdæmɪdʒ] [ɪn][ˈtrænzɪt] ,
no damage in transit ,
不 损害 在 交通 ,

运输过程中无损坏，

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [wɪð] [wiːt] [ænd; ənd][ˈflaʊə(r)] .
as there always is with wheat and flour .
作为 那里 总是 是 和 小麦 和 面粉 .

就像小麦和面粉一样。

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[heɪ] !
hey !
嘿 !

嘿！

[ænd; ənd] [staːtʃ] [tuː] ;
and starch too ;
和 淀粉 也 ;

还有淀粉；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈlɪənz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [staːtʃ] [treɪd] !
there are millions to be made in the starch trade !
那里 是 百万 到 是 制成 在 这 淀粉 贸易 !

淀粉贸易可以带来数百万美元的收入！

[jʊː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['tɛlɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] .
You will not be telling a lie .
你 将要 不是 是 讲述 一个 说谎 .

你不会说谎。

[m'ɪljənz] ,
Millions ,
百万 ,

百万，

[tɛl] [ðɛm; ðəm] ;
tell them ;
告诉 他们 ;

告诉他们；

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [kʌm] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] ['kʌvət] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and even if they really come because they covet the money ,
和 甚至 如果 他们 真的 来 因为 他们 贪图 这 钱 ,

即使他们真的因为贪图钱财而来，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][let][ðɛm; ðəm] [dɪ'siːv] [em 'iː] ;
I would rather let them deceive me ;
我 会 相当 让 他们 欺骗 我 ;

我宁愿让他们欺骗我；

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [ðɛm; ðəm][ɪn] ['eni] [keɪs] .
and I shall see them in any case .
和 我 将 看 他们 在 任何 案件 .

无论如何我都会见到他们。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['tʃɪldrən] !
I want my children !
我 想 我的 孩子们 !

我想要我的孩子！

[aɪ] [geɪv] [ðɛm; ðəm][laɪf] ;
I gave them life ;
我 给予 他们 生活 ;

我给了他们生命；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ,
they are mine ,
他们 是 矿 ,

它们是我的，

[maɪn] !
mine !
矿 !

矿！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi][sæt] [ʌpraɪt] .
" **and he sat upright** .
" 和 他 卫星 直立 .

“他就坐直了。

[ðə; ði] [hed] [ðʌs] [reɪzd] ,
The head thus raised ,
这 头 因此 提高 ,

头就这样抬起来，

[wɪð] [ɪts] ['skæntɪ] [waɪt] [heə(r)] ,
with its scanty white hair ,
和 它是 稀少 白色的 头发 ,

有着稀疏的白发，

[si:md] [tu:; tə] ['ju:dʒi:n] [laɪk] [ə; eɪ] [θret] ；
seemed to Eugene like a threat ；
似乎 到 尤金 喜欢 一个 威胁 ；

对尤金来说这似乎是一种威胁；

[ˈevri] [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [stɪl] [spi:k] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈmenəs] ．
every line that could still speak spoke of menace ．
每一个 线 那 可以 仍然 说话 辐 的 威胁 ．

每一句还能说话的话语都透露着威胁。

" [ðeə(r)] ，
" There ，
" 那里 ；

“那里，

[ðeə(r)] ，
there ，
那里 ；

那里，

[dɪə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ，
dear father ，
亲爱的 父亲 ；

亲爱的父亲，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ，
" said Eugene ，
" 说 尤金 ；

尤金说道，

" [laɪ] [daʊn] [əˈgen] ；
" lie down again ；
" 说谎 向下 再次 ；

“再躺下；

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] ．
I will write to them at once ．
我 将要 写 到 他们 在 一次 ．

我会立即写信给他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - ['kʌmz] [bæk] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][maɪ'self] ，
As soon as Bianchon comes back I will go for them myself ，
作为 很快 作为 - 来 后退 我 将要 去 为了 他们 我 ；

等毕安训回来，我就亲自去找他们，

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] [bɪˈfɔ:(r)] ． "
if they do not come before ． "
如果 他们 做 不是 来 前 ． "
如果他们不先来的话。”

" [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [kʌm] ？
" If they do not come ？
" 如果 他们 做 不是 来 ？

“如果他们不来呢？

" [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ，
" repeated the old man ，
" 重复 这 老的 男人 ；

“老人重复道，

[ˈsɒbɪŋ] ．
sobbing ．
啜泣 ．

抽泣。

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ;
I shall be dead before then ;
我 将 是 死的 前 然后 ;

我将在那之前死去；

[aɪ][fæl; fəl][daɪ][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [pʊ; əv][reɪdʒ] ,
I shall die in a fit of rage ,
我 将 死 在 一个 合身 的 愤怒 ,

我将在愤怒中死去，

[pʊ; əv][reɪdʒ] !
of rage !
的 愤怒 !

愤怒！

[fæŋgə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][pʊ; əv][em 'iː] .
Anger is getting the better of me .
愤怒 是 获得 这 更好的 的 我 .

愤怒正在占据我的心头。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [həʊl] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I can see my whole life at this minute .
我 能 看 我的 所有的 生活 在 这 分钟 .

此刻我可以看到我的整个人生。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tʃɪːtɪd] !
I have been cheated !
我 有 到过 作弊 !

我被骗了！

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʌv] [em 'iː] - - [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] [em 'iː][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] !
They do not love me - - they have never loved me all their lives !
他们 做 不是 爱 我 - - 他们 有 绝不 喜爱 我 全部 他们的 生活 !

他们不爱我——他们一生都没有爱过我！

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][klɪə(r)][tuː; tə][em 'iː] .
It is all clear to me .
它 是 全部 清除 到 我 .

对我来说一切都清楚了。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [kʌm] ,
They have not come ,
他们 有 不是 来 ,

他们还没有来，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] .
and they will not come .
和 他们 将要 不是 来 .

他们不会来。

[ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
The longer they put off their coming ,
这 更长 他们 放 离开 他们的 未来 ,

他们越是拖延到来，

[ðə; ðɪ] [les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] [ðɪs] [dʒɔɪ] .
the less they are likely to give me this joy .
这 较少的 他们 是 可能 到 给 我 这 喜悦 .

他们就越不可能给我带来这种快乐。

[aɪ] [nəʊ] [ðəm; ðəm] .

I know them .
我 知道 他们 :

我认识他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [kæəd] [tu:; tə] [ges] [maɪ] [disəˈpɔɪntmənt] ,

They have never cared to guess my disappointments ,
他们 有 绝不 关心 到 猜测 我的 失望 ,

他们从不关心猜测我的失望，

[maɪ] [ˈsɒrəʊz] ,

my sorrows ,
我的 悲伤 ,

我的悲伤，

[maɪ] [ˈwɒnts] ;

my wants ;
我的 想要 ;

我的愿望；

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kæəd] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] [laɪf] ;

they never cared to know my life ;
他们 绝不 关心 到 知道 我的 生活 ;

他们从来不关心我的生活；

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ;

they will have no presentiment of my death ;
他们 将要 有 不 预感 的 我的 死亡 ;

他们不会预感到我的死亡；

[ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtendənəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .

they do not even know the secret of my tenderness for them .
他们 做 不是 甚至 知道 这 秘密 的 我的 压痛 为了 他们 :

他们甚至不知道我对他们温柔的秘密。

[jes] ,

Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [naʊ] .

I see it all now .
我 看 它 全部 现在 :

我现在明白了一切。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][maɪ] [hɑ:t] [ˈəʊpən][səʊ][ˈbʊf(ə)n] ,

I have laid my heart open so often ,
我 有 铺设 我的 心 打开 所以 经常 ,

我常常敞开心扉，

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] .

that they take everything I do for them as a matter of course .
那 他们 拿 一切 我 做 为了 他们 作为 一个 事情 的 课程 :

他们把我为他们做的每件事都视为理所当然。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

They might have asked me for the very eyes out of my head and I would
他们 可能 有 问 我 为了 这 非常 眼睛 出去 的 我的 头 和 我 会

[hæv; həv] [ˈbɪdn] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [plʌk] [ðəm; ðəm] [aʊt] .

have bidden them to pluck them out .
有 拜登 他们 到 采摘 他们 出去 :

他们或许会要求我把我头上的眼睛拔出来，而我则会命令他们把眼睛拔出来。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ðeəz] .
They think that all fathers are like theirs .
他们 思考 那 全部 父亲们 是 喜欢 他们的 ;
他们认为所有的父亲都和他们的父亲一样。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvælju:] [felt] .
You should always make your value felt .
你 应该 总是 制作 你的 价值 毛毡 ;
你应该始终让别人感受到你的价值。

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [əˈvendʒ] [em ˈi:] .
Their own children will avenge me .
他们的 自己的 孩子们 将要 报仇 我 ;
他们自己的孩子会为我报仇。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] !
for their own sakes they should come to me !
为了 他们的 自己的 清酒 他们 应该 来 到 我 ！
为了他们自己的利益，他们应该来找我！

[meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈleɪɪŋ] [ʌp] [ˌretriˈbjʊ:(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]
Make them understand that they are laying up retribution for their own
制作 他们 理解 那 他们 是 躺下 向上 报应 为了 他们的 自己的
[ˈdeθbed] .
deathbeds .
临终床 ;
让他们明白，这是在给自己的临终准备报应。

[ɔ:l] [kraɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]
All crimes are summed up in this one
全部 犯罪 是 总结 向上 在 这 一
一切罪恶都归结于此。.....

[gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ;
Go to them ;
去 到 他们 ;
去找他们；

[dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpærɪsaɪd] !
just tell them that if they stay away it will be parricide !
只是 告诉 他们 那 如果 他们 停留 离开 它 将要 是 弑亲 ！
只要告诉他们，如果他们不离开，那将是弑父！

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪˈnʌf] [leɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɔ:lˈredi] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪst] .
There is enough laid to their charge already without adding that to the list .
那里 是 足够的 铺设 到 他们的 收费 已经 没有 添加 那 到 这 列表 ;
对他们的指控已经够多了，无需再将这一项加到名单上。

[kraɪ] [əˈlaʊd] [æz; əz] [aɪ] [du:; də] [naʊ] ,
Cry aloud as I do now ,
哭 大声 作为 我 做 现在 ,
像我现在这样大声哭喊吧，

- - ！
- **Nasie** ！
- - ！
“纳西！

[dɛl'fɪn] ！
Delphine ！
德尔菲娜 ！

德尔菲娜！

[hɪə(r)] ！
here ！
这里 ！

这里！

[kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ；
Come to your father ；
来 到 你的 父亲 ；

到你父亲那里去；

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪl] ！
the father who has been so kind to you is lying ill ！
这 父亲 WHO 有 到过 所以 种类 到 你 是 说谎 患病的 ！

对你那么好的父亲现在病倒了！

- - - [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ；
Not a sound ；
- - - 不是 一个 声音 ；

‘——没有一点声音；

[nəʊ][wʌn] ['kʌmz] ！
no one comes ！
不 一 来 ！

没人来！

[ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ][duː; də][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ？
Then am I do die like a dog ？
然后 是 我 做 死 喜欢 一个 狗 ？

那我是不是就死得跟狗似的？

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'seɪkən] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑːst] .
This is to be my reward - - I am forsaken at the last .
这 是 到 是 我的 报酬 - - 我 是 被遗弃的 在 这 最后的 .

这就是我的奖赏——我最终被抛弃了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ,
They are wicked ,
他们 是 邪恶 ,

他们是邪恶的，

[ˈhɑːtləs] ['wɪmɪn] ；
heartless women ；
狠心 女性 ；

无情的女人；

['kɜːsɪz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
curses on them ,
诅咒 在 他们 ,

咒诅临到他们，

[aɪ] [ləʊð] [ðem; ðəm] .
I loathe them .
我 厌恶 他们 .

我讨厌他们。

[aɪ][æɪ; ʃəl][raɪz][æt; ət] [naɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪv] [tuː; tə] [kɜːs] [ðem; ðəm] [ə'gen] ；
I shall rise at night from my grave to curse them again ；
我 将 上升 在 夜晚 从 我的 严重 到 诅咒 他们 再次 ；

我会在夜里从坟墓中爬起来再次诅咒他们；

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

为了，

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [rɒŋ] ?
have I done wrong ?
有 我 完毕 错误的 ?

我做错了吗？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [br'heɪvɪŋ] ['veri] ['bædli][tu:; tə][em 'i:] ,
They are behaving very badly to me ,
他们 是 行为 非常 糟糕 到 我 ,

他们对我的态度很恶劣，

[eɪ] ? . . .
eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？。。。

[wɒt] [eɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
What am I saying ?
什么 是 我 说 ?

我在说什么？

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [del'fin] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ?
Did you not tell me just now that Delphine is in the room ?
做过 你 不是 告诉 我 只是 现在 那 德尔菲娜 是 在 这 房间 ?

你刚才不是告诉我德尔菲娜在房间里吗？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][mɔ:(r)][tendə(r)] - [hɑ:tɪd] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)]
She is more tender - hearted than her sister
她 是 更多的 投标 - 心地 比 她 姐姐

她比她姐姐更温柔.....

[ˈju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [sʌn] ,
you are my son ,
你 是 我的 儿子 ,

你是我的儿子，

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ;
You will love her ;
你 将要 爱 她 ;

你会爱上她；

[biː; bi][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
be a father to her !
是 一个 父亲 到 她 ！

做她的父亲吧！

[hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][ɪz] [ˈveri] [ʌn'hæpi] .
Her sister is very unhappy .
她 姐姐 是 非常 不开心 。

她的姐姐很不高兴。

[ænd; ʌnd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðəə(r)] ['fɔːtʃənz] !
And there are their fortunes !
和 那里 是 他们的 财富 ！

这就是他们的财富！

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[gɒd] !
God !
上帝 ！

上帝！

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,
I am dying ,
我 是 垂死 ，

我快要死了，

[ðɪs] ['æŋɡwɪʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][beə(r)] !
this anguish is almost more than I can bear !
这 痛苦 是 几乎 更多的 比 我 能 熊 ！

这种痛苦几乎超出了我的承受能力！

[kʌt] [ɒf] [maɪ] [hed] ;
Cut off my head ;
切 离开 我的 头 ；

砍掉我的头；

[liːv] [em 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] . "
leave me nothing but my heart . "
离开 我 没有什么 但 我的 心 。

什么也不给我留下，只留下我的心。”

" [krɪ'stɔːf] !
" Christophe !
" 克里斯托夫 ！

“克里斯托夫！

" ['fəʊtɪd] ['juːdʒiːn] ,
" shouted Eugene ,
" 喊叫 尤金 ，

“尤金喊道，

[ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] [məʊn] ,
alarmed by the way in which the old man moaned ,
惊慌 经过 这 方式 在 哪个 这 老的 男人 呻吟 ，

老人呻吟的声音令他震惊，

[ænd; ʌnd][baɪ][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
and by his cries ,
和 经过 他的 哭泣 ；

他的呼喊，

" [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][em] .
" **go for M Bianchon** ,
" 去 为了 M .

“去找比安雄先生，

[ænd; ənd][send][ə; eɪ][kæb][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . - - [ai][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
and send a cab here for me . - - I am going to fetch them ,
和 发送 一个 出租车 这里 为了 我 . - - 我 是 去 到 拿来 他们 ,

派一辆马车来接我。——我要去接他们，

[dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ;
dear father ;
亲爱的 父亲 ;

亲爱的父亲；

[ai] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I will bring them back to you . "
我 将要 带来 他们 后退 到 你 . "

我会把它们带回给你。”

" [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] !
" **Make them come** !
" 制作 他们 来 !

“让他们过来！

[kəm'pel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] !
Compel them to come !
迫使 他们 到 来 !

强迫他们来！

[kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [gɑ:d] ,
Call out the Guard ,
称呼 出去 这 警卫 ,

呼叫卫兵，

[ðə; ði] ['mɪlətri] ,
the military ,
这 军队 ,

军队，

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
anything and everything ,
任何事物 和 一切 ,

一切事物，

[bʌt; bət] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] !
but make them come !
但 制作 他们 来 !

但让他们来！

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju:dʒi:n] ,
" **He looked at Eugene** ,
" 他 看起来 在 尤金 ,

“他看着尤金，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:st] [gli:m] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and a last gleam of intelligence shone in his eyes .
和 一个 最后的 闪耀 的 智力 闪耀 在 他的 眼睛 .

他的眼睛里闪烁着最后一丝智慧的光芒。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] ,
" **Go to the authorities** ,
" 去 到 这 当局 ,

“去找当局，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
to the Public Prosecutor ,
到 这 民众 检察官 ,

致检察官，

[let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ;
let them bring them here ;
让 他们 带来 他们 这里 ;

让他们把它们带到这里；

[kʌm] [ðeɪ] [(æ; ʃə)] ! "
come they shall ! "
来 他们 将 ！ "

他们会来的！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] . "
" But you have cursed them . "
" 但 你 有 被诅咒的 他们 . "

“但你诅咒了他们。”

" [huː] [sed] [ðæt] !
" Who said that !
" WHO 说 那 ！

“谁说的！

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [dʌl] [ə'meɪzmənt] .
" said the old man in dull amazement .
" 说 这 老的 男人 在 乏味的 惊愕 .

“老人惊讶地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
" You know quite well that I love them ,
" 你 知道 相当 出色地 那 我 爱 他们 ,

“你很清楚我爱他们，

[aɪ][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] !
I adore them !
我 崇拜 他们 ！

我崇拜他们！

[aɪ][(æ; ʃə)][biː; bi] [kwɔɪt] [wel] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm]
I shall be quite well again if I can see them
我 将 是 相当 出色地 再次 如果 我 能 看 他们

如果我能见到他们，我就会好起来。.....

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Go for them ,
去 为了 他们 ,

去找他们吧，

[maɪ] [gʊd] [ˈneɪbə(r)] ,
my good neighbor ,
我的 好的 邻居 ,

我的好邻居，

[maɪ][diə(r)] [bɔɪ] ,
my dear boy ,
我的 亲爱的 男生 ,

我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ;
you are kind - hearted ;
你 是 种类 - 心地 ;

你心地善良；

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
I wish I could repay you for your kindness ,
我 希望 我 可以 偿还 你 为了 你的 仁慈 ,
我希望能报答你的善意,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
but I have nothing to give you now ,
但 我 有 没有什么 到 给 你 现在 ,
但我现在没有什么可以给你,

[seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
save the blessing of a dying man .
节省 这 祝福 的 一个 垂死 男人 .
拯救垂死之人的祝福。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [delˈfɪn] ,
if I could only see Delphine ,
如果 我 可以 仅有的 看 德尔菲娜 ,
如果我能看到 Delphine,

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to tell her to pay my debt to you .
到 告诉 她 到 支付 我的 债务 到 你 .
告诉她要偿还我欠你的债。

[ɪf] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˈkænɒt] [kʌm] ,
If the other cannot come ,
如果 这 其他 不能 来 ,
如果对方不能来,

[brɪŋ] [delˈfɪn] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
bring Delphine to me at any rate .
带来 德尔菲娜 到 我 在 任何 速度 .
无论如何，把德尔菲娜带给我。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌmz] ,
Tell her that unless she comes ,
告诉 她 那 除非 她 来 ,
告诉她，除非她来,

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] .
you will not love her any more .
你 将要 不是 爱 她 任何 更多的 .
你不会再爱她了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ] [fʌnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðen] .
She is so fond of you that she will come to me then .
她 是 所以 喜爱 的 你 那 她 将要 来 到 我 然后 .
她非常喜欢你，所以她会来找我。

[ɡɪv] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
Give me something to drink !
给 我 某物 到 喝 !
給我喝點水！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][maɪ] [ˈbəʊəlz] .
There is a fire in my bowels .
那里 是 一个 火 在 我的 肠道 .
我心里有一团火。

[pres] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [maɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] !
Press something against my forehead !
按 某物 反对 我的 前额 !

用什么东西压住我的额头！

[ɪf] [maɪ] [dɪˈtɔːtəz] [wʊd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz] [ðeə(r)] ,
If my daughters would lay their hands there ,
如果 我的 女儿们 会 躺 他们的 双手 那里 ,

如果我的女儿们把手放在那里，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [get] [ˈbetə(r)]
I think I should get better
我 思考 我 应该 得到 更好的

我想我应该会好起来.....

[məʊn] [djuː] !
MON DIEU !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[huː] [wɪl] [rɪˈkʌvə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɡɒn] ?
who will recover their money for them when I am gone ?
WHO 将要 恢复 他们的 钱 为了 他们 什么时候 我 是 已消失 ?

当我不在的时候，谁来为他们追回钱财？

[aɪ] [wɪl] [ˌmænjʊˈfæktʃə(r)] [ˌvɜːmɪˈtʃeli] [aʊt] [ɪn] [oʊˈdesə] ;
I will manufacture vermicelli out in Odessa ;
我 将要 生产 粉丝 出去 在 敖德萨 ;

我将在敖德萨生产粉丝；

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [oʊˈdesə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] . "
I will go to Odessa for their sakes . "
我 将要 去 到 敖德萨 为了 他们的 清酒 . "

为了他们，我将前往敖德萨。”

" [hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" **Here is something to drink ,**
" 这里 是 某物 到 喝 ,

“这里有点喝的，

" [sed] [ˈjuːdʒiːn] ,
" **said Eugene ,**
" 说 尤金 ,

尤金说道，

[səˈpɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][pɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
supporting the dying man on his left arm ,
支持 这 垂死 男人 在 他的 左边 手臂 ,

用左臂支撑着垂死的人，

[waɪl] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [pɒ; əv] [trɪˈzæn] [tuː; tə] [ɡɔːriːəts] [lɪps] .
while he held a cup of tisane to Goriot's lips .
尽管 他 握住 一个 杯子 的 花草茶 到 高里奥的 嘴唇 .

他把一杯药草茶递到高里奥的唇边。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] !
" **How you must love your own father and mother !**
" 如何 你 必须 爱 你的 自己的 父亲 和 母亲 !

“你一定很爱你自己的父亲和母亲！

" [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ,
" **said the old man ,**
" 说 这 老的 男人 ,

“老人说，

[ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] ['stu:dənts] [hænd][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
and grasped the student's hand in both of his .
和 抓住 这 学生 手 在 两个都 的 他的 .
并用双手握住学生的手。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ,
It was a feeble ,
它 曾是 一个 微弱 ,
这是一种虚弱，

[tremblɪŋ] [grɑ:sp] .
trembling grasp .
发抖 抓牢 .
颤抖的抓握。

" [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ;
" I am going to die ;
" 我 是 去 到 死 ;
“我快要死了；

[aɪ][fæl; ʃəl][daɪ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [maɪ] [d'ɔ:təz] ;
I shall die without seeing my daughters ;
我 将 死 没有 看到 我的 女儿们 ;
我将会死去，看不到我的女儿们；

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [θə:st] ,
To be always thirsting ,
到 是 总是 口渴 ,
总是感到口渴，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] ;
and never to drink ;
和 绝不 到 喝 ;
并且永远不喝酒；

[ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [maɪ][laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [ten] ['iəz]
that has been my life for the last ten years
那 有 到过 我的 生活 为了 这 最后的 十 年
这就是我过去十年的生活.....

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [d'ɔ:təz] ,
I have no daughters ,
我 有 不 女儿们 ,
我没有女儿，

[maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [kɪld] [ðem; ðəm] .
my sons - in - law killed them .
我的 儿子们 - 在 - 法律 被杀 他们 .
我的女婿杀了他们。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[sɪnz] [ðəə(r)] ['mæridʒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ded] [tu:; tə][em 'i:] .
since their marriages they have been dead to me .
自从 他们的 婚姻 他们 有 到过 死的 到 我 .
自从他们结婚以来，对我来说他们已经死了。

[ˈfɑːðəz] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [əˈɡenst] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Fathers should petition the Chambers to pass a law against marriage .
父亲们 应该 请愿 这 钱伯斯 到 经过 一个 法律 反对 婚姻 .
父亲们应该向议会请愿，通过一项禁止结婚的法律。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [dɔːtəz] ,
If you love your daughters ,
如果 你 爱 你的 女儿们 ,
如果你爱你的女儿，

[duː; də] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [ˈmæɪrɪ] .
do not let them marry .
做 不是 让 他们 结婚 .
不要让他们结婚。

[ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [huː] [ˈpɔɪznz] [ə; eɪ] [ɡɜːrlz] [maɪnd] [ænd; ənd] [kənˈtæmɪneɪts] [hɜː(r); hə(r)]
A son - in - law is a rascal who poisons a girl's mind and contaminates her
一个 儿子 - 在 - 法律 是 一个 恶棍 WHO 毒药 一个 女孩们 头脑 和 污染物 她
[həʊl] [ˈneɪtʃə(r)] .
whole nature .
所有的 自然 .
女婿是个恶棍，毒害女孩的心灵，玷污她的整个天性。

[let] [juː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈmæɪrɪdʒz] !
Let us have no more marriages !
让 我们 有 不 更多的 婚姻 !
我们不要再结婚了！

[aɪ 'tiː] [rɒbz] [juː 'es] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [dɔːtəz] ;
It robs us of our daughters ;
它 抢劫 我们 的 我们的 女儿们 ;
它夺走了我们的女儿；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈdeθbed] ,
we are left alone upon our deathbeds ,
我们 是 左边 独自的 之上 我们的 临终床 ,
我们临终时孤独一人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [juː 'es] [ðen] .
and they are not with us then .
和 他们 是 不是 和 我们 然后 .
而那时他们已经不在我们身边了。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdaɪŋ] [ˈfɑːðəz] .
They ought to pass a law for dying fathers .
他们 应该 到 经过 一个 法律 为了 垂死 父亲们 .
他们应该为垂死的父亲制定一项法律。

[ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)] !
This is awful !
这 是 可怕 !
这太糟糕了！

[aɪ 'tiː] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] !
It cries for vengeance !
它 哭泣 为了 复仇 !
它发出复仇的呼喊！

[ðeɪ] [ˈkænɒt] [kʌm] ,
They cannot come ,
他们 不能 来 ,
他们不能来，

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] ! . . .
because my sons - in - law forbid them ! . . .
因为 我的 儿子们 - 在 - 法律 禁止 他们 ！ . . .

因为我的女婿禁止他们！

[kɪl] [ðem; ðəm] ! . . .
Kill them ! . . .
杀 他们 ！ . . .

杀了他们！ ...

- [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [æls'eɪʃn] ,
Restaud and the Alsatian ,
- 和 这 阿尔萨斯 ,

雷斯托和阿尔萨斯人，

[kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] !
kill them both !
杀 他们 两个都 ！

杀了他们两个！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mæ:də] [em 'i:] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ! . . .
They have murdered me between them ! . . .
他们 有 被谋杀 我 之间 他们 ！ . . .

他们合谋谋杀了我！

[deθ] [ɔ:(r)][maɪ] [d'ɔ:təz] ! . . .
Death or my daughters ! . . .
死亡 或者 我的 女儿们 ！ . . .

死亡还是我的女儿们！

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] ,
it is too late ,
它 是 也 晚的 ,

太晚了，

[aɪ][eɪ 'em] ['daɪɪŋ] ,
I am dying ,
我 是 垂死 ,

我快要死了，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] ! . . .
and they are not here ! . . .
和 他们 是 不是 这里 ！ . . .

但他们不在这里！ ...

['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ! . . .
Dying without them ! . . .
垂死 没有 他们 ！ . . .

没有他们我就会死！ ...

- ！
Nasie !
- ！

娜西！

[fi'fi:n] !
Fifine !
菲菲内 ！

很好！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ?
Why do you not come to me ?
为什么 做 你 不是 来 到 我 ？

你为什么不来找我？

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][ɪz]['gəʊɪŋ] - - - - "
Your papa is going - - - - "
你的 爸爸 是 去 - - - - "

你爸爸要去——”

" [dɪə(r)]['fɑːðə(r)]['gɔːriʊs] ,
" **Dear Father Goriot** ,
" 亲爱的 父亲 高里奥 ,

“亲爱的高老头，

[kɑːm] [jɔː'self] .
calm yourself .
冷静的 你自己 .

让自己冷静下来。

[ðeə(r)] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

那里，

[laɪ]['kwaɪətli][ænd; ənd][rest] ;
lie quietly and rest ;
说谎 悄悄 和 休息 ;

静静地躺着休息；

[dʊʊnt] ['wʌri] [jɔː'self] ,
don't worry yourself ,
不 担心 你自己 ,

别担心，

[dʊʊnt] [θɪŋk] . "
don't think . "
不 思考 . "

别想了。”

" [aɪ][fæl; fəl][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
" **I shall not see them** .
" 我 将 不是 看 他们 .

“我不会见到他们。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ðə; ðɪ][ʼægəni] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ! "
the agony of it ! "
这 痛苦 的 它 ! "

多么痛苦啊！

" [juː; jʊ] [fæl; fəl] [siː] [ðem; ðəm] . "
" **You SHALL see them** . "
" 你 将 看 他们 . "

“你会看到它们。”

" [ˈriːəli] ?
" **Really** ?
" 真的 ?

“真的吗？”

" [kraɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **cried the old man** ,
" 哭 这 老的 男人 ,

“老人喊道，

[stɪl] [ˈwɒndərɪŋ] .
still wandering .
仍然 漫游 .

仍在徘徊。

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ;
shall I see them ;
将 我 看 他们 ;

我能看到他们吗？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .
I shall see them and hear their voices .
我 将 看 他们 和 听到 他们的 声音 .

我会看到他们并听到他们的声音。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ˈhæpi] .
I shall die happy .
我 将 死 快乐的 .

我会幸福地死去。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[wel] ,
well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;
I do not wish to live ;
我 做 不是 希望 到 居住 ;

我不想活下去；

[aɪ] [ˈkænɒt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] ;
I cannot stand this much longer ;
我 不能 站立 这 很多 更长 ;

我不能再忍受了；

[ðɪs] [peɪn] [ðæt] [grəʊz] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .
this pain that grows worse and worse .
这 疼痛 那 生长 更糟 和 更糟 .

这种疼痛越来越严重。

[bʌt; bət] , But , 但 ,	但,
[əʊ] ! oh ! 哦 !	哦!
[tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] , to see them , 到 看 他们 ,	看到他们,
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [dresɪz] - - [ɑ:] ! to touch their dresses - - ah ! 到 触碰 他们的 连衣裙 - - 啊 !	触摸她们的衣服——啊!
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [dresɪz] , nothing but their dresses , 没有什么 但 他们的 连衣裙 ,	除了她们的衣服,
[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ; that is very little ; 那 是 非常 小的 ;	那很少;
[stiːl] , still , 仍然 ,	仍然,
[tuː; tə] [fi:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . to feel something that belongs to them . 到 感觉 某物 那 属于 到 他们 .	去感受一些属于他们的东西。
[let] [em ˈi:] [tʌtʃ] [ðeə(r)][heə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈfɪŋɡəz] . . . Let me touch their hair with my fingers . . . 让 我 触碰 他们的 头发 和 我的 手指 . . .	让我用手指触摸他们的头发.....
[ðeə(r)][heə(r)] . . . their hair . . . 他们的 头发 . . .	他们的头发.....
" [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] , " His head fell back on the pillow , " 他的 头 跌倒 后退 在 这 枕头 ,	“他的头倒在枕头上,
[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈhevi] [bləʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [daʊn] , as if a sudden heavy blow had struck him down , 作为 如果 一个 突然 重的 吹 有 击 他 向下 ,	仿佛突然被重击击倒,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [grəʊp] [ˈfiːbli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kwɪlt] , but his hands groped feebly over the quilt , 但 他的 双手 摸索 虚弱地 超过 这 被子 ,	但他的手无力地在被子上摸索,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [dɔːtəz] - [heə(r)] .
" as if to find his daughters ' hair .

作为 如果 到 寻找 他的 女儿们 - 头发 .

仿佛在寻找女儿的头发。

" [maɪ] ['blesɪŋ] [ɒn][ðəm; ðəm] . . .
" My blessing on them . . .

" 我的 祝福 在 他们 . . .

“我祝福他们.....

" [hiː; hi] [sed] ,
" he said ,

" 他 说 ,

他说道，

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] ,
making an effort ,

制作 一个 努力 ,

努力，

" [maɪ] ['blesɪŋ] . . .
" my blessing . . .

" 我的 祝福 . . .

“我的祝福.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] .
" His voice died away .

" 他的 嗓音 死亡 离开 .

“他的声音渐渐消失了。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Just at that moment Bianchon came into the room .

只是 在 那 片刻 - 来了 进入 这 房间 .

就在这时，毕安训走进了房间。

" [aɪ] [met] [krɪˈstɔːf] ,
" I met Christophe ,

" 我 遇见 克里斯托夫 ,

“我遇见了克里斯托夫，

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;

" 他 说 ;

“他说；

" [hiː; hi] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][kæb] .
" he is gone for your cab .

" 他 是 已消失 为了 你的 出租车 .

“他去坐你的出租车了。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
" Then he looked at the patient ,

" 然后 他 看起来 在 这 病人 ,

“然后他看着病人，

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] [kləʊzɪd] [ˈaɪlɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] .
and raised the closed eyelids with his fingers .

和 提高 这 关闭 眼睑 和 他的 手指 .

并用手指掀起紧闭的眼睑。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['stjuːdnts] [sɔː] [haʊ] [ded] [ænd; ənd] [ˈlʌstələs] [ðə; ðɪ] [aɪz] [bɪˈniːθ] [hæd; həd] [grəʊn] .
The two students saw how dead and lustreless the eyes beneath had grown .

这 二 学生 锯 如何 死的 和 无光泽 这 眼睛 下面 有 生长 .

两名学生看到下面的眼睛变得多么死气沉沉、毫无光泽。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
" He will not get over this ,
" 他 将要 不是 得到 超过 这 ;

“他不会忘记这件事，

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
I am sure ,
我 是 当然 ;

我相信，

" [sed] - .
" said Bianchon .
" 说 - .

“比安雄说道。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ][əʊld] [mænz] [pʌls] ,
He felt the old man's pulse ,
他 毛毡 这 老的 男人的 脉冲 ;

他把了老人的脉搏，

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and laid a hand over his heart .
和 铺设 一个 手 超过 他的 心 .

并把手放在心脏上。

" [ðə; ðɪ] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:ks] [stɪl] ;
" The machinery works still ;
" 这 机械 作品 仍然 ;

“机器仍在运转；

[mɔ:(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['pɪti] ,
more is the pity ,
更多的 是 这 遗憾 ;

更可惜的是，

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][daɪ] . "
in his state it would be better for him to die . "
在 他的 状态 它 会 是 更好的 为了 他 到 死 . "

以他的这种状态，还不如死了算了。”

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [wɜ:d] ,
my word ,
我的 单词 ;

我的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ! "
it would ! "
它 会 ! "

“会的！ ”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" What is the matter with you ?
" 什么 是 这 事情 和 你 ?

“你怎么了？

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] . "
You are as pale as death . "
你 是 作为 苍白 作为 死亡 . "

你的脸色苍白如死人。”

" [dɪə(r)] ['feləʊ] ,
" **Dear fellow** ,
" 亲爱的 同伴 ,

“亲爱的朋友，

[ðə; ði] [məʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd]
the moans and cries that I have just heard
这 呻吟 和 哭泣 那 我 有 只是 听到

我刚才听到的呻吟声和哭喊声.....

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] !
There is a God !
那里 是 一个 上帝 !

有一位神！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] ,
there is a God ,
那里 是 一个 上帝 ,

有一位上帝，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
and He has made a better world for us ,
和 他 有 制成 一个 更好的 世界 为了 我们 ,

他为我们创造了一个更美好的世界，

[ɔː(r)] [ðɪs] [wɜːld] [pʊ; əv]['aʊəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
or this world of ours would be a nightmare .
或者 这 世界 的 我们的 会 是 一个 恶梦 .

否则我们的世界将会变成一场噩梦。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I could have cried like a child ;
我 可以 有 哭 喜欢 一个 孩子 ;

我差点就哭得像个孩子一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['trædʒɪkəl] ,
but this is too tragical ,
但 这 是 也 悲剧 ,

但这太悲惨了，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] .
and I am sick at heart .
和 我 是 生病的 在 心 .

我心里很难过。

" [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ][lɒt][pʊ; əv] [θɪŋz] ,
" **We want a lot of things** ,
" 我们 想 一个 很多 的 事物 ,

“我们想要很多东西，

[jʊː; jʊ] [nəʊ] ；
you know ；
你 知道 ；

你知道;

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ？
and where is the money to come from ？
和 在哪里 是 这 钱 到 来 从 ？

钱从哪里来？

" [rɑː'stiːnjæk] [tʊk] [əʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ．
" Rastignac took out his watch ．
" 拉斯蒂涅克 采取 出去 他的 手表 ．

“拉斯蒂涅拿出了他的手表。

" [ðeə(r)] ，
" There ，
" 那里 ，

“那里，

[biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [pɔːn] [aɪ 'tiː] ．
be quick and pawn it ．
是 快的 和 典当 它 ．

快去典当吧。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][stɒp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['heldər] ；
I do not want to stop on the way to the Rue du Helder ；
我 做 不是 想 到 停止 在 这 方式 到 这 后悔 杜 赫尔德 ；

我不想在去往 Rue du Helder 的路上停留；

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] ，
there is not a moment to lose ，
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 ；

刻不容缓，

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ，
I am afraid ，
我 是 害怕的 ；

恐怕，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [krɪ'stɔːf] ['kɒmz] [bæk] ．
and I must wait here till Christophe comes back ．
和 我 必须 等待 这里 直到 克里斯托夫 来 后退 ．

我必须在这里等到克里斯托夫回来。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ；
I have not a farthing ；
我 有 不是 一个 法辛 ；

我身无分文；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən] [wen] [aɪ][get] [həʊm] [ə'gen] ．
I shall have to pay the cabman when I get home again ．
我 将 有 到 支付 这 出租车司机 什么时候 我 得到 家 再次 ．

当我回到家时，我得付钱给出租车司机。

" [rɑː'stiːnjæk] [rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ，
" Rastignac rushed down the stairs ，
" 拉斯蒂涅克 匆忙 向下 这 楼梯 ；

拉斯蒂涅冲下楼梯，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['heldər] ．
and drove off to the Rue du Helder ．
和 驾驶 离开 到 这 后悔 杜 赫尔德 ．

然后开车前往 Rue du Helder。

[ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑ:st] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The awful scene through which he had just passed quickened his imagination ,
这 可怕 场景 通过 哪个 他 有 只是 通过了 加速 他的 想像力 ,
刚刚经历的可怕场景激发了他的想象力,

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [ˈfiəsli] [ɪn'dɪɡnənt] .
and he grew fiercely indignant .
和 他 生长 激烈地 愤怒 .
他变得极其愤怒。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [haʊs] [ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He reached Mme . de Restaud's house only to be told by the servant that his
他 达到 夫人 . 德 - 房子 仅有的 到 是 讲述 经过 这 仆人 那 他的
[ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .
mistress could see no one .
情妇 可以 看 不 一 .
他到达雷斯托夫人的家时，仆人却告诉他的女主人不能见任何人。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
" **But I have brought a message from her father** ,
" 但 我 有 带来 一个 信息 从 她 父亲 ,
“但我带来了她父亲的消息，

[hu:] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
who is dying ,
WHO 是 垂死 ,
谁快要死了，

" [rɑ:'sti:njæk][təʊld][ðə; ði][mæn] .
" **Rastignac told the man** .
" 拉斯蒂涅克 讲述 这 男人 .
“拉斯蒂涅告诉那人。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [ˈstrɪktɪst] [ˈɔ:dərs] ,
" **The Count has given us the strictest orders** ,
" 这 数数 有 给定 我们 这 最严格的 订单 ,
“伯爵给了我们最严格的命令，

[sɜ:(r)] - - - - "
sir - - - - "
先生 - - - - "
先生 - - "

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][em] . [di:] - [hu:] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɔ:dərs] ,
" **If it is M . de Restaud who has given the orders** ,
" 如果 它 是 M . 德 - WHO 有 给定 这 订单 ,
“如果是雷斯托先生下达的命令，

[tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] ,
tell him that his father - in - law is dying ,
告诉 他 那 他的 父亲 - 在 - 法律 是 垂死 ,
告诉他，他的岳父快要死了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][eɪ 'em][hɪə(r)] ,
and that I am here ,
和 那 我 是 这里 ,
我在这里，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð] [hɪm][æt; ət][wʌns] .
and must speak with him at once .
和 必须 说话 和 他 在 一次 .
必须立即与他谈话。

" [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] .
" The man went out .
" 这 男人 去 出去 ;

"那人出去了。

[ˈjuːdʒiːn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
Eugene waited for a long while .
尤金 等待 为了 一个 长的 尽管 ;

尤金等了很久。

" [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" Perhaps her father is dying at this moment ,
" 也许 她 父亲 是 垂死 在 这 片刻 ;

“也许她的父亲此刻正在死去，

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 ;

“他想。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [bæk] ,
Then the man came back ,
然后 这 男人 来了 后退 ;

然后那人回来了，

[ænd; ənd] [ˈjuːdʒiːn] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and Eugene followed him to the little drawing - room .
和 尤金 随后 他 到 这 小的 绘画 - 房间 ;

尤金跟着他来到小客厅。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['faɪələs] [ɡreɪt] ,
M . de Restaud was standing before the fireless grate ,
M . 德 - 曾是 常设 前 这 无火 格特 ;

雷斯托先生站在没有火的壁炉前，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][ɑːsk][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] .
and did not ask his visitor to seat himself .
和 做过 不是 问 他的 游客 到 座位 他自己 ;

并没有请客人坐下。

" [mə'sjɜː] [el'iː] [kɒŋt] ,
" Monsieur le Comte ,
" 先生 勒 孔特 ;

“伯爵先生，

" [sed] [rɑː'stiːnjæk] ,
" said Rastignac ,
" 说 拉斯蒂涅克 ;

拉斯蒂涅说道，

" [em] . [ˈɡɔːriəʊ] ,
" M . Goriot ,
" M . 高里奥 ;

高里奥先生，

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
your father - in - law ,
你的 父亲 - 在 - 法律 ;

你的岳父，

[ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['skwɒlɪd] [den][ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔːtə(r)] .
is lying at the point of death in a squalid den in the Latin Quarter .
是 说谎 在 这 观点 的 死亡 在 一个 肮脏的 丹 在 这 拉丁 四分之一 ;

躺在拉丁区一个肮脏的窝棚里，奄奄一息。

[hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪəwɒd] ;
He has not a penny to pay for firewood ;
他 有 不是 一个 一分钱 到 支付 为了 柴 ;
他没有一分钱买柴火；

[hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][daɪ][æt; ət] ['eni] ['mæʊmənt] ,
he is expected to die at any moment ,
他 是 预期的 到 死 在 任何 片刻 ,
他随时都可能死去，

[ænd; ənd] [ki:ps] ['kɔ:liŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] - - - - "
and keeps calling for his daughter - - - - "
和 保持 呼叫 为了 他的 女儿 - - - - "
并不断呼唤他的女儿——”

" [aɪ] [fi:l] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][em] . ['gɔ:riəʊ] ,
" I feel very little affection for M . Goriot ,
" 我 感觉 非常 小的 感情 为了 M . 高里奥 ,
“我对高里奥先生没什么感情，

[sɜ:(r)] ,
sir ,
先生 ,
先生，

[æz; əz][ju:; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
as you probably are aware ,
作为 你 大概 是 意识到的 ,
你可能已经知道，

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɑ:nsə(r)d] ['ku:lli] .
" the Count answered coolly .
" 这 数数 回答 冷静地 .
“伯爵冷冷地回答道。

" [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['kɒmprəmaɪzd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɛm,ɛm'i:] . [di:] - ;
" His character has been compromised in connection with Mme . de Restaud ;
" 他的 特点 有 到过 受损 在 联系 和 夫人 . 德 - ;
“他的品格因与雷斯托夫人的关系而受到损害；

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪm'bɪtəd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['trʌblɪd]
he is the author of the misfortunes that have embittered my life and troubled
他 是 这 作者 的 这 不幸 那 有 愤懑 我的 生活 和 麻烦
[maɪ] [pi:s] [ɒv; əv][maɪnd] .
my peace of mind .
我的 和平 的 头脑 .
他是我生活中的不幸的始作俑者，他让我的生活苦涩不堪，我的内心也因此无法平静。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɔ:(r)][daɪz] .
It is a matter of perfect indifference to me if he lives or dies .
它 是 一个 事情 的 完美的 漠不关心 到 我 如果 他 生活 或者 死亡 .
他的生死对我来说都无关紧要。

[naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪm] .
Now you know my feelings with regard to him .
现在 你 知道 我的 情怀 和 看待 到 他 .
现在你知道我对他的感情了。

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [meɪ] [bleɪm] [em 'i:] ,
Public opinion may blame me ,
民众 观点 可能 责备 我 ,
舆论可能会责怪我，

[bʌt; bət][aɪ][keə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
but I care nothing for public opinion .
但 我 关心 没有什么 为了 民众 观点 .
但我根本不关心公众舆论。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætəz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæn; ðən]
Just now I have other and much more important matters to think about than
只是 现在 我 有 其他 和 很多 更多的 重要的 事情 到 思考 关于 比
[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [fuːlz] [ænd; ənd] [ˈtʃætəreɪ] [meɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [emˈiː] .
the things that fools and chatterers may say about me .
这 事物 那 傻瓜 和 喋喋不休的人 可能 说 关于 我 .
现在我还有其他更重要的事情要考虑，而不是那些傻瓜和喋喋不休的人对我说的话。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][emˌemˈiː] . [diː] - ,
As for Mme . de Restaud ,
作为 为了 夫人 . 德 - ,
至于雷斯托夫人，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkænɒt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ;
she cannot leave the house ;
她 不能 离开 这 房子 ;
她不能离开家；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
she is in no condition to do so .
她 是 在 不 状况 到 做 所以 .
她没有能力这么做。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
I shall not allow her to leave it .
我 将 不是 允许 她 到 离开 它 .
我不会让她离开它。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
Tell her father that as soon as she has done her duty by her
告诉 她 父亲 那 作为 很快 作为 她 有 完毕 她 责任 经过 她
[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tʃaɪld] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
husband and child she shall go to see him .
丈夫 和 孩子 她 将 去 到 看 他 .
告诉她父亲，一旦她履行了对丈夫和孩子的义务，她就应该去看望他。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈeni] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,
If she has any love for her father ,
如果 她 有 任何 爱 为了 她 父亲 ,
如果她对父亲还有爱的话，

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ,
she can be free to go to him ,
她 能 是 自由的 到 去 到 他 ,
她可以自由地去找他，

[ɪf] [fiː; fi] [tʃuːz] ,
if she chooses ,
如果 她 选择 ,

如果她选择的话，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ;
in a few seconds ;
在 一个 很少 秒 ;

几秒钟后；

[aɪ ˈtiː][laɪz] [ɪnˈtaɪəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - - - "
it lies entirely with her - - - - "
它 谎言 完全 和 她 - - - - "

这完全取决于她——”

" [məˈsjɜː] [elˈiː] [kɒŋt] ,
" **Monsieur le Comte** ,
" 先生 勒 孔特 ,

“伯爵先生，

[aɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] ;
it is no business of mine to criticise your conduct ;
它 是 不 商业 的 矿 到 批评 你的 执行 ;

批评你的行为不是我的事；

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,
you can do as you please with your wife ,
你 能 做 作为 你 请 和 你的 妻子 ,

你可以随心所欲地对待你的妻子，

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [wɪð] [em ˈiː] ?
but may I count upon your keeping your word with me ?
但 可能 我 数数 之上 你的 保持 你的 单词 和 我 ?

但我能指望你遵守对我的诺言吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ˈprɒmɪs] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɑːðə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [tuː; tə]
promise me to tell her that her father has not twenty - four hours to
承诺 我 到 告诉 她 那 她 父亲 有 不是 二十 - 四 小时 到

[lɪv; laɪv] ;
live ;
居住 ;

答应我告诉她，她父亲的生命已经剩下不到二十四小时了；

[ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
that he looks in vain for her ,
那 他 看起来 在 徒劳 为了 她 ,

他徒劳地寻找她，

[ænd; ænd][hæz; həz][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːlˈredi] [æz; əz][hiː; hi] [laɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] ,
and has cursed her already as he lies on his deathbed ,
和 有 被诅咒的 她 已经 作为 他 谎言 在 他的 临终 ,

临终前已经诅咒了她，

- - [ðæt] [ɪz] [ɔ:] [aɪ] [ɑ:sk] . "
- - **that is all I ask** . "
- - 那 是全部 我 问 . "

——这就是我所要求的一切。”

" [ju:;; jɒ][kæn; kən] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [jɔ:'self] ,
" **You can tell her yourself** ,
" 你 能 告诉 她 你自己 ,

“你可以亲自告诉她，

" [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" **the Count answered** ,
" 这 数数 回答 ,

“伯爵回答说，

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][ɪn] [ju:'dʒi:nz] [vɔɪs] .
impressed by the thrill of indignation in Eugene's voice .
印象深刻 经过 这 刺激 的 愤慨 在 尤金的 嗓音 .

尤金声音中流露出的愤慨给我留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [kaʊnt] [led][ðə; ði] [wei] [tu:;; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][sæt] .
The Count led the way to the room where his wife usually sat .
这 数数 引领 这 方式 到 这 房间 在哪里 他的 妻子 通常 卫星 .

伯爵领着我们来到他妻子通常坐的房间。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [tiəz] ,
She was drowned in tears ,
她 曾是 溺水 在 眼泪 ,

她泪流满面，

[ænd; ənd] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æŋ; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] ,
and lay crouching in the depths of an armchair ,
和 躺 蹲伏 在 这 深度 的 一个 扶手椅 ,

蜷缩在扶手椅深处，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][t'aɪəd][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɒŋd] [tu:;; tə][daɪ] .
as if she were tired of life and longed to die .
作为 如果 她 是 疲劳的 的 生活 和 渴望 到 死 .

仿佛她厌倦了生活，渴望死去。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɪtiəs] [tu:;; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
It was piteous to see her .
它 曾是 可怜的 到 看 她 .

看到她真是令人可怜。

[brɪfɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:;; tə] [lʊk] [æt; ət][rɑ:'sti:njæk] ,
Before venturing to look at Rastignac ,
前 冒险 到 看 在 拉斯蒂涅克 ,

在冒险去看拉斯蒂涅之前，

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['eɪvɪdənt] [ænd; ənd]['æbdʒekt] ['terə(r)] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv]
she glanced at her husband in evident and abject terror that spoke of

[kəm'pli:t] [prɒ'streɪ'n] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;
complete prostration of body and mind ;
完全的 俯伏 的 身体 和 头脑 ;

她用明显而卑微的恐惧看了一眼她的丈夫，这表明她的身心已经完全崩溃了；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['tɪrəni] [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .
she seemed crushed by a tyranny both mental and physical .
她 似乎 碎 经过 一个 暴政 两个都 精神的 和 身体的 .

她似乎被精神和身体上的暴政压垮了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dʒɜ:k] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] ;
" The Count jerked his head towards her ;
" 这 数数 猛地一抖 他的 头 向 她 ；

伯爵猛地把头转向她。

[ʃi:; ʃi] [kən'stru:d] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] .
" she construed this as a permission to speak .
" 她 解释 这 作为 一个 允许 到 说话 ；

她将此理解为允许说话。

" [aɪ] [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ,
" I heard all that you said ,
" 我 听到 全部 那 你 说 ；

“我听到了你说的一切，

[mə'sjɜ:] . [tel] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [fə'gɪv] [em'i:]
 monsieur . Tell my father that if he knew all he would forgive me
先生 ； 告诉 我的 父亲 那 如果 他 知道 全部 他 会 原谅 我

先生。告诉我父亲，如果他知道一切，他会原谅我的.....

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['tɔ:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [ðɪs] ;
 I did not think there was such torture in the world as this ;
我 做过 不是 思考 那里 曾是 这样的 酷刑 在 这 世界 作为 这 ；

我不认为世界上有这样的折磨；

[aɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒʊə(r)] ,
 it is more than I can endure ,
它 是 更多的 比 我 能 忍受 ；

这超出了我的承受能力，

[mə'sjɜ:] !
 monsieur !
先生 ！

先生！

- - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [wei] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
- - But I will not give way as long as I live ,
- - 但 我 将要 不是 给 方式 作为 长的 作为 我 居住 ；

——但只要我还活着，我就不会屈服，

" [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ；

“她说，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
 turning to her husband .
转弯 到 她 丈夫 ；

转向她的丈夫。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] . - - [tel] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [sin] [ə'genst] [hɪm][ɪn] [spaɪt]
" I am a mother . - - Tell my father that I have never sinned against him in spite
" 我 是 一个 母亲 ； - - - 告诉 我的 父亲 那 我 有 绝不 罪过 反对 他 在 尽管如此

[ʌv; əv] [əp'i'eərənsɪz] !
 of appearances !
的 外貌 ！

“我是一位母亲——告诉我的父亲，尽管表面上如此，但我从未对他犯下过罪过！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
" she cried aloud in her despair .
" 她 哭 大声 在 她 绝望 ；

“她绝望地大声哭喊道。

[ˈjuːdʒiːn] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ;
Eugene bowed to the husband and wife ;
尤金 鞠躬 到 这 丈夫 和 妻子 ;

尤金向这对夫妇鞠躬；

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
he guessed the meaning of the scene ,
他 猜对了 这 意义 的 这 场景 ,

他猜到了这一幕的含义，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈkraɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] - [laɪf] .
and that this was a terrible crisis in the Countess ' life .
和 那 这 曾是 一个 糟糕的 危机 在 这 伯爵夫人 生活 .

这是伯爵夫人一生中一次可怕的危机。

[em] . [diː] - [ˈmænə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [wʌn] ;
M . de Restaud's manner had told him that his errand was a fruitless one ;
M . 德 - 方式 有 讲述 他 那 他的 差事 曾是 一个 徒劳无功 一 ;

雷斯托先生的态度告诉他，他的使命是徒劳的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌænəˈstɑːzi] [hæd; həd][nəʊ][ˈlɒŋɡə(r)] [ˈeni] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
he saw that Anastasie had no longer any liberty of action .
他 锯 那 阿纳斯塔西 有 不 更长 任何 自由 的 行动 .

他发现阿纳斯塔西不再有任何行动自由。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] [meɪzd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] ,
He came away mazed and bewildered ,
他 来了 离开 迷宫 和 困惑 ,

他迷茫地离开了，

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][ɛm,ɛmˈiː] . [diː] - .
and hurried to Mme . de Nucingen .
和 慌忙 到 夫人 . 德 - .

然后赶紧去找德·纽钦根夫人。

[delˈfin] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .
Delphine was in bed .
德尔菲娜 曾是 在 床 .

德尔菲娜正在床上。

" [pɔː(r); pʊə(r)][diə(r)] [ˈjuːdʒiːn] ,
" Poor dear Eugene ,
" 贫穷的 亲爱的 尤金 ,

“可怜的尤金，

《高老头》(Father Goriot)

第30/31页

[ai][eɪ 'em] [ɪl] ,
" **I am ill** ,
我 是 患病的 ,

我病了,

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

“她说。

" [ai] [kɔːt] [kəʊld][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] ,
" **I caught cold after the ball** ,
" 我 捕捉 寒冷的 后 这 球 ,

“我打完球后就感冒了,

[ænd; ənd][ai][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .
" **and I am afraid of pneumonia** .
和 我 是 害怕的 的 肺炎 .

我害怕得肺炎。

[ai][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] . "
" **I am waiting for the doctor to come** . "
我 是 等待 为了 这 医生 到 来 . "

我正在等医生过来。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [dæθs] [dɔː(r)] ,
" **If you were at death's door** ,
" 如果 你 是 在 死亡人数 门 ,

“如果你濒临死亡,

" [juːdʒiːn] [brəʊk] [ɪn] ,
" **Eugene broke in** ,
" 尤金 打破 在 ,

“尤金插嘴道,

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kæərɪd] ['sʌmhəʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
" **you must be carried somehow to your father** .
" 你 必须 是 携带 不知何故 到 你的 父亲 .

“你必须以某种方式被带到你父亲身边。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **He is calling for you** .
他 是 呼叫 为了 你 .

他正在呼唤你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kraɪz] ,
" **If you could hear the faintest of those cries** ,
如果 你 可以 听到 这 最微弱 的 那些 哭泣 ,

如果你能听到最微弱的哭声,

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ɪl] ['eni] [lɒŋɡə(r)] . "
" **you would not feel ill any longer** . "
你 会 不是 感觉 患病的 任何 更长 . "

你就不会再感到不舒服了。”

" [ˈjuːdʒiːn] ,
" **Eugene** ,
" 尤金 ,

“尤金，

[ai][deə(r)] [seɪ] [maɪ][ˈfaːðə(r)][ɪz][nɒt] [kwɑɪt] [səʊ] [ɪl] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ;
I dare say my father is not quite so ill as you say ;
我 敢 说 我的 父亲 是 不是 相当 所以 患病的 作为 你 说 ;

我敢说我父亲的病情并不像你说的那么严重；

[bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əˈpruːv] ,
but I cannot bear to do anything that you do not approve ,
但 我 不能 熊 到 做 任何事物 那 你 做 不是 批准 ,

但我不能忍受做任何你不赞成的事情，

[səʊ][ai] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
so I will do just as you wish .
所以 我 将要 做 只是 作为 你 希望 .

所以我会按照你的意愿去做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
As for HIM ,
作为 为了 他 ,

至于他，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][pʊv; əv] [griːf] [ai] [nəʊ] [ɪf] [ai] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]
he would die of grief I know if I went out to see him and brought on a
他 会 死 的 悲伤 我 知道 如果 我 去 出去 到 看 他 和 带来 在 一个

[ˈdeɪndʒərəs] [ɪlnəs] .
dangerous illness .
危险的 疾病 .

我知道，如果我去看他并让他患上危险的疾病，他会悲伤而死。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [wɪl] [gəʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] . - - [ɑː] !
I will go as soon as I have seen the doctor . - - Ah !
我 将要 去 作为 很快 作为 我 有 已见 这 医生 . - - 啊 !

我一看完医生就去。——啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" **she cried out ,**
" 她 哭 出去 ,

“她喊道，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈweəriŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] ,
" **you are not wearing your watch ,**
" 你 是 不是 穿着 你的 手表 ,

“你没戴手表，

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
how is that ?
如何 是 那 ?

怎么样？

" [ˈjuːdʒiːn] [ˈredən] .
" **Eugene reddened .**
" 尤金 发红 .

“尤金脸红了。

" [ˈjuːdʒiːn] ,
" **Eugene** ,
" 尤金 ,

“尤金，

[ˈjuːdʒiːn] !
Eugene !
尤金 ！

尤金！

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][,aɪ ˈtiː] [ɔːlredi] [ɔː(r)] [lɒst] [,aɪ ˈtiː]
if you have sold it already or lost it
如果 你 有 卖 它 已经 或者 丢失的 它

如果您已经将其出售或丢失.....

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [rʌŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
it would be very wrong of you !
它 会 是 非常 错误的 的 你 ！

你这样做就大错特错了！

" [ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [bent] [ˈəʊvə(r)] [delˈfin] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
" **The student bent over Delphine and said in her ear** ,
" 这 学生 弯曲 超过 德尔菲娜 和 说 在 她 耳朵 ,

“学生俯身靠近德尔菲娜，在她耳边说道，

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" **Do you want to know** ?
" 做 你 想 到 知道 ？

“你想知道吗？

[ˈveri] [wel] ,
Very well ,
非常 出色地 ,

很好，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[juː; jʊ][,æɪ; ʃəl] [nəʊ] .
you shall know .
你 将 知道 .

你应该知道。

[jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [leɪ] [hɪm][ɪn]
Your father has nothing left to pay for the shroud that they will lay him in
你的 父亲 有 没有什么 左边 到 支付 为了 这 裹尸布 那 他们 将要 躺 他 在

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

你父亲已经没有钱支付今晚为他安葬的寿衣费用了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pɔːnd] ,
Your watch has been pawned ,
你的 手表 有 到过 典当 ,

你的手表已被典当，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] .
for I had nothing either .
为了 我 有 没有什么 任何一个 :

因为我也一无所有。

" [del'fin] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ,
" Delphine sprang out of bed ,
" 德尔菲娜 弹簧 出去 的 床 ,

“德尔菲娜从床上跳了起来，

[ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,
ran to her desk ,
跑 到 她 桌子 ,

跑到她的办公桌前，

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] .
and took out her purse .
和 采取 出去 她 钱包 :

并拿出了她的钱包。

[fi:; ji] [geɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['ju:dʒi:n] ,
She gave it to Eugene ,
她 给予 它 到 尤金 ,

她把它给了尤金，

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and rang the bell ,
和 响铃 这 钟 ,

并按响了门铃，

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

" [ai] [wɪl] [gəʊ] ,
" I will go ,
" 我 将要 去 ,

“我要走了，

[ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] ,
I will go at once ,
我 将要 去 在 一次 ,

我马上就去，

['ju:dʒi:n] .
Eugene .
尤金 :

尤金。

[li:v] [em 'i:] ,
Leave me ,
离开 我 ,

离开我，

[ai] [wɪl] [dres] .
I will dress .
我 将要 裙子 :

我会穿衣服。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [biː; bi] [æn; ən] [ʌnˈhætʃrəl] ['dɔːtə(r)] !
I should be an unnatural daughter !
我 应该 是 一个 不自然 女儿 !

我应该是一个非亲生女儿！

[gəʊ] [bæk] ;
Go back ;
去 后退 ;

回去;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðəə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] . - - [θə'reɪz] ,
I will be there before you . - - Therese ,
我 将要 是 那里 前 你 . - - 特蕾莎 ,

我会先你而去。——特蕾莎，

" [fiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,
" she called to the waiting - woman ,
" 她 称为 到 这 等待 - 女士 ,

“她对侍女喊道，

" [ɑːsk][em] . [diː] - [tuː; tə] [kʌm] [ʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ɪnd] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] .
" ask M . de Nucingen to come upstairs at once and speak to me .
" 问 M . 德 - 到 来 楼上 在 一次 和 说话 到 我 .

“请德·纽钦根先生立即上楼来和我说话。

" [juːdʒiːn] [wɒz; wəz] [ɔːlməʊst] ['hæpi] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] ['nɜːviː] - ['seɪntiː] - ['dʒenəviːv] ;
" Eugene was almost happy when he reached the Rue Nueve - Sainte - Genevieve ;
" 尤金 曾是 几乎 快乐的 什么时候 他 达到 这 后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 ;

“当尤金到达圣日内维芙新街时，他几乎很高兴；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
he was so glad to bring the news to the dying man that one of his
他 曾是 所以 高兴的 到 带来 这 消息 到 这 垂死 男人 那 一 的 他的
[dɔːtəz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
daughters was coming .
女儿们 曾是 未来 .

他很高兴地告诉这个垂死的男人，他的一个女儿即将出生。

[hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [dɛl'fiːnz] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
He fumbled in Delphine's purse for money ,
他 笨手笨脚 在 德尔菲娜的 钱包 为了 钱 ,

他在德尔菲娜的钱包里翻找钱，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [kæb] [æt; ət] [wʌns] ;
so as to dismiss the cab at once ;
所以 作为 到 解雇 这 出租车 在 一次 ;

以便立即让马车离开；

[ænd; ɪnd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
and discovered that the young ,
和 发现 那 这 年轻的 ,

并发现年轻人，

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

美丽的，

" [ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [jet] ,
" **There is hope yet** ,
" 那里 是 希望 然而 ,

“还有希望，

" [sed] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ;
" **said the surgeon** ;
" 说 这 外科医生 ;

“外科医生说；

" [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] . "
" **he can speak** . "
" 他 能 说话 . "

“他会说话。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

" [sed] ['ju:dʒi:n] ,
" **said Eugene** ,
" 说 尤金 ,

尤金说道，

" [del'fin] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" **Delphine is coming** . "
" 德尔菲娜 是 未来 . "

“德尔菲娜来了。”

" [əʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !
that is nothing !
那 是 没有什么 !

那不算什么！

" [sed] - ;
" **said Bianchon** ;
" 说 - ;

“比安训说道；

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɔ:təz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **he has been talking about his daughters all the time** .
" 他 有 到过 说 关于 他的 女儿们 全部 这 时间 .

“他一直在谈论他的女儿们。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mæn] [ɪm'peɪld] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
He calls for them as a man impaled calls for water ,
他 呼叫 为了 他们 作为 一个 男人 刺穿 呼叫 为了 水 ,

他呼唤他们，就像被刺穿的人呼唤水一样，

[ðeɪ] [seɪ] - - - - "
they say - - - - "
他们 说 - - - - "

他们说——”

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ʌp] ,
" **We may as well give up** ,
" 我们 可能 作为 出色地 给 向上 ,

“我们不妨放弃，

" [sed] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] ,
" **said the physician** ,
" 说 这 医生 ,

“医生说，

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] .
addressing the surgeon .
解决 这 外科医生 .

向外科医生讲话。

" ['nʌθɪŋ] [mʌ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] [naʊ] ;
" **Nothing more can be done now** ;
" 没有什么 更多的 能 是 完毕 现在 ;

“现在什么也做不了了；

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .
the case is hopeless .
这 案件 是 绝望 .

情况已经没有希望了。

" - [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['sɜ:dʒən] [stretʃt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]
" **Bianchon and the house surgeon stretched the dying man out again on his**
" - 和 这 房子 外科医生 拉伸 这 垂死 男人 出去 再次 在 他的
[ləʊðsəm] [bed] .
loathsome bed .
令人厌恶的 床 .

“毕安训和住院医师把这个垂死的人重新放到了他那张令人厌恶的床上。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ,
" **But the sheets ought to be changed** ,
" 但 这 纸张 应该 到 是 已更改 ,

“但床单应该换一下，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] .
" **added the physician** .
" 额外 这 医生 .

“医生补充道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [left] ,
" **Even if there is no hope left** ,
" 甚至 如果 那里 是 不 希望 左边 ,

“即使没有希望，

[sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʒu:] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .
something is due to human nature .
某物 是 到期的 到 人类 自然 .

有些事情是人性使然。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,
I shall come back again ,
我 将 来 后退 再次 ,

我会再回来，

- ,
Bianchon ,
- ,

比安雄，

" [hi:; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

“他说，

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈstjuːd(ə)nt] .
turning to the medical student .
转弯 到 这 医疗的 学生 .

转向医学生。

" [ɪf] [hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [əˈɡen] ,
" **If he complains again** ,
" 如果 他 抱怨 再次 ,

“如果他再次抱怨，

[rʌb] [sʌm; səm] [ˈlɔːdənəm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdaɪəfræm] .
rub some laudanum over the diaphragm .
擦 一些 鸦片酊 超过 这 隔膜 .

在横膈膜上涂抹一些鸦片酊。

" [hiː; hi] [went] ,
" **He went** ,
" 他 去 ,

“他去了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [ˈsɜːdʒən] [went] [wɪð] [hɪm] .
and the house surgeon went with him .
和 这 房子 外科医生 去 和 他 .

住院外科医生也和他一起去了。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[ˈjuːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[plʌk] [ʌp] [hɑːt] ,
pluck up heart ,
采摘 向上 心 ,

鼓起勇气，

[maɪ] [bɔɪ] ,
my boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

" [sed] - ,
" **said Bianchon** ,
" 说 - ,

“比安雄说道，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] ;
as soon as they were alone ;
作为 很快 作为 他们 是 独自的 ;

当他们单独相处时；

" [wiː; wi][mʌst; məst][set] [əˈbəʊt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] ,
" **we must set about changing his sheets** ,
" 我们 必须 放 关于 变化 他的 纸张 ,

“我们必须开始换他的床单，

[ænd; ænd][pʊt] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] .
and put him into a clean shirt .
和 放 他 进入 一个 干净的 衬衫 .

并给他穿上一件干净的衬衫。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aʊt] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
If you give out clean linen for a man who is just going to turn up his eyes ,
 如果 你 给 出去 干净的 亚麻布 为了 一个 男人 WHO 是 只是 去 到 转动 向上 他的 眼睛 ,
 如果你给一个只想翻白眼的人提供干净的亚麻布,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fiːts] [ə'gen] ,
you are not likely to see your sheets again ,
你 是 不是 可能 到 看 你的 纸张 再次 ,
你很可能再也见不到你的床单了,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ræp] [hɪm][ɪn] .
for one is sure to be wanted to wrap him in .
为了 一 是 当然 到 是 通缉 到 裹 他 在 .
因为肯定有人想把他包裹起来。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[juː; jʊ] [əʊ] [em 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)][fræŋks][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
you owe me a hundred and forty - four francs as it is ,
你 欠 我 一个 百 和 四十 - 四 法郎 作为 它 是 ,
你欠我一百四十四法郎,

[eɪ diː 'diː] ['fɔːti] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [fiːts] ,
add forty francs for the pair of sheets ,
添加 四十 法郎 为了 这 一对 的 纸张 ,
加四十法郎买两张床单,

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
and then there are several little things ,
和 然后 那里 是 一些 小的 事物 ,
还有几件小事,

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kændl(ə)] [ðæt] ['sɪlvi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] ;
besides the candle that Sylvie will give you ;
除了 这 蜡烛 那 西尔维 将要 给 你 ;
除了 Sylvie 给你的蜡烛;

[ɔːltə'geðə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [maʊnt] [ʌp][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
altogether it will all mount up to at least two hundred francs ,
共 它 将要 全部 山 向上 到 在 至少 二 百 法郎 ,
总共至少有两百法郎,

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [laɪk][em 'iː][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] .
which is more than a poor widow like me can afford to lose .
哪个 是 更多的 比 一个 贫穷的 寡妇 喜欢 我 能 买得起 到 失去 .
对于像我这样的穷寡妇来说, 这笔损失实在太大了。

[bɔːd] !
Lord !
主 !
主!

[naʊ] ,
now ,
现在 ,
现在,

[mə'sjɜː] ['juːdʒiːn] ,
Monsieur Eugene ,
先生 尤金 ,
尤金先生,

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['feəli] .
look at it fairly .
看 在 它 相当 .
公平地看待它。

[aɪ][hæv; həv][lɒst][kwɔ:t][ɪ'nʌf][ɪn][ðɪ:z][faɪv][deɪz][saɪns][ðɪs][rʌn][ɒv; əv][ɪl]-[lʌk][set][ɪn]
I have lost quite enough in these five days since this run of ill - luck set in
我 有 丢失的 相当 足够的 在 这些 五 天 自从 这 跑步 的 患病的 - 运气 放 在
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me .
为了 我 :

自从这五天以来，我遭遇了太多的厄运，损失也太大了。

[aɪ][wʊd][ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ten][kraʊnz][ðæt][ðə; ðɪ][əʊld][ˈdʒentlmən][hæd; həd][mu:vd][aʊt][æz; əz][ju:; jʊ]
I would rather than ten crowns that the old gentlemen had moved out as you
我 会 相当 比 十 皇冠 那 这 老的 先生们 有 已搬 出去 作为 你
[sed] .
said .
说 :

我宁愿要十个克朗，也不愿像你所说的那样，让老先生们搬走。

[aɪ 'ti:][sets][ðə; ðɪ][ˈlɒðə(r)][ˈlɒdʒə][əˈgenst][ðə; ðɪ][haʊs] .
It sets the other lodgers against the house .
它 套 这 其他 房客 反对 这 房子 :

它使其他房客对这所房子产生敌意。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌt] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][send][hɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɜ:khaʊs] .
It would not take much to make me send him to the workhouse .
它 会 不是 拿 很多 到 制作 我 发送 他 到 这 济贫 :

我不需要费多大力气就能把他送进济贫院。

[ɪn][ɔ:t] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[dʒʌst][pʊt][ɔ:ˈself][ɪn][maɪ][pleɪs] .
just put yourself in my place .
只是 放 你自己 在 我的 地方 :

你就站在我的立场上想想吧。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][θɪŋk][ɒv; əv][maɪ][ɪˈstæblɪʃmənt][fɜ:st] ,
I have to think of my establishment first ,
我 有 到 思考 的 我的 建立 第一的 ,

我必须先考虑我的事业，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][maɪ][əʊn][ˈlɪvɪŋ][tu:; tə][meɪk] .
for I have my own living to make .
为了 我 有 我的 自己的 活的 到 制作 :

因为我要自己谋生。

"[ju:dʒi:n][ˈhʌrɪd][ʌp][tu:; tə][gɔ:ri:əts][ru:m] .
" **Eugene hurried up to Goriot's room** .
" 尤金 慌忙 向上 到 高里奥的 房间 :

“尤金急忙跑到高里奥的房间。

" - ,
" **Bianchon** ,
" - ,

“比安雄，

"[hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

“他喊道，

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wɒt] ? "

" the money or the watch ? "

" 这 钱 或者 这 手表 ? "

“钱还是手表？”

" [ðeə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,

" There it is on the table ,

" 那里 它 是 在 这 桌子 ,

“它就在桌子上，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɒd] [fræŋks] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

or the three hundred and sixty odd francs that are left of it .

或者 这 三 百 和 六十 奇怪的 法郎 那 是 左边 的 它 .

或者说剩下的三百六十多法郎。

[aɪ] [peɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld] [skɔ:z] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] .

I paid up all the old scores out of it before they let me have the things .

我 有薪酬的向上全部 这 老的 得分 出去 的 它 前 他们 让 我 有 这 事物 .

在我把这些东西还给我之前，我已经把所有欠款都还清了。

[ðə; ði] [pɔ:n] ['tɪkɪt] [laɪz][ðeə(r)][ʌndə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

The pawn ticket lies there under the money .

这 典当 票 谎言 那里 在下面 这 钱 .

当票就躺在钱的下面。

" [rɑ:'sti:njæk] ['hʌrɪd] [daʊn'steəz] .

" Rastignac hurried downstairs .

" 拉斯蒂涅克 慌忙 楼下 .

“拉斯蒂涅匆匆下楼。

" [hɪə(r)] ,

" Here ,

" 这里 ,

“这里，

['mædəm] " [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

madame " he said in disgust ,

夫人 " 他 说 在 厌恶 ,

夫人”，他厌恶地说道，

" [let][ju: 'es][skweə(r)] [ə'kaʊnts] .

" let us square accounts .

" 让 我们 正方形 账户 .

“让我们算一下账吧。

[em] . ['gɔ:riəʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] ,

M . Goriot will not stay much longer in your house ,

M . 高里奥 将要 不是 停留 很多 更长 在 你的 房子 ,

高里奥先生不会在你家住太久，

[nɔ:(r)][æɪ; ʃəl][aɪ] - - - - "

nor shall I - - - - "

也不 将 我 - - - - "

“我也不会——”

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

“是的，

[hi:; hi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [fi:t] ['fɔ:məʊst] ,

he will go out feet foremost ,

他 将要 去 出去 脚 首先 ,

他会先走，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" poor old gentleman ,
" 贫穷的 老的 绅士 ,

可怜的老先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði][fræŋks] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [fəˈsiːʃəs] ,
counting the francs with a half - facetious ,
计数 这 法郎 和 一个 一半 - 滑稽的 ,

半开玩笑地数着法郎，

[hɑːf] - [ləˈguːbriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
half - lugubrious expression .
一半 - 忧郁的 表达 .

半悲伤的表情。

" [let] [juːˈes][get] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] ,
" Let us get this over ,
" 让 我们 得到 这 超过 ,

“让我们把这件事解决掉，

" [sed] [raːˈstiːnjæk] .
" said Rastignac .
" 说 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅说道。

" [ˈsɪlvi] ,
" Sylvie ,
" 西尔维 ,

“西尔维，

[lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃiːts] ,
look out some sheets ,
看 出去 一些 纸张 ,

看看一些床单，

[ænd; ənd][gəʊ] [ʌpˈsteəz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['dʒentlmən] . "
and go upstairs to help the gentlemen . "
和 去 楼上 到 帮助 这 先生们 . "

然后上楼去帮助那两位先生。”

" [juː; jʊ] [wʊnt] [fəˈget] [ˈsɪlvi] ,
" You won't forget Sylvie ,
" 你 惯于 忘记 西尔维 ,

“你不会忘记西尔维，

" [sed] [ɛmˌɛmˈiː] . - [ɪn] [juːˈdʒiːnz] [ɪə(r)] ;
" said Mme . Vauquer in Eugene's ear ;
" 说 夫人 . - 在 尤金的 耳朵 ;

“伏盖太太在欧也纳耳边说道；

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðɪːz] [tuː] [naɪts] .
" she has been sitting up these two nights .
" 她 有 到过 坐着 向上 这些 二 夜晚 .

“她这两个晚上一直没睡。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːˈdʒiːnz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
" As soon as Eugene's back was turned ,
" 作为 很快 作为 尤金的 后退 曾是 转向 ,

“尤金一转身，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['hʌrɪd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['hændmeɪd] .
the old woman hurried after her handmaid .
这 老的 女士 慌忙 后 她 使女 :

老妇人急忙追赶她的女仆。

" [teɪk] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][saɪdz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
" Take the sheets that have had the sides turned into the middle ,
" 拿 这 纸张 那 有 有 这 侧面 转向 进入 这 中间 ,
“把两边折到中间的床单拿出来，

[ˈnʌmbə(r)][ˈsevn] .
number 7 .
数字 7 :

7号。

[lɔ:d] !
Lord !
主 !

主！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] ,
they are plenty good enough for a corpse ,
他们 是 很多 好的 足够的 为了 一个 尸体 ,
它们对于尸体来说已经足够好了，

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] ['sɪlvɪz] [ɪə(r)] .
" she said in Sylvie's ear .
" 她 说 在 西尔维的 耳朵 :

“她在西尔维耳边说道。

[ˈju:dʒi:n] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
by this time ,
经过 这 时间 ,

到这个时候，

[wɒz; wəz] [pɑ:t] [pʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] ,
was part of the way upstairs ,
曾是 部分 的 这 方式 楼上 ,

是上楼的路的一部分，

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt][əʊvə'hɪə(r)][ðə; ði] ['eldəli] ['ɪkɒnəməɪst] .
and did not overhear the elderly economist .
和 做过 不是 无意中听到 这 老年 经济学家 :

并没有听到那位年长的经济学家的讲话。

" [kwɪk] ,
" Quick ,
" 快的 ,

“快的，

" [sed] - ,
" said Bianchon ,
" 说 - ,

“比安雄说道，

" [let][ju: 'es] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
" let us change his shirt .
" 让 我们 改变 他的 衬衫 :

“让我们换掉他的衬衫。

[həʊld][hɪm] [ˈʌpraɪt] .
" **Hold him upright** .
抓住 他 直立 .

扶住他，让他保持直立。

" [ˈjuːdʒiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
" **Eugene went to the head of the bed and supported the dying man** ,
" 尤金 去 到 这 头 的 这 床 和 有 这 垂死 男人 ,
“尤金走到床头，扶住了这个垂死的人，

[waɪl] - [druː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ;
while Bianchon drew off his shirt ;
尽管 - 画 离开 他的 衬衫 ;

毕安训脱掉了衬衫；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɡɔːriɔʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and then Goriot made a movement as if he tried to clutch something to
和 然后 高里奥 制成 一个 移动 作为 如果 他 尝试 到 离合器 某物 到
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,

然后高里奥做了一个动作，好像他想把什么东西抱在胸前，

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [ˈməʊnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,
uttering a low inarticulate moaning the while ,
发出声音 一个 低的 不善言辞 呻吟 这 尽管 ,

发出低沉而含糊不清的呻吟声，

[laɪk] [sʌm; səm] [dʌm] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][ˈmɔːt(ə)l] [peɪn] .
like some dumb animal in mortal pain .
喜欢 一些 哑的 动物 在 凡人 疼痛 .

就像一些遭受致命痛苦的愚蠢动物。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

" [kraɪd] - .
" **cried Bianchon** .
" 哭 - .

“比安训喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪd] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ;
" **It is the little locket and the chain made of hair that he wants** ;
" 它 是 这 小的 吊坠 和 这 链 制成 的 头发 那 他 想要 ;
“他想要的是那个小盒子和用头发做成的链子；

[wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgəʊ] [wen] [wiː; wi][pʊt][ðə; ði] [ˈblɪstə] [ɒn] [hɪm] .
we took it off a while ago when we put the blisters on him .
我们 采取 它 离开 一个 尽管 前 什么时候 我们 放 这 水泡 在 他 .

不久前，当我们给他打水泡时，我们就把它取下来了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
he must have it again .
他 必须 有 它 再次 .

他一定又得到了它。

[ðeə(r)][aɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .
There it lies on the chimney - piece .
那里 它 谎言 在 这 烟囱 - 片 .

它就躺在壁炉架上。

" [juːdʒiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plæt] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['gəʊldən]
" Eugene went to the chimney - piece and found the little plait of faded golden
" 尤金 去 到 这 烟囱 - 片 和 成立 这 小的 编 的 褪色 金的

[heə(r)] - - [ɛm,ɛm'iː] .
hair - - Mme .
头发 - - 夫人 .

“尤金走到壁炉架前，发现了那条褪色的金发小辫子——夫人。

[gɔːri.əts] [heə(r)] ,
Goriot's hair ,
高里奥的 头发 ,

高里奥的头发，

[nəʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['lɒkɪt] ,
He read the name on the little round locket ,
他 读 这 姓名 在 这 小的 圆形的 吊坠 ,

他读了小圆形盒子上的名字，

[ˌænə'stɑːzi] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
ANASTASIE on the one side ,
阿纳斯塔西 在 这 一 边 ,

一边是阿纳斯塔西，

[del'fin] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
DELPHINE on the other .
德尔菲娜 在 这 其他 .

另一边是 DELPHINE。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
It was the symbol of his own heart that the father always wore on his
它 曾是 这 象征 的 他的 自己的 心 那 这 父亲 总是 穿着 在 他的

[breɪst] .
breast .
胸部 .

这是父亲一直佩戴在胸前的心脏的象征。

[ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv][heə(r)][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɒkɪt] [wɜː(r); wə(r)][sɒʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [sɒft] [ðæt] [ɪz][wɒz; wəz] [pleɪn]
The curls of hair inside the locket were so fine and soft that is was plain
这 卷发的 的 头发 里面 这 吊坠 是 所以 美好的 和 柔软的 那 是 曾是 清楚的

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm] [tuː] ['tʃaɪldɪ] [hedz] .
they had been taken from two childish heads .
他们 有 到过 已采取 从 二 幼稚 头部 .

小盒里的卷发又细又软，显然是从两个孩子的头上取下来的。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [felt] [ðə; ði] ['lɒkɪt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
When the old man felt the locket once more ,
什么时候 这 老的 男人 毛毡 这 吊坠 一次 更多的 ,

当老人再次触摸到盒子时，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:v] [wið] [ə; eɪ] [lɒŋ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
his chest heaved with a long deep sigh of satisfaction ,
他的 胸部 喘息 和 一个 长的 深的 叹 的 满意 ,
他满意地长叹一口气, 胸膛起伏着,

[laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] .
like a groan .
喜欢 一个 呻吟 :

像呻吟一样。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,
It was something terrible to see ,
它 曾是 某物 糟糕的 到 看 ,

看到这样的事情真是太可怕了,

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɑ:st] ['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)][leɪd] [beə(r)][tu:; tə]
for it seemed as if the last quiver of the nerves were laid bare to
为了 它 似乎 作为 如果 这 最后的 颤动 的 这 神经 是 铺设 裸 到
[ðeə(r)] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

因为似乎他们最后的神经颤抖也暴露在了他们的眼睛里,

[ðə; ði][lɑ:st] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)n] [ɒv; əv] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [wens] ['aʊə(r)]
the last communication of sense to the mysterious point within whence our
这 最后的 沟通 的 感觉 到 这 神秘 观点 之内 何处 我们的
[ˈsɪmpəθɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .
sympathies come and whither they go :
同情 来 和 往哪里去 他们 去 :

感觉与神秘点的最后交流, 我们的同情心从那里来, 又到那里去。

[ə; eɪ][dɪ'liəriəs; dɪ'liəriəs][dʒɔɪ] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'stɔ:tɪd] [fers] .
A delirious joy lighted up the distorted face .
一个 谵妄 喜悦 照明 向上 这 扭曲 脸 :

狂喜之色在他扭曲的脸上绽放。

[ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk] [ænd; ənd]['vɪvɪd] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
The terrific and vivid force of the feeling that had survived the power of
这 了不起 和 生动 力量 的 这 感觉 那 有 幸存下来 这 力量 的
[θɔ:t] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['stju:dnts] ,
thought made such an impression on the students ,
想法 制成 这样的 一个 印象 在 这 学生 ,

这种超越思想力量的强烈而生动的情感给学生们留下了深刻的印象,

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [felt] [ðeə(r)][hɒt] [tɪəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪm] ,
that the dying man felt their hot tears falling on him ,
那 这 垂死 男人 毛毡 他们的 热的 眼泪 坠落 在 他 ,

垂死之人感到他们的热泪落在他身上,

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
and gave a shrill cry of delight .
和 给予 一个 尖锐 哭 的 喜 :

并发出一声尖叫。

" - !
" Nasie !
" - !

“娜西!

[fi'fi:n] ! "
Fifine ! "
菲菲内 ! "

好极了! "

" [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪm] [jet] ,
" There is life in him yet ,
" 那里 是 生活 在 他 然而 ,

“他还活着，

" [sed] - .
" said Bianchon .
" 说 - .

“比安雄说道。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What does he go on living for ?
" 什么 做 他 去 在 活的 为了 ?

“他活着是为了什么？

" [sed] ['sɪlvi] .
" said Sylvie .
" 说 西尔维 .

“西尔维说道。

" [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
" To suffer ,
" 到 遭受 ,

“遭受苦难，

" ['ɑːnsə(r)d] [rɑː'stiːnjæk] .
" answered Rastignac .
" 回答 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅回答道。

- [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)] ,
Bianchon made a sign to his friend to follow his example ,
- 制成 一个 符号 到 他的 朋友 到 跟随 他的 例子 ,

毕安训示意他的朋友效仿他的做法，

[nelt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [prest] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
kneelt down and pressed his arms under the sick man ,
跪下 向下 和 按下 他的 武器 在下面 这 生病的 男人 ,

跪下来，用手臂压住病人，

[ænd; ɐnd] [rɑː'stiːnjæk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
and Rastignac on the other side did the same ,
和 拉斯蒂涅克 在 这 其他 边 做过 这 相同的 ,

另一边的拉斯蒂涅也做了同样的事，

[səʊ] [ðæt] ['sɪlvi] ,
so that Sylvie ,
所以 那 西尔维 ,

所以西尔维

['stændɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] ,
standing in readiness ,
常设 在 准备就绪 ,

做好准备，

[maɪt] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ænd; ɐnd] [rɪ'pleɪs] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
might draw the sheet from beneath and replace it with the one that she
可能 画 这 床单 从 下面 和 代替 它 和 这 一 那 她

[hæd; həd] [brɔːt] .
had brought .
有 带来 .

可能会从下面抽出床单，换上她带来的那张。

[ðəʊz] [tiəz] ,
Those tears ,
那些 眼泪 ,

那些眼泪，

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[hæd; həd][ˌmɪs'led][ˈɡɔːriʊ] ;
had misled Goriot ;
有 被误导 高里奥 ;

误导了高里奥；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈɡæðəd] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] ,
for he gathered up all his remaining strength in a last effort ,
为了 他 聚集 向上全部 他的 其余的 力量 在 一个 最后的 努力 ,

因为他竭尽全力，

[stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,
stretched out his hands ,
拉伸 出去 他的 双手 ,

伸出双手，

[grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjuːdnts] - [hedz] ,
groped for the students' heads ,
摸索 为了 这 学生 - 头部 ,

摸索着学生们的头，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðeə(r)][heə(r)] ,
and as his fingers caught convulsively at their hair ,
和 作为 他的 手指 捕捉 痉挛地 在 他们的 头发 ,

当他的手指抽搐地抓住他们的头发时，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][feɪnt] ['wɪspə(r)] :
they heard a faint whisper :
他们 听到 一个 头晕的 耳语 :

他们听到了微弱的低语：

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ][ˈeɪndʒəls] !
my angels !
我的 天使 !

我的天使们！

" [tuː] [wɜːdz] ,
" Two words ,
" 二 字 ,

“两个字，

[tuː] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['məːməz] ,
two inarticulate murmurs ,
二 不善言辞 低语 ,

两声含糊不清的低语，

[ʃeɪpt] ['ɪntuː] [wɜːdz] [baɪ][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [fled] [fɔːθ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [left][hɪz; ɪz][lɪps] .
shaped into words by the soul which fled forth with them as they left his lips .
形状 进入 字 经过 这 灵魂 哪个 逃亡 前进 和 他们 作为 他们 左边 他的 嘴唇 .

当灵魂从他的嘴唇离开时，灵魂就将话语塑造成话语。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][diə(r)] !
" **Poor dear !**
" 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的宝贝！

" [kraɪd] ['sɪlvi] ,
" **cried Sylvie** ,
" 哭 西尔维 ,

“西尔维喊道，

[ˈmeltɪd] [baɪ] [ðæt] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n] ;
melted by that exclamation ;
融化 经过 那 感叹 ;

被那一声惊呼融化了；

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [reɪzɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [səˈblaɪm]
the expression of the great love raised for the last time to a sublime
这 表达 的 这 伟大的 爱 提高 为了 这 最后的 时间 到 一个 升华
[haɪt] [baɪ] [ðæt] [məʊst] [ˈgɑ:stli] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒləntri] [ɒv; əv][laɪz] .
height by that most ghastly and involuntary of lies .
高度 经过 那 最多 阴森 和 非自愿 的 谎言 .
最可怕、最不自觉的谎言最后一次将伟大的爱情表达提升到了崇高的高度。

[ðə; ði] [ˈfa:.ðərz] [lɑ:st] [breθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
The father's last breath must have been a sigh of joy ,
这 父亲的 最后的 气息 必须 有 到过 一个 叹 的 喜悦 ,
父亲的最后一口气一定是喜悦的叹息，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [saɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] [sʌmd] [ʌp] ;
and in that sigh his whole life was summed up ;
和 在 那 叹 他的 所有的 生活 曾是 总结 向上 ;
他的一生就在这一声叹息中结束了；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtʃi:tɪd] [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .
he was cheated even at the last .
他 曾是 作弊 甚至 在 这 最后的 .
甚至到最后他还是被骗了。

[ðeɪ] [leɪd][ˈfa:ðə(r)][ˈgɔ:riəʊ][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [bed] [wɪð] [ˈrevərənt] [hændz] .
They laid Father Goriot upon his wretched bed with reverent hands .
他们 铺设 父亲 高里奥 之上 他的 可怜 床 和 虔诚的 双手 .
他们虔诚地将高老头放在他那张破旧的床上。

[ðensˈfɔ:wəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Thenceforward there was no expression on his face ,
此后 那里 曾是 不 表达 在 他的 脸 ,
从此以后，他的脸上就没有任何表情，

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ]
only the painful traces of the struggle between life and death that was going
仅有的 这 痛苦 痕迹 的 这 斗争 之间 生活 和 死亡 那 曾是 去
[ɒn][ɪn][ðə; ði] [məˈʃi:n] ;
on in the machine ;
在 在 这 机器 ;

只有机器里正在进行的生与死斗争的痛苦痕迹；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [səˈri:brəl] [ˈkɒŋjəsənəs] [ðæt] [dɪsˈtɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwi:n] [ˈplezə(r)] [ænd; ənd]
for that kind of cerebral consciousness that distinguishes between pleasure and
为了 那 种类 的 大脑 意识 那 区别 之间 乐趣 和
[peɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɒz; wəz][ɪkˈstɪŋɡwɪft; ekˈstɪŋɡwɪft] ;
pain in a human being was extinguished ;
疼痛 在 一个 人类 存在 曾是 熄灭 ;

因为人类区分快乐和痛苦的大脑意识已经消失；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [taɪm] - - [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɪtˈself] [wɒd] [biː; bi]
it was only a question of time - - and the mechanism itself would be
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 - - 和 这 机制 本身 会 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

这只是时间问题——机制本身将被摧毁。

" [hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] ,
" **He will lie like this for several hours** ,
" 他 将要 说谎 喜欢 这 为了 一些 小时 ,
“他会这样躺几个小时，

[ænd; ʌnd][daɪ][səʊ][ˈkwaɪətli][æt; ət][lɑːst] ,
and die so quietly at last ,
和 死 所以 悄悄 在 最后的 ,
最后安静地死去，

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; əɪ][nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][gəʊz] ;
that we shall not know when he goes ;
那 我们 将 不是 知道 什么时候 他 去 ;
我们不知道他什么时候走；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ˈræt(ə)][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
there will be no rattle in the throat .
那里 将要 是 不 嘎嘎作响 在 这 喉 .
喉咙里不会有嘎嘎声。

[ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [səˈfjuːz] .
The brain must be completely suffused .
这 脑 必须 是 完全地 弥漫 .
大脑必须完全充满。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɒtstep] [ɒn][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,
" **As he spoke there was a footstep on the staircase** ,
" 作为 他 辐 那里 曾是 一个 脚步 在 这 楼梯 ,
“他说话的时候，楼梯上传来一阵脚步声，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈheɪs(ə)nd] [ʌp] ,
and a young woman hastened up ,
和 一个 年轻的 女士 加快 向上 ,
一位年轻女子急忙赶来，

[ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
panting for breath .
喘息 为了 气息 .
气喘吁吁。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
" **She has come too late** ,
" 她 有 来 也 晚的 ,
“她来得太晚了，

" [sed] [rɑːˈstiːnjæk] .
" **said Rastignac** .
" 说 拉斯蒂涅克 .
“拉斯蒂涅说道。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [delˈfin] ;
But it was not Delphine ;
但 它 曾是 不是 德尔菲娜 ;
但那不是德尔菲娜；

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [θəˈreɪz] ,
it was Therese ,
它 曾是 特蕾莎 ,

是特蕾莎，

[hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,
her waiting - woman ,
她 等待 - 女士 ,

她的侍女，

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
who stood in the doorway .
WHO 站立 在 这 门口 .

站在门口。

" [məˈsjɜː] ['juːdʒiːn] ,
" Monsieur Eugene ,
" 先生 尤金 ,

“尤金先生，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

“她说，

" [məˈsjɜː] [ænd; ænd] ['mædəm] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [siːn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ðæt]
" monsieur and madame have had a terrible scene about some money that
" 先生 和 夫人 有 有 一个 糟糕的 场景 关于 一些 钱 那
['mædəm] ([pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Madame (poor thing !
夫人 (贫穷的 事物 !

“先生和夫人因为夫人的一些钱发生了激烈的争吵（可怜的人！

) ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] .
) wanted for her father .
) 通缉 为了 她 父亲 .

) 是她父亲的通缉犯。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] ,
She fainted ,
她 昏厥 ,

她昏了过去，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [keɪm] ,
and the doctor came ,
和 这 医生 来了 ,

医生来了，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bled] ,
and she had to be bled ,
和 她 有 到 是 出血 ,

她必须放血，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
calling out all the while ,
呼叫 出去 全部 这 尽管 ,

一直呼喊，

- [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] ;
' My father is dying ;
- 我的 父亲 是 垂死 ;

“我的父亲快要死了；

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [si:] [pə'pɑ:] ! -
I want to see papa ! ! -
我 想 到 看 爸爸 ! -

我想见爸爸！ ’

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hɑ:tbreɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] - - - - "
It was heartbreaking to hear her - - - - "
它 曾是 令人心碎 到 听到 她 - - - - "

听到她这么说真是令人心碎——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ,
" That will do ,
" 那 将要 做 ,

“那就行了，

[θə'reɪz] .
Therese .
特蕾莎 .

特蕾莎。

[ɪf] [iː; ʃɪ] [keɪm] [naʊ] ,
If she came now ,
如果 她 来了 现在 ,

如果她现在来，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [θrəʊn] [ə'wei] .
it would be trouble thrown away .
它 会 是 麻烦 抛掷 离开 .

这会是被抛弃的麻烦。

[em] . ['gɔ:riʊ] ['kænɒt] ['rekəɡnaɪz] ['eni] [wʌn] [naʊ] . "
M . Goriot cannot recognize any one now . "
M . 高里奥 不能 认出 任何 一 现在 . "

高里奥先生现在谁也认不出来。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
" Poor ,
" 贫穷的 ,

“贫穷的，

[dɪə(r)] ['dʒentlmən] ,
dear gentleman ,
亲爱的 绅士 ,

亲爱的先生，

[ɪz][hiː; hi][æz; əz][bəəd][æt; ət] [ðæt] ?
is he as bad at that ?
是 他 作为 坏的 在 那 ?

他在这方面有那么糟糕吗？

" [sed] [θə'reɪz] .
" said Therese .
" 说 特蕾莎 .

“特蕾莎说道。

" [juː; jʊ][daʊnt] [wɒnt] [em 'i:] [naʊ] ,
" You don't want me now ,
" 你 不 想 我 现在 ,

“你现在不想要我，

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] ;
I must go and look after my dinner ;
我 必须 去 和 看 后 我的 晚餐 ;

我得去吃晚饭了；

[,aɪˈtiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] ,
" it is half - past four ,
" 它 是 一半 - 过去的 四 ,

现在是四点半，

" [riˈmɑːk] [ˈsɪlvi] .
" remarked Sylvie .
" 评论 西尔维 .

“西尔维说道。

[ðə; ði][nekst][ˈɪnstənt][ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət][kəˈlaɪdɪd] [wɪð] [ˌem,emˈiː] . [diː] - [ɒn][ðə; ði][ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The next instant she all but collided with Mme . de Restaud on the landing outside .
这 下一个 立即的 她 全部 但 碰撞 和 夫人 . 德 - 在 这 降落 外部 .

下一刻，她差点在外面的楼梯平台上与雷斯托夫人相撞。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l][ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was something awful and appalling in the sudden apparition of the
那里 曾是 某物 可怕 和 令人震惊 在 这 突然 幻影 的 这
[ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
Countess :
伯爵夫人 :

伯爵夫人的突然出现让人感到恐怖和震惊。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkænd(ə)l] ,
She saw the bed of death by the dim light of the single candle ,
她 锯 这 床 的 死亡 经过 这 暗淡 光 的 这 单身的 蜡烛 ,

借着昏暗的烛光，她看见了死亡之床，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ˈpæsɪv] [ˈfiːtʃəz] ,
and her tears flowed at the sight of her father's passive features ,
和 她 眼泪 流动 在 这 视线 的 她 父亲的 被动的 特征 ,
看到父亲那副无助的表情，她的眼泪止不住地流下来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [eb] .
from which the life had almost ebbed .
从 哪个 这 生活 有 几乎 退潮 .

生命几乎已经消逝。

- [wɪð] [ˈθɔːtf(ə)l] [tækt][left][ðə; ði][ruːm] .
Bianchon with thoughtful tact left the room .
- 和 周到 策略 左边 这 房间 .

毕安雄深思熟虑后离开了房间。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈskeɪp] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
" I could not escape soon enough ,
" 我 可以 不是 逃脱 很快 足够的 ,

“我逃不掉，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][rɑːˈstiːnjæk] .
" she said to Rastignac .
" 她 说 到 拉斯蒂涅克 .

“她对拉斯蒂涅说。

[ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [baʊd] [ˈsædli] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
The student bowed sadly in reply .
这 学生 鞠躬 令人遗憾的是 在 回复 .

学生悲伤地鞠躬回答。

[ˌem,emˈiː] . [diː] - [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] .
Mme . de Restaud took her father's hand and kissed it .
夫人 . 德 - 采取 她 父亲的 手 和 亲吻 它 .

雷斯托夫人握住父亲的手并亲吻它。

" [fə'ɡɪv] [ˌem 'i:] ,
" **Forgive me** ,
" 原谅 我 ,

“对不起，

[ˈfɑːðə(r)] !
father !
父亲 ！

父亲！

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪv] ;
You used to say that my voice would call you back from the grave ;
你 用过的 到 说 那 我的 嗓音 会 称呼 你 后退 从 这 严重 ;

你曾说我的声音会把你从坟墓中唤回来；

[ɑː] !
ah !
啊 ！

啊！

[kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˈmæʊmənt] [tuː; tə] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpenɪtənt] [ˈdɔːtə(r)] .
come back for one moment to bless your penitent daughter .
来 后退 为了 一 片刻 到 保佑 你的 忏悔者 女儿 .

回来片刻，祝福你忏悔的女儿。

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ？

你听见我说话了吗？

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ðɪs] [ɪz] [ˈfiəf(ə)l] !
this is fearful !
这 是 可怕 ！

这太可怕了！

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] [zːθ] [wɪl] [ˈevə(r)] [bles] [ˌem 'i:] [ˌhensˈfɔːθ] ;
No one on earth will ever bless me henceforth ;
不 一 在 地球 将要 曾经 保佑 我 今后 ;

从今以后，世上再没有人会祝福我；

[ˈevri] [wʌn] [heɪts] [ˌem 'i:] ;
every one hates me ;
每一个 一 讨厌 我 ；

大家都恨我；

[nəʊ] [wʌn] [lʌvz] [ˌem 'i:] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
no one loves me but you in all the world .
不 一 爱 我 但 你 在 全部 这 世界 .

世界上除了你没有人爱我。

[maɪ] [əʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [heɪt] [ˌem 'i:] .
My own children will hate me .
我的 自己的 孩子们 将要 恨 我 .

我自己的孩子会恨我。

[teɪk] [ˌem 'i:] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Take me with you ,
拿 我 和 你 ,

带我一起去吧，

[ˈfɑːðə(r)] ;
father ;
父亲 ;

父亲;

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I will love you ,
我 将要 爱 你 ,

我会爱你，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I will take care of you .
我 将要 拿 关心 的 你 .

我会照顾你的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hɪə(r)][em 'iː] . . .
He does not hear me . . .
他 做 不是 听到 我 . . .

他没听见我说话.....

[aɪ][eɪ 'em][mæd] . . .
I am mad . . .
我 是 疯狂的 . . .

我生气了.....

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
" **She fell on her knees** ,
" 她 跌倒 在 她 膝盖 ,

“她跪倒在地，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði][ˈhjuːmən] [rek] [brɪˈɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and gazed wildly at the human wreck before her .
和 凝视 疯狂地 在 这 人类 破坏 前 她 .

并疯狂地注视着眼前的残骸。

" [maɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪz] [fʊl] ,
" **My cup of misery is full** ,
" 我的 杯子 的 苦难 是 满的 ,

“我的痛苦之杯已满，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

“她说，

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ˈjuːdʒiːn] .
turning her eyes upon Eugene .
转弯 她 眼睛 之上 尤金 .

她把目光转向尤金。

" [em] . [diː] - [hæz; həz] [fled] ,
" **M . de Trailles has fled** ,
" M . 德 - 有 逃亡 ,

“德·特雷耶斯先生逃走了，

[ˈliːvɪŋ] [ɪˈnɔːməs] [dets] [brɪˈhaɪnd][hɪm] ,
leaving enormous debts behind him ,
离开 巨大的 债务 在后面 他 ,

留下巨额债务，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈsiːvɪŋ] [em 'iː] .
and I have found out that he was deceiving me .
和 我 有 成立 出去 那 他 曾是 欺骗 我 .

我发现他在欺骗我。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [em ˈiː] ,
My husband will never forgive me ,
我的 丈夫 将要 绝不 原谅 我 ,

我的丈夫永远不会原谅我，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and I have left my fortune in his hands .
和 我 有 左边 我的 财富 在 他的 双手 .

我把我的财产交给了他。

[aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ɔ:l][maɪ] [ɪˈljʊʒən] .
I have lost all my illusions .
我 有 丢失的全部 我的 幻觉 .

我已失去所有幻想。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv] [fəˈseɪkən] [ðə; ði][wʌn] [hɑ:t] [ðæt] [lʌvd] [em ˈiː] ([ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
I have forsaken the one heart that loved me (she pointed to her father

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]) ,
as she spoke) ,
作为 她 辐) ,

我抛弃了那颗爱我的心（她指着她的父亲说道），

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ?
and for whom ?
和 为了 谁 ?

为了谁？

[aɪ][hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tʃi:p] ,
I have held his kindness cheap ,
我 有 握住 他的 仁慈 便宜的 ,

我不珍惜他的善意，

[ænd; ənd] [slait] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] ;
and slighted his affection ;
和 轻视 他的 感情 ;

并轻视他的感情；

[ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [peɪn] ,
many and many a time I have given him pain ,
许多 和 许多 一个 时间 我 有 给定 他 疼痛 ,

我曾多次给他带来痛苦，

[ʌnˈɡreɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] ! "
ungrateful wretch that I am ! "
忘恩负义 可怜虫 那 我 是 ! "

我真是个忘恩负义的恶人！ "

" [hiː; hi] [njuː] [aɪ ˈtiː] ,
" **He knew it** ,
" 他 知道 它 ,

“他知道，

" [sed] [rɑːˈstiːnjæk] .
" **said Rastignac** .
" 说 拉斯蒂涅克 .

“拉斯蒂涅说道。

[dʒʌst] [ðen] [gɔri:əts] ['aɪlɪdz] [ʌn'kləʊzd] ;
Just then Goriot's eyelids unclosed ;
只是 然后 高里奥的 眼睑 未关闭 ;

就在这时，高里奥的眼皮睁开了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mʌskjələ(r)] [kən'træk(ə)n] ,
it was only a muscular contraction ,
它 曾是 仅有的 一个 肌肉发达的 收缩 ,

这只是肌肉收缩，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['sʌd(ə)n] [stɑ:t] [pʊ; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [həʊp] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['dredf(ə)l]
but the Countess ' sudden start of reviving hope was no less dreadful
但 这 伯爵夫人 - 突然 开始 的 复苏 希望 曾是 不 较少的 可怕
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [aɪz] .
than the dying eyes .
比 这 垂死 眼睛 .

但伯爵夫人突然重燃的希望并不比垂死的眼睛更可怕。

" [ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [hɪə(r)] [em 'i:] ?
Is it possible that he can hear me ?
" 是 它 可能的 那 他 能 听到 我 ?

“他有可能听到我说话吗？

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
cried the Countess .
" 哭 这 伯爵夫人 .

“伯爵夫人喊道。

" [nəʊ] ,
No ,
" 不 ,

“不，

" [ɪ:; jɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:'self] ,
she answered herself ,
" 她 回答 她自己 ,

“她自己回答道，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
and sat down beside the bed .
和 卫星 向下 旁 这 床 .

然后在床边坐下。

[æz; əz] [em,em'li:] . [di:] - [si:md] [tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ,
As Mme . de Restaud seemed to wish to sit by her father ,
作为 夫人 . 德 - 似乎 到 希望 到 坐 经过 她 父亲 ,

雷斯托夫人似乎想坐在她父亲旁边，

[ˈju:dʒi:n] [went] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fu:d] .
Eugene went down to take a little food .
尤金 去 向下 到 拿 一个 小的 食物 .

尤金下楼去吃了一点东西。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:'redi] [ə'sembəld] .
The boarders were already assembled .
这 寄宿生 是 已经 组装 .

寄宿生已经集合完毕。

" [wel] ,
Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
" remarked the painter ,
" 评论 这 画家 ,

“画家说道，

[æz; əz] [hi; hi] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] ,
as he joined them ,
作为 他 加入 他们 ,

当他加入他们时，

" [ʔaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [deθ] - [ɔɾɑmə] [ʌp'steəz] .
" it seems that there is to be a death - orama upstairs .
" 它 似乎 那 那里 是 到 是 一个 死亡 - 奥拉玛 楼上 .
"

“看来楼上要举行一场死亡狂欢。”

" [tʃɑ:lz] ,
" Charles ,
" 查尔斯 ,

“查尔斯，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [les] ['peɪnf(ə)] [tu:; tə] [dʒəʊk] [ə'baʊt] ,
I think you might find something less painful to joke about ,
我 思考 你 可能 寻找 某物 较少的 痛苦 到 开玩笑 关于 ,

我想你可能会发现一些不那么痛苦的玩笑，

" [sed] ['ju:dʒi:n] .
" said Eugene .
" 说 尤金 .

“尤金说道。

" [səʊ] [wi:; wi] [meɪ] [nɒt] [ɫɑ:f] [hɪə(r)] ?
" So we may not laugh here ?
" 所以 我们 可能 不是 笑 这里 ?

“那么我们不能在这里笑了？

" [rɪ'tʌ:nd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] .
" returned the painter .
" 返回 这 画家 .

“画家回答道。

" [wɒt] [hɑ:m] [dʌz] [ʔaɪ 'ti:] [du:; də] ?
" What harm does it do ?
" 什么 伤害 做 它 做 ?

“这有什么危害？

- [sed] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'sensəb(ə)] .
Bianchon said that the old man was quite insensible .
- 说 那 这 老的 男人 曾是 相当 麻木不仁 .
"

毕安雄说，老人已经完全失去知觉了。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

" [sed] [ðə; ði] [em'plɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
" said the employee from the Museum ,
" 说 这 雇员 从 这 博物馆 ,

“博物馆工作人员说，

" [hi:; hi] [wɪl] [daɪ][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] . "

" he will die as he has lived . "

" 他 将要 死 作为 他 有 居住地 . "

" 他死时将如他生时一样。"

" [maɪ][ˈfɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] !

" My father is dead !

" 我的 父亲 是 死的 !

" 我父亲死了！

" [ˈrɪ:k] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes] .

" shrieked the Countess .

" 尖叫 这 伯爵夫人 .

" 伯爵夫人尖叫道。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][kraɪ] [brɔ:t] ['sɪlvi] ,

The terrible cry brought Sylvie ,

这 糟糕的 哭 带来 西尔维 ,

可怕的哭声让西尔维，

[ra:'sti:njæk] ,

Rastignac ,

拉斯蒂涅克 ,

拉斯蒂涅克，

[ænd; ʌnd] - ;

and Bianchon ;

和 - ;

和比安雄；

[ɛm,ɛm'li:] . [di:] - [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

Mme de Restaud had fainted away .

夫人 . 德 - 有 昏厥 离开 .

雷斯托夫人已经昏过去了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn'steəz] ,

When she recovered they carried her downstairs ,

什么时候 她 恢复 他们 携带 她 楼下 ,

当她恢复过来后，他们把她抬下楼，

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][kæb] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and put her into the cab that stood waiting at the door .

和 放 她 进入 这 出租车 那 站立 等待 在 这 门 .

并将她送进等候在门口的出租车。

[ˈju:dʒi:n] [sent] [θə'rez] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Eugene sent Therese with her ,

尤金 发送 特蕾莎 和 她 ,

尤金派特蕾莎和她一起去，

[ænd; ʌnd] [beɪd] [ðə; ði] [meɪd] [teɪk] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; 'kaʊntes][tu:; tə][ɛm,ɛm'li:] . [di:] - .

and bade the maid take the Countess to Mme de Nucingen .

和 巴德 这 女佣 拿 这 伯爵夫人 到 夫人 . 德 - .

并吩咐女仆带伯爵夫人去见德·纽钦根夫人。

- [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .

Bianchon came down to them .

- 来了 向下 到 他们 .

毕安训向他们走来。

" [jes] ,

" Yes ,

" 是的 ,

" 是的，

[hiː; hi][ɪz] [ded] ,
" **he is dead** ,
" 他 是 死的 ,

他死了，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

“他说。

" [kʌm] ,
" **Come** ,
" 来 ,

“来，

[sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
sit down to dinner ,
坐 向下 到 晚餐 ,

坐下来吃晚饭，

[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，

" [sed] [ɛm,ɛm'i:] . - ,
" **said Mme . Vauquer** ,
" 说 夫人 . - ,

沃盖太太说道，

" [ɔː(r)][ðə; ði] [su:p] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] .
" **or the soup will be cold** .
" 或者 这 汤 将要 是 寒冷的 .

“不然汤就会冷了。

" [ðə; ði] [tuː] ['stju:dnts] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
" **The two students sat down together** .
" 这 二 学生 卫星 向下 一起 .

“两个学生一起坐了下来。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" **What is the next thing to be done ?**
" 什么 是 这 下一个 事物 到 是 完毕 ?

“接下来要做什么？

" [ˈju:dʒi:n] [ɑːskt] [pɒv; əv] - .
" **Eugene asked of Bianchon** .
" 尤金 问 的 - .

“尤金问毕安雄。

" [aɪ][hæv; həv] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ænd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
" **I have closed his eyes and composed his limbs** ,
" 我 有 关闭 他的 眼睛 和 由 他的 四肢 ,

“我已合上他的眼睛，安顿他的四肢，

" [sed] - .
" **said Bianchon** .
" 说 - .

“比安雄说道。

" [wen] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [hæz; həz] [bi:n] [ə'fɪʃəli] ['redʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] ['bɒfɪs] ,
" **When the certificate has been officially registered at the Mayor's office** ,
" 什么时候 这 证书 有 到过 官方 挂号的 在 这 市长的 办公室 ,

“当证书在市长办公室正式登记后，

[wi:; wi] [wɪl] [səʊ] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['waɪndɪŋ] [fɪ:t] [ænd; ənd] ['beri] [hɪm] ['sʌmweə(r)] .
we will sew him in his winding sheet and bury him somewhere .
我们 将要 缝 他 在 他的 绕线 床单 和 埋葬 他 某处 .

我们会用裹尸布缝好他，然后把他埋在某个地方。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:; də] ? "
What do you think we ought to do ? "
什么 做 你 思考 我们 应该 到 做 ? "

您认为我们应该怎么做？ "

" [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [smel] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bred] [laɪk] [ðɪs] ['eni] [mɔ:(r)] ,
" He will not smell at his bread like this any more ,
" 他 将要 不是 闻 在 他的 面包 喜欢 这 任何 更多的 ,

“他再也不会像这样闻到面包的味道了，

" [sed] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] ,
" said the painter ,
" 说 这 画家 ,

“画家说，

['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['lɪt(ə)l] [trɪk] .
mimicking the old man's little trick .
模仿 这 老的 男人的 小的 诡计 .

模仿老人的小把戏。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
hang it all !
悬挂 它 全部 !

全部挂起来！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tju:tə(r)] ,
" cried the tutor ,
" 哭 这 导师 ,

“导师喊道，

" [let] ['fɑ:ðə(r)] ['gɔ:riɒʊ] [drɒp] ,
" let Father Goriot drop ,
" 让 父亲 高里奥 降低 ,

“让高老头放下，

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
and let us have something else for a change .
和 让 我们 有 某物 别的 为了 一个 改变 .

让我们换换口味吧。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dɪʃ] ,
He is a standing dish ,
他 是 一个 常设 盘子 ,

他是站立的盘子，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm] [wɪð] ['evri] [sɔ:s] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] .
and we have had him with every sauce this hour or more .
和 我们 有 有 他 和 每一个 酱 这 小时 或者 更多的 .

这一个多小时里，我们已经给他吃过各种酱汁了。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gʊd][ˈsɪti][ɒv; əv][ˈpærɪs][ðæt][ˈenɪbədi][meɪ][biː; bi]
It is one of the privileges of the good city of Paris that anybody may be
它是 一 的 这 特权 的 这 好的 城市 的 巴黎 那 任何人 可能 是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

巴黎这座美好的城市的特权之一就是任何人都可以出生，

[ɔː(r)][lɪv; laɪv] ,
or live ,
或者 居住 ,

或直播，

[ɔː(r)][daɪ][ðeə(r)][wɪˈðəʊt][əˈtræktɪŋ][ˈeni][əˈtenʃ(ə)n][wʊtsəʊˈevə(r)] .
or die there without attracting any attention whatsoever .
或者 死 那里 没有 吸引 任何 注意力 任何 .

或者死在那里而不引起任何注意。

[let][juːˈes][ˈprɒfɪt][baɪ][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪvəlɪˈzeɪʃn] .
Let us profit by the advantages of civilization .
让 我们 利润 经过 这 优势 的 文明 .

让我们受益于文明的优势。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfɪfti][ɔː(r)][ˈsɪksti][ˈdeθs][ˈevri][deɪ] ;
There are fifty or sixty deaths every day ;
那里 是 五十 或者 六十 死亡人数 每一个 天 ;

每天都有五六十人死亡；

[ɪf][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] ,
if you have a mind to do it ,
如果 你 有 一个 头脑 到 做 它 ,

如果你有心去做这件事，

[juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][daʊn][æt; ət][ˈeni][taɪm][ænd; ænd][weɪl][ˈəʊvə(r)][həʊl][ˈhekətəʊm][ɒv; əv][ded][ɪn]
you can sit down at any time and wail over whole hecatombs of dead in
你 能 坐 向下 在 任何 时间 和 哀号 超过 所有的 百人墓 的 死的 在
[ˈpærɪs] .
Paris .
巴黎 .

你可以随时坐下来，为巴黎的大量死难者哀号。

[ˈfɑːðə(r)][ˈɡɔːrɪoʊ][hæz; həz][ɡɒn][ɒf][ðə; ði][hʊks] ,
Father Goriot has gone off the hooks ,
父亲 高里奥 有 已消失 离开 这 钩子 ,

高老头已经疯了，

[hæz; həz][hiː; hi] ?
has he ?
有 他 ?

他有嗎？

[səʊ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
So much the better for him .
所以 很多 这 更好的 为了 他 .

这对他来说就更好了。

[ɪf][juː; jʊ][ˈvenərəɪt][hɪz; ɪz][ˈmeməri] ,
If you venerate his memory ,
如果 你 崇敬 他的 记忆 ,

如果你崇敬他的记忆，

[ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ: 'selvz] ,
keep it to yourselves ,
保持 它 到 你们自己 ,

自己保留吧，

[ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju: 'es] [fi:d] [ɪn] [pi:s] . "
and let the rest of us feed in peace . "
和 让 这 休息 的 我们 喂养 在 和平 : "

让我们其余的人安静地进食。”

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

确实，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
" **said the widow** ,
" 说 这 寡妇 ,

“寡妇说道，

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
" **it is all the better for him that he is dead** .
" 它 是全部 这 更好的 为了 他 那 他 是 死的 : "

“他死了对他来说反而更好。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
It looks as though he had had trouble enough ,
它 看起来 作为 尽管 他 有 有 麻烦 足够的 ,

看起来他已经够麻烦了，

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] ,
poor soul ,
贫穷的 灵魂 ,

可怜的灵魂，

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
while he was alive .
尽管 他 曾是 活 : "

当他还活着的时候。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪ(ə)n] [dɪ'li:vəd] ['əʊvə(r)][hɪm] [hu:] [hæd; həd] [bi:n]
" **And this was all the funeral oration delivered over him who had been**
" 和 这 曾是 全部 这 葬礼 演讲 发表 超过 他 WHO 有 到过

[fɔ:(r); fə(r)] ['ju:dʒi:n] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəhʊd] .
for Eugene the type and embodiment of Fatherhood .
为了 尤金 这 类型 和 实施例 的 父亲 : "

“这就是葬礼上为他所作的全部致辞，对于尤金来说，他就是父亲的典范和化身。

[ðə; ði] [fɪfti:n] ['lɒdʒə] [bɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k] [æz; əz][ju: 'zuəl] .
The fifteen lodgers began to talk as usual .
这 十五 房客 开始 到 讲话 作为 通常 : "

十五位房客又像往常一样开始交谈起来。

[wen] - [ænd; ənd] ['ju:dʒi:n] [hæd; həd][sætɪsfaɪd][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] ,
When Bianchon and Eugene had satisfied their hunger ,
什么时候 - 和 尤金 有 使满意 他们的 饥饿 ,

当毕安训和尤金吃饱后，

[ðə; ði][ˈræt(ə)] [pʊ; əv] [ˈspu:n] [ænd; ənd] [fɔ: rks] ,
the rattle of spoons and forks ,
这 嘎嘎作响 的 勺子 和 叉子 ,
勺子和叉子的碰撞声,

[ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [kən vəˈseɪ(ə)n] ,
the boisterous conversation ,
这 喧闹的 对话 ,
喧闹的谈话,

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [brɪˈspəʊk] [ˈveəriəs] [dɪˈgri:z] [pʊ; əv] [wɒnt] [pʊ; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
the expressions on the faces that bespoke various degrees of want of feeling ,
这 表达式 在 这 面孔 那 定制 各种各样的 学位 的 想 的 感觉 ,
脸上的表情显示出不同程度的冷漠,

[ˈglʌtəni] ,
gluttony ,
暴食 ,
暴食,

[ɔ:(r)] [ɪnˈdɪfrəns] ,
or indifference ,
或者 漠不关心 ,
或冷漠,

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪvə(r)] [wɪð] [ˈləʊðɪŋ] .
everything about them made them shiver with loathing .
一切 关于 他们 制成 他们 颤抖 和 厌恶 .
他们身上的一切都令他们厌恶得发抖。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tu;; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [pri:st] [tu;; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
They went out to find a priest to watch that night with the dead .
他们 去 出去 到 寻找 一个 牧师 到 手表 那 夜晚 和 这 死的 .
他们出去找一位牧师来守夜。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [ˈmeɪzə(r)] [ðəə(r)] [lɑ:st] [ˈpaɪəs] [kˈeəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈskænti] [sʌm] [pʊ; əv]
It was necessary to measure their last pious cares by the scanty sum of .
它 曾是 必要的 到 措施 他们的 最后的 虔诚的 关心 经过 这 稀少 和 的
[ˈmʌni] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
money that remained .
钱 那 剩余 .
他们必须用所剩无几的钱财来衡量自己最后的虔诚关怀。

[brɪˈfɔ:(r)] [naɪn] [əˈklɑ:k] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [ˈsækɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]
Before nine o'clock that evening the body was laid out on the bare sacking of the .
前 九 点钟 那 晚上 这 身体 曾是 铺设 出去 在 这 裸 解雇 的 这
[ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði] [ˈdesələt] [ru:m] ;
bedstead in the desolate room ;
床架 在 这 荒凉 房间 ;
那天晚上九点之前，尸体被放在了荒凉的房间里光秃秃的床架上；

[ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)l] [stʊd] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,
a lighted candle stood on either side ,
一个 照明 蜡烛 站立 在 任何一个 边 ,
两边各放着一支点燃的蜡烛,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
and the priest watched at the foot .
和 这 牧师 观看 在 这 脚 .
牧师在山脚下注视着。

[rɑ:'sti:njæk] [meɪd] [ɪn'kwærɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] ,
Rastignac made inquiries of this latter as to the expenses of the funeral ,
拉斯蒂涅克 制成 查询 的 这 后者 作为 到 这 开支 的 这 葬礼 ,
拉斯蒂涅向后者询问了葬礼的费用,

[ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən][di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - ,
and wrote to the Baron de Nucingen and the Comte de Restaud ,
和 写道 到 这 男爵 德 - 和 这 孔特 德 - ,
并写信给纽钦根男爵和雷斯托伯爵,

[ɪn'tri:t] [bəʊθ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [ˈɜ:ərəɪz] [ðeə(r)][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði]
entreating both gentlemen to authorize their man of business to defray the
恳求 两个都 先生们 到 授权 他们的 男人 的 商业 到 支付 这
[ˈtʃɑ:dʒɪz] [ɒv; əv] ['leɪŋ] [ðeə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
charges of laying their father - in - law in the grave .
收费 的 躺下 他们的 父亲 - 在 - 法律 在 这 严重 .
恳求两位先生授权他们的代理人承担将他们的岳父安葬在坟墓中的费用。

[hi:; hi] [sent] [kri'stɔ:f] [wɪð] [ðə; ði] ['letəz] ;
He sent Christophe with the letters ;
他 发送 克里斯托夫 和 这 信件 ;
他派克里斯托夫去送信;

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,
then he went to bed ,
然后 他 去 到 床 ,
然后他就去睡觉了,

[ˈtaɪəd] [aʊt] ,
tired out ,
疲劳的 出去 ,
筋疲力尽,

[ænd; ənd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .
然后就睡了。

[nekst] [deɪ] - [ænd; ənd] [rɑ:'sti:njæk] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [tu:; tə]
Next day Bianchon and Rastignac were obliged to take the certificate to
下一个 天 - 和 拉斯蒂涅克 是 有义务 到 拿 这 证书 到
[ðə; ði][redʒɪ'stra:(r); 'redʒɪ'stra:(r)] [ðəm'selvz] ,
the registrar themselves ,
这 注册员 他们自己 ,
第二天, 毕安雄和拉斯蒂涅不得不亲自把证明书交给登记官。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ə'klɔ:k] [ðə; ði] [fɔ'mælətɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plɪtɪd] .
and by twelve o'clock the formalities were completed .
和 经过 十二 点钟 这 手续 是 完全的 .
到十二点钟, 手续就办完了。

[tu:] ['aʊəz] [went] [baɪ] ,
Two hours went by ,
二 小时 去 经过 ,
两个小时过去了,

[nəʊ] [wɜ:d] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊnt] [nɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈbærən] ;
no word came from the Count nor from the Baron ;
不 单词 来了 从 这 数数 也不 从 这 男爵 ;
伯爵和男爵都没有消息。

[ˈnəʊbədi] [əˈpiəd] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
nobody appeared to act for them ,
无人 出现 到 行为 为了 他们 ,
似乎没有人为他们采取行动,

[ænd; ənd][rɑːstiːnjæk][hæd; həd] [ɔːlredi] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [priːst] .
and Rastignac had already been obliged to pay the priest .
和 拉斯蒂涅克 有 已经 到过 有义务 到 支付 这 牧师 .
拉斯蒂涅克已经被迫向牧师支付了报酬。

[ˈsɪlvi] [ɑːskt] [ten][fræŋks][fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ænd; ənd]
Sylvie asked ten francs for sewing the old man in his winding - sheet and
西尔维 问 十 法郎 为了 缝纫 这 老的 男人 在 他的 绕线 - 床单 和
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,
making him ready for the grave ,
制作 他 准备好 为了 这 严重 ,
西尔维要了十法郎, 为老人缝制裹尸布, 让他做好下葬的准备。

[ænd; ənd] [ˈjuːdʒiːn] [ænd; ənd] - [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][peɪ]
and Eugene and Bianchon calculated that they had scarcely sufficient to pay
和 尤金 和 - 计算 那 他们 有 几乎 充足的 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
for the funeral ,
为了 这 葬礼 ,
尤金和比安雄估计他们几乎没有足够的钱来支付葬礼费用,

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːθˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [mænz] [ˈfæməli] .
if nothing was forthcoming from the dead man's family .
如果 没有什么 曾是 即将推出 从 这 死的 男人的 家庭 .
如果死者家属没有提供任何消息。

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [ˈstjuːd(ə)nt] [huː] [leɪd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːpərz] [ˈkɒfɪn] ,
So it was the medical student who laid him in a pauper's coffin ,
所以 它 曾是 这 医疗的 学生 WHO 铺设 他 在 一个 贫民的 棺材 ,
所以, 是那位医学院的学生把他放进了穷人的棺材里,

[drɪˈspætʃ] [frɒm; frəm] - [ˈhɒspɪt(ə)] ,
despatched from Bianchon's hospital ,
已派送 从 - 医院 ,
从毕安训的医院派人过来,

[wens] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] .
whence he obtained it at a cheaper rate .
何处 他 获得 它 在 一个 更便宜 速度 .
他在那里以更便宜的价格获得了它。

" [let] [juː ˈes] [pleɪ] [ðəʊz] [retʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,
" **Let us play those wretches a trick** ,
" 让 我们 玩 那些 可怜虫 一个 诡计 ,
“让我们捉弄一下那些可怜虫,

" [sed] [hiː; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .
“他说。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətri] ,
" **Go to the cemetery** ,
" 去 到 这 公墓 ,
“去墓地,

[baɪ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [j'ɪəz] [æɪ; əɪ] [pɛr] - [lə'feɪz] ,
buy a grave for five years at Pere - Lachaise ,
买 一个 严重 为了 五 年 在 佩雷 - 拉雪兹 ,

在拉雪兹神父公墓买一个五年的坟墓，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜ:d] - [klɑ:s]
and arrange with the Church and the undertaker to have a third - class
和 安排 和 这 教会 和 这 殡仪员 到 有 一个 第三 - 班级
[ˈfju:nərəl] .
funeral .
葬礼 .

并与教堂和殡仪员商定举行三等葬礼。

[ɪf] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd][ðəə(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ,
If the daughters and their husbands decline to repay you ,
如果 这 女儿们 和 他们的 丈夫们 衰退 到 偿还 你 ,
如果女儿和她们的丈夫拒绝偿还你，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɑ:v] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hedstəʊn] - - - [hɪə(r)] [laɪz] [em] . ['gɔ:riəʊ] ,
you can carve this on the headstone - - ' HERE LIES M . GORIOT ,
你 能 雕刻 这 在 这 墓石 - - - 这里 谎言 M : 高里奥 ,
你可以在墓碑上刻上——‘高里奥先生长眠于此，

[ˈfa:ðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋ'tes] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:'rɒn] [di:] - ,
FATHER OF THE COMTESSE DE RESTAUD AND THE BARONNE DE NUCINGEN ,
父亲 的 这 伯爵夫人 德语 - 和 这 男爵夫人 德语 - ,
雷斯托伯爵夫人和纽辛根男爵的父亲，

[ɪn'tɜ:d] [æt; əɪ][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [tu:] ['stju:dnts] . -
INTERRED AT THE EXPENSE OF TWO STUDENTS . '
埋葬 在 这 费用 的 二 学生 : -
由两名学生出资安葬。’

" [ju:dʒi:n] [tʊk] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] ,
" **Eugene took part of his friend's advice** ,
" 尤金 采取 部分 的 他的 朋友们 建议 ,
“尤金听取了朋友的部分建议，

[bʌt; bət] ['əʊnli][ˈɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] [fɜ:st] [tu:; tə][em] . [ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . [di:]
but only after he had gone in person first to M . and Mme . de
但 仅有的 后 他 有 已消失 在 人 第一的 到 M : 和 夫人 : 德
Nucingen ,
- ,

但只有在他亲自去拜访纽钦根夫妇之后，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][em] . [ænd; ənd][ɛm,ɛm'i:] . [di:] - - - [ə; eɪ] ['fru:tləs] ['erənd] .
and then to M . and Mme . de Restaud - - a fruitless errand .
和 然后 到 M : 和 夫人 : 德 - - - 一个 徒劳无功 差事 :
然后去见雷斯托先生和夫人——这是一次徒劳的差事。

[hi:; hi] [went] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['dɔ:step] [ɪn] ['aɪðə(r)] [haʊs] .
He went no further than the doorstep in either house .
他 去 不 更远 比 这 家门口 在 任何一个 房子 :
他没有走出任何一户人家的门口。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [strikt] [ɔ:dərs] [tu:; tə] [əd'mɪt] [nəʊ] [wʌn] .
The servants had received strict orders to admit no one .
这 仆人 有 已收到 严格的 订单 到 承认 不 一 :
仆人们接到了严格的命令，不许任何人进入。

" [mə'sjɜ:] [ænd; ənd] ['mædəm] [kæn; kən] [si:] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] .
" **Monsieur and Madame can see no visitors** .
" 先生 和 夫人 能 看 不 访客 .
" 先生和夫人不能会见访客。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [lɒst] [ðeə(r)]['fa:ðə(r)] ,
They have just lost their father ,
他们 有 只是 丢失的 他们的 父亲 ,
他们刚刚失去了父亲，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [di:p] [gri:f] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [lɒs] .
and are in deep grief over their loss .
和 是 在 深的 悲伤 超过 他们的 损失 .
并对他们的损失深感悲痛。

[ju:'dʒi:nz] [pə'rɪziən] [ɪk'spiəriəns] [təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aɪd(ə)][tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Eugene's Parisian experience told him that it was idle to press the point** .
" 尤金的 巴黎人 经验 讲述 他 那 它 曾是 闲置的 到 按 这 观点 .
"尤金的巴黎经历告诉他，强调这一点是徒劳的。

['sʌmθɪŋ] [klʌtʃt] ['streɪndʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)]
Something clutched strangely at his heart when he saw that it was impossible
某物 紧握 奇怪的 在 他的 心 什么时候 他 锯 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə] [ri:tʃ] [del'fɪn] .
to reach Delphine .
到 抵达 德尔菲娜 .
当他意识到无法联系到德尔菲娜时，他的心里感到一阵奇怪的感觉。

" [sel] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:rnəmənts] ,
" **Sell some of your ornaments** ,
" 卖 一些 的 你的 装饰品 ,
"卖掉一些你的饰品，

" [hi:; hi] [rəʊt] ['heɪstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rtərz] [ru:m] ,
" **he wrote hastily in the porter's room** ,
" 他 写道 草草 在 这 搬运工 房间 ,
"他在门房里匆匆写道，

" [səʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fa:ðə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['di:sntli] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
" **so that your father may be decently laid in his last resting - place** .
" 所以 那 你的 父亲 可能 是 体面地 铺设 在 他的 最后的 休息 - 地方 .
"这样你的父亲才能体面地安葬在他的最后安息之地。

" [hi:; hi] [si:ld] [ðə; ði] [nəʊt] ,
" **He sealed the note** ,
" 他 密封 这 笔记 ,
"他把纸条封好，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [θə'rez] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;
and begged the porter to give it to Therese for her mistress ;
和 乞求 这 搬运工 到 给 它 到 特蕾莎 为了 她 情妇 ;
并请求门房把它交给特蕾莎，让她作为女主人；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['bærən][di:] - ,
but the man took it to the Baron de Nucingen ,
但 这 男人 采取 它 到 这 男爵 德 - ,
但那人把它带给了纽钦根男爵，

[hu:] [flʌŋ] [ðə; ði] [nəʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)] .
who flung the note into the fire .
WHO 扔 这 笔记 进入 这 火 .
他把纸条扔进了火里。

[ˈjuːdʒiːn] ,
Eugene ,
尤金 ,

尤金，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈerəndz] ,
having finished his errands ,
拥有 完成的 他的 跑腿 ,

完成了他的使命，

[rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɔ:k] .
returned to the lodging - house about three o'clock .
返回 到 这 住宿 - 房子 关于 三 点钟 .

大约三点钟回到旅馆。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
In spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

尽管他自己不愿意，

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears came into his eyes .
这 眼泪 来了 进入 他的 眼睛 .

他的眼睛里充满了泪水。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
The coffin ,
这 棺材 ,

棺材，

[ɪn][ɪts] ['skæntɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [kləθ] ,
in its scanty covering of black cloth ,
在 它是 稀少 覆盖 的 黑色的 布 ,

在其薄薄的黑布覆盖下，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [geɪt] ,
was standing there on the pavement before the gate ,
曾是 常设 那里 在 这 路面 前 这 门 ,

站在大门前的人行道上，

[ɒn] [tu:] [tʃeəz] .
on two chairs .
在 二 椅子 .

在两把椅子上。

[ə; eɪ] ['wɪðəd] [sprɪɡ][ɒv; əv] ['hɪsəp] [wɒz; wəz] ['səʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['həʊlɪ]['wɔ:tə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] -
A withered sprig of hyssop was soaking in the holy water bowl of silver -
一个 干枯 枝 的 牛膝草 曾是 浸泡 在 这 圣 水 碗 的 银 -

[ˈpleɪtɪd] ['kɒpə(r)] ;
plated copper ;
镀 铜 ;

一根枯萎的牛膝草枝浸泡在镀银铜制的圣水碗里；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
there was not a soul in the street ,
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 这 街道 ,

街上空无一人，

[nɒt][ə; eɪ]['pɑ:sə(r)] - [baɪ][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ;
not a passer - by had stopped to sprinkle the coffin ;
不是 一个 过路人 - 经过 有 停止 到 撒 这 棺材 ;

没有一个路人停下来给棺材洒水；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈi:v(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [blæk] ['dreɪpəri][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
there was not even an attempt at a black drapery over the wicket .
那里 曾是 不是 甚至 一个 试图 在 一个 黑色的 布料 超过 这 便门 .
甚至没有尝试在球门上盖上黑色帷幕。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔ:pə(r)] [hu:] [leɪ] [ðeə(r)] ;
It was a pauper who lay there ;
它 曾是 一个 穷光蛋 WHO 躺 那里 ;
躺在那里的是一个乞丐；

[nəʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [pʊ; əv] ['mɔ:nɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][hɪm] ;
no one made a pretence of mourning for him ;
不 一 制成 一个 虚伪 的 丧 为了 他 ;
没有人为他假装哀悼；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnaɪðə(r)] [frendz] [nɔ:(r)] ['kɪndrəd] - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə]
he had neither friends nor kindred - - there was no one to follow him to
他 有 两者都不 朋友们 也不 亲属 - - 那里 曾是 不 一 到 跟随 他 到
[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .
他没有朋友，也没有亲人——没有人陪伴他到坟墓。

- ['dju:tɪz] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
Bianchon's duties compelled him to be at the hospital ,
- 职责 被迫 他 到 是 在 这 医院 ,
毕安训的职责迫使他留在医院，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [fʊ:(r); fə(r)] ['ju:dʒi:n] ,
but he had left a few lines for Eugene ,
但 他 有 左边 一个 很少 线条 为了 尤金 ,
但他给尤金留下了几行字，

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['berɪəl] ['sɜ:vɪs]
telling his friend about the arrangements he had made for the burial service
讲述 他的 朋友 关于 这 安排 他 有 制成 为了 这 葬礼 服务
.
:
.
告诉他的朋友他为葬礼所做的安排。

[ðə; ði] [haʊs] ['stu:dənts] [nəʊt] [təʊld][rɑ:'sti:njæk] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] [wɒz; wəz] [brɪ'pnd] [ðeə(r)] [mi:nz] ,
The house student's note told Rastignac that a mass was beyond their means ,
这 房子 学生 笔记 讲述 拉斯蒂涅克 那 一个 大量的 曾是 超过 他们的 方法 ,
宿舍学生的便条告诉拉斯蒂涅，他们无力举办弥撒，

《高老头》(Father Goriot)

第31/31页

[ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˈɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] [tʃi:pə] ,
that the ordinary office for the dead was cheaper ,
那 这 普通的 办公室 为了 这 死的 曾是 更便宜 ,
为死者提供普通的殡葬服务更便宜,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [sə'faɪs] ,
and must suffice ,
和 必须 足够了 ,
并且必须足够,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌndəteɪkə(r)] [baɪ] [kri'stɔ:f] .
and that he had sent word to the undertaker by Christophe .
和 那 他 有 发送 单词 到 这 殡仪员 经过 克里斯托夫 .
他已通过克里斯托夫向殡仪员捎话。

[ˈju:dʒi:n] [hæd; həd] [ˈskeəslɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈri:dɪŋ] - [skrɔ:l] ,
Eugene had scarcely finished reading Bianchon's scrawl ,
尤金 有 几乎 完成的 阅读 - 乱涂 ,
尤金刚读完毕安训的潦草字迹,

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:kjələ(r)][gəʊld] [ˈlɒkɪt] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][heə(r)]
when he looked up and saw the little circular gold locket that contained the hair
什么时候 他 看起来 向上 和 锯 这 小的 圆 金子 吊坠 那 包含 这 头发
[ɒv; əv] [gɔri:əts] [tu:] [d'ɔ:təz] [ɪn][,em,em'i:] . - [hændz] .
of Goriot's two daughters in Mme . Vauquer's hands .
的 高里奥的 二 女儿们 在 夫人 : - 双手 :
这时,他抬起头,看见伏盖太太手里拿着一个圆形的小金盒,里面装着高里奥两个女儿的头发。

" [haʊ] [deəd] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
" How dared you take it ?
" 如何 敢于 你 拿 它 ?
“你怎么敢接受它?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 :
“他问道。

" [gʊd] [bɔ:d] !
" Good Lord !
" 好的 主 !
“老天爷啊!

[ɪz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈberɪd] [ə'ləŋ] [wɪð] [hɪm] ?
is that to be buried along with him ?
是 那 到 是 埋葬 沿着 和 他 ?
那是要和他一起埋葬吗?

" [ri'tɔ:t] [ˈsɪlvi] .
" retorted Sylvie .
" 反驳 西尔维 :
“西尔维反驳道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][gəʊld] . "
" It is gold . "
" 它 是 金子 : " "
“这是金子。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl] !
" Of course it shall !
" 的 课程 它 将 ！

“当然可以！

" [ˈju:dʒi:n] [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪnˈdɪɡnəntli] ；
" Eugene answered indignantly ；
" 尤金 回答 愤慨地 ；

“尤金愤怒地回答；

" [hi:; hi] [[æɪ; ʃəl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪ] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz] [dɔ:təz] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
" he shall at any rate take one thing that may represent his daughters into the
" 他 将 在 任何 速度 拿 一 事物 那 可能 代表 他的 女儿们 进入 这
[ɡreɪv] [wɪð] [hɪm] .
grave with him .
" 严重 和 他 ；

“无论如何，他都会带一件可以代表他女儿的东西进入坟墓。

" [wen] [ðə; ði] [hɜ:s] [keɪm] ，
" When the hearse came ，
" 什么时候 这 灵车 来了 ；

“当灵车到来时，

[ˈju:dʒi:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [əˈɡen] ，
Eugene had the coffin carried into the house again ，
尤金 有 这 棺材 携带 进入 这 房子 再次 ；

尤金又把棺材抬进屋里，

[ʌnˈskru:d] [ðə; ði] [lɪd] ，
unscrewed the lid ，
拧开 这 盖 ；

拧开盖子，

[ænd; ənd] [ˈrevərəntli] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [breɪst] [ðə; ði] [ˈtəʊkən] [ðæt] [riˈkɔ:l, ˈri:ko:l] [ðə; ði] [deɪz]
and reverently laid on the old man's breast the token that recalled the days
和 虔诚地 铺设 在 这 老的 男人的 胸部 这 令牌 那 召回 这 天

[wen] [delˈfɪn] [ænd; ənd] [ænəˈstɑ:zi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdnz] ，
when Delphine and Anastasie were innocent little maidens ，
什么时候 德尔菲娜 和 阿纳斯塔西 是 清白的 小的 少女们 ；

他虔诚地把那块纪念物放在老人的胸前，让他回忆起德尔菲娜和安娜斯塔西还是天真烂漫的小姑娘时的情景，

[bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] " [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] ，
before they began " to think for themselves ，
前 他们 开始 " 到 思考 为了 他们自己 ；

在他们开始“独立思考”之前，

" [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [məʊn] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈægəni] .
" as he had moaned out in his agony .
" 作为 他 有 呻吟 出去 在 他的 痛苦 ；

“他痛苦地呻吟道。

[rɑ:ˈsti:njæk] [ænd; ənd] [krɪˈstɔ:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈʌndərˌteɪkərz] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli]
Rastignac and Christophe and the two undertaker's men were the only
拉斯蒂涅克 和 克里斯托夫 和 这 二 殡仪馆的 男人 是 这 仅有的

[ˈfɑ:ləʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] .
followers of the funeral .
追随者 的 这 葬礼 ；

拉斯蒂涅、克里斯托夫和两名殡葬人员是葬礼的唯一参与者。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [seɪnt] - [eɪ'tjən] [di:'ju:] [mɒnt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Church of Saint - Etienne du Mont was only a little distance from the
这 教会 的 圣 - 艾蒂安 杜 蒙特 曾是 仅有的 一个 小的 距离 从 这
[ru:] [ˈnwɜ:vi:] - [ˈseɪnti:] - [ˈdʒenəvi:v] .
Rue Nueve - Sainte - Genevieve .
后悔 九 - 圣特 - 吉纳维芙 .

圣艾蒂安杜蒙教堂距离新圣日内维耶芙街 (Rue Nueve-Sainte-Genevieve) 只有一小段距离。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [hæd; həd] [bi:n] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
When the coffin had been deposited in a low ,
什么时候 这 棺材 有 到过 已存 在 一个 低的 ,
当棺材被放置在低处时,

[dɑ:k] ,
dark ,
黑暗的 ,
黑暗的,

[ˈlɪt(ə)][ˈtʃæp(ə)] ,
little chapel ,
小的 教堂 ,
小教堂,

[ðə; ði] [lɔ:] [ˈstju:d(ə)nt] [ləkt] [raʊnd] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)] [gɒri:əts] [tu:] [dɔ:təz] [ɔ:(r)][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] .
the law student looked round in vain for Goriot's two daughters or their husbands .
这 法律 学生 看起来 圆形的 在 徒劳 为了 高里奥的 二 女儿们 或者 他们的 丈夫们 .
这位法律系学生徒劳地四处张望， 找不到高里奥的两个女儿和她们的丈夫。

[kriˈstɔ:f] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈfeləʊ] - [ˈmɔ:nə(r)] ;
Christophe was his only fellow - mourner ;
克里斯托夫 曾是 他的 仅有的 同伴 - 哀悼者 ;
克里斯托夫是他唯一的哀悼者。

[kriˈstɔ:f] ,
Christophe ,
克里斯托夫 ,
克里斯托夫,

[hu:] [əˈpiəd] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdju:ti][tu;; tə] [əˈtend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
who appeared to think it was his duty to attend the funeral of the man
WHO 出现 到 思考 它 曾是 他的 责任 到 出席 这 葬礼 的 这 男人
[hu:] [hæd; həd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [sætʃ] [ˈhænsəm] [tɪps] .
who had put him in the way of such handsome tips .
WHO 有 放 他 在 这 方式 的 这样的 英俊的 尖端 .
他似乎认为， 参加那个给他带来如此丰厚小费的人的葬礼是他的义务。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ˈpri:sts] ,
As they waited there in the chapel for the two priests ,
作为 他们 等待 那里 在 这 教堂 为了 这 二 神父 ,
当他们在教堂里等待两位牧师时,

[ðə; ði] [ˈkɒrɪstə(r)] ,
the chorister ,
这 唱诗班成员 ,
唱诗班成员,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbi:d(ə)] ,
and the beadle ,
和 这 珠串 ,
还有教区干事,

[rɑːˈstiːnjæk][grɑːsp, græsp] [krɪˈstɔːfs] [hænd] .
Rastignac grasped Christophe's hand .
拉斯蒂涅克 抓住 克里斯托夫的 手 ；

拉斯蒂涅握住了克里斯托夫的手。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [dʒʌst] [ðen] .
He could not utter a word just then .
他 可以 不是 说出 一个 单词 只是 然后 ；

他当时一句话也说不出来说。

" [jes] ,
Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[məˈsjɜː] [ˈjuːdʒiːn] ,
Monsieur Eugene ,
先生 尤金 ,

尤金先生，

" [sed] [krɪˈstɔːf] ,
said Christophe ,
" 说 克里斯托夫 ,

“克里斯托夫说，

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [mæn] ,
he was a good and worthy man ,
" 他 曾是 一个 好的 和 值得 男人 ,

“他是一个善良、值得尊敬的人，

[huː] [ˈnevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] [laʊdə] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] ;
who never said one word louder than another ;
WHO 绝不 说 一 单词 更大声 比 其他 ；

他说话的声音从不比别人大；

[hiː; hi][ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [hɑːm] ,
he never did any one any harm ,
他 绝不 做过 任何 一 任何 伤害 ,

他从未伤害过任何人，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈnəʊbədi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
and gave nobody any trouble .
和 给予 无人 任何 麻烦 ；

并且没有给任何人带来麻烦。

" [ðə; ðɪ] [tuː] [priːsts] ,
The two priests ,
" 这 二 神父 ,

“两位牧师，

[ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪstə(r)] ,
the chorister ,
这 唱诗班成员 ,

唱诗班成员，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbiːd(ə)l] [keɪm] ,
and the beadle came ,
和 这 珠串 来了 ,

教堂执事来了，

[ænd; ənd] [sed] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)ntɪ] [fræŋks][ɪn]
and said and did as much as could be expected for seventy francs in
和 说 和 做过 作为 很多 作为 可以 是 预期的 为了 七十 法郎 在
[æŋ; ən][eɪdʒ] [wen] [rɪ'lɪdʒən] ['kænpʊt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [seɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
an age when religion cannot afford to say prayers for nothing .
一个 年龄 什么时候 宗教 不能 买得起 到 说 祈祷 为了 没有什么 .
在宗教无法承受无偿祈祷的时代，他说了、做了七十法郎所能期望的一切。

[ðə; ðɪ] - [tʃɑːntɪd] [ə; eɪ] [saːm] ,
The ecclesiatics chanted a psalm ,
这 - 吟诵 一个 诗篇 ,
教会成员吟唱圣歌，

[ðə; ðɪ][ˈliːbəraː][,ɛŋ,ʊs'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ][diː] [prə'fʌndɪs] .
the Libera nos and the De profundis .
这 利贝拉 不 和 这 德 深渊 .
Libera nos 和 De profundis。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɜːvɪs] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
The whole service lasted about twenty minutes .
这 所有的 服务 持续 关于 二十 分钟 .
整个仪式持续了大约二十分钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [kəʊtʃ] ,
There was but one mourning coach ,
那里 曾是 但 一 丧 教练 ,
只有一辆丧车，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['kɒrɪstə(r)] [ə'grɪːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] ['juːdʒiːn] [ænd; ənd] [krɪ'stɔːf] .
which the priest and chorister agreed to share with Eugene and Christophe .
哪个 这 牧师 和 唱诗班成员 同意 到 分享 和 尤金 和 克里斯托夫 .
牧师和唱诗班成员同意与尤金和克里斯托夫分享。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] ,
" There is no one else to follow us ,
" 那里 是 不 一 别的 到 跟随 我们 ,
“没有其他人跟随我们，

" [rɪ'mɑːk] [ðə; ðɪ] [priːst] ,
" remarked the priest ,
" 评论 这 牧师 ,
“牧师说道，

" [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ['kwɪkli] ,
" so we may as well go quickly ,
" 所以 我们 可能 作为 出色地 去 迅速地 ,
“所以我们最好快点走，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪv] [taɪm] ;
and so save time ;
和 所以 节省 时间 ;
从而节省时间；

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] .
it is half - past five .
它 是 一半 - 过去的 五 .
现在是五点半。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɜːs] ,
" But just as the coffin was put in the hearse ,
" 但 只是 作为 这 棺材 曾是 放 在 这 灵车 ,
“但就在棺材被放进灵车时，

[tu:] ['empti] ['kæriɔʒɪz] ,
two empty carriages ,
二 空的 马车 ,

两节空车厢，

[wɪð] [ðə; ði] [ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒŋt] [di:] - [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][di:] - ,
with the armorial bearings of the Comte de Restaud and the Baron de Nucingen ,
和 这 纹章 轴承 的 这 孔特 德 - 和 这 男爵 德 - ,

带有雷斯托伯爵和纽钦根男爵的纹章，

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [tu:; tə] [pɛr] - [lə'feɪz] .
arrived and followed in the procession to Pere - Lachaise .
到达的 和 随后 在 这 游行 到 佩雷 - 拉雪兹 .

到达后跟随游行队伍前往拉雪兹神父公墓。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɔ:k] [gɒri:əts] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊəd][ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ,
At six o'clock Goriot's coffin was lowered into the grave ,
在 六 点钟 高里奥的 棺材 曾是 降低 进入 这 严重 ,

六点钟，高里奥的棺材被放入坟墓，

[hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] - ['sɜ:vənts] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪl] .
his daughters' servants standing round the while .
他的 女儿们 - 仆人 常设 圆形的 这 尽管 .

他女儿的仆人站在周围。

[ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪk] [ri'saɪt] [ðə; ði] [ɔ:t] [preə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stju:dnts] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [peɪ]
The ecclesiastic recited the short prayer that the students could afford to pay
这 牧师 背诵 这 短的 祷告 那 这 学生 可以 买得起 到 支付

[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

牧师朗诵了学生们可以负担得起的简短祈祷文，

[ænd; ənd] [ðen] [bəʊθ] [pri:st] [ænd; ənd] ['læki] [disə'piəd] [æt; ət][wʌns] .
and then both priest and lackeys disappeared at once .
和 然后 两个都 牧师 和 喽啰 消失 在 一次 .

然后牧师和跟班就立刻消失了。

[ðə; ði] [tu:] [greɪv] ['dɪgəz] [flʌŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['speɪdful] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
The two grave diggers flung in several spadefuls of earth ,
这 二 严重 挖掘机 扔 在 一些 一铲又一铲 的 地球 ,

两个掘墓人把几铲土扔进去，

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [rɑ:'sti:njæk][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fi:] .
and then stopped and asked Rastignac for their fee .
和 然后 停止 和 问 拉斯蒂涅克 为了 他们的 费用 .

然后停下来向拉斯蒂涅询问费用。

[ˈju:dʒi:n] [felt] [ɪn] [veɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
Eugene felt in vain in his pocket ,
尤金 毛毡 在 徒劳 在 他的 口袋 ,

尤金徒劳地摸索着口袋，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [faɪv] [fræŋks][ɒv; əv] [krɪ'stɔ:f] .
and was obliged to borrow five francs of Christophe .
和 曾是 有义务 到 借 五 法郎 的 克里斯托夫 .

并被迫向克里斯托夫借了五法郎。

[ðɪs] [θɪŋ] ,
This thing ,
这 事物 ,

这东西，

[səʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
so trifling in itself ,
所以 琐事 在 本身 ,

本身如此微不足道，

[geɪv] [rɑ:'sti:njæk][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [pæŋ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
gave Rastignac a terrible pang of distress .
给予 拉斯蒂涅克 一个 糟糕的 疼痛 的 痛苦 .

让拉斯蒂涅感到非常痛苦。

[,aɪ 'ti:] [wəʊz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] ,
It was growing dusk ,
它 曾是 生长 黄昏 ,

天色渐暗，

[ðə; ðɪ] [dæmp] ['twailaɪt] ['fretɪd] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ;
the damp twilight fretted his nerves ;
这 潮湿 暮 有格纹的 他的 神经 ;

潮湿的暮色让他心烦意乱；

[hi:; hi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [hi:; hi] [ʃed] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [frɒm; frəm]
he gazed down into the grave and the tears he shed were drawn from
他 凝视 向下 进入 这 严重 和 这 眼泪 他 棚 是 绘制 从

[hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
him by the sacred emotion ,
他 经过 这 神圣 情感 ,

他凝视着坟墓，神圣的情感驱使他流下了眼泪，

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑ:tid] ['sɒrəʊ] .
a single - hearted sorrow .
一个 单身的 - 心地 悲哀 .

一心一意的悲伤。

[wen] [sʌtʃ] [tɪəz] [fɔ:l] [ɒn] [ɜ:θ] ,
When such tears fall on earth ,
什么时候 这样的 眼泪 落下 在 地球 ,

当这样的泪水洒落在地上，

[ðeə(r)] ['reɪdiəns] ['ri:tʃɪz] ['hev(ə)n] .
their radiance reaches heaven .
他们的 辐射 到达 天堂 .

他们的光芒直达天堂。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [teə(r); tɪə] [ðæt] [fel] [ɒn] [ˈfɑ:ðə(r)] [gɒri:əts] [greɪv] ,
And with that tear that fell on Father Goriot's grave ,
和 和 那 撕 那 跌倒 在 父亲 高里奥的 严重 ,

当那滴泪水落在高老头的坟墓上时，

[ˈju:dʒi:n] - [ju:θ] [endɪd] .
Eugene Rastignac's youth ended .
尤金 - 青年 结束 .

欧仁·拉斯蒂涅的青春就此结束。

[hi:; hi] [ˈfəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ;
He folded his arms and gazed at the clouded sky ;
他 折叠 他的 武器 和 凝视 在 这 阴天 天空 ;

他抱起双臂，凝视着阴云密布的天空；

[ænd; ənd] [kri'stɔ:f] ,
and Christophe ,
和 克里斯托夫 ,

还有克里斯托夫，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] ,
after a glance at him ,
后 一个 瞥一眼 在 他 ,

看了他一眼后，

[tɜːnd] [ænd; ɐnd] [went] - - [rɑːˈstiːnjæk][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] .
turned and went - - Rastignac was left alone .
转向 和 去 - - 拉斯蒂涅克 曾是 左边 独自的 .

转身就走——拉斯蒂涅独自一人留下。

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ˈfɜːðə(r)] ,
He went a few paces further ,
他 去 一个 很少 步幅 更远 ,

他又往前走了几步，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈsemətri] ,
to the highest point of the cemetery ,
到 这 最高 观点 的 这 公墓 ,

到达墓地的最高点，

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [aʊt] [ˈəʊvə(r)][ˈpæɪs][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋz] [pɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ;
and looked out over Paris and the windings of the Seine ;
和 看起来 出去 超过 巴黎 和 这 绕组 的 这 罍 ;

眺望巴黎和蜿蜒的塞纳河；

[ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the lamps were beginning to shine on either side of the river .
这 灯 是 开始 到 闪耀 在 任何一个 边 的 这 河 .

河两岸的灯光开始闪耀。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːɡəli] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɒləm] [pɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
His eyes turned almost eagerly to the space between the column of the Place
他的 眼睛 转向 几乎 急切地 到 这 空间 之间 这 柱子 的 这 地方

[ˈvendɒm] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈkjuːpələ][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnˌvælɪdz] ;
Vendome and the cupola of the Invalides ;
旺多姆 和 这 穹顶 的 这 残疾人 ;

他的目光几乎是热切地转向旺多姆广场的柱子和荣军院的圆顶之间的空间；

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [tuː; tə] [rɪːtʃ] .
there lay the shining world that he had wished to reach .
那里 躺 这 灼灼 世界 那 他 有 希望 到 抵达 .

那里就是他一直渴望到达的闪亮世界。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈhʌmɪŋ] [haɪv] ,
He glanced over that humming hive ,
他 瞥了一眼 超过 那 哼唱 蜂巢 ,

他瞥了一眼嗡嗡作响的蜂巢，

[ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈfɔːteɪst] [pɒv; əv][ɪts] [ˈhʌni] ,
seeming to draw a foretaste of its honey ,
似乎 到 画 一个 预尝 的 它是 蜂蜜 ,

似乎预尝了它的蜂蜜，

[ænd; ɐnd] [sed] [mægˈnɪləkwəntli] :
and said magniloquently :
和 说 雄辩地 :

并豪言壮语地说道：

" [hensˈfɔːθ] [ðeə(r)][ɪz][wɔː(r)] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] .
" **Henceforth there is war between us** .
" 今后 那里 是 战争 之间 我们 .

“从此我们之间就有战争了。

" [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glʌv] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,
" And by way of throwing down the glove to Society ,
" 和 经过 方式 的 投掷 向下 这 手套 到 社会 ,
" 通过向社会抛出手套 ,

[rɑːstiːnjæk] [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ɛm,ɛm'iː] . [diː] - .
Rastignac went to dine with Mme . de Nucingen .
拉斯蒂涅克 去 到 用餐 和 夫人 . 德 - .
拉斯蒂涅与德·纽钦根夫人一起去吃饭。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'piə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stoːrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
以下人物出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[ə'dʒuːdə] - ['pɪntəʊ] ,
Ajuda - Pinto ,
帮助 - 平托 ,

阿茹达·平托,

[ˈmaːkwɪs] [mi'ɡel] [diː] - [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
Marquis Miguel d ' Scenes from a Courtesan's Life The Secrets of a Princess
侯爵 米格尔 d - 场景 从 一个 妓女的 生活 这 秘密 的 一个 公主
[ˈbiːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

米格尔侯爵的《妓女的生活场景》《贝娅特丽克斯公主的秘密》

[ˈboʊziənt] ,
Beauseant ,
因塞特 ,

博塞安特,

[ˈmaːkwɪs] [æn; ən] ['epɪsəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['terə(r)]
Marquis An Episode under the Terror
侯爵 一个 插曲 在下面 这 恐怖

侯爵恐怖之下的插曲

[ˈboʊziənt] ,
Beauseant ,
因塞特 ,

博塞安特,

[viː'kʊŋt] [diː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]
Vicomte de The Deserted Woman
子爵 德 这 荒凉的 女士

被遗弃的女人子爵

[ˈboʊziənt] ,
Beauseant ,
因塞特 ,

博塞安特,

[viːkʊŋ'tes] [diː][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən] ['ælbət] -
Vicomtesse de The Deserted Woman Albert Savarus
子爵夫人 德 这 荒凉的 女士 阿尔伯特 -

被遗弃的女人阿尔伯特·萨瓦鲁斯子爵夫人

Bianchon ,

比安雄，

[ˈhɒrəs] [ðə; ði] [ˈeɪθiɪsts] [mæs] [ˈsiːzɑːr] - [ðə; ði] [kəˈmiʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi] [lɒst] [ɪˈljʊzən] [ə; eɪ]
Horace The Atheist's Mass Cesar Birotteau The Commission in Lunacy Lost Illusions A
贺拉斯 这 无神论者的 大量的 凯撒 - 这 委员会 在 疯狂 丢失的 幻觉 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [prəˈvɪn(ə)] [æt; ət][ˈpæris][ə; eɪ] [ˈbætʃələz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Distinguished Provincial at Paris A Bachelor's Establishment The Secrets of a
杰出的 省级 在 巴黎 一个 学士 建立 这 秘密 的 一个
[ˌprɪnˈses] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks] [piəˈret] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Princess The Government Clerks Pierrette A Study of Woman Scenes from a
公主 这 政府 职员 皮埃雷特 一个 学习 的 女士 场景 从 一个
[ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ˈhɔːnəˌriːn] [ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
Courtesan's Life Honorine The Seamy Side of History The Magic Skin A Second
妓女的 生活 荣誉 这 卑鄙的 边 的 历史 这 魔法 皮肤 一个 第二
[həʊm] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz] [ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt]
Home A Prince of Bohemia Letters of Two Brides The Muse of the Department
家 一个 王子 的 波西米亚 信件 的 二 新娘 这 沉思 的 这 部门
[ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈmɪstrəs] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ˈklaːsɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpɑːsn]
The Imaginary Mistress The Middle Classes Cousin Betty The Country Parson
这 假想 情妇 这 中间 课程 表哥 贝蒂 这 国家 牧师

贺拉斯 无神论者的弥撒 塞萨尔·比罗托 精神错乱的委托 失去的幻想 巴黎的杰出外省人 单身汉的机构 公主的秘密 政府
职员 皮埃雷特 女性研究 妓女生活场景 奥诺琳 历史的阴暗面 神奇的皮肤 第二个家 波西米亚王子 两个新娘的信 部门的
缪斯 想象中的情妇 中产阶级 表妹贝蒂 乡村牧师

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[em] . - [nəˈreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
M . Bianchon narrated the following :
M . - 旁白 这 下列的 :

M. Bianchon 叙述如下:

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [lɑː] [ɡrænd] -
Another Study of Woman La Grande Breteche
其他 学习 的 女士 拉 格兰德 -

《女性的另一项研究》 La Grande Breteche

[ˈbiːbiː] - [ˈluːpɪn] ([tʃiːf] [ɒv; əv] [ˈsiːkrət] [pəˈliːs] ,
Bibi - Lupin (chief of secret police ,
比比 - 羽扇豆 (首席 的 秘密 警察 ,

Bibi-Lupin (秘密警察局长，

[kɔːld] [hɪmˈself] -) [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
called himself Gondureau) Scenes from a Courtesan's Life
称为 他自己 -) 场景 从 一个 妓女的 生活
自称贡杜罗 (Gondureau) 的《妓女生活场景》

Carigliano ,

卡里利亚诺

[ˈmɛrəʃæl] ,
Marechal ,
马雷夏尔 ,

马雷夏尔，

[dʌk] [di:]
Duc de Sarrasine
杜克 德 -

萨拉辛公爵

[ˈkɒlɪn] ,
Collin ,
科林 ,

科林,

[ʒɑ:k,dʒeks] [lɒst] [ɪˈljʊzən] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
Jacques Lost Illusions A Distinguished Provincial at Paris Scenes from a
雅克 丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景 从 一个
[ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
Courtesan's Life The Member for Arcis
妓女的 生活 这 成员 为了 弧

雅克《失去的幻想》《巴黎的杰出外省人》《妓女的生活场景》《阿尔西斯议员》

[dɜ:ˈrʋɪl] [gɑ:bsɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)rɪ] [ˈkɜ:n(ə)l] [ʃəˈbɛr] [si:nz] [frɒm; frəm]
Derville Gobseck A Start in Life The Gondreville Mystery Colonel Chabert Scenes from
德维尔 戈布塞克 一个 开始 在 生活 这 - 神秘 上校 沙伯特 场景 从
[ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf]
a Courtesan's Life
一个 妓女的 生活

德维尔·高布塞克《人生的开始》《贡德维尔之谜》《沙伯特上校》《妓女的生活场景》

- ,
Franchessini ,
- ,

弗朗切西尼,

[ˈkɜ:n(ə)l] [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
Colonel The Member for Arcis
上校 这 成员 为了 弧

上校 阿西斯议员

- ,
Galathionne ,
- ,

加拉蒂翁内,

[ˌprɪnˈses] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
Princess A Daughter of Eve
公主 一个 女儿 的 前夕

公主 夏娃的女儿

[gɑ:bsɪk] ,
Gobseck ,
戈布塞克 ,

高布塞克,

[dʒi:n] - [ˈestə(r)] [væn] [gɑ:bsɪk] [ˈsi:zɑ:r] - [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋʃəs]
Jean - Esther Van Gobseck Cesar Birotteau The Government Clerks The Unconscious
让 - 以斯帖 范 戈布塞克 凯撒 - 这 政府 职员 这 无意识

-
Humoriists

Jean-Esther Van Gobseck Cesar Birotteau 政府职员 无意识的幽默家

[ʒɑ:k,dʒeks] ([em] . [di:] - [ˈbʌtlə(r)]) [ðə; ði] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈwʊmən]
Jacques (M . de Beauseant's butler) The Deserted Woman
雅克 (M . 德 - 管家) 这 荒凉的 女士

雅克（M. de Beauseant 的管家）《被遗弃的女人》

[la:ŋ'eɪ] ,
Langeais ,
朗热 ,

朗热，

[ˈdʌtʃɪs] [æntwə'net] [di:][ðə; ði] [θɜ:'ti:n]
Duchesse Antoinette de The Thirteen
公爵夫人 安托瓦内特 德 这 十三

安托瓦内特十三世公爵夫人

[ma:r'seɪ] ,
Marsay ,
马尔赛 ,

马赛，

[ˈhenri] [di:][ðə; ði] [θɜ:'ti:n] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋfəs] [ˈhju:mərist] [ə'hʌðə(r)] ['stʌdi] [pʊ; əv] ['wʊmən] [ðə; ði] ['lɪli]
Henri de The Thirteen The Unconscious Humorists Another Study of Woman The Lily
亨利 德 这 十三 这 无意识 幽默家 其他 学习 的 女士 这 百合
[pʊ; əv][ðə; ði] ['væli] ['dʒeləsi] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ['ɜ:rsʊl] - [ə; eɪ] ['mæriɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
of the Valley Jealousies of a Country Town Ursule Mirouet A Marriage Settlement
的 这 谷 嫉妒 的 一个 国家 镇 厄休拉 - 一个 婚姻 沉降
[lɒst] [ɪ'lʊʒən] [ə; eɪ] [di'stɪŋɡwiʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]'pæris] ['letəz] [pʊ; əv] [tu:] [braɪdʒ] [ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət]
Lost Illusions A Distinguished Provincial at Paris Letters of Two Brides The Ball at
丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在 巴黎 信件 的 二 新娘 这 球 在
[soʊ] ['mɒdist] ['mɪnʃən] [ðə; ði] ['si:kɹəts] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ]
Sceaux Modest Mignon The Secrets of a Princess The Gondreville Mystery A
索岛 谦虚的 米尼翁 这 秘密 的 一个 公主 这 - 神秘 一个
[ˈdɔ:tə(r)] [pʊ; əv] [i:v]
Daughter of Eve
女儿 的 前夕

亨利·德《十三》《无意识的幽默家》《女人的另一项研究》《铃兰》《乡村小镇的嫉妒》《乌尔苏勒·米鲁埃》《婚姻协议》《破灭的幻想》《巴黎的一位杰出的外省人》《两个新娘的信》《索的舞会》《莫杰斯特·米尼翁》《公主的秘密》《贡德维尔之谜》《夏娃的女儿》

[ˈmɔris] ([di:] - ['væleɪ; 'vælit]) [gɑ:bsɪk]
Maurice (de Restaud's valet) Gobseck
莫里斯 (德 - 代客泊车) 戈布塞克

莫里斯（德·雷斯托的贴身男仆）·戈布塞克

[mɑ:ntʀivəʊ] ,
Montriveau ,
蒙特里沃 ,

蒙特里沃，

[ˈdʒen(ə)rəl] ['mɑ:kwɪs] [ˈɑ:mənd] [di:][ðə; ði] [θɜ:'ti:n] [lɒst] [ɪ'lʊʒən] [ə; eɪ] [di'stɪŋɡwiʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]
General Marquis Armand de The Thirteen Lost Illusions A Distinguished Provincial at
一般的 侯爵 阿曼德 德 这 十三 丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在
[ˈpæris] [ə'hʌðə(r)] ['stʌdi] [pʊ; əv] ['wʊmən] [piə'ret] [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rsɪs]
Paris Another Study of Woman Pierrette The Member for Arcis
巴黎 其他 学习 的 女士 皮埃雷特 这 成员 为了 弧
阿尔芒侯爵将军《十三种失去的幻想》《巴黎杰出的省长》《另一项关于女人的研究》《皮埃尔特》《阿尔西斯议员》

-
Nucingen ,
- ,

纽钦根，

[ˈbærən] [ˈfredrɪk] [di:][ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] - [piəˈret] [ˈsi:zɑ:r] - [lɒst] [ɪˈljʊʒən] [ə; eɪ]
Baron Frederic de The Firm of Nucingen Pierrette Cesar Birotteau Lost Illusions A
男爵 弗雷德里克 德 这 公司 的 - 皮埃雷特 凯撒 - 丢失的 幻觉 一个
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf] [əˈnʌðə(r)] [ˈstɑdi] [ɒv; əv]
Distinguished Provincial at Paris Scenes from a Courtesan's Life Another Study of
杰出的 省级 在 巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活 其他 学习 的
[ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈsi:krəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [ðə; ði] [mju:z]
Woman The Secrets of a Princess A Man of Business Cousin Betty The Muse
女士 这 秘密 的 一个 公主 一个 男人 的 商业 表哥 贝蒂 这 沉思
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑ:tmənt] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈhju:mərɪst]
of the Department The Unconscious Humorists
的 这 部门 这 无意识 幽默家
弗雷德里克男爵 《纽钦根公司》《皮埃尔特·塞萨尔·比罗托》《失去的幻想》《巴黎的一位杰出的外省人》《妓女的生活场景》《另一项关于女人的研究》《公主的秘密》《商人》《表妹贝蒂》《部门的缪斯》《无意识的幽默家》

- ,
Nucingen ,
- ,
纽钦根，

[ba:ˈrɒn] [delfɪn] [di:][ðə; ði] [θɜ:ˈti:n] [ju:ˈʒeɪni] [grɑ:nˈdeɪ][ˈsi:zɑ:r] - [ˈmɛlməθ] [ˈrekənsaɪld]
Baronne Delphine de The Thirteen Eugenie Grandet Cesar Birotteau Melmoth Reconciled
男爵夫人 德尔菲娜 德 这 十三 尤金妮 格兰特 凯撒 - 梅尔莫斯 和解
[lɒst] [ɪˈljʊʒən] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] [ɪn] [ˈlu:nəsi] [si:nz]
Lost Illusions A Distinguished Provincial at Paris The Commission in Lunacy Scenes
丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在 巴黎 这 委员会 在 疯狂 场景
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf] [mɒʊˈdest] [ˈmɪnɪjɒn] [ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] - [əˈnʌðə(r)] [ˈstɑdi]
from a Courtesan's Life Modeste Mignon The Firm of Nucingen Another Study
从 一个 妓女的 生活 莫德斯特 米尼翁 这 公司 的 - 其他 学习
[ɒv; əv] [ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈdɔ:teɪ(r)] [ɒv; əv] [i:v] [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈɑ:rsɪs]
of Woman A Daughter of Eve The Member for Arcis
的 女士 一个 女儿 的 前夕 这 成员 为了 弧
德尔菲娜男爵十三 欧也妮·格朗台 凯撒·比罗托 梅尔莫斯和解 失去的幻想 巴黎的一位杰出的省长 疯狂的委托 妓女生活中的场景 莫杰斯特·米尼翁 纽钦根的公司 另一项关于女人的研究 夏娃的女儿 阿西斯议员

[pwa:ˈreɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [kla:ks] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf] [si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði]
Poirot The Government Clerks A Start in Life Scenes from a Courtesan's Life The
波烈 这 政府 职员 一个 开始 在 生活 场景 从 一个 妓女的 生活 这
[ˈmɪd(ə)l] [ˈkla:sɪz]
Middle Classes
中间 课程
波烈 《政府职员》《人生的开始》《妓女的生活场景》《中产阶级》

[pwa:ˈreɪ] ,
Poirot ,
波烈 ,
波瓦雷，

[ˈmædəm] ([neɪ] [krɪˈsti:n] - [miˈʃel; mi:ˈʃel] -)
Madame (nee Christine - Michelle Michonneau)
夫人 (需要 克里斯汀 - 米歇尔 -)
夫人（娘家姓克里斯汀·米歇尔·米肖诺）
[si:nz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈkla:sɪz]
Scenes from a Courtesan's Life The Middle Classes
场景 从 一个 妓女的 生活 这 中间 课程
妓女生活的场景 中产阶级

[ra:ˈsti:njæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅克，

[ˈbærən][ænd; ənd] [baːˈrɒn] [di:] ([juːˈdʒiːnz] [ˈpeərənts]) [lɒst] [ɪˈljʊʒən]
Baron and Baronne de (Eugene's parents) Lost Illusions
男爵 和 男爵夫人 德 (尤金的 父母) 丢失的 幻觉
男爵和男爵（尤金的父母）失去了幻想

[raːˈstiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅克，

[ˈjuːdʒiːn] [di:] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs] [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ðɪ]
Eugene de A Distinguished Provincial at Paris Scenes from a Courtesan's Life The
尤金 德 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活 这
[bɔːl] [æt; ət] [soʊ] [ðə; ðɪ] [ɪntəˈdɪkʃn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [pʊ; əv] [ˈwʊmən] [əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [pʊ; əv] [ˈwʊmən] [ðə; ðɪ]
Ball at Sceaux The Interdiction A Study of Woman Another Study of Woman The
球 在 索岛 这 禁运 一个 学习 的 女士 其他 学习 的 女士 这
[ˈmædʒɪk] [skɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrəts] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv] [iːv] [ðə; ðɪ] - [ˈmɪst(ə)rɪ]
Magic Skin The Secrets of a Princess A Daughter of Eve The Gondreville Mystery
魔法 皮肤 这 秘密 的 一个 公主 一个 女儿 的 前夕 这 - 神秘
[ðə; ðɪ] [fɜːm] [pʊ; əv] - [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ] [ðə; ðɪ][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɒŋəs]
The Firm of Nucingen Cousin Betty The Member for Arcis The Unconscious
这 公司 的 - 表哥 贝蒂 这 成员 为了 弧 这 无意识
[ˈhjuːməɪst]
Humorists
幽默家

欧仁·德《巴黎的杰出外省人》《妓女的生活场景》《索的舞会》《禁令》《女人的研究》《女人的另一项研究》《魔法皮肤》
《公主的秘密》《夏娃的女儿》《贡德维尔之谜》《纽钦根的公司》《表妹贝蒂》《阿尔西斯议员》《无意识的幽默家》

[raːˈstiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅克，
[ˈbɔːr] - [rəʊz] [ænd; ənd] [əˈɡɑːθ] [di:] [lɒst] [ɪˈljʊʒən] [ðə; ðɪ][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs]
Laure - Rose and Agathe de Lost Illusions The Member for Arcis
劳拉 - 玫瑰 和 阿加特 德 丢失的 幻觉 这 成员 为了 弧
Laure-Rose 和 Agathe de Lost Illusions Arcis 议员

[raːˈstiːnjæk] ,
Rastignac ,
拉斯蒂涅克 ,
拉斯蒂涅克，
[ˌmɒŋseˈnjɜː(r)] [ˈgeɪbriəl] [di:] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈpɑːsn] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [pʊ; əv] [iːv]
Monseigneur Gabriel de The Country Parson A Daughter of Eve
阁下 加布里埃尔 德 这 国家 牧师 一个 女儿 的 前夕
加布里埃尔·德·乡村牧师 夏娃的女儿

- ,
Restaud ,
- ,
雷斯托德，

[kɒŋt] [di:] [ɡɑːbsɪk]
Comte de Gobseck
孔特 德 戈布塞克
戈布塞克伯爵

- ,
Restaud ,
- ,
雷斯托德，

[kɒŋ'tes] [ˌænə'stɑːzi] [diː] [gɑːbsɪk]
Comtesse Anastasie de Gobseck
伯爵夫人 阿纳斯塔西 德 戈布塞克

阿纳斯塔西·德·戈布塞克伯爵夫人

- [siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Selierier Scenes from a Courtesan's Life
- 场景 从 一个 妓女的 生活

塞勒里耶的妓女生活场景

[ˈtaɪl,fɜːr] ,
Taillefer ,
尾部 ,

泰勒弗，

[dʒiːn] - ['fredrɪk] [ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn] [ðə; ði] [red] [ɪn]
Jean - Frederic The Firm of Nucingen The Magic Skin The Red Inn
让 - 弗雷德里克 这 公司 的 - 这 魔法 皮肤 这 红色的 客栈

Jean-Frederic Nucingen 公司 魔法皮肤 红色旅馆

[ˈtaɪl,fɜːr] ,
Taillefer ,
尾部 ,

泰勒弗，

[ˌvɪktə'riːn] [ðə; ði] [red] [ɪn]
Victorine The Red Inn
维克托琳 这 红色的 客栈

维多利亚红色旅馆

[θə'reɪz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
Therese A Daughter of Eve
特蕾莎 一个 女儿 的 前夕

特蕾莎 夏娃的女儿

[ˈtɪsəʊ] ,
Tissot ,
天梭 ,

天梭，

[pjɛə] - [fræn'swaːɪ][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
Pierre - Francois A Prince of Bohemia
皮埃尔 - 弗朗索瓦 一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子皮埃尔·弗朗索瓦

- ,
Trailles ,
- ,

特雷尔斯，

[kɒŋt] ['mæksiːm][diː]['siːzɑːr] - [gɑːbsɪk] [ˈɜːrsʊl] - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðə; ði]
Comte Maxime de Cesar Birotteau Gobseck Ursule Mirouet A Man of Business The
孔特 马克西姆 德 凯撒 - 戈布塞克 厄休拉 - 一个 男人 的 商业 这
['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈɑːrsɪs][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ['kʌz(ə)n] ['betɪ] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Member for Arcis The Secrets of a Princess Cousin Betty The Member for
成员 为了 弧 这 秘密 的 一个 公主 表哥 贝蒂 这 成员 为了

[ˈɑːrsɪs] ['biːətrɪks] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] ['hjuːmərɪst]
Arcis Beatrix The Unconscious Humorists
弧 比阿特丽克斯 这 无意识 幽默家

马克西姆·德·凯撒·比罗托·高布塞克·乌尔苏勒·米鲁埃 商人 阿尔西斯议员 公主表妹贝蒂的秘密 阿尔西斯议员贝娅特丽克丝 无意识的幽默家

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

